

broszurynarrow-alpha

Złożone 7 października 2024. **Uwaga!** Przed wydrukiem starannie sprawdź, czy układ stron na kartkach jest poprawny. Błędy w układach broszurowych są możliwe, co może skutkować niepoprawnym wydrukiem, stratami na papierze, tonerze i na innych materiałach eksploatacyjnych.

Spis treści

1 Broszura A5 na A4 całość	3
2 Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru	213
3 Dwa egzemplarze obok A5 na A4 całość	423
4 Broszura A5 na A4 białe kartki	841
5 Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy	1005
6 Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni	1053
7 Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat	1219
8 Broszura A5 na A4 kolędy	1339
9 Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia	1355
10 Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek	1403

1 Broszura A5 na A4 całość

Broszura A5 na A4 całość

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 416 śpiewnika, razem 416 stron A5 na 104 kartkach (208 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 5-212



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnicami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

αβ

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992 — Wielki Post 2024

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formie — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początkowo roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkadziesiąt laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX jak i w językach preprocesorów składu mut M-Tx, PMX i MusiX_TE_X jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorokie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

Kod źródłowy



Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w ТЕРУ. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawwały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazaku. Paranoiście szukanie pieśni w łączących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadżądanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośnie tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Działają można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Działają wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkieletu danej melodii do tekstu polskiego, została nienalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc:**

pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuzkę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odymiec, e-mail: andrzej@odymiec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)

- ^a ^d ^{ε7} ^{ε7}
^{ε7} ^g ^c ^a
^a Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecią.*
- ^a ^f ^g ^c ^a
^{ε7} ^{ε7} ^a
^a Tyś nam pociechę na tym świecie.
- ^g ^c ^{ε7} ^a
^{ε7} ^{ε7} ^a
^d Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
- ^d ^a ^{ε7} ^a
^{ε7} ^{ε7} ^a
^a Modlitwa moja niech uśpi Cię.
- ^a ^d ^{ε7} ^{ε7}
^{ε7} ^{ε7} ^a
^a Wznies rączkę swoją błogostaw nam.
- ^a ^f ^g ^c ^a
^{ε7} ^{ε7} ^a
^a Całe swe życie Tobie oddam.
- ^g ^c ^{ε7} ^a
^{ε7} ^{ε7} ^a
^d Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
- ^d ^a ^{ε7} ^a
^{ε7} ^{ε7} ^a
^a Modlitwa moja niech uśpi Cię.
- ^a ^d ^{ε7} ^{ε7}
^{ε7} ^{ε7} ^a
^a Anielskie chóry chwałę głoszą,
- ^a ^f ^g ^c ^a
^{ε7} ^{ε7} ^a
^a Pasterze hojnie dary znoszą.
- ^g ^c ^{ε7} ^a
^{ε7} ^{ε7} ^a
^d Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
- ^d ^a ^{ε7} ^a
^{ε7} ^{ε7} ^a
^a Modlitwa moja niech uśpi Cię.

*W rytmie wolnego walcu. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminarjach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

Notacja i technikalia

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przeprosponowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna, wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a)|[h-2], h: a₁₁, (f‡: e₁₁)” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla dźwięków a małymi dla mowy. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więcej modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gitaryzta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymiska nad polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietracaną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **Ⓢ**) i te, które poprawił, oraz osoby które skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **Ⓚ**). Symbol **Ⓢ** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **Ⓚ** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **Ⓢ** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Młodny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kierują na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **Ⓢ** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kole kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczoną dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taką metodą zapewniamy dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonitu ale utrudniamy wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:

- K** Kantor,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
- P** Prezbiter,
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszysey.
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panie*, str. 125, *kursywa* jako komentarz czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmenty opcjonalne (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana **df**, jest zgodna z nowymi wydaniami, gdzie pieśni zamiast przypisanych numerów stron są ułożone tytulami alfabetycznie. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmarłychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis, np. [nuevo], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagran.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzanych pieśni. Powierzchnia użyteczna formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożonym w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem **?**, których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Porostawiam pieśni wyróżnione ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych **■**, oraz pieśni wyróżnione ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale począwszy od strony 257. Oprócz pieśni wyznaczonych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przetłókek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem **Ⓢ**; a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uważał śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem **Ⓢ**, którą, jednocześnie oznaczono symbolem **⚠** a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebraliśmy w oddzielnym rozdziale z kołędami, pommy na wezwania ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołędy w okresie Narodzenia. Są one na stronach począwszy od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmarłychwstał Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscitò 2020” i „Risuscitò 2023”.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły (Łk 2, 8–20)

D *g D A D A D*
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły.*

D *g D A D A D A D*
Wspiewują chwałę Bogu żywioły.

A
Radość ludzi wszędzie słynie,

D *A*
Anioł budzi przy dolinie

D *g D A D A*
pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
pokłękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,
gdyż tej nocy to widzieli,
co Prorocy widzieć chcieli,
w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
chwałę z Aniołami wraz współwujmy,
bo ten Jezus z nieba dany,
weźmie nas między niebiany,
tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kołęda pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatków do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Młoduszczyńskiego. Dziś najpopularniejsza melodia ma charakter skoczno i mazurekowego mazurka.



Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)

g Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*

g Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

c Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

c Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

H⁷ Tuki tuki tukituki. *e* Tukituki tu ki ta.

A Pospiesz ze się mój osiołku, przybędziemy akurat.

H⁷ Tuki tuki tukituki. *e* Tukituki tu ki ta.

g Pospiesz ze się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

c Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

c Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

c Jedno wiem ...

H⁷ Tuki tuki ...

c Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

c Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

c Jedno wiem ...

H⁷ Tuki tuki ...

Mi burrito sabanero [regional]

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogoś*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Nota

Kiko

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantory powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwencjiach i etapach, które wspólnota przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.** Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscito 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscito 2023”.
2022-12-06	ASO	Kołęda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dżeci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wołajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Risuscito 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscito 2020”.

*Dziewięć kołęd kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kołędy Świąta 2006*. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kołęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.
**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Risuscito 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyzniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturгии* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świetle Watykańskiego Soboru Ekumenicznego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujcie tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnotie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owsem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpaść i rozszerzyć, tak by rzucał swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zrobmy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludziach powinien znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń

* Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscito 2020”.

** Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L’Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscito 2020”.

ii

2020

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(9)

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)

g D gD g D g
Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:.*
g D gD g D g
Wstańcie, pastarze, Bóg się Wam rodzi.
g D^r

Czym prędzej się wybierajcie,
g D^r
Do Betlejem pośpieszajcie,
g D^r g
Przywitać Pana.

g a^r D^r gh e^r g^r a D^r g
Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie
g a^r D^r g h e^r g^r a D^r g
Z wszystkimi znakami danymi sobie.

g e^r a D^r
Jako Bogu cześć Mu dali,
g e^r a D^r
A witając zawołali
g e^r a D^r g
Z wielkiej radości:

g D g D g D g
Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
g D g D g D g
Cztery tysiące lat wyglądany.

g D^r
Na Ciebie króle, prorocy,
g D^r
Czekali, a Tyś tej nocy
g D^r g
Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
Padniemy na twarz przed Tobą,
Wierząc, żeś jest pod osobą[†]
Chleba i wina.

* Koleda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszczyńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

** Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmiernić z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

[†] Niektiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypr.)

704 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1853

321

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

D W żłobie leży, któż pobieży,*

D Kolędować Matemu

D Jezusowi Chrystusowi

D Dziś nam narodzonemu?

D Pasterzkwowie, przybywajcie,

A Jemu wdzięcznie przygrywajcie

G Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami
za wami pospieszmy,

a tak tego Małego
niech wszyscy zobaczymy:

Jak, ubogo narodzony,

płacze w stajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
zabrzmi świat w wesołości,

że postany, nam jest dany
Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,
z Aniołami zaśpiewajmy:

„chwata na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,

że rozkosze niebieskie
opuścisz, a zstąpisz

na te niskości ziemskie?

Miłość Moja to sprawiła,
by człowieka wywyższyła

pod nieba Empirejskie.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się w kancjonałach benedyktynckich stanięteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą melodię podają trzy kancjonały francuskie z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitańskie nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

chrześcijan. Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjmować dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzestnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczy się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyżnię nadprzyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinąć się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi. Jakżeż potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerłość, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

*do kantorów wespółnot neokatechumenalnych
Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.**

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wespółnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować akordem pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniwezczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielam apostolskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

*Rzym, 4 grudnia 1983 r.***

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrzesz niesie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że paraafa śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwienca kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk dziecięcy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom: ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem umiesienia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kims, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, umiesienie. Cieszymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odważył Nikt się tu nie męczy! Przechodzinny, nadchodzinny! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojżesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patriz „L'Osservatore Romano”, 22-23 marca 1982 r.

**Patriz „Risuscito 2020”.

(F)

Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
triumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieźli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unieźni,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.
I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Klemicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktyniek i znajduje się w *Kancjonale pochoďdzącym z 1754 roku*. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.



Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

^h_A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
<sup>A ^D ^h
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
<sup>A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
^A
 nie mogę spóźnić się.</sup></sup>

^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
 Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
 narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
 Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
 i nie zostawił mnie.

^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
 Czekają tam Józef i Maryja.

^A ^D ^h
 Śpiewają nam, śpiewają gloria.
^A ^D ^h
 To gloria, święta historia,
^A
 święta historia.

^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
 nie mogę spóźnić się.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych. My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papier powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotcie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagrany taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przyszłemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postęp tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wicie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszym jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szemrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, ciesz się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępnie natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępnie. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

*Polska pastorałka, z połowy XVIII wieku. Powszechnie śpiewana przez dzieci w okresie Bożego Narodzenia. Popularność zawdzięcza zespołowi dziecięcemu Arka Noego.



Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)

e Przybieżeli do Betlejem pasterze,
e grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

e Chwała na wysokości,
d chwwała na wysokości,
e a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca ohotnego, o Boże!
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
 których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przeczysta z Józefem piastują?”

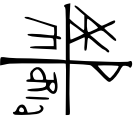
Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem taskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy kochoamy

Chwała na wysokości ...



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
 jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
 i miłosterdzia wobec naszych braków,
 łagodności i współczucia,
 miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
 zawsze nam przebacza,
 zawsze ma nadzieję,
 wszystko rozumie,
 usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
 który wszystko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność
 i daje nam odwagę;
 świadcząc
 o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,
 że najwikszym darem
 jest zjednoczenie z Bogiem
 i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
 jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
 nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
 zaczynać od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
 jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliw;
 łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
 zawsze nas broi
 i uczy nas cierpliwości
 wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
 dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
 i zaprasza nas, by na niego ustępować
 jako na najlepsze prawdziwego odpoczytku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas łagodnie
 ku całkowitemu oddaniu się
 w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
 W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
 akceptuje się wszystko,
 znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą *chwałą*,
 naszą chwałą,
 prawdą,
 zbawieniem,
 świętością,
 jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
 aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
 Jego Syna umiłowanego,
 i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
 jak On miłuje swojego Syna,
 i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
 który czyni nas osobą;
 jest bardziej miły niż ja sam,
 jest bardziej nammi niż my sami,
 jest wszystkim we wszystkich,
 jest w Kościele świętą Komunią,
 jest miłością doskonałą,
 jest Bogiem.

Ojcie najdroższy,
 jak Cię nie błogosławić,
 wystawiać, wychwalać, uwielbiać,
 Ciebie, który powołales nas
 do postugi kapłańskiej,
 który nas napełniłeś darem nad danymi,
 który dałeś nam samego siebie,
 który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
 swoją całkowitą miłość do nas,
 aż do śmierci:

Krzyż chwalebny,
 zwycięstwo nad śmiercią,
 doskonałą pokorę,
 świętą Jedność,
 Kościół Boży.

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach antycznych* z 1630 r. jako symfonia

trzydziesiąta pierwsza. Nie ma natomiast dotychczasowego refronu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dotychczasowej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refronem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczceł zawierający pieśni kościelne z melodjami młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
a D G e powitajmy Małego
a D e G i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?

Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.

G Za to u świata ubogich,

ale w czasach Twoich drogich,
a D G e pastuszków, którzy czuwali,
a D e G wzywasz, by Cię przywitali.

G O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;
a D G d czego ojcowie żądali,
a D e G wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakiego miłosierny!

W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłowiał,
 izes Syna nie żałował;
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
 czemu nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięto;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 ponizas się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.

G Święta Panno, Twa przyczyna,

niech nam wyjedna u Syna,
a D G e by to Jego narodzenie
a D e G zapewniło nam zbawienie.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xv

Indeks analityczny

xliii

Indeks źródłowy

lix

Indeks słów

lxvii

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	8
Credo apostolskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej <i>(J 3, 11–15)</i>	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsście</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasz i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Orędzie Paschalne <i>Eruktael</i>	30
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Różaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

*Polska koleśka o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej koleśki pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszczą ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Stiedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 roku.

Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalinę</i>	41
Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Błogosławieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i>	43

Pieśni Prekatechumenatu

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)	46
Abraham <i>Objawienie w Narnie</i> (Rdz 18, 1–5)	47
Akeda <i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9–10)	48
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)	49
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśa</i> (Ez 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)	50
Ave Maria 1984 (Ek 1, 28nn)	51
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n. 18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Barzo mnie przesładowali (Ps 129)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)	55
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 134)	56
Błogosławcie będą Pana w każdym czasie (Ps 34)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	58
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Całuj mnie (Pmp 1, 2–4; 7–8)	61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17, 21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carmen 163 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Świątością (JH 4, 6; por. J 8, 12)	64
Chwalcie Boga (Ps 150)	65
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Cieżka droga <i>Go down Moses</i> (por. Wj 7, 26)	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> (Ek 23, 28. 31. 34. 43. 46)	69
Dayem <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 122)	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wołam (Ps 141)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Ek 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i> (J 8, 51. 56)	79
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 136)	81
Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)	82
Espada (Ez 21, 14–22)	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)

^a Nie było miejsca dla Ciebie, ^{g7} *
w Betlejem w żądnej gospodzie.
I narodziłeś się Jezu, ^a
i stajni, w ubóstwie i chłodzie.

^a Nie było miejsca choć szedłeś, ^g
jako Zbawiciel na ziemię, ^{g7}
by wyrwać z czarta niewoli,
nieszczęsnego Adama plemię.

Nie było miejsca choć szedłeś, ^g
ogień miłości zapalić, ^{g7}
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
ludzkość przytułić do tona
i podać z krzyża grzesznikom
zbaczące, skrwawione ramiona.

Nie było miejsca, choć szedłeś
ogień miłości zapalić
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady wybawić.

Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
wszystkim otworzyć swe Serce
i kres położyć miłośnie
ludzkiej nędzy, poniewierce.

^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi ^g
tyle też, jęku, katuszy? ^{g7}
Bo nie ma miejsca dla Ciebie ^{g7}
W niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś, ^g
ogień miłości zapalić, ^{g7}
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

*Koleśa została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jezę. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łas. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Socjalicyjnego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gniatach.

Mizerna cicha stajenka licha

^e ^a ^e ^ℋ
 Mizerna, cicha, stajenka licha,*
^e ^c ^g ^ℋ
 Pełna niebieskiej chwały;
^e ^a ^e ^ℋ
 Oto leżący, przed nami śpiący,
^c ^g ^ℋ
 W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni kłęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość mądrości,
 światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.

^e ^a ^e ^ℋ
 Długo czekali, długo wzdychali,
^e ^c ^g ^ℋ
 Aż niebo rozgorzało,
^e ^a ^e ^ℋ
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
^c ^g ^ℋ
 Słowo ciałem się stało.

^e ^a ^e ^ℋ
 Spi jeszcze senne Dziecię promienne,
^e ^c ^g ^ℋ
 W czysy ubogiej strzeży;
^e ^a ^e ^ℋ
 Na licach białych, na ustach małych,
^c ^g ^ℋ
 Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele
 Ciska pobożna wieje;
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek dirzący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwala na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwarła[†], upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

*Koleśa polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmują one drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersje biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwala, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określa: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pięśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Głos mego ukochanego (*Pnp 2, 8–17*) 87
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (*Ap 5, 9–10.12*) 88
 Golębico mieszkalna *Kontakia Romana Melodosa* 89
 Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
 Hymn do Chrystusa Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (*Flp 2, 1–11*) 92
 Hymn o miłości (*1 Kor 13, 1–7*) 93
 Idźcie i ogłoście moim braciom (*Mt 28, 7–10.16–20*) 94
 Jahwe Pan, jest mym pastercem (*Ps 23*) 95
 Jahwe, Tyś Bogiem mym (*Iz 25, 1–8*) 96
 Jak długo jeszcze (*Ps 13*) 97
 Jak jest pięknie, ile radości (*Ps 133*) 98
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakby skazani na zabicie (*1 Kor 4, 9–13*) 100
 Jakże są mile Twe przybytki (*Ps 84*) 101
 Jasny głos *Hymn adwentowy* 102
 Jego fundamenty (*Ps 87*) 103
 Jest cierpliw *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (*Ps 95*) 105
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (*Ps 127*) 106
 Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem (*Kol 3, 1–4*) 107
 Jezus obchodził wszystkie miasta (*por. Mt 9, 35–10, 42*) 108
 Jezeli w Panu znalazłem schronienie (*Ps 11*) 109
 Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
 Już idzie mój Bóg *Koleśa* 111
 Już nadchodzi Królestwo (*Ap 19, 6–9*) 112
 Kąntyk Balaama (*Lb 23, 7–24*) 113
 Kąntyk Jozuego (*Joz 24, 2–18*) 114
 Kąntyk Mojżesza (*Wj 15, 1–18*) 115
 Kąntyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* (*Tb 13, 9–18*) 116
 Kąntyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (*Dn 3, 52–57*) 117
 Kąntyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (*Dn 3, 57–88*) 118
 Kąntyk Zachariasza *Benedictus* (*Lk 1, 68–79*) 119
 Każda rzecz ma swój czas (*Koh 3, 1–15*) 120
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (*Ps 114*) 121
 Kiedy Pan sprawił (*Ps 126*) 122
 Kim jest ta (*Pnp 8, 5–7*) 123
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (*Lk 6, 20–30.37*) 124
 Kocham Cię, Panie (*Ps 18*) 125
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* (*Iz 49, 1–16*) 126
 Kto nas odłączy (*Rz 8, 33–39*) 127
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (*Iz 63, 1–6*) 128
 Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Magnificat (*Lk 1, 46–55*) 131
 Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie* (*J 2, 1–10*) 133
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i> . . .	135
Maryjo, Matko moja (J19, 26–34)	136
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	137
Milosierdzia, Boże, milosierdzia (Ps 51)	138
Milując Pana (Ps 116)	139
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–7)	140
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)	141
Nie ma Go tu (Mt 28, 1–7)	142
Nie ma w Nim zachęgo wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2–7)</i>	143
Nie umię, nie (Ps 118)	144
Niebiosa, deszcz z góry spuścić (Iz 45, 8)	146
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)	148
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7)	149
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)	150
No! me tangere (J 20, 15–17)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)	153
O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 63)	154
O Jezui, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	156
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57)	158
Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	159
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	161
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34)	163
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomagaj mi	165
Pentecoste (por. Dz 2, 1–13)	166
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3, 10–11)</i>	167
Pośrodku wielkiego tłumu (Ek 8, 42–48)	168
Powiedzcie zatroszonym w sercu (Iz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyjszczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybывan by zgomadzić (Iz 66, 18–22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11–17)	177
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Resurrexit (J 11, 25–27)	179
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Ruszałny już pasterze <i>Kolejda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184

Mędrcy świata, monarchowie,* gdzie spiesznie dążyacie? Powiedzcież nam, trzej Królowie, checie widzieć Dziecię? Ono w żłobie, nie ma tronu i berła nie dzierży, a prococtwo Jego zgonu już się w świecie szerzy.	f e g e f e g ⁷ e e d e g e f g ⁷ e g e g	Mędrcy świata, złość okrutna Dziecię prześląduje, wieść okropna, wieść to smutna, Herod spiszek knuje. Nic monarchów nie odstrasza, do Betlejem spieszą, gwiazda Zbawcę im ogłasza, nadzieją się cieszą.	f e g e f e g ⁷ e e d e g e f g ⁷ e g e g	Tak, jak każą nam kapłani, damy dar troisty: modły, pracę nosząc w dani i żar serca czysty. To kadzidło, mirrę, złoto niesiem, Jezui, szczerze; Co dajemy Ci z ochotą od nas przyjm w ofierze.	f e g e f e g ⁷ e e d e g e f g ⁷ e g e g
---	---	---	---	---	---

*Kolejda pochodzi z końca XVIII wieku, jej autorem był Stefan Borkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odegiętwicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po utworzeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Szpewniczkach Stulecia* z 1878 roku.



Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

C *d* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
A *d* *g* *C*
lulaj, ulubione me pieścidełko.
C *F* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulize zemdłone łkaniem usteczki.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.
Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

*Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do koledowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch ostenmastowicznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkańek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszweskiego pt. *Pastorałki i koledy z melodjami czyli piosnki wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9) 186

Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187

Szczęście dla człowieka (Ps 128) 188

Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 189

Szłom lech Mariam *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)* 190

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Śpiew wyzwoleńcy (Iz 12, 4-6) 192

Tak jako łania (Ps 42-43) 193

Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22) 194

To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 195

Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) 198

Ty, któryś jest wieny (Ps 143) 199

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200

Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201

Tys jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-45) 202

Tys najpiękniejszy (Ps 45) 203

Urń, urń, urń, urń *Kolęda* 204

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18) 205

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 206

W obliczu aniołów (Ps 138) 207

W Twojej świętości, Panie (Ps 36) 208

Wezmeń, podnieś kielich zbawienia (Ps 116) 209

Wezmeń was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)* 210

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 211

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 212

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213

Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214

Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 215

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) 217

Wyrasta różdżka z pnia Jesego (Iz 11, 1-11a.16) 218

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 219

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 220

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 221

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 222

Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223

Zacheusz (Łk 19, 1-10) 224

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 225

Zdrowaś Maryjo *Ave Maria I (Łk 1, 28nn)* 226

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54-58) 227

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 228

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 229

Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska (Ps 133)* 230

Żniwo narodów (J 4, 31-38) 231

Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 232

Pieśni Katechumenatu

Dłbora (<i>Sdz 5</i>)	233
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jak poryw gniewn <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jakub (<i>Rdz 32, 23-29</i>)	236
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	237
Nie opierające się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie umiś się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24-33</i>)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
O zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, Ty mnie badasz i przemikasz (<i>Ps 139, 1-8, 23-24</i>)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Im 3</i>)	244
Siewca (<i>Mk 4, 3-9</i>)	245
Szemną Izrael (<i>Pp 6, 4-9</i>)	246
Ten sam Bóg (<i>2Kor 4, 6-12</i>)	247
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXXIX Oda Salomona</i>	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Gołębica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Jak sączy się miod <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6-7</i>)	252
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13-16; 2, 8-17</i>)	253
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwulfdesa</i>	255
Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9-5, 1</i>)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)</i>	257
Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśa (Eł 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)</i>	258
Biogostawię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	260
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	261
Chwała Bogu (<i>Eł 2, 4-10</i>)	262
Daj chwałę Pani (<i>Ps 146</i>)	263
Fale śmierci (<i>Ps 18</i>)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezwresnej radości</i>	269
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Kantyk Jonasz <i>Jon 2</i>)	271
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Eł 2, 29-32)</i>	272
Kiedy Izrael był dziecicciem (<i>Oz 11, 1-11</i>)	273
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275

Koleśa Kowbojska *Cowboy Carol*

Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.*
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Z drugiej strony prerii,
 prosto przez dolinę,
 w serce, które każdy człowiek ma.
 Tam trafi całkiem nowe życie,
 blyskawicy strzałem
 i od nienawiści uwolni każdy kraj.
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Yay! Yippeel! Dziś czeka na nas szlak.
 Yay! Yippeel! Pojadę nim i tak.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.

*Wersja polska „Koleśy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Koleśy Świata 3* Seminarzystów RMI z 2019. Koleśe z lat '40 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908-1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.



Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

^a Jezus malusieńki,*
^a leży wśród stajenki,
 płacze z zimna, nie dała mu
 Matula sukienki.
^a Bo uboga była,
^a rąbek z głowy zdjęła,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
^a Nie ma kolebeczki,
^a ani poduszeczki,
^a We źłobie Mu położyła
^a siana pod główeczki.
^a Dziecina się kwili,
^a Malusieńka lili,
^a W nożki zimno, źłódek twarde,
^a stajenka się chyli.

^a Matusia truchleje,
^a serdeczne łzy leje,
^a O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.

^a Przestań płakać, proszę,
^a bo żalu nie zniósę.
^a Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.

^a O najwyższy Panie!
^a Waleczny Hetmanie!

^a Zwyciężonyś, mając rączki
^a miłością związane.

^a Pójdź do serca mego,
^a Tobie otwartego,
^a Przystosób je do mieszkania
^a i wczasu swojego.

Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznamnie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwzniekszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Niewiasta obleczone w słońce *Potem wielki znak (Ap 12)* 276
 Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 278
 O Panie, zesłaj Twego Ducha *(Ps 104)* 279
 Ojciec, co jest w niebie 280
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach *(Ps 112, 4–8a.9)* 283
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem *(Ps 147)* 285
 Śpiewajcie Panu nową pieśń *(Ps 149, 1–5)* 286
 Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps 95)* 287
 Śpiewajmy, śpiewajmy *(Wj 15, 1–2)* 288
 To jest Pascha Pana *(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)* 289
 Ukryj mnie *(Ps 27)* 290
 Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 291
 W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) *(Ps 36)* 292
 Witaj Królowo, Matko miłosterdzia (wersja włoska) 293
 Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294
 Z głębokości serca *(Ps 130)* 295
 Żyjcie radośni (wersja włoska) *(Flp 4, 4n)* 296

Kolędy

Ach, ubogi źłobie *(Łk 2, 16)* 299
 Anioł pasterzom mówił *(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)* 300
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)* 301
 Bracia patrzcie jeno *(Łk 2, 8–12)* 302
 Cicha noc *(Łk 2, 16)* 303
 Do szopy, hej pasterze *(Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)* 304
 Dzieci betlejemskie *(Mt 2, 1–12)* 305
 Dzisiaj w Betlejem *(Łk 2, 16; Mt 2, 11)* 306
 Gdy się Chrystus rodzi *(Łk 2, 8–18.20)* 307
 Gdy sliczna Pauma *(Łk 2, 16)* 308
 Gore gwiazda Jezusowi *(Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)* 309
 Jezus malusieńki *(Łk 2, 16)* 310
 Kolęda Kowbojska *Cowboy Carol* 311
 Lulajże Jezuniu *(Łk 2, 16)* 312
 Mędrcy świata, monarchowie *(Mt 2, 1–12)* 313
 Mizerna cicha stajenka licha *(Łk 2, 16)* 314
 Nie było miejsca dla Ciebie *(Łk 2, 7)* 315
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 316
 Przybieżeli do Betlejem pasterze *(Łk 2, 8–18)* 317
 Świeć gwiazdeczko mała, świeć *(Mt 2, 1–2)* 318
 Tryumfy Króla niebieskiego *(Łk 2, 8–16)* 319
 W źłobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)* 320
 Wśród nocnej ciszy *(Łk 2, 8–18)* 321
 Z moim ostiołkiem małym *(Łk 2, 15–16)* 322
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Łk 2, 8–20)* 323
 Zaśnij, Dziecino *(Łk 2, 16)* 324

Gore gwiazda Jezusowi *(Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)*

Anioł Pański sam ogłosił
te dzwiny, te dzwiny,
których oni nie słyszeli
jak żywi, jak żywi.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański kuranciki,
wycina, wycina,
stąd pociecha dla człowieka
jedyna, jedyna.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Juz Maryja Jezulenka
powiła, powiła,
stąd wesele i pociecha
zstąpiła, zstąpiła.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Gore gwiazda Jezusowi
w obłoku, w obłoku.
Józef z Marią asystują
przy boku, przy boku.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

(e)

Gore gwiazda Jezusowi*

Gore gwiazda Jezusowi*
g *g*^{gT} *e* *g*^{gT}
w obłoku, w obłoku.

Józef z Panną asystują
g *g*^{gT} *e* *g*^{gT}
przy boku, przy boku.

Hojze ino dyna, dyna,
g *g*^{gT} *e* *g*^{gT}
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Wół i osioł w parze służył
g *g*^{gT} *e* *g*^{gT}
przy żłobie, przy żłobie.

Huczą, buczą delikatnej
g *g*^{gT} *e* *g*^{gT}
osobie, osobie.

Hojze ino dyna, dyna,
g *g*^{gT} *e* *g*^{gT}
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Pastuszkowie z podarunkii
przybiegli, przybiegli.
W kóło szpę o północy
oblegli, oblegli.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023”

<i>hp.</i> , <i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>uwagi</i>
1. Kantyk Jozuego	Antonio Voltaggio	114	
2. Kazała zrzec ma swój czas	Paolo Manciani	120	
3. Pan jest światłom i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	161	W „Resucitô” jest <i>Ubrny mnia</i> , s.290
4. Szczęściuście i zochrzacie	Kiko	186	Tamże tylko <i>Psalm responsoryjny</i> , s.15
5. Śpiew wywołanych	Giorgio Ricci	192	
6. Wznie, podniöse klelich zbawienia	Paolo Rita	209	
7. Z przepasznych głębin smierci	Kiko	223	

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò”

<i>hp.</i> , <i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>tytuł włoski</i>
<i>Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò 2020”</i>			
1. Dał chwale Panu (Ps 146)	Paolo Rita	263	Dà lode al Signore
2. Kierdy Izrael był dziecietem (Oz 11, 1–11)	Giacomio Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3. Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	Andrea Selsoni	287	Venite, applaudiamo al Signore
4. Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Giagi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5. To jest Pascha Pana	Giacomio Calabrese	289	E la Pasqua del Signore
6. Hymn na Jutrzanje, Adwent do 16 XII	Kiko	267	Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7. Hymn na Jutrzanje, Adwent po 16 XII	Kiko	268	Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8. Hymn na Jutrzanje Pentecoste	Kiko	269	Inno delle lodi di Pentecoste
9. Niewiasta oblezona w słońce (Una gran señał)	Kiko	150	Una gran señał apareció en el cielo

Kolejne pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò 2023”

Tytuły zmienione za „Risucitò” oraz „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2020</i>	<i>pozwignajcie od 2020</i>
eres digno de tomar el libro	<i>włoski</i> Canto dell’Agnello <i>polski</i> Pieśń Baranka	Degno sei Godzien jestś
Una gran señał	<i>włoski</i> Una gran señał apareció en el cielo <i>polski</i> Una gran señał apareció en el cielo	Una donna vestita di sole Niewiasta oblezona w słońce (Una gran señał)
Yo vengo a reunir	<i>włoski</i> Gloria, gloria, gloria <i>polski</i> Gloria, gloria, gloria	Io vengo a riunir Przybynam by zromadzić
Veni Creator	<i>włoski</i> Inno dei Vespri dall’Ascensione a Pentecoste <i>polski</i> Hymn na Nieszpory od Whiebowstąpienia do Penteco- ste	Vieni, Spirito creatore Przyjdź, Duchu Stworzycielu
Tù has chubierro de vergüenza la umerte	<i>włoski</i> Omnia pasquale di Mellitona di Sardi <i>polski</i> Homilia Paschalna, Mellitona z Sardes	Tu hai properto di vergogna la morte Ty odkryłś smierć wstygiem
Tù que eres fiel	<i>włoski</i> Signore, ascolta la mia preghiera <i>polski</i> O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	Tu che sei fedele Ty, któryś jest wierny
Himno de la Ascensión	<i>włoski</i> Inno dei Vespri del giorno dell’Ascensione e inno delle lodi dall’Ascensione a Pentecoste <i>polski</i> Hymn na Nieszpory Whiebowstąpienia Pańskiego	E ascenso il buon pastore Wstąpił Dobry Pastierz
A la cena del Cordero	<i>włoski</i> Inno delle lodi da Pasqua all’Ascensione <i>polski</i> Hymn na Jutrzanje od Paschy do Whiebowstąpienia	Dagli abissi della morte Z przepasznych głębin smierci
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2023</i>	<i>pozwignajcie od 2023</i>
Paloma incorrupta	<i>włoski</i> Ave, o Maria, colomba incorrotta <i>polski</i> Rozradził się Maryjo, gołębico nieskalana	Colomba incorrotta Gołębico nieskalana
Himno a la kenosis	<i>włoski</i> Cristo Gesù e il Signore — Inno alla kenosis <i>polski</i> Jezus Chrystus jest Panom	Inno alla kenosis Hymn o kenozie
Improprietos	<i>włoski</i> Lamenti del Signore <i>polski</i> Lamentacje Pana	Popolo mio Ludu moi ludu
La copa de la salvación	<i>włoski</i> Innalzato la coppa di salvezza <i>polski</i> Podniöse klelich zbawienia	Prendero, innalzato la coppa di sa- lvezza Wznie, podniöse klelich zbawienia
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2023</i>	<i>pozwignajcie od 2024</i>
Babilonia Criminal	<i>włoski</i> Ginnai sui fiumi di Babilonia <i>polski</i> Nad rzekami Babilonii	Ginnai sui fiumi di Babilonia Gdyśmy doszli do rzek Babilonii
Qué estupendo, qué alegría	<i>włoski</i> Come è bello, come da gioia <i>polski</i> O, jak pięknie, ile radości	Come è bello, come da gioia Jak jest pięknie, ile radości
Himno de Pasqua	<i>włoski</i> Inno di Pasqua <i>polski</i> Hymn na Pasche	Inno di Pasqua Jutrzenka barwi purpurą niebo
Balaam	<i>włoski</i> Che belle sono le tue tende <i>polski</i> Spiew Balaama	Che belle sono le tue tende Kanyk Balaama
Jertusañin reconstruida	<i>włoski</i> Benedici anima mia il Signore <i>polski</i> Błogosław duszo moja Pana	Gerusalemme ricostruita Kanyk Tobiasza
El lagarero	<i>włoski</i> Il pigratore <i>polski</i> Ten, co wygubiał winogrona w tłoczni	Il pigiatore Któż jest Ten, co przybywa z Edomu
Marta, madre de la Iglesia	<i>włoski</i> Maria, madre della Chiesa <i>polski</i> Maryja, Matka Kościoła	Maria, matko moja Maryjo, Marko moja
Senor, ayúdame a no dudar de ti	<i>włoski</i> Signore, aiutami, Signore <i>polski</i> O Panie, wspomóż mnie, o Panie	Signore, aiutami, Signore Panie, pomagaj mi
Ven, Espíritu Santo	<i>włoski</i> Sequenza di Pentecoste — Veni, Spirito Santo <i>polski</i> Sekwencja na Pentecoste	Sequenza di Pentecoste — Veni, Spi- rito Santo
Te ha manifestado mi pecado	<i>włoski</i> Ti ho manifestato il mio peccato <i>polski</i> Gzeczch moj, Panie, Tobie wyznałem	Ti ho manifestato il mio peccato Tobie Panie, gzechch moj, wyznałem

Niezgodności pozostawione w „Risucitò 2023”, patrz strona 297.

*Tekst pastorałki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu).

Łącznie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydanyim przez ks. M. Mioduszwskiego w 1843 roku zbiorze *Pastorałki i koledy z melodiami*, w spisie widniejąc pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku kolejgę zamieszczono w znanym zbiorze Karola Młarki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.



Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

g D g a D g
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,*
g D g a D g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

e a D g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e e g a Dg
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkę,
 lili lili laj, miluchny Robaczkę.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!

Jakiej radości śpiewając zażywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczkę,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczkę.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!

Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twroga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastorałka i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantycyze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczką swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Indeks alfabetyczny

1	xv	A	xvi	B	xviii	C	xx	D	xxi	E	xxii	F	xxiii	G	xxiv	H	xxv	I	xxvi	J	xxvii	K	xxviii	L	xxix	M	xli
N	xxx	O	xxxii	P	xxxiii	Q	xxxv	R	xxxvii	S	xxxviii	T	xxxix	U	xl	V	xli	W	xli	X	xli	Y	xli	Z	xli	Ż	xli

1

1965	Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
1967	Hymn do Chrystusa Światłości	91
1967	Jak długo jeszcze	97
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
1967	Zmartwychstał Pan	227
1967	Żyjcie radośni	232
1967	Żyjcie radośni (wersja włoska)	296
1968	Abba, Ojcze	46
1968	Amen, amen, amen	49
1968	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
1968	Chwalcie Boga	65
1968	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
1968	Już nadchodzi Królestwo	112
1968	Ku tobie miasto święte	129
1968	Magnificat	131
1969	Jasny głos	102
1969	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
1969	Kto nas odłączy	127
1969	Oto Ja niebawem przyjdę	159
1970	Pentecoste	166
1970	Śpiewajmy, śpiewajmy	288
1971	Hymn o miłości	93
1971	Kiedy Pan sprawił	122
1971	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
1971	Witaj, Królowo niebios	214
1973	Abraham	47
1973	Całuj mnie	61
1973	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
1973	Kiedy jeszcze spałam	237
1973	Oto zwiertadłem naszym jest Pan	242
1973	Siewca	245
1973	Widzę nieba otwarte	212
1973	Zdrowaś Maryjo	226
1974	Święty palm (1974 — Palestyna)	37
1976	Chwała Bogu na wysokości	8
1976	Haggada Paschalna	266
1976	To jest Pascha Pana	289
1977	Jahwe Pan jest mym pastercem	95
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
1977	Święty (1977 — Rzym)	38
1977	Tak jako łąnia	193

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

1977	Tobie chcę śpiewać	196
1977	Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	225
1981	Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
1982	Święty (1982)	39
1983	Maryjo, Matko moja	136
1983	Piesń czterech nocy	281
1984	Ave Maria	51
1986	Biogostawić będę Pana w każdym czasie	57
1986	Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach	283
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	22
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
1988	Święty (1988)	40
1989	Tyś najpiękniejszy	203
1990	Szczęście dla człowieka	188
1991	Maria de Jasna Góra	132
1993	Przybywam by zgromadzić	172
1995	Fale śmierci	264
1995	Kocham Cię, Panie	125
1996	Carmen '63	63
1997	Salom lech Mariám	190
1998	Panie, pomagaj mi	165
1998	Uwiodłeś mnie, Panie	205
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
1999	Ty mi ukazałeś ścieżkę życia	200

2

2000	O Boże, przecz imię Twoje wybrał mnie	153
2000	Ojciec, co jest w niebie	280
2000	W noc pełną ciemności	206
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
2001	Ty, któryś jest wierny	199
2003	Nie ma Go tu	142
2004	Weznie was spośród ludów	210
2004	Wy jesteście światłem świata	217
2005	Baranku Boży	5
2005	Bracia, nie dajny nikomu powodu do upadku	58
2005	Sama na sam	183
2006	To jest moje przykazanie	195
2007	Posrodku wielkiego tłumu	168
2008	Zachęsz	224
2009	Skradaś mi serce	256
2010	Gołębico nieskałana	89
2010	Niewiasta obieczone w słońce (U na gran setal)	150
2012	Jeśli zmarływchwaliszcie z Chrystusem	107
2013	Resurrexit	179
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężać	137
2016	Jak owca, co widzi	99
2018	Jest cierpliwy	104
2020	Espada	84
2023	W Twojej światłości, Panie	208
2023	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292

<i>e</i>	Gdy się Chrystus rodzi*	<i>g e</i>	Idźcie do Betlejem,
<i>e</i>	<i>d</i>	<i>g e</i>	gdzie Dziecię zrodzone,
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	w pieluszki powite,
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	w żłobie położone,
<i>e</i>	<i>d</i>	<i>g e</i>	oddajcie Mu pokłon boski,
<i>e</i>	<i>d</i>	<i>g e</i>	On osiodzi wasze troski:
<i>e</i>	<i>d</i>	<i>g e</i>	Gloria, gloria, gloria
<i>e</i>	<i>d</i>	<i>g e</i>	in excelsis De-e-o!
<i>e</i>	<i>d</i>	<i>g e</i>	A gdy pastuszkowie
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	wszystko zrozumieli,
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	zaraz do Betlejem
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	spieszno pobieźli,
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	i zupełnie tak zostali
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	jak Anieli im zeznali:
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	Gloria, gloria, gloria
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	in excelsis De-e-o!
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	A stanąwszy w miejscu
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	pełni zadumienia,
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	iz się Bóg tak zniżył
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	do swego stworzenia,
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	padli przed Nim na kolana
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	i uczcili swego Pana:
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	Gloria, gloria, gloria
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	in excelsis De-e-o!
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	Wreszcie kiedy pokłon
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	Panu już oddali,
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	z wielką wesołością
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	do swych trzód wracali,
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	że się stali być godnymi
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	Boga widzieć na tej ziemi:
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	Gloria, gloria, gloria
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g e</i>	in excelsis De-e-o!

*Polska koleśka z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słychać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardzce, jednak tak naprawdę autor koleśki jest nieznanym. Pojawia się u Młoduszewskiego w *Pastorałkach i koleśkach* z 1843 roku.



C Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.
G7 Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
G7 Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydła kłękają,
A d G C cuda, cuda ogłaszają.
C Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęguje.
G7 Chrystus się rodzi ...
C Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
C Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
G7 Chrystus się rodzi ...

C Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
C I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
G7 Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
C Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
C Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
G7 Chrystus się rodzi ...

A A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
A ja się nie oparłem Pan podarował mi 162
A la cena del Cordero (Es) Na wieczery Baranka 254
A la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu 53
A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno 302
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia! 58
A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta 108
A piękna pani domu rozdziela zdobywcę Pan pojeźny ogłasza... 163
A pokój niech będzie z nami Hevenu szalom alehem 90
A te levo i miei occhi (It) Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
A te, Signor, innalzo la mia anima (It) Do Ciebie, Panie, wznoszę... 75
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
A te, Signore, si deve lode in Sion (It) Ciebie, Panie, należy uwielbić 67
A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wznoszę... 75
A ti, Señor, se debe la alabanza en Sion (Es) Ciebie, Panie, należy uwielbić 67
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świetłości, Panie 208
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świetłości, Panie (włoska) 292
Abba, Ojce (Rz 8, 15-17) 46
Abba, Ojce mój Rozciągnąłem moje ręce 180
Abbá Padre (Es) Abba, Ojce 46
Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5) 47
Acclamate al Signore (It) Wystawiajcie Pana mieszkańcy 219
Acclamazione al Vangelo (It) Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Ach, ubogi złobie (Łk 2, 16) 299
Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
Aclamad al Señor (Es) Wystawiajcie Pana mieszkańcy 219
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Uchochany 265
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Umaitowany 249
Agnella di Dio (It) Baranka Boża 52
Agnello di Dio (It) Baranku Boży 5
Agnus Dei Baranku Boży 5
Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10) 48
Aklamacja po podniesieniu ME II (I) Konsekracja 19
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Al despertar (Es) Gdy się zbudzę... 85
Al risveglio mi saziò del tuo volto, Signor (It) Gdy się zbudzę... 85
Alabad al Señor en el cielo (Es) Chwalcie Pana z niebios 66
Albowiem będzie tam Powiedzenie zatrużonym 169
Albowiem miłość Hymn o miłości 93
Albowiem umrzeć jest dla mnie... Weć mnie do nieba 211
Ale jest Pan u mego boku Uuodłes mnie, Panie 205
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Aniol przyszedł z nieba 50
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Aniol zstępuje z nieba 258
Alaluya, alabad al Señor (Es) Chwalcie Boga 65
Alaluya, bendecid al Señor (Es) Błogostawcie wiszący Pana 56
Alaluya interfeccional (Es) Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
Alaluya pascual (Es) Alleluja paschalne 3
Alaluya, ya llegó el reino (Es) Już nadchodzi Królestwo 112
Alla cena dell'Agnello (It) Na wieczery Baranka 254

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)



W	Mate dzieci betlejemskie* bawią się na placu miasta. Oto idą trzej królowie: pierwszy, drugi, trzeci też. Ale skąd wy przybywacie na tych koniach i wielbłądach. Kim jesteście, kim jesteście, żeście przyszli właśnie tu.	W	Ale nocą nie może on zasnąć ...	D	Jesteśmy z Dalekiego Wschodu, wzduchaliśmy, jak Jego gwiazda rośnie. Przybyliśmy tu aby uczcić Go, bowiem dziś się narodził nam Król.
D ₁	Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie złota i srebra mnóstwo wszędzie. Ale nocą nie mogę zasnąć, bo gwiazdę widziałem, tę gwiazdę na niebie.	W	Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie kwiatów i perfum ...	D ₂	Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie biednych i chorych ... Ale nocą nie może on zasnąć ...
W	Ale nocą nie może on zasnąć, bo gwiazdę zobaczył, tę gwiazdę na niebie.	D ₃	Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie biednych i chorych ... Ale nocą nie może on zasnąć ...	W	Mate dzieci betlejemskie wszystkie się wpatrują w niebo. Oto świeci wielka gwiazda tam, gdzie właśnie Jezus jest. Przeto jedźmy wszyscy razem na tych koniach i wielbłądach za magami, co odkryli, gdzie Zbawiciel zrodził się.

Los niños de Belén [regional]
I bambini di Betlemme [regionale]

Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej światłości, Panie	208
Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej światłości, Panie (włoska)	292
Alla vittima pasquale (It)	Barankowi Paschalnemu	53
Allegrat! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł przyszedł z nieba	50
Allegrat! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł zstępuje z nieba	258
Allelu-, Allelu-, Alleluia	Blagostawcie waszemu Panu	56
Alleluia al Vangelo (It)	Alleluja na Aklamacje do Ewangeli	2
Alleluia-, alleluia-, alleluia	Chwalcie Boga	65
Alleluia-, alleluia-, alleluia	Już nadchodzi Królestwo	112
Alleluia-, alleluia-, alleluia	Oto zwiertadłem naszym jest Pan	242
Alleluia-, alleluia-, alleluia	Śpiewu wyzwołań	192
Alleluia na Aklamacje do Ewangeli		2
Alleluia paschabe		3
Alzaos puertas (Es)	Bramy, podnieście	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)		49
Anno al Señor (Es)	Miluj Pana	139
Amsterdam 2005	Sama na sam	183
Anafora Biogostawienia wody	Biogostawienie wody	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	ME IV	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (2) 1987	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME IV	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	ME IV	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (1) Prefacja	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (2) 1987	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME IV	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja Adwentowa	ME II (1) Prefacja	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschaha	ME II (1) Prefacja	17
Anafora eucharystyczna, Przejście	ME IV	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	ME II (1)	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	Modlitwa Eucharystyczna IV	27
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	Idźcie i ogłoszcie	94
Andiamo già, pastori (It)	Ruszajmy już pastarze	181
Anioł pastorzom mówił	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11, 16)	300
Anioł przyszedł z nieba	Koleśa (Lk 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)	50
Anioł zstąpił z nieba	Anioł przyszedł z nieba	50
Anioł zstąpił z nieba	Koleśa (Lk 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)	258
Antołowie się radują	Gdy się Chrystus rodzi	307
Antofona antes del Evangelio (Es)	Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście	1
Antofona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Antofona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj, Królowo niebios	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo (włoska)	293
Aquetah (Es)	Akedá	48
Aquetah (Es)	Akedá (wersja włoska)	257
Así habla el amén (Es)	Tak mówi Amen	194
Ave Maria 1984 (Lk 1, 28nn)		51
Ave Maria I Zdrowas Maryjo (Lk 1, 28nn)		226
Ave Maria II Ave Maria		51
Ave Maria III (1997)	Słom lech Marian	190
Ave Regina Caelorum	Witaj, Królowo niebios	214
Az do tej chwili	Jakby skazani na zabicie	100

*Koleśa włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater Koleśy Świata 2006. Tekst przekładn to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

^gDo szopy, hej pasterze,*
Do szopy, bo tam cud!
Syn Boży w żłobie leży,
by zbawić ludzki ród.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

Padnijmy na kolana,
to Dziecię to nasz Bóg,
Witajmy swego Pana;
wdzięczności złożmy dług.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

O Boże niepojety,
kto pojmie miłość Twą?
Na sianie wśród bydłety,
masz tron i służbę swą.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

On Ojcu równy w Bóstwie
opuszcza niebo swe
A rodzi się w ubóstwie
i cierpi wszystko złe
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.
Bóg, Stwórca wiecznej chwaty,
Bóg godzien wszelkiej czci,
patrz, w szopie tej zbutwiały,
jak słodko On tam śpi.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

Jezuniu mój najśladszy,
Tobie oddaję się.
O skarbie mój najdroższy,
racz wziąć na własność mnie.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

B

Babilonia criminal (Es) *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
Balaam (Es) *Kantyk Balaama* 113
Baranek Boży przychodzi *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31) 52
Barankowi Paschalnemu *Sekuencja na Paschę* 53
Baranku Boży *Agnus Dei* 5
Bartdzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
Benediciré al Señor en todo tiempo (Es) *Błogosławić będę Pana* 57
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
Bendición del agua (Es) *Błogosławienie wody* 6
Bendita eres tú, María (Es) *Tys jest błogosławiona* 202
Bendito eres, Señor (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
Bendito sea Dios (Es) *Niech błogosławiony...* 147
Benedicta sei tu, Maria (It) *Tys jest błogosławiona* 202
Benedetto sia Iddio (It) *Niech błogosławiony...* 147
Benedictus anima mia, Jahwè (It) *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
Benedictus *Kantyk Zachariasza (Łk 1, 68–79)* 119
Benedirò il Signore in ogni tempo (It) *Błogosławić będę Pana* 57
Benedite il Signore (It) *Błogosławcie uszyscy Pana* 56
Benedizione degli sposi (It) *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
Benedizione dell'acqua (It) *Błogosławienie wody* 6
Benedizione penitenziale (It) *Anafora liturgii pokutnej* 4
Beracha *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii *Caritas Christi* 62
Biegnij jak gazela *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 116
Błogosławcie Jahwe *Déhora* 233
Błogosławcie uszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
Błogosławić będę Pana w każdym czasie *Skosztujcie i zobaczcie* 186
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
Błogosławieni wy, ubodzy *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego 6
Błogosławieństwo *Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30.37)* 124
Błogosławieństwo chwale i mądrości *Amen, amen* 49
Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43
Błogosławie Cię, Panie (Ps 63) 259
Błogosławimy Cię *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
Błogosławion niech będzie Pan *Kantyk Zachariasza* 119
Błogosławiony jesteś Panie *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawi* 122
Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy* 176
Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 87
Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 175
Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 287
Bolejąca Matka stała *Stabat Mater (z brewiarza)* 284
Bowiem uszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 103
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Eli, Eli, lema sabachthani?* 82
Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Śledź samotnie i w milczeniu* 244
Bóg pełen dobroci i laski *Chwała Bogu* 262

*Koleśa pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewajmy Panu! Śpiewnik Kościelny do użycia Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przynajmniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albinowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)

Bóg się rodzi, moc truchleje (*Mt 2,11; Ek 2, 7; J 1, 14a*) 301
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (*2 Kor 6, 3–16*) 58
Bracia patrzcie jeno (*Ek 2, 8–12*) 302
 Brany, pochłoniecie (*Ps 24*) 59
 Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 166
 Była jeszcze noc *Akedá* 48
 Była jeszcze noc *Akedá (wersja włoska)* 257
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 47
 Bysmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogosławiony*... 147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) *Kazda rzecz ma swój czas* 120
 Cahuj mnie (*Pnp 1, 2–4; 7–8*) 61
Canta a Yahveh Jerusalem (Es) *Spiewaj Jahwe, Jeruzalem* 285
 Cantad a Dios (Es) *Niech ustanie Bóg* 149
 Cantad al Señor (Es) *Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220
Cantad al Señor, cantad (Es) *Spiewajcie Panu nową pieśń* 286
Cantiamo, cantiamo (It) *Spiewajmy, spiewajmy* 288
 Cantico dei tre giovani I (It) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Cantico dei tre giovani II (It) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Cantico di Mosè — precipito nel mare (It) *Kantyk Mojżesza* 115
Cantico di Simone (It) *Kantyk Symona* 272
Canto de las cuatro noches (Es) *Pieśń czterech nocy* 281
Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 282
 Canto de Moisés (Es) *Kantyk Mojżesza* 115
 Canto dei bambini nella Vegia di Pasqua (It) *Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Canto dei liberati (It) *Spiew wyzwolonych* 192
Canto dei numeri (It) *Pieśń liczb* 282
Canto delle quattro notti (It) *Pieśń czterech nocy* 281
 Canto di Giosué (It) *Kantyk Jozuego* 114
 Caritas Christi (*2 Kor 5, 14–15; 1 Kor 9, 16b*) 62
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
Cántico de Siméon (Es) *Kantyk Symona* 272
Celebración pentecostal (Es) *Anafora liturgii pokutnej* 4
 C'erano due angeli (It) *Byli dwaj aniołowie* 60
 Che belle sono le tue tende (It) *Kantyk Balamia* 113
 Che mi baci (It) *Cahuj mnie* 61
 Chi è colui (It) *Kim jest ta* 123
 Chi ci separa (It) *Kto nas odłączy* 127
 Chi ha fame (It) *Haggada Paschaha* 266
 Chrystus jest Światłością (*J 14, 6; por. J 8, 12*) 64
 Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (*J 14, 6; por. J 8, 12*) 261
Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 306
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 184
 Chwalcie Boga (*Ps 150*) 65
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Spiew wyzwolonych* 192
 Chwalcie Pana z niebios (*Ps 148*) 66
Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwałobnym* 234
 Chwała Bogu (*El 2, 4–10*) 262
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8
 Chwała na wysokości *Przłoteczki do Betlejem* 317
 Chwała Tobie o Chryście *Aklamacje do Euangelii w Wielkim Poście* 1

(9)

Cicha noc (Ek 2, 16)

Joseph Mohr, Franz Gruber

C Cicha noc, święta noc* a pokój niesie ludziom wszem, e a u żóбка Matka Święta, a czuwa sama usmiechnięta, a nad Dzieciątka snem, g nad Dzieciątka snem, g nad Dzieciątka snem.	DE Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schläft, einsam wacht nur das traute hochheilige Paar. Holder Knabe im lockigen Haar Schlaf in himmlischer Ruh, Schlaf in himmlischer Ruh.	EN Silent night! Holy night! All is calm, all is bright round yon Virgin Mother and Child, Holy Infant so tender and mild, sleep in heavenly peace! sleep in heavenly peace!	FR Ô nuit de paix, Sainte nuit Dans le ciel L'astre luit Dans les champs tout repose en paix Mais soudain dans l'air pur et frais Le brillant coeur des anges Aux bergers apparaît	IT Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor! Tu che i Vati da lungi sognar, Tu che angeliche voci nunziar, luce dona alle genti pace infondi nei cuori!	ES Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor. Entre sus astros que esparcen su luz Bella anunciando al niño Jesús Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz
---	--	--	--	--	--

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem snem.

g D
Bracia patrzcie jeno*
g D g
jak niebo goreje!
g D g
Znać, że coś dziwnego
g D g
w Betlejem się dzieje.
D A D A
Rzućmy budy, warty, stada,
D A D A D
niechaj nimi Pan Bóg włada.
g

A my do Betlejem,
D g
a my do Betlejem,
D g
do Betlejem.
Patrzcie, jak tam gwiazda
światłem swoim miga!
Pewnie do uczczenia
Pana swego ściga.

Krokiem śmiałym i wesołym
śpięszmy i uderzmy czołem;
przed Panem w Betlejem,
przed Panem w Betlejem,
w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
że cuda ujrzymy!
Dziecię, Boga świata,
w żłobie zobaczymy.
Patrzcie, jak biedne okryte,
w żłobku Panię znakomite.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
Panna zrodzi Syna.
Dla ludu całego
szczęśliwa nowina.
Nam zaś radość w tej tu chwili,
gdysmy Pana zobaczyli
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
w Juda sławne będzie.
Pamiętnym się stanie,
w tym kraju i wszędzie.
Ucieszmy się więc ziomkowie,
Pana tegóż już uczniowie.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

g D g
Obchodząc pamiętkę
g D g
odwiedzin pasterzy,
g D g
każdy czciciel Boga,
g D g
co w Chrystusa wierzy,
D A D A
niech się cieszy i raduje,
D A D A D
że Zbawcę swego znajduje
g
w szopie przy Betlejem,
D g
w szopie przy Betlejem,
D g
przy Betlejem.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodjami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.

Cicha Maryjo Maryjo, Matko drogi gorejącej 135
Cicha noc (Łk 2, 16) 303
Ciebie, Boże, chwaliły Te Deum 41
Ciebie, Panię, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
Ciężka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26) 68
Co takiego jest imgo w tej nocy? Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel Anioł przyszedł z nieba 50
Co za radość i wesele Ruszajmy już pasterze 181
Colomba incorrotta (It) Gołębiczo nieskalana 89
Come è bello, come dà gioia (It) Jak jest pięknie, ile radości 98
Come condannati a morte (It) Jakby skazani na zabicie 100
Come la cerva anela (It) Tak jako łania 193
Come lo slancio dell'ira (It) Jak porwy gniewu 235
Come pecora che vede (It) Jak owca, co widzi 99
Come pecora che vede (It) Jak owca, która widzi 270
Come stilla il miele (It) Jak sączy się miód 251
Como condenados a muerte (Es) Jakby skazani na zabicie 100
Como destila la miel (Es) Jak sączy się miód 251
Como el impulso que siente la ira (Es) Jak porwy gniewu 235
Como la cierva (Es) Tak jako łania 193
Como lirio entre los cardos (Es) Moja miła jest dla mnie 253
Como oveja que ve (Es) Jak owca, co widzi 99
Como oveja que ve (Es) Jak owca, która widzi 270
Con mi burrito sabanero Z moim osiołkiem malym 322
Consolado a mi pueblo (Es) Pocięszajcie mój lud 167
Cordero de Dios (Es) Baranku Boży 5
Così parla l'Amén (It) Tak mówi Amen 194
Cowboy Carol Kolęda Kowbojska 311
Cómo es maravilloso (Es) Zobaczyć, jak jest pięknie 230
Córki jerozolimskie Marsz żalobny (Łk 23, 28.31.34.43.46) 69
Córko, twoja wiara cię zbawiła Posrodku wielkiego tłumy 168
Cóż mogę oddać Panu Wzręć, podniosę kielich zbawienia 209
Credo apostolskie Etap Wyznania wiary 9
Cristo è la Luce (It) Chrystus jest Światłością 64
Cristo è la Luce (It) Chrystus jest Światłością (włoska) 261
Cristo es la luz (Es) Chrystus jest Światłością 64
Cristo es la luz (Es) Chrystus jest Światłością (włoska) 261
Cuando dormía (Es) Kiedy jeszcze spałam 237
Cuando el Señor (Es) Kiedy Pan sprawił 122
Cuando Israel era un niño (Es) Kiedy Izrael był dziecieniem 273
Quando Israel salió de Egipto (Es) Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 121
Częstochowa 1991 Maria de Jasna Góra 132
Czyż nie mówicie Żniwo narodów 231

D
Dà lode al Signore (It) Daj chwałę Panu 263
Dagli abissi della morte (It) Z przepastrych głębin śmierci 223
Daj chwałę Panu (Ps 146) 263
Dajeni (It) Dajeni 70
Dal profondo a te grido (It) Z głębokości wołam 222
Dal profondo del cuore (It) Z głębokości serca 295
Dalekie to jest od nas Kamylki Jozuego 114
Daute Alighieri Dzewico, tak bardzo przedziwna 80
Davanti agli angeli (It) W obliczu aniołów 207

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje,*	W nędznej szopie urodzony,
Pan niebiosów obnazony?	Złób Mu za kolebkę dano!
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,	Cóż jest, czym był otoczony?
Ma granice Nieskończony:	Bydło, pasterze i siano.
Wzgardzony okryty chwałą,	Ubodzy, was to spotkało
Śmiertelny Król nad wiekami?	Witać Go przed bogaczami
A Słowo ciałem się stało,	A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.	I mieszkało między nami.
Cóż masz, niebo nad ziemiany?	Potem i króle widziani
Bóg porzucił szczęście twoje**	Cisną się między prostotą
Wszedł między lud ukochany	Niosąc dary Panu w dani:
Dzieląc z nim trudy i znoje.	Mirrę, kadzidło i złoto.
Niemato cierpiań, niemato,	Bóstwo to razem zmieszazo
Zesmy byli winni sami	Z wieśniaczymi ofiarami
A Słowo ciałem się stało	A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.	I mieszkało między nami.
	Podnieś rękę, Boże Dziecię,
	Blagostaw ojczyznę [†] miłą;
	W dobrych radach, dobrym bycie,
	Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
	Dom nasz i majętność całą
	I wszystkie ^{††} wioski z miastami
	A Słowo ciałem się stało
	I mieszkało między nami.

Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążyć do tego, co w niebie <i>Jeśli zamartwychwstałiscie</i>	107
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam</i>	222
Decide a los de corazon cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Degno sei (It) <i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993 <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Déhora (Sz 5)	233
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smartiri di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Dia de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dia miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Datego śpiwajmy <i>O śmierci</i>	158
Dłhaa Itana pokutna Litania pokutna II	12
Dłuzszy kamyk Daniela <i>Kamyk trzech młodzińców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy uwieścić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wołam <i>(Ps 144)</i>	76
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Blagosławie Cię, Panie</i>	259
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	77
Do Pana należy cała ziemia <i>Branny, podnieście</i>	59
Do szopy; hej pasterze (Łk 2, 7:13-15-16; Mt 2, 11)	304
Dokologia końcowa (2) Modlitwa Eucharystyczna II (1)	21
Dokologia końcowa (2) Modlitwa Eucharystyczna II (1)	21
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Dove ti sei nascosto o amato (It) Gdzie się ukryłeś, Umilowany	206
Drega na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	78
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie <i>(Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)</i>	305
Dzieci betlemskie (Mt 2, 1-12)	204
Dzień bezkresnej radości Hymn na Jutrzenkę Pentecoste	269
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51, 56)</i>	79
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	52
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	183
Dziewico, tak bardzo przedawna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Dziękując Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Dziśnią w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)	306
Dziśnią zjawienie weszło do tego domu <i>Zachęsz</i>	224
Dziś antoi przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	24

H

Ecco lo specchio nostro (It) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
Ecco qui il mio servo (It) <i>Oto mój Sługa</i>	160
Ecco qui, io vengo presto (It) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
El jacal de los pastores (Es) <i>Chłuj mię</i>	61
El justo brilla (Es) Sprawniejący jasnieje w ciemnościach	283
El lagarero (Es) <i>Któż jest Ten</i>	128
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, lew</i>	137

xxii

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

*Koleśda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stalinawowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczebutora: „... śpiewać wkrótce w kościele będą?”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Koleśda uchodzi obecnie za królową polskich koleśd. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przelomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Supraślu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszcwski (*Spywanie kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

†W oryginalne zamiały słowa ojczyznę było słowo kranie.

††W oryginalne zamiały słowa wszystkie było słowo Twoje.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A h
Anioł pasterzom mówić.*
D g A E A
Chrystus się wam narodził
D g D e D A
W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
D e D A
Narodził się w ubóstwie
D h g A D
Pan wszego stworzenia.

D A D A h
Chcą się dowiedzieć tego
D g A E A
poselstwa wesolego,
D g D e D A
bieżeli do Betlejem skwapliwie.
D e D A
Znaleźli Dziecię w żłobie**,
D h g A D
Maryję z Józefem.

D A D A h
Taki Pan chwały wielkiej,
D g A E A
uniżył się Wysoki,
D g D e D A
pałacu kosztownego żadnego
D e D A
nie miał zbudowanego
D h g A D
Pan wszego stworzenia.

D A D A h
O dziwne narodzenie,
D g A E A
nigdy nie wystowione!
D g D e D A
Poczęła Panna Syna w czystości,
D e D A
porodziła w całości
D h g A D
Panieństwa swojego.

D A D A h
Już się ono spełniło,
D g A E A
co pod figurą było:
D g D e D A
Arona różdżka ona zielona
D e D A
stała się nam kwitnąca
D h g A D
i owoc rodząca.

D A D A h
Słuchajcież Boga Ojca,
D g A E A
jako wam Go zaleca:
D g D e D A
Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
D e D A
w raju wam obiecany,
D h g A D
Tego wy słuchajcie.

D A D A h
Bogu bądź cześć i chwala,
D g A E A
która by nie ustała,
D g D e D A
Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
D e D A
i Świętemu Duchowi,
D h g A D
w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie Dnes est laetitiae (Angelus pastoribus). W Rękopisie karmickim (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w zbiorze Spiewank kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane z 1838 roku.

**W oryginale jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

El mismo Dios (Es) Ten sam Bóg 247
El necio piensa que Dios no existe (Es) A głupi myśli... 45
El Padre está en el cielo (Es) Ojciec, co jest w niebie 280
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) Naród kroczący w ciemnościach 141
El sembrador (Es) Siewca 245
El Señor anuncia una noticia (Es) Pan potężny ogłasza... 163
El Señor es mi pastor (Es) Jahwe Pan jest mój pasterzem 95
El Señor me ha dado (Es) Pan podarował mi 162
Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22) 82
En medio de aquel genitio (Es) Pośrodku wielkiego thumu 168
En una noche oscura (Es) W noc pełną ciemności 206
Eres digno de tomar el libro (Es) Godzien jesteś 88
Eres hermoso (Es) Tyś najpiękniejszy 203
Es la Pascua del Señor (Es) To jest Pascha Pana 289
Es Paciente (Es) Jest cierpliwy 104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) Ukryj mnie 290
Escuchad islas lejanas (Es) Królowie Cię wjrzą 126
Espada (Ez 21, 14–22) 84
Este es el día en que actuó el Señor (Es) Nie umrę, nie 144
Este es el mandamiento mío (Es) To jest moje przykazanie 195
Esulatse, gusti, nel Signore (It) Radujcie się sprawiedliwi 178
Evenu shalom alejem (Es) Hevenu szalom alechem 90
Ewangelia śpiewana Melodia ewangelii śpiewanej 13
Extiendo mis manos (Es) Rozciągnąłem moje ręce 180
Exultad, justos, en el Señor (Es) Radujcie się sprawiedliwi 178
Exultet Orędzie Paschalne 30
È acceso il buon pastore (It) Wstąpił Dobry Pasterz 216
È la Pasqua del Signore (It) To jest Pascha Pana 289
È paziente (It) Jest cierpliwy 104
Fale śmierci (Ps 18) 264
Fale śmierci ogarniały mnie Kocham Cię, Panie 125
Felice l'uomo (It) Szczęśliwy człowiek 189
Felicidad para el hombre (Es) Szczęście dla człowieka 188
Felicità per l'uomo (It) Szczęście dla człowieka 188
Figlie di Gerusalemme (It) Córkki jerozolimskie 69
Fino a quando (It) Jak długo jeszcze 97
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incampo (It) Bracia! 58
Fuggi, mio diletto (It) Ty, która mieszkasz w ogrodach 198
Gdy Jezus wszedł do Jerycha Zacheusz 224
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 307
Gdy się ukazuje Chrystus Jeśli zmartwychwstał... 107
Gdy się zbuduje, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 308
Gdy życie we mnie umierało Karntyk Jonasz 271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł Haggada Paschalna 266
Gdybym mówił językami aniołów Hymn o miłości 93
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
Gdzie jest miejsce Jego chwały Byli dawaj aniołowie 60
Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża 265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 249
7 X 2024 — Wielki Post 2024 2024 xxiii

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

^DAch, ubogi żłobie,*
cóż ja widzę w tobie?^A

^DDroższy widok, niż ma niebo,^A
w małej osobie.

^DZbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!

^DOpuszcites śliczne niebo,^A
obrales barłogi.

^DCzyżes nie mógł sobie,^A
w największej ozdobie

^Dobrać pałacu drogiego,^A
nie w tym leżeć żłobie?

^DGdy na świat przybywasz,^A
grzechy z niego zmywasz;

^DA na zmycie tej sprośności^A
gorzkie tży wylewasz.

^DKtóż tu nie struchleje,^A
wszystek nie zdrętwieje?^D

^DKtóż Cię widząc płaczącego^A
tżą się nie zaleje?^D

^DNa twarz upadamy,^A
czołem uderzamy,

^Dwitając Cię w tej stajence^A
między bydłętami.

^DZmiłuj się nad nami,^A
obmyj z grzechów tżami,^D

^Dprzyjmij serca te skruszone,^A
które Ci składamy.

Gdzież jest, o śmierci	<i>O śmierci...</i>	158	
Gdzież się oddałeś przed	Twym Duchem	Panie, Ty mnie budasz...	243
Genuslemme ricostruita	(It)	<i>Kantjyk Tobiasza</i>	116
Gesti percorrerà tutte le città	(It)	<i>Jeżus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Già viene il mio Dio	(It)	<i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Già viene il Regno	(It)	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Giacobbe (It)	<i>Jakub</i>	236	
Giorno di riposo	(It)	<i>Dzień odpoczynku</i>	79
Giungo la mia preghiera	(It)	<i>Niech dobrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Giunti sui fiumi di Babilonia	(It)	<i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo	(Es)	<i>Chwała Bogu na wysokościach</i>	8
Gloria, gloria, gloria		<i>Przybijam by zgronadzić</i>	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo		<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Gloria mszalne	<i>Chwała Bogu na wysokościach</i>	8	
Głos mego ukochanego	<i>(Pnp 2, 8-17)</i>	87	
Głosny "Twoją śmierć, o Jezie	ME II (1) Konsekracja	19	
Głosy proroków	<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i>	268	
Go down Moses, let my people go	<i>Ciężka droga</i>	68	
Godzien jesteś	<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)</i>	88	
Golebica spoczła	XXIV Oda Salomona	250	
Goldbico mescalana	<i>Kontaktia Romana Melodosa</i>	89	
Gore gwiazda Jezusowi	(MH 2, 2; Ek 2, 7-13)	309	
Gracias a Yahveh	(Es)	<i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	81
Gridate con gioia	(It)	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Gridad jubilosos	(Es)	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznalem	<i>Tobie Panie, grzech...</i>	197	
Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91	
Guardate come è bello	(It)	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Guardate come è bello	(It)	<i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Gustate e vedete	(It)	<i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186

H

Hacia ti morada santa	(Es)	<i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Haggada Paschalna	<i>Jesteś głodny</i>	266	
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Dugeni</i>	70	
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Śpicza dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191	
Hasta cuando	(Es)	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Hay un tiempo para cada cosa	(Es)	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
He aquí mi siervo	(Es)	<i>Oto mój Sluga</i>	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor	(Es)	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
He aquí que vengo presto	(Es)	<i>Oto Ja nabełam przyjdę</i>	159
He esperaba en el Señor	(Es)	<i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	225
Hermosa eres, amiga mía	(Es)	<i>Jesteś piękna</i>	252
Hevenu szalom alehem	<i>Melodia hebrajska</i>	90	
Hijas de Jerusalén	(Es)	<i>Córki jerozolimskie</i>	69
Himno a Cristo luz	(Es)	<i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
Himno a la caridad	(Es)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Himno a la cruz gloriosa	(Es)	<i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	234
Himno a la kenosis	(Es)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Himno de Adviento	(Es)	<i>Jasny głos</i>	102
Himno de la Ascension	(Es)	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Himno de Pascata	(Es)	<i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Hinei ma tov uma nayim	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230	
Ho sperato, ho sperato nel Signore	(It)	<i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	225

*Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Miłoduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajdują się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyyna* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Miłoduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Ho steso le mie mani (It) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Ty odkryłeś śmierć wstydem</i>	201
<i>Hosanna palm</i> <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
Hymn adwentowy <i>Jasny głos</i>	102
Hymn adwentowy <i>Nachodzi Pan</i>	140
Hymn do Chrystusa Świątłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cierpliwą</i>	104
Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Hymn do Madonny kontaktami Melodosa <i>Gołębico nieskalana</i>	89
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dzwoniący głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Pentecoste <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Hymn na Jutrznie Paschy <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezbresznej radości</i>	269
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> <i>Na wietrzy Baranka</i>	254
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Hymn na Paschę <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11)</i>	92
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości <i>(1 Kor 13, 1-7)</i>	93
Hymn Romana Melodosa <i>Jak owca, która widzi</i>	270
<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	255
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
<i>Hymn z II wieku</i> <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234

I

<i>I bambini di Betlemme (It)</i> <i>Dzieci betlejemskie</i>	305
I dam wam serce nowe <i>Wznień was spośród ludów</i>	210
I nie pojnował <i>Kiedy Izrael był dziecicciem</i>	273
I pieśń Slugi Jahwe <i>Oto mój Sluga (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga <i>Godzien jesteś</i>	88
I w tym plomieniu twej miłości <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Id y annunciati a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłoscie</i>	94
Idźcie i ogłoscie moim braciom <i>(Mt 28, 7-10.16-20)</i>	94
II pieśń Slugi Jahwe <i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1-16)</i>	126
III pieśń Slugi Jahwe <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4-10)</i>	162
II Messia, leone per vincere (It) <i>Mesjasz, lew</i>	137
II Padre che è nei cieli (It) <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
II pigiatore (It) <i>Któż jest Ten</i>	128
II popolo che camminava nelle tenebre (It) <i>Narod kroczący w ciemnościach</i>	141
<i>II seminiatore (It)</i> <i>Siewca</i>	245
II Signore è il mio pastore (It) <i>Jahwe Pan jest mým pasterzem</i>	95
II Signore è mia luce e mia salvezza (It) <i>Pan jest światłem</i>	161
II Signore annuncia una notizia (It) <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
II Signore mi ha dato (It) <i>Pan podarował mi</i>	162
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dagenù</i>	70
Improprios (Es) <i>Ludu mój ludu</i>	130
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>	137
In mezzo a una grande folla (It) <i>Posródku wielkiego tłumu</i>	168
In una notte oscura (It) <i>W noc pełną ciemności</i>	206

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	7 V	14 V	25 V	3 XII

Imno a Christo luce (It) *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
 Imno alla carità (It) *Hymn o miłości* 93
 Imno alla croce gloriosa (It) *Hymn o krzyżu chwałybnym* 234
 Imno alla kenosis (It) *Hymn o kenozie* 92
 Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It) *Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII* 268
 Imno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It) *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
 Imno delle lodi di Pentecoste (It) *Hymn na jutrznię Pentecoste* 269
 Imno di Avvento (It) *Jasny głos* 102
 Imno di Pasqua (It) *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Invokacja do Ducha Świętego *O Panie, zeslij Twego Ducha* 279
 Io vengo a rinari (It) *Przybywam by zaprowadzić* 172
 Ir me kero madre a Yerusalajim *Pragnę pójść* 170
 IV pieśń Sługi Jahwe *Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2–7)* 143
 Izrael będzie twe imię *Jakub* 236
 Izraelu, Izraelu *Kiedy Izrael był dziećciem* 273

J

Ja jestem Zmartwychwstałiem *Resurrexi* 179
 Ja przynależę do mego miłego *Przyjdź z Libanu* 175
 Ja ustanowiłem Go mym królem *Dlaczego buntuj się narodo!?* 73
 Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem *Wzajem, podkósę kielich zbawienia* 209
 Ja zakłham was, córki jerozolimskie *Kiedy jeszcze spleam* 237
 Jacob (Es) *Jakub* 236
 Jahwé, tu sei il mio Dio (It) *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
 Jahwe Pan jest mym pasterczem *(Ps 23)* 95
 Jahwe, Tyś Bogiem mym *(Iz 25, 1–8)* 96
 Jak długo jeszcze *(Ps 13)* 97
 Jak jabłoń postoi drzew *Moja miła jest dla mnie* 253
 Jak jest pięknie, ile radości *(Ps 133)* 98
 Jak nazwę Go? Emmanuel *Ur, ur, ur, ur, ur* 204
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jak owca, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 270
 Jak owieczka, która widzi *Jak owca, która widzi* 270
 Jak piękne są twe miłości *Straślasz mi serce* 256
 Jak piękne są twoje stopy w sandałach *Jesteś piękna* 252
 Jak porwy gniewu *VII Oda Salomona* 235
 Jak sięczy się miód *XI Oda Salomona* 251
 Jak Tinsa *Jesteś piękna* 252
 Jakby skazani na zabicie *(1Kor 4, 9–13)* 100
 Jakie Jego imię? *Widzę nieba otwarte* 212
 Jakub *(Rdz 32, 23–29)* 236
 Jakże są miłe Twe przybytki *(Ps 84)* 101
 Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
 Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 249
 Jan od Krzyża *Panie, pomóż mi* 165
 Jan od Krzyża *W noc pełną ciemności* 206
 Jasny głos *Hymn adwentowy* 102
 Jego fundamenty *(Ps 87)* 103
 Jerozolima 1999 *Idźcie i ogłóście* 94
 Jerozolima odbudowana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)* 116
 Jerozolima reconstruida (Es) *Kantyk Tobiasza* 116
 Jertusalem, znownu odbudowane *Dla miłości moich braci* 72
 Jest ciepławy *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Jest czas narodzić i czas umierać *Każda rzecz ma swój czas* 120

Niegodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

tytuł polski	w oryginalne	przełumaczony
Anioł zstępuje z nieba	<i>hiszpański</i> Alegria, ha nacido el Salvador <i>włoski</i> Allegria! Oggi è nato il Salvatore	Wiwat, narodził się Zbawiciel Wiwat! Dziś narodził się Zbawiciel
Całuj mnie	<i>hiszpański</i> El jacaal de los pastores <i>włoski</i> Che mi baci	Szalasz pasterszy Całuj mnie
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>hiszpański</i> Babilonia criminal <i>włoski</i> Giunti sui fiumi di Babilonia	Zbrodnięca Babilonia Doszliśmy do rzek Babilonii
Jego fundamenty	<i>hiszpański</i> Sión, madre de todos los pueblos <i>włoski</i> Le sue fondamenta	Syjon, matka wszystkich narodów Jego fundamenty
Jutrzenka barwi purpurą niebo	<i>hiszpański</i> Hymno de Pascua <i>włoski</i> Inno di Pasqua	Hymn na Paschę Hymn na Paschę
Kantyk Balaama	<i>hiszpański</i> Balaam <i>włoski</i> Che belle sono le tue tende	Balaam O jakie piękne twe namioty
Kantyk Tobiasza	<i>hiszpański</i> Jerusalén reconstruida <i>włoski</i> Gerusalemme ricostruita	Jerozolima odbudowana Jerozolima odbudowana
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>hiszpański</i> Bendito eres, Señor <i>włoski</i> Canto dei tre giovani nella fornace	Błogosławiony jesteś Panie Pieśń trzech młodzieńców w piecu ognistym (część 1)
Kantyk Zachariasza	<i>hiszpański</i> Benedictus <i>włoski</i> Benedictus	Błogosławion Błogosławion
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>hiszpański</i> Sermón de la montaña <i>włoski</i> Sermone della montagna	Kazanie na Górze Kazanie na Górze
Krolowie Cię ujrzą	<i>hiszpański</i> Escuchad islas lejanas <i>włoski</i> Ti vedranno i Re	Postuchajcie wyspy dalekie Kroluży
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	<i>hiszpański</i> El lagarero <i>włoski</i> Il pigiatore	Wyginałający winogrona Lamentacje, wyrzutny, improweria
Ludu mój ludu	<i>hiszpański</i> Impromptos <i>włoski</i> Popolo mio	Lamentacje, wyrzutny, improweria Ludu mój, ludu
Maryjo, Marko moja	<i>hiszpański</i> Maria, madre de la Iglesia <i>włoski</i> Maria, madre della Chiesa	Maryja, Matka Kościoła Maryja, Matka Kościoła
Nie umrę, nie	<i>hiszpański</i> Este es el día en que actuó el Señor <i>włoski</i> Non morirò	Oto jest dzień, który Pan uczynił Nie umrę
Niech wstanie Bóg	<i>hiszpański</i> Cantad a Dios <i>włoski</i> Sorga Dio	Zaspiewajcie Bogu Niech wstanie Bóg
Niewiasta oblezona w słońce	<i>hiszpański</i> Una gran señal <i>włoski</i> Una donna vestita di sole	Wielki znak Niewiasta oblezona w słońce
Przyjdźcie do Mnie	<i>hiszpański</i> Porque mi yugo es suave <i>włoski</i> Venite a me, voi tutti	Bo moje jarzmo jest słodkie Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>hiszpański</i> Las armas de la luz <i>włoski</i> Rivestitevi dell'armatura di Dio	Oręż światłości Przyobleczcie się w zbroję Bożą
Sekwencja na Boże Ciało	<i>hiszpański</i> Laudate Sion <i>włoski</i> Sequenza Corpus Domini	Chwał Syjonia Sekwencja na Boże Ciało
Śpiew datoci podczas czuwania w noc paschalną	<i>hiszpański</i> Por qué esta noche es diferente <i>włoski</i> Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Co takiego jest innego w tej nocy Śpiew dzieci podczas Wigilii Paschy
Widzę nieba otwarte	<i>hiszpański</i> El combate escatológico <i>włoski</i> Vedo i cieli aperti	Bitwa eschatologiczna Widzę nieba otwarte
Wstąpił Dobry Pastorz	<i>hiszpański</i> Himno de la Ascension <i>włoski</i> E asceso il buon pastore	Hymn na Wniebowstąpienie Wstąpił Dobry Pastorz
Moja miła jest dla mnie	<i>hiszpański</i> Como hito entre los cardos <i>włoski</i> La mia diletta è per me	Jak hila wśród cierni Moja miła jest dla mnie

Niegodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

Vivid alegres p.172
Vivite allegri p.182

W Życie radośni,*

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

przyjścia Pana nadszedł czas,

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

K Odwagi,

nie bójcie się,

bo przyjścia Pana nadszedł czas

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

W Życie radośni, ...

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świetle hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zaspiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscito 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcentowi na ostatnią sylabę „życić”, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii i akcenty wpisywały się w rytm: *Żyŕycie radośni*, str. 232. (przypp. red.)

Jest to wiedza zbyt tajemnicza *Panie, Ty mnie badasz...* 243

Jesteś głodny *Haggada Paschalna* 266

Jesteś piękna, przyjaciółko moja *(Pnp 6—7)* 252

Jestesiny Twóim świętym ludem *Ku tobie miasto święte* 129

Jesús recorria todas las ciudades (Es) *Jezus obchodził wszystkie miasta* 108

Jeszcze cztery miesiące, a nadzieje pora żniwa *Żniwo narodów* 231

Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 105

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos *(Ps 95)* 105

Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko *Pan podarował mi* 162

Jeśli na grzechy pomnisz *Z głębokości serca* 295

Jeśli Pan nie wybuduje domu *(Ps 127)* 106

Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba *Pentecoste* 166

Jeśli zmartwychwstałiscie z Chrystusem *(Kol 3, 1–4)* 107

Jezus Chrystus jest Panem! *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 92

Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne 3

Jezus malusiutki (Ek 2, 16) 310

Jezus obchodził wszystkie miasta *(por. Mt 9, 35—10, 42)* 108

Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa *Pośrodku wielkiego tłumy* 168

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)* 109

Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110

Jutrznia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267

Jutrznia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII* 268

Jutrznia do Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223

Jutrznia od Wniebowstąpienia *Wstąpił Dobry Pasterz* 216

Jutrznia Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110

Jutrznia Pentecoste *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269

Jutrznia Zesłania Ducha Świętego *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269

Już dźwięczny głos się rozlega *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII* 267

Już idzie mój Bóg *Kołąka* 111

Już nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6–9)* 112

Już tę ścieżkę odnalazłem *Pragnę pójść* 170

K

Kamień odrzucony przez budujących *Nie umrę, nie* 144

Kantyk Balaama *(Lb 23, 7–24)* 113

Kantyk Daniela (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117

Kantyk Daniela (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118

Kantyk Elżbiety *Tys jest błogosławiona* 202

Kantyk Ezechiela *Wzręć was spośród ludów (Ez 36, 24–28)* 210

Kantyk Jonasza (Jon 2) 271

Kantyk Jozuego *(Joz 24, 2–18)* 114

Kantyk Maryji *Magnificat* 131

Kantyk Mojżesza *(Wj 15, 1–18)* 115

Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy 288

Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich *Pragnę pójść* 170

Kantyk stworzeń (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117

Kantyk stworzeń (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118

Kantyk Symeona Nunc dimittis (Ek 2, 29–32) 272

Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)* 116

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) *(Dn 3, 52–57)* 117

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) *(Dn 3, 57–88)* 118

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Lk 1, 68–79)* 119

Kazanie na górze *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124

Każda rzecz ma swój czas *(Kol 3, 1–15)* 120

Z głębokości serca (Ps130)

W	Z głębokości serca* <i>D</i> ^g <i>A</i>	K	Serce me zaufało <i>F#7</i> ^h <i>A</i>
	wolał do Ciebie, Panie. <i>D</i> ^g		Twemu wszechmocnemu słowu, <i>F#7</i> ^h <i>A</i>
	Miej uszy otwarte, <i>D</i> ^g		dlusza moja wyczekuje Pana <i>F#7</i> ^g <i>A</i>
	wysłuchaj mnie, o Panie <i>D</i> ^g		bardziej, niż strażnik jutrzeński <i>D</i> ^g <i>A</i>
K	Jeśli na grzechy pomnisz, <i>F#7</i> ^h <i>A</i>	W	Z głębokości serca <i>D</i> ^g
	któż się przed Tobą ostoï? <i>F#7</i> ^h <i>A</i>		wolał do Ciebie, Panie. <i>D</i> ^g
	Ále u Ciebie jest przebaczenie, <i>A</i> ^g <i>A</i>		Miej uszy otwarte, <i>D</i> ^g
	byśmy do Ciebie wrócili. <i>D</i> ^g <i>A</i>		wysłuchaj mnie, o Panie <i>D</i> ^g <i>A</i>
W	Z głębokości serca <i>D</i> ^g	K	U Boga jest miłosierdzie <i>F#7</i> ^h <i>A</i>
	wolał do Ciebie, Panie. <i>D</i> ^g		i obfituje łaska <i>F#7</i> ^h <i>A</i>
	Miej uszy otwarte, <i>D</i> ^g		On przebaczy swemu ludowi <i>D</i> ^g <i>A</i>
	wysłuchaj mnie, o Panie <i>D</i> ^g <i>A</i>		wszystkie jego grzechy. <i>D</i> ^g <i>A</i>
W	Z głębokości serca <i>D</i> ^g	W	Z głębokości serca <i>D</i> ^g
	wolał do Ciebie, Panie. <i>D</i> ^g		wolał do Ciebie, Panie. <i>D</i> ^g
	Miej uszy otwarte, <i>D</i> ^g		Miej uszy otwarte, <i>D</i> ^g
	wysłuchaj mnie, o Panie <i>D</i> ^g <i>A</i>		wysłuchaj mnie, o Panie <i>D</i> ^g <i>A</i>

Dal profondo del cuore [eliminata 1992]

Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz11, 1-11)	273
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps114)	121
Kiedy Izrael zwohnie zgromadzenie <i>Dólona</i>	233
Kiedy jeszcze spał (Pnp5, 2m)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps126)	122
Kim jest ta (Pnp8, 5-7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Biogostawieństwa (Ełk6, 20-30, 37)</i>	124
Kocham Cię, Panie (Ps18)	125
Koleła Konwojska <i>Conboy Carol</i>	311
Konia i jeźdźca jego, pogrzyżył <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Konsekracja <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	26
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	19
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	23
Konsekracja, słowa po <i>ME II (1)</i>	20
Kontakia Romana Melodosa <i>Gołębica nieskalana</i>	89
Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz49, 1-16)</i>	126
Krótka litania pokutna <i>Litania pokutna I</i>	11
Krótszy, kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
Kto nas odłączy (Rz8, 33-39)	127
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń łeb</i>	282
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczniku</i>	79
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz63, 1-6)	128
Ku tobie miasro święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Kwodwukłdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Kwodwukłdeus <i>Niech ustąpi Okłabienie...</i>	255
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10

L

La colomba voló (It) <i>Gołębica spoczła</i>	250
La copa de la salvación (Es) <i>Weznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	52
La espada (Es) <i>Espada</i>	84
La marcha es dura (Es) <i>Cieżka droga</i>	68
La mia diletta è per me (It) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
La nomenclatura delle nazioni (It) <i>Znawo narodów</i>	231
La paloma voló (Es) <i>Gołębica spoczła</i>	250
La Salve (Es) <i>Witaj Królów, Matko miłosierdzia</i>	213
La Salve (Es) <i>Witaj Królów (włoska)</i>	293
La siega de las naciones (Es) <i>Znawo narodów</i>	231
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Lamentacje Pana <i>Ludu mój ludu</i>	130
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Lauda Sion Salvatorem <i>Skawencja na Boże Ciało</i>	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Fale śmierci</i>	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Le site fondamenta (It) <i>Jego fundamenty</i>	103
Lecz skarb ten nosimy w naszymi główniach <i>Ten sam Bóg</i>	247
Lecz w moim sercu był ogień plonący <i>Uwiódlęś mnie, Panie</i>	205
Lecturas de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Lecturas penitenciales I (Es) <i>Litania pokutna I</i>	11
Lecturas penitenciales II (Es) <i>Litania pokutna II</i>	12

Z głębokości serca (Ps130)

W	Z głębokości serca* <i>D</i> ^g <i>A</i>	K	Serce me zaufało <i>F#7</i> ^h <i>A</i>
	wolał do Ciebie, Panie. <i>D</i> ^g		Twemu wszechmocnemu słowu, <i>F#7</i> ^h <i>A</i>
	Miej uszy otwarte, <i>D</i> ^g		dlusza moja wyczekuje Pana <i>F#7</i> ^g <i>A</i>
	wysłuchaj mnie, o Panie <i>D</i> ^g		bardziej, niż strażnik jutrzeński <i>D</i> ^g <i>A</i>
K	Jeśli na grzechy pomnisz, <i>F#7</i> ^h <i>A</i>	W	Z głębokości serca <i>D</i> ^g
	któż się przed Tobą ostoï? <i>F#7</i> ^h <i>A</i>		wolał do Ciebie, Panie. <i>D</i> ^g
	Ále u Ciebie jest przebaczenie, <i>A</i> ^g <i>A</i>		Miej uszy otwarte, <i>D</i> ^g
	byśmy do Ciebie wrócili. <i>D</i> ^g <i>A</i>		wysłuchaj mnie, o Panie <i>D</i> ^g <i>A</i>
W	Z głębokości serca <i>D</i> ^g	K	U Boga jest miłosierdzie <i>F#7</i> ^h <i>A</i>
	wolał do Ciebie, Panie. <i>D</i> ^g		i obfituje łaska <i>F#7</i> ^h <i>A</i>
	Miej uszy otwarte, <i>D</i> ^g		On przebaczy swemu ludowi <i>D</i> ^g <i>A</i>
	wysłuchaj mnie, o Panie <i>D</i> ^g <i>A</i>		wszystkie jego grzechy. <i>D</i> ^g <i>A</i>
W	Z głębokości serca <i>D</i> ^g	W	Z głębokości serca <i>D</i> ^g
	wolał do Ciebie, Panie. <i>D</i> ^g		wolał do Ciebie, Panie. <i>D</i> ^g
	Miej uszy otwarte, <i>D</i> ^g		Miej uszy otwarte, <i>D</i> ^g
	wysłuchaj mnie, o Panie <i>D</i> ^g <i>A</i>		wysłuchaj mnie, o Panie <i>D</i> ^g <i>A</i>

* Występuje w *Risuscio Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)*



Wzywam Jahwe (Ps18)

K,W ^aWzywam Jahwe,*
^f wzywam Jahwe,
^g wzywam Jahwe
^c godnego chwaty.
K ^a ^f ^g ^c On wyciąga rękę z wysoka,
^a ^f ^g ^c a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
^{d⁹} ^{d⁷} ^{d⁹} ^{d⁷} Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
^{d⁷} ^{d⁹} ^{d⁷} ^{d⁹} od wszystkich, co mnie nienawidzą.
W ^a Wzywam Jahwe, ...
K ^a ^f ^g ^c Bo Pan jest dla mnie obroną,
^a ^f ^g ^c wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
^{d⁹} ^{d⁷} ^{d⁹} ^{d⁷} Ocala, bo mnie miłuje,
^{d⁷} ^{d⁹} ^{d⁷} ^{d⁹} ocala, bo mnie miłuje.
W ^a Wzywam Jahwe, ...
K ^a ^f ^g ^c To Pan przepasał mnie mocą
^a ^f ^g ^c i nienaganną uczynił mą drogę.
^{d⁹} ^{d⁷} ^{d⁹} ^{d⁷} On tarczą dla tych, co doń się chronią,
^{d⁷} ^{d⁹} ^{d⁷} ^{d⁹} On tarczą dla tych, co doń się chronią.
W ^a Chwata Panu,
^f chwata Panu,
^g chwata Panu,
^c Bogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadzić jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Levanto mis ojos a los montes (Es) *Wznoszę me oczy ku góróm* 221
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 10
 Litania pokutna długa *Litania pokutna II* 12
 Litania pokutna I 11
 Litania pokutna II 12
 Litanie dei santi (It) *Litania do Wszystkich Świętych* 10
 Litanie penitencjali I (It) *Litania pokutna I* 11
 Litanie penitencjali II (It) *Litania pokutna II* 12
 Liturgia Chrzcielna *Litania do Wszystkich Świętych* 10
 Liegue hasta tu presencia mi clamor (Es) *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Liève me al cielo (Es) *Weź mnie do nieba* 211
 Lo spirito del Signore è sopra di me (It) *Duch Pana ogarnął Mnie* 78
 Lo stesso Iddio (It) *Ten sam Bóg* 247
 Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) *A głupi myśli...* 45
 Lodate Iddio (It) *Chwalcie Boga* 65
 Lodate il Signore dai cieli (It) *Chwalcie Pana z niebios* 66
 Lodate il Signore tutti i popoli (It) *Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220
 Loreto 1995 *Fale śmierci* 125
 Loreto 1995 *Kocham Cię, Panie* 125
 Los niños de Belén (Es) *Dzieci betlejemskie* 305
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Lulajże Jezuniu (*Lk 2, 16*) 312

M

Ma Nisitaná *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Magnificat (*Lk 1, 46–55*) 131
 Male dzieci betlejemskie *Dzieci betlejemskie* 305
 Malżonków błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Maranatha, Maranatha *Niebiosa, deszcz z góry spuścić* 146
 Maria, casa di benedizone (It) *Maryjo, Domie Błogosławieństwa* 133
 Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
 Maria, madre della Chiesa (It) *Maryjo, Matko moja* 136
 Maria, piccola Maria (It) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Maria, Sancta Maria *Maria de Jasna Góra* 132
 María, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogosławieństwa* 133
 María, madre de la Iglesia (Es) *Maryjo, Matko moja* 136
 María, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorącej* 135
 María, pequeña María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Marsz żalobny *Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)* 69
 Maryja, Baranka bez zmaczy *Ty okryłeś śmierć ustydem* 201
 Maryja, Matka Kościola *Maryjo, Matko moja* 136
 Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 99
 Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 80
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1–10)* 133
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134
 Maryjo, Matko drogi gorącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
 Maryjo, Matko moja (*J 19, 26–34*) 136
 Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogosławiona* 202
 Maryjo, Święta Maryjo *Maria de Jasna Góra* 132
 Maryjo z Jasnej Góry *Maria de Jasna Góra* 132
 Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 99
 Matko drogi gorącej *Maryjo, Matko drogi gorącej* 135
 Matko, matko, miasto Boga *Jego fundamenty* 103
 Mą mocą i mą pieśnią *Kantyk Mojżesza* 115

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)


La Salve p.104
La Salve p.99

Me enseñarás el camino de la vida (Es)	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es)	<i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
<i>Me robaste el corazón (Es)</i>	<i>Skradaś mi serce</i>	256
Meltrona z Sardes, Homilia	<i>Ty odkryłeś śmierć uszyldem</i>	201
Melodia ewangelii śpiewanej	<i>(J 3, H-15)</i>	13
Melodia modlitwy powzechanej		14
Melodia per la preghiera universale (It)	<i>Melodia modlitwy powzechanej</i>	14
Metodie psalmu responsoryjnego		15
Mesjasz, lew. by zwyciężać	<i>Święty Wiktoryn z Palawii (Ap 5; 5-6)</i>	137
<i>Mędrycy świata, monarchowie (Mt 2; 1-12)</i>		313
<i>Mi burrito sabareto (Es)</i>	<i>Z moim osiołkiem malym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It)	<i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indikerai il sentiero della vita (It)	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
<i>Mi rubasti il cuore (It)</i>	<i>Skradaś mi serce</i>	256
Miej litosc nad nami, o Panie	<i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Pani, odwagi	<i>Pan jest światłem</i>	161
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	<i>(Ps 51)</i>	138
Miłosierdzie Jego trwa na wieki	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość	<i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przynagla nas	<i>Caritas Christi</i>	62
Miłyjé Pana	<i>(Ps 116)</i>	139
Miśrad que estupendo (Es)	<i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere	<i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia	<i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es)	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia miá, misericordia (Es)	<i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Mizerna cicha stojąca lica	<i>(Ek 2; 16)</i>	314
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Prefacja na Okres Zaujkiły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananaza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsicie</i>	25
Modlitwa kończąca liturgię pokutną	<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa	<i>Litania pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka	<i>Litania pokutna I</i>	11
Modlitwa powzechana	<i>Melodia modlitwy powzechanej</i>	14
Modlitwa przed postiklem	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Modlitwy i Doksologia	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
Moja miła jest dla mnie	<i>(Pnp 1, 13-16; 2, 8-17)</i>	253
Moje serce nie ma już pretensji	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Matko mi hamno persequitato (It)	<i>Barżo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Mucho me han perseguido (Es)	<i>Barżo mnie prześladowali</i>	54

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,
życie, słodyczy i nadziejo nasza,
 witaj.

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy,

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
 na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, Orędowniczko nasza,

zwróć na nas twoje miłosierne oczy,**

a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa,

błogostawiony owoc Twojego łona,

O najlaskawsza, o litościwa,

o słodka Panno Maryjoli

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,

abyśmy się stali godni osiągnąć obietnice,

Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa.

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucito” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

**W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobruym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wyrażeniami obcoekrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obletnic się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyp. red.)

W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) (IA)208

KW ^e W Twojej światłości, (o) Panie, * oglądamy światło	W ^e W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	2x	A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo] Alla Tua luce Signore [nuovo]
K ^e W głębi serca bezbożnika przemawia nieprawość, nie ma on przed oczyma bojaźni Boga. Ponieważ łudzi samego siebie, że znajdzie swą winę, by ją znieawidzić. Nieprawość i podstęp to słowa ust jego, zaniechał mądrości i czynienia dobrze.	K ^a Jak cenna jest Twoja łaska, Boże! synowie ludzcy chronią się w cieniu Twych skrzydeł, sycają się obfitością Twojego domu, poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.	^a	
W ^e W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	W ^e W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	2x	
K ^e Na swoim łozu zamysła nieprawość, wkracza na niedobrą drogę, nie stroni od złego. Panie, Twoja łaska dosięga nieba, a Twoja wierność samych obfoków.	K ^a Tobie jest źródło życia, w Twojej światłości oglądamy światło. Udział Twój łaski znającym Ciebie, i Twojej sprawiedliwości ludziom prawego serca.	^a	
W ^e W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	W ^e W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	2x	
K ^e Twoja sprawiedliwość jak najwyższe góry, Twoje wyroki jak Wielka Otchtań, Ocalasz ludzi i zwierzęta. O Panie, o Panie.	K ^a Niech mnie nie dogoni stopa pyszałka, i ręka grzesznika niech mnie nie wypęda. Oto runęli czyniący nieprawość, powaleni, nie mogą powstać.	^a	
W ^e W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	W ^e W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	2x	

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki. Tłumaczyli go chyba obcokrajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wynysłem tłumacza. (przyp. red.)

N

Na próżno zzywacie się przed świtem Na ramionach jego spoczęła władza Na wieczny Baranka Naczynia gliniane Nad rzekami Babilonii Nadchodzi Pan, przyodziany w blask Narody wszystkie, klaskajcie... Naród kroczący w ciemnościach Nastaw ucha na moje błaganie Nessuno può servite due padroni Nie będziecie się spierać Nie dotykaj mnie Nie ma Go tu Nie ma nikogo, kto by czynił dobro Nie ma w Nim żadnego wdzięku Nie może pozostać w ukryciu miasto Nie omijaj mnie, Nie opierajcie się złu Nie osądźcie Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Nie umrę, nie Nie unos się gniewem Nie wyście wybrali Mnie Nie zostawisz mego życia w grobie Niebios, deszcz z góry spuściecie Niech błogosławiony będzie Bóg Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Niech się cieszą zastępy Aniołów Niech wstanie Bóg Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Niechaj Pan idzie z nami Nieszpory do Wniebowstąpienia Nieszpory do Wniebowstąpienia Nieszpory do Wniebowstąpienia Nieszpory Ducha Nieuustannie nosząc w naszym ciele Niewiasta obleczone w słońce Niewiasta obleczone w słońce Niewiasto, oto Twój Syn Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Nikt nie ma większej miłości Nikt nie może służyć dwom panom Ninguno puede servir a dos señores No está aquí, resucitó (Es) No hay en él parecer (Es) No resistáis al mal (Es) No sufras por los malvados (Es) Noc ciemna Noc już zapadła, Noli me tangere	Jeśli Pan nie wybuduje domu Naród kroczący w ciemnościach Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia Ten sam Bóg Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 93; Ap 1, 5-7) Pan wstępuje wśród okrzyków (Iz 9, 1-5) Ty, któryś jest wierny Nikt nie może służyć dwom panom Oto mój Stuga (Łk 2, 7) Noli me tangere (Mt 28, 1-7) A głupi myśli... IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2-7) Wy jesteście światłem świata. Abraham (Mt 5, 38nn) Kochajcie waszych nieprzyjaciół. Abba, Ojcze (Ps 118) To jest moje przykazanie (Ps 16) (Iz 45, 8) (Ef 1, 3-13) (Ps 119, 169-176) Bardzo mnie przesładowali Orędzie Paschalne (Ps 68, 2, 4-7) Hymn św. Quodvultdeusa Maryjo, matulczka Maryjo. Na wieczny Baranka Przyjdź, Duchu Stworzycielu Przyjdź, Duchu Stworzycielu Ten sam Bóg Potem wielki znak (Ap 12) Una gran señal (Ap 12) Maryjo, Matko moja Noli me tangere To jest moje przykazanie (Mt 6, 24-33) Nikt nie może służyć dwom panom. Nie ma Go tu Nie ma w Nim żadnego wdzięku Nie opierajcie się złu Nie unos się gniewem Jakub powstał (J 20, 15-17)	106 141 254 247 86 140 164 141 199 240 160 315 152 142 45 143 217 47 238 124 46 144 239 195 275 146 147 148 54 30 149 255 134 254 173 216 173 247 276 150 136 152 195 240 240 142 143 238 239 206 236 152
---	---	--

Non è qui. È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
 Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
 Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mego życia w grobie* 275
 Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
 Non resistete al male (It) *Nie opierajcie się złu* 238
 Non ti adirare (It) *Nie unoś się gniewem* 239
 Nowe przyimierze (Jer 31, 31–34) 278
 Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Nunc dimittis *Kantylek Symeona (Łk 2, 29–32)* 272

O

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 69) 154
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje 153
 O cieli, płowecie dall'alto (It) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 O Dio, per il tuo Nome salvami (It) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 O Dio, tu sei il mio Dio (It) *O Boże, Tyś jest mój Bogiem* 154
 O Gesù, amore mio (It) *O Jezu, miłości moja* 155
 O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 O jakże piękne twe namięty *Kantylek Balamna* 113
 O Jezu, miłości moja 155
 O morte, dov'è la tua vittoria? (It) *O śmierci...* 158
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O nogi, coś prokładała *W noc pełną ciemności* 206
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 47
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O Panie, pozwól, by Twój śluga odszedł w pokój *Kantylek Symeona* 272
 O Panie, wspomnij mnie, o Panie *Panie, pomóż mi* 165
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *Ty, któryś jest wierny* 199
 O Panie, zeszły Twego Ducha (Ps 104) 279
 O Signor, manda il tuo spirito (It) *O Panie, zeszły Twego Ducha* 279
 O Signore, nostro Dio (It) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 O śnierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8: 52–57) 158
 O śnierci, gdzie jesteś śnierci *Zmartwychstał Pan* 227
 Objawienie w Mamre *Abram (Rdz 18, 1–5)* 47
 Oda Salomona, VII *Jak porzyw gniewem* 235
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 Oda Salomona, XL *Jak sęczy się miód* 251
 Oda Salomona, XXIV *Goleńca spoczęła* 250
 Oda Salomona, XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnęłam moje ręce o Pana* 180
 Odpoczniku dzień i uświęcenia czas *Dzień odpoczniku* 79
 Odpowiedź na modlitwy *Wezwanie i odpowiedź modlitwy wiernych* 42
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
 Oh cielos, lloved de lo alto (Es) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) *O Boże, Tyś jest mój Bogiem* 154
 Oh Jesús, amor mio (Es) *O Jezu, miłości moja* 155
 Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) *O śmierci...* 158
 Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) *O Panie, zeszły Twego Ducha* 279
 Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) *O Panie, moje serce...* 241
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Ojciec, co jest w niebie 280

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** ^a Usta dzieci i niemowląt chwatać Ci oddają*
^e na przekór Twoim wrogom.
- W** ^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** ^e Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
^e uwieńczyłeś go chwatają i godnością.
- ^e Obdarzyłeś go władzą nad ręk Twych dziełami,
^e wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** ^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** ^e Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
^e ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
^e wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
- ^e Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
^h ^e Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przypp. red.)

W^a Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,^g
na Twoją skałę wydzwignij mnie.^f
K^a Jahwe^{**} jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?^f
^a Jahwe^{**} jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
W^a Ukryj mnie ...
K^a Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwiewają się i padają.
W^a Ukryj mnie ...
K^a Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
W^a Ukryj mnie ...
K^a O jedno tylko błagam Jahwe^{**},
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe^{**}
po wszystkie moje dni.
W^a Ukryj mnie ...
K^a On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczenia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W^a Ukryj mnie ...
K^a Usłysz, Jahwe^{**}, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe^{**}, Twój oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
W^a Ukryj mnie ...

^aWystępuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim*, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem. (przyp. red.)

^{**}W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było *Pan* zamiast *Jahweh*, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

Ojcie nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9–13)* 29
On będzie jak drzewo zasadzone *Szczęśliwy człowiek* 189
On odpuszcza wszystkie twoje winy *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
On wygniata, sam wygniata w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
Ono w złobie nie ma tronu *Mędry świata* 313
Orodzie Paschalne *Erullet* 30
Os tonaré de entre las naciones (Es) *Wzemię was spośród ludów* 210
Oto biały rumak *Widzę nieba otwarte* 212
Oto Bóg jest moim zbawieniem *Wołajcie radośnie* 215
Oto Ja jestem z wami *Idźcie i ogłóście* 94
Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap 2, 12–16)* 159
Oto już idzie mój Bóg *Już idzie mój Bóg* 111
Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)* 160
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni *Nowe przymierze* 278
Oto teraz mnie błogosławić będą *Magnificat* 131
Oto w błogosławieństwie *Byli dwaj aniołowie* 60
Oto wyszedł siewca, żeby siać *Siewca* 245
Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
Otoczyl mnie *Nie umrę, nie* 144
Otworzył moje uszy *Ojciec, co jest w niebie* 280

P

Padre nuestro (Es) *Ojcie nasz* 29
Paloma incorrupta (Es) *Gołębico nieskalana* 89
Pan Bóg odkupi Izraela *Z głębokości wołam* 222
Pan Jahwe otworzył mi ucho *Pan podarował mi* 162
Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)* 161
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 200
Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)* 162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12–16. 33. 34)* 163
Pan wstępuje wśród okrzyków *(Ps 47)* 164
Panie, dzięki Ci *Dzięk Ci, Jahwe* 81
Panie, jeżeli go przeniostes Ty *Noli me tangere* 152
Panie, Panie Jezu *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
Panie, pomagaj mi 165
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju *Kantyk Symeona* 272
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz *(Ps 139, 1–8. 23–24)* 243
Panie, Tyś Bogiem mym *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
Panie, zeslij Twoją wierność *Boże, jesteś moją ucieczką* 260
Panie zmiłuj się nad nami *Litania do Wszystkich Świętych* 10
Pascha 2004 *Wy jesteście światłem świata* 217
Pastuszkiwie, przybywajcie *W żłobie leży* 320
Pentecoste *(por. Dz 2, 1–13)* 166
Per amore dei miei fratelli (It) *Dla miłości moich braci* 72
Perché le genti congiurano? (It) *Dlaczego buntują się narody?* 73
Pieśń Baranka *Godzien jesteś (Ap 5, 9–10. 12)* 88
Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 249
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
Pieśń Maryji *Magnificat* 131
Pieśń nową zaśpiewam *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
Pieśń o drodze *Powiedźcie zatrudżonym* 169
Pieśń o Narodzeniu Pańskim *Bóg się rodzi* 301

To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)

- W^a To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.
- K^a To Bóg Abraham, Izaak,
to jest Bóg Jakuba.
- W^a To jest Pascha ...
- K^a To On otworzył Morze Czerwone
i myśmy przez nie przeszli.
- W^a To jest Pascha ...
- K^a To On przeprowadza przez pustynię
i prowadzi nas na drodze.
- W^a To jest Pascha ...
- K^a To On postął do nas swego Syna
i wskrzesił Go z martwych.
- W^a To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

Pieśń Sefardyzcyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cie wjrzą</i>	126
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Piecià di me, o Dio (It)	<i>Znituj się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piekna jestes, przyjacielko moja</i>	<i>Jesteś piękna</i>	252
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	22
<i>Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es)</i>	<i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)</i>	167
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	123
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi!</i>	301
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Pokutna, łitania, długa	<i>Litania pokutna II</i>	12
Pokutna, łitania, krótka	<i>Litania pokutna I</i>	11
Pomiędzy lwami przelatywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Popatrzcie na płaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Popolo mio (It)	<i>Ludu mój ludu</i>	72
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	191
Por que esta noche es diferente (Es)	<i>Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	73
Porque mi yrigo es suave (Es)	<i>Dlaczego buntuj się narody?</i>	176
Portami in cielo (It)	<i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postnachajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cie wjrzą</i>	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	76
Postočka wielkiego thumu	<i>(Ez 8, 42-48)</i>	168
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	150
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)</i>	276
Powiedz mi ty, o mły memu sercu	<i>Cahuj mnie</i>	61
Powiedzcie zatrudnionym w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	139
Powróć, duszko moja, do swego pokoju	<i>Miluję Pana</i>	139
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Powstań, wietrze południa	<i>Skradłeś mi serce</i>	256
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i>	63
Pójdźmy wszyscy do stajenki	<i>Pieśń Sefardyzcyków</i>	316
Precono Pasquale (It)	<i>Orędzie Paschalne</i>	170
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	30
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacja	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefacja	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacja	<i>Molitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja Adventowa	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja Paschalna	<i>Molitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefazio di Avvento (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Preghiera Eucaristica II — modello 1 (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Preghiera Eucaristica II — modello 2 (It)	<i>ME II (2) 1987</i>	18

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)

K Pieśń nową zaśpiewam*
 Jahwe, memu Panu,
 który w sposób potężny
 swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
 On wroga zwyciężył.

Śpiewajmy Panu;
 On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
 Panu naszemu.

On wroga zwyciężył,
 On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,
 to Bóg mego Ojca.
 śpiewajmy, śpiewajmy,
 Jahwe Jego Imię.

K Pieśń nową zaśpiewam
 Jahwe, memu Panu,
 który w sposób potężny
 swoją chwałę okazał.

Pregliera Eucaristica IV (It) ME IV 24
Pregón Pascual (Es) Orędzie Paschalne 30
 Prenderò, immalzerò la coppa di salvezza (It) *Wzemię, podniosę kielich zbawienia* 209
 Przechoǳąc przez dolinę płaczu *Jakże są miłe Tue przybytki* 101
 Przeciwno wozdzeniu przez grzech *Do Ciebie wolam* 76
 Przed Nim zakrywa się swą twarz *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
Przejszcie Modlitwa Eucharystyczna IV 25
Przerażały mnie trąby Beliala Fale śmierci 264
 Przerażały mnie trąby Beliala *Kocham Cię, Panie* 125
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Penitencoste* 171
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) 317
 Przybyli uczniowie i rzekli mu *Żniwo narodów* 231
 Przybywam by zgromadzić *(1z 66, 18–22)* 172
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjdź i szukaj Twego sługi *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Przyjdź, Synu Człowieczy *(Ap 22, 17nn)* 174
 Przyjdź z Libanu *(Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)* 175
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy *(Mt 11, 28–30)* 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą *(Ef 6, 11–17)* 177
Przypatrzcie się liliiom na polu Nikt nie może służyć dwóm panom 240
Psalmodie Jutrznai Etap Ojczy nasz; Aduent i Wielki Post 32

Q Quando dormivo (It) *Kiedy jeszcze spałam* 237
 Quando il Signore (It) *Kiedy Pan sprawił* 122
 Quando Israele era un bimbo (It) *Kiedy Izrael był dziecieniem* 273
 Quando Israele usci dall'Egitto (It) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 121
 Quanto sono amabili le tue dimore (It) *Jakże są miłe Tue przybytki* 101
 Questo è il mio comandamento (It) *To jest moje przykazanie* 195
 Qué amables son tus moradas (Es) *Jakże są miłe Tue przybytki* 101
 Qué estupendo, qué alegría (Es) *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) *Pragnę pójść* 170
 Quiero cantar (Es) *Tobie chcę śpiewać* 196
 Quién es esta que sube del desierto (Es) *Kim jest ta* 123
 Quodvultdeus *Mesjasz, lew* 127
 Quodvultdeus *Niech ustąpi Oblubieniec...* 137
 255

R Rabbuni *Noli me tangere* 152
 Rabindranath Tagore *Carmen '63* 63
 Radość, gdy mi powiedziano *Dla miłości moich braci* 72
Radośni żyjcie Żyćcie radośni (włoska) 296
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)* 178
Radujmy, radujmy, radujmy się Anioł zstępuje z nieba 258
 Regina Coeli *Witaj, Królowo niebios* 214
 Resucitó (Es) *Zmartwychwstał Pan* 227
 Resurrexit *(J 11, 25–27)* 179
Risposte alle preghiere (It) Wezwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Risuscitò (It) *Zmartwychwstał Pan* 227
 Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* 177
 Roman Melodos, hymn *Jak owca, która widzi* 270
 Roman Melodos, kontakia *Gołębiczo nieszkalana* 89
 Roman Melodos, kontakion *Jak owca, co widzi* 99

Rosario cantato (It) *Różaniec śpiewany* 34

Rozbłyśka słońce Paschy *Z przepastnych głębin śmierci* 223

Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180

Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią *Resurrexit* 179

Rozraduj się, Dziewico Maryjo *Witaj, Królowo niebios* 214

Rozraduj się Maryjo *Golebico nieskalana* 89

Różaniec śpiewany 34

Ruszejmy już pasterze *Koleśda* 181

Rzekł Pan do Pana mego *(Ps 110)* 182

Rzucając wdzierżewki tysiące *Gdzie się wkrzyłeś, Umłotowany* 249

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 153

Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 206

S

Sale Dio tra acclamazioni (It) *Pan ustępuje wśród okrzyków* 164

Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It) *Niech ustąpi Obłubieniec*... 255

Salmodia para el Evangelio (Es) *Melodia ewangelii śpiewanej* 13

Salmodia para el Rosario (Es) *Różaniec śpiewany* 34

Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) *Melodie psalmu responsoryjnego* 15

Salmodia para la oración de los fieles (Es) *Melodia modlitwy powszechnej* 14

Salmodia per il salmo responsoriale (It) *Melodie psalmu responsoryjnego* 15

Salmodias para Landes (Es) *Psalmodie Jutrzeni* 32

Salmodie per le Lodi (It) *Psalmodie Jutrzeni* 32

Salomona, Oda VII *Jak porzywu gniewu* 235

Salomona, Oda XIII *Oto zwycięzstwem naszym jest Pan* 242

Salomona, Oda XL *Jak syczy się miód* 251

Salomona, Oda XLV *Golebica spoczła* 250

Salomona, Oda XXIX *Tysiąc jest moją nadzieją, o Panie* 248

Salomona, Oda XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 180

Salve Regina *Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia* 213

Salve Regina *Witaj, Królowo (ambrosio)* 293

Salve Regina dei cieli (It) *Witaj, Królowo niebios* 214

Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 214

Sama, na sam 183

Santiago de Compostela 1989 *Tysiąc najpiękniejszy* 203

Santo — Roma 1977 (It) *Święty (1977 — Rzym)* 38

Santo — Santo (It) *Święty jest święty* 36

Santo 1982 (Es) *Święty (1982)* 39

Santo 1988 (Es) *Święty (1988)* 40

Santo delle baracche (It) *Święty z baraków (1965 — Palomeras)* 35

Santo delle palme (It) *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37

Santo Melodia hebraica (Es) *Święty jest święty* 36

Santo Palestina 74 (Es) *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37

Santo Palomeras 65 (Es) *Święty z baraków (1965 — Palomeras)* 35

Santo Roma 77 (Es) *Święty (1977 — Rzym)* 38

Santo, Santo, Santo (It) *Święty (1988)* 40

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają *A głupi myśli*... 45

Są zewrane moje więzy *Carmen '63* 63

Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwojg aniołowie* 60

Se il Signore non costruisse la casa (It) *Jesli Pan nie wybuduje domu* 106

Se nel Signore mi sono rifugiato (It) *Jesli w Panu znalazłem schronienie* 109

Se oggi ascoliate la sua voce (It) *Jesli dziś usłyszycie Jego głos* 105

Se siete risorti con Cristo (It) *Jesli zmartwychwstałście*... 107

Sefardycyzm — żydów hiszpańskich, kantyk *Pragnę pójść* 170

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W Śpiewajmy radośnie Panu, * ^A
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębokości ziemi,
 i szczyty gór są Jego własnością.
 Jego jest morze, to On je uczynił
 i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed Panem, który nas stworzył.
 On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.

Posłuchajmy dziś Jego głosu.
 Nie zatwardzajmy serc naszych,
 jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż dzieła moje widzieli.
 Przez czterdzieści lat znosiłem
 to przewrotne pokolenie.

Przeto przysięgłem w moym gniewie:
 Nie wejdą do mego odpoczynku.

W Śpiewajmy ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

69 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1992

287

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)

Cantad al Señor, cantad [inédito]

W^C Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się wesela przy uczcie niebieskiej.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitò” ani włoskich „Risuscitò”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbitr Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyp. red.)

Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Sabaitorem</i>	184
Sekwencja na Paschę	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	187
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>	284
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es)	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Señor, no me corrigas en tu cólera (Es)	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Señor, tú me escritas y conoces (Es)	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sequenza Corpus Domini (It)	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Sequenza di Pentecoste (It)	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sermón de la montaña (Es)	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Shemá Israel (Es)	<i>Szemá Izrael</i>	246
Shlom Lech Mariám (It)	<i>Szłom lech Mariám</i>	190
Shlom-lej Mariám (Es)	<i>Szłom lech Mariám</i>	190
Si el Señor no construye la casa (Es)	<i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Si habéis resucitado con Cristo (Es)	<i>Jeśli zmartwychwstałeś...</i>	107
Si hoy escucháis su voz (Es)	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Si me he refugiado en el Señor (Es)	<i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Siedi solitario e silenzioso (It)	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Siedź samotnie i w milczeniu	<i>(Lm 3)</i>	244
Siewca	<i>(Mt 4, 3-9)</i>	245
Sientate solitario y silencioso (Es)	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Signore, aiutami, Signore (It)	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Signore, il mio cuore non ha più pretese (It)	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It)	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Signore, tu mi scruti e mi conosci (It)	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sión, madre de todos los pueblos (Es)	<i>Jego fundamenty</i>	103
Skazani na śmierć	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Skądże mi to, że mojego Pana matka	<i>Tys jest błogosławiona</i>	202
Skład apostołski	<i>Credo apostołskie</i>	9
Składujcie i zobaczcie	<i>(Ps 34, 2-7.9)</i>	186
Skraďlaś mi serce	<i>(Pnp 4, 9-5.1)</i>	256
Slawić będę Twoje Imię	<i>W obliczu aniołów</i>	207
Słowa po Konsekracji	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	20
Sluchaj Izrael	<i>Szemá Izrael</i>	246
Słyszeliście, że powiedziano	<i>Nie opierajcie się ztu</i>	238
Sola a Solo (Es)	<i>Sama na sam</i>	183
Sorga Dio (It)	<i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	<i>(Ps 112, 4-8a.9)</i>	283
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa	<i>(z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Stalim się śmieciem	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es)	<i>Niech ustąpi Oblubieniec...</i>	255
Sube Dios entre aclamaciones (Es)	<i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>	164
Swoim pierwszym przyjściem	<i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268
Synni mój, synni mój i Boże mój	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Szczęście dla człowieka	<i>(Ps 128)</i>	188
Szczęśliwy człowiek	<i>(Ps 1)</i>	189
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu	<i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Szemá Izrael	<i>(Pp 6, 4-9)</i>	246
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Lk 1, 28m)</i>	190
Szukajcie Królestwa Bożego	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Szukalam miłości mojego życia	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama <i>Kantyle Balaama</i>	113
Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego <i>Kantyle Jozuego</i>	114
Śpiew <i>Ozeasza</i> <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
Śpiew wyzwoleńcy <i>(Iz12, 4–6)</i>	192
Śpiewaj Jahwé, Jerozolim <i>(Ps147)</i>	285
Śpiewajcie <i>Antiołowie</i> <i>Do szopy, hej pasterze</i>	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149, 1–5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyle Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj15, 1–2)</i>	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii spiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt 2, 1–2)</i>	318
Święta, święta Maryjo <i>Szom lech Moriam</i>	190
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty Betlejemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomóż mi</i>	165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty nowy 1988 <i>Święty (1988)</i>	40
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Obłędniec...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>	39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)</i>	137
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako łania <i>(Ps 42—43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14—22)</i>	194
Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalinę</i>	41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w łocznii <i>Któż jest Ten</i>	128

<d>

Śpiewaj Jahwé, Jerozolim

Félix Villegas Sanz, Josef Hadar
(Ps 147) תהיה

W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim.* Syonie Boga chwal. On leczę wszystkie serca złamane, uzdrawia Izraela z ran. Dobrze błogosławić Jahwé. wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.	K Nie kocha się w sile rumaka; nie upodobał w sile meża. Podobają się Panu, którzy się Go boją, którzy wyczekują Jego łaski. W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ... K Umacnia zawory bram twoich i błogosławi synom twoim w tobie. Zapewnia pokój twoim granicom, nasyca cię najlepszą pszenicą.
---	---

W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ... Pan buduje Jerozolim, gromadzi rozproszonych z Izraela; Pan dźwiga pokornych, a poniza występnych aż do ziemi.	W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ... K Na ziemię zsyła swoje orędzie, mknie chyżo Jego słowo. On daje śnieg niby wełnę, a szron jak popiół rozsiewa.
---	--

K On liczbę gwiazd oznacza, wszystkie je woła po imieniu. Pan jest wielki i zasobny w siły, mądrość Jego jest niewypowiedziana.	K Obwieścił swoje słowa Jakubowi, Izraelowi ustawy swe i wyroki. Żadnemu narodowi tak nie uczynił: o swoich wyrokach ich nie pouczył.
---	--

W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ...	W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ...
--------------------------------	--------------------------------

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988-2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącletką. (przyj. red.)

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku A187

W d⁹ C⁷ Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa B⁷
 dum pendebat Filius. A

K d C⁷ Bolejąca Matka stała* B⁷
 U stóp krzyża, we łzach cała, A
 Kiedy na nim zawisł Syn
 A w Jej pełnym jęku duszy
 Od męczarni i katuszy
 Tkwił miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
 Była ta Błogostawiona,
 Z której się narodził Bóg
 Jak cierpiała i bolała.
 Jakże drżała, gdy widziała
 Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłaczę,
 Widząc męki i rozpaczę
 Matki Bożej w żalu tym?
 Któż od smutku się powstrzyma,
 Mając Matkę przed oczyma,
 Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
 Znosi męki Syn jedyny,
 Jezus, jak Go smaga bat.
 Widzi, jak samotnie kona
 Owoc Jej czystego łona,
 Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Matko, coś miłości zdrojem.
 Przejmij mnie cierpieniem swoim,
 Abym boleć z Tobą mógł.
 Niechaj serce moje pała,
 By radością mą się stała
 Miłość, którą Chrystus Bóg.

K Matko święta, srogie rany,
 Które zniósł Ukrzyżowany,
 Wyryj mocno w duszy mej.
 Mękę Syna rodzzonego,
 Co dla dobra cierpiać mego,
 Ze mną się podzielić chciaj.

K Pragnę płakać w Twym pobliżu,
 Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
 Po mojego życia kres.
 Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
 Z Tobą łączyć się w żalobie
 I wylewać zdroje łez.

K Panno czysta nad pannami,
 Niechaj dobroć Twoja da mi
 Płakać z żalu z Tobą współ.
 Bym z Chrystusem konał razem,
 Mękę Jego był obrazem.
 Rany Jego w sobie czuł.

K Niech mnie do krwi rani zgraja,
 Niech mnie męki krzyż upaja
 I Twojego Syna krew.
 W ogniu, Panno, niech nie płonę,
 Więć mnie w swoją weź obronę,
 Gdy nadejdzie sądu gniew. g⁶

K d B⁷ A¹ Gdy kres dni przede mną stanie,
 Przez Twą Matkę dojsć mi, Panie,
 Do zwycięstwa palmy daj.
 Kiedy umrze moje ciało,
 Niechaj duszę mą z swą chwają
 Czeka Twój wiczysty raj.
d B⁷ A¹
W Amen, amen, amen!

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) 247
 There'll be a New World Beginning from Tonight *Kolegda Kowbojska* 311
 Ti benedico Signor (It) *Błogostawię Cię, Panie* 259
 Ti ho manifestato il mio peccato (It) *Tobie Panie, grzech...* 197
 Ti sto chiamando (It) *Do Ciebie wołam* 76
 Ti vedranno i re (It) *Królowie Cię ujrzą* 126
 To by wystarczyło nam *Dayenú* 70
 To jest chleb udżeczenia *Haggada Paschalna* 266
 To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) 195
 To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn) 289
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
 Tobie śpiewają wszyscy aniolkowie *Te Deum* 41
 Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
 Traży Belała *Fale śmierci* 264
 Traży Belała *Kocham Cię, Panie* 125
 Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16) 319
 Trziny nadhamanej *Oto mój Sługa* 160
 Tu che sei fedele (It) *Ty, któryś jest wierny* 199
 Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
 Tu sei bella, amica mia (It) *Jesteś piękna* 252
 Tu sei il pane dei poveri (It) *Modlitwa przed postilką* 274
 Tu sei il più bello (It) *Tyś najpiękniejszy* 203
 Tu sei la mia speranza, Signore (It) *Tyś jest moją nadzieją* 248
 Tuki tuki tuktuki *Z moim osiołkiem matym* 322
 Tú das el pan a los pobres (Es) *Modlitwa przed postilką* 274
 Tú eres mi esperanza, Señor (Es) *Tyś jest moją nadzieją* 248
 Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
 Tú que eres fiel (Es) *Ty, któryś jest wierny* 199
 Ty chwytasz mnie z tyłu *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Ty jesteś chlebem ubogich *Modlitwa przed postilką* 274
 Ty jesteś drogą *Jak porę w gniewu* 235
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) 198
 Ty, który jedyny znasz nasze grzechy *Litania pokutna I* 11
 Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200
 Ty okryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Tysiąc wdzięków rzucając *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
 Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-45) 202
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
 Tyś jest „owym miejscem obok mnie” *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203

Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
 Ukarał mnie *Nie umrę, nie* 144
 Ukryj mnie (Ps 27) 290
 Umieszczę mego Ducha *Wzręć was spośród ludów* 210
 Un germoğlio spunta dal tronco di Jesse (It) *Wyrasta różdżka...* 218
 Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) *Wyrasta różdżka...* 218
 Una donna vestita di sole (It) *Niewiasta obłeczona w słońce* 276
 Una gran seňal (Es) *Niewiasta obłeczona w słońce* 150
 Una gran seňal (Es) *Niewiasta obłeczona w słońce* 276
 Urí, urí, urí, urá *Kolegda* 204

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230-1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffla z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187). (przyp. red.)

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże	156
Uwielbiam dusza moja Pana mego moc Magnificat	131
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)	205

Vamos ya, pastores (Es) Russajiny już pasterze	181
Vangelo cantato (It) Melodia ewangelii śpiewanej	13
Veado i ciei aperti (It) Widzę nieba otwarte	212
Ven del Libano (Es) Przyjdź z Libanu	175
Ven, Espíritu Santo (Es) Przyjdź, Duchu Święty	171
Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Veni Creator Spiritus Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
Venite a me, voi tutti (It) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu	287
Vergine della meraviglia (It) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Verso te, o città santa (It) Ku tobie miasto święte	129
Vi prendarò dalle genti (It) Wezmę was spośród ludów	210
Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan	140
Vieni dal Libano (It) Przyjdź z Libanu	175
Vieni, figlio dell'Uomo (It) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Vieni, Spirito creatore (It) Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
VIII Oda Salomona Jak porayu gnievnu	235
Virgen de la maravilla (Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Vivete allegri (It) Życiecie radośni	232
Vivete allegri (It) Życiecie radośni (włoska)	296
Vivid alegres (Es) Życiecie radośni	232
Vivid alegres (Es) Życiecie radośni (hiszpa)	296
Voglio andare a Gensalemme (It) Pragnę pójść	170
Voglio cantare (It) Tobie chcę śpiewać	196
Voi siete la luce del mondo (It) Wy jesteście światłem świata	217
Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata	217

W jednej chwili O śmierci...	158
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów (Ps 138)	207
W piecu ognistym (1) Kantyk trzech młodzińców (1)	117
W piecu ognistym (2) Kantyk trzech młodzińców (2)	118
W Twojej świętości, Panie (Ps 36)	208
W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)	292
W utrapieniu moim wolałem Kantyk Jonaszu	271
W złości leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	320
Walka Jakuba Jakub	236
Wesele w Kanie Marjo, Donnie Bogosławieństwa (J 2, 1-10)	133
Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Wezmę was spośród ludów Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)	210
Wezwania i odpowiadzi modlitwy wiernych	42
Wzłamie do nieba (Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	212
Wiedza tak wzrosła, że jej nie rozumiam Panie, Ty mnie budasz...	243
Wielki Czwartek Ty odkryłeś śmiertć uszydem	201
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Ludu mój ludu	130
Wierzę w Boga Ojca Wszchemnącego Credo apostołskie	9

(a), cf: a_{IV}
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a-9)

- KW** ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*
jak światło dla prawych, jak światło dla prawych.
- K** ^fOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, ^fłagodny, miłosierny i sprawiedliwy. } 2x
- ^fDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości pożycza, ^fpożycza pieniądze, i swymi sprawami zarządza uczciwie.
- W** ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
- K** ^fSprawiedliwy nigdy się nie zachwieje i pozostanie w wiecznej pamięci.
- ^fNie przelęknie się złej nowiny, ^fjego mocne serce zaufało Panu. } 2x
- W** ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
- K** ^fJego wierne serce lękać się nie będzie. ^fRozdaje i obdarza ubogich; ^fjego sprawiedliwość będzie trwała zawsze, ^fwywyższona z chwałą będzie jego potęga.
- W** ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
- K** ^fOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, ^fłagodny, miłosierny i sprawiedliwy.
- KW** ^fDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości pożycza, ^fon nigdy, przenigdy się nie zachwieje.
- K** ^fPozostanie w wiecznej pamięci i nigdy się nie zachwieje.
- KW** ^fNie przelęknie się złej nowiny, ^fbo mocno zaufał Panu.
- W** ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

*Pieśń nagrana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalmi responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też Skosztyjcie i zobaczcie na str. 186. (przyj. red.)

Pieśń liczb Melodia hebrajska



Canto de los números [regional]
Canto dei numeri [regionale]

- K** Kto wie, co to jest jeden?*
- K** Kto wie, co to jest jeden? ^a
Kto wie, co to jest jeden? ^e
- D₁** Ja wiem, co to jest jeden. ^e
Ja wiem, co to jest jeden. ^e
- D₁** Jeden jest nasz Bóg ^a
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dwa? ... ^a
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest trzy? ... ^a
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie. ^e
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- D₁** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest cztery? ... ^a
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce. ^e
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie. ^e
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ... ^a
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa. ^e
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce. ^e
- D₁** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest sześć? ... ^a
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia. ^e
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa. ^e
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ... ^a
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów. ^e
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia. ^e
- D₁** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ... ^a
- D₈** Ośmiem, ośmiem osób było w arce. ^e
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów. ^e
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ... ^a
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu. ^e
- D₈** Ośmiem, ośmiem osób było w arce. ^e
- D₁** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ... ^a
- D₁₀** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia. ^e
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu. ^e
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. (przyp. red.)

Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem 161

Wiktoryn z Patawii Mesjasz, lew 137

Witaj Jezu ukochany *Pójdźmy uszyscy do stajenki* 316

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum 214

Wiwat! Narodził się Zbawiciel *Anioł zstępuje z nieba* 258

Wniebowstąpienie *Wstał Dobry Pasterz* 216

Wniebowstąpienie, Jutrznia przed *Z przepastrych głębim śmierci* 223

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Na wieczery Baranka* 254

Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* 6

Wolajcie radośnie *(Iz12, Inn)* 215

Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (1)* 20

Wspomnij, Panie, na Twoją miłość *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75

Wstał Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216

Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118

Wśród nocnej ciszy *(Łk 2, 8-18)* 321

Wy, jesteście światłem świata *(Mt 5, 14-16)* 217

Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu *Tys jest moją nadzieją* 248

Wygnany daleko z oczu Twoich *Kantyk Jonasza* 271

Wygnający w tęczni *Widzę nieba otuarie* 212

Wyraść różdźka z pnia Jessego *(Iz 11, 1-11a.16)* 218

Wysławiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 144

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi *(Ps100)* 219

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi *(Ps117)* 220

Wysłuchaj, Ojcie *Ciężka droga* 68

Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę...* 85

Wzniescie ku Niemu ręce *Błogosławcie uszyscy Pana* 56

Wznoszę me oczy ku góróm *(Ps121)* 221

Wzywam Jahwe *(Ps18)* 294

X

XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242

XL Oda Salomona *Jak sączy się miód* 251

XXIV Oda Salomona *Gołębicą spoczęła* 250

XXIX Oda Salomona *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 248

XXXVII Oda Salomona *Rozciągnąłem moje ręce* 180

Y

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 111

Yahveh, tū eres mi Dios (Es) *Jahwe, Tys Bogiem mým* 96

Yo te amo, Señor (Es) *Fale śmierci* 264

Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 125

Yo vengo a reunir (Es) *Przyjdę by zgrupować* 172

Z

Z Aramu sprowadził mnie *Kantyk Balaama* 113

Z dołu śmierci mnie wydobył *Zaufałem, zaufałem Panu* 225

Z głębokości serca *(Ps130)* 295

Z głębokości wołam do Ciebie *(Ps130)* 222

Z moim osiołkiem małym *(Łk 2, 15-16)* 322

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Łk 2, 8-20)* 323

Z przepastrych głębim śmierci *Hymn na Jutrznę Paschy do Wniebowstąpienia* 223

Z tą samą miłością *Hymn o kenozie* 92

{a}, c: a_{III}, {d: a_V}

Lautzi Samna, mel. Inrad.



Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska

[Canto delle quattro notti [regionale]
[Canto de las cuatro noches [regional]]

Podczas pierwszej nocy Pan Bóg był samotny.*
 Kochał bardzo życie, dlatego wszystko stworzył.
 Stworzył też Adama i cały świat mu dał.
 Dał mu żonę a potem radość w sercu miał.
 Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim,
 Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.
 Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
 W Izaaku spełnił obietnicę daną.
 Tej to drugiej nocy Anioł podniósł krzyk,
 Wstrzymał ramię ojca i nie zgiął nikt.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
 Bóg urządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.
 Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
 Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
 Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
 Jednej nocy stworzył dla nas świat,
 Jednej nocy wiarę w serca wlał,
 Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,
 Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.
 Tej tu nocy dla nas zmartwychwstał.
 I od śmierci wszystkim wolność dał.
 Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
 Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.

} 2x

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czerpać będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
<i>Za grzechy popełnione zatwardziałością</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdzijmy	<i>Cahuj mnie</i>	61
Zachęsz	<i>(Łk 19, 1–10)</i>	224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaqueo (Łs)	<i>Zachęsz</i>	224
<i>Zaśnij, Dziecinio</i>	<i>(Łk 2, 16)</i>	324
Zaspiewajcie Bogu	<i>Niech wstanie Bóg</i>	149
Zaspiewam Jajwe, memi Bogu	<i>Jak dhujo jeszce</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	193
<i>Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze</i>	<i>Nie unoś się gniewem</i>	239
Zaufatem, zaufałem Panu	<i>(Ps 40)</i>	225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Słom lech Marjam (Łk 1, 28mn)</i>	190
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Łk 1, 28mn)</i>	226
<i>Zgryzeszyliny; zatwardzające nasze serca</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschała i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	154
Zmartwychwstał Pan	<i>(1 Kor 15, 54–58)</i>	227
Znihtuj się, Boże, znihtuj się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
<i>Znihtuj się nad nami</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
Znihtuj się nade mną, Boże	<i>(Ps 51)</i>	228
Znihtuj się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierci pochłonęło	<i>O śmierci...</i>	158
<i>Zwyciężył moją śmierć</i>	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen 163</i>	63

Z

Znawo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Znawo narodów	<i>(J 4, 31–38)</i>	231
Życie radości	<i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Życie radości (wersja włoska)	<i>(Flp 4, 4n)</i>	296
Żył będzie z pracy ręk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyj. red.)

Ojciec, co jest w niebie

El Padre está en el cielo [no oficial]
[El Padre che è nei cieli [eliminata 2006]]

- W** ^eOjciec co jest w niebie*
^D ^epodarował mi życie
^ea dziś zapragnął jeszcze
^D ^euczynić mnie swym synem.
- K** ^aZwyciężył moją śmierć
^g ^ei dał mi nowe imię,
^a ^enaznaczył mnie swym krzyżem,
^g ^{D7} ^euczynił mnie swym synem.
- W** ^eOjciec co jest w niebie ...
- K** ^aOtworzył moje uszy,
^g ^eotworzył moje oczy,
^a ^eotworzył moje usta,
^g ^{D7} ^euczynił mnie swym synem.
- W** ^eOjciec co jest w niebie ...
- K** ^aZanurzył mnie i w śmierci,
^g ^ei w życiu Swego Syna,
^a ^edarował białą szatę,
^g ^{D7} ^enowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wy-daje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Rdz22, 9–10	Akedá	<i>Targum Neofiti</i>	48
Rdz22, 9–10	Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti</i>	257
Rdz32, 23–29	Jakub		236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj 7, 26	Ciężka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj 15, 1–18	Kaentyk Mojżesza		115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża		52
Lb 17, 23+	Aniol pasterzom mówił		300
Lb 23, 7–24	Kaentyk Balaama		113
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		246
Joz 24, 2–18	Kaentyk Jozuego		114
Sdz 5	Déhora		233
Tb 13, 9–18	Kaentyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116

Psalmy

Ps1	Szczęśliwy człowiek		189
Ps2	Dlaczego buntują się narody?		73
Ps6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie		157
Ps8	O nasz Panie, o nasz Boże		156
Ps8	Usta dzieci i niemowląt		291
Ps11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie		109
Ps13	Jak długo jeszcze		97
Ps14	A głupi myśli, że nie ma Boga		45
Ps16	Nie zostawisz mego życia w grobie		275
Ps16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia		200
Ps17	Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie		85
Ps18	Fale śmierci		264
Ps18	Kocham Cię, Panie		125
Ps18	Wzywam Jahwe		294
Ps22	Elf, Elf, leń sabachthau!		82
Ps23	Jahwe Pan jest mym pasterzem		95
Ps24	Bramy, podnieście		59
Ps25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę		75
Ps27	Pan jest światłem i zbawieniem moim		161
Ps27	Ukryj mnie		290
Ps32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem		197
Ps33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
Ps34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie		57
Ps 34, 2–7, 9	Skosztujecie i zobaczcie		186
Ps36	W Twojej święłości, Panie		208
Ps36	W Twojej święłości, Panie (wersja włoska)		292
Ps37	Nie unos się gniewem		239
Ps40	Zaufałem, zaufałem Panu		225
Ps42–43	Tak jako łania		193
Ps43	Boże, jesteś moją ucieczką		260

Pś45	Tyś najpiękniejszy	203
Pś47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pś51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Pś51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Pś54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Pś57	Tobie chcę śpiewać	196
Pś63	Biłogławę Cię, Panie	259
Pś63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
Pś65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Pś68, 2-4-7	Niech wstanie Bog	149
Pś68, 12-16, 33, 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pś84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Pś87	Jego fundamenty	103
Pś93+	Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	140
Pś95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Pś95	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Pś100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Pś103	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Pś104	O Panie, ześlij Twego Ducha	279
Pś110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Pś112, 4-8a, 9	Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach	283
Pś114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Pś116	Milujcie Pana	139
Pś116	Wznie, podniosę kielich zbawienia	209
Pś117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Pś118	Nie umrę, nie	144
Pś119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Pś121	Wznoszę me oczy ku góróm	721
Pś122	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	22
Pś123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Pś126	Kiedy Pan sprawił	122
Pś127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Pś128	Szcześnie dla człowieka	188
Pś129	Barzo miłe prześladowali	54
Pś130	Z głębokości serca	295
Pś130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Pś131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	241
Pś133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Pś133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Pś133	Zobaczcie, jak jest piękna <i>Melodia hebrajska</i>	230
Pś134	Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Pś136	Dziękuj Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Pś137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Pś138	W obliczu aniołów	207
Pś139, 1-8, 23-24	Panie, Ty mnie badasz i prezentasz	243
Pś141	Do Ciebie wołam	76
Pś142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Pś143	Ty, któryś jest wietrny	199
Pś146	Daj chwale Panu	263
Pś147	Śpiewaj Jahwe, Jertuzalem	285
Pś148	Chwalcie Pana z niebios	66
Pś149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Pś150	Chwalcie Boga	65

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kielkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysłysz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy

jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord d zamkasz D. (przyj. red.)

Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)

W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h
kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^D
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^{F#}
W Był taki czas, były takie dni,^h
K kiedy zawarłem przymierze,^h
z domem Izraela.^e
W Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy ująłem ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,^h
lecz oni, lecz oni^{f#}
moje przymierze złamali,^h
mimo, że Ja, mimo, że Ja^{F#}
byłem ich władcą!^{F#}
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy odnowię przymierze,^h
z domem Izraela.^{F#}
W Przyjdzie taki czas,^A
przyjdą takie dni,^h
oto nadchodzą dni, ...^D

K kiedy wezmę ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej.^{f#}
I Ja, i Ja będę im Bogiem,^{F#}
a oni, a oni będą mi narodem!^D
W Wypiszę swe prawo,^A
wypiszę swe prawo,^e
na dnje ich serca.^h
Umieścę swe prawo,^A
umieścę swe prawo,^e
w głąbinach ich jestestwa!^h

W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy nie będą musieli^h
wzajemnie się pouczać.^e
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy wszyscy od najmniejszego^h
do największego poznają Mnie!^{f#}
Bo Ja, bo Ja^e
odpuszczę im występki,^h
bo Ja, bo Ja^{f#}
zapomnę o ich grzechach!^{F#}
W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h
oto nadchodzą dni, ...^D

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w Śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1-15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2-4-7-8	Cahuj mnie	61
Pup 1, 13-16+	Moja miła jest dla mnie	253
Pup 2, 8-17	Głos mego ukochanego	87
Pnp 2, 8-17+	Moja miła jest dla mnie	253
Pup 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pup 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 9-5, 1	Skradłaś mi serce	256
Pup 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	237
Pup 6-7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pup 8, 5-7	Kim jest ta	123
Pup 8, 6nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b-14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Iz 1, 3+	Anioł zstępuje z nieba <i>Kolęda</i>	258
Iz 9, 1-5	Naród kroczący w ciemnościach	141
Iz 11, 1-11a.16	Wyraasta różdżka z pnia Jessego	218
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	215
Iz 12, 4-6	Śpiew wyzwoleńców	192
Iz 25, 1-8	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatruwionym w sercu	169
Iz 40, 1-3.10-11	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Iz 42, 1-4+	Oto mój Sluga <i>I pieśń Slugi Jahwe</i>	160
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Iz 49, 1-16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	126
Iz 50, 4-10	Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i>	162
Iz 53, 2-7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i>	143
Iz 61, 1-3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Iz 63, 1-6	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Iz 66, 18-22	Przybywam by zgromadzić	172
Jer 20, 7-18	Uwiodłeś mnie, Panie	205
Jer 31, 31-34	Nowe przymierze	278
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	244
Ez 21, 14-22	Espada	84
Ez 36, 24-28	Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Dn 3, 52-57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Dn 3, 57-88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Oz 11, 1-11	Kiedy Izrael był dziecięciem	273
Jon 2	Kantyk Jonasza	271

Nowy Testament

Ewangelie		
Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	52
Mt 1, 23+	W żłobie leży	320
Mt 2, 1-2	Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Mt 2, 1-12	Dzieci betlejemskie	305
Mt 2, 1-12	Mędrcy świata, monarchowie	313
Mt 2, 2+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301

Mt 2, 11+	Do szopcy, hej pastercze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11,16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n,18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38m	Nie opierajcie się zhi	238
Mt 6, 9-13	Ojcze nasz <i>Ejap ughrana</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I piśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pasterczom mówi!	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10,16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Lk 1, 28m	Ave Maria <i>1984</i>	51
Lk 1, 28m	Słom lech Mariam <i>Zdrowasz Mario w starozijnym aramejskim</i>	190
Lk 1, 28m	Zdrowasz Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Lk 1, 42-45	Tys jest błogosławiona, Maryjo	202
Lk 1, 46-55	Magnificat	131
Lk 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Lk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Lk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Lk 2, 7-13+	Gore gwiazda, Jezusowi	309
Lk 2, 7,13,15-16+	Do szopcy, hej pastercze	304
Lk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Lk 2, 8-16	Tymny Króla niebieskiego	319
Lk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pastercze	317
Lk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Lk 2, 8-18, 20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Lk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Lk 2, 9-11,16+	Anioł pasterczom mówi!	300
Lk 2, 9-12,15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Lk 2, 9-12,15-16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśda</i>	258
Lk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Lk 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Lk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Lk 2, 16	Cicha noc	303
Lk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Lk 2, 16	Jezus małusieńki	310
Lk 2, 16	Lulajże, Jezumie	312
Lk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Lk 2, 16	Zaśnij, Dziecino	324
Lk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Lk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nanc dinniths</i>	272
Lk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Lk 6, 20-30, 37	Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	124
Lk 8, 42-48	Posrodku wielkiego tłumy	168
Lk 19, 1-10	Zachwasz	224
Lk 23, 28,31,34,43,46	Córki jerozolimste <i>Marsz żalobny</i>	69
Jl 1,14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Jl 2, 1-10	Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
Jl 3, 11-15	Melodia ewangelii śpiewanej	13

... kontynuacja: Niewiasta obieczona w słońce

W	^a Potem wielki znak się ukazał, znak wielki na niebie, Niewiasta obieczona w słońce i księżyc pod jej stopami, a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia.	K	^a Dlatego radujcie się niebioso i ich mieszkańcy, bo został strącony oskarżyciel naszych braci. Lecz biada wam ziemio i morze, ponieważ diabeł został strącony na was, jest pełen wściekłości, świadom, że mało czasu mu zostało.
K	^a Teraz, kiedy smok ujrzał, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła Mężczyznę.	W	^a Potem wielki znak się ukazał ...
	^a Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu.	W	^a Una gran señal apareció en el cielo: una mujer, una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies, y una corona de doce estrellas;
	^a Wówczas smok rozgniewał się na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa;	W	^a está en cinta, y grita con los tormentos de dar a luz
	^a przeciwno tym, którzy strzegą przykazań Boga	W	^a La la la la la la La la la la la la La la la la la la
	i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.	W	^a La la la la la la

W Potem wielki znak się ukazał,*
 znak wielki na niebie,
 Niewiasta obleczone w słońce
 i księżyc pod jej stopami,
 a na jej głowie królewska korona
 z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienna i woła,
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.
 W Una gran señał apareció en el cielo:**
 una mujer, una mujer
 vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies,
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita
 con los tormentos de dar a luz
 K I inny znak się ukazał na niebie,
 oto wielki smok czerwony,
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
 I stanął smok przed Niewiastą,
 która miała porodzić,
 ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.
 a Niewiasta porodziła
 Syna-Mężczyznę,
 przeznaczzonego do rządzenia
 narodami ziemi;
 i zaraz Syn został porwany
 do Boga i do Jego tronu.
 W Potem wielki znak się ukazał ...
 K I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie
 walczyli przeciw smokowi,
 walczyli przeciw smokowi;
 a smok walczył
 razem ze swymi aniołami,
 ale nie przemógł
 i już się miejsce dla nich
 w niebie nie znalazło.
 a Wielki smok, wąż starodawny,
 którego nazywamy diabłem
 i szatanem, zwodził całe ziemie,
 został strącony na ziemię,
 a z nim jego aniołowie.

*Stara wersja, zastąpiona hiszpańską, w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczone w słońce*. Tytuły pochodzą od innych wersji. (przyj. red.)

**Risuscitò 2023³ zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starszą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyrażono *Una gran señał* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (przyj. red.)

J 4, 31-38 Żniwo narodów 231
 J 8, 12+ Chrystus jest Świątością 64
 J 8, 12+ Chrystus jest Świątością (wersja włoska) 261
 J 8, 51.56 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
 J 11, 25-27 Resurrexit 179
 J 14, 6+ Chrystus jest Świątością 64
 J 14, 6+ Chrystus jest Świątością (wersja włoska) 261
 J 15, 12.13.16.18+ To jest moje przykazanie 195
 J 17, 21+ To jest moje przykazanie 195
 J 19, 26-34 Maryjo, Matko moja 136
 J 20, 15-17 Noli me tangere 152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1-13 Pentecoste 166
 Dz 2, 22nn+ To jest Pascha Pana 289
 Rz 8, 15-17 Abba, Ojcze 46
 Rz 8, 33-39 Kto nas odłączy 127
 1 Kor 4, 9-13 Jakby skazani na zabicie 100
 1 Kor 9, 16b+ Caritas Christi 62
 1 Kor 13, 1-7 Hymn o miłości 93
 1 Kor 15, 1-8.52-57 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
 1 Kor 15, 54-58 Zmartwychwstał Pan 227
 2 Kor 4, 6-12 Ten sam Bóg 247
 2 Kor 5, 14-15.17.21+ Caritas Christi 62
 2 Kor 6, 3-16 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku 58
 Ef 1, 3-13 Niech błogosławiony będzie Bóg 147
 Ef 2, 4-10 Chwała Bogu 262
 Ef 6, 11-17 Przyobleczcie się w zbroję Bożą 177
 Flp 1, 23 Weź mnie do nieba 211
 Flp 2, 1-11 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* 92
 Flp 4, 4n Żyćcie radošni 232
 Flp 4, 4n Żyćcie radošni (wersja włoska) 296
 Kol 3, 1-4 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 107
 Ap 1, 5-7+ Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 140
 Ap 3, 14-22 Tak mówi Amen 194
 Ap 5, 5-6 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktor z Patawii* 137
 Ap 5, 9-10.12 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* 88
 Ap 7, 12-14 Amen, amen, amen 49
 Ap 12 Niewiasta obleczone w słońce *Potem wielki znak* 276
 Ap 12 Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señał) 150
 Ap 19, 6-9 Już nadchodzi Królestwo 112
 Ap 19, 11-20 Widzę nieba otwarte 212
 Ap 22, 12-16 Oto Ja niebawem przyjdę 159
 Ap 22, 17nn Przyjdź, Synu Człowieczy 174

Ody Salomona

Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* 235
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
 Gotębica spoczęła *XXIV Oda Salomona* 250
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 251

Okresy liturgiczne (Risuscitò 2023*)

Kiko

(a)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

KW ^a Nie zostawisz mego życia w grobie, *
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K ^e Panie, cząstko mego dziedzictwa,
^e w Twych rękach jest me życie.

Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
^f stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K ^e Z tego weseli się me serce,
^e raduje się moja dusza.

również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
^f bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K ^a Ukazesz mi ścieżkę życia,
^f w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.

^a Ukazesz mi ścieżkę życia,
^f po Twojej prawicy stądzysz bez końca.

W ^a Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

Adwent

Dziwico, tak bardzo przedziwna	Dante Alighieri	80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dźwięczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Jasny głos	Hymn adwentowy	102
Już izbie mój Bóg	Koleśda	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej	Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Prefacja Adwentowa	16
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		140
Naród kroczący w ciemnościach		141
Niebiesa, deszcz z góry spuście		146
Niech błogosławiony będzie Bóg		147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie		148
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)		150
Oto Ja niebawem przyjdę		159
Pocieszajcie mój lud	Melodia hebrajska	167
Powiedźcie zatrwożonym w sercu		169
Przyjdź, Synu Człowieczy		174
Przybłedźcie się w zbroję Bożą		177
Tysiąc jest moją nadzieją, o Panie	XXIX Oda Salomona	248
Wzńmnie do nieba		211
Zyjęcie radości		232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie		299
Anioł pasterezom mówi		300
Anioł przyszedł z nieba	Koleśda	50
Baranka Boża		52
Bóg się rodzi, moc truchleje		301
Bracia patrzcie jeno		302
Cicha noc		303
Do szopy, hej pastierce		304
Dzieci betlejemskie		305
Drzwiąj w Betlejem		306
Gdy się Chrystus rodzi		307
Gdy śliczna Panna		308
Gore gwiazda Jezusowi		309
Jezus mahistejki		310
Już idzie mój Bóg	Koleśda	111
Koleśda Kombojska	Cowboy Carol	311
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Sługi Jahwe	126
Lulajże Jezumie		312
Męłtęcy świaata, monarchowie		313
Mizerna cicha stajenka licha		314
Naród kroczący w ciemnościach		141
Nie było miejsca dla Ciebie		315
Pójdźmy wszyscy do stajenki		316
Przybieżeli do Betlejem pastierce		317
Ruszałjmy już pastierce	Koleśda	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć		318
Tryumfy Króla niebieskiego		319

* Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyp. włoski)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

KW ^a Nie zostawisz mego życia w grobie, *
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K ^e Panie, cząstko mego dziedzictwa,
^e w Twych rękach jest me życie.

Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
^f stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K ^e Z tego weseli się me serce,
^e raduje się moja dusza.

również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
^f bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K ^a Ukazesz mi ścieżkę życia,
^f w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.

^a Ukazesz mi ścieżkę życia,
^f po Twojej prawicy stądzysz bez końca.

W ^a Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucetgo. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

W Ty jesteś chlebem ubogich,^{* f}
 jesteś radością dla wszystkich.^g
 O, Panie, dzięki Ci.
 Ty karmisz ptaki niebieskie,^f
 posyłasz deszcz swój^e
 i dajesz wzrost trawie.^e
 O, Panie, dzięki Ci,^g
 o, Panie, dzięki Ci.^g

Tu sei il pane dei poveri [inedito]
 Tú das el pan a los pobres [inedito]

Urí, urí, urí, urá *Koleśda* 204
W żłobie leży 320
Wśród nocnej ciszy 321
 Wyrasta różdźka z pnia Jessego 218
Z moim osiołkiem małym 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly 323
Zasnij, Dziecino 324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 Błogosławić będą Pana w każdym czasie 57
 Caritas Christi 62
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 67
 Ciężka droga *Go down Moses* 68
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* 69
 Dlaczego buntują się narody? 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 75
 Do Ciebie wołam 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
 Eli, Eli, lema sabachthani? 82
 Espada 84
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie 85
 Gdyśny doszli do rzek Babilonii 86
 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 Jak długo jeszcze 97
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakże są miłe Tve przybytki 101
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie 109
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kto nas odłączy 127
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, małżonka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134
 Maryjo, Matko moja 136
 Miłuję Pana 139
Nie umos się gniewem 239
 O Jezu, miłości moja 155
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie 157
 Oto mój Sluga *I płeśń Slugi Jahwe* 160
Oto zwiarcadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
 Panie, pomagaj mi 165
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
Siedź samotnie i w milczeniu 244
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Tak jako łania 193
 Tak mówi Amen 194
 Tobie chcę śpiewać 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem 197
 Ty, któryś jest wierny 199
 Witaj Królów, Matko miłosierdzia 213

*Tego śpiewu nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim. (przyp. red.)

<d>

Giacomo Calabrese

Wystawiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi 219
Wznoszę me oczy ku góróm 221
Z głębokości wołam do Ciebie 222
Zachęsz 224
Zaufałem, zaufałem Panu 225

Okres Wielkanocy

Abba, Ojczy 46
Akedá *Taryum Neofiti* 48
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Pasche* 53
Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
Cahuj mnie 61
Chrystus jest Świątością 64
Dayent *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
Głos mego nicochanego 87
Godzien jesteś *Pieśń Baranka* 88
Głębiwo nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 89
Hymn do Chrystusa Świątości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* 92
Hymn o miłości 93
Idźcie i ogłoszcie moim braciom 94
Jahwe Pan jest mym pasterczem 95
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
Jest cierplivy *Hymn do Ducha Świętego* 104
Jestś piękna, przyjaciółko moja 252
Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem 107
Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Pasche* 110
Już nadchodzi Królestwo 112
Kantyk Mojżesza 115
Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* 116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 121
Kim jest ta 123
Martyo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* 133
Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktoryn z Patawii* 137
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna 17
Nie ma Go tu 142
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) 150
Noli me tangere 152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
Pan wstępuje wśród okrzyków 164
Pentecoste 166
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281
Pieśń liczb Melodia hebrajska 282
Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefardyzyczków* 170
Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
Przybądź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
Przyjźdź z Libanu 175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
Resurrexit 179
Rzekł Pan do Pana mego 182
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Stom Salvatorem* 184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1-11)

K Kiedy Izrael był dziećciem, ja go kochałem
i z Egiptu jako Syna go wezwałem,
lecz im bardziej go wołałem,
tym bardziej oddalał się ode mnie.
W I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2x*
K Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.
W I nie pojmował ...
K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytępi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.
W I nie pojmował ...
K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.
W I nie pojmował ...
K Jak lew zaryczę i powrócą jego synowie z za morza,
przyłecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą z Asyrii
jak gołębie.
W I nie pojmował ...

Quando Israele era un bimbo [eliminata 2020]
[no oficial]

*Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniem i śpiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyj.p. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

Cántico de Simeón [no oficial]
Cantico di Simeone [eliminata 1992]

K ^e **D** ^e **C** ^{H⁷}
Ó Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
^e **D** ^e ^{H⁷}
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
^a ^e ^e ^{D⁷}
światło dla pogan, chwałę Izraela.

W ^g ^e ^e ^{D⁷}
Alleluja, alleluja,
^g ^e ^e ^{D⁷}
alleluja, alleluja.

K ^a ^e ^e ^{D⁷}
Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W ^g ^e ^e ^{D⁷}
Alleluja, alleluja,
^g ^e ^e ^{D⁷}
alleluja, alleluja.

To jest moje przykazanie	195
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Ty mi ukazałeś ścieżkę życia	200
Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wezmię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Weź mnie do nieba	211
Widzę nieba otwarte	212
Wolajcie radośnie	215
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wyrasta różdżka z pała Jessego	218
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zmartwychwstał Pan	227

Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Hymn o miłości	93
Jest cierpliwý <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Nachodzi Pan, przyodzianý w blask	140
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)	150
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybądź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
<i>Szemá Izrael</i>	246
Weź mnie do nieba	211
Wyrasta różdżka z pała Jessego	218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostołskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Melodia ewangelii śpiewanej	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodia psalmu responsoryjnego (1)	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Żywejki</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsicie</i>	25
Święty (1977 – Rzym)	38
Święty (1982)	39

Kantyk Jonasz (Jon 2)



K ^eW utrapieniu moim wołałem, * **W** ^{eT}Wygnany daleko od oczu Twoich,
 w utrapieniu moim wołałem ^ado Jahwe, ^gjakże mam dojrzeć miasto Twe?
^aa odpowiedział mi, ^gWygnany daleko od oczu Twoich,
^aa odpowiedział mi, ^gjakże mam dojrzeć Cię. } 2x
K ^eTo ja odszedłem od Ciebie, ^hto ja odszedłem od Ciebie, a ocean
^aogarnął mnie, ^eogarnął mnie,
^aogarnął mnie, ^eogarnął mnie,
^aogarnął mnie. }
Do dna zstąpiłem, ^eDo dna zstąpiłem,
^ado dna zstąpiłem, ^ha zawory ziemi
^azostały poza mną ^ezostały poza mną
^azostały poza mną ^ezostały poza mną
^ana zawse. }
Ale Ty wyprowadziłeś życie moje, ^eAle Ty wyprowadziłeś życie moje,
^aale Ty wyprowadziłeś życie moje ^hz przepaści.
O Jahwe, Panie mój, ^aO Jahwe, Panie mój,
^eo Jahwe, Panie mój, ^amój Boże.
W ^{eT}Gdy życie we mnie umierało, ^aGdy życie we mnie umierało,
^gwspomniałem na Twe obietnice. ^gwspomniałem na Twe obietnice. } 2x
Modlitwy mojej wystuchałeś, ^aModlitwy mojej wystuchałeś,
^{eT}wróciłeś mi życie. ^ewróciłeś mi życie. }

Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Pieśni na wejście	
Abba, Ojczy	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Branny, podnieście	59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jest ciepławy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jest Pan nie wybuduje domu	106
Kiedy Pan sprawił	122
Kocham Cię, Panie	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i>	126
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modłtwa do Ciebie	148
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pan potrzebny ogłasza dobrą nowinę	163
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Przybywam by zgronażdzić	172
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ty, któryś jest wiatry	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Wemną was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Widzę nieba otwarte	212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę nie oczy ku góróm	221
Zachęsz	224
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayem <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Hevern szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości	98
Kantyk Balaama	113
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230
Kamianie i Komunia Chleba	
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92

*Polska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfreda Cholewińskiego SI, wyznaczone przez katechistów włoskich. Palcówka gitary: E6-G-H-EI-H-G-A-G, w rytmie bossa novy. (przyj. red.)

Como pecora che vede p
 45

K Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie.*

Maryja szła za Nim przesyta bólem.**

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

by Cię uwięzić* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź i wtrącając do więzienia. (przyp. red.)

**Nadał przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodi i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RAM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, Matko moja	136
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi Jahue</i>	143
O Jezu, miłości moja	155
Oto mój Sluga <i>I pieśń Stugi Jahue</i>	160
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahue</i>	162
Rozeiggnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekuencja z XIII wieku</i>	284
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201

Komunia Kielicha

Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Całuj mnie	61
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięk Ci, Jahue <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Hymn o miłości	93
Jahue Pan jest nym pasterzem	95
Jest ciepławy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kim jest ta	123
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahue</i>	126
Kto nas odłączy	127
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pentecoste	166
Posrodku wielkiego tłumy	168
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Ten sam Bóg</i>	247
Ty, która mieszkaś w ogrodach	198
Tys najpiękniejszy	203
Wolajcie radośnie	215
Wyrasta różdźka z pnia Jessego	218
Zmartwychwstał Pan	227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Dzięk Ci, Jahue <i>Melodia hebrajska</i>	81
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jego fundamenty	103
Kantyk Balaama	113
Kim jest ta	123
Niewiasta oblezona w słońce (Una gran seña)	150
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyzycyków</i>	170
Przybywam by zgrupować	172
Ty, która mieszkaś w ogrodach	198

Tyś najpiękniejszy	203
Wóz mnie do nieba	211
Wolające radośnie	215
Zniewo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria 1984	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekuencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Świątością	64
Cieżka droga <i>Go down Moses</i>	68
Dzieńco, tak bardzo prazdiwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Golebko nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dzwoneczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie <i>Pentecoste Dzieci bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jest ciepłiwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi pumputą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	272
<i>Kantyk Zachariasza Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Matka de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, matulczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>Hymn św. Quodwulfusa</i>	140
<i>Niech wstąpi! Ochlubienie na drzewo swego koza Hymn św. Quodwulfusa</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekuencja na Pentecoste</i>	171
Przyjźdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Samia na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekuencja z XIII wieku</i>	284
<i>Te Deum Cielbie, Boże, chwalinny</i>	41
Witaj Królów, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebos <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48

Iiv

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(a)

Hymn na Jutrznie Pentecoste *Dzień bezkresnej radości*

W ^a Dzień bezkresnej radości* ^g	K Oto jubileusz ^g
w mieście naszego Boga:	roku pięćdziesiątego:
plomien Ducha Świętego ^g	uwalnia niewolników ^g
jaśnieje w wieczerniku.	i obwieszcza przebaczenie.
K Odnawiają się cuda ^g	W Dzień bezkresnej radości ^g
starodawnych proroków,	w mieście naszego Boga:
mistyczne upojenie ^g	plomien Ducha Świętego ^g
ogarnia języki i serca. ^a	jaśnieje w wieczerniku.
W Dzień bezkresnej radości ^g	K Ześlij na nas, Panie, ^g
w mieście naszego Boga:	dar Twojego Ducha,
plomien Ducha Świętego ^g	udziel wzburzonemu światu ^g
jaśnieje w wieczerniku.	sprawiedliwości i pokoju. ^a
K O błogosławiony czasie ^g	W Dzień bezkresnej radości ^g
narodzin Kościoła: ^a	w mieście naszego Boga:
on przyjmuje w swe łono ^g	plomien Ducha Świętego ^g
piewociny ludów. ^a	jaśnieje w wieczerniku.
W Dzień bezkresnej radości ^g	K O światło wiekuistej mądrości ^g
w mieście naszego Boga:	odsoń nam tajemnicę ^a
plomien Ducha Świętego ^g	Boga w Trójcy jedynego, ^g
jaśnieje w wieczerniku.	źródło wiecznej miłości. ^a
W Amen. ^g	W Amen. ^a

* *Bacía nobis gawúdia to hacínski hymn na Jutrznie Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak Przyjźdź, Duchu Stworzycielu, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przyjp. red.)*

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków

<p>W ^a Głosy proroków* ogłaszają Pana, który przynosi wszystkim ludziom podarunek pokoju.</p> <p>K Oto nowe światło rozbytyska o poranku, jakis głos rozbrzmiewa: nadchodzi Król chwaly!</p> <p>W Swoim pierwszym przyjściem Chrystus przybył nas zbawić, by zagoić rany ciała i ducha.</p> <p>K Na końcu czasów powróci jako Sędzia; da obiecane Królestwo swoim wiernym sługom.</p>	<p>W Oto na naszej drodze światło Jego rozbytyska: Jezus słońce łaski wola do nowego życia.</p> <p>K Ciebie, Chryste szukamy; Ciebie chcemy poznawać, by chwalić Cię na wieki w błogosławionej ojczyźnie.</p> <p>W Tobie chwata, Panie, zrodzony z Maryi Dziewicy, Ojcu i Duchowi Świętemu przez wszystkie wieki wieków. ^a Amen.</p>	<p>3</p> <p>53</p> <p>6</p> <p>61</p> <p>70</p> <p>85</p> <p>91</p> <p>95</p> <p>103</p> <p>110</p> <p>115</p> <p>116</p> <p>118</p> <p>10</p> <p>17</p> <p>144</p> <p>255</p> <p>279</p> <p>30</p> <p>281</p> <p>282</p> <p>167</p> <p>175</p> <p>178</p> <p>246</p> <p>191</p> <p>37</p> <p>193</p> <p>200</p> <p>201</p> <p>201</p> <p>215</p>
--	--	---

Alleluja paschalne

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę*

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Całuj mnie

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie

Hymn do Chrystusa Świętosi *Święty Grzegorz z Nazjanzu*

Jahwe Pan jest nym pasterzem

Jego fundamenty

Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę*

Kantyk Mojżesza

Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana*

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

Nie umrę, nie

Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa*

O Panie, zeslij Twego Ducha

Orędzie Paschalne Ezultet

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska

Pieśń liczb Melodia hebrajska

Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska*

Przyjdź z Libanu

Radujcie się sprawiedliwi w Pam

Szema Izrael

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Święty palm (1974 — Palestyna)

Tak jako łania

Ty mi ukazesz ścieżkę życia

Ty okryłeś śmieć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes*

Wołajcie radośnie

Melodie, ryty hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska*

Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska*

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska*

Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska*

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

Litania pokutna II

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska

Pieśń liczb Melodia hebrajska

Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska*

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków*

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem

Święty jest święty Melodia hebrajska

Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska*

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba *Koleśa*

Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska*

Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska*

* *Magnis prophetae vocibus* to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyp. red.)

<a>

Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega

Kiko

Do szopy, hej pastierce	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy śliczna Pana	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus mahisieki	310
Już idzie mój Bóg	311
Koleśda Kowbojska	311
<i>Cowboy Carol</i>	311
Lułajże Jezumiu	312
Pieśń czterech nocy	312
<i>Melodia hebrajska</i>	312
Pieśń liczb	312
<i>Melodia hebrajska</i>	282
Przybieżeli do Betlejem pastierce	317
Ruszałjmy już pastierce	317
<i>Koleśda</i>	317
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	181
<i>Koleśda</i>	191
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Uri, uri, uri, ura	318
<i>Koleśda</i>	204
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecino	324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojczy	46
Abraham <i>Obywatelnie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Blagosław, duszo moja, Jahwe	55
Blagosławić będę Pana w każdym czasie	57
Blagosławię Cię, Panie	259
Brany, podniście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Goleńca spoczyła XXIV Oda Salomona</i>	250
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
<i>Jak porwyw gniewn VII Oda Salomona</i>	235
Jesli dziś usłyszycie jego głos	105
Jesli Pan nie wybudzi domu	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kiedy jeszcze spałam	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Milosierdzia, Boże, milosierdzia	138
Młhję Pana	139
<i>Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

Ivi

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

W Już dźwięczny głos się rozlega ^a ^g *
i brzmi wśród nocnych ciemności: ^a
niech miną senne złudzenia, ^g
bo Chrystus z nieba jaśnieje. ^a
K Niech się przebudzą umysły ^g
przez grzech dotkliwie zranione, ^a
bo nowej gwiazdy promienie ^g
ułączą wszelkie słabości. ^a
W Baranek Boży przychodzi, ^g
by łaską winy przeważyc, ^a
a my pokornie błagajmy ^g
o miłosierdzie nad nami. ^a
K Gdy Pan powtórnie nadejdzie ^g
i trwoga świat opanuje, ^a
niech nas nie karze za błędy, ^g
lecz przebaczeniem obdarzy. ^a
W Choć jeszcze w czasie granicach ^g
jestemy wszyscy zawarci, ^a
już teraz pieśnią radosną ^g
wielbimy Trójcę przedwieczną. ^a
W Amen ^g ^a

* *Vox clara ecce intonat* to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjść, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst polski był wzięty z: *Liturgia Godzin* tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom I, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyj. red.)

Haggada Paschalna *Jestes głodny*Haggada de Pascua [no oficial]
[Chi ha fame [eliminata 1992]

W Jesteś głodny,* *D A D*
g przyjdź i Paschę z nami święć. *A⁷ D h*
g masz pragnienie, *D h*
g przyjdź i Paschę z nami święć. *g D A D*
Wczoraj w niewoli, *D A D*
g zgięci pod ręką faraona, *A⁷ D h*
g dzisiaj wolni *D h*
g z Panem naszym w Izraelu. *g D A D*

K Gdyby Święty *A*
do nas nie przyszedł,
g by nas z Egiptu uwolnić, *A*
F# my i nasze dzieci *h*
E⁷ bylibyśmy w pętach wciąż. *A⁷*

W Jesteś głodny, ...
D A D

K To jest chleb udrczenia, *A*
g chleb spożywany tam. *A*
F# nie miał czasu, by fermentować, *h*
E⁷ bo w pośpiechu zbawił Pan. *A⁷*

W Jesteś głodny, ...
D A D

K Dzięk Ci, Panie, nasz Boże, *A*
g za kraj, który nam dałeś, *A*
F# za dar prawa i przymierza, *h*
E⁷ które z nami uczyniłeś. *A⁷*

W Jesteś głodny, ...
D A D

K Chwalimy i błogosławimy Tęgo, *A*
e który to wszystko sprawił. *A*
F# On nas z bólu do radości przeniósł, *h*
E⁷ śpiewajmy Mu: Alleluja! *A⁷*

W Jesteś głodny, ...
D A D

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebieska, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak *Haggadę* nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, P-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniao. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyj. red.)

Niech błogosławiony będzie Bóg 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
Niech wstanie Bóg 149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem 154
O nasz Panie, o nasz Boże 156
Oto zwiarciałem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
Przoblęcznie się w zbroję Bożą 177
Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post 32
Rzekł Pan do Pana mego 182
Tak jako lania 193
Te Deum Ciebte, Boże, chwalimy 41
Ukryj mnie 290
Usta dzieci i niemowląt 291
W obliczu aniołów 207
Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 219
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 220
Wznoszę me oczy ku góróm 221
Zachęsz 224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria *1984* 51
Baranka Boża 52
Dziewico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
Espada 84
Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 89
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
Jego fundamenty 103
Magnificat 131
Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
Maryjo, Domie Błogosławienstwa *Wesele w Kanie* 133
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134
Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
Maryjo, Matko moja 136
Niewiasta obleczonea w słońce (Una gran seña) 150
Sama na sam 183
Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
Szłom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim* 190
Ty okryłeś śmieciek wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo 202
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia 213
Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214
Zdrowaś Maryjo *Ave Maria I* 226

Koleđy

Ach, ubogi źłobie 299
Anioł pasterzom mówil 300
Anioł przyszedł z nieba *Koleđa* 50
Bóg się rodzi, moc truchleje 301
Bracia patrzcie jeno 302
Cicha noc 303

K ^ℓGdzie się ukryłeś, Ukochany,*
pozostawiając mnie wśród jęków?
Uciekłeś jak jeleni,
porzuciłeś mnie zranioną
^ℱbiegłam za Tobą płacząc,
a Tyś się oddalił!
K Pasterze, wy, co zmiierzacie
idąc na górę wysoką,
Gdy przypadkiem spotkacie Tego,
którego nad wszystko pragnę
^ℱpowiedzcie mu, że cierpię,
mdleję i umieram.
^a**K** W poszukiwaniu mej miłości
pójdę przez góry i rozłogi
nie będę zrywać kwiatów,
dzięki zwierz mnie nie wystraszy,
przejdę przez twierdze
i graniczne progie!

W ^aTysiąc wdzięków rzucając
biegł przez te góry w pośpiechu
a kiedy na nie spojrział
jednym tylko wejrzeniem
zostawił je przyodziane
swoim pięknem.
K ^ℓAj, kto zdoła mnie uleczyć?
Ukaż mi się już, nareszcie
i nie wysyłaj mi już więcej
żadnego posłańca,
bo nie zdoła zaspokoić
mojego pragnienia.
^ℱ**Aj!** ^ℓ**Aj!**
^a**W** Tysiąc wdzięków rzucając ...
K ^ℓAle jak się ostoisz, o życie
nie zyjąc tam gdzie żyjesz
bys umarło wystarczą strzały,
co cię ranią
^ℱtym, że Miłtego nie rozumiesz.
K ^ℓAj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus mahusielki	310
Juz idzie mój Bóg	310
Juz idzie mój Bóg	311
Koleśda Kowbojska	311
Koleśda	311
Łulajże Jezuniu	312
Mętky światła, monarchowie	313
Mizerna cicha stałenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy juz pasterze	318
Święć gwiazdeczko mała, świeć	318
Trzymmy Króla niebieskiego	319
Ufi, ufi, ufi, ma!	319
Ufi, ufi, ma!	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecinio	324

Inne

Haggada Paschalna	266
Jestes głodny	274
Modlitwa przed posiłkiem	274
Ty jesteś chlebem ubogich	280
Ojciec, co jest w niebie	280
To jst Pascha Pana	289

*„Pieśń między duszą i obłubieńcem” w: *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmarłychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuśció 2023?”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagrań autorskich i z „Resució”. Zgubiono zwrotek czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystko to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyp. red.).

Fale śmierci (Ps 18)



Yo te amo, Señor p.176, (D)
(7) Le onde della morte mi avvolgono p.106, (7)

W Fale śmierci ogarniały mnie,^a
 przerażały mnie trąby Białala,^f
 ścisnęły mnie pięta Szeolu,^c
 pochwycony byłem w sidła śmierci.
S *melodia a)* **
W Le onde della morte mi avvolgono,[†]
 mi spaventavano le trombe di Białal,^f
 mi stringevano i lacci dello Sheol,^g
 ero preso nei ceppi della morte.
S *melodia b)* **
K Wołałem Pana w moim udrczeniu,^a
 mego Boga, mego Boga przyzywałem;
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,^f
 i dotarł do Jego ucha mój krzyk;^g

K Kochoam Cię, Panie, Tyś moją skałą.
 Tyś mym Wybawicielem,
 Tyś moim Bogiem.
K Kochoam Cię, kochoam Cię, Panie.
W Fale śmierci ...

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako reminiscencja SDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore* (*Kocham Cię, Panie*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Risuscitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie*... jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)
 **Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)
 †Tej zwrotki po włosku w „Resuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyp. red.)

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17) 46
 Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5) 47
 Akedá Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10) 48
 Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10) 257
 Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14) 3
 Alleluja paschalne 49
 Anafora liturgii pokutnej 4
 Anioł przyszedł z nieba Kołęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) 50
 Anioł zstępuje z nieba Kołęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) 258
 Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn) 51
 Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Łb 5, 11-31) 52
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 53
 Baranku Boży Agnus Dei 5
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134) 56
 Błogosławci będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6
 Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców 43
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16) 58
 Brany, podnieście (Ps 24) 59
 Ciału mnie (Pnp 1, 2-4.7-8) 61
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21; 1 Kor 9, 16b) 62
 Carmen '63 Rabindranath Tagore 63
 Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12) 64
 Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12) 261
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
 Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
 Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46) 69
 Credo apostołskie Etap Wyznania wiary 9
 Dayeni Haggada z Paschy hebrajskiej 70
 Débora (Sdz 5) 233
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 75
 Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
 Do Ciebie wnoszę moje oczy (Ps 123) 77
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3) 78
 Dziewico, tak bardzo przedziwna Danie Alighieri 80
 Eli, Eli, leńa sabachthani? (Ps 22) 82
 Espada (Ez 21, 14-22) 84
 Fale śmierci (Ps 18) 264
 Gdy się zbudzę, nasyę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
 Gdyśny doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
 Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża 265
 Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 249
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) 87
 Godzien jesteś Piesń Baranka (Ap 5, 9-10.12) 88

Galebica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Gołębic nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dzwęczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie, Pięćdniu	Dzień bezkresnej młodości	269
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o miłości	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	(Mt 28, 7–10, 16–20)	94
Jahwe Pan jest moim pastercem	(Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	(1z 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze	(Ps 13)	97
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	270
Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	235
Jak sięczy się miód	XI Oda Salomona	251
Jakby skazani na zabicie	(1Kor 4, 9–13)	251
Jakub	(Rdz 32, 23–29)	236
Jakże są miłe Twe przybytki	(Ps 84)	101
Jasny głos	Hymn adwentowy	102
Jego fundamenty	(Ps 87)	103
Jest ciepławy	Hymn do Duchu Świętego	104
Jestś piękna, przyjacółko moja	(Pnp 6–7)	252
Jesli dziś usłyszycie Jego głos	(Ps 95)	105
Jesli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	106
Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem	(Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jezeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo	Hymn na Paschę	110
Już idzie mój Bóg	Koleđa	111
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)	(Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	(Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68–79)	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	(Ps 114)	121
Kiedy jeszcze spałam	(Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	122
Kim jest ta	(Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	Blagosławieństwa (Lk 6, 20–30, 37)	124
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Sługi Jahwe (1z 49, 1–16)	126
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	(1z 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte	Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Ludu mój ludu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130
Magnificat	(Lk 1, 46–55)	131
Matia de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Donie Bogosławieństwa	Wesela w Kanie (J 2, 1–10)	133

Daj chwotę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Daj chwotę Panu, duszo moja

ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,

śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Nie pokładam ufności w możnych,

w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,

roziewiają się w tym dniu wszystkie jego zamiaty.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,

który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,

w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym

i jeńców wypuszczasz na wolność.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,

w Bogu Abrahamu złożył ufność.

Króluje Pan na zawsze,

Bóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)

W ^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^a ^H
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^e ^H

K Bóg pełen dobroci i łaski,^e
 przez wielką swą miłość ku nam,^D
 nas umarłych na skutek występków
 z Chrystusem przywrócił do życia.
 Przez łaskę zbawieni,^D
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.
 Posadził nas razem^e
 na niebiosach z Nim.
 W ^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^H
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^e ^H
 K Zbawieni jesteście przez wiarę,^e
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.^D

Nie płynię to z naszych uczynków,
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.^D
 Jego dziełem jesteście
 stworzeni w Jezusie^e
 dla dobrych uczynków^e
 przewidzianych przez Boga.
 W ^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^H
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^e

*Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów wlo-
 skich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach
 kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na pod-
 stawie nagrania Kasi Kulstewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo	Hymn do Dziewicy Maryi	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej	Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Maryjo, Matko moja	(J 19, 26–34)	136
Melodia ewangelii śpiewanej	(J 3, 11–15)	13
Melodia modlitwy powszechnej		14
Melodie psalmi responsyjnego		15
Mesjasz, lew, by zwyciężyć	Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6)	137
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	(Ps 51)	138
Miłuję Pana	(Ps 116)	139
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Doksologia końcowa (1)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Doksologia końcowa (2)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Konsekracja i Aklamacja	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Prefacja	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Prefacja Adwentowa	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Prefacja Paschalna	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Słowa po Konsekracji	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 Konsekracja i Aklamacja	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 Prefacja na Okres Zwykły	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	Ananiasz i Ofiarowanie	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	Konsekracja	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	Modlitwy i Doksologia	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	Prefacja	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	Przejęcie	25
Modlitwa przed posiłkiem	Ty jesteś chlebem ubogich	274
Moja miła jest dla mnie	(Pop 1, 13–16; 2, 8–17)	253
Na wieczny Baranka	Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	(Ps 93; Ap 1, 5–7)	140
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	IV pieśń Śługi Jahwe (Iz 53, 2–7)	142
Nie ma w Nim	(Mt 5, 38nn)	143
Nie opierajcie się złu	(Mt 5, 38nn)	238
Nie umrę, nie	(Ps 118)	144
Nie umiesz się gniewem	(Ps 37)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie	(Ps 16)	275
Niech błogosławiony będzie Bóg	(Ef 1, 3–13)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	(Ps 119, 169–176)	148
Niech wstanie Bóg	(Ps 68, 2, 4–7)	149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	Hymn św. Quodvultdeusa	255
Niewiasta obleczona w słońce	Potem uielki znak (Ap 12)	276
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)	(Ap 12)	150
Nikt nie może służyć dwóm panom	(Mt 6, 24–33)	240
Noli me tangere	(J 20, 15–17)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	(Ps 54)	153
O Jezus, miłości moja		155
O nasz Panie, o nasz Boże	(Ps 8)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	(Ps 131)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	(Ps 6)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	(1 Kor 15, 1–8, 52–57)	158
Ojciec nasz	Etap wybrania (Mt 6, 9–13)	29
Orędzie Paschalne	Ezultet	30
Oto Ja niebawem przyjdę	(Ap 22, 12–16)	159
Oto mój Sluga	I pieśń Śługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)	160
Oto zwycięstwem naszym jest Pan	XIII Oda Salomona	242
Pan podarował mi	III pieśń Śługi Jahwe (Iz 50, 4–10)	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	(Ps 68, 12–16, 33–34)	163

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomóż mi	165
Panie, Ty mnie badasz i przemiasz (Ps 139, 1-8, 23-24)	243
Pocieszające mój lud Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)	167
Posłodka wielkiego tłumu (Ek 8, 42-48)	168
Powiedzieć zatrzęsionym w sercu (Iz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jerozalen Piesń Sefarytyczków	170
Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste	171
Przybywam by zgomadzić (Iz 66, 18-22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus	173
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
Psalmodie Jutrzni Ekap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post	32
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Resurrexit (JH, 25-27)	179
Rozciągnąłem moje ręce XXVIII Oda Salomona	180
Rozanec śpiewany	34
Ruszałny już pasterze Koleśa	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało Laud a Sion Sabatorem	184
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3-9)	245
Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7, 9)	186
Skradł się mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)	256
Sprawiędlimy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a, 9)	283
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szłom lech Marłan Zabrowaś Maria w starożytnym aramejskim (Ek 1, 28nn)	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty jest święty Melodia hebrajska	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 9, 14-22)	194
Te Damm Cielbie, Boże, chwałiny	41
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)	247
To jest moje przykazanie (J 15, 12, 13, 16, 18, 17, 21)	195
Tobie długi śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałam (Ps 32)	197
Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42-45)	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	248
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	203
Ukryj mnie (Ps 27)	290

Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)¹²³⁴⁵⁶⁷⁸⁹

K Chrystus jest Światłością.*	K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Światłością. ^a	W Chrystus jest Życiem. ^a
K Chrystus jest Światłością. ^d	K Chrystus jest Życiem. ^d
W Chrystus jest Światłością. ^g	W Chrystus jest Życiem. ^g
W Chrystus jest Światłością. ^e	W Chrystus jest Życiem. ^e
Oraz Prawdą jest Pan.	Oraz Prawdą jest Pan.
K Chrystus jest Drogą.	K Chrystus jest Światłością.
W Chrystus jest Drogą. ^a	W Chrystus jest Drogą. ^a
K Chrystus jest Drogą. ^d	K Chrystus jest Światłością. ^d
W Chrystus jest Drogą. ^g	W Chrystus jest Życiem. ^g
Oraz Prawdą jest Pan. ^e	Oraz Prawdą jest Pan. ^e

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscitò 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resuscitò” ma od zawsze cztery razy powtarzany werseł, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werseł) ma El es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscitò 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersemem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werseł ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzone werseł ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resuscitò 2023” na str. 64. (przyp. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i przesładowany
przez wroga?
W Panie, zeslij Twoją wierność,
Panie, zeslij Twoją światłość. } 2x
K Zeslij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie, zeslij Twoją wierność,
Panie, zeslij Twoją światłość. } 2x
K I przystąpię do ołtarza Bozego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
W Panie, zeslij Twoją wierność,
Panie, zeslij Twoją światłość. } 2x
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, zeslij Twoją wierność,
Panie, zeslij Twoją światłość. } 2x

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Ur, ur, ur, ur, ur, *Kolęda* 204
 Uwiodłeś mnie, Panie (*Jer 20, 7–18*) 205
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 206
 W obliczu aniołów (*Ps 138*) 207
 W Twojej światłości, Panie (*Ps 36*) 208
 W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (*Ps 36*) 209
 Weznanie was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)* 210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Weź mnie do nieba (*Flp 1, 23*) 211
 Widzę nieba otwarte (*Ap 19, 11–20*) 212
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293
 Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214
 Wołajcie radośnie (*Iz 12, Inn*) 215
 Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
 Wy jesteście światłem świata (*Mt 5, 14–16*) 217
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego (*Iz 11, 1–11a.16*) 218
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (*Ps 100*) 219
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*) 220
 Wnoszę me oczy ku góróm (*Ps 121*) 221
 Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*) 222
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223
 Zachęsz (*Lk 19, 1–10*) 224
 Zaufałem, zaufałem Panu (*Ps 40*) 225
 Zdrowaś Maryjo *Ave Maria I (Lk 1, 28nn)* 226
 Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15, 54–58*) 227
 Zmiłuj się nade mną, Boże (*Ps 51*) 228
 Zobaczenie, jak jest piękna (*Ps 133*) 229
 Zobaczenie, jak jest piękna *Melodia hebrajska (Ps 133)* 230
 Żniwo narodów (*J 4, 31–38*) 231
 Żyjcie radośni (*Flp 4, 4n*) 232
Żyjcie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n) 296

Efraim Abileah
 Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Guglielmo Amadei
Haggada Paschalna Jesteś głodny 266
 Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (*Iz 45, 8*) 146
Psalmodie Jutrzni Ekap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post 32

Hugo Blanco Manzo
Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15–16) 322

Giuliano Bonomi
 Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Stefan Bortkiewicz
Mędrzy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 313

Cecil Broadhurst
Kolęda Kowbojska Cowboy Carol 311

Giacomo Calabrese
 Kiedy Izrael był dziecieniem (*Oz 11, 1–11*) 273
 To jest Pascha Pana (*por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn*) 289

Shlomo Carlebach	<i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	72
	Dla miłości moich braci	280
	Ojciec, co jest w niebie	37
	Święty palm (1974 — Palestyna)	
Nazareno Cometto		175
	Przyjdź z Libanu (Pnp4, sm; 7, IIm; 2, IIm; 8, 6n)	
Lucien Deiss		279
	O Panie, zeslij! Twego Ducha (Ps104)	
Francesco Donega		10
	Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	32
	Psalmodie Jutrzni <i>Etiap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	
Giorgio Filippucci		280
	Ojciec, co jest w niebie	32
	Psalmodie Jutrzni <i>Etiap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	246
	Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)	
Jan Karol Gall		314
	Mizerna cicha stajenka licha (Ek2, 16)	
Elyahu Ganniel		81
	Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	
Giuseppe Gennarini		60
	Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	72
	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	79
	Dzięk odpoczniku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>	81
	Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	36
	Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	230
	Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps133)</i>	
Franz Xaver Gruber		303
	Cicha noc (<i>Ek2, 16</i>)	
Józef Albin Gwoździowski		304
	Do szkoły, hej pastusze (<i>Ek2, 7, 13, 15-16; Mt 2, 11</i>)	
Josef Hadar		285
	Śpiewaj Jahwe, Jerozalem (<i>Ps147</i>)	
Mateusz Jeź		315
	Nie było miejsca dla Ciebie (<i>Ek 2, 7</i>)	
Franciszek Karpiński		301
	Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a</i>)	
	Bracia patrzcie jeno (<i>Ek 2, 8-12</i>)	302
Teofil Klonowski		302
	Bracia patrzcie jeno (<i>Ek 2, 8-12</i>)	
Katarzyna Kulisiewicz		271
	Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	278
	Nowe przyznanie (<i>Jer 31, 31-34</i>)	
Karol Kurpiński		301
	Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a</i>)	

Błogosławię Cię, Panie (Ps63)

W	Błogosławię Cię, Panie*
	w moim życiu.
	Do Ciebie wznoszę me ręce,
	alleluja.
K	Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
	szukam Cię od świtania,
	Ciebie pragnie moja dusza,
	za Tobą tęskni moje ciało
	jak ziemia spękana bez wody,
W	dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
	Błogosławię Cię, Panie ...
K	Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
	Tobie śpiewają moje wargi,
	jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
	w Twoje imię podnoszę me ręce.
	Napełniłeś moją duszę obfitością,
W	dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
K	O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
	za dnia jesteś zawsze moją myślą,
	Ty jesteś moją jedyną pomocą,
	Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
W	Z Tobą jestem jak w cieniu,
	dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
K	O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
	w głębinach mojego serca.
	pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
	oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
	Byłeś mocniejszy ode mnie,
W	dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitiò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorstwo przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Alegria, ha nacido el Salvador p.12, (d)
Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (d)
Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (d)

K,W Anioł przyszedł z nieba* przynosząc wielką nowinę:	K,W Do stajenki Betlejemskiej przybyli pasterze.
K,W „Dzisiaj narodził się dla was, narodził się Zbawiciel.”	K,W Nadchodzą przynosząc liczne dary Zbawicielowi.
W Radujmy, radujmy, radujmy się,	W Radujmy, radujmy, radujmy się,
2x dzisiaj narodził się Zbawiciel. odpoczywa w żółbku, Chrystusem Panem jest On.	2x dzisiaj narodził się Zbawiciel. odpoczywa w żółbku, Chrystusem Panem jest On.
K,W Owinięty w pieluszki, położony w żółbku,	K,W Wół rozpoznaje Pana, osioł jego trzodę.
K,W i to będzie znakiem, że narodził się Zbawiciel.	K,W lecz Izrael nie poznaje, nie poznaje swego Pana.
W Radujmy, radujmy, radujmy się,	W Radujmy, radujmy, radujmy się,
2x dzisiaj narodził się Zbawiciel. odpoczywa w żółbku, Chrystusem Panem jest On.	2x dzisiaj narodził się Zbawiciel. odpoczywa w żółbku, Chrystusem Panem jest On.

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo* — *Allegria (Anioł zastąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Wiuuu! Wiuuu! Dzisiaj narodził się Zbawiciel. Akordy za „Resuscitò 2023”*. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyp. red.)

Gigi De Lazzaro

Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) 288

Teofil Lenartowicz

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 314

Józef Łaś

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7) 315

Pino Manzari

Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166

Paolo Marciari

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
Kaźda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 120
Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166
Przyjdź z Libanu (Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n) 175
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) 288

Joseph Mohr

Cicha noc (Łk 2, 16) 303

Zygmunt Odelewicz

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 313

Roberto Rende

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 141

Giorgio Ricci

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6) 192

Paolo Rita

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
Daj chwałę Panu (Ps 146) 263
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 154
Weźmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
Z głębokości serca (Ps 130) 295

Franciszek Ryling

Zasnij, Dziecino (Łk 2, 16) 324

Luigi Sanna

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281

Félix Villegas Sanz

Śpiewaj Jahwé, Jerozolimé (Ps 147) 285
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) 286

Andrea Selloni

Chwalcie Boga (Ps 150) 65
Kantyk Symcyna Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 272
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 287

Piotr Skarga

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) 320

Leopold Staff

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*^a przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze; obydway patrzyli sobie długo w oczy^ε i wtedy Izaak powiedział:^a
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojcze mój, bym się nie opierał!^a
K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,^a bym czasem z lęku się nie opierał^a i wtedy niewazna będzie twoja ofiara, i obydway będziemy odrzuconci!”^a
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojcze mój, bym się nie opierał!^a
K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^a przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**^a
 oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,^ε a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!^a
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resucitò” jest w Akedá na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitò” wielokrotnie. (przyjp. red.)

**Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitò 2023” (przyjp. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” zmienił jedynie na swego. (przyjp. red.)

Piotr Studziński (Ek 2, 16) 299

Ach, ubogi żłobie

Antoni Adolf Sas-Uruski (Ek 2, 16) 324

Zasniń, Dziecinio (Ek 2, 16)

Antonio Voltaggio (Joz 24, 2-18) 114

Kantryk Jozuego (Joz 24, 2-18)

Franco Voltaggio (Ps 27) 161

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Chaim Warszawsky (Ps 134) 56

Blagosławcie wszyscy Pana (Melodia hebrajska (Ps 134)

melodia tradycyjna

Byli dwaj aniołowie (Melodia hebrajska 60

Pieśń czterech noc (Melodia hebrajska 281

Święty jest święty (Melodia hebrajska 36

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Ek 2, 15-16) 320

Zobaczcie, jak jest pięknie (Melodia hebrajska (Ps 133) 230

tekst tradycyjny (Ek 2, 16) 299

Ach, ubogi żłobie

tradycyjna

Anioł pasterezom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11, 16) 300

Ciełka droga (Go down Moses (por. Wj 7, 26) 68

Dzietci betlejemskie (Mt 2, 1-12) 305

Dzień odpoczynku (Melodia hebrajska (J 8, 51, 56) 79

Dziają w Betlejem (Ek 2, 16; Mt 2, 11) 306

Gdy się Chrystus rodzi (Ek 2, 8-18, 20) 307

Gdy słyczna Pana (Ek 2, 16) 308

Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Ek 2, 7-13) 309

Heven szalom alehem (Melodia hebrajska 90

Jezus mahisietki (Ek 2, 16) 310

Lulajże Jezumie (Ek 2, 16) 312

Pieśń liczb (Melodia hebrajska 282

Pojdźmy wszyscy do stałenki 316

Prażnę pójść do Jeruzalem (Pieśń Sefardyjczyków 170

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Ek 2, 8-18) 317

Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2) 318

Tymmyf Króla niebieskiego (Ek 2, 8-16) 319

Wśród nocnej ciszy (Ek 2, 8-18) 321

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Ek 2, 8-20) 323

autorzy poszukiwani

Blagosławcie Cię, Panie (Ps 63) 259

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260

Chwała Bogu (Ej 2, 4-10) 262

Usza dzieci i niemowląt (Ps 8) 291

Wzywam Jahlwe (Ps 18) 294

Skradłś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

KM,W *d* **Obłubieniec**^g
 Skradłś mi serce, skradłś mi serce,^d
 siostru ma, obłubienico, skradłś mi, skradłś mi serce.^d

KM *d* **Obłubieniec**^g
 Jak piękne są twe miłości,^g jak piękne są twe miłości!^d
 Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.^d

g **Miodem** płynącym twoje wargi, obłubienico, moja siostru,^g
 miód i mleko pod twoim językiem.^d
 Zapach twoich szat wonią Libanu, obłubienico, ma obłubienico,^g
 lepsze od wina są twe miłości.^d

e **Ogrodem** zamkniętym jesteś, siostru moja;^d
 źródłem zapieczętowanym, ma obłubienico!^d

g **Twoje owoce** — raj drzew granatu,^g
 nardu i szafranu, mirry i aloesu.^f

KN,W *e* **Obłubienica**^f
 Powstań, wietrze południa i przybądź!

KN,W *e* **Powiej** w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,^d
 by mógł wejść mój ukochany^d
 i rozkoszować się jego wybornymi owocami.^d

KM *g* **Wszedłem** już do mego ogrodu, ma obłubienico,^d
 spożyłem mój miód z plastra,^d
 piłem moje wino i moje mleko.^d

K,W *d* **Przyjaciele,** przyjdźcie, pićcie, o najdrożsi i upajajcie się.^d
W *d* **Skradłś** mi serce ...

Me robaste el corazón p.243
 Mi rubasti il cuore p.208

Indeks słów

- A**
 Aaron, 98, 144, 229, 230, 300
 abba, 29, 46, 180
 Abel, 201
 Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289
 abscondita, 132
 ach, 237, 249, 299, 321
 Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315
 Adonaj, 170, 246
 afekt, 319
 agnos, 130
 Agnieszka, 10
 aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265
 akceptować, 58, 104
 akedá, 48, 257
 akurat, 322
 albo, 87, 194, 310
 alehem, 90
 alfa, 159
 alleluja, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289
 aloes, 256
 amen, 6, 8, 9, 21, 28–30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 254, 267–269, 284
 Ananiasz, 118
 Anat, 233
 Andrzej, 10
 anielski, 303, 323, 324
 anioł, 10, 16–18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306–309, 314, 316, 317, 320, 323
 anioleczek, 312
 Anna, 132
 Antiocheński, 10
 apareció, 150, 276
 apostoł, 20, 28, 41, 100, 216
 Aram, 113
 archanioł, 16
 arka, 89, 134, 282
 arogancja, 12
 artysta, 252
 Asyria, 273
 asystować, 309
 atakować, 243
 Atanazy, 10
 athanatos, 130
 Augustyn, 10
 ave, 51
 Azariasz, 118
 ażeby, 165, 276
- B**
 Babilonia, 86, 103
 bać, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285
 badać, 109, 243, 319
 багаж, 108
 Balak, 113
 balsam, 173, 194, 256
 batwan, 271
 Barak, 233
 Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267
 baranek, 121, 143, 201, 218
 Baranka, 52, 201
 bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320
 bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300
 bark, 141
 barłóg, 299
 barwić, 110
 Baszan, 82
 bat, 284
 bawic, 305
 bawoli, 82
 Bazyli, 10
 Belial, 125, 264
 Benedykt, 10
 berło, 73, 182, 313
 bestia, 212
 Betlejem, 111, 181, 204, 300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321–323
 betlejemski, 50, 258, 305, 319
 bezbożnik, 208, 218, 292
 bezbożny, 109, 189
 bezkresny, 269
 bezkrwawy, 184
 bezpieczny, 161, 200, 206, 275
 bezsilność, 236
 bezwstydy, 12
 bęben, 286
 bębenek, 65
 biada, 62, 99, 124, 150, 276
 biały, 194, 212, 254, 280, 314
 bicz, 155
 biczować, 187
 bić, 162, 244, 313, 323
 biec, 265
 biedak, 57, 82, 186
 biedny, 169, 270, 302, 305
 bieg, 99, 121, 270
 biegnąć, 61, 198, 249, 303
 bielec, 231
 biesiadny, 95, 253
 bieżąc, 300, 323
 biodro, 177, 252
 biodrowy, 236
 biskup, 14, 20, 28
 bitwa, 161
 blady, 63
- Blask**, 30, 115, 140, 143, 203, 206, 216, 239, 249, 250, 301, 314
 bliżki, 82, 108, 162, 232
 bliżni, 12, 238, 246
 blagać, 20, 74, 89, 134, 139, 211, 267, 290
 blaganie, 8, 85, 199
 błąd, 267
 błądzić, 138, 228
 błędny, 143, 208
 błogi, 171, 184
 błogosławić, 4, 8, 19, 26, 41, 55–57, 91, 98, 100, 113, 116–118, 124, 131, 144, 154, 186, 188, 200, 219, 233, 238, 259, 266, 279, 285, 301, 303, 324
 błogosławienstwo, 21, 43, 49, 60, 88, 133, 229, 230
 błogosławiona, 30, 34, 51, 187, 190, 202, 226, 268, 284
 błogosławiony, 34–40, 43, 51, 112, 116–119, 124, 144, 147, 159, 188, 190, 201–203, 213, 225, 226, 269, 293
 biotynisty, 225
 blyskawica, 118, 311
 blyszczący, 66
 bogactwo, 116
 bogactwo, 70, 88, 123, 147, 155, 175
 bogacz, 124, 131, 301
 bogaty, 32, 194, 224
 Bogurodzica, 20, 28
 bojaźń, 46, 73, 208, 218, 225, 251, 292
 bok, 6, 136, 203, 205, 255, 309
 boleć, 284
 bolejąca, 187, 284
 boleść, 110, 111, 143
 boska, 316, 319
 boski, 216, 307, 316
 Boży, 5, 8, 10, 12, 14, 34, 52, 62, 91, 124, 134, 166, 168, 177, 179, 194, 208, 212, 213, 240, 260, 267, 284, 293, 301, 303, 304
 C
 calkiem, 311
 calkowity, 104
 calopałenie, 138, 225, 228
 calość, 243, 300
 calować, 61, 237
 calun, 53
 cały, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155–157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 255, 259, 263, 276, 281, 284, 301–303, 314, 317, 320, 323, 324
 caritas, 62
 cedr, 66
 cel, 244

W **Na wieczery Baranka** *Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia*

1 A la cena del Cordero
 Alla cena dell'Agello p.237

W ^a Na wieczery Baranka, * ^g **K** ^a Cichy Baranek ofiarny

odziani w białe szaty, ^a Chrystus nasza Pascha;

^f przebywszy Morze Czerwone, ^g Jego ciało uwielbione

^a śpiewamy Chrystusowi Panu. ^a jest prawdziwym chlebem przańnym.

K ^a Jego ciało zapalone miłością ^g **W** ^a Na wieczery Baranka,

na stole jest chlebem żywym; ^a odziani w białe szaty,

^f Jego krew na ołtarzu ^g przebywszy Morze Czerwone,

kielichem Nowego Przymierza. ^a śpiewamy Chrystusowi Panu.

W ^a Na wieczery Baranka,

odziani w białe szaty, ^a **K** ^a Opromienij swój Kościół

^f przebywszy Morze Czerwone, ^g paschalną radością Panie;

^a przyłącz do Twego zwiąśćstwa ^g we chrzcie odrodzonych.

^a **W** ^a Na wieczery Baranka,

wracają starodawne cuda: ^a odziani w białe szaty,

^f potężne ramię nas wybawia ^g przebywszy Morze Czerwone,

od anioła niszczyciela. ^a śpiewamy Chrystusowi Panu.

W ^a Na wieczery Baranka,

odziani w białe szaty, ^a **K** ^a Chwała i cześć Chrystusowi

^f ^g zwyciężcy śmierci,

^g Ojcu i Duchowi Świętemu

teraz i na wieki wieków. ^a **W** ^a Amen

dogaśać, 99
 dogmat, 184
 dogonić, 292
 dojrzec, 271
 dojść, 86, 184, 187, 270, 284

dokąd, 99, 104
 dokonać, 114, 122
 dokonywać, 6
 dolina, 95, 101, 253, 311, 323

dobrosza, 187, 284
 dom, 11, 56, 67, 72, 95, 101, 106, 116, 119, 121, 123, 133, 136, 137, 140, 144, 149, 161, 163, 166, 188, 194, 203, 206, 208, 209, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301

Domnik, 10
 domowy, 118
 donosny, 65, 164
 doń, 208, 294

dookoła, 188
 dopaść, 115, 208
 dopełniać, 25, 67
 dopełnić, 207

dopomagać, 144
 dopomóc, 41, 190
 doprowadzić, 244
 dopuścić, 20
 doradca, 141
 dorównać, 225
 dosiadać, 212
 dosięgać, 292
 dosięgnąć, 197
 doskonały, 89, 238
 dostać, 155

dostępny, 24
 dostosować, 85
 dostrzec, 133
 dostrzeżać, 92, 146
 dosyć, 310

doświadczając, 194
 dotkliwy, 267
 dotknąć, 79, 168
 dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 264

dotykać, 152, 168
 dowiedzieć, 300, 319
 doznać, 201
 doznawać, 316
 dół, 196, 225

drabina, 234
 drapieżny, 82
 dręczyciel, 141
 dręczyć, 187, 193, 196

droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73-75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233-235, 261, 268, 289, 292, 294

drogi, 299, 308, 316
 droższy, 101, 299
 drugi, 60, 102, 114, 124, 142, 238, 240, 246, 281, 305, 311

druh, 198

drwić, 73
 drzemać, 221
 drzewo, 66, 69, 137, 159, 180, 189, 234, 253, 255, 256

drzew, 73, 110, 157, 168, 284, 314
 Duch, 4, 6, 8-10, 12, 18, 20-23, 25-28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300

duch, 4, 13, 14, 16-18, 22, 24, 30, 46, 69, 74, 92, 138, 180, 199, 228, 241, 251, 268
 duchowie, 308
 duchownictwo, 20, 28
 duchowny, 14
 duchy, 118, 177, 307
 dum, 187, 284
 dumać, 323
 dumny, 58
 dusić, 165

duzka, 15, 55, 74-77, 84, 89, 101, 102, 116, 118, 131, 139, 148, 154, 157, 165, 171, 173, 176, 184, 187, 193, 196, 200, 207, 209, 222, 241, 259, 260, 263, 275, 279, 284, 295, 314, 315, 319

dwa, 60, 81, 150, 238, 240, 276, 282, 316
 dwakroć, 316
 dwańście, 150, 158, 184, 276

dwójce, 43
 dyna, 309
 działac, 115, 239
 Dziecięteczko, 204, 308, 317

echo, 102, 110
 Edom, 128, 233
 Efraim, 273
 dźwięk, 65, 164, 260
 dźwigać, 167, 285

Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281
 Ehad, 170, 246
 eleison, 130
 Elias, 134
 Eloheanu, 170, 246
 Eli, 82

Empirejski, 320
 En-gaddi, 253
 espada, 84
 Estera, 132
 Etiopia, 103
 eucharystia, 14
 Ewa, 99, 136, 213, 255, 270, 293

ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 105, 117, 118, 144, 156, 178, 189, 192, 207, 217, 218, 239, 284, 287

excelsis, 307

F
 fala, 125, 264, 271
 fałszywy, 124, 139, 209, 212
 faraon, 70, 115, 201, 266, 281

Felicyta, 10
 fermentować, 266
 figa, 87
 figura, 184, 300
 flakateria, 89
 Filistynia, 103
 filius, 187, 284

firmament, 65, 117, 118
 flet, 65
 fortis, 130
 Franciszek, 10, 14
 fundament, 86, 103, 109, 125, 264

G
 gad, 66
 Galilea, 53, 94, 142
 Galilejski, 133
 galazka, 144
 gałąź, 234

gardło, 82
 gasic, 160, 270
 gazeta, 87, 198
 gdyby, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266

ginać, 184
 gitara, 65, 86, 193, 285
 giniący, 73, 247
 gloria, 172, 179, 307, 318
 gładzić, 5, 8

głębina, 208, 225, 271, 290, 292
 głębina, 105, 120, 223, 259, 278
 głębokki, 115, 127
 głębokosc, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295

głodny, 131, 266
 głodować, 124
 gros, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 105, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323

głosić, 6, 14, 16-19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324

główny, 74, 105, 287
 głowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 230, 237, 244, 250, 252, 253, 276, 310

główd, 100, 127, 130, 146, 234
 głoweczka, 310
 głuchy, 169
 głupi, 45
 gnębić, 81
 gnębić, 143
 gniazdeczko, 315
 gniazdo, 101
 gniewć, 141
 gniew, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287

*Ad cenam Agni providi to laciński hymn nieszporny na okres wielkanocy z VI w. Tytuł *Inno dei vespri da Pasqua all'Ascensione* (*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

(h)

Moja miła jest dla mnie (Pnp1, 13–16; 2, 8–17)

<p>h Moja miła* jest dla mnie, narycz Saronu,** róza rosnąca w dolinach.</p> <p>h Mój miły* jest dla mnie jak zapach mirry, spoczywa na mej piersi.</p> <p>h Moja miła* jest dla mnie, jak lilja wśród cierni, tak moja miła jest pośród dziewcząt.</p> <p>h Mój miły* jest dla mnie jak grono henny, w winnicach En-gaddi.</p>	<p>g Jak piękna jesteś kochana moja, o jakże piękna, o jakże piękna. Oczy twe jak gołębice. } 2x</p> <p>g Jak jesteś piękny mój ukochany, o jak uroczy, o jak uroczy! } 2x</p> <p>h A nasze łoże jest z zieleni. } 2x</p> <p>h Jak jabłoń pośród drzew leśnych tak jest mój umiłowany, umiłowany wśród młodzieńców.</p> <p>h W upragnionym jego cieniu usiadłam, a owoc jego jest stódkci, o jakże stódkci dla moich ust!</p> <p>g Wprowadził mnie do komnaty z winem, a jego sztandarem nade mną jest miłość; wprowadził mnie do sali biesiadnej, a jego sztandarem nade mną jest miłość;</p> <p>g K lewa jego ręka pod moją głowę, a prawą mnie obejmuje.</p> <p>h Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie, nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.</p>
---	---

*W „Zmartwychwstał Pan 2018”, wbrew włoskiemu „Risuscitò” i wykomaniu Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane w tytule i w treści, bez zwiątku z oryginalnym tekstem i melodią. Nieśpojność tytułów: hiszpański *Jak lilja wśród cierni* jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*. Tytuł hiszpański i włoski pochodzą z innych wersjów pieśni. (przyp. red.)
**Błąd gramatyczny. Winno być jak narycz, jak róża albo narczyem, różą rosnącą. (przyp. red.)

<p>godność, 92, 93, 291 godny, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 88, 108, 117, 118, 194, 213, 293, 294, 304, 307 godzy, 112 godzina, 26, 30, 34, 51, 63, 91, 120, 226 gołęb, 108, 273 gołębka, 87, 237 gołębica, 89, 163, 175, 250, 253 gonić, 241 gorący, 194 gorączka, 166 goręć, 135, 302, 309 gorliwość, 194 gorzyc, 237 gorzyc, 139 gorzki, 52, 130, 299 gospoda, 52, 315 gościć, 314 gość, 171 gotowość, 177 gotowy, 231 gota, 4, 16–18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303 gotować, 12 gotwski, 175 gota, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292, 285, 286, 304, 306, 317 grad, 66 gran, 150, 276 granat, 256 granica, 104, 267, 285, 301 graniczny, 249, 265 gradowiec, 110 gromada, 233, 317 gromadzić, 167, 231, 285 gromki, 184 grono, 184, 253 groń, 249 groń, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 275 grzech, 4–6, 8–12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299 grzechowy, 6 Grzegorz, 10 grzesnik, 4, 10–12, 51, 53, 92, 134, 138, 169, 177, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320 grzeszny, 34 grzeszawko, 225 grzmić, 163 grubić, 120, 148 gwiałownik, 85, 153, 218 gwiałowny, 66</p>	<p>gwarancja, 104 gwaranda, 30, 66, 102, 113, 118, 150, 156, 159, 233, 267, 276, 285, 291, 362, 305, 309, 313 gwiazdeczka, 312, 318 gwóźdź, 155 H hańże, 309 harta, 65, 178, 196 hej, 304, 314 hejm, 177 henna, 253 Hermon, 98, 175, 229, 230 Herod, 52, 313 herold, 216 hernan, 310 hevanu, 90 historia, 104, 318 hojny, 316, 324 hold, 184 hosanna, 35–40 huczeć, 309 huczan, 66 hymn, 4, 17, 30, 149, 163, 184, 196, 205, 215, 219 hyzop, 138, 228 I idole, 58, 70 igenacy, 10 ignorancja, 12 igrać, 218 ile, 70, 98, 166, 184, 193, 225 imas, 130 imie, 6, 15, 24, 29, 30, 32, 34–41, 55, 57, 61, 66, 74, 82, 92, 94–96, 115–117, 131, 139, 144, 149, 153, 154, 156, 160, 162, 186, 192, 205, 207, 209, 212, 215, 219, 224, 226, 251, 259, 263, 280, 285, 286, 288, 291 immortalis, 130 imy, 12, 61, 92, 101, 113, 120, 127, 150, 177, 191, 206, 231, 245, 276 ino, 309 intencja, 34 ischyros, 130 isnieć, 24, 45 iście, 184 iść, 6, 35–40, 61, 63, 85, 94, 99, 106, 108, 111, 122, 123, 128, 134, 142, 144, 152, 159, 161, 169, 189, 191, 225, 238, 246, 250, 265, 270, 305, 307, 315, 316, 319 iurta, 187, 284 izraek, 48, 79, 201, 257, 281, 289 Izrael, 30, 50, 52, 54, 55, 66, 68, 72, 81, 82, 113, 118, 119, 121, 126, 131, 134, 144, 192, 215, 221, 222, 233, 236, 241, 246, 258, 266, 272, 273, 278, 285, 286, 323 iz, 92, 307, 316 izby, 93</p>	<p>jabłok, 236 jabłoń, 123, 253 jadowny, 218 jael, 233 jagniątko, 99, 270 jagnię, 121, 167 jahlwe, 36, 37, 55, 81, 95–97, 115, 126, 162, 230, 233, 271, 285, 288, 290, 294 jakkby, 58, 100, 250 jaki, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316 jako, 6, 14, 17, 18, 22, 24–27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321 Jakub, 32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289 jakurowy, 59, 121 jakkże, 52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, 235, 253, 255, 259, 271, 273, 284 jakkżecz, 13 Jan, 6, 10, 13, 16 janzno, 54, 58, 104, 141, 176, 244 jaskółka, 101 jasność, 24, 307 jasny, 102, 132 jasnieć, 30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319 jechać, 305, 322 jeden, 24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 249, 250, 265, 281, 282, 322 jednak, 58, 156, 184, 240 jedno, 27, 43, 161, 195, 211, 290, 322 jednoczesny, 158, 243 jednogłosny, 30 jednorodziny, 1, 8, 13, 25 jedność, 4, 21, 28, 43 jedynie, 24, 74, 308 jedynie, 28, 123 jedyny, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309 jedzenie, 240 jelen, 87, 169, 198, 249, 265 janiec, 25, 263 Janu, 302 Jerozolima, 67, 116, 167, 252 jerozolimski, 69, 134, 237, 253 Jeruzalem, 72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, 285 Jericho, 224 Jesse, 218 jestestwo, 278</p>
--	--	--

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

Tu sei bella, amiga mía p.211
Hermosa eres, amiga mía p.241

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsa,
 przepiękna jak Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!

g Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
 twój pępek jest jak okrągła czasza;
 twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
 twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
 twoja głowa jest jak góra Karmel;
 twoje włosy są jak purpura;
 król został w nich uwięziony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
 Jak jesteś piękna, o miłości.

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
 przepiękna jak Jerozolima,
 przepiękna jak Jerozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jerozolima, Aaj, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.*

* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

kielich, 19, 20, 23, 26, 27, 139, 200, 209, 254
 kielikowac, 279
 kij, 95
 Kiszon, 233
 klaszkać, 164
 kłęczac, 314
 kłękać, 306
 kłęska, 81
 klamać, 85
 kłamstwo, 12, 225, 239, 259
 klaniać, 304, 317
 kłasc, 113, 243
 kłusowac, 322
 knutek, 160
 knuc, 73, 208, 313
 kobieta, 43, 61, 166, 168
 kobra, 218
 kochać, 8, 11, 43, 61, 72, 76, 82, 108, 124-127, 136, 140, 177, 194, 215, 238, 240, 242, 246, 251, 264, 273, 279, 281, 285, 312, 316, 317, 320
 kochana, 253
 kochanie, 308, 316
 kochany, 87, 198
 koit, 130
 kolacja, 191
 kolano, 105, 304, 307, 314, 323
 kolebeczka, 310
 kolebka, 301
 kołdowac, 320
 kołtuma, 183
 kołtuzan, 106
 koło, 309
 kołysac, 308
 komnata, 253, 279
 konać, 135, 284
 konie, 305
 koniec, 6, 11, 26, 41, 94, 110, 158, 159, 200, 268, 275
 kontentowac, 320
 koń, 63, 115
 kończyć, 99, 189, 270
 korona, 150, 234, 276
 korygowac, 76
 korzec, 217
 korzeń, 159, 214, 218, 234
 korzystać, 231
 korzystać, 93
 kosiarz, 54
 kosztowny, 300, 306
 kości, 82, 138, 157, 193, 197, 203, 205, 228, 252
 kościec, 234
 Kościół, 4, 6, 9, 14, 20, 27, 30, 41, 43, 59, 70, 89, 136, 209, 223, 254, 255, 269
 kościół, 314
 koźle, 61, 218
 kpiina, 205
 kraina, 141, 209
 kraj, 210, 266, 302, 311, 320
 kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
 krata, 87
 kres, 284, 315

krew, 6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136-138, 141, 168, 177, 184, 212, 228, 254, 255, 284
 kroczaczy, 141
 kroczyć, 95, 128, 193, 203, 233
 krok, 85, 96, 119, 225, 238, 302
 kropka, 218
 Król, 1, 8, 30, 32, 41, 53, 59, 101, 105, 110, 111, 116, 184, 223, 268, 286-288, 301, 305, 306, 319
 król, 66, 73, 113, 126, 163, 203, 207, 252, 273, 301, 304-306, 313, 317, 320, 321
 królestwo, 28, 29, 34, 41, 42, 63, 82, 88, 108, 112, 117, 124, 140, 166, 201, 227, 240, 268
 królewic, 308
 królewski, 203, 276
 Królowa, 203, 213, 214, 293
 królować, 88, 115, 129, 263
 krótki, 239
 krwawic, 171
 krwawy, 225, 320
 kryć, 184
 kryjówka, 87, 218
 krzak, 134
 krzepic, 184
 krzepnac, 301
 krzyczec, 82, 84, 85, 160, 166, 192, 205, 244
 krzywic, 82
 krzyż, 6, 11, 18, 22, 99, 104, 108, 111, 130, 135, 155, 166, 177, 183, 234, 270, 280, 284, 315
 krzyżmo, 216
 krzyżowy, 25, 92, 320
 Ksawery, 10
 książę, 73, 126, 141, 203
 księżcy, 252
 księga, 88, 103, 225, 282
 księżyc, 66, 81, 118, 150, 156, 221, 252, 276, 291
 ktokolwiek, 82
 ktoś, 62, 103, 162, 194, 195, 224, 236, 238, 239
 ku, 17, 27, 32, 56, 59, 104, 109, 129, 139, 143, 148, 161, 221, 255, 262
 kurancik, 309
 kurz, 63
 kusic, 287
 kwiat, 87, 175, 249, 265, 305, 320
 kwiateczek, 308, 312
 kwiecie, 87
 kwilic, 310
 kwitnac, 87, 165, 300

ład, 43
 ładność, 104, 170
 łagodny, 104, 134, 167, 283
 łaknac, 15
 łamać, 19, 23, 26, 136, 160, 184, 193
 łania, 193
 łaska, 6, 10, 15, 17, 20, 30, 32, 34, 43, 51, 55, 89, 126, 134, 135, 138, 147, 165, 190, 203, 208, 226, 228, 250, 262, 267, 268, 285, 292, 295
 łaskawic, 32
 łaskawy, 32, 213, 317
 Łazarz, 11
 łączyc, 24, 30, 43, 255, 284, 316
 łąka, 95, 249
 łkanie, 312
 łkanie, 312
 łuk, 109, 203, 244
 tuna, 323
 lup, 141
 lzy, 96, 102, 146, 157, 166, 193, 213, 284, 293, 299, 310, 315

M
 Madian, 141
 mag, 305
 Magdalena, 10, 142
 majątek, 93
 majestat, 65, 279, 303
 majętnosc, 301
 Malenki, 316, 320
 Malenki, 204, 299, 323
 malowac, 314
 maluczka, 134
 malusienki, 87, 204, 310
 malo, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235, 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małzonka, 188
 Mamre, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142, 152, 309
 Mariám, 190
 marnosc, 59
 marsz, 68
 martwic, 240
 martwy, 30, 92, 142, 158, 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28, 34, 50-52, 80, 89, 99, 111, 132-136, 181, 183, 190, 201, 202, 204, 213, 214, 216, 226, 268, 270, 293, 300, 306, 309, 313, 314, 316, 318, 319

Massa, 105
 Mater, 132, 187, 284
 matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134-136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
 matka, 310, 312
 matuła, 310
 matruła, 310
 madrość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
 madry, 45, 73
 mąż, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
 miedź, 249, 265
 Melchizedek, 182
 Meriba, 105
 Mesjasz, 137, 248
 Mesjasz, 317
 męczarnia, 284
 męczennik, 41
 męczy, 139
 męcząc, 313
 męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
 mgstwo, 171, 218
 międzyzna, 43, 276
 mgła, 66
 mgienie, 158
 miara, 184
 miasteczko, 302
 miasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
 Michaił, 10, 150, 276
 miecz, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
 miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
 miemie, 236
 mieszkać, 231, 282
 mieszkać, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
 mieszkanie, 115, 149, 310, 316
 mieszkanie, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
 mieszkanka, 192
 między, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323
 mieć, 302, 314
 miłość, 120, 156, 197
 miłczenie, 239, 244
 milenium, 135
 miliony, 206
 milutny, 308
 miła, 27, 253, 301, 323
 miloserdzie, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219,

220, 228, 235, 248, 267, 293, 295
 miłosierny, 4, 213, 283, 293, 316
 miłosny, 249, 251
 miłostwy, 10
 Miłosć, 93, 284
 miłość, 4, 6, 16, 20, 25, 30, 43, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 85, 92, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 123, 127, 129, 138, 147, 154-156, 165, 166, 173-175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227-229, 234, 235, 237, 244, 247, 249-254, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320
 miłosne, 315
 miłować, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
 miły, 61, 101, 175, 206, 237, 253, 265
 minio, 92, 105, 278
 minąć, 62, 267, 308
 miod, 81, 251, 256
 miota, 237, 253, 256, 301, 313
 misere, 130
 misterium, 26, 255
 mistrz, 166
 mistrzyni, 269
 Miszrael, 118
 mizery, 314
 młaz, 285
 mleko, 81, 251, 256
 młodość, 54, 106
 młody, 87, 198
 młodziwiec, 66, 253
 mniemy, 156, 291
 mmozi, 314
 mmostwo, 305
 Moab, 113
 moc, 6, 18, 22, 23, 49, 58, 66, 82, 88, 115, 128, 131, 138, 140, 144, 167, 184, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
 mocarz, 59, 115, 203, 205
 moce, 41
 mocniejszy, 74, 259
 mocny, 48, 73, 220, 257, 283, 284
 modlić, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
 modlitwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
 modły, 313
 Mojżesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
 monarcha, 313, 320
 moneta, 63
 morski, 66, 118, 271
 morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291

możek, 120
 może, 113, 127, 244
 możliwe, 99, 270
 można, 120, 225, 233
 możnowładca, 131
 moznawca, 32, 101, 144, 263
 moc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235-237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
 mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72-74, 82, 85-87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 238, 240, 246, 270, 300, 307, 308
 mocny, 95
 mokci, 141
 móż, 118
 mur, 87
 mury, 116, 138, 228, 237
 musieć, 205, 270, 278, 315
 muzyka, 317
 muzyki, 243, 259
 myśleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
 myślny, 289
 N
 nabrać, 6
 nabyć, 18, 22, 88
 naderać, 85
 naderać, 73, 247
 nadac, 66
 nadal, 63
 nadaremny, 106
 nachodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
 nadaję, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
 nadhanac, 160
 nadstawiać, 48, 257
 nadstawić, 85, 124, 238, 244
 nadzieja, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
 naęgi, 194
 naęgi, 73, 99
 naęgosc, 100, 127, 234
 nagroda, 124, 167, 171, 234
 naigrawać, 73
 najbliński, 149
 najblizszy, 14
 najdalszy, 172
 najdrowszy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
 najlepszy, 171, 285
 najlaskawszy, 293
 najmlnszy, 300, 308
 najmlnszy, 80, 278
 najzdobniejsz, 312
 najpiernik, 32
 najpiern, 240
 najpiękni, 178
 najpiękniejszy, 61, 203, 214

najpokorniejszy, 55
 najprząd, 320
 najprzyjemniejszy, 312
 najśodszy, 304
 najszczęśliwszy, 312
 największy, 20, 28, 184
 największy, 80, 86, 278, 299
 najwzsz, 8, 32, 66, 104, 119, 173, 196, 207, 292, 310
 nakarmić, 70
 nakazać, 6
 nakładac, 255
 naklonie, 32, 113, 139, 153, 203
 należeć, 59, 82
 należny, 219
 należy, 67, 184
 nalożyć, 214
 namaszczać, 95, 216
 namaszczanie, 173
 namaszczony, 6
 namaszczyć, 78
 namaszczyć, 12, 135
 namiętność, 72
 namięt, 47, 103, 113, 134, 144, 234, 290
 nam, 184, 207
 napełniać, 32, 59
 napełnić, 24, 26, 54, 70, 85, 106, 171, 173, 291, 259
 napiąć, 203, 244
 napiąć, 109
 napisać, 225
 napotkac, 249
 napowietrzony, 317
 napój, 184
 napracować, 231
 naprawić, 30, 53, 108, 177
 naprzód, 224
 narcyz, 253
 narę, 236
 narzenie, 265
 Narodzenie, 16
 narodzić, 9, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 258, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315-320, 323
 narodziny, 120, 269
 naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
 nasiono, 122
 nastinować, 198
 nastawac, 290
 nastawic, 199
 nastawienie, 92
 nastąpić, 150, 276
 nasycać, 131, 285
 nasycać, 67, 82, 84, 85, 170
 nasycony, 77, 84, 124, 241
 nasiadowac, 43
 natężenie, 314
 natrudzić, 231
 natura, 184, 255, 316
 natychmiast, 136, 255

228 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024 — 1992 — 251

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

251

251

(a), c#: a, yv

Como destila la miel p.239

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Wieki Post 2024

Gołębica spoczęła (XXIV Oda Salomona)

La colomba volò p.206
La paloma volò p.242

K,W ^eGołębica spoczęła* nad głową Pana,
^{H⁷}
^eśpiewała psalmy** wznosząc się nad Nim.

A ^{H⁷}Pan objawił zamiary swej miłości,
^a
zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.

K ^{H⁷}l otwarły się otchłanie,
^a
i dał się słyszeć straszliwy krzyk
^{H⁷}
jakby niewiast rodzących,
^e
ale Pan zniweczył ciemności
^{H⁷}
jednym swym wejrzaniem.

W ^eGołębica zstąpiła ...
^a
K ^aLecz zamiary zatracono
^{H⁷}
i aniołowie niebiescy płakali,
^a
zamiary wobec tych wszystkich,
^{H⁷}
którzy nie szli za Jego prawdą.
^{H⁷}
Albowiem Pan pokazał swoją drogę

^a i rozlał swoją łaskę
^{H⁷}
na tych, którzy za Nim idą;
^e i dał im wszystkim tę moc,
^{H⁷}
by ozdobili się Jego świętością.
^e
W ^eGołębica zstąpiła ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” nakazał Gołębicy po zawisnięciu i zstąpieniu ponownie spocząć. Uff. (przyjp. red.)
**W „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” gołębica nadal psalmodiowała, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare śpiewała psalmy pomimo tego, że oryginalne psalmodiare ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmochi (patrz Liturgia Godzin). (przyjp. red.)

- nauzczać, 94, 138, 228
- nauzczytel, 12
- nauzczy, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
- nawiedzic, 119, 173
- nawrocic, 194, 273
- Nazaret, 134
- nazbyt, 77, 139
- naznaczc, 280
- nazwac, 141, 150, 181, 204, 320
- nazywac, 166, 276
- nedza, 315, 316
- nedzarz, 82
- nedzynny, 301
- ni, 54
- niby, 109, 121, 198, 285
- nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
- niebawem, 159
- niebianin, 184, 323
- niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
- niebiosa, 9, 16, 32, 35-38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
- niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37-40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
- niecierpliwic, 63
- nieczysty, 168
- niebola, 209, 314
- niedostatek, 58
- niedziela, 14
- niedziwiczca, 218
- niegodziwiec, 45, 290
- niegodziwosc, 201
- niegodziwy, 76
- niejeden, 315
- niemały, 301
- niemoc, 55
- niemowlę, 126, 156, 218, 273, 291
- niemy, 169
- nienaanny, 294
- nienaawidzic, 54, 119, 124, 195, 238, 294
- nienaawisc, 99, 120, 270, 311
- nieodluczny, 43
- nieodpowiedzialnosc, 12
- niepodzielny, 91
- niepokoj, 30, 304
- niepokalny, 135, 147, 242
- niepokoj, 165
- nieposluszenstwo, 25
- nieprawosc, 138, 197, 208, 228, 292
- nieprzyjaciel, 11, 70, 81, 115, 124, 163, 173, 182, 199, 235
- nirozotropnosc, 12
- nierowny, 58
- nieskalany, 89
- nieskazitelnosc, 158
- nieskończony, 301, 306
- niesprawiedliwosc, 93, 201
- nieszczesny, 315
- nieszczescie, 196, 290
- niesie, 11, 162, 279, 301, 303, 313
- nieśmiertelny, 6, 223, 235, 251
- nieustanny, 17, 24, 247, 323
- Niewiasta, 132, 136, 150, 276
- niewiasta, 34, 43, 51, 80, 142, 152, 190, 202, 226, 250
- niewidomy, 126
- niewidzialny, 6
- niewiele, 156, 291
- niewierny, 58
- niewinny, 53, 59, 201
- niewola, 4, 6, 30, 70, 81, 167, 201, 266, 281, 315
- niewolnic, 281
- niewolnik, 30, 46, 77, 114, 269
- niewypowiedziany, 285
- niewzruszony, 140
- nieszawodny, 251
- nieszmierny, 30
- nieszmierny, 163, 306, 308
- nietrówany, 250
- niegdzy, 11, 43, 54, 79, 99, 165, 175, 189, 211, 235, 243, 270, 283, 300, 308, 279, 290
- nikczemny, 45
- niknag, 157, 239
- nikt, 13, 45, 58, 74, 82, 113, 128, 146, 157, 160, 195, 199, 206, 225, 240, 262, 281
- niski, 12, 32, 224
- niskość, 319, 320
- niszczyciel, 254
- niszczyciel, 116
- nizna, 322
- nobis, 130, 132
- noc, 17, 24, 30, 32, 48, 56, 82, 85, 118, 157, 175, 189, 191, 193, 197, 200, 201, 206, 221, 236, 237, 257, 259, 281, 282, 303, 305, 307, 311, 316, 321, 323
- nocny, 267, 321
- noza, 6, 47, 82, 136, 139, 177, 196, 221
- noli, 152
- nora, 218, 315
- nos, 62
- nosic, 108, 134, 167, 177, 247, 310
- nowa, 267
- nowina, 14, 25, 50, 147, 163, 166, 258, 283, 302, 306
- nowy, 2, 6, 19, 23, 26, 30, 32, 62, 70, 89, 102, 116, 133, 136, 148, 172, 178, 210, 225, 254, 268, 278, 280, 286, 288, 308, 311, 319
- ocean, 271, 320
- ochlodzic, 176
- ochota, 313, 319
- ochotny, 317
- ochraniać, 85
- ochrzczony, 6
- ocietkac, 237
- oczekiwac, 16, 25-27, 148, 206, 222
- oczerniac, 12, 100
- oczegta, 324
- oczyszcic, 138, 210, 228, 259
- odbierac, 138, 228, 231
- odbierez, 319
- odbiaski, 163
- odbudowac, 72, 116, 138, 228
- odbudowywac, 116
- odbyc, 101
- odchodzic, 323
- odczuc, 225, 228
- odczuwac, 105
- oddać, 21, 49, 82, 94, 123, 139, 155, 175, 203, 209, 219, 235, 307, 323, 324
- oddalac, 273
- oddalic, 52, 235, 237, 243, 249, 265
- oddalony, 169
- oddanie, 104
- oddawac, 24, 41, 55, 195, 291, 304, 317, 320
- odebrać, 210
- odejść, 20, 28, 237, 271, 272, 276
- odepcznag, 143
- odezwac, 1
- odkryc, 305
- Odkupiciel, 18, 22, 30, 97, 132, 307, 319
- odkupic, 4, 30, 41, 53, 102, 119, 222
- odkupienie, 27, 147, 184, 303
- odluczyc, 127, 183
- odmawiac, 120, 124, 316
- odmęty, 115
- odmiana, 184
- odmiennic, 32
- odmienny, 184
- odmowic, 11
- odnalazc, 108, 170
- odnawiac, 4, 269, 279
- odniesc, 248
- odnowic, 14, 25, 138, 228, 278, 279
- odplacic, 86
- odpoczac, 47, 79, 95
- odpoczenie, 171
- odpoczynek, 79, 105, 209, 287
- odpoczywac, 221, 234, 258
- odpowiadac, 67, 82, 100

Tyś jest moja nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Tu sei la mia speranza, Signore p.202

Kiko

K Tyś jest moją nadzieją, o Panie, *
 i nie zawiódę się.
W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
 i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
 Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
 z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
 z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
 I tak uwierzyłem w Twój Mesjasz
 i że On jest Panem, ja wyznałem.
K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
 tajemnicę zakrytą przed aniołami,
 by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
 i odnieść zwycięstwo nad narodami.
W Tyś jest moją nadzieją, o Panie, } 2x
 i nie zawiódę się.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
 z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
 I tak uwierzyłem w Twój Mesjasz
 i że On jest Panem, ja wyznałem.

*Ten akord należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wiolinowych (przyp. włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wprowadzony od układu: Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przyp. red.).

** Aby występować oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

- papież, 20, 28
 para, 308, 309
 Paraklet, 104
 parapan, 204
 pascha, 17, 30, 70, 201,
 223, 254, 266, 281, 289
 paschalny, 17, 30, 53, 254,
 281
 pastarz, 50, 61, 95, 108,
 167, 181, 184, 216, 249,
 258, 265, 300–302, 304,
 306, 307, 317, 319, 321,
 323, 324
 pastuszek, 303, 307, 309,
 314, 316, 320, 323
 pastwa, 141
 pastwiśko, 105
 paszcza, 82, 248
 pasć, 61, 105, 184, 218,
 245, 287, 304, 307, 321,
 323
 patriarcha, 282, 316
 patrzeć, 48, 76, 82, 87,
 136, 186, 206, 207, 257,
 291, 302, 304
 pawaz, 10
 pełnia, 6, 17, 25, 147, 235,
 275
 pełnić, 66, 105, 199, 225
 pełny, 16, 30, 34, 35,
 39–41, 51, 58, 80, 93,
 95, 104, 111, 122, 150,
 166, 178, 183, 184, 190,
 200, 203, 206, 222, 224,
 226, 235, 249, 262, 276,
 284, 307, 314, 323
 pelzack, 102
 pendebat, 187, 284
 perelka, 312
 perfumować, 76
 perfumy, 305
 perła, 308
 Perpetua, 10
 pewnie, 206, 302
 pewno, 120, 161, 211
 pewny, 53, 127, 162, 225
 pęd, 188
 peta, 73, 125, 146, 264,
 266
 piastować, 306, 317
 pić, 19, 23, 26, 27, 120,
 129, 155, 240, 256
 piecąc, 88, 123, 147, 175
 piekło, 9, 110, 139, 201,
 209, 314, 319
 pielęgnować, 306
 pielgrzym, 129
 pielgrzymować, 170
 pielucha, 50
 pieluszka, 52, 258, 307
 pieniądz, 108, 240, 283
 pienię, 184, 303
 pień, 218
 piens, 166, 167, 184, 253
 pierwocna, 269
 pierworodny, 43
 Pierwszy, 159
 pierwszy, 25, 87, 142, 193,
 246, 268, 281, 305, 316
 pierzchać, 149
 pies, 82
 pięścielko, 312
 pieśń, 32, 66, 86, 87, 102,
 105, 110, 115, 122, 144,
 148, 178, 184, 193, 215,
 225, 233, 251, 267,
 285–288
 pięć, 282
 pięćdziesiąty, 269
 pięćset, 158
 piętko, 89, 135, 249, 265
 pięknosć, 203
 piekny, 87, 98, 113, 114,
 120, 163, 229, 230, 252,
 253, 256, 310, 312
 pijanstwo, 12
 pilnować, 110, 317
 Piłat, 9
 piotun, 244
 pioseneczka, 320
 Piotr, 10, 158
 pióra, 163
 piśmo, 43, 158
 plac, 116, 160, 166, 305
 plan, 120, 225
 plaster, 251, 256
 plemię, 315
 plewa, 189
 plon, 245
 płacz, 52, 101, 110, 122,
 171, 249, 312
 płaczący, 299
 płakać, 69, 74, 86, 99, 124,
 152, 190, 213, 250, 265,
 270, 284, 293, 310, 320
 płaszcz, 98, 124, 141, 238
 płodyny, 114, 188, 255
 płomień, 123, 165, 166,
 173, 212, 269, 279
 płonący, 134, 205
 płonąć, 206, 284
 płočno, 165
 płucać, 159
 płynąć, 81, 121, 189, 256,
 262, 314
 po kryjomu, 206
 pobiegać, 224, 307
 pobieżeć, 307, 320
 поближе, 284
 pobłogosławić, 147, 236
 pobóźność, 218
 pobozny, 314
 pobudzić, 319
 pocałunek, 61, 120
 pochłoneć, 99, 158
 pochodzenie, 32
 pochodzić, 123, 262, 305
 pochwalić, 287, 306
 pochwalny, 30, 66, 102,
 285
 pochwała, 43
 pochwyć, 115, 125, 175,
 212, 264
 pochylić, 47, 225
 pochylony, 314
 pociągnać, 61
 pociecha, 74, 124, 309, 324
 pocieszać, 95, 167
 pocieszenie, 171
 pocieszyciel, 41, 171, 173
 pocieszyć, 52
 podać, 9, 80, 123, 138,
 150, 228, 244, 276, 300
 początek, 6, 34, 43, 91,
 120, 159, 194, 316
 poczuciu, 138
 począwszy, 224
 poczynać, 143
 poczynywać, 197
 podać, 19, 23, 26, 162, 315
 podarować, 70, 75, 162,
 230, 280
 podarunek, 268, 309, 317
 podatki, 166
 podążać, 249
 podczas, 110, 163, 193,
 206, 281
 poddać, 156
 poddaństwo, 320
 poddawać, 203
 podły, 300
 podmuch, 166
 podniebienie, 82, 86
 podnieść, 6, 47, 59, 124,
 139, 182, 209, 231, 281,
 301
 podnosić, 32, 131, 154,
 259, 273
 podnóżek, 182
 podobac, 40, 109, 143, 285
 podobienstwo, 4, 25, 43
 podobny, 19, 23, 25, 26,
 87, 235, 246
 podpora, 161, 234
 podroź, 101, 246
 podróżny, 233
 podsakakiwać, 322
 podstęp, 292
 podtrzymać, 128
 podtrzymywać, 32, 128,
 153, 162, 183
 poduszeczka, 310
 podwoje, 59
 podział, 14
 podzielić, 81, 284
 podziw, 32, 184
 podziwiać, 113
 podziwić, 319
 pogani, 58, 272
 pogarda, 12, 77, 123
 pogłoska, 218
 pogodny, 30, 251
 pogryźć, 97, 115, 122
 pogrzebać, 6, 9, 166, 201,
 259
 pohabnienie, 58
 poić, 208, 292
 pojawić, 87, 102
 pojać, 243, 304
 pojednać, 311
 pojednać, 53
 pojednanie, 120
 pojednyć, 53
 pojnować, 273, 307, 308
 pokarm, 81, 184, 231, 234
 pokazać, 55, 61, 75, 134,
 250
 pokłask, 93
 pokochać, 74, 124, 309, 324
 poklekać, 323
 pokładać, 41, 144, 162,
 222, 251, 263
 pokłon, 82, 94, 307
 pokolenie, 32, 72, 82, 88,
 105, 116, 131, 287
 pokonać, 18, 22, 91, 144
 pokonywać, 247
 pokora, 92, 155, 317
 pokorny, 20, 52, 57, 96,
 118, 132, 133, 138, 176,
 186, 207, 228, 267, 285,
 286, 319
 pokój, 5, 8, 14, 28, 43, 68,
 72, 90, 116, 119, 139, 141,
 173, 198, 223, 239, 268,
 269, 272, 285, 303, 314,
 317, 319
 pokropić, 210
 pokruszyć, 73, 184
 pokryć, 237
 pokrywać, 163
 pokrępać, 95
 pokrzepić, 47, 162, 171
 pokuszenie, 29, 34
 pole, 87, 175, 231, 233,
 240, 319
 policzek, 124, 162, 238,
 244, 273
 policzkować, 100
 policzyć, 82
 polny, 320
 polować, 54
 polować, 90
 polowa, 150, 224, 276
 polowy, 82, 123, 160, 172,
 175, 182, 225, 243, 246,
 258, 307, 310, 315, 320
 poludnie, 206, 256
 południowy, 308
 pomagać, 82, 85, 128, 162,
 165
 pomazaniec, 73
 pomiędzy, 163, 196
 pomnażać, 66
 pomniac, 209, 295
 pomnożyć, 141
 pomny, 131
 pomoc, 25, 32, 43, 74, 82,
 148, 153, 154, 162, 196,
 259, 271
 pomóc, 85, 218, 308
 pomsta, 128
 pomyślność, 188
 ponać, 66, 92, 118, 156,
 158, 279
 poncki, 9
 ponievať, 58, 104, 150,
 180, 207, 209, 237, 251,
 275, 276, 292
 poniewierka, 315
 ponuźać, 285, 316
 ponowny, 19, 23
 poowierac, 63
 popatrzyć, 126, 143, 231,
 240
 popatrzyć, 47
 popchnąć, 144
 popchnąć, 45, 76
 popełnić, 12
 popieł, 285
 poplamić, 128
 popłynąć, 148
 poprowadzić, 126, 218
 porzecz, 6, 249, 279
 pora, 231

(h)

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12)

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,

jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,

aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

K,W która jest na obliczu Chrystusa.

K,W Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

K,W by się okazało, *

że ta przemożna moc miłości jest od Boga,

jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;

prześladowani, lecz nie opuśczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym cielesu**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

K,W I tak kiedy my umieramy,

wy otrzymujemy życie.

W Nieustannie nosząc w naszym cielesu**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

- poranek, 162, 268
poranny, 30, 159, 322
porazić, 221
porzucić, 150, 276, 300, 306
porzobić, 73
poróża, 282
poruszać, 118
poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
porwać, 150, 233, 276
porwać, 235
porządek, 184
porzucić, 201, 265, 301
postać, 262
postać, 137, 255
poselstwo, 300
poseł, 307
postać, 58, 276
postać, 73
posiadać, 188, 239
posiadacie, 265
postać, 78, 102, 108, 195, 231, 289, 320
postać, 255
posuchać, 76, 113, 126, 166, 287
posłuszeństwo, 133, 155, 170
posłuszny, 92
pospieszyc, 14, 25, 76, 320, 322
postać, 92, 249
postanawiać, 101
postanowić, 52
postanowienie, 25, 73
postawić, 76, 234, 319
postępować, 43, 239
postępowanie, 194
posylać, 108, 274
posyłać, 233
poszukiwać, 161, 265, 290
posuć, 191
poszłąć, 234
posmiewiszko, 82
pospiezać, 224, 265, 266
pospieszać, 321
pośredku, 168, 188
pośród, 82, 115, 157, 182, 184, 192, 207, 253
poświadczać, 48, 257
poświadczyć, 30
poświadamiać, 52
potem, 47, 113, 150, 158, 236, 244, 276, 281, 301, 319, 323
potęga, 6, 15, 43, 49, 88, 118, 153, 156, 283
potępić, 162
potępić, 162
potężny, 59, 114, 115, 119, 123, 128, 141, 163, 175, 205, 236, 254, 288
potknąć, 221
potknięcie, 234
potok, 182, 208, 233, 236, 292
potomek, 159
potomstwo, 82, 114, 131, 150, 172, 201, 276
potop, 6, 43
potrążyć, 91
potrzasać, 82
potrzeba, 13, 184
potwierdzać, 156
potwór, 66, 118
pouczac, 25, 200, 278
pouczanie, 32
pouczyć, 48, 184, 285
powalić, 208, 247, 292
powarzać, 92
powie, 50
powieć, 307, 309
powiedzieć, 13, 32, 47, 48, 66, 72, 73, 82, 94, 115, 124, 126, 135, 139, 142, 152, 169, 200, 205, 207, 224, 225, 237, 238, 249, 257, 265, 302, 307, 313
powieść, 189
powietrze, 240, 291
powietrzny, 118
powiew, 134, 234
powiewać, 308
powinien, 70
powinąć, 316
powitalnie, 319
powolić, 24
powołać, 43
powód, 14, 58, 124
powracac, 30, 99, 169, 270
powrócić, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
powtórzyć, 63
powtórzyć, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
powstały, 14, 30
powstawać, 73, 166, 223, 243, 255
powstrzymać, 284
pow szechny, 9
pow szechni, 29, 34
powtarzać, 86
powtarzy, 267
poza, 200, 271
pozbawić, 201
pozdrowić, 306
pozdrowienie, 90
poznac, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
poznanawac, 207, 235, 243, 288, 268
pozostac, 43, 217, 236, 283
pozostawiac, 120
pozostawiac, 265
pozostawiac, 25, 137, 275
pozwałać, 16, 113
pozwólac, 43, 200, 205, 221, 272, 275
pozyskac, 63
pożarac, 45, 196
pożyc, 150, 276, 290
pożycie, 43
pożyczyć, 283
próżny, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
póki, 196, 197, 308
póhnoc, 309
póhny, 106
praca, 12, 188, 313
pracowac, 120
pragnać, 15, 68, 101, 136, 144, 154, 170, 193, 196, 207, 225, 259, 265, 284, 290, 312
pragnienie, 92, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
prawca, 58, 84, 253
prawda, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
prawdomówny, 58, 194
prawdziwy, 17, 24, 249, 254, 316, 319
prawica, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 259, 275
prawo, 66, 72, 158–160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
prawowac, 238
prawy, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
precz, 87
premedytacja, 12
premia, 311
pretensja, 104, 241
prezbiter, 14
prędkci, 199, 224
prędziej, 307, 321
próboszcz, 14
próch, 82, 244, 263
promienisty, 307
promienisty, 314
promień, 267, 314
protocwo, 313
protocy, 216
prorok, 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
prorokowac, 93, 113
prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
prosim, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
proszba, 323
prowadzic, 173, 206
prowadzac, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
próba, 57, 243
próbowac, 224
próc, 206
próc, 101, 166, 184, 219, 249, 265
próžno, 106, 223
próżny, 92
prywatny, 12
przasiący, 254
przasic, 63, 240
przebachac, 67, 104, 124
przebachac, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 295
przebić, 136, 187
przebiegnac, 249
przebranie, 206
przebrasc, 82, 140
przebudzac, 85, 196, 233, 267
przebyc, 199, 254
przebywac, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
przechadzac, 279
przechodzic, 47, 101, 121, 134, 224
przechodzic, 113
przecic, 82, 113, 306, 308
przeciwi, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
przeciwno, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
przeciwnik, 95, 290
przeciwny, 317
przedkładać, 184
przedluzyc, 240
przedmiot, 184
przedstonek, 67, 101
przedwiczny, 24, 30, 41, 267
przedwizny, 30, 53, 80, 141
przegladac, 242
przeznaczac, 87
przeznac, 284
przeznac, 78, 126, 194
przejsie, 289
przejsc, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
przekazac, 43, 184
przeklacz, 113
przeklecy, 116, 205
przeklacz, 113
przeklacz, 113
przekladać, 316
przeklor, 291
przelac, 30
przelacnac, 283
przelaczac, 63
przemawiac, 67, 208, 292
przemiana, 323
przemieniac, 184
przemienic, 4, 133, 158, 206
przemieniac, 183, 291
przemieszczac, 165
przenijac, 66
przenimac, 87, 175, 196
przennoc, 12, 109, 141, 205
przenozny, 247
przenoc, 54, 150, 205, 236, 276
przenajswiejszy, 129
przeniesc, 114, 152, 236, 266
przenijdy, 283
przenikacz, 109, 117, 243
przenikacz, 183
przenosic, 93

**Zamiast powtórzenia tej strofy „Resuscitio 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc... (przypp. red.)*

***W nagraniach autorowskich retronów tych się nie biseque. (przypp. red.)*

Shemá Izrael (Pp6, 4-9)

Shemá Israel p.198
Shemá Israel d.234

K Szemá Izrael, ^aszemá Izrael,
^fAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
^aAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Szemá Izrael, ^aszemá Izrael,
^fAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
^fSłuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
^aPan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana, ^aK Wpóisj je twym synom,
Boga twego, ^aIzraelu,
^fcałym twym sercem, ^abędziesz o nich mówić
^fcałym twym umysłem, ^aW domu i w podróży,
ze wszystkich twoich sił. ^fidąc spać i wstając rano.

^aPołoż te moje słowa ^aOto pierwsze przykazanie życia,
^fjako znak na twoich rękach, ^aa drugie jest mu podobne:
jak ozdobę między oczy, ^dkochaj bliźniego jak siebie samego,
na odrzwiach domu ^fzachowaj je,
i na twoich bramach. ^ea będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ... ^aW Szemá Izrael ...
^aSłuchaj Izraelu* ^fSłuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ... ^a— Szemá Izrael ...

K Szemá Izrael, ^aszemá Izrael,
^fAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

przeogromny, 81, 114, 135, 138, 224, 228, 299, 313, 319, 320
przepasać, 140, 177, 294
przepastny, 110, 223
przepeścić, 117, 271, 314
przepiękny, 252
przepisać, 138, 228
przepowiadać, 16, 78, 108
przeprawić, 236
przeprowadzać, 6, 289
przeprowadzić, 81
przerzacać, 73, 125, 264
przerzywać, 308
przeskakować, 87
przesłanie, 279
przesłać, 61, 102, 126, 310
przesztawiać, 218
przesząpić, 219
przeszpeścić, 76
przesztronny, 294
przesztrużyć, 279
przesztorwać, 110
przeszładować, 54, 100, 124, 127, 199, 201, 247, 260, 313
prześladowca, 238
prześmiwca, 77
przeto, 32, 213, 287, 293, 305
przetrzywać, 93
przeważać, 267
przewidzieć, 262
przewina, 67
przewinięcie, 138, 228
przewrotny, 239, 287
przewyższać, 184, 241
przewyższyć, 207
przeznaczyć, 276
przeznawać, 14
przód, 243
przy, 61, 65, 76, 101, 129, 141, 164, 178, 184, 260, 284, 286, 302, 309, 314, 323
przybić, 309
przybiegać, 317
przybijając, 99, 270
przybyć, 50, 76, 171, 172, 231, 256, 258, 268, 305, 306, 322
przybytek, 65, 67, 101, 109, 121, 133, 260, 290
przybywać, 128, 172, 299, 305, 320
przychodzić, 49, 59, 67, 108, 120, 129, 140, 167, 169, 202, 208, 221, 244, 267, 307
przygagać, 273
przygrywać, 14, 316, 319, 320
przygarnąć, 67
przygniatać, 67
przygotować, 6, 16, 119, 130, 167
przygotowywać, 48, 257
przygrywać, 320
przyjaciół, 72, 106, 166, 195, 256
przyjaciółka, 87, 252
przyjaźni, 25, 170

przyjąć, 8, 30, 41, 82, 92, 135, 138, 224, 228, 299, 313, 319, 320
przyjemny, 30, 87, 312
przyjmować, 13, 20, 108, 157, 235, 269
przyjąć, 9, 16, 23, 26, 27, 29, 34, 41, 48, 50, 82, 102, 105, 113, 116, 136, 148, 159, 162, 168, 173-176, 179, 181, 204, 216, 224, 232, 256-259, 266, 268, 278, 305, 321, 322
przykazać, 94
przykazanie, 2, 43, 150, 195, 246, 276, 282
przykład, 319
przykry, 308
przykryć, 115, 134
przyłecić, 245, 273
przyłycz, 223, 254
przymiarze, 19, 23, 25, 26, 43, 70, 119, 126, 129, 134, 254, 266, 278, 281, 282
przyznać, 62
przynależać, 175
przynosić, 47, 173, 319
przynosić, 50, 122, 166, 167, 258, 268
przyoblec, 177
przyodziać, 140, 265
przyodek, 47, 265
przyopasać, 203
przyopatrzyć, 240
przyopinać, 158
przyopuszczać, 99
przyrownać, 320
przyśniąc, 86
przyśnić, 182, 287
przysięga, 119
przysposobić, 310
przystawiać, 189
przystąpić, 105, 219, 260, 287
przystoi, 140, 178
przystość, 127
przyszły, 6
przysłulic, 315
przywiesić, 133
przywitać, 30, 306, 316, 320, 321
przywolać, 103
przywódcą, 14, 281
przywrocić, 4, 11, 17, 138, 228, 262
przywzręć, 82
przywzwoleń, 12
przywzwać, 125, 264
psalm, 105, 189, 207, 250, 285
psi, 82
pszczeni, 251
pszenica, 285
ptactwo, 66, 291
ptaki, 118, 240, 245, 273, 274, 315
ptaszyna, 314
publiczny, 12
puchar, 95
pułkaj, 194

pułapka, 76
purpura, 110, 252
pustozyc, 87
pusty, 53, 223
pustynia, 13, 70, 81, 105, 114, 123, 130, 146, 150, 167, 276, 287, 289
puszcza, 249
puścić, 175
pycha, 12, 85, 93, 155, 241
pyszałek, 208, 292
pyszny, 77, 207, 225
pytać, 60, 323
R
Rabbi, 152, 231
Rachel, 52, 320
rachunek, 86
rad, 314
raczyć, 41, 304
rada, 189, 200, 218, 301
radosny, 15, 86, 90, 105, 154, 193, 215, 232, 267, 281, 287
radość, 16, 24, 25, 50, 72, 79, 86, 95, 98, 116, 122, 138, 141, 144, 149, 166, 169, 171, 181, 192, 200, 202, 219, 223, 224, 228, 251, 254, 260, 266, 269, 274, 275, 281, 284, 302, 308, 314, 316, 321, 323
radować, 17, 30, 43, 74
radownik, 138, 141, 144, 149, 150, 178, 181, 200, 227, 228, 231, 251, 258, 275, 276, 286, 302, 307, 323
radzić, 194
Rahab, 103
raj, 69, 184, 256, 284, 300, 316
raja, 204
raja, 204
rama, 52, 320
ramię, 114, 115, 128, 131, 141, 167, 175, 234, 241, 254, 281, 315
rana, 173, 268, 284, 285
raz, 155, 193, 316
razem, 6, 16, 18, 20, 22, 24, 32, 52, 57, 58, 66, 72, 98, 107, 186, 191, 209, 212, 218, 223, 227, 229-231, 245, 262, 276, 284, 301, 305
rąbek, 310
rączka, 303
rączka, 310, 324
redemptoris, 132
Resurrexit, 179
reszta, 96, 150, 276
reka, 15, 18, 22, 30, 32, 54, 56, 59, 69, 76, 77, 82, 105, 106, 115, 119, 123, 125, 134, 148, 154, 161, 166, 173, 180, 188, 196, 197, 199, 200, 207, 208, 218, 237, 243, 246, 249, 252, 253, 259, 264,

rozkoszny, 200
rozkoszować, 251, 256
rozlać, 43, 203, 250, 256
rozlanym, 61
rozlegać, 47
rozłączać, 63
rozłączony, 82
rozłóg, 249, 265
rozmańca, 189
rozumnożyć, 114
roznożyć, 12
rozmyślać, 193
rozpacz, 284
rozpalony, 206
rozpływać, 308
rozpostierać, 180
rozposcierać, 182
rozpoznać, 74
rozpoznawać, 50, 258
rozpraszac, 102, 131
rozpromienić, 186, 223
rozproszyć, 285
rozrodawać, 79, 89, 97, 138, 141, 214, 228
rozstawać, 12, 87, 285
rozstawać, 108
rozstrząsać, 86
rozum, 173, 218

* Refren śpiewa się na dwa chóry (przypp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przypp. hiszp.)

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

K [Mój] Bóg, [mój] Bóg* mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę.

Bóg napiął swój łuk
 i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę. On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.

Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w mym życiu zbłąkanym:
 jest pioletunem i żółcią.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.

W Siedź samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nałożył.
 Schył w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
 według wielkiej swej miłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Dios mío, Dios mío*, czyli Mój Bóg, mój Bóg, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe *Dio, Dio*. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przypp. red.)

sprawować, 27
 prostować, 171
 sprośność, 299
 sprowadzić, 113
 sprzezać, 201
 spuścić, 146
 srebro, 163, 305
 srogi, 284
 szabaty, 187, 284
 staczać, 120
 stać, 6, 18, 20, 22-27, 47,
 52, 62, 72, 82, 92, 100,
 101, 121, 130, 137, 144,
 154, 175, 184, 193, 194,
 203, 213, 235, 275, 281,
 284, 293, 300, 301, 307,
 314
 stado, 201, 302
 stajeneczka, 306
 stajenka, 258, 299, 310,
 314, 316
 stajnia, 50, 315, 319, 320
 stamtąd, 9, 113
 stanąć, 54, 69, 99, 126,
 138, 150, 228, 270, 276,
 284, 302, 307, 314, 320
 Stanisław, 10
 stanowić, 43
 starać, 184, 240
 stare, 62
 starodawny, 30, 150, 254,
 269, 276
 starszy, 191
 staruszek, 314
 starzec, 66, 114
 starzec, 157
 stuleczny, 319
 staw, 236
 stawac, 92, 225, 255, 313,
 319
 stawiać, 57, 153, 200, 217,
 275
 stawić, 144
 stąd, 309
 sto, 245
 stoczyć, 150, 212
 stolica, 86
 stopa, 72, 150, 156, 182,
 208, 225, 252, 276, 284,
 291, 292
 stosować, 12
 stół, 95, 129, 184, 188, 254
 strach, 45, 102, 119, 166,
 307
 strapiona, 187, 284
 straszliwy, 115, 250
 straszny, 68
 strawa, 184
 straż, 76, 110, 222
 strażnik, 106, 223, 237,
 295
 strącić, 150, 276
 stronomy, 234
 strona, 63, 84, 114, 225,
 249, 311
 stróż, 135, 221, 319
 struchlały, 110
 struchleć, 299
 strudzony, 162
 struna, 65
 strwożyć, 157

strzał, 311
 strzala, 106, 109, 196, 203,
 208, 301
 strzeżliwy, 30, 57, 67, 73,
 101, 106, 139, 189, 194,
 197, 202, 206, 209, 263,
 302, 313, 316
 studnia, 114
 stwarzać, 255
 stworzenie, 6, 24, 25, 28,
 62, 80, 81, 89, 127, 147,
 177, 194, 282, 300, 307,
 308, 314
 stworzyciel, 9, 80, 173
 stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25,
 43, 66, 103, 105, 138,
 173, 219, 221, 228, 235,
 248, 262, 279, 281, 287,
 316
 stwórca, 25, 286, 304
 suchy, 6, 69, 82, 171
 sukienka, 310
 suknia, 82, 237
 sycić, 15, 154, 208, 279,
 292

Syjon, 54, 67, 73, 98, 101,
 103, 122, 126, 138, 182,
 184, 188, 192, 215,
 228-230, 263, 285, 286
 sykomorza, 224
 symbol, 43
 Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20,
 22, 25, 30, 34, 41, 52,
 73, 80, 94, 102, 118, 124,
 132, 133, 135, 136, 141,
 150, 168, 173, 179, 187,
 224, 273, 276, 280, 284,
 289, 300, 302-304, 306,
 308, 316
 syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48,
 66, 79, 81, 84, 85, 99,
 106, 108, 113, 118, 120,
 156, 174, 184, 188, 196,
 203, 205, 209, 213, 224,
 230, 246, 257, 270, 273,
 280, 285, 286, 291-293,
 306, 310, 320
 Syncezek, 308
 Syn-Męczynna, 150, 276
 synogarlica, 87, 175
 sypać, 308
 syty, 32, 124
 szabaty, 142
 szacować, 320
 szacunek, 43
 szafrin, 116
 szafran, 256
 szalom, 90
 szalony, 166
 szatas, 61
 Szangar, 233
 szary, 166
 szata, 124, 128, 168, 212,
 238, 249, 280
 szatan, 150, 276
 szaty, 49, 82, 128, 155,
 159, 184, 194, 254, 256
 szczelina, 87, 134, 237
 szczep, 188
 Szczepan, 10
 szczerłość, 138, 228
 szczyry, 28, 50, 58, 313
 szczęka, 244

szczęście, 4, 17, 32, 41, 55,
 57, 82, 86, 87, 90,
 101-103, 105, 111, 115,
 116, 130, 139, 149,
 157, 158, 163, 164, 169,
 178, 181, 192, 193, 196,
 203, 205, 207, 215, 227,
 233, 250, 254, 259, 263,
 266, 281, 285-289, 304,
 306, 308, 318, 319
 środkiem, 81
 świadczyć, 13, 263
 świadectwo, 13, 46, 150,
 276
 świadek, 194
 świadomy, 62, 150, 276
 świat, 1, 5, 8, 13, 17, 20,
 25-28, 30, 32, 41, 52,
 59, 73, 80, 85, 89-91,
 94, 100, 102, 108-110,
 125, 140, 147, 170, 177,
 179, 181, 195, 217, 235,
 264, 267, 269, 279, 281,
 284, 299, 302, 303, 307,
 311-316, 320, 322-324,
 327
 światło, 30, 81, 99, 116,
 118, 141, 144, 161, 171,
 173, 201, 206, 208, 214,
 216, 217, 223, 247, 251,
 268, 269, 272, 283, 290,
 292, 302, 319
 Świątosc, 64, 91, 261
 światłość, 20, 24, 91, 141,
 171, 177, 193, 208, 247,
 260, 270, 292, 314, 319
 święteczny, 193
 świętynia, 15, 58, 70, 117,
 125, 134, 193, 216, 264
 świeca, 30
 świecący, 159
 świecić, 217, 247, 305, 318
 świecznik, 217
 świetlany, 1, 41
 świeży, 95, 239
 święcić, 29, 34, 184, 266
 święta, 10, 16, 34, 43, 51,
 53, 59, 73, 101, 104, 117,
 171, 190, 213, 226, 260,
 281, 284, 293, 303, 316,
 318
 święto, 30, 133
 świętość, 23, 67, 89, 104,
 115, 119, 140, 242, 250
 święty, 4, 6, 8-10, 12-14,
 16-18, 20-28, 30, 32,
 34-41, 43, 52, 55, 58,
 59, 65, 70, 72, 82, 89,
 94, 103, 104, 109,
 117-119, 126, 129, 131,
 138, 146, 147, 171, 173,
 174, 178, 184, 189, 192,
 200, 215, 216, 223, 228,
 233, 254, 263, 266, 268,
 269, 286, 300, 306, 324
 świt, 106, 142, 175
 świtac, 323
 świtanie, 154, 259

T
 ta, 30, 123, 187, 198, 247,
 252, 284, 323
 tablice, 282

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.226
 Ecco lo specchio nostro p.189

K *d* Oto zwierciadłem naszym jest Pan!
a Otwórzcie oczy, przegładajcie się w Nim
g i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
g Alleluja, alleluja, alleluja. }
A^T Dajcie chwałę Jego Duchowi.
d Dajcie chwałę Jego Duchowi.

K *d* I usuńcie brud z waszych twarzy.
a Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
g a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
g Alleluja, alleluja, alleluja. }
A^T Dajcie chwałę Jego Duchowi.
d Dajcie chwałę Jego Duchowi!
 Dajcie chwałę Jego Duchowi!

- utulić, 312
 utwierdzać, 140
 149, 154, 186, 251, 275, 286
 wesołość, 307, 320
 wesoly, 184, 300, 302, 306, 323
 wespół, 284
 wżnąć, 32, 319
 uwielbić, 4, 66, 115, 131, 178, 186, 207
 uwielbić, 26, 254, 306
 uwielbienie, 53, 82, 147, 178, 184, 219, 225, 251, 287
 uwieczyc, 156, 291
 uwierzyć, 13, 99, 195, 202, 248, 270
 uwiesić, 205
 więzić, 126, 149, 252, 270
 uwinąć, 310
 uwolnić, 4, 30, 57, 70, 74, 85, 119, 138, 157, 186, 228, 266, 311
 uzdrawiać, 120, 251, 285
 uznany, 100
 uznawać, 43, 129, 138, 228
 używać, 229
 używać, 58
 użyźniać, 234
- V**
 Vianney, 10
- W**
 walczyć, 150, 162, 233, 276
 walczy, 310
 walka, 177, 233, 234, 236
 warga, 15, 76, 85, 138, 154, 203, 228, 256, 259
 warowny, 57
 warta, 302
 wartownik, 76
 Wawrzyniec, 10
 ważny, 48, 257, 282
 wąski, 234
 wąpłić, 211
 wąż, 13, 108, 150, 218, 276
 wbrew, 99, 184, 270
 wchodzić, 144, 249
 wciąż, 266
 wcielenie, 10
 wcielony, 308, 314
 wczas, 232, 310
 wczesny, 191, 270
 wczoraj, 266
 wdęptywać, 199
 wdowa, 149
 wdzięczność, 16, 304
 wdzięczny, 184, 192, 285, 308, 312, 320
 wdzieł, 13, 43, 72, 81, 147, 159, 210, 244
 wejrzeć, 6, 27, 43, 148
 wejrzemie, 250, 265
 wejść, 11, 59, 105, 111, 136, 144, 194, 209, 224, 256, 287, 301
 welon, 255
 welna, 285
 weń, 196
 wesele, 79, 138, 141, 181, 184, 192, 215, 228, 260, 308, 309, 323
- 144, 147, 150, 156, 167-169, 173, 187, 192, 197, 207, 215, 220, 229, 239, 241, 244, 248, 255, 258, 262, 276, 279, 285, 287, 291, 292, 300, 303, 305, 307, 308, 314, 321
 wielkość, 235
 wielokrotny, 25
 wieloraki, 6
 wieniec, 79, 175
 wieniec, 32, 43, 66, 141, 171, 189, 192, 194, 197, 199, 207, 268, 283, 316
 wierzący, 25, 41, 58
 wierzba, 86
 wierzchołek, 234
 wierznienie, 184
 wierzyc, 1, 9, 13, 93, 139, 161, 179, 209, 302, 321
 wieść, 95, 99, 115, 130, 143, 260, 283, 287, 313
 wieśniacy, 301
 wietrzyk, 308
 wieża, 116, 183, 252
 wiec, 15, 24, 70, 94, 99, 144, 194, 224, 284, 302, 320
 wieści, 62, 92, 165, 218, 225, 240, 249, 265
 więkzcy, 195, 320
 więzić, 99
 więzienie, 74
 więzy, 30, 63, 139, 209, 273
 wilk, 108, 218
 wina, 29, 30, 32, 34, 55, 102, 138, 197, 208, 228, 267, 284, 292, 303
 winnica, 87, 114, 130, 175, 198, 253
 winny, 188, 301
 wino, 26, 61, 133, 184, 253, 256, 321
 winogrono, 128
 winorośl, 87
 winowajca, 29, 34
 wionąć, 115
 wioska, 108, 175, 301
 witac, 213, 214, 293, 299, 301, 304, 306, 316, 320, 321, 323
 wkraczać, 208, 292
 wkraczać, 59
 wkrótce, 306
 wlać, 4, 120, 281
 wladca, 14, 66, 278
 wladza, 25, 94, 141, 182, 201, 291
 własność, 73, 121, 287, 304
 własny, 93, 229
 właściciel, 50
 właściwy, 32
 włosy, 252, 314
 włożyć, 63, 218, 225
 wiozęga, 61
 wlozenia, 136, 196, 233
- wnętrze, 138, 210, 228, 241, 271
 wnętrzości, 82
 wnuczek, 178
 wróbel, 104, 250
 woda, 6, 10, 15, 47, 52, 66, 81, 82, 95, 114, 115, 118, 121, 123, 125, 133, 136, 154, 165, 173, 175, 182, 189, 193, 197, 201, 210, 215, 234, 251, 255, 259, 264, 279, 291
 wodzic, 29, 34
 Wojciech, 10
 wojna, 14, 115, 120, 150, 233, 248, 276, 290
 wojownik, 106
 wojsko, 81, 115, 290
 wokół, 57
 wola, 12, 18, 22, 29, 34, 43, 105, 199, 225, 231, 268, 310, 314
 wolec, 259
 wolno, 43
 wolność, 201, 263, 281, 320
 wolny, 68, 266
 wolać, 11, 16-18, 22, 24, 57, 63, 74, 76, 82, 111, 125, 144, 150, 166, 167, 186, 213, 215, 222, 237, 264, 271, 273, 276, 285, 290, 293, 295
 wotanie, 42, 68, 85
 wonności, 256
 wonny, 89, 308
 woń, 30, 87, 256
 wosk, 82
 wodz, 68, 184
 wód, 50, 218, 258, 309, 317, 323
 wóczas, 138, 150, 228, 276
 wpaść, 76, 166, 196
 wpatrywać, 15, 82, 305
 wpatrzony, 24, 77
 wpterw, 52, 195, 249
 wpoić, 246
 wprowadzić, 43, 70, 115, 130, 137, 253
 wprzęgać, 58
 wracać, 122, 184, 221, 254, 263, 307
 wraź, 57, 73, 87, 137, 163, 204, 323
 wrzeszcze, 307
 wrogi, 282
 wróbel, 101, 109
 wrócić, 52, 87, 138, 209, 228, 271, 295
 wróg, 74-76, 86, 97, 106, 119, 144, 149, 156, 157, 182, 193, 199, 238, 259, 260, 288, 290, 291, 294
 wschodni, 113, 320
 wschodzić, 91, 102, 113, 119, 238, 252, 283
 wschód, 305, 306
 wskazywać, 89
 wskoczyć, 311

Oh Señor, ni corazón ya no es ambicioso p.232, (e), f# : eH Signore, il mio cuore non ha più pretese p.200, (e)

O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps131)*

K,W O Panie, moje serce nie ma już pretensji

a i nie wznoszę w pysze mego wzroku, *חT*

nie gonię za tym, co jest wielkie,

ani za tym, co przewyższa moje siły. *e*

K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę, *a*

tak jak dziecko w ramionach swej matki, *e*

tak jak dziecko nasycone jest mój duch, *חT*

tak jak dziecko we wnętrzu mym. *e*

W O Panie, moje serce nie ma już pretensji

a i nie wznoszę w pysze mego wzroku, *חT*

nie gonię za tym, co jest wielkie, *e*

ani za tym, co przewyższa moje siły. *e*

K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze, *a*

ufaj Izraelu swemu Panu, *e*** teraz i zawsze. *e*

- wskroś, **249**
- wskrzęsić, **91, 92, 289**
- wslawić, **306**
- wspaniałosc, **279**
- wspaniały, **30, 103, 128, 200, 254**
- wsparte, **85**
- wspierać, **46, 154, 259, 301**
- wspomagać, **162**
- wspominać, **20, 27, 75, 86, 154**
- wspomnieć, **42, 75, 157, 271**
- wspomożyciel, **144**
- wspomóc, **43**
- wspolnota, **183, 189**
- wspólny, **43, 58**
- współdzieniec, **75, 104, 194**
- współdziedzic, **46**
- wstrąć, **52, 149, 224, 237, 321**
- wstawiać, **111, 236, 246**
- wstawiać, **89, 127**
- wstawiać, **132**
- wstawieniektwo, **135**
- wstąpić, **9, 13, 27, 59, 137, 152, 203, 216, 243, 255**
- wstępować, **72, 152, 164, 255**
- wstręć, **105**
- wstrząsnąć, **109**
- wstrzymać, **281**
- wstyć, **186, 201**
- wstumąć, **237**
- wszakże, **302**
- wszedlnocny, **295**
- wszedniogęcy, **4, 8, 9, 16, 21, 28, 30, 131**
- wszczęścić, **35, 39, 43, 234**
- wszczęchwałny, **32**
- wszczego, **300, 303, 307**
- wszczelaki, **66**
- wszelki, **10, 21, 23, 25, 28, 57, 66, 67, 74, 81, 92, 94, 99, 135, 141, 147, 186, 267, 270, 304, 314**
- wszędy, **320**
- wszędzie, **16, 18, 22, 302, 305, 323**
- wszystcy, **6, 10, 14, 16, 19, 20, 23, 25-38, 39, 43, 45, 56, 62, 66, 82, 89, 100, 102, 103, 110, 119, 124, 140, 147, 162, 169, 176, 191, 207, 214, 215, 217, 224, 250, 267, 274, 278, 281, 294, 305, 314-317, 320**
- wszystycyśny, **191**
- wszystysek, **9, 16-18, 20-22, 25, 28, 32, 41, 49, 55, 57, 66, 70, 82, 89, 93, 94, 96, 103, 105, 108, 113, 116-119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140, 143, 160, 161, 164, 168, 172, 175, 182, 186, 189, 191, 192, 201, 210, 217, 218, 220, 222, 228, 236, 246, 256, 259, 263,**
- wykrzykiwać, **122, 178**
- wykrzyknąć, **323**
- wykuc, **63**
- wykupić, **115**
- wylać, **6, 19, 23, 26, 82, 65, 92-94, 104, 118, 127, 133, 136, 139, 147, 156, 177, 184, 189, 209, 235, 240, 249, 265, 266, 281, 291, 304, 307, 308**
- wyłączać, **150, 270, 276**
- wśród, **16, 58, 65, 164, 166, 184, 193, 196, 215, 233, 249, 253, 265, 267, 284, 304, 310, 315, 316, 321, 323**
- wtedy, **6, 48, 74, 107, 108, 128, 136, 138, 169, 193, 228, 236, 237, 257, 290**
- wtór, **65**
- wtrącić, **201**
- wybaczając, **93**
- wybawiać, **55, 57, 128, 186, 254**
- wybawiciel, **125, 233, 264**
- wybawiać, **10, 82, 119, 139, 147, 160, 195**
- wybrańcy, **10, 81, 116**
- wybudzać, **73**
- wybudnąć, **290**
- wybudować, **106**
- wybujając, **245**
- wychodzić, **126, 212, 221, 233**
- wychować, **248**
- wychwalać, **20, 24, 66**
- wychygać, **161, 199, 207, 294**
- wychylać, **18, 22, 125, 218, 264**
- wychłodzić, **157**
- wychylnać, **309**
- wyciszyć, **206, 241**
- wyczekiwac, **279, 285, 295**
- wydać, **19, 23, 25, 26, 52, 80, 87, 144, 245, 323**
- wydawać, **122**
- wydluzyc, **54, 87**
- wydobyć, **82, 225, 248**
- wydobywać, **294**
- wydziać, **245**
- wydzwignąć, **125, 264, 290**
- wygląd, **143, 235**
- wyglądać, **321**
- wygnąć, **271**
- wygnanie, **213, 293**
- wygnanic, **122, 213, 293**
- wygnanać, **128, 212**
- wyjawić, **197**
- wyjednać, **316**
- wyjsć, **85, 121, 166, 205, 206, 245, 255**
- wykłaczony, **239**
- wykłonić, **316**
- wykopać, **196, 320**
- wypa, **32, 126**
- wystarczyć, **70, 265**
- wystawiać, **243**
- wystawić, **93**
- występek, **262, 278**
- występny, **54, 285**
- wystrzągać, **265**
- wystrzążyć, **245**
- wysłać, **249, 265, 279**
- wyście, **195, 231, 316**
- wyśmiać, **201**
- wyspiewać, **184**
- wyspiewywać, **135, 307, 323**
- wyświadczyć, **139**
- wytepić, **273**
- wytrwać, **43**
- wytrzymać, **6**
- wywieść, **114, 130**
- wywracać, **131**
- wywyższąć, **131**
- wywyższyć, **13, 92, 180, 283, 320**
- wyzdrowieć, **78**
- wyznaczyć, **100, 200**
- wyznać, **197, 219, 248**
- wyznawca, **19, 23, 26, 27, 316, 319**
- wyznawca, **43**
- wyznolenie, **25, 148**
- wyzwolić, **6, 28, 30, 68, 82, 153, 169, 205, 281**
- wyżej, **59**
- wzajemny, **2, 195, 278**
- wzbijać, **320**
- wzbożać, **30**
- wzbudzać, **119**
- wzbudzić, **173**
- wzbudzony, **269**
- wzdychać, **187, 213, 293, 314**
- wzejść, **245**
- wzgarda, **82, 126**
- wzgardzić, **82, 138, 143, 228, 240, 301**
- wzgląd, **92**
- wzgórze, **113, 198, 249**
- wziąć, **19, 23, 26, 52, 88, 143, 155, 172, 176, 177, 209-211, 278, 284, 304, 311, 316, 323**
- wzięty, **184, 201**
- wzlecieć, **322**
- wznieść, **15, 30, 53, 56, 76, 218, 279, 324**
- wznosić, **65, 66, 243**
- wznosić, **4, 16-18, 22, 24, 30, 75, 77, 106, 116, 156, 221, 241, 250, 251, 259, 303, 314**
- wzór, **182**
- wzrastac, **20, 234, 245**
- wzrok, **11, 117, 138, 228, 241**
- wziost, **224, 274**
- wznuszać, **273**
- wznuszyć, **108**
- wzywać, **45, 139, 192, 199, 207, 209, 215, 271, 294, 316**

***W „Resuscit6 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniany jest na słowie Panu. (przyp. red.)**

****We włoskim nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersiecie akord jest zmieniany na słowie Izraelu, a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyp. red.)**

Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)

△ Ninguno puede servir a dos señores p.229 (e)
 Nessuno può servire due padroni p.194 (e)

K Nikt nie może, nie może służyć dwóm panom, bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
K Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie; czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciała nie znaczą więcej niż ubranie?
KW Popatrzcie na ptaki w powietrzu: nie sięją i nie zniwują, a jednak wasz Ojciec je żywi!
K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał, może przedłużyć o chwilę swoje życie?
 A o ubranie czemu się martwicie?
KW Przypatrzcie się liliom na polu: nie przędą i nie tkają.
K Salomon nie ubierał się jak one!
K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.
W Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
W Szukajcie Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.
K Nikt nie może, ...
W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
W Przypatrzcie się liliom na polu ...
W Szukajcie Królestwa Bożego ...

- zapałony, 30, 254
- zapaść, 32, 236
- zapewnie, 166
- zapewniać, 69, 285
- zapewnić, 316
- zapieczetować, 256
- zapisywać, 103
- zaplacić, 63
- zaplakać, 187, 284
- zaplata, 159, 231
- zapominac, 55, 97
- zapomnieć, 86, 126, 203, 278
- zadzrosnąć, 239, 313
- zadzrosnąć, 12
- zaczynać, 82, 186
- zaczynać, 86
- zaczynać, 308
- zab, 196, 238
- zabadać, 85
- Zbawca, 131, 181, 302, 313, 317, 321
- zbawczy, 315
- zbawiać, 57, 85, 162, 207, 266
- Zbawiciel, 18, 22, 50, 68, 111, 119, 129, 146, 173, 184, 215, 258, 299, 305, 307, 315, 319, 323
- zbawić, 25, 29, 34, 99, 129, 132, 168, 169, 209, 224, 232, 268, 270, 304
- zbawienie, 4, 6, 11, 20, 25, 41, 53, 64, 78, 79, 82, 97, 105, 115, 119, 133, 138, 139, 144, 147, 155, 161, 169, 177, 193, 201, 209, 215, 222, 228, 234, 251, 260, 263, 272, 287, 290, 314, 316
- zbawienny, 4, 16–18, 22, 27
- zbawiony, 262, 281, 320
- zbiierać, 54, 120, 231
- zblizyć, 112
- zbliznąć, 45
- zbląkały, 105, 167, 244
- zbroczyć, 141
- zbrodnicy, 86
- zbroja, 63, 177
- zbudować, 70, 103, 300
- zbudzić, 85, 102, 196
- zburzyć, 86
- zbutwiał, 304
- zbyt, 243
- zdać, 194
- zdjąć, 310
- złoby, 163
- złotać, 113, 127, 183, 184, 265
- zdrada, 197
- zdradliwy, 85
- zdrętwieć, 299
- zdrować, 34, 190, 226
- zdroj, 215, 284
- zduńce, 128
- zduńca, 114, 126
- zdziałac, 109
- zdziewienie, 314
- zebrać, 175
- zebrani, 212
- zdręć, 237
- zejść, 224, 243, 315
- zelić, 124
- zemdlony, 312
- zemuć, 158, 284
- zepsuć, 200, 201
- zepsuć, 76
- zepsuty, 45
- zerwać, 63, 249
- zesłać, 18, 22, 25, 43, 146, 171, 173, 193, 196, 260, 269, 279, 316
- zesłanie, 10
- zesłany, 141, 323
- zeszywać, 120
- zewsząd, 247
- zewzać, 307
- zgiąć, 82, 105, 171
- zgięty, 266
- zginąć, 13, 224, 281
- zgliszcz, 146
- zgliznąć, 17, 30, 138, 228
- zgliznąć, 233
- zgodniały, 263
- zgodny, 32, 260
- zgon, 313
- zgonzić, 82
- zgraja, 82, 284
- zgrzadzanie, 14, 28
- zgrzadzanie, 30, 41, 82, 233
- zgrzadzanie, 172, 210
- zgrzeszyć, 138, 228
- zgubić, 73
- zgnębiony, 148
- ziarno, 245
- zielen, 239, 249, 253
- ziemia, 8, 9, 15, 17, 20, 29, 30, 32, 34–41, 47, 48, 52, 59, 66, 73, 74, 80–82, 86, 88, 89, 94, 102, 105, 107, 114, 116, 118, 121, 125, 126, 128–131, 140, 142, 146, 150, 154, 156, 160, 172, 178, 192, 199, 203, 207, 218–221, 223, 233, 234, 239, 245, 255, 257, 259, 264, 271, 273, 276, 278, 279, 282, 285, 287, 291, 307, 312, 314, 315, 317–319
- ziemiach, 301
- ziemski, 13, 66, 133, 320
- zima, 87, 175
- zimme, 171
- zimno, 118, 146, 310
- ziola, 170
- ziomek, 302
- zjawiony, 316
- zjednoczony, 14, 76, 129, 173
- zjednoczyć, 20
- zliczyć, 24, 82, 113, 225
- zlitować, 235
- zlitować, 141, 278
- złamany, 78, 285
- złączyć, 27, 30, 206
- zle, 29, 34, 76, 93, 173, 208, 292

(α)

Nie unos się gniewem (Ps 37)

KW ^aNie unos się gniewem na złoczyńców,
ani nie zazdrość zło czyniącym.*

Oni tak znikną, jak nikielne trawa
^{f(7)}i zwiędną, jak świeża zieleń.

^aZaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,

mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.
Niech Pan Bóg będzie dla Ciebie rozkoszą,
On da ci to, czego zapragnie twoje serce.

^aPowiedz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
zaufaj Jemu, On będzie działał;
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złość oburzenie,
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
kto czyni zło, będzie wykluczony,
ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
Za to ci si posiądą ziemię,
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

złot, 10, 30, 52, 86, 177,
197, 218, 221, 238, 239,
251
złocysta, 82, 92, 157,
177, 239
złotczywiec, 100, 124
złotek, 85, 99, 197, 313, 320
złotliwość, 12
złoto, 116, 163, 194, 203,
301, 305, 313
złoty, 314
złozenie, 155
złożony, 306, 320
złożyciel, 48, 52, 74, 119, 144,
152, 153, 209, 239, 257,
263, 291, 304, 306
złudzenie, 267
zły, 130, 138, 189, 228,
238, 283, 304
zmagać, 209, 236
zmarły, 20, 28
zmarłychoportanie, 70
zmarłychoportanie, 6
zmarłychoportanie, 262
zmarłychoportanie, 1, 3, 4,
9–11, 18–20, 22, 23,
25–27, 30, 53, 62, 68,
107, 108, 110, 111, 127,
142, 155, 177, 179, 201,
223, 227, 247, 281
Zmarłychoportanie, 30, 133,
281
zmarłychoportanie, 158, 234
zmarłychoportanie, 17, 25,
91
zmarza, 6, 201
zmarzać, 30, 138, 228
zmarzać, 108
zmarządky, 247
zmarządky, 104, 265
zmieszac, 301
zmiłować, 5, 8, 10–12, 20,
41, 77, 138, 157, 196,
228, 290, 299
zmutować, 324
zmusić, 105, 156
zmusić, 238
zmutować, 299
zmutować, 184
zmutować, 155
zmutować, 299
znaczyć, 104, 210
znaczyć, 104, 210
znaczyć, 11, 28, 30, 62, 74, 93,
105, 194, 206, 208, 231,
235, 243, 292, 302, 317
znajdować, 101, 139, 189,
302
znak, 6, 26, 30, 50, 150,
172, 180, 184, 246, 248,
258, 276, 321
znakomity, 302
znakomity, 302
znałecić, 16, 25, 30, 82,
109, 123, 134, 175, 176,
198, 233, 237, 243, 276,
292, 300, 321
znany, 243
znający, 108
znaniawidzic, 124, 195,
208, 292
zniesławic, 52
zniesić, 284, 310
zniewaga, 155, 162, 205
znieważać, 12
zniknąć, 233, 237, 239
zniszczyć, 273
zniszczyć, 17, 43, 96, 182,
250
zniszyć, 307
znosić, 100, 104, 247, 284,
287, 324
znów, 46, 72, 175
znów, 120, 301
znukony, 312
zobaczyć, 45, 48, 53, 57,
74, 79, 85, 94, 99, 140,
141, 161, 172, 186, 188,
193, 224, 225, 229, 230,
257, 259, 270, 272, 302,
305, 320
zostać, 4, 6, 14, 17, 26, 27,
66, 82, 85, 88, 119, 141,
147, 150, 166, 197, 208,
239, 252, 255, 271, 276,
316
zostawić, 191
zostawić, 26, 165, 166,
200, 236, 238, 249, 265,
275, 318
zranić, 175, 237, 249, 255,
265, 267
zraszać, 157
zrobić, 130, 144
zrodzić, 41, 73, 106, 111,
123, 181, 182, 201, 268,
302, 305, 307, 319
zrosić, 171
zrozumieć, 99, 245, 270,
307
zrozumienie, 104
zrywac, 106, 265
zstąpić, 6, 9, 13, 27, 125,
137, 142, 250, 264, 271,
309, 318–320
zstępować, 82, 314
zsyłać, 238, 285
zuchwalec, 153
zupelny, 138, 228, 307
zwać, 50, 119, 236
zwać, 85
zwążyć, 105, 165
zwastować, 16, 82
zwastować, 163, 249
zwiazac, 48, 257
zwiazany, 201, 310
zwiazek, 43, 58
zwiznac, 236
zwizniadło, 242
zwierz, 249, 265
zwierzchnik, 224
zwierze, 66, 118, 208, 291,
292
zwiznac, 239
zwiznacza, 17
zwodziciel, 150, 276
zwoływać, 233
zwoły, 225
zwracać, 32, 59
zwrac, 124, 238
zwrócić, 213, 224, 293
zwrócić, 30, 53, 173, 223
zwyćstwo, 133, 144, 158,
187, 223, 227, 234, 248,
254, 284, 286
zwyćszony, 59, 310
zwyćszyc, 4, 25, 30, 59,
97, 111, 158, 205, 259,
280, 288
zwyćzajny, 50
zwyćzajny, 166
zwyćznać, 320
zysk, 120
zyskać, 63
zysa, 273
Z
żenica, 85, 109
żródłany, 193
żródło, 6, 23, 24, 101, 103,
118, 126, 208, 216, 234,
251, 256, 269, 292
żaden, 52, 127, 143, 166,
197, 200, 265, 285, 300,
308, 315
żal, 110, 182, 284, 310
żaloba, 201, 282, 284
żalować, 113, 316
żar, 118, 313
żądać, 73, 124, 238, 316,
321
żelazny, 73
żertwa, 138, 228
żłobczek, 308, 320
żłobek, 302
żłob, 50, 52, 299–302,
304, 307, 309, 310, 313,
316, 320, 321, 323
żłobczek, 315
żłobek, 258, 303, 310
żniwiarz, 231
żniwo, 108, 231
żniwować, 122, 240
żohierz, 136
żona, 43, 236, 281
żółć, 155, 244
życie, 1, 4, 6, 13, 15, 17, 20,
24, 25, 28, 43, 53, 55,
64, 68, 70, 74, 82, 85,
90, 91, 98, 99, 101, 104,
107, 108, 110, 113, 120,
126, 127, 133, 153–155,
159, 161, 175, 195,
199–201, 205, 208, 213,
221, 229–231, 234, 235,
237, 240, 244, 246, 247
249, 251, 259, 261–263,
265, 268, 270, 271, 275,
279–282, 284, 290, 292,
293, 311, 316, 324
życiodajny, 95
żyć, 25, 32, 46, 62, 65, 82,
95, 98, 101, 119, 144, 165,
179, 188, 210, 227, 232,
246, 263, 265, 307, 323
żyjący, 184, 199, 209
żywa, 27, 184
żyć, 150, 166, 218, 240,
276
żywiol, 323
żywot, 9, 34, 213
żyć, 9, 10, 24, 53, 114,
173, 184, 193, 209, 254,
281, 309, 317, 319

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie:
a (372), aby (124), albowiem (44), ale (67), ani (31), aż (32), bez (33), bo (234), bowiem (33), by (184),
być (1287), co (229), czy (28), dla (134), do (351), gdy (131), gdzie (66), i (1228), ja (814), jak (319), jeśli (59),
jeżeli (10), już (155), kiedy (60), kto (86), który (349), lecz (47), mieć (86), my (468), mój (885), na (679),
nad (130), nasz (223), nawet (9), nie (639), niech (159), niechaj (10), niż (23), o (347), oby (3), od (169),
on (703), oraz (7), oto (108), po (52), pod (44), przed (86), przez (109), się (875), swój (341), tak (103),
także (19), tam (44), ten (265), teraz (16), to (243), tu (39), twój (392), ty (1040), tyko (25), u (17),
w (915), wasz (48), we (57), właśnie (7), z (573), za (184), ze (80), że (158), żeby (13).

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38mn)

Kliko

E-I

No resistáis al mal p.230
196 Non resistete al male p.195

- K** Słyszeliście, że powiedziano: **K** Słyszeliście, że powiedziano:
oko za oko, ząb za ząb. **h**
A ja wam powiadam, **A** ja wam powiadam, **h**
a ja wam powiadam, **h**
D Nie opierajcie się złu, **D** Nie opierajcie się złu, **h**
h nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu, **h**
A nie opierajcie się złu, **A** nie opierajcie się złu, **h**
h nie opierajcie się złu. **h** nie opierajcie się złu.
K A jeśli ktoś uderzy cię **D** A jeśli ktoś uderzy cię
w prawy policzek, **h** w prawy policzek, **h**
A nadstaw mu także drugi. **h** nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś prawuje się z tobą, **D** A jeśli ktoś prawuje się z tobą,
by zabrać ci szatę, **h** by zabrać ci szatę, **h**
A zostaw* mu także i płaszcz. **h** zostaw* mu także i płaszcz.
A jeśli zmusza cię ktoś, **K** A jeśli zmusza cię ktoś,
by iść z nim tysiąc kroków, **h** by iść z nim tysiąc kroków,
idź dwa tysiące. **h** idź dwa tysiące.
A A jeśli ktoś zabiera, co twoje, **h** A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
nie żądaj zwrotu. **D** nie żądaj zwrotu.
D Nie opierajcie się złu, **h** Nie opierajcie się złu,
h nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
A nie opierajcie się złu, **A** nie opierajcie się złu, **h**
h nie opierajcie się złu. **h** nie opierajcie się złu.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił daj na zostaw. (przyjp. red.)

**Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przyjp. red.)

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytów akordowe

struna				
E	A	D	G	H
ε	A	D	G	C
				c
ε^7	A^7	D^7	G^7	C^7

Dodatkowe chwytów akordowe

struna				
E	A	D	G	H
ε^6	A^6	D^6	G^6	C^6
ε^9	A^9 e^6	D^9	G^9	C^9
ε^o	a^o	d^o	g^o	c^o
ε^9_{7-}	a^9_{7-}	d^9_{7-}	g^9_{7-}	c^9_{7-}

Tabele transpozycji według koła kwintowego

↗	Ab	Bb	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab	1	2	3	4	5	6	7						
Bb	-1	1	2	3	4	5	6	7					
B	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7				
F	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7			
c	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7		
g	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1

↘	Ab	Bb	B	F	c	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab	1	2	3	4	5	6	7						
Bb	-1	1	2	3	4	5	6	7					
B	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7				
F	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7			
c	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7		
g	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1

(a)

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2m)

Kako

Quando dormia p.222

<p>K Kiedy jeszcze spałam, moje serce czuwało, usłyszałam mego miłego głós: „Otwórz mi, moja siostró, otwórz mi, gołąbko, albowiem moja głowa pokryta jest rosą, a moje kędziory kroplami nocy”.</p> <p>W Wsunął swą rękę przez szczelinę drzwi, wtedy zadrzętało me serce dla niego. Wstałam śpiesznie, by otworzyć, a dłonie moje ociekaty mirrą i z palców moich spływała mirra na uchwyt zasuw.</p> <p>W Ja zaklinam was, córki jerozolimskie, gdy znajdziecie mego miłego, powiedzcie, że umieram z miłości.</p>	<p>2x</p>	<p>K Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu, lecz go nie było, już odszedł i zniknął. Życie we mnie ustało, ponieważ się oddalił; szukałam go, lecz nie znalazłam, wołałam go, wołałam, ale mi nie odpowiedział. Spotkali mnie strażnicy, którzy obchodzą miasto, zdarli ze mnie suknię i zranili mnie strażnicy murów.</p> <p>W Ja zaklinam was ... K Ach! Gdybyś był moim bratem, mogłabym cię całować tak, by się nie gorszono. W Ja zaklinam was ... *</p>
--	-----------	--

* Gdy **W**szyscy śpiewają ostatni refren, **K**antor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem...

Jakub (Rdz 32, 23–29)

82222
Giacobbe p.190
Jacob

K Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony ^f
i wszystkie swe dzieci,
i przeprowił się ^g
przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprowił przez potok,
przeniósł potem ^e
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden. ^a
K,W Wtedy ktoś zmagął się z nim. ^a
K Wtedy ktoś zmagął się z nim
aż do jutrenki.
A widząc, ^f
że nie może go przemoć,
uderzył w staw biodrowy, ^e
a staw Jakuba się zwinął
w czasie walki z nim.
K,W Zostaw mnie,
bo już wstaje jutrenka.
K,W Ja nie wypuszczę Cię, ^e
jeśli mnie nie pobłogosławisz.
K A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Two imię”
„Jakie jest Two imię”
„Jakub” odpowiedział on, ^e
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.
W Izrael, Izrael,
Izrael będzie two imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
Izrael: potężny w Bogu, ^a
Izrael: będziesz zwyciężać.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
W Izrael, Izrael, Izrael, ^g
K Izrael będzie two imię. ^a

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś, aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyp. red.)
**Tych wersów nie ma w „Resucitò”. (przyp. red.)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

Antifona antes del Evangelio I p.182, (G)
Acclamazione al Vangelo I p.211, (D)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty, ^g
Królu wiecznej chwaty. ^d
K Tak Bóg umiłował świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego, ^h
każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne. ^a
W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty, ^g
Królu wiecznej chwaty. ^d

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

Antifona antes del Evangelio II p.182, (G)
Acclamazione al Vangelo II p.211, (D)

K,W Chwała i cześć, chwata i cześć, ^g
chwata Tobie Panie Jezu, Panie Jezu. ^d
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy, ^a
nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki. ^h
W Chwała i cześć, chwata i cześć, ^g
chwata Tobie Panie Jezu, Panie Jezu. ^d

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

Acclamazione al Vangelo III p.211, (e)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste, ^d
Królu wiecznej chwaty. ^e
K Z obrotu świetlanego odezwał się głos. ^e
„To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”. ^a
W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste, ^e
Królu wiecznej chwaty. ^d

* „Resucitò” powtarza po Kantorze. W „Risucitò 2023” śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)
** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.
† Aklamacja dodana za „Risucitò 2023”. Nie ma jej w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

(D), F: D III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

Ktiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. ^D ^{gA} ^D

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:** ^h

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^A ^h

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^D ^{gA} ^D

Alleluja al Vangelo I p.214, (D)
Alleluja interlectional I p.180, (G)

(a), b: a I
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia „Już nadchodzi Królestwo”

Ktiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^E ^a ^(G)

Alleluja, alleluja, alleluja ^E ^a

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:** ^a

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^E ^a ^(G)

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^E ^a

Alleluja, alleluja, alleluja ^E ^a

Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja interlectional II p.180

(e), g: e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) Melodia druga

Ktiko

K Alleluja, alleluja, alleluja. ^E ^D ^e

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^E ^D ^e

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:** ^a

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^e

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^E ^D ^e

Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja interlectional III p.180

(a)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Ktiko

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela, ^E ^a ^d ^a
jak poryw miłości do ukochanego, ^g ^d ^e ^a
taki jest mój poryw ku Tobie, ^A ^d

Ty nieśmiertelny, pełnio światów. ^E ^a ^d

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!

Ty jesteś drogą, jesteś miłością. ^a ^d

Ty jesteś drogą, drogą jedyną. ^g ^a

Ty jesteś drogą, Ty jesteś zyciem. ^g ^a

Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą, ^E ^a

Ty jesteś zyciem. ^E ^a

K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń, ^E ^a ^d
pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość, ^g ^d ^e ^a

aby bym nie zadziżał ujrawszy Ciebie. ^A ^d

Ty nieśmiertelny, pełnio światów. ^g ^a

W Ty jesteś drogą ... ^E ^a ^d

K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać, ^E ^a ^d
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować, ^g ^d ^e ^a

Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia, ^A ^d

aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie. ^g ^a

W Ty jesteś drogą ... ^E ^a

K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem, ^E ^a ^d
znał wszystko to, co miałem uczynić, ^g ^d ^e ^a

dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu ^A ^d

sprawił, bym wypraszał Jego naturę. ^g ^a

W Ty jesteś drogą ... ^E ^a

Como el impulso que siente la ira p.221
181 p. del ira

* „Resuscitō” powtarza po K antorze. W „Resuscitō 2023” śpiewają **Wszyscy** (przyp. red.)
** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwycię (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy.
† Ta melodia brana jest z reżenu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)

Himno a la cruz gloriosa p.192
Imno alla croce gloriosa p.192

W Chwalebny krzyż*
zmartwychwstałego Pana
jest drzewem

mojego zbawienia;
on moim pokarmem,
on moją rozkoszą,

w jego korzeniach wzrastam,
w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
jego powiew mnie uzynia,

w jego cieniu postawiłem
mój namiot.

On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagoci.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łożo miłości,
gdzie nas poślubił Pan.

W Chwalebny krzyż ...

*Hymn inspirowany homilią *Święta Pascha* Anonima Kwartodieczyma (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyp. włoski)

** „Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają Wszyscy. W „Risuscitò 2023” jest po staremu. (przyp. red.)

Alleluja Pasquale p.213, (D)
Aleluja pascual p.181, (A)

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
Alleluja, alleluja, alleluja!*

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!**

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja!

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).

**W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resuscitò” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

Anafora liturgii pokutnej



Celebración penitencial p.185, (a) Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, <a>, b: a₁

P Pan z wami.

W I z duchem Twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dziękujemy Panu Bogu naszymu.

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,

wszechmogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka

i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Rytmicznie Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,

a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego,

by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,

zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.

P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,

w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twójego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twójemu chwale.

*Następuje „Święty” **

Débora (Sdz 5)



Debora p.188 881

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,

a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe,

błogostawcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!

K Za dni Szangara, syna Anata, za dni Jaeli,

znikły gromady podróżnych,

nie można już było chodzić po drogach,

bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,

nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,

ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogostawcie Jahwe ...

K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,

gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

ziemia zadrżała, niebo się poruszyło,

oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,

przed Tobą, Boże Izraela.

KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszson, święty potok Kiszson ich porwał.

W Błogostawcie Jahwe ...

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Vivid alegres p.172
Vivete allegri p.182

W Radośni żyjcie,*
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
K Dzielnym bądź,
 nie bój się,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
W Radośni żyjcie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziłkiemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życie*, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym werselem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnie hiszpańskim za „Resucitó”: *viene ya, salvará, valor, temáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *bądź* czy *nico* anachronicznego *wczas*, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

Baranku Boży *Agnus Dei*

Cordero de Dios p.186
Agnello di Dio p.212

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 obdarz nas pokojem,
 obdarz nas pokojem.
K Agnus Dei,*
 qui tollis peccata mundi:
 miserere nobis.
W Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi:
 miserere nobis.
K Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi:
 dona nobis pacem,
 dona nobis pacem.

*Tekst łaciński dodany za „Resucitó 2019” oraz „Resucitó 2020”. (przyp. red.)

Błogostawienie wody źródła chrzcielnego



Benedizione dell'acqua del fonte battesimale p.215, <e> / Bendición del agua p.183, <e>

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne, *

Ty dokonujesz niewidzialną mocą

cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,

aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Żniwo narodów (J 4, 31-38)



La siega de las naciones p.100, <d> / La mietitura delle nazioni p.103, <h>, <h>, d#: h rv

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:

„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”

A On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,

którego wy nie znacie.

Moim pokarmem jest czynić wolę

Tego, który mnie posłał,

by wypełnić Jego dzieło.”

W Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

K Oto powiadam wam:

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,

jak już bieleją gotowe na żniwo!

W Gotowe na żniwo!”*

W Czyż nie mówicie ...

K Już się gromadzą żniwiarze**

i odbierają zapłatę, i zbierają

owocena życie wieczne.

W Na życie wieczne!

W Czyż nie mówicie ...

K Ja was posłałem zbierać to,

nad czym wyście się

nie napracowali,

inni natrudzili się,

a wy korzystacie z ich trudu,

żeby się radowali razem,

któ sieje i kto zbiera.

W Czyż nie mówicie ...


*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)













kontynuacja na następnej stronie...



*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Rusucitò 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Resu-

ctò 2023” powtarza cały werset. (przyj. red.)


**Ten werset w „Resucitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyj. red.)



Zobaczcie, jak jest pięknieGiuseppe Gennarini, *Kiko, mel. trad.*
Melodia hebrajska (Ps 133) Cómo es maravilloso p.38
Guardate come è bello p.80

- K,W ^e  Zobaczcie, jak jest pięknie*
^e  przebywać razem z braćmi.
- K,W ^e  Jak jest pięknie
^e  przebywać razem z braćmi.
- K,W ^e  Jest to jak olej, co spływa
^e  na głowę Aarona.
- K,W ^e  Tak jak olej
^e  na głowę Aarona.
- K,W ^e  Jest to jak rosa Hermonu
^e  na górach Syjonu.
- K,W ^e  Tak jak rosa
^e  na górach Syjonu.

K,W ^e  Tam Jahwe Pan**
^e  swego błogostawieństwa.

K,W ^e  Tam udzielił
^e  swego błogostawieństwa.

K,W ^e  Tam Jahwe**
^e  podarował
^e  życie aż na wieki.

K,W ^e  Podarował
^e  życie aż na wieki.

K,W ^e  Zobaczcie, jak jest pięknie
^e  przebywać razem z braćmi.†

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom

P,W i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego

taskę Twego Jedynego Syna,

aby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz

był obmyty ze zmyły grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego

odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojcie, w tę wodę za sprawą

Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,

pogrzebani razem z Chrystusem

w śmierci, razem z Nim powstali,

powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen!

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma najim* (przyp. red.).

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: *Hine ma tov umanaim, shevet achim gam yachad*.

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
 Chwalimy Cię, błogosławimy,
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
 Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
 Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
 Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,
 tylko Tyś Najwyższy,
 Jezu Chryste!
K Z Duchem Świętym
 w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.119
 Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

- W** Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Jak olej, co splywa na głowę,
 splywa na głowę Aarona.
W To jest jak olej pachnący, co splywa
 na brodę Aarona.
 Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Jak rosa z góry Hermonu,
 Co spada na górę Syjonu.
W To jest jak rosa z góry Hermonu,
 co spada na Syjon.
 Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan nam daje
 życie na wieki.
W Bo tam nasz Pan nam daje
 swe własne życie.
 Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.

Mirad qué estupendo p.116
 Guardate come è bello, gustate quanto è soave p.18

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss.

Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż
 „Risuscitò” tego autora ignoruje. Piesń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa*
 è Cristo, F-CAMI 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyp. red.)

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

Misericordia, Dios mío p.117, (d)
Pietà di me, o Dio p.137, (e)

K Zmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu ^eswoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z grzechu ^emojego.
W i oczyść mnie z grzechu ^emojego.
K Uznaję bowiem nieprawość ^emoją,
W a grzech ^emój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie ^esamemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dłatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości ^eserca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg ^ewybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce ^eczyste
W i odnów we mnie ^emoc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego ^eDucha ^eTwego.
K Przywróć mi radość z ^eTwojego ^ezbawienia
W i odnów we mnie ^educha ^eofiarnego.
K Będę błędzących ^enauczał ^edróg ^eTwoich
W i wrócę do Ciebie ^egrzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, ^eBoże ^emojego ^ezbawienia,
W język ^emój ^ebędzie ^eślawił ^eTwoją ^esprawiedliwość.
K Panie, otwórz ^ewargi ^emoje,
W a usta ^emoje ^ebędą ^egłosić ^eTwoją ^echwałę.
K Ofiarą ^ebowiem ^eTy ^esię ^enie ^eradujesz,
W a całopalenia, choćbym ^edał, ^enie ^eprzyjmiesz.
K Moją ^eofiara ^edla ^eBoga ^ejest ^educh ^eskruszony,
W pokornym i skruszonym ^esercem, ^eTy, ^eo ^eBoże, ^enie ^ewzgardzisz.
K Okaż ^eSyjonowi ^ełaskę ^ew ^eswej ^emiłości,
W odbuduj ^emury ^eJeruzalem.
K Wówczas ^eprzyjmiesz ^eprzepisane ^eofiary,
W całopalenia i ^eobiatę.
K Wtedy ^eskładać ^ebędą ^eżertwy ^eofiarnie
W na ^eTwoim ^eołtarzu.

Credo apostołskie Etap Wyznania wiary

Kredo p.187, (d)
Credo apostolico p.218, (d)

^aWierzę w Boga ^eOjca ^eWszchemogącego,*
^gStworzyciela nieba i ^aziemi.
^aWierzę w Jezusa ^eChrystusa,
^gSyna ^eJego ^eJedynego, ^ePana ^enaszego,
^gktóry ^esię ^epoczął ^ez ^eDucha ^eŚwiętego,
^anarodził ^esię ^ez ^eMaryi ^ePanny.
^eUmęczon ^epod ^ePonckim ^ePiłatem,
^gukrzyżowan, ^aumarł ^ei ^epogrzebion,
^azstąpił ^edo ^epiekieł.
^eTrzeciego ^ednia ^ezmarłychwstał,
^etrzeciego ^ednia ^ezmarłychwstał,
^fwstąpił ^ena ^eniebiosa, ^esiedzi ^epo ^eprawicy ^eOjca,
^fstamtąd ^eprzyjdzie ^esądzić ^eżywych ^ei ^eumarłych.
^aWierzę w ^eDucha ^eŚwiętego,
^eświęty ^eKościół ^e powszechny,
^eświętych ^eobcowanie,
^ggrzechów ^eodpuszczenie,
^eciała ^ezmarłychwstanie,
^fżycie ^ewieczny.
^aAmen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przypp. red.)].

Zmiana tonacji za „Zmarłychwstał Pan 2024(?)”. (przypp. red.)

K,W ^e Panie, zmiłuj się nad nami. *
K,W Chyście, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

tu można dodać wezwannia świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.

†Wszyscy Święci i Święte Boże, ††

W módl się za nami.
K Święty Michale, †

K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.

†Święci Aniołowie Boży, ††

K Od zła wszelkiego, †

Święty Janie Chrzcicielu, †

Od każdego grzechu, †

Święty Józefie, †

Od śmierci wiecznej, †

†Święci Piotrze i Pawle, ††

Przez Twoje Wcielenie, †

Święty Andrzeju, †

Przez Twoją śmierć

Święty Janie, †

i Zmartwychwstanie, †

Święta Mario Magdaleno, †

Przez Zesłanie Ducha Świętego, †

Święty Szczepanie, †

K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,

Święty Ignacy Antiocheński, †

W Wysłuchaj nas Panie.

Święty Wawrzyńcze, †

Jeśli są kandydaci do chrztu:

†Święci Wojciechu i Stanisławie, ††

†Prosimy Cię,

†Święte Perpetuo i Felicyto, ††

abyś tych wybranych odrodził

Święta Agnieszko, †

przez łaskę chrztu świętego, ††

Święty Grzegorz, †

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

Święty Augustynie, †

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską

Święty Atanazy, †

uświęcił tę wodę,

Święty Bazyl, †

przez którą mają się odrodzić

Święty Marcinie, †

Twoje dzieci, ††

Święty Benedykcie, †

†Prosimy Cię, Jezuu,

†Święci Franciszku i Dominiku, ††

Synu Boga żywego, ††

Święty Franciszku Ksawery, †

^e Chyście, usłysz nas.

Święty Janie Mario Vianney'u, †

W Chyście, usłysz nas.

Święta Katarzyno Sienieńska, †

K Chyście, wysłuchaj nas.

Święta Tereso od Jezusa, †

W Chyście, wysłuchaj nas.

*Można śpiewać na melodię Ewangelii; akordy e, a, H⁷ (przy p. włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitó”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, i tam wezwanie począłkowe jest w grece: Kyrrie, eleison, Chryste, eleison, Kyrrie, eleison (przy p. red.).

†Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

††Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

††Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie.

††Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie.

Litanias de los santos p.189
Litanie dei santi p.120

W ^a Zmartwychwstał Pan,

K Dziękuj,

zmartwychwstał Pan,

dzięki niech będą Ojcu,

zmartwychwstał Pan,

który nas prowadzi do swego

alleluja!

Królestwa,

^a Alleluja,

gdzie się miłością żyje!

^g alleluja,

W Zmartwychwstał Pan, ...

^f alleluja,

K Jeśli z Nim umieramy,

zmartwychwstał Pan!

z Nim także żyjemy,

K O śmierci,

z Nim razem śpiewamy,

gdzie jesteś śmierci?

alleluja!

Gdzie jest moja śmierć?

^a Alleluja,

Gdzie jest jej zwycięstwo?

^g alleluja,

W Zmartwychwstał Pan, ...

^f alleluja,

K Radujmy się,

zmartwychwstał Pan!

radujmy się bracia,

Zmartwychwstał Pan,

jeśli dzisiaj się miłujemy,

zmartwychwstał Pan,

to dlatego, że On zmartwychwstał.

zmartwychwstał Pan,

W Zmartwychwstał Pan, ...

^e alleluja!

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk I, 28nn)

Kiko

Ave Maria I p.19, (C), D: C II
Ave Maria I p.21, (C)

K ^C ^E ^a Zdrowaś Maryjo,*
^C ^E ^a łaski pełna,
^F ^E Pan jest z Tobą!
^a
 Błogostawionaś ^d [~] ^E
 między niewiastami ^a
 i błogostawiony owoc ^d ^E
 łona Twego Jezus. ^E

W ^C ^E ^a Święta Maryjo,
^C ^E ^a Matko Boga,
^F ^E módl się za nami,
^a bo jesteśmy grzesznikami;
^d módl się teraz ^E
 i w godzinę naszej śmierci.
^a ^F ^E ^a Amen, amen, amen.

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitō”, jak i w „Risuscitō”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi znaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co otrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

(e)

Litania pokutna I

Kiko

Letanias penitenciales I p.191
Litanie penitencjalni I p.222

K ^E Ty, któryś ślepego wołającemu do Ciebie
^a wzrok przywrócił,
^F ^H ⁷ ^a ^H ⁷ ^a
W ^C ^H ⁷ ^a zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
^C ^H ⁷ ^a zmiłuj się Panie!*

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego ^F ^H ⁷ ^a ^H ⁷ ^a
W ^C ^H ⁷ ^a zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
^C ^H ⁷ ^a zmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej „Resuscitō 2023” zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyj. red.)

Litania pokutna II

K Za grzechy popetnione zatwardziałością serc naszych,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popetnione publicznie lub prywatnie,*

Za grzechy popetnione przez nieroztropność,

Za grzechy popetnione zaniedbaniem i lenistwem,

Za grzechy popetnione z ignorancji,

Za grzechy popetnione z premedytacją i złośliwością,

Za grzechy popetnione stosowaniem przemocy,

Za grzechy popetnione przyzwoleniem,

by nami owładnęły niskie namiętności,

Za grzechy popetnione okazywaniem pogardy

rodzicom i nauczycielom,

Za grzechy popetnione w naszej pracy,

Za grzechy popetnione chęcią górowania nad innymi,

Za grzechy popetnione naszą chciwością,

Za grzechy popetnione pychą i arogancją,

Za grzechy popetnione znieważaniem bliźniego,**

Za grzechy popetnione mówieniem kłamstwa,

Za grzechy popetnione lekkomyślnymi rozmowami,

Za grzechy popetnione oczerzaniem bliźniego,

Za grzechy popetnione naszą seksualnością,

Za grzechy popetnione bezwstydnymi spojrzzeniami,

Za grzechy popetnione zazdrością,

Za grzechy popetnione obżarstwem i pijaństwem,

Za grzechy popetnione nieodpowiedzialnością,

Za grzechy popetnione rozsiewaniem kłóli,

Za grzechy popetnione szemraniem w naszym sercu,

Za grzechy popetnione zasmucaniem Ducha Świętego,

Za grzechy popetnione opieraniem się woli Bożej.**

Litanias penitenciales II p.192
Litane penitenziali II — Preghiera litanica penitenziale p.223

Zaufatem, zaufatem Panu (Ps 40)

W Zaufatem, zaufatem Panu,

a On nade mną się pochylił

i wysłuchał mego krzyku,

z dołu śmierci mnie wydobyl!

K Z dołu śmierci mnie wydobyl,

z błotnistego grzęzawiska,

na skale utwierdził moje stopy,

pewnymi uczynił moje kroki.

W Zaufatem ...

K W moje usta włożył nową pieśń,

uwielbienie dla naszego Boga;

wielu zobaczy i odczuje bojaźń

i położy swoją ufność w Panu.

W Zaufatem ...

K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,

i nie staje po stronie ludzi pysznych,

ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.

Błogosławiony, kto zawierzył Panu.

W Zaufatem ...

K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,

ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;

gdybym chciał je wypowiedzieć,

jest ich więcej, niż by można zliczyć.

W Zaufatem ...

K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;

w zamian za to otworzyłeś moje uszy.

Całopalenia za grzech nie wymagałeś,

dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.

K W zwoju księgi o mnie napisano,

że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;

Boże mój, tego właśnie pragnę:

Twoego prawa w głębi mego serca.

W Zaufatem ... *

Ho sperato, ho sperato nel Signore p.83, (a); c: a III
He esperado en el Señor p.83, (a); c: a III

*Po każdym weśście **Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W** wersji hiszpańskiej „Resucito 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po Kantorze, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyj. red.)

* **W** nagraniach **Ktiko** zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar... (przyj. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Kiko

E

Zacheo p.186
817 d. qnqz7

- K,W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha, ^gprzechodził przez to miasto, ^fgdy Jezus wszedł do Jerycha, ^eprzechodził przez to miasto.
- K** ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz, ^fzwierzchnik celników i ^gbardzo bogaty, ^epróbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.
- ^aPobiegł więc naprzód i ^fwspiął się na sykomorę, ^ebo miał tamtędy przechodzić, ^gmiął tamtędy przechodzić.
- ^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce, ^fspojrzał w górę i ^ego zobaczył, ^gi rzekł mu: „Zacheuszu, ^ezejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś ^ewszedł do twego domu”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^aZacheusz zszedł z pośpiechem i ^gprzyjął Go pełen radości, ^ea widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^aZacheusz wstał i ^epowiedział do Pana: ^g„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ea jeśli kogoś okradłem, ^epoczciwie mu to zwrócę”.
- A** ^aJezus mu odpowiedział: ^g„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^edzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** ^a„Bo także on jest synem Abrahama, ^ealbowiem Syn Cztowieczy przyszedł szukać i ^ezbawić to, co zginęło”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** ^a„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** ^aZacheuszem jesteś ty, ^e„zejdź prędko, ^ealbowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** ^a„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

(e), f: e_I**Melodia ewangelii śpiewanej** (J 3, 11–15)

Kiko

Salmodia para el Evangelio p.208
Vangelo cantato p.252

- P** ^a^e^{H⁷e} Pan z wami.*
- W** ^a^e^{H⁷e} | z duchem twoim.
- P** ^a^e^{H⁷e} Słowa Ewangelii według świętego Jana.
- W** ^a^e^{H⁷e} Chwała Tobie, Panie.
- P** ^a^e^{H⁷e} W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę, powiadam ci, że to mówimy, co wiemy, i o tym świadczymy, cośmy widzieli, ^e^{H⁷e} a świadectwa naszego nie przyjmujemy.
- ^a ^e^{H⁷e} ²Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie, to jakże uwierzycie temu, ^e^{H⁷e} co wam powiem o sprawach niebieskich?
- ^g ^e^{H⁷e} ³! nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, ^{Dg} który z nieba zstąpił — Syna Cztowieczego.
- ^a ^e^{H⁷e} ⁴A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, ^e^{H⁷e} tak potrzeba, by wywyższono Syna Cztowieczego, ^{Dg} ^e^{H⁷e} aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne.
- ^a ^e^{H⁷e} ⁴Tak bowiem Bóg umiłował świat, ^e^{H⁷e} że Syna swego Jednorodzonego dał, ^e^{H⁷e} aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ^{Dg} ^e^{H⁷e} ale miał życie wieczne”.
- P** ^a^e^{H⁷e} Oto słowo Pańskie.
- W** ^a^e^{H⁷e} Chwała Tobie, Chryste.

*Na tę melodię prezbitery może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przypr. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Rescucitó 2023” w ramach ujednolicenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *GH⁷G*. *Róžaniec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przypr. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

Ktiko

K Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,^e
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,^g
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.^{eDe}^g
W Wystłuchaj nas o Panie.^e

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.^{eDe}^g
W Wystłuchaj nas o Panie.^e

K Módlmy się za cierpiących na ciełe lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczyny cierpienia ustały
a wszystkim głoszone Dobrą Nowinę.^{eDe}^g
W Wystłuchaj nas o Panie.^e

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,^g
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszyły ożywić naszych najbliższych.^{eDe}^g
W Wystłuchaj nas o Panie.^e

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resucito” i z nagrań autorskich. W „Risuscito 2023” jest eJTe. (przyr. red.)

Z przepastnych głębin śmierci

Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia 1

Ktiko

W Z przepastnych głębin śmierci^h^A
Chrystus powstaje zwycięski^g^{F#}
razem z dawnymi ojcami.^h

K Rozbłyśła słońce Paschy,^h^A
rozbrzmiewa niebo śpiewem,^g^{F#}
radością unosi się ziemia.^h

W Z przepastnych głębin śmierci^h^A
Chrystus powstaje zwycięski^g^{F#}
razem z dawnymi ojcami.^h

K Obok pustego grobu^h^A
na próżno czuwa strażnik:^g^{F#}
Jezus Chrystus zmartwychwstał.^h

W Z przepastnych głębin śmierci^h^A
Chrystus powstaje zwycięski^g^{F#}
razem z dawnymi ojcami.^h

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,^h^A
przyłącz do Twego zwycięstwa^g^{F#}
we chrzcie odrodzonych.^h

W Z przepastnych głębin śmierci^h^A
Chrystus powstaje zwycięski^g^{F#}
razem z dawnymi ojcami.^h

K Rozpromień Twój Kościół^h^A
światłem Twojej Paschy:^g^{F#}
rękojmią miłości i pokoju.^h

W Z przepastnych głębin śmierci^h^A
Chrystus powstaje zwycięski^g^{F#}
razem z dawnymi ojcami.^h

W Chwała i cześć Chrystusowi^h^A
Ojcu, Duchowi Świętemu^g^{F#}
teraz i na wieki wieków.^h
Amen! Amen! Amen!^h^A

Dagli abissi della morte p.49

*Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia)* został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyr. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyr. włoski)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.47, (a), c: a^{III}
(a) Del profundo a te grido p.52, (a)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki
 Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.
 Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko* u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
 Ciebie, mój Boże.

K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
 i pragnie Ciebie moja dusza.
 Ciało moje tęskni za Tobą
 jak zeschła ziemia łaknąca wody.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 Ciebie, mój Boże.

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
 by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
 Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
 więc stawić Cię będą moje wargi.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
K Będę Cię wielbił przez całe me życie
 i wzniosę ręce w imię Twoje.
 Moja dusza syci się obficie,
 a usta Cię wielbią radosnymi wargami.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też Skoszujące i zobaczcie na str. 186. (przyp. red.)

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginalne hiszpańskim obydwie wersje tego werstu są identyczne. (przyp. red.)

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy ci Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
 Panie, Ojcie święty, wszechmogący, wieczny Boże,
 przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
 Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
 Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
 Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
 i ogłosił jego obecność wśród ludu.
 On pozwała nam z radością
 przygotować się na święta Jego Narodzenia,
 aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
 na modlitwie i pełnych wdzięczności.
 Dlatego z Aniołami i Archaniołami
 i z wszystkimi chórami niebios
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
 twój stróż nie drzemie.
 W Nie drzemie i nie odpoczywa
 stróż Izraela.
 W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 K Pan jest twoim stróżem,
 cieniem, który cię osłania.
 Za dnia nie porazi cię słońce,
 ani w nocy księżyc.
 W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

Kiko

Cantad al Señor p.32
Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

W ^GWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^{H⁷}narody dajcie Mu chwałę.

K ^GBo mocna jest Jego miłość do nas,
^aa Jego wierność trwa na wieki,
^{H⁷}narody, wystawiajcie Pana

W ^GWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^{H⁷}narody dajcie Mu chwałę.

K ^GBo wielka jest Jego miłość do nas,
^aa Jego miłosierdzie jest wieczne,
^{H⁷}narody, dajcie Mu chwałę.

W ^GWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^{H⁷}narody dajcie Mu chwałę.

* „Risuscitò 2023” zmienilo e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitó” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zawazyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przyp. red.)

<a>, h: a_{II}

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

Kiko

Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) p.229, (a), c: a_{III}
(a), 5, 205, (a), c: a_{III}
Prefacio para el tiempo Pascual p.205, (a), c: a_{III}

P ^GPan z wami.*
^aW i z duchem twoim.
^F**P** ^GW górę serca.
^F**W** ^GWznosimy je do Pana.
^F**P** ^GDziękujemy Panu, Bogu naszemu.
^F**W** ^GGodne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
^F**P** ^GZaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,
^Fa zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,
^Fgdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
^aOn bowiem jest prawdziwym Barankiem,
^aktóry zgładził grzechy świata.
^GOn przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
^Gi zmartwychwstając przywrócił nam życie.
^a**P,W** ^FOn przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
^Gi zmartwychwstając przywrócił nam życie!
^a**P** ^GDlatego pełnią łask paschalnych
^aradują się wszystkie ludy na całej ziemi.
^GRównież chóry Aniołów i zastępy Świętych
^aśpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
^anieustannie wołając:**

Następuje „Święty”

*Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyp. red.)

**Werset dodany względem wydawnictwa Lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Kiko

Plegaria Eucaristica II - Modelo I p.194, (a)
II^{IT}: h : a_{IT}, (a), p.230, modelo 1

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świąty zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.
 P Dalego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Kiko

Acclamato al Signore p.7, (e)
Acclamato al Señor p.9, (d)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,* z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie do Niego z uwielbieniem.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem, On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia, chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Bo dobry jest Pan, a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
 **Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyj. red.)
 †W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym weśsecie. (przyj. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

- W Wyrasta różdźka z pnia Jessego, **K** Krowa i niedźwiedzica
 e Odrośl z jego korzeni, **C** przestawać będą razem,
 Spoczywa na Nim Duch Pana, **g** lew żywić się będzie słomą jak wół,
 Duch mądrości i rozumu, **D** niemowlę igrać będzie
 Duch rady i męstwa, **g** na norze kobry,
 Duch wiedzy i pobożności, **C** dziecko włoży rękę
 Duch bojaźni Pańskiej, **D** do kryjówek jadowitego węża.
K Nie będzie sądzić z pogłosek, **KW** Bo zła nie będzie się już
 lecz pomoże **g** więcej czynić.
C wszystkim uciśnionym. **KW** Albowiem poznanie Pana
 Jego słowo będzie różgą **g** wypełni ziemię.
 dla gwałtownika **K** Albowiem w owym dniu
 I tchnieniem ust swoich **g** korzeń Jessego wzniesie się
 uśmierci bezbożnika. **g** jak chorągiew dla narodów
 Wilk zamieszka z barankiem, **g** i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
 pantera leżeć będzie z koźlędem, **g** W owym dniu Pan
 lew i cielę razem paść się będą, **g** wyciągnie swoją rękę.
 a mały chłopiec je poprowadzi, **g** Bo droga się otworzy,*
 mały chłopiec je poprowadzi.* **g** droga dla narodów,
 W Wyrasta różdźka ... **g** którą wskaże Dziewica.
W Wyrasta różdźka ... **g** Wyrasta różdźka ...

(E)

Un retoño brota del tronco de Jesé p.162
 Un germoglio spunta dal tronco di Jesse p.169

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195 (d)
 Plegiera Eucarística II – modelo I p.230, (d), e: d_{II}

- P** *Przejdźcie* Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
Epikleza. Modlitwa konsekracyjna źródło wszelkiej świętości.
 Uświęć te dary mocą Twójego Ducha,
 aby stały się dla nas Ciałem **X** i Krwią
 naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
Opowiadanie i konsekracja
P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
 i dziękując Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
 błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.
P Podobnie po wieczery wziął kielich
 i ponownie dziękując Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
 błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 to jest bowiem kielich krwi mojej
 nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana
 na odpuszczenie grzechów.
 To czyńcie na moją pamiątkę”.
P *Aklamacja* Oto wielka tajemnica wiary:
W *g* Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
g wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
 Maranatha! Maranatha! **A₁**
 Maranatha! **d**

K Maranatha!

P ^gWspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ^aofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia

^ai dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli.

^gPokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, ^hprzyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

^gPamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. ^eModlitwy, ustanowione

^aSpraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, ^enaszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

^gPamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, ^hktórzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

^ai o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

^gDopusć ich do oglądania Twojej świętości. ^hProsimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi

^ai daj nam udział w życiu wiecznym ^ez Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,

^eze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ^aze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

^gktórzy w ciągu wieków podobali się Tobie, ^eabysmy z nimi wychwalali Ciebie

^gprzez Twójego Syna, Jezusa Chrystusa.

^h ^A ^e

^e

^e

^e

^e

^e

^e

W ^eWy jesteście światłem świata. *

^aJesteście światłem, światłem świata, ^hświatłem świata.

^aświatłem świata.

K ^eNie może pozostać ukryte

^emiasto na górze.

^hNie może pozostać ukryte

^emiasto na górze.

^hNie zapala się też światła

^ei nie umieszcza pod korcem,

^aale stawia się na świeczniku,

^aaby świeciło wszystkim, którzy są w domu. ^h

^gNiech świeci tak wasze światło

^eprzed wszystkimi ludźmi,

^aaby widzieli wasze dzieła

^ei chwalili Ojca waszego, który jest w niebie. ^h

W ^eWy jesteście światłem świata.

^aJesteście światłem, światłem świata,

^aświatłem świata.

Vosotros sois la luz del mundo p.173 (a)

Voi siete la luce del mondo p.185 (a)

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548-1611) *Tuadet anti-nam meam*. (przypr. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypr. red.)

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*

Himno de la Ascensión p.89, (a)
E' ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a_{III}

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekustych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynń nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekustej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

* Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego)* został zmieniony w „Riscuotò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstępnie od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196 (e)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232, (a), h: a_{II}

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen! **
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Błogostawieństwo, chwałę i mądrość†
i dziękczynienie oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196 (e)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala,
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

*Gdy Słowa po konsekracji były recytowane, można śpiewać *Doksologię* na tę melodię.
**Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyyp. red.)
†W śpiewniku hiszpańskim „Riscuotò 2023” i we włoskim poczynając od „Riscuotò 2023” tej części śpiewu *Doksolologii* już nie ma. (przyyp. red.)

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świątymy,*

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty, gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać

i objawić moc Zmartwychwstania.

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Świątymy”

Prefaria Eucaristica II – Modelo II (1987) p.197, {a} Prghiera Eucaristica II – modello 2 p.233, {a}, b: a₁

kontynuacja na następnej stronie...

*Praca ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszą oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

W Wołajcie radośnie,

bo wielki jest wśród nas, Święty Izraela! } 2x

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,

Jemu zaufam i nie ulęknię się, bo mocą moją i pieśnią jest Pan, On moim Zbawicielem.

W Wołajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia.

Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,

głosście ludom Jego cuda. W Wołajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,* bo uczynił z nami rzeczy wielkie.

Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wołajcie radośnie ...

Gridate con gioia p.79 8r grad jubilosos p.78

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoscie ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jesli trzecia ma, jak druga, pięć wersów), albo z pierwszej (jesli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersy). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersy na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewające. (przyj. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Salve Regina dei celi p.149
Salve reina de los cielos p.144

K Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.

Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...

otwarłaś drogę** dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza. }
Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

K | ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...

otwarłaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza. }
Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyj. red.)
** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resuscitò” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.198, <a>
Preghiera Eucaristica II – modello 2 p.233, <a>, b: <a>

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas

Ciałem **✠** i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
wziął chleb i dzięki Tobie składając,
łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.

Podobnie po wieczery wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana

na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę”.

Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, Panie,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resuscitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyj. red.)

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,

i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojcze święty,
albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,

Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki

mieszkając w niedostępnej światłości.

Tylko Ty, Boże, jesteś dobry

i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,

aby napełnić swoje stworzenia dobrami

i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.

Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,

którzy służą Tobie dniami i nocą,

a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.

Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem

i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Doksologia* (str. 28). Tekst z Mszału. (przyp. red.)

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!>**

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Orędowniczko nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,[†]

a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abymy się stali^{††} godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucito” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim werselem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

**W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyp. red.)

†W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” wynalazkami obcokrajowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na baktier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyp. red.)

††Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *G*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

El combate escatológico p.53
Vedo i cielii aperti p.173

K Widzę nieba otwarte.*
 a oto biały rumak,
 i Ten, co go dosiada,
 odziany w szatę,
 całą we krwi, całą we krwi.
 Jego oczy —
 płomienie ognia,
 z Jego ust wychodzi miecz,
 by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię?
 Jakie Jego imię?
 Jego imię jest,
 Słowo Boga.

K Widzę bestię
 i proroka,
 zebranych po to,
 by stoczyć bój,
 by stoczyć bój,
 przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
 odziany w szatę
 we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

W On wygniaty, sam wygniaty
 w tłoczni**
 zapalczego gniewu Bożego.

K Oto bestia jest pochwycona,
 a z nią razem jej fałszywy prorok
 przez Tamtego,
 który siedzi na rumaku
 odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja.

K Jakie Jego imię?
 Jakie Jego imię?
 Jego imię jest,
 Jego imię jest:
 Słowo Boga.
 Słowo Boga.
 Słowo Boga,
 Słowo Boga.

Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.200 (a)
Preghiera Eucaristica IV p.236, (a), c: a_III

P Wysławiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
 głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
 podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służyć Tobie samemu
 jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez
 nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go
 pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą
 wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.

a Wielokrotnie zawierateś przymierze z ludźmi i pouczasz ich
 przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,
 tak umiłowałeś świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,
 zesłałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.

On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się
 z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.

Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,
 a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,
 wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć
 zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.

P, W Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,
 który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,
 jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,
 który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie
 i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*.
 Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)
 „Risuscitò 2023” powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resuscitò” bisują **Wszyscy. (przyp. red.)
 †W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **Wszyscy** powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

P ^E ^{Bpikiza} Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
^D aby się stały Ciałem [✠] i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
^D dla spełnienia tego wielkiego misterium,
^a które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
P ^E ^{Opowiadanie i konsekracja} Kiedy nadeszła godzina,

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojcze święty,
^E umiłowany swoich, którzy byli na świecie,
^a do końca ich umiłował, i gdy spożywali wicherzę,
^a wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:
^a Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

^G To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
^E Podobnie wziął kielich napełniony winem,
^a dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:
^G Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
^G To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
^a która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

^F To czyńcie na moją pamiątkę.
^G Oto wielka tajemnica wiary.

W ^E ^{Aklamacja} Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
^a wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
^F i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Preghiera Eucaristica IV p.236, <a>, c: a_{III}
 Plegaria Eucaristica IV - (1988) p.201, <a>

K,W ^E Weź mnie do nieba,
^a weź mnie do nieba,
^a o mój Panie!
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
^a jest dla mnie na pewno lepiej!
^A Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
K ^E O to jedno Cię proszę,
 o to tylko Cię błagam:
^a nie daj mi wątpić o Twojej miłości,
^A nigdy nie wątpić o Twojej miłości,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!*

K ^E O jakże dobra,
 o jakże słodka
 była dla mnie miłość Twa,
 była dla mnie miłość Twoja!
 O jakże dobra,
 o jakże słodka.*

W ^E Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
^a o mój Panie!
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
^a jest dla mnie na pewno lepiej!
^A Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!

Portami in cielo p.139
 Llévame al cielo p.107



Os tomaré de entre las naciones p.129, <d>
Vi prendré dalle genti p.177, <d>

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgrupuję was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f

K I dam wam serce nowe,^{A7}
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^d
i odbiorę wam serce kamienne,^a
a dam wam serce z ciała.^f

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgrupuję was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f

K Umieszczę mego Ducha^{A7}
w waszym wnętrzu^d
i sprawię, byście żyli według mego słowa,^a
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^f

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgrupuję was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyp. red.)

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.202, <a>
Pregiera Eucarística IV p.238, <a>, c: a_III

P Boże, Ojcze,^a
sprawując teraz pamiątkę naszego odkupienia,^g
wspominamy śmierć Chrystusa^f
i Jego zstąpienie do otchłani,^a
wyznajemy Jego zmartwychwstanie^f
i wstąpienie do nieba,^ε
a oczekując Jego przyjścia w chwale,^a
składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew^g
jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.^a
Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,^ε
którą sam dałeś swojemu Kościołowi^a
i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,^f
i pili z jednego Kielicha,^a
zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało^ε
i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.^{ε7}
W Wystawiamy Twoją chwałę
Wystawiamy Twoją chwałę

P ^a *Modlitwy ustawieniowe*
Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:
^d przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,

o naszym Biskupie **N.**,

o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,

o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie

i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.

^a Pamiętaj także o tych,

którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,

^d oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znasz.

^a *Wspomnienie Świętych*

P O dobry Ojcze,

^d daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego

z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją,

^d ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem

z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,

gdzie z całym stworzeniem wyzwolonym z grzechu i śmierci

będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,

^a przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

P ^a *Dokologia końcowa*
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

^f Tobie, Boże, Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

^f wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen.

Pregaria Eucaristica IV p.238, (a), c: a_{III}
Pregaria Eucaristica IV – (1988) p.203, (a)

K ^D *Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:**
^{D₇} „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
^g Mówiłem w swoim utrapieniu:
^D „Człowiek jest faszzywy!”
^{D₇} Ale Pan wyprowadził
^{f#} mnie ze śmierci,
^g pomnąc na swoje miłosierdzie,
^g a teraz wróć
^A do swego odpoczynku,
^D o, duszo moja.
^g *W* Cóż mogę oddać Panu
^g za wszystko, czym mnie obdarzył?
^D Wezmeń, podniosę,
^{f#} wezmeń, podniosę
^{f#} kielich zbawienia
^h i będę wzywał
^{e₇} imienia Pańskiego.

^D *K* Tobie złożę ofiarę dziękczynną,

wzywając imię Twe, o Panie,

ponieważ wszedłeś w mą niedolę

i mnie zbawiłeś.

^D *M*oją modlitwę zanoszę do Ciebie
^{D₇} razem z całym Twym Kościołem.
^g Będę chodził
^D przed Twoim obliczem
^A w krainie żywych.
^g *W* Cenna jest w oczach Pana
^g śmierć Jego synów.
^D Wezmeń, podniosę ...

^D *K* Więzy śmierci już mnie otoczyły,
^{D₇} zaskoczyły siła piekieł.
^g Wezwałem imienia Pańskiego
^D i mnie wybawił.
^D Duszo moja wróć do
^{f#} swego odpoczynku,
^{D₇} będziesz chodzić
^e przed obliczem Pana,
^g po dziedzińcach
^A domu Twego Boga,
^D Boga żyjącego.
^g *W* Cóż mogę oddać Panu
^g za wszystko, czym mnie obdarzył?
^D Wezmeń, podniosę ...

^D *W* Cóż mogę oddać Panu
^g za wszystko, czym mnie obdarzył?
^D Wezmeń, podniosę
^{f#} kielich zbawienia
^h i będę wzywał
^{e₇} imienia Pańskiego.

^D *K* Tobie złożę ofiarę dziękczynną,

wzywając imię Twe, o Panie,

ponieważ wszedłeś w mą niedolę

i mnie zbawiłeś.

^D *M*oją modlitwę zanoszę do Ciebie
^{D₇} razem z całym Twym Kościołem.
^g Będę chodził
^D przed Twoim obliczem
^A w krainie żywych.
^g *W* Cenna jest w oczach Pana
^g śmierć Jego synów.
^D Wezmeń, podniosę ...

^D *K* Więzy śmierci już mnie otoczyły,
^{D₇} zaskoczyły siła piekieł.
^g Wezwałem imienia Pańskiego
^D i mnie wybawił.
^D Duszo moja wróć do
^{f#} swego odpoczynku,
^{D₇} będziesz chodzić
^e przed obliczem Pana,
^g po dziedzińcach
^A domu Twego Boga,
^D Boga żyjącego.
^g *W* Cóż mogę oddać Panu
^g za wszystko, czym mnie obdarzył?
^D Wezmeń, podniosę ...

^D *W* Cóż mogę oddać Panu
^g za wszystko, czym mnie obdarzył?
^D Wezmeń, podniosę
^{f#} kielich zbawienia
^h i będę wzywał
^{e₇} imienia Pańskiego.

^D *K* Tobie złożę ofiarę dziękczynną,

wzywając imię Twe, o Panie,

ponieważ wszedłeś w mą niedolę

i mnie zbawiłeś.

^D *M*oją modlitwę zanoszę do Ciebie
^{D₇} razem z całym Twym Kościołem.
^g Będę chodził
^D przed Twoim obliczem
^A w krainie żywych.
^g *W* Cenna jest w oczach Pana
^g śmierć Jego synów.
^D Wezmeń, podniosę ...

^D *K* Więzy śmierci już mnie otoczyły,
^{D₇} zaskoczyły siła piekieł.
^g Wezwałem imienia Pańskiego
^D i mnie wybawił.
^D Duszo moja wróć do
^{f#} swego odpoczynku,
^{D₇} będziesz chodzić
^e przed obliczem Pana,
^g po dziedzińcach
^A domu Twego Boga,
^D Boga żyjącego.
^g *W* Cóż mogę oddać Panu
^g za wszystko, czym mnie obdarzył?
^D Wezmeń, podniosę ...

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza d.
La copa de la salvación [inédito]

*Tytuł *Innalzerò la coppa di salvezza* (Podniosę kielich zbawienia) zmieniono w „Risuscitò 2023”.
(przyj. red.)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

Kiko



A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]
[Alla Tu luce Signore [nuovo]

KW W Twojej świętości Panie*
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,

nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia

i nie widzi swej winy,
by ją mógł zniehawidzić.

Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

Panie, Panie.
W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tyśiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

Ojciec nasz Etap wybrania (Mt 6, 9–13)

Kiko



Padre nuestro p.193, (d)
Padre nostro p.225, (d)

K Abba, abba, Ojczy, * **
abba, Ojczy,
Ojczy nasz.

W Abba, abba, Ojczy.

Ojczy nasz, który jest w niebie,
święć się imię Twoje,

przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,

jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,

jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
i nie wódź nas na pokuszenie

ale nas zbaw ode złego.
K Amen. **

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojczy Nasz.
**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resucitó 2023”, nie zamieszcilo tych zaśpiewów (przyp. red.).

- K** Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
- Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- K** Niech się cieszy Matka Kościół,
jaśniejąca blaskiem nieziemnej chwały swojego Pana.
W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew
ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
- W** I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dziękujemy Panu, Bogu naszemu!
- W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
i wystawiać Ojca Wszchemogącego
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski!

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dzięk Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwalic Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dziecka rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

En una noche oscura p.65, (a)
In una notte oscura p.93, (a), h: a_{III}

K,W ^a W noc pełną ciemności*
^d tęsknotami,
^ε w miłości rozpalona,
^d o losie szczęśliwy!
 Wyszedłam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

K ^a W ciemności i bezpieczna,
^d po schodach tajemnych,
^ε w przebraniu,
 o losie szczęśliwy!
 W ciemności dobrze ukryta,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

K ^d Owej nocy szczęśliwej,
 po kryjomu tak,
 że nikt mnie nie widział,
 ja nie patrzyłam na nic,
^d bez światła i prowadzenia,
 prócz tego,
 które w mym sercu płonęło.

K ^d O nocy pełnej ciemności
^d tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wyszedłam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
 O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
 o nocy, coś złączyła
 Miłego z miłowaną,
 miłowaną w Miłego przemienioną.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**Podział ról za „Risuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

K ^a O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
 jak niepojęta czułość Twojej miłości:
 by wyzłowił niewolnika, poświęcił Syna!
 Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
 W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
 szczęśliwa wina! } 2x

K ^a O nocy, zaiste błogosławiona,
 któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogosławiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
 W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
 i z otchłani powraca zwycięski!

K ^a W tę noc pełną łaski przyjmij Ojciec Święty ofiarę pochwalną,
 którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
 w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozświetla światłem.
 Niech się wznieś do Ciebie jako woń przyjemna,

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdziesz zapaloną gwiazda poranna,
 ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
 jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *

W śpiewać Twojemu imieniu,

Najwyższy,

K Rano głosić łaskawość Twoją,

W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebioso,

na to, co powiem, ††

słuchaj, ziemio, głosu mego.

W Jak deszcz niech spływa

moje pouczenie,

jak rosa niech pada me słowo,

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą, **

najpewniejszą pomocą

w trudnościach.

W Przeto nie będziemy się bali,

choćby zatrzęsa się ziemia

i góry zapadły w otchłań morza.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny

we wszystkich swoich słowach †

i we wszystkich

swoich dziełach święty.

W Pan podtrzymuje wszystkich,

którzy upadają,

i podnosi wszystkich zgnębionych.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry, †

W bo Jego łaska na wieki.

K Chwalcie Boga nad bogami,

W bo Jego łaska na wieki.

K Oczy wszystkich

zwracają się ku Tobie,

a Ty ich karmisz

we właściwym czasie.

W Ty otwierasz swą rękę

i karmisz do syta wszystko, co żyje.

Salmodias para Laudes p.212
Salmodie per le Lodi p.243

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)

K,W Uwiodłeś mnie, Panie, *

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoci!”, „Ciemnienie!”

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.

Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,

nie będę już mówił w Jego Imię.

K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,

który nurtował w moich kościach.

W Uwiodłeś mnie, Panie,

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Przeklęty dzień, gdy się urodziłem! **
Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,

gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,

bo wyzwoił życie tego ubogiego.

W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. †

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyp. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10m. (przyp. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmilkaj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyp. red.)

†† Melodię Pwt 32,1-12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1-12. (przyp. red.)

‡ Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyp. red.)

* Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po e⁷. (przyp. red.)** Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym jednym akordzie. Tak też jest w „Resucitò 2023”. Natomiast „Risuscitò 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: aE⁷ aE⁷ G⁷ E⁷. (przyp. red.)

† Ten refren został dodany za „Risuscitò 2023”. W „Resucitò 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyp. red.)

Urí, urí, urí, urá p.172, (e)
 Urí, urí, urá p.172, (e)
 Urí, urí, urá p.164, (a), c: a_{III}

K,W ^eUrí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,

W urí, urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 la rala la lala la.

K,W Dziecina maleńka narodzi się,
 Dziecina malusieńka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
 W Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Jak nazwą Go? Emmanuel.

Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
 W ^eUrí, urí, urí, urá, ...

K,W Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cięślą.
 K Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? ...
 W ^eUrí, urí, urí, urá, ...

6. Psalm 49,1-13 9. Iz 42, 9-13

W ^gSłuchajcie tego, wszystkie narody,* ^eK ^εŚpiewajcie Panu pieśń nową,^{††}
^anakłońcie ucha, ^eJego chwtała aż po krańce ziemi.
 wszyscy mieszkańcy ziemi, ^eW ^eNiech stawi Go morze
^aNiscy pochodzeniem ^ei to, co je napętnia,
^ena równi z możnymi, ^ei wyspy razem z tymi,
^gbogaci razem z ubogimi. ^{h/H⁷}
 którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85 ① Giorgio Filippucci 10. Psalm 89 Francesco Donega

K Łaskawym się okazałeś,
 Panie, dla Twojej ziemi,**
 odmieniłeś los Jakuba.
 K ^gŁaskawym się okazałeś,
^aPanie, Ty dla nas byłeś ucieczką[†]
^dW ^εz pokolenia na pokolenie.
 K ^gZanim narodziły się góry,
^aÓdpuściłeś winę swojemu ludowi,
^dW ^εod wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.
 W ^gi zakryłeś wszystkie jego grzechy.

8. Ap 15, 3-4 Guglielmo Amadei

K ^gWielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,[†]
 W ^ePanie, Boże wszechwładny.
 K ^gSprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
 W ^eKrólu narodów.
 K ^gKtóż by się nie bał, Panie,
 i nie uczcił Twojego imienia?
 W ^eBo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu Pan, potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyp. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3-4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

‡Akordy tutaj dla Iz 42, 9-13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1-11. (przyp. red.)

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*

K^e₁Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.

W^a₂Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.

K^e₁Zdrowaś Maryjo, łaskis pełna, Pan z Tobą,

błogostawionaś Ty między niewiastami,

i błogostawiony owoc żywota Twojego, Jezus.

W^a₂Święta Maryjo, Matko Boża,

modł się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

K^e₃Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu. ††

W^a₄Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. Amen.

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanią maryjną, którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.

Salmodia para el Rosario p.209
Rosario cantato p.241

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych warogach,
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypassz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan peten łaski i blasku.

Krocw w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.

Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;

córki królewskie twymi ulubienicami,
po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,

a królowi spodoba się twoja piękność:**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,

a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.67
Tu sei il più bello p.167

*Ze śpiewnika „Risu scitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzul nie ma. (przyj. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyj. red.)

†Za hiszpańskim „Resuscitò 2023”. Włoskie „Risu scitò 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyj. red.)

††Włoskie „Risu scitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *G^eF^eG*. (przyj. red.)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risu scitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają *Wszyscy*. (przyj. red.)

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1. 42-45)

Benedicta sei tu, Maria p.21, (a), c: a_{III}
Bendita eres tú, María p.27, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Kiko Santo Palomeras 65 p.214, (A)
Santo delle baracche p.246, (A)

W Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebios
i ziemia Twojej chwały.
Hosanna, hosanna, hosanna,
hosanna na wysokościach.

W Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan!

K Błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.
Błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!
Błogosławiony Ten, który idzie,
błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.

Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan!

*Hiszpański „Resucitó” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przyyp. red.)

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu litur-
gicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965) (Święty jest nasz Pan — Święty
z baraków)* zmieniono w „Risucitò 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyyp. red.)

Święty jest święty

Giuseppe Gemmarini, Kiko, mel.trad.
מִיִּשְׁרָאֵל

Santo Melodia hebraica p.215, (d)
Santo è Santo p.248, (e)

W Święty jest święty, Święty jest święty,*

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

K,W Niebiosa i ziemia

wypełnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

K,W Błogostawiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

Ty okryłeś śmierć wstydem

Homilia Paschalna Melitona z Sardes

Ti has cubierto de vergüenza la muerte p.160, (d)
Tu hai ricoperto di vergogna la morte p.167, (d)

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem,*

Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,

uderzyłeś niegodziwość,

nieprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,

jak Mojżesz faraona,

jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.**

Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmary,

Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,

Ty byłeś związany w lzaaku,
sprzedany w Józefie,

w Mojżesz u porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,

wyśmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,

W Maryja, Baranka bez zmary, ...

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą.

Twoje ciało błogostawione nie doznało zepsucia.†

Ty z martwych powstałeś,

Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmary, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardis (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Werset uzupełniony za hispańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354. W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyj. red.)

† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyj. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Me enseñarás el camino de la vida p.114
Mi indicherai il sentiero della vita p.120

KW Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Stodycz bez końca po Twojej prawicy.
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

Święty palm (1974 — Palestyna)

Santo Palestina 74 p.216
Santo delle palme p.247

W Święty, święty, święty,*
święty, święty, święty,
Święty, święty, święty!
Święty jest nasz Pan
Jahwe** Sabaoth,
Jahwe** Sabaoth.
K Niebios[†]
i ziemia
są wypęnlione,
są wypęnlione Tobą!
W Hosanna, hosanna, } 2×
hosanna, hosanna. }
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, hosanna!

K Błogosławiony
jest Ten, który idzie,
jest Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.
W Hosanna, hosanna, } 2×
hosanna, hosanna. }
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł Santo, Santo, Santo — Osanna delle palme (e Tempo Pasquale) (Święty, święty, święty — Hosanna palm (i Okres Paschalny)) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)
†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z Vcha'er Einenu — Roszweitl nasze oczy [Toraj], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Ktiko

1

Santo Roma 1977 p.249
Santo Roma 77 p.217

W Święty, święty, święty,*
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebiosa
i ziemia
są wypelnione,
są wypelnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogosławiony
Ten, który idzie.
Błogosławiony,
który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

Ty, któryś jest wierny (Ps 143)

Ktiko

1

Tu che sei fedele p.166, (g)
Tu que eres fiel p.161, (g)

K O Panie,*
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,**

Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.

Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi przedko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć

Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.

Niech mnie
Twój dobry Duch prowadzi,
(niech Twój Duch) prowadzi
mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

*Dawniej: Okres Zwyczaj. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tem-po Ordinarie*) (*Święty* (*Okres Zwyczaj*)) został zmieniony w „Risuśció 2020”. (przyj. red.)

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera* (*O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy*) został zmieniony w „Risuśció 2020”. Zmiana tonacji za „Zmarłychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyj. hiszp.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

Kiko

Huye, amado mio p.91
Fuggi, mio diletto p.70

- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,*
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!
- W** „Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jeleni**
schroń się na pachnące wzgórze!”
- K** Jestem w Jego oczach
jako ta, która znalazła pokój.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
- W** „Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jeleni
schroń się na pachnące wzgórze!”
- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,†
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)**Zejście puknięciem w szóstą strunę przez *F* do *E* (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu *F* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Święty (1982)

Kiko

Santo 1982 p.245
Santo 1982 p.218

- W** Święty, święty, święty,*
święty jest Pan,
Pan Bóg wszechświata!
Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
- W** Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
na niebie wysokim.
- K** Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w Imię Pana,
który idzie w Imię Pana!
- W** Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
na niebie wysokim.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty (1983)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resuscitò”. (przyp. red.)

Święty (1988)

Ktiko
E

Santo 1988 p.250
Santo, Santo, Santo p.219

W Święty, święty, święty! *
 Święty, święty, święty!
 K,W Niebiosa i ziemia
 są pełne Twojej chwały!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
 W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
 K,W Błogosławiony, który idzie,
 który idzie w Imię Pana!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
 W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
 K Święty, święty, święty!
 W Święty, święty, święty!

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (P₅₋₃₂)

Ktiko
E

Te he manifestato il mio peccato p.159
Ti ho manifestato il mio peccato p.163

W Tobie Panie, grzech mój wyznałem, *
 winy mojej nie zataiłem;
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
 a Ty odpuszczyłeś złość mego grzechu.
 K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
 w czas udręczenia;
 choćby nawet uderzały wielkie wody,
 nie będą go mogły dosięgnąć.
 W Tobie Panie, ...
 K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
 komu grzech został darowany!
 Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
 w którego sercu nie ma zdrady!
 W Tobie Panie, ...
 K Póki milczałem, schnęły kości moje
 od jęków mych przez cały dzień;
 dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
 topniały siły moje jak od upałów lata;
 lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
 winy mojej nie zataiłem;
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
 a Ty odpuszczyłeś złość mego grzechu.
 W Tobie Panie, ...

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitō 2023”
 pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak
 w „Resuscitō 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”
 (przyj. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

- W** ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,*
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro.
K ^D Zmiłuj się, zmiłuj się nadę mną o ^g Boże,
moja dusza ucieka się do ^e Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^A póki nie przemienie nieszczęście.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pozerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nadę mną,
gdyż zastawili sięc na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obfoków.
W Tobie chcę śpiewać ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy

- K** ^C Ciebie, Boże, chwalimy.*
^g Ciebie, Panie, wystawiamy.
^a Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
^e wszystka ziemia cześć oddaje.
W ^C Tobie śpiewają Aniołowie**
^g i wszystkie niebieskie moce:
^a Święty, Święty, Święty,
^e Święty, Święty, Święty,
^{e7} Pan Bóg Zastępów.
K Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrożemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)

**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. włoski)

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogostawimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni
na wieki.

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

Kiiko

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18.17, 21)

Kiiko

Acclamaciones a la oración de los fieles p.179
Risposte alle preghiere p.240

Este es el mandamiento mio p.72, <a>
Questo è il mio comandamento p.144, <a> b: a₁

1. **W** ^gWysłuchaj nas ^{dg}Panie*
W ^aWysłuchaj nas ^{eH^Te}Panie

2.

W ^eWysłuchaj nas**
^{D^e}O, Panie

3.

W ^gJezu, wspomnij na nas, ^{Dg}†
^ateraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eH^Te}

4.

W ^eWysłuchaj, ojcze, wołania twego ludu. ††
^a ^{H^T}

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *H^Te* albo *H^TG*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *Dg* albo czasami używanego w świącie hiszpańskim *De*. (przyjp. red.)

**Źródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przyjście całości wezwania zgodnym z „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscitò 2023”. (przyjp. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *H^Te* w miejsce oryginalnego *Dg*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscitò 2023”: Actúrdade de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23,42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyjp. red.)

††Melodia i tekst pochodzią z retransmisji *Cieška droga*, str. 68. (przyjp. red.)

W ^{a^e}To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali. ^a
^eTo jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie, ^e
jak Ja was umiłowalem, ^a
jak Ja was umiłowalem. ^f
^{A^T}**K** Nikt nie ma większej miłości od tej, ^d
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.
Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^f
^a**W** Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^f
^d**KW** Nie wysście wybrali! Minie, ^e
^{A^T}**KW** ale! Ja wybrałem was. ^e
K Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpraw z nienawidził Minie, ^d
jeśli świat was nienawidzi. ^e
^{A^T}Ojczy, jak Ty jesteś we Minie a Ja w Tobie, ^d
K niech będą jedno w Nas, ^e
^f**KW** aby świat uwierzył, że Ty Minie posłałeś. ^e
^d**KW** To jest moje przykazanie, ^e
KW abyscie się miłowali, jak Ja was umiłowalem ^e
W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, ^f
wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^e
Nie wysście wybrali! Minie, ^d
^eale! Ja wybrałem was. ^e
K Jeśli świat was nienawidzi, ... ^{A^T}
niech będą jedno w Nas, ^e
^faby świat uwierzył, że Ty Minie posłałeś. ^e

} 2x

Así habla el amén p.20
Cosi parla l'Amen p.47

- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdziwy i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.
- K** Radzę ci u mnie zakupić ^e złotą wypróbowanego w ogniu, ^{D7} białe szaty, ^{H7} balsam na oczy abyś mógł przejrzeć.
- K** Znam twoje postępowanie, ^e nie jesteś zimny ani gorący. ^{D7} **W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdziwy i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.
- K** Obyś był zimny albo gorący, ^{H7} nie zaś letni, ^e gdyż chcę cię wyrzucić z ust moich.
- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdziwy i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.
- K** Mówisz: jestem bogaty, ^e niczego mi nie brak, ^e a nie zdajesz sobie sprawy, ^{D7} że jesteś nieszczęśliwy, ^{H7} godny współczucia, ^e ubogi, ślepy i nagi.
- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdziwy i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam, ^e jeśli ktoś usłyszysz mój głos ^{D7} i drzwi otworzy, ^{H7} wejdę do jego domu, ^e będę z nim wieczerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdziwy i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

Benedizione degli sposi [non ufficiale]

- P** Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego* ^{e7} i wprowadziłeś ład na początku wszechświata, ^d a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo, ^{e7} a dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowił jedno ciało. ^{e7} Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać. ^{e7} Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą, ^{e7} że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem. ^{e7} Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem, ^{e7} a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich ^{e7} otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo, ^{e7} że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu. ^{e7} Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński, ^{e7} a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo. ^{e7} **Z**éslij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach, ^a pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu. ^a **O**bdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju. ^a **N**aucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte. ^a **N**iech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem ^a i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski ^a niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół. ^a **P**rosimy Cię Boże, spraw, aby oboje ^{e7} wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań ^{e7} **N**iech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu, ^a a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa. ^a **(N**iech radują się dziećmi, którym przekazały życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami, ^a niech doczekają się wnuków.) ^a **S**praw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia ^a błogosławionych w niebie. ^a **P**rzez Chrystusa Pana naszego. ^a **W** Amen, amen, amen.

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orłickiego R.M. (przyp. red.)

Tak jako tania (Ps 42—43)

Rok Pański	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątница	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże. ^{ℱ[#]}

Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga? ^ε

Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza, ^ε

jak kroczyłam wśród pierwszych w świętym orszaku.
K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja? ^{ε[#]}

Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. ^ε

K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem. ^{ℱ[#]}

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić. ^{ℱ[#]}

K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów? ^ε

Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?” ^ε

Panie, ześlij Twoją świętość i Twą prawdę, ^{ℱ[#]}
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
pieśń świąteczną na mojej gitarze. ^ε

Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ... ^{ℱ[#]}

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę; zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed-du-szo mo-ja. (przyp. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

Giorgio Ricci

Canto dei liberati p.33

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
 Jego imienia wzywajcie.
 Obwieszczajcie Jego dzieła
 wśród wszystkich ludów ziemi.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Spiewajcie Panu wdzięcznie,
 bo uczynił wielkie rzeczy;
 niechaj będzie to wiadome
 na całej naszej ziemi.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Krzycz z radości i wesela
 mieszkanko Syjonu,
 bowiem wielki się okazał
 w tobie Święty Izraela.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Kiko

Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109
 El necio piensa que Dios no existe p.58

KW A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
 człowiek, który szuka Boga,
 człowiek, który szuka Boga.
 Wszyscy zblądźlili, wszyscy są zepsuci;
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
 Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
 niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.

KW Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.

W A głupi myśli ...

Abba, Ojcie (Rz 8, 15-17)

Kiko

W Abba, Ojcie, Ojcie!

Abba, Padre p. 5

K Nie otrzymaliśmy
d ducha niewolników
f by znowu żyć w bojaźni,
f by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa

d wspiera swym świadectwem
f naszego ducha,
g7 że jesteśmy dziećmi Boga,

g7 a jeżeli dziećmi,
e to i dziedzicami,
e7 współdziedzicami Chrystusa,
d dziedzicami Boga.

e Abba, Ojcie, Ojcie!

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Kiko, Efrain Abileah

D Co takiego jest
innego w tej nocy*

d od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

d i nie zostajemy ze starszymi.

W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
e jesteśmy z wami razem.

d A tej tu nocy, a tej tu nocy

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
e jesteśmy z wami razem.

D Co takiego jest
innego w tej nocy

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest
innego w tej nocy

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

D Co takiego jest
innego w tej nocy

W Od wszystkich innych nocy?

D Że jesteśmy z wami razem,

e że wszyscy pościmy,

e że na coś czekamy.

W Że jesteśmy z wami razem,

e że wszyscy pościmy,

e że na coś czekamy.

Por qué esta noche es diferente p.133, (a); d: a1v1

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraina Abilea (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*). Nieśpójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny; niż włoski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* zmieniono w „Zinatwycchwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Shlom Lech Mariám p.157
Shlom-lej Mariam p.149K,W Szłom lech Mariám*
*Ḥṭṭ e*Maliat tai buta
*Ḥṭṭ e*Maran, Maran amech
Ḥṭṭ e

Maran, Maran amech.

K Zdrowas Maryjo

Pełna łaski
*Ḥṭṭ e*Pan, Pan jest z Tobą.
*Ḥṭṭ e*Błogosławionaś Ty między niewiastami
Ḥṭṭ e
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
Ḥṭṭ e

W Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,
*Ḥṭṭ e*módl się, módl się za nami,
*Ḥṭṭ e*bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
*Ḥṭṭ e*K Maryjo, nie płacz,
*Ḥṭṭ e*Maryjo, Maryjo, Maryjo.
*Ḥṭṭ e*W Święta, święta Maryjo ...
*Ḥṭṭ e*K Maryjo, dopomóż nam,
*Ḥṭṭ e*Maryjo, dopomóż nam,
*Ḥṭṭ e*Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
*Ḥṭṭ e*Dziewico Maryjo,
*Ḥṭṭ e*niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
*Ḥṭṭ e*W Szłom lech Mariám ...
*Ḥṭṭ e*Abraham p.8
Abra p.6K Było upalnie owego dnia,
Ḥṭṭ e
kiedy Abraham
*Ḥṭṭ e*wy zaś obmyjecie sobie nogi,
*Ḥṭṭ e*siedział przed swoim namiotem.
*Ḥṭṭ e*Było upalnie owego dnia,
Ḥṭṭ e
kiedy Abraham
*Ḥṭṭ e*Przyniosę trochę wody,
*Ḥṭṭ e*abyście się pokrzepili,
Ḥṭṭ e
zanim pójdziecie dalej.
*Ḥṭṭ e*Nie przez przypadek
*Ḥṭṭ e*przechodziliście dzisiaj
Ḥṭṭ e
obok mnie.Zaledwie ich ujrzał,
*Ḥṭṭ e*pochylił się do ziemi i powiedział:
Ḥṭṭ e„O Panie mój,
*Ḥṭṭ e*nie omijaj mnie, proszę,
*Ḥṭṭ e*nie omijaj mnie, proszę,
*Ḥṭṭ e*chciej się zatrzymać!”
*Ḥṭṭ e*W Chciej się zatrzymać!
*Ḥṭṭ e*Nie omijaj mnie, proszę,
*Ḥṭṭ e*chciej się zatrzymać!
*Ḥṭṭ e*Chciej się zatrzymać!
*Ḥṭṭ e*Chciej się zatrzymać,
*Ḥṭṭ e*nie omijaj mnie, proszę,
*Ḥṭṭ e*chciej się zatrzymać!
*Ḥṭṭ e*Chciej się zatrzymać!
Ḥṭṭ e

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

- K** ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham, * ^{d₇⁹} przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze; ^{d₇⁹} obydwał patrzyli sobie długo w oczy ^a i wtedy Izaak powiedział: ^a „Akedá, akedá, akedá.” ^{d₇⁹}
- K,W** „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój, ^{d₇⁹} bym czasem z lęku się nie opierał ^a i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, ^{d₇⁹} i obydwaj będziemy odrzuconii!” ^a
- W** „Akedá, akedá, akedá, akedá.” ^{d₇⁹}
- K,W** „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ^a ojcze mój, bym się nie opierał!” ^a
- K** ^a Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi, ^{d₇⁹} przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi: ^a oto ojciec, który poświęca swego ^a† syna, ^a a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
- W** „Akedá, akedá, akedá, akedá.” ^{d₇⁹}
- W** „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ^a ojcze mój, bym się nie opierał!” ^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zeptyty (patrz str. 257). Za „Resuscitó” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział; Akedá; ^aWszyscy powtarzają Akedá. 2° przetłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i daciego; ^aWszyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. ^aWszyscy odpowiadają obydwojma refrenami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitó” wielokrotnie. (przyjp. red.)

**Risuscitó 2020” przywrócił w powtórzeniu venit e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wens: tak jest w „Resuscitó 2023”. (przyjp. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitó 2020” zmienil jedyjnego na swego. (przyjp. red.)

- W** ^a ^f Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych, ^a ^f który na drodze grzeszników nie przystaje ^a i nie siada w towarzystwie szyderców. * ^f
- K** ^a Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana, ^f ^a Jego psalmy szepcze dniem i nocą. ^f
- K,W** ^a On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą, ^f ^a które daje owoc w swoim czasie. ^f
- K** ^a Jego liście nigdy nie opadną, ^f ^a a wszystko, co czyni, jest udane. ^f
- ^a Powiodą się wszystkie jego dzieła. ^f
- W** ^a Nie tak bezbożni, nie tak. ** ^f
- ^a Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata. ^f
- K** ^a Nie ostoją się bezbożni na sądzie ^f ^a ani grzesznicy we wspólnocie świętych, ^f ^a bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych, ^f ^a ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy. ^f †
- W** ^a ^f Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych, ^a ^f który na drodze grzeszników nie przystaje ^a i nie siada w towarzystwie szyderców. * ^f

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyjp. red.)

**Ten fragment w „Resuscitó” najpierw śpiewa Kantor a ^aWszyscy powtarzają. (przyjp. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyjp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Kiko

Felicidad para el hombre p.76, (a)
Felicità per l'ommo p.66, (a), b: a_I

- K,W** Szczęście dla człowieka,
e co boi się Pana;
d₇
szczęście dla człowieka,
f który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
e szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
f Małżonka jego jak płodny szczerp winny
e pośrodku jego domu.
- Jego synowie jak pędy oliwek
e dookoła jego stołu.
- W** Szczęście dla człowieka,
e co boi się Pana;
d₇
szczęście dla człowieka,
f który chodzi Jego drogami.
- K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
e Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
f abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
f Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** Szczęście dla człowieka,
e co boi się Pana;
d₇
szczęście dla człowieka,
f który chodzi Jego drogami.

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Risuscito” je zagubił. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

Kiko

Amén, amén, amén p.17, (C)
(C)

- W** Amen, amen, amen!*
- A** Amen, amen, amen!
f Amen, amen, amen!
e Amen, amen, amen!
- W** Błogostawieństwo,
e chwałę i mądrość,
e i dziękczynienie
A oddajmy Bogu.
- A** Amen, amen, amen!
f Amen, amen, amen!
e Amen, amen, amen!
- K** Cześć i moc, i wszystką potęgę*,
D cześć i moc oddajmy Bogu**.
- W** Błogostawieństwo,
e chwałę i mądrość,
e i dziękczynienie
A oddajmy Bogu.
- A** Amen, amen, amen!
f Amen, amen, amen!
e Amen, amen, amen!
- K** Kim są i skąd przychodzą**?
D Kim są i skąd przychodzą**?
e To ci, którzy przychodzą
A z wielkiego utrapienia.
e To ci, którzy przychodzą
A z wielkiego utrapienia.
- K** I opłukali swe szaty,[†]
D i je wybielili**
A/ c# we krwi Baranka**,
D we krwi Baranka**,
e we krwi Baranka**.
- W** To ci, którzy przychodzą
D z wielkiego utrapienia.
e To ci, którzy przychodzą
A z wielkiego utrapienia.
- W** Amen, amen, amen!
f Amen, amen, amen!
e Amen, amen, amen!

*Wydanie włoskie „Risuscito 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972*. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord duro-*Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscito 2023” śpiewa Kantor a w „Resuscito 2023” — Wszysey. (przyp. red.)

<d>

Anioł przyszedł z nieba

Koleśa (Łk 2, 9-12; 15-16; 1z 1, 3)

Ktiko

Allegria, ha nacido el Salvador p.12. >d> (p)
Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12. >a>

K,W Dziś Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

W Co za radość, co za radość,
Jezus Chrystus Pan.

co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

K,W Spotkali tam Maryję,
Józefa też poznali.

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Wołtu, osiołka i dziecię,
co Emmanuel będzie zwany.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

pieluchy to Jego powicie

co za radość,

K,W I to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobie leży w żłobie

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

W Co za radość, co za radość,

W Co za radość, co za radość,
Jezus Chrystus Pan.

co za radość,

K,W Wół rozpoznaje pana

dziś Zbawiciel jest nam dan.

K,W a osioł żłób właściciela,

O tej dobie leży w żłobie

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

Jezus Chrystus Pan.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W Do stajni Betlejemskiej

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

przybyli pasterze,

co za radość,

K,W Zbawicielowi przynoszą

W Co za radość, co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

swoje dary z serca szczerze.

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

<a>

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja z XIII wieku

Ktiko

Stabat Mater Dolorosa p.162. >d> (p)
'192, '192 Stabat Mater dolorosa p.156. >a>

K,W Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa*
dum pendebat filius.

K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!

K Duszę jej tak wzdychającą**
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.

W Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.

W Stabat Mater ... †

K Widzi Syna tak stodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Duchai

K O jak smutna i strapiiona
była ta Błogostawiona,
Matka Syna Jedynego!

W Stabat Mater ... †

W Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.

K O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
przez Twą błogostawioną matkę
daj mi dojsć

K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!

W Amen, amen, amen!†

W Stabat Mater ... †

W Amen, amen, amen!†

W Stabat Mater ... †

W Amen, amen, amen!†

W Stabat Mater ... †

W Amen, amen, amen!†

W Stabat Mater ... †

W Amen, amen, amen!†

* „Risuscitò 2023” zejście akordami g⁷g⁷e⁷ nobi na barowych. (przyp. red.)

**Tumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacobone da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrąpowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa z brewiarza, str. 284. (przyp. red.)

†Te trzy refreny można pominąć. (przyp. włoski)

†† „Resuscitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną

własnie sekundą (tutaj h) tworzy akord sekwstowy (tutaj d⁶), brzmniący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupla* (2010). Na włoskim nagraniu z kasyety *Maria, piccola Maria* (1992) Ktiko gra na gitarze taki właśnie akord sekwstowy. „Risuscitò 2023” ma akord e⁷. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma g⁷, bez związku z nagraniem. (przyp. red.)

‡ „Resuscitò 2023” to zakochanie bisuję. (przyp. red.)

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resuscitò 2023”: unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1.3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resuscitò”. Wersja „oficjalna”, niestarannie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyspiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”: *Anioł zstępuje z nieba*, str. 258. (przyp. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)

Gustate e vedete p.82

W Skosztujcie i zobaczcie,*
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Błogosławic będę Pana w każdym czasie,
 \mathcal{H}^7
 \mathcal{H}^7
 na moich ustach zawsze Jego chwala.
 Będę chlubił się w Panu,
 \mathcal{H}^7
 \mathcal{H}^7
 niech mnie słyszą pokorni i wesela się.

W Skosztujcie i zobaczcie,
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
 \mathcal{H}^7
 \mathcal{H}^7
 wystawiajmy razem Jego Imię.
 Szukałem Pana i mi odpowiedział
 \mathcal{H}^7
 \mathcal{H}^7
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
 \mathcal{H}^7
 \mathcal{H}^7
 i oblicza wasze nie zazną wstydu.
 Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje,
 \mathcal{H}^7
 \mathcal{H}^7
 i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyjp. red.)

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

Ave Maria II p.20
Ave Maria II p.22

K A ve Maria,
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \mathcal{E}$
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \mathcal{E}$
 pełna łaski,
 $\mathcal{F} \mathcal{E}$
 Pan jest z Tobą,
 \mathcal{F}
 błogosławionaś
 \mathcal{E}
 między niewiastami
 \mathcal{F}
 i błogosławion
 owoc Twego łona,
 \mathcal{E}
 Jezus!

W Święta Maryjo,
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \mathcal{E}$
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \mathcal{E}$
 Matko Boga,
 $\mathcal{F} \mathcal{E}$
 módl się za nami,
 \mathcal{F}
 bo jesteśmy
 $\mathcal{E} \mathcal{E}$
 grzesznikami,
 \mathcal{F}
 módl się teraz
 i w godzinę
 $\mathcal{E} \mathcal{E}$
 naszej śmierci!
 \mathcal{E}
 Amen!

La cordera de Dios p.96, (e), g: e III
Agnella di Dio p.8, (e), g: e III

- K** Dziewica Maryja była (oblubienicą)* obiecana^a Józefowi, kiedy wpiernw nim zamieszkali razem, stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.^{gH7}
A Józef — mąż sprawiedliwy — nie chcąc^g Jej znieścić,^{gH7} postanowił oddalić Ją potajemnie.
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- W** Baranko Boża, pokorna Baranko,^e
Ty, która nie opierasz się ztłu,^e
Matko Jezusa i Matko nasza,^a
módl się za nami, módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna, owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie, bo nie było dla nich miejsca w zadnej gospodzie.
- W** Baranko Boża ...
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- K** A wstawszy Józef, wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- W** Baranko Boża ...
- K** Placz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która optakuje swoje dzieci i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- W** Baranko Boża ...
- K** Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę i wróć do ziemi Izraela,^{gH7}
albowiem z Egiptu wezwalem Mego Syna!”
- W** Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą obiecana jest włoską kalką językową z promessa sposa (niszp. prome-
tida) oznaczającego narzeczoną lub obiecana; i nie mieści się w melodii. (przyjp. red.)

**W „Resuscitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie
potwierdzają; dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyjp. red.)

- W** Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^e
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,^a
Że się w Ciało chleb przemienia,^a
Wino zaś w Najświętszą Krew.^e
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,^a
Serca żywa krzepi wiara^a
Porządkowi rzeczy wbrew.^e
- W** Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^e
- K** Pod odmiennych szat figurą,^a
W znakach różnych, nie naturą,^a
Kryje się tajemnic dziw.^e
Ciało strawą, Krew napojem,^a
Cały jednak z Bóstwem swoim^a
W obu znakach Chrystus żyw.^e
- W** Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^e
- K** Przez biorących nie tamary,^a
Nie pokruszon, bez odmiany,^a
Cały jest w tej uczcie bran.^e
Bierze jeden, tyjąc bierze,^a
Ten, jak tamci, w równej mierze,^a
Wzięty zaś nie ginie Pan.^e
- W** Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^e
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,^a
Dobry Jezu, prosim Ciebie,^a
Ty nas paś i broń w potrzebie,^a
Ty nam dobra okaz w niebie,^a
Kędy jest żyjących raj.^e
- Moc Twa, Panie, wszystko zdoła^a**
Ty nas karmisz z Twego stoła,^a
Tam gdzie ucza twa wesoła,^a
W gronie niebian nasze czoła^a
Na Twe tonó skłonić daj.^e
- W** Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^e

Sekwencja na Boże Ciało

Lauda Sion Salvatorem

Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
Sequenza Corpus Domini p.154, (e)

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,* **W** Oto chleb Aniołów błogi,
 Chwal hymnami wśród wesela **a**
 Wodza i Pasterza rzesz! **c**
W Oto chleb Aniołów błogi, **K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
 Dan wędrowcom pośród drogi, **a**
 Synów wraca w Ojca progi. **d**
 Wdzięcznym hołdem uwielbienia **a**
 Sławmy gromko Króla chwał! **c**
K Ile zdołasz sław Go śmiało, **a**
 Uroczyście dzień się święci, **d**
 Bo przewyższa wszystko chwałą, **a**
 Co przekazać ma pamięci, **c**
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz! **c**
W Oto chleb Aniołów błogi, **W** Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi, **a**
 Synów wraca w Ojca progi. **d**
 Synów wraca w Ojca progi. **c**
K Chwały przedmiot nad podziwy, **K** Co uczynił przy wieczery,
 Chleb żyjących, pokarm żywy, **a**
 Chrystus wskazał, że należy **c**
 Dziając się przedkłada nam. **c**
a Za wieczery świętym stołem **d**
 Pan go łamiąc z braćmi społem, **a**
 Iście dał Dwunastu sam. **c**
 Odkupienia święcim dań.

*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resucitō” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.
 Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducent et pastorem, In hymnis et canticis.*
 Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

Barankowi Paschalnemu

Sekwencja na Paschę

Alla vittima pasquale p.11, (a), c: a_{IV}
A la víctima pascual p.1, (a), d: a_V

- K** Barankowi Paschalnemu*
 niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia:
 Baranek** odkupił swą owczarnię,
 niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.
K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
 w przedziwnym pojedynku.
 Twórca życia był umarły,
 a teraz jest żywy i triumfuje.
 „Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
 „Widziałam grób mego Pana pusty,
 chwałę Pana i żywego Chrystusa,
 aniołów, opaski i całun”.
K „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
 i nas wyprzedza do Galilei”,
 i nas wyprzedza do Galilei.
W i nas wyprzedza do Galilei.
K Tak, jesteście pewni:
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
W Tak, jesteście pewni:
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
 I nas wyprzedza do Galilei,
 i nas wyprzedza do Galilei.
K Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!††

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimae paschali laudes* (przyp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwenj zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).
 **Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 †W „Resucitō” całą zwrotkę śpiewają Wszyscy, w „Risucitō 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)
 ††Na koniec Wszyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

Ktiko
E

Mucho me han perseguito p.122, <p>
(a) perseguido p.119, <a>

K ^dBardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;^A

bardzo mnie prześladowali,^d
niech mówi Izrael.

W ^dBardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;^A

bardzo mnie prześladowali,^d
ale nie przemogli.

KW ^dNa mym grzbiecie orali oracze,^A
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*^d

K ^dAle Pan jest sprawiedliwy,^A
On potamał jarzmo występnych.^d } 2x

KW ^dNiech odstąpią nienawidzący Syjonu,^A
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.^d

K ^dNiech staną się jak trawa,^A
co rośnie na dachach,^A
która, zanim ją wypłenią, usycha.^d

Nie napelni nigdy nią kosiarz swojej ręki,^A
ni zanadza ten, co zbiera snopy.^d

W ^dNiech odstąpią nienawidzący Syjonu,^A
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.^d

W ^dBardzo mnie prześladowali ...

Sama na sam

Ktiko

Sola a Solo p.160
Solo a Solo p.155

K ^dSama na sam*^g
pod krzyżem,^{A7}

Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?^d

K ^dDziewico sama,**^g
Matko, wieżo przeniknięta.**^{A7}

Kolumno miłości,^g
Ty podtrzymujesz niebo^{A7}
naszej słabej wiary.^d

W ^dSama na sam^g
Matko, pełna Boga,^g
módl się za nami^A
bo jesteśmy grzesznikami.^A

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzenia błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Takı zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy: (przyjp. red.)

**Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyjp. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyjp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyjp. red.).

*W Tysiącletce jest wprowadzicie wyłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyjp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

K,W Rzekł Pan do Pana mego: ^E ^{G#} „Siądz po mojej prawicy,
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy.”
 K Berto Twojej władzy ^{G#}
 rozposciera Pan z Syjonu: ^E
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzeńki ^{G#}
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzeńki ^E
 jako rosę cię zrodziłem.”
 W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy.”

Dice el Señor a mi Señor p.51
 Dice il Signore al mio Signore p.53

Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.
 K On odpuszcza wszystkie twoje winy,
 lecz wszystkie twe niemoce,
 życie twe wybawia od śmierci,
 wypełnia cię łaską i miłością.
 On oddaje ci sprawiedliwość,
 broni najpokorniejszych,
 Mojżesa nauczył dróg swoich,
 Izraelowi pokazał swe dzieła.
 W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.26, (a)
 Benedicì anima mia, Jahvè p.23, (a), b: a1

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie stłudy Pańscy.^{A^T}
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

Alleluja, bendecid al Señor p.14, <d>, e: d^{II}
Benedite il Signore p.26, <d>, f#: d^{IV}

W Wzniescie ku Niemu ręce,^{*}
wzniescie ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,^{A^T}

którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

W Alleluja,^{A^T} Alleluja,^{B A} Alleluja,^A
Alleluja,^{A^T} Alleluja,^{B A} Alleluja!^A

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}
K Alleluja.^{B A^T}

*Melodia zaczerpnięta z reżemu *Shir Hamakot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawskij (1870–1948). W „Resucitó 2023” początek najpierw śpiewają

Dzieci, powtarzając po sobie. (przyjp. red.)

**W tych wersetach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyjp. red.)

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^e
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;^e
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e
La-la laj-laj La-la-la laj-laj.*^e
La-la laj-laj La-la-la laj-laj La-la.^e

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^e
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^e

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^e
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^e

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^e
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^e
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;^e
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.^e
W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,**^e

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^e
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^e

* „Risucitó 2023” podało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resucitó 2023” go nie ma. (przyjp. red.)

**Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersetem pieśni przez „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Risucitó 2023” i za „Resucitó”. (przyjp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)



Extiendo mis manos p.74, <D>
Ho sieso le mie mani p.84, <D>

K,W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
rozciągnąłem^d moje^g ręce^e
i modliłem^f się do Pana,^e
modliłem^g się tak jak Pan.

K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,^e
W Twoje ręce powierzam ducha mego.^g
W Twoje ręce powierzam ducha mego.^e

W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
rozciągnąłem^d moje^g ręce^e
i modliłem^f się do Pana,^e
modliłem^g się tak jak Pan.

K Ponieważ rozpostarte^d ręce^e są znakiem Jego^g
i trwam wyprostowany,^f
drzewo wywyższone,^g

drzewo wywyższone.^e
W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
rozciągnąłem^d moje^g ręce^e
i modliłem^f się do Pana,^e
modliłem^g się tak jak Pan.

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)



Benediciré al Señor en todo tiempo p.25, <D>
Benediró il Signore in ogni tempo p.25, <D>

W Błogosławić^a będę Pana w każdym czasie,^g
na moich ustach zawsze Jego chwala;^e
będę chlubić^f się w Panu,^{e7}
niech usłyszą pokorni i weselą się.^{e7}

K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,^a
śpiewajmy razem Jego imieniu,^e
bo szukałem Pana i mi odpowiedział^f
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.^e

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny^a
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;^e
oto biedak woła, a Pan go występuje^f
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.^{e7}

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, **

K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,^g
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.^e

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,^a
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;^f
wołają do Niego, a Pan ich występuje^{e7}
i wybawia ze wszystkich ucisków.

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**W nagraniach ani w „Resucitó 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)



A nadie demos ocasi3n de tropezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

K,W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujmy zawsze utrapienia. Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwocią, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oręza sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwaty i pohańbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni,

jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracial Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?

Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli? Bo my jesteśmy świętąnią Boga.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracial Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli? Bo my jesteśmy świętąnią Boga.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwocią, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Resurrexit (J 11, 25-27)

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. * Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie, a każdy kto żyje i wierzy we mnie, nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...
K Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz? **

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem, Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W La la la la la la, La la la la la la la la, La la la la la la, La la la la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja.

*Scenariusz według włoskiego „Risuscit3 2023”, różni się od nagrania autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucit3 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyjp. red.)

**Zmiana Wierzytż w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

- W^g Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 e^g świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
 K^a Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 a^a zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 e^a albowiem prawe jest Słowo Pana,
 D^a prawdą każde Jego dzieło.
 W^g nim są sprawiedliwość i Prawo,
 e^a Jego miłości pełna jest ziemia.
 W^g Radujcie się ...
 K^a Słowo Pana uczyniło niebo
 a^a i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 e^a Pan udaremnia zamiary narodów,
 D^a wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 D^a zamiar Pana trwa na wieki.
 W^g Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 e^a świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultad, justos, en el Señor p.75
 Esultate, g^a justi, nel Signore p.63

Bramy, podnieście (Ps24)

- K,W^e Do Pana należy cała ziemia.
 K,W^g I wszystko to, co ją napętnia.
 K^a Świat i jego mieszkańcy.
 W^e Bramy, podnieście wasze podwoje,
 a^a podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwwały,
 e^a Król chwwały.
 K^e Kto wstąpi na górę świętą Pana?
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
 K,W^b Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
 K^g Ten, kto się nie zwraca ku marności.
 W^h Ku marności.
 K,W^e My zaś jesteśmy jego Kościołem,
 K,W^e który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
 K^g który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
 W^h Boże Jakubowy.
 B^e Bramy, podnieście ...
 K,W^e Kto jest owym Królem chwwały?
 K,W^h To jest Pan potężny mocarz.
 K^g To jest Pan niezwycony w boju.
 W^h Niezwycony w boju.
 K,W^e To jest Pan nad zastępami.
 K^g To On jest Królem chwwały.
 W^h Królem chwwały!
 B^e Bramy, podnieście ...

Alzaos puertas p.16
 Alzate, o porte p.13

Byli dwaj aniołowie

Melodia hebrajska

Giuseppe Gemarini, mel. trad.



K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:

„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?

W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?

W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?

K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.

W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.

K Byli dwaj aniołowie ... *

Se encontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

Przyobleccie się w zbroję Bożą (Ef6, 11-17)

Kiko

K Przyobleccie się w zbroję Bożą,
nosząc na sobie oręż świętości.

K Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W Przeprasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

K która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
mieście przede wszystkim tarczę wiary,

K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,

K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci, bo On powróci
i zabierze nas ze Sobą.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

Las armas de la luz p.102, <d>
Rivestitevi dell'armata di Dio p.147, <d>

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

*W „Resucit6 2023” ten fragment **W**szyscy powtarzają po **K**antorze. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż świętości* jest inny, niż włoski *Przyobleccie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyj. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił sztyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyj. red.)

Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C II
Porque mi yugo es suave p.135, (C), E

K Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
W Weźcie moje jarzmo na siebie,
 i ucztę się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

*Zaimiek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiącletce go nie ma. Jednak w oryginale jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

El jacal de los pastores p.55
Che mi baci p.38

KN Całuj mnie pocałunkami twoich ust,*
 słodsza niż wino jest twoja miłość;
 olejkami rozlanym jest twe lmię,
 oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
 o, jak cudownie kochać ciebie!
 Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
 pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być włóczęgą
 przy trzodach innych pasterzy. } 2x
KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
 to idź śladami moich owiec
 i paś tam też koźlęta swoje,
 aż przy szałasach pasterzy.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
 o, jak cudownie kochać ciebie!
 Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
 pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być włóczęgą
 przy trzodach innych pasterzy. } 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szałas pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)
**Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)

Kiko

Caritas Christi p.35
Caritas Christi urget nos p.33

- W** ^a Caritas Christi urget nos! ^e
^f Caritas Christi urget nos!
W ^a Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,*
^f Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
^a że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
^f że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
^d że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
K ^d A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
^d nie żyli już więcej dla siebie,
^f ale dla Tego, który umarł ^d
^g i zmartwychwstał za nich ^e
W ^a Caritas Christi ...
K ^d Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.
^d To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
^f Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
^g abysmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
K,W ^a Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
^e Biada mi! Biada mi!
^a Biada mi! Biada mi!
W ^a Caritas Christi ...

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” wersety śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscitò 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyp. red.)

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

Paolo Marcani, Nazareno Cometto

- KM** ^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,
^e przyjdź* z Libanu, przyjdź!
^e Twoim wieńcem będą
^d szczyty górskie,
^e wysokie szczyty Hermonu.
^e Serce mi zraniłaś,
^d serce mi zraniłaś,
^e siostró ma oblubienico.
^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,**
^e przyjdź z Libanu, przyjdź!
W ^e Szukałam miłości mego życia, ^A
^a szukałam, lecz nie znalazłam;
^g znalazłam miłość mego życia,
^e pochwycałam Go
^d i nigdy już nie puszczał!
KN ^A Ja przynależę do mego miłego,
^a a On jest cały mój;
^e Przyjdź, mój miły,
^e wędrujemy po polach,
^e spędzimy noc we wioskach.
W ^A Szukałam miłości mego życia, ...
^a na twym sercu,
^e jak pieczęć na twym ramieniu,
^e bo miłość jest jak śmierć potężna,
^e wody jej nie ugaszą
^e Oddać za nią wszystkie
^e swoje bogactwa,
^e oznacza mieć ją za nic.
^e Położ mnie jak pieczęć
^e na twym sercu,**
^e jak pieczęć na twym ramieniu.
W ^A Szukałam miłości mego życia, ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na e, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, *Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977*, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resuscitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyp. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Ty-siączki (Pnp 2,11). (przyp. red.)

Przyjdź, Synu Cztowieczy (Ap22, 17nn)

Kiko

Ⓚ

Ven, Hijo del Hombre p.168
Veni, figlio dell'Uomo p.180

K	Przyjdź, Synu Cztowieczy! Przyjdź, Panie Jezu!	KW	Vieni, * Figlio dell' uomo* Vieni, * Signore Gesu!*
KW	Przyjdź, * słuogo ubogich!*		Ven, * Hijo del Hombre* Ven, * Señor Jesus!*
K	Duch Święty mówi: Przyjdź! Ten, kto słuca niech mówi: Przyjdź!		Viens, * Fils de l'Homme* Viens, * Seigneur Jésus!*
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!		Come, * Son of the Man* Come, * Lord Jesus!*
KW	Przyjdź, * miłości moja!*		Приди, * Сын Человеческий* † Приди, * Господь Исус!*
KW	Przyjdź, * Panie Jezu!*		Przyjdź, * Synu Cztowieczy* Przyjdź ... * Przyjdź ... * Przyjdź ... *
K	Oblubienica mówi: Przyjdź! Ten, kto słuca, niech mówi: Przyjdź!		Panie ... * Panie ... * Przyjdź ... *
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!		Panie Jezu!

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” jako Calma, tu este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. *Calma* oznacza ciszę, spokój, uciśnić, uspokoić, natomiast *fuego* znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po *calma* kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie *Cisza. Tyś ten ogień* (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” po słowie *calma* jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. *Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień* (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą piosenką. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do *Ucisz, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023”* (por. Ek 12,49). (przyp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyp. red.)

(a)

Carmen '63 Rabindranath Tagore

Kiko

Carmen 63 p.36
Carmen '63 p.36

K,W	Są zerwane moje więzy,* zapłacone moje długi, moje bramy pootwierane, oto idę w każdą stronę.	W	(Po)zyskam** me Królestwo, (po)zyskam** me Królestwo, oto idę w każdą stronę.
K	Oni skuleni w swoim kącie przędą nadal bladą tkaninę swoich godzin; lub na powrót zasiadają w kurzu, aby przeliczać swoje monety i wofają mnie, i wofają mnie, abym zawrócić.	W	Są zerwane moje więzy, zapłacone moje długi, moje bramy pootwierane, oto idę w każdą stronę.
	Ale już mój miecz jest wykuty, włożyłem już zbroję. już mój koń się niecierpliwi, a ja (po)zyskam** me Królestwo, a ja (po)zyskam** me Królestwo.		oto idę w każdą stronę.

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruits-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La cosecha*, przekład Zenobia Cambrubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *po*zyskam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganaré* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieaccentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *po*zyskam (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *po*zyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)

Ktiko
A261

Cristo è la Luce p.48
Cristo es la luz p.42

- K Chrystus jest Światłością. * K Chrystus jest Życiem.
- W Chrystus jest Światłością. W Chrystus jest Życiem.
- K Chrystus jest Światłością. K Chrystus jest Życiem.
- W Chrystus jest Światłością. W Chrystus jest Życiem.
- Zbawieniem jest Pan. Zbawieniem jest Pan.
- K Chrystus jest Drogą. K Chrystus jest Światłością.
- W Chrystus jest Drogą. W Chrystus jest Drogą.
- K Chrystus jest Drogą. K Chrystus jest Prawdą.
- W Chrystus jest Drogą. W Chrystus jest Życiem.
- Zbawieniem jest Pan. Zbawieniem jest Pan.
- K Chrystus jest Prawdą. K Chrystus jest Światłością.
- W Chrystus jest Prawdą. W Chrystus jest Drogą.
- K Chrystus jest Prawdą. K Chrystus jest Prawdą.
- W Chrystus jest Prawdą. W Chrystus jest Życiem.
- Zbawieniem jest Pan. Zbawieniem jest Pan.

Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus

Ktiko
1

Veni Creator p.181
Veni Creator p.169

- W Przyjdź, Duchu Stworzycielu, * K Bądź światłem dla rozumu,
nawiedz nasze umysły, płomieniem palącym w sercu,
napelnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś. ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.
- K O słodki Pocieszycielu, W Broń nas od nieprzyjaciela,
darze Ojca najwyższego, przynieś nam w darze pokój,
wodo żywa, ogniu, miłości, ** Twoje zwycięskie prowadzenie
święte duszy namaszczenie. niech nas zachowa od złego.
- W Palcu ręki Boga, K Światło wiekuistej mądrości,
obiecany przez Zbawiciela, odsłoń nam wielką tajemnicę
ześlij Twoich siedem darów, Boga Ojca i Syna
wzbudź w naszych sercach słowo. zjednoczonych jedną miłością.
- W Amen.

*Gregoriański hymn do Duchia Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesprì dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyjp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyjp. włoski). Patrz: *Współ Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie, Pentecoste*, str. 269 (przyjp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywny wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ognień miłości* (dłuba, że zaśpiewamy *explicitę ogniu-przecinek-miłości*). Ktiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrecenzij jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdrój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Młkiewicz: *Źródłem żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamianst wołacza użyć narzędnika: *Tyś darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem.* (przyjp. red.)

*Za hiszpańskim „Resucitò”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Ktiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersetem *Lui è la Verità* (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot *Lui è la salvezza*. Język polski dopuszcza zmienny sylk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla *Włochów* na str. 261. (przyjp. red.)

Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18–22)

- K Przybywam by zgromadzić*
 W przybywam by zgromadzić
 K wszystkie narody
 W wszystkie narody.
 K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Położę na nich znak
 i wysię ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę.
 W aby głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
- K I zgromadzą waszych** braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana,
 jako dar dla Pana.
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Albowiem tak, jak nowe niebiosy[†]
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł Gloria, gloria, gloria został zmieniony w „Riscucito 2020”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Riscucito 2023” oraz „Resucito”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią, zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszczerne potomstwo? (przyp. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
 chwalcie na wysokim firmamencie,
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
 chwalcie Jego wzniosły majestat.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
 chwalcie Go na strunach i na fletach.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
 chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

Yo vengo a reunir p.177
 Lo vengo a reunir p.110

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Křiko

K	Chwalcie Pana z niebios:	W	Chwalcie Go!
K	Chwalcie Go na wysokości nieba:	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,	W	Chwalcie Go!
K	chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go słońce i księżycu,	W	Chwalcie Go!
K	chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go nieba najwyższe	W	Chwalcie Go!
K	i wody ponad niebami.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,	W	Chwalcie Go!
K	On bowiem powiedział i zostały stworzone.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Utwierdził je na zawsze, na wieki.	W	Chwalcie Go!
K	Nadał im prawo, które nie przemija.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Pana z ziemi,	W	Chwalcie Go!
K	potwory morskie i wszystkie otchranie.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,	W	Chwalcie Go!
K	gwaltowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Góry i wszelkie pagórki,	W	Chwalcie Go!
K	drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Dzике zwierzęta i bydło wszelakie,	W	Chwalcie Go!
K	gady* i ptactwo skrzydlate.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Królowie ziemscy i wszystkie narody,	W	Chwalcie Go!
K	władcy i sędziowie na ziemi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Młodzieńcy i dziewczęta,	W	Chwalcie Go!
K	starcy razem z dziećmi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Imię Pana,	W	Chwalcie Go!
K	bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.	W	Chwalcie Go!
K	On pomaza moc swojego ludu.	W	Uwielbiajcie Go!
K	^A Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,	W	Chwalcie Go!
K	dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.	W	Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.11. (A)
Lodate il Signore dai cieli p.111, (C)

*Zmiana to, co pełza po ziemi → gady za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste

Křiko

W	Przybądź, (o)* Duchu Święty,** ześlij Twoje światło.	K	Obmyj to, co brudne, zroś to, co jest suche, ulecz to, co krwawi, zegnij, co oporne.
K	Przybądź, Ojcze ubogich, przybądź dawco darów. Przybądź, światłości serc, Pocieszycielu najlepszy.	W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K	Ogrzej to, co zimne, sprostuj, co skrzywione, udziel Twoim wiernym Twoich świętych darów.
K	Słodki gościu duszy, słodkie pokrzepienie, odpocznienie w trudzie, pocieszenie w płaczu.	W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K	Daj męstwo i nagrodę, daj nam świętą śmierć, daj wieczystą radość. Amen! Alleluja!
K	O światłości błoga napełń nasze serce, bez Twojego tchnienia nie ma nic w człowieku.	W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.		

Vn, Espíritu Santo p.167
Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo p.155

*Tytuł polski Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty) zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkłem tłumacza. (przyp. red.)
** Veni Sancte Spiritus to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

K Pragnę pójść matko*
do Jerozalem, Jerozalem,
aby spożywać zioła,
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce

całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,

to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,

to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce

całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la la.
La la, la la la la la la la la la.
la la la la la la, la la la la la la la.

W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladimo*. (przyj. red.)

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.

K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,

przychodzi wszelki śmiertelnik.

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik,

przychodzi wszelki śmiertelnik.

K Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.

Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsiódkach.

K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

K Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

K,W Do Ciebie ...

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.4, (d), f: d_{III}
A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, (d); e: d_{III}

Ciężka droga *Go down Moses* (por. Wj 7, 26)

K Ciężka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.
Mojżesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojczyce,
wołania Twego ludu,**
wystuchaj, Ojczyce,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.
Mojżesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojczyce,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojczyce,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.98, <a>, c: a_{III}
(e)

Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

K Powiedzcie zatrzwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,

i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczę z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,

W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

K i grzesznicy.

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!

Decide a los de corazón cansado p.48, <a>
'9c p.d.48, <a>, c: a_{III}

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyjp. hiszp.): Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7,26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyjp. red.).

**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyjp. red.)

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48)En medio de aquel gentío p.64
In mezzo a una grande folla p.92

- K,W** Pośrodku wielkiego tłumu ^a ^g
między tymi wszystkimi ludźmi, ^f ^ε
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε
- K** „Kto Minie dotknął, ^a ^g
kto Minie dotknął?” ^f ^ε
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus ^ε
i zatrzymał się. ^ε
- ^a ^g
Kobieta cała drżąca, ^f ^ε
kobieta cała drżąca, ^ε
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, ^ε
^a ^g
K bo jestem kobietą nieczystą* ^ε
i cierpię na upływ krwi, ^f ^ε
bo jestem kobietą nieczystą ^g
i cierpię na upływ krwi. ^ε
- K** Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^a ^g
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^f ^ε
upływ krwi zatrzymał się” ^ε.
- K,W** „Córko, twoja wiara, ^a ^g
twoja wiara cię zbawiła!” ^f ^ε
- W** Pośrodku wielkiego tłumu ^a ^g
między tymi wszystkimi ludźmi, ^f ^ε
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, ^a ^g
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, ^f ^ε
możesz dotykać Go wiara: ^ε
bo On jest Synem Bożym, ^a ^g
bo On jest Synem Bożym, ^f ^ε
który przyszedł,** aby ciebie zbawić. ^ε
- W** Pośrodku wielkiego tłumu ^a ^g
między tymi wszystkimi ludźmi, ^f ^ε
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodię pierwszego refronu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)Hijas de Jerusalén p.84
Figlie di Gerusalemme p.67

- K,W** ^a ^f ^ε ^a
Córki jerozolimskie, ^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a
- K** ^a ^g ^f ^ε ^a
Jeśli się czyni to z drzewem zielonym, ^a
z suchym co się stanie, ^a
z suchym co się stanie? ^ε ^a
Aj! ^a
- W** ^a ^f ^ε ^a
Córki jerozolimskie, ^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a
- K** ^a ^f ^ε ^a
Ojcze, przebacz im, ^a
bo nie wiedzą, co czynią; ^ε ^a
przebacz im, przebacz im! ^a ^ε ^a
Aj! ^a
- W** ^a ^f ^ε ^a
Córki jerozolimskie, ^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a
- K** ^a ^f ^ε ^a
Ja cię zapewniam: ^ε
dziś będziesz ze mną w raju! ^ε
- W** ^a ^f ^ε ^a
Córki jerozolimskie, ^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a
- K** ^a ^f ^ε ^a
Ojcze, Ojcze, ^ε ^a
w Twoje ręce powierzam ducha mego. ^a
Aj, aj, aj! ^ε ^a ^ε ^a
- W** ^a ^f ^ε ^a
Córki jerozolimskie, ^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a

Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej

1

KW Iloma dobrami nas^a
wszystkich Pan obdarzył!^e
W Iloma dobrami nas^e
wszystkich Pan obdarzył!^e
K Gdyby Chrystus nas^a
wyprowadził z Egiptu,^{חֲרִי}
a nie wymierzył^e
sprawiedliwości faraonowi:^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby wymierzył^e
sprawiedliwość faraonowi,^{חֲרִי}
a nie uwolnił nas od^e
wszystkich idoli,^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby uwolnił nas od^a
wszystkich idoli,^{חֲרִי}
a nie darował^e
nam ich bogactwa,^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e

K Gdyby nam darował ich bogactwa,^e
a nie otworzył przed nami morza,^{חֲרִי}
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby otworzył przed nami morze,^a
a nie zatopił naszych ciemiężycieli,^{חֲרִי}
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,^e
a nie dał nam drogi przez pustynię,^{חֲרִי}
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby nam dał drogę przez pustynię,^a
a nie nakarmił nas chlebem życia,^{חֲרִי}
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby nakarmił nas chlebem życia,^e
a nie podarował nam dnia Pańskiego,^{חֲרִי}
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e

Dayenu p.45
Dajenu p.45

Resucito ten wersel także powtarza po kantorze. (przyp. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

Pocieszajcie mój lud Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)

1

K Pocieszajcie mój lud,^e
mówcie do serca Jeruzolimy^a
i wołajcie, że skończona
niewola jej.^e
W Pocieszajcie mój lud,^e
mówcie do serca Jeruzolimy^a
i wołajcie, że skończona
niewola jej.^e
K Oel woła głos na pustyni,^a
głos woła:^g
przygotujcie ścieżkę Panu,^a
wyrównajcie drogę Mu.^{חֲרִי}
W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,^a
On nagrodę z Sobą przynosi.^{חֲרִי}
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,^a
nosi jagnięta na piersi.^{חֲרִי}
K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi^e
matki z jagniętami.^{חֲרִי}
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga^a
owieczkę zbłąkaną.^{חֲרִי}
W Pocieszajcie mój lud,^e
mówcie do serca Jeruzolimy^a
i wołajcie, że skończona
niewola jej.^e

Consolat a mi pueblo p.41
9p.d opodol p.41

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.
W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewami,
pośłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.
K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
W Jeśli słyszysz ...
K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.
W Jeśli słyszysz ...

K Gdyby nam podarował
dzień Pański,
a nie zawarł z nami
Nowego Przymierza,
To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenú, dayenú, dayenú.
K Gdyby zawarł z nami
Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas
do Kościoła,
To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenú, dayenú, dayenú.
K Gdyby nas wprowadził
do Kościoła,
a nie zbudował w nas
swojej Świątyni,
To by wystarczyło nam, ...
K Gdyby w nas zbudował
swoją Świątynię,
a nie napełnił jej
swoim Duchem Świętym,
To by wystarczyło nam, ...

K,W Tym więc bardziej powinniśmy
składać dzięki Panu!
W Tym więc bardziej powinniśmy
składać dzięki Panu!
K,W Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.
K,W Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
K,W Bo nas uwolnił od
wszystkich nieprzyjaciół.
K,W Bo nam podarował
wszystkie ich bogactwa.
K,W Bo otworzył morze, morze przed nami.
K,W Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.
K,W Bo nam darował drogę przez pustynię.
K,W Bo nas nakarmił chlebem życia.
K,W Bo nam podarował święty dzień Pański.
K,W Bo nam podarował Nowe Przymierze.
K,W Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
K,W Bo zbudował w nas swoją Świątynię.
K I napełnił ją swoim Duchem Świętym,
odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha
zmartwychpowstał dla nas! * } 3x
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

* Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami... z rozwiązaniem nasz Pani na oktawie. (przyp. red.)

W Dla miłości moich braci,*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.

K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.

K Radość, gdy mi powiedziano:
pójźmy do domu Pana.

W Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

W Już stoją nasze stopy
w twych bramach miasto święte.

Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

W Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.

Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.

K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.

Jeruzalem, Jeruzalem ...
La lalala la ...

Jeruzalem, Jeruzalem ...
La lalala la ...

KW [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie,**
KW azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie,
azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,
zostawiła moje serce kwitnące
tysiącami niepokojów miłości,
tysiącami niepokojów miłości,

K Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
czuję jak me serce się przemieszcza,
otwiera się i wylewa,
jak woda, co zalewa Twój ogród.

KW [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie,
K azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie,
azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

KW [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie,
K azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie,
azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

*Tytuł polski *O Panie wspomnij mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedtakcie. Albo uda się zaśpiewać słowo Panie na melizmacie seksy albo należy jednak śpiewać to wyznaczone O, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyj. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitò 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resuscitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyj. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków* } 2x
przy donośnym dźwięku trąby. }
K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, }
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! }
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, }
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! }
W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby. }
K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, }
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! }
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, }
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! }
W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby. }

Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d) }
Sale Dio tra aclamazioni p.148, (a), c: a_{III} }

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

- K,W** Dlaczego buntują się narody, }
a ludy knują daremne zamysty? }
K Powstają królowie ziemi, }
a książęta spiskują wraz z nimi }
przeciwko Panu }
i Jego Pomazańcowi: }
K „Rozerwijmy ich mocne kajdany }
i odrzućmy od siebie ich pęta”. }
Drwi z nich Ten, }
który mieszka w niebiosach, }
naigrawa się z nich Pan z wysoka. }
W Mówi do nich w swym uniesieniu }
i przeraża ich swym gniewem. }
K „Ja ustanowiłem Go moim królem }
na świętej mej górze, Syjonie.” }
W „Ja ustanowiłem Go moim królem }
na świętej mej górze, Syjonie.” }
na świętej mej górze, Syjonie.” }
na świętej mej górze, Syjonie.” }
Szczęśliwy, }
kto się do Niego ucieka. }
W „Ja ustanowiłem ...” }
- K** Ogłoszę postanowienie Pana. }
On mi powiedział: }
„Tyś moim Synem, }
Ja Ciebie dziś zrodziłem. }
Żądaj ode Mnie, a dam Ci }
narody na własność, }
krańce świata w Twe posiadanie. }
Żelaznym berłem je porozbijasz, }
jak naczynia gliniane }
je pokruszysz”. }
W „Ja ustanowiłem ...” }
K A teraz, królowie, }
bądźcie mądrzy, }
nauczcie się, sędziowie ziemi. }
Służcie Bogu w bojaźni }
i ze drżeniem się weselcie; }
by się nie rozgniewał, }
a wy drogę zgubicie, }
gdyż gniew Jego nagle wybucha. }
Szczęśliwy, }
kto się do Niego ucieka. }
W „Ja ustanowiłem ...” }

Por qué las gentes conjurán p.134 }
Perché le genti congiurano? p.136 }

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)



A ti, Señor, en mi clamor imploro p.3, <a>
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.4, <a>, <e>, h : a_{II}

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedyнным moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,*
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,

radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

El Señor anuncia una noticia p.60, <e>
Il Signore annuncia una notizia p.88, <e>, f# : e_{II}

K,W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,*
zwiastunów niezmierzone zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiedzy zagrodami owiec
pokrywają się srebren
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odblaskami złota.

A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę,
na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**
hymny, śpiewajcie:**
Pan przemierza niebios,
niebios^e odpowiada.

Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

*Na melodię tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucha-*
rystycznej w wersji 1987, str. 23, oraz Psalmodię Jutrzní, str. 32 nr 6. (przyt. red.)

**Zmiana Śpiewające hymny Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za
ph.. (przyt. red.)

Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)

K Pan podarował mi ^hjęzyk ucznia, ^cabym mógł nieść strudzonemu jakiegoś słowo pokrzepienia. ^ePoranek po poranku ^hbudzisz moje ucho, ^eabym umiał słuchać, ^hjak uczeń.

W Pan Jahwe, ^{f#}Pan Jahwe, ^gPan Jahwe ^{f#}otworzył mi ucho. ^D } 2x

K Dlatego ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^gJa się nie oparłem. ^{f#}Podałem mój grzbiet tym, ^{f#}którzy mnie bili.

W A Ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^gJa się nie oparłem.

K Podałem moje policzki tym, ^{f#}którzy rwali mi brodę.

W A Ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^{f#}Ja się nie oparłem.

El Señor me ha dado p.62
 El Signore mi ha dato p.91

K Nie zastoniłem mej twarzy ^{f#}przed zniewagami i opluciem. ^hAlbowiem już wiedziałem, ^hże przyjdziesz mi z pomocą, ^edlatego uczyniłem ^hmoje oblicze twarde jak skała: ^hbo byłem pewny, ^eże Ty mnie będziesz ^hpodtrzymywał.

W Jeśli jesteś, ^{f#}jeśli jesteś ^gblisko, ^{f#}jeśli zbawiasz, ^{f#}kto ze mną będzie walczyć?*

Jeśli wspomagasz, ^{f#}jeśli mi pomagasz, ^gjeśli zbawiasz, ^{f#}кто potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy ^eboicie się Boga, ^hsłuchajcie głosu jego sługi:

jeśli ktoś jest w ciemnościach, ^hniech pokłada ufność w Nim, ^hniech imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

K,W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^edo Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie, ^eniech nie triumfują nade mną moi wrogowie. ^{d f# e}Pokaż mi, Panie, Twoją drogę, ^enaucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^edo Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość, ^ena Twoje współczucie, które jest wieczne. ^{d f# e}Moich grzechów, Panie, nie wspominaj, ^epamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem. ^{f#}Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie, ^ezanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^edo Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.5, <a>, c: a III
 A te, Signore, innalzo la mia anima p.2, <a>

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?.
 Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Tysiącletce jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”
 (przyj. red.)

A ti, Señor, levanto mi alma p.5, <a>, c: a III
 A te, Signore, innalzo la mia anima p.2, <a>

Do Ciebie wołam (Ps141)

Kitko

Te estoy llamando, Señor p.158, (d) <e> Ti sto chiamando p.164

W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 przybądź, pospiesz się,
 posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 Niech moja modlitwa będzie jak kadziłło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
 Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 strażę przy bramie warg moich;
 niech moje serce nie skłania się do złego,
 do popełniania czynów przestępczych.
 Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami.
 W Do Ciebie wołam ...
 K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
 w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 od pułapek licznych wrogów.
 Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
 W Do Ciebie wołam ...

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

Franco Voltaggio

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,*
 czego mam się lękać?
 Pan podporą jest mojego życia,
 przed kim mam się twóżyć?
 W Wierzę, że kiedyś na pewno
 dobroć Twą, Panie, zobaczę.
 Miei nadzieję w Panu, odwagi!
 Miei nadzieję w Panu, odwagi!
 Miei nadzieję w Panu, odwagi!
 Miei nadzieję w Panu!
 K O jedno tylko proszę mego Pana,
 tego poszukuję,
 bym w domu Pana mógł przebywać
 po wszystkie moje dni.
 W Wierzę, że kiedyś ...
 K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
 gdy rozgorzeje bitwa.
 Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
 będę szedł bezpiecznie.
 W Wierzę, że kiedyś ...

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

*Występuje tylko w „Risuscito”, gdzie wyrngował występujący w „Resucito” ten sam psalm w kompozycji Kitko: *Ukrugi mnie*, str. 290. (przyp. red.)

Oto mój Sługa / pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)

Káko

He aquí mi siervo p.81
Ecco qui il mio servo p.59

K,W ^a Oto mój Sługa, którego wybrałem,
^a Oto mój Sługa, którego wybrałem,
^a mój ukochany, w którym mam upodobanie,
^a mój ukochany, którego wybrałem.

K ^a Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
^a i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
^a i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
^a Nie będzie się spierał ani krzyczał,
^a nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamanej On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K ^a W Jego imieniu, w Jego imieniu
^a położą narody swoją nadzieję.

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

Káko

A ti levanto mis ojos p.3, <d>, f: d_{III}
A te levo i miei occhi p.1, <d>, f: d_{III}

K,W ^d Do Ciebie wznoszę moje oczy,
^a do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K ^d Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
^a jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając*, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N ^d Miej litość nad nami, o Panie.
M ^a Miej litość nad nami, o Panie.

N ^d Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M ^a Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N ^d Pogardą ludzi pysznych.
M ^a Szyderstwem przesmiewców.

N ^d Miej litość nad nami, o Panie.**
M ^a Miej litość nad nami, o Panie.

W ^d Do Ciebie wznoszę moje oczy,
^a do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

* Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

** W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resuscitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyźni. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19, por. Iz 61, 1–3)

Ktiko

K,W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął ^εMnie. *

K On ^gMnie namaścił,

On ^fMnie postał,

bym ^εprzepowiadał zbawienie.

W Bym ^aprzepowiadał zbawienie,

bym ^gprzepowiadał zbawienie

^fubogim, ^εktórych serce jest złamane.

W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął ^εMnie.

^aOn ^gMnie namaścił,

On ^fMnie postał,

bym ^εprzepowiadał zbawienie:

K by ^aślepi przejrżeli,

by ^gchromi chodzili,

^ftrędowaci wyzdrowieli,

bym ^εprzepowiadał zbawienie.

W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął ^εMnie.

^aOn ^gMnie namaścił,

On ^fMnie postał,

bym ^εprzepowiadał zbawienie.

Bym ^aprzepowiadał zbawienie,

bym ^gprzepowiadał zbawienie

^fubogim, ^εktórych serce jest złamane.

Lo spirito del Signore è sopra di me p.108
El Espíritu del Señor está sobre mí p.54

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Ktiko

K ^εOto ^AJa niebawem ^εprzyjdę,

ze ^εmną ^fidzie ^εma zapłata,

którą ^fdam ^εkażdemu

według ^εczynów ^εjego.

^εJestem ^AAlfa ^εi ^εOmega,

^εjestem ^APierwszy ^εi ^εOstatni,

^εjestem ^APierwszy ^εi ^εOstatni,

^εJam ^εPoczątek, ^εJam ^εKoniec.

W ^εBłogosławieni,

którzy ^εpłuczą ^εswe szaty,

aby ^fotrzymać ^εprawo

do ^εdrzewa ^εżycia.

K ^εJam ^εjest

^fDawidowy ^εkorzeń ^εi ^εpotomek.

^fJam ^εgwiazda

^εświecąca ^εporanna.

W ^εBłogosławieni,

którzy ^εpłuczą ^εswe szaty,

aby ^fotrzymać ^εprawo

do ^εdrzewa ^εżycia.

} 2x

Ecco qui, io vengo presto p.60
He aquí que vengo presto p.82

*W „Resuscit6 2023” całość refrenu śpiewają od razu **Wszyscy**. (przyjp. red.)

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz → jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypp. red.)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8, 51.56)

Día de reposo p.50, (e) > f: e I
Giorno di riposo p.75, (e), f: e I

K Kto zachowuje moje słowo,*

nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.

Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,

W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

K Abraham dzień ten zobaczył

W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jesteś Jedynym*. (przypp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Kiiko

Virgen de la maravilla p.171, {h}, d: h_{III}
Vergine della meraviglia p.175, {h}

K,W Maryjo, córko Twego Syna, *

Matko Jezusa i Matko nasza,

Dziewico tak bardzo przedziwna. **

K Maryjo, Tys jest stworzeniem,

które wydało na świat Stworzyciela;

Tys służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,

Tys jest pełnym chwały,

pełnym chwały obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,

jestes niewiastą największą

i będąc córką Boga, jestes Jego Matką,

będąc córką Boga, jestes Jego Matką.

Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,

Matko Jezusa i Matko nasza,

Dziewico tak bardzo przedziwna.

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (P₂6)

Kiiko

Signor, no me corriñas en tu cólera p.147
Señor, non punirmi nel tuo sdegno p.156

K,W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;

ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.

Stworzona cała jest dusza moja,

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę. *

Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K,W Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

K Wycieńczyły mnie moje jęki,

każdej nocy zraszam łzami moje łóże;

moje oczy wypłakuję w smutku,

starzej się pośród wielu wrogów. **

Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,

bo Pan słyzy mój lament,

bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

*Zainspirowany Pieśnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna” Daniego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyj. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej; Chrystusa (przyj. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyj. hiszp.)

*Pomimo korekt w „Resuscitò 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyj. red.)

**Risuscitò 2023” zmienił invecchiò fra tanti nemici (wrogów) na invecchiò fra tanti opressori (ciemnóżców); Tysiąclątka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyj. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H⁷}
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K ^a Ustami dzieci i niemowląt ^{H⁷}
^a potwierdzasz swą potęgę, o Panie, ^{H⁷}
^e by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H⁷}
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K ^a Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
^e czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
^e czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak* ^{H⁷}
^e uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwatał i czią go uwieńczyłeś, ^{H⁷}
^e poddałeś wszystko pod Jego stopy.

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H⁷}
^a ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale hiszpańskim ani w Ty-siąclatce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następnym wersem ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Dzięk Ci, Jahwe

Gracias a Yahveh p.77

Giuseppe Gennarini, Eliyahu Gamliel
Melodia hebrajska (Ps 136)

W ^e Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.** ^{D^e}
^e Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja. ^{D^e}
^a Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja. ^{H⁷}
^e Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja. ^{D^e}
 K ^e Dziękujmy Bogu naszemu,† ^{D^e}
^e bo na wieki Jego wielka miłość. ^{D^e}
 K ^e On sam jeden czyni wielkie cuda. ^{D^e}
 W ^e Dzięk Ci, Jahwe*, ... ^{D^e}
 K ^e On w mądrości niebiosa uczynił, ^{D^e}
^e bo na wieki Jego wielka miłość. ^{D^e}
 K ^e On utwierdził ziemię nad wodami. ^{D^e}
 W ^e Dzięk Ci, Jahwe*, ... ^{D^e}
 K ^e On uczynił przeogromne światła, ^{D^e}
^e bo na wieki Jego wielka miłość. ^{D^e}
 K ^e Słońce, księżyc, ^{D^e}
^e by włądały czasem. ^{D^e}
 W ^e Dzięk Ci, Jahwe*, ... ^{D^e}
 K ^e On uderzył Egipt w jego synach, ^{D^e}
^e bo na wieki Jego wielka miłość. ^{D^e}
 K ^e Wyprowadził z niewoli Izraela. ^{D^e}
 W ^e Dzięk Ci, Jahwe*, ... ^{D^e}

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięk Ci, Jahwe. (przyp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego *Eretz Zavat Chalaw U'dawash* (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyp. red.)

† Akordy *e* na początku tej frazy za „Resucito”. Natomiast „Resucito” ma tutaj odwrotną kolejność *e**C*. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki *eh*, które budują akord *e*, nie *C*. Jeśli zaczynamy frazę od akordu *e*, powinniśmy z akordu *C* zrezygnować. (przyp. red.)

Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps22)

El, Eli, lamà sabactani? p.61
Eli, Eli, lamà sabactani p.63

W Eli, Eli, lema sabachthani?*

(e')
Przecież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!

Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

Ty mnie wydobyles
z łona mej matki.

K Jakże dalekie twoje zbawienie
od mego jęku,

Od mego narodenia

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.

Ty mnie przyjąłeś,
od łona mojej matki

W Eli, Eli, lema sabachthani?

jesteś moim Bogiem.

Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

Zostałem powierzony Tobie,
gdy się rodziłem.

K A przecież Ty jesteś Święty,
Ty, który mieszkasz

W Eli, Eli, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,

w uwielbieniu mego ludu.
Tobie zaufali moi ojcowie,

K Nie stój z dala ode mnie,
bo udreka jest bliska

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,

i nikt mi nie pomagał.
Otczają mnie byki niezliczone,

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.
Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

osaczają mnie byki Baszanu.
Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

Czyż nie jestem człowiekiem?
Oto jestem robakiem!

jak lew drapieżny i ryczący.
Jestem brudną wodą, do wylanja.

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!
Szydzą ze mnie ci,

Są rozłączone wszystkie moje kości.
Jak wosk jest moje serce,

którzy na mnie patrzą,
krzywią usta,

topnieje pośród mych wnętrzości.
Moje gardło suche jak skorupa,

potrząsają głową i mówią:
„Zaufał Panu, niech go wybawi,

język mój przywarł do podniebienia,
położyłeś mnie w prochu śmierci.

jeśli tak go miłuje”.

O Jezu, miłości moja

Oh Jեսús, amor mio p.131
O Gesù, amore mio p.126

KW O Jezu, miłości moja,

jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,

abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ciernię: pychę ode mnie,

abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bicz: zmysłowość ode mnie,

abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,

abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,

abym ja dostał słodycz od Ciebie.
Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,

abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,

abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,

abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,

abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...

W O Jezu ...

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

Paolo Ritta

E

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,*
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:

ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się weselę.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

Oh Dios, tú eres mi Dios p.125
O Dio, tu sei il mio Dio p.130

... kontynuacja: Elí, Elí, lema sabachthani?

W Elí, Elí, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

K Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogą wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dzielał między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.

A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
Będę głośił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:

chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,
nie wzgardził tym nędzarzem,

On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.

Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:

„Oto dzieło Pana!”
Elí, Elí, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

Espada (Ez21, 14–22)

KW ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{g7}
^e Maria, Maria*, madre de Dios. ^{g7}

K ^a Krzycz, Synu człowieczy, ^{g7}
^a krzycz, Synu człowieczy**.

^d Miecz jest dla mojego ludu, ^{g7}

^f miecz jest dla mojego ludu. ^{g7}

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{g7}
^e Maria, Maria*, madre de Dios. ^{g7}

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{g7}
^e Maria, Maria*, madre de Dios. ^{g7}

K ^a Odwróć się w twą prawą stronę, ^{g7}
^d odwróć się, odwróć się w lewo ^{g7}

^d Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyccone, ^{g7}
^f tam, gdzie nasyci się moja dusza. ^{g7}

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{g7}
^e Maria, Maria*, madre de Dios. ^{g7}

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{g7}
^e Maria, Maria*, madre de Dios. ^{g7}

K ^d Wyostrzony, aby zabić, ^{g7}
^f wyostrzony, aby zabić. ^{g7}

^a Krzycz, Synu człowieczy, ^{g7}
^f krzycz, Synu człowieczy**.

^d Miecz jest dla mojego ludu, ^{g7}
^f miecz jest dla mojego ludu. ^{g7}

^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{g7}
^e Maria, Maria*, madre de Dios. ^{g7}

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{g7}
^e Maria, Maria*, madre de Dios. ^{g7}

La Espada p.97

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)

KW ^e O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, * ^{g7}
^a przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. ^f

^e O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{g7}

^a nakłoń ucha na słowa ust moich. ^f

K ^e Albowiem powstałi przeciwko mnie zuchwalcy ^a
^f i gwałtownicy czyhają na me życie. ^{g7}

^d Przed swymi oczami nie stawiają Boga, ^{g7}
^f przed swymi oczami nie stawiają Boga. ^{g7}

^a Lecz oto Bóg jest mą pomocą, ^{g7}
^e i Pan, i Pan mnie podtrzymuje. ^{g7}

W ^a Lecz oto Bóg jest mą pomocą, ^{g7}
^e i Pan, i Pan mnie podtrzymuje. ^{g7}

K ^d Z całego serca złożę Ci ofiarę, ^{g7}
^d będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre. ^{g7}

^f Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś. ^{g7}

^g Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. ^{g7}

^g Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. ^{g7}

^g Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. ^{g7}

W ^e O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, ^{g7}
^a przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. ^f

^e O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{g7}

^a nakłoń ucha na słowa ust moich. ^f

Oh Dio, per il tuo Nome salvami p.129, <a>

*„Resucitó 2023”: można grać g⁷ „Resucitó 2023” ma e⁷. Orkiestra gra g⁹ (przyj. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dyszansowo. (przyj. red.)

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)



Noli me tangere p.123, (C)

- K** ^A Niewiasto, powiedz czemu płaczesz? *^D
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz? ^A
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?^A
W ^A Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,^D
 Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,^A
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,^A
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.^A
K Mario!
W ^a Rabbuni!
K Mario!
W ^a Rabbuni!
K ^A Noli me tangere, nie dotykaj mnie,^A
^g bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.^A
K,W ^d Lecz idź ogłoś mi moim braciom, **^a
K ^f że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^ε
 Boga mego i Boga waszego,^ε
W ^d że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^a
 Boga mego i Boga waszego;^a
K ^f że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^ε
 Boga mego i Boga waszego;^ε
W ^A Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ... †
K Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

**W „Risuscitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersetów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resuscitò 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resuscitò” powtórki dialogu Mari i Pana nie ma. (przyp. red.)



Al despertar p.10, (h)
 Al risvegliò mi sazièrò del tuo volto, signor p.10, (c)

- W** ^a Gdy się zbudzę,*^f
 nasycę się obliczem Twym, Panie
 gdy się zbudzę,^d
 nasycę się obliczem Twym, Panie.
K ^d Wystuchaj, Panie mej modlitwy,^a
 zważ na moje wołanie,^f
 nadstaw ucha na moje błaganie;^ε
 bo moje wargi nie są zdradliwe,^f
 o Panie;^f
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,^ε
 niech Twoje oczy widzą,^d
 niech Twoje oczy widzą
 słuszną sprawę.^ε
W ^d Gdy się zbudzę ...^a
K ^d Zbadaj, Panie, me serce,^a
 zbadaj mnie nocą, Panie,^a
 wypróbuj mnie w ogniu,^f
 wypróbuj mnie w ogniu,^ε
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.^ε
 Moje usta nie kłamią,^ε
 jak to czynią ludzie,^d
 bo szedłem za Twym słowem,^ε
 wystrzegłem się ścieżek gwałtownika;^ε
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.^ε
W ^d Gdy się zbudzę ...^a
- K** ^d Do Ciebie krzyczę, Panie,^a
 odpowiedz mi,^a
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,^a
 okaż mi cuda Twojej miłości,^f
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,^f
 bo Ty pomagasz
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;^ε
^d jak źrenicę Twojego oka
 ochraniaj mnie,^ε
 w wieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,^ε
 zobacz, że chcę mnie zabić.^ε
W ^a Gdy się zbudzę ...
K ^d Zobacz ich, zamknęci są w pysze,^a
 mówią wyniośle ich usta;^a
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!^f
 Pomóż mi Ty, o Panie,^f
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,^ε
 od ludzi, którym zależy
 tylko na tym życiu;^f
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,^ε
 niech nasycą się nimi też ich synowie
 (i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),**
 a ja gdy się przebudzę,
 ja gdy się przebudzę,
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.^ε
W ^a Gdy się zbudzę ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyp. red.)

** „Risuscitò 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps137)

Ktibo

①

Babilonia criminal p.28
Giunti sui fiumi di Babilonia p.77

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jerozalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolica zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnica Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyjp. red.)

... kontynuacja: *Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)*

- W** Potem wielki znak
ukazał się na niebie,
Niewiasta, Niewiasta
obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** Kiedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Syna-Mężczyznę.
Ale dano Niewieście dwa skrzydła
orła wielkiego, by leciała na pustynię,
gdzie ma być* żywiona
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
wielki Smok, udał się na wojnę*
przeciwko reszcie jej potomstwa:
tym, którzy strzegą przykazań Boga
i zachowują świadectwo Jezusa.
- K** Dlatego radujcie się niebiosy**
i ich mieszkańcy,
bo został strącony
oskarżyciel naszych braci.
Lecz biada wam ziemio i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,
że mało czasu mu zostało.
- W** Potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...
- W** Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz
- W** La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)
**Zakończenie ze starszej wersji (str. 276) za „Risuscitò”, w „Resuscitò” od razu La la la... (przyjp. red.)

Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)

Kiko

A276

Una gran señal apareció en el cielo [eliminada 2023], (a), h: a_{III}

W Potem wielki znak^a
 ukazał się na niebie,^g
 Niewiasta, Niewiasta^a
 obleczona w słońce^g
 i księżyc pod jej stopami,^g
 i korona z gwiazd dwunastu;^a
 W jest brzemienna i woła,^g
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^g
 K Una gran señal apareció en el cielo:^g
 una mujer, una mujer^a
 vestida del sol,^a
 con la luna bajo sus pies,^g
 y una corona de doce estrellas;^g
 está en cinta, y grita^a
 con los tormentos de dar a luz^g
 K I inny znak się ukazał na niebie:^g
 oto wielki smok czerwony,^g
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.^g
 I stanął Smok przed Niewiastą,^g
 Niewiastą, która miała porodzić,^g
 aby pożreć jej Syna, gdy się narodzi.**

kontynuacja na następnej stronie...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Resuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)
 **Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

(c), D: c_{II}

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

Kiko

La voz de mi amado p.101, (c), D: c_{III}
 La voz del mio amato p.105, (c), D: c_{III}

K Głos mego ukochanego!^c
 Oto nadchodzi,^a
 skacząc po górach,^f
 przeskakując pagórki.^g
 Kochany mój podobny do gazeli,^f
 albo do młodego jelenia,^g
 podobny mój kochany do gazeli.^g
 Oto zatrzymuje się^c
 za naszym murem,^f
 patrzy przez okno,^g
 zagląda przez kratę.^g
 Teraz mówi mój kochany,^c
 mów do mnie:^g
 W Powstań, przyjaciółko moja,*
 powstań, moja piękna i pójdz!^f
 K Bo oto zima już przeminęła,^d
 deszcze ustały już i przeszły^d
 kwiaty pojawiły się na polach,^f
 czas śpiewania pieśni powrócił,^d
 głos synogarlicy już słyhać,^f
 figa wydała pierwsze owoce^f
 a winorośl kwitnąca^g
 rozsziewa woń przyjemną!^g
 W Powstań przyjaciółko moja,^c
 powstań moja piękna i pójdz!^f
 K Bo oto zima już przeminęła,^d
 deszcze ustały już i przeszły^d
 kwiaty pojawiły się na polach,^f
 czas śpiewania pieśni powrócił,^d
 głos synogarlicy już słyhać,^f
 figa wydała pierwsze owoce^f
 a winorośl kwitnąca^g
 rozsziewa woń przyjemną!^g

*„Resuscitò 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” za „Resucitò” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)*

Ktiko
111

Pres digno de tomar el libro p.66, <d>, e : d_{II}
Degno sei p.54, <d>, e : d_{II}

K Godzien jesteś wziąć Księgę^d
i otworzyć jej pieczęcie,^g
albawiem Ty zostałeś zabity^{A^T}
i nabyłeś za cenę krwi swojej^d
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś^f
z nich dla naszego Boga^a^f
królestwo, królestwo kapłańskie,^a
i królują i królują na całej ziemi.^a

K Godzien jesteś Baranku zabity^d
wziąć księgę^g^A
i otworzyć jej pieczęcie,^{A^T}
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej^d
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...^f
K Jesteś godzien Baranku zabity^d^f
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,^g^A
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo^{A^T}
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej^d
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
W I uczyniłeś z nich ...^f

**Tytuł Canto dell'Agnelo (Pieśń Baranka) został zmieniony w „Risuscitò 2020”.* (przyj. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa san Kantor, w „Resucitò” *Wszyscy*. (przyj. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotka opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłacki. (przyj. red.)

Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2-4-7)*

Ktiko

Cantad a Dios p.31
Sorga Dio p.161

KW Zaśpiewajcie Bogu,^e
hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu,^{d²₇}
wyrównajcie drogę^e
cwałującym na obłokach.
W Zaśpiewajcie Bogu,^e
hymnem chwalcie Jego imię,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

K „Pan” jest Jego imię,^{d²₇}
radujcie się przed Jego obliczem:
Bowiem Ojcem jest dla sierot
i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.^e
Tym najbiedniejszym^{d²₇}
daje mieszkanie w swoim domu^e
i uwiezionych On uwalnia z radością.

K „Pan” jest Jego imię,^{d²₇}
radujcie się przed Jego obliczem:
Bowiem Ojcem jest dla sierot
i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.^e
Tym najbiedniejszym^{d²₇}
daje mieszkanie w swoim domu^e
i uwiezionych On uwalnia z radością.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyj. red.)

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a)

Ciunga la mia preghiera fino a te p.76, (a), b: a_I

K ^a Panie, Panie, Jezu! ^f ^e
^a Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezu!
^a Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
^a Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezu!
^a Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezu!

Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Paloma incorrupta p.130

Colomba incorrotta p.41

K ^e Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, *
^g Ty wskazujesz nam drogę,
^{g/e} nadziejo krańców ziemi.
^e Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
^e W Tobie jest całe piękno Ducha,
^h „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.
W ^e Rozraduj się, Maryjo,
^g Jaśniejąca jak słońce,
^e Gołębico nieskalana,
^g Ucieczko słabych dusz,
^g Arko Ducha Świętego.
K ^e Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
^g Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
^e Tyś jest ucieczką słabych dusz,
^g filakterio doskonałej czystości,
^g Arko wonna Ducha Świętego.
W ^e Rozraduj się, Maryjo ...
K ^e Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
^g Ciebie błagają wszyscy ludzie,
^{g/e} (Matko.)** Ciebie prosimy za Kościół:
^h Daj mu nową siłę łaski i świętości.
W ^e Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł Ave, o Maria, colomba incorrotta (Maryjo, Gołębico nieskalana) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resuscitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyp. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

tradycyjna

Hevenu shalom alejem p.73

- K Hevenu szalom alehem. *
- W Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- K A pokój niech będzie z nami.
- W A pokój niech będzie z nami.
- A pokój niech będzie z nami.
- Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- W Hevenu szalom alehem ...
- K E sia la pace con noi ...
- Et la paix soit avec nous ...
- Que sea la paz con nosotros ...
- Und sei der Friede mit uns ...
- And may peace be with us ...
- Да мир всегда будет с нами ... **
- A pokoj nech vždy je s nami ... **
- Хай завжди мир буде з нами ... **
- K Głosimy pokój dla świata.
- W Śpiewamy pokój dla świata.
- Niech nasze życie będzie radosne,
- a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
- W Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resucitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyj. red.)

** Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskimi, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyj. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg *(Ef1, 3-13)*

Kiko

- K Niech błogostawiony będzie Bóg
- i Ojciec Jezusa Chrystusa.
- K Który nas wybrał przed stworzeniem świata.
- Który nas pobłogosławił wszelką miłością,
- byśmy byli święci i niepokalani w miłości.
- W Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem, chwały Jego darmowej łaski, łaski Jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.
- K Niech błogostawiony ...
- K W Nim mamy odkupienie.
- Przebaczenie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich!
- W Byśmy byli ...
- K Niech błogostawiony ...
- K W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud.
- W Byśmy byli ...

Benedicto sea Dios p.29

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

(E)

Oh cielos, lloved de lo alto p.128
O ciel, piovere dall'alto p.128

W Niebiosa,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyzy:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

(E)

Himno a Cristo luz p.85
Himno a Cristo luce p.94

K,W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
niepodzielnej chwaty!

Ty pokonałeś ciemności,
wskresiłeś światłość
z martwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną światłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną światłością,
Błogosławimy Cię Panie!

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wiecznym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)
**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wiecznego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

K Z tą samą miłością,* w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem.	K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem!
Niczego z rywalizacji, ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą.	W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! Alleluja!
Dostzegając pragnienia innych, poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus.	Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja!
On, mimo iż był Bogiem, nie miał względu na swoją godność, a nawet ogołocił samego siebie,	K Jezus Chrystus jest mym** Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest twym** Panem!
stając się człowiekiem, a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi,	W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! Alleluja!
będąc posłuszny aż do śmierci. I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.	Alleluja, alleluja, alleluja Alleluja, alleluja, alleluja! Alleluja, alleluja, alleluja!
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! Dlatego Bóg Go wywyższył, wskrzesał Go z martwych i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	Alleluja, alleluja, alleluja! Alleluja, alleluja, alleluja! Alleluja!

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniłono w „Risuscitò 2023”.
(przyjp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych
moim i twoim. (przyjp. red.)

K Nie umrę, nie, W lecz będę żył	K Błogosławiony Ten, który idzie w imię naszego Pana.
K i ogłaszał W wielkie dzieła Pana!	W Błogosławimy Wam z domu Pańskiego, K Pan, Bóg jest naszym światłem.
K Ukarał mnie. W Ukarał mnie.	W Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi aż do rogów ołtarza.
K Ale mnie W na śmierć nie wydał!	K Jesteś moim Bogiem, więc Ci dzięki składam, W Jesteś moim Bogiem, wielbić pragnę Ciebie.
K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.	K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry, W miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K Oto jest brama Pana, W przez nią wchodzi sprawiedliwi.	K Nie umrę, nie, W lecz będę żył
K Dzięki Ci składam, że mnie wystuchałeś,	K i ogłaszał W wielkie dzieła Pana!
W że stałeś się moim zbawieniem.	K Ukarał mnie. W Ukarał mnie.
K Kamień odrzucony przez budujących, W stał się kamieniem węgielnym.	K Oto jest dzień, który Pan uczynił, W radujmy się w nim i weselmy!
K Oto jest dzieło Pana, W cudem jest w naszych oczach.	K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie, W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!
K Oto jest dzień, który Pan uczynił, W radujmy się w nim i weselmy!	K Ale mnie W na śmierć nie wydał!
K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie, W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!	

Nie umrę, nie (Ps118)

K^e Nie umrę, nie, * } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał ^{H7}
 W wielkie dzieła Pana!
 K Ukaraj mnie. } 2x
 W Ukaraj mnie. }
 K Ale mnie ^{H7}
 W na śmierć nie wydał!
 K ^e Wystawiajcie Pana, bo jest dobry. ** K ^e Osaczyli mnie. } 2x
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
 K ^e Niech mówi dom Izraela: ^{H7}
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K ^e Niech mówi dom Aarona: ^{H7}
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K ^e Niech mówi, kto się boi Pana: ^{H7}
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K^r W udręce wołałem do Pana. ^{H7}
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił. W On stał się moim zbawieniem.
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. K_L Okrzyki radości i zwycięstwa ^{H7}
 W ^e Cóż mi może zrobić człowiek? W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
 K Pan jest ze mną, ^e mój wspomóżyciel. ^{H7}
 W Stawię czoła moim wrogom.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski *Nie umrę*.
 Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyp. red.)
 **Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)*

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

K^e Gdybym mówił językami aniołów, nie szuka poklasku,
 a miłości bym nie miał: nie unosi się pychą,
 jestem niczym! pełna godności: ^F
 Gdybym miał dar prorokowania nie szuka własnej korzyści,
 i znał wszystkie tajemnice, nie unosi się gniewem,
 gdybym miał taką wiarę, nie pamięta złego,
 iżbym góry przerosił, ^F nie pamięta złego,
 a miłości bym nie miał: nie cieszy się z niesprawiedliwości,
 jestem niczym! lecz raduje się prawdą.
 Gdybym cały mój majątek }
 rozdał ubogim, }
 a ciało wystawił na spalenie, ^a }
 lecz miłości bym nie miał: }
 jestem niczym! }
 W Albowiem Miłość, }
 Miłość, ^a }
 Miłość ^e }
 jest cierpliwa, }
 chętna do usług, }
 nie zna zawzięci, }
 jest Bogiem,
 jest Bogiem,
 jest Bogiem!

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

Kiko

KW „Idźcie i ogłóście moim braciom, *
niech idą do Galilei.”

K bo tam Mnie zobaczą,
Idźcie i ogłóście moim braciom,

W bo tam Mnie zobaczą.”
niech idą do Galilei.

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:

K az do końca świata,
przez wszystkie dni,
przez wszystkie dni,
przez wszystkie dni,

KW „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.”

W aż do końca świata.”

K Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego

Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei,

i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
Oto Ja jestem z wami,**
oto Ja jestem z wami

KW Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami

przez wszystkie dni.
przez wszystkie dni.

Id y annunciat a mis hermanos p.17
Ilili mis hermanos p.92
Andate ed annunziate ai miei fratelli

Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2-7)

Kiko

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.

Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści

Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.

Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści

Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

Non hay en el parecer p.121
c,è in lui bellezza d.124


*Scenariusz za „Resuscitó 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególńnych

fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

**W nagraniach autorstkich i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyj. red.)

*Risuscitó 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resuscitó 2023”

zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przyj. red.)

K Po upływie szabatu ^F
^C o świecie pierwszego dnia tygodnia
 Maria Magdalena i druga Maria
 udały się do grobu.
 A oto powstało ^E
 wielkie trzęsienie ziemi
 Anioł Pański zstąpił z nieba,
 odsunął kamień ^{D7}
 i powiedział niewiastom
 „Nie bójcie się!

 Wiem,* że szukacie
 Jezusa Ukrzyżowanego.
 K Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!**
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

No está aquí, resucitó p.120, (C'), D: C II
 Non e qui, Fu risorto! p.125, (C), D: C II
 Et non est hic, surrexit p.121, (C), D: C II

K Jahwe Pan* jest moim pasterzem, ^F
 nie brak mi niczego, ^E
 na łąkach świeżej trawy ^a
 odpocząć mi daje. ^F
 Jahwe Pan jest moim pasterzem, ^F
 nie brak mi niczego, ^E
 do wód życiodajnych ^a
 mnie prowadzi. ^F
 K Pokrzepia moje siły ^F
 i mnie wiedzie ^E
 drogą miłości. ^E
 Pokrzepia moje siły ^F
 i mnie wiedzie ^E
 na chwałę Swego Imienia. ^E
 W Jahwe Pan* ... ^a
 K Choćbym miał kroczyć ^F
 mroczną doliną, ^E
 nie będę się lękał, ^E
 bowiem Ty, ^a ^F
 bowiem Ty jesteś ze mną. ^a
 Twój kij i Twoja laska ^F
 mnie pocieszają, ^E
 oto mnie pocieszają. ^E

K Jahwe Pan jest moim pasterzem, ^F
 nie brak mi niczego, ^E
 do wód życiodajnych ^a
 mnie prowadzi. ^F
 K Zastawiasz dla mnie stół,
 stół biesiadny, ^E
 na oczach moich przeciwników, ^E
 namaszczasz moją głowę olejkami, ^F
 a puchar mój jest pełen po brzegi. ^E

W Jahwe Pan jest moim pasterzem, ^F
 nie brak mi niczego, ^E
 do wód życiodajnych ^a
 mnie prowadzi. ^F
 K Tak, radość i Twa miłość ^F
 towarzyszyć mi będą. ^E
 W Tak, ja będę żył ^F
 w twym domu aż na wieki. ^E

W Jahwe Pan jest moim pasterzem, ^F
 nie brak mi niczego, ^E
 do wód życiodajnych ^a
 mnie prowadzi. ^F
 K Tak, radość i Twa miłość ^F
 towarzyszyć mi będą. ^E
 W Tak, ja będę żył ^F
 w twym domu aż na wieki. ^E

W Jahwe Pan jest moim pasterzem, ^F
 nie brak mi niczego, ^E
 do wód życiodajnych ^a
 mnie prowadzi. ^F
 K Tak, radość i Twa miłość ^F
 towarzyszyć mi będą. ^E
 W Tak, ja będę żył ^F
 w twym domu aż na wieki. ^E

El Señor es mi pastor p.61, (a), h: a II
 III Il mio pastore p.89, (a), c: a III
 II Signore è il mio pastore p.89, (a), c: a III

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje „Riscuscito 2023” Eb7) ale C7 (jak w „Resucitó 2023”). W tym chwycie wybrzmii śpiewana właśnie kwinta. (przy p. red.)
 **„Riscuscito 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie.
 „Resucitó 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem Wszyscy śpiewają ją całość. (przy p. red.)

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^a
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Będę Twe Imię sławić.^f

Będę Twe Imię sławić.^a

Będę Twe Imię sławić.^a

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^a
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Zniweczysz śmierć^f

na zawsze,^a

osuszysz łzy^g

na wszystkich twarzach,^f

na wszystkich twarzach.^a

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^a
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Już słyhać kroki ubogich,^f

kroki pokornych,^g

kroki pokornych.^f

Oto Reszta Jakuba!^a

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^a
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Naród kroczący w ciemnościach^a
zobaczył światłość wielką.^f

Nad mieszkańcami krainy mroków^a

zabłysło potężne światło.^a

Pomnożyłeś im radość,^a

spotęgowałeś ich wesele,^a

rozradowali się przed Tobą,^a

jak radują się we żniwa,^a

jak weselą się przy dzieleniu łupu.^a

W Na ramionach Jego spoczęła władza.^a
i nazwany będzie, i nazwany będzie:^g

Przedziwny i Wierny Doradca,^a

Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,^a

Książę Pokoju. Książę Pokoju.^a

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,^a
jarzmo, które gniotło jego barki,^f

różgę dręczyciela^a

złamałeś jak w dzień Madiannu.^a

I tak każdy but przemocy^a

i wszelki płaszcz krwią zbroczony^a

pójdą na spalenie, na pastwę ognia,^a

bo Dziecię nam się narodziło^a

i Syn został nam zesłany.^a

W Na ramionach Jego ...^a

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
domowi Twemu przystoi świętość!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,
Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Oto przychodzi, przychodzi na obfokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

Viene el Señor p.170, <e>, f^{II}: e II
Viene il Signore, vestito di maestà p.178, <d>

Jak długo jeszcze (Ps 13)

K Jak długo jeszcze
będziesz Jahwe*, zapominając mnie
i twe oblicze

W Zaspiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaspiewam Jahwe*,
On mým Odkupicielem!

K Spójrzj na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył w śmierci.
W Zaspiewam Jahwe* ...

K By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”
ani ciemięży
nie tryumfowali, gdy upadną.

W Zaspiewam Jahwe* ...

K Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
W Zaspiewam Jahwe* ...

Hasta cuándo p.80
Fino a quando p.88

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyp. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps133)

W Jak jest pięknie, ile radości,*
a d a e a
kiedy bracia żyją razem! (g)

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
F az na brodę Aarona.
F a d a e a

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem! (g)

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
F az na skraj jego pascza.
F a d a e a

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem! (g)

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
F az na góry Syjonu.
F a d a e a

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem! (g)

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
F daje nam życie na wieki.
F a d a e a

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem!

① Qué estupendo, qué alegría p.137, (a)
Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: aV

Miłuję Pana (Ps116)

K,W Miłuję Pana, albowiem słucha*
g krzyku mojej modlitwy.
e a 6 7
Naklonił** ku mnie swe ucho
d 7 w dniu, w którym Go wzywałem.

K Ścisnęły mnie więzy śmierci,
h znalazłem się w okowach piekła,
e męczyły mnie smutek i udręka,
d 1 wezwałem imienia Pańskiego:

W „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
g Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
h albowiem Pan wysłuchał ci dobro;
e On cię wybawił od śmierci,
g uchronił Twoje nogi od upadku.

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
g „Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
e powiedziałem z goryczą:
d 1 „Człowiek jest fałszywy”.

W Cóż oddam Panu za wszystko,
h co mi wyświadczył?
e Podniosę kielich zbawienia
d 1 i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

2x

Amo al Señor p.18, (g)
Amo il Signore p.18, (g)

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie początek refrenu. (przyj. red.)

*W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitò” Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)

**Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za spiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdźwięk molowy. (przyj. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Misericordia, Dio, misericordia p.121, (e) >8, 118, (e) Misericordia mia, misericordia p.118, (e)

- K** Żmij się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgådź moją nieprawość.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
e Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
W Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szerokości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyłeś.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

* „Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”. „Resuscitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi Kontakion Romana MelodosaCome pecora che vede p.45
Como ovejã que ve p.40

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,
KW jak to możliwe, że światło dogasa?
K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
K Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
W Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Maryja:**Chrystus:** Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resuscitò 2023”. Tłumaczenie oficjalne (fatalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)** „Resuscitò” i „Risuscitò” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał *H7*. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Ktiko

Como condannati a morte p.42
Como condenados a muerte p.37

- K** ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i ^agłód.
- W** ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i ^agłód.
- K** ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** ^g Gdy nam ztorzczą — błogosławimy, ^a policzkowani — zamykamy usta, ^g gdy nas oczerniają ^a — odpowiadamy miłością.
- W** ^g Gdy nas oczerniają ^a — odpowiadamy miłością.
- W** ^a Stalśmy się śmieciem, ^g stalśmy się śmieciem, ^a stalśmy się śmieciem, ^g śmieciem tego świata ^a i odrazą dla wszystkich.
- W** ^a Stalśmy się śmieciem, ^g śmieciem tego świata ^a i odrazą dla wszystkich.
- K** ^a Albowiem myślę, ^g że dla nas, ^a apostołów ^g Bóg wyznaczył ^a ostatnie miejsce.
- W** ^a Jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie.
- W** ^a Jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie.
- K** ^a Uznani ^g za widowisko, ^a dla świata, ^g dla aniołów ^f i dla ludzi, ^a i dla ludzi.
- W** ^a Jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie.
- W** ^a Stalśmy się śmieciem, ^g stalśmy się śmieciem, ^a stalśmy się śmieciem, ^g śmieciem tego świata ^a i odrazą dla wszystkich.
- W** ^a Stalśmy się śmieciem, ^g śmieciem tego świata ^a i odrazą dla wszystkich.

Mesjasz, lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

Ktiko

El Messias león p.57
Il Messia, leone per vincere p.58

- W** ^a Mesjasz, lew, by zwyciężać, ^e stał się Barankiem aby ^acierpieć.* } 2x
- K** ^e Wstąpił na drzewo aby ^estać się ^fObłubieńcem; ^e żeby umrzeć. ^d Pozostawił swoją ^e krew ^f jako ^eposag dla swej ^eObłubienicy ^eDziewicy.**
- W** ^a Mesjasz, lew, by zwyciężać, ^e stał się Barankiem aby ^acierpieć. } 2x
- K** ^e I zstąpił do ^eOtchłani ^fszukając ^ezagubionej ^eowcy. ^d Wraz z nią ^ewstąpił do ^enieba ^fi ^ewprowadził ją do ^edomu ^eOjca.
- W** ^a Mesjasz, lew, by zwyciężać, ^e stał się Barankiem aby ^acierpieć. } 2x

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334)*; *I Symbol VI. Przypis wycofano w „Resultó 2023”* (przyp. red.).

Maryjo, Matko moja (J 19, 26-34)

①

Maria, madre de la Iglesia p.111
Maria, madre della Chiesa p.117

K Niewiasto, oto Twój Syn,^ε
Niewiasto, oto Twój Syn,^ε
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
^aOto Twoja Matka,
^doto Twoja Matka.

W Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
^gprzyjdź i zamieszka^εj ze mną,**
^gwejdź do domu mego
i ^gnaucz nas kochać Twoego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
^εi ^gnaucz nas kochać Twoego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.

K „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.

*Tytuł polski *Maryjo, Matka Kościola* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyp. red.)
** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuując akord nad ze mną. (przyp. red.)
†Zmiany potem → wtedy, złamali → łamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
‡W nagraniach ani w „Resucito” refrenu się nie powtarza. (przyp. red.)

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)

Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (c), εb : c III
Quanto amables son tus moradas p.136, (c), εb : c III

K Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich ołtarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże,
mój Królu i mój Boże.
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,*
jest mi droższy niż innych tysięcy,
W jest mi droższy niż innych tysięcy.
K Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

*Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka.... (przyp. red.)

K ^a Jasny głos* **

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto jest nam postany Baranek, **

aby darmo odkupił nasze winy, **

pójdźmy do Niego ze łzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

W Tak aby, †

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjściu

i świat wypełni strachem,

ostoił nas litościwie.

W Dla tego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

niech będzie chwala**

^a Amen!

Himno de Adviento p.88, <a>
Inno di Avvento p.97, <a>

K ^g Maryjo, matko drogi gorejącej,

Ty nas uwalniasz od ognia namiętności

rosą Twójego wstawiennictwa.

W ^e Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,

aniele stróżu trzeciego milenium,

skarbnico wszelkich łask,

obrazie każdej cnoty,

Two piękno wysławia Jeruzalem niebieskie.*

K ^e Ty ukazałaś nam drogę,

pod krzyżem przyjął nas.

Matko drogi gorejącej,

pod krzyżem przyjął nas.

Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W ^e Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,

aniele stróżu trzeciego milenium,

skarbnico wszelkich łask,

obrazie każdej cnoty,

Two piękno wysławia Jeruzalem niebieskie.*

Maria, madre del cammino ardente p.112
Maria, madre del cammino ardente p.112

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrzní Adwentu.*

**Zmiany tekstu: jasny ^a głos. On nam posyła baranka → jest nam postany Baranek. złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†Tę strofę w „Resuscitò 2023” śpiewają **Wszyscy**, a w „Risuscitò 2023” sam **Kantor**. (przyj. red.)

*Zmiana Jeruzolimę niebieską → Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym
miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

María, pequeña María p.113
Maria, piccola Maria p.118

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tyś jest obłokiem,
który osłania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

* Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Tú eres la tienda que protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor. **co po polsku znaczy:** Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)

Le sue fondamenta p.107, (a), b: a₁
Sión, madre de todos los pueblos p.154, (a), h: a₁₁

K Jego fundamenty są na świętych górach,
Pan miłuje bramy Syjonu

bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
o miasto Boga!

Przywołam Rahab i Babilonię,
Filiistynię, Tyr i Etiopię,
kiedy ktoś się w nich rodzi,

mówi się: „on się tam urodził!”
Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
Pan — On sam go stworzył i zbudował!
Matko, matko, miasto Boga! } 2×

K Pan zapisuje w swojej księdze:
„Ten się tam urodził”;
i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie me źródła”!
I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
„W Tobie są wszystkie moje źródła”!
Matko, matko, miasto Boga! } 2×

* Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon*, matka *wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)
** Tutaj wykonuje się trzydziwkiętkowe zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyp. hiszp.)

† Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pastorem był akord B a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — d, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał G. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyp. red.)

KW Duch Święty,

jest jarzmem słodkim,*

jest jarzmem słodkim i lekkim.

K Pelen zrozumienia,

pefen miłosierdzia

wobec naszych grzechów.

Pelen tagodności i współczucia,

miłości bez granic.

W Jest cierpliwý, jest tagodny,

jest Najwyższym Dobrem,

jest darem Boga,

jest gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku

zawsze nam przebacza,

mieszkając w człowieku

zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko,

usprawiedliwia wszystko.**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości

wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,
mówi nam dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwý, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu

wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu

oddaniu się Chrystusowi††

W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,

ponieważ

upodobnić się do Pana na Krzyżu,

jest naszą chwałą,

prawdą, świętością,

jest tym

co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwý, ...

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku* ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej

dostzegłaś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem,

albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna

i nauczyłaś nas posłuszeństwa,

i czynić wszystko, co On nam mówi,

aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, * zwycięstwo,

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja!

Alleluja, allelu-, alleluja!

*Z nagrania Kiko na konwencji w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referen-
cyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyj. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyj. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpań-
skie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyj. red.)

*Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San
Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Rituschtó”. (przyj. red.)

María de Jasna Góra p.110
Góra p.115
Maria di Jasna Góra p.110

W ^H Maria de* Jasna Góra,**

Mater abscondita

et* semper sollicita,

^a Tu, Redemptoris Mater,
^H

ora pro nobis.

^H Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

^a Ty, Matko Odkupiciela
^H

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,

^a zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,
^H

wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,

^a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,
^H

zawsze Dziewicy Maryi.

W Maria ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

Si hoy escucháis su voz p.152, (E)
Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (E)

W ^C Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
^d
^{G7} nie zatwardzajcie waszego serca.

K ^a Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
^d
^{G7} chwalmy skałę naszego zbawienia.

^a Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
^E
^a radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K ^a Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
^d
^{G7} wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

^a W Jego rękę są głębiny ziemi,
^E
^a Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K ^a Przyjdźcie, padnijmy na twarze,

zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

^a On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
^E
^a jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K ^a Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
^d
^{G7} jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
^E
^a gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

^a I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,

nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

* Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę → zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg → nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

Ktiko



Si el Señor no construye la casa p.150, (D), F : D III
Se il Signore non costruisce la casa p.150, (S)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Na próżno zrywacie się przed świętem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Darem Pana są synowie,
są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój kofczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

Magnificat (Lk 1, 46-55)

Ktiko

Magnificat p.108

K Możliwładcom
wywraca trony,
a wywyższa unizonych.

W Głodnych nasycy
swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.

K Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.

W Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.

K Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.

W Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.




W Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.

Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

K Okazuje moc ramienia swego
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.

W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

Improperios p.138, (e), f#: e II
Popolo mio p.138, (e), f#: e II

W Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* cóż złęgom ci uczynił,
 a cóż złęgom uczynił
 i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 H⁷ w czym cię zasmuciłem?
 a To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 H⁷ a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
 e Ludu mój, ludu ...
 a Za to, że wiodłem cię
 (a⁶ )
 czterdzieści lat przez pustynię,
 a za to, że twój głód koilem manną,
 (a⁶ )
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 H⁷ ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
 e Ludu mój, ludu ...
 a Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?
 (a⁶ )
 a Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana” ,
 H⁷ a ty, a ty stałaś się gorzka!
 a Agios o Theós, *άγιος ο Θεός* — *Święty Boże*
 Sanctus Deus,
 K ágios ischyrós, *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*
 W Sanctus fortis,
 K ágios athánatos, *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*
 W eléison imás, *ελέησον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*
 K Sanctus immortalis,
 W miserere nobis! **
 e Ludu mój, ludu ...

*Tytuł włoski *Lamentii del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyp. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis*, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: e II
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: e II

K,W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem*
 H⁷ szukajcie tego, co w górze
 D gdzie przebywa Chrystus.
 K,W Gdzie przebywa Chrystus,
 H⁷ siedzący po prawicy Boga.
 K,W Dążcie do tego, co w niebie,
 H⁷ nie do tego, co na ziemi.
 D Albowiem umarliście,
 a i wasze życie, i wasze życie
 H⁷ jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
 H⁷ W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
 e szukajcie tego, co w górze.
 D gdzie przebywa Chrystus.
 K Gdzie przebywa Chrystus,
 H⁷ siedzący po prawicy Boga.
 W Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
 a H⁷ ~ a H⁷ ukáže się w chwale.
 e H⁷ W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
 D szukajcie tego, co w górze.
 D gdzie przebywa Chrystus.
 W Gdzie przebywa Chrystus,
 H⁷ siedzący po prawicy Boga.

* Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta

(por. Mt 9, 35—10, 42)



K Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się:

KW bo były zmęczone,
bo były znękanе,
jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
Zniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.
Proście zatem tego,
kto jest Panem zniwa,
aby postął robotników
na swe zniwo.
A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni
jako węże
i prości jako gołębje,
W jako gołębje.
K Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagazy, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.

K A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
K A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
K A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
K A kto nie traci swego życia
na tym świecie,
W utraci je,
utraci je.
K A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,
W odnajdzie je,
odnajdzie je.
K Kto słucha was,
W ten słucha mnie.
K Kto przyjmuje was,
W przyjmuje mnie.

Jesù recorria todas las ciudades p.72
Gesù percorreva tutte le città p.75

Ku tobie miasto święte

Eucharystyczny hymn procesyjny

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem, *
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twoja miłość nas prowadzi**.

Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.
Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

K Siadamy przy Twoim stole, †
uznając Twe przymierze,
by spójzyć Twoje ciało,
Krew Twoja nas obmyje.
Aby królować z Tobą,
w Twym przenaświętym mieście,
Krew Twą najdroższą pijąc.
Twoja wiara zbawi nas.

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

*Peseň jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tñ vas entre nosotros, / tu amor nos guiará. / Tñ eres el Camino, / tñ eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersety zostały przekształcone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zręczniej byłoby śpiewać na przykłady: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyjp. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyjp. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacho, / comeremos tu carne, / tu fe nos salvará. / Reina-remos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieseň jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmio- i ośmio- i tylko ostatni, ósmy ma być sześciosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyjp. red.)

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6)

Kiko

(DE)

El lagarero p.56
Il pigiatore p.86

- KW** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
 Dlaczego? Dlaczego?
K Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
- D** Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,*
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygniata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
 Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa **Kantor**, natomiast w hiszpańskim — **Wszyscy**. (przyp. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

Kiko

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

- KW** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.
K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
 i zakładają strzały na cięciwy,
 by ugodzić w ciemności prawych sercem.
 Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
 co może zdziałać sprawiedliwy,
 co może zdziałać sprawiedliwy?
 Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
 Pan ma swój tron na niebie,
 Jego oczy są otwarte na świat,
 Jego źrenice badają każdego człowieka.
 Bo Pan przeniika sprawiedliwych,
 Pan przeniika także bezbożnych,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Jutrenka barwi purpurą niebo, *

rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,

Chrystus uwalnia wszystkich

z przepastnej celi

śmierci wiecznej,

by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

liczne stráže go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,

koniec płaczu.

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan!

2x

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

2x

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,

Ten, który zmartwychwstał,

Ten, który po prawicy Boga

za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

2x

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,

głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,

to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

2x

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głębokie,

ani żadne inne stworzenie

nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć

nie zdoła nas odłączyć

od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

2x

*Na podstawie *Aurora lucis rubilab*, hymnu paschalnego (przyjp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)”. Zmiana tonacji za „Riscuò 2023”. (przyjp. red.)

Królowie Cię ujrzą // pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16)

Káko

היהי

Escuchad islas lejanas p.70
Ti vedranno i re p.165

K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2×

K W dzień łaski wystucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.

Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.

Popatrz, na moich dłońiach mam cię wypisaną. } 2×

W Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*. Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień łaski→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

Już idzie mój Bóg Kolęda

Káko

היהי

Già viene il mio Dio p.73
Ya viene mi Dios p.174

W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,

Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,

mówią o Ojcu, mówią o Bogu.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On umarł na krzyżu pełen bolesti,

umarł za ludzi pełen miłości.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,

juz idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!

On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Křiko

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Křiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. * (D⁷)
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Bogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka. (D⁷)

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Bogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana. (D⁷)

K Dajmy Mu chwagę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwagę,
to gody naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, ya lleğò el retno p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

K Kocham Cię, Panie. *
Tys moją skatą.
Tys mym Wybawicielem,
Tys moim Bogiem.

K Wolałem Pana w moim udęczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

S Kocham Cię, kocham Cię, Panie. *
melodia a) **

i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór

W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerazały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem
w sidła śmierci.

bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odstłoniły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydźwignął mnie z głębokości wód.

S *melodia b)* **

W Kocham Cię, Panie, ...
W Fale śmierci ...

Le onde della morte mi avvolgevano p.106
Yo te amo, Señor p.176

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodię tej pieśni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)*, str. 2. (przyj. red.)

*Nagrania autorskie oraz „Resuscitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... kaže śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyj. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transpono-wane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyj. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30. 37)

K Podniószysy oczy
na swoich uczniów,*
Jezus powiedział:
K,W Błogostawieni (wy)**, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
K,W Błogostawieni (wy)**^{g D}
którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.
K Błogostawieni (wy)**^{g D},
którzy teraz płaczącie,
albowiem śmiać się będziecie.
Błogostawieni jesteście,^h
gdy was znienawidzą i zelżą^{A g}
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda^{F#}
wielka jest w niebie.^{g D}
D Lecz biada wam, bogacze^{g D}
bo już macie swoją pociechę.
K,W Biada wam,
którzy teraz jesteście syci,^{g D}
albowiem głodować będziecie.
K Biada wam,
którzy się teraz śmiejecie,^{g D}
bo smuć się i płakać będziecie.

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

**Nadmiarowe wy dodał tłumacz; nie ma go w oryginale. (przyp. red.)

Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)

K Z Aramu sprowadził mnie*^D
Balak, król Moabu,^D
ze wschodnich wzgórz:^e
przyjdź i przeklinaj mi Jakuba,^e
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.^e
Jakże mam przeklinać,^{g h}
jeśli Bóg mi nie pozwala?^D
Jakże mam prorokować,^{g h e}
jeśli Bóg tego nie chce?^D
Z wysokości tej skały ja go widzę,^e
z wysokości tej góry podziwiam go:^D
Ten lud jest inny,^e
niż wszystkie narody!^D
O jakże piękne twoje namioty,^e
o jakże piękne, Izraelu.^D
O jakże piękne twoje namioty,^e
o jakże piękne, Izraelu.^D
Któż może zliczyć^g
wielką twoją rzeszę,^e
Jakubie, Jakubie.^D
Jakubie, Jakubie?***
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

Balaam p.24
Che belle sono le tue tende p.37

K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć^{g h}
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,^e
W niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

W O jakże piękne twoje namioty,^e
o jakże piękne, Izraelu.^D
O jakże piękne twoje namioty,^e
o jakże piękne, Izraelu.^D
Któż może zliczyć^g
wielką twoją rzeszę,^e
Jakubie, Jakubie.^D
Jakubie, Jakubie?***
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

*Tytuł włoski *Canito di Balaam* (*Śpiew Balaama*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne twoje namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” . To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyp. red.)

**Nagrania „Resuscitò” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-18)

Antonio Voltaggio

Canto di Giosuè p.34

K Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z nieptodnego starca
rozmnoczyłem potomstwo.

W Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

K Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Sitowia*.

W Dalekie to jest od nas ...
K Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.

W Dalekie to jest od nas ...
K I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.

W Dalekie to jest od nas ...

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

Kiko

Quién es esta que sube del desierto p.138, (a), (h: a_{II})

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudzilem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”, (przyj. red.)

Kiedy Pan sprawił

(Ps126)

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy zniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

Kantyk Mojżesza

(Wj15, 1–18)

K Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
— Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.

W Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,

Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.

K Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pogrążył w wodach morza.

W Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...

K Nieprzyjaciół powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obtupi.

W Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęły jak otów

w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!

W Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.

W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

K Błogosław duszo moja Pana,*
błogosław duszo moja
wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana

Jeruzolima, Jeruzolima.
W Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima odbudowana,
Jeruzolima na zawsze.

K Twoje bramy będą odbudowane
z szafiru i ze szmaragdu,
z cennyh kamieni twoje mury,
twoje wieże z czystego złota.
Twoje place blyszczą rubinem,
twoje ulice złotem z Ofiru,

twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew:
W Jeruzolima ...
K Twoje światło dotrze
aż do krańców ziemi,
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodów
do miejsca, gdzie przebywa twoje imię.

Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.
W Jeruzolima ...
K Przekłęci, którzy mówią ci
słowa okrutne:
przekłęci, którzy cię niszczą,
którzy burzą twoje mury
i równają z ziemią twoje wieże.
Ale błogosławieni,
błogosławieni na zawsze
ci, którzy cię odbudują,
ci, którzy cię wznoszą na nowo,
błogosławieni, którzy cię miłują,
którzy cieszą się z twego pokoju.
Bo w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.
W W twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.
Jeruzolima ...
W Alleluja, alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.

Jerusalemme ricostruita p.71, >), <a> <e>: eV

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.
W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tytu?
A wy góry skaczećcie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.
K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
dom Jakuba od ludu obcego,
KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

*Tytuł włoski *Benedicì anima mia il Signore* (*Błogosław duszo moja Pana*) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Jeruzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja Pana* zmieniono w „Zmar-

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iz 54,4nn Paschy) opuszczony. (przyj. red.)

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej; Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach *Zadrzyj ziemię...* (przyj. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas seszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas mówienia i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

- K** Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W** Godne czci i chwały,
godne chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
Wszystkie dzieła Pańskie,
błogosławcie Pana.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Chwalcie Go i wysławiajcie na wieki.
Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i
siedzisz na cherubach.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
błogosławcie Pana.
- K** Chwalcie Go i wysławiajcie na wieki.
Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.28
Cantico dei tre giovani nella fornace — I parte p.29

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogosławiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Kiko

- K** ^a Wszystkie dzieła Pańskie ^{g7}
- W** Błogosławcie Pana. ^a
- K** Chwalcie Go! ^{g7}
- W** i na wieki wystawiajcie! ^a
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i zarze
Chodźcie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Świątło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogosławi Pana.
- W** Niech Go chwali ^a
i wystawia na wieki!

- K** Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy
- K** Niech Izrael błogosławi Pana. ^{g7}
- W** Niech Go chwali ^a
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K** Chwalcie Go ^{g7}
- W** i na wieki wystawiajcie! ^a

recytacja:

- K** Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
- W** Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
- K** Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
- W** Godny czci i chwały na wieki!

Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30
Cantico de los tres jóvenes p.33

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79)

Kiko

- W** Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
- K** bo nawiedził i odkupił swój lud,
- W** wzbudzając potężnego Zbawiciela ^{g7}
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach ^e
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów ^{g7}
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą,**
^a
Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu ^e
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu ^e
i wyrwani z ręki naszych wrogów, †
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości ^{g7}
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze. ^e
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego, ^e
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi, ^e
obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów. ^{g7}
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego ^e
nawieździ nas Słońce wschodzące z wysoka, ^a
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci, ^{g7}
by skierować nasze kroki na drogę pokoju. ^{g7}
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...

Benedictus p.30, (d)

*Po każdym weśscie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana.

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zadecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyj. red.)

**Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resuscitò”. (przyj. red.)

†Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominał. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunęto, chociaż jest w „Resuscitò 2023” i w Biblii. (przyj. red.)

2 Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru

Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru

Dalsze kartki są pogrupowane po cztery kolejne strony A5 na jednej kartce A4 od strony kolejnej 1 do 416 śpiewnika, razem 416 stron A5 na 104 kartkach (208 stronach) A4 w układzie mikrobroszur cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5. Układ jest przeznaczony do druku pojedynczych stron w celu aktualizacji albo uzupełnienia o nowe pieśni. Druk całości lepiej zrobić z układu broszury, bo wtedy cały śpiewnik wystarczy przeciąć na pół. Całość należy drukować w zakresie stron 215-422

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczoną dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taką metodą zapewniamy dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudniamy wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.

Wersja bez akordów



Oznaczenia roli




Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:



- K** Kantor,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
- P** Prezbitier,
- K,W (P,W KN,W KM,W)** Najpierw Kantor (Prezbitier) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- W** Wszyscy czyli Wspólnota; raczej razem z Kantorem,
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panie*, str. 125, *kursywa*, jako komentarz czy objaśnienia (w *kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmenty opcjonalne (w *kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana a6, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiast przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis, np. [nuevo], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagrań.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzanych pieśni. Powierzchnia użytkowa formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożyłem w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem , których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom. Pozostawiam pieśni wyrzucone ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych , oraz pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale poczynając od strony 257. Oprócz pieśni wyrzuconych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem , a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem , którą jednocześnie oznaczono symbolem , a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, ponny na zwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach poczynając od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscitò 2020” i „Risuscitò 2023”.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydaniem oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitò 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 kołęd.

Skład na prawach rękopisu.



Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

a6

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992 — Wielki Post 2024

Tonacje muzyczne, symbole i obrázky akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przeprosponowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym^{*}. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisanej bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V proggu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer proggu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na proggu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na proggu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a|/h-2], h: a1r, (f#): e1r), (g#): e1r)“ znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim proggu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim proggu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym proggu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla dwuwych i małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrázky wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gita-licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (hlumioną lub niestranganą).

Pundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadzająca zasady wzorowania śpiewników narodowych takich jak włośki „Risuscito” czy polski „Zmartwychwstał Pan”, na hiszpańskim „Resucito”, w którego wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem Ⓢ) i te, które poprawił, oraz osoby, które skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem Ⓚ). Symbol Ⓢ oznacza pieśni w wersji włośkiej. Symbol Ⓚ wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a Ⓢ oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu ⌈⌋⌋⌋ w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu Ⓢ kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładek przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładek.

^{*}Kolo kwintowe to postępowanie — od dołu do góry — następujących tonacji: *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *F*. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składu tego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawady się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazaku. Paranoiczne szukanie pieśni w plączących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozszy**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy brozszyowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie brozszy na życzenie i wtedy gotowe brozszy są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkieletu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Duchu Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy



Nuty



Brozszy A4

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

do kantorów wspólnot neokatechumenalnych

Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.*

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielam apostołskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

Rzym, 4 grudnia 1983 r.**

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrząst niesie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że parafia śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwwencja kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk: dziecięcy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom; ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem uniesienia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiatunem, jesteście psalmistą, kantorem, kims, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, uniesienie. Cieszymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odwagi! Nikt się tu nie męczy! Przychodzimy, nadchodzimy! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojżesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patrz „L'Osservatore Romano”, 22–23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscito 2020”.

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogoś*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Nota

Kiko

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwencjach i etapach, które wspólnota przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.** Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscito 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscito 2023”.
2022-12-06	ASO	Koleśda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-03-06	ASO	Wolajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Cabość zboru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resuscito 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscito 2020”.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resuscito 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyzwoitego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturгии* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świetle Watykańskiego Soboru Ekumenicznego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujcie tę misję, żyjąc drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnotie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owszem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpaść i rozszerzyć, tak by rzucał swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zrobimy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinen znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Rivista” 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L’Osservatore Romano no 13 stycznia 1977 r. Patrz „Rivista” 2020”.

ii

2020

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

chrześcijan. Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświadczenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej: to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczał się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijanomowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nadprzyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinięcia się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwijać bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodzinny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi. Jakież potrzeba kogós, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiążują żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób składania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerota, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2020

iii

Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalcimy</i>	41
Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	43
Pieśni Prekatechumenatu	
A grupy myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)	49
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśa (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	50
Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)	51
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)	55
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogosławcie będą Pana w każdym czasie (Ps 34)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	58
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Cały mnie (Pnp 1, 2–4. 7–8)	61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)	64
Chwalcie Boga (Ps 150)	65
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Ciężka droga <i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wołam (Ps 141)	76
Do Ciebie wnoszę moje oczy (Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Eli, Eli, lema sabachtham? (Ps 22)	81
Espada (Ez 21, 14–22)	82
Gdy się zbudzę, nasyce się bliznem Twym, Panie (Ps 17)	84
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86

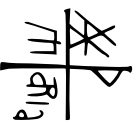
Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych. My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papier powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotcie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przyszłemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postępek tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę: a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszym jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szemrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, cieszę się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępnie natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odważyć

świadczyć
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest ciepłiwý;
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas ciepłowości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwałebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas łagodnie
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą *chwałą,*

prawdą,
zławieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej miły niż ja sam,
jest bardziej miły niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Komunią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, wznosić,
Ciebie, który powołasz nas
do postugi kapłańskiej,
który nas napełniasz darem nad danymi,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiasz tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,

aż do śmierci;
Krzyż chwałebny,
zwiączystwo nad śmiercią,
doskonalą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xv

Indeks analityczny

xliii

Indeks źródlowy

lix

Indeks słów

lxviii

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Blogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mshalne</i>	8
Credo apostołskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej <i>(J 9, 11–15)</i>	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsiecie</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasa i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Ojcie nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Oregdzie Paschalne <i>Eruttet</i>	30
Psalmodie Jutrzeni <i>Etap Ojcie nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Rózaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

Pieśni Katechumenatu

Dębora (Sdz 5)	233
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	234
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	235
Jakub (Rdz 32, 23–29)	236
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	237
Nie operajcie się żu (Mt 5, 38nn)	238
Nie unosz się gniewem (Ps 37)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	241
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8, 23–24)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3–9)	245
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	246
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	247
Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	249
Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona	250
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	251
Jestś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)	252
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13–16; 2, 8–17)	253
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	255
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) Targum Neofitii (Rdz 22, 9–10)	257
Anioł zstępuje z nieba Kołeda (Łk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)	258
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	260
Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Chwała Bogu (Efl 2, 4–10)	262
Daj chwałę Panu (Ps 146)	263
Fale śmierci (Ps 18)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża	265
Haggada Paschalna Jesteś głodny	266
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie, Pentecoste Dzień bezkresnej radości	269
Jak owca, która widzi Hymn Romana Melodosa	270
Kantyk Jonasz (Jon 2)	271
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)	272
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	273
Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	87
Godzien jesteś Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10, 12)	88
Gołębico mieszkalna Kontakia Romana Melodosa	89
Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska	90
Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20)	94
Jahwe Pan, jest mym pasterzem (Ps 23)	95
Jahwe, Tys Bogiem mym (Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze (Ps 13)	97
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)	98
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	99
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	100
Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)	101
Jasny głos Hymn adwentowy	102
Jego fundamenty (Ps 87)	103
Jest cierplwy Hymn do Ducha Świętego	104
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	106
Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę	110
Już idzie mój Bóg Kołeda	111
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama (Łb 23, 7–24)	113
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)	114
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza Jerzolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79)	119
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	120
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	121
Kiedy Pan sprawił (Ps 126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–30, 37)	124
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)	126
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Ludu mój ludu Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130
Magnificat (Łk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kamie (J 2, 1–10)	133
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji	134

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja <i>(J19, 26–34)</i>	136
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	137
Milosierdzia, Boże, milosierdzia <i>(Ps 51)</i>	138
Milując Pana <i>(Ps 116)</i>	139
Nadchodź Pan, przyrodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–7)</i>	140
Naród kroczący w ciemnościach <i>(Iz 9, 1–5)</i>	141
Nie ma Go tu <i>(Mt 28, 1–7)</i>	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2–7)</i>	143
Nie umię, nie <i>(Ps 118)</i>	144
Niebiosa, deszcz z góry spuścić <i>(Iz 45, 8)</i>	146
Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Ef 1, 3–13)</i>	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169–176)</i>	148
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2, 4–7)</i>	149
Niewiasta oblezona w słońce (Una gran señal) <i>(Ap 12)</i>	150
Noi me tangere <i>(J 20, 15–17)</i>	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie <i>(Ps 54)</i>	153
O Boże, Tyś jest mój Bogom <i>(Ps 63)</i>	154
O Jezu, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	156
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8, 52–57)</i>	158
Oto Ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	159
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	161
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16, 33, 34)</i>	163
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	164
Panie, pomagaj mi	165
Pentecoste <i>(por. Dz 2, 1–13)</i>	166
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3, 10–11)</i>	167
Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Ek 8, 42–48)</i>	168
Powiedzcie zatworkom w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	169
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyzyczków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybyszan by zgomadzić <i>(Iz 66, 18–22)</i>	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	174
Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11–17)</i>	177
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	178
Resurrexit <i>(J11, 25–27)</i>	179
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Ruszałny już pasterze <i>Kolejda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184

Skosztujcie i zobaczcie <i>(Ps 34, 2–7, 9)</i>	186
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	188
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	189
Szalom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Ek 1, 28nn)</i>	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew wyzwoleńcy <i>(Iz 12, 4–6)</i>	192
Tak jako tania <i>(Ps 42–43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	194
To jest moje przykazanie <i>(J15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	195
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem <i>(Ps 32)</i>	197
Ty, która mieszkaś w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b–14)</i>	198
Ty, któryś jest wierny <i>(Ps 143)</i>	199
Ty mi ukazasz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	200
Ty odkryłeś śmierec wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Ek 1, 42–45)</i>	202
Tyś najpiękniejszy <i>(Ps 45)</i>	203
Uń ur, ur, ur! <i>Kolejda</i>	204
Uwiodłś mnie, Panie <i>(Jer 20, 7–18)</i>	205
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	207
W Twojej świątłości, Panie <i>(Ps 36)</i>	208
Weznanę, podniosę kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i>	209
Weznanę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	210
Weź mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i>	211
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11–20)</i>	212
Witaj Królowo, Matko milosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Witajcie radośnie <i>(Iz 12, 1nn)</i>	215
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14–16)</i>	217
Wyraźta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–11a.16)</i>	218
Wyśławiajcie Pana mieszkancy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	219
Wyśławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	220
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	221
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	222
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zachęsz <i>(Ek 19, 1–10)</i>	224
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i>	225
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (Ek 1, 28nn)</i>	226
Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15, 54–58)</i>	227
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i>	228
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Znimo narodów <i>(J 4, 31–38)</i>	231
Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i>	232

1977	Tobie chce śpiewać	196
1977	Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	225
1981	Witaj Królowo, Matko miłosterdzia	213
1982	<i>Święty (1982)</i>	39
1983	Maryjo, Matko moja	136
1983	<i>Prześń czterech nocy</i>	281
1984	Ave Maria	51
1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
1986	<i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	283
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	23
1988	<i>Święty (1988)</i>	40
1989	Tys najpiękniejszy	203
1990	Szczęście dla człowieka	188
1991	Maria de Jasna Góra	132
1993	Przybywam by zgromadzić	172
1995	<i>Fale śmierci</i>	264
1995	Kocham Cię, Panie	125
1996	Carmen '63	63
1997	Szłom lech Mariam	190
1998	Panie, pomagaj mi	165
1998	Uwiodłeś mnie, Panie	205
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200

2

2000	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
2000	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
2000	W noc pełną ciemności	206
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
2001	Ty, któryś jest wierny	199
2003	Nie ma Go tu	142
2004	Wzajem was spóród ludów	210
2004	Wy jesteście światłem świata	217
2005	<i>Baranku Boży</i>	5
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
2005	Sama na sam	183
2006	To jest moje przykazanie	195
2007	Posrodku wielkiego tłumu	168
2008	Zachęsz	224
2009	<i>Skradłaś mi serce</i>	256
2010	Golebico nieskalana	89
2010	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran senal)	150
2012	Jeśli znartwychwaliście z Chrystusem	107
2013	Resurrexit	179
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężać	137
2016	Jak owca, co widzi	99
2018	Jest ciepłiwy	104
2020	Espada	84
2023	W Twojej światłości, Panie	208
2023	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292

Niewiasta obleczone w słońce	<i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276
Nowe przymierze	<i>(Jer 31, 31-34)</i>	278
O Panie, zeslij Twego Ducha	<i>(Ps 104)</i>	279
Ojciec, co jest w niebie		280
Pieśń czterech nocy	<i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	282
Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach	<i>(Ps 112, 4-8a.9)</i>	283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem	<i>(Ps 147)</i>	285
Śpiewajcie Panu nową pieśń	<i>(Ps 149, 1-5)</i>	286
Śpiewajmy radośnie Panu	<i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj 15, 1-2)</i>	288
To jest Pascha Pana	<i>(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289
Ukryj mnie	<i>(Ps 27)</i>	290
Usta dzieci i niemowląt	<i>(Ps 8)</i>	291
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	<i>(Ps 36)</i>	292
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia (wersja włoska)		293
Wzywam Jahwe	<i>(Ps 18)</i>	294
Z głębokości serca	<i>(Ps 130)</i>	295
Żyjcie radośni (wersja włoska)	<i>(Flp 4, 4n)</i>	296

Koleđy

Ach, ubogi złobcie	<i>(Łk 2, 16)</i>	299
Anioł pasterzom mówił	<i>(Łb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16)</i>	300
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)</i>	301
Bracia patrzcie jeno	<i>(Łk 2, 8-12)</i>	302
Cicha noc	<i>(Łk 2, 16)</i>	303
Do szopy, hej pasterze	<i>(Łk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)</i>	304
Dzieci betlejemskie	<i>(Mt 2, 1-12)</i>	305
Dzisiaj w Betlejem	<i>(Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Gdy się Chrystus rodzi	<i>(Łk 2, 8-18.20)</i>	307
Gdy słiczna Pauna	<i>(Łk 2, 16)</i>	308
Gore gwiazda Jezusowi	<i>(Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)</i>	309
Jezus malusiński	<i>(Łk 2, 16)</i>	310
Koleđa Kowbojska	<i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	<i>(Łk 2, 16)</i>	312
Mędry świata, monarchowie	<i>(Mt 2, 1-12)</i>	313
Mizerna cicha stajenka licha	<i>(Łk 2, 16)</i>	314
Nie było mitejsca dla Ciebie	<i>(Łk 2, 7)</i>	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki		316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	<i>(Łk 2, 8-18)</i>	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	<i>(Mt 2, 1-2)</i>	318
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Łk 2, 8-16)</i>	319
W złobie leży	<i>(Mt 1, 23; Łk 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)</i>	320
Wśród nocnej ciszy	<i>(Łk 2, 8-18)</i>	321
Z moim ostiołkiem małym	<i>(Łk 2, 15-16)</i>	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	<i>(Łk 2, 8-20)</i>	323
Zasnij, Dziecino	<i>(Łk 2, 16)</i>	324

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023”

<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>uwagi</i>
1. <i>Kampek loznego</i>	Antonio Voltaggio	114	
2. <i>Każda zrecz ma swój czas</i>	Panico Manciani	120	
3. <i>Pan jest światłem i zbawieniem moim</i>	Panico Voltaggio	161	W „Resucitô” jest <i>Ubruj mnie</i> , s.290
4. <i>Sposatrucje i zobczecie</i>	Kiko	186	Tamże tylko <i>Padim respansorrijny</i> , s.15
5. <i>Śpiew wywołanych</i>	Giorgio Ricci	192	
6. <i>Ważne, podnieśe klelich zbawienia</i>	Paolo Ritta	209	
7. <i>Z przepasných głélich smierci</i>	Kiko	223	

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò”

<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>tytuł włoski</i>
<i>Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò 2020”</i>			
1. <i>Daj chwale Panu (P s 146)</i>	Paolo Ritta	263	Dà lode al Signore
2. <i>Kiedy Izrael był dziecietem (Oz 11, 1–11)</i>	Giacomco Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3. <i>Śpiewajny radošne Panu (P s 95)</i>	Andrea Selsoni	287	Venite, applaudiamo al Signore
4. <i>Śpiewajny, śpiewajny (Wj 15, 1–2)</i>	Giagi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5. <i>To jest Pascha Pana</i>	Giacomco Calabrese	289	È la Pasqua del Signore
6. <i>Hymn na Jutrzenie, Adwent do 16 XII</i>	Kiko	267	Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7. <i>Hymn na Jutrzenie, Adwent po 16 XII</i>	Kiko	268	Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8. <i>Hymn na Jutrzenie Pentecoste</i>	Kiko	269	Inno delle lodi di Pentecoste
9. <i>Niewasta oblezona w słońce (Una gran sejal)</i>	Kiko	150	Una gran sejal aparaciò en el cielo

Kolejne pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò 2023”

Tytuły zmienione za „Risucitò” oraz „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2020</i>	<i>pozycjonuje od 2020</i>
Erres digno de tomar	<i>włoski</i> Canto dell’Agnelo	Degno sei
El libro	<i>polski</i> Pieśń Baranka	Godzien jestś
Una gran sejal	<i>włoski</i> Una gran sejal aparaciò en el cielo	Una donna vestita di sole
	<i>polski</i> Una gran sejal aparaciò en el cielo	Niewasta oblezona w słońce (Una gran sejal)
Yo vengo a reunir	<i>włoski</i> Gloria, gloria, gloria	Io vengo a riunir
	<i>polski</i> Gloria, gloria, gloria	Przybywam by zromadzić
Veni Creator	<i>włoski</i> Inno dei Vespri dall’Ascensione a Pentecoste	Vieni, Spirito creatore
	<i>polski</i> Hymn na Nieszpory od Whlebowstąpienia do Penteco- ste	Przyjdź, Duchu Siwozycielu
Tù has chubierro de vergüenza la amerte	<i>włoski</i> Omnia pasquale di Mellitona di Sardi	Ty hai proprio di vergogna la morte
	<i>polski</i> Homilia, Paschalna, Mellitona z Sardes	Ty obryłś śmiertć wstygiem
Tù que eres fiel	<i>polski</i> O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	Ty che sei fedele
	<i>włoski</i> Inno dei Vespri del giorno dell’Ascensione e inno delle Lodi dall’Ascensione a Pentecoste	È ascenso il buon pastore
Himno de la Ascensión	<i>polski</i> Hymn na Nieszpory Whlebowstąpienia Pańskiego	Wstąpił Dobry Pastierz
	<i>włoski</i> Inno delle lodi da Pasqua all’Ascensione	Dagli abissi della morte
	<i>polski</i> Hymn na Jutrzenie od Paschy do Whlebowstąpienia	Z przepasných głélich smierci
A la cena del Cordero	<i>włoski</i> Inno dei vespri da Pasqua all’Ascensione	Alla cena dell’Agnello
	<i>polski</i> Hymn na Nieszpory od Paschy do Whlebowstąpienia	Na wieczery Baranka
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2023</i>	<i>pozycjonuje od 2023</i>
Paloma incorrupta	<i>włoski</i> Ave, o Maria, colomba incorrotta	Colomba incorrotta
	<i>polski</i> Rozradzi się Maryjo, gołębco nieskalana	Gołębco nieskalana
Himno a la kenosis	<i>włoski</i> Cristo Gesù e il Signore — Inno alla kenosis	Inno alla kenosis
	<i>polski</i> Jezus Chrystus jest Panem	Hymn o kenozie
Improprios	<i>włoski</i> Lamenti del Signore	Popolno mio
	<i>polski</i> Lamentacje Pana	Lndu mój ludu
La copa de la salvaciòn	<i>włoski</i> Innalzato la coppa di salvezza	Prenderò, innalzato la coppa di sa- lvezza
	<i>polski</i> Podniosę klelich zbawienia	Ważne, podnieśe klelich zbawienia
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2023</i>	<i>pozycjonuje od 2024</i>
Babilonia Criminal	<i>włoski</i> Giurri sui firmi di Babilonia	Giurri sui firmi di Babilonia
	<i>polski</i> Nad rzekami Babilonii	Gdyśny doszli do rzek Babilonii
Qué estupendo, qué alegría	<i>włoski</i> Come è bello, come da gioia	Come è bello, come da gioia
	<i>polski</i> O, jak pięknie, ile radości	Jak jest pięknie, ile radości
Himno de Pasqua	<i>włoski</i> Inno di Pasqua	Inno di Pasqua
	<i>polski</i> Hymn na Paschę	Jutrzonka barwi purpurą niebo
Balaam	<i>włoski</i> Che belle sono le tue tende	Che belle sono le tue tende
	<i>polski</i> Spiew Balaama	Kanyk Bahaama
Jerusalén reconstruida	<i>włoski</i> Benedici anima mia il Signore	Gerusalemme ricostruita
	<i>polski</i> Bogostaw duszo moja, Pana	Kanyk Tobiasza
El lagarero	<i>włoski</i> Ten, co wygryłata winogrona w tłoczni	Il pigliatore
	<i>polski</i> Ten, co przybyła winogrona w tłoczni	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu
Marta, madre de la Iglesia	<i>włoski</i> Marta, madre della Chiesa	Marta, madre della Chiesa
	<i>polski</i> Maryja, Matka Kościoła	Maryjo, Marko moja
Senor, ayúdame a no dudar de ti	<i>włoski</i> Signore, aiutami, Signore	Signore, aiutami, Signore
	<i>polski</i> O Panie, wspomagał mnie, o Panie	Panie, pomagaj mi
Ven, Espíritu Santo	<i>włoski</i> Sequenza di Pentecoste — Veni, Spirito Santo	Sequenza di Pentecoste — Veni, Spi- rito Santo
	<i>polski</i> Sakwencia na Pentecoste	Przyjgdź, Duchu Święty
Te he manifestado mi pecado	<i>włoski</i> Ti ho manifestato il mio peccato	Ti ho manifestato il mio peccato
	<i>polski</i> Gzrech mój, Panie, Tobie wyznałem	Tobie Panie, gzech mój, wyznałem

Niezgodności pozostawione w „Risucitò 2023”, patrz strona 297.

Indeks alfabetyczny

1
2
A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
Ś
T
U
V
W
X
Y
Z
Ż
xxx
xxxii
xxxiii
xxxv
xxxvi
xxxvii
xxxviii
xxxix
xxxx
xI
xII
xIII
xIV
xV
xVI
xVII
xVIII
xIX

1

1965
Święty z baranków (1965 — Palomeras)
. 35
1967
Hymn do Chrystusa Światości
. 91
1967
Jak długo jeszcze
. 97
1967
Nie ma w Nim żadnego wdzięku
. 143
1967
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie
. 148
1967
Zmartwychwstał Pan
. 227
1967
Zyćcie radošni
. 232
1967
Zyćcie radošni (wersja włoska)
. 296
1968
Abba, Ojcze
. 46
1968
Amen, amen, amen
. 49
1968
Bogostaw, duszo moja, Jallwe
. 55
1968
Chwałcie Boga
. 65
1968
Głyszny doszi do rzek Babilonii
. 86
1968
Juz nadchodzi Królestwo
. 112
1968
Ku tobie miasto święte
. 129
1968
Magnificat
. 131
1969
Jasny głos
. 102
1969
Jutrzonka barwi purpurą niebo
. 110
1969
Kto nas odłączy
. 127
1969
Oro Ja niebawem przyjdę
. 159
1970
Pentecoste
. 166
1970
Śpiewajny, śpiewajny
. 288
1971
Hymn o miłości
. 93
1971
Kiedy Pan sprawił
. 122
1971
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu
. 128
1971
Witaj, Królowo niebios
. 214
1973
Abraham
. 47
1973
Cahuj mnie
. 61
1973
Jahwe, Tyś Bogiem mym
. 96
1973
Kiedy jeszcze spałam
. 237
1973
Oro zwiartadłem naszym jest Pan
. 242
1973
Siewca
. 245
1973
Widzę nieba otwarte
. 212
1973
Złtowaś Maryjo
. 226
1974
Święty palm (1974 — Palestyna)
. 37
1976
Chwała Bogu na wysokości
. 8
1976
Haggada Paschalna
. 266
1976
To jest Pascha Pana
. 289
1977
Jahwe Pan jest nym pasterczem
. 95
1977
Jesli dziś usłyszycie Jego głos
. 105
1977
Święty (1977 — Rzym)
. 38
1977
Tak jako kamia
. 193
7 X 2024 — Wielki Post 2024

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 301
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) 302
Bramy, podnieście (Ps 24) 59
Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 166
Była, jeszcze noc *Akedá* 48
Była, jeszcze noc *Akedá (wersja wloska)* 257
Było upalnie owego dnia *Abraham* 47
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogostawiony...* 147

C
C'è un tempo per ogni cosa (It) *Każda rzecz ma swój czas* 120
Czuj mnie (Pnp 1, 2–4, 7–8) 61
Canta a Yahveh, Jerusalén (Es) *Spiewaj Jahwé, Jerozolim* 285
Cantad a Dios (Es) *Niech ustanie Bóg* 149
Cantad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220
Cantad al Señor, cantad (Es) *Spiewajcie Panu nową pieśń* 286
Cantiamo, cantiamo (It) *Spiewajmy, spiewajmy* 288
Cantico dei tre giovani I (It) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
Cantico dei tre giovani II (It) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
Cantico di Mosè — precipitò nel mare (It) *Kantyk Mojżesza* 115
Cantico di Simeone (It) *Kantyk Symeona* 272
Canto de las cuatro noches (Es) *Pieśń czterech nocy* 281
Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 282
Canto de Moisés (Es) *Kantyk Mojżesza* 115
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It) *Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
Canto dei liberati (It) *Spiew wyzwolonych* 192
Canto dei numeri (It) *Pieśń liczb* 282
Canto delle quattro notti (It) *Pieśń czterech nocy* 281
Canto di Giosué (It) *Kantyk Jozuego* 114
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b) 62
Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
Cántico de Simeón (Es) *Kantyk Symeona* 272
Celebración penitencial (Es) *Anafora liturgii pokutnej* 4
C'erano due angeli (It) *Byli dwaj aniołowie* 60
Che belle sono le tue tende (It) *Kantyk Balaama* 113
Che mi baci (It) *Czuj mnie* 61
Chi è colei (It) *Kim jest ta* 123
Chi ci separerà (It) *Kto nas odłączy* 127
Chi ha fame (It) *Haggada Paschalna* 266
Chrystus jest Świątłością (114, 6; por. J 8, 12) 64
Chrystus jest Świątłością (wersja wloska) (J 14, 6; por. J 8, 12) 261
Chrystus się rodzi *Dezisiaj w Betlejem* 306
Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 184
Chwalcie Boga (Ps 150) 65
Chwalcie Pana, bo jest wspaniały *Spiew wyzwolonych* 192
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* 234
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 262
Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* 8
Chwała na wysokości *Przybiczeli do Betlejem* 317
Chwała Tobie o Chryste *Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście* 1

A
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
A ja się nie oparłem *Pan podarował mi* 162
A la cena del Cordero (Es) *Na wieczery Baranka* 254
A la víctima pascual (Es) *Barankowi Paschalnemu* 53
A my do Betlejem *Bracia patrzcie jeno* 302
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) *Bracia!* 58
A oto ja was posyłam *Jezus obchodził wszystkie miasta* 108
A piękna pani domu rozdziela zdobywcę *Pan potężny ogłasza...* 163
A pokój niech będzie z nami *Hevenu szalom alehem* 90
A te levo i miei occhi (It) *Do Ciebie wnoszę moje oczy* 77
A te, Signor, innalzo la mia anima (It) *Do Ciebie, Panie, wnoszę...* 75
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) *Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc* 74
A te, Signore, si deve lode in Sion (It) *Ciebie, Panie, należy wielbić* 67
A ti levanto mis ojos (Es) *Do Ciebie wnoszę moje oczy* 77
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) *Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc* 74
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) *Do Ciebie, Panie, wnoszę...* 75
A ti, Señor, se debe la alabanza en Sion (Es) *Ciebie, Panie, należy wielbić* 67
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) *W Twojej świątłości, Panie* 208
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) *W Twojej świątłości, Panie (włoska)* 292
Abba, Ojce (Rz 8, 15–17) 46
Abba, Ojce mój *Rozciągnęłam moje ręce* 180
Abbá Padre (Es) *Abba, Ojce* 47
Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* 46
Acclamate al Signore (It) *Wystawiajcie Pana mieszkańcy* 219
Acclamazione al Vangelo (It) *Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście* 1
Ach, ubogi złobie (Lk 2, 16) 299
Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) *Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych* 42
Aclamad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana mieszkańcy* 219
Adónde te escondiste amado (Es) *Gdzie się ukryłeś, Uchochany* 265
Adónde te escondiste amado (Es) *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 249
Agnella di Dio (It) *Baranka Boża* 52
Agnello di Dio (It) *Baranku Boży* 5
Agnus Dei *Baranku Boży* 5
Akedá *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 48
Akedá (wersja wloska) *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 257
Aklamacja po podniesieniu *ME II (I) Konsekracja* 19
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Al despertar (Es) *Gdy się zbudzę...* 85
Al risveglio mi saziro del tuo volto, Signor (It) *Gdy się zbudzę...* 85
Alabad al Señor en el cielo (Es) *Chwalcie Pana z niebios* 66
Albowiem będzie tam *Powiedzcie zatruwonym* 169
Albowiem miłość *Hymn o miłości* 93
Albowiem umrzeć jest dla mnie... *Weź mnie do nieba* 211
Ale jest Pan u mego boku *Uważaj na mnie, Panie* 205
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) *Anioł przyszedł z nieba* 50
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) *Anioł zstępuje z nieba* 258
Aleluja, alabad al Señor (Es) *Chwalcie Boga* 65
Aleluja, bendecid al Señor (Es) *Błogostawcie uszyjszy Pana* 56
Aleluja interseccional (Es) *Aleluja na Aklamacje do Ewangelii* 2
Aleluja pascual (Es) *Aleluja paschalna* 3
Aleluja, ya llegó el reino (Es) *Już nadchodzi Królestwo* 112
Alla cena dell'Agnello (It) *Na wieczery Baranka* 254

Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie</i>	208
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie (włoska)</i>	292
Alla vittima pasquale (It)	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Allegrat! Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Alleluia, Alleluia, Alleluia	<i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
<i>Alleluia al Vangelo (It)</i>	<i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	56
<i>Alleluia al Vangelo (It)</i>	<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangeli</i>	2
Alleluia, alleluia, alleluia	<i>Chwałać Boga</i>	65
Alleluia, alleluia, alleluia	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
<i>Alleluia, alleluia, alleluia</i>	<i>Oto zwycięzctwem naszym jest Pan</i>	242
Alleluia, alleluia, alleluia	<i>Śpicu wyzwoleńcy</i>	192
<i>Alleluia na Aklamacje do Ewangeli</i>		2
<i>Alleluia paschabe</i>		3
Alzaos puertas (Es)	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	<i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
Amen, amen, amen	<i>(Ap 7, 12–14)</i>	49
Anno al Señor (Es)	<i>Miluję Pana</i>	139
Amsterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	183
Anafora Błogosławienia wody	<i>Błogosławienie wody</i>	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	<i>ME IV</i>	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2) 1987</i>	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME IV</i>	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	<i>ME IV</i>	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME IV</i>	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Anafora eucharystyczna, Przejście	<i>ME IV</i>	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (1)</i>	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	27
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	<i>Idźcie i ogłoście</i>	94
Andiamo già, pastori (It)	<i>Ruszajmy już pastere</i>	181
<i>Anioł pastorzom mówił</i>	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Mk 2, 9–11, 16)</i>	300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleśa (Lk 2, 9–12; 15–16; 1z 1, 3)</i>	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleśa (Lk 2, 9–12; 15–16; 1z 1, 3)</i>	258
<i>Antołowe się radziły</i>	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
<i>Antołowe antes del Evangelio (Es)</i>	<i>Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście</i>	1
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj, Królowo (włoska)</i>	293
Aquetah (Es)	<i>Akedá</i>	48
Aquetah (Es)	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Así habla el amán (Es)	<i>Tak mówi Amen</i>	194
Ave Maria	<i>1984 (Lk 1, 28nn)</i>	51
Ave Maria I	<i>Zdrówas Maryjo (Lk 1, 28nn)</i>	226
Ave Maria II	<i>Ave Maria</i>	51
Ave Maria III (1997)	<i>Słom lech Marian</i>	190
Ave Regina Caelorum	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Az do tej chwili	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100

B

Babilonia criminal (Es)	<i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86
Balaam (Es)	<i>Kantyk Balaama</i>	113
Barank Boży przychodzi	<i>Hymn Jutrznii, Advent do 16 XII</i>	267
Baranka Boża	<i>(Mt 1, 18nn; 2, 13n, 18; por. Lb 5, 11–31)</i>	52
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
<i>Baranku Boży Agnus Dei</i>		5
Barzo mnie przesładowali	<i>(Ps 129)</i>	54
Benedicite al Señor en todo tiempo (Es)	<i>Błogosławcie będą Pana</i>	57
Benedice, alma mía, a Yahveh (Es)	<i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>	55
<i>Benedición del agua (Es)</i>	<i>Błogosławienie wody</i>	6
Bendita eres tú, María (Es)	<i>Tyś jest błogosławiona</i>	202
Bendito eres, Señor (Es)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Bendito sea Dios (Es)	<i>Niech błogosławiony...</i>	147
Benedicta sei tu, Maria (It)	<i>Tyś jest błogosławiona</i>	202
Benedetto sia Iddio (It)	<i>Niech błogosławiony...</i>	147
Benedicti anima mia, Jahwe (It)	<i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>	55
Benedictus	<i>Kantyk Zachariasza (Lk 1, 68–79)</i>	119
Benedirò il Signore in ogni tempo (It)	<i>Błogosławcie będą Pana</i>	57
Benedite il Signore (It)	<i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	56
Benedizione degli sposi (It)	<i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	43
<i>Benedizione pentenziale (It)</i>	<i>Błogosławienie wody</i>	6
<i>Benedizione pentenziale (It)</i>	<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Beracha</i>	<i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii	<i>Carius Christi</i>	62
Biegnij jak gazela	<i>Ty, która nieśkasz w ogródach</i>	198
Błogostaw, duszo moja, Jahwe	<i>(Ps 103)</i>	55
Błogostaw duszo moja Pana	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Błogostawcie Jahwe	<i>Dłona</i>	233
Błogostawcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogostawić będą Pana w każdym czasie	<i>(Ps 34)</i>	57
Błogostawić będą Pana w każdym czasie	<i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186
Błogostawieni, którzy pływają swe szaty	<i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
Błogostawieni wy, ubodzy	<i>Kochajcie wszystkich nieprzyjaciół</i>	124
<i>Błogostawienie wody źródła chrześcijańskiego</i>		6
Błogostawieństwa	<i>Kochajcie wszystkich nieprzyjaciół (Lk 6, 20–30, 37)</i>	124
Błogostawieństwo chwale i mądrość	<i>Amen, amen, amen</i>	49
<i>Błogostawieństwo nowo poślubionych</i>	<i>Msza za nowożeńców</i>	43
Błogosławie Cig, Panie	<i>(Ps 63)</i>	259
Błogosławiony Cię	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Błogosławiony niech będzie Pan	<i>Kantyk Zachariasza</i>	119
Błogosławiony jesteś Panie	<i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Bo gdy się wyrusza	<i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Bo Moje jęzmo jest słodkie	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Bo oto zima już przeminęła	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Bo oto zima już przeminęła	<i>Przygląd z Libanu</i>	175
Boległa Bogiem jest Pan	<i>Spiewajmy ndosnie Panu</i>	287
Boległa Matka stała	<i>Stabat Mater (z brewiarza)</i>	284
Bowiem wszyscy w nim się narodziłi	<i>Jego fundamenty</i>	103
Boże, jesteś moją ucieczką	<i>(Ps 43)</i>	260
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił	<i>Elé, Elé, lená sobachtham?</i>	82
<i>Bóg mnie zaprowadził w ciemności</i>	<i>Stedź samotnie i w milczeniu</i>	244
<i>Bóg pełen dobroci i łaski</i>	<i>Chwała Bogu</i>	262

Gdzież jest, o śmierci... 158
Gdzież się oddał przed Twym Duchem *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Gerusalemme ricostruita (It) *Kantyk Tobiasza* 116
 Gest percorreva tutte le città (It) *Jezus obchodził wszystkie miasta* 108
 Già viene il mio Dio (It) *Już idzie mój Bóg* 111
 Già viene il Regno (It) *Już nadchodzi Królestwo* 112
Giacobe (It) *Jakub* 236
 Giorno di riposo (It) *Dzień odpoczynku* 79
 Giungla la mia preghiera (It) *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Giuntati sui fiumi di Babilonia (It) *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) *Chwała Bogu na wysokości* 8
 Gloria, gloria, gloria *Przybynamy by zgromadzić* 172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo *Gdy się Chrystus rodzi* 307
Gloria mszalne *Chwała Bogu na wysokości* 8
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) 87
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu *ME II (I) Konsekracja* 19
 Głosy proroków *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII* 268
 Go down Moses, let my people go *Ciężka droga* 68
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)* 88
Gołębicą spoczęła *XXIV Oda Salomona* 250
 Gołębicę nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 89
Gore gwiazda Jezusowi *(Mt 2, 2; Ełk 2, 7-13)* 309
 Gracias a Yahveh (Es) *Dzięki Ci, Jahue* 81
 Gridate con gioia (It) *Wolajcie radośnie* 215
 Gridat jubilosos (Es) *Wolajcie radośnie* 215
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *Tobie Panie, grzech...* 197
 Grzegorz z Nazjanzu *Hymn do Chrystusa Świątłości* 91
 Guardate come è bello (It) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 230
 Guardate come è bello, gustate quanto è soave (It) *Zobaczcie, jak jest piękna* 229
 Guardate e vedete (It) *Skosztujcie i zobaczcie* 186

H

Hacia ti morada santa (Es) *Ku tobie miasto święte* 129
Haggada Paschalna *Jestes głodny* 266
 Haggada z Paschy hebrajskiej *Dayenu* 70
 Haggada z Paschy hebrajskiej *Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Hasta cuándo (Es) *Jak długo jeszcze* 97
 Hay un tiempo para cada cosa (Es) *Każda rzecz ma swój czas* 120
 He aquí mi siervo (Es) *Oto mój Sluga* 160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 He aquí que vengo presto (Es) *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
 He esperado en el Señor (Es) *Zaufałem, zaufałem Panu* 225
Hermosa eres, amiga mía (Es) *Jestes piękna* 252
 Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
 Hijas de Jerusalén (Es) *Córki jerozolimskie* 69
 Hymno a Cristo luz (Es) *Hymn do Chrystusa Świątłości* 91
 Hymno a la caridad (Es) *Hymn o miłości* 93
Hymno a la cruz gloriosa (Es) *Hymn o krzyżu chwalebny* 92
 Hymno a la kenosis (Es) *Hymn o kenozie* 94
 Hymno de Adviento (Es) *Jasny głos* 102
 Hymno de la Ascension (Es) *Wstał Dobrej Pastierz* 216
 Hymno de Pascua (Es) *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Hinei ma tov uma nayim *Zobaczcie, jak jest pięknie* 230
 Ho sperato, ho sperato nel Signore (It) *Zaufałem, zaufałem Panu* 225

Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
Cicha noc *(Ełk 2, 16)* 303
Ciebie, Boże, chwaliśmy *Te Deum* 41
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 67
 Ciężka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68
 Co takiego jest imogo w tej nocy? *Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł przyszedł z nieba* 50
 Co za radość i wesele *Ruszajmy już pasterze* 181
 Colomba incorrotta (It) *Gołębicę nieskalana* 89
 Come è bello, come dà gioia (It) *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 Come condannati a morte (It) *Jakby skazani na zabicie* 100
 Come la cerva anela (It) *Tak jako łania* 193
Come lo slancio dell'ira (It) *Jak porwy gniewu* 235
 Come pecora che vede (It) *Jak owca, co widzi* 99
 Come pecora che vede (It) *Jak owca, która widzi* 270
 Come stilla il miele (It) *Jak sączy się miód* 251
 Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 100
 Como destila la miel (Es) *Jak sączy się miód* 251
Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak porwy gniewu* 235
 Como la cierva (Es) *Tak jako łania* 193
Como lirio entre los cardos (Es) *Moja miła jest dla mnie* 253
 Como oveja que ve (Es) *Jak owca, co widzi* 99
 Como oveja que ve (Es) *Jak owca, która widzi* 270
Con mi burrito sabanero *Z moim osiołkiem malym* 322
 Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 167
Cordero de Dios (Es) *Baranku Boży* 5
 Così parla l'Amén (It) *Tak mówi Amen* 194
Cowboy Carol *Kolega Kowbojska* 311
 Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 230
 Córki jerozolimskie *Marsz żalobny (Ełk 23, 28.31.34.43.46)* 69
 Córko, twoja wiara cię zbawiła *Posrodku wielkiego tłumy* 168
 Cóż mogę oddać Panu *Wzręć, podniosę kielich zbawienia* 209
Credo apostolskie *Etap Wyznania wiary* 9
 Cristo è la Luce (It) *Chrystus jest Świątłością* 64
Cristo è la Luce (It) *Chrystus jest Świątłością (włoska)* 261
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Świątłością* 64
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Świątłością (włoska)* 261
Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 237
 Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił* 122
 Cuando Israel era un niño (Es) *Kiedy Izrael był dziecieniem* 273
 Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 121
 Częstochowa 1991 *Maria de Jasna Góra* 132
 Czyż nie mówicie *Żniwo narodów* 231

D

Dà lode al Signore (It) *Daj chwałę Panu* 263
 Dagli abissi della morte (It) *Z przepastrych głębin śmierci* 223
Daj chwałę Panu *(Ps 146)* 263
 Dajeni (It) *Dayenu* 70
 Dal profondo a te grido (It) *Z głębokości wołam* 222
Dal profondo del cuore (It) *Z głębokości serca* 295
 Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* 114
 Dante Alighieri *Dziwico, tak bardzo przedziwna* 80
 Davanti agli angeli (It) *W obliczu aniołów* 207

Dayemú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dązcie do tego, co w niebie <i>Jesli zmartwychwstałiscie...</i>	107
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wolam</i>	222
Decide a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Degno sei (It) <i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993 <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Débora (Szlz-5)	233
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smartiti di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Dite agli smartiti di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	79
Dia de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	72
Dia miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	73
Dlaczego buntują się narody? (Ps2)	158
Dlatego śpiewajmy <i>O śniwci...</i>	12
Dłhaa Htama poktma Litama poktma II	118
Dłhazy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i>	67
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy uwieścić</i>	118
Do Ciebie, Panie, głosiło wolam o pomoc <i>(Ps142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps25)</i>	75
Do Ciebie wolam <i>(Ps141)</i>	76
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Blagosławie Cię, Panie</i>	259
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps123)</i>	77
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Do szopy; hej pastersze (Łk-2; 7:13-15-16; Mt-2; 11)	304
Dokologia końcowa (2) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dokologia końcowa (2) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Głazie się ukryłeś; Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Głazie się ukryłeś; Ukochany</i>	249
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Głazie się ukryłeś; Ukochany</i>	206
Drega na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	78
Duch Pana, Duch Pana oganał Mnie <i>(Łk-4; 18-19; por. Iz61; 1-3)</i>	305
Dzieci betlegemskie (Mt-2; 1-12)	204
Dziecina maleńka narodzi się <i>Urń, urń, urń, urń</i>	269
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrzenię Pentecoste</i>	79
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J,8; 51; 56)</i>	52
Dziwica Maryja <i>Baranka Boża</i>	183
Dziwico sama <i>Sama na sam</i>	80
Dziwico, tak bardzo przedawna <i>Dante Alighieri</i>	81
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	144
Dziękując Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	306
Dzisiaj w Betlejem (Łk-2; 16; Mt-2; 11)	224
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zachęsz</i>	224
Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	242

F

Ecco lo specchio nostro (It) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	160
Ecco qui il mio servo (It) <i>Oto mój Sługa</i>	159
Ecco qui, io vengo presto (It) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	212
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	78
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	61
El jacal de los pastores (Es) <i>Chuj mi</i>	283
El justo brilla (Es) <i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	128
El lagarero (Es) <i>Któż jest Ten</i>	137
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, lew</i>	137

XXII

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bog</i>	247
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i>	45
El Padre está en el cielo (Es) <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
El sembrador (Es) <i>Siewca</i>	245
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest mój pasterzen</i>	95
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i>	162
Elí, Elí, leaná sabachthani? (Ps22)	82
En medio de aquel genio (Es) <i>Postrodku wielkiego tłumu</i>	168
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Godzien jesteś</i>	88
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Es la Pascua del Señor (Es) <i>To jest Pascha Pana</i>	289
Es Paciente (Es) <i>Jest cierpliwy</i>	104
Escondeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i>	290
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię wjrzą</i>	126
Espada <i>(Ez21; 14-22)</i>	126
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i>	84
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i>	144
Esultate, giusti, nel Signore (It) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	195
Eventu shalom alejem (Es) <i>Hevenu szalom alehem</i>	178
Ewangetia śpiewana <i>Melodia ewangetii śpiewanej</i>	90
Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	13
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	180
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Exultet <i>Oredzie Paschale</i>	30
È asceso il buon pastore (It) <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
È la Pasqua del Signore (It) <i>To jest Pascha Pana</i>	289
È paziente (It) <i>Jest cierpliwy</i>	104

F

Fale śnierci (Ps18)	264
Fale śnierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Felice l'uomo (It) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Felicità per l'uomo (It) <i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Figlie di Gerusalemme (It) <i>Córki jerozolimskie</i>	69
Fino a quando (It) <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo (It) <i>Bracia!</i>	58
Fuggi, mio diletto (It) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zachęsz</i>	224
Gdy się Chrystus rodzi (Łk-2; 8-18; 20)	307
Gdy się ukazuje Chrystus <i>Jesli zmartwychwstałiscie...</i>	107
Gdy się zbudzę, nasyćę się obliczem Twym, Panie <i>(Ps17)</i>	85
Gdy śliczna Panna (Łk-2; 16)	308
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasz</i>	271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i>	266
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	93
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>(Ps137)</i>	86
Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dawaj aniołowie</i>	60
Gdzie się ukryłeś; Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś; Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

XXIII

Kiedy Izrael był dziecieniem (<i>Oz11, 1–11</i>)	273
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps114</i>)	121
Kiedy Izrael zwoluje zgromadzenie <i>Déhora</i>	233
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nm</i>)	237
Kiedy Pan sprawił (<i>Ps126</i>)	122
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwo (Ek 6, 20–30.37)</i>	124
Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>)	125
<i>Koleśda Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk: Mojżesza</i>	115
Konsekracja <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	26
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	19
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	23
Konsekracja, słowa po <i>ME II (1)</i>	20
Kontakia Romana Melodosa <i>Gołębico nieskalana</i>	89
Kontaktion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	126
<i>Krótką litanią pokutną Litania pokutna I</i>	11
Krótki kanyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	168
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33–39</i>)	127
<i>Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb</i>	282
Kto zachowuje moje słowo <i>Dziewięć odpoczyńku</i>	79
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (<i>Iz 63, 1–6</i>)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Kwodwulteus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Kwodwulteus <i>Niech ustąpi Oblubieniec...</i>	255
<i>Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych</i>	10

I

<i>La colomba volò (It) Gołębica spoczęła</i>	250
La copa de la salvación (Es) <i>Wzemię, podniosę kielich zbawienia</i>	209
La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	52
La espada (Es) <i>Espada</i>	84
La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i>	68
<i>La mia diletta è per me (It) Moja miła jest dla mnie</i>	253
La mietitura delle nazioni (It) <i>Żniwo narodów</i>	231
<i>La paloma voló (Es) Gołębica spoczęła</i>	250
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
<i>La Salve (Es) Witaj Królowo (włoska)</i>	293
La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	231
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	87
<i>Lamentacje Jeremiasza Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Lamentacje Pana <i>Ludu mój ludu</i>	130
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Lauda Sion Salvatore <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
<i>Le onde della morte mi avvolgevano (It) Fale śmierci</i>	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Le sue fondamenta (It) <i>Jego fundamenty</i>	103
<i>Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych Ten sam Bóg</i>	247
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwidziałeś mnie, Panie</i>	205
<i>Letanias de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
<i>Letanias penitenciales I (Es) Litania pokutna I</i>	11
<i>Letanias penitenciales II (Es) Litania pokutna II</i>	12

Ho steso le mie mani (It) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Homilia Paschaha Melitona z Sardes <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
<i>Hosanna palm Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkaś w ogrodach</i>	198
Hymn adwentowy <i>Jasny głos</i>	102
Hymn adwentowy <i>Nadchodzi Pan</i>	140
Hymn do Chrystusa Świątłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cierplivy</i>	104
Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia <i>Gołębico nieskalana</i>	85
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia <i>Gołębico nieskalana</i>	89
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dzwoniący głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Pentecoste <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Hymn na Jutrznie Paschy <i>Jutrzenka barwy purpuru niebo</i>	110
Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezbrzesnej radości</i>	269
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia Na wieczny Baranka</i>	254
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Hymn na Paschę <i>Jutrzenka barwy purpuru niebo</i>	110
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)</i>	92
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości (<i>1 Kor 13, 1–7</i>)	93
Hymn Romana Melodosa <i>Jak owca, która widzi</i>	270
<i>Hymn św. Quodwulteusa Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	255
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
<i>Hymn z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234

I

<i>I bambini di Betlemme (It) Dzieci betlejemskie</i>	305
I dam wann serce nowe <i>Wzemię was spośród ludów</i>	210
<i>I nie pojnował Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
I pieśń Slugi Jahwe <i>Oto mój Sluga (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga <i>Godzien jesteś</i>	88
I w tym plomieniu twej miłości <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Id y anuncia a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Idźcie i ogłóście moim braciom (<i>Mt 28, 7–10.16–20</i>)	94
II pieśń Slugi Jahwe <i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i>	126
III pieśń Slugi Jahwe <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	162
II Messia, leone per vincere (It) <i>Mesjasz, lew</i>	137
II Padre che è nei cieli (It) <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
II pigiatore (It) <i>Któż jest Ten</i>	128
II popolo che camminava nelle tenebre (It) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
<i>II seminiatore (It) Siewca</i>	245
II Signore è il mio pastore (It) <i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i>	95
II Signore è mia luce e mia salvezza (It) <i>Pan jest światłem</i>	161
II Signore annuncia una notizia (It) <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
II Signore mi ha dato (It) <i>Pan podarował mi</i>	162
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dagenù</i>	70
Improprios (Es) <i>Ludu mój ludu</i>	130
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>	137
In mezzo a una grande folla (It) <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	168
In una notte oscura (It) <i>W noc pełną ciemności</i>	206

Imno a Christo luce (It) *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
Imno alla carità (It) *Hymn o miłości* 93
Imno alla croce gloriosa (It) *Hymn o krzyżu chwałobnym* 234
Imno alla kenosis (It) *Hymn o kenozie* 92
Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It) *Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII* 268
Imno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It) *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
Imno delle lodi di Pentecoste (It) *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269
Imno di Avvento (It) *Jasny glos* 102
Imno di Pasqua (It) *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
Invokacja do Ducha Świętego *O Panie, zeslij Twego Ducha* 279
Io vengo a rinim (It) *Przybywam by zapomnieć* 172
Io me kero madre a Yemshalayim *Pragnę pójść* 170
IV pieśń Sługi Jahwe *Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2–7)* 143
Izrael będzie twe imię Jakub 236
Izraelu, Izraelu *Kiedy Izrael był dzieciną* 273

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem *Resurrexi* 179
Ja przynależę do mego miłego *Przyjdź z Libanu* 175
Ja ustanowiłem Go mym królem *Dlaczego buntuj się narody?* 73
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem *Wznie, podnieś kielich zbawienia* 209
Ja zakłham was, córki jerozolimskie *Kiedy jeszcze spłam* 237
Jacob (Es) *Jakub* 236
Jahwè, tu sei il mio Dio (It) *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
Jahwe Pan jest mym pasterzem *(Ps 23)* 95
Jahwe, Tyś Bogiem mym *(Iz 25, 1–8)* 96
Jak długo jeszcze *(Ps 13)* 97
Jak jabłoń postód drzew *Moja miła jest dla mnie* 253
Jak jest pięknie, ile radości *(Ps 133)* 98
Jak nazwę Go? Emmanuel *Urí, urí, urí, urí* 204
Jak owca, co widzi *Konklakon Romana Melodosa* 99
Jak owca, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 270
Jak owieczka, która widzi *Jak owca, która widzi* 270
Jak piękne są twe miłości *Straślas mi serce* 256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach *Jesteś piękna* 252
Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* 235
Jak sączy się miod *XI Oda Salomona* 251
Jak Tinsa *Jesteś piękna* 252
Jakby skazani na zabicie *(1Kor 4, 9–13)* 100
Jakie Jego imię? *Widzę nieba otwarte* 212
Jakub (Rdz 32, 23–29) 236
Jakże są miłe Twe przybytki *(Ps 84)* 101
Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 249
Jan od Krzyża *Panie, pomagaj mi* 165
Jan od Krzyża *W noc pełną ciemności* 206
Jasny glos *Hymn adwentowy* 102
Jego fundamenty (Ps 87) 103
Jerozolima 1999 *Idźcie i ogłoscie* 94
Jerozolima odbudowana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)* 116
Jerusalem reconstruida (Es) *Kantyk Tobiasza* 116
Jeruzalem, znowu odbudowane *Dla miłości moich braci* 72
Jest ciepławy *Hymn do Ducha Świętego* 104
Jest czas narodzin i czas umierania *Każda rzecz ma swój czas* 120

Jest to wiedza zbyt tajemnicza *Panie, Ty mnie badasz...* 243
Jesteś głodny *Haggada Paschaba* 266
Jesteś piękna, przyjaćielko moja (Pnp 6–7) 252
Jestemny *Twoim świętym ludem* *Ku tobie miasto święte* 129
Jesús recortia *todas las ciudades (Es)* *Jezus obchodził wszystkie miasta* 108
Jesze cztery miesiące, a nadejdzie pora zniwa *Zniwo narodów* 231
Jesli dziś słowo *Jego usłyszycie* *Jesli dziś usłyszycie Jego glos* 105
Jesli dziś usłyszycie *Jego glos (Ps 95)* 105
Jesli jesteś, jesli jesteś blisko *Pan podarował mi* 162
Jesli na grzechy pomnisz *Z głębokości serca* 295
Jesli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 106
Jesli słyszysz *jakis podmuch z nieba* *Pentecoste* 166
Jesli zmartwychwstałiscie z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 107
Jezus Chrystus jest Panem! *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 92
Jezus Chrystus zmartwychwstał *Alleluja paschalne* 3
Jezus małstienki (Ek 2, 16) 310
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42) 108
Jezeli chceś dotknąć Chrystusa *Postrzdku wielkiego thumu* 168
Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 109
Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Pasche* 110
Jutrznia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
Jutrznia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII* 267
Jutrznia od Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223
Jutrznia od Wniebowstąpienia *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
Jutrznia Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
Jutrznia Pentecoste *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269
Juz dzwięczny glos się rozlega *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII* 267
Juz idzie mój Bóg *Koleła* 111
Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) 112
Juz się ścieżkę odnalazłem *Pragnę pójść* 170

K

Kamień odznaczony *przez budujących* *Nie umrę, nie* 144
Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24) 113
Kantyk Daniela (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
Kantyk Daniela (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
Kantyk Elzbiety *Tyś jest błogosławiona* 202
Kantyk Ezechielu *Wznie was spośród ludów (Ez 36, 24–28)* 210
Kantyk Jonaszu (Jon 2) 271
Kantyk Jonzgo (Joz 24, 2–18) 114
Kantyk Maryji *Magnificat* 131
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) 115
Kantyk Mojżesza, krótszy *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
Kantyk Sefardyzyków — *żydów hiszpańskich* *Pragnę pójść* 170
Kantyk stworzeni (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
Kantyk stworzeni (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
Kantyk Symeona *Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)* 272
Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)* 116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) *(Dn 3, 52–57)* 117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) *(Dn 3, 57–88)* 118
Kantyk Zachariasza *Benedictus (Lk 1, 68–79)* 119
Kazanie na górze *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 120

Non è qui. È risorto! (It)	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Non c'è in lui bellezza (It)	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It)	<i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i>	275
Non morirà (It)	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Non resistere al male (It)	<i>Nie opierajcie się złu</i>	238
Non ti adirare (It)	<i>Nie unos się gniewem</i>	239
Nowe przynierze (Jer 31, 31–34)		278
Nowożeńców błogosławieństwo	<i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	43
Nunc dimittis	<i>Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)</i>	272
O		
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	<i>(Ps 54)</i>	153
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	<i>(Ps 63)</i>	154
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
O ciele, piovete dall'alto (It)	<i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i>	146
O Dio, per il tuo Nome salvami (It)	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
O Dio, tu sei il mio Dio (It)	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
O Gesù, amore mio (It)	<i>O Jezu, miłości moja</i>	155
O jak pięknie, ile radości	<i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
O jakże piękne twe namioty	<i>Kantyk Balaama</i>	113
O Jezu, miłości moja		155
O morte, dov'è la tua vittoria? (It)	<i>O śmierci...</i>	158
O nasz Panie, o nasz Boże	<i>(Ps 8)</i>	156
O nocy, coś prowadziła	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	<i>(Ps 131)</i>	241
O Panie mój, nie onijaj mnie, proszę	<i>Abraham</i>	47
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	<i>(Ps 6)</i>	157
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój	<i>Kantyk Symeona</i>	272
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
O Panie, wysłuchaj mej modlitwy	<i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
O Panie, zeslij Twego Ducha	<i>(Ps 104)</i>	279
O Signor, manda il tuo spirito (It)	<i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	279
O Signore, nostro Dio (It)	<i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	<i>(1 Kor 15, 1–8.52–57)</i>	158
O śmierci, gdzie jesteś śmierci	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Objawienie w Mamre	<i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i>	47
Oda Salomona, VII	<i>Jak porryw gniewu</i>	235
Oda Salomona, XIII	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Oda Salomona, XL	<i>Jak sączy się miód</i>	251
Oda Salomona, XXIV	<i>Goleńbica spoczęta</i>	250
Oda Salomona, XXIX	<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Oda Salomona, XXVII	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Odpczynku dzień i usłyszenia czas	<i>Dzień odpoczynku</i>	79
Odpowiedzi na modlitwy	<i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42
Ofiara paschalna	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Oh cielos, loved de lo alto (Es)	<i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i>	146
Oh Dios, por tu nombre salvame (Es)	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es)	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Oh Jesús, amor mio (Es)	<i>O Jezu, miłości moja</i>	155
Oh muerite ¿dónde está tu victoria? (Es)	<i>O śmierci...</i>	158
Oh Señor, envía tu Espíritu (Es)	<i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	279
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es)	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Oh Señor, nuestro Dios (Es)	<i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
Ojciec, co jest w niebie		280

Levanto mis ojos a los montes (Es)	<i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna długa	<i>Litania pokutna II</i>	12
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Litania dei santi (It)	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Litanie penitencjalni I (It)	<i>Litania pokutna I</i>	11
Litanie penitencjalni II (It)	<i>Litania pokutna II</i>	12
Liturgia Chrzcielna	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Liegue hasta tu presencia mi clamor (Es)	<i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Liévame al cielo (Es)	<i>Weź mnie do nieba</i>	211
Lo spirito del Signore è sopra di me (It)	<i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
Lo stesso Iddio (It)	<i>Ten sam Bóg</i>	247
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It)	<i>A głupi myśli...</i>	45
Lodate Iddio (It)	<i>Chwalcie Boga</i>	65
Lodate il Signore dai cieli (It)	<i>Chwalcie Pana z niebios</i>	66
Lodate il Signore tutti i popoli (It)	<i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
Loreto 1995	<i>Fale śmierci</i>	264
Loreto 1995	<i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Los niños de Belén (Es)	<i>Dzieci betlejemskie</i>	305
Ludu mój ludu	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Lulajże Jezuniu	<i>(Łk 2, 16)</i>	312
M		
Ma Nisitaná	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Magnificat	<i>(Łk 1, 46–55)</i>	131
Male dzieci betlejemskie	<i>Dzieci betlejemskie</i>	305
Malżonków błogosławieństwo	<i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	43
Maranatha, Maranatha	<i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i>	146
Maria, casa di benedizone (It)	<i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133
Maria z Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maria, madre della Chiesa (It)	<i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, piccola Maria (It)	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Maria, Sancta Maria	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maria, casa de bendición (Es)	<i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133
María, madre de la Iglesia (Es)	<i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, madre del camino ardiente (Es)	<i>Maryjo, Matko drogi gorzącej</i>	135
Maria, pequeña María (Es)	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Marusz żalobny	<i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Maryja, Baranka bez zmaczy	<i>Ty odkryłeś śmierć ustudem</i>	201
Maryja, Matka Kościola	<i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maryja u stóp krzyża	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Maryjo, córko Twego Syna	<i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kanie (J 2, 1–10)</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorzącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja	<i>(J 19, 26–34)</i>	136
Maryjo, szczęśliwa Maryjo	<i>Tyś jest błogosławiona</i>	202
Maryjo, Święta Maryjo	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maryjo z Jasnej Góry	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Matka Bolesna	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Matko drogi gorzącej	<i>Maryjo, Matko drogi gorzącej</i>	135
Matko, matko, miasto Boga	<i>Jego fundamenty</i>	103
Mą mocą i mą pieśnią	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115

Me enŝenarás el camino de la vida (Es)	<i>Ty mi ukazešz ŝcieŝkę życia</i>	200
Me has seduceido, Señor (Es)	<i>Unvidleŝ minie, Panie</i>	205
Me robaste el corazón (Es)	<i>Stradaleŝ mi serce</i>	256
Melthona z Sardes, Homilia	<i>Ty odkryleŝ śmierć wŝtygdem</i>	201
Melodia ewangelii ŝpiewanej (J3, H-15)		13
Melodia modlitwy powzecznej		14
Melodia per la preghiera univversa (It)	<i>Melodia modlitwy powzecznej</i>	14
Melodie psalmu responsoryjnego		15
Mesjaŝz, lev. by zwycięŝać	<i>Święty Wiktoryn z Palawii (Ap 5; 5-6)</i>	137
Mędrycy ŝwiata, monarchowie (Mt 2; 1-12)		313
Mi burrito sabatero (Es)	<i>Z moim osiołkiem malym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It)	<i>Unvidleŝ minie, Panie</i>	205
Mi indikerai il sentiero della vita (It)	<i>Ty mi ukažešz ŝcieŝkę życia</i>	200
Mi rubasti il cuore (It)	<i>Stradaleŝ mi serce</i>	256
Miej litność nad nami, o Panie	<i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odwaŝi	<i>Pan jest światłem</i>	161
Milosierdzia, Boŝe, miłosierdzia (Ps 51)		138
Milosierdzie Jego trwa na wieki	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość	<i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przynagła nas	<i>Caritas Christi</i>	62
Milnyje Para (Ps 116)		139
Mirrad que estupendo (Es)	<i>Zobaczzcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere	<i>Miłosierdzia, Boŝe</i>	138
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boŝe</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia	<i>Miłosierdzia, Boŝe</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es)	<i>Zmiłuj się nade mną, Boŝe</i>	228
Misericordia miá, misericordia (Es)	<i>Miłosierdzia, Boŝe</i>	138
Mizerna cicha staŝanka licha (Ek 2; 16)		314
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Prefacja na Okres Zauŝykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananueza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przeŝcięcie</i>	25
Modlitwa kontreŝca liturgie pokutną	<i>Anaŝona liturgii pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa	<i>Litania pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka	<i>Litania pokutna I</i>	11
Modlitwa powzeczna	<i>Melodia modlitwy powzecznej</i>	14
Modlitwy i Doksologia	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
Moja miła jest dla mnie (Pap 1; 13-16; 2; 8-17)		253
Moje serce nie ma już pretensji	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Molko mi hanno perseguitato (It)	<i>Bardzo mnie przeŝladawali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boŝe	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Mucho me han perseguido (Es)	<i>Bardzo mnie przeŝladowali</i>	54

Na próżno zrywacie się przed świtem	<i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Na ramionach Jego spoczęła władza	<i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
Na wieczerzy Baranka	<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Naczynta gliniane	<i>Ten sam Bóg</i>	247
Nad rzekami Babilonii	<i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86
Narody wszystkie, klaszajcie...	<i>Pan wstępuje wśród obrzyków</i>	140
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9; 1-5)		164
Nastaw ucha na moje błaganie	<i>Ty, któryś jest wierny</i>	141
Nastaw ucha na moje błaganie	<i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Nessuno può servire due padroni (It)	<i>Nikt nie może słuŝyć dwóm panom</i>	240
Nie będzie się spierał	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2; 7)		315
Nie dotykał mnie	<i>Noli me tangere</i>	152
Nie ma Go tu (Mt 28; 1-7)		142
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro	<i>A głupi myśla...</i>	45
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53; 2-7)</i>	143
Nie może pozostać w ukryciu miasto	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Nie omijał mnie, proszę	<i>Abraham</i>	47
Nie opierajcie się zhu (Mt 5; 38nn)		238
Nie oszdzajcie	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników	<i>Abba, Ojcie</i>	46
Nie umrę, nie (Ps 118)		144
Nie umos się gniewem (Ps 37)		239
Nie wyście wybrali Mnie	<i>To jest moje przykazanie</i>	195
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)		275
Niebośca, deszcz z góry spuścicie (Iz 45; 8)		146
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1; 3-13)		147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119; 169-176)		148
Niech odŝląpną nienawidzący Syjonu	<i>Bardzo mnie przeŝladowali</i>	54
Niech się cieszą zastępy Aniołków	<i>Oreŝcie Paschalne</i>	30
Niech wstanie Bóg (Ps 68; 2-4-7)		149
Niech wŝstąpi! Obłhbiemiec na drzewo swego toŝa	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
Niechaj Pan idzie z nami	<i>Maryjo, matulczka Maryjo</i>	134
Nieszpory do Wniebowstąpienia	<i>Na wieczerzy Baranka</i>	254
Nieszpory od Wniebowstąpienia	<i>Przyjdz, Duchu Stworzycielu</i>	173
Nieszpory Wniebowstąpienia	<i>Wŝąpił Dobry Pasterz</i>	216
Nieszpory Zesłania Ducha	<i>Przyjdz, Duchu Stworzycielu</i>	173
Nienastanie nosząc w naszym ciele	<i>Ten sam Bóg</i>	247
Nienawista oblezona w słońce	<i>Potem wrelki znak (Ap 12)</i>	276
Niewiasta oblezona w słońce (Una gran seña!) (Ap 12)		150
Niewiasto, oto Twój Syn	<i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz	<i>Noli me tangere</i>	152
Nikt nie ma większej miłości	<i>To jest moje przykazanie</i>	195
Nikt nie może słuŝyć dwóm panom (Mt 6; 24-33)		240
Ninguno puede servir a dos señores (Es)	<i>Nikt nie może słuŝyć dwóm panom</i>	240
No está aquí, resucitó (Es)	<i>Nie ma Go tu</i>	142
No hay en él parecer (Es)	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
No resistais al mal (Es)	<i>Nie opierajcie się zhu</i>	238
No sufras por los malvados (Es)	<i>Nie umos się gniewem</i>	239
Noc ciemna	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał	<i>Jakub</i>	236
Noli me tangere (J 20; 15-17)		152

Rosario cantato (It) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rozbłyszka słońce Paschy <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się Maryjo <i>Gołębico nieskalana</i>	89
<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Ruszejmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps110)</i>	182
<i>Rzucając wdzięków tysiące Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	206
S	
Sale Dio tra acclamazioni (It) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It) <i>Niech wstąpi Ohlubieniec...</i>	255
Salmodia para el Evangelio (Es) <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Salmodia para el Rosario (Es) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodia para la oración de los fieles (Es) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	14
Salmodia per il salmo responsoriale (It) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodias para Laudes (Es) <i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Salmodie per le Lodi (It) <i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Salomona, Oda VII <i>Jak porzygnie</i>	235
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Salomona, Oda XL <i>Jak sączy się miód</i>	251
Salomona, Oda XXIV <i>Gołębica spoczęła</i>	250
Salomona, Oda XXIX <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Salve Regina <i>Witaj Królowo, Matko miłosterdzia</i>	213
Salve Regina <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Salve Regina dei cieli (It) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Sama na sam	183
Santiago de Compostela 1989 <i>Tys najpiękniejszy</i>	203
Santo — Roma 1977 (It) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo è Santo (It) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo 1982 (Es) <i>Święty (1982)</i>	39
Santo 1988 (Es) <i>Święty (1988)</i>	40
Santo delle baracche (It) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo delle palme (It) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Melodia hebraica (Es) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo Palestina 74 (Es) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Palomeras 65 (Es) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo, Santo Santo (It) <i>Święty (1988)</i>	40
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają <i>A głupi myśli...</i>	45
Są zerwane moje więzy <i>Carmen 63</i>	63
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Se il Signore non costruisce la casa (It) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Se oggi ascoltate la sua voce (It) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jeśli zmartwychwstaście...</i>	107
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	170

<i>Ojcie nasz Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Blagosław, duszo moja, Jahwe</i>	55
On wygniata, sam wygniata w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
<i>Ono w żłobie nie ma tronu Mędry świata</i>	313
<i>Orędzie Paschalne Exultet</i>	30
Os tomaré de entre las naciones (Es) <i>Wzemię was spośród ludów</i>	210
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wołajcie radośnie</i>	215
Oto Ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Oto Ja niebawem przyjdę <i>(Ap 2,2, 12–16)</i>	159
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 4,2, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
<i>Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni Nowe przymierze</i>	278
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	131
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i>	245
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144
Otworzył moje uszy <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
P	
<i>Padre nuestro (Es) Ojcie nasz</i>	29
Paloma incorrupta (Es) <i>Gołębico nieskalana</i>	89
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam</i>	222
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	162
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	161
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potęgę ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16. 33. 34)</i>	163
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	164
Panie, dzięki Ci <i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	81
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty <i>Noli me tangere</i>	152
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Panie, pomagaj mi	165
<i>Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju Kantyk Symeona</i>	272
<i>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8. 23–24)</i>	243
Panie, Tyś Bogiem mym <i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Panie, zeslij Twą wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	260
<i>Panie znużaj się nad nami Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
<i>Pastuszkiwie, przybywajcie W żłobie leży</i>	320
Pentecoste <i>(por. Dz 2, 1–13)</i>	166
Per amore dei miei fratelli (It) <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Perché le genti congiurano? (It) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Pieśń Baranka <i>Godzien jesteś (Ap 5, 9–10. 12)</i>	88
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	131
Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Pieśń o drodze <i>Powiedźcie zatrudżonym</i>	169
Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i>	301

Pieśń Sefardczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cię wjrzą</i>	126
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pieczęć me, o Dio (It)	<i>Zmitnij się nade mną, Boże</i>	228
Pieśń Josteś, przyjacielko moja	<i>Jesteś piękna</i>	252
Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)	<i>ME II (2) 1987</i>	22
Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es)	<i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)</i>	167
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	123
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi</i>	301
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogryź w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Pokutna, Hanna, długa	<i>Litania pokutna II</i>	12
Pokutna, Hanna, krótka	<i>Litania pokutna I</i>	11
Pomiędzy lwami przezywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Popatrzcie na płaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
Popolo mój (It)	<i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por qué esta noche es diferente (Es)	<i>Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por que las gentes conjanan (Es)	<i>Dlaczego buntuj się narody?</i>	73
Porque mi rygo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Portami in cielo (It)	<i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postnachajcie, wysypj dalekie	<i>Królowie Cię wjrzą</i>	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	76
Postońka wielkiego thumu	<i>(Ez 8, 4-2-48)</i>	168
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	150
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)</i>	276
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Cahuj mnie</i>	61
Powiedzieć zatrudzonym w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	169
Powróć, duszko moja, do swego pokoju	<i>Miluję Pana</i>	139
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Powstań, wietrze południa	<i>Skradłś mi serce</i>	256
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i>	63
Pójdźmy wszyscy do stajenki		316
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardczyków</i>	170
Precono Pasquale (It)	<i>Oredzie Paschalne</i>	30
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefacia	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacia	<i>Molitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacia Adventowa	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacia na Okres Zwykły	<i>Molitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacia Paschalna	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefazio di Avvento (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Pregliera Eucaristica II — modello 1 (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Pregliera Eucaristica II — modello 2 (It)	<i>ME II (2) 1987</i>	22

Pregliera Eucaristica IV (It)	<i>ME IV</i>	24
Pregon Pascual (Es)	<i>Oredzie Paschalne</i>	30
Pranderò, imalzerò la coppa di salvezza (It)	<i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Przechodząc przez dolinę płaczu	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101
Przećwiko tworedzaniu przez grzech	<i>Do Ciebie wołam</i>	76
Przed Nim zakrywa się swą twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Przejsie	<i>Molitwa Eucharystyczna IV</i>	25
Przeraziły mnie trąby	<i>Fale śnieżeni</i>	264
Przeraziły mnie trąby	<i>Behala Kocham Cię, Panie</i>	125
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybieżeli do Betlejem pasterze	<i>(Ez 2, 8-18)</i>	317
Przybyli uczniowie i rzekli mu	<i>Żniwo narodów</i>	231
Przybywam by zgrzomadzić	<i>(Iz 66, 18-22)</i>	172
Przybądź, Duchu Stworzycielu	<i>Yeni Creator Spiritus</i>	173
Przybądź i szklaj Twego sługi	<i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Przybądź, Synu Człowieczy	<i>(Ap 22, 17nn)</i>	174
Przybądź z Libanu	<i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>(Mt 11, 28-30)</i>	176
Przyoblęzcie się w zbroję Bożą	<i>(Ef 6, 11-17)</i>	177
Przyprzeczcie się lilhom na polu	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
Psalmodie Jurtzani	<i>Etap Ojczę nasz; Advent i Wielki Post</i>	32

Q

Quando dormivo (It)	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Quando il Signore (It)	<i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Quando Israele era un bimbo (It)	<i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
Quando Israele uscì dall'Egitto (It)	<i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Quanto sono amabili le tue dimore (It)	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101
Questo è il mio comandamento (It)	<i>To jest moje przykazanie</i>	195
Que amables son tus moradas (Es)	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101
Que estupendo, que alegría (Es)	<i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Quiero andar, madre, a Jerusalem (Es)	<i>Pragnę pójść</i>	170
Quiero cantar (Es)	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Quién es esta que sube del desierto (Es)	<i>Kim jest ta</i>	123
Quién nos separará (Es)	<i>Kto nas odłączy</i>	127
Quodvultdeus	<i>Mesiasz, lew</i>	137
Quodvultdeus	<i>Niech ustąpi! Obłubieniec...</i>	255

R

Rabbini	<i>Noli me tangere</i>	152
Rabindranath Tagore	<i>Carmen 63</i>	63
Radość, gdy mi powiedziano	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Radosni żyjcie	<i>Zyjcie radośni (włoska)</i>	296
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	<i>(Ps 33)</i>	178
Radujmy; radujmy; radujmy się	<i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Regina Coeli	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Resucito (Es)	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Resurrexit	<i>(J 11, 25-27)</i>	179
Risposte alle preghiere (It)	<i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wernych</i>	42
Risuscito (It)	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It)	<i>Przyoblęzcie się w zbroję Bożą</i>	177
Roman Melodos, hymn	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Roman Melodos, kontakia	<i>Golebico mieszkalna</i>	89
Roman Melodos, kontakion	<i>Jak owca, co widzi</i>	99

Usta, dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
 Ustanami dzieci i niemowląt *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc *Magnificat* 131
 Uwiodłteś mnie, Panie (Jer 20, 7–18) 205

V
 Vamos ya, pastores (Es) *Ruszajmy już pasterze* 181
Vangelo cantato (It) Melodia ewangelii śpiewanej. 13
 Vedo i cieli aperti (It) *Widzę nieba otwarte* 212
 Ven del Libano (Es) *Przyjdź z Libanu* 175
 Ven, Espíritu Santo (Es) *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Ven, Hijo del Hombre (Es) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 174
 Veni Creator Spiritus *Przyjdź, Duchu Stworzycielu* 173
 Venite a me, voi tutti (It) *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 176
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu 287
 Vergine della meraviglia (It) *Dziewitko, tak bardzo przedziwna.* 80
 Verso te, o città santa (It) *Ku tobie miasto święte* 129
 Vi prenderò dalle genti (It) *Wezmę was spośród ludów* 210
 Viene el Señor (Es) *Nadchodzi Pan* 140
 Vieni dal Libano (It) *Przyjdź z Libanu* 175
 Vieni, figlio dell'Uomo (It) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 174
 Vieni, Spirito creatore (It) *Przyjdź, Duchu Stworzycielu* 173
VII Oda Salomona *Jak porayu gniewu.* 235
 Virgen de la maravilla (Es) *Dziewitko, tak bardzo przedziwna* 80
 Vivete allegri (It) *Żyćcie radośni.* 232
Vivete allegri (It) Żyćcie radośni (włoska). 296
 Vivid alegres (Es) *Żyćcie radośni* 232
Vivid alegres (Es) Żyćcie radośni (włoska) 296
 Voglio andare a Gerusalemme (It) *Pragnę pójść* 170
 Voglio cantare (It) *Tobie chcę śpiewać.* 196
 Voi siete la luce del mondo (It) *Wy jesteście światłem świata.* 217
 Vosotros sois la luz del mundo (Es) *Wy jesteście światłem świata* 217

W
 W jednej chwili *O śmierci...* 158
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 206
 W obliczu aniołów (Ps 138) 207
 W piecu ognistym (1) *Kantylek trzech młodzieńców (1)* 117
 W piecu ognistym (2) *Kantylek trzech młodzieńców (2)* 118
 W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 208
 W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) 292
 W utrapieniu moim wolałem *Kantylek Jomasa* 271
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16) 320
Walka Jaktuba Jakub 236
 Wesele w Kanie *Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1-10)* 133
 Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
 Wezmę was spośród ludów *Kantylek Ezechiela (Ez 36, 24-28)* 210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych. 42
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 211
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 212
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz... 243
 Wielki Czawatek *Ty odkryłeś śmierć wstydem* 201
 Wielki Piątek, Adoracja Krzyża *Ludu mój ludu* 130
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego Credo apostołskie 9

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Sabaothem* 184
 Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 53
 Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater dolorosa* 187
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)* 284
 Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *Panie, pomagaj mi* 165
 Señor, no me corrigas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie* 157
Señor, tú me escritas y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz... 243
 Secuencia Corpus Domini (It) *Sekwencja na Boże Ciało* 184
 Secuencia di Pentecoste (It) *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Sermon de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
Shemá Israel (Es) Szemá Israel 246
 Shlom Lech Mariám (It) *Szłom lech Mariám* 190
 Shlom-lej Mariám (Es) *Szłom lech Mariám* 190
 Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 106
 Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jeśli zmartwychwstałście...* 107
 Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 105
 Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 109
 Siedi solitario e silenzioso (It) *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
 Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 244
 Siewca (Mt 4, 3-9) 245
 Sientate solitario y silencioso (Es) *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
 Signore, aiutami, Signore (It) *Panie, pomagaj mi* 165
 Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) *O Panie, moje serce...* 241
 Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) *O Panie, nie karć mnie* 157
 Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 103
 Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 100
 Skądże mi to, że mojego Pana matka *Tys jest błogosławiona* 202
Skład apostołski Credo apostołskie 9
 Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9) 186
Skradłś mi serce (Pnp 4, 9-5.1) 256
 Slawić będę Twoje Imię *W obliczu aniołów* 207
Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (1) 20
 Sluchaj Izraelu *Szemá Israel* 246
 Słyszeliście, że powiedziano *Nie opierajcie się złu* 238
 Sola a Solo (Es) *Sama na sam.* 183
 Sorgia Dio (It) *Niech ustanie Bóg* 149
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a.9) 283
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Stalim się śmieciem *Jakby skazani na zabicie* 100
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) Niech ustąpi Oblubieniec... 255
 Sube Dios entre aclamaciones (Es) *Pan ustępuje wśród okrzyków* 164
 Swoim pierwszym przyjściem *Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII* 268
 Synu mój, synu mój i Boże mój *Jak owca, która widzi* 270
 Szczęście dla człowieka (Ps 128) 188
 Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 189
 Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu *Jakże są mile Twe przybytki* 101
Szemá Israel (Pp 6, 4-9) 246
 Szłom lech Mariám *Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Lk 1, 28nn)* 190
Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom 240
 Szukałam miłości mojego życia *Przyjdź z Libanu* 175

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama <i>Kantylek Balaama</i>	113
Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego <i>Kantylek Jozuego</i>	114
Śpiew <i>Ozraszka</i> <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
Śpiew wyzwoleńcy <i>(Iz12, 4-6)</i>	192
Śpiew Jahałwé, Jeruzalem <i>(Ps147)</i>	285
Śpiewajcie Antiołowie <i>Do szopy, hej pasterze</i>	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149,1-5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantylek Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj15,1-2)</i>	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt2, 1-2)</i>	318
Święta, święta Maryjo <i>Szom lech Marjam</i>	190
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty Bartłojemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomóż mi</i>	165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty nowo 1988 <i>Święty (1988)</i>	40
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Obłabienie...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>	39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5-6)</i>	137
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako łania <i>(Ps 42—43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14-22)</i>	194
Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9-10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9-10)</i>	257
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalcimy</i>	41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	128

Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6-12)</i>	247
There'll be a New World Beginning from Tonight <i>Koleśda Kowbojska</i>	311
Ti benedico Signor (It) <i>Blagosławiaj Cię, Panie</i>	259
Ti ho manifestato il mio peccato (It) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ti sto chiamando (It) <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Ti vedranno i re (It) <i>Krolowie Cię ujrzą</i>	126
To by wystarczyło nam <i>Dageni</i>	70
To jest chleb udeczczenia <i>Haggada Paschalna</i>	266
To jest moje przykazanie <i>(J15, 12.13.16.18.17, 21)</i>	195
To jest Pascha Pana <i>(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	196
Tobie Panie, grzech mój wyznalem <i>(Ps 32)</i>	197
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie <i>Te Deum</i>	41
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę...</i>	75
Trąby Beliala <i>Fale smierci</i>	264
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Trzymaj Króla niebieskiego <i>(Lk 2, 8-16)</i>	319
Trzeci nadłamanaj <i>Oto mój Sługa</i>	160
Tu che sei fedele (It) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) <i>Ty okryłeś śmierć wystydem</i>	201
Tu sei bella, amica mia (It) <i>Jesteś piękna</i>	252
Tu sei il pane dei poveri (It) <i>Modlitwa przed postykiem</i>	274
Tu sei il più bello (It) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Tu sei la mia speranza, Signore (It) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248
Tuhi tuki tihituki <i>Z moim osiołkiem malym</i>	322
Tú das el pan a los pobres (Es) <i>Modlitwa przed postykiem</i>	274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Ty okryłeś śmierć wystydem</i>	201
Tú que eres fiel (Es) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Ty dwytasz mnie z tyłu <i>Panie, Ty mnie budasz...</i>	243
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Modlitwa przed postykiem</i>	274
Ty jesteś drogą <i>Jak porzygu gniewu</i>	235
Ty, która mieszkasz w ogrodach <i>(Pmp 8, 10b-14)</i>	198
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy <i>Litania pokutna I</i>	11
Ty, któryś jest wierny <i>(Ps 143)</i>	199
Ty mi ukąszesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	200
Ty odkryłeś śmierć wszystkim <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tysięc wdzięzków rzucając <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Ek 1, 42-45)</i>	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXXIX Oda Salomona</i>	248
Tyś jest „owym miłszym obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Tyś najpiękniejszy <i>(Ps 45)</i>	203

U

Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
Ukał mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Umieszczę mojego Duchu <i>Wzręć was spośród ludów</i>	210
Un gemoglio spunta dal trono di Jessé (It) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Una donna vestita di sole (It) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	276
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	150
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	276
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśda</i>	204

Pś45	Tys najpiękniejszy	203
Pś47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pś51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Pś51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Pś54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Pś57	Tobie chcę śpiewać	196
Pś63	<i>Blogostawię Cię, Panie</i>	259
Pś63	O Boże, Tyś jest mój Bogiem	154
Pś65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Pś68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	149
Pś68, 12-16. 33-34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pś84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Pś87	Jego fundamenty	103
Pś93+	Nachodzi Pan, przywołany w blask	140
Pś95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Pś95	<i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	287
Pś100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Pś103	Blogostaw, duszo moja, Jahwe	55
Pś104	O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Pś110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Pś112, 4-8a.9	<i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	283
Pś114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Pś116	Miluję Pana	139
Pś116	Wezmę, podniosę kielich zbawienia	209
Pś117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Pś118	Nie umrę, nie	144
Pś119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Pś121	Wnoszę me oczy ku góróm	221
Pś122	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	77
Pś123	Do Ciebie wnoszę moje oczy	122
Pś126	Kiedy Pan sprawił	106
Pś127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	188
Pś128	Szczęście dla człowieka	54
Pś129	Bardzo mnie przesładowali	295
Pś130	<i>Z głębokości serca</i>	222
Pś130	Z głębokości wołam do Ciebie	241
Pś131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	98
Pś133	Jak jest pięknie, ile radości	229
Pś133	Zobaczcie, jak jest piękna	230
Pś133	Zobaczcie, jak jest piękne <i>Melodia hebrajska</i>	56
Pś134	Blogostawcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	81
Pś136	Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	86
Pś137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	207
Pś138	W oblucz aniołów	243
Pś139, 1-8. 23-24	<i>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</i>	76
Pś141	Do Ciebie wołam	74
Pś142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	199
Pś143	Ty, któryś jest wierny	263
Pś146	Daj chwałę Panu	285
Pś147	Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem	66
Pś148	Chwalcie Pana z niebios	286
Pś149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	65
Pś150	Chwalcie Boga	

Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem	161
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>	137
<i>Witaj Jezu ukochany Pójdzmy uszyscy do stajenki</i>	316
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wiwat! Narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Wniebowstąpienie <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Na wieczery Baranka</i>	254
Wody Blogostawienie <i>Blogostawienie wody</i>	6
Wołajcie radośnie <i>(Iz12, Inn)</i>	215
<i>Wspominając śmierć i zmartwychwstanie ME II (1)</i>	20
Wspomnij, Panie, na Twoją miłość <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)</i>	321
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i>	217
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeełu <i>Tys jest moją nadzieją</i>	248
Wymyślny daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonasza</i>	271
Wygnańcający w tęczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Wyraża różdżka z puła Jessego <i>(Iz II, 1-11a.16)</i>	218
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps100)</i>	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps117)</i>	220
Wysłuchaj, Ojciec <i>Ciężka droga</i>	68
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę...</i>	85
Wzniesiecie ku Niemu ręce <i>Blogostawcie uszyscy Pana</i>	56
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps121)</i>	221
Wzywam Jahwe <i>(Ps18)</i>	294

X

XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
XI Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i>	251
XXIV Oda Salomona <i>Golębica spoczęła</i>	250
XXIX Oda Salomona <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180

Y

Ya viene mi Dios (Es) <i>Jaź idzie mój Bóg</i>	111
Yahveh, tū eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, Tyś Bogiem mój</i>	96
Yo te amo, Señor (Es) <i>Fale śmierci</i>	264
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Yo vengo a reunir (Es) <i>Przyjdę by zgrupować</i>	172

Z

Z Aramu sprowadził mnie <i>Kantyk Balaama</i>	113
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225
Z głębokości serca <i>(Ps130)</i>	295
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps130)</i>	222
Z moim ostrokiem małym <i>(Łk 2, 15-16)</i>	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly <i>(Łk 2, 8-20)</i>	323
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznę Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Z tą samą miłością <i>Hymn o kenozie</i>	92

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazasz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czerpać będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Za grzechy popełnione zatwardziałością	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdzemy	<i>Cahuj mnie</i>	61
Zachęsz	<i>(Łk 19, 1–10)</i>	224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego udziału</i>	143
Zaqueo (Bs)	<i>Zachęsz</i>	224
Zaśnij, Dziecino	<i>(Łk 2, 16)</i>	324
Zaspiewajcie Bogu	<i>Niech wstanie Bóg</i>	324
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	149
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	97
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie unos się gniewem</i>	193
Zauważem, zauważem Panu	<i>(Ps 40)</i>	239
Zauważem, zauważem Panu	<i>(Ps 40)</i>	225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Słom lech Marjam (Łk 1, 28mn)</i>	190
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Łk 1, 28mn)</i>	226
Zgęszysłiny; zatwardziałe nasze serca	<i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschała i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmartwychwstał Pan	<i>(1 Kor 15, 54–58)</i>	227
Zniłnij się, Boże, zniłnij się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Zniłnij się nad nami	<i>Litania pokutna I</i>	11
Zniłnij się nade mną, Boże	<i>(Ps 51)</i>	228
Zniłnij się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwyczajstwo śmierci pochłonięło	<i>O śmierci...</i>	158
Zwyczajni moją śmierć	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen 163</i>	63

Z

Znawo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Znawo narodów	<i>(J 4, 31–38)</i>	231
Życie radośni	<i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Życie radośni (wersja włoska)	<i>(Flp 4, 4n)</i>	296
Żył będzie z pracy rąk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Rdz 22, 9–10	Akedá	<i>Targum Neofiti</i>	48
Rdz 22, 9–10	Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti</i>	257
Rdz 32, 23–29	Jakub		236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj 7, 26	Cieżka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża		52
Lb 17, 23+	Anioł pasterczom mówi!		300
Lb 23, 7–24	Kantyk Balaama		113
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		246
Joz 24, 2–18	Kantyk Jozuego		114
Sdz 5	Déhora		233
Tb 13, 9–18	Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	189
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	73
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	156
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	291
Ps 11	Jezeli w Panu znalazłem schronienie	109
Ps 13	Jak długo jeszcze	97
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	275
Ps 16	Ty mi ukazasz ścieżkę życia	200
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Ps 18	Pale śmierci	264
Ps 18	Kócholm Cię, Panie	125
Ps 18	<i>Wzywam Jahwe</i>	294
Ps 22	Elf, Elf, lená sabachtham?	82
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterczem	95
Ps 24	Branny, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	161
Ps 27	Ukryj mnie	290
Ps 32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ps 34	Blagosławić będę Pana w każdym czasie	57
Ps 34, 2–7, 9	Skosztujcie i zobaczcie	186
Ps 36	W Twój światłości, Panie	208
Ps 36	<i>W Twój światłości, Panie (wersja włoska)</i>	292
Ps 36	<i>W Twój światłości, Panie (wersja włoska)</i>	239
Ps 37	Nie unos się gniewem	229
Ps 40	Zauważem, zauważem Panu	225
Ps 42–43	Tak jako łania	193
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	260

Okresy liturgiczne (Risuscitò 2023*)

Adwent

Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa</i>	16
Nadchodzi Pan, przywołany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	146
Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przybłeczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	248
Weź mnie do nieba	211
Żyćcie radośni	232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy słiczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
<i>Kolęda Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	126
Lulajże Jezuniu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdzmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Rusajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319

*Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przypr. włoski)

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1-15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2-4, 7-8	Cahuj mnie	61
Pnp 1, 13-16+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 8-17	Głos mego ukochanego	87
Pnp 2, 8-17+	Moja miła jest dla mnie	153
Pnp 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 9-5, 1	Skradłaś mi serce	256
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	237
Pnp 6-7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 5-7	Kim jest ta	123
Pnp 8, 6nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b-14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Iz 1, 3+	Anioł zstępuje z nieba <i>Kolęda</i>	258
Iz 9, 1-5	Naród kroczący w ciemnościach	141
Iz 11, 1-11a.16	Wyraść różdżka z pnia Jessego	218
Iz 12, 1nn	Wołajcie radośnie	215
Iz 12, 4-6	Śpiew wyzwolonych	192
Iz 25, 1-8	Jahwe, Tyś Bogiem nym	96
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Iz 40, 1-3, 10-11	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Iz 42, 1-4+	Oto mój Sluga <i>I pieśń Slugi Jahwe</i>	160
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	146
Iz 49, 1-16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	126
Iz 50, 4-10	Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i>	162
Iz 53, 2-7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i>	143
Iz 61, 1-3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Iz 63, 1-6	Króź jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Iz 66, 18-22	Przybywam by zgromadzić	172
Jer 20, 7-18	Uwiodłeś mnie, Panie	205
Jer 31, 31-34	Nowe przymierze	278
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	244
Ez 21, 14-22	Espada	84
Ez 36, 24-28	Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Dn 3, 52-57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Dn 3, 57-88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Oz 11, 1-11	Kiedy Izrael był dziecicciem	273
Jon 2	Kantyk Jonasza	271

Nowy Testament

Ewangelie		
Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	52
Mt 1, 23+	W żłobie leży	320
Mt 2, 1-2	Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Mt 2, 1-12	Dzieci betlejemskie	305
Mt 2, 1-12	Mędrcy świata, monarchowie	313
Mt 2, 2+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301

Mt 2, 11+	Do szopy, hej pasterze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11,16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n,18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38m	Nie opierajcie się ziłi	238
Mt 6, 9-13	Ojcze nasz <i>Etap uiphrania</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	300
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówi!	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7,10,16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Ek 1, 28m	Ave Maria <i>1984</i>	51
Ek 1, 28m	Słom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	190
Ek 1, 28m	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Ek 1, 42-45	Tys jest błogosławiona, Maryjo	202
Ek 1, 46-55	Magnificat	131
Ek 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ek 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Ek 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Ek 2, 7-13+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Ek 2, 7,13,15-16+	Do szopy, hej pasterze	304
Ek 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Ek 2, 8-16	Tymny Króla niebieskiego	319
Ek 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ek 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Ek 2, 8-18, 20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Ek 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Ek 2, 9-11,16+	Anioł pasterzom mówi!	300
Ek 2, 9-12,15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Ek 2, 15-16	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśda</i>	258
Ek 2, 15-16+	Z moim osiołkiem małym	322
Ek 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Ek 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Ek 2, 16	Cicha noc	303
Ek 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Ek 2, 16	Jezus malusiński	310
Ek 2, 16	Lulajże, Jezumie	312
Ek 2, 16	Młzerna cicha stajenka licha	314
Ek 2, 16	Zasnił, Dziecino	324
Ek 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Ek 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Ek 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Ek 6, 20-30, 37	Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	124
Ek 8, 42-48	Posłodka wielkiego tłumu	168
Ek 19, 1-10	Zachętasz	224
Ek 23, 28,31,34,43,46	Cótki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
J1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J2, 1-10	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
J3, 11-15	Melodia ewangelii śpiewanej	13

J 4, 31-38	Znawo narodów	231
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością	64
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J 8, 51,56	Dzieci odpocznku <i>Melodia hebrajska</i>	79
J 11, 25-27	Resurrexit	179
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością	64
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J 15, 12,13,16,18+	To jest moje przykazanie	195
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	195
J 19, 26-34	Maryjo, Matko moja	136
J 20, 15-17	Noli me tangere	152
Księgi pozaewangeliczne		
Dz 2, 1-13	Partecoste	166
Dz 2, 22m+	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15-17	Abba, Ojcze	46
Rz 8, 33-39	Kto nas odłączy	127
1 Kor 4, 9-13	Jakby skazaniami na zabicie	100
1 Kor 9, 16b+	Caritas Christi	62
1 Kor 13, 1-7	Hymn o miłości	93
1 Kor 15, 1-8, 52-57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1 Kor 15, 54-58	Zmartwychwstał Pan	227
2 Kor 4, 6-12	Ten sam Bóg	247
2 Kor 5, 14-15,17,21+	Caritas Christi	62
2 Kor 6, 3-16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
Ef 1, 3-13	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 2, 4-10	Chwała Bogu	262
Ef 6, 11-17	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	211
Flp 2, 1-11	Hymn o kanonie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Flp 4, 4n	Zyćcie radości	232
Flp 4, 4n	Zyćcie radości (wersja włoska)	296
Kol 3, 1-4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Ap 1, 5-7+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14-22	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5-6	Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patuwni</i>	137
Ap 5, 9-10,12	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12-14	Amen, amen, amen	49
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce <i>Potem wręcki znak</i>	276
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Ap 19, 6-9	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 19, 11-20	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12-16	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17m	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak porwyw gniewu	VII Oda Salomona	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	XIII Oda Salomona	242
Gołębica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Rozciągnęłam moje ręce	XXVII Oda Salomona	180
Tys jest moją nadzieją, o Panie	XXIX Oda Salomona	248
Jak sączy się miod	XI Oda Salomona	251

Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Pieśni na wejście	
Abba, Ojciec	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Anan, anan, anan	49
Bramy, podnieście	59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jest cierpliwy <i>Hymn do Duchy Świętego</i>	104
Jesli Pan nie wybuduje domu	106
Kiedy Pan sprawił	122
Kocham Cię, Panie	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	126
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrzwonionym w sercu	169
Przybywam by zgromadzić	172
Przyjdź z Libanów	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ty, któryś jest wierny	199
Ty mi ukazesz ciężkie życia	200
Tys jest błogosławiona, Maryjo	202
Weznanę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Widzę nieba otwarte	212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości	98
Kantyk Balaama	113
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230
Lamanie i Komunia Chleba	
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92

Urí, urí, urí, urá <i>Koleśa</i>	204
<i>W żłobie leży</i>	320
<i>Wśród nocnej ciszy</i>	321
Wyrasta różdźka z pnia Jessego	218
<i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i>	323
<i>Zasnij, Dzietcino</i>	324

Wielki Post

<i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławic będą Pana w każdym czasie	57
Caritas Christi	62
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Cieźka droga <i>Go down Moses</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Dlaczego buntują się narody?	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Do Ciebie wołam	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Eli, Eli, lema sabachthani?	82
Espada	84
Gdy się zbudzę, nasyęć się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśny doszli do rzek Babilonii	86
Jahwe, Tys Bogiem mym	96
Jak długo jeszcze	97
Jak owca, co widzi <i>Kontaktion Romana Melodosa</i>	99
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jezeli w Panu znalazłem schronienie	109
Kiedy Pan sprawił	122
Kto nas odłączy	127
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, małuczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko moja	136
Miłując Pana	139
<i>Nie unos się gniewem</i>	239
O Jezu, miłości moja	155
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Oto mój Sluga <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	240
<i>Oto zwierzciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, pomagaj mi	165
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekuencja z XIII wieku</i>	284
Tak jako łania	193
Tak mówi Amen	194
Tobie chcę śpiewać	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ty, któryś jest wierny	199
Witaj Królów, Matko miłosierdzia	213

Wystawiajacie Pana mieszkający całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zachęsz	224
Zaufałem, zaufałam Panu	225

Okres Wielkanocny

Abba, Ojczy	46
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Biłogostawie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Świątością	64
Dayent <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego nicochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Głęboko nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłosćcie moim braciom	94
Jahwe Pan jest mym pasterczem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jest ciepłymi <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Jestę piękną, przyjaciółko moja</i>	252
Jeśli zmartwychwstaście z Chrystusem	107
Jutrzenka barwi pampurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Juz nadchodzi Królestwo	112
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Marijo, Domie Biłogostawieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jemuzalem <i>Pieśń Sefardyzyczkóm</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybądź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przybądź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salwatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191

To jest moje przykazanie	195
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Ty mi ukazaś ścieżkę życia	200
Ty odkryłaś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wznanę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Wzój mnie do nieba	211
Widzę nieba otwarte	212
Wolające radośnie	215
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zmartwychwstał Pan	227

Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Hymn o miłości	93
Jest ciepłymi <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybądź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salwatorem</i>	184
<i>Szemań Izrael</i>	246
Wzój mnie do nieba	211
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostołskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Melodia ewangelii śpiewanej	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodia psalmu responsoryjnego (1)	14
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adventowa</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Pschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasza i Ofarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przjęście</i>	25
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy słońca Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusieńki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	311
<i>Koleđa Kowbojska Cowboy Carol</i>	312
Lulajże Jezuniu	281
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	317
Przybieżeli do Betlejem pasterze	181
Ruszejmy już pasterze <i>Koleđa</i>	191
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	318
<i>Świeć gwiazdeczko matę, świeć</i>	204
Urń, urń, urń, urń <i>Koleđa</i>	322
Z moim osiołkiem małym	323
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły	324
Zasnij, Dziecino	46
Abba, Ojczy	47
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	49
Amen, amen, amen	55
Błogosław, duszo moja, Jahwe	57
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	259
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	59
Bramy, podnieście	65
Chwalcie Boga	66
Chwalcie Pana z niebios	67
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	73
Dlaczego buntują się narody?	78
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	85
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	86
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	88
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	250
<i>Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona</i>	234
<i>Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku</i>	96
Jahwe, Tyś Bogiem moim	235
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	105
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	106
Jeśli Pan nie wybuduje domu	110
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	112
Już nadchodzi Królestwo	117
Kaątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	118
Kaątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	119
Kaątyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	121
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	237
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	127
Kto nas odłączy	131
Magnificat	138
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	139
Miłuję Pana	254
<i>Na witeczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	

Liturgia godzin (Riscuscitò 2023)

Abba, Ojczy	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259
Bramy, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	73
Dlaczego buntują się narody?	78
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	85
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	86
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	88
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	250
<i>Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona</i>	234
<i>Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku</i>	96
Jahwe, Tyś Bogiem moim	235
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	105
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	106
Jeśli Pan nie wybuduje domu	110
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	112
Już nadchodzi Królestwo	117
Kaątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	118
Kaątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	119
Kaątyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	121
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	237
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	127
Kto nas odłączy	131
Magnificat	138
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	139
Miłuję Pana	254
<i>Na witeczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	

Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, Matko moja	136
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktorym z Patawii</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi Jahwe</i>	143
O Jezu, miłości moja	155
Oto mój Sluga <i>I pieśń Stugi Jahwe</i>	160
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe</i>	162
Rozeigagnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekuencja z XIII wieku</i>	284
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201

Komunia Kielicha

Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Całuj mnie	61
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Hymn o miłości	93
Jahwe Pan jest moim pasterzem	95
Jest cierplivy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kim jest ta	123
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i>	126
Kto nas odłączy	127
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pentecoste	166
Posrodtku wielkiego tłumy	168
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Ten sam Bóg</i>	247
Ty, która mieszkaśz w ogrodach	198
Tyś najpiękniejszy	203
Wolajcie radośnie	215
Wyrasta różdźka z pnia Jessego	218
Zmartwychwstał Pan	227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jego fundamenty	103
Kaątyk Balaama	113
Kim jest ta	123
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)	150
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardijczyków</i>	170
Przybywam by zgomadzić	172
Ty, która mieszkaśz w ogrodach	198

Tyś najpiękniejszy	203
Wóz mnie do nieba	211
Wolające radośnie	215
Zniewo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria 1984	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekuencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Światłością	64
Cieżka droga <i>Go down Moses</i>	68
Dziawito, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Golebico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dzwoniący głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie <i>Pentecoste Dzieci bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jest ciepłiwy <i>Hymn do Duchu Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku Tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Matka de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, matuczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Na wieczyży Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask <i>Hymn św. Quodwulfusa</i>	140
<i>Niech wstąpi Odlubianiec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwulfusa</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekuencja na Pentecoste</i>	171
Przyjźdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekuencja z XIII wieku</i>	284
<i>Te Deum Cielbie, Boże, chwaliły</i>	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpij Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham <i>Ojławienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48

<i>Allergia paschalne</i>	3
Barankowi Paschalnemu <i>Sekuencja na Paschę</i>	53
<i>Blagosławienie wody źródła chrześcijałego</i>	6
Cały mnie	61
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Jalwe Pan jest mym pasterczem	95
Jego fundamenty	103
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Kantyk Mojżesza	110
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	115
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	116
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrześcija</i>	118
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	10
Nie umię, nie	17
<i>Niech wstąpi Odlubianiec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwulfusa</i>	144
O Panie, zesłij Twego Ducha	255
<i>Orędzie Paschalne Erułlet</i>	279
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	30
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	281
Pocieszające mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	282
Przyjźdź z Libanu	167
Radujące się sprawiedliwi w Panu	175
<i>Szema Izrael</i>	178
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	246
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	191
Tak jako łania	37
Ty mi ukazaż ścieżkę życia	193
Ty okryłś śmierć wstydem <i>Honilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	200
Wolające radośnie	201
	215

Melodie, rytmy hebrajskie (Risuscitò 2014)

Blagosławicie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj antołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
<i>Litania pokutna II</i>	90
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	12
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	281
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jertzalem <i>Pieśń Seferdytczyków</i>	167
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	170
Śpiewaj Jalwe, Jertzalem	191
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>	285
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	36
	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa</i>	50
Blagosławicie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj antołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60

Głębica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250	
Gołębico nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89	
Hymn do Chrystusa Świątłości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91	
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dźwięczny głos się rozlega	267	
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268	
Hymn na Jutrznie	Pentecoste	269	
Hymn o kenozie	Jeżus Chrystus jest Panem!	(Flp 2, 1–11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	Hymn z II wieku	234	
Hymn o miłości	(1 Kor 13, 1–7)	93	
Idźcie i ogłoszcie moim braciom	(Mt 28, 7–10, 16–20)	94	
Jahwe Pan jest moim pastercem	(Ps 23)	95	
Jahwe, Tyś Bogiem moim	(Iz 25, 1–8)	96	
Jak długo jeszcze	(Ps 13)	97	
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99	
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	270	
Jak poryw guiewu	VII Oda Salomona	235	
Jak sączy się miod	XL Oda Salomona	251	
Jakby skazani na zabicie	(1 Kor 4, 9–13)	100	
Jakub	(Rdz 32, 23–29)	236	
Jakże są miłe Twe przybytki	(Ps 84)	101	
Jasny głos	Hymn adwentowy	102	
Jego fundamenty	(Ps 87)	103	
Jest ciępliwy	Hymn do Duchy Świętego	104	
Jestés piękna, przyciągalko moja	(Pnp 6–7)	252	
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	(Ps 95)	105	
Jeśli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	106	
Jeśli zmartwychwstałiscie z Chrystusem	(Kol 3, 1–4)	107	
Jeżus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35–10, 42)	108	
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	109	
Jutrzenka barwi purpurą niebo	Hymn na Paschę	110	
Już idzie mój Bóg	Kolęda	111	
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6–9)	112	
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	113	
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	115	
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116	
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	(Dn 3, 52–57)	117	
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	(Dn 3, 57–88)	118	
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68–79)	119	
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	(Ps 114)	121	
Kiedy jeszcze spałam	(Pnp 5, 2nn)	237	
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	122	
Kim jest ta	(Pnp 8, 5–7)	123	
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	Błogosławienstwa (Lk 6, 20–30, 37)	124	
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	125	
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Slugi Jahwe (Iz 49, 1–16)	126	
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33–39)	127	
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	(Iz 63, 1–6)	128	
Ku tobie miasto święte	Eucharystyczny hymn procesyjny	129	
Litania pokutna I		11	
Litania pokutna II		12	
Ludu mój ludu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130	
Magnificat	(Lk 1, 46–55)	131	
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132	
Maryjo, Domie Błogosławienstwa	Wesele w Kanie	133	

Niech błogosławiony będzie Bóg		147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie		148
Niech wstanie Bóg		149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem		154
O nasz Panie, o nasz Boże		156
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	XIII Oda Salomona	242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy		176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą		177
Psalmodie Jutrznii	Etap Ojczę nasz; Adwent i Wielki Post	32
Rzekł Pan do Pana mego		182
Tak jako lania		193
Te Deum	Ciebie, Boże, chwalimy	41
Ukryj mnie		290
Usta dzieci i niemowląt		291
W obliczu aniołów		207
Wstąpił Dobry Pasterz	Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi		219
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi		220
Wznoszę me oczy ku góróm		221
Zachęsz		224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria	1984	51
Baranka Boża		52
Dziewico, tak bardzo przedziwna	Dante Alighieri	80
Espada		84
Gołębico nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99
Jego fundamenty		103
Magnificat		131
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławienstwa	Wesele w Kanie	133
Maryjo, malczka Maryjo	Hymn do Dziewicy Maryji	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej	Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Maryjo, Matko moja		136
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)		150
Sama na sam		183
Stabat Mater dolorosa	Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	Sekwencja z XIII wieku	284
Szłom lech Mariám	Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim	190
Ty okryłeś smierc wstydem	Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tyś jesteś błogosławiona, Maryjo		202
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia		213
Witaj, Królowo niebios	Ave Regina Caelorum	214
Zdrowas Maryjo	Ave Maria I	226

Kolędy

Ach, ubogi żłobie		299
Anioł pasterzom mówil		300
Anioł przyszedł z nieba	Kolęda	50
Bóg się rodzi, moc truchleje		301
Bracia patrzcie jeno		302
Cicha noc		303

Do szopy, hej pastierce	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda, Jezusowi	309
Jezus matusielki	310
Już idzie mój Bóg	311
Koleda Kowbojska	311
<i>Cowboy Carol</i>	312
Lulajże Jezuniu	312
Mędry światła, monarchowie	313
Mizerna cicha stałanka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pastierce	317
Ruszajmy już pastierce	318
<i>Koleda</i>	318
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	319
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Uri, uri, uri, ura	319
<i>Koleda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły	323
Zasnij, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna	<i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie		280
To jest Pascha Pana		289

Indeks źródełowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga	(Ps 14)	45
Abba, Ojcze	(Rz 8, 15–17)	46
Abraham	<i>Objawienie w Mamie</i> (Rdz 18, 1–5)	47
Akedá	<i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9–10)	48
Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9–10)	257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluja paschalne		3
Amen, amen	(Ap 7, 12–14)	49
<i>Anafora liturgii pokutnej</i>		4
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleda</i> (Ezk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleda</i> (Ezk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)	258
Ave Maria	1984 (Ekl 1, 28nn)	51
Baranka Boża	(Mt 1, 18nn; 2, 13n, 18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekuencja na Paschę</i>	53
<i>Baranku Boży, Agnus Dei</i>		5
Bardzo mnie prześladowali	(Ps 129)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe	(Ps 103)	55
Błogosławcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska</i> (Ps 134)	56
Błogosławcie Będę Pana w każdym czasie	(Ps 34)	57
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego		6
Błogosławieństwo nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	(2 Kor 6, 3–16)	58
Branmy, podnieście	(Ps 24)	59
Cahuj mnie	(Pnp 1, 2–4, 7–8)	61
Caritas Christi	(2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Świątością	(Jl 4, 6; por. J 8, 12)	64
Chrystus jest Świątością (wersja włoska)	(Jl 4, 6; por. J 8, 12)	261
Chwalcie Pana z niebios	(Ps 148)	66
<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	<i>Gloria mszalne</i>	8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Synjone	(Ps 65)	67
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny</i> (Ez 23, 28, 31, 34, 43, 46)	69
<i>Chredo apostołskie</i>	<i>Eksp Wyznania wiary</i>	9
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
<i>Dębora</i>	(Sdz 5)	233
Dlaczego buntują się narody?	(Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	(Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	(Ps 25)	75
Do Ciebie wołam	(Ps 141)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	(Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	(Ezk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dziwico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Elf, Elf, lemań sabachthani?	(Ps 22)	82
Espada	(Ez 21, 14–22)	84
<i>Fale śmierci</i>	(Ps 18)	264
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	(Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	(Ps 137)	86
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Głos mego ukochanego	(Pnp 2, 8–17)	87
Godzien jestś	<i>Pieśń Baranka</i> (Ap 5, 9–10, 12)	88

Shlomo Carlebach	
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Ojciec, co jest w niebie	280
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Nazareno Cometto	
Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8nn; 7, 1Inn; 2, 1Inn; 8, 6n</i>)	175
Lucien Deiss	
O Panie, zeslij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	279
Francesco Donega	
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Psalmodie Jutrzní <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Giorgio Filippucci	
Ojciec, co jest w niebie	280
Psalmodie Jutrzní <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4-9</i>)	246
Jan Karol Gall	
Mizerna cicha stajenka licha (<i>Lk 2, 16</i>)	314
Eliyahu Gamliel	
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Giuseppe Gennarini	
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>	79
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Franz Xaver Gruber	
Cicha noc (<i>Lk 2, 16</i>)	303
Józef Albin Gwoździowski	
Do szopy, hej pasterze (<i>Lk 2, 7.13-15-16; Mt 2, 11</i>)	304
Josef Hadar	
Spiewaj Jahwé, Jemuzałém (<i>Ps 147</i>)	285
Mateusz Jeż	
Nie było miejsca dla Ciebie (<i>Lk 2, 7</i>)	315
Franciszek Karpiński	
Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i>)	301
Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8-12</i>)	302
Teofil Klonowski	
Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8-12</i>)	302
Katarzyna Kulisiewicz	
Kańtyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	271
Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31-34</i>)	278
Karol Kurpiński	
Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i>)	301

Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Marji</i>	134
Maryjo, Matko drogi górejcej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja (<i>J 19, 26-34</i>)	136
Melodia ewangelii spiewanej (<i>J 3, 11-15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsyjnego	15
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktor z Pataunii (Ap 5, 5-6)</i>	137
Milosterdzia, Boże, miłosterdzia (<i>Ps 51</i>)	138
Miluję Pana (<i>Ps 116</i>)	139
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Żyjętki</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasz i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przeżycie</i>	25
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13-16; 2, 8-17</i>)	253
Na wieczny Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nachodzi Pan, przywołajny w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5-7</i>)	140
Nie ma Go tu (<i>Mt 28, 1-7</i>)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV <i>pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie opierajcie się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie umę, nie (<i>Ps 118</i>)	144
Nie umos się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275
Niech błogostawiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3-13</i>)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>)	148
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2, 4-7</i>)	149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem uielki znak (Ap 12)</i>	276
Niewiasta obleczona w słońce (Ua gran seńal) (<i>Ap 12</i>)	150
Nikt nie może służyć dwóm panom (<i>Mt 6, 24-33</i>)	240
Noli me tangere (<i>J 20, 15-17</i>)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (<i>Ps 54</i>)	153
O Jezu, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1-8.52-57</i>)	158
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9-13)</i>	29
Orędzie Paschalne <i>Ezultet</i>	30
Oto Ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12-16</i>)	159
Oto mój Sluga <i>I pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
Oto zwycięstwem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4-10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (<i>Ps 68, 12-16.33-34</i>)	163

Pan wstępuje wśród okrzyków	(Ps 47)	164
Panie, pomóż mi	.....	165
Panie, Ty mnie badasz i przemiasz	(Ps 139, 1-8, 23-24)	243
Pocieszające mój lud	<i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)</i>	167
Posłodka wielkiego tłumu	(Ek 8, 42-48)	168
Powietrze zatrzymane w sercu	(Iz 35, 4m)	169
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sektarijczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybywam by zgomadzić	(Iz 66, 18-22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	(Mt 11, 28-30)	174
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	(Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	(Ef 6, 11-17)	177
Psalmodie Jutrzni	<i>Etap Ojczy nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Radujące się sprawiedliwi w Panu	(Ps 93)	178
Resurrexit	(JH, 25-27)	179
Rozciągnąłem moje ręce	XXVIII <i>Oda Salomona</i>	180
Rozanice śpiewany	.....	34
Rusząjny już pasterze	<i>Koleśa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego	(Ps 110)	182
Sama na sam	.....	183
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salbatorem</i>	184
Siedź samotnie i w milczeniu	(Lm 3)	244
Siewca	(Mk 4, 3-9)	245
Skosztujcie i zobaczcie	(Ps 34, 2-7, 9)	186
Skradałś mi serce	(Pnp 4, 9-5, 1)	256
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	(Ps 112, 4-8a, 9)	283
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szczęście dla człowieka	(Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek	(Ps 1)	189
Szłom lech Marłam	<i>Zabawaś Marła w starożytnym aramejskim (Ek 1, 28m)</i>	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	.....	191
Święty (1977 — Rzym)	.....	38
Święty (1982)	.....	39
Święty (1988)	.....	40
Święty jest święty	<i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	.....	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	.....	35
Tak jako łania	(Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen	(Ap 9, 14-22)	194
Te Damm	<i>Ciebie, Boże, chwaliłny</i>	41
Ten sam Bóg	(2 Kor 4, 6-12)	247
To jest moje przykazanie	(J 15, 12, 13, 16, 18, 17, 21)	195
Tobie dłużej śpiewać	(Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałam	(Ps 32)	197
Ty, która mieszkaśz w ogrodach	(Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny	(Ps 143)	199
Ty mi ukazaśz ścieżkę życia	(Ps 16)	200
Ty odkryłś śmierć wszystkim	<i>Hommila Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	(Ek 1, 42-45)	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	XXIX <i>Oda Salomona</i>	248
Tyś najpiękniejszy	(Ps 45)	203
Ukryj mnie	(Ps 27)	290

Urł, urł, urł, urł	<i>Koleśa</i>	204
Uwiodłś mnie, Panie	(Jer 20, 7-18)	205
W noc pełną ciemności	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obłocie aniołów	(Ps 138)	207
W Twojej światłości, Panie	(Ps 96)	208
W Twojej światłości, Panie	(wersja włoska)	292
Wzajem was spośród ludów	<i>Kantyle Ezchielia (Ez 36, 24-28)</i>	210
Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych	.....	42
Wzł mnie do nieba	(Flp 1, 23)	211
Wzł nieba otwarte	(Ap 19, 11-20)	212
Witaj Królowo, Matko miłoserdzia	.....	213
Witaj Królowo, Matko miłoserdzia	(wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios	<i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wolajcie radośnie	(Iz 12, 1m)	215
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata	(Mt 5, 14-16)	217
Wyśławiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi	(Iz 11, 1-11a, 16)	218
Wyśławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	(Ps 100)	219
Wznoszę me oczy ku góróm	(Ps 121)	220
Z głębokości wołam do Ciebie	(Ps 130)	221
Z przepastnych głębin śmierci	<i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia Zachensz (Ek 19, 1-10)</i>	222
Zantalem, zantalem Panu	(Ps 10)	224
Zabawaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Ek 1, 28m)</i>	225
Zmartwychwstał Pan	(1 Kor 15, 54-58)	226
Znałł się nade mną, Boze	(Ps 51)	227
Zobaczcie, jak jest piękna	(Ps 133)	228
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	229
Znawo narodów	(J 4, 31-38)	230
Żyjcie radośni	(Flp 4, 4n)	231
Żyjcie radośni	(wersja włoska)	232
Zyjcie radośni	(wersja włoska)	296
Efraim Abileah	.....	191
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	.....	191
Giuglielmo Amadei	.....	266
Haggada Paschalna	<i>Jesteś głodny</i>	146
Niebios, deszcz z góry spuśćcie	(Iz 45, 8)	32
Psalmodie Jutrzni	<i>Etap Ojczy nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Hugo Blanco Manzo	.....	322
Z moim osiołkiem małym	(Ek 2, 15-16)	70
Giuliano Bonomi	.....	313
Dayent	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	313
Stefan Bortkiewicz	.....	273
Mędrzy świata, monarchowie	(Mt 2, 1-12)	289
Cecil Broadhurst	.....	311
Koleśa Kowbojska	<i>Cowboy Carol</i>	273
Giacomo Calabrese	.....	289
Kiedy Izrael był dziecicem	(Oz 11, 1-11)	289
To jest Pascha Pana	(por. Wj 3, 15m; por. Dz 2, 22m)	289

cela, 110	140, 147, 148, 156, 157,	201, 207, 210, 211, 220,	Gigi De Lazzaro	228, 239, 240, 242, 248,	228, 239, 240, 242, 248,
celnik, 224	172, 184, 186, 216, 220,	250, 263, 266, 268, 270,	Pentecoste	250, 263, 266, 268, 270,	(por. Dz 2, 1-13)
cena, 88	223, 228, 242, 247, 248,	280, 281, 284, 301, 310,	Śpiewajmy, śpiewajmy	280, 281, 284, 301, 310,	(Wj 15, 1-2)
cenniejszy, 15, 154	251, 254, 262, 263, 268,	313, 316, 320, 321, 323		313, 316, 320, 321, 323	
cenny, 41, 116, 208, 209,	272, 283, 284, 286, 288,	dalej, 25, 47		dalej, 25, 47	
292	czart, 314, 316	daleki, 82, 114, 126, 166,	Teofil Lenartowicz	daleki, 82, 114, 126, 166,	(Lk 2, 16)
chcieć, 47, 52, 68, 85, 99,	291, 294, 300, 301, 304,	147, 150, 154, 186, 189,	Mizerna cicha stajenka licha	147, 150, 154, 186, 189,	
105, 113, 123, 138, 168,	314, 317, 319, 320, 323,	197, 236, 257, 266-269,		197, 236, 257, 266-269,	
184, 194, 196, 207, 225,	324	276, 278, 314, 316		276, 278, 314, 316	
233, 245, 249, 268, 270,	chwiać, 290	czasza, 252		czasza, 252	
273, 284, 300, 313, 315,	chwycić, 243	cząstka, 275		cząstka, 275	
320, 323	chwycić, 243	czcić, 302		czcić, 302	
cherub, 117	chwycić, 310	czcić, 286		czcić, 286	
Cheszbon, 252	chwyż, 285	czekać, 57, 166, 191, 275,		czekać, 57, 166, 191, 275,	
chęć, 12	ciało, 9, 14, 15, 19, 20, 23,	284, 311, 314, 316, 318,		284, 311, 314, 316, 318,	
chętny, 93	26, 27, 43, 93, 129, 154,	320, 321		320, 321	
chleb, 19, 20, 23, 26, 27,	177, 184, 200, 201, 210,	czem, 320		czem, 320	
29, 34, 45, 47, 70, 106,	240, 247, 254, 259, 268,	czemu, 82, 99, 121, 152,		czemu, 82, 99, 121, 152,	
184, 193, 254, 263, 266,	275, 284, 290, 301, 314,	193, 240, 249, 260, 315,		193, 240, 249, 260, 315,	
274, 279, 321	323	316, 320		316, 320	
chlubić, 57, 186, 262	ciąg, 6, 20	czemuż, 315		czemuż, 315	
chłopiec, 205, 218	ciążyć, 249	czepać, 43, 215		czepać, 43, 215	
chlód, 118, 315	ciężki, 197	Czerwone, 6, 254, 289		Czerwone, 6, 254, 289	
chmura, 118, 146, 208, 233	ciężcy, 308	czerwoncy, 150, 276		czerwoncy, 150, 276	
chociaż, 287	cicho, 308	część, 1, 21, 24, 28, 30, 41,		część, 1, 21, 24, 28, 30, 41,	
choć, 243, 267, 306, 314,	cichy, 135, 176, 239, 249,	49, 88, 115, 117, 118, 156,		49, 88, 115, 117, 118, 156,	
315, 320	254, 303, 314	219, 223, 254, 300, 304,		219, 223, 254, 300, 304,	
chochy, 32, 95, 126, 138,	ciele, 218	319, 321		319, 321	
179, 197, 228, 240, 290	cieło, 150, 276	część, 81, 200		część, 81, 200	
chodzić, 78, 113, 132, 188,	ciemniężca, 86, 97	człek, 320		człek, 320	
193, 207, 209, 233, 243,	ciemniężcy, 70	członek, 251		członek, 251	
260, 273	ciemniżyć, 205	człowieczy, 13, 84, 120,		człowieczy, 13, 84, 120,	
chorągiew, 218	ciemnić, 301	124, 156, 174, 224, 291,		124, 156, 174, 224, 291,	
choroba, 14	ciennosci, 30, 91, 102,	315		315	
choroby, 305	109, 118, 119, 141, 162,	człowiek, 4, 6, 18, 22, 25,		człowiek, 4, 6, 18, 22, 25,	
chór, 16, 17, 41, 324	177, 201, 206, 244, 247,	30, 41, 43, 45, 57, 82,		30, 41, 43, 45, 57, 82,	
Christi, 62	250, 267, 283	92, 104, 109, 113, 120,		92, 104, 109, 113, 120,	
chromy, 78, 169	ciemność, 146	139, 144, 156, 166, 171,		139, 144, 156, 166, 171,	
chronić, 57, 76, 161, 196,	ciemny, 165, 307	188, 189, 205, 209, 224,		188, 189, 205, 209, 224,	
200, 208, 221, 292, 294	ciemni, 163	263, 273, 279, 283, 284,		263, 273, 279, 283, 284,	
Chrystus, 1, 3, 6, 8-10, 13,	ciot, 47, 85, 87, 121, 154,	291, 309, 311, 316, 320		291, 309, 311, 316, 320	
14, 16-18, 20-23, 25-28,	166, 196, 208, 221, 234,	313		313	
30, 41, 43, 46, 50, 53,	249, 253, 259, 292	czterdzięci, 105, 130, 287		czterdzięci, 105, 130, 287	
62, 64, 70, 91, 92, 104,	cierń, 155, 245, 253	cztery, 231, 282, 321		cztery, 231, 282, 321	
107, 110, 112, 127, 132,	cierpiący, 14, 187	czucie, 120		czucie, 120	
133, 136, 147, 138, 168,	cierpieć, 14, 99, 100, 104,	czuć, 74, 165, 251, 284		czuć, 74, 165, 251, 284	
177, 179, 184, 187, 214,	187, 143, 150, 165, 168,	czułość, 30		czułość, 30	
223, 247, 254, 255, 258,	187, 205, 265, 270, 276,	czuwać, 16, 56, 106, 154,		czuwać, 16, 56, 106, 154,	
261, 262, 267, 268, 281,	284, 301, 304, 316	189, 216, 221, 223, 237,		189, 216, 221, 223, 237,	
284, 293, 300, 302, 306,	cierpliwosć, 58, 104	303, 316		303, 316	
307, 320	cierpliwyy, 93, 104	czyhać, 153		czyhać, 153	
Chrystusowy, 213	cieszę, 30, 93, 116, 200,	czyn, 76, 115, 159		czyn, 76, 115, 159	
Chrześciciel, 10, 16	239, 286, 302, 313	czynić, 19, 23, 26, 45, 69,		czynić, 19, 23, 26, 45, 69,	
chrześć, 6, 94	cieśla, 204	81, 85, 124, 133, 189,		81, 85, 124, 133, 189,	
chrześ, 6, 10, 223, 254	ciecniwa, 109	196, 208, 284		196, 208, 284	
chrześcijanin, 104	cieżki, 68, 110	239, 287, 292, 307		239, 287, 292, 307	
chuchać, 308	ciśnieć, 301	czysta, 210, 284, 306, 314		czysta, 210, 284, 306, 314	
chwalebny, 30, 102, 110,	cisza, 174, 314, 321	czystosć, 43, 58, 89, 155,		czystosć, 43, 58, 89, 155,	
117, 234	cnota, 135	300		300	
chwalić, 8, 28, 32, 41, 65,	coś, 191, 202, 302	czyścić, 116, 138, 228, 284,		czyścić, 116, 138, 228, 284,	
66, 82, 105, 117, 118,	cośny, 13	313		313	
149, 154, 184, 192, 193,	córka, 43, 69, 80, 108, 134,	D		D	
207, 217, 219, 259, 260,	168, 203, 237, 252, 253	dach, 54		dach, 54	
263, 266, 268, 285	crucem, 187, 284	dać, 1, 6, 13, 20, 27-29,		dać, 1, 6, 13, 20, 27-29,	
chwala, 1, 4, 8, 13, 15-18,	cuda, 4, 6, 14, 67, 81, 85,	34, 43, 50, 52, 53, 58,		34, 43, 50, 52, 53, 58,	
21, 22, 24, 26-28, 30,	114, 115, 144, 215, 225,	68, 70, 73, 79, 81, 87,		68, 70, 73, 79, 81, 87,	
32, 34, 35, 39-41, 49,	254, 269, 302-304, 306	89, 92, 94, 112, 114, 119,		89, 92, 94, 112, 114, 119,	
53, 57-60, 66, 80, 82,	cudowniej, 4	124, 130, 138, 143, 144,		124, 130, 138, 143, 144,	
88, 89, 91, 92, 95, 101,	cudowny, 4, 61, 122, 144,	146, 150, 153, 159, 170,		146, 150, 153, 159, 170,	
102, 104, 107, 110, 112,	235	171, 184, 187, 198, 199,		171, 184, 187, 198, 199,	
115, 117, 118, 134, 138,	cudzołożnica, 11				

201, 207, 210, 211, 220,	207, 243, 271, 305	206, 211, 216, 219, 238,	Piotr Skarga	206, 211, 216, 219, 238,	206, 211, 216, 219, 238,
250, 263, 266, 268, 270,	285, 292, 301, 314	285, 292, 301, 314	W żłobie leży	285, 292, 301, 314	(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)
280, 281, 284, 301, 310,	dobyć, 115	dobytek, 43		dobytek, 43	
313, 316, 320, 321, 323	doczekać, 43	doczekać, 43		doczekać, 43	
dalej, 25, 47	dodać, 120	dodać, 120		dodać, 120	
daleki, 82, 114, 126, 166,	dobrowolny, 19, 23, 233	dobrowolny, 19, 23, 233		dobrowolny, 19, 23, 233	
207, 243, 271, 305	dobry, 11, 14, 24, 25, 28,	dobry, 11, 14, 24, 25, 28,		dobry, 11, 14, 24, 25, 28,	
dan, 184, 301, 313	32, 43, 45, 57, 58, 124,	32, 43, 45, 57, 58, 124,		32, 43, 45, 57, 58, 124,	
dar, 23, 25, 26, 50, 93,	144, 147, 153, 163, 166,	144, 147, 153, 163, 166,		144, 147, 153, 163, 166,	
104, 106, 120, 171-173,	167, 184, 186, 188, 199,	167, 184, 186, 188, 199,		167, 184, 186, 188, 199,	
216, 258, 266, 269, 301,	206, 211, 216, 219, 238,	206, 211, 216, 219, 238,		206, 211, 216, 219, 238,	
306, 313, 316, 319, 320,	239, 243, 245, 262, 283,	239, 243, 245, 262, 283,		239, 243, 245, 262, 283,	
323, 324	285, 292, 301, 314	285, 292, 301, 314		285, 292, 301, 314	
daremny, 73	dobyć, 115	dobyć, 115		dobyć, 115	
darmo, 102, 184	dobytek, 43	dobytek, 43		dobytek, 43	
darmowy, 30, 147	doczekać, 43	doczekać, 43		doczekać, 43	
dawować, 70, 197, 280	dodać, 120	dodać, 120		dodać, 120	
dawać, 2, 81, 95, 98, 106,					
149, 187, 189, 203, 224,					
229, 263, 274, 284, 285,					
313, 314, 319					
dawca, 171					
Dawid, 119, 201					
dawidowy, 159					
dawny, 119, 223, 321					
dayemni, 70					
dąb, 47					
dażyć, 107, 313					
deba, 74					
Deborra, 132, 233					
delikatny, 309					
Deo, 307					
deptać, 128					
deszcz, 32, 87, 118, 146,					
238, 274					
Deus, 130					
diabeł, 150, 276					
diakon, 14					
dłaczego, 61, 73, 82, 104,					
128, 193, 205, 260, 270					
dłatego, 16-18, 22, 92, 102,					
105, 122, 138, 150, 158,					
162, 225, 227, 228, 235,					
240, 259, 273, 276, 281					
dłoi, 126, 164, 237, 279					
dług, 30, 63, 304					
długi, 48, 97, 157, 257,					
263, 314					
dłużej, 236					
dnieć, 323					
dno, 125, 264, 271, 278					
doba, 50					
dobra, 24, 28, 67, 70, 85,					
131, 184, 224					
dobro, 45, 104, 139, 196,					
200, 208, 284					
dobroć, 58, 161, 196, 262,					
273, 284					
dobrowolny, 19, 23, 233					
dobry, 11, 14, 24, 25, 28,					
32, 43, 45, 57, 58, 124,					
144, 147, 153, 163, 166,					
167, 184, 186, 188, 199,					
206, 211, 216, 219, 238,					
239, 243, 245, 262, 283,					
285, 292, 301, 314					
dobyć, 115					
dobytek, 43					
doczekać, 43					
doczekać, 43					
dodać, 120					

Piotr Strudziński

Ach, ubogi żłobie **(*Ek 2, 16*)**

299

Antoni Adolf Sas-Uruski

Zasłni, Dziecimo **(*Ek 2, 16*)**

324

Antonio Voltaggio

Kamtyk Jozuego **(*Joz 24, 2-18*)**

114

Franco Voltaggio

Pan jest światłem i zbawieniem moim **(*Ps 27*)**

161

Chaim Warszawsky

Blagosławcie wszyscy Pana ***Melodia hebrajska (Ps 134)***

56

melodia tradycyjna

Byli dwaj aniołowie ***Melodia hebrajska***

60

Pieśń czterech nocy ***Melodia hebrajska***

281

Święty jest święty ***Melodia hebrajska***

36

W żłobie leży **(*Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Ek 2, 15-16*)**

320

Zobaczcie, jak jest pięknie ***Melodia hebrajska (Ps 133)***

230

tekst tradycyjny

Ach, ubogi żłobie **(*Ek 2, 16*)**

299

tradycyjna

Anioł pasterozom mówił **(*Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11, 16*)**

300

Cieżka droga ***Go down Moses (por. Wj 7, 26)***

68

Dzwoi betlejemskie **(*Mt 2, 1-2*)**

305

Dziatki odpoczniku ***Melodia hebrajska (J 8, 51, 56)***

79

Działaj w Betlejem **(*Ek 2, 16; Mt 2, 11*)**

306

Gdy się Chrystus rodzi **(*Ek 2, 8-18, 20*)**

307

Gdy słyszna Panna **(*Ek 2, 16*)**

308

Gore gwiazda Jezusowi **(*Mt 2, 2; Ek 2, 7-13*)**

309

Heven szalom alechem ***Melodia hebrajska***

90

Jezus mahisietki **(*Ek 2, 16*)**

310

Lulajcie Jezannit **(*Ek 2, 16*)**

312

Pieśń liczb ***Melodia hebrajska***

282

Pojdźmy wszyscy do stałenki

316

Pragnę pójść do Jeruzalem ***Pieśń Sefardyjczyków***

170

Przybieżeli do Betlejem pastarze **(*Ek 2, 8-18*)**

317

Świeć gwiazdcecko mała, świeć **(*Mt 2, 1-2*)**

318

Tymmyr Króla niebieskiego **(*Ek 2, 8-16*)**

319

Wśród nocnej ciszy **(*Ek 2, 8-18*)**

321

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly **(*Ek 2, 8-20*)**

323

autorzy poszukiwani

Blagosławcie Cię, Panie **(*Ps 63*)**

259

Boże, jesteś moją ucieczką **(*Ps 43*)**

260

Chwała Bogu **(*Et 2, 4-10*)**

262

Usta dzieci i niemowląt **(*Ps 8*)**

291

Wzywam Jahlwe **(*Ps 18*)**

294

Indeks słów

A

Aaron, 98, 144, 229, 230,

300

abba, 29, 46, 180

Abel, 201

Abraham, 6, 47, 48, 79,

119, 131, 224, 257, 263,

281, 289

abscondita, 132

ach, **237, 249, 299, 321**

Adam, 30, 99, 203, **255,**

270, 281, 315

Adonaj, 170, **246**

alekt, **319**

agnos, 130

Agnieszka, **10**

aj, 52, 69, 222, **252, 255,**

265

akceptować, 58, 104

akreda, 48, **257**

akurat, **322**

albo, 87, 194, **310**

alehem, 90

alfa, 159

alleluja, **2, 3, 56, 65, 70,**

81, 92, 112, 116, 129, 133,

158, 169, 171, 177, 179,

192, 212, 227, **242, 251,**

259, 262, 263, 266, 272,

289

aloes, **256**

amen, **6, 8, 9, 21, 28-30,**

34, 43, 49, 51, 102, 129,

171, 173, 187, 194, 216,

223, 226, **254, 267-269,**

284

Ananiasz, 118

Anat, **233**

Andrzej, **10**

anielski, **303, 323, 324**

anioł, **10, 16-18, 22, 24,**

30, 41, 50, 52, 53, 57,

60, 66, 93, 100, 118, 135,

142, 150, 156, 184, 207,

214, **248, 250, 254, 258,**

276, 281, 291, 300, 304,

306-309, 314, 316, 317,

320, 323

antiochek, **312**

Anna, 132

Antiocheński, **10**

aparcekt, 150, 276

apostoli, **20, 28, 41, 100,**

216

Aram, 113

archanioł, **16**

arka, 89, 134, **282**

arogancja, **12**

artyista, **252**

Asyria, **273**

asyriować, **309**

atakować, **243**

Atanazy, **10**

athanatos, 130

Augustyn, **10**

awe, 51

Azariasz, 118

azebry, 165, 276

B

Babilonia, 86, 103

bać, **32, 57, 82, 106, 142,**

144, 162, 169, 188, 232,

281, 285

badac, 109, **243, 319**

bagaz, 108

Balak, 113

balzam, 173, 194, **256**

balwan, 271

Barak, **233**

Baranak, **5, 8, 17, 30, 49,**

53, 88, 102, 112, 137,

254, 267

baranek, 121, 143, 201, 218

Baranka, 52, 201

bardziej, 61, 70, 103, 108,

222, **259, 273, 295, 320**

bardzo, 54, 68, 80, 209,

224, **281, 300**

barok, 141

bartóg, **299**

barwić, 110

Baszan, 82

bat, 284

bawić, **305**

Bawoli, 82

Bazyli, **10**

Bełtal, 125, 264

Benedykt, **10**

berlo, 73, 182, **313**

bestia, 212

Betlejem, 111, 181, 204,

300, 302, 303, 306, 307,

309, 313, 315, 317, 318,

321-323

betlejemski, 50, 258, 305,

319

bezdobnik, 208, 218, **292**

bezbożny, 109, 189

bezkrośny, 269

bezkrawczy, 184

bezpłecizny, 161, 200, 206,

275

bezsilność, **236**

bezstrzydny, **12**

bęben, 286

bębenek, 65

biada, 62, 99, 124, 150,

276

biały, 194, 212, **254, 280,**

314

bicz, 155

biczować, 187

bic, **162, 244, 313, 323**

biec, **265**

biedak, 57, 82, 186

biedny, 169, **270, 302, 305**

bieg, 99, 121, 270

biegnać, 61, 198, **249, 303**

bieleć, 231

biesiadny, 95, **253**

bieżać, **300, 323**

biodro, 177, **252**

biodrowy, **236**

biskup, **14, 20, 28**

bitwa, 161

blady, 63

black, 30, 115, 140, 143,

203, 206, 216, **239, 249,**

250, 301, 314

bliski, 82, 108, 162, 232

blizni, **12, 238, 246**

blagac, 20, 74, 89, 134,

139, 211, **267, 290**

blaganie, 8, 85, 199

bląd, 267

blądzić, 138, 228

blędny, 143, 208

blógi, 171, 184

blagosławić, **4, 8, 19, 26,**

41, 55-57, 91, 98, 100,

113, 116-118, 124, 131,

144, 154, 166, 188, 200,

219, **233, 238, 259, 266,**

279, 285, 301, 303,

godność, 92, 93, 291
godny, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 88, 108, 117, 118, 194, 213, 293, 294, 304, 307
godzi, 112
godzina, 26, 30, 34, 51, 63, 91, 120, 226
gotąb, 108, 273
gotłębka, 87, 237
gotłębca, 89, 163, 175, 250, 253
gotłęb, 241
gotłębny, 194
gotłębca, 166
gotłęb, 135, 302, 309
gotłębny, 194
gotłębny, 237
gotłęb, 139
gotłęb, 52, 130, 299
gotłębca, 52, 315
gotłęb, 171
gotłęb, 177
gotłęb, 231
gotłęb, 4, 16–18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303
gotłęb, 12
gotłęb, 175
gotłęb, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292, 293, 285, 286, 304, 306, 317
grad, 66
grad, 150, 276
gradni, 256
granica, 104, 267, 285, 301
granice, 249, 265
granice, 110
granice, 233, 317
granice, 167, 231, 285
granice, 184, 283
grono, 184, 283
groń, 249
groń, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 275
grzbień, 54, 162
grzebień, 4–6, 8–12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 293, 299
grzebowy, 6
grzebowy, 10
Grzebnik, 4, 10–12, 51, 53, 92, 134, 138, 169, 177, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320
grzebowy, 34
grzebowy, 225
grzebowy, 163
grzebowy, 120, 148
grzebowy, 85, 153, 218
grzebowy, 66

Lxx

gwarantacja, 104
gwarant, 30, 66, 102, 113, 118, 150, 156, 159, 233, 267, 276, 285, 291, 362, 305, 309, 313
gwarantka, 312, 318
gwóźdź, 155
gwóźdź, 155
H
hańże, 309
harta, 65, 178, 196
haj, 304, 314
hanna, 253
Hermon, 98, 175, 229, 230
Herod, 52, 313
herod, 216
herman, 310
hevanu, 90
historia, 104, 318
historia, 316, 324
hojd, 184
hosanna, 35–40
hosanna, 309
huragan, 66
hura, 4, 17, 30, 149, 163, 184, 196, 205, 215, 219
huzop, 138, 228
I
idole, 58, 70
Ignacy, 10
Ignacja, 12
Ignacja, 218
ile, 70, 98, 166, 184, 193, 225
imas, 130
imie, 6, 15, 24, 29, 30, 32, 34–41, 55, 57, 61, 66, 74, 82, 92, 94–96, 115–117, 131, 139, 144, 149, 153, 154, 156, 160, 162, 186, 192, 205, 207, 209, 212, 215, 219, 224, 226, 251, 259, 263, 280, 285, 286, 288, 291
immortalis, 130
imyo, 12, 61, 92, 101, 113, 120, 127, 150, 177, 191, 206, 231, 245, 276
ino, 309
intencja, 34
intencja, 130
intencja, 240
intencja, 45
intencja, 184
iść, 6, 95–100, 61, 63, 85, 94, 99, 106, 108, 111, 122, 123, 128, 134, 142, 144, 152, 159, 161, 169, 189, 191, 225, 238, 246, 250, 265, 270, 305, 307, 315, 316, 319
iurta, 187, 284
izraak, 48, 79, 201, 257, 281, 289
Izrael, 30, 50, 52, 54, 55, 66, 68, 72, 81, 82, 113, 118, 119, 121, 126, 131, 134, 144, 192, 215, 221, 222, 233, 236, 241, 246, 258, 266, 272, 273, 278, 285, 286, 323
iz, 92, 307, 316
izby, 93

2024

jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130, 152, 157, 198, 231, 235, 267, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314
jesie, 11, 19, 23, 26, 231, 240
jesioro, 166
Jezus, 1, 3, 8–10, 13, 16, 18–20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50–52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304–306, 309, 310, 312–316, 318, 320, 322, 323
jeździec, 115
jeździec, 165, 193, 213, 244, 293
jęk, 82, 157, 197, 249, 265, 284, 315
język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269
Jordan, 6, 121
Józef, 10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318
jubileusz, 269
Juda, 121, 302
Judaszy, 11
Judyta, 132
juto, 120
jutrzenka, 110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295
K
kadzidło, 76, 301, 313
kadziwo, 73
kadmenny, 210
kamen, 110, 116, 120, 142, 144
Kana, 133
kanarek, 308
kapłan, 118, 172, 182, 313, 321
kapłanski, 88, 140
kara, 43
karać, 157, 267
karcić, 157
kardynał, 14
Karmel, 252
karmel, 32, 114, 146, 184, 89, 187, 216, 235, 246, 274, 279
Kartazyna, 10
katusza, 284, 315
kazdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323
kajki, 12
kajpak, 320
kajpiel, 320
kajt, 63
kajdy, 184, 249
kajdzior, 237
kajs, 47

Wielki Post 2024

7 X 2024

kielich, 19, 20, 23, 26, 27, 139, 200, 209, 254
kielkować, 279
kił, 95
Kiszon, 233
klaskać, 164
klaskać, 314
klękać, 306
klękać, 81
klamać, 85
Klamstwo, 12, 225, 239, 259
Kłaniać, 304, 317
Kłaskać, 113, 243
Kłusować, 322
knotek, 160
knuć, 73, 208, 313
kobietka, 43, 61, 166, 168
kobry, 218
kochać, 8, 11, 43, 61, 72, 76, 82, 108, 124–127, 136, 140, 177, 194, 215, 238, 240, 242, 246, 251, 264, 273, 279, 281, 285, 312, 316, 317, 320
kochana, 253
kochanie, 308, 316
kochany, 87, 198
kołki, 130
kolacja, 191
kolano, 105, 304, 307, 314, 323
kolbececzka, 310
kolobka, 301
kolędować, 320
kolunna, 183
kolczan, 106
kolo, 309
kolysać, 308
komnata, 253, 279
konak, 135, 284
konie, 305
koniec, 6, 11, 26, 41, 94, 110, 158, 159, 200, 268, 275
kontentować, 320
kont, 63, 115
konieczny, 99, 189, 270
korona, 150, 234, 276
korygować, 76
korzec, 217
korzeń, 159, 214, 218, 234
korysność, 231
korysny, 93
koszary, 54
koszary, 306
koszary, 300, 306
kosci, 82, 138, 157, 193, 197, 203, 205, 228, 252
koszciec, 244
Kosciół, 4, 6, 9, 14, 20, 27, 30, 41, 43, 59, 70, 89, 136, 209, 223, 254, 255, 269
kościół, 314
kozi, 61, 218
kapina, 205
kraina, 141, 209
kraj, 210, 266, 302, 311, 320
kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
kranta, 87
kres, 284, 315

Wielki Post 2024

7 X 2024

krw, 6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136–138, 141, 168, 177, 184, 212, 228, 254, 255, 284
kroczący, 141
kroczący, 95, 128, 193, 203, 233
krok, 85, 96, 119, 225, 238, 302
kropki, 297
krowa, 218
Król, 1, 8, 30, 32, 41, 53, 59, 101, 105, 110, 111, 116, 184, 223, 268, 286–288, 301, 305, 306, 319
Król, 66, 73, 112, 166, 163, 203, 207, 252, 273, 301, 304–306, 313, 317, 320, 321
kroślowo, 28, 29, 34, 41, 42, 63, 82, 88, 108, 112, 117, 124, 140, 166, 201, 227, 240, 268
królówic, 308
Królewski, 203, 276
Królowa, 203, 213, 214, 293
Królować, 88, 115, 129, 263
krótki, 239
krwawic, 171
krwawic, 225, 320
krwawic, 184
Kryłówka, 87, 218
krzak, 134
krzapki, 184
krzapki, 301
krzapki, 82, 84, 85, 160, 166, 192, 205, 244
krzyk, 52, 74, 82, 125, 139, 225, 250, 264, 281
krzyż, 6, 11, 18, 22, 99, 104, 108, 111, 130, 135, 155, 166, 177, 183, 234, 270, 280, 284, 315
krzyżo, 216
krzyżowy, 25, 92, 320
Ksawery, 10
książę, 73, 126, 141, 203
książę, 252
książę, 88, 103, 225, 282
książę, 66, 81, 118, 150, 156, 221, 252, 276, 291
ktoś, 62, 103, 162, 194, 195, 224, 236, 238, 239
ku, 17, 27, 32, 56, 59, 104, 109, 129, 139, 143, 148, 161, 221, 225, 262
kuracik, 309
kurzy, 63
kusić, 287
kwiat, 87, 175, 249, 265, 305, 320
kwiatceczek, 308, 312
kwiatce, 87
kwilic, 310
kwitnąć, 87, 165, 300
kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
kranta, 87
kres, 284, 315

2024

Lxxxi

zł, 10, 30, 52, 86, 177, 197, 218, 221, 238, 239, 251, 177, 239
złociwnica, 82, 92, 157, 258, 276, 321
znak, 6, 26, 30, 50, 150, 172, 180, 184, 246, 248, 258, 276, 321
znakomitość, 302
znaleźć, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321
znany, 243
znękaný, 108
znieprawdzenie, 124, 195, 208, 292
znieślawienie, 52
zniewaga, 155, 162, 205
zniknąć, 233, 237, 239
zniszczyciel, 273
znużyć, 17, 43, 96, 182, 250
znużyć, 307
znośność, 100, 104, 247, 284, 287, 324
znowiąć, 46, 72, 175
znoj, 120, 301
znużony, 312
zobaczyć, 45, 48, 53, 57, 74, 79, 85, 94, 99, 140, 141, 161, 172, 186, 188, 193, 224, 225, 229, 230, 233, 237, 247, 281
Zmartwychwstały, 30, 133, 281
zmartwychwstały, 158, 234
zmartwychwstawać, 17, 25, 91
zmaza, 6, 201
zmazać, 30, 138, 228
zmęczony, 108
zmiadziżyć, 247
zmieszanie, 104, 265
zmiłować, 5, 8, 10-12, 20, 41, 77, 138, 157, 196, 228, 290, 299
zmużyć, 324
zmusić, 105, 156
zmuszać, 238
zmyć, 299
zmysł, 184
zmysłowość, 155
zmywać, 299
znaczyć, 104, 240
znać, 11, 28, 30, 62, 74, 93, 105, 194, 206, 208, 231, 235, 243, 292, 302, 317
znajdować, 101, 139, 189, 302, 292, 265, 285, 300, 308, 315
znal, 110, 182, 284, 310
żaloba, 201, 284
żalować, 113, 316
żar, 118, 313
żądać, 73, 124, 238, 316, 321
żelazny, 73
żertwa, 138, 228
żłobczek, 308, 320
żłobek, 302
żłób, 50, 52, 299-302, 304, 307, 309, 310, 313, 316, 320, 321, 323
żłóbczek, 315
żłobek, 258, 303, 310
żniwa, 141
żniwiarz, 231
żniwować, 122, 240
żniwo, 108, 231
żołnierz, 136
żona, 43, 236, 281
żołąć, 155, 244
życie, 1, 4, 6, 13, 15, 17, 20, 24, 25, 28, 43, 53, 55, 64, 68, 70, 74, 82, 85, 90, 91, 98, 99, 101, 104, 107, 108, 110, 113, 120, 126, 127, 133, 153-155, 159, 161, 175, 195, 199-201, 205, 208, 213, 221, 229-231, 234, 235, 237, 240, 244, 246, 247, 249, 251, 259, 261-263, 265, 268, 270, 271, 275, 279-282, 284, 290, 292, 293, 311, 316, 324
życiodajny, 95
żyć, 25, 32, 46, 62, 65, 82, 95, 98, 101, 119, 144, 165, 179, 188, 210, 227, 232, 246, 263, 265, 307, 323
żyjący, 184, 199, 209
żywa, 27, 184
żyć, 150, 166, 218, 240, 276
żywiol, 323
żywot, 9, 34, 213
żywy, 9, 10, 24, 53, 114, 173, 184, 193, 209, 254, 281, 309, 317, 319
żwir, 181, 182, 201, 268, 302, 305, 307, 319
żródło, 6, 23, 24, 101, 103, 118, 126, 208, 216, 234, 251, 256, 269, 292
żreńnica, 85, 109
żródliany, 193
żródło, 6, 23, 24, 101, 103, 118, 126, 208, 216, 234, 251, 256, 269, 292
żreńnica, 85, 109
żródliany, 193
żrosić, 171
zrozumieć, 99, 245, 270, 307
zrozumienie, 104

zł, 10, 30, 52, 86, 177, 197, 218, 221, 238, 239, 251, 177, 239
złociwnica, 82, 92, 157, 258, 276, 321
znak, 6, 26, 30, 50, 150, 172, 180, 184, 246, 248, 258, 276, 321
znakomitość, 302
znaleźć, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321
znany, 243
znękaný, 108
znieprawdzenie, 124, 195, 208, 292
znieślawienie, 52
zniewaga, 155, 162, 205
zniknąć, 233, 237, 239
zniszczyciel, 273
znużyć, 17, 43, 96, 182, 250
znużyć, 307
znośność, 100, 104, 247, 284, 287, 324
znowiąć, 46, 72, 175
znoj, 120, 301
znużony, 312
zobaczyć, 45, 48, 53, 57, 74, 79, 85, 94, 99, 140, 141, 161, 172, 186, 188, 193, 224, 225, 229, 230, 233, 237, 247, 281
Zmartwychwstały, 30, 133, 281
zmartwychwstały, 158, 234
zmartwychwstawać, 17, 25, 91
zmaza, 6, 201
zmazać, 30, 138, 228
zmęczony, 108
zmiadziżyć, 247
zmieszanie, 104, 265
zmiłować, 5, 8, 10-12, 20, 41, 77, 138, 157, 196, 228, 290, 299
zmużyć, 324
zmusić, 105, 156
zmuszać, 238
zmyć, 299
zmysł, 184
zmysłowość, 155
zmywać, 299
znaczyć, 104, 240
znać, 11, 28, 30, 62, 74, 93, 105, 194, 206, 208, 231, 235, 243, 292, 302, 317

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w indeksie: a (372), aby (124), albowiem (44), ale (67), ani (31), aż (32), bez (33), bo (234), bowiem (35), by (184), być (1287), co (229), czy (29), dla (154), do (351), gdy (131), gdzie (66), i (1228), ja (814), jak (319), jeśli (59), jeżeli (10), już (155), kiedy (60), kto (125), który (349), lecz (47), mieć (88), mój (885), na (679), nad (170), nasz (223), nawet (9), nie (639), niech (159), niechaj (10), niż (23), o (347), oby (3), od (169), on (303), oraz (7), oto (108), po (52), pod (44), przed (86), przez (109), się (875), swój (341), tak (103), także (19), tam (44), ten (265), tenże (1), też (16), to (243), tu (39), twój (592), ty (1040), tylko (25), u (17), w (915), wasz (48), we (57), właśnie (7), z (573), za (184), ze (80), że (158), żeby (13).

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

Kiko
Alleluja al Vangelo I p.214, (D)
Alleluja interleccional I p.180, (G)

K Alleluja, alleluja, alleluja. *
h *g* *A* *D*
A *h* *A* *h*

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
A *h* *A* *h*

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
D *g* *A* *D*

Kiko
Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja interleccional II p.180

W Alleluja, alleluja, alleluja.
e *e* *a* (g[†])
e *e* *a*

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
e *e* *a* *a* (g[†])
e *e* *a*

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
e *e* *a* *a*

Alleluja, alleluja, alleluja

Kiko
Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja interleccional III p.180

K Alleluja, alleluja, alleluja.
e *D* *e* *e*

W Alleluja, alleluja, alleluja.
e *D* *e* *e*

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
e *a* *e* *e*

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
e *D* *e* *e*

* „Resucitò” powtarza po Kantorze. W „Risucitò 2023” śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)
 **Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwycię (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy.
 †Ta melodia brana jest z refrenu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytów akordowe

struna				
E	A	D	G	H
<i>e</i>	<i>a</i>	<i>d</i>	<i>g</i>	<i>c</i>
<i>e</i> ⁷	<i>a</i> ⁷	<i>d</i> ⁷	<i>g</i> ⁷	<i>c</i> ⁷

Dodatkowe chwytów akordowe

struna				
E	A	D	G	H
<i>e</i> ⁷	<i>a</i> ⁷	<i>d</i> ⁷	<i>g</i> ⁷ <i>B</i> ⁶	<i>c</i> ⁷
<i>e</i> ⁶	<i>A</i> ⁶	<i>D</i> ⁶	<i>G</i> ⁶	<i>C</i> ⁶
<i>e</i> ⁹	<i>A</i> ⁹ <i>e</i> ⁶	<i>D</i> ⁹	<i>G</i> ⁹	<i>C</i> ⁹
<i>e</i> ^{7#}	<i>A</i> ^{7#}	<i>D</i> ^{7#}	<i>G</i> ^{7#}	<i>C</i> ^{7#}
<i>e</i> ^o	<i>a</i> ^o	<i>d</i> ^o	<i>g</i> ^o	<i>c</i> ^o
<i>e</i> ^{7_4}	<i>A</i> ^{7_4}	<i>D</i> ^{7_4}	<i>G</i> ^{7_4}	<i>C</i> ^{7_4}
<i>e</i> ^{9_7-}	<i>a</i> ^{9_7-}	<i>d</i> ^{9_7-}	<i>g</i> ^{9_7-}	<i>c</i> ^{9_7-}
<i>e</i> ⁹	<i>a</i> ⁹	<i>d</i> ⁹	<i>g</i> ⁹	<i>c</i> ⁹

Tabele transpozycji według koła kwintowego

↗	Ab	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab	1	2	3	4	5	6	7						
Bb	-1	1	2	3	4	5	6	7					
B	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7				
F	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7			
e	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7		
D	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
-6	-5	-4	-3	-2	-1								
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	
E	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1						
F#													
C#													
G#													

↘	Ab	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
1↓	Ab	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
-1↓	Ab	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#
2↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-2↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
3↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-3↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
4↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-4↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
5↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-5↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
6↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-6↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
7↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-7↓	Bb	B	F	e	g	D	A	E	H	F#	C#	G#	

(D), E: D_{II}
Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) *Melodia pierwsza*

Kriko

KW Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty,
 Królu wiecznej chwaty.*
 K Tak Bóg umiłował świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
 każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
 W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty,
 Królu wiecznej chwaty.

Acclamazione al Vangelo I p.182, (D) (G)

(D), E: D_{II}
Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) *Melodia druga*

Kriko

KW Chwała i cześć, chwata i cześć,
 chwata Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
 K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
 nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
 W Chwała i cześć, chwata i cześć,
 chwata Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Acclamazione al Vangelo II p.182, (D) (G)

(e), g: e_{III}
Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) *Melodia trzecia*

Kriko

KW Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,[†]
 Królu wiecznej chwaty.
 K Z obłoku świetlanego odezwał się głos:**
 „To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
 W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwaty.

Acclamazione al Vangelo III p.211, (e)

*„Resuscitō” powtarza po Kantorze. W „Risuscitō 2023” śpiewają Wszyscy; (przyj. red.)

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

† Aklamacja dodana za „Risuscitō 2023”. Nie ma jej w „Resuscitō 2023”. (przyj. red.)

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Benediczione dell'acqua del fonte battesimale p.215, (e)

Bendición del agua p.183, (e)

P ^a O [~] Bóże, poprzez znaki sakramentalne,* ^{ε7}

Ty dokonujesz niewidzialną mocą ^a
cudów zbawienia.

^a Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób [~] ^d
^F przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie, ^{ε7}

aby stała się znakiem chrztu. ^{ε7}

^a Od początku Twój Duch unosił się nad wodami, ^{ε7}

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

^a A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu, ^{ε7}

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała ^a
^F koniec grzechu i początek nowego życia. ^{ε7}

^a Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama, ^g

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone, ^a

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych. ^g

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów, ^g

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu ^g
został namaszczony przez Ducha Świętego. ^{ε7}

^a P,W Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę. ^{ε7}

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
kontynuacja na następnej stronie...

Alleluja paschalne

Alleluia Pasquale p.213, (D)

Aleluya pascual p.181, (A)

K Jezus Chrystus zmartwychwstał! ^D

^{W1} Alleluja, alleluja, alleluja!* ^A

^{W2} Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

^{W3} Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

^W Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

K Jezus Chrystus zmartwychwstał! ^D

^{W2} Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

^{W3} Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

^{W1} Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

^W Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

K Jezus Chrystus jest Panem!** ^D

^{W3} Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

^{W1} Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

^{W2} Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

^W Alleluja, alleluja, alleluja! ^A

Alleluja, alleluja, alleluja!

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W1, W2, W3, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).

**W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucitó” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

Anafora liturgii pokutnej

Kitko

Ⓔ

Celebración penitencial p.185, (a)
Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, <a>, b: a₁

P Pan z wami.

W I z duchem Twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dziękujemy Panu Bogu naszymu.

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne

składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,

wszeczmogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka

i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Rytmicznie
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,

a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego,

by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,

zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.

P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,

w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twójego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twójjej chwały.

*Następuje „Święty” **

Baranku Boży

Agnus Dei

Kitko

K Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

obdarz nas pokojem,

obdarz nas pokojem.

K Agnus Dei,*

qui tollis peccata mundi:

miserere nobis.

W Agnus Dei,

qui tollis peccata mundi:

miserere nobis.

Agnus Dei,

qui tollis peccata mundi:

dona nobis pacem,

dona nobis pacem.

Cordero de Dios p.186
Agnello di Dio p.212

Litania do Wszystkich Świętych

Francesco Donega
Liturgia Chrzcielna

... kontynuacja: Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

K,W Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

K Święta Maryjo, Matko Boża,
C *D* módl się za nami.
K Święty Michale, †

† Święci Aniołowie Boży, ††
 Święty Janie Chrzciicielu, †
 Święty Józefie, †

† Święci Piotrze i Pawle, ††
 Święty Andrzeju, †
 Święty Janie, †

Święta Mario Magdaleno, †
 Święty Szczepanie, †
 Święty Ignacy Antiocheński, †
 Święty Wawrzyńcze, †

† Święci Wojciechu i Stanisławie, ††
 † Święte Perpetuo i Felicyto, ††

Święta Agnieszko, †
 Święty Grzegorz, †
 Święty Augustynie, †
 Święty Atanazy, †
 Święty Bazylu, †

Święty Marcinie, †
 Święty Benedykcie, †

† Święci Franciszku i Dominiku, ††
 Święty Franciszku Ksawery, †

Święty Janie Mario Vianney'u, †
 Święta Katarzyno Sieneńska, †
 Święta Tereso od Jezusa, †

*Można śpiewać na melodię Ewangelii, akordy e, a, H⁷ (przyp. włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitô”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitô 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eleison, Christe, eleison (przyp. red.).

†Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

††Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami.

‡Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem „†” śpiewane o tercję wyżej.

Letanias de los santos p.189
 Litanie dei santu p.220

*tu można dodać wezwania świętych,
 zwłaszcza Patronów kościoła,
 miejscowości i tych, którzy
 mają przyjąć chrzest.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże, ††

K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, †
 Od każdego grzechu, †
 Od śmierci wiecznej, †
 Przez Twoje Wcielenie, †
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie, †

Przez Zesłanie Ducha Świętego, †
K † Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wystuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził
 przez łaskę chrztu świętego, ††

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abys swoją łaską
 uświęcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci, ††

† Prosimy Cię, Jezu,
 Synu Boga żywego, ††

C Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen!

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
 i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

P Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
 łaskę Twego Jedynego Syna,
 aby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz
 był obmyty ze zmyły grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego
 odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojcie, w tę wodę za sprawą
 Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
 pogrzebani razem z Chrystusem

w śmierci, razem z Nim powstali,
 powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen!

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

W Chwała Bogu na wysokości,*

a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.

Chwalimy Cię, błogosławimy,

wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.

K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczyce wszechmogący,

Panie, Synu Jednorodzony,

W Jezu Chryste!

K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.

Ty, który gładzisz grzechy świata,

W zmiłuj się nad nami!

K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.

Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,

W zmiłuj się nad nami!

Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,

tylko Tyś Najwyższy,

Jezu Chryste!

K Z Duchem Świętym

w chwale Boga Ojca.

W Amen, amen!

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188
Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.219

Credo apostołskie Etap Wyznania wiary

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*

Stworzyciela nieba i ziemi.

Wierzę w Jezusa Chrystusa,

Syna Jęgo Jedynego, Pana naszego,

który się począł z Ducha Świętego,

narodził się z Marii Panny.

Umęczon pod Ponckim Piłatem,

ukrzyżżowan, umarł i pogrzebion,

zstąpił do piekieł.

Trzeciego dnia zmartwychwstał,

trzeciego dnia zmartwychwstał,

wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,

stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.

Wierzę w Ducha Świętego,

święty Kościół powszechny,

świętych obcowanie,

grzechów odpuszczenie,

ciała zmartwychwstanie,

żywot wieczny.

Amen!

Credo p.187, (d)
Credo apostolico p.218, (d)

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss.

Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż „Risuscitò” tego autora ignoruje. Piesń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyj. red.)

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyj. red.)].

Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Melodia modlitwy powszechnej

K Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,^g
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.**
D e
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,^g
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.**
D e
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu^g
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczyny cierpienia ustały **eDe**
a wszystkim ogłoszono Dobrą Nowinę.**
D e
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,^g
przyżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione **eDe**
i pospieszyły ożywić naszych najbliższych.**
D e
W Wysłuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resucitō” i z nagrań autorskich. W „Risuscitō 2023” jest eH⁷e. (przyp. red.)

Litania pokutna I

K Ty, któryś ślepego wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,^a
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,^{H⁷}
zmiłuj się Panie!^{H⁷}*

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,^{H⁷}
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,^a
zmiłuj się Panie!^{H⁷}

*W wersji hiszpańskiej „Resucitō 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)

Litania pokutna II

Ktiko

1

K Za grzechy popetnione zatwardziałością serc naszych,
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popetnione publicznie lub prywatnie,*
 Za grzechy popetnione przez nieroztropność,
 Za grzechy popetnione zaniedbaniem i lenistwem,
 Za grzechy popetnione z ignorancji,
 Za grzechy popetnione z premedytacją i złośliwością,
 Za grzechy popetnione stosowaniem przemocy,
 Za grzechy popetnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 Za grzechy popetnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 Za grzechy popetnione w naszej pracy,
 Za grzechy popetnione chęcią górowania nad innymi,
 Za grzechy popetnione naszą chciwością,
 Za grzechy popetnione pychą i arogancją,
 Za grzechy popetnione znieważaniem bliźniego,**
 Za grzechy popetnione mówieniem kłamstwa,
 Za grzechy popetnione lekkomyślnymi rozmowami,
 Za grzechy popetnione oczerzaniem bliźniego,
 Za grzechy popetnione naszą seksualnością,
 Za grzechy popetnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 Za grzechy popetnione zazdrością,
 Za grzechy popetnione obżarstwem i pijaństwem,
 Za grzechy popetnione nieodpowiedzialnością,
 Za grzechy popetnione rozsiewaniem kłóli,
 Za grzechy popetnione szemraniem w naszym sercu,
 Za grzechy popetnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 Za grzechy popetnione opieraniem się woli Bożej.**

Litanias penitenciales II p.192 — Preghiera litanica penitenziale p.223

Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11-15)

Ktiko

P₁ Pan z wami.
 W₂ z duchem twoim.
P₁ Słowa Ewangelii według świętego Jana.
 W₂ Chwała Tobie, Panie.

P₁ W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę,

powiadam ci, że to mówimy, co wiemy,
 i o tym świadczymy, cośmy widzieli,
 a świadectwa naszego nie przyjmujecie.

2 Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzyacie,
 to jakżeż uwierzycie temu,
 co wam powiem o sprawach niebieskich?

3 I nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego,
 który z nieba zstąpił — Syna Człowieczego.

4 A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni,
 tak potrzeba, by wywyższono Syna Człowieczego,
 aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne.

4 Tak bowiem Bóg umiłował świat,
 że Syna swego Jednorodzonego dał,
 aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął,

ale miał życie wieczne.”

P₃ Oto słowo Pańskie.

W₄ Chwała Tobie, Chryste.

Salmodia para el Evangelio p.208

*Po każdym wesecie **Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W** wersji hiszpańskiej „Resucito 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po Kantorze, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyp. red.)

*Na tę melodię prezbitr może śpiewać Ewangelję Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*, „Resucito 2023” w ramach ujednolicenia wprowadzają w trzeciej frazie akordy włoskie G^FG, *Rószaniec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.194, (a)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.230, (a), h: a_{II}

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękuję składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Święty
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać
i objawić moc zmartwychwstania.
P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.
kontynuacja na następnej stronie...

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

Salmodia para el Salmo responsorial I p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (1) p.242

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
Ciebie, mój Boże.
K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
i pragnie Ciebie moja dusza.
Ciało moje tęskni za Tobą
jak zeschła ziemia łaknąca wody.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
Ciebie, mój Boże.

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

Salmodia para el Salmo responsorial II p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (2) p.242

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
więc stawić Cię będą moje wargi.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
K Będę Cię wielbił przez całe me życie
i wzniosę ręce w imię Twoje.
Moja dusza syci się obficie,
a usta Cię wielbią radosnymi wargami.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też *Skoszućcie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Kiiko

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne,
 abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
 Panie, Ojcie święty, wszechmogący, wieczny Boże,
 przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
 Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
 Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
 Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
 i ogłosił jego obecność wśród ludu.
 On pozwała nam z radością
 przygotować się na święta Jego Narodzenia,
 aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
 na modlitwie i pełnych wdzięczności.
 Dlatego z Aniołami i Archaniołami
 i z wszystkimi chórami niebios
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Prefazio para Adviento y Navidad p.204, <a>
 Prefazio di Avvento p.228, <a>, h : a_{II}

Następuje „Święty”

*Tekst 2. Prefacji Adwentowej z Mszału. Melodia na okresy Adwentu i Bożego Narodzenia.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

Kiiko

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne,
 abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,
 a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,
 gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
 który zjadł grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
 P On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
 P Dlatego pełnią task paschalnych
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
 nieustannie wołając:**

Następuje „Święty”

Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) p.229, <a>, c : a_{III}
 Prefazio para el tiempo Pascual p.205, <a>

*Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyj. red.)
 **Werset dodany względem wydawnictwa hnbelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyj. red.)

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.197, (a) <a>
Pregñiera Eucarística II – modelo 2 p.233, (a), b: a₁

P Pan z wami. ^a_g ^a

W I z duchem twoim. ^a_g

P W górę serca. ^a_g

W Wznosimy je do Pana. ^a

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. ^a_g

W Godne to i sprawiedliwe. ^a_g

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, ^a_g
abyśmy Tobie, Ojcze Święty,* ^a_g
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie ^a_g
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. ^a_g

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, ^a_g
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, ^a_g
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego ^a_g
i narodził się z Dziewicy. ^a_g

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, ^a_g
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać ^a_g
i objawić moc Zmartwychwstania. ^a_g

W i objawić moc Zmartwychwstania. ^a_g } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi ^a_g
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając: ^a_g

Następuje „Święty”

*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195, (d) <d>
Pregñiera Eucarística II – modelo 1 p.230, (d), e: d_{II}

P ^{Przejsięcie} Zaprawdę, święty jesteś, Boże, ^a_d
źródło wszelkiej świętości. ^a_d

^{Epikleza. Modlitwa konsekracyjna} Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, ^a_d
aby stały się dla nas Ciałem ^a_d i Krwią ^a_d
naszego Pana, Jezusa Chrystusa. ^a_d

^{Opowiadanie i konsekracja} P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb ^a_d
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze, ^a_d
błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc: ^a_d
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: ^a_d
to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.” ^a_d

P Podobnie po wieczery wziął kielich ^a_d
i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze, ^a_d
błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc: ^a_d
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy: ^a_d
to jest bowiem kielich krwi mojej ^a_d
nowego i wiecznego przymierza, ^a_d
która za was i za wielu będzie wylana ^a_d
na odpuszczenie grzechów. ^a_d

To czyńcie na moją pamiątkę.” ^a_d

P ^{Aklamacja} Oto wielka tajemnica wiary: ^a_d

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu, ^a_d
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie. ^a_d
Maranatha! Maranatha! ^a_d
Maranatha! ^a_d

kontynuacja na następnej stronie...

kontynuacja na następnej stronie...

P ^gWspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ^aofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli. ^g^h^e
Epikleza
 Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, ^aprzyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. ^g
Modlitwy, ustanowione
 Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. ^a
 Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, ^anaszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. ^g
 Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, ^hktórzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, ^ai o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. ^g
 Dopuść ich do oglądania Twojej świętości. ^h
Wspomnienie Świętych
 Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi ^ai daj nam udział w życiu wiecznym ^ez Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją, ^aze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ^aze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, ^ektórzy w ciągu wieków podobali się Tobie, ^gabysmy z nimi wychwalali Ciebie ^hprzez Twój Syna, Jezusa Chrystusa. ^a

P ^ePrzez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, ^gTobie, Boże Ojcze wszechmogący, ^aw jedności Ducha Świętego, ^ewszelka część i chwata ^fprzez wszystkie wieki wieków. ^e
W ^aAmen, amen, amen!^{**}
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Błogostawieństwo, chwataę i mądrość^t i dziękczynienie oddajmy Bogu. ^a
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

P ^gPrzez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, ^hTobie, Boże Ojcze wszechmogący, ^aw jedności Ducha Świętego, ^ewszelka część i chwata, ^gprzez wszystkie wieki wieków. ^a
W Amen, amen, amen!

*Gdy Słowa po konsekracji były recytowane, można śpiewać *Dokologia* na tę melodię.

**Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49, (przyr. red.)

†W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023” i we włoskim poczynając od „Risuscitò 2023” tej części śpiewu *Dokologia* już nie ma. (przyr. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.201, (a) <a>
Preghiera Eucaristica IV p.236, (a), c: a_{III}

P ^C ^{Epikleza} Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary, ^a aby się stały Ciałem ^a i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa, ^D dla spełnienia tego wielkiego misterium, ^a które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza. ^C ^{Opowiadanie i konsekracja} Kiedy nadeszła godzina, ^a aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojcie święty, ^C ^{Opowiadanie i konsekracja} umiłowawszy swoich, którzy byli na świecie, ^C ^{Opowiadanie i konsekracja} umiłowawszy swoich, którzy byli na świecie, ^C ^{Opowiadanie i konsekracja} do końca ich umiłowawszy, i gdy spożywali wieszczę, ^a wziętą chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc: ^a Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: ^a To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane. ^C ^{Opowiadanie i konsekracja} Podobnie wziętą kielich napełniony winem, ^a dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc: ^a Bierzcie i pijcie z niego wszyscy: ^a To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza, ^a która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów. ^C ^{Opowiadanie i konsekracja} To czyńcie na moją pamiątkę. ^a Oto wielka tajemnica wiary. ^C ^{Opowiadanie i konsekracja} ^{Aklamacja} ^a Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu, ^a wyznajemy Twoje zmartwychwstanie ^C ^{Opowiadanie i konsekracja} i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.198, (a) <a>
Preghiera Eucaristica II — modello 2 p.233, (a), b: a_I

P ^G ^{Przejsięcie} Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.* ^e ^{Epikleza} Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, ^a aby stały się dla nas ^a Ciałem ^a i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa. ^G ^{Opowiadanie i konsekracja} ^e On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, ^a wziętą chleb i dzięki Tobie składając, ^a łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc: ^G „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: ^a to jest bowiem ciało moje, ^a które za was będzie wydane”. ^G ^{Opowiadanie i konsekracja} Podobnie po wieszczry wzięt kielich ^a i ponownie dzięki Tobie składając, ^e podał swoim uczniom, mówiąc: ^G „bierzcie i pijcie z niego wszyscy: ^a to jest bowiem kielich krwi mojej ^a nowego i wiecznego przymierza, ^a która za was i za wielu będzie wylana ^a na odpuszczenie grzechów. ^G ^{Opowiadanie i konsekracja} To czyńcie na moją pamiątkę”. ^a ^{Opowiadanie i konsekracja} Oto wielka tajemnica wiary: ^G ^{Opowiadanie i konsekracja} ^{Aklamacja} ^a Głosimy Twoją śmierć, Panie, ^a wyznajemy Twoje zmartwychwstanie. ^A ^{Opowiadanie i konsekracja} ^e Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Resuscitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resuscitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyp. red.)

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,

i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojcze święty,

albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,

Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki

mieszkając w niedostępnej świątłości.

Tylko Ty, Boże, jesteś dobry

i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,

aby napełnić swoje stworzenia dobrami

i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwaty.

Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,

którzy służą Tobie dniem i nocą,

a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.

Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem

i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

Plegaria Eucaristica IV p.236, <a>, c: a_{III}
Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.200, <a>

P Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia

głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje

podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służąc Tobie samemu

jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez

nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go

pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą

wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.

Wielokrotnie zawierasz przymierze z ludźmi i pouczasz ich

przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,

tak umiłowalesz świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,

zesałaś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.

On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się

z Marii Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.

Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,

a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,

wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć

P,W zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.

P Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,

który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,

jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,

który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie

i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

Plegaria Eucaristica IV p.236, <a>, c: a_{III}
Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.200, <a>

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Doksologia* (str. 28). Tekst z Mszału. (przyp. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

Oredzie Paschalne Exultet

Preconio Pasquale p.226
Pregón Pascual p.206

K Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew
 ludu radującego się świętem.

P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszechmogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

Modlitwa Eucharystyczna IV Anamneza i Ofiarowanie

Plegaria Eucarística IV p.238, (a), c: a_{III}
Pregiera Eucarística IV p.202, (a)

P Boże, Ojcze,
 sprawując teraz pamiętkę naszego odkupienia,
 wspominamy śmierć Chrystusa
 i Jego zstąpienie do otchłani,
 wyznajemy Jego zmartwychwstanie
 i wstąpienie do nieba,
 a oczekując Jego przyjścia w chwale,
 składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew
 jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.
 Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,
 którą sam dałeś swojemu Kościołowi
 i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,
 i pili z jednego Kielicha,
 zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało
 i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.
W Wystawiamy Twoją chwałę
 Wystawiamy Twoją chwałę

P ^a *Modlitwy ustanowione*
Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:

^d przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,

o naszym Biskupie **N.**,

o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,

o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie

i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.

^a Pamiętaj także o tych,

którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,

^d oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znasz.

^a *Wspomnienie Świętych*

P O dobry Ojcze,

^d daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego

z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją,

^d ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem

z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,

gdzie z całym stworzeniem wyzwolonym z grzechu i śmierci

będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,

przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

P ^a *Dokologia końcowa*
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

^f Tobie, Boże, Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

^f wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen.

Pregaria Eucaristica IV p.238, <a>, c: a_{III}
Pregaria Eucaristica IV – (1988) p.203, <a>

K ^d Abba, abba, Ojcze, * **

^a abba, Ojcze,

^B Ojciec nasz.

W ^d Abba, abba, Ojcze.

Ojciec nasz, któryś jest w niebie,

^f święć się imię Twoje,

^g przyjdź Królestwo Twoje,

^B bądź wola Twoja,

jako w niebie, tak i na ziemi.

^d Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj

i odpuść nam nasze winy,

^g jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,

^B i nie wódz nas na pokuszenie

ale nas zbaw ode złego.

K Amen. **

Padre nostro p.193, <d>, e: d_{II}
<p>

*Tę część Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojciec Nasz.

**Tę część nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyj. włoski). „Resuscitatio 2023” nie zamieszcza tych zaśpiewów (przyj. red.).

Różaniec śpiewany

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, święta*)*

K₁Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;

bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.

W₂Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.

K₁Zdrowaś Maryjo, łaskiś pełna, Pan z Tobą,

błogosławionaś Ty między niewiastami,

i błogosławiony owoc żywota Twojego, Jezus.

W₂Święta Maryjo, Matko Boża,

módl się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

K₃Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu.††

W₄Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. Amen.

Po Chwałą Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanią maryjną, którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.

*Ze śpiewnika „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzul nie ma. (przyp. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyp. red.)

†Za hiszpańskim „Resuscitò 2023”. Włoskie „Risuscitò 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyp. red.)

††Włoskie „Risuscitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *H⁷G*. (przyp. red.)

... kontynuacja: *Orędzie Paschalne*

K ^a O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,

jak niepojęta czułość Twojej miłości:

by wyzwoić niewolnika, poświęciłeś Syna!

Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!

W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x

K O nocy, zaiste błogosławiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogosławiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,

którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,

w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęsnęła światłem.

Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdziesz zapaloną gwiazda poranna,

ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstał z martwych,

jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu,*
W śpiewać Twojemu imieniu,
Najwyższy,

K Rano głosić łaskawość Twoją,
W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebioso,
na to, co powiem,††
słuchaj, ziemi, głosu mego.

W Jak deszcz niech spływa
moje pouczenie,
jak rosa niech pada me słowo,

Salmodias para Laudes p.212
Salmodie per le Lodi p.243

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą,**
najpewniejszą pomocą
w trudnościach.

W Przeto nie będziemy się bać,
choćby zatrzęsa się ziemia
i góry zapadły w otchłań morza.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny
we wszystkich swoich słowach†
i we wszystkich
swoich dziełach święty.

W Pan podtrzymuje wszystkich,
którzy upadają,
i podnosi wszystkich zgnębionych.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry,†
W bo Jego łaska na wieki.

K Chwalcie Boga nad bogami,
W bo Jego łaska na wieki.

K Oczy wszystkich
zwracają się ku Tobie,
a Ty ich karmisz
we właściwym czasie.

W Ty otwierasz swą rękę
i karmisz do syta wszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

*Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyp. red.)

**Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10m. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi z psalmu *Zmiłuj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyp. red.)

††Melodię Pwt 32,1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1–12. (przyp. red.)

‡Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyp. red.)

... kontynuacja: Psalmodie Jutrzni

6. Psalm 49,1–13

W Słuchajcie tego, wszystkie narody,*
nakłońcie ucha,
wszyscy mieszkańcy ziemi,

K Niscy pochodzeniem
na równi z możnymi,
bogaci razem z ubogimi.

9. Iz 42, 9–13

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,††
Jego chwata aż po krańce ziemi.

W Niech sławi Go morze
i to, co je napętnia,
i wyspy razem z tymi,
którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85

Ⓜ Giorgio Filippucci

K Łaskawym się okazałeś,
Panie, dla Twej ziemi,**
W odmieniłeś los Jakuba.

K Odupiłeś winę swojemu ludowi
W i zakryłeś wszystkie jego grzechy.

10. Psalm 89

Francesco Donega

K Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką†
W z pokolenia na pokolenie.

K Zanim narodziły się góry,
nim powstał świat i ziemia,
W od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.

8. Ap 15, 3–4

Guglielmo Amadei

K Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,†
W Panie, Boże wszechwładny.

K Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
W Królu narodów.

K Któż by się nie bał, Panie,
i nie uczcił Twojego imienia?
W Bo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitío 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3–4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

††Akordy tutaj dla Iz 42, 9–13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1–11. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

W ^aŚwięty, święty, święty,* } 2x
^gŚwięty, święty, święty.

K Niebiosa
^ai ziemia
^gsą wypełnione,
^asą wypełnione Tobą.

W ^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna, ^εhosanna,
^fHosanna, hosanna, na niebie wysokim!
^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna, ^εhosanna,
^fHosanna, hosanna, na niebie wysokim!

K Błogostawiony
 Ten, który idzie.
 Błogostawiony,
 który idzie w imię Pana.

W ^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna, ^εhosanna,
^fHosanna, hosanna, na niebie wysokim!
^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna, ^εhosanna,
^fHosanna, hosanna, na niebie wysokim!

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

W ^εŚwięty, święty, święty,*
^εświęty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
^εświęty jest nasz Pan!

K Pełne są niebiosa
^εi ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.

W ^εŚwięty, święty, święty,
^εświęty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
^εświęty jest nasz Pan!

K Błogostawiony Ten, który idzie,
^εidzie w Imię Pana.
 Błogostawiony Ten, który idzie,
^εidzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 błogostawiony Ten, który idzie,
^εidzie w Imię Pana.
^εŚwięty, święty, święty,
^εświęty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
^εświęty jest nasz Pan!



Santo Roma 77 p.217
Santo — Roma 1977 p.249



Santo Palomeras 65 p.214, <A>
Santo delle baracche p.246, <A>

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo (Tem-po Ordinarium) (Święty (Okres Zwykły))* został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyp. red.)

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965) (Święty jest nasz Pan — Święty z baraków)* zmieniono w „Risuscito 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty

Giuseppe Gennarini, Kiko, mel.trad.
Melodia hebrajska **קדקדק**

Santo Melodia hebraica p.215, (d) III a : g : e > (e), (e)

W ^e Święty jest święty, Świąty jest świąty,*

^g Święty jest święty, Świąty jest świąty,

^q Święty jest świąty, Jahwe** Sabaath.

K,W ^e Niebiosa i ziemia

^a wypelnione są Tobą.

K,W ^e Hosanna na wysokości,

^a hosanna!

W ^e Święty jest świąty, Świąty jest świąty,

^g Święty jest świąty, Świąty jest świąty,

^q Święty jest świąty, Jahwe** Sabaath.

K,W ^e Błogostawiony Ten, który idzie,

^a który idzie w imię Pana.

K,W ^e Hosanna na wysokości,

^a hosanna!

W ^e Święty jest świąty, Świąty jest świąty,

^g Święty jest świąty, Świąty jest świąty,

^q Święty jest świąty, Jahwe** Sabaath.

Święty palm (1974 — Palestyna)

Kiko, Shlomo Carlebach
קדקדק **TK**

Santo Palestina 74 p.216

W ^d Święty, święty, święty,*

^g święty, święty, święty,

^A Święty, święty, święty!

^q Święty jest nasz Pan

^A Jahwe** Sabaath,

^g Jahwe** Sabaath.

K ^d Niebiosa †

^d i ziemia

^A są wypelnione,

^g są wypelnione Tobą!

W ^d Hosanna, hosanna, } 2x

^A hosanna, hosanna.

^g Hosanna na niebie wysokim,

^A Hosanna, hosanna!

K ^d Błogostawiony

^d jest Ten, który idzie,

^A jest Ten, który idzie,

^g idzie w imię Pana.

W ^d Hosanna, hosanna, } 2x

^A hosanna, hosanna.

^g Hosanna na niebie wysokim,

^A Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Too Mazel Too* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zasubhin (w znacznie szybszym tempie). (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg (przyp. red.)

*Dawniej: Okres Paschaly. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo* — *Osanna delle palme (e Tempo Pasquale)* (Święty, święty, święty — Hosanna palm (i Okres Paschaly)) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)
†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einetnu* — *Roszeitel nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

1. _____

K ^{*Dg*}Wysłuchaj nas Panie*
W ^{*eH⁷e*}Wysłuchaj nas Panie

2. _____

W ^{*e*}Wysłuchaj nas**
O ^{*D^e*} Panie

3. _____

W ^{*G*}Jezu, wspomnij na nas, ^{*Dg*}
^{*a*} teraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{*eH⁷e*}

4. _____

W ^{*e*}Wysłuchaj, ojcze, wołania twego ludu. †† ^{*a H⁷ e*}

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *H⁷e* albo *H⁷G*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *Dg* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyp. red.)

**Zródlłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przypisanie całości wezwania zgodzemu za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *H⁷e* w miejsce oryginalnego *Dg*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscitò 2023”: Acordate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyp. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refrenu pieśni *Częška droga*, str. 68. (przyp. red.)

Święty (1982)

W ^{*a*}Święty, święty, święty,* ^{*g*}
^{*a*}święty jest Pan, ^{*a*} } 2x

P ^{*g*}an Bóg wszechświata!
^{*F*} ^{*e*} ^{*F*} ^{*e*}

K ^{*F*}Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały. ^{*d*} ^{*e*}

W ^{*a*}Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
^{*F*} ^{*e*} ^{*F*} ^{*e*} na niebie wysokim.

K ^{*a*}Błogosławiony Ten, który idzie, ^{*d*} ^{*e*}

który idzie w Imię Pana, ^{*d*} ^{*e*}

który idzie w Imię Pana! ^{*d*} ^{*e*}

W ^{*a*}Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
^{*F*} ^{*e*} ^{*F*} ^{*e*} na niebie wysokim.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty (1983)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resuscitò”. (przyp. red.)

Święty (1988)

Ktiko



Santo 1988 p.219
Santo, Santo, Santo p.250

W Święty, święty, święty!*

Święty, święty, święty!

K,W Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały!

K,W Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie,

który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Te Deum

Ktiko



Te Deum p.220, (e), D : e_{II}
Te Deum p.251, (e), D : e_{II}

K Ciebie, Boże, chwalamy.*

Ciebie, Panie, wystawiamy.

Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,

wszystka ziemia cześć oddaje.

W Tobie śpiewają Aniołowie**

i wszystkie niebieskie moce:

Święty, Święty, Święty,

Święty, Święty, Święty,

Pan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały.

Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków

zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty

głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna

i Świętego Ducha Poczyciela.

K O Chryste, Królu chwały,

odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki

dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym

Królestwo Niebios.

Zasiadasz po prawicy Boga

w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat

na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś

swoją cenną Kwią.

Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.

Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie

ustrzec nas od grzechu.

Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,

w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.

Tys jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni

na wieki.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitō 2023”
pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak
w „Resuscitō 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyjp. red.)

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Am-
brozemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyjp. red.)
**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.
(przyjp. włoski)

Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17)

W Abba, Ojciec, Ojciec!

K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,

a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.

Abba, Ojciec, Ojciec!

} 2x

Abba, Padre p. 7
Abba, Padre p. 5

Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Zeslij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekazały życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego R.M. (przyp. red.)



A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

K,W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A7}^d

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.

^g Nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{A7}^B^{A7}

nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, ^{A7}^d

by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, ^d

^g człowiek, który szuka Boga, ^{A7}

^B człowiek, który szuka Boga. ^{A7}

^f Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci; ^a

Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. ^{A7}

W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A7}

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.

K ^g Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, ^{A7}

^g niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb. ^{A7}

^B Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu, ^{A7}

^f bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^{A7}

^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}

K,W ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^{A7}

^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}

W ^d A głupi myśli ...

Rok Pański	Rok	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątница	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

Alegria, ha nacido el Salvador p.12, (a) <d>
 Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (d)

K,W ^d Dziś Anioł przyszedł z nieba*
 przynosząc wielką nowinę:
K,W ^g „Oto wam się rodzi,
 oto rodzi się Zbawiciel”
W Co za radość, co za radość,
 co za radość,
 dziś Zbawiciel jest nam dan.
 O tej dobie leży w żłobie
 Jezus Chrystus Pan.
K,W ^A Spotkali tam Maryję,
 Józefa też poznali.
K,W ^g Wołtu, osiołka i dziecię,
 co Emmanuel będzie zwany.
W Co za radość, co za radość,
 co za radość,
 dziś Zbawiciel jest nam dan.
 O tej dobie leży w żłobie
 Jezus Chrystus Pan.
K,W ^g Leży w zwyczajnym żłobie,
 pieluchy to Jego powicie
 i to będzie znakiem,
 że narodził się Zbawiciel.
W Co za radość, co za radość,
 co za radość,
 dziś Zbawiciel jest nam dan.
 O tej dobie leży w żłobie
 Jezus Chrystus Pan.
K,W Do stajni Betlejemskiej
 przybyli pasterze,
K,W ^g Zbawicielowi przynoszą
 swoje dary z serca szczerze.

Abraham p.8
 Abraham p.6

K ^a Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział przed swoim namiotem.
K ^a Przyniosę trochę wody,
 wy zaś obmyjecie sobie nogi,
 a potem odpoczniecie w cieniu.
K ^a Przyniosę kęs chleba,
 abyście się pokrzepili,
 zanim pójdziecie dalej.
K ^a Nie przez przypadek
 przechodziliście dzisiaj
 obok mnie.
W O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać,
 chciej się zatrzymać!
W ^a Chciej się zatrzymać!
 Nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resuscitō 2023”; unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1,3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resuscitō”. Wersja „oficjalna”, niestarannie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyśpiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitō 2023”: Anioł zstępuje z nieba, str. 258. (przyj. red.)

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham, *
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obydwaj patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:

K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwai będziemy odrzuconii!”
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwai będziemy odrzuconii!”
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwai będziemy odrzuconii!”
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:
oto ojciec, który poświęca swego^ε syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą^ε szyję!
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resuscitō” porządek polega na: 1° przedstawianiu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; Wszyscy powtarzają Akedá. 2° przedtłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i daciego: Wszyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. Wszyscy odpowiadają obydwoma refrenami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitō” wielokrotnie. (przyj. red.)
**Risuscitō 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra. powtarzając weni: tak jest w „Resucit6 2023” (przyj. red.)
†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitō 2020” zmienil jedynego na swego. (przyj. red.)

W Amen, amen, amen!^A
Amen, amen, amen!^{fh}
Amen, amen, amen!^{ε7}
Amen, amen, amen!^A

W Błogosławieństwo,
chwale i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.^A
Amen, amen, amen!^A
Amen, amen, amen!^{fh}
Amen, amen, amen!^{ε7}
Amen, amen, amen!^A

K Cześć i moc, i wszystką potęgę^D,
część i moc oddajmy Bogu^D.
W Błogosławieństwo,
chwale i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.^A
Amen, amen, amen!^A
Amen, amen, amen!^{fh}
Amen, amen, amen!^{ε7}
Amen, amen, amen!^A

W Amen, amen, amen!^A
Amen, amen, amen!^{fh}
Amen, amen, amen!^{ε7}
Amen, amen, amen!^A

K Kim są i skąd przychodzą^D??
W Kim są i skąd przychodzą^D??
W To ci, którzy przychodzą^{ε7}
z wielkiego utrapienia.^ε
To ci, którzy przychodzą^{ε7}
z wielkiego utrapienia.^ε

K I opłukali swe szaty,^D
i je wybielili^{A/c#}.
we krwi Baranka^D,
we krwi Baranka^D.
W To ci, którzy przychodzą^{ε7}
z wielkiego utrapienia.^ε
To ci, którzy przychodzą^{ε7}
z wielkiego utrapienia.^ε

W Amen, amen, amen!^A
Amen, amen, amen!^{fh}
Amen, amen, amen!^{ε7}
Amen, amen, amen!^A

W Amen, amen, amen!^A
Amen, amen, amen!^{fh}
Amen, amen, amen!^{ε7}
Amen, amen, amen!^A

*Wydamie włoskie „Risuscitō 2020” wócho do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Hymnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Arguñello, Musical PAX Marsteiga, Madrid 1972.* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

Początkowy fragment tej pieśni jest użyty w *Dotkologii konicowej* (1) na str. 21. (przyj. red.)
**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord duro-
wy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwaj). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972.* Tamże użyto np. przejścia przez subdo-
minantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na toniznym. (przyj. red.)
†Ten fragment w „Risuscitō 2023” śpiewa Kantor a w „Resucit6 2023” — Wszyscy. (przyj. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

K ^d Bardzo mnie prześladowali
od ^Amojej młodości;

bardzo ^dmnie prześladowali,
niech ^dmówi Izrael.

W Bardzo ^Amnie prześladowali
od ^Amojej młodości;

bardzo ^dmnie prześladowali,
ale nie ^dprzemogli.

K,W Na ^Amym grzbiecie orali oracze,
na ^Amym grzbiecie ^dwydłużyli bruzdy.*

K Ale ^APan jest ^dsprawiedliwy,
On ^dpołamał jarzmo występnych. } 2x

K,W Niech ^Aodstąpią nienawidzący Syjonu,
niech ^dodstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech ^Astaną się jak trawa,
co ^drośnie na dachach,
która, ^Azanim ją ^dwyplenią, ^Ausycha.
Nie ^dnapełni nigdy ^dnią ^Akosiarz ^dswojej ^dręki,

ni ^dzanadrze ten, ^dco ^Azbiera ^dsnopy.

W Niech ^Aodstąpią nienawidzący Syjonu,
niech ^dodstąpią nienawidzący Syjonu.

W ^dBardzo ^dmnie ^dprześladowali ...

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

K ^cA ^cv ^ce ^fMaria,
^cpełna ^fłaski,
^fPan ^cjest ^cz ^fTobą,
^cbłogostawiona^s
między ^fniewiastami
i ^fbłogostawion

^cowoc ^cTwego ^cłona,
^cJezus!

W ^cŚwięta ^cMaryjo,
^cMatko ^cBoga,
^fmódl ^fsię ^fza ^fnami,
bo ^cjest^smy
grzesznikami,
módl ^fsię ^fteraz
i ^cw ^cgodzinę
naszej ^cśmierci!
^cAmen!

ⓔ Mucho me han perseguido p.119, <a>
<d> Molto mi hanno perseguitato p.122, <d>

*W Tysiącłacie jest **wprawdzie** wyżłobili długie bruzdy, **niemniej** w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co **znaczy** wydłużył bruzdy, **i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii.** (przyp. red.)

Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n; 18; por. Lb 5, 11–31)

Ktiko

La cordera de Dios p.96, {e}, g: e III
Agnella di Dio p.8, {e}, g: e III

- K** Dziewica Maryja była (oblubienicą)* obiecana^a Józefowi, kiedy wpiernw nim zamieszkali razem, stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.^g
A Józef — mąż sprawiedliwy — nie chcąc^q Jej znieścić,^g postanowił oddalić Ją potajemnie.
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!*
- W** Baranko Boża, pokorna Baranko,^e Ty, która nie opierasz się ztu,^e Matko Jezusa i Matko nasza,^q módl się za nami, módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna, owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie, bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!*
- W** Baranko Boża ...
- K** A wstawszy Józef, wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!*
- W** Baranko Boża ...
- K** Placz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj... lament i zawodzenie wielkie, to Rachela, która optakuje swoje dzieci i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!*
- W** Baranko Boża ...
- K** Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu: „Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę i wróć do ziemi Izraela,^q albowiem z Egiptu wezwatam Mego Syna!”
- W** Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą obiecaną jest włoską kalką językową z promessa sposa (hiszp. prome- tida) oznaczającego narzeczoną lub obiecaną, i nie mieści się w melodii. (przyjp. red.)

**W „Resuscit6 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyjp. red.)

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

Ktiko

A la vittima pasqual p.1, {a}, d: a IV
Alla vittima pasquale p.11, {a}, c#: a IV

- K** Barankowi Paschalnemu*^{A1} niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia:^{d9}
Baranek** odkupił swą owczarnię,^e niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.^e
- K** Śmierć i życie spotkały się ze sobą^{A1} w przedziwnym pojedynku.^{d9}
Twórca życia był umarły,^g a teraz jest żywy i tryumfuje.^e
- K** „Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”^{A1}
„Widziałam grób mego Pana pusty,^g chwataę Pana i żywego Chrystusa,^{d9} aniołów, opaski i całun.”^g
- K** „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał^e i nas wyprzedza do Galilei”,^g i nas wyprzedza do Galilei.^e†
- K** Tak, jesteśmy pewni:^g
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!^g
- W** Tak, jesteśmy pewni:^g
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!^e
I nas wyprzedza do Galilei,^g i nas wyprzedza do Galilei.^e
- K** Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!††

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimae paschali laudes* (przyjp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgi katolickiej do dzisiaj (przyjp. red.).

**Zmiana albowiem On i dalej niemiernielny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

†W „Resuscit6” całą zwrotkę śpiewają Wszyscy, w „Resuscit6 2023” tylko ten werset. (przyjp. red.)

††Na koniec Wszyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyjp. włoski)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- K,W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
K Używając oręża sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwały i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuści a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.
W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
K Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteście z was dumni:
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
K Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.
W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Frattelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69
A nadie demos ocasión de tropiezo p.2

Błogostaw, duszo moja, Jahwe (Ps 103)

- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
K On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemoce,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesa nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.26, (a)
Benedicti anima mia, Jahwe p.23, (a), b: a_I

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie stłudy Pańscy,^{A^T}
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

W Wzniescie ku Niemu ręce, *

wzniescie ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,^{A^T}
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

W Alleluja, Alleluja, Alleluja,^{A^T B A}
Alleluja, Alleluja, Alleluja!^{A^T B A}

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}
K Alleluja.^{B A^T}

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, *
na moich ustach zawsze Jego chwata;^g
będę chlubić się w Panu,^f
niech usłyszają pokorni i weselą się.^{g^T}

K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,^a
śpiewajmy razem Jego imieniu,^g
bo szukałem Pana i mi odpowiedział^f
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.^g

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny^a
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;^g
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje^f
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.^{g^T}

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, **

KW Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,^a
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.^f

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, ... **

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,^a
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;^g
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje^f
i wybawia ze wszystkich ucisków.^{g^T}

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, ...

*Melodia zaczerpnięta z reżemu *Shir Hamakot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawskij (1870–1948). W „Resucit6 2023” początek najpierw śpiewają

Dzieci, powtarzając po sobie. (przyj. red.)

**W tych wersetach Allelu- śpiewa się z przepiękaniem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyj. red.)

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, *
na moich ustach zawsze Jego chwata;^g
będę chlubić się w Panu,^f
niech usłyszają pokorni i weselą się.^{g^T}

K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,^a
śpiewajmy razem Jego imieniu,^g
bo szukałem Pana i mi odpowiedział^f
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.^g

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny^a
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;^g
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje^f
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.^{g^T}

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, **

KW Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,^a
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.^f

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, ... **

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,^a
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;^g
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje^f
i wybawia ze wszystkich ucisków.^{g^T}

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**W nagraniach ani w „Resucit6 2023” tutaj reżen nie występuje. (przyj. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21; 1 Kor 9, 16b)

- W ^a Caritas Christi urget nos!
^f Caritas Christi urget nos!
- W ^a Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,*
^f Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
^a że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
^f że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
- K ^d A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
^d nie żyli już więcej dla siebie,
^f ale dla Tego, który umarł ^{d⁹}
^g i zmartwychwstał za nich ^{e⁹f⁹e}
- W ^a Caritas Christi ...
- K ^d Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.
^d To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
^f Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
^g abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- K,W ^a Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
^e Biada mi! Biada mi!
- W ^a Caritas Christi ...

Caritas Christi urget nos p.35
 Caritas Christi p.35

Bramy, podnieście (Ps 24)

- K,W ^e Do Pana należy cała ziemia.
^g I wszystko to, co ją napętnia.
- K ^A Świat i jego mieszkańcy.
^e Bramy, podnieście wasze podwoje,
^A podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwwały,
^e Król chwwały.
- K ^f Kto wstąpi na górę świętą Pana?
^a Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
- K,W ^b Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
^g Ten, kto się nie zwraca ku marności.
- K ^f Ku marności.
- K,W ^e My zaś jesteśmy jego Kościołem,
^h który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
- K,W ^g który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
^f Boże Jakubowy.
- Bramy, podnieście ...
- K,W ^f Kto jest owym Królem chwwały?
^h Kto jest Pan potężny mocarz.
- K ^g To jest Pan niezwykły w boju.
^f Niezwykły w boju.
- K,W ^e To jest Pan nad zastępami.
^h To On jest Królem chwwały.
- W ^f Królem chwwały!
^e Bramy, podnieście ...

Alzaos puertas p.16
 Alzate, o porte p.13

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscitò 2023”. W „Risuscitò 2023” wersety śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscitò 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyj. red.)

Byli dwaj aniołowie

Melodia hebrajska

Giuseppe Gemarini, mel. trad.
✴✴✴

Se encontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:

„Gdzie, gdzie”

jest miejsce Lego chwały?”

W „Gdzie, gdzie”

jest miejsce Lego chwały?”

K Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

jest miejsce Lego chwały.

W Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

jest miejsce Lego chwały.

K Byli dwaj aniołowie ... *

Całuj mnie

(Pnp 1, 2-4, 7-8)

Kiko
E

El jacal de los pastores p.55
Che mi baci p.38

KN Całuj mnie pocałunkami twoich ust,*
słodszą niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe lnie,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!

Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!

Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być wódczęgą
przy trzodach innych pasterzy.

KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też koźlęta swoje,
aż przy szafasach pasterzy.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!

Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!

Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być wódczęgą
przy trzodach innych pasterzy.

2x

2x

2x

2x

1992

Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 97

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

1993

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szalasny pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyj. red.)

**Zmiana powieź→pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Alabad al Señor en el cielo p.11, (A)
 Lodate il Signore dai cieli p.11, (C)

- K Chwalcie Pana z niebios: ^{f#}
- K Chwalcie Go na wysokości nieba: ^{f#}
- K Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, ^{f#}
- K chwalcie Go wszystkie Jego zastępy. ^{f#}
- K Chwalcie Go słońce i księżycu, ^{f#}
- K chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące. ^{f#}
- K Chwalcie Go nieba najwyższe
- K i wody ponad niebami.
- K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
- K On bowiem powiedział i zostały stworzone.
- K Utwierdził je na zawsze, na wieki.
- K Nadał im prawo, które nie przemija.
- K Chwalcie Pana z ziemi,
- K potwory morskie i wszystkie otchłanie.
- K Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
- K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
- K Góry i wszelkie pagórki,
- K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
- K Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
- K gady* i ptactwo skrzydlate.
- K Królowie ziemscy i wszystkie narody,
- K władcy i sędziowie na ziemi.
- K Młodzieńcy i dziewczęta,
- K starcy razem z dziećmi.
- K Chwalcie Imię Pana,
- K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
- K Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie.
- K On pomnaża moc swojego ludu.
- K ^A Jest to pieśń pochwalna
 dla wszystkich Jego wiernych,
- K dla synów Izraela, ludu, który On miłuje. ^{f#}

*Zmiana to, co pełza po ziemi → gady za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Carmen 63 p.36
 Carmen 63 p.36

- K,W ^{aE} Są zerwane moje więzy,* ^F
^d zapłacone moje długi, ^E
 moje bramy pootwierane,
 oto idę w każdą stronę. ^E
- K ^d Oni skuleni w swoim kącie ^E
^d przędą nadal bładą ^E
 tkaninę swoich godzin;
 lub na powrót zasiadają w kurzu, ^E
 aby przeliczać swoje monety ^E
 i wofają mnie, i wofają mnie, ^E
 abym zawrócił. ^E
- ^a Ale już mój miecz jest wykuty, ^e
^a włożyłem już zbroję. ^e
^g Już mój koń się niecierpliwi, ^H
 a ja (po)zyskam** me Królestwo, ^{F#}
 a ja (po)zyskam** me Królestwo. ^{F#}
- W (Po)zyskam** me Królestwo, ^A
 (po)zyskam** me Królestwo, ^A
 oto idę w każdą stronę. ^A
- W ^{aE} Są zerwane moje więzy, ^F
^d zapłacone moje długi, ^E
 moje bramy pootwierane, ^E
 oto idę w każdą stronę. ^E
- W (Po)zyskam** me Królestwo, ^A
 (po)zyskam** me Królestwo, ^A
 oto idę w każdą stronę. ^A

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruits-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La cosecha*, przekład Zenobia Cambrubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pożytkam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganará* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganará* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo pożytkam (może lepiej byłoby: wygram, bo pożytkuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo zyskam, stąd sylaba po- jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Chrystus jest Świątością (J 14, 6; por. J 8, 12)

Kiiko
A 261

Cristo es la Luz p.42
Cristo è la Luce p.48

- K Chrystus jest Świątością.*
- W Chrystus jest Świątością.
- K Chrystus jest Świątością.
- W Chrystus jest Świątością.
- Zbawieniem jest Pan.
- K Chrystus jest Życiem.
- W Chrystus jest Życiem.
- K Chrystus jest Życiem.
- W Chrystus jest Życiem.
- Zbawieniem jest Pan.
- K Chrystus jest Świątością.
- W Chrystus jest Drogą.
- K Chrystus jest Drogą.
- W Chrystus jest Drogą.
- Zbawieniem jest Pan.
- K Chrystus jest Drogą.
- W Chrystus jest Drogą.
- K Chrystus jest Drogą.
- W Chrystus jest Drogą.
- Zbawieniem jest Pan.

Chwalcie Boga (Ps 150)

Andrea Selloni

Alleluya, alabad al Señor p.13
Lodate Iddio

- W Alleluj, alleluja, alleluja.
- Alleluja, alleluja, alleluja.
- K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
- chwalcie na wysokim firmamencie,
- chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
- chwalcie Jego wzniosły majestat.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
- Alleluja, alleluja, alleluja.
- K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
- chwalcie Go na harfach i gitarach,
- chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
- chwalcie Go na strunach i na fletach.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
- Alleluja, alleluja, alleluja.
- K Chwalcie Go przy wtrze dźwięcznych cymbałów,
- chwalcie Go na cymbałach brzmiących:
- wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
- Chwalcie i wystawiajcie Boga.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
- Alleluja, alleluja, alleluja.

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersem: Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla Włochów na str. 261. (przyj. red.)

Dayenú p.45
Dayenú p.50

KW Iloma dobrami nas^e
 wszystkich Pan obdarzył!^d
 W Iloma dobrami nas^e
 wszystkich Pan obdarzył!*

K Gdyby Chrystus nas^a
 wprowadził z Egiptu,
 a nie wymierzył^{H⁷}
 a nie wymierzył^e
 sprawiedliwości faraonowi:
 W To by wystarczyło nam,
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenú, dayenú, dayenú.^d
 K Gdyby wymierzył^e
 sprawiedliwość faraonowi,
 a nie uwolnił nas od^e
 wszystkich idoli,^{H⁷}
 W To by wystarczyło nam,
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenú, dayenú, dayenú.^d
 K Gdyby uwolnił nas od^a
 wszystkich idoli,^{H⁷}
 a nie darował^e
 nam ich bogactwa,^d
 W To by wystarczyło nam,
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenú, dayenú, dayenú.

K Gdyby nam darował^D
 ich bogactwa,^{H⁷}
 a nie otworzył^e
 przed nami morza,^e
 W To by wystarczyło nam,
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenú, dayenú, dayenú.^D
 K Gdyby otworzył^a
 przed nami morze,^{H⁷}
 a nie zatopił^e
 naszych ciemiężycieli,^d
 W To by wystarczyło nam,
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenú, dayenú, dayenú.^C
 K Gdyby zatopił^{H⁷}
 naszych ciemiężycieli,^e
 a nie dał^d
 nam drogi przez pustynię,^d
 W To by wystarczyło nam,
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenú, dayenú, dayenú.^{H⁷}
 K Gdyby nam dał^a
 drogę przez pustynię,^e
 a nie nakarmił^d
 nas chlebem życia,^e
 W To by wystarczyło nam,
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenú, dayenú, dayenú.^C
 K Gdyby nakarmił^{H⁷}
 nas chlebem życia,^e
 a nie podarował^d
 nam dnia Pańskiego,^e
 W To by wystarczyło nam,
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenú, dayenú, dayenú.^C

A te, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6. (d), f: d_{III}
 A te, Signore, si deve lode in Sion p.4. (d), f: d_{III}

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,^{A⁷}
 Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.^d
 K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,^{A⁷}
 przychodzi wszelki śmiertelnik,^d
 przychodzi wszelki śmiertelnik.^{A⁷}
 W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,^B
 przychodzi wszelki śmiertelnik,^B
 przychodzi wszelki śmiertelnik,^{A⁷}
 K Przygniatają nas nasze przewiny,^d
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy.^{A⁷}
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,^{A⁷}
 mieszkać będzie w Twoich przedsionkach.^d
 K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,^g
 przychodzi wszelki śmiertelnik,^{A⁷}
 przychodzi wszelki śmiertelnik.^d
 W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,^B
 przychodzi wszelki śmiertelnik,^B
 przychodzi wszelki śmiertelnik.^{A⁷}
 K Nasycimy się dobrami Twego domu,^d
 świętością Twego przybytku.^{A⁷}
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,^d
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.^g
 KW Do Ciebie ...

*„Resucitó” ten werset także powtarza po kantorze. (przyp. red.)

Ciężka droga *Go down Moses* (por. Wj 7, 26)

K Ciężka droga, straszny skwar,^a
bardzo wolny marsz.^g
Mojżesz, Izraela wódz,^a
on wyzwoli lud.^a
W Wystuchaj, Ojczy,^a
wołania Twego ludu,^a**
wystuchaj, Ojczy,^a
Zbawiciela daj.^a

La marcha es dura p.98, <a>, c: a_{III}
(e)

K Lud pragnie życia i pokoju,^a
zmartwychwstania chce.^g
Mojżesz, Izraela wódz,^a
on wyzwoli lud.^a

W Wystuchaj, Ojczy,^a
wołania Twego ludu,^a
wystuchaj, Ojczy,^a
Zbawiciela daj.^a

Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* (Łk 23, 28.31.34.43.46)

K,W Córki jerozolimskie,^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.^a
K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,^a
z suchym co się stanie,^a
z suchym co się stanie? Aji!^a

W Córki jerozolimskie,^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.^a

K Ojczy, przebacz im,^a
bo nie wiedzą, co czynią;^a
przebacz im, przebacz im! Aji!^a

W Córki jerozolimskie,^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.^a

K Ja cię zapewniam:^a
dziś będziesz ze mną w rajul!^a

W Córki jerozolimskie,^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.^a

K Ojczy, Ojczy,^a
w Twoje ręce powierzam ducha mego.^a
Aji, aji, aji!

W Córki jerozolimskie,^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.^a

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyjp. hiszp.): Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7,26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyjp. red.).

**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyjp. red.)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
 Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
 przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
 przed Ciebie moją udękę zanoszę.
 K Czuję, że duch we mnie ustaje,
 ale Ty znasz moją ścieżkę.
 a Spójrz, Panie, że na drodze,
 spojrz, zastawili na mnie sidła;
 zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
 nikogo, kto by mnie rozpoznał;
 opuszcza mnie wszelka pociecha,
 bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.
 W Do Ciebie wołam, o Panie.
 Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
 Tyś moim udziałem na tej ziemi,
 jedynym moim szczęściem.
 K Słuchaj, Panie, ja płacę,*
 bo jestem w wielkiej udęce.
 Uwolnij mnie Ty od wrogów,
 co są mocniejsi ode mnie;
 wyrwij moją duszę z tego więzienia,
 a złożę dzięki Twemu Imieniu;
 wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
 radować się będą Twą miłością do mnie.
 W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
 W Do Ciebie wołam, o Panie ...

*W „Risuscitò 2023” nadal tutaj akordy są imię, niż w „Resuscitò”. (przyp. red.)

Ⓜ A te, Señor, en mi clamor imploro p.4, (a), h: a_{II}
 (v) te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.3

K Gdyby nam podarował dzień Pański,
 a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,
 W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
 Dayenú, dayenú, dayenú.
 K Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
 a nie wprowadził nas do Kościoła,
 W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
 Dayenú, dayenú, dayenú.
 K Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
 a nie zbudował w nas swojej Świątyni,
 W To by wystarczyło nam, ...
 K Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
 a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,
 W To by wystarczyło nam, ...

K,W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
 W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
 K,W Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.
 K,W Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
 K,W Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.
 K,W Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.
 K,W Bo otworzył morze, morze przed nami.
 K,W Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.
 K,W Bo nam darował drogę przez pustynię.
 K,W Bo nas nakarmił chlebem życia.
 K,W Bo nam podarował święty dzień Pański.
 K,W Bo nam podarował Nowe Przymierze.
 K,W Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
 K,W Bo zbudował w nas swoją Świątynię.
 K I napełnił ją swoim Duchem Świętym,
 odpuszczając nam grzechy.
 W Chrystus nasza Pascha } 3x
 zmartwychpowstał dla nas!* }
 Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

* Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami... z rozwiązaniem nasz Pani na oktawie. (przyp. red.)

- W** Dla miłości moich braci*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy
w twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!
- W** Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!
- W** Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!
- W** Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
La lalala la ...

Por el amor de mis amigos p.132, (e), g : e III
Per amore dei miei fratelli p.135, (e), f# : e II

- KW** Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwno Panu
i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odzuciemy od siebie ich pęta”.
Drwi z nich Ten,
który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.
- W** „Ja ustanowiłem ...”
Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.
„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.
- K** „On mi powiedział:
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.
Żądaj ode Mnie, a dam Ci
narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane
je pokruszysz”.
„Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie,
bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni
i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał,
a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagle wybuchną.
Szczęśliwy,
kto się do Niego ucieka.
- W** „Ja ustanowiłem ...”

Por qué las gentes conjuran p.134
Perché le genti congiurano? p.136

*Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Verevuy* rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)
**Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w sta-
rym „Risuścótó” jak i w „Risuścótó 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach „Risuścótó 2020” pokazano
refren w nawiasach a „Risuścótó 2023” wycięło nawiasy z tym refrenem. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Lk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)

El Espíritu del Señor está sobre mí p.54
Lo spirito del Signore è sopra di me p.108

K,W ^a Duch Pana, ^g Duch Pana ogarnął ^ε Mnie.*

K On Mnie namaścił,
On Mnie posłał, ^ε
bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie, ^a
bym przepowiadał zbawienie ^g
ubogim, których serce jest złamane. ^ε

W ^a Duch Pana, ^g Duch Pana ogarnął ^ε Mnie.

^a On Mnie namaścił,
On Mnie posłał, ^ε
bym przepowiadał zbawienie: ^ε

K by ślepi przejrzeni, ^a
by chromi chodzili, ^g
trędowaci wyzdrowieli, ^ε
bym przepowiadał zbawienie. ^ε

W ^a Duch Pana, ^g Duch Pana ogarnął ^ε Mnie.
^a On Mnie namaścił, ^g
On Mnie posłał, ^ε
bym przepowiadał zbawienie. ^ε

Bym przepowiadał zbawienie, ^a
bym przepowiadał zbawienie ^g
ubogim, których serce jest złamane. ^ε

*W „Resuscitatio 2023” całość refrenu śpiewają od razu **Wszyscy**. (przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

A te, Señor, levanto mi alma p.5, <a>, c: a_{III}
(v) A te, Signore, innalzo la mia anima p.2, <a>

K,W ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^ε
do Ciebie, o mój Boże. ^{d f ε}

K ^a Tobie ufam, o Panie, ^ε
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie. ^{d f ε}

^a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę, ^{d f ε}
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki. ^ε

W ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^ε
do Ciebie, o mój Boże. ^{d f ε}

K ^a Wspomnij, Panie, na Twoją miłość, ^ε
na Twoje współczucie, które jest wieczne. ^{d f ε}

^a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj, ^{d f ε}
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdzem. ^ε
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie, ^{f ε}
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu. ^ε

W ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^ε
do Ciebie, o mój Boże. ^{d f ε}

Do Ciebie wołam (Ps141)

Ktiko

W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 przybądź, pospiesz się,
 posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 strażę przy bramie warg moich;
 niech moje serce nie skłania się do złego,
 do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 bo ja zepsułybym się jego grzechami,
 bo ja zepsułybym się jego grzechami.

W Do Ciebie wołam ...

K Na Ciebie, Panie, patrzę moje oczy,

w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

W Do Ciebie wołam ...

Te estoy llamando, Señor p.158, (d)
 Ti sto chiamando p.164, (e)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

Ktiko

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy
 do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
 są wpatrzone w ręce ich panów,
 jak oczy niewolnicy

w ręce jej pani,
 tak nasze oczy są w Panu,
 ufając*, że się zmiłuje,
 ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.

M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

M Szyderstwem przesłmiwców.

N Miej litość nad nami, o Panie.**

M Miej litość nad nami, o Panie.

W Do Ciebie wznoszę moje oczy
 do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

A ti levanto mis ojos p.3, (d), f:
 III p.1, (d), f:

* Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resuscitò 2023”. (przyj. red.)
 ** W „Risuscitò” wensety te śpiewane są wspólnie. W „Resuscitò 2023” śpiewane są z podziałem na
 niewiasty i mężczyźni. W „Risuscitò 2023” przywrócono rehen na zakończenie. (przyj. red.)

Eli, Eli, lamá sabachthani? (Ps 22)

Kiko

①

Eli, Eli, lamá sabachthani? p.63

W ^e Eli, ^(E¹) lamá sabachthani?^e
 Boże mój, Boże mój,
^a czemu mnie opuścites?^e
K Jakże dalekie twoje zbawienie
 od mego jęku,
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
 krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.
^(E¹) Eli, Eli, lamá sabachthani?^e
W Boże mój, Boże mój,
^a czemu mnie opuścites?^e
K A przecież Ty jesteś Święty,
 Ty, który mieszkasz
 w uwielbieniu mego ludu.
 Tobie zaufali moi ojcowie,
 zaufali, a Tyś ich wyzwoilił;
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawites,^e
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.
^(E¹) Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?^a
 Czyż nie jestem człowiekiem?^e
 Oto jestem robakiem!
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!
 Szydzą ze mnie ci,
 którzy na mnie patrzą,
 krzywią usta,
 potrząsają głową i mówią:
 „Zaufał Panu, niech go wybawi,
 jeżeli tak go miłuje”.

*Polski tytuł i tekst tego wersetu poprawiony za Tysiącłatką (por. Mt 27, 46). (przyp. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

(e), f: e_I**Dzień odpoczynku** Melodia hebrajska (J8, 51.56)

Giuseppe Gemmarini, tradycyjna

Dia de reposo p.50, (e), f: e_I
Giorno di riposo p.75, (e), f: e_I

K Kto zachowuje moje słowo,^e
 nigdy go nie dotknie śmierć.
W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.^e
 Któż jest jak nasz Pan?
K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,^e
W pamiętką radości i wesela.^e
W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2×
 ludowi swemu dałeś.
K Abraham dzień ten zobaczył^e
W i w Izaaku się rozradował.^e
K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2×
 ludowi swemu dałeś.

*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jestes Jedynym*. (przyp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Ktiko

Virgen de la maravilla p.171, {h}, d: h_{III}
Vergine della meraviglia p.175, {h}

KW Maryjo, córko Twego Syna, *
 e Matko Jezusa i Matko nasza,
 Dziewico tak bardzo przedziwna. **

K Maryjo, Tys jest stworzeniem,
 e które wydało na świat Stworzyciela;
 g Tys służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,
 e Tys jest pełnym chwaty,
 g pełnym chwaty obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
 e jesteś niewiastą największą
 g i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
 e będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.

Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,
 e Matko Jezusa i Matko nasza,
 g Dziewico tak bardzo przedziwna.

*Zainspirowany Pieśnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyp. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej; Chrystusa (przyp. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyp. hiszp.)

Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps136)

Giuseppe Gennarini, Eljahu Gambiel

Gracias a Yahveh p.17
Grazie a Jahweh p.17

W Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja. **
 D D Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
 a D Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
 a D Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
 a D Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

K Dziękujmy Bogu naszemu, †
 e bo na wieki Jego wielka miłość.

W On sam jeden czyni wielkie cuda.
 h D

K On w mądrości niebios uczynił,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.

W On utwierdził ziemię nad wodami.
 h D

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On uczynił przeogromne światła,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.

W Słońce, księżyc,
 h by włądały czasem.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On podzielił morze na dwie części,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.

W Przeprowadził środkiem
 e lud wybrany.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.

W I prowadził lud swój przez pustynię.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K Dał nam według swojej obietnicy,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.

W Ziemię mlekiem i miodem płynącą.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.

W On nas uwalnia od naszych gnębieli.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.

W Dziękujmy Bogu naszemu.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięki Ci, Jahwe. (przyp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego *Eretz Zarat Zarat Chalaw U'abash* (Kraji mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eljahu Gambiela. (przyp. red.)

† Akordy C e na początku tej frazy za „Resucito”. Natomiast „Rusucito” ma tutaj odwrotną kolejność eC. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki eh, które budują akord e, nie C. Jeśli zaczynamy frazę od akordu e, powiniśmy z akordu C zrezygnować. (przyp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosimi, aby śpiewać pieśni radosne.

K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.

W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Kiko

I

Babilonia criminal p.23
Gintti sui funi di Babilonia p.77

... kontynuacja: Elif, Elif, lema sabachthani?

W Elif, Elif, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
K Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogą wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dziela między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
Będę głośił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,
nie wzgardził tym nędzarzem,

nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasyca,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”
Elif, Elif, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyj. red.)

Espada (Ez21, 14–22)

La Espada p.101
La espada p.97

KW ^a Espada, ^{e⁷} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e⁷}
KW ^e Maria, ^{e⁷} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e⁷}

K ^a Krzyycz, ^a Synu ^{e⁷} człowieczy,
^a krzyycz, ^a Synu ^{e⁷} człowiczy**.
^d Miecz jest dla ^{e⁷} mojego ^{e⁷} ludu,
^f miecz jest dla ^{e⁷} mojego ^f ludu.

W ^a Espada, ^{e⁷} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e⁷}
W ^e Maria, ^{e⁷} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e⁷}

K ^a Odwróć się w ^{e⁷} twą ^{e⁷} prawą ^{e⁷} stronę,
^d odwróć się, ^{e⁷} odwróć się w ^{e⁷} lewo ^{e⁷}
^d Tam, ^{e⁷} gdzie ^{e⁷} twoje ^{e⁷} ostrza ^{e⁷} będą ^{e⁷} nasyccone,
^f tam, ^{e⁷} gdzie ^{e⁷} nasyici ^{e⁷} się ^{e⁷} moja ^{e⁷} dusza.

W ^a Espada, ^{e⁷} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e⁷}
W ^e Maria, ^{e⁷} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e⁷}

K ^d Wyostrzony, ^{e⁷} aby ^{e⁷} zabić,
^f wyostrzony, ^{e⁷} aby ^{e⁷} zabić.
^a Krzyycz, ^a Synu ^{e⁷} człowiczy,
^f krzyycz, ^a Synu ^{e⁷} człowiczy**.
^d Miecz jest dla ^{e⁷} mojego ^{e⁷} ludu,
^f miecz jest dla ^{e⁷} mojego ^f ludu.

W ^a Espada, ^{e⁷} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e⁷}
W ^e Maria, ^{e⁷} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e⁷}

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

W ^a Gdy się ^f zbudzę*,
^f nasycę się ^a obliczem ^{e⁷} Twym, ^a Panie
^d gdy się ^d zbudzę,
^a nasycę się ^a obliczem ^a Twym, ^a Panie.

K ^d Wysłuchaj, ^a Panie ^a mej ^a modlitwy,
^d zważ ^a na ^a moje ^a wołanie,
^f nadstaw ^f ucha ^e na ^e moje ^e błaganie:
^e bo ^e moje ^e wargi ^e nie ^e są ^e zdradliwe,
^e o ^e Panie;

^f niech ^f wyjdzie ^d od ^e Ciebie ^e wyrrok,
^d niech ^d Twoje ^d oczy ^d widzą,
^e niech ^e Twoje ^e oczy ^e widzą
^e słuszną ^e sprawę.

W ^a Gdy się ^a zbudzę ...
K ^d Zbadaj, ^a Panie, ^a me ^a serce,
^d zbadaj ^d mnie ^d nocą, ^a Panie,
^f wypróbuj ^f mnie ^f w ^f ogniu,
^e wypróbuj ^e mnie ^e w ^e ogniu,
^f bo ^f Ty ^f wiesz, ^e że ^e nie ^e ma ^e złości ^e we ^e mnie.

^f Moje ^f usta ^f nie ^f kłamią,
^e jak ^e to ^e czynią ^e ludzie,
^d bo ^d szedłem ^d za ^d Twym ^d słowem,
^e wystrzegąłem ^e się ^e ścieżek ^e gwałtownika;
^f do ^f Twojej ^f drogi ^f dostosowałem ^f moje ^f kroki
^d i ^d nie ^d zachwieję ^d się, ^e i ^e nie ^e zachwieję ^e się.

W ^a Gdy się ^a zbudzę ...

K ^d Do ^a Ciebie ^a krzyyczę, ^a Panie,
^a odpowiedz ^a mi,
^d nadstaw ^d ucha, ^f wysłuchaj ^f mego ^f głosu,
^f okaż ^f mi ^f cuda ^f Twojej ^f miłości,
^f bo ^f Ty ^f zbawiasz ^f ufających ^f Tobie,
^f bo ^f Ty ^f pomagasz
^e szukającym ^e wsparcia ^e Twojej ^e prawicy;
^d jak ^d źrenicę ^d Twojego ^d oka
^e ochraniaj ^e mnie,
^d w ^d cieniu ^d Twych ^d skrzydeł ^d mnie ^d ukryj,
^f zobacz, ^f że ^f chcę ^f mnie ^f zabić.

W ^a Gdy się ^a zbudzę ...
K ^d Zobacz ^d ich, ^a zamknięci ^a są ^a w ^a pysze,
^d mówią ^d wyniośle ^d ich ^d usta:
^f nacierają ^f na ^f mnie, ^e nacierają ^e na ^e mnie!
^f Pomóż ^f mi ^f Ty, ^e o ^e Panie,
^f uwolnij ^f mnie ^f od ^f ludzi ^f tego ^f świata,
^d od ^d ludzi, ^e którym ^e zależy
^e tylko ^e na ^e tym ^e życiu;

^f napętnij ^f ich ^f Twymi ^f dobrami, ^e Panie,
^f niech ^f nasycą ^f się ^f nimi ^f też ^f ich ^f synowie
^d (i ^d niech ^d zostanie ^d jeszcze ^d dla ^d ich ^d dzieci),**
^d a ^d ja ^d gdy ^d się ^d przebudzę,
^f ja ^f gdy ^f się ^f przebudzę,
^e nasycę ^e się ^e Twoim ^e obliczem, ^a Panie.

W ^a Gdy się ^a zbudzę ...

* „Resucitó 2023”: można grać g¹⁰ „Risuscitó 2023” ma e⁷. Orkiestra gra g⁹⁰ (przyj. red.)

** W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dyszansowo. (przyj. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyj. red.)

** „Risuscitó 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resucitó 2023”. (przyj. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

Evenu shalom alejem p.73
Evenu shalom alejem p.64

K Hevenu szalom alehem.*
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
W Hevenu szalom alehem ...
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами ...**
 A pokoj nech vždy je s nami ...**
 Хай завжди мир буде з нами ...**
K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resucitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **W**szyscy. (przyp. red.)

**Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyp. red.)

Głos mego ukochanego *(Pnp 2, 8–17)*

La voz de mi amado p.101, (C), D: C III
La voce del mio amato p.105, (C), D: C III

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
K Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,
 mówi do mnie:
W Powstań, przyjaciółko moja,*
 powstań, moja piękna i pójdź!
K Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócił,
 głos synogarlicy już słychać,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca
 rozszewra woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdź!
K O gołąbko moja ukryta
 w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
 Przegoneście precz lisy,
 lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,
W Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,
 wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie! } 2x
W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdź!

* „Resucitó 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

** „Risucitó 2023” za „Resucitó” dodało przypis, że można dopiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10, 12)*

Kiko **111**

Pres digno de tomar el libro p.66, <d>, e : d_{II} Degno sei p.54, <d>, e : d_{II}

K Godzien jesteś wziąć Księgę*

i otworzyć jej pieczęcie,

albowiem Ty zostałeś zabity

i nabyłeś za cenę krwi swojej**

ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†

z nich dla naszego Boga†

królestwo, królestwo kapłańskie, †

i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity

wziąć księgę

i otworzyć jej pieczęcie,

bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej***

ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity††

wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,

i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo

bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej***

ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

*Tytuł *Canto dell'Agnelo (Pieśń Baranka)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyj. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa san Kantor, w „Resucitò” Wszyscy. (przyj. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotką opartą na Ap 5, 12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłaki. (przyj. red.)

Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

Kiko **1**

Paloma incorrupta p.130 Colomba incorrotta p.41

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*

Ty wskazujesz nam drogę,

nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,

W Tobie jest całe piękno Ducha,

„Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,

Jaśniejąca jak słońce,

Gołębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,

Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,

Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.

Tyś jest ucieczką słabych dusz,

filakterio doskonałej czystości,

Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,

Ciebie błagają wszyscy ludzie,

(Matko.)** Ciebie prosimy za Kościoł:

Daj mu nową siłę łaski i świętości.

W Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrotta (Maryjo, Gołębico nieskalana)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyj. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyj. red.)

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

K,W „Idźcie i ogłóście moim braciom,^a niech idą do Galilei.^g”
 K bo tam Mnie zobaczą,^e Idźcie i ogłóście moim braciom,^a niech idą do Galilei.^g
 W bo tam Mnie zobaczą.”^a
 K Uczniowie udali się do Galilei^a Oto Ja jestem z wami,^g na górę, którą Jezus im wskazał.^a oto Ja jestem z wami^g Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.^e przez wszystkie dni,^a A Jezus im powiedział:^g K aż do końca świata,^e „Dana mi jest wszelka władza^g W aż do końca świata.”^a w niebie i na ziemi.^e
 K Idźcie więc i nauczajcie^g W Idźcie i ogłóście moim braciom,^a wszystkie narody,^e niech idą do Galilei.^g chrzcząc je w imię Ojca,^e Idźcie i ogłóście moim braciom,^a i Syna i Ducha Świętego^f niech idą do Galilei,^a i ucząc je zachowywać^e W Oto Ja jestem z wami,^a to wszystko, co Ja wam przykazałem.^e oto Ja jestem z wami^g przez wszystkie dni.^a

Id y anunciad a mis hermanos p.92
 Andate ed annunziate ai miei fratelli p.17

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

K,W Błogostawimy Cię w tej to godzinie^e
 o Chryste mój, Słowo Boże!^a
 Światłość (ze)^{H7}** Światłości bez początku.^e
 Błogostawimy Cię Słowo Boże,^e
 Błogostawimy Cię Słowo Boże.^{H7}
 K Błogostawimy Cię, potrójna Światłości^g
 niepodzielnej chwały!^{H7}
 Ty pokonałeś ciemności,^e
 wskrzesiłeś światłość^{H7}
 zmartwychwstając ze śmierci.^e
 Tyś jest wieczną światłością,^{H7}
 która oświeca nasze życie.^e
 Tyś jest wieczną światłością,^{H7}
 która wschodzi nad światem.^e
 Tyś jest wieczną światłością,^{H7}
 Błogostawimy Cię Panie!^e
 W Błogostawimy Cię w tej to godzinie^e
 o Chryste mój, Słowo Boże!^a
 Światłość (ze)^{H7}** Światłości bez początku.^e
 Błogostawimy Cię Słowo Boże,^e
 Błogostawimy Cię Słowo Boże.^{H7}

Himno a Cristo luz p.85
 Himno a Cristo luce p.94

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wiecznym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wiecznego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2,1-11)

Inno a la kenosis p.87
Himno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96

K Z tą samą miłością, ^e w tym samym duchu, ^g z tym samym nastawieniem. ^e	K Jezus Chrystus jest Panem! ^e W Alleluja! ^d K Jezus Chrystus jest Panem!
Niczego z rywalizacji, ^e ani dla próżnej chwały, ^g ale wszystko z pokorą. ^e	W Alleluja! ^e K Jezus Chrystus jest Panem! ^e W Alleluja! ^d Alleluja! ^g
Dostzegając pragnienia innych, ^e poważając ich więcej niż samego siebie, ^g z tym samym nastawieniem, co Jezus. ^e	Alleluja, alleluja, alleluja. ^e Alleluja, alleluja, alleluja. ^d Alleluja, alleluja, alleluja! ^g
On, mimo iż był Bogiem, ^g nie miał względu na swoją godność, ^g a nawet ogołocił samego siebie, ^e	Alleluja! ^g K Jezus Chrystus jest mym** Panem! ^e W Alleluja! ^d
stając się człowiekiem, ^e a stawszy się człowiekiem, ^g przyjął postać sługi, ^g	K Jezus Chrystus jest twym** Panem! ^e W Alleluja! ^d K Jezus Chrystus jest Panem! ^e W Alleluja! ^d Alleluja! ^g
będąc posłuszny aż do śmierci. ^e I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy. ^e	Alleluja, alleluja, alleluja. ^e Alleluja, alleluja, alleluja! ^d
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! ^g Dlatego Bóg Go wywyższył, ^a	Alleluja, alleluja, alleluja! ^e Alleluja, alleluja, alleluja! ^d
wskrzesisz Go z martwych, ^g i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona. ^g	Alleluja! ^g

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Risuscitò 2023”.

(przyj. red.)
**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych moim i twoim. (przyj. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

Inno a la caridad p.86, (e)
Himno alla carità p.95, (e), e#: e1

K Gdybym mówił językami aniołów, ^e a miłości bym nie miał: ^a jestem niczym! ^g	nie szuka poklasku, ^e nie unosi się pychą, ^a pełna godności: ^a
Gdybym miał dar prorokowania i znał wszystkie tajemnice, ^a gdybym miał taką wiarę, ^e izbym góry przenosił, ^a	nie szuka własnej korzyści, ^g nie unosi się gniewem, ^e nie pamięta złego, ^e nie pamięta złego, ^a
a miłości bym nie miał: ^g jestem niczym! ^e Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim, ^e	nie cieszy się z niesprawiedliwości, ^g lecz raduje się prawdą. ^g Wszystkiemu wierzy, ^e wszystkiemu ufa, ^a wszystko wybacza, ^e
a ciało wystawił na spalenie, ^a lecz miłości bym nie miał: ^g jestem niczym! ^g	przetrzyma wszystko, ^e przetrzyma wszystko. ^e
W Albowiem Miłość, ^e Miłość, ^a Miłość, ^e Miłość jest cierpliwa, ^e	Albowiem Miłość, ^e Miłość, ^a Miłość, ^e albowiem Miłość jest Bogiem, ^e jest Bogiem, ^e jest Bogiem, ^e jest Bogiem! ^e
chętna do usług, ^a nie zna zawści, ^a	jest Bogiem, ^e jest Bogiem! ^e

2x

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)

W ^a Jak jest pięknie, ile ^a radości,*
^a kiedy bracia żyją razem! ^(g)

K,W ^f Jest to jak olej, który z ^f głowy ^g sływa
^f aż na brodę Aarona.

W ^a Jak jest pięknie, ile ^a radości,
^a kiedy bracia żyją razem! ^(g)

K,W ^f Jest to jak olej, który z ^f głowy ^g sływa
^f aż na skraj jego płaszcz.

W ^a Jak jest pięknie, ile ^a radości,
^a kiedy bracia żyją razem! ^(g)

K,W ^f Jest to jak rosa, co z ^f Hermonu ^g sływa
^f aż na góry Syjonu.

W ^a Jak jest pięknie, ile ^a radości,
^a kiedy bracia żyją razem! ^(g)

K,W ^f Tam błogostawi nam ^f Pan z ^g wysoka,
^f daje nam życie na wieki.

W ^a Jak jest pięknie, ile ^a radości,
^a kiedy bracia żyją razem!

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie początek refrenu. (przyp. red.)

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)

K ^a Jahwe Pan* jest mym pasterzem, ^f W ^a Jahwe Pan jest mym pasterzem, ^f
nie brak mi niczego, ^ε nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy ^a do wód życiodajnych
odpocząć mi daje. ^f mnie prowadzi.

W ^a Jahwe Pan jest mym pasterzem, ^f K ^a Zastawiasz dla mnie stół,
nie brak mi niczego, ^ε stół biesiadny,
do wód życiodajnych ^a na oczach moich przeciwników, ^ε
mnie prowadzi. ^f namaszczasz moją głowę olejkami, ^f
K ^a Pokrzepia moje siły ^f a puchar mój jest pełen po brzegi. ^f

W ^a Jahwe Pan jest mym pasterzem, ^f W ^a Jahwe Pan jest mym pasterzem,
i mnie wiedzie ^ε nie brak mi niczego,
drogą miłości. ^f do wód życiodajnych
Pokrzepia moje siły ^f mnie prowadzi. ^f

W ^a Jahwe Pan* ... ^g Tak, radość i Twa miłość
K ^a Choćbym miał kroczyć ^f towarzyszyć mi będą. ^f

W ^a mroczną dolinę, ^ε Tak, ja będę żył ^f
nie będę się lękał, ^ε w twym domu aż na wieki. ^f

W ^a bowiem Ty, ^f W ^a Jahwe Pan jest mym pasterzem,
bowiem Ty jesteś ze mną. ^a nie brak mi niczego,
Twój kij i Twoja laska ^f do wód życiodajnych
mnie pocieszają, ^ε mnie prowadzi.

oto mnie pocieszają.

El Señor es mi pastor p.61, (a), h: a_{II}
III n. El mio pastore p.89, (a), c: a_{III}
II Signore è il mio pastore p.89, (a), c: a_{III}

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał się z Adonaj zamiast Jahwe Pan. (przyp. red.)

W Jahwe^a, Tyś Bogiem mym,^{g7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Będę^a Twe Imię sławić.^f

Będę^a Twe Imię sławić.^{g7}

Będę^a Twe Imię sławić.^{g7}

W Jahwe^a, Tyś Bogiem mym,^{g7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Zniweczysz śmierć^f

na zawsze,^g

osuszysz łzy^f

na wszystkich twarzach,^{g7}

na wszystkich twarzach.^{g7}

W Jahwe^a, Tyś Bogiem mym,^{g7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Już słyhać kroki ubogich,^f

kroki pokornych,^g

kroki pokornych.^f

Oto Reszta Jakuba!^{g7}

W Jahwe^a, Tyś Bogiem mym,^{g7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Jak długo jeszcze^a
będziesz, Jahwe*, zapominać^e mnie
i twe oblicze^{g7}
przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,^{g7}

memu Bogu!^a

Zaśpiewam Jahwe*,^{g7}

On mym Odkupicielem!^a

K Spójrzyj na mnie,^a

odpowiedz Jahwe, Panie* mój,^e

oświeć me oczy,^{g7}

bym się nie pogrążył^a w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...^{g7}

K By mój wróg^a

nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”^e

ani ciemieńczy^{g7}

nie triumfowali, gdy upadnę.^a

W Zaśpiewam Jahwe* ...^{g7}

K Ale ja^a

zaufałem Twemu miłosierdziu,^e

Twoim zbawieniem^{g7}

rozraduje się me serce.^a

W Zaśpiewam Jahwe* ...^{g7}

Himno de Adviento p.88, (d)
 Inno di Adviento p.97, (a)

- K** Jasny głos* **
 rozprasza swymi echami ciemności;
 ustąpcie udręki.
 Jezus jaśnieje już!
 Niech się zbudzi dusza odrętwiała
 i przestanie pełzać po ziemi:
 wschodzi nowa gwiazda!
 Oto jest nam posłany Baranek,**
 aby darmo odkupił nasze winy,**
 pójdźmy do Niego ze łzami,
 prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
- W** Tak aby,[†]
 gdy się pojawi chwalebny
 w swoim drugim przyjściu
 i świat wypełni strachem,
 osłonił nas litościwie.
- W** Dlatego
 śpiewamy tę pieśń pochwalną
 Ojcu, Synowi i Duchowi,
 niech będzie chwala**
 Amen!

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrznai Adwentu.*

**Zmiany tekstu: jasny głos → jest nam posłany Baranek, złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†Tę strofę w „Resuscitatio 2023” śpiewają **Wszyscy**, a w „Resuscitatio 2023” sam **Kantor**. (przyp. red.)

Como oveja que ve p.45
 Come pecora che vede p.45

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzi ją jagniątko na zabicie,*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
 K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
 K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.
- K** Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,**
 więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
 K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,
 K,W jak to możliwe, że światło dogasa?
 K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
 K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.
- K** Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym umierał?
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
- W** Jak owca, co widzi, jak prowadzi ją jagniątko na zabicie, ...
 K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
 K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resuscitatio 2023”. Tłumaczenie oficjalne (fatalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)

**„Resuscitatio” i „Resuscitatio” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał *H*. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Kiko

Como condenados a muerte p.37
Come condannati a morte p.42

- | | |
|--|---|
| K Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód. | W Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie. |
| W Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód. | K Uznani
za widowisko,
dla świata,
dla aniołów
i dla ludzi,
i dla ludzi. |
| K Prześladowani, na tułaczkę skazani. | W Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie. |
| W Prześladowani, na tułaczkę skazani. | K Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich. |
| K Gdy nam ztorzcęzą — błogosławimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają
— odpowiadamy miłością. | W Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich. |
| W Gdy nas oczerniają
— odpowiadamy miłością. | K Albowiem myślę,
że dla nas,
apostołów
Bóg wyznaczył
ostatnie miejsce. |

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)

Kiko

Qué amables son tus moradas p.136, <c>, &v: c III
Quanto sono amabili le tue dimore p.143, <c>, &v: c III

- | | |
|---|---|
| K Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich oltarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże,
mój Królu i mój Boże. | W Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich oltarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże,
mój Królu i mój Boże. |
| W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę,
zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż. | W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę,
zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż. |
| W Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon. | W Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon. |
| K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,
jest mi droższy niż innych tysięcy,
W jest mi droższy niż innych tysięcy. | K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,
jest mi droższy niż innych tysięcy,
W jest mi droższy niż innych tysięcy. |
| K Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych. | K Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych. |

*Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka... (przyjp. red.)

(a)

Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego

Kiko

Ps Patiente p.88
89: paziente p.84

KW Duch Święty,

jest jarzmem słodkim,*

jest jarzmem słodkim i lekkim.

K Pełen zrozumienia,

pełen miłosierdzia

wobec naszych grzechów.

Pełen tagodności i współczucia,

miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest tagodny,

jest Najwyższym Dobrem,

jest darem Boga,

jest gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku

zawsze nam przebacza,

mieszkając w człowieku

zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko,

usprawiedliwia wszystko.**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości

wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,
mówi nam dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu[†]

wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,

i prowadzi nas ku całkowitemu

oddaniu się Chrystusowi^{††}

W Nim o nic się nie ma pretensji,

akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,

ponieważ

upodobnić się do Pana na Krzyżu,

jest naszą chwałą,

prawdą, świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwy, ...

(c)

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Kiko

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*

nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,

chwalmy skałę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,

radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,

wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębiny ziemi,

Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarz,

zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,

jestemy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K Obście, obście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,

jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,

gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu złąkany, i

nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

Si hoy escucháis su voz p.152, (c)
Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (c)

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyj. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyj. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyj. red.)

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę → zważępli we mnie oraz nie znają moich dróg → nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)



Himno de Pascua p.90, (a)
Inno di Pasqua p.98, (a)

- K** Jutrzienka barwi purpurą niebo,*
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.
- Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drży:
- W** Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.
- K** Ciężki kamień zamykał
Jego grobowiec,
liczne straże go pilnowały,
lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
- W** Koniec żalu, boleści,
koniec płaczu.
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

*Na podstawie *Aurora lucis rutibata*, hymnu paschalnego (przyp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tonacji za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f:
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: eII

- K,W** Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem*
szukajcie tego, co w górze
gdzie przebywa Chrystus.
- K,W** Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.
- K,W** Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.
- K** Albowiem umarliście,
i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
- W** Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze.
K gdzie przebywa Chrystus.
- W** Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.
- K** Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy, razem z Nim
ukażecie się w chwale.
- W** Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze.
K gdzie przebywa Chrystus.
- W** Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

* Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikami hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)



Jesù percorreva tutte le città p.72
Jesús recorria todas las ciudades p.95

K Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się:

KW bo były zmęczone,
bo były znękanе,

jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł

do swych uczniów:

Zniwo jest wielkie,

naprawdę wielkie,

ale robotników jest mało.

Proście zatem tego,

kto jest Panem zniwa,

aby powstał robotników

na swe zniwo.

A oto ja was posyłam,

jak owieczki między wilki;

bądźcie zatem roztropni

jako węże

i prości jako gołębie,

W jako gołębie.

K Nie noście torby, ani pieniędzy,

ani bagazy, ani sandałów

i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,

Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,

W przychodzi z nami.

K A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.

W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.

K A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.

K A kto nie bierze swego krzyża,

a idzie za mną,

W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.

K A kto szuka swego życia

na tym świecie,

W utraci je,
utraci je.

K A kto traci swoje życie

z miłości do mnie,

W odnajdzie je,
odnajdzie je.

K Kto słucha was,

ten słucha mnie.

K Kto przyjmuje was,

przyjmuje mnie.

W przyjmuję mnie.

Kto przyjmuje mnie,

przyjmuje Boga,

przyjmuje Boga!

Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

KW Jezeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki

i zakładają strzały na cieciwy,

by ugodzić w ciemności prawych sercem.

Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,

co może zdziałać sprawiedliwy,

co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,

Pan ma swój tron na niebie,

Jego oczy są otwarte na świat,

Jego źrenice badają każdego człowieka.

Bo Pan przenika sprawiedliwych,

Pan przenika także bezbożnych,

Panu Bogu nie podoba się przemoc,

Panu Bogu nie podoba się przemoc.

W Jezeli w Panu znalazłem schronienie,

jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

bym uciekał niby wróbel ku góróm.

bym uciekał niby wróbel ku góróm.

bym uciekał niby wróbel ku góróm.

bym uciekał niby wróbel ku góróm.

bym uciekał niby wróbel ku góróm.

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)

Antonio Valtaggio

Canto di Giosué p.34

K Po tamtej stronie rzeki^D
 wybrałem waszych ojców^D
 i z niepłodnego starca^D
 rozmnożyłem potomstwo.^{H⁷}

W Dalekie to jest od nas,^E
 by opuścić naszego Boga,^{C⁴}
 który dokonał przeogromnych cudów^A
 na naszych zdumionych oczach.^E

K Naród niewolników^D
 wywiodłem z egipskiej ziemi,^D
 a ramieniem potężnym^{H⁷}
 otworzyłem Morze Sitowia*.^{H⁷}

W Dalekie to jest od nas ...^E

K Latami na pustyni^D
 karmiłem was manną,^E
 a na skrzydłach orła^D
 przeniósłem was na drugą stronę gór.^{H⁷}

W Dalekie to jest od nas ...^E

K I dałem wam piękną ziemię,^D
 miasta nie budowane przez was,^E
 winnice przez was nie sadzone,^D
 studnie tryskające wodą żywą.^{H⁷}

W Dalekie to jest od nas ...^E

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscito 2023”. (przyp. red.)

Już idzie mój Bóg Kolęda

Kiko



Già viene il mio Dio p.73
 Ya viene mi Dios p.174

W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.^{H⁷}
 Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.^E
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,^{H⁷}
 już idzie, już idzie mój Król.^E

K Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,^{H⁷}
 Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.^E
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,^{H⁷}
 już idzie, już idzie mój Król.^E

W Już idzie mój Bóg ...^{H⁷}

K Jego oczy mówią o miłości,^E
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu.^{H⁷}
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,^{H⁷}
 już idzie, już idzie mój Król.^E

W Już idzie mój Bóg ...^{H⁷}

K On umarł na krzyżu pełen boleści,^E
 umarł za ludzi pełen miłości.^{H⁷}
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,^{H⁷}
 już idzie, już idzie mój Król.^E

W Już idzie mój Bóg ...^{H⁷}

K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,^E
 już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.^{H⁷}
 Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!^{H⁷}

W On zwyciężył, zwyciężył miłością.^E
 Już idzie mój Bóg ...^E

Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Křiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. * (D⁷)
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Juz nadchodzi Królestwo

Pana i Jego Chrystusa.

Nadchodzi Królestwo

Pana, naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Dajmy Mu chwagę,
bo zbliżyły się gody;

dajmy Mu chwagę,
to gody naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni
zaprośzeni na gody,
zaprośzeni

na gody Baranka. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni

zaprośzeni na gody,
na gody

naszego Pana. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, ya llegó el reino p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

Kantyk Balaama (Lb 23, 7-24)

Křiko

K Z Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeknij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.

Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?

Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?

Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!

W O jakże piękne twe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.

O jakże piękne twe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.

O jakże piękne, Izraelu.

K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
Jakubie, Jakubie.

W Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?*

O jakże piękne ...

K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeknie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje;
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
Bóg, Bóg jest jak lew,
kradzie się jak lwica,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.

W O jakże piękne ...

K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
niech me życie

będzie tam gdzie On,
niech me życie

będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...
La... la... la... ..

Balaam p.24
Che belle sono le tue tende p.37

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodię tej pieśni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)*, str. 2. (przyjp. red.)

*Tytuł włoski *Canto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmienił w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne twe namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyjp. red.)

**Nagrania „Resuscitò” i Błbha tutaj mają. Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyjp. red.)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Kiko

Cántico de los tres jóvenes p.33
Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosia
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K** Chwalcie Go
i na wieki wystawiajcie!
- recytacja:*
- K** Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym wersie Wszyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana.

Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)

Kiko

Canto de Moisés p.34
Cantico di Mosè — preciptò nel mare p.31

- K** Spiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograżył w wodach morza.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
W Pograżył w wodach morza ...
K Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyty,
ma ręka ich obfupi.
W Pograżył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęły jak ołów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pograżył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W** Pograżył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
W Pograżył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziliś
na górze Twjej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pograżył w wodach morza ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?) wycofał sugestię, by śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. (przyp. red.)

K Błogosław duszo moja Pana, *
 błogosław duszo moja
 wielkiego Króla,
 albowiem będzie odbudowana
 Jeruzolima, Jeruzolima.
W Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima odbudowana,
 Jeruzolima na zawsze.

K Twoje bramy będą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennyh kamieni twoje mury,
 twoje wieże z czystego złota.
 Twoje place blyszczą rubinem,
 twe ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew:

W Jeruzolima ...

K Twoje światło dotrze
 aż do krańców ziemi,
 przyjdą do ciebie liczne ludy,
 mieszkańcy wielu narodów
 do miejsca, gdzie przebywa two imię.
 alleluja, alleluja, alleluja.

Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.

W Jeruzolima ...

K Przekłęci, którzy mówią ci
 słowa okrutne:
 przekłęci, którzy cię niszczą,
 którzy burzą twoje mury
 i równają z ziemią twoje wieże.
 Ale błogosławieni,
 błogosławieni na zawsze
 ci, którzy cię odbudują,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 błogosławieni, którzy cię miłują,
 którzy cieszą się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
W W twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
 Jeruzolima ...

W Alleluja, alleluja, alleluja, **

*Tytuł włoski *Benedicci anima mia il Signore* (*Błogosław duszo moja Pana*) zmieniono w „Risuscito 2020” na *Jeruzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja Pana* zmieniono w „Zmar-wychwałstał Pan 2024(?)” (przyj. red.)

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iz 54,4nn Paschy) opuszczony. (przyj. red.)

K Błogosławiony jesteś Panie, *
 Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwaly,
 godny chwaly na wieki.

K Błogosławiony jesteś Panie, *
 Błogosławione Imię Twe święte,
 Imię Twe chwalębne.
W Godne czci i chwaly,
 godne chwaly na wieki.

K Błogosławiony jesteś Panie,
 w Twej świętej, chwalębnej świątyni.
W Godny czci i chwaly,
 godny chwaly na wieki.

K Błogosławiony jesteś Panie,
 na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwaly,
 godny chwaly na wieki.

K Błogosławiony jesteś Panie,
 przenikasz przepaści i
 siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwaly,
 godny chwaly na wieki.

K Błogosławiony jesteś Panie,
 na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwaly,
 godny chwaly na wieki.

K Wszystkie dzieła Pańskie,
 błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogosławionny jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyj. red.)

Kiedy Pan sprawił (Ps126)

Kiko

Quando il Signore p.141

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy zniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79)

Kiko

Benedictus p.24, (d)

W Błogostawion niech będzie Pan, Bóg Izraela,
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

W Błogostawion niech będzie Pan ...
K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.
Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

W Błogostawion niech będzie Pan ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyj. red.)

** Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resucitò”. (przyj. red.)

† Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunięto, chociaż jest w „Resucitò 2023” i w Biblii. (przyj. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

Paolo Marziani

K Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.

K Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.

W Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.

K Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.

W Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.

K Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.

W Czucie wieczności wiał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.

K Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.

W Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito] p.27
C'è un tempo per ogni cosa [inédito]

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Kiko

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakaty góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skatły wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, <e>, f#: e II
Quando Israel salió de Egipto p.14, <e>

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej; Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przypr. red.)

Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)

K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2×

K W dzień łaski wystucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!

Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.

Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.

Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2×

W Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*. Włoski pochodzi od początku reformy, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień łaski→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

W Kim jest ta, co wyfania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyfania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,

tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyfania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyfania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugasa.

Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyfania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyfania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Kochajcie waszych nieprzyjaciół

Łk 6, 20–30. 37

Ktiko

1

K Podniósłszy oczy ^D
na swoich uczniów, *
Jezus powiedział:
KW Błogosławieni (wy)** , ubodzy, ^D
bo wasze jest Królestwo Boże.
KW Błogosławieni (wy)** , ^D
którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.
K Błogosławieni (wy)** , ^D
którzy teraz płaczećie,
albowiem śmiać się będziecie.
Błogosławieni jesteście, ^D
gdy was znienawidzą i zelżą ^D
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda ^D
wielka jest w niebie. ^D
KW Lecz biada wam, bogacze ^D
bo już macie swoją pociechę.
KW Biada wam, ^D
którzy teraz jesteście syści, ^D
albowiem głodować będziecie.
K Biada wam, ^D
którzy się teraz śmiejecie, ^D
bo smućć się i płakać będziecie.

Sermón de la montaña p.148; ^D, ε: D II
ermone della montagna p.156; ^D, ε: D II

Kocham Cię, Panie

(Ps 18)

Ktiko

1

K Kocham Cię, Panie, *
Tys moją skatą.
Tys mym Wybawicielem,
Tys moim Bogiem.
S Kocham Cię, kocham Cię, Panie. ^D
melodia a) **
W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerazały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem ^D
w sidła śmierci.
S *melodia b)* **
K Wolałem Pana w moim udłeczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
S i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór ^D
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
A I ukazało się dno morza ^D
i fundamenty świata się odstąpiły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydźwignął mnie z głębokości wód.
D Kocham Cię, Panie, ...
W Fale śmierci ...

Yo te amo, Señor p.176
Le onde della morte mi avvolgevano p.106





*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) wymieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyjp. red.)

**Nadmiarowe wy dodał tłumacz: nie ma go w oryginalne. (przyjp. red.)

*Nagrania autorskie oraz „Resucitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od *Fale śmierci...* i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... kaže śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyjp. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyjp. red.)

Improperios p.93, (e), f†: e II
 Popolo mio p.138, (e), f†: e II

- W Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* cóż złęgom ci uczynił,
 a cóż złęgom uczynił
- i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 H⁷ w czym cię zasmuciłem? (a⁶ )
- K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 H⁷ a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
- W Ludu mój, ludu ...
- K Za to, że wiodłem cię (a⁶ )
 czterdzieści lat przez pustynię, (a⁶ )
 a za to, że twój głód koilem manną,
 H⁷ i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
- W Ludu mój, ludu ...
- K Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?
 (a⁶ )
- a Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
 H⁷ a ty, a ty stałaś się gorzka!
- a Agios o Theós, ágios o Θεός — Świąty Boże
 Sanctus Deus,
 K ágios ischyros, ágios ισχυρός — Świąty mocny
 W Sanctus fortis,
 K ágios athánatos, ágios αδάνατος — Świąty a nieśmiertelny
 W eléison imás, eléison ημάς — zmiłuj się nad nami
 K Sanctus immortalis,
 W miserere nobis! **
- W Ludu mój, ludu ...

*Tytuł włoski *Lamentii del Signore* (*Lamentacje Pana*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyp. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis*, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Quien nos separará p.139
 Chi ci separerà p.39

- W Kto nas odłączy,
 a kto nas odłączy } 2x
 g kto nas odłączy }
 ε od miłości Boga?
 F
- K Może Jezus Chrystus,
 a I jesteśmy pewni,
 ε7 że ani śmierć, ani życie,
 ani terazniejszość, ani przyszłość,
 g ani co wysokie, ani co głębokie,
 F ani żadne inne stworzenie
 ε nie zdoła nas odłączyć od Boga.
- W Nie zdoła nas odłączyć,
 a nie zdoła nas odłączyć } 2x
 g nie zdoła nas odłączyć }
 ε od miłości Boga
 F
- K Utrapienie,
 a ucisk czy prześladowanie,
 g głód, czy nagość?
 F
- Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
 ε to dzięki temu, że On nas kocha.
- W Kto nas odłączy,
 a kto nas odłączy } 2x
 g kto nas odłączy }
 ε od miłości Boga?
 F
- K Kto nas odłączy,
 a kto nas odłączy } 2x
 g kto nas odłączy }
 ε od miłości Boga?
 F
- K I jesteśmy pewni,
 a że ani śmierć, ani życie,
 ani terazniejszość, ani przyszłość,
 g ani co wysokie, ani co głębokie,
 F ani żadne inne stworzenie
 ε nie zdoła nas odłączyć od Boga.
- W Nie zdoła nas odłączyć,
 a nie zdoła nas odłączyć } 2x
 g nie zdoła nas odłączyć }
 ε od miłości Boga
 F
- K Utrapienie,
 a ucisk czy prześladowanie,
 g głód, czy nagość?
 F
- Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
 ε to dzięki temu, że On nas kocha.

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6)

Ktiko
 11E
 11E

Il pigiatore p.86
 El lagareto p.56

- KW** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygniana winogrona w tłoczni?
 Dlaczego? Dlaczego?
- K** Sam jeden, sam jeden, wygniatą w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
 Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,*
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
- a**
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygnana winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
 Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.
 W śpiewniku włoskim tę część śpiewa Kantor, natomiast w hiszpańskim — Wszyscy. (przyp. red.)

Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny

Ktiko

Hacia ti morada santa p.176
 Verso te, o città santa p.79

- W** Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.
- W** Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.
- K** Jesteśmy Twoim świętym ludem,*
 który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
 Twoja miłość nas prowadzi**.
- K** Jesteś naszą drogą,
 Ty jesteś nadzieją naszą,
 Tyś jest ubogich bratem.
 Amen! Alleluja!
- W** Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.
- W** Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

**Preśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / ti vas entre nosotros, / tu amor nos guía. / Tú eres el Camino, / ti eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersety zostały przekształcone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zrezygnujmyby śpiewać na przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyp. red.)*

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyp. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacho, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpia. / Reina-remos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmio- lub ośmio- lub dziewięciotaktowy, tylko ostatni, ósmy ma być sześciotaktowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyp. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi

①

Maria, pequena Maria p.113
Maria, piccola Maria p.118

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym
miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tyś jest obłokiem,
który osłania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

* Za kaseta *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na plycie *Palloma Incorrrupta*, San Pablo Multimedia, Madrid 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor. **co po polsku znaczy:** Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)

Magnificat

(Łk 1, 46–55)

Magnificat p.113
Magnificat p.118

- W** Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
K Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
W Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
K Gdyż wielkie rzeczy
uczynił mi Wszzechmogący,
Jego Imię jest święte.
W Gdyż wielkie rzeczy
uczynił mi Wszzechmogący,
Jego Imię jest święte.
K Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
- K** Możliwością
wywraca trony,
a wywyższa unижonych.
W Głodnych nasycę
swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.
K Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
W Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
K Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
W Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
W Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

W ^{*ℋ*} Maria de* Jasna Góra, **

Mater abscondita

et* semper sollicita,

^{*a*} Tu, Redemptoris Mater,

ora pro nobis. ^{*ℋ*}

^{*ℋ*} Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

^{*a*} Ty, Matko Odkupiciela

módl się za nami. ^{*ℋ*}

K ^{*e*} Powstań tak jak Debora,

^{*a*} zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna, ^{*~*}

wstaw się za nami jak Estera. ^{*ℋ*}

W Maria ... ^{*ℋ*}

K ^{*e*} Niewiasto niebieska,

^{*a*} naucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

zawsze Dziewicy Maryi. ^{*ℋ*}

W Maria ... ^{*ℋ*}

* Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyjp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyjp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyjp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przyypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyjp. red.).

W ^{*a*} ^{*d*} ^{*d*} ^{*a*} Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku, ^{*a*}

Przybytku* ziemski Pokornego. ^{*e7*}

K ^{*d*} Ty, jak w Kanie Galilejskiej ^{*e7*}

^{*d*} dostrzegłaś, że brakło nam wina, ^{*e7*}

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem, ^{*e7*}

albowiem śmierć panowała nad nami.

W ^{*a*} ^{*d*} ^{*d*} ^{*a*} Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku, ^{*a*}

Przybytku ziemski Pokornego. ^{*e7*}

K ^{*d*} Ty przywiodłaś nas do Swego Syna ^{*e7*}

^{*d*} i nauczyłaś nas posłuszeństwa, ^{*e7*}

i czynić wszystko, co On nam mówi, ^{*e7*}

aby przemienić naszą wodę w nowe wino. ^{*e7*}

W ^{*a/f*} ^{*g*} Zwycięstwo, * zwycięstwo, ^{*e7*}

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja. ^{*a*}

Alleluja, allelu-, alleluja. ^{*a*}

Alleluja, allelu-, alleluja! ^{*a*}

Alleluja, allelu-, alleluja! ^{*a*}

* Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San

Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako warianr pozostawiono akord z „Risucho”. (przyjp. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

- K** ^e Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgådź moją nieprawość.
- W** ^e Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K ^e ^a Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
W ^e ^a Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
W Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szerokości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyłeś.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

*„Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

**Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”. „Resuscitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Misericordia mia, misericordia p.118, (d)
Misericordia, Dio, misericordia p.121, (e)**Maryjo, Matko drogi gorejącej** Hymn do Madonny Trzeciego TysiącleciaMaria, madre del camino ardiente p.112
Maria, madre del cammino ardente p.116

- K** ^e ^c ^A Maryjo, matko drogi gorejącej,
^e ^c ^A Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawiennictwa. } 2x
- W** ^e ^c ^A ^D Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^e ^c ^A ^D aniele stróžu trzeciego milenium,
^e ^c ^A ^D skarbnico wszelkich łask,
^e ^c ^A ^D obrazie każdej cnoty,
^e ^c ^A ^D Twe piękno wysławiaje Jeruzalem niebieskie.*
- K** ^e ^c ^A ^D Ty ukazałaś nam drogę,
^e ^c ^A ^D pod krzyżem przyjąłś nas.
^e ^c ^A ^D Matko drogi gorejącej,
^e ^c ^A ^D pod krzyżem przyjąłś nas.
^e ^c ^A ^D Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.
- W** ^e ^c ^A ^D Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^e ^c ^A ^D aniele stróžu trzeciego milenium,
^e ^c ^A ^D skarbnico wszelkich łask,
^e ^c ^A ^D obrazie każdej cnoty,
^e ^c ^A ^D Twe piękno wysławiaje Jeruzalem niebieskie.*

*Zmiana Jerozolimę niebieską → Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Maryjo, Matko moja (J19, 26-34)

Ktiko

1

Maria, madre della Chiesa p.117
Maria, madre de la Iglesia p.111

K Niewiasto, oto Twój Syn, *

Niewiasto, oto Twój Syn,

oto Twój Syn,

oto Twój Syn!

Oto Twoja Matka,

oto Twoja Matka.

W Maryjo, Matko moja ...

K A wtedy† przyszli żołnierze,

a widząc, że już umarł,

nie tamali† Mu nóg,

ale jeden z żołnierzy†

włóczył przebił mu bok

i natychmiast wypłynęła

krew i woda,

krew i woda.

W Maryjo, Matko moja,

Maryjo, Matko nasza,

jestes Matką Kościoła,

on rodzi się z boku Chrystusa:

Oblubienica — nowa Ewa.

On rodzi się z boku Chrystusa:

Oblubienica — nowa Ewa.

Maryjo, Matko moja ...††

wszystko się spełniło,"

*Tytuł polski *Maryjo, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwając akord nad ze mną. (przyj. red.)

†Zmiany potem → wtedy, zlamali → lamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

††W nagraniach ani w „Resultó” refrenu się nie powtarza. (przyj. red.)

Mesjasz, lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

Ktiko

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,

stał się Barankiem aby cierpieć.*

K Wstąpił na drzewo aby stać się

Oblubieńcem; żeby umrzeć.

Pozostawił swoją krew

jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.**

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,

stał się Barankiem aby cierpieć.

K I zstąpił do Otchłani

szukając zagubionej owcy.

Wraz z nią wstąpił do nieba

i wprowadził ją do domu Ojca.

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,

stał się Barankiem aby cierpieć.

El Messias león p.57
Il Messia, leone per vincere p.85

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (przyj. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230-304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyj. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyj. hiszp.) z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-331)*; *I Symbol VI*. Przyjepis wycofano w „Resultó 2023” (przyj. red.).

Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)

Kiko

1

No está aquí, resucitó p.120, (C), D: C II
Non e qui, F: resucitó p.125, (C), D: C II

K Po upływie szabatu ^F **K** Idźcie szybko ^{D7} powiedzieć Jego uczniom:
o świecie pierwszego dnia tygodnia ^d On powstał z martwych!
Maria Magdalena i druga Maria ^c On powstał z martwych ^{D7}
udały się do grobu. ^c i was wyprzedza do Galilei.^{D7}
A oto powstało ^E wielkie trzęsienie ziemi ^g **W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
wielkie trzęsienie ziemi ^g **W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Anioł Pański zstąpił z nieba, ^F **W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
odsunął kamień ^d Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
i powiedział niewiastom ^E **K** „Idźcie szybko ^g powiedzieć Jego uczniom:
„Nie bójcie się!
Wiem,* że szukacie ^{D7} On powstał z martwych!^{D7}
Jezusa Ukrzyżowanego. ^g a teraz was wyprzedza do Galilei,
K Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7} **W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7} **W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c **W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7} **W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g **W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7} **W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c **W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje „Risuscitò 2023” Eb7) ale C7 (jak w „Resucitò 2023”). W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)
**„Risuscitò 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie.
„Resucitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem **W**szyscy śpiewają całą. (przyp. red.)

(G)

Miłuję Pana (Ps 116)

Kiko

Amo al Señor p.18, (D)
Amo il Signore p.16, (G)

K Miłuję Pana, albowiem słuca ^h **K** Miłuję Pana, albowiem słuca ^h
krzyku mojej modlitwy. ^c **K** Miłuję Pana, albowiem słuca ^h
Nakłonił** ku mnie swe ucho ^{D7} **K** Miłuję Pana, albowiem słuca ^h
w dniu, w którym Go wzywałem. ^g **K** Miłuję Pana, albowiem słuca ^h
K Ścisnęły mnie więzy śmierci, ^h **K** Ścisnęły mnie więzy śmierci, ^h
znajdowałem się w okowach piekła, ^h **K** Ścisnęły mnie więzy śmierci, ^h
męczyły mnie smutek i udręka, ^{a6} **K** Ścisnęły mnie więzy śmierci, ^h
wezwałem imienia Pańskiego: ^g **K** Ścisnęły mnie więzy śmierci, ^h
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie.” ^h **K** Ścisnęły mnie więzy śmierci, ^h
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju, ^h **W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju, ^h
albowiem Pan wysłuchał ci dobro; ^{D7} **W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju, ^h
W On cię wybawił od śmierci, ^g **W** On cię wybawił od śmierci, ^g
uchronił Twoje nogi od upadku. ^D **W** On cię wybawił od śmierci, ^g
K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: ^h **K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: ^h
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”; ^g **K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: ^h
powiedziałem z goryczą: ^{c a6} **K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: ^h
„Człowiek jest fałszywy”. ^{D7} **K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: ^h
W Coż oddam Panu za wszystko, ^h **W** Coż oddam Panu za wszystko, ^h
co mi wyświadczył? ^c **W** Coż oddam Panu za wszystko, ^h
W Podniosę kielich zbawienia ^{a6} **W** Podniosę kielich zbawienia ^{a6}
i będę wzywał Imienia Pańskiego. ^{D7} **W** Podniosę kielich zbawienia ^{a6}
W Powróć, duszo moja ... ^g **W** Powróć, duszo moja ... ^g

*W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam **Kantor**. W „Resucitò” **W**szyscy powtarzają. (przyp. red.)

**Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdzwięk molowy. (przyp. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

Ktibo

①

Viene el Señor p.170, (e), f. #: e II
(p) Viene il Signore, vestito di maestà p.178, <d>

W ^dNadchodzi Pan, przyodziany ^gw blask, ^d } 2x
przepasany mocą, obleczoney w chwałę.

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;

domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętości.

W ^dNadchodzi Pan, przyodziany ^gw blask, ^d } 2x
przepasany mocą, obleczoney w chwałę.

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,

i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,

przez wszystkie wieki wieków,

W ^dNadchodzi Pan, przyodziany ^gw blask, ^d } 2x
przepasany mocą, obleczoney w chwałę.

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,

oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,

także ci, [także]* ci, co Go przebudli;

wszystkie narody całej ziemi!

W ^dNadchodzi Pan, przyodziany ^gw blask, ^d } 2x
przepasany mocą, obleczoney w chwałę.

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

Roberto Rende

K ^eNaród kroczący w ciemnościach ^a }
^fzobaczył ^aświątość wielką.

^eNad mieszkającami krainy mroków ^a }
^gzabłysło ^apotężne światło.

^ePomnożyłeś im radość, ^a }
^fspotęgowałeś ich wesele,

^grozradowali się przed Tobą, ^a }
^gjak radują się we zniwa, ^a }
^gjak weselą się przy dzieleniu łupu.

W ^aNa ramionach Jego spoczęła ^ewładza, ^a }
i nazwany będzie, i nazwany będzie: ^g }
Przedziwny i Wierny Doradca, ^a }
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec, ^a }
Książę Pokoju. Książę Pokoju. ^a }

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,

jarzmo, które gniołto Jego barki, ^a }
różgę dręczyciela ^a }
złamałeś jak w dzień Madiannu. ^a }

I tak każdy but przemocy ^a }
i wszelki płaszcz krwią zbroczony ^a }
pójdą na spalenie, na pastwę ognia, ^a }
bo Dziecię nam się narodziło ^a }
i Syn został nam zesłany. ^a }

W ^aNa ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (e), &v: e III
(e) Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, <e>

*Znartwychwiał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersektu. (przyj. red.)

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

Guglielmo Amadei

(E)

Oh cielos, lloved de lo alto p.128
O ciel, piovere dall'alto p.128

W Niebiosa,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyzy:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy piętami,
nikt nas nie uwalnia:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimmem,
nikt nas nie okrywa:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2-7)

Kiko

No hay en él parecer p.121
Non c'è in lui bellezza p.124

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
nie ma w Nim żadnego blasku, Przed Nim zakrywa się swą twarz.
aby na Niego popatrzeć, Przed Nim zakrywa się swą twarz.
ani wyglądu, by się nam podobał. Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.

W Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przed ludzi odepchnięty,
mąż bóleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przed ludzi odepchnięty,
mąż bóleści
z cierpieniem oswojony.

K Udręczony!
Udręczony!
Udręczony!*

* „Risuscitò 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resuscitò 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przypr. red.)

K	Nie umrę, nie, *	} 2x	K ^r	Lepiej się uciec do Pana,	g ^{r7}
W	lecz będę żył		W	niz ufność pokładać w człowieku.	g ^{r7}
K	i ogłaszał	g ^{r7}	K ^r	Lepiej się uciec do Pana,	g ^{r7}
W	wielkie dzieła Pana!	g ^{r7}	W	niz ufność pokładać w moźnych.	g ^{r7}
K	Ukarat mnie.	2x	K	Otoczyli mnie.	2x
W	Ukarat mnie.	2x	W	Otoczyli mnie,	2x
K	Ale mnie	g ^{r7}	K	lecz w imię Pana	g ^{r7}
W	na śmierć nie wydał!	g ^{r7}	W	ich pokonałem!	g ^{r7}
K	Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**	2x	K	Osaczyli mnie.	2x
W	Milosierdzie Jego trwa na wieki.	g ^{r7}	W	Osaczyli mnie,	2x
K	Niech mówi dom Izraela:	g ^{r7}	K	lecz w imię Pana	g ^{r7}
W	Milosierdzie Jego trwa na wieki.	g ^{r7}	W	ich pokonałem!	g ^{r7}
K	Niech mówi dom Aarona:	g ^{r7}	K	Popchnięto mnie.	2x
W	Milosierdzie Jego trwa na wieki.	g ^{r7}	W	Popchnięto mnie,	2x
K	Niech mówi, kto się boi Pana:	g ^{r7}	K	ale Pan	g ^{r7}
W	Milosierdzie Jego trwa na wieki.	g ^{r7}	W	mi dopomaga.	g ^{r7}
K	W udreće wołałem do Pana.	g ^{r7}	K ^r	Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,	g ^{r7}
W	Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.	g ^{r7}	W	On stał się moim zbawieniem.	g ^{r7}
K	Pan jest ze mną, więc się nie lękam.	g ^{r7}	K ^r	Okrzyki radości i zwycięstwa	g ^{r7}
W	Cóż mi może zrobić człowiek?	g ^{r7}	W	w namiotach ludzi sprawiedliwych.	g ^{r7}
K	Pan jest ze mną,	g ^{r7}	K ^r	Prawica Pańska jest podniesiona,	g ^{r7}
	mój wspomóżyciel.	g ^{r7}	W	uczyniła dla nas cudowne rzeczy.	g ^{r7}
W	Stawię czoła moim wrogom.	g ^{r7}			

(e) 'Este es el día en que actuó el Señor p. 71, (a) Non morir' 126.

K	Nie umrę, nie,	} 2x	K ^r	Blagosławiony Ten, który idzie	g
W	lecz będę żył		W	w imię naszego Pana.	
K	i ogłaszał	g ^{r7}	W	Blagosławimy Wam	g ^{r7}
W	wielkie dzieła Pana!	g ^{r7}	W	z domu Pańskiego,	g ^{r7}
K	Ukarat mnie.	2x	K ^r	Pan, Bóg jest naszym światłem.	g ^{r7}
W	Ukarat mnie.	2x	W	Ustawcie orszak z gałązkami	g ^{r7}
K	Ale mnie	g ^{r7}	K ^r	zielonymi aż do rogów ołtarza.	g ^{r7}
W	na śmierć nie wydał!	g ^{r7}	K ^r	Jesteś moim Bogiem,	g ^{r7}
K	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,	g	W	wieć Ci dzięki składam,	g
W	węjdę w nie, by złożyć dzięki Panu.	g ^{r7}	W	Jesteś moim Bogiem,	g ^{r7}
K	Oto jest brama Pana,	g ^{r7}	W	wielbić pragnę Ciebie.	g ^{r7}
W	przez nią wchodzą sprawiedliwi.	g ^{r7}	K ^r	Wystawiajcie Pana,	g
K	Dzięki Ci składam,	g	W	bo jest dobry,	g
	że mnie wystuchałeś,	g ^{r7}	W	miłosierdzie Jego trwa na wieki.	g ^{r7}
W	że stałeś się moim zbawieniem.	g ^{r7}	K	Nie umrę, nie,	2x
K	Kamień odrzucony przez budujących,	g ^{r7}	W	lecz będę żył	2x
W	stał się kamieniem węgielnym.	g ^{r7}	K	i ogłaszał	g ^{r7}
K	Oto jest dzieło Pana,	g ^{r7}	W	wielkie dzieła Pana!	g ^{r7}
W	cudem jest w naszych oczach.	g ^{r7}	K	Ukarat mnie.	2x
K	Oto jest dzień, który Pan uczynił,	g	W	Ukarat mnie.	2x
W	radujmy się w nim i weselmy!	g ^{r7}	K	Ale mnie	g ^{r7}
K	Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,	g ^{r7}	W	na śmierć nie wydał!	g ^{r7}
W	daj, Panie, Twoje zwycięstwo!	g ^{r7}			

kontynuacja na następnej stronie...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski Nie umrę.*

Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyj. red.)

**Pragnę wyrażone kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyj. red.)

Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) (Ap 12)

A276

Una gran señal apareció en el cielo [eliminada 2023], (a), h: a₁T

Una gran señal p.163, (a)

- W Potem wielki znak^a
 ukazał się na niebie,^g
 Niewiasta, Niewiasta^a
 obleczone w słońce
 i księżyc pod jej stopami,^g
 i korona z gwiazd dwunastu;^a
 jest brzemienienna i woła,^ε
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^ε
 W Una gran señal apareció en el cielo:^g
 una mujer, una mujer^a
 vestida del sol,^a
 con la luna bajo sus pies,^g
 y una corona de doce estrellas;^g
 está en cinta, y grita^ε
 con los tormentos de dar a luz^ε
 K I inny znak się ukazał na niebie:^g
 oto wielki smok czerwoný,^ε
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.^ε
 I stanął Smok przed Niewiastą,^g
 Niewiastą, która miała porodzić,^ε
 aby pożreć jej Syna, gdy się narodzi.**

kontynuacja na następnej stronie...
 *Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczone w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wierszy włoskiej. Tutaj akordy za „Resuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)
 **Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)

Benedictio sia Iddio p.22

- D Niech błogostawiony^e
 będzie Bóg^D
 i Ojciec^e
 Jezusa Chrystusa.^D
 K Który nas wybrał^h
 przed stworzeniem świata.^h
 Który nas pobłogosławił^h
 wszelką miłością,^A
 byśmy byli święci^g
 i niepokalani^{F#}
 w miłości.^h
 W Byśmy byli^h
 Jego chwały uwielbieniem,^A
 chwały Jego darmowej łaski,^g
 łaski jego wielkiej miłości,
 którą nas ukochał^{F#}
 w Jezusie Chrystusie.
 D Niech błogostawiony^e
 W Nim mamy^h
 odkupienie.^{F#}
 Przebaczenie grzechów^h
 według bogactwa Jego miłości,^h
 aby w pełni czasów^g
 Chrystus był wszystkim we wszystkich!^{F#}
 W Byśmy byli^h
 D Niech błogostawiony^e
 W Nim także i my,^h
 gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,^h
 Dobrą Nowinę^h
 o naszym zbawieniu,^A
 zostaliśmy opieczątowani pieczęcią^g
 przez Ducha Świętego,^{F#}
 który uczynił z nas swój lud.^h
 W Byśmy byli^h

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

Ktiko

K ^a Panie, ^f Panie, ^ε Jezuli

^a Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,

^f niech z ust mych pophyńnie nowa pieśń;

^g niech język mój śpiewa Twe Słowo,

^f Duszo moja, Jezuli

^a Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,

^f oczekuję od Ciebie wyzwolenia;

^g niech język mój śpiewa Twą chwałę:

^f wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W ^a Przyjdź i szukaj Twego s^gługi,

^f przyjdź, o Panie Jezuli

^a Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,

^f przyjdź, o Panie Jezuli

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a) Giunga la mia preghiera fino a te p.76, <a>, b: a₁

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)

Ktiko

KW ^ε Zaśpiewajcie Bogu, *

hymnem chwalcie Jego imię,

zaśpiewajcie Bogu,

^{d₇} wyrównajcie drogę ^ε

cwatującemu na obłokach.

K „Pan” jest Jego imię,

^{d₇} radujcie się przed Jego obliczem:

Bowiem Ojcem jest dla sierot

i dla wdów jest Opiekunem

— Bóg.

Tym najbiedniejszym ^{d₇}

daje mieszkanie w swoim domu ^ε

i uwiecznionych On uwalnia z radością.

W ^ε Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,

sprawiedliwi niech weselą się

i śpiewają z radości!

W ^ε Zaśpiewajcie Bogu,

hymnem chwalcie Jego imię,

zaśpiewajcie Bogu,

^{d₇} wyrównajcie drogę ^ε

cwatującemu na obłokach.

Cantad a Dios p.:31 Sorga Dio p.161

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyj. red.)

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

Paolo Ritta

E

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,*
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:

ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,

w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się weselę.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

... kontynuacja: *Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)*

W Potem wielki znak
ukazał się na niebie,
Niewiasta, Niewiasta
obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K Kiedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,

potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...

Wtedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...

W Kiedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...

W Kiedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...

W Kiedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...

W Kiedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...

W Kiedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...

W Kiedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Risuscitò”, w „Resuscitò” od razu La la la... (przyp. red.)



Noli me tangere p.123, <C>
Noli me tangere p.122, <C>

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*

Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?

Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,

Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,

powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,

a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.

K Mariol

W Rabbunil!

K Mariol

W Rabbunil!

K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,

bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.

K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,**

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego,

W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego;

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego;

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ... †

K Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

**W „Resuscitō 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resucitō 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyjp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resucitō” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyjp. red.)



Oh Dios, por tu nombre salvame p.125, <a>
<a> Dio, per il tuo Nome salvami p.129, <a>

K,W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,*

przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,

nakłoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstałi przeciwko mnie zuchwalcy

i gwałtownicy czyhają na me życie.

Przed swymi oczami nie stawiają Boga,

przed swymi oczami nie stawiają Boga.

W Lecz oto Bóg jest mą pomocą,

i Pan, i Pan mnie podtrzyma.

K Z całego serca złożę Ci ofiarę.

będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,

przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,

nakłoń ucha na słowa ust moich.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz → jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

O Jezu, miłości moja

Oh Jesús, amor mío p.126
O Gesù, amore mio p.131

KW O Jezu, miłości moja,
jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
abym ja dostał uległość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...

Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

Ktiko

Oh Señor, nuestro Dios p.128, (a), e : dl
E Signore, nostro Dio p.133, (a)

W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 a ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
 K Ustami dzieci i niemowląt
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
 W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 a ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
 K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 a na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 e czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 e czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwatała i czią go uwieńczyłeś,
 e poddałeś wszystko pod Jego stopy.
 W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 a na całej ziemi, Twoje imię,
 a ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Ktiko

Señor, no me corrijas en tu cólera p.147
Signore, non punirmi nel tuo sdegno p.156

K,W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczywości.
 K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
 h ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
 Strwożona cała jest dusza moja,
 K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
 K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.*
 Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
 K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
 K,W Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.
 W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczywości.
 K Wycięczyły mnie moje jęki,
 h każdej nocy zraszam łzami moje łóże;
 g moje oczy wypłakuję w smutku,
 e starzeję się pośród wielu wrogów.**
 Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
 A bo Pan słyszy mój lament,
 A bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
 W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczywości.

*Przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalnie hiszpańskim ani w Ty-
 siączalce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następuny werset ma dodane uczyniłeś go
 i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)

*Pomimo korekt w „Resuscitò 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyj. red.)
 **Risuscitò 2023” zmienił invecchiò fra tanti nemici (wrogów) na invecchiò fra tanti opressori (cie-
 mięźców); Tysiączalka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst
 polski 2024. (przyj. red.)

Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)

K Pan podarował mi ^hjęzyk ucznia, ^cabym mógł nieść strudzonemu jakiegoś słowa pokrzepienia. Poranek po poranku ^hbudzisz moje ucho, ^cabym umiał słuchać, jak uczeń.

W Pan Jahwe, ^{f#}Pan Jahwe, ^gPan Jahwe } 2x
 otworzył mi ucho.

K Dlatego ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^gJa się nie oparłem. ^{f#}Podatłem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.

W A Ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^gJa się nie oparłem. ^{f#}Podatłem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.

W A Ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^hJa się nie oparłem.

El Señor me ha dado p.62
 II Signore mi ha dato p.91

היהי

K Nie zastoniłem mej twarzy ^gprzed zniewagami i opluciem. ^hAlbowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Jeśli jesteś, ^{f#}jeśli jesteś blisko, ^gjeśli zbawiasz, ^{f#}kto ze mną będzie walczyć?*

Jeśli wspomogasz, ^{f#}jeśli mi pomagasz, ^gjeśli zbawiasz, ^{f#}kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, ^hsłuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

K Oto ^εJa niebawem przyjdę, ^εze mną idzie ma zapłata, ^hktórą dam każdemu ^εwedług czynów jego. ^{ε7}Jestem Alfa i Omega, ^εjestem Pierwszy i Ostatni, ^hjestem Pierwszy i Ostatni, ^εJam Początek, ^εJam Koniec.

W ^{ε7}Błogosławieni, ^εktórzy płuczą swe szaty, ^haby otrzymać prawo ^εdo drzewa życia. } 2x

K ^{ε#}Jam jest ^{f#}Dawidowy korzeń i potomek. ^{ε#}Jam gwiazda ^{f#}świecąca poranna.

W ^{ε7}Błogosławieni, ^εktórzy płuczą swe szaty, ^haby otrzymać prawo ^εdo drzewa życia. } 2x

He aquí que vengo presto p.82
 Ecco qui, io vengo presto p.60

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?.
 Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Tysiącłaciec jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”
 (przyb. red.)

Oto mój Sługa / *pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)*

Kitko

K,W Oto mój Sługa, którego wybrałem,
 Oto mój Sługa, którego wybrałem,
 mój ukochany, w którym mam upodobanie,
 mój ukochany, którego wybrałem.

He aquì mi servo p.8

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
 i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
 i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
 Nie będzie się spierał ani krzyczał,
 nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzcinny nadłamaney On nie będzie łamał,

knotka tlejącego On nie będzie gasił
 aż utrwali Prawo na ziemi,
 aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
 położą narody swoją nadzieję.

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Franco Voltaggio

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,*
 czego mam się lękać?
 Pan podporą jest mojego życia,
 przed kim mam się trwożyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno

dobroć Twą, Panie, zobaczę.
 Miei nadzieję w Panu, odwagi!
 Miei nadzieję w Panu, odwagi!
 Miei nadzieję w Panu, odwagi!
 Miei nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
 tego poszukuję,
 bym w domu Pana mógł przebywać
 po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
 gdy rozgorzeje bitwa.

Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
 będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscito 2023”, który z kolei za „Resucito 2023”. (przyp. red.)

* Występuje tylko w „Risuscito”, gdzie wyrugował występujący w „Resucito” ten sam psalm w kompozycji Kitko: *Ukrzyj mnie*, str. 290. (przyp. red.)

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

K,W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmiernie zastępy;
a królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębic,
a jej pióra odbłaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cieniistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**
hymny, śpiewajcie;
Pan przemierza niebiosa,
niebiosa odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

*Na melodię tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucha-
rystycznej* w wersji 1987, str. 23, oraz *Psalmodię Jutrzní*, str. 32 nr 6. (przyp. red.)
**Zmiana Śpiewajcie hymny Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za
ph.. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

Kiko

W Pan wstępuje wśród okrzyków* przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

Sube Dios entre aclamaciones p.157, <d> Sale Dio tra acclamazioni p.148, <a>

Panie, pomagaj mi

Kiko

KW [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie, **

KW azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie, azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując, została mi moje serce kwitnące

tysiącami niepokojów miłości, tysiącami niepokojów miłości,

nic więcej nie mogę, jak cierpieć, jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym, w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,

czuję jak me serce się przemieszcza, otwiera się i wylewa,

jak woda, co zalewa Twój ogród.

KW [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie, azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie, azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Senior, ayúdame a no dudar de ti p.146 Signore, aiutami, Signore p.158

*W „Resucitó 2023” najpierw śpiewa Kantor a potem powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

*Tytuł polski *O Panie wspomogaj mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylaba nuta w przedtakcie. Albo uda się zaśpiewać słowo Panie na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyznaczone O, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyj. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Resucitó 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resucitó 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyj. red.)

K Pragnę pójść matko*
 do Jerozalem, Jerozalem,
 by spożywać zioła,
 aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
 już tą ścieżką pielgrzymuję,
 już na ścieżce

całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
 abym nasycił nimi me pragnienia;
 to są pragnienia przyjaźni,
 to są pragnienia łagodności,
 to są pragnienia,
 to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
 już tą ścieżką pielgrzymuję,
 już na ścieżce

całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la la,
 La la, la la la la la la la la,
 la la la la la la, la la la la la la.
W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
 Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me keru madre/Ladimo*. (przyj. red.)

K Pocieszajcie mój lud,
 mówcie do serca Jerozolimy
 i wołajcie, że skończona
 niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,
 mówcie do serca Jerozolimy
 i wołajcie, że skończona
 niewola jej.

K Oe! woła głos na pustyni,
 głos woła:
 przygotujcie ścieżkę Panu,
 wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
 On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
 nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
 matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
 owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie mój lud,
 mówcie do serca Jerozolimy
 i wołajcie, że skończona
 niewola jej.

Consolad a mi pueblo p.41
 Consolate il mio popolo p.46

Pośrodku wielkiego tłummu (Lk 8, 42–48)

KW ^a Pośrodku wielkiego tłummu

KW ^a „Córko, twoja wiara,

między tymi wszystkimi ludźmi,

twoja wiara cię zbawiła!”

kobieta, kobieta dotknęła Go.

W ^a Pośrodku wielkiego tłummu

K ^a „Kto Minie dotknął,

między tymi wszystkimi ludźmi,

kto Minie dotknął?”

kobieta, kobieta dotknęła Go.

rzekł Chrystus, rzekł Chrystus

K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,

i zatrzymać się:

jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,

Kobieta cała drżąca,

możesz dotykać Go wiarą:

kobieta cała drżąca,

bo On jest Synem Bożym,

rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,

bo On jest Synem Bożym,

K bo jestem kobietą nieczystą*

który przyszedł,** aby ciebie zbawić.

i cierpię na upływ krwi,

W ^a Pośrodku wielkiego tłummu

bo jestem kobietą nieczystą

między tymi wszystkimi ludźmi,

i cierpię na upływ krwi.

kobieta, kobieta dotknęła Go.

K Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,

lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,

lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,

lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,

upływ krwi zatrzymał się.”

Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (1z 35, 4nn)

K ^a Powiedzcie zatrzwożonym w sercu,

powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:

odwagi, nie bójcie się,

wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.

I wtedy otworzą się oczy ślepych,

będą słyszeć uszy głuchych,

i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,

zakrzyczą z radości języki niemych.

W ^a Albowiem będzie tam droga,

droga zbawienia, droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,

W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

K i grzesznicy.

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!

Decide a los de corazón cansado p.48, (a) III a: c: a 56 p.48, (a)

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodię pierwszego refrenu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyj. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap22, 17nn)

Ven, Hijo del Hombre p.168
Veni, figlio dell'Uomo p.180

- K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
- KW ^aVieni, * Figlio dell' uomo*
^eVieni, * Signore Gesu!
- K Przyjdź, * słuگو ubogich!*
- KW ^ePrzyjdź, * Panie Jezu!
^ePrzyjdź, * Panie Jezu!
- K Duch Święty mówi: Przyjdź!
- Ten, kto słucha niech mówi: Przyjdź!
- W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!
- KW Przyjdź, * miłości moja!*
- KW ^ePrzyjdź, * Panie Jezu!
^ePrzyjdź, * Panie Jezu!
- KW Cisz. * Tyś jest tym ogniem! * **
^ePrzyjdź, * Panie Jezu!
- K Oblubienica mówi: Przyjdź!
- Ten, kto słucha, niech mówi: Przyjdź!
- W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” jako *Calma*, tu este fuego pojavil się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako *Calma*. Tu questo fuoco. *Calma* oznacza ciszę, spokój, uspokoić, natomiast *fuego* znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po *calma* kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie *Cisz. Tyś ten ogień* (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” po słowie *calma* jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. *Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień* (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłącznie z tą piosenką. O znaczenie należało spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do *Ucisz, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023”* (por. Ek 12,49). (przyp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyp. red.)

Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste

Ven, Espíritu Santo p.167
Veni, Spirito Santo p.155
Sequenza di Pentecoste —

- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,**
ześlij Twoje światło.
- K Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
Pocieszycielu najlepszy.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K O światłości błoga
napetń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
- Amen! Alleluja!
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty)* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)** *Veni Sancte Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

Przybywam by zgromadzić (1z 66, 18–22)

Ktiko

1

Yo vengo a reunir p.177

K Przybywam by zgromadzić*
 W przybywam by zgromadzić
 K wszystkie narody
 W wszystkie narody.
 K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Położę na nich znak
 i wysłę ich do narodów najdalejszych,
 aby głosili moją chwałę.
 aby głosili moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

Ktiko

1

K I zgromadzą waszych** braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana.
 jako dar dla Pana.
 I wezmę spośród nich
 kapitanów dla siebie,
 kapitanów, by głosili moją chwałę,
 kapitanów, by głosili moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Albowiem tak, jak nowe niebiosy†
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)
 **Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienili wszystkich waszych na waszych (przyp. red.)
 †Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Resuscitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyzby chodziło o meszczniejsze potomstwo? (przyp. red.)

Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus

Ktiko

1

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,*
 nawiedz nasze umysły,
 napełnij Twoją miłością,
 serca, które stworzyłeś.
 K O słodki Pocieszycielu,
 darze Ojca najwyższego,
 wodo żywa, ogniu, miłości,**
 święte duszy namaszczenie.
 W Palcu ręki Boga,
 obiecany przez Zbawiciela,
 ześlij! Twoich siedem darów,
 wzbudź w naszych sercach słowo.
 K Bądź światłem dla rozumu,
 płomieniem palącym w sercu,
 ulecz nasze rany
 balsamem Twojej miłości.
 W Broń nas od nieprzyjaciela,
 przynieś nam w darze pokój,
 Twoje zwycięskie prowadzenie
 niech nas zachowa od złego.
 K Światło wiekuistej mądrości,
 odsłoń nam wielką tajemnicę
 Boga Ojca i Syna
 zjednoczonych jedną miłością.
 W Amen.

Vieni, Spiritu creatore p.181
Veni Creator p.169

*Gregoriański hymn do Duchu Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesprì dall'Ascensione a Pentecoste (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)
 Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyp. włoski). Patrz: *Wstąpił Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie, Pentecoste*, str. 269 (przyp. red.).
 **Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłość* powinny być w śpiewie recytatywny wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ognień miłości* (dłuba, że zaśpiewamy *explicitę ogniu-przecinek-miłość*). Ktiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrezygnuj jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdrój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mlekwicza: *Źródłem żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast *wolacza* użyć narzędnika: *Tys darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem*. (przyp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

W ^eRadujcie się sprawiedliwi w Panu,
^eświętym przystoi uwielbienie.
^eUwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie. ^g

K ^aŚpiewajcie Panu pieśń nową, ^{H⁷}
^azagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
^ealbowiem prawe jest Słowo Pana,
^Dprawdą każde Jego dzieło.
^eW nim są sprawiedliwość i Prawo, ^{H⁷ C⁷ H⁷}
 Jego miłości pełna jest ziemia.

W ^gRadujcie się ...

K ^aSłowo Pana uczyniło niebo ^{H⁷}
^ai tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
^ePan udaremnia zamiary narodów, ^{H⁷}
^Dwniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana, ^{H⁷ C⁷ H⁷}
^Dzamiar Pana trwa na wieki.

W ^gRadujcie się sprawiedliwi w Panu,
^eświętym przystoi uwielbienie.
^eUwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie ^g

Exultad, justos, en el Señor p.75
 Esultate, giusti, nel Signore p.63

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

KM ^ePrzyjdź z Libanu, oblubienico,
^eprzyjdź* z Libanu, przyjdź!
^eTwoim wieńcem będą
^Dszczyty górskie,
^ewysokie szczyty Hermonu.
^eSerce mi zraniłaś,
^Dserce mi zraniłaś,
^esiostrze ma oblubienico.
^ePrzyjdź z Libanu, oblubienico,**
^eprzyjdź z Libanu, przyjdź!
^eSzukałam miłości mego życia, ^A
 szukałam, lecz nie znalazłam;
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwycałam Go
 i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego miłego,
 a On jest cały mój;
 Przyjdź, mój miły,
 wędrujmy po polach,
 spędzimy noc we wioskach.

W Szukałam miłości mego życia, ...
 szukałam, lecz nie znalazłam;
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwycałam Go
 i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego miłego,
 a On jest cały mój;
 Przyjdź, mój miły,
 wędrujmy po polach,
 spędzimy noc we wioskach.

W Szukałam miłości mego życia, ...
 szukałam, lecz nie znalazłam;
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwycałam Go
 i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego miłego,
 a On jest cały mój;
 Przyjdź, mój miły,
 wędrujmy po polach,
 spędzimy noc we wioskach.

W Szukałam miłości mego życia, ...
 szukałam, lecz nie znalazłam;
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwycałam Go
 i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego miłego,
 a On jest cały mój;
 Przyjdź, mój miły,
 wędrujmy po polach,
 spędzimy noc we wioskach.

Ven del Libano p.166
 Veni dal Libano p.179

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na C, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyp. red.)
 ** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resucitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyp. red.)
 † „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Ty-siąclatkę (PnP 2,11). (przyp. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)

Ktiko

 E

Porque mi yugo es suave p.135, (c), Cv: C III Venite a me, voi tutti p.174, (c), D: C II


- K** Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę;
a Ja was ochłodzę.
Węźcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
- K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

*Zaimnek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiącletce go nie ma. Jednak w oryginale jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyj. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyj. red.)

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)

Ktiko

- K** Przyobleczcie się w zbroję  Bożą,*
nosząc na sobie oręż świętości.
- K** Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
K która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
mieście przede wszystkim tarczę wiary,
K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.
- W** Węźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,
K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci, bo On powróci
i zabierze nas ze Sobą.**
- W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

Las armas de la luz p.102, (a) Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, (d)

*W „Resuscit6 2023” ten fragment *Wszyscy powtarzają po Kantorze*. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż świętości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienił szlak z nas zabierze na zabierze nas. (przyj. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

Kiko

K,W Rzekł Pan do Pana mego: K Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy”.

K Berto Twojej władzy
 rozposciera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem”.

Dice el Señor a mi Señor p.51

Dice il Signore al mio Signore p.53

(a), c: a_{III}

Resurrexit (J 11, 25–27)

Kiko

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
 Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
 K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
 zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
 Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
 a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
 nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.
 W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
 Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
 K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...
 K Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz? **
 Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
 Synem Bożym, który miał przyjść na świat.
 W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
 Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
 W La la la la la, La la la la la la la la,
 La la la la la, La la la la la.
 Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
 W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
 Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
 W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja.

Resurrexit p.143

Resurrexit p.145

*Scenariusz według włoskiego „Risuscitò 2023”; różni się od nagranych autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resuscitò 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**Zmiana Wierzysz w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

Kiito
△ Extending mis manos p.74, (D)

Ho steso le mie mani p.84, (D)

K,W Rozciągnąłem^e moje^a ręce,^f *

rozciągnąłem^D moje^g ręce

i modliłem^f się do Pana,

modliłem^g się tak jak Pan.

K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,

W^D Twoje ręce powierzam ducha mego.

W^f Twoje ręce powierzam ducha mego.

W Rozciągnąłem^e moje^a ręce,

rozciągnąłem^D moje^g ręce

i modliłem^f się do Pana,

modliłem^g się tak jak Pan.

K Ponieważ rozpostarte^D ręce są znakiem^f Jego^g

i trwam wyprostowany,

drzewo wywyższone,^e

drzewo wywyższone.^e

W Rozciągnąłem^e moje^a ręce,

rozciągnąłem^D moje^g ręce

i modliłem^f się do Pana,

modliłem^g się tak jak Pan.

Ruszajmy już pasterze *Kolęda*

Kiito
✦ Andiamo già, pastori p.18, (e), g: e III

Andiamo già, pastori p.18, (e), g: e III

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^g

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^e

nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;^g

ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

La-la laj-laj La-la-la laj-laj.*^g

La-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La.

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^e

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^g

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^e

nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;^g

ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,**^e

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^e

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

* „Risuscitò 2023” podało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resucitò 2023” go nie ma. (przyj. red.)

** Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersetem pieśni przez „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resucitò”. (przyj. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)

W Skosztujcie i zobaczcie,*
 $\left. \begin{matrix} \text{H}^7 \text{C}^7 \\ \text{H}^7 \end{matrix} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
 H^7
 $\left. \begin{matrix} \text{a} \\ \text{a} \end{matrix} \right\}$
 na moich ustach zawsze Jego chwala.
 H^7
 $\left. \begin{matrix} \text{C} \\ \text{C} \end{matrix} \right\}$
 Będę chlubił się w Panu,
 H^7
 $\left. \begin{matrix} \text{C} \\ \text{C} \end{matrix} \right\}$
 niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie,
 $\left. \begin{matrix} \text{H}^7 \text{C}^7 \\ \text{H}^7 \end{matrix} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
 H^7
 $\left. \begin{matrix} \text{a} \\ \text{a} \end{matrix} \right\}$
 wystawiajmy razem Jego Imię.
 H^7
 $\left. \begin{matrix} \text{C} \\ \text{C} \end{matrix} \right\}$
 Szukałem Pana i mi odpowiedział
 H^7
 $\left. \begin{matrix} \text{C} \\ \text{C} \end{matrix} \right\}$
 i od wszelkiej twrogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,
 $\left. \begin{matrix} \text{H}^7 \text{C}^7 \\ \text{H}^7 \end{matrix} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
 H^7
 $\left. \begin{matrix} \text{a} \\ \text{a} \end{matrix} \right\}$
 i oblicza wasze nie zaznają wstydu.
 H^7
 $\left. \begin{matrix} \text{C} \\ \text{C} \end{matrix} \right\}$
 Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
 H^7
 $\left. \begin{matrix} \text{C} \\ \text{C} \end{matrix} \right\}$
 i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,
 $\left. \begin{matrix} \text{H}^7 \text{C}^7 \\ \text{H}^7 \end{matrix} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

Gustate e vedete p.82

Sama na sam

K $\left. \begin{matrix} \text{d}^9 \\ \text{d}^7 \end{matrix} \right\}$ Sama na sam*
 g
 $\left. \begin{matrix} \text{A}^7 \\ \text{A}^7 \end{matrix} \right\}$
 pod krzyżem,
 Maryjo,
 któż zdoła cię odłączyć?

K $\left. \begin{matrix} \text{d} \\ \text{A}^7 \end{matrix} \right\}$ Dziewico sama,**
 g
 $\left. \begin{matrix} \text{d} \\ \text{A}^7 \end{matrix} \right\}$
 Matko, wieżo przeniknięta.**
 Kolumno miłości,
 A^7
 Ty podtrzymujesz niebo
 d
 naszej słabej wiary.

W $\left. \begin{matrix} \text{d} \\ \text{C}^{\text{IV}} \end{matrix} \right\}$ Sama na sam†
 F
 $\left. \begin{matrix} \text{C} \\ \text{A} \end{matrix} \right\}$
 Matko, pełna Boga,
 F
 $\left. \begin{matrix} \text{A} \\ \text{B} \end{matrix} \right\}$
 módl się za nami
 A
 bo jesteśmy grzesznikami.

Sola a Solo p.155
Sola a Solo p.160

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzania błęd ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Taki zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyp. red.)

**Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7, 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6. x3; i ponownie pierwsza pusta (przyp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyp. red.).

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)

K ^a Chwal Syjonie Zbawiciela, * **W** ^a Oto chleb Aniołów błogi,
Chwal hymnami wśród wesela ^a Dan wędrowcom pośród drogi,
Wodza i Pasterza rzesz! ^e Synów wraca w Ojca progi.
W ^a Oto chleb Aniołów błogi, **K** ^a Z pełnej piersi niech brzmią pienia,
Dan wędrowcom pośród drogi, ^a Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Synów wraca w Ojca progi. ^e Sławmy gromko Króla chwał!
K ^a Ile zdołasz sław Go śmiało, ^a Uroczysty dzień się święci,
Bo przewyższa wszystko chwałą, ^a Co przekazać ma pamięci,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz! ^e Jak się stół ten prawem stał.
W ^a Oto chleb Aniołów błogi, **W** ^a Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi, ^a Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi. ^e Synów wraca w Ojca progi.
K ^a Chwały przedmiot nad podziwy, **K** ^a Co uczynił przy wieczerzy,
Chleb zyjących, pokarm żywy, ^a Chrystus wskazał, że należy
Dzisiaj się przedkłada nam. ^e Spełniać dla pamięci nań.
^a Za wieczerzy świętym stołem ^a Pouczeni tą ustawą,
Pan go łamiąc z braćmi społecm, ^a Chleb i wino na bezkrawą
Iście dał Dwunastu sam. ^e Odkupienia święcim dań.

*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5-1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resuscitō” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et cantibus.*

Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyj. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^a **K** ^a Przez biorących nie tamary,
Dan wędrowcom pośród drogi, ^e Nie pokruszon, bez odmiany,
Synów wraca w Ojca progi. ^e Cały jest w tej uczcie bran.
K ^a Dogmat dan jest do wierzenia, ^a Bierzże jeden, tyjąc bierzże,
Że się w Ciało chleb przemienia, ^a Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wino zaś w Najświętszą Krew. ^e Wzięty zaś nie ginie Pan.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara, ^a **W** ^a Oto chleb Aniołów błogi,
Serca żywa krzepi wiara ^e Dan wędrowcom pośród drogi,
Porządkowi rzeczy wbrew. ^e Synów wraca w Ojca progi.
W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^a **K** ^a Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dan wędrowcom pośród drogi, ^e Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Synów wraca w Ojca progi. ^e Ty nas paś i broń w potrzebie,
K ^a Pod odmiennych szat figurą, ^a Ty nam dobra okaz w niebie,
W znakach różnych, nie naturą, ^e Kędy jest zyjących raj.
Kryje się tajemnic dziw. ^e Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ciało strawą, Krew napojem, ^a Ty nas karmisz z Tęgo stoła,
Cały jednak z Bóstwem swoim ^a Tam gdzie ucza trwa wesola,
W obu znakach Chrystus żyw. ^e W gronie niebian nasze czoła
W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^a Na Twe tonosklonąć daj.
Dan wędrowcom pośród drogi, ^a **W** ^a Oto chleb Aniołów błogi,
Synów wraca w Ojca progi. ^e Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

Shlom lech Mariám p.157
Shlom Lech Mariám p.149

K,W Szłom lech Mariám*
 Maliat tai buta
 Maran, Maran amech
 Maran, Maran amech.
 K Zdrowas Maryjo
 Pełna łaski
 Pan, Pan jest z Tobą.
 Błogosławionaś Ty między niewiastami
 i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
 W Święta, święta Maryjo
 Matko, Matko Boga,
 módl się, módl się za nami,
 bo jesteś, bo jesteś grzesznikami.
 K Maryjo, nie płacz,
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.
 W Święta, święta Maryjo ...
 K Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo,
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
 W Szłom lech Mariám ...

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dzwicznej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa p.156, (d)
(d) Stabat Mater Dolorosa p.162, (d)

K,W Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa*
 dum pendeat filius.
 K Duszę jej tak wzdychając*
 zasmuconą, bolejącą
 przebił miecz.
 W Stabat Mater ...†
 K Ó jak smutna i strapiona
 była ta Błogosławiona,
 Matką Syna Jedynego!
 W Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendeat filius.
 K Kto by nie zapłakał,
 widząc Matkę Chrystusa
 w tak wielkim cierpieniu!
 W Stabat Mater ...†
 K Widzi Jezusa cierpiącego,
 biczowaniem dręczonego
 za grzechy swego ludu!
 W Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendeat filius.
 K Widzi Syna tak słodkiego,
 w śmierci samotnego,
 kiedy daje swego Ducha!
 W Stabat Mater ...†
 K Ó Chryste, kiedy ja będę umierał††,
 przez Twą błogosławioną matkę
 daj mi dojść
 do palmy zwycięstwa!
 W Amen, amen, amen!†

* „Riscucitò 2023” zejście akordami G⁷F⁷E⁷ robi na barowych. (przyp. red.)

**Tłumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacobone da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa z brewiarza, str. 284. (przyp. red.)

†Te trzy refreny można pominąć. (przyp. włoski)

†† „Resucitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj b) tworzy akord sekstowy (tutaj d^b), brzmiały zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupta* (2010). Na włoskim nagraniu z kasyety *Maria, piccola Maria* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Riscucitò 2023” ma akord C⁷. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma G⁷, bez związku z nagraniami. (przyp. red.)

‡ „Resucitò 2023” to zakończenie bisuje. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Kiko

KW ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d7_} szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

K ^d Zył będzie z pracy rąk swoich,
^e szczęście osiądzie i dobrze mu będzie.

^f Matżonka jego jak płodny szcep winny
 pośrodku jego domu.

^f Jego synowie jak pędy oliwek
^e dookoła jego stołu.

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d7_} szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

K ^d Tak będzie błogostawiony mąż: co boi się Pana.

^f Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
^e abys zobaczył pomysłność Jeruzalem!
^f Abys zobaczył dzieci twoich synów!*

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d7_} szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

Felicità para el hombre p.76, (a)

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

W ^a Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
^f który na drodze grzeszników nie przystaje
^e i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K ^f Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
^e Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

KW ^a On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
^f które daje owoc w swoim czasie.

^f Jego liście nigdy nie opadną,
^e a wszystko, co czyni, jest udane.
^f Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W ^a Nie tak bezbożni, nie tak.**
^f Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K ^f Nie ostoją się bezbożni na sądzie
^e ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
^e bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
^f ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†
W ^a Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
^f który na drodze grzeszników nie przystaje
^e i nie siada w towarzystwie szyderców.*

Diéso el hombre p.52

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Btbih. Tylko „Risuscito” je zagubił. (przyj. red.)

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)
**Ten fragment w „Resucito” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)
†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Kiko

1

Así habla el amén p.20
Così parla l'Amén p.47

- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.^{D7}
Obyś był zimny albo gorący,^{D7}
nie zaś letni,
gdyż chcę cię wyrzucić^e
z ust moich.
- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,^{D7}
że jesteś nieszczęśliwy,^{H7}
godny współczucia,^e
ubogi, ślepy i nagi.
- K Radzę ci u mnie zakupić^{D7}
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy^e
abyś mógł przejrzeć.
W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy^{D7}
i nawróć się,^e
słuchaj mojego głosu.
K Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszysz mój głos^{D7}
i drzwi otworzy,^{H7}
wejdę do jego domu,
będę z nim wieczerał, a on ze Mną.^e
W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

(a), c#: a_{IV}, (d#: d_I)

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Kiko, Efraim Abileah

1

Por qué esta noche es diferente p.133, (a), d: a a
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua p.32, (a), d#: d

- D Co takiego jest
innego w tej nocy^a
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
- D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
- D Co takiego jest
innego w tej nocy^a
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
- D Co takiego jest
innego w tej nocy^a
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.
- D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- D Co takiego jest
innego w tej nocy^a
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D Jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy^a
jesteśmy z wami razem.
- D Co takiego jest
innego w tej nocy^a
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

*Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium Chag Ha-Cherut). Niespójność tytułów: hiszpański Co takiego jest innego w tej nocy jest inny, niż włoski Śpiew dzieci w Noc Paschalną. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski Śpiew dzieci w Noc Paschalną zmieniono w „Zimartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Śpiew wyzwolonych (1z12,4-6)

Giorgio Ricci

Canto dei liberati p.33

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g e g fεa}
 Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g e g fεa}

K Chwalcie Pana, bo jest wierny, ^g
 Jego imienia wzywajcie. ^{f g}
 Obwieszajcie Jego dzieła ^{e g}
 pośród wszystkich ludów ziemi. ^{f g}

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g e g fεa}
 Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g e g fεa}

K Spiewajcie Panu wdzięcznie, ^{g e g}
 bo uczynił wielkie rzeczy; ^{f g}
 niechaj będzie to wiadome ^{e g}
 na całej naszej ziemi. ^{f g}

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g e g fεa}
 Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g e g fεa}

K Krzycz z radości i wesela ^{g e g}
 mieszkanko Syjonu, ^{f g}
 bowiem wielki się okazał ^{e g}
 w tobie Święty Izraela. ^{f g}

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g e g fεa}
 Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g e g fεa}

Tak jako tania (Ps42-43)

Kiko

Come la cerva p.39, (C) F: C1

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej, ^e
 tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże. ^{f#}
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego, ^{g#}
 kiedyż zobaczę oblicze Boga?
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza, ^e
 jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.

K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja?
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
 W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:
 On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
 a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
 Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
 Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 Panie, ześlij Twoją świętość i Twą prawdę, ^{f#}
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
 pieśń świętą na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ...

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed-du-szo mo-ja. (przyp. red.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

Káiko

Huye, amado mío p.91
Fuggi, mío dileto p.70

- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,*
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!
- W** „Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jeleni**
schroń się na pachnące wzgórze!”
- K** Jestem w Jego oczach
jako ta, która znalazła pokój.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
- W** „Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jeleni
schroń się na pachnące wzgórze!”
- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,†
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscito 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)

**Zejście pułknicem w szóstą stronę przez *F* do *E* (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu *F* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resucito 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18.17, 21)

Káiko

Este es el mandamiento mío p.72, <a>
Questo è il mio comandamento p.144, <a>, b: a1

- W** To jest moje przykazanie: abyście się miłowali.
To jest moje przykazanie: abyście się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiowałem,
jak Ja was umiowałem.
- K** Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.
Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.
Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.
- K,W** Nie wyście wybrali Mnie,
K,W ale Ja wybrałem was.
- K** Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpraw znienawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.
Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,
- K** niech będą jedno w Nas,
K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.
- K,W** To jest moje przykazanie,
K,W abyście się miłowali, jak Ja was umiowałem
- W** Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.
Nie wyście wybrali Mnie,
ale Ja wybrałem was.
- K** Jeśli świat was nienawidzi, ...
niech będą jedno w Nas,
aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś. } 2x

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Kižo

W ^DTobie chcę śpiewać, ^gTobie pragnę śpiewać,*
^Aprzebudź się, ^Dprzebudź się me serce,
^Azbudźcie się, harfo i cytro.

K ^DZmiłuj się, ^gzmiłuj się nade mną o ^{fH}Boże,
moja dusza ucieka się do ^gCiebie

i w cieniu ^DTwoich skrzydeł się ^echronię,
^Apóki nie przemienie ^Dnieszczęście.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;

niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pożerają synów Ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Stawić cię będę wśród Ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

Voglio cantare p.184
Quiero cantar p.141

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

Kižo

W ^aTobie Panie, ^dgrzech mój wyznałem,*
winy ^amojej nie zataiłem;

^grzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^ga Ty odpuszcites złość ^amojego grzechu.

K ^aToteż każdy wierny ^dmodli się do Ciebie
^aw czas udreczenia;

^gchoćby nawet uderzały ^awielkie wody,
^gnie będą go ^amogły dosięgnąć.

W ^aTobie Panie, ...

K ^aSzczęśliwy ten, ^dkomu odpuszczona jest wina,
^akomu grzech został darowany!

^gSzczęśliwy ten, ^akomu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
^gw którego sercu ^anie ma zdrady!

W ^aTobie Panie, ...

K ^aPóki ^dmilczałem, ^dschnęły kości moje
od ^ajęków ^amych przez cały dzień;

^gdniem i nocą ^aciężyla na mnie ^aTwoja ręka,
^gtopniały siły ^amoje jak od upałów ^alata;

lecz ^agrzech mój, Panie, ^dTobie wyznałem,
winy ^amojej nie zataiłem;

^grzekłem: Panu wyjawię ^anieprawość ^amoją,
^ga Ty odpuszcites ^azłość ^amojego grzechu.

W ^aTobie Panie, ...

Te he manifestato il mio peccato p.159
Ti ho manifestato il mio peccato p.184

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadzka liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyj. red.)

*Tytuł polski Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyj. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)

Benedicta es tu, Maria p.21, (a), c: a_{III}
Bendita eres tú, María p.27, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2×

K Óto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2×

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2×

K Óto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2×

Ty, któryś jest wierny (Ps 143)

Tú que eres fiel p.161, (g)
Tu che sei fedele p.166, (g)

K O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie
Ty, któryś jest wierny,**
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
W Ty, któryś jest wierny ...
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.
W Ty, któryś jest wierny ...
K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
W Ty, któryś jest wierny ...
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
W Ty, któryś jest wierny ...
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
W Ty, któryś jest wierny ...
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
W Ty, któryś jest wierny ...
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.

*Tytuł *Signora*, *ascolta la mia preghiera* (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyp. hiszp.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Křiko

Me enseñarás el camino de la vida p.114
Mi indicherai il sentiero della vita p.120

- KW** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Słodysz bez końca po Twej prawicy.
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyj. red.)

Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes

Křiko

Tu hai ricoperto di vergogna la morte p.167, >(d)
Ti has cubierto de vergüenza la muerte p.160, >(d)

- KW** Ty okryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.
- K** Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.**
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmyzy,
Maryja, niewinna Baranka.
- K** Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżesz porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wyśmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmyzy, ...
- K** Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.†
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmyzy, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardis (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonaçja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354. W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyj. red.)

† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyj. red.)

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

K,W ^a W noc pełną ciemności*
^d tęsknotami, ^ε
^d w miłości rozpalona,
^f o losie szczęśliwy!
 Wyszedłam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

K,W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy, coś prowadziła!
 O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
 o nocy, coś złączyła
 Miłego z miłowaną,
 miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a W noc pełną ciemności
^d tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wyszedłam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

K ^d Owej nocy szczęśliwej,
^f po kryjomu tak,
 że nikt mnie nie widział,
 ja nie patrzyłam na nic,
^d bez światła i prowadzenia,
 prócz tego, ^ε
 które w mym sercu płonęło.
^ε Miłego z miłowaną,
 miłowaną w Miłego przemienioną.

En una noche oscura p.65, (a)
 III In una notte oscura p.93, (a), h: a_{II}

Tyś najpiękniejszy (Ps45)

W ^ε Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;
 wdzięk się rozlał na twych wargach,
 jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W ^ε Eres* hermoso, el más hermoso
 de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
 La gracia está en tus labios,
 eres bendito, el bendito para siempre.

K ^ε Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
^A i wstąpną na rydwan pełen łaski i błasku.
^f Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
 napnij swój łuk, który moc daje twojej prawicy.

^f Ostre są twe strzały;
^f Poddają się Tobie narody.**

W ^ε Tyś najpiękniejszy ...
^f Z pałaców z kości słoniowej
^A cytry śpiewają dla Ciebie;
^f córki królewskie twymi ulubienicami,

K,W ^ε po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W ^ε Tyś najpiękniejszy ...
^f Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
^f zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
^f a królowi spodoba się twoja piękność;**
^f on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
^f a zamiast ojców będziesz mieć synów,
 których uczynisz księżętami nad ziemią.

W ^ε Tyś najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.67
 Tu sei il più bello p.168

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**Podział ról za „Riscuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Riscuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

Urí, urí, urí, urá *Koleśa*Kiko
Urí, urí, urí, uráK,W Urí, urí, urí, urá,^eurí, urí, urí, urá,^eW urí, urí, urí, urá,^e

pam pam, pam pam,

pam parapam pam,

pam pam, pam pam,

pam parapam pam,

la rala la lala la.

K,W Dziecina maleńka narodzi się,^e

Dziecina malusieńka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.^eW Jak nazwą Go? Emmanuel.^eJak nazwą Go? Emmanuel.^ePrzyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.^e

W Urí, urí, urí, urá, ...

K,W Matka Maryja jest w Betlejem^ewraz z Jego ojcem cieślą.^eK Jak nazwą Go? Emmanuel.^e

W Jak nazwą Go? ...

W Urí, urí, urí, urá, ...

Urí, urí, urí, urá p.172, <e>
Urí, urí, urí, urá p.164, <a>, c : a IIIUwiodłeś mnie, Panie *(Jer 20, 7–18)*Kiko
Mi hai sedotto, Signore p.119, <a>K,W Uwiodłeś mnie, Panie,^ea ja pozwoliłem się uwieść.^eZmagales się ze mną i zwyciężyłeś;^e

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoci!”, „Ciemnieniu!”^eTak Twoje słowo jest kpiną i znie wagą dla mnie.^ePowiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,^enie będę już mówił w Jego Imię.^eK,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,^ektóry nurtował w moich kościach.^eW Uwiodłeś mnie, Panie,^ea ja pozwoliłem się uwieść.^eZmagales się ze mną i zwyciężyłeś;^e

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!^e
Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:^e„Urodził ci się syn, chłopczie!”^eDlaczego wyszedłem z łona mej matki,^egdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?^eK,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.^eK Śpiewajcie hymny Panu, wyśławiajcie Pana,^e
bo wyzwoił życie tego ubożego.^eW Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.^eMi hai sedotto, Signore p.119, <a>, h : a II
Me has sedotto, Señor p.115, <a>Uwiodłeś mnie, Panie *(Jer 20, 7–18)*Kiko
Mi hai sedotto, Signore p.119, <a>K,W Uwiodłeś mnie, Panie,^ea ja pozwoliłem się uwieść.^eZmagales się ze mną i zwyciężyłeś;^e

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoci!”, „Ciemnieniu!”^eTak Twoje słowo jest kpiną i znie wagą dla mnie.^ePowiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,^enie będę już mówił w Jego Imię.^eK,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,^ektóry nurtował w moich kościach.^eW Uwiodłeś mnie, Panie,^ea ja pozwoliłem się uwieść.^eZmagales się ze mną i zwyciężyłeś;^e

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!^e
Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:^e„Urodził ci się syn, chłopczie!”^eDlaczego wyszedłem z łona mej matki,^egdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?^eK,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.^eK Śpiewajcie hymny Panu, wyśławiajcie Pana,^e
bo wyzwoił życie tego ubożego.^eW Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.^e*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po E^7 . (przyj. red.)**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym samym akordzie. Tak też jest w „Resucitó 2023”. Natomiast „Risuscitò 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: $aE^7 aE^7 G^7 E^7$. (przyj. red.)

†Ten refren został dodany za „Risuscitò 2023”. W „Resucitò 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyj. red.)



Os tomaré de entre las naciones p.129, <d>
Vi prendere dalle genti p.177, <d>

W Wezmeń was spośród ludów,*
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z ciała.

W Wezmeń was spośród ludów,
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mego słowa,
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmeń was spośród ludów,
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.**

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Delante de los ángeles p.49, <c>
Davanti agli angeli p.53, <c>, D: C II

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.

K Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twoja obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś mi moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę wśród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

Kiko [A]292

Kiko

KW W Twojej świętości Panie*
ogłędamy światło

K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,

nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia

i nie widzi swej winy,
by ją mógł znieawdzić.

Faksz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

ogłędamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchtań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

Panie, Panie.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu
Twoich skrzydeł.

Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości
ogłędamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

Niech nie dopadnie mnie
stopa pyszałka,
a ręka grzesznika
niech mnie nie wypędza.

Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 928

Alla Tua luce Signore [nuovo]
A tu luz, Señor, venos la luz [nuevo]

Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

Paolo Rita

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:*
„Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził
mnie ze śmierci,
pomnąc na swoje miłosierdzie,
a teraz wróć
do swego odpoczynku,
o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę,
wezmę, podniosę
kielich zbawienia
i będę wzywał
imienia Pańskiego.

Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził
przed Twoim obliczem
w krainie żywych.

Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę ...
Więzy śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siła piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do
swego odpoczynku,
będziesz chodzić
przed obliczem Pana,
po dziedzińcach
domu Twego Boga,
Boga żyjącego.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza d.
La copa de la salvación [inédito]

*Tytuł *Innalzerò la coppa di salvezza* (*Podniosę kielich zbawienia*) zmieniono w „Risuscitò 2023”.
(przyjp. red.)

Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 209

48 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Kiko

Salve Regina dei celi p.149
Llévame al cielo p.107

^a **K** Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
^{ε7} Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś drogę** dla naszego światła.
^a **W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna służebnico, } 2×
proś Chrystusa za nami.
^{a~g f} **K** I ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
^{ε7} Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś drogę dla naszego światła.
^a **W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna służebnico, } 2×
proś Chrystusa za nami.

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Resuscitō 2023” i za „Resuscitō” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyp. red.)

Weź mnie do nieba (Flp 1.23)

Kiko

Llévame al cielo p.107
Portami in cielo p.139

^ε **KW** Weź mnie do nieba,
weź mnie do nieba,
^{c# g#} o mój Panie!
Albowiem umrzeć,
albowiem umrzeć
^{c# g#} jest dla mnie na pewno lepiej!
^A Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!
^ε **K** O to jedno Cię proszę,
o to tylko Cię błagam:
^{c# g#} nie daj mi wątpić o Twojej miłości,
^A nigdy nie wątpić o Twojej miłości,
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!
^ε **W** Weź mnie do nieba,
weź mnie do nieba,
^{c# g#} o mój Panie!
Albowiem umrzeć,
albowiem umrzeć
^{c# g#} jest dla mnie na pewno lepiej!
^A Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!

*W „Resuscitō 2023” te wersety śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

K Widzę nieba otwarte:*
 a oto biały rumak,
 i Ten, co go dosiada,
 odziany w szatę,
 całą we krwi, całą we krwi.
 Jego oczy —
 płomienie ognia,
 z Jego ust wychodzi miecz,
 by nim ranić, by nim ranić.
 K Jakie Jego imię?
 Jakie Jego imię?
 W Jego imię jest,
 Jego imię jest:
 Słowo Boga.
 K Widzę bestię
 i proroka,
 zebranych po to,
 by stoczyć bój,
 by stoczyć bój,
 przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
 odziany w szatę
 we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

W On wygniatą, sam wygniatą
 w tłoczni**
 zapalczywego gniewu Bożego.
 K Oto bestia jest pochwycona,
 a z nią razem jej fałszywy prorok
 przez Tamtego,
 który siedzi na rumaku
 odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja.

K Jakie Jego imię?
 Jakie Jego imię?
 W Jego imię jest,
 Jego imię jest:
 Słowo Boga.

W Słowo Boga,
 Słowo Boga,
 Słowo Boga,
 Słowo Boga.

2x
 2x
 2x

Vedo i celi aperti p.173
 El combate escatológico p.53

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
 życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!***
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
 do Ciebie wdychamy jęcząc i płacząc
 na tym też padole, na tym też padole.
 Przeto, [Pani.] Oredowniczo nasza,
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twójego,
 po tym wygnaniu nam okaz.
 O taskawa, o litościwa,
 o słodka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
 Abyśmy się stali^{††} godnymi obietnic
 Chrystusowych, Chrystusowych.

La Salve p.104
 La Salve p.99

*Niespójność tytułów: hiszpański *Btwa escatologica* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*.

†Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyj. red.)

Risuśció 2023^{††} powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resucitío” bisują **Wszyscy. (przyj. red.)

††W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **Wszyscy** powtarzają werset dwukrotnie, rozciągając na tonice. (przyj. red.)

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuśció 2020^{††}”. W hiszpańskim „Resucitío” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersetem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuśció 2023” na *La Salve*. (przyj. red.)

**W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyj. red.)

†W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wyrazami obcoekrajalowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na baker z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyj. red.)

††Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *♯*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

Wyraść różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

W Wyraść różdźka z pnia Jessego, K Krowa i niedźwiedzica
 Odrość z jego korzeni, e przestawać będą razem, g
 Spoczywa na Nim Duch Pana, D lew żywić się będzie słomą jak wół, g
 Duch mądrości i rozumu, D niemowlę igrać będzie g
 Duch rady i męstwa, g na norze kobry, e
 Duch wiedzy i pobożności, D dziecko włoży rękę g
 Duch bojaźni Pańskiej, D do kryjówek jadowitego węża. g
 K Nie będzie sądzić z pogłosek, K W Bo zła nie będzie się już g
 lecz pomoże D więcej czynić. D
 wszystkim uciśnionym. K W Albowiem poznanie Pana g
 Jego słowo będzie różgą e wypełni ziemię. H⁷
 dla gwałtownika K Albowiem w owym dniu
 I tchnieniem ust swoich D korzeń Jessego wzniesie się e
 uśmierci bezbożnika. g jak chorągiew dla narodów H⁷
 Wilk zamieszka z barankiem, g i ludy pójdą za nim z bojaźnią. e
 pantera leżeć będzie z koźlciem, g W owym dniu Pan H⁷
 lew i cielić razem paść się będą, g wyciągnie swoją rękę. H⁷
 a mały chłopiec je poprowadzi, g Bo droga się otworzy, *
 mały chłopiec je poprowadzi. * g droga dla narodów, H⁷
 W Wyraść różdźka ... g którą wskaże Dziewica. g
 W Wyraść różdźka ... g W Wyraść różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

W Wołajcie radośnie, g
 bo wielki jest wśród nas, g } 2x
 Święty Izraela! e
 K Oto Bóg jest moim zbawieniem, a
 Jemu zaufam i nie ulęknię się, g
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan, g
 On moim Zbawicielem. e
 W Wołajcie radośnie ... a
 K Z weselem czerpać będziecie a
 wodę ze źródeł zbawienia. g
 Wystawiajcie Pana, f
 Jego imię wzywajcie, e
 goście ludom Jego cuda. e
 W Wołajcie radośnie ... a
 K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie, * a
 bo uczynił z nami rzeczy wielkie. a
 Wołajcie radośnie, g
 bo Pan was kocha. e
 wszyscy mieszkańcy Syjonu! e
 W Wołajcie radośnie ...

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Goście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4–5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jeśli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jeśli trzecia ma, jak pierwsza, cztery werset). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersetu na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przyp. red.)

Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Himno de la Ascensión p.89, (a) ascenso il buon pastore p.57, <a>

W Wstąpił Dobry Pasterz*
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
 ze świętymi darami
 i uczyn' nasze serca
 świętąnią Twojej chwały.

K Z blasków wiekuiustych
 spływa krzyżmo prorocze,
 namaszczając apostołów
 na heroldów Ewangelii:

W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuiustej mądrości
 odsłoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy jedynego,
 źródło wiecznej miłości.

W Amen.

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Vosotros sois la luz del mundo p.173, <a> Voi siete la luce del mondo p.185, <a>

W Wy jesteście światłem świata.*
 Jesteście światłem, światłem świata,
 światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte
 miasto na górze.
 Nie może pozostać ukryte
 miasto na górze.

Nie zapala się też światła
 i nie umieszcza pod korcem,
 ale stawia się na świeczniku,
 aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

Niech świeci tak wasze światło
 przed wszystkimi ludźmi,
 aby widzieli wasze dzieła
 i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.
 Jesteście światłem, światłem świata,
 światłem świata.

*Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Sworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstępuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyj. red.)

*Trzygłosowa polifonia zaśpiewywana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Tuadet anti-mam meam*. (przyj. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.47, (a), c: a^{III}
Dal profundo a te grido p.52, (a)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć
o grzechach, Panie,
któż się ocali, któż się ocali?
Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

K Aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj!

K Aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj!

K Pokładam ufność w Panu,
a dusza moja ufa Jego słowu.

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Acclamad al Señor p.9, <d>
Acclamate al Signore p.7, <e>

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.

K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.

K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.

K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogostawcie Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.

K Bo dobry jest Pan,
a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi![†]

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginalne hiszpańskim obydwie wersje tego werstu są identyczne. (przyp. red.)

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyp. red.)

†W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

Ktiko

W^g Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

K^g Bo mocna jest Jego miłość do nas,
^a a Jego wierność trwa na wieki,
^e narody, wystawiajcie Pana

W^g Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

K^g Bo wielka jest Jego miłość do nas,
^a a Jego miłosierdzie jest wieczne,
^e narody, dajcie Mu chwałę.

W^g Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112
 Cantad al Señor p.32

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

Ktiko

W^g Wznoszę me oczy ku górom:
^e skądże nadejdzie ratunek?
^e Ratunek przychodzi od Pana,
^d co stworzył niebo i ziemię.

K^g Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
^e twój stróż nie drzemie.

W^g Nie drzemie i nie odpoczywa
^d stróż Izraela.

W^g Wznoszę me oczy ku górom:
^e skądże nadejdzie ratunek?
^d Ratunek przychodzi od Pana,
^e co stworzył niebo i ziemię.

K^g Pan jest twoim stróżem,
^e cieniem, który cię osłania.
^d Za dnia nie porazi cię słońce,
^e ani w nocy księżyc.

W^g Wznoszę me oczy ku górom:
^e skądże nadejdzie ratunek?
^d Ratunek przychodzi od Pana,
^e co stworzył niebo i ziemię.

K^g Pan od każdego zła cię chroni
^e On chroni twoje życie.
^e Pan z nieba czuwa nad tobą,
^d gdy wychodzisz i gdy wracasz.

W^g Pan z nieba czuwa nad tobą
^e teraz i na wieki.

W^g Wznoszę me oczy ku górom:
^e skądże nadejdzie ratunek?
^d Ratunek przychodzi od Pana,
^e co stworzył niebo i ziemię.
 W^g Ratunek przychodzi od Pana,
^e co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.105
 Izzo gli occhi verso i monti p.14

* „Risuscitò 2023” zmieniło e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitó” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zawazyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myślny kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiącłatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski (przyj. red.)

* „Resucitó” każe śpiewać te wersety na koniec każdego refrenu a nie tylko po ostatnim. (przyj. red.)

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk I, 28nn)

K Zdrowaś Maryjo,*
 łaski pełna,
 Pan jest z Tobą!
 Błogostawionaś
 między niewiastami
 i błogostawiony owoc
 łona Twojego Jezus.
W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;
 módl się teraz
 i w godzinę naszej śmierci.
 Amen, amen, amen.

Ave Maria I p.19, (C), D: C II
 Ave Maria I p.21, (C)

Z przepastnych głębin śmierci

W Z przepastnych głębin śmierci*
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
K Rozbłyśka słońce Paschy,
 rozbrzmiewa niebo śpiewem,
 radością unosi się ziemia.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
K Obok pustego grobu
 na próżno czuwa strażnik:
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

Dagli abissi della morte p.49

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twojego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
K Rozpromień Twój Kościół
 światłem Twojej Paschy:
 rękojmią miłości i pokoju.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
W Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen! Amen! Amen!

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitō” jak i w „Risuscitō”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi znaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co otrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

*Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Immo delle lodi da Pasqua all'Ascensione* (*Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia*) został zmieniony w „Risuscitō 2020”. (przyj. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyj. włoski)

K,W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g gdy Jezus wszedł do Jerycha, ^f przechodził przez to miasto. ^e

K ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, ^f zwierzchnik celników i ^e bardzo bogaty, ^g próbował zobaczyć Jezusa, ^f ale nie mógł, ^g bo był niskiego wzrostu. ^e

^a Pobiegł więc naprzód i ^f wspiał się na sykomorę, ^e ^g bo miał tamtédy ^f przechodzić, ^e miał tamtédy ^g przechodzić.

^a Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, ^f spojrzął w górę i ^g go zobaczył, ^e i ^f rzekł mu: „Zacheuszu, ^e zejdź ^g prędko, ^e albowiem ^g trzeba, ^e abym ^g dziś wszedł do ^e twego domu”.

W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...

K ^a Zacheusz ^f zszedł z ^g pośpiechem i ^g przyjął ^g Go ^g pełen ^g radości, ^e a ^f widząc to, ^e wszyscy ^e szemrali: „Wszedł do ^e domu ^e grzesznika!”.

^a Zacheusz ^a wstał i ^a powiedział do Pana: ^g „Panie, ^g oto ^g pokowę ^g moich ^g dóbr ^g dają ^g ubogim, ^e a ^e jeśli ^e kogoś ^e okradłem, ^e ^e poczwórnice ^e mu ^e to ^e zwróć”.

^a A Jezus ^a mu ^a odpowiedział:

K,W ^a „Dzisiaj ^f zbawienie ^g weszło do ^e tego domu, ^e ^g dzisiaj ^f zbawienie ^e weszło do ^e tego domu”.

K ^a „Bo ^d także ^d on ^e jest ^e synem ^e Abrahama, ^e ^g albowiem ^g Syn ^g Człowieczy ^e przyszedł ^e szukać ^e i ^e zbawić ^e to, ^e co ^e zginęło”.

W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...

W ^a „Dzisiaj ^d zbawienie ^g weszło do ^e tego domu ...

K,W ^a Zacheuszem ^d jesteś ^e ty,

K,W ^a „zejdź ^d prędko,

K ^a albowiem ^f trzeba, ^g abym ^g dziś ^g wszedł do ^e twego domu”.

W ^a „Dzisiaj ^f zbawienie ^g weszło do ^e twego domu ...

W ^a Zaufatem, ^e zaufatem Panu, ^e ^a On ^a nade ^f mną ^f się ^e pochylił ^e i ^f wysłuchał ^e mego ^e krzyku, ^e ^g z dołu ^g śmierci ^e mnie ^e wydobył!

K ^a Z dołu ^a śmierci ^e mnie ^e wydobył, ^e ^a z błotnistego ^e grzęzawiska, ^e ^g na ^g skale ^g utwierdził ^e moje ^e stopy, ^e ^g pewnymi ^f uczynił ^e moje ^e kroki.

W ^a Zaufatem ...

K ^a W ^a moje ^a usta ^a włożył ^a nową ^a pieśń, ^a ^a uwielbienie ^a dla ^a naszego ^a Boga; ^a ^a wielu ^a zobaczy ^a i ^a odczuje ^a bojaźń ^a i ^a położy ^a swoją ^a ufność ^a w ^a Panu.

W ^a Zaufatem ...

K ^a Błogosławiony, ^a kto ^a zawierzył ^a Panu, ^a ^a i ^a nie ^a staje ^a po ^a stronie ^a ludzi ^a pysznych, ^a ^a ani ^a tych, ^a którzy ^a idą ^a drogą ^a kłamstwa. ^a ^a Błogosławiony, ^a kto ^a zawierzył ^a Panu.

W ^a Zaufatem ...

K ^a Ilek ^a cudów ^a dla ^a nas ^a uczyniłeś, ^a ^a ileż ^a planów, ^a w ^a których ^a nikt ^a Ci ^a nie ^a dorówna; ^a ^a gdybym ^a chciał ^a je ^a wypowiedzieć, ^a ^a jest ^a ich ^a więcej, ^a niż ^a by ^a można ^a zliczyć.

W ^a Zaufatem ...

K,W ^a Krwawych ^a ofiar ^a ani ^a obiat ^a Ty ^a nie ^a pragniesz; ^a ^a w ^a zamian ^a za ^a to ^a otworzyłeś ^a moje ^a uszy. ^a ^a Całopalenia ^a za ^a grzech ^a nie ^a wymagales, ^a ^a dlatego ^a powiedział: „Oto ^a idę, ^a by ^a pełnić ^a Twoją ^a wolę”.

K ^a W ^a zwoju ^a księgi ^a o ^a mnie ^a napisano, ^a ^a że ^a mam ^a pełnić, ^a Panie, ^a Twoją ^a wolę; ^a ^a Boże ^a mój, ^a tego ^a właśnie ^a pragnę: ^a ^a Twego ^a prawa ^a w ^a głębi ^a mego ^a serca.

W ^a Zaufatem ... *

* W nagraniach Kitko zamiast tego refronu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar... (przyp. red.)

Cómo es maravilloso p.38
Guardate come è bello p.80

K,W^e Zobaczcie, jak jest pięknie*
H⁷ przebywać razem z braćmi.
K,W^e Jak jest pięknie
g^e h^e przebywać razem z braćmi.

K,W^e Jest to jak olej, co spływa
H⁷ na głowę Aarona.
K,W^e Tak jak olej
g^e h^e na głowę Aarona.

K,W^e Jest to jak rosa Hermonu
H⁷ na górach Syjonu.
K,W^e Tak jak rosa
g^e h^e na górach Syjonu.

K,W^e Tam Jahwe Pan** udzielił
H⁷ swego błogosławieństwa.
K,W^e Tam udzielił
g^e h^e swego błogosławieństwa.

K,W^e Tam Jahwe** podarował
H⁷ życie aż na wieki.
K,W^e Podarował
g^e h^e życie aż na wieki.

K,W^e Zobaczcie, jak jest pięknie
H⁷ przebywać razem z braćmi.†

Resucitó p.142
Risuscitò p.146

W^a Zmartwychwstał Pan,
g^e zmartwychwstał Pan,
F zmartwychwstał Pan,
E alleluja!

Alleluja,
g^e alleluja,
F alleluja,
E zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
g^e gdzie jesteście śmierci?
F Gdzie jest moja śmierć?
E Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
g^e radujmy się bracia,
F jeśli dzisiaj się miłujemy,
E to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dziękuję,
g^e dzięki niech będą Ojcu,
F który nas prowadzi do swego
E Królestwa,
E gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
g^e z Nim także żyjemy,
F z Nim razem śpiewamy,
E alleluja!

W Alleluja,
g^e alleluja,
F alleluja,
E zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,
g^e Zmartwychwstał Pan,
F zmartwychwstał Pan,
E zmartwychwstał Pan,
E alleluja!

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma najim* (przyp. red.).
** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)
† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umanaim, shevet achim gam yachad.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Ktiko

K Zmiłuj się nade mną ^a Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgryzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyles.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twójego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócić do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mego zbawienia,
W język mój będzie stawił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głościć Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Misericordia, Dios mio p.117, (a)
Pietà di me, o Dio p.137, (e)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Ktiko

W Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest stodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest stodka,
gdy bracia są razem.
K Jak olej, co splywa na głowę,
splywa na głowę Aarona.
W To jest jak olej pachnący, co splywa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest stodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest stodka,
gdy bracia są razem.
K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.
W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest stodka
miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest stodka,
gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan użył
swojego błogosławieństwa.
W Bo tam nasz Pan użył
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest stodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest stodka,
gdy bracia są razem.

Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest stodka,
gdy bracia są razem.

Mirad que estupendo p.116
Guardate come è bello, gustate quanto è soave p.18

Himno a la cruz gloriosa p.227

Himno alla croce gloriosa p.192

W Chwalebny krzyż*
zmartwychwstałego Pana
jest drzewem

mojego zbawienia;
on moim pokarmem,
on moją rozkoszą,
w jego korzeniach wzrastam,
w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
jego powiew mnie uzynia,
w jego cieniu postawiłem
mój namiot.
On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagoci.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łożo miłości,
gdzie nas poślubił Pan.
W Chwalebny krzyż ...
twój wierzchołek sięga nieba,
a w twoich ramionach otwartych
jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

*Hymn inspirowany homilią Święta Pascha Anonima Kwartodieczymana (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyp. włoski)

** „Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają Wszyscy. W „Resuscitò 2023” jest po staremu. (przyp. red.)

La siega de las naciones p.100, <d>
La mietitura delle nazioni p.103, <h>, d#: h, IV

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:
„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
A On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.
Moim pokarmem jest czynić wolę
Tego, który mnie posłał,
by wypełnić Jego dzieło”.

W Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
K Oto powiadam wam:
„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,
jak już bieleją gotowe na żniwo!
W Gotowe na żniwo!”*

W Czyż nie mówicie ...
nie napracowali,
inni natrudzili się,
a wy korzystacie z ich trudu,
żeby się radowali razem,
kto sieje i kto zbiera.
W Czyż nie mówicie ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Resuscitò 2023” powtarza cały werset. (przyp. red.)

** Ten werset w „Resuscitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyp. red.)

Życie radośni (Flp 4, 4n)

 Ktiko
1: A 296

Vivete allegri p.172
Vivete alegres p.172

W Radośni ^ażycie, *

bo nasz Pan jest już blisko. ^e

Radośni ^eżycie,

bo nasz Pan jest już blisko. ^a

Radośni ^Ażycie, ^{A^T}

bo nasz Pan przyjdzie ^dwczas,

i On zbawi nas, ^a

i On zbawi nas, ^e

i On zbawi nas. ^a

K Dzielnym ^Abądź, ^{A^T}

nie bój się, ^{A^T}

bo nasz Pan przyjdzie ^dwczas,

i On zbawi nas, ^a

i On zbawi nas, ^e

i On zbawi nas. ^a

W Radośni ^ażycie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby

liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziwnemu akcentowi

na ostatnią sylabę słowa *żyć*, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana trytu.

Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą

akcentowaną, w oryginale hiszpańskim za „Resucitó”: *víene ya, salvará, valor, temáis*), co w języ-

Débora (Sdz 5)

 Ktiko
1: A 223

Debora p.123

K Kiedy ^{D^T}Izrael zwołuje zgromadzenie,

a lud dobrowolnie zgłasza się do walki: ^e

W Błogostawcie ^eJahwe, ^fbłogostawcie ^eJahwe, ^e

błogostawcie ^eJahwe, memu Panu śpiewać ^echcę: ^e

Przebudź się, ^aDéboro, przebudź się, ^fDéboro, zaśpiewaj ^epieśń!

Przebudź się, ^aDéboro, przebudź się, ^fDéboro, powstań, ^eBaraku!

K Za dni Szangara, syna Anata, za dni Jaeli,

znikły ^egromady ^epodróżnych,

nie można już było chodzić po drogach,

bowiem Izrael poszukał sobie obcych ^ebogów.

Gdy wojna była już u bram,

nie znalazł się ^ewybawiciel w Izraelu,

ani jedna ^ewłócznia ^fwśród ^edziesięciu ^etyśnicy.

W Błogostawcie ^eJahwe ... ^{D^T}

K Kiedyś ^ewychodził z Seiru, ^eJahwe, mój Boże,

gdy ^ekroczyłeś ^eprzez pola Edomu,

ziemia ^ezadrżała, ^eniebo się ^eporuszyło,

oberwały się ^echmury, ^egóry ^eskakały ^eprzed ^eTobą,

przed ^eTobą, ^eBoże ^eIzraela.

KW Gwiazdy ^ewalczyły ^ena ^ewysokościach ^eniebios.

KW Na ^ewysokościach ^eniebios ^ewalczyły ^eprzeciw ^eSiszerze.

K Potok ^eKiszson, ^fświęty ^epotok ^eKiszson ^eich ^eporwał.

W Błogostawcie ^eJahwe ... ^f

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38mn)

K Słyszeliście, że powiedziano: **K** Słyszeliście, że powiedziano:
oko za oko, ząb za ząb. **K** Kochaj bliźniego swego,
A ja wam powiadam, nienawidź swego wroga.
A ja wam powiadam, **A** ja wam powiadam,
a ja wam powiadam, **A** ja wam powiadam:
D Nie opierajcie się złu, a ja wam powiadam:
h nie opierajcie się złu, **D** kochajcie waszych wrogów,
h nie opierajcie się złu, **h** czynicie dobrze tym, co was nienawidzą,
A nie opierajcie się złu, **A** módlcie się za waszych prześladowców,
h nie opierajcie się złu, **h** błogostawcie waszym oszczercom.
K A jeśli ktoś uderzy cię **D** Bądźcie doskonali, jak jest doskonały**
w prawy policzek, **h** Ojciec wasz w niebie:
A nadstaw mu także drugi. **g** bo On jest dobry dla grzeszników,
h A jeśli ktoś prawuje się z tobą, **g** bo On jest dobry dla grzeszników.
D by zabrać ci szatę, **h** **D** Nie opierajcie się złu ...
A zostaw* mu także i płaszcz. **h** **D** A będziecie dziećmi**
A jeśli zmusza cię ktoś, **K** A będziecie dziećmi**
by iść z nim tysiąc kroków, waszego Ojca na niebie,
h idź dwa tysiące. **A** który sprawia, że słońce wschodzi
nad dobrymi i nad złymi, **h**
A jeśli ktoś zabiera, co twoje, **A** zsyła deszcz także na złych.
D nie żądaj zwrotu. **D** Nie opierajcie się złu,
h Nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
A nie opierajcie się złu, **A** nie opierajcie się złu,
h nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
h nie opierajcie się złu. **h** nie opierajcie się złu.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił daj na zostaw. (przyyp. red.)

**Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przyyp. red.)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
jak poryw miłości do ukochanego,
taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
Ty jesteś życiem.
K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
tak abym nie zadziżał ujrawszy Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
Ty jesteś drogą ...
K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,
w wygładzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dłatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

K ^a Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony ^f
^g i wszystkie swe dzieci,
i przeprawił się
przez bród Jabboku.

K ^g Zostaw mnie,
^a bo już wstaje jutrzeńka.

K,W ^e Ja nie wypuszczę Cię,
^f jeśli mnie nie pobłogosławisz.

K ^a A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Twe imię”

„Jakie jest Twe imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.

Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.

W ^g Izrael, Izrael,
^a Izrael będzie twe imię.

K ^a Wtedy ktoś zmagał się z nim
aż do jutrzeńki.

A widząc,
że nie może go przemóc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwinął
w czasie walki z nim.

K,W ^g Zostaw mnie,
^a bo już wstaje jutrzeńka.

K ^a Izrael będzie twe imię.**

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś, aby wpasować się w oryginalną melodię. Sądź przesunięcie pierwszego akordu. (przyjp. red.)

**Tych wersetów nie ma w „Resucito”. (przyjp. red.)

K ^e Kiedy jeszcze spałam,
moje serce czuwało,
usłyszałam mego miłego głós:
„Otwórz mi, moja siostró,
otwórz mi, gołąbko,
albowiem moja głowa pokryta jest rosą,
a moje kędziory
kroplami nocy”.

^e Wsunął swą rękę
przez szczelinę drzwi,
wtedy zadrzętało me serce dla niego.
^d Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
a dłonie moje ociekały mirrą
i z palców moich spływała mirra
na uchwyt zasuw.

W ^a Ja zaklinam was,
córki jerozolimskie,
gdy znajdziecie mego miłego,
powiedzcie, że umieram z miłości.

K ^e Otworzyłam, otworzyłam
memu miłemu,
lecz go nie było,
już odszedł i zniknął.
Życie we mnie ustało,
ponieważ się oddalił;
szukałam go,
lecz nie znalazłam,
wołałam go, wołałam,
ale mi nie odpowiedział.

Spotkali mnie strażnicy,
którzy obchodzą miasto,
zdarli ze mnie suknię
i zranili mnie
strażnicy murów.

W ^a Ja zaklinam was ...
K ^a Ach!
Gdybyś był moim bratem,
mogłabym cię całować
tak, by się nie gorszono.

W ^a Ja zaklinam was ... *

} 2x

*Gdy Wszyscy śpiewają ostatni refren, Kantor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem....

Oto zwierciadłem naszym jest Pan! (XIII Oda Salomona)

Ecco lo specchio nostro p.189 He aquí que nuestro espejo es el Señor p.226

- K^d Oto zwierciadłem naszym jest Pan!
- ^a Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
- ^g i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
- K^g Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
- W^{A7} Dajcie chwagę Jego Duchowi.
- Dajcie chwagę Jego Duchowi.
- K^d I usuńcie brud z waszych twarzy.
- ^a Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
- ^g a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.
- W^d Alleluja, alleluja, alleluja.
- K^g Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
- W^{A7} Dajcie chwagę Jego Duchowi.
- Dajcie chwagę Jego Duchowi.
- Dajcie chwagę Jego Duchowi!

Nie unos się gniewem (Ps 37)

Non ti adirare p.196 No sufras por los malvados p.231

- K^a, W^f Nie unos się gniewem na złoczyńców,
- ani nie zazdrość zło czyniącym.*
- Oni tak znikną, jak niknie trawa
- i zwiędną, jak świeża zieleń.
- K^a Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
- mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.
- Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,
- On da ci to, czego zapragnie twoje serce.
- K^f Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
- zaufaj Jemu, On będzie działał;
- sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
- słonecznym blaskiem twoja wierność.
- W^f Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K^f Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
- nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,
- że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
- zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.
- W^f Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K^f Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie,
- nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
- kto czyni zło, będzie wykluczony,
- ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.
- K^f Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
- spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
- Za to cisi posiadają ziemię,
- cieszą się pokojem, wielkim pokojem.
- W^f Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił niesprawiedliwym na zło czyniącym. (przyp. red.)

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)



Ninguno puede servir a dos señores p.229, (e) <a> Nessuno può servire due padroni p.194, (e)

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
bo kochając jednego, wzgardzi drugim.

Nie możecie służyć Bogu i pieniądżowi!

K Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;

czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?

A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
nie sieją i nie zniwują,
a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,

może przedłużyć o chwilę swoje życie?

A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliiom na polu:
nie przędą i nie tkają,
Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,

a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć Bogu i pieniądżowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się liliiom na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)



Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.232, (e), f#: e11 Signore, il mio cuore non ha più pretese p.200, (e)

K,W O Panie, moje serce nie ma już pretensji
i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,
tak jak dziecko w ramionach swej matki,
tak jak dziecko nasycone jest mój duch,
tak jak dziecko we wnętrzu mym.

W O Panie, moje serce nie ma już pretensji
i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze, *

K Ufaj Izraelu swemu Panu, ** teraz i zawsze.

K Ufaj Izraelu swemu Panu, ** teraz i zawsze.

*W „Resucit6 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniający jest na słowie Panu. (przyj. red.)

**We włoskim nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersie akord jest zmieniany na słowie Izraelu, a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyj. red.)

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

Shemá Israel p.198
Shemá Israel p.234

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana,
Boga twego
całym twoim sercem,
całym twoim umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Położ te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu
i na twoich bramach.
W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ...

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

* Refren śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przyp. hiszp.)

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8.23–24)

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
Z daleka poznajesz moje myśli:
Tobie są dobrze znane moje drogi.
Choć jeszcze nie mam słowa na języku,
Ty już Panie, znasz je w całości.
Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
wiedza, której nie mogę pojąć,
wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumiem.
W Gdzież się oddalę przed Twym Duchem,*
gdzież od Twego oblicza uciec mam?
K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,
W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.
Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
K wiedza, której nie mogę pojąć,
W wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumiem.
K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
Ty wystawiasz na próbę moje serce,
bym już nie chodził drogą obłądy
i bym się nie oddalił nigdy od Twojej sieżki.

Señor, tú me escritas y conoces p.233, (d), e: d II
Signore, tu mi scruti e mi conosci p.201, (d)

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Ktiko

K [Mój] Bóg, [mój] Bóg* mnie zaprowadził,
mnie zaprowadził w ciemności.

Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
moją głowę i szczękę.

Bóg napiął swój tuk
i uczynił mnie celem swoich strzał.

Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,
On tłumi moją modlitwę.

Widzieć, do czego mnie doprowadził
w mym życiu zbląkanym:
jest piotunem i zółcią.

Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
nadzieja, która przychodzi od Pana,
która przychodzi od Pana.

W Siedź samotnie i w milczeniu,
skoro Bóg ci to nałożył.
Schyl w proch twoje usta,
może jest nadzieja.
Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
według wielkiej swej miłości.

Siedi solitario e silenzioso p.199
Sientate solitario y silencioso p.235

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Dios mío, Dios mío, czyli Mój Bóg, mój Bóg*, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe *Dio, Dio*. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyzp. red.)

Siewca (Mk 4, 3-9)

Ktiko

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,**
a gdy siał, jedno padło na drogę.

K I przyleciały ptaki,
i wydziobały je, i wydziobały je.

W I wydziobały je.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,
a gdy siał, jedno padło na skałę.

K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
bo nie miało ziemi.

W Nie miało ziemi.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,
a gdy siał, jedno padło między ciernie.

K Razem z ziarnem wybijały ciernie
i zagruszyły je.

W I zagruszyły je.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,
a gdy siał, jedno padło na ziemię

K i wydało plon: jedni trzydzieści,
a inni sześćdziesiąt,
a inni sto.

K Kto ma uszy
i chce zrozumieć,
niech słucha,
niech słucha.

niech słucha.†

K,W Żebym nie był drogą.

K,W Żebym nie był skałą.

K,W Żebym nie był cierniem.

K Lecz żebym był ziemią.

W Dobrą ziemią.

Na której Jezus
mógłby wzrastać.††

Na której Jezus
mógłby wzrastać.

Il sembrador p.191
El sembrador p.225

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenziej byłoby śpiewać słowa *Satió el sembrador a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Dobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyzp. red.)

**Risuoció 2020" zmienił tonację zapisu na d, jak to było w „Resucitó”. (przyzp. red.)

†W „Resucitó 2023” niech słucha powtarzają **Wszyscy**. (przyzp. red.)

††W „Resucitó 2023” to zdanie pierwszy raz śpiewa sam **Kantor**. (przyzp. red.)

Gołębica spoczęła (XXIV Oda Salomona)

K,W^e Gołębica spoczęła* nad głową Pana,^{h7}
 śpiewała psalmy** wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,^{a6}
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.^e

K^a I otwarły się otchłanie,^{h7}
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk^{h7}
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności^{h7}
 jednym swym wejrzaniem.

W^e Gołębica zstąpiła ...^{h7}
 K^a Lecz zamiary zatracono^{h7}
 i aniołowie niebiescy płakali,^a
 zamiary wobec tych wszystkich,^a
 którzy nie szli za Jego prawdą.^{h7}
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę^{h7}
 i rozlał swoją łaskę^{h7}
 na tych, którzy za Nim idą;^e
 i dał im wszystkim tę moc,^{h7}
 by ozdobili się Jego świętością.

W^e Gołębica zstąpiła ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” nakazał Gołębicy po zawieszeniu i zstąpieniu ponownie spocząć. Uff. (przyp. red.)

**W „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” gołębica nadal psalmodiowała, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare śpiewała psalmy pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)

D^e Ten sam Bóg, który rzekł:^{h7}
 „Niech światłość świeci w ciemności”,^h
 jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,^{h7}
 aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,^h
 która jest na obliczu Chrystusa.^A
 K,W^h Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.^{h7}
 K,W^h by się okazało,*^h
 że ta przemożna moc miłości jest od Boga,^A
 jest od Boga, a nie z nas samych.^{h7}
 K^e Zewsząd ucisk znosimy,^{h7}
 lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;
 prześladowani, lecz nie opuszczeni;
 powaleni, lecz nie pokonani.^h
 W^e Nieustannie nosząc w naszym ciele**
 umieranie Jezusa;^A
 aby także objawiło się w nas^h
 Jego zmartwychwstanie.^{h7}

K,W^h I tak kiedy my umieramy,
 wy otrzymujecie życie.^h
 W^e Nieustannie nosząc w naszym ciele**
 umieranie Jezusa;^A
 aby także objawiło się w nas^h
 jego zmartwychwstanie.^{h7}

*Zamiast powtarzania tej strofy „Resucit0 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc... (przyp. red.)
 **W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Tys jest moja nadzieja, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Křiko

K Tys jest moją nadzieją, o Panie, *
 i nie zawiodę się.

W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
 i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.

Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
 z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.

W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
 z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twój Mesjasza
 i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
 tajemnicę zakrytą przed aniołami,
 by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
 i odnieść zwycięstwo nad narodami.

W Tys jest moją nadzieją, o Panie,
 i nie zawiodę się.

W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
 z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twój Mesjasza
 i że On jest Panem, ja wyznałem.

Ti eres mi esperanza, Señor p.236
 Tu sei la mia speranza, Signore p.202

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany (Święty Jan od Krzyża)

Křiko

K Gdzie się ukryłeś, Umilowany, * **K** Zagaje i puszcze[†]
 i mnieś wśród jęków zostawił?
 Uciekłeś jak jeleni,

gdys mnie wpiern zranił;
 Biegłam za Tobą z płaczem,
 a Tyś się oddalił.**

K Pasterze, którzy podążacie
 poprzez ustronia
 na szczyt wzgórza wyniosłego,
 jeżeli kędyś napotkacie
 mego nad wszystko
 Umilowanego,

powiedzcie, że schnę, mdleję,
 umieram dla Niego!

K Szukając mojej miłości,
 pójde przez góry i rozłogi.
 Nie zernę kwiatów,
 przed dzikim zwierzem
 nie uczuję trwogi,
 przejdę przez szyk obronny
 i graniczne progil

kwiatami ozdobione,
 powiedzcie, czy przeszede wśród was,
 w którą stronę?

W Rzucając wdzięków tysiące
 przebiegną szybko wskroś boru cichego,
 a jedno tylko spojrzenie
 i blask Jego postaci
 okrył je szatą piękna czarownego.

K Ach! I któz uleczyć mnie moze!
 Ukaz się mi już prawdziwie, bez cienia!
 I nie chciej więcej wysyłać
 już do mnie tylko zwiastunów,
 którzy nie zaspokoja
 mojego pragnienia. Ach!

W Rzucając wdzięków tysiące ...
K Ach, czemu jeszcze trwasz,^{††}
 życie, co nie masz życia prawdziwego?
 I ciągle tylko umierasz
 od uderzenia grotu miłosnego,
 gdy wchodzisz w tajemnice Umilowanego.

Adonde te escondiste amado p.238
 Dove ti sei nascosto o amato p.205

*Ten akord należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wielonowych (przyj. włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pehny wyprowadzony od układu: Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przyj. red.).

* „Pieśń między duszą i obłubieńcem” *Pieśń Duchowa (Cántico espiritual)* św. Jana od Krzyża (przyj. włoski). Kiko śpiewał ją w stylu *flamenco* na hiszpańskiej krajowej 2015. Tu za „Resuscitó”, przekład Kameliów Bosych. Włoska: *Gdzie się ukryłeś, Ukochany*, str. 265 (przyj. red.).

A la cena del Cordero p.237
 Alla cena dell'Agnello p.203

- W** ^a Na wieczerzy Baranka, *
^a odziani w białe szaty,
^f przebywszy Morze Czerwone,
^g śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Jego ciało zapalone miłością
^a na stole jest chlebem żywym;
^g Jego krew na ołtarzu
^a kielichem Nowego Przymierza.
W ^a Na wieczerzy Baranka,
^a odziani w białe szaty,
^f przebywszy Morze Czerwone,
^g śpiewamy Chrystusowi Panu.
K W ten wspaniały wieczór
^a wracają starodawne cuda:
^g potężne ramię nas wybawia
^a od anioła niszczyciela.
W ^a Na wieczerzy Baranka,
^a odziani w białe szaty,
^f przebywszy Morze Czerwone,
^g śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Cichy Baranek ofiarny
^a Chrystus nasza Pascha;
^g Jego ciało uwielbione
^a jest prawdziwym chlebem przańnym.
W ^a Na wieczerzy Baranka,
^a odziani w białe szaty,
^f przebywszy Morze Czerwone,
^g śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Opromienij swój Kościół
^a paschalną radością Panie;
^g przyłącz do Twego zwiąśćstwa
^a we chrzcie odrodzonych.
W ^a Na wieczerzy Baranka,
^a odziani w białe szaty,
^f przebywszy Morze Czerwone,
^g śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Chwała i cześć Chrystusowi
^a zwycięzcy śmierci,
^g Ojcu i Duchowi Świętemu
^a teraz i na wieki wieków.
^g Amen

* Ad cenam. Agni providi to laciński hymn nieszporny na okres wielkanocny z VI w. Tytuł *Inno dei vesperi da Pasqua all'Ascensione* (Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

Como destila la miel p.239
 Come stilla il miele p.204

- K,W** ^a Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
^g a mleko wyływa z matki, która kocha swoje dzieci,
^d jak źródło wylewa spokojne wody,
^a tak moje serce wylewa Jego chwałę.
K ^d I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
^d mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
^f a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
 Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
 ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
 ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
^f Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x
W ^a Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
^g a mleko wyływa z matki, która kocha swoje dzieci,
^d jak źródło wylewa spokojne wody,
^a tak moje serce wylewa Jego chwałę.
K ^d I moje oblicze weseli się Jego radością,
^d i mój duch raduje się Jego miłością,
^d i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
^g czuje Jego miłosne spojrzenie.
K,W ^f Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
K,W ^f Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
W ^f ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
^f Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x
W ^a Jak sączy się miód z pszczelego plastra ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

Kiko

KW Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsa,
 przepiękna jak Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.

Hermosa eres, amiga mía p.210
Tu sei bella, amica mia p.211

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!
 Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
 twój pępek jest jak okrągła czasza;
 twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
 twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
 twoja głowa jest jak góra Karmel;
 twoje włosy są jak purpura;
 król został w nich uwieczony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
 Jak jesteś piękna, o miłości.
 Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
 przepiękna jak Jerozolima,
 przepiękna jak Jerozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jerozolima, Aaj, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.*

Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13–16; 2, 8–17)

Kiko

K Moja miła*
 jest dla mnie,
 narcyz Saronu,**
 róża rosnąca w dolinach.

K Jak piękna jesteś kochana moja,
 o jakże piękna, o jakże piękna.
 Oczy twe jak gołębice. } 2x

W Jak jesteś piękny mój ukochany,
 o jak uroczy, o jak uroczy!
 A nasze toże jest z zieleni. } 2x

W Jak jabłoń pośród drzew leśnych
 tak jest mój umiłowany,
 umiłowany wśród młodzieńców.

W upragnionym jego cieniu usiadłam,
 a owoc jego jest stódki,
 o jakże stódki dla moich ust!

Como hito entre los cardos p.210
La mia diletta è per me p.207

W Mój mity*
 jest dla mnie
 jak zapach mirry,
 spoczywa na mej piersi.

K Moja miła*
 jest dla mnie,
 jak lilia wśród cierni,
 tak moja miła
 jest pośród dziewcząt.

KW Wprowadził mnie do komnaty z winem,
 a jego sztandarem nade mną jest miłość;
 wprowadził mnie do sali biesiadnej,
 a jego sztandarem nade mną jest miłość;
 K lewa jego ręka pod moją głowę,
 a prawą mnie obejmuje.

K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
 nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

*W „Zmartwychwstał Pan 2018”, wbrew włoskiemu „Risuscitò” i wykomaniu Kiko, słowa moja miła oraz mój mity są powtarzane w tytule i w treści, bez związku z oryginalnym tekstem i melodią. Niespójność tytułów: hiszpański *Jak lilia wśród cierni* jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*.
 **Błąd gramatyczny: Winno być jak narcyz, jak róża albo narcyzem, różą rosnącą. (przyj. red.)

Anioł zstępuje z nieba

Kółęda (Łk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3) **11** **10** **50**

Alegria, ha nacido el Salvador p.12, <a> (d) Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, <a>

K,W Anioł przyszedł z nieba*
przyznosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.)

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.)

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.)

2×

2×

K,W Owinięty w pieluszki,
położony w żłóbku,
i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

K,W Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę,
lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.

K,W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.)

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.)

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.)

2×

2×

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża

Suba el Esposo al leño de su tálamo p.244, <a> (a), c: a_{III} Salga lo sposo sul leño del suo tálamo p.209, <a>

Hymn św. Quodvultdeusa

K,W Niech wstąpi Oblubieniec,*
niech wstąpi na drzewo swego łoża;

K,W niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego Kościół Dziewica.
Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.

W Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.
Spi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...
K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.
A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosą, aji
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo* — *Allegria (Anioł zastąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Wiuuu! Wiuuu! Dzisiaj narodził się Zbawiciel. Akordy za „Resuscitò 2023”*. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyp. red.)

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (–454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334)*, I Symbol VI. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Tutaj *lecho* prócz postanie znaczy też przeszedł do przedśmiertne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego służyły mary. (przyp. red.)

KM, W Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostru ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.

KM Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!

Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostru,
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonia, Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.

Ogrodem zamkniętym jesteś, siostru moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!

Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN, W Powstań, wietrze południa i przybądź!

KN, W Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,

KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KM Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.

K, W Przyjście, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

W Skradłaś mi serce ...

Me robaste el corazon p.243
Mi rubasti il cuore p.248

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;

obdłwaj patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:

„Akedá, akedá, akedá, akedá.

Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obdłwaj będziemy odrzucaeni!”

„Akedá, akedá, akedá, akedá.

Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**

oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

„Akedá, akedá, akedá, akedá.

Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

Aqedah p.19
6.d'ápekV

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resucitó” jest w Akedá na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitó” wielokrotnie. (przyj. red.)

**Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitò 2023” (przyj. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” zmienił jedynie na swego. (przyj. red.)

Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
 K Bóg pełen dobroci i łaski,
 przez wielką swą miłość ku nam,
 nas umarłych na skutek występków
 z Chrystusem przywrócił do życia.
 Przez łaskę zbawieni,
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.
 Posadził nas razem
 na niebiosach z Nim.
 W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
 K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
 Nie płynie to z naszych uczynków,
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
 Jego dziełem jesteśmy
 stworzeni w Jezusie
 dla dobrych uczynków
 przewidzianych przez Boga.
 W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

*Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzuczona potem przez katechistów wło-
 skich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach
 kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na pod-
 stawie nagrania Kasi Kulstewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)

W Błogostawię Cię, Panie*
 w moim życiu.
 Do Ciebie wznoszę me ręce,
 alleluja.
 K Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
 szukam Cię od świtania,
 Ciebie pragnie moja dusza,
 za Tobą tęskni moje ciało
 jak ziemia spękana bez wody,
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
 Błogostawię Cię, Panie ...
 K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
 Tobie śpiewają moje wargi,
 jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
 w Twoje imię podnoszę me ręce.
 Napętnieś moją duszę obfitością,
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
 K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
 za dnia jesteś zawsze moją myślą,
 Ty jesteś moją jedyną pomocą,
 Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
 Z Tobą jestem jak w cieniu,
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
 K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
 w głębinach mojego serca.
 pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
 oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
 Byłeś mocniejszy ode mnie,
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss.
 Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorsko przypisana parafii św. Alberta Wielkiego
 w Rzymie. (przyj. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*
dlaczego mnie odrzuciłeś?

Czemu chodzę smutny i prześladowany
przez wroga?

W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość.

K Ześlij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość.

K I przystąpię do ołtarza Bozego,
do Boga, który jest moim weselaniem i radością.

I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość.

K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?

Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość.

Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)

K Chrystus jest Światłością.*
W Chrystus jest Światłością.

K Chrystus jest Światłością.
W Chrystus jest Światłością.

Oraz Prawdą jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.

K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.

Oraz Prawdą jest Pan.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyj. red.)

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscitò 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resuscitò” ma od zawsze cztery razy powtarzany werset, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma El es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscitò 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersem Luiti è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Luiti è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzono werset ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resuscitò 2023” na str. 64. (przyj. red.)

Haggada Paschalna *Jesteś głodny*

Giuglielmo Amadei

Haggada de Pascua [no oficial]
[Chi ha fame [eliminata 1992]

- W Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
- K Gdyby Święty
 do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 bylibyśmy w pętach wciąż.
- W Jesteś głodny, ...
- K To jest chleb udrczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
- W Jesteś głodny, ...
- K Dzięk Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
- W Jesteś głodny, ...
- K Chwalimy i błogosławimy Tęgo,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
- W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebieska, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak *Haggadę* nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Daj chwałę Panu *(Ps 146)*

Paolo Rita

Da lode al Signore [eliminata 2020]

- W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K Daj chwałę Panu, duszo moja
 ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
 przez całe życie chwalić będę Pana,
 śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.
- W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K Nie pokładam ufności w możnych,
 w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
 do prochu wraca, kiedy umiera,
 rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamiary.
- W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,
 który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,
 w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
 i jeńców wypuszczasz na wolność.
- W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
 w Bogu Abrahama złożył ufność.
 Króluj Pan na zawsze,
 Bóg Syjonu na wieki.
- W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

Fale śmierci (Ps 18)

📖📖📖📖📖📖

W Fale śmierci ogarniały mnie,*
 przeżęły mnie trąby Beliala,
 ścisnęły mnie pięta Szeolu,
 pochwycony byłem w sidła śmierci.
S melodia a) **

W Le onde della morte mi avvolgevano,[†]
 mi spaventavano le trombe di Belial,
 mi stringevano i lacci dello Sheol,
 ero preso nei ceppi della morte.
S melodia b) **

W Fale śmierci ogarnęła mnie,*
 przeżęła mnie trąby Beliala,
 ścisnęła mnie pięta Szeolu,
 pochwycony byłem w sidła śmierci.
S melodia a) **

W Le onde della morte mi avvolgevano,[†]
 mi spaventavano le trombe di Belial,
 mi stringevano i lacci dello Sheol,
 ero preso nei ceppi della morte.

📖📖📖📖📖📖

W Fale śmierci ogarnęła mnie,*
 przeżęła mnie trąby Beliala,
 ścisnęła mnie pięta Szeolu,
 pochwycony byłem w sidła śmierci.
S melodia a) **

W Le onde della morte mi avvolgevano,[†]
 mi spaventavano le trombe di Belial,
 mi stringevano i lacci dello Sheol,
 ero preso nei ceppi della morte.

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Resuscitò”, zapewne jako reminiscencja SDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore* (*Kocham Cię, Panie*) został zmieniony w „Resuscitò 2020”. W „Resuscitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie...* jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
 **Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyj. red.)
 †Tej zwrotki po włosku w „Resuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyj. red.)

Gdzie się ukryłeś, Ukochany

Święty Jan od Krzyża

📖📖📖📖📖📖

K Gdzie się ukryłeś, Ukochany,*
 pozostawiając mnie wśród jęków?
 Uciekłeś jak jeleni,
 porzuciłeś mnie zranioną
 biegłam za Tobą płacząc,
 a Tyś się oddalił!

W Tysiąc wdzięków rzucając
 biegł przez te góry w pośpiechu
 a kiedy na nie spojrział
 jednym tylko wejzieniem
 zostawił je przyrodziane
 swoim pięknem.

K Pasterze, wy, co zmiierzacie
 idąc na górę wysoką,
 Gdy przypadkiem spotkacie Tego,
 którego nad wszystko pragnę
 powiedzcie mu, że cierpię,
 mdleję i umieram.

K W poszukiwaniu mej miłości
 pójdę przez góry i rozłogi
 nie będę zrywać kwiatów,
 dziki zwierz mnie nie wystraszy,
 przejdę przez twierdze
 i graniczne prog!

W Tysiąc wdzięków rzucając ...
 K Ale jak się ostoisz, o życie
 nie zyjąc tam gdzie żyjesz
 byś umarło wystarczą strzały,
 co cię ranią
 tym, że Miłego nie rozumiesz.

K Aj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

*Pieśń między duszą i obłubieńcem” w: *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyj. włoski). Triał tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscitò 2023”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagrań autorskich i z „Resuscitò”. Zgubiono zwrotek czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystko to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyj. red.).

Como pecora que vede p. 45

K Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*

Maryja szła za Nim przesyta bólem.**

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

by Cię uwięzić* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź wtrącając do więzienia. (przyp. red.)

**Nadał przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RAM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) [eliminata 2023]

W Już dźwięczny głos się rozlega*

i brzmi wśród nocnych ciemności:

niech miną senne złudzenia,

bo Chrystus z nieba jaśnieje.

K Niech się przebudzą umysły

przez grzech dotkliwie zranione,

bo nowej gwiazdy promienie

uleczą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodź,

by łaską winy przeważać,

a my pokornie błagajmy

o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie

i trwoga świat opanuje,

niech nas nie karze za błędy,

lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasie granicach

jestemy wszyscy zawarci,

już teraz pieśnią radosną

wielbimy Trójcę przedwieczną.

W Amen

**Vox clara ecce intonat* to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznię Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst polski był wzięty z: *Liturgia Godzin* tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom II, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyp. red.)

<a>

Hymn na Jutrznię. Adwent po 16 XII

Głosy proroków

Ktiko

- W** ^a Głosy proroków* ^g ^a ogłaszają Pana, ^a który przynosi wszystkim ^g ludziom ^a podarunek pokoju.
- K** Oto nowe ^g światło ^a rozbityska o poranku, ^a jakiś głos ^g rozbrzmiewa: ^a nadchodzi Król ^a chwaty!
- W** Swoim ^g pierwszym ^a przyjściem ^a Chrystus ^g przybył nas ^a zbawić, ^a by zagoić ^g rany ^a ciała i ^a ducha.
- K** Na ^g końcu ^a czasów ^a powróci ^a jako ^g Sędzia; ^a da ^g obiecane ^a Królestwo ^a swoim ^a wiernym ^a sflugom.

Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) [eliminata 2023]

<a>

Hymn na Jutrznię Pentecoste

Dzień bezkresnej radości

Ktiko

- W** ^a Dzień ^a bezkresnej ^g radości* ^a w ^a mieście ^a naszego ^g Boga: ^a płomień ^g Ducha ^a Świętego ^a jaśnieje ^a w ^a wieczerniku.
- K** Oto ^g jubileusz ^a roku ^a pięćdziesiątego: ^a uwalnia ^g niewolników ^a i ^a obwieszcza ^a przebaczenie.
- K** ^g Odnawiają ^a się ^a cuda ^a starodawnych ^g proroków, ^a mistyczne ^g upojenie ^a ogarnia ^a języki i ^a serca.
- W** ^a Dzień ^a bezkresnej ^g radości ^a w ^a mieście ^a naszego ^g Boga: ^a płomień ^g Ducha ^a Świętego ^a jaśnieje ^a w ^a wieczerniku.
- K** ^g O ^a błogosławiony ^a czasie ^a narodzin ^a Kościoła: ^a on ^g przyjmuje ^a w ^a swe ^a łono ^a pierwociny ^a ludów.
- W** ^a Dzień ^a bezkresnej ^g radości ^a w ^a mieście ^a naszego ^g Boga: ^a płomień ^g Ducha ^a Świętego ^a jaśnieje ^a w ^a wieczerniku.
- K** ^g O ^a świętą ^a wiekiwiej ^a mądrości ^a odsoń ^a nam ^a tajemnicę ^a Boga ^a w ^a Trójcy ^a jedynego, ^a źródło ^a wiecznej ^a miłości.
- W** ^g Amen.

Inno delle lodi di Pentecoste [eliminata 2023]

* *Magnis prophetae vocibus* to łaciński hymn na Jutrznię Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyj. red.)

* *Beata nobis gratia* to łaciński hymn na Jutrznię Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przyj. red.)

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

W Ty jesteś chlebem ubogich,^e
 jesteś radością dla wszystkich.^g
 O, Panie, dzięki Ci.^e
 Ty karmisz ptaki niebieskie,^f
 posyłasz deszcz swój^e
 i dajesz wzrost trawie.^e
 O, Panie, dzięki Ci,^g
 o, Panie, dzięki Ci.^e

Tú das el pan a los pobres [inédito]
 Tu sei il pane dei poveri [inédito]

Kantyk Jonasza (Jon 2)

K W utrapieniu moim wołałem,^e **W** Wygnany daleko od oczu Twoich,^e
 w utrapieniu moim wołałem^a jakże mam dojrzeć miasto Twe? ^g
 do Jahwe,^h Wygnany daleko od oczu Twoich,^a ^{2x}
 a odpowiedział mi,^a jakże mam dojrzeć Cię.^e
 a odpowiedział mi,^e **K** To ja odszedłem od Ciebie,^e
 a odpowiedział mi,^a to ja odszedłem od Ciebie,^a ^h
 a odpowiedział mi.^e ogarnął mnie,^a
 z głębokości szeolu wzywałem,^e ogarnął mnie,^e
 z głębokości szeolu wzywałem^h ogarnął mnie.^e
 pomocy,^a ogarnął mnie.^e
 a usłyszałeś mój głos,^a Do dna zstąpiłem,^e
 a usłyszałeś mój głos,^e do dna zstąpiłem,^a
 a usłyszałeś mój głos.^e a zawory ziemi^h
 Rzuciłeś mnie na głębię,^e zostały poza mną^a
 rzuciłeś mnie na głębię,^a zostały poza mną^e
 we wnętrze morza^h na zawsze.^e
 i nurt ogarnął mnie,^a **A**le Ty wyprowadziłeś życie moje,^e
 i nurt ogarnął mnie,^e **a**le Ty wyprowadziłeś życie moje^a
 i nurt ogarnął mnie.^e z przepaści.^h

Wszystkie twe morskie bałwany,^e **O** Jahwe, Panie mój,^a
 wszystkie twe morskie bałwany^a o Jahwe, Panie mój,^e
 i fale,^h mój Boże.^e
 przeszły nade mną,^a **W** Gdy życie we mnie umierało,^a
 przeszły nade mną,^e wspomniałem na Twe obietnice.^g
 przeszły nade mną,^a **Modlitwy** mojej wysłuchałeś,^e
 przeszły nade mną.^e wróciłeś mi życie.^e ^{2x}

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój,
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
 światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

Cántico de Simeón [no oficial]
 Canticò di Simeone [eliminata 1992]

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)

K Kiedy Izrael był dziecięciem, ja go kochałem
 i z Egiptu jako Syna go wezwałem,
 lecz im bardziej go wołałem,
 tym bardziej oddalał się ode mnie.

W I nie pojmował,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x*

K Efraima ja uczyłem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroci
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.

W I nie pojmował ...

K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wytępi twóich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.

W I nie pojmował ...

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.

W I nie pojmował ...

K Jak lew zaryczę i powrócą jego synowie zza morza,
 przylecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą z Asyrii
 jak gołębie.

W I nie pojmował ...

Quando Israele era un bimbo [eliminata 2020]
 Quando Israel era un niño [no oficial]

*Spiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniem i spiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyjp. red.)

Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)

W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h
kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^e
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^e
h Był taki czas, były takie dni,
K kiedy zawarłem przymierze^h
z domem Izraela.
W Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy ująłem ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,^h
lecz oni,^{f#} lecz oni^e
moje przymierze złamali,^h
mimo, że Ja, mimo, że Ja^e
byłem ich władcą!^{f#}
h Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy odnowię przymierze^h
z domem Izraela.
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h

K kiedy wezmę ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej.^h
I Ja, i Ja będę im Bogiem,^{f#}
a oni, a oni będą mi narodem!^{f#}
W Wypiszę swe prawo,^A
wypiszę swe prawo^e
na dnie ich serca.^h
Umieszczę swe prawo,^D
umieszczę swe prawo^A
w głębinach ich jestestwa!^{f#}
h Przyjdzie taki czas,^h
przyjdą takie dni,^e
K kiedy nie będą musieli^h
wzajemnie się pouczać.
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy wszyscy od najmniejszego^h
do największego poznają Mnie!^{f#}
Bo Ja, bo Ja^e
odpuszczę im występki,^h
bo Ja, bo Ja^{f#}
zapomnę o ich grzechach!^{f#}
D Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni, ...^h

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,^a
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^g
K Panie, częstko mego dziedzictwa,^f
w Twych rękach jest me życie.^e
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;^f
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.^e
W Nie zostawisz mego życia w grobie,^a
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^g
K Z tego weseli się me serce,^f
raduje się moja dusza,^e
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,^f
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.^e
W Nie zostawisz mego życia w grobie,^a
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^g
K Ukażesz mi ścieżkę życia,^f
w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.^e
a Ukażesz mi ścieżkę życia,^f
po Twojej prawicy słodycz bez końca.^g
W Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,^a
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^f

Non lascerai la mia vita nel sepolcro [eliminata 1992]

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucetto. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

W ^a Potem wielki znak się ukazał, * znak wielki na niebie, ^g Niewiasta obleczona w słońce ^a i księżyc pod jej stopami, ^g a na jej głowie królewska korona ^g z gwiazd dwunastu; ^f jest brzemienna i woła, ^ε cierpiąc bóle i męki rodzenia. ^ε	I ^a Niewiasta porodziła ^a Syna-Mężczyznę, przeznaczonego do rządzenia ^g narodami ziemi; ^f i zaraz Syn został porwany ^ε do Boga i do Jego tronu. ^ε
W ^a Una gran señal apareció en el cielo: ** una mujer, una mujer ^g vestida del sol, ^a con la luna bajo sus pies, ^g y una corona de doce estrellas; ^g está en cinta, y grita ^a con los tormentos de dar a luz ^ε	K ^a I nastąpiła wojna na niebie, ^g Michał i jego aniołowie ^f walczyli przeciw smokowi, ^f walczyli przeciw smokowi; ^ε walczyli przeciw smokowi; ^ε a smok walczył ^a razem ze swymi aniołami, ^g ale nie przemógł ^f i już się miejsce dla nich ^ε w niebie nie znalazło. ^ε
K ^a I inny znak się ukazał na niebie, ^g oto wielki smok czerwony, ^f co siedem głów ma i dziesięć rogów. ^ε	Wielki smok, wąż starodawny, którego nazywamy diabłem ^g i szatanem, zwodzieciel całej ziemi, ^f został strącony na ziemię, ^ε która miała porodzić, ^f ażebym skoro porodzi, pożreć jej dziecię. ^ε a z nim jego aniołowie. ^ε

Una donna vestita di sole p.170
Una gran señal p.163

kontynuacja na następnej stronie...

*Stara wersja, zastąpiona hiszpańską w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczona w słońce*. Tytuły pochodzą od innych wersji (przyp. red.)

** „Rysunki 2023” zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starszą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyznaczono *Una gran señal* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (Przyp. red.)

W ^a Potem wielki znak się ukazał, znak wielki na niebie, ^g Niewiasta obleczona w słońce ^a i księżyc pod jej stopami, ^g a na jej głowie królewska korona ^g z gwiazd dwunastu; ^f jest brzemienna i woła, ^ε cierpiąc bóle i męki rodzenia. ^ε	K ^a Dlatego radujcie się niebiosi ^a i ich mieszkańcy, ^g bo został strącony ^f oskarżyciel naszych braci. ^ε Lecz biada wam ziemio i morze, ponieważ diabeł ^g został strącony na was, ^g jest pełen wściekłości, świadom, ^f że mało czasu mu zostało. ^ε
K ^a Teraz, kiedy smok ujął, że został strącony na ziemię, ^g począł ścigać Niewiastę, ^f która porodziła Mężczyznę. ^ε Ale dano Niewieście dwa skrzydła ^a orta wielkiego, by leciała na pustynię, ^g gdzie jest żywiona ^f przez czas, dwa czasy i połowę czasu. ^ε	W ^a Potem wielki znak się ukazał ... W ^a Una gran señal ^a apareció en el cielo: ^g una mujer, una mujer ^g vestida del sol, ^a con la luna bajo sus pies, ^g y una corona de doce estrellas; ^ε
W ^a Wówczas smok rozgniewał się ^g na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę ^f przeciwko reszcie jej potomstwa; ^ε	W ^a La la la la la la la la ^a La la la la la la la la ^g La la la la la la la la ^f La la la la la la la la ^ε La la la la la la la la ^ε
przeciwko tym, którzy strzegą ^a przykazań Boga ^f i są w posiadaniu świadectwa Jezusa. ^ε	



Canto de los números [regional]
Canto dei numeri [regionale]

- K** Kto wie, co to jest jeden?
Kto wie, co to jest jeden?
- D₁** Ja wiem, co to jest jeden.
Ja wiem, co to jest jeden.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dwa? ...
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** Ośmiem, osiem osób było w arce.
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₈** Ośmiem, osiem osób było w arce.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. (przyp. red.)

Oh Señor, envía tu Espíritu [inedito]
Signor, manda il tuo spirito [inedito]

- W** O Panie, zeslij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.
- K** O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** O Panie, zeslij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.
- K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ognień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** O Panie, zeslij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.
- K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kocha. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie, zeslij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord d zamiast D. (przyp. red.)

Ojciec, co jest w niebie

W Ojciec co jest w niebie*
 podarował mi życie
 a dziś zapragnął jeszcze
 uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
 i dał mi nowe imię,
 naznaczył mnie swym krzyżem,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
 otworzył moje oczy,
 otworzył moje usta,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
 i w życiu Swego Syna,
 darował białą szatę,
 nowe życie dla mnie.

El Padre está en el cielo [no oficial]
 Il Padre che è nei cieli [eliminata 2006]

Pieśń czterech nocy

Melodia hebrajska



Podczas pierwszej nocy Pan Bóg był samotny.*
 Kochał bardzo życie, dlatego wszystko stworzył.
 Stworzył też Adama i cały świat mu dał.
 Dał mu żonę a potem radość w sercu miał.
 Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim,
 Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.
 Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
 W Izaaku spełnił obietnicę daną.
 Tej to drugiej nocy Anioł podniósł krzyk,
 Wstrzymał ramię ojca i nie zgiął nikt.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
 Bóg urządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.
 Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
 Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
 Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.
 Jednej nocy stworzył dla nas świat,
 Jednej nocy wiarę w serca wlał,
 Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,
 Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.
 Tej tu nocy dla nas zmartwychwstał.
 I od śmierci wszystkim wolność dał.
 Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.
 Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.

} 2x

Canto delle quattro notti [regionale]
 Canto de las cuatro noches [regional]

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wy-
 daje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu Szemá Izrael

a melodia pochodzi z pieśni *Barchemu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć
 popularnością, we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony
 a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy
 przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

W ^fŚpiewajcie Panu pieśń.*
^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^gŚpiewajcie nową pieśń.
^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^gŚpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a ^asynowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego ^gczczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K ^aBo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech ^gświęci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitò” ani włoskich „Risuscitò”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbitier Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyp. red.)

Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4–8a.9)

K,W ^aSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*
^fjak światło dla prawych, jak światło dla prawych.

K ^eOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
^fłagodny, miłosierny i sprawiedliwy. } 2x

^aDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości ^epożycza,
^fi swymi sprawami zarządza uczciwie. } ^apożycza pieniądze,

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
 K ^fSprawiedliwy nigdy się nie zachwieje
 i pozostanie w wiecznej pamięci.

^aNie przełąknie się złej nowiny, } 2x
^fJego mocne serce zaufało Panu.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
 K ^fJego wierne serce lękać się nie będzie.

^fRozdaje i obdarza ubogich;
^ajego sprawiedliwość będzie trwała zawsze,

^fwywyższona z chwałą będzie jego potęga.
 W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
^fłagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

K,W ^fDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości ^epożycza,
^fon nigdy, przynigdy się nie zachwieje.

K ^fPozostanie w wiecznej pamięci
 i nigdy się nie zachwieje.

K,W ^fNie przełąknie się złej nowiny,
^ebo mocno zaufał Panu.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

*Pieśń nagrana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

<d>

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)

Leopold Staffa, Kiko Sekwencja z XIII wieku A187

Stabat Mater Dolorosa p.162, >192, <d> (d)
Stabat Mater Dolorosa p.156, <d> (d)

- W** Stabat Mater dolorosa
iuxta cruce[m] lacrimosa
dum pendebat Filius.
- K** Bolejąca Matka stała*
U stóp krzyża, we tżach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pehny[m] jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwił miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogostawiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiąta i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
 Dziecię swe wśród śmierci twóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłacze,
Widząc męki i rozpacze
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łoża,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,
Które zniosł Ukrzyżowany,
Wyrwij mocno w duszy mój.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpiął mego,
Ze mną się podzielić chciej.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żakobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twoiego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojsz mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwiałą
Czeka Twój wieczysty raj.
- W** Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przykład Leopolda Staffa z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187). (przyzp. red.)

<d>

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém

Félix Villégas Sanz, Josef Hadar (Ps 147) 117

Canta a Yahveh Jerusalem [Inédito]

- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
Syjonie Boga chwał.
On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrawia Izraela z ran.
- K** Dobrze błogostawić Jahwé.
wdzięcznie pochwalną
nucić pieśń.
- Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela:
Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** On liczbę gwiazd oznacza,
wszystkie je woła po imieniu.
Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest
niewypowiedziana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Nie kocha się w sile rumaka;
nie upodobał w sile męza.
Podobają się Panu,
którzy się Go boją,
którzy wyczekują Jego łaski.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Umacnia zawory bram twoich
i błogostawi synom twoim w tobie.
Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.
On daje śnieg niby węgnę,
a szron jak popiół rozsiewa.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.
Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resuscitó” ani włoskich „Risuscitò”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieżyjący już Félix Villégas Sanz, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988-2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącłatką. (przyzp. red.)

Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.69 (Precatecumenado)

- W** ^a Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^g
K Jahwe** jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać? ^f
^a Jahwe** jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
W Ukryj mnie ...
K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwiejają się i padają.
W Ukryj mnie ...
K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
W Ukryj mnie ...
K O jedno tylko błagam Jahwe**,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe**
po wszystkie moje dni.
W Ukryj mnie ...
K On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczenia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W Ukryj mnie ...
K Usłysz, Jahwe**, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe**, Twój oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
W Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan, jest światłem i zbawieniem moim*, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem. (przyp. red.)**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było *Pan* zamiast *Jahweh*, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

Venite, applaudiamo al Signore [eliminata 2020]

- W** ^D Śpiewajmy radośnie Panu,*
pochwalmy skałę naszego zbawienia. ^A
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. ^D } 2x
K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością. ^D
Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce. ^A
W Śpiewajmy ...
K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Posłuchajmy dziś Jego głosu. ^D
^e Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie. ^A
W Śpiewajmy ...
K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choćż dzieła moje widzieli. ^D
Przez czterdzieści lat znośłem
to przewrotne pokolenie. ^A
^e Przeto przysięgłem w mym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku. ^A
W Śpiewajmy ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

K ^A Pieśń nową zaśpiewam*
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

^D Śpiewajmy Panu;
^{ε7} On wroga zwyciężył.
^{H7} Śpiewajmy Panu;

^{ε7} On Królem na wieki.

W ^A Śpiewajmy, śpiewajmy
^A Panu naszemu.
^A On wroga zwyciężył,
^A On Królem na wieki.

^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^A to Bóg mego Ojca.
^A śpiewajmy, śpiewajmy,
^A Jahwe Jego Imię.

K ^A Pieśń nową zaśpiewam
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

Cantiamo, cantiamo [eliminata 2020]

W ^a To jest Pascha, przejście Pana:
^g wystawiajmy Go i śpiewajmy.
^a Alleluja, alleluja.

K ^a To Bóg Abraham, Izaaka,
^a to jest Bóg Jakuba.

W ^a To jest Pascha ...

K ^a To On otworzył Morze Czerwone
^a i myśmy przez nie przeszli.

W ^a To jest Pascha ...

K ^a To On przeprowadza przez pustynię
^a i prowadzi nas na drodze.

W ^a To jest Pascha ...

K ^a To On postął do nas swego Syna
^a i wskrzesił Go z martwych.

W ^a To jest Pascha, przejście Pana:
^g wystawiajmy Go i śpiewajmy.
^a Alleluja, alleluja.

Es la Pascua del Señor [no oficial]
[Es la Pasqua del Signore [eliminata 2020]

*Występuje w *Risuscitò Caniti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss.

Marthi Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Wzywam Jahwe (Ps18)

- K,W Wzywam Jahwe,*
wzywam Jahwe,
wzywam Jahwe
godnego chwaty.
K A On wyciąga rękę z wysoka,
a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
od wszystkich, co mnie nienawidzą.
W Wzywam Jahwe, ...
K Bo Pan jest dla mnie obroną,
wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
Ocala, bo mnie miłuje,
ocala, bo mnie miłuje.
W Wzywam Jahwe, ...
K To Pan przepasał mnie mocą
i nienaganną uczynił mą drogę.
On tarczą dla tych, co doń się chronią,
On tarczą dla tych, co doń się chronią.
W Chwata Panu,
chwata Panu,
chwata Panu,
Bogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadzić jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Usta dzieci i niemowląt (Ps8)

- K Usta dzieci i niemowląt chwałą Ci oddają*
na przekór Twoim wrogom.
W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
K Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
uwięczyłeś go chwałą i godnością.
Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
wszystko złożyłeś pod jego stopy.
W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
K Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

W Twojej świątłości, Panie (wersja włoska)

(Ps 36)

211A208

K W Twojej świątłości, (o) Panie,* W W Twojej świątłości, (o) Panie, } 2x
 oglądamy światło oglądamy światło }
 K W głębi serca bezbożnika K Jak cenna jest Twoja łaska, Boże!
 przemawia nieprawość, synowie ludzcy chronią się
 nie ma on przed oczyma bojaźni Boga. w cieniu Twych skrzydeł,
 Ponieważ ludzi samego siebie, sycą się obfitością Twojego domu,
 że znajdzie swą winę, poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.
 by ją zniemawdzić. W W Twojej świątłości, (o) Panie, } 2x
 Nieprawość i podstęp oglądamy światło }
 to słowa ust jego, K W Tobie jest źródło życia,
 zaniechał mądrości i czynienia dobrze. w Twojej świątłości oglądamy światło.
 W W Twojej świątłości, (o) Panie, } 2x
 oglądamy światło i Twej sprawiedliwości
 K Na swoim łożu zamysła nieprawość, ludzium prawego serca.
 wkracza na niedobrą drogę, W W Twojej świątłości, (o) Panie, } 2x
 nie stroni od złego. oglądamy światło
 Panie, Twoja łaska dosięga nieba, K Niech mnie nie dogoni stopa pyszałka,
 a Twoja wierność samych obłoków. i ręka grzesznika
 W W Twojej świątłości, (o) Panie, } 2x
 oglądamy światło niech mnie nie wypędza.
 K Twoja sprawiedliwość Oto runęli czyniący nieprawość,
 jak najwyższe góry, W W Twojej świątłości, (o) Panie, } 2x
 Twoje wyroki jak Wielka Otchtań, oglądamy światło
 Ocalasz ludzi i zwierzęta.
 O Panie, o Panie.

Alla Tua luce Signore Nuovo
 A tu luz, Señor, venos la luz [nuevo]

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki: Tymaczyli go chyba obcoekrajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wynymstem tłumacza. (przyjp. red.)

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)

211A213

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
 życie, słodyczy i nadziejo nasza,
 witaj.
 Do Ciebie wołamy wygnañcy, synowie Ewy,
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
 na tym też padole, na tym też padole.
 Przeto, Orędowniczko nasza,
 zwróć na nas twoje miłosierne oczy,**
 a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa,
 błogostawiony owoc Twojego łona,
 O najłaskawsza, o litościwa,
 o słodka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,
 abymy się stali godni osiągnąć obietnice,
 Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa.

La Salve p.104
 La Salve p.99

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorsstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyjp. red.)

**W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobruym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” wyrażeniami obcoekrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obietnic się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyjp. red.)

Z głębokości serca (Ps130)

Dal profondo del cuore [eliminata 1992]

W ^D Z głębokości serca * ^g
^D wołam do Ciebie, Panie. ^A
^D Miej uszy otwarte, ^g ^A
^D wystłuchaj mnie, o Panie ^A

^{F#7} ^h Jeśli na grzechy pomniesz, ^h
^{F#7} ^h któż się przed Tobą ostoi? ^h
^g ^A Ale u Ciebie jest przebaczenie, ^A
^g ^A byśmy do Ciebie wrócili. ^A

W ^D Z głębokości serca ^A
^D wołam do Ciebie, Panie. ^g
^D Miej uszy otwarte, ^g ^A
^D wystłuchaj mnie, o Panie ^A

K ^{F#7} ^h Serce me zaufało ^h
^{F#7} ^h Twemu wszechmocnemu słowu, ^h
^g ^A dusza moja wyczekuje Pana ^A
^g ^A bardziej, niż strażnik jutrzeńki ^A

W ^D Z głębokości serca ^A
^D wołam do Ciebie, Panie. ^A
^D Miej uszy otwarte, ^g ^A
^D wystłuchaj mnie, o Panie ^A

K ^{F#7} ^h U Boga jest miłosierdzie ^h
^{F#7} ^h i obfituje łaska ^h
^g ^A On przebaczy swemu ludowi ^A
^g ^A wszystkie jego grzechy. ^A

W ^D Z głębokości serca ^A
^D wołam do Ciebie, Panie. ^A
^D Miej uszy otwarte, ^g ^A
^D wystłuchaj mnie, o Panie ^A

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	7 V	14 V	25 V	3 XII

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

W ^a Życie radośni,*
Pan jest już blisko.

Życie radośni,
Pan jest już blisko.

Życie radośni,
przyjścia Pana nadszedł czas,

i wybawi nas,
i wybawi nas,

i wybawi nas,
i wybawi nas.

K Odwagi,
nie bójcie się,

bo przyjścia Pana nadszedł czas

i wybawi nas,
i wybawi nas,

i wybawi nas.
W ^a Życie radośni, ...

Vivete allegri p.172
Vivete allegri p.172

Niegodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

tytuł polski	w oryginalne	przełomaczonej
Anioł zstępuje z nieba	<i>hiszpański</i> Alegria, ha nacido el Salvador <i>włoski</i> Allegria! Oggi è nato il Salvatore	Wiwat, narodził się Zbawiciel Wiwat! Dziś narodził się Zbawiciel
Całuj mnie	<i>hiszpański</i> El jacał de los pastores <i>włoski</i> Che mi baci	Szalaszy pasterszy Całuj mnie
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>hiszpański</i> Babilonia criminal <i>włoski</i> Giunti sui fiumi di Babilonia	Zbrodnictwa Babilonia Doszliśmy do rzek Babilonii
Jego fundamenty	<i>hiszpański</i> Stón, madre de todos los pueblos <i>włoski</i> Le sue fondamenta	Syjon, matka wszystkich narodów Jego fundamenty
Jutrzenka barwi purpurą niebo	<i>hiszpański</i> Himo de Pascua <i>włoski</i> Inno di Pasqua	Hymn na Paschę Hymn na Paschę
Kantyk Balaama	<i>hiszpański</i> Balaam <i>włoski</i> Che belle sono le tue tende	Balaam O jakże piękne twe namioty
Kantyk Tobiasza	<i>hiszpański</i> Jerusalén reconstruida <i>włoski</i> Gerusalemme ricostruita	Jerozolima odbudowana Jerozolima odbudowana
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)	<i>hiszpański</i> Bendito eres, Señor <i>włoski</i> Canto dei tre giovani nella fornace (1 parte)	Blogosławiony jesteś Panie Pieśni trzech młodzińców w piecu ognistym (część 1)
Kantyk Zachariasza	<i>hiszpański</i> Benedictus <i>włoski</i> Benedictus	Blogosławion Blogosławion
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>hiszpański</i> Sermón de la montaña <i>włoski</i> Sermone della montagna	Kazanie na Górze Kazanie na Górze
Królowie Cię ujrzą	<i>hiszpański</i> Escuchad islas lejanas <i>włoski</i> Ti vedranno i Re	Postuchajcie wyspy dalekie Królowie Cię ujrzą
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	<i>hiszpański</i> El lagarero <i>włoski</i> Il pigliatore	Wyginający winogrona Wyginający winogrona
Ludu mój ludu	<i>hiszpański</i> Impropetos <i>włoski</i> Popolo mio	Lamentacje, wyrzutny, improweria Ludu mój, ludu
Maryjo, Marko moja	<i>hiszpański</i> Maria, madre de la Iglesia <i>włoski</i> Maria, madre della Chiesa	Maryja, Matka Kościoła Maryja, Matka Kościoła
Nie umrę, nie	<i>hiszpański</i> Este es el día en que actuó el Señor <i>włoski</i> Non morirò	Oto jest dzień, który Pan uczynił Nie umrę
Niech wstanie Bóg	<i>hiszpański</i> Cantad a Dios <i>włoski</i> Sorga Dio	Zaspiewajcie Bogu Niech wstanie Bóg
Niewiasta obleczoneza w słońce	<i>hiszpański</i> Una gran señal <i>włoski</i> Una donna vestita di sole	Wielki znak Niewiasta obleczoneza w słońce
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>hiszpański</i> Porque mi yugo es suave <i>włoski</i> Venite a me, voi tutti	Bo moje jarzmo jest słodkie Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>hiszpański</i> Las armas de la luz <i>włoski</i> Rivestitevi dell'armatura di Dio	Oreż światłości Przyobleczcie się w zbroję Bożą
Sekwencja na Boże Ciało	<i>hiszpański</i> Lauda Ston <i>włoski</i> Sequenza Corpus Domini	Chwal Syjonia Sekwencja na Boże Ciało
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	<i>hiszpański</i> Por que esta noche es diferente <i>włoski</i> Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Co takiego jest innego w tej nocy Śpiew dzieci podczas Wigilii Paschy
Widę nieba otwarte	<i>hiszpański</i> El combate escatológico <i>włoski</i> Vedo i cieli aperti	Bitwa eschatologiczna Widzę nieba otwarte
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>hiszpański</i> Himno de la Ascension <i>włoski</i> E ascenso il buon pastore	Hymn na Wniebowstąpienie Wstąpił Dobry Pasterz
Moja miła jest dla mnie	<i>hiszpański</i> Como lito entre los cardos <i>włoski</i> La mia diletta è per me	Moja miła jest dla mnie Moja miła jest dla mnie

Niegodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w święcie hiszpańskojęzycznym w rymie walczyka hiszpańskiego. Zaspiewana przez Kiko na katedrze adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscitò 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na ostatnią sylabę żyć*ć*, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczbą sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: *Żyć*ć*e radośni*, str. 232. (przyp. red.)

Bracia patrzcie jeno

Franciszek Karpiński, Teofil Klonowski
(Łk 2, 8–12)

^S Bracia patrzcie jeno*
^S jak niebo goreje!
^S Znać, że coś dziwnego
^S w Betlejem się dzieje.
^D Rzućmy budy, warty, stada,
^D niechaj nimi Pan Bóg włada.

^S A my do Betlejem,
^D a my do Betlejem,
^D do Betlejem.
 Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.

Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!

Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Uczesmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

^S Obchodząc pamiętkę
^S odwiedzin pasterzy,
^S każdy czciciel Boga,
^S co w Chrystusa wierzy,
^D niech się cieszy i raduje,
^D że Zbawcę swego znajduje
^S w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodjami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.

Ach, ubogi żłobie

tekst trad., Piotr Studziński
(Łk 2, 16)

^D Ach, ubogi żłobie,*
^A cóż ja widzę w tobie?
^D Droższy widok, niż ma niebo,
^A w maleńkiej osobie.

^D Zbawicielu drogi,
^A także to ubogi!
^D Na twarz upadamy,
^A czołem uderzamy,

^D Opuściłeś śliczne niebo,
^A obrateś barłogi.
^D Czyżeś nie mógł sobie,
^A w największej ozdobie

^D obrać pałacu drogiego,
^A nie w tym leżeć żłobie?
^D Gdy na świat przybywasz,
^A grzechy z niego zmywasz;
^D A na zmycie tej sprośności
^A gorzkie łzy wylewasz.

^D Któż tu nie struchleje,
^A wszystek nie zdrętwieje?

^D Któż Cię widząc płaczącego
^A łzą się nie zaleje?

^D Na twarz upadamy,
^A czołem uderzamy,

^D witając Cię w tej stajence
^A między bydłętami.

^D Zmiłuj się nad nami,
^A obmyj z grzechów łzami,
^D przyjmij serca te skruszone,
^A które Ci składamy.

*Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kancytce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyna* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

D A D D A¹h
Anioł pasterzom mówić.*

D g A E A
Chrystus się wam narodził

D g D D e D
W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D D A
Narodził się w ubóstwie

D h g A D
Pan wszęgo stworzenia.

D A D D A¹h
Chcąc się dowiedzieć tego

D g A E A
poselstwa wesolego,

D g D D e D
bieżeli do Betlejem skwapliwie.

D e D D A
Znaleźli Dziecię w żłobie**,

D h g A D
Maryję z Józefem.

D A D A¹h
Taki Pan chwaty wielkiej,

D g A E A
unizył się Wysoki,

D g D D e D
pałacu kosztownego zadnego

D e D D A
nie miał zbudowanego

D h g A D
Pan wszęgo stworzenia.

D A D A¹h
O dziwne narodzenie,

D g A E A
nigdy nie wystawione!

D g D D e D
Poczęła Panna Syna w czystości,

D e D D A
porodziła w całości

D h g A D
Panięstwa swojego.

D A D A¹h
Już się ono spełniło,

D g A E A
co pod figurą było:

D g D D e D
Arona różdżka ona zielona

D e D D A
stała się nam kwitnąca

D h g A D
i owoc rodząca.

D A D A¹h
Słuchajcież Boga Ojca,

D g A E A
jako wam Go zaleca:

D g D D e D
Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,

D e D D A
w raju wam obiecany,

D h g A D
Tego wy słuchajcie.

D A D A¹h
Bogu bądź część i chwata,

D g A E A
która by nie ustała,

D g D D e D
Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,

D e D D A
i Świętemu Duchowi,

D h g A D
w Trójcy Jedynemu.

e e⁷ f
Bóg się rodzi, moc truchleje,*

e A¹ g¹
Pan niebiosów obnazony?

e e⁷ f
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,

e A¹ g¹
Ma granice Nieskończony:

e g¹ e
Wzgardzony okryty chwałą,

e g¹ e
Śmiertelny Król nad wiekami?

e g¹ e
A Słowo ciałem się stało,

e d g¹ e
I mieszkało między nami.

e e⁷ f
Cóż masz, niebo nad ziemiany?

e A¹ g¹
Bóg porzucił szczęście twoje**.

e e⁷ f
Wszedł między lud ukochany

e A¹ g¹
Dzieląc z nim trudy i znoje.

e g¹ e
Niemato cierpiał, niemato,

e g¹ e
Ześmy byli winni sami

e g¹ e
A Słowo ciałem się stało

e d g¹ e
I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,

Złób Mu za kolebkę dano!

Cóż jest, czym był otoczony?

Bydło, pasterze i siano.

Ubodzy, was to spotkało

Witać Go przed bogaczami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

Potem i Króle widziani

Cisną się między prostotą

Niosąc dary Panu w dani:

Mirrę, kadzidło i złoto.

Bóstwo to razem zmieszano

Z wieśniaczymi ofiarami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,

Błogostaw ojczyznę[†] miłą;

W dobrych radach, dobrym bycie,

Wspieraj Jej siłę Swą siłą.

Dom nasz i majętność całą

I wszystkie^{††} wioski z miastami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu środniowiecznego na Bóże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)*. W *Rękopisie kornickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w zbiorze *Spienunki kościelny, czyli pieśni nabożne w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginalnie jest Należli Dziecię w chwile zamiasł Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stalinawowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kolęda uchodzi obecnie za królową polskich kolęd. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przelomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*).

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

†W oryginalnie zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.

††W oryginalnie zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.



C Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
C że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.
G7 Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
G7 Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydła kłękają,
A d G C cuda, cuda ogłaszają.
C Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
C i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęguje.
G7 Chrystus się rodzi ...
C Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
C Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
G7 Chrystus się rodzi ...

C I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
C I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
G7 Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
C Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
C Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
G7 Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.

G Cicha noc, święta noc*
a D7 G G7 pokój niesie ludziom wszem,
C D G e a u żłóbka Matka Święta,
a D7 G e czuwa sama uśmiechnięta,
a D7 G e nad Dzieciątka snem,
G D7 G nad Dzieciątka snem.
Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód,
biegną wielce zadziwieni
za anielskim głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.
Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan Wielkiego Majestatu
niesie dziś całemu światu,
odkupienie win,
odkupienie win.
G Cicha noc, święta noc,
a D7 G G7 jakż w tobie dzisiaj cud?
C D G e W Betlejem Dziecina święta
a D7 G e wznosi w górę swe rączęta,
a D7 G e błogostawi lud,
G D7 G błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.
EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!
FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît
IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuor!
ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem snem.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

Do szopy, hej pasterze, * Do szopy, bo tam cudli! Syn Boży w żłobie leży, by zbawić ludzki ród. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królowie, nie budźcie Go ze snu. Padnijmy na kolana, to Dziecię to nasz Bóg, Witajmy swego Pana; wdzięczności złożymy dług. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królowie, nie budźcie Go ze snu. O Boże niepojęty, kto pojmie miłość Twą? Na sianie wśród bydłęty, masz tron i służbę swą. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królowie, nie budźcie Go ze snu.	On Ojcu równy w Bóstwie opuszcza niebo swe A rodzi się w ubóstwie i cierpi wszystko złe Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królowie, nie budźcie Go ze snu. Bóg, Stwórca wiecznej chwały, Bóg godzien wszelkiej czci, patrz, w szopie tej zputwiałej, jak stódko On tam spi. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królowie, nie budźcie Go ze snu. Jezuniu mój najstarszy, Tobie oddaję się. O skarbie mój najdroższy, racz wziąć na własność mnie. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królowie, nie budźcie Go ze snu.
---	--

*Koleśda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewajmy Panu! Śpiewnik Kościoła do użycia Młodzieży Szkolnej*, Iwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przypuszczalnie jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albinowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)

W Małe dzieci betlejemskie* bawią się na placu miasta. Oto idą trzej królowie: pierwszy, drugi, trzeci też. Ale skąd wy przybywacie na tych koniach i wielbłądach. Kim jesteście, kim jesteście, żeście przyszli właśnie tu. D ₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie złota i srebra mnóstwo wszędzie. Ale nocą nie mogę zasnąć, bo gwiazdę widziałem, tę gwiazdę na niebie. W Ale nocą nie może on zasnąć, bo gwiazdę zobaczył, tę gwiazdę na niebie.	W Ale nocą nie może on zasnąć ... D ₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie biednych i chorych ... W Ale nocą nie może on zasnąć ... D _w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu, widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie. Przybyliśmy tu aby uczcić Go, bowiem dziś się narodził nam Król. W Przybyliśmy tu aby uczcić Go, bowiem dziś się narodził nam Król. W Małe dzieci betlejemskie wszystkie się wpatrują w niebo. Oto świeci wielka gwiazda tam, gdzie właśnie Jezus jest. Przeto jedźmy wszyscy razem na tych koniach i wielbłądach za magami, co odkryli, gdzie Zbawiciel zrodził się.
---	--

*Koleśda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Koleśdy Świata* 2006. Tekst przekładn to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)



^a Jezus malusieńki,*
^a leży wśród stajenki,
^d Płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
^a Bo uboga była,
^a rąbek z głowy zdjęła,
^d W który Dziecię uwinąwszy,
^g siankiem Go okryła.

^a Nie ma kolebeczki,
^a ani poduszeczki,
^d We źłobie Mu położyła
^g siana pod główeczki.

^a Dziecina się kwili,
^a Malusieńka lili,
^d W nożki zimno, źłódek twardej,
^g stajenka się chyli.

^a Matusia truchleje,
^a serdeczne łzy leje,
^d O mój Synu! Wola Twoja,
^g nie moja się dzieje.
^a Przestań płakać, proszę,
^a bo żalu nie zniosę.
^d Dosyć go mam z męki Twojej,
^g którą w sercu noszę.
^a O najwyższy Panie!
^a Waleczny Hetmanie!
^d Zwyciężonyś, mając rączki
^g miłością związane.
^a Pójdź do serca mego,
^a Tobie otwartego,
^d Przyniosłem je do mieszkania
^g i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kanczyzka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznamie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwęższy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

^c Gdy się Chrystus rodzi*
^c i na świat przychodzi,
^c ciemna noc w jasnościach
^c promienistych brodzi.
^g Aniołowie się radują,
^g pod niebiosa wyśpiewują:

^c Gloria, gloria, gloria
^c in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

^c O niebieskie duchy
^c i postowie nieba,
^c powiedźcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
^g bo my nic nie pojmujemy,
^g ledwo od strachu żyjemy:
^c Gloria, gloria, gloria
^c in excelsis De-e-o!

Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On osfodzi wasze troski:

Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobiegli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

*Polska kolęda z rodzodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słychać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardze, jednak tak naprawdę autor kolędy jest nieznamy. Pojawia się u Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 roku.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

tradycyjna
✚✚

^g ^D ^g ^a ^D ^g
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,*
^g ^D ^g ^a ^D ^g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
^e ^a ^D ^g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
^e ^e ^g ^a ^D ^g
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.
 Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziędzicu!
 Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, potudniowiy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
 lili lili laj, miłuchny Robaczku.

Cicho bydłątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozpywał!
 Jakiej radości śpiewając zażywał:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej!
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierzony.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Koleśa polska o charakterze kolysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Młodzieżowskiego (*Pastorałki i koleśy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantzycze Cłybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzyjme śpiewując lule*), rękopis BJ 3639 i jeden z kanonistów stantęckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam ośiem lub więcej zwrotek.

Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)

tradycyjna
✚✚

^e
 Gore gwiazda Jezusowi*
^g ^g ^e ^g ^e
 w obłoku, w obłoku.
^e
 Józef z Panną asystują
^g ^g ^e ^g ^e
 przy boku, przy boku.

^g ^D
 Hojze ino dyna, dyna,
^g ^D
 narodził się Bóg dziecina
^g ^g ^e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Wót i osiót w parze służą
^g ^g ^e ^g ^e
 przy żłobie, przy żłobie.

^e
 Huczą, buczą delikatnej
^g ^g ^e ^g ^e
 osobie, osobie.

^g ^D
 Hojze ino dyna, dyna,
^g ^D
 narodził się Bóg dziecina
^g ^g ^e
 w Betlejem, w Betlejem.

Pastuszkowie z podarunki
 przybiegli, przybiegli.
 W koło szopę o północy
 oblegli, oblegli.

Hojze ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański sam ogłosił
 te dziwy, te dziwy,
 których oni nie słyszeli
 jak żywi, jak żywi.

Hojze ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański kuranciki,
 wycina, wycina,
 stąd pociecha dla człowieka
 jedyna, jedyna.

Hojze ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.

Już Maryja Jezulenka
 powiła, powiła,
 stąd wesele i pociecha
 zstąpiła, zstąpiła.

Hojze ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.

Gore gwiazda Jezusowi
 w obłoku, w obłoku.
 Józef z Marią asystują
 przy boku, przy boku.

Hojze ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.

*Tekst pastorałki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). Łącznie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydawnym przez ks. M. Młodzieżowskiego w 1843 roku zbiorze *Pastorałki i koleśy z melodjami*, w spisie widniejąc pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku koleśę zamieszczono w znanym zbiorze Karola Młarki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.

^e ^a ^e ^{H⁷}
Mizerna, cicha, stajenka licha,*
^e ^c ^g ^H
Pełna niebieskiej chwały;
^e ^a ^e ^{H⁷}
Oto leżący, przed nami śpiący,
^c ^g ^{H⁷} ^e
W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni kłęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość mądrości,
światłość światłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.

^e ^a ^e ^{H⁷}
Długo czekali, długo wdychali,
^e ^c ^g ^H
Aż niebo rozgorzało,
^e ^a ^e ^{H⁷}
Piekło zawarte, niebo otwarte,
^c ^g ^{H⁷} ^e
Słowo ciałem się stało.

*Koleśa polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwala, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje *Przepaść zawarta*. Tymczasem *Przepaść rozwar- ta* to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

^c ^F ^{c⁷} ^F
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.*
^B ^F
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{c⁷} ^F ^B ^b
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.

^{c⁷}
Z drugiej strony prerii,
^F ^c
prosto przez dolinę,
^{c⁷} ^{g⁷}
w serce, które każdy człowiek ma.

Tam trafi całkiem nowe życie,
^F
błyskawicy strzałem
^c ^{g⁷} ^c
i od nienawiści uwolni każdy kraj.

Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^F ^{c⁷}

Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^B ^F ^B

Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{c⁷} ^F ^B ^b
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.

Yay! Yippee! Dziś czeka na nas szlak.

Yay! Yippee! Pojadę nim i tak.
^{F⁷} ^B

Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{c⁷} ^F ^B ^b
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat, nowy świat.

*Wersja polska „Kolędy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kolędy Świata 3* Seminarzystów RM z 2019. Kolędę z lat ’40 XX w. znaną też jako „There’ll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

tradycja



^eLulajże ^dJezuniu, ^gmoja ^ePeretko, *
^ALulaj, ulubione ^dme ^gpięścidetko.
^eLulajże ^fJezuniu, ^glulajże, ^elulaj,
^Aa ^dTy ^gGo, ^gMatulu, ^gw ^eplączu ^eutlajaj.
 Zamknijże ^eznużone ^eplączem ^epowieczki,
 utulże ^ezemdłone ^ełkaniem ^eusteczki.
^eLulajże ^eJezuniu ...
^eLulajże ^epiękniuchny ^enasz ^eAniołeczku,
^eLulajże ^ewdzięczniuchny ^eświata ^eKwiateczku.
^eLulajże ^eJezuniu ...
^eLulajże ^eRóżyczko ^enajozdobniejsza,
^eLulajże ^eLilijko ^enajprzyjemniejsza.
^eLulajże ^eJezuniu ...
^eLulajże ^eprzyjemna ^eoczom ^eGwiazdeczko,
^elulaj, ^enajśliczniejsze ^eświata ^eStoneczko.
^eLulajże ^eJezuniu ...
 My z ^eTobą ^etam ^ew ^eniebie ^espocząc ^epragnieniy,
 Ciebie ^etu ^ena ^eziemi ^ekochać ^ebędziemy.
^eLulajże ^eJezuniu, ^elulajże, ^elulaj,
 a ^eTy ^eGo, ^eMatulu, ^ew ^eplączu ^eutlajaj.

*Kolęda polska w rytmie wolnego mazure o charakterze kotłyszanki (a więc raczej do kołędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonalach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonału Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zmieszczone go także w dwóch ośmiemnastowiecznych rękopismach kancjonalach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitańsk z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem Jmowskiej oficyny Szlichtyńow w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Młoduszewskiego pt. *Pastorałki i koledy z melodjami czyli piosnki wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiąca inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystwał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chor aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Stedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Stefan Borkiewicz, Zygmunt Odziejewicz

^eMędrcy ^fświata, ^emonarchowie, *
^dgdzie ^gspiesznie ^gdążycie?
^ePowiedzcież ^fnam, ^gtrzej ^eKrólowie.
^echciecie ^gwidzieć ^gDziecię?
^gOno ^ew ^ezłobie, ^enie ^ema ^etronu
^di ^eberła ^enie ^gdzierży,
^ea ^fprococtwo ^fJego ^gzgonu
^ejuż ^esię ^gw ^eświecie ^eszerzy.
^eMędrcy ^fświata, ^ezłość ^eokrutna
^dDziecię ^gprześladuje,
^ewieść ^gokropna, ^gwieść ^gto ^gsmutna,
^eHerod ^gspisek ^gknuje.
^gNic ^emonarchów ^enie ^eodstrasza,
^ddo ^eBetlejem ^gspieszaj,
^egwiazda ^gZbawcę ^gim ^gogłasza,
^enadziejaj ^gsię ^gcieszą.

^ePrzed ^fMaryją ^estają ^espołem,
^dniosą ^gPanu ^gdary,
^ePrzed ^eJezusem ^gbiją ^gczolem,
^eskładają ^gofiary.
^gTrzykroć ^eszczęśliwi ^eKrólowie,
^dktóż ^ewam ^enie ^gzadrości?
^eCóż ^gmy ^gdamy, ^gktó ^gnam ^gpowie,
^epałając ^gz ^gmiłości?

^eTak, ^fjak ^ekażą ^enam ^ekapłani,
^ddamy ^gdar ^gtroisty:
^emodły, ^gpracę ^gniosąc ^gw ^gdani
^ei ^gżar ^gserca ^gczysty.
^gTo ^gkadzidło, ^emirrę, ^ezłoto
^dniesiem, ^eJezu, ^gszczerze;
^eCo ^gdajemy ^gCi ^gz ^gochotą
^eod ^gnas ^gprzyjm ^gw ^gofierze.

*Kolęda pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Borkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odziejewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po utworzeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Śpiewniczku Stedleckiego* z 1878 roku.



Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

^h ^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
^A ^D ^h
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
^A
 nie mogę spóźnić się.
^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.
^h ^A ^D ^h
 Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
 narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
 Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
 i nie zostawił mnie.
^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.
^h ^A ^D ^h
 Czekają tam Józef i Maryja.
^A ^D ^h
 Śpiewają nam, śpiewają gloria.
^A ^D ^h
 To gloria, święta historia,
^A
 święta historia.
^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
 nie mogę spóźnić się.

*Polska pastorałka, z połowy XVIII wieku. Powszechnie śpiewana przez dzieci w okresie Bożego Narodzenia. Popularność zawdzięcza zespołowi dziecięcemu Arka Noego.

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)

^a ^{E7}
 Nie było miejsca dla Ciebie,*
^a
 w Betlejem w żadnej gospodzie.
 I narodziłeś się Jezu,
^a
 w stajni, w ubóstwie i chłodzie.
^a ^G
 Nie było miejsca choć szedłeś,
^{E7} ^a
 jako Zbawiciel na ziemię,
^{E7}
 by wyrwać z czarta niewoli,
^a
 nieszcześnie Adama plemię.
^G
 Nie było miejsca choć szedłeś,
^{E7} ^a
 ogień miłości zapalić,
^{E7}
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
 ludzkość przytulić do łona
 i podać z krzyża grzesznikom
 zbawcze, skrwawione ramiona.

Nie było miejsca, choć szedłeś
 ogień miłości zapalić
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady wybawić.

Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.

^a ^{E7}
 Nie było miejsca, choć chciałeś
^a
 wszystkim otworzyć swe Serce
^{E7}
 i kres położyć miłośnię
^a
 ludzkiej nędzy, poniewierce.

^a ^G
 A dzisiaj, czemu wśród ludzi
^{E7} ^a
 tyle łez, jęku, katuszy? ^{E7}

Bo nie ma miejsca dla Ciebie
 W niejednej człowieczej duszy.

^{E7} ^a
 Nie było miejsca choć szedłeś,
^{E7} ^a
 ogień miłości zapalić, ^{E7}

i przez swą mękę najdroższą
^a
 świat od zagłady ocalić.

Gdy lisy mają swe nory
 i ptaki swoje gniazdeczka
 dla Ciebie miejsca nie było,
 musiałeś szukać żłóbeczka.

A czemuż, Jezu, na świecie,
 tyle łez, jęków, katuszy?
 Bo nie ma miejsca dla Ciebie,
 w niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.

*Kolęda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jeża. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łaś. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Socjalicyjnego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gulgach.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

tradycyjna

Pójdźmy wszyscy do stajenki, *

do Jezusa i Panienki;
 a *D* *g* *e*
 powitajmy Małenkiego
 a *D* *e* *g*
 i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wieków wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dźwięki?
 Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla Jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.

g
 Za to u świata ubogich,
 ale w czasach Twoich drogich,
 a *D* *g* *e*
 pastuszków, którzy czuwali,
 a *D* *e* *g*
 wzywasz, by Cię przywitali.

g
 O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;
 a *D* *g* *d*
 czego ojcowie żądali,
 a *D* *e* *g*
 wyscie pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakież miłosierny!
 W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłował,
 iżeś Syna nie żałował;
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
 czemuś nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięło;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.

g
 Święta Panno, Twa przyczyna,
 niech nam wyjedna u Syna,
 a *D* *g* *e*
 by to Jego narodzenie
 a *D* *e* *g*
 zapewniło nam zbawienie.

* Polska kolęda o początkach sięgających XVIII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mióduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Stiedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

tradycyjna

e *fc*
 Przybieżeli do Betlejem pasterze, *
fc
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

e *A*
 Chwała na wysokości,
d *g*
 chwała na wysokości,
e *fc* *e* *g* *e*
 a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca ochotnego, o Boże!
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dźwięki,
 których oni nie słyszeli, jak żywi.
 Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”
 Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł klaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?
 Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przeczysta z Józefem piastują?“
 Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem taskawym
 Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy kochamy
 Chwała na wysokości ...

* Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach antycznych* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refronu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refronem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Stiedlecki Jan, *Śpiewniczек zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Mniszkarze na Kleparzu, 1908.

Z moim osiołkiem małym (Łk2, 15–16)



Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
 Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...

Mi burrito sabanero [regional]

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego.*
 zstąpiły z nieba wysokiego.
 Pobudziły pasterzów,
 dobytku swego stróżów,
 śpiewaniem, śpiewaniem.
 Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.
 Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 pałacach, pałacach, pałacach.
 Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje,
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieżeli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
 Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim unieźni,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.
 I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.
 A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

* Dziecięca kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świąta* 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kolęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

* Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kamcjonalie* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

W źłobie leży

(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

Piotr Skarga, mel.trad.

W źłobie leży, ^Aktóż pobieży,*
^DKolędować ^AMatemu ^D
^DJezusowi ^AChrystusowi ^D
^DDziś nam narodzonemu? ^A
^DPastuszkowie, ^gprzybывajcie,
^AJemu wdzięcznie ^Dprzygrywajcie
^gJako Panu naszymu.
 My zaś sami z piosneckami
 za wami pospieszymy,
 a tak tego Malenkiego
 niech wszyscy zobaczymy:
 Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieśmy.

Czem' w źłobeczku, nie w łóżeczku
 na siankuś położony?
 Czem' z bydłęty, nie z panięty,
 w stajni jesteś złożony?
 By człek sianu przyrównany,
 grzesznik bydłęciem nazwany,
 przeze mnie był zbawiony.
 Twoje państwo i poddaństwo
 jest świat cały, o Boze!
 Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
 przyjąc nie chce, choć może?
 Bo świat doczesne wolności
 zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
 krzyżowe ściele toże.

Najprzód tedy niechaj wszędy
 zabrzni świat w wesołości,
 że postany, nam jest dany
 Emanuel w niskości.

W Ramie głosy pod niebiosy
 wzbijają się Racheli,
 gdy swe syny bez przyczyzny
 w krwawej widzi kąpieli.
 Większe Mnie dla nich kąpanie
 w krwawym czeka oceanie
 skąd niebo będą mieli.

Jego tedy przywitajmy,
 z Aniołami zaśpiewajmy:
 „chwala na wysokości!”

Trzej królowie, monarchowie
 wschodni kraj opuszczają,
 serc ofiary z trzema dary
 Tobie Panu oddają.

Witaj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuścisz, a zstąpięś
 na te niskości ziemskie?

Wtóż Moja to sprawiła,
 by cztowieka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.

Darami się kontentujesz,
 bardziej serca ich szacujesz,
 za co niech niebo mają.

Wśród nocnej ciszy

(Łk 2, 8-18)

tradycyjna

Wśród nocnej ciszy ^ggłos się ^grozchodzi:*
^gWstańcie, ^Dpastarze, ^gBóg się ^gWam ^grodzi.
^gCzym prędzej się ^Dwybierajcie,
^gDo Betlejem ^Dpospieszajcie,
^gPrzytąć ^DPana.
^gg ^a ^D ^g ^h ^e ^r ^a ^D ^g
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w ^gźłobie
^gZ wszystkimi ^aznaki ^edany ^rmi ^Dsobie.
^gJako ^eBogu ^aczęść ^DMu ^Ddali,
^gA ^ewitając ^azawołali ^D
^gZ wielkiej ^eradości:

Ach, witaj ^DZbawco ^gz ^gdawna ^Dżądany,
^gCztery ^Dtyście ^glat ^gwyglądany.
^gNa ^gCiebie ^Dkróle, ^Dprorocy,
^gCzekali, ^Da ^gTys ^gtej ^gnocy
^gNam się ^Dobjawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą†
 Chleba i wina.

*Koleśa polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do mełodi poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis mełodi znalazł się w kanconatach benedyktynckich stankioteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą mełodię podają trzy kanconaty franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy kanconatank nie zawierają mełodi; cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Mełodia będąca dziś w użyciu pochodzi z pierwszej części z I wersji podawanej przez Młoduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

*Koleśa polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Młoduszewskiego, który najczęściej rozpoczyła pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmięczyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

D *G* *D* *A* *D* *A* *D* *A* *D*
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
D *G* *D* *A* *D* *A* *D* *A* *D*
 Wyspiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,
D *A*
 Anioł budzi przy dolinie
D *G* *D* *A* *D* *A* *D* *A* *D*
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?
 Czy nie świta? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu malenki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Ochodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
 Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello

Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początkowo roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkadziesiątu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX jak i w językach preprocesorów składu m^T-T_X, PM_X i MusiX_TE_X, jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłączenie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorokie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

Kod źródłowy



^a Zaśnij, Dziecino, ^d Święte Dziecię. ^{e7} *
^a Tys nam ^f pociechą ^g na tym ^e świecie.

^g Zmruż ^e oczęta ^{e7} swoje ^a tys ^{e7} serce ^a moje
^d Modlitwa ^a moja ^{e7} niech ^a uśpi ^a Cię.

^a Wznies ^f rączkę ^g swoją ^d błogostaw ^{e7} nam.
^a Całe ^e swe ^e życie ^e Tobie ^e oddam.

^g Zmruż ^e oczęta ^{e7} swoje ^a tys ^{e7} serce ^a moje
^d Modlitwa ^a moja ^{e7} niech ^a uśpi ^a Cię.

^a Anielskie ^d chóry ^{e7} chwałę ^{e7} głoszą,
^a Pasterze ^f hojnie ^g dary ^e znoszą.

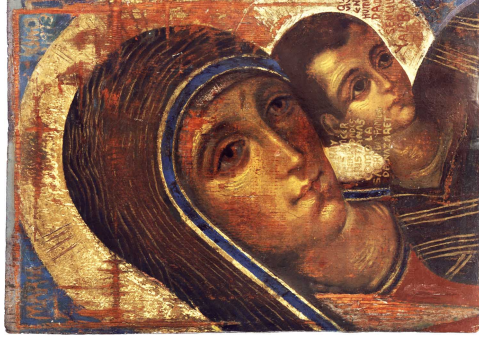
^g Zmruż ^e oczęta ^{e7} swoje ^a tys ^{e7} serce ^a moje
^d Modlitwa ^a moja ^{e7} niech ^a uśpi ^a Cię.

*W rytmie wolnego walca. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminarjach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Ozorkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

3 Dwa egzemplarze obok A5 na A4 całość

Dwa egzemplarze obok siebie A5 na A4 całość

Dalsze kartki są pogrupowane jako dwa egzemplarze obok siebie z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 416 śpiewnika, razem dwa razy po 416 stron A5 na 208 kartkach (416 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną. Całość należy drukować w zakresie stron 425-840



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

αβ

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992 — Wielki Post 2024

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formie — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początkowo roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkadziesiątu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX jak i w językach preprocesorów składu mut M-Tx, PMX i MusiX_TE_X jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorokie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

Kod źródłowy



Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w **TeX-u**. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawwały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usilowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazaku. Paranoiście szukanie pieśni w łączących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadżądanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośnie tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Działają można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Działają wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkieletu danej melodii do tekstu polskiego, została nienalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „**Wzywam Jahwe**”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuzle *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odymiec, e-mail: andrzej@odymiec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)

- ^a ^d Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecią.*
^f ^g ^{e7} ^c
- ^a ^a Tyś nam pociechę na tym świecie.
^g ^c ^{e7} ^a
- ^g ^d Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d ^a ^{e7} ^a Modlitwa moja niech uśpi Cię.
- ^a ^d Wzniesie rączkę swoją błogostaw nam.
^f ^g ^{e7} ^c
- ^a ^a Całe swe życie Tobie oddam.
^g ^c ^{e7} ^a
- ^g ^d Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d ^a ^{e7} ^a Modlitwa moja niech uśpi Cię.
- ^a ^d Anielskie chóry chwałę głoszą,
^f ^g ^{e7} ^c
- ^a ^a Pasterze hojnie dary znoszą.
^g ^c ^{e7} ^a
- ^g ^d Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d ^a ^{e7} ^a Modlitwa moja niech uśpi Cię.

*W rytmie wolnego walcu. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminarjach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

Notacja i technikalia

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przeprosponowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna, wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a)|[h-2], h: a₁₁, (f‡: e₁₁)” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla dźwięków a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więcej modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gitaryzta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymiska nad polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietracaną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **Ⓔ**) i te, które poprawił, oraz osoby które skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **Ⓚ**). Symbol **Ⓔ** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **Ⓚ** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **Ⓐ** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Młodny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kierują na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **Ⓐ** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kole kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *H*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *H*. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczoną dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taką metodą zapewniamy dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonitu ale utrudniamy wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:

- K** Kantor,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
- P** Prezbiter,
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszysey.
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panie*, str. 125, *kursywa* jako komentarz czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmenty opcjonalne (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana **df**, jest zgodna z nowymi wydaniami, gdzie pieśni zamiast przypisanych numerów stron są ułożone tytulami alfabetycznie. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z robocznego „Zmarłychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis, np. [nuevo], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagran.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprawdzanych pieśni. Powierzchnia użyteczna formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożonym w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem **?**, których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Porostawiam pieśni wyróżnione ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych **■**, oraz pieśni wyróżnione ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale począwszy od strony 257. Oprócz pieśni wyznaczonych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem **Ⓢ**; a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uważał śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem **Ⓢ**, którą, jednocześnie oznaczono symbolem **⚠** a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebraliśmy w oddzielnym rozdziale z kołędami, pommy na wezwania ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołędy w okresie Narodzenia. Są one na stronach począwszy od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmarłychwstał Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscitò 2020” i „Risuscitò 2023”.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły (Łk 2, 8–20)

D *g D A D A D*
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły.*

D *g D A D A D A D*
Wyspiewują chwałę Bogu żywioły.

A
Radość ludzi wszędzie słynie,

D *A*
Anioł budzi przy dolinie

D *g D A D A*
pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
pokłękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
żył, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,
gdyż tej nocy to widzieli,
co Prorocy widzieć chcieli,
w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,
bo ten Jezus z nieba dany,
weźmie nas między niebiany,
tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kołęda pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Młoduszczyńskiego. Dziś najpopularniejsza melodia ma charakter skocznego i mazurekowego *mazura*.



Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)

g Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
g Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

c Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
c Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

H⁷ Tuki tuki tukituki. *e* Tukituki tu ki ta.
A *D*

H⁷ Pospiesz ze się mój osiołku, przybędziemy akurat.
e Tuki tuki tukituki. *e* Tukituki tu ki ta.

H⁷ Pospiesz ze się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.
e *D*

c Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.
c Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

e Jedno wiem ...
H⁷ Tuki tuki ...

c Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
c Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

e Jedno wiem ...
H⁷ Tuki tuki ...

Mi burrito sabanero [regional]

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogoś*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Nota

Kiko

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantory powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwencjiach i etapach, które wspólnota przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.** Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. białe odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Kołęda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dżeci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wołajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resuscitò 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.

*Dziewięć kołęd kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kołędy Świąta 2006*. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kołęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.
 **Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resuscitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyzniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturгии* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świetle Watykańskiego Soboru Ekumenicznego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujcie tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnotie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owsem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpaść i rozszerzyć, tak by rzucał swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zrobmy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludziach powinien znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscito 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L'Observatore Romana no 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscito 2020”.

ii

2020

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(9)

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)

g D gD g D g
Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:.*
g D gD g D g
Wstańcie, pastarze, Bóg się Wam rodzi.
g D^r

Czym prędzej się wybierajcie,
g D^r
Do Betlejem pośpieszajcie,
g D^r g
Przywitać Pana.

g a^r D^r gh e^r g^r a D^r g
Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie
g a^r D^r g h e^r g^r a D^r g
Z wszystkimi znakami danymi sobie.

g e^r a D^r
Jako Bogu cześć Mu dali,
g e^r a D^r
A witając zawołali
g e^r a D^r g
Z wielkiej radości:

g D g D g D g
Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
g D g D g D g
Cztery tysiące lat wyglądany.

g D^r
Na Ciebie króle, prorocy,
g D^r
Czekali, a Tyś tej nocy
g D^r g
Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
Padniemy na twarz przed Tobą,
Wierząc, żeś jest pod osobą[†]
Chleba i wina.

*Koleśda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszczyńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmięczyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

[†]Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypr.)

704 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1853

321

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

D W żłobie leży, któż pobieży,*
D G A D Kolędować Matemu
D A Jezusowi Chrystusowi
D G A D Dziś nam narodzonemu?
D G A Pasterzkwowie, przybywajcie,
A D Jemu wdzięcznie przygrywajcie
G A D Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami
 za wami pospieszmy,
 a tak tego Małego
 niech wszyscy zobaczymy:

Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
 zabrzmi świat w wesołości,
 że postany, nam jest dany
 Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,
 z Aniołami zaśpiewajmy:
 „chwata na wysokość!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuścisz, a zstąpisz
 na te niskości ziemskie?

Miłość Moja to sprawiła,
 by człowieka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się w kancjonałach benedyktynckich stanięteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą melodię podają trzy kancjonały francuskie z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitańskie nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

chrześcijan. Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjmować dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczy się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie naturalnej przyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinąć się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe usługi. Jakżeż potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerota, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

*do kantorów wespółnot neokatechumenalnych
Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.**

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wespółnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować akordem pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielam apostolskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

*Rzym, 4 grudnia 1983 r.***

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrzesz niesie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że paraafa śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwwencja kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk dziecięcy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom: ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem umiesienia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kims, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, umiesienie. Cieszymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odważył Nikt się tu nie męczy! Przechodzinny, nadchodzinny! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojżesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patriz „L'Osservatore Romano”, 22-23 marca 1982 r.

**Patriz „Risuscito 2020”.

(F)

Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)

Triumfy Króla niebieskiego, *
zstąpiły z nieba wysokiego.

Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.

Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.

By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
triumfu przyczynę badają.

Co się nowego dzieje,
że tak światłość jśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieźli,

śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unieży,

Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
Dzieciątku dają na ofiary.

Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.

Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Klemnicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktyniek i znajduje się w *Kancjonale pochochodzącym z 1754 roku*. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego* wydanym w Krakowie w 1879 roku.



Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

^h ^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
^A ^D ^h
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
^A
 nie mogę spóźnić się.

^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
 Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
 narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
 Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
 i nie zostawił mnie.

^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
 Czekają tam Józef i Maryja.

^A ^D ^h
 Śpiewają nam, śpiewają gloria.
^A ^D ^h
 To gloria, święta historia,
^A
 święta historia.

^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
 nie mogę spóźnić się.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych. My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papier powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotcie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagrany taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przyszłemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postęp tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę: a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wicie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszym jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szemrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, ciesz się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępnie natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępnie. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

*Polska pastorałka, z połowy XVIII wieku. Powszechnie śpiewana przez dzieci w okresie Bożego Narodzenia. Popularność zawdzięcza zespołowi dziecięcemu Arka Noego.



Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)

e Przybieżeli do Betlejem pasterze,
e grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

e Chwała na wysokości,
d chwwała na wysokości,
e a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca ochnotnego, o Boże!
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
 których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przeczysta z Józefem piastują?”

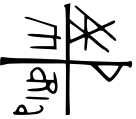
Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem taskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy kochoamy

Chwała na wysokości ...



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
 jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
 i miłosierdzia wobec naszych braków,
 łagodności i współczucia,
 miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
 zawsze nam przebacza,
 zawsze ma nadzieję,
 wszystko rozumie,
 usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
 który wszystko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność
 i daje nam odwagę;
 świadcząc
 o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,
 że najwikszym darem
 jest zjednoczenie z Bogiem
 i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
 jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
 nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
 zaczynać od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
 jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliw;
 łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
 zawsze nas broi
 i uczy nas cierpliwości
 wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
 dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
 i zaprasza nas, by na niego ustępować
 jako na najlepsze prawdziwego odpoczytku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas *łagodnie*
 ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
 W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
 akceptuje się wszystko,
 znosi się wszystko.

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą *chwałą*,
 naszą chwałą,
 prawdą,
 zbawieniem,

świętością,
 jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
 aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
 Jego Syna umiłowanego,
 i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
 jak On miłuje swojego Syna,
 i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
 który czyni nas osobą;
 jest bardziej miłą niż ja sam,
 jest bardziej nammi niż my sami,
 jest wszystkim we wszystkich,
 jest w Kościele świętą Komunią,
 jest miłością doskonałą,
 jest Bogiem.

Ojcie najdroższy,
 jak Cię nie błogosławić,
 wystawiać, wychwalać, uwielbiać,
 Ciebie, który powołales nas
 do posługi kapłańskiej,
 który nas napełniłeś darem nad danymi,
 który dałeś nam samego siebie,
 który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
 swoją całkowitą miłość do nas,
 aż do śmierci:

Krzyż chwalebny,
 zwycięstwo nad śmiercią,
 doskonałą pokorę,
 świętą Jedność,
 Kościół Boży.

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach antycznych* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dotychczasowego refronu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dotychczasowej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refronem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczceł zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
a D G e powitajmy Małego
a D e G i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?

Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.

G Za to u świata ubogich,

ale w czasach Twoich drogich,
a D G e pastuszków, którzy czuwali,
a D e G wzywasz, by Cię przywitali.

G O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;
a D G d czego ojcowie żądali,
a D e G wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakiego miłosierny!

W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłowiał,
 izes Syna nie żałował;
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
 czemu nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięto;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 ponizas się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.

G Święta Panno, Twa przyczyna,

niech nam wyjedna u Syna,
a D G e by to Jego narodzenie
a D e G zapewniło nam zbawienie.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xv

Indeks analityczny

xliii

Indeks źródłowy

lix

Indeks słów

lxvii

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	8
Credo apostoelskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej <i>(J 3, 11–15)</i>	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsście</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasz i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Orędzie Paschalne <i>Ercultel</i>	30
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Różaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

*Polska koleśka o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej koleśki pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszczą ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Stiedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 roku.

Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalinę</i>	41
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wierszem	42
Błogosławieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i>	43

Pieśni Prekatechumenatu

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)	46
Abraham <i>Objawienie w Narnie</i> (Rdz 18, 1–5)	47
Akeda <i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9–10)	48
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)	49
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśa</i> (Ez 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)	50
Ave Maria 1984 (Ez 1, 28nn)	51
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n. 18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Barzo mnie przesładowali (Ps 129)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)	55
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 134)	56
Błogosławcie będą Pana w każdym czasie (Ps 34)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	58
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Caduj mnie (Pmp 1, 2–4; 7–8)	61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17, 21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carren 163 <i>Rabindamath Tagore</i>	63
Chrystus jest Świątością (JH 4, 6; por. J 8, 12)	64
Chwalcie Boga (Ps 150)	65
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Cieżka droga <i>Go down Moses</i> (por. Wj 7, 26)	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> (Ez 23, 28. 31. 34. 43. 46)	69
Dayem <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 122)	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wołam (Ps 141)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Ez 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i> (J 8, 51. 56)	79
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 136)	81
Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)	82
Espada (Ez 21, 14–22)	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)

^a Nie było miejsca dla Ciebie, ^{g7} *
w Betlejem w żądnej gospodzie.
I narodziłeś się Jezu, ^a
w stajni, w ubóstwie i chłodzie.

^a Nie było miejsca choć szedłeś, ^g
jako Zbawiciel na ziemię, ^{g7}
by wyrwać z czarta niewoli,
nieszczęsne Adama plemię.

Nie było miejsca choć szedłeś, ^g
ogień miłości zapalić, ^{g7}
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
ludzkość przytułić do tona
i podać z krzyża grzesznikom
zbawcze, skrwawione ramiona.

Nie było miejsca, choć szedłeś
ogień miłości zapalić
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady wybawić.

Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
wszystkim otworzyć swe Serce
i kres położyć miłośnie
ludzkiej nędzy, poniewierce.

^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi ^g
tyle też, jęku, katuszy? ^{g7}
Bo nie ma miejsca dla Ciebie ^{g7}
W niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś, ^g
ogień miłości zapalić, ^{g7}
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

*Koleśa została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jęża. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łas. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Socjalicyjnego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gniągach.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

^e ^a ^e ^ℋ
Mizerna, cicha, stajenka licha, *
^e ^c ^g ^ℋ
Pełna niebieskiej chwały;
^e ^a ^e ^ℋ
Oto leżący, przed nami śpiący,
^c ^g ^ℋ
W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni kłęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość mądrości,
światłość światłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.

^e ^a ^e ^ℋ
Długo czekali, długo wzdychali,
^e ^c ^g ^ℋ
Aż niebo rozgorzało,
^e ^a ^e ^ℋ
Piekło zawarte, niebo otwarte,
^c ^g ^ℋ
Słowo ciałem się stało.

*Koleśa polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmują one drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersje biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwala, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określał: Mądrość mądrości i światłość światłości; obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pięśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujjka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje *Przepaść zawarta*. Tymczasem *Przepaść rozwarła* to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87

Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (Ap 5, 9–10.12) 88

Golębico mieszkalna *Kontakia Romana Melodosa* 89

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90

Hymn do Chrystusa Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11) 92

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7) 93

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) 94

Jahwe Pan, jest mym pastercem (Ps 23) 95

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8) 96

Jak długo jeszcze (Ps 13) 97

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) 100

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84) 101

Jasny głos *Hymn adwentowy* 102

Jego fundamenty (Ps 87) 103

Jest cierpliw *Hymn do Ducha Świętego* 104

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 105

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 106

Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 107

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42) 108

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 109

Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110

Już idzie mój Bóg *Koleśa* 111

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) 112

Kańtyk Balaama (Iz 23, 7–24) 113

Kańtyk Jozuego (Joz 24, 2–18) 114

Kańtyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) 115

Kańtyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* (Tb 13, 9–18) 116

Kańtyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) 117

Kańtyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) 118

Kańtyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 68–79) 119

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 120

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 121

Kiedy Pan sprawił (Ps 126) 122

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 123

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (Łk 6, 20–30.37) 124

Kocham Cię, Panie (Ps 18) 125

Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* (Iz 49, 1–16) 126

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) 127

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6) 128

Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129

Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130

Magnificat (Łk 1, 46–55) 131

Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie* (J 2, 1–10) 133

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i> . . .	135
Maryjo, Matko moja (J19, 26–34)	136
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	137
Milosierdzia, Boże, milosierdzia (Ps 51)	138
Milując Pana (Ps 116)	139
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–7)	140
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)	141
Nie ma Go tu (Mt 28, 1–7)	142
Nie ma w Nim zachęgo wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2–7)</i>	143
Nie umię, nie (Ps 118)	144
Niebiosa, deszcz z góry spuścić (Iz 45, 8)	146
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)	148
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7)	149
Niewiasta oblezona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)	150
Nołi me tangere (J 20, 15–17)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)	153
O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 63)	154
O Jezui, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	156
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57)	158
Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	159
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	161
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34)	163
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomagaj mi	165
Pentecoste (por. Dz 2, 1–13)	166
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3, 10–11)</i>	167
Pośrodku wielkiego tłumu (Ek 8, 42–48)	168
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardycyjków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybывan by zgotować (Iz 66, 18–22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11–17)	177
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Resurrexit (J 11, 25–27)	179
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Ruszałny już pasterze <i>Kolejda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184

Mędrcy świata, monarchowie,* gdzie spiesznie dązycie? Powiedzcież nam, trzej Królowie, checie widzieć Dziecię? Ono w żłobie, nie ma tronu i berła nie dzierży, a prococtwo Jego zgonu już się w świecie szerzy.	f e g e f e g ⁷ e e d e g e f g ⁷ e g g e g e	Mędrcy świata, złość okrutna Dziecię prześląduje, wieść okropna, wieść to smutna, Herod spiszek knuje. Nic monarchów nie odstrasza, do Betlejem spieszą, gwiazda Zbawcę im ogłasza, nadzieją się cieszą.	f e g e f e g ⁷ e e d e g e f g ⁷ e g g e g e
Tak, jak każą nam kapłani, damy dar troisty: modły, pracę nosząc w dani i żar serca czysty. To kadzidło, mirrę, złoto niesiem, Jezui, szczerze; Co dajemy Ci z ochotą od nas przyjm w ofierze.	f e d g e e g g ⁷ e g g ⁷ e g ⁷ e d e g e f g ⁷ e g g e g e	Tak, jak każą nam kapłani, damy dar troisty: modły, pracę nosząc w dani i żar serca czysty. To kadzidło, mirrę, złoto niesiem, Jezui, szczerze; Co dajemy Ci z ochotą od nas przyjm w ofierze.	f e d g e e g g ⁷ e g g ⁷ e g ⁷ e d e g e f g ⁷ e g g e g e

*Kolejda pochodzi z końca XVIII wieku, jej autorem był Stefan Borkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odegiętwicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po utworzeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Szpewniczkach Stulecia* z 1878 roku.



Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

C *d* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
A *d* *g* *C*
lulaj, ulubione me pieścidełko.
C *F* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulize zemdłone łkaniem usteczki.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.
Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

*Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do koledowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonału Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch ostenmastowicznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkańskich oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszweskiego pt. *Pastorałki i koledy z melodjami czyli piosnki wo sole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9) 186

Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187

Szczęście dla człowieka (Ps 128) 188

Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 189

Szłom lech Mariam *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)* 190

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Śpiew wyzwoleńcy (Iz 12, 4-6) 192

Tak jako łania (Ps 42-43) 193

Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22) 194

To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 195

Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) 198

Ty, któryś jest wieny (Ps 143) 199

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200

Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201

Tys jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-45) 202

Tys najpiękniejszy (Ps 45) 203

Urń, urń, urń, urń *Kolęda* 204

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18) 205

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 206

W obliczu aniołów (Ps 138) 207

W Twojej świętości, Panie (Ps 36) 208

Wezmeń, podnieś kielich zbawienia (Ps 116) 209

Wezmeń was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)* 210

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 211

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 212

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213

Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214

Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 215

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) 217

Wyrasta różdżka z pnia Jesego (Iz 11, 1-11a.16) 218

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 219

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 220

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 221

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 222

Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223

Zacheusz (Łk 19, 1-10) 224

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 225

Zdrowaś Maryjo *Ave Maria I (Łk 1, 28nn)* 226

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54-58) 227

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 228

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 229

Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska (Ps 133)* 230

Żniwo narodów (J 4, 31-38) 231

Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 232

Pieśni Katechumenatu

Dłbora (<i>Sdz 5</i>)	233
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jak porwaw gniewn <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jakub (<i>Rdz 32, 23-29</i>)	236
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	237
Nie opierające się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie umiś się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24-33</i>)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
O Panie, moim sercem nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	242
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	243
Panie, Ty mnie badasz i przemikasz (<i>Ps 139, 1-8, 23-24</i>)	244
Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Im 3</i>)	244
Siewca (<i>Mk 4, 3-9</i>)	245
Szemną Izrael (<i>Pp 6, 4-9</i>)	246
Ten sam Bóg (<i>2Kor 4, 6-12</i>)	247
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXXIX Oda Salomona</i>	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Gołębicą spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Jak sączy się miod <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6-7</i>)	252
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13-16; 2, 8-17</i>)	253
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego kóz <i>Hymn św. Quodwulfdesa</i>	255
Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9-5, 1</i>)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)</i>	257
Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśa (Ek 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)</i>	258
Biogostawię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	260
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	261
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4-10</i>)	262
Daj chwałę Pani (<i>Ps 146</i>)	263
Fale śmierci (<i>Ps 18</i>)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Kantyk Jonasz <i>Jon 2</i>)	271
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Ek 2, 29-32)</i>	272
Kiedy Izrael był dziecieniem (<i>Oz 11, 1-11</i>)	273
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275

Koleśa Kowbojska *Cowboy Carol*

Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.*
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Z drugiej strony prerii,
 prosto przez dolinę,
 w serce, które każdy człowiek ma.
 Tam trafi całkiem nowe życie,
 błyskawicy strzałem
 i od nienawiści uwolni każdy kraj.
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.

*Wersja polska „Koleśy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Koleśy Świata 3* Seminarzystów RMI z 2019. Koleśe z lat '40 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908-1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.



Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

^a Jezus malusieńki,^{ε7}
^a leży wśród stajenki,^{ε7}
 Płacze z zimna, nie dała mu
 Matula sukienki.
^a Bo uboga była,^{ε7}
^a rąbek z głowy zdjęła,^{ε7}
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
^a Nie ma kolebeczki,^{ε7}
^a ani poduszeczki,
 ani poduszeczki,^{ε7}
 We źłobie Mu położyła
^a siana pod główeczkę.
^a Dziecina się kwili,^{ε7}
^a Malusieńka lili,^{ε7}
 W nożki zimno, źłóbek twardej,
^a stajenka się chyli.
^a Jezus malusieńki,^{ε7}
^a Matusia truchleje,^{ε7}
^a serdeczne łzy leje,^{ε7}
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.
^a Przestań płakać, proszę,^{ε7}
^a bo żalu nie zniosę.^{ε7}
^a Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.
^a O najwyższy Panie!
^a Waleczny Hetmanie!
^a Zwycięzonymś, mając rączki
 miłością związane.
^a Pójdź do serca mego,
^a Tobie otwartego,
 Przyniosłem je do mieszkania
 i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. nieznamnie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommiseracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwzniekszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Niewiasta obleczona w słońce *Potem wielki znak (Ap 12)* 276
 Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 278
 O Panie, zesłaj Twego Ducha *(Ps 104)* 279
 Ojciec, co jest w niebie 280
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach *(Ps 112, 4–8a.9)* 283
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem *(Ps 147)* 285
 Śpiewajcie Panu nową pieśń *(Ps 149, 1–5)* 286
 Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps 95)* 287
 Śpiewajmy, śpiewajmy *(Wj 15, 1–2)* 288
 To jest Pascha Pana *(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)* 289
 Ukryj mnie *(Ps 27)* 290
 Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 291
 W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) *(Ps 36)* 292
 Witaj Królowo, Matko miłosterdzia (wersja włoska) 293
 Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294
 Z głębokości serca *(Ps 130)* 295
 Żyjcie radośni (wersja włoska) *(Flp 4, 4n)* 296

Kolędy

Ach, ubogi żłobie *(Łk 2, 16)* 299
 Anioł pasterzom mówił *(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)* 300
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)* 301
 Bracia patrzcie jeno *(Łk 2, 8–12)* 302
 Cicha noc *(Łk 2, 16)* 303
 Do szopy, hej pasterze *(Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)* 304
 Dzieci betlejemskie *(Mt 2, 1–12)* 305
 Dzisiaj w Betlejem *(Łk 2, 16; Mt 2, 11)* 306
 Gdy się Chrystus rodzi *(Łk 2, 8–18.20)* 307
 Gdy slichna Pauna *(Łk 2, 16)* 308
 Gore gwiazda Jezusowi *(Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)* 309
 Jezus malusieńki *(Łk 2, 16)* 310
 Kolęda Kowbojska *Cowboy Carol* 311
 Lulajże Jezuniu *(Łk 2, 16)* 312
 Mędrcy świata, monarchowie *(Mt 2, 1–12)* 313
 Mizerna cicha stajenka licha *(Łk 2, 16)* 314
 Nie było miejsca dla Ciebie *(Łk 2, 7)* 315
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 316
 Przybieżeli do Betlejem pasterze *(Łk 2, 8–18)* 317
 Świeć gwiazdeczko mała, świeć *(Mt 2, 1–2)* 318
 Tryumfy Króla niebieskiego *(Łk 2, 8–16)* 319
 W żłobie leży *(Mt 1, 23; Łk 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)* 320
 Wśród nocnej ciszy *(Łk 2, 8–18)* 321
 Z moim ostiołkiem małym *(Łk 2, 15–16)* 322
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Łk 2, 8–20)* 323
 Zaśnij, Dziecino *(Łk 2, 16)* 324

Anioł Pański sam ogłosił
te dziwy, te dziwy,
których oni nie słyszeli
jak żywi, jak żywi.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański kuranciki,
wycina, wycina,
stąd pociecha dla człowieka
jedyna, jedyna.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Juz Maryja Jezulenka
powiła, powiła,
stąd wesele i pociecha
zstąpiła, zstąpiła.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Gore gwiazda Jezusowi
w obłoku, w obłoku.
Józef z Marią asystują
przy boku, przy boku.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

(e)

Gore gwiazda Jezusowi*

Gore gwiazda Jezusowi*
g *g* *g* *g*
w obłoku, w obłoku.

Józef z Panną asystują
g *g* *g* *g*
przy boku, przy boku.

Hojze ino dyna, dyna,
g *g* *g* *g*
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Wół i osioł w parze służą
g *g* *g* *g*
przy żłobie, przy żłobie.

Huczą, buczą delikatnej
g *g* *g* *g*
osobie, osobie.

Hojze ino dyna, dyna,
g *g* *g* *g*
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Pastuszkowie z podarunki
przybiegli, przybiegli.
W koło szpę o północy
oblegli, oblegli.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023”

<i>hp.</i> , <i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>uwagi</i>
1. Kantyk lozuzego	Antonio Voltaggio	114	
2. Kazała zrzec ma swój czas	Paolo Manciani	120	
3. Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	161	W „Resucitó” jest <i>Ubrój mnie</i> , s.290
4. Szczęściuście i zachęcacie	Kiko	186	Tamże tylko <i>Psalm responsoryjny</i> , s.15
5. Śpiew wywołanych	Giorgio Ricci	192	
6. Wznień, podnieś klekch zbawienia	Paolo Rita	209	
7. Z przepasznych głębin smierci	Kiko	223	

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò”

<i>hp.</i> , <i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>tytuł włoski</i>
<i>Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò 2020”</i>			
1. Dał chwale Panu (Ps 146)	Paolo Rita	263	Dà lode al Signore
2. Kiedy Izrael był dziecłem (Oz 11, 1–11)	Giacomio Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3. Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	Andrea Selsoni	287	Venite, applaudiamo al Signore
4. Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Giagi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5. To jest Pascha Pana	Giacomio Calabrese	289	E la Pasqua del Signore
6. Hymn na Jutrzenkę, Adwent do 16 XII	Kiko	267	Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7. Hymn na Jutrzenkę, Adwent po 16 XII	Kiko	268	Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8. Hymn na Jutrzenkę Pentecoste	Kiko	269	Inno delle lodi di Pentecoste
9. Niewiasta obłożona w słonce (Una gran señal)	Kiko	150	Una gran señal apareció en el cielo

Kolejne pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò 2023”

Tytuły zmienione za „Risuscitò” oraz „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2020</i>	<i>pozwignajcie od 2020</i>
eres digno de tomar el libro	włoski Canto dell’Agnelo polski Pieśń Baranka	Degno sei Godzien jestś
Una gran señal	włoski Una gran señal apareció en el cielo polski Una gran señal apareció en el cielo	Una donna vestita di sole Niewiasta obłożona w słonce (Una gran señal)
Yo vengo a reunir	włoski Gloria, gloria, gloria polski Gloria, gloria, gloria	Io vengo a riunir Przybynam by zromadzić
Veni Creator	włoski Inno dei Vespri dall’Ascensione a Pentecoste polski Hymn na Nieszpory od Whielbowstąpienia do Penteco- ste	Vieni, Spirito creatore Przyjđź, Duchu Siwożycielu
Tu has cubierto de vergüenza la muerte	włoski Omnia pasquae di Mellitona di Sardi polski Homilia Paschalna, Mellitona z Sardes	Tu hai ricoperto di vergogna la morte Ty odkryłś śmierć wstydem
Tu que eres fiel	włoski Signore, ascolta la mia preghiera polski O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	Tu che sei fedele Ty, któryś jest wierny
Himno de la Ascensión	włoski Inno dei Vespri del giorno dell’Ascensione e inno delle lodi dall’Ascensione a Pentecoste polski Hymn na Nieszpory Whielbowstąpienia Pańskiego	E ascenso il buon pastore Wstąpił Dobry Pastorz
A la cena del Cordero	włoski Inno delle lodi da Pasqua all’Ascensione polski Hymn na Jutrzenkę od Paschy do Whielbowstąpienia	Dagli abissi della morte Z przepasznych głębin smierci
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2023</i>	<i>pozwignajcie od 2023</i>
Paloma incorrupta	włoski Ave, o Maria, colomba incorrotta polski Reznadzi się Maryjo, gołębico nieskalana	Colomba incorrotta Gołębico nieskalana
Himno a la kenosis	włoski Cristo Gesù e il Signore — Inno alla kenosis polski Jezus Chrystus jest Panom	Inno alla kenosis Hymn o kenozie
Improprios	włoski Lamenti del Signore polski Lamentacje Pana	Popolo mio Ludu moi ludu
La copa de la salvación	włoski Innalzato la coppa di salvezza polski Pochośeg klekch zbawienia	Prenderò, innalzerò la coppa di sa- lvezza Wznień, podnieśeg klekch zbawienia
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2023</i>	<i>pozwignajcie od 2024</i>
Babilonia Criminal	włoski Ginnai sui fiumi di Babilonia polski Nad rzekami Babilonii	Ginnai sui fiumi di Babilonia Gdyśnui dosził do rzek Babilonii
Que estupendo, qué alegría	włoski Come è bello, come da gioia polski O, jak pięknie, ile radości	Come è bello, come da gioia Jak jest pięknie, ile radości
Himno de Pasqua	włoski Inno di Pasqua polski Hymn na Paschę	Inno di Pasqua Jutrzenka barwi purpurą niebo
Balaam	włoski Che belle sono le tue tende polski Spiew Balaama	Che belle sono le tue tende Kanyk Balaama
Jerusalén reconstruida	włoski Benedici anima mia il Signore polski Bogostaw duszo moja Pana	Gerusalemme ricostruita Kanyk Tobiasza
El lagarero	włoski Ten, co wygubia winogrona w tloozni polski Ten, co wygubia winogrona w tloozni	Il pigiatore Ktoż jest Ten, co przybrywa z Edomu
Marta, madre de la Iglesia	włoski Marta, madre della Chiesa polski Maryja, Matka Kościoła	Marta, Matko moja Maryjo, Marko moja
Senor, ayúdame a no dudar de ti	włoski Signore, aiutami, Signore polski O Panie, wspomóż mnie, o Panie	Signore, aiutami, Signore Panie, pomagaj mi
Ven, Espíritu Santo	włoski Sequenza di Pentecoste — Veni, Spirito Santo polski Sekwencja na Pentecoste	Sequenza di Pentecoste — Veni, Spi- rito Santo
Te ha manifestado mi pecado	włoski Ti ho manifestato il mio peccato polski Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	Ti ho manifestato il mio peccato Tobie Panie, grzech mój, wyznałem

Niezgodności pozostawione w „Risuscitò 2023”, patrz strona 297.

*Tekst pastorałki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu).

Łącznie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydanyim przez ks. M. Mioduszwskiego w 1843 roku zbiorze *Pastorałki i koledy z melodjami*, w spisie widniejąc pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku kolejgę zamieszczono w znanyim zbiorze Karola Młarki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.



Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

g D g a D g
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,*
g D g a D g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

e a D g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e e g a Dg
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim złoteczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkę,
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!

Jakiej radości śpiewając zażywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczkę,
 lili lili laj, najmilszy Synaczkę.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!

Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twroga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Koleśka polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mióduszewskiego (*Pastorałka i koleśki*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantycyze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczką swego najmilszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Indeks alfabetyczny

1	xv	A	xvi	B	xviii	C	xx	D	xxi	E	xxii	F	xxiii	G	xxiv	H	xxv	I	xxvi	J	xxvii	K	xxviii	L	xxix	M	xli
N	xxx	O	xxxii	P	xxxiii	Q	xxxv	R	xxxvii	S	xxxviii	T	xxxix	U	xl	V	xli	W	xli	X	xli	Y	xli	Z	xli	Ż	xli

1

1965	Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
1967	Hymn do Chrystusa Światłości	91
1967	Jak długo jeszcze	97
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
1967	Zmartwychstał Pan	227
1967	Żyjcie radośni	232
1967	Żyjcie radośni (wersja włoska)	296
1968	Abba, Ojczy	46
1968	Amen, amen, amen	49
1968	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
1968	Chwalcie Boga	65
1968	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
1968	Już nadchodzi Królestwo	112
1968	Ku tobie miasto święte	129
1968	Magnificat	131
1969	Jasny głos	102
1969	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
1969	Kto nas odłączy	127
1969	Oto Ja niebawem przyjdę	159
1970	Pentecoste	166
1970	Śpiewajmy, śpiewajmy	288
1971	Hymn o miłości	93
1971	Kiedy Pan sprawił	122
1971	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
1971	Witaj, Królowo niebios	214
1973	Abraham	47
1973	Całuj mnie	61
1973	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
1973	Kiedy jeszcze spałam	237
1973	Oto zwiarcadłem naszym jest Pan	242
1973	Siewca	245
1973	Widzę nieba otwarte	212
1973	Zdrowaś Maryjo	226
1974	Święty palm (1974 — Palestyna)	37
1976	Chwała Bogu na wysokości	8
1976	Haggada Paschalna	266
1976	To jest Pascha Pana	289
1977	Jahwe Pan jest mym pastercem	95
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
1977	Święty (1977 — Rzym)	38
1977	Tak jako łąnia	193

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

1977	Tobie chcę śpiewać	196
1977	Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	225
1981	Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
1982	<i>Święty (1982)</i>	39
1983	Maryjo, Matko moja	136
1983	<i>Pieśń czterech nocy</i>	281
1984	Ave Maria	51
1986	Biogostawić będę Pana w każdym czasie	57
1986	<i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	283
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	23
1988	<i>Święty (1988)</i>	40
1989	Tyś najpiękniejszy	203
1990	Szczęście dla człowieka	188
1991	Maria de Jasna Góra	132
1993	Przybywam by zgromadzić	172
1995	<i>Fale śmierci</i>	264
1995	Kocham Cię, Panie	125
1996	Carmen '63	63
1997	Salom lech Mariám	190
1998	Panie, pomagaj mi	165
1998	Uwiodłeś mnie, Panie	205
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
1999	Ty mi ukazałeś ścieżkę życia	200

2

2000	O Boże, przez imię Twoje wybrał mnie	153
2000	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
2000	W noc pełną ciemności	206
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
2001	Ty, któryś jest wierny	199
2003	Nie ma Go tu	142
2004	Wznień was spośród ludów	210
2004	Wy jesteście światłem świata	217
2005	<i>Baranku Boży</i>	5
2005	Bracia, nie dajny nikomu powodu do upadku	58
2005	Sama na sam	183
2006	To jest moje przykazanie	195
2007	Posrodku wielkiego tłumu	168
2008	Zachęsz	224
2009	<i>Skradaś mi serce</i>	256
2010	Gołębico nieskałana	89
2010	Niewiasta obieczone w słońce (Una gran senal)	150
2012	Jeśli zmarływchwaliszcie z Chrystusem	107
2013	Resurrexit	179
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężać	137
2016	Jak owca, co widzi	99
2018	Jest cierpliwy	104
2020	Espada	84
2023	W Twojej światłości, Panie	208
2023	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292

e f g e
 Gdy się Chrystus rodzi*
 e d f g e
 i na świat przychodzi,
 e f g e
 ciemna noc w jasnościach
 e d f g e
 promienistych brodzi.
 g e e
 Aniołowie się radują,
 g e e
 pod niebiosa wysławiają:
 e e7 f f g g7
 Gloria, gloria, gloria
 e f e g e
 in excelsis De-e-o!

 Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzeżli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

 e f g e
 O niebieskie duchy
 e d g e
 i postowie nieba,
 e f g e
 powiedzcież wyraźniej,
 e d g e
 co nam czynić trzeba,
 g e
 bo my nic nie pojmujemy,
 g e
 ledwo od strachu żyjemy:
 e e7 f f g g7
 Gloria, gloria, gloria
 e f e g e
 in excelsis De-e-o!

 Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On osłodzi wasze troski:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

 A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieźli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

 A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

 Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

*Polska koleśka z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słychać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardzce, jednak tak naprawdę autor koleśki jest nieznanym. Pojawia się u Młoduszewskiego w *Pastorałkach i koleśkach* z 1843 roku.



C Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.
G7 Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
G7 Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydła kłękają,
A d G C cuda, cuda ogłaszają.
C Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.
G7 Chrystus się rodzi ...
C Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
C Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
G7 Chrystus się rodzi ...

C Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
C I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
G7 Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
C Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
C Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
G7 Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
A ja się nie oparłem Pan podarował mi	162
A la cena del Cordero (Es) Na wieczery Baranka	254
A la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu	53
A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno	302
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!	58
A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta	108
A piękna pani domu rozdziela zdobywcę Pan pojeźny ogłasza...	163
A pokój niech będzie z nami Hevenu szalom alehem	90
A te levo i miei occhi (It) Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
A te, Signor, innalzo la mia anima (It) Do Ciebie, Panie, wznoszę...	75
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
A te, Signore, si deve lode in Sion (It) Ciebie, Panie, należy uwielbić	67
A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wznoszę...	75
A ti, Señor, se debe la alabanza en Sion (Es) Ciebie, Panie, należy uwielbić	67
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świetłości, Panie	208
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świetłości, Panie (włoska)	292
Abba, Ojce (Rz 8, 15-17)	46
Abba, Ojce mój Rozciągnąłem moje ręce	180
Abbá Padre (Es) Abba, Ojce	46
Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)	47
Acclamate al Signore (It) Wystawiajcie Pana mieszkańcy	219
Acclamazione al Vangelo (It) Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Ach, ubogi złobie (Łk 2, 16)	299
Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Aclamad al Señor (Es) Wystawiajcie Pana mieszkańcy	219
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Uchochany	265
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Umaitowany	249
Agnella di Dio (It) Baranka Boża	52
Agnello di Dio (It) Baranku Boży	5
Agnus Dei Baranku Boży	5
Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)	48
Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)	257
Aklamacja po podniesieniu ME II (I) Konsekracja	19
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Al despertar (Es) Gdy się zbudzę...	85
Al risveglio mi saziò del tuo volto, Signor (It) Gdy się zbudzę...	85
Alabad al Señor en el cielo (Es) Chwalcie Pana z niebios	66
Albowiem będzie tam Powiedzenie zatrużonym	169
Albowiem miłość Hymn o miłości	93
Albowiem umrzeć jest dla mnie... Weć mnie do nieba	211
Ale jest Pan u mego boku Uuodłes mnie, Panie	205
Alegría, ha nacido el Salvador (Es) Anioł przyszedł z nieba	50
Alegría, ha nacido el Salvador (Es) Anioł zstępuje z nieba	258
Aléluja, alabad al Señor (Es) Chwalcie Boga	65
Aléluja, bendecid al Señor (Es) Błogostawcie wiszący Pana	56
Aléhuya interfeccional (Es) Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Aléhuya pascual (Es) Alleluja paschalne	3
Aléluja, ya llegó el reino (Es) Już nadchodzi Królestwo	112
Alla cena dell'Agnello (It) Na wieczery Baranka	254

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)

Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie</i>	208
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie (włoska)</i>	292
Alla vittima pasquale (It)	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Allegrat! Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Allegrat! Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Allelu-, Allelu-, Alleluia	<i>Blagostawcie waszemu Pana</i>	56
Alleluia al Vangelo (It)	<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangeli</i>	2
Alleluia-, alleluia, alleluia	<i>Chwalcie Boga</i>	65
Alleluia, alleluia, alleluia	<i> Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Alleluia-, alleluia, alleluia	<i>Oto zmartwychwstałym jest Pan</i>	242
Alleluia-, alleluia, alleluia	<i>Spiewu wyzwoleńców</i>	192
Alleluia na Aklamacje do Ewangeli		2
Alleluia paschabe		3
Alzaos puertas (Es)	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	<i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)		49
Anno al Señor (Es)	<i>Miluję Pana</i>	139
Amsterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	183
Anafora Biogostawienia wody	<i>Biogostawienie wody</i>	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	<i>ME IV</i>	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2) 1987</i>	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME IV</i>	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawieniowe	<i>ME IV</i>	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME IV</i>	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja Adwentowa	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschaha	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Anafora eucharystyczna, Przejście	<i>ME IV</i>	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (1)</i>	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	27
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	<i>Idźcie i ogłaszać</i>	94
Andiamo già, pastori (It)	<i>Ruszajmy już pastarze</i>	181
Anioł pasterczom mówił	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11,16)</i>	300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleśa (Lk 2, 9-12,15-16; Iz 1, 3)</i>	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleśa (Lk 2, 9-12,15-16; Iz 1, 3)</i>	258
Antołowie się radują	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Antołowie antes del Evangelio (Es)	<i>Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście</i>	1
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Aquetah (Es)	<i>Akedá</i>	48
Aquetah (Es)	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Así habla el amén (Es)	<i>Tak mówi Amen</i>	194
Ave Maria 1984 (Lk 1, 28nn)		51
Ave Maria I <i>Zdrowas Maryjo</i> (Lk 1, 28nn)		226
Ave Maria II <i>Ave Maria</i>		51
Ave Maria III (1997) <i>Słom lech Marian</i>		190
Ave Regina Caelorum <i>Witaj, Królowo niebios</i>		214
Az do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i>		100

W ^gMate dzieci betlejemskie*
bawią się na placu miasta.

Oto idą trzej królowie:
^{D⁷}pierwszy, drugi, trzeci też.

Ale skąd wy przybywacie
^{A⁷}na tych koniach i wielbłądach.

Kim jesteście, kim jesteście,
^{D⁷}żeście przyszli właśnie tu.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra
mnóstwo wszędzie.

Ale nocą nie mogę zasnąć,
^Dbo gwiazdę widziałem,
tę gwiazdę na niebie.

Ale nocą nie może on zasnąć,
^Dbo gwiazdę zobaczył,
tę gwiazdę na niebie.

W Ale nocą nie może on zasnąć,
^Dbo gwiazdę zobaczył,
tę gwiazdę na niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

W Mate dzieci betlejemskie
wszystkie się wpatrują w niebo.
Oto świeci wielka gwiazda
tam, gdzie właśnie Jezus jest.

Przeto jedźmy wszyscy razem
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,
gdzie Zbawiciel zrodził się.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

*Koleśa włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Koleśy Świata* 2006. Tekst przekładn to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii posenki nie daje się nic znaleźć.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

^gDo szopy, hej pasterze,*
Do szopy, bo tam cud!
Syn Boży w żłobie leży,
by zbawić ludzki ród.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

Padnijmy na kolana,
to Dziecię to nasz Bóg,
Witajmy swego Pana;
wdzięczności złożmy dług.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

O Boże niepojęty,
kto pojmie miłość Twą?
Na sianie wśród bydłety,
masz tron i służbę swą.
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

On Ojcu równy w Bóstwie
opuszcza niebo swe
A rodzi się w ubóstwie
i cierpi wszystko złe
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.
Bóg, Stwórca wiecznej chwaty,
Bóg godzien wszelkiej czci,
patrz, w szopie tej zbutwiały,
jak słodko On tam śpi.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

Jezuniu mój najśladszy,
Tobie oddaję się.
O skarbie mój najdroższy,
racz wziąć na własność mnie.
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

B

Babilonia criminal (Es) *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
 Balaam (Es) *Kantyk Balaama* 113
 Baranek Boży przychodzi *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
 Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31) 52
 Barankowi Paschalnemu *Sekuencja na Paschę* 53
 Baranku Boży *Agnus Dei* 5
 Bartoż mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) *Błogosławić będę Pana* 57
 Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
 Bendición del agua (Es) *Błogosławienie wody* 6
 Bendita eres tú, María (Es) *Tys jest błogosławiona* 202
 Bendito eres, Señor (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Bendito sea Dios (Es) *Niech błogosławiony...* 147
 Benedicta sei tu, Maria (It) *Tys jest błogosławiona* 202
 Benedetto sia Iddio (It) *Niech błogosławiony...* 147
 Benedictus anima mia, Jahwè (It) *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
 Benedictus *Kantyk Zachariasza (Łk 1, 68–79)* 119
 Benedirò il Signore in ogni tempo (It) *Błogosławić będę Pana* 57
 Benedite il Signore (It) *Błogosławcie uszyscy Pana* 56
 Benedizione degli sposi (It) *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Benedizione dell'acqua (It) *Błogosławienie wody* 6
 Benedizione penitenziale (It) *Anafora liturgii pokutnej* 4
 Beracha *Modlitwa przed posiłkiem* 274
 Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii *Caritas Christi* 62
 Biegnij jak gazela *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
 Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 116
 Błogosławcie Jahwe *Dębora* 233
 Błogosławcie uszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie *Skosztujcie i zobaczcie* 186
 Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
 Błogosławieni wy, ubodzy *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
 Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego 6
 Błogosławieństwo *Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30.37)* 124
 Błogosławieństwo chwale i mądrości *Amen, amen, amen* 49
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43
 Błogosławie Cię, Panie (Ps 63) 259
 Błogosławimy Cię *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
 Błogosławiony niech będzie Pan *Kantyk Zachariasza* 119
 Błogosławiony jesteś Panie *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił* 122
 Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy* 176
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 87
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 175
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 287
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater (z brewiarza)* 284
 Bowiem uszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 103
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Eli, Eli, lema sabachthani?* 82
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
 Bóg pełen dobroci i laski *Chwała Bogu* 262

*Koleśa pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewajmy Panu! Śpiewnik Kościelny do użycia Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przynajmniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Jozefowi Albinowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)

Bóg się rodzi, moc truchleje (*Mt 2,11; Ek 2, 7: J1, 14a*) 301
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (*2 Kor 6, 3–16*) 58
Bracia patrzcie jeno (*Ek 2, 8–12*) 302
 Brany, pochłoniecie (*Ps 24*) 59
 Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 166
 Była jeszcze noc *Akedá* 48
 Była jeszcze noc *Akedá (wersja włoska)* 257
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 47
 Bysmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogosławiony*... 147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) *Kazda rzecz ma swój czas* 120
 Cahuj mnie (*Pnp 1, 2–4, 7–8*) 61
Canta a Yahveh Jerusalem (Es) *Spiewaj Jahwe, Jerozalem* 285
 Cantad a Dios (Es) *Niech ustanie Bóg* 149
 Cantad al Señor, cantad (Es) *Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220
 Cantiamo, cantiamo (It) *Spiewajmy, spiewajmy* 286
 Cantico dei tre giovani I (It) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 288
 Cantico dei tre giovani II (It) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 117
 Cantico di Mosè — precipito nel mare (It) *Kantyk Mojżesza* 118
 Cantico di Simone (It) *Kantyk Symona* 115
 Canto de las cuatro noches (Es) *Pieśń czterech nocy* 272
 Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 281
 Canto de Moisés (Es) *Kantyk Mojżesza* 282
 Canto dei bambini nella Vegia di Pasqua (It) *Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Canto dei liberati (It) *Spiew wyzwolonych* 192
 Canto dei numeri (It) *Pieśń liczb* 282
 Canto delle quattro notti (It) *Pieśń czterech nocy* 281
 Canto di Giosué (It) *Kantyk Jozuego* 114
 Caritas Christi (*2 Kor 5, 14–15, 17; 1 Kor 9, 16b*) 62
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
Celebración pentecostal (Es) *Kantyk Symona* 272
Celebración pentecostal (Es) *Anafora liturgii pokutnej* 4
 C'erano due angeli (It) *Byli dwaj aniołowie* 60
 Che belle sono le tue tende (It) *Kantyk Balama* 113
 Che mi baci (It) *Cahuj mnie* 61
 Chi è colui (It) *Kim jest ta* 123
 Chi ci separa (It) *Kto nas odłączy* 127
 Chi ha fame (It) *Haggada Paschaha* 266
 Chrystus jest Światłością (*J14, 6; por. J 8, 12*) 64
 Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (*J14, 6; por. J 8, 12*) 261
Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 306
 Chwał Syjonne Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 184
 Chwalcie Boga (*Ps 150*) 65
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Spiew wyzwolonych* 192
 Chwalcie Pana z niebios (*Ps 148*) 66
Chwalący krzyż *Hymn o krzyżu chwałobnym* 234
 Chwała Bogu (*El 2, 4–10*) 262
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8
 Chwała na wysokości *Przłoteczki do Betlejem* 317
 Chwała Tobie o Chryście *Aklamacje do Euangelii w Wielkim Poście* 1

Cicha noc, święta noc*
 a pokój niesie ludziom wszem,
 e a u żóбка Matka Święta,
 a czuwa sama usmiechnięta,
 a nad Dzieciątka snem,
 g nad Dzieciątka snem,
 g nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
 pastuszkowie od swych trzód,
 biegną wielce zadziwieni
 za anielskim głosem pieni,
 gdzie się spełnił cud,
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
 narodzony Boży Syn.
 Pan Wielkiego Majestatu
 niesie dziś całemu światu,
 odkupienie win,
 odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
 a jakiz w tobie dzisiaj cud?
 e W Betlejem Dziecina święta
 a wznosi w górę swe rączęta,
 a błogostawi lud,
 g błogostawi lud,
 g błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esperan su luz
 Bella anunciando al niño Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem snem.

g *D* *g*
Bracia patrzcie jeno*

g *D* *g*
jak niebo goreje!

g *D* *g*
Znać, że coś dziwnego

g *D* *g*
w Betlejem się dzieje.

D *A* *D* *A*
Rzućmy budy, warty, stada,

D *A* *D* *A* *D*
niechaj nimi Pan Bóg włada.

g
A my do Betlejem,

a my do Betlejem,

do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda

światłem swoim miga!

Pewnie do uczczenia

Pana swego ściga.

Krokiem śmiałym i wesołym

śpiesszmy i uderzmy czołem;

przed Panem w Betlejem,

przed Panem w Betlejem,

w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,

że cuda ujrzymy!

Dziecię, Boga świata,

w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,

w żłobku Panię znakomite.

W szopie przy Betlejem,

w szopie przy Betlejem,

przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,

Panna zrodzi Syna.

Dla ludu całego

szczęśliwa nowina.

Nam zaś radość w tej tu chwili,

gdysmy Pana zobaczyli

w szopie przy Betlejem,

w szopie przy Betlejem,

przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,

w Juda sławne będzie.

Pamiętnym się stanie,

w tym kraju i wszędzie.

Ucieszmy się więc ziomkowie,

Pana tegóż już uczniowie.

W szopie przy Betlejem,

w szopie przy Betlejem,

przy Betlejem.

g *D* *g*
Obchodząc pamiętkę

g *D* *g*
odwiedzin pasterzy,

g *D* *g*
każdy czciciel Boga,

g *D* *g*
co w Chrystusa wierzy,

D *A* *D* *A*
niech się cieszy i raduje,

D *A* *D* *A* *D*
że Zbawcę swego znajduje

g
w szopie przy Betlejem,

w szopie przy Betlejem,

przy Betlejem.

Cicha Maryjo Maryjo, Matko drogi gorejącej 135
Cicha noc (Łk 2, 16) 303

Ciebie, Boże, chwaliły Te Deum 41
Ciebie, Panię, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67

Cięzka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26) 68
Co takiego jest imgo w tej nocy? Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel Anioł przyszedł z nieba 50
Co za radość i wesele Ruszajmy już pasterze 181

Colomba incorrotta (It) Gołębiczo nieskalana 89
Come è bello, come dà gioia (It) Jak jest pięknie, ile radości 98

Como condannati a morte (It) Jakby skazani na zabicie 100
Come la cerva anela (It) Tak jako łania 193

Como lo slancio dell'ira (It) Jak porwy gniewu 235
Come pecora che vede (It) Jak owca, co widzi 99

Como pecora che vede (It) Jak owca, która widzi 270
Come stilla il miele (It) Jak sączy się miód 251

Como condenados a muerte (Es) Jakby skazani na zabicie 100
Como destila la miel (Es) Jak sączy się miód 251

Como el impulso que siente la ira (Es) Jak porwy gniewu 235
Como la cierva (Es) Tak jako łania 193

Como lirio entre los cardos (Es) Moja miła jest dla mnie 253
Como oveja que ve (Es) Jak owca, co widzi 99

Como oveja que ve (Es) Jak owca, która widzi 270
Con mi burrito sabanero Z moim osiołkiem malym 322

Consolado a mi pueblo (Es) Pociaszajcie mój lud 167
Cordero de Dios (Es) Baranku Boży 5

Così parla l'Amn (It) Tak mówi Amen 194
Cowboy Carol Kołęda Kowbojska 311

Cómo es maravilloso (Es) Zobaczyć, jak jest pięknie 230
Córki jerozolimskie Marsz żalobny (Łk 23, 28.31.34.43.46) 69

Córko, twoja wiara cię zbawiła Posrodku wielkiego tłumy 168
Cóż mogę oddać Panu Wzręć, podniosę kielich zbawienia 209

Credo apostolskie Etap Wyznania wiary 9
Cristo è la Luce (It) Chrystus jest Światłością 64

Cristo è la Luce (It) Chrystus jest Światłością (włoska) 261
Cristo es la luz (Es) Chrystus jest Światłością 64

Cristo es la luz (Es) Chrystus jest Światłością (włoska) 261
Cuando dormía (Es) Kiedy jeszcze spałam 237

Cuando el Señor (Es) Kiedy Pan sprawił 122
Cuando Israel era un niño (Es) Kiedy Izrael był dziecieniem 273

Cuando Israel salió de Egipto (Es) Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 121
Częstochowa 1991 Maria de Jasna Góra 132

Czyż nie mówicie Żniwo narodów 231
Dà lode al Signore (It) Daj chwałę Panu 263

Dagli abissi della morte (It) Z przepastrych głębin śmierci 223
Daj chwałę Panu (Ps 146) 263

Dajeni (It) Dajeni 70
Dal profondo a te grido (It) Z głębokości wołam 222

Dal profondo del cuore (It) Z głębokości serca 295
Dalekie to jest od nas Kamylki Jozuego 114

Daute Alighieri Dzwonco, tak bardzo przedziwna 80
Davanti agli angeli (It) W obliczu aniołów 207

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim Zbiorze pieśni z melodjami z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.

Dayemú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążyć do tego, co w niebie <i>Jeśli zamartwychwstałście</i>	107
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam</i>	222
Decide a los de corazon cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Degno sei (It) <i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993 <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Déhora (<i>Szł. 5</i>)	233
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smartiri di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Dia de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dia miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>)	73
Datego śpiwajmy <i>O śmierci</i>	158
Dhga <i>Himna pokutna Litania pokutna II</i>	12
Dhuzzy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy uwieścić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głosiło wołam o pomoc (<i>Ps 142</i>)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (<i>Ps 25</i>)	75
Do Ciebie wołam (<i>Ps 144</i>)	76
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Blagosławie Cię, Panie</i>	259
Do Ciebie wznoszę moje oczy (<i>Ps 123</i>)	77
Do Pana należy cała ziemia <i>Branny, podnieście</i>	59
Do szopy, hej pastersze (<i>Lk 2, 7:13-15-16; Mt 2, 11</i>)	304
Dokologia końcowa (2) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dokologia końcowa (2) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	249
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	206
Drega na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	78
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (<i>Lk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3</i>)	204
Dzieci betlemskie (<i>Mt 2, 1-12</i>)	305
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrzenkę Pentecoste</i>	269
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51, 56)</i>	79
Dziwica Maryja <i>Baranka Boża</i>	52
Dziwico sama <i>Sama na sam</i>	183
Dziwico, tak bardzo przedawna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Dziękując Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Dziśniaj w Betlejem (<i>Lk 2, 16; Mt 2, 11</i>)	306
Dziśniaj zjawienie weszło do tego domu <i>Zachęsz</i>	224
Dziś antoi przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	250

H

Ecco lo specchio nostro (It) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Ecco qui il mio sero (It) <i>Oto mój Sługa</i>	160
Ecco qui, io vengo presto (It) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
El jacal de los pastores (Es) <i>Chłuj mię</i>	61
El justo brilla (Es) <i>Sprawniślijny jaśnieje w ciemnościach</i>	283
El lagarero (Es) <i>Któż jest Ten</i>	128
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, lew</i>	137

Bóg się rodzi, moc truchleje

(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje,*	
Pan niebiosów obnazony?	
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,	
Ma granice Nieskończony:	
Wzgardzony okryty chwałą,	
Śmiertelny Król nad wiekami?	
A Słowo ciałem się stało,	
I mieszkało między nami.	
Cóż masz, niebo nad ziemiany?	
Bóg porzucił szczęście twoje**	
Wszedł między lud ukochany	
Dzieląc z nim trudy i znoje.	
Niemato cierpiał, niemato,	
Ześmy byli winni sami	
A Słowo ciałem się stało	
I mieszkało między nami.	
W nędznej szopie urodzony,	
Złób Mu za kolebkę dano!	
Cóż jest, czym był otoczony?	
Bydło, pastersze i siano.	
Ubodzy, was to spotkało	
Witać Go przed bogaczami	
A Słowo ciałem się stało	
I mieszkało między nami.	
Potem i Króle widziani	
Cisną się między prostotą	
Niosąc dary Panu w dani:	
Mirrę, kadzidło i złoto.	
Bóstwo to razem zmieszazo	
Z wieśniaczymi ofiarami	
A Słowo ciałem się stało	
I mieszkało między nami.	
Podnieś rękę, Boże Dziecię,	
Blagostaw ojczyznę[†] miłą;	
W dobrych radach, dobrym bycie,	
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.	
Dom nasz i majętność całą	
I wszystkie^{††} wioski z miastami	
A Słowo ciałem się stało	
I mieszkało między nami.	

*Koleśda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stalinawowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczebutora: „... śpiewać wkrótce w kościele będą?”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Koleśda uchodzi obecnie za królową polskich koleśd. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przelotom XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Supraślu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszcwski (*Spyciwnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

†W oryginalne zamiaśt słowa ojczyznę było słowo krajinę.

††W oryginalne zamiaśt słowa wszystkie było słowo Twoje.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A^h
 Anioł pasterzom mówić.*
 D g A E A
 Chrystus się wam narodził
 D g D e D A
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 D e D A
 Narodził się w ubóstwie
 D h g A D
 Pan wszego stworzenia.

D A D A^h
 Chcąc się dowiedzieć tego
 D g A E A
 poselstwa wesolego,
 D g D e D A
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 D e D A
 Znaleźli Dziecię w żłobie**,
 D h g A D
 Maryję z Józefem.

D A D A^h
 Taki Pan chwały wielkiej,
 D g A E A
 unizył się Wysoki,
 D g D e D A
 pałacu kosztownego żadnego
 D e D A
 nie miał zbudowanego
 D h g A D
 Pan wszego stworzenia.

D A D A^h
 O dziwne narodzenie,
 D g A E A
 nigdy nie wystowione!
 D g D e D A
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 D e D A
 porodziła w całości
 D h g A D
 Panieństwa swojego.

D A D A^h
 Już się ono spełniło,
 D g A E A
 co pod figurą było:
 D g D e D A
 Arona różdżka ona zielona
 D e D A
 stała się nam kwitnąca
 D h g A D
 i owoc rodząca.

D A D A^h
 Słuchajcież Boga Ojca,
 D g A E A
 jako wam Go zaleca:
 D g D e D A
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 D e D A
 w raju wam obiecany,
 D h g A D
 Tego wy słuchajcie.

D A D A^h
 Bogu bądź cześć i chwala,
 D g A E A
 która by nie ustała,
 D g D e D A
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 D e D A
 i Świętemu Duchowi,
 D h g A D
 w Trójcy jedynemu.

El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i>	247
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i>	45
El Padre está en el cielo (Es) <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
El sembrador (Es) <i>Siewca</i>	245
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest mým pasterzem</i>	95
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i>	162
Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22)	82
En medio de aquel genitio (Es) <i>Posrodku wielkiego thumu</i>	168
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Godzien jesteś</i>	88
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Es la Pascua del Señor (Es) <i>To jest Pascha Pana</i>	289
Es Paciente (Es) <i>Jest cierpliwy</i>	104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i>	290
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
Espada (Ez 21, 14–22)	84
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i>	144
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Esultate, gusti, nel Signore (It) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu szalom alechem</i>	90
Ewangelia śpiewana <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Extultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Exultet <i>Orędzie Paschalne</i>	30
È asceso il buon pastore (It) <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
È la Pasqua del Signore (It) <i>To jest Pascha Pana</i>	289
È paziente (It) <i>Jest cierpliwy</i>	104
Fale śmierci (Ps 18)	264
Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Felice l'uomo (It) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Felicità per l'uomo (It) <i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Figlie di Gerusalemme (It) <i>Córki jerozolimskie</i>	69
Fino a quando (It) <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incampo (It) <i>Bracia!</i>	58
Fuggi, mio diletto (It) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i>	224
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)	307
Gdy się ukazuje Chrystus <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)	308
Gdy życie we mnie umierało <i>Kartylek Jonasza</i>	271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i>	266
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	93
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86
Gdzie jest miejsce Jego chwały <i>Byli dawaj aniołowie</i>	60
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)*. W *Rękopisie karmickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodyjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**W oryginale jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

^DAch, ubogi żłobie,*
cóż ja widzę w tobie?^A

^DDroższy widok, niż ma niebo,^A
w małej osobie.

^DZbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!

^DOpuszcites śliczne niebo,^A
obrales barłogi.

^DCzyżes nie mógł sobie,^A
w największej ozdobie

^Dobrać pałacu drogiego,^A
nie w tym leżec żłobie?

^DGdy na świat przybywasz,^A
grzechy z niego zmywasz;

^DA na zmycie tej sprośności^A
gorzkie tży wylewasz.

^DKtóż tu nie struchleje,^A
wszystek nie zdrętwieje?^D

^DKtóż Cię widząc płaczącego^A
tżą się nie zaleje?^D

^DNa twarz upadamy,^A
czołem uderzamy,

^Dwitając Cię w tej stajence^A
między bydłętami.

^DZmiłuj się nad nami,^A
obmyj z grzechów tżami,^D

^Dprzyjmij serca te skruszone,^A
które Ci składamy.

Gdzież jest, o śmierci	<i>O śmierci...</i>	158	
Gdzież się oddałeś przed	Twym Duchem	Panie, Ty mnie budasz...	243
Genuslemme ricostruita	(It)	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Gesti percorrerà tutte le città	(It)	<i>Jeżus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Già viene il mio Dio	(It)	<i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Già viene il Regno	(It)	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Giacobbe (It)	<i>Jakub</i>	236	
Giorno di riposo	(It)	<i>Dzień odpoczynku</i>	79
Giungo la mia preghiera	(It)	<i>Niech dobrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Giunti sui fiumi di Babilonia	(It)	<i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo	(Es)	Chwała Bogu na wysokościach	8
Gloria, gloria, gloria		<i>Przybijam by zgronadzić</i>	172
Gloria, gloria, gloria	<i>In excelsis Deo</i>	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Gloria mszalne	Chwała Bogu na wysokościach	8	
Głos mego ukochanego	(Pnp 2, 8-17)	87	
Głosny "Twoją śmierć, o Jezie	ME II (1) Konsekracja	19	
Głosy proroków	<i>Hymn na Jutrzenię, Adwent po 16 XII</i>	268	
Go down Moses, let my people go	<i>Ciążka droga</i>	68	
Godzien jesteś	<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)</i>	88	
Golebica spoczła	XXIV Oda Salomona	250	
Goldbico mescalana	<i>Kontaktia Romana Melodosa</i>	89	
Gore gwiazda Jezusowi	(MH 2, 2; Ek 2, 7-13)	309	
Gracias a Yahveh	(Es)	<i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	81
Gridate con gioia	(It)	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Gridad jubilosos	(Es)	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	<i>Tobie Panie, grzech...</i>	197	
Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91	
Guardate come è bello	(It)	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Guardate come è bello	(It)	<i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Gustate e vedete	(It)	<i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186

H

Hacia ti morada santa	(Es)	<i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Haggada Paschalna	Jesteś głodny	266	
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Dugeni</i>	70	
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Śpiewa dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191	
Hasta cuando	(Es)	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Hay un tiempo para cada cosa	(Es)	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
He aquí mi siervo	(Es)	<i>Oto mój Sługa</i>	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor	(Es)	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
He aquí que vengo presto	(Es)	<i>Oto Ja nabełwem przyjdę</i>	159
He esperaba en el Señor	(Es)	<i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	225
Hermosa eres, amiga mía	(Es)	Jesteś piękna	252
Hevenu szalom alehem	<i>Melodia hebrajska</i>	90	
Hijas de Jerusalén	(Es)	<i>Córki jerozolimskie</i>	69
Himno a Cristo luz	(Es)	<i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
Himno a la caridad	(Es)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Himno a la cruz gloriosa	(Es)	Hymn o krzyżu chwalebnym	234
Himno a la kenosis	(Es)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Himno de Adviento	(Es)	<i>Jasny głos</i>	102
Himno de la Ascension	(Es)	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Himno de Pascua	(Es)	<i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Hinei ma tov uma nayim	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230	
Ho sperato, ho sperato nel Signore	(It)	<i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	225

*Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Miłoduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajdują się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyńca* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Miłoduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Ho steso le mie mani (It) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Ty odkryłeś śmierć wstydem</i>	201
<i>Hosanna palm</i> <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
Hymn adwentowy <i>Jasny głos</i>	102
Hymn adwentowy <i>Nachodzi Pan</i>	140
Hymn do Chrystusa Świątłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cierpliwą</i>	104
Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa <i>Gołębicę nieskalana</i>	89
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i> <i>Już dzwoniący głos się rozlega</i>	267
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i> <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Pentecoste <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Hymn na Jutrznie Paschy <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezbrzesnej radości</i>	269
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> <i>Na wietrzy Baranka</i>	254
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Hymn na Paschę <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11)</i>	92
<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości <i>(1 Kor 13, 1-7)</i>	93
Hymn Romana Melodosa <i>Jak owca, która widzi</i>	270
<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	255
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
<i>Hymn z II wieku</i> <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234

I

<i>I bambini di Betlemme (It)</i> <i>Dzieci betlejemskie</i>	305
I dam wann serce nowe <i>Wznień was spośród ludów</i>	210
I nie pojnował <i>Kiedy Izrael był dziecięcim</i>	273
I pieśń Slugi Jahwe <i>Oto mój Sluga (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga <i>Godzien jesteś</i>	88
I w tym plomieniu twej miłości <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Id y annunciati a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Idźcie i ogłóście moim braciom <i>(Mt 28, 7-10.16-20)</i>	94
II pieśń Slugi Jahwe <i>Królowie Cie ujrzą (Iz 49, 1-16)</i>	126
III pieśń Slugi Jahwe <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4-10)</i>	162
II Messia, leone per vincere (It) <i>Mesjasz, lew</i>	137
II Padre che è nei cieli (It) <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
II pigiatore (It) <i>Któż jest Ten</i>	128
II popolo che camminava nelle tenebre (It) <i>Narod kroczący w ciemnościach</i>	141
<i>II seminiatore (It)</i> <i>Siewca</i>	245
II Signore è il mio pastore (It) <i>Jahwe Pan jest mým pasterzem</i>	95
II Signore è mia luce e mia salvezza (It) <i>Pan jest światłem</i>	161
II Signore annuncia una notizia (It) <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
II Signore mi ha dato (It) <i>Pan podarował mi</i>	162
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dagenù</i>	70
Improprios (Es) <i>Ludu mój ludu</i>	130
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>	137
In mezzo a una grande folla (It) <i>Posródku wielkiego tłumu</i>	168
In una notte oscura (It) <i>W noc pełną ciemności</i>	206

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	7 V	14 V	25 V	3 XII

Imno a Christo luce (It) *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
Imno alla carità (It) *Hymn o miłości* 93
Imno alla croce gloriosa (It) *Hymn o krzyżu chwałybnym* 234
Imno alla kenosis (It) *Hymn o kenozie* 92
Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It) *Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII* 268
Imno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It) *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
Imno delle lodi di Pentecoste (It) *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269
Imno di Avvento (It) *Jasny głos* 102
Imno di Pasqua (It) *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
Invokacja do Ducha Świętego *O Panie, zeslij Twego Ducha* 279
Io vengo a rinari (It) *Przybywam by zaprowadzić* 172
Ir me kero madre a Yemshalayim *Pragnę pójść* 170
IV pjesn Singsi Jalwe *Nie ma w Nim żadnego wdzięku (1z 53, 2–7)* 143
Izrael będzie twe imię *Jakub* 236
Izraelu, Izraelu *Kiedy Izrael był dziećciem* 273

J

Ja jestem Zmartwychwstałiem *Resurrexit* 179
Ja przynależę do mego miłego *Przyjdź z Libanu* 175
Ja ustanowiłem Go mym królem *Dlaczego buntuj się narodoły?* 73
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem *Wzajem, podkósę kielich zbawienia* 209
Ja zakłham was, córki jerozolimskie *Kiedy jeszcze splemam* 237
Jacob (Es) *Jakub* 236
Jalwé, tu sei il mio Dio (It) *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
Jalwe Pan jest mym pasterczem *(Ps 23)* 95
Jalwe, Tyś Bogiem mym *(1z 25, 1–8)* 96
Jak długo jeszcze *(Ps 13)* 97
Jak jabłoń postoi drzew *Moja miła jest dla mnie* 253
Jak jest pięknie, ile radości *(Ps 133)* 98
Jak nazwę Go? Emmanuel *Ur, ur, ur, ur, ur* 204
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
Jak owca, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 270
Jak owieczka, która widzi *Jak owca, która widzi* 270
Jak piękne są twe miłości *Straślas mi serce* 256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach *Jesteś piękna* 252
Jak porw w gniewu *VII Oda Salomona* 235
Jak sięczy się miód *XI Oda Salomona* 251
Jak Tinsa *Jesteś piękna* 252
Jakty skazani na zabicie *(1Kor 4, 9–13)* 100
Jakie Jego imię? *Widzę nieba otwarte* 212
Jakub *(Rdz 32, 23–29)* 236
Jakże są miłe Twe przybytki *(Ps 84)* 265
Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Urochony* 265
Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Umłowany* 249
Jan od Krzyża *Panie, pomogaj mi* 165
Jan od Krzyża *W noc pełną ciemności* 206
Jasny głos *Hymn adwentowy* 102
Jego fundamenty *(Ps 87)* 103
Jerozolima 1999 *Idźcie i ogłoscie* 94
Jerozolima odbudowana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)* 116
Jerosusalem reconstruida (Es) *Kantyk Tobiasza* 116
Jeruzalem, znownu odbudowane *Dla miłości moich braci* 72
Jest ciepławy *Hymn do Ducha Świętego* 104
Jest czas narodzić i czas umierać *Każda rzecz ma swój czas* 120

Niegodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

tytuł polski	w oryginalne	przełumaczony
Anioł zstępuje z nieba	<i>hiszpański</i> Alegria, ha nacido el Salvador <i>włoski</i> Allegria! Oggi è nato il Salvatore	Wiwat, narodził się Zbawiciel Wiwat! Dziś narodził się Zbawiciel
Całuj mnie	<i>hiszpański</i> El jacaal de los pastores <i>włoski</i> Che mi baci	Szalaszy pasterszy Całuj mnie
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>hiszpański</i> Babilonia criminal <i>włoski</i> Giunti sui fiumi di Babilonia	Zbrodnięca Babilonia Doszliśmy do rzek Babilonii
Jego fundamenty	<i>hiszpański</i> Sión, madre de todos los pueblos <i>włoski</i> Le sue fondamenta	Syjon, matka wszystkich narodów Jego fundamenty

Jutrzenka barwi purpurą niebo *hiszpański* Hymno de Pascua
włoski Inno di Pasqua

Kantyk Balaama *hiszpański* Balaam
włoski Che belle sono le tue tende

Kantyk Tobiasza *hiszpański* Jerosalem reconstruida
włoski Gerusalemme ricostruita

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) *hiszpański* Bendito eres, Señor
włoski Canto dei tre giovani nella fornace

Kantyk *hiszpański* Benedictus
włoski Benedictus

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *hiszpański* Sermón de la montaña
włoski Sermone della montagna

Królowie Cie ujrzą *hiszpański* Escuchad islas lejanas
włoski Ti vedranno i Re

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu *hiszpański* El lagarero
włoski Il pigiatore

Ludu mój ludu *hiszpański* Improperios
włoski Improperios

Maryjo, Marko moja *hiszpański* Maria, madre de la Iglesia
włoski Maria, madre della Chiesa

Nie umrę, nie *hiszpański* Este es el día en que actuó el Señor
włoski Non morirò

Niech wstanie Bóg *hiszpański* Cantad a Dios
włoski Sorga Dio

Niewiasta oblezona w słońce *hiszpański* Cantad a Dios
włoski Una gran señal

Przyjdźcie do Mnie *hiszpański* Porque mi yugo es suave
włoski Venite a me, voi tutti

Przyobleczcie się w zbroję Bożą *hiszpański* Las armas de la luz
włoski Rivestitevi dell'armatura di Dio

Sekwencja na Boże Ciało *hiszpański* Laudate Sion
włoski Laudate Sion

Śpiew datoci podczas czuwania w noc paschalną *hiszpański* Sequeenza Corpus Domini
włoski Siqua

Widzę nieba otwarte *hiszpański* El combate escatológico
włoski Vedo i cieli aperti

Wstąpił Dobry Pastorz *hiszpański* Himno de la Ascension
włoski E asceso il buon pastore

Moja miła jest dla mnie *hiszpański* Como hijo entre los cardos
włoski La mia diletta è per me

Niegodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

Vivid alegres p.172
Vivite allegri p.182
Vivite allegri p.172

W Życie radośni,*
ĉ

Pan jest już blisko.

Życie radośni,
a

Pan jest już blisko.
A7

Życie radośni,
d

przyjścia Pana nadszedł czas,
a

i wybawi nas,
ĉ

i wybawi nas,
a

i wybawi nas.
A

K Odwagi,
A7

nie bójcie się,
d

bo przyjścia Pana nadszedł czas

i wybawi nas,
ĉ

i wybawi nas,
a

i wybawi nas.

W Życie radośni, ...
a

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świetle hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zaspiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscito 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcentowi na ostatnią sylabę „życi*ę*”, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii i akcenty wpisywały się w rytm: *Żyjc*ie* rado*śni**, str. 232. (przypp. red.)

Jest to wiedza zbyt tajemnicza *Panie, Ty mnie badasz...* 243

Jestes głodny *Haggada Paschalna* 266

Jestes piękna, przyjaciółko moja *(Pnp 6—7)* 252

Jestesiny Twóim świętym ludem *Ku tobie miasto święte* 129

Jesús recorria todas las ciudades (Es) *Jezus obchodził wszystkie miasta* 108

Jeszcze cztery miesiące, a nadzieje pora żniwa *Żniwo narodów* 231

Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 105

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos *(Ps 95)* 105

Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko *Pan podarował mi* 162

Jeśli na grzechy pomnisz *Z głębokości serca* 295

Jeśli Pan nie wybuduje domu *(Ps 127)* 106

Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba *Pentecoste* 166

Jeśli zmartwychwstał*ie* z Chrystusem *(Kol 3, 1–4)* 107

Jezus Chrystus jest Panem! *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 92

Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne 3

Jezus malusiutki (Ek 2, 16) 310

Jezus obchodził wszystkie miasta *(por. Mt 9, 35—10, 42)* 108

Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa *Pośrodku wielkiego tłumy* 168

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)* 109

Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110

Jutrznia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267

Jutrznia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII* 268

Jutrznia do Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223

Jutrznia od Wniebowstąpienia *Wstąpił Dobry Pasterz* 216

Jutrznia Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110

Jutrznia Pentecoste *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269

Jutrznia Zesłania Ducha Świętego *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269

Już dźwięczny głos się rozlega *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII* 267

Już idzie mój Bóg *Kołąka* 111

Już nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6–9)* 112

Już tę ścieżkę odnalazłem *Pragnę pójść* 170

K

Kamień odrzucony przez budujących *Nie umrę, nie* 144

Kantyk Balaama *(Lb 23, 7–24)* 113

Kantyk Daniela (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117

Kantyk Daniela (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118

Kantyk Elżbiety *Tys jest błogosławiona* 202

Kantyk Ezechiela *Wzręć was spośród ludów (Ez 36, 24–28)* 210

Kantyk Jonasza (Jon 2) 271

Kantyk Jozuego *(Joz 24, 2–18)* 114

Kantyk Maryji *Magnificat* 131

Kantyk Mojżesza *(Wj 15, 1–18)* 115

Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy 288

Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich *Pragnę pójść* 170

Kantyk stworzeń (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117

Kantyk stworzeń (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118

Kantyk Symeona Nunc dimittis (Ek 2, 29–32) 272

Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)* 116

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) *(Dn 3, 52–57)* 117

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) *(Dn 3, 57–88)* 118

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Lk 1, 68–79)* 119

Kazanie na górze *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124

Każda rzecz ma swój czas *(Kol 3, 1–15)* 120

Z głębokości serca (Ps130)

W	Z głębokości serca*	K	Serce me zaufało
D	wolał do Ciebie, Panie.	D	Twemu wszechmocnemu słowu,
D	Miej uszy otwarte,	D	dlusza moja wyczekuje Pana
D	wysłuchaj mnie, o Panie	D	bardziej, niż strażnik jutrzenki
K	Jeśli na grzechy pomnisz,	W	Z głębokości serca
g	któż się przed Tobą ostoï?	D	wolał do Ciebie, Panie.
g	Ale u Ciebie jest przebaczenie,	D	Miej uszy otwarte,
g	byśmy do Ciebie wrócili.	D	wysłuchaj mnie, o Panie
W	Z głębokości serca	K	U Boga jest miłosierdzie
D	wolał do Ciebie, Panie.	g	i obfituje łaska
D	Miej uszy otwarte,	g	On przebaczy swemu ludowi
D	wysłuchaj mnie, o Panie	g	wszystkie jego grzechy.
W	Z głębokości serca	D	wolał do Ciebie, Panie.
D	Miej uszy otwarte,	D	wysłuchaj mnie, o Panie

Dal profondo del cuore [eliminata 1992]

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	(Ps 114)	273
Kiedy Izrael zwohnie zgromadzenie	<i>Doboru</i>	121
Kiedy jeszcze spał	(Pnp 5, 2m)	233
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	237
Kim jest ta	(Pnp 8, 5-7)	122
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Biogostawieństwa (Ełk 6, 20-30, 37)</i>	123
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	124
Końca Konwojska	<i>Conboy Carol</i>	125
Konia i jeźdźca jego, pogrzyżył	<i>Kantyk Mojżesza</i>	311
Konsekracja	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	115
Konsekracja i Aklamacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	26
Konsekracja i Aklamacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	19
Konsekracja, słowa po	<i>ME II (1)</i>	23
Kontakia Romana Melodosa	<i>Gołębiczo nieskalana</i>	20
Kontakion Romana Melodosa	<i>Jak owca, co widzi</i>	89
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i>	99
Krótka litania pokutna	<i>Litania pokutna I</i>	126
Krótszy, kantyk Daniela	<i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	11
Kto mnie dotknął?	<i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	117
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33-39)	168
Kto wie, co to jest jeden?	<i>Pieśń łeb</i>	127
Kto zachowuje moje słowo	<i>Dzień odpoczniku</i>	282
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	(Iz 63, 1-6)	79
Ku tobie miasto święte	<i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	128
Kwodwulteus	<i>Mesjasz, lew</i>	129
Kwodwulteus	<i>Niech ustąpi Okubieniec...</i>	137
Kyrie eleison	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	255
		10

L

La colomba volò (It)	<i>Gołębicza spoczęła</i>	250
La copa de la salvación (Es)	<i>Waznę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
La cordera de Dios (Es)	<i>Baranka Boża</i>	52
La espada (Es)	<i>Espada</i>	84
La marcha es dura (Es)	<i>Cieżka droga</i>	68
La mia diletta è per me (It)	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
La nomenclatura delle nazioni (It)	<i>Znawo narodów</i>	231
La paloma volò (Es)	<i>Gołębicza spoczęła</i>	250
La Salve (Es)	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
La Salve (Es)	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
La siega de las naciones (Es)	<i>Znawo narodów</i>	231
La voz de mi amado (Es)	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Lamentacje Jeremiasza	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Lamentacje Pana	<i>Ludu mój ludu</i>	130
Las armas de la luz (Es)	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Lauda Sion Salvatore	<i>Skawencja na Boże Ciało</i>	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It)	<i>Fale śmierci</i>	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It)	<i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Le site fondamenta (It)	<i>Jego fundamenty</i>	103
Lecz skarb ten nosimy w naszymi głinianych	<i>Ten sam Bóg</i>	247
Lecz w moim sercu był ogień plonący	<i>Uwiódłś mnie, Panie</i>	205
Lecturas de los santos (Es)	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Lecturas penitenciales I (Es)	<i>Litania pokutna I</i>	11
Lecturas penitenciales II (Es)	<i>Litania pokutna II</i>	12

Z głębokości serca (Ps130)

W	Z głębokości serca*	K	Serce me zaufało
D	wolał do Ciebie, Panie.	D	Twemu wszechmocnemu słowu,
D	Miej uszy otwarte,	D	dlusza moja wyczekuje Pana
D	wysłuchaj mnie, o Panie	D	bardziej, niż strażnik jutrzenki
K	Jeśli na grzechy pomnisz,	W	Z głębokości serca
g	któż się przed Tobą ostoï?	D	wolał do Ciebie, Panie.
g	Ale u Ciebie jest przebaczenie,	D	Miej uszy otwarte,
g	byśmy do Ciebie wrócili.	D	wysłuchaj mnie, o Panie
W	Z głębokości serca	K	U Boga jest miłosierdzie
D	wolał do Ciebie, Panie.	g	i obfituje łaska
D	Miej uszy otwarte,	g	On przebaczy swemu ludowi
D	wysłuchaj mnie, o Panie	g	wszystkie jego grzechy.
W	Z głębokości serca	D	wolał do Ciebie, Panie.
D	Miej uszy otwarte,	D	wysłuchaj mnie, o Panie

* Występuje w *Risuscio Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)*



Wzywam Jahwe (Ps18)

K,W ^aWzywam Jahwe,*
^Fwzywam Jahwe,
^Gwzywam Jahwe
^Cgodnego chwaty.
K ^aA On wyciąga rękę z wysoka,
^Fa On wydobywa mnie z toni ogromnej.
^{d⁹}Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
^{d⁷}od wszystkich, co mnie nienawidzą.
W ^aWzywam Jahwe, ...
K ^aBo Pan jest dla mnie obroną,
^Fwyprowadza mnie na miejsce przestronne.
^{d⁹}Ocala, bo mnie miłuje,
^{d⁷}ocala, bo mnie miłuje.
W ^aWzywam Jahwe, ...
K ^aTo Pan przepasał mnie mocą
^Fi nienaganną uczynił mą drogę.
^{d⁹}On tarczą dla tych, co doń się chronią,
^{d⁷}On tarczą dla tych, co doń się chronią.
W ^aChwata Panu,
^Fchwata Panu,
^Gchwata Panu,
^CBogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadzić jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Levanto mis ojos a los montes (Es) *Wznoszę me oczy ku góróm* 221
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 10
 Litania pokutna długa *Litania pokutna II* 12
 Litania pokutna I 11
 Litania pokutna II 12
 Litanie dei santi (It) *Litania do Wszystkich Świętych* 10
 Litanie penitencjali I (It) *Litania pokutna I* 11
 Litanie penitencjali II (It) *Litania pokutna II* 12
 Liturgia Chrzcielna *Litania do Wszystkich Świętych* 10
 Liegme hasta tu presencia mi clamor (Es) *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Liegme al cielo (Es) *Weź mnie do nieba* 211
 Lo spirito del Signore è sopra di me (It) *Duch Pana ogarnął Mnie* 78
 Lo stesso Iddio (It) *Ten sam Bóg* 247
 Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) *A głupi myśli...* 45
 Lodate Iddio (It) *Chwalcie Boga* 65
 Lodate il Signore dai cieli (It) *Chwalcie Pana z niebios* 66
 Lodate il Signore tutti i popoli (It) *Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220
 Loreto 1995 *Fale śmierci* 125
 Loreto 1995 *Kocham Cię, Panie* 125
 Los niños de Belén (Es) *Dzieci betlejemskie* 305
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Lulajże Jezumie (Łk2,16) 312

M

Ma Nisitaná *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Magnificat (Łk1,46-55) 131
 Małe dzieci betlejemskie *Dzieci betlejemskie* 305
 Małżmków błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Maranatha, Maranatha *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Maria, casa di benedizione (It) *Maryjo, Domie Błogosławieństwa* 133
 Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
 Maria, madre della Chiesa (It) *Maryjo, Matko moja* 136
 Maria, piccola Maria (It) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Maria, Sancta Maria *Maria de Jasna Góra* 132
 María, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogosławieństwa* 133
 María, madre de la Iglesia (Es) *Maryjo, Matko moja* 136
 María, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorącej* 135
 María, pequeña María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Marsz żalobny *Córki jerozolimskie (Łk23,28.31.34.43.46)* 69
 Maryja, Baranka bez zmaczy *Ty okryłeś śmierć ustydem* 201
 Maryja, Matka Kościola *Maryjo, Matko moja* 136
 Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 99
 Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 80
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2,1-10)* 133
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134
 Maryjo, Matko drogi gorącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
 Maryjo, Matko moja (J19,26-34) 136
 Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogosławiona* 202
 Maryjo, Święta Maryjo *Maria de Jasna Góra* 132
 Maryjo z Jasnej Góry *Maria de Jasna Góra* 132
 Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 99
 Matko drogi gorącej *Maryjo, Matko drogi gorącej* 135
 Matko, matko, miasto Boga *Jego fundamenty* 103
 Mą mocą i mą pieśnią *Kantyk Mojżesza* 115

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)


La Salve p.104
La Salve p.99

Me enseñarás el camino de la vida (Es)	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es)	<i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
<i>Me robaste el corazón (Es)</i>	<i>Skradaś mi serce</i>	256
Meltrona z Sardes, Homilia	<i>Ty odkryłeś śmierć uszyldem</i>	201
Melodia ewangelii śpiewanej	<i>(J 3, H-15)</i>	13
Melodia modlitwy powzechanej		14
Melodia per la preghiera universale (It)	<i>Melodia modlitwy powzechanej</i>	14
Metodie psalmu responsoryjnego		15
Mesjasz, lew. by zwyciężać	<i>Święty Wiktoryn z Palawii (Ap 5; 5-6)</i>	137
<i>Mędrycy świata, monarchowie (Mt 2; 1-12)</i>		313
<i>Mi burrito sabareto (Es)</i>	<i>Z moim osiołkiem malym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It)	<i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indikerai il sentiero della vita (It)	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
<i>Mi rubasti il cuore (It)</i>	<i>Skradaś mi serce</i>	256
Miej litność nad nami, o Panie	<i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odwagi	<i>Pan jest światłem</i>	161
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	<i>(Ps 51)</i>	138
Miłosierdzie Jego trwa na wieki	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość	<i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przynagła nas	<i>Caritas Christi</i>	62
Miłując Pana	<i>(Ps 116)</i>	139
Miśrad que estupendo (Es)	<i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere	<i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia	<i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es)	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia miá, misericordia (Es)	<i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Mizerna cicha stojąca lica	<i>(Ek 2; 16)</i>	314
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Prefacja na Okres Zaujtkły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananaza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsicie</i>	25
Modlitwa kończąca liturgię pokutną	<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa	<i>Litania pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka	<i>Litania pokutna I</i>	11
Modlitwa powzechana	<i>Melodia modlitwy powzechanej</i>	14
Modlitwa przed postiklem	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Modlitwy i Doksologia	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
<i>Moja miła jest dla mnie (Pnp1, 13-16; 2, 8-17)</i>		253
<i>Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce...</i>		241
Matko mi hamno persequitato (It)	<i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Mucho me han perseguido (Es)	<i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, *

F życie, słodyczy i nadziejo nasza,

e witaj.

a Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy,

a do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

F na tym też padole, na tym też padole.

a Przeto, Orędowniczko nasza,

F zwróć na nas twoje miłosierne oczy, **

F a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa,

F błogostawiony owoc Twójego łona,

e O najlaskawsza, o litościwa,

a o słodka Panno Maryjoli

F Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,

F abymy się stali godni osiągnąć obietnice,

e Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucito” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

**W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobruym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wyrialazkami obcoekrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obletnic się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyp. red.)

W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) (IA)208

KW W Twojej światłości, (o) Panie,* oglądamy światło	W W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	2x	W W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	2x
K W głębi serca bezbożnika przemawia nieprawość, nie ma on przed oczyma bojaźni Boga. Ponieważ łudzi samego siebie, że znajdzie swą winę, by ją znienawidzić. Nieprawość i podstęp to słowa ust jego, zaniechał mądrości i czynienia dobrze.	K Jak cenna jest Twoja łaska, Boże! synowie ludzcy chronią się w cieniu Twych skrzydeł, sycają się obfitością Twojego domu, poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.		K W Tobie jest źródło życia, w Twojej światłości oglądamy światło. Udział Twój łaski znającym Ciebie, i Twojej sprawiedliwości ludziom prawego serca.	
W W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	W W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	2x	W W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	2x
K Na swoim łozu zamysła nieprawość, wkracza na niedobrą drogę, nie stroni od złego. Panie, Twoja łaska dosięga nieba, a Twoja wierność samych obfoków.	K Niech mnie nie dogni stopa pyszałka, i ręka grzesznika niech mnie nie wypęda. Oto runęli czyniący nieprawość, powaleni, nie mogą powstać.		K Niech mnie nie dogni stopa pyszałka, i ręka grzesznika niech mnie nie wypęda. Oto runęli czyniący nieprawość, powaleni, nie mogą powstać.	
W W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	W W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	2x	W W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	2x
K Twoja sprawiedliwość jak najwyższe góry, Twoje wyroki jak Wielka Otchłań, Ocalasz ludzi i zwierzęta. O Panie, o Panie.	W W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło		W W Twojej światłości, (o) Panie, oglądamy światło	

N

Na próżno zzywacie się przed świtem Na ranninach jego spoczęła władza Na wieczny Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia Naczynia gliniane Ten sam Bóg Nad rzekami Babilonii Gdysiny doszli do rzek Babilonii Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7) Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) Nastaw ucha na moje błaganie Ty, któryś jest wierny Nessuno può servite due padroni (It) Nikt nie może służyć dwom panom Nie będzie się spierał Oto mój Stuga Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7) Nie dotykaj mnie Noli me tangere Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7) Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli... Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2-7) Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata Nie omijaj mnie, proszę Abraham Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) Nie osądźcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojcze Nie umrę, nie (Ps 118) Nie unos się gniewem (Ps 37) Nie wysięc wybrali Mnie To jest moje przykazanie Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) Niebiosa, deszcz z góry spuściecie (Iz 45, 8) Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Bardzo mnie przesładowali Niech się cieszą zastępy Aniołów Orędzie Paschalne Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7) Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, matulczka Maryjo Nieszpory do Wniebowstąpienia Na wieczny Baranka Nieszpory od Wniebowstąpienia Przyjdź, Duchu Stworzycielu Nieszpory Wniebowstąpienia Wstąpił Dobry Pasterz Nieszpory Zesłania Ducha Przyjdź, Duchu Stworzycielu Nieustannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg Niewiasta obleczone w słońce Potem wielki znak (Ap 12) Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) (Ap 12) Niewiasto, oto Twój Syn Maryjo, Matko moja Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom No está aquí, resucitó (Es) Nie ma Go tu No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku No resistáis al mal (Es) Nie opierajcie się złu No sufras por los malvados (Es) Nie unos się gniewem Noc ciemna W noc pełną ciemności Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub Noli me tangere (J 20, 15-17)	106 141 254 247 86 140 164 141 199 240 160 315 152 142 45 143 217 47 238 124 46 144 239 195 275 146 147 148 54 30 149 255 134 254 173 216 173 247 276 150 136 152 195 240 240 142 143 238 239 206 236 152
---	--

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki. Tłumaczyli go chyba obco krajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wymysłem tłumacza. (przyp. red.)

Non è qui. È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
 Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
 Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mego życia w grobie* 275
 Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
 Non resistete al male (It) *Nie opierajcie się złu* 238
 Non ti adirare (It) *Nie unoś się gniewem* 239
 Nowe przyimierze (Jer 31, 31–34) 278
 Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Nunc dimittis *Kantylek Symeona (Łk 2, 29–32)* 272

O

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 69) 154
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje 153
 O cieli, płowecie dall'alto (It) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 O Dio, per il tuo Nome salvami (It) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 O Dio, tu sei il mio Dio (It) *O Boże, Tyś jest mój Bogiem* 154
 O Gesù, amore mio (It) *O Jezu, miłości moja* 155
 O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 O jakże piękne twe namięty *Kantylek Balamna* 113
 O Jezu, miłości moja 155
 O morte, dov'è la tua vittoria? (It) *O śmierci...* 158
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O nogi, coś prokładała *W noc pełną ciemności* 206
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abramam* 47
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O Panie, pozwól, by Twój śluga odszedł w pokój *Kantylek Symeona* 272
 O Panie, wspomnij mnie, o Panie *Panie, pomóż mi* 165
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *Ty, któryś jest wierny* 199
 O Panie, zeszły Twego Ducha (Ps 104) 279
 O Signor, manda il tuo spirito (It) *O Panie, zeszły Twego Ducha* 279
 O Signore, nostro Dio (It) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 O śnierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8: 52–57) 158
 O śnierci, gdzie jesteś śnierci *Zmartwychstał Pan* 227
 Objawienie w Mamre *Abramam (Rdz 18, 1–5)* 47
 Oda Salomona, VII *Jak porzyw gniewem* 235
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 Oda Salomona, XL *Jak sęczy się miód* 251
 Oda Salomona, XXIV *Goleńca spoczęła* 250
 Oda Salomona, XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnęłam moje ręce o Pana* 180
 Odpoczniku dzień i uświęcenia czas *Dzień odpoczniku* 79
 Odpowiedz na modlitwy *Wezwania i odpowiedz na modlitwy wiernych* 42
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
 Oh cielos, lloved de lo alto (Es) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) *O Boże, Tyś jest mój Bogiem* 154
 Oh Jesús, amor mio (Es) *O Jezu, miłości moja* 155
 Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) *O śmierci...* 158
 Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) *O Panie, zeszły Twego Ducha* 279
 Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) *O Panie, moje serce...* 241
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Ojciec, co jest w niebie 280

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** ^a Usta dzieci i niemowląt chwatał Ci oddają*
^e na przekór Twoim wrogom.
- W** ^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** ^e Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
^e uwieńczyłeś go chwatał i godnością.
^e Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
^e wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** ^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** ^e Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
^e ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
^e wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
- W** ^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przypp. red.)

W^a Ukryj mnie w głębi Twoego namiotu,^g
na Twoją skałę wydzwignij mnie.^f
K^a Jahwe^{**} jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?^f
^a Jahwe^{**} jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
W^a Ukryj mnie ...
K^a Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.
W^a Ukryj mnie ...
K^a Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
W^a Ukryj mnie ...
K^a O jedno tylko błagam Jahwe^{**},
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe^{**}
po wszystkie moje dni.
W^a Ukryj mnie ...
K^a On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczenia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W^a Ukryj mnie ...
K^a Usłysz, Jahwe^{**}, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe^{**}, Twojego oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
W^a Ukryj mnie ...

^aWystępuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim*, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem. (przyp. red.)

^{**}W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było *Pan* zamiast *Jahweh*, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

Ojcie nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9–13)* 29
On będzie jak drzewo zasadzone *Szczęśliwy człowiek* 189
On odpuszcza wszystkie twoje winy *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
On wygniatą, sam wygnatą w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
Ono w złobie nie ma tronu *Mędry świata* 313
Orodzie Paschalne *Erullet* 30
Os tonaré de entre las naciones (Es) *Wzemię was spośród ludów* 210
Oto biały rumak *Widzę nieba otwarte* 212
Oto Bóg jest moim zbawieniem *Wołajcie radośnie* 215
Oto Ja jestem z wami *Idźcie i ogłóście* 94
Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap 2, 12–16)* 159
Oto już idzie mój Bóg *Już idzie mój Bóg* 111
Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 4, 1–4; Mt 12, 18–21)* 160
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni *Nowe przymierze* 278
Oto teraz mnie błogosławić będą *Magnificat* 131
Oto w błogosławieństwie *Byli dwaj aniołowie* 60
Oto wyszedł siewca, żeby siać *Siewca* 245
Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
Otoczyl mnie *Nie umrę, nie* 144
Otworzył moje uszy *Ojciec, co jest w niebie* 280

P

Padre nuestro (Es) *Ojcie nasz* 29
Paloma incorrupta (Es) *Gołębico nieskalana* 89
Pan Bóg odkupi Izraela *Z głębokości wołam* 222
Pan Jahwe otworzył mi ucho *Pan podarował mi* 162
Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)* 161
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 200
Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)* 162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12–16. 33. 34)* 163
Pan wstępuje wśród okrzyków *(Ps 47)* 164
Panie, dzięki Ci *Dzięk Ci, Jahwe* 81
Panie, jeżeli go przeniostes Ty *Noli me tangere* 152
Panie, Panie Jezu *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
Panie, pomagaj mi 165
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju *Kantyk Symeona* 272
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz *(Ps 139, 1–8. 23–24)* 243
Panie, Tyś Bogiem mym *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
Panie, zeslij Twoją wierność *Boże, jesteś moją ucieczką* 260
Panie zmiłuj się nad nami *Litania do Wszystkich Świętych* 10
Pascha 2004 *Wy jesteście światłem świata* 217
Pastuszkiwie, przybywajcie *W żłobie leży* 320
Pentecoste *(por. Dz 2, 1–13)* 166
Per amore dei miei fratelli (It) *Dla miłości moich braci* 72
Perché le genti congiurano? (It) *Dlaczego buntują się narody?* 73
Pieśń Baranka *Godzien jesteś (Ap 5, 9–10. 12)* 88
Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 249
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
Pieśń Maryji *Magnificat* 131
Pieśń nową zaśpiewam *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
Pieśń o drodze *Powiedźcie zatrudżonym* 169
Pieśń o Narodzeniu Pańskim *Bóg się rodzi* 301

To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)

- W^a To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.
- K^a To Bóg Abraham, Izaak,
to jest Bóg Jakuba.
- W^a To jest Pascha ...
- K^a To On otworzył Morze Czerwone
i myśmy przez nie przeszli.
- W^a To jest Pascha ...
- K^a To On przeprowadza przez pustynię
i prowadzi nas na drodze.
- W^a To jest Pascha ...
- K^a To On postął do nas swego Syna
i wskrzesił Go z martwych.
- W^a To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

Pieśń Sefardyzczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cie wjrzą</i>	126
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pietà di me, o Dio (It)	<i>Zmituj się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piekna jestes, przyjacielko moja</i>	<i>Jesteś piękna</i>	252
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	22
<i>Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es)</i>	<i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)</i>	167
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	123
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi!</i>	301
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Pokutna, łitania, krótka	<i>Litania pokutna II</i>	12
Pokutna, łitania, długa	<i>Litania pokutna I</i>	11
Pomiędzy lwami przelatywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Popatrzcie na płaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Popolo mio (It)	<i>Ludu mój ludu</i>	72
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	191
Por qué esta noche es diferente (Es)	<i>Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	73
Porque mi yrigo es suave (Es)	<i>Dlaczego buntuję się narody?</i>	176
Portanni in cielo (It)	<i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postnachajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cie wjrzą</i>	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	76
Postočka wielkiego thumu	<i>(Ek 8, 42-48)</i>	168
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	150
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)</i>	276
Powiedz mi ty, o mły młemu sercu	<i>Chuj młnie</i>	61
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	139
Powróć, duszko moja, do swego pokoju	<i>Miluję Pana</i>	139
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Powstań, wietrze południa	<i>Skradłeś mi serce</i>	256
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i>	63
Pójdźmy wszyscy do stajenki	<i>Pieśń Sefardyzczyków</i>	316
Precono Pasquale (It)	<i>Orędzie Paschalne</i>	170
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	30
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacja	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefacja	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacja	<i>Molitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja na Okres Zwykły	<i>Molitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacja Paschalna	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefazio di Avvento (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Preghiera Eucaristica II — modello 1 (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Preghiera Eucaristica II — modello 2 (It)	<i>ME II (2) 1987</i>	22

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)

K Pieśń nową zaśpiewam*
 Jahwe, memu Panu,
 który w sposób potężny
 swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
 On wroga zwyciężył.

Śpiewajmy Panu;
 On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
 Panu naszemu.

On wroga zwyciężył,
 On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,
 to Bóg mego Ojca.
 Śpiewajmy, śpiewajmy,
 Jahwe Jego Imię.

K Pieśń nową zaśpiewam
 Jahwe, memu Panu,
 który w sposób potężny
 swoją chwałę okazał.

Cantiamo, cantiamo [eliminata 2020]

Pregliera Eucaristica IV (It) ME IV 24
Pregón Pascual (Es) Orędzie Paschalne 30
 Prenderò, immalzerò la coppa di salvezza (It) *Wzmem, podniosę kielich zbawienia* 209
 Przechoǳąc przez dolinę płaczu *Jakże są miłe Tuae przybytki* 101
 Przeciwno wrodzeniu przez grzech *Do Ciebie wolam* 76
 Przed Nim zakrywa się swą twarz *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
Przejszcie Modlitwa Eucharystyczna IV 25
Przerażały mnie trąby Beliala Fale śmierci 264
 Przerażały mnie trąby Beliala *Kocham Cię, Panie* 125
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Penitencoste* 171
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) 317
 Przybyli uczniowie i rzekli mu *Żniwo narodów* 231
 Przybywam by zgromadzić *(1z 66, 18–22)* 172
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjdź i szukaj Twego sługi *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Przyjdź, Synu Człowieczy *(Ap 22, 17nn)* 174
 Przyjdź z Libanu *(Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)* 175
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy *(Mt 11, 28–30)* 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą *(Ef 6, 11–17)* 177
Przypatrzcie się liliiom na polu Nikt nie może służyć dwóm panom 240
Psalmodie Jutrznai Etap Ojce nasz; Aduent i Wielki Post 32

Q

Quando dormivo (It) Kiedy jeszcze spałam 237
 Quando il Signore (It) *Kiedy Pan sprawił* 122
Quando Israele era un bimbo (It) Kiedy Izrael był dziecieniem 273
 Quando Israele usò dall'Egitto (It) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 121
 Quanto sono amabili le tue dimore (It) *Jakże są miłe Tuae przybytki* 101
 Questo è il mio comandamento (It) *To jest moje przykazanie* 195
 Qué amables son tus moradas (Es) *Jakże są miłe Tuae przybytki* 101
 Qué estupendo, qué alegría (Es) *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) *Pragnę pójść* 170
 Quiero cantar (Es) *Tobie chcę śpiewać* 196
 Quién es esta que sube del desierto (Es) *Kim jest ta* 123
 Quodvultdeus *Mesjasz, lew* 127
 Quodvultdeus *Niech ustąpi Oblubieniec...* 137
 Quodvultdeus *Niech ustąpi Oblubieniec...* 255

R

Rabbuni *Noli me tangere* 152
 Rabindranath Tagore *Carmen '63* 63
 Radość, gdy mi powiedziano *Dla miłości moich braci* 72
Radośni żyjcie Żyćcie radośni (włoska) 296
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)* 178
Radujmy, radujmy, radujmy się Anioł zstępuje z nieba 258
 Regina Coeli *Witaj, Królowo niebios* 214
 Resuscitò (Es) *Zmartwychwstał Pan* 227
 Resurrexit *(J II, 25–27)* 179
Risposte alle preghiere (It) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Risuscitò (It) *Zmartwychwstał Pan* 227
 Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* 177
 Roman Melodos, hymn *Jak owca, która widzi* 270
 Roman Melodos, kantakia *Gołębiczo nieszkalana* 89
 Roman Melodos, kontakion *Jak owca, co widzi* 99

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

Rosario cantato (It) *Różaniec śpiewany* 34

Rozbłyśka słońce Paschy *Z przepastnych głębin śmierci* 223

Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180

Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią *Resurrexit* 179

Rozraduj się, Dziewico Maryjo *Witaj, Królowo niebios* 214

Rozraduj się Maryjo *Golebico nieskalana* 89

Różaniec śpiewany 34

Rusząjmy już pastersze *Koleśda* 181

Rzekł Pan do Pana mego *(Ps 110)* 182

Rzucając wdzierżków tysiące *Gdzie się wkrzyłeś, Umłotowany* 249

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 153

Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 206

S

Sale Dio tra acclamazioni (It) *Pan ustępuje wśród okrzyków* 164

Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It) *Niech ustąpi Obłubieniec*... 255

Salmodia para el Evangelio (Es) *Melodia ewangelii śpiewanej* 13

Salmodia para el Rosario (Es) *Różaniec śpiewany* 34

Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) *Melodie psalmu responsoryjnego* 15

Salmodia para la oración de los fieles (Es) *Melodia modlitwy powszechnej* 14

Salmodia per il salmo responsoriale (It) *Melodie psalmu responsoryjnego* 15

Salmodias para Laudes (Es) *Psalmodie jutrzni* 32

Salmodie per le Lodi (It) *Psalmodie Jutrzni* 32

Salomona, Oda VII *Jak porzywu gniewu* 235

Salomona, Oda XIII *Oto zwycięzstwem naszym jest Pan* 242

Salomona, Oda XL *Jak syczy się miód* 251

Salomona, Oda XLV *Golebica spoczła* 250

Salomona, Oda XXIX *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 248

Salomona, Oda XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 180

Salve Regina *Witaj Królowo, Matko miłosierdzia* 213

Salve Regina *Witaj Królowo (ambrosio)* 293

Salve Regina dei cieli (It) *Witaj, Królowo niebios* 214

Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 214

Sama, na sam 183

Santiago de Compostela 1989 *Tys najpiękniejszy* 203

Santo — Roma 1977 (It) *Święty (1977 — Rzym)* 38

Santo è Santo (It) *Święty jest święty* 36

Santo 1982 (Es) *Święty (1982)* 39

Santo 1988 (Es) *Święty (1988)* 40

Santo delle baracche (It) *Święty z baraków (1965 — Palomeras)* 35

Santo delle palme (It) *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37

Santo Melodia hebraica (Es) *Święty jest święty* 36

Santo Palestina 74 (Es) *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37

Santo Palomeras 65 (Es) *Święty z baraków (1965 — Palomeras)* 35

Santo Roma 77 (Es) *Święty (1977 — Rzym)* 38

Santo, Santo, Santo (It) *Święty (1988)* 40

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają *A głupi myśli*... 45

Są zewrane moje więzy *Carmen '63* 63

Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwojg aniołowie* 60

Se il Signore non costruisse la casa (It) *Jest Pan nie wybuduje domu* 106

Se nel Signore mi sono rifugiato (It) *Jechał w Panu znalazłem schronienie* 109

Se siete risorti con Cristo (It) *Jechał zmartwychwstałście*... 105

Sefardycyzmów — żydów hiszpańskich, kantyk *Pragnę pójść* 107

XXXXVI **2024** Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W Śpiewajmy radośnie Panu, * ^A
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębokości ziemi,
 i szczyty gór są Jego własnością.
 Jego jest morze, to On je uczynił
 i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed Panem, który nas stworzył.
 On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.

Posłuchajmy dziś Jego głosu.
 Nie zatwardzajmy serc naszych,
 jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż dzieła moje widzieli.
 Przez czterdzieści lat znośłem
 to przewrotne pokolenie.

Przeto przysięgłem w moym gniewie:
 Nie wejdą do mego odpoczynku.

W Śpiewajmy ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

69 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024 **1992** **287**

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)

Cantad al Señor, cantad [inédito]

W^C Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się wesela przy uczcie niebieskiej.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitò” ani włoskich „Risuscitò”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbitr Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyp. red.)

Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Sabaitorem</i>	184
Sekwencja na Paschę	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	187
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>	284
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es)	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Señor, no me corrigas en tu cólera (Es)	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Señor, tú me escritas y conoces (Es)	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sequenza Corpus Domini (It)	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Sequenza di Pentecoste (It)	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sermón de la montaña (Es)	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Shemá Israel (Es)	<i>Szemá Izrael</i>	246
Shlom Lech Mariám (It)	<i>Szłom lech Mariám</i>	190
Shlom-lej Mariám (Es)	<i>Szłom lech Mariám</i>	190
Si el Señor no construye la casa (Es)	<i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Si habéis resucitado con Cristo (Es)	<i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Si hoy escucháis su voz (Es)	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Si me he refugiado en el Señor (Es)	<i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Siedi solitario e silenzioso (It)	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)		244
Siewca (Mt 4, 3-9)		245
Sientate solitario y silencioso (Es)	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Signore, aiutami, Signore (It)	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Signore, il mio cuore non ha più pretese (It)	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It)	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Signore, tu mi scruti e mi conosci (It)	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sión, madre de todos los pueblos (Es)	<i>Jego fundamenty</i>	103
Skazani na śmierć	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Skądże mi to, że mojego Pana matka	<i>Tys jest błogosławiona</i>	202
Skład apostołski	<i>Credo apostołskie</i>	9
Składujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)		186
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)		256
Slawić będę Twoje Imię	<i>W obliczu aniołów</i>	207
Słowa po Konsekracji	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	20
Stuchaj Izrael	<i>Szemá Izrael</i>	246
Syszeliście, że powiedziano	<i>Nie opierajcie się ztu</i>	238
Sola a Solo (Es)	<i>Sama na sam</i>	183
Sorga Dio (It)	<i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a.9)		283
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Stalim się śmiectem	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es)	<i>Niech ustąpi Oblubieniec...</i>	255
Sube Dios entre aclamaciones (Es)	<i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>	164
Swoim pierwszym przyjściem	<i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268
Synni mój, synni mój i Boże mój	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Szczęście dla człowieka (Ps 128)		188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)		189
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu	<i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)		246
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Lk 1, 28m)</i>	190
Szukajcie Królestwa Bożego	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Szukalam miłości mojego życia	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama <i>Kantyle Balaama</i>	113
Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego <i>Kantyle Jozuego</i>	114
Śpiew <i>Ozeasza</i> <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
Śpiew wyzwoleńcy <i>(Iz12, 4–6)</i>	192
Śpiewaj Jahwé, Jerozolim <i>(Ps147)</i>	285
Śpiewajcie Antiołowie <i>Do szopy, hej pasterze</i>	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149, 1–5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyle Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj15, 1–2)</i>	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii spiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt 2, 1–2)</i>	318
Święta, święta Maryjo <i>Szom lech Moriam</i>	190
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty Betlejemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomóż mi</i>	165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty nowo 1988 <i>Święty (1988)</i>	40
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Obłabieniec...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>	39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew; by zwyciężać (Ap 5, 5–6)</i>	137
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako łania <i>(Ps 42—43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14—22)</i>	194
Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalinę</i>	41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w łocznii <i>Któż jest Ten</i>	128

<d)

Śpiewaj Jahwé, Jerozolim

Félix Villegas Sanz, Josef Hadar
(Ps 147) תהיה

W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim.* Syonie Boga chwal. On leczysz wszystkie serca złamane, uzdrawia Izraela z ran. Dobrze błogosławić Jahwé. wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.	K Nie kocha się w sile rumaka; nie upodobał w sile meża. Podobają się Panu, którzy się Go boją, którzy wyczekują Jego łaski. W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ... K Umacnia zawory bram twoich i błogosławi synom twoim w tobie. Zapewnia pokój twoim granicom, nasyca cię najlepszą pszenicą. W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ...
--	---

Canta a Yahveh Jerusalem [Inédito]

W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ... Pan buduje Jerozolim, gromadzi rozproszonych z Izraela; Pan dźwiga pokornych, a poniza występnych aż do ziemi. W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ... K On liczbę gwiazd oznacza, wszystkie je woła po imieniu. Pan jest wielki i zasobny w siły, mądrość Jego jest niewypowiedziana. W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ...	K Na ziemię zsyła swoje orędzie, mknie chyżo Jego słowo. On daje śnieg niby wełnę, a szron jak popiół rozsiewa. W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ... K Obwieścił swoje słowa Jakubowi, Izraelowi ustawy swe i wyroki. Żadnemu narodowi tak nie uczynił: o swoich wyrokach ich nie pouczył. W Śpiewaj Jahwé, Jerozolim ...
--	--

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988-2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącletką. (przyjp. red.)

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku A187

W ^{d⁹} ^{C⁷} Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa ^{B⁷}
dum pendebat Filius. ^A

K ^d Bolejąca Matka stała* ^{B⁷}
U stóp krzyża, we łzach cała, ^A
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogostawiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpieła i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłaczę,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Matko, coś miłości zdrojem.

Przejmij mnie cierpieniem swoim,

Abym boleć z Tobą mógł.

Niechaj serce moje pała,

By radością mą się stała

Miłość, którą Chrystus Bóg.

K Matko święta, srogie rany,

Które zniósł Ukrzyżowany,

Wyryj mocno w duszy mej.

Mękę Syna rodzzonego,

Co dla dobra cierpiąc mego,

Ze mną się podzielić chciaj.

K Pragnę płakać w Twym pobliżu,

Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,

Po mojego życia kres.

Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,

Z Tobą łączyć się w żalobie

I wylewać zdroje łez.

K Panno czysta nad pannami,

Niechaj dobroć Twoja da mi

Płakać z żalu z Tobą współ.

Bym z Chrystusem konał razem,

Mękę Jego był obrazem.

Rany Jego w sobie czuł.

K Niech mnie do krwi rani zgraja,

Niech mnie męki krzyż upaja

I Twojego Syna krew.

W ogniu, Panno, niech nie płonę,

Więc mnie w swoją weź obronę,

Gdy nadejdzie sądu gniew. ^{g⁶}

K Gdy kres dni przede mną stanie, ^{B⁷}

Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,

Do zwycięstwa palmy daj. ^A

Kiedy umrze moje ciało,

Niechaj duszę mą z swą chwałą

Czeka Twój wieczysty raj. ^{B⁷}

W Amen, amen, amen!

^A

^{B⁷}

^A

^{B⁷}

^A

^{B⁷}

^A

^{B⁷}

^A

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) 247

There'll be a New World Beginning from Tonight *Kolegda Kowbojska* 311

Ti benedico Signor (It) *Błogostawię Cię, Panie* 259

Ti ho manifestato il mio peccato (It) *Tobie Panie, grzech...* 197

Ti sto chiamando (It) *Do Ciebie wołam* 76

Ti vedranno i re (It) *Królowie Cię ujrzą* 126

To by wystarczyło nam *Dayenu* 70

To jest chleb udręczenia *Haggada Paschalna* 266

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) 195

To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn) 289

Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197

Tobie śpiewają wszyscy aniolowie *Te Deum* 41

Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75

Trąby Beliala *Fale śmierci* 264

Trąby Beliala *Kocham Cię, Panie* 125

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16) 319

Trziny nadhamanej *Oto mój Sługa* 160

Tu che sei fedele (It) *Ty, któryś jest wierny* 199

Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201

Tu sei bella, amica mia (It) *Jesteś piękna* 252

Tu sei il pane dei poveri (It) *Modlitwa przed postilką* 274

Tu sei il più bello (It) *Tyś najpiękniejszy* 203

Tu sei la mia speranza, Signore (It) *Tyś jest moją nadzieją* 248

Tu ki tuki tukituki *Z moim osiołkiem matym* 322

Tú das el pan a los pobres (Es) *Modlitwa przed postilką* 274

Tú eres mi esperanza, Señor (Es) *Tyś jest moją nadzieją* 248

Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201

Tú que eres fiel (Es) *Ty, któryś jest wierny* 199

Ty dwytasz mnie z tyłu *Panie, Ty mnie badasz...* 243

Ty jesteś chlebem ubogich *Modlitwa przed postilką* 274

Ty jesteś drogą *Jak poręgu gniewu* 235

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) 198

Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy *Litania pokutna I* 11

Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200

Ty okryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201

Tysiąc wdziołków rzucając *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230-1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffla z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187). (przyp. red.)

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże	156
Uwielbiam dusza moja Pana mego moc Magnificat	131
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)	205

V	
Vamos ya, pastores (Es) Russzajny już pasterze	181
Vangelo cantato (It) Melodia ewangelii śpiewanej	13
Veado i ciei aperti (It) Widzę nieba otwarte	212
Ven del Libano (Es) Przyjdź z Libanu	175
Ven, Espíritu Santo (Es) Przyjdź, Duchu Święty	171
Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Veni Creator Spiritus Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
Venite a me, voi tutti (It) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu	287
Vergine della meraviglia (It) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Verso te, o città santa (It) Ku tobie miasto święte	129
Vi prendarò dalle genti (It) Wezmę was spośród ludów	210
Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan	140
Vieni dal Libano (It) Przyjdź z Libanu	175
Vieni, figlio dell'Uomo (It) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Vieni, Spirito creatore (It) Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
VIII Oda Salomona Jak porayu gnievuu	235
Virgen de la maravilla (Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Vivete allegri (It) Życiecie radośni	232
Vivete allegri (It) Życiecie radośni (włoska)	296
Vivid alegres (Es) Życiecie radośni	232
Vivid alegres (Es) Życiecie radośni (hiszpa)	296
Voglio andare a Gensalemme (It) Pragnę pójść	170
Voglio cantare (It) Tobie chcę śpiewać	196
Voi siete la luce del mondo (It) Wy jesteście światłem świata	217
Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata	217

W	
W jednej chwili O śmierci...	158
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów (Ps 138)	207
W piecu ognistym (1) Kantyki trzech młodzińców (1)	117
W piecu ognistym (2) Kantyki trzech młodzińców (2)	118
W Twojej świętości, Panie (Ps 36)	208
W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)	292
W utrapieniu moim wolałem Kantyki Jonaszu	271
W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	320
Walka Jakuba Jakub	236
Wesele w Kanie Marjo, Donie Bogosławieństwa (J 2, 1-10)	133
Wzmagę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Wzmagę was spośród ludów Kantyki Ezechela (Ez 36, 24-28)	210
Wzmagania i odpowiadzi modlitwy wiernych	42
Wzł mnie do nieba (Flp 1, 23)	211
Wzłże nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	212
Wiedza tak wzniósła, że jej nie rozumiam Panie, Ty mnie budasz...	243
Wielki Czwartek Ty odkryłeś śmiertć uszydem	201
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Ludu mój ludu	130
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego Credo apostołskie	9

(a), cf: a_{IV}
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a-9)

KW ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*
jak światło dla prawych, jak światło dla prawych.

K ^fOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, ^fłagodny, miłosierny i sprawiedliwy. } 2x

^fDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości pożycza, ^fpożycza pieniądze, i swymi sprawami zarządza uczciwie.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fSprawiedliwy nigdy się nie zachwieje i pozostanie w wiecznej pamięci.

^fNie przelęknie się złej nowiny, ^fjego mocne serce zaufało Panu. } 2x

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fJego wierne serce lękać się nie będzie. ^fRozdaje i obdarza ubogich; ^fjego sprawiedliwość będzie trwała zawsze, ^fwywyższona z chwałą będzie jego potęga.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, ^fłagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

KW ^fDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości pożycza, ^fon nigdy, przenigdy się nie zachwieje.

K ^fPozostanie w wiecznej pamięci i nigdy się nie zachwieje.

KW ^fNie przelęknie się złej nowiny, ^fbo mocno zaufał Panu.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

*Pieśń nagrana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalmi responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też Skosztyjcie i zobaczcie na str. 186. (przyj. red.)

Pieśń liczb Melodia hebrajska



Canto de los números [regional]
Canto dei numeri [regionale]

- K** Kto wie, co to jest jeden?*
- K** Kto wie, co to jest jeden? ^a
Kto wie, co to jest jeden? ^e
- D₁** Ja wiem, co to jest jeden. ^e
Ja wiem, co to jest jeden. ^e
- D₁** Jeden jest nasz Bóg ^a
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dwa? ... ^a
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest trzy? ... ^a
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie. ^e
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- D₁** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest cztery? ... ^a
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce. ^e
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie. ^e
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza. ^e
- W** Jeden jest nasz Bóg ^e
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ... ^a
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa. ^e
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce. ^e

- Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem 161
- Wiktoryn z Patawii Mesjasz, lew 137
- Witaj Jezus ukochany Pójźdźmy uszyszcy do stajenki**
- Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 316
- Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 213
- Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293
- Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum 214
- Wiwat! Narodził się Zbawiciel Anioł zstępuje z nieba 258
- Wniebowstąpienie Wstąpił Dobry Pasterz 216
- Wniebowstąpienie, Jutrznia przed Z przepastnych głębim śmierci 223
- Wniebowstąpienie, Nieszpory przed Na wieczery Baranka 254
- Wody Błogosławienie Błogosławienie wody 6
- Wolajcie radośnie (Iz12, Inn) 215
- Wspominając śmierć i zmartwychwstanie ME II (1) 20
- Wspomnij, Panie, na Twoją miłość Do Ciebie, Panie, wznoszę... 75
- Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 216
- Wszystkie dzieła Pańskie Kantyki trzech młodzieńców (2) 118
- Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18) 321
- Wy, jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) 217
- Wydobyłeś mnie z głębokosci Szeolu Tyś jest moją nadzieją 248
- Wygnany daleko z oczu Twoich Kantyki Jonasz 271
- Wygnający w tęczni Widzę nieba otuarie 212
- Wyraża różdżka z puła Jesego (Iz 11, 1-11a.16) 218
- Wysławiając Pana, bo jest dobry Nie umrę, nie 144
- Wysławiając Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps100) 219
- Wysławiając Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117) 220
- Wysłuchaj, Ojcie Ciężka droga 68
- Wysłuchaj, Panie mej modlitwy Gdy się zbudzę... 85
- Wzniescie ku Niemu ręce Błogosławcie uszyszcy Pana 56
- Wznoszę me oczy ku góróm (Ps121) 221
- Wzywam Jahwe (Ps18) 294

X

- XIII Oda Salomona Oto zwierciadłem naszym jest Pan 242
- XL Oda Salomona Jak sączy się miód 251
- XXIV Oda Salomona Gołębia spoczła 250
- XXIX Oda Salomona Tyś jest moją nadzieją, o Panie 248
- XXXVII Oda Salomona Rozciągnąłem moje ręce 180

Y

- Ya viene mi Dios (Es) Już idzie mój Bóg 111
- Yahveh, tū eres mi Dios (Es) Jahwe, Tyś Bogiem mým 96
- Yo te amo, Señor (Es) Fale śmierci 264
- Yo te amo, Señor (Es) Kocham Cię, Panie 125
- Yo vengo a reunir (Es) Przybywam by zgromadzić 172

Z

- Z Aramu sprowadził mnie Kantyki Balaama 113
- Z dołu śmierci mnie wydobył Zaufalem, zaufalem Panu 225
- Z głębokosci serca (Ps130) 295
- Z głębokosci wołam do Ciebie (Ps130) 222
- Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15-16) 322
- Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20) 323
- Z przepastnych głębim śmierci Hymn na Jutrznę Paschy do Wniebowstąpienia 223
- Z tą samą miłością Hymn o kenozie 92

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. (przyp. red.)

{a}, c: a_{III}, {d: a_V}

Lautzi Samna, mel. Inrad.



Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska

[Canto delle quattro notti [regionale]
[Canto de las cuatro noches [regional]]

Podczas pierwszej nocy Pan Bóg był samotny.*
 Kochał bardzo życie, dlatego wszystko stworzył.
 Stworzył też Adama i cały świat mu dał.
 Dał mu żonę a potem radość w sercu miał.
 Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim,
 Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.
 Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
 W Izaaku spełnił obietnicę daną.
 Tej to drugiej nocy Anioł podniósł krzyk,
 Wstrzymał ramię ojca i nie zgiął nikt.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
 Bóg urządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.
 Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
 Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
 Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
 Jednej nocy stworzył dla nas świat,
 Jednej nocy wiarę w serca wlał,
 Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,
 Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.
 Tej tu nocy dla nas zmartwychwstał.
 I od śmierci wszystkim wolność dał.
 Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
 Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.

} 2x

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czerpać będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
<i>Za grzechy popełnione zatwardziałością</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdzijmy	<i>Cahuj mnie</i>	61
Zachęsz	<i>(Łk 19, 1–10)</i>	224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaqueo (Łs)	<i>Zachęsz</i>	224
<i>Zaśnij, Dziecinio</i>	<i>(Łk 2, 16)</i>	324
Zaspiewajcie Bogu	<i>Niech wstanie Bóg</i>	149
Zaspiewam Jaiwe, memi Bogu	<i>Jak dhujo jeszce</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	193
<i>Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze</i>	<i>Nie unoś się gniewem</i>	239
Zaufatem, zaufałem Panu	<i>(Ps 40)</i>	225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Słom lech Marim (Łk 1, 28nn)</i>	190
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Łk 1, 28nn)</i>	226
<i>Zgryzeszyliny; zatwardzające nasze serca</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschała i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	154
Zmartwychwstał Pan	<i>(1 Kor 15, 54–58)</i>	227
Znihtuj się, Boże, znihtuj się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
<i>Znihtuj się nad nami</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
Znihtuj się nade mną, Boże	<i>(Ps 51)</i>	228
Znihtuj się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá</i>	48
<i>Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno</i>	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierci pochłonęło	<i>O śmierci...</i>	158
<i>Zwyciężył moją śmierć</i>	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen 163</i>	63

Z

Znawo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Znawo narodów	<i>(J 4, 31–38)</i>	231
Życie radości	<i>(Flp 4, 4n)</i>	232
<i>Życie radości (wersja włoska)</i>	<i>(Flp 4, 4n)</i>	296
Żył będzie z pracy ręk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyj. red.)

Ojciec, co jest w niebie

El Padre está en el cielo [no oficial]
[El Padre che è nei cieli [eliminata 2006]]

W ^eOjciec co jest w niebie*
^D ^epodarował mi życie
^ea dziś zapragnął jeszcze
^D ^euczynić mnie swym synem.

K ^aZwyciężył moją śmierć
^g ^ei dał mi nowe imię,
^a ^enaznaczył mnie swym krzyżem,
^g ^{D7} ^euczynił mnie swym synem.

W ^eOjciec co jest w niebie ...

K ^aOtworzył moje uszy,
^g ^eotworzył moje oczy,
^a ^eotworzył moje usta,
^g ^{D7} ^euczynił mnie swym synem.

W ^eOjciec co jest w niebie ...

K ^aZanurzył mnie i w śmierci,
^g ^ei w życiu Swego Syna,
^a ^edarował białą szatę,
^g ^{D7} ^enowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wy-daje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz18, 1–5	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Rdz22, 9–10	Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Rdz22, 9–10	Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti</i>	257
Rdz32, 23–29	Jakub	236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana	289
Wj 7, 26	Ciężka droga <i>Go down Moses</i>	68
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy	288
Wj 15, 1–18	Kaentyk Mojżesza	115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża	52
Lb 17, 23+	Aniol pasterzom mówił	300
Lb 23, 7–24	Kaentyk Balaama	113
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael	246
Joz 24, 2–18	Kaentyk Jozuego	114
Sdz 5	Déhora	233
Tb 13, 9–18	Kaentyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116

Psalmy

Ps1	Szczęśliwy człowiek	189
Ps2	Dlaczego buntują się narody?	73
Ps6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Ps8	O nasz Panie, o nasz Boże	156
Ps8	Usta dzieci i niemowląt	291
Ps11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	109
Ps13	Jak długo jeszcze	97
Ps14	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
Ps16	Nie zostawisz mego życia w grobie	275
Ps16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ps17	Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Ps18	Fale śmierci	264
Ps18	Kocham Cię, Panie	125
Ps18	Wzywam Jahwe	294
Ps22	Elf, Elf, leń sabachthau!	82
Ps23	Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Ps24	Bramy, podnieście	59
Ps25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Ps27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	161
Ps27	Ukryj mnie	290
Ps32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ps33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ps34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Ps 34, 2–7, 9	Skosztujecie i zobaczcie	186
Ps36	W Twojej święłości, Panie	208
Ps36	W Twojej święłości, Panie (wersja włoska)	292
Ps37	Nie unos się gniewem	239
Ps40	Zaufałem, zaufałem Panu	225
Ps42–43	Tak jako łania	193
Ps43	Boże, jesteś moją ucieczką	260

Pś45	Tyś najpiękniejszy	203
Pś47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pś51	Milosterdzia, Boże, miłosierdzia	138
Pś51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Pś54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Pś57	Tobie chcę śpiewać	196
Pś63	Biłogławę Cię, Panie	259
Pś63	O Boże, Tyś jest mým Bogiem	154
Pś65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Pś68, 2-4-7	Niech wstanie Bog	149
Pś68, 12-16, 33, 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pś84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Pś87	Jego fundamenty	103
Pś93+	Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	140
Pś95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Pś95	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Pś100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Pś103	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Pś104	O Panie, ześlij Twego Ducha	279
Pś110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Pś112, 4-8a, 9	Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach	283
Pś114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Pś116	Milujcie Pana	139
Pś116	Wznie, podniosę kielich zbawienia	209
Pś117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Pś118	Nie umrę, nie	144
Pś119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Pś121	Wznoszę me oczy ku góróm	72
Pś122	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	221
Pś123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Pś126	Kiedy Pan sprawił	122
Pś127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Pś128	Szcześnie dla człowieka	188
Pś129	Barzo mnie przesładowali	54
Pś130	Z głębokości serca	295
Pś130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Pś131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	241
Pś133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Pś133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Pś133	Zobaczcie, jak jest piękna <i>Melodia hebrajska</i>	230
Pś134	Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Pś136	Dziękci Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Pś137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Pś138	W obliczu aniołów	207
Pś139, 1-8, 23-24	Panie, Ty mnie badasz i prezentasz	243
Pś141	Do Ciebie wołam	76
Pś142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Pś143	Ty, któryś jest wietny	199
Pś146	Daj chwale Panu	263
Pś147	Śpiewaj Jahwe, Jertuzalem	285
Pś148	Chwalcie Pana z niebos	66
Pś149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Pś150	Chwalcie Boga	65

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

W ^a O Panie, ześlij Twego Ducha, *
^g ^e by odnowił oblicze ziemi.

K ^a O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
^a Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
^a Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
^a Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W ^a O Panie, ześlij Twego Ducha,
^g ^e by odnowił oblicze ziemi.

K ^a To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
^a poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.
^a Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
^a Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kielkuje.

W ^a O Panie, ześlij Twego Ducha,
^g ^e by odnowił oblicze ziemi.

K ^a Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
^a który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
^a Wysłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
^a i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W ^a O Panie, ześlij Twego Ducha,
^g ^e by odnowił oblicze ziemi.

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord d zamkasz D. (przyj. red.)

Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)

W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h
kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^D
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^{F#}
W Był taki czas, były takie dni,^h
K kiedy zawarłem przymierze,^h
z domem Izraela.^e
W Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy ująłem ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,^h
lecz oni, lecz oni^e
moje przymierze złamali,^h
mimo, że Ja, mimo, że Ja^e
byłem ich władcą!^{F#}
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy odnowię przymierze,^h
z domem Izraela.^{F#}
W Przyjdzie taki czas,^A
przyjdą takie dni,^h
oto nadchodzą dni, ...^D

K kiedy wezmę ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej.^{F#}
I Ja, i Ja będę im Bogiem,^{F#}
a oni, a oni będą mi narodem!^D
W Wypiszę swe prawo,^A
wypiszę swe prawo,^e
na dnje ich serca.^h
Umieścę swe prawo,^A
umieścę swe prawo,^e
w głąbinach ich jestestwa!^h

W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy nie będą musieli^h
wzajemnie się pouczać.^e
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy wszyscy od najmniejszego^h
do największego poznają Mnie!^{F#}
Bo Ja, bo Ja^e
odpuszczę im występki,^h
bo Ja, bo Ja^{F#}
zapomnę o ich grzechach!^D
W Oto nadchodzą dni,^h
oto nadchodzą dni, ...^D

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w Śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1-15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2-4-7-8	Cahuj mnie	61
Pup 1, 13-16+	Moja miła jest dla mnie	253
Pup 2, 8-17	Głos mego ukochanego	87
Pnp 2, 8-17+	Moja miła jest dla mnie	253
Pup 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pup 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 9-5, 1	Skradłaś mi serce	256
Pup 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	237
Pup 6-7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pup 8, 5-7	Kim jest ta	123
Pup 8, 6nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b-14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Iz 1, 3+	Anioł zstępuje z nieba <i>Kolęda</i>	258
Iz 9, 1-5	Naród kroczący w ciemnościach	141
Iz 11, 1-11a.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	215
Iz 12, 4-6	Śpiew wywołanych	192
Iz 25, 1-8	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	169
Iz 40, 1-3.10-11	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Iz 42, 1-4+	Oto mój Sluga <i>I pieśń Slugi Jahwe</i>	160
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Iz 49, 1-16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	126
Iz 50, 4-10	Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i>	162
Iz 53, 2-7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i>	143
Iz 61, 1-3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Iz 63, 1-6	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Iz 66, 18-22	Przybywam by zgromadzić	172
Jer 20, 7-18	Uwiodłeś mnie, Panie	205
Jer 31, 31-34	Nowe przymierze	278
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	244
Ez 21, 14-22	Espada	84
Ez 36, 24-28	Wezmę was spośród ludów <i>Kantykt Ezechiela</i>	210
Dn 3, 52-57	Kantykt trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Dn 3, 57-88	Kantykt trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Oz 11, 1-11	Kiedy Izrael był dziecięciem	273
Jon 2	Kantykt Jonasza	271

Nowy Testament

Ewangelie		
Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	52
Mt 1, 23+	W żłobie leży	320
Mt 2, 1-2	Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Mt 2, 1-12	Dzieci betlejemskie	305
Mt 2, 1-12	Mędrcy świata, monarchowie	313
Mt 2, 2+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301

Mt 2, 11+	Do szopcy, hej pastercze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11,16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n,18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38m	Nie opierające się ził	238
Mt 6, 9-13	Ojcze nasz <i>Etap uiphranta</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pasterczom mówi!	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10,16-20	Idźcie i ogłóście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Lk 1, 28m	Ave Maria <i>1984</i>	51
Lk 1, 28m	Słom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starozżytnym aramejskim</i>	190
Lk 1, 28m	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Lk 1, 42-45	Tys jest błogosławiona, Maryjo	202
Lk 1, 46-55	Magnificat	131
Lk 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Lk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Lk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Lk 2, 7-13+	Gore gwiazda, Jezusowi	309
Lk 2, 7,13,15-16+	Do szopcy, hej pastercze	304
Lk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Lk 2, 8-16	Tymnify Króla niebieskiego	319
Lk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pastercze	317
Lk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Lk 2, 8-18, 20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Lk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Lk 2, 9-11,16+	Anioł pasterczom mówi!	300
Lk 2, 9-12,15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Lk 2, 9-12,15-16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśda</i>	258
Lk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Lk 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Lk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Lk 2, 16	Cicha noc	303
Lk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Lk 2, 16	Jezus malusiński	310
Lk 2, 16	Lulajże, Jezumie	312
Lk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Lk 2, 16	Zaśnij, Dziecino	324
Lk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Lk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nanc dimittis</i>	272
Lk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Lk 6, 20-30, 37	Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	124
Lk 8, 42-48	Posrodku wielkiego tłumu	168
Lk 19, 1-10	Zachwasz	224
Lk 23, 28,31,34,43,46	Cótki jerozolimście <i>Marsz żalobny</i>	69
Jl 1,14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Jl 2, 1-10	Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
Jl 3, 11-15	Melodia ewangelii śpiewanej	13

... kontynuacja: Niewiasta obieczona w słońce

W	^a Potem wielki znak się ukazał, znak wielki na niebie, Niewiasta obieczona w słońce i księżyc pod jej stopami, a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia.	K	^a Dlatego radujcie się niebios i ich mieszkańcy, bo został strącony oskarżyciel naszych braci. Lecz biada wam ziemio i morze, ponieważ diabeł został strącony na was, jest pełen wściekłości, świadom, że mało czasu mu zostało.
K	^a Teraz, kiedy smok ujrzał, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła Mężczyznę.	W	^a Potem wielki znak się ukazał ...
W	^a Ale dano Niewieście dwa skrzydła orta wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu.	W	^a Una gran señal apareció en el cielo: una mujer, una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies, y una corona de doce estrellas;
W	^a Wówczas smok rozgniewał się na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa;	W	^a está en cinta, y grita con los tormentos de dar a luz
a	^a przeciwno tym, którzy strzegą przykazań Boga i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.	W	^a La la la la la la La la la la la la La la la la la la La la la la la la

Una gran señal p.170
Una donna vestita di sole p.170

W ^a Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,^g
Niewiasta obleczone w słońce^a
i księżyc pod jej stopami,^g
a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu;^f
jest brzemienna i woła,^ε
cierpiąc bóle i męki rodzenia.^ε
W ^g Una gran señal apareció en el cielo.**
una mujer, una mujer^a
vestida del sol,^a
con la luna bajo sus pies,^g
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita^a
con los tormentos de dar a luz^ε
K ^f I inny znak się ukazał na niebie,^f
oto wielki smok czerwony,^ε
co siedem głów ma i dziesięć rogów.^ε
^a I stanął smok przed Niewiastą,
która miała porodzić,^g
ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.^ε a z nim jego aniołowie.

^a Niewiasta porodziła
Syna-Mężczyznę,
przeznaczonego do rządzenia
narodami ziemi;
i zaraz Syn został porwany
do Boga i do Jego tronu.
^a Potem wielki znak się ukazał ...
K I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie^f
walczyli przeciw smokowi,
walczyli przeciw smokowi;
^a a smok walczył^g
razem ze swymi aniołami,^f
ale nie przemógł^f
i już się miejsce dla nich^ε
w niebie nie znalazło.
^a Wielki smok, wąż starodawny,
którego nazywamy diabłem
i szatanem, zwodził całe ziemie,
został strącony na ziemię,^ε
a z nim jego aniołowie.

kontynuacja na następnej stronie...

*Stara wersja, zastąpiona hiszpańską, w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczone w słońce*. Tytuły pochodzą od innych wersji. (przyj. red.)
**Risuscitò 2023^o zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starszą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyrażono *Una gran señal* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (przyj. red.)

J 4, 31-38 Żniwo narodów 231
J 8, 12+ Chrystus jest Światłością 64
J 8, 12+ Chrystus jest Światłością (wersja włoska) 261
J 8, 5L.56 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
J 11, 25-27 Resurrexit 179
J 14, 6+ Chrystus jest Światłością 64
J 14, 6+ Chrystus jest Światłością (wersja włoska) 261
J 15, 12.13.16.18+ To jest moje przykazanie 195
J 17, 21+ To jest moje przykazanie 195
J 19, 26-34 Maryjo, Matko moja 136
J 20, 15-17 Noli me tangere 152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1-13 Pentecoste 166
Dz 2, 22nn+ To jest Pascha Pana 289
Rz 8, 15-17 Abba, Ojcze 46
Rz 8, 33-39 Kto nas odłączy 127
1 Kor 4, 9-13 Jakby skazani na zabicie 100
1 Kor 9, 16b+ Caritas Christi 62
1 Kor 13, 1-7 Hymn o miłości 93
1 Kor 15, 1-8.52-57 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
1 Kor 15, 54-58 Zmartwychwstał Pan 227
2 Kor 4, 6-12 Ten sam Bóg 247
2 Kor 5, 14-15.17.21+ Caritas Christi 62
2 Kor 6, 3-16 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku 58
Ef 1, 3-13 Niech błogosławiony będzie Bóg 147
Ef 2, 4-10 Chwała Bogu 262
Ef 6, 11-17 Przyobleczcie się w zbroję Bożą 177
Flp 1, 23 Weź mnie do nieba 211
Flp 2, 1-11 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* 92
Flp 4, 4n Żyćcie radošni 232
Flp 4, 4n Żyćcie radošni (wersja włoska) 296
Kol 3, 1-4 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 107
Ap 1, 5-7+ Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 140
Ap 3, 14-22 Tak mówi Amen 194
Ap 5, 5-6 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktor z Patauii* 137
Ap 5, 9-10.12 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* 88
Ap 7, 12-14 Amen, amen, amen 49
Ap 12 Niewiasta obleczone w słońce *Potem wielki znak* 276
Ap 12 Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) 150
Ap 19, 6-9 Już nadchodzi Królestwo 112
Ap 19, 11-20 Widzę nieba otwarte 212
Ap 22, 12-16 Oto Ja niebawem przyjdę 159
Ap 22, 17nn Przyjdź, Synu Człowieczy 174

Ody Salomona

Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* 235
Oto zwiarciałem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
Gołębica spoczęła *XXIV Oda Salomona* 250
Rozciągnęłam moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 251

Okresy liturgiczne (Risuscitò 2023*)

Kiko

(a)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

Adwent	
Dawcioro, tak bardko przedziwna	<i>Dante Alighieri</i> 80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	<i>Już dźwięczny głos się rozlega</i> 267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i> 268
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i> 102
Już izkie mój Bóg	<i>Koleła</i> 111
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i> 135
<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja Adwentowa</i> 16
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	. . . . . 140
Naród kroczący w ciemnościach	. . . . . 141
Niebiesa, deszcz z góry spuście	. . . . . 146
Niech błogosławiony będzie Bóg	. . . . . 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	. . . . . 148
Niewiasta obleczonea w słońce (Una gran seña)	. . . . . 150
Oto Ja niebawem przyjdę	. . . . . 159
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i> 167
Powiedźcie zatrwożonym w sercu	. . . . . 169
Przyjdź, Synu Człowieczy	. . . . . 174
Przybłeczcie się w zbroję Bożą	. . . . . 177
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	<i>XXXIX Oda Salomona</i> 248
Waż mnie do nieba	. . . . . 211
Zyjęcie radośni	. . . . . 232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	. . . . . 299
Anioł pasterezom mówi	. . . . . 300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleła</i> 50
Baranka Boża	. . . . . 52
Bóg się rodzi, moc truchleje	. . . . . 301
Bracia patrzcie jeno	. . . . . 302
Cicha noc	. . . . . 303
Do szopy, hej pastierce	. . . . . 304
Dzieci betlejemskie	. . . . . 305
Drzisiaj w Betlejem	. . . . . 306
Gdy się Chrystus rodzi	. . . . . 307
Gdy śliczna Panna	. . . . . 308
Gore gwiazda Jezusowi	. . . . . 309
Jezus mahistejki	. . . . . 310
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i> 111
<i>Koleła Kombojska</i>	<i>Cowboy Carol</i> 311
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi Jahwe</i> 126
Lulajże Jezumie	. . . . . 312
Męłtęcy światła, monarchowie	. . . . . 313
Mizerna cicha stajenka licha	. . . . . 314
Naród kroczący w ciemnościach	. . . . . 141
Nie było miejsca dla Ciebie	. . . . . 315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	. . . . . 316
Przybieżeli do Betlejem pastierce	. . . . . 317
Ruszałjmy już pasterze	<i>Koleła</i> 181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	. . . . . 318
Tymuły Króla niebieskiego	. . . . . 319

* Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyp. włoski)

xlviii

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

KW Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Nie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
W Nie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.
a Ukazesz mi ścieżkę życia,
W Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucetego. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

502 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1986

275

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

W Ty jesteś chlebem ubogich,^e
 jesteś radością dla wszystkich.^g
 O, Panie, dzięki Ci.^e

Ty karmisz ptaki niebieskie,^f
 posyłasz deszcz swój^e
 i dajesz wzrost trawie.^e
 O, Panie, dzięki Ci,^g
 o, Panie, dzięki Ci.^e

Tú das el pan a los pobres [inédito]
 Tu sei il pane dei poveri [inédito]

Urí, urí, urí, urá *Kolęda* 204
W żłobie leży 320
Wśród nocnej ciszy 321
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
Z moim osiołkiem małym 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly 323
Zasnij, Dziecino 324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 Błogosławić będą Pana w każdym czasie 57
 Caritas Christi 62
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 67
 Ciężka droga *Go down Moses* 68
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* 69
 Dlaczego buntują się narody? 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 75
 Do Ciebie wołam 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
 Eli, Eli, lema sabachthani? 82
 Espada 84
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie 85
 Gdyśny doszli do rzek Babilonii 86
 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 Jak długo jeszcze 97
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakże są miłe Tve przybytki 101
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie 109
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kto nas odłączy 127
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, małżonka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134
 Maryjo, Matko moja 136
 Miłuję Pana 139
Nie umos się gniewem 239
 O Jezu, miłości moja 155
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie 157
 Oto mój Sluga *I płeść Slugi Jahwe* 160
Oto zwiarcadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
 Panie, pomagaj mi 165
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
Siedź samotnie i w milczeniu 244
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Tak jako łania 193
 Tak mówi Amen 194
 Tobie chcę śpiewać 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem 197
 Ty, któryś jest wierny 199
 Witaj Królów, Matko miłosierdzia 213

*Tego śpiewu nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim. (przyp. red.)

<d>

Giacomo Calabrese

Wystawiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi 219
 Wznoszę me oczy ku góróm 221
 Z głębokości wołam do Ciebie 222
 Zachęsz 224
 Zaufałem, zaufałem Panu 225

Okres Wielkanocny

Abba, Ojczy 46
 Akeda *Targum Neofiti* 48
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Pasche* 53
 Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
 Ciału mnie 61
 Chrystus jest Świątością 64
 Daweni *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
 Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Głos mego nicochanego 87
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* 88
 Głęboko nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 89
 Hymn do Chrystusa Świątości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* 92
 Hymn o miłości 93
 Idźcie i ogłoszcie moim braciom 94
 Jahwe Pan jest moim pasterzem 95
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jest ciępliwý *Hymn do Ducha Świętego* 104
Jestś piękna, przyjaciółko moja 252
 Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem 107
 Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Pasche* 110
 Już nadchodzi Królestwo 112
 Kantyk *Mojżesza* 115
 Kantyk *Tobiasza Jerzolima odbudowana* 116
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 121
 Kim jest ta 123
 Matyjo, Domie Błogosławieństwo *Wesele w Kanie* 133
 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktoryn z Patawii* 137
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Przełajca Paschalna* 17
 Nie ma Go tu 142
 Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) 150
 Noli me tangere 152
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
 Pan wstępuje wśród okrzyków 164
 Pentecoste 166
Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefardyjszczyków* 170
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybądź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjźdź z Libanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
 Resurrexit 179
 Rzekł Pan do Pana mego 182
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Stom Salvatorem* 184
 Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1-11)

K Kiedy Izrael był dziećciem, ja go kochałem
 i z Egiptu jako Syna go wezwałem,
 lecz im bardziej go wołałem,
 tym bardziej oddalał się ode mnie.
W I nie pojmował,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x*
K Efraima ja uczyłem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroci
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.
W I nie pojmował ...
K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wytępi twoich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.
W I nie pojmował ...
K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.
W I nie pojmował ...
K Jak lew zaryczę i powrócą jego synowie zza morza,
 przyłecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą z Asyrii
 jak gołębie.
W I nie pojmował ...

Quando Israele era un niño [eliminata 2020]
[no oficial]

*Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniem i spiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyjp. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

Cántico de Simeón [no oficial]
Cantico di Simeone [eliminata 1992]

K ^e **D** ^e **C** ^{H⁷}
Ó Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
^e **D** ^e ^{H⁷}
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
^a ^e ^e ^{D⁷}
światło dla pogan, chwałę Izraela.

W ^g ^e ^e ^{D⁷}
Alleluja, alleluja,
^g ^e ^e ^{D⁷}
alleluja, alleluja.

K ^a ^e ^e ^{D⁷}
Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W ^g ^e ^e ^{D⁷}
Alleluja, alleluja,
^g ^e ^e ^{D⁷}
alleluja, alleluja.

To jest moje przykazanie 195
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 198
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Wezmię was spośród ludów *Kantyk Ezechiela* 210
 Weź mnie do nieba 211
 Widzę nieba otwarte 212
 Wolaście radośnie 215
 Wstał Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
 Wyrasta różdżka z pała Jessego 218
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223
 Zmartwychwstał Pan 227

Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Hymn o miłości 93
 Jest cierpliwý *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Nadchodzi Pan, przyodzianý w blask 140
 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña) 150
 Pan wstępuje wśród okrzyków 164
 Pentecoste 166
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybądź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184
Szemá Izrael 246
 Weź mnie do nieba 211
 Wyrasta różdżka z pała Jessego 218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
 Baranku Boży *Agnus Dei* 5
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8
 Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary* 9
 Melodia ewangelii śpiewanej 13
 Melodia modlitwy powszechnej 14
 Melodia psalmu responsoryjnego (1) 15
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)* 21
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja* 19
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 18
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Adwentowa* 16
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna* 17
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji* 20
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja* 23
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja na Okres Żywejki* 22
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Anamneza i Ofiarowanie* 27
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja* 26
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 28
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Prefacja* 24
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Przejsicie* 25
 Święty (1977 – Rzym) 38
 Święty (1982) 39

Kantyk Jonasz (Jon 2)



K ^eW utrapieniu moim wołałem, * **W** ^{eT}Wygnany daleko od oczu Twoich,
w utrapieniu moim wołałem ^ado Jahwe, ^gjakże mam dojrzeć miasto Twe?
^ado Jahwe, ^gWygnany daleko od oczu Twoich,
^aa odpowiedział mi, ^gjakże mam dojrzeć Cię.
^aa odpowiedział mi, ^gjakże mam dojrzeć Cię.
K ^eTo ja odszedłem od Ciebie, ^hto ja odszedłem od Ciebie, ^hogarnął mnie,
^aogarnął mnie, ^eogarnął mnie,
^aogarnął mnie, ^eogarnął mnie.
^aDo dna zstąpiłem, ^edo dna zstąpiłem,
^ado dna zstąpiłem, ^ha zawory ziemi
^azostały poza mną ^ezostały poza mną
^azostały poza mną ^ezostały poza mną
^ana zawse. ^ena zawse.
^eAle Ty wyprowadziłeś życie moje,
^aale Ty wyprowadziłeś życie moje
z przepaści. ^hz przepaści.
^aO Jahwe, Panie mój,
^eo Jahwe, Panie mój,
^amój Boże. ^emój Boże.
W ^{eT}Gdy życie we mnie umierało,
^ggdy życie we mnie umierało,
^gwspomniałem na Twe obietnice. ^gwspomniałem na Twe obietnice.
^aModlitwy mojej wystuchałeś,
^emodlitwy mojej wystuchałeś,
^ewróciłeś mi życie. ^ewróciłeś mi życie.

Święty (1988) 40
Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
Święty palm (1974 — Palestyna) 37
Święty z baraków (1965 — Palomeras) 35

Pieśni na wejście

Abba, Ojczy 46
Abraham *Objawienie w Mamre* 47
Amen, amen, amen 49
Branzy, podnieście 59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
Jakże są miłe Twe przybytki 101
Jest ciepławy *Hymn do Ducha Świętego* 104
Jest Pan nie wybuduje domu 106
Kiedy Pan sprawił 122
Kocham Cię, Panie 125
Kroliwie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* 126
Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129
Niech dotrze moja modłtwa do Ciebie 148
O nasz Panie, o nasz Boże 156
Oto Ja niebawem przyjdę 159
Pan potrzebny ogłasza dobrą nowinę 163
Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
Powiedźcie zatrwożonym w sercu 169
Przybył by zgronać 172
Przyjdź z Libanu 175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
Ty, któryś jest wieny 199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
Tyś jest błogosławiona, Maryjo 202
Wemę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela* 210
Widzę nieba otwarte 212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 220
Wznoszę nie oczy ku góróm 221
Zachęsz 224

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
Daweni *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska* 72
Dzięki Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
Hevern szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
Jak jest pięknie, ile radości 98
Kantyk Balaama 113
Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* 116
Pan wstępuje wśród okrzyków 164
Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
Zobaczcie, jak jest piękna 229
Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska* 230

Kamianie i Komunia Chleba

Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* 69
Godzien jesteś *Pieśń Baranka* 88
Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* 92

!!!

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

509 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1986

271

*Polska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfreda Cholewińskiego SI, wyznaczone przez katechistów włoskich. Palcówka gitary: E6-G-H-EI-H-G-A-G, w rytmie bossa novy. (przyjp. red.)

Como pecora che vede p
 45

K Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie.*

Maryja szła za Nim przesyta bólem.**

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

by Cię uwieźć* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź i wtrącając do więzienia. (przyp. red.)

**Nadał przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodi i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RAM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, Matko moja	136
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktorym z Patawii</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi Jahue</i>	143
O Jezu, miłości moja	155
Oto mój Sluga <i>I pieśń Stugi Jahue</i>	160
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahue</i>	162
Rozeiggnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekuencja z XIII wieku</i>	284
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201

Komunia Kielicha

Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Całuj mnie	61
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięk Ci, Jahue <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Hymn o miłości	93
Jahue Pan jest nym pasterzem	95
Jest ciepławy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kim jest ta	123
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahue</i>	126
Kto nas odłączy	127
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pentecoste	166
Posrodku wielkiego tłumy	168
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Ten sam Bóg</i>	247
Ty, która mieszkaś w ogrodach	198
Tys najpiękniejszy	203
Wolajcie radośnie	215
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Zmartwychwstał Pan	227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Dzięk Ci, Jahue <i>Melodia hebrajska</i>	81
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jego fundamenty	103
Kantyk Balaama	113
Kim jest ta	123
Niewiasta oblezona w słońce (Una gran seña)	150
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardijczyków</i>	170
Przybywam by zgrupadzić	172
Ty, która mieszkaś w ogrodach	198

Tyś najpiękniejszy	203
Wóz mnie do nieba	211
Wolające radośnie	215
Zniewo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria 1984	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekuencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Świątością	64
Cieżka droga <i>Go down Moses</i>	68
Dziwico, tak bardzo przeliczna <i>Dante Alighieri</i>	80
Golebko nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dzwoniący głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie <i>Pentecoste Dzieci bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jest ciepłiwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi pąpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Matka de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, matuliczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>Hymn św. Quodwulfusa</i>	140
<i>Niech wstąpi Ochlubienie na drzewo swego koza Hymn św. Quodwulfusa</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekuencja na Pentecoste</i>	171
Przyjź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Samą na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekuencja z XIII wieku</i>	284
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalinny</i>	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebos <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedi <i>Targum Neofiti</i>	48

Iiv

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Hymn na Jutrznie Pentecoste *Dzień bezkresnej radości*

W ^a Dzień bezkresnej radości* ^g	K Oto jubileusz ^g
w mieście naszego Boga:	roku pięćdziesiątego:
plomien Ducha Świętego ^g	uwalnia niewolników ^g
jaśnieje w wieczerniku.	i obwieszcza przebaczenie.
K Odnawiają się cuda ^g	W Dzień bezkresnej radości ^g
starodawnych proroków,	w mieście naszego Boga:
mistyczne upojenie ^g	plomien Ducha Świętego ^g
ogarnia języki i serca. ^a	jaśnieje w wieczerniku.
W Dzień bezkresnej radości ^g	K Ześlij na nas, Panie,
w mieście naszego Boga:	dar Twojego Ducha,
plomien Ducha Świętego ^g	udziel wzburzonemu światu ^g
jaśnieje w wieczerniku.	sprawiedliwości i pokoju. ^a
K O błogosławiony czasie ^g	W Dzień bezkresnej radości ^g
narodzin Kościoła: ^a	w mieście naszego Boga:
on przyjmuje w swe łono ^g	plomien Ducha Świętego ^g
piewociny ludów. ^a	jaśnieje w wieczerniku.
W Dzień bezkresnej radości ^g	K O światło wiekuiwej mądrości ^g
w mieście naszego Boga:	odsoń nam tajemnicę ^a
plomien Ducha Świętego ^g	Boga w Trójcy jedynego,
jaśnieje w wieczerniku.	źródło wiecznej miłości. ^a
W Amen. ^g	W Amen. ^a

* *Beata nobis gaudia* to łaciński hymn na Jutrznie Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak *Przyjź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przypr. red.)

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków

<p>W ^a Głosy proroków* ogłaszają Pana, który przynosi wszystkim ludziom podarunek pokoju.</p> <p>K Oto nowe światło rozbyłska o poranku, jakiś głos rozbrzmiewa: nadchodzi Król chwaty!</p> <p>W Swoim pierwszym przyjściem Chrystus przybył nas zbawić, by zagoić rany ciała i ducha.</p> <p>K Na końcu czasów powróci jako Sędzia; da obiecane Królestwo swoim wiernym sługom.</p>	<p>W Oto na naszej drodze światło Jego rozbyłska: Jezus słońce łaski wola do nowego życia.</p> <p>K Ciebie, Chryste szukamy; Ciebie chcemy poznać, by chwalić Cię na wieki w błogosławionej ojczyźnie.</p> <p>W Tobie chwata, Panie, zrodzony z Maryi Dziewicy, Ojcu i Duchowi Świętemu przez wszystkie wieki wieków. ^a Amen.</p>	<p>3</p> <p>53</p> <p>6</p> <p>61</p> <p>70</p> <p>85</p> <p>91</p> <p>95</p> <p>103</p> <p>110</p> <p>115</p> <p>116</p> <p>118</p> <p>10</p> <p>17</p> <p>144</p> <p>255</p> <p>279</p> <p>30</p> <p>281</p> <p>282</p> <p>167</p> <p>175</p> <p>178</p> <p>246</p> <p>191</p> <p>37</p> <p>193</p> <p>200</p> <p>201</p> <p>201</p> <p>215</p>
---	---	---

Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) [eliminata 2023]

<i>Alleluja paschalne</i>	3
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>	6
Całuj mnie	61
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Pamię	85
Hymn do Chrystusa Świętości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Jahwe Pan jest nym pasterzem	95
Jego fundamenty	103
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	10
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie umrę, nie	144
<i>Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
<i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	279
<i>Orędzie Paschalne Ezultet</i>	30
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Pam	178
<i>Szema Izrael</i>	246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Tak jako łania	193
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ty okryłeś śmieć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wołajcie radośnie	215

Melodie, ryty hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	285
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśa</i>	50
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60

* *Magnis prophetae vocibus* to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyp. red.)

<a>

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega

Kiko

Do szopy, hej pastierce	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy śliczna Pana	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus mahisieki	310
Już idzie mój Bóg	311
Koleśda Kowbojska	311
<i>Cowboy Carol</i>	312
Lułajże Jezumiu	312
Pieśń czterech nocy	312
<i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb	282
<i>Melodia hebrajska</i>	282
Przybieżeli do Betlejem pastierce	317
Ruszałjmy już pastierce	317
<i>Koleśda</i>	181
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Świeć gwiazdeczko mała, świeć</i>	318
Uri, uri, uri, ura	204
<i>Koleśda</i>	322
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecino	324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham <i>Obywatelnie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Blagosław, duszo moja, Jahwe	55
Blagosławić będę Pana w każdym czasie	57
Blagosławię Cię, Panie	259
Brany, podniście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Goleńca spoczyła XXIV Oda Salomona</i>	250
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
<i>Jak porwyw gniewn VII Oda Salomona</i>	235
Jesli dziś usłyszycie jego głos	105
Jesli Pan nie wybudzi domu	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kiedy jeszcze spałam	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Milosierdzia, Boże, milosierdzia	138
Młhję Pana	139
<i>Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

Ivi

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

W	Już dźwięczny głos się rozlega ^a ^g *
	i brzmi wśród nocnych ciemności:
	niech miną senne złudzenia,
	bo Chrystus z nieba jaśnieje. ^a
K	Niech się przebudzą umysły ^g
	przez grzech dotkliwie zranione, ^a
	bo nowej gwiazdy promienie ^g
	ułączą wszelkie słabości. ^a
W	Baranek Boży przychodzi, ^g
	by łaską winy przeważyc, ^a
	a my pokornie błagajmy ^g
	o miłosierdzie nad nami. ^a
K	Gdy Pan powtórnie nadejdzie ^g
	i trwoga świat opanuje, ^a
	niech nas nie karze za błędy, ^g
	lecz przebaczeniem obdarzy. ^a
W	Choć jeszcze w czasie granicach ^g
	jestemy wszyscy zawarci, ^a
	już teraz pieśnią radosną ^g
	wielbimy Trójcę przedwieczną. ^a
W	Amen ^g ^a

* *Vox clara ecce intonat* to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjść, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst polski był wzięty z: *Liturgia Godzin* tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom I, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyj. red.)

Haggada Paschalna Jesteś głodny

Haggada de Pascua [no oficial]
[Chi ha fame [eliminata 1992]

W Jesteś głodny,* ^{D A D}
^g przyjdź i Paschę z nami święć. ^{A⁷ D h}
^g masz pragnienie, ^{D h}
^g przyjdź i Paschę z nami święć. ^{g D A D}
Wczoraj w niewoli, ^{D A D}
^g zgięci pod ręką faraona, ^{A⁷ D h}
^g dzisiaj wolni ^{D h}
^g z Panem naszym w Izraelu. ^{g D A D}

K Gdyby Święty ^A
do nas nie przyszedł,
^g by nas z Egiptu uwolnić, ^A
^{F#} my i nasze dzieci ^h
^{E⁷} bylibyśmy w pętach wciąż. ^{A⁷}

W Jesteś głodny, ...

K To jest chleb udrczenia, ^A
chleb spożywany tam. ^A
^{F#} nie miał czasu, by fermentować, ^h
^{E⁷} bo w pośpiechu zbawiał Pan. ^{A⁷}

W Jesteś głodny, ... ^{D A D}

K Dzięk Ci, Panie, nasz Boże, ^A
za kraj, który nam dałeś, ^A
^{F#} za dar prawa i przymierza, ^h
^{E⁷} które z nami uczyniłeś. ^{A⁷}

W Jesteś głodny, ... ^{D A D}

K Chwalimy i błogosławimy Tęgo, ^{e A}
który to wszystko sprawił. ^e
^{F#} On nas z bólu do radości przeniósł, ^h
^{E⁷} śpiewajmy Mu: Alleluja! ^{A⁷}

W Jesteś głodny, ... ^{D A D}

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebieska, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak *Haggadę* nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, P-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniao. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Niech błogosławiony będzie Bóg 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
Niech wstanie Bóg 149
O Boże, Tyś jest mým Bogiem 154
O nasz Panie, o nasz Boże 156
Oto zwiarciałem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
Przoblęczcie się w zbroję Bożą 177
Psalmodie Jutrzní Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post 32
Rzekł Pan do Pana mego 182
Tak jako lania 193
Te Deum Ciebte, Boże, chwalimy 41
Ukryj mnie 290
Usta dzieci i niemowląt 291
W obliczu aniołów 207
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 216
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 219
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 220
Wznoszę me oczy ku góróm 221
Zachęsz 224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria 1984 51
Baranka Boża 52
Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri 80
Espada 84
Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 89
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 99
Jego fundamenty 103
Magnificat 131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej 132
Maryjo, Domie Błogosławienstwa Wesele w Kanie 133
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi 134
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia 135
Maryjo, Matko moja 136
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña) 150
Sama na sam 183
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim 190
Ty okryłeś śmieć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes 201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo 202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum 214
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I 226

Koleđy

Ach, ubogi żłobie 299
Anioł pasterzom mówil 300
Anioł przyszedł z nieba Koleđa 50
Bóg się rodzi, moc truchleje 301
Bracia patrzcie jeno 302
Cicha noc 303

K ^ℓGdzie się ukryłeś, Ukochany,* **W** ^aTysiąc wdzięków rzucając
pozostawiając mnie wśród jęków? **g**biegł przez te góry w pośpiechu
Uciekłeś jak jeleni, **g**a kiedy na nie spojrział
porzuciłeś mnie zranioną **g**jednym tylko wejrzeniem
^ℓbiegłam za Tobą płacząc, **g**zostawił je przyodziane
a Tyś się oddalił! ^ℓ**g**swoim pięknem.

K Pasterze, wy, co zmierzacie **K** ^ℓAj, kto zdoła mnie uleczyć?
idąc na górę wysoką, **a** Ukaz mi się już, nareszcie
Gdy przypadkiem spotkacie Tego, **g**i nie wysyłaj mi już więcej
którego nad wszystko pragnę **g**żadnego posłańca,
powiedzcie mu, że cierpię, **ℓbo nie zdoła zaspokoić
mdleję i umieram. ^ℓ**ℓ**mojego pragnienia.**

K ^aW poszukiwaniu mej miłości **Aj!** ^ℓAj!
^gpójdę przez góry i rozłogi **W** ^aTysiąc wdzięków rzucając ...
nie będę zrywać kwiatów, **K** ^ℓAle jak się ostoisz, o życie
dzięki zwierz mnie nie wystraszy, **g**nie zyjąc tam gdzie żyjesz
przejdę przez twierdze **g**byś umarło wystarczą strzały,
i graniczne progil! ^ℓ**ℓ**co cię ranią
^ℓtym, że Miłtego nie rozumiesz.

K ^ℓAj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus mahusielki	310
Juz idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111
<i>Koleśda</i> Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	312
Mętky światła, monarchowie	313
Mizerna cicha stałenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Święcie gwiazdeczko mała, świeć	318
Trzymaj Króla niebieskiego	319
Ufi, ufi, ufi, ufi! <i>Koleśda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecinio	324

Inne

Haggada Paschała <i>Jestes głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jst Pascha Pana	289

*„Pieśń między duszą i obłubieńcem” w: *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmarłychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuśció 2023?”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagrań autorskich i z „Resució”. Zgubiono zwrotek czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystko to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyp. red.).

Fale śmierci (Ps 18)

- W** Fale śmierci ogarniały mnie,^a przerażały mnie trąby Białala,^f ścisnęły mnie pięta Szeolu,^c pochwycony byłem w sidła śmierci.^c
S *melodia a)* **
W Le onde della morte mi avvolgevano,[†] mi spaventavano le trombe di Białal,^f mi stringevano i lacci dello Sheol,^g ero preso nei ceppi della morte.^c
S *melodia b)* **
K Wołałem Pana w moim udrczeniu,^e mego Boga, mego Boga przyzywałem;^a i usłyszał mój głos ze swej świątyni,^f i dotarł do Jego ucha mój krzyk;^e **W** Fale śmierci ...

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako reminiscencja SDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore (Kocham Cię, Panie)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Risuscitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie...* jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)
 **Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)
 †Tej zwrotki po włosku w „Resuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyp. red.)

Indeks źródłowy

Kiko Argüello
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17) 46
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)* 47
 Akedá *Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)* 48
 Akedá (wersja włoska) *Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)* 257
 Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14) 3
 Alleluja paschalne 49
 Anafora liturgii pokutnej 4
 Anioł przyszedł z nieba *Koleđa (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)* 50
 Anioł zstępuje z nieba *Koleđa (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)* 258
 Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn) 51
 Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Łb 5, 11-31) 52
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
Baranku Boży Agnus Dei 5
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
 Błogosławci będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego 6
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16) 58
 Brany, podnieście (Ps 24) 59
 Ciału mnie (Pnp 1, 2-4.7-8) 61
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21; 1 Kor 9, 16b) 62
 Carmen '63 *Rabindramath Tagore* 63
 Chrystus jest Światłością (Jl 4, 6; por. J 8, 12) 64
 Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (Jl 4, 6; por. J 8, 12) 261
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)* 69
Credo apostoelskie Etap Wyznania wiary 9
 Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Débora (Sdz 5) 233
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 75
 Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 77
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3) 78
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
 Eli, Eli, leńá sabachthani? (Ps 22) 82
 Espada (Ez 21, 14-22) 84
Fale śmierci (Ps 18) 264
 Gdy się zbudzę, nasyę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
 Gdyśny doszł do rzek Babilonii (Ps 137) 86
 Gdzie się ukryłeś, Ukochany *Święty Jan od Krzyża* 265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 249
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) 87
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)* 88

Galebica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Gołębic nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dzwęczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie, Pięćdniu	Dzień bezkresnej miłości	269
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o miłości	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	(Mt 28, 7–10, 16–20)	94
Jalwe Pan jest mym pastercem	(Ps 23)	95
Jalwe, Tyś Bogiem mym	(1z 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze	(Ps 13)	97
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	270
Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	235
Jak sięczy się miód	XI Oda Salomona	251
Jakty skazani na zabicie	(1Kor 4, 9–13)	100
Jakub	(Rdz 32, 23–29)	236
Jakże są miłe Twe przybytki	(Ps 84)	101
Jasny głos	Hymn adwentowy	102
Jego fundamenty	(Ps 87)	103
Jest ciepławy	Hymn do Duchu Świętego	104
Jestś piękna, przyjacółko moja	(Pnp 6–7)	252
Jesli dziś usłyszycie Jego głos	(Ps 95)	105
Jesli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	106
Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem	(Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jezeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo	Hymn na Paschę	110
Już idzie mój Bóg	Koleđa	111
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)	(Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	(Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68–79)	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	(Ps 114)	121
Kiedy jeszcze spałam	(Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	122
Kim jest ta	(Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	Blagosławieństwa (Lk 6, 20–30, 37)	124
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Sługi Jahwe (1z 49, 1–16)	126
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	(1z 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte	Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Ludu mój ludu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130
Magnificat	(Lk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Donie Bogosławieństwa	Wesela w Kanie (J 2, 1–10)	133

Daj chwotę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Daj chwotę Panu, duszo moja
 ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
 przez całe życie chwalić będę Pana,
 śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Nie pokładam ufności w możnych,
 w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
 do prochu wraca, kiedy umiera,
 rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamiary.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,
 który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,
 w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
 i jeńców wypuszczasz na wolność.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
 w Bogu Abrahamu złożył ufność.

Króluje Pan na zawsze,
 Bóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

Chwała Bogu (Ef2, 4–10)

W ^e ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
^e ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

K Bóg pełen dobroci i łaski, ^e
przez wielką swą miłość ku nam, ^D
nas umarłych na skutek występków
z Chrystusem przywrócił do życia.
Przez łaskę zbawieni, ^D
z Nim zmartwychwskrzeszeni.
Posadził nas razem ^e
na niebiosach z Nim.
W ^e ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
^e ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
K Zbawieni jesteście przez wiarę, ^e
nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
Nie płynie to z naszych uczynków,
aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
Jego dziełem jesteście ^D
stworzeni w Jezusie ^e
dla dobrych uczynków ^e
przewidzianych przez Boga.
W ^e ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
^e ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

*Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów wło-
skich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach
kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na pod-
stawie nagrania Kasi Kulstewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo	Hymn do Dziewicy Mariji	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej	Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Maryjo, Matko moja	(J 19, 26–34)	136
Melodia ewangelii śpiewanej	(J 3, 11–15)	13
Melodia modlitwy powszechnej		14
Melodie psalmi responsyjnego		15
Mesjasz, lew, by zwyciężyć	Święty Wiktor z Pataunii (Ap 5, 5–6)	137
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	(Ps 51)	138
Miłuję Pana	(Ps 116)	139
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Doksologia końcowa (1)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Doksologia końcowa (2)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Konsekracja i Aklamacja	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Prefacja	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Prefacja Adwentowa	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Prefacja Paschalna	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	Słowa po Konsekracji	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 Konsekracja i Aklamacja	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 Prefacja na Okres Zwykły	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	Ananiasz i Ofiarowanie	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	Konsekracja	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	Modlitwy i Doksologia	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	Prefacja	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	Przejsięcie	25
Modlitwa przed posiłkiem	Ty jesteś chlebem ubogich	274
Moja miła jest dla mnie	(Pop 1, 13–16; 2, 8–17)	253
Na wieczny Baranka	Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	(Ps 93; Ap 1, 5–7)	140
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	IV pieśń Śługi Jahwe (Iz 53, 2–7)	142
Nie ma w Nim	IV pieśń Śługi Jahwe (Iz 53, 2–7)	143
Nie opierajcie się złu	(Mt 5, 38nn)	238
Nie umrę, nie	(Ps 118)	144
Nie umiesz się gniewem	(Ps 37)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie	(Ps 16)	275
Niech błogosławiony będzie Bóg	(Ef 1, 3–13)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	(Ps 119, 169–176)	148
Niech wstanie Bóg	(Ps 68, 2, 4–7)	149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	Hymn św. Quodvultdeusa	255
Niewiasta obleczona w słońce	Potem uielki znak: (Ap 12)	276
Niewiasta obleczona w słońce	(Una gran seña) (Ap 12)	150
Nikt nie może służyć dwóm panom	(Mt 6, 24–33)	240
Noli me tangere	(J 20, 15–17)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	(Ps 54)	153
O Jezus, miłości moja		155
O nasz Panie, o nasz Boże	(Ps 8)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	(Ps 131)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	(Ps 6)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	(1 Kor 15, 1–8, 52–57)	158
Ojciec nasz	Etap wybrania (Mt 6, 9–13)	29
Orędzie Paschalne	Exultet	30
Oto Ja niebawem przyjdę	(Ap 22, 12–16)	159
Oto mój Sluga	I pieśń Śługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)	160
Oto zwiastadłem naszym jest Pan	XIII Oda Salomona	242
Pan podarował mi	III pieśń Śługi Jahwe (Iz 50, 4–10)	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	(Ps 68, 12–16, 33–34)	163

<p>K Chrystus jest Światłością.* W Chrystus jest Światłością. K Chrystus jest Światłością. W Chrystus jest Światłością. Oraz Prawdą jest Pan.</p>	<p>K Chrystus jest Życiem. W Chrystus jest Życiem. K Chrystus jest Życiem. W Chrystus jest Życiem. Oraz Prawdą jest Pan.</p>
<p>K Chrystus jest Drogą. W Chrystus jest Drogą. K Chrystus jest Drogą. W Chrystus jest Drogą. Oraz Prawdą jest Pan.</p>	<p>K Chrystus jest Światłością. W Chrystus jest Drogą. K Chrystus jest Światłością. W Chrystus jest Życiem. Oraz Prawdą jest Pan.</p>

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomóż mi	165
Panie, Ty mnie badasz i przemiasz (Ps 139, 1-8, 23-24)	243
Pocieszające mój lud Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)	167
Posiłek wielkiego tłumu (Ek 8, 42-48)	168
Powiedzenie zatrzęsionym w sercu (Iz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jerozalen Piesń Sektaryjczyków	170
Przybył, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste	171
Przybywam by zgomadzić (Iz 66, 18-22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus	173
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
Psalmodie Jutrzni Ekap Ojczy naszi; Adwent i Wielki Post	32
Radujące się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Resurrexit (J11, 25-27)	179
Rozciągnąłem moje ręce XXVIII Oda Salomona	180
Rozanitec śpiewany	34
Ruszejmy już pasterze Koleśa	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Sabatorem	184
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3-9)	245
Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7, 9)	186
Skradłeś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)	256
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a, 9)	283
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szłom lech Mariani Zabawaś Maria w starożytnym aramejskim (Ek 1, 28nn)	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty jest święty Melodia hebrajska	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 9, 14-22)	194
Te Damm Cielbie, Boże, chwałiny	41
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)	247
To jest moje przykazanie (J15, 12, 13, 16, 18, 17, 21)	195
Tobie długi śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałam (Ps 32)	197
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazasz ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42-45)	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXXIX Oda Salomona	248
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	203
Ukryj mnie (Ps 27)	290

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscitò 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resuscitò” ma od zawsze cztery powtarzane wersety, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma El es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscitò 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersetem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdziwie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzono werset ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resuscitò 2023” na str. 64. (przypr. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i przesładowany
przez wroga?
W Panie, zeslij Twoją wierność,
Panie, zeslij Twoją światłość. } 2x
K Zeslij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie, zeslij Twoją wierność,
Panie, zeslij Twoją światłość. } 2x
K I przystąpię do ołtarza Bozego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
W Panie, zeslij Twoją wierność,
Panie, zeslij Twoją światłość. } 2x
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, zeslij Twoją wierność,
Panie, zeslij Twoją światłość. } 2x

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Ur, ur, ur, ur, ur, *Kolęda* 204
 Uwiodłeś mnie, Panie (*Jer 20, 7-18*) 205
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 206
 W obliczu aniołów (*Ps 138*) 207
 W Twojej światłości, Panie (*Ps 36*) 208
 W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (*Ps 36*) 209
 Weznanie was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)* 210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Weź mnie do nieba (*Flp 1, 23*) 211
 Widzę nieba otwarte (*Ap 19, 11-20*) 212
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293
 Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214
 Wołajcie radośnie (*Iz 12, Inn*) 215
 Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
 Wy jesteście światłem świata (*Mt 5, 14-16*) 217
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego (*Iz 11, 1-11a.16*) 218
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (*Ps 100*) 219
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*) 220
 Wnoszę me oczy ku góróm (*Ps 121*) 221
 Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*) 222
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223
 Zachęsz (*Lk 19, 1-10*) 224
 Zaufałem, zaufałem Panu (*Ps 40*) 225
 Zdrowaś Maryjo *Ave Maria I (Lk 1, 28nn)* 226
 Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15, 54-58*) 227
 Zmiłuj się nade mną, Boże (*Ps 51*) 228
 Zobaczenie, jak jest piękna (*Ps 133*) 229
 Zobaczenie, jak jest piękna *Melodia hebrajska (Ps 133)* 230
 Żniwo narodów (*J 4, 31-38*) 231
 Żyjcie radośni (*Flp 4, 4n*) 232
 Żyjcie radośni (wersja włoska) (*Flp 4, 4n*) 296

Efraim Abileah
 Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Guglielmo Amadei
Haggada Paschalna Jesteś głodny 266
 Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (*Iz 45, 8*) 146
Psalmodie Jutrzni Ekap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post 32

Hugo Blanco Manzo
Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15-16) 322

Giuliano Bonomi
 Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Stefan Bortkiewicz
Mędrzy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) 313

Cecil Broadhurst
Kolęda Kowbojska Cowboy Carol 311

Giacomo Calabrese
 Kiedy Izrael był dziecieniem (*Oz 11, 1-11*) 273
 To jest Pascha Pana (*por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn*) 289

Shlomo Carlebach	<i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	72
	Dla miłości moich braci	280
	Ojciec, co jest w niebie	37
	Święty palm (1974 — Palestyna)	
Nazareno Cometto		175
	Przyjdź z Libanu (Pnp4, sm; 7, IIm; 2, IIm; 8, 6n)	
Lucien Deiss		279
	O Panie, zeslij! Twego Ducha (Ps104)	
Francesco Donega		10
	Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	32
	Psalmodie Jutrzni <i>Etiap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	
Giorgio Filippucci		280
	Ojciec, co jest w niebie	32
	Psalmodie Jutrzni <i>Etiap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	246
	Szerná Izrael (Pp 6, 4-9)	
Jan Karol Gall		314
	Mizerna cicha stajenka licha (Ek2, 16)	
Elyahu Ganniel		81
	Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	
Giuseppe Gennarini		60
	Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	72
	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	79
	Dzięk odpoczytku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>	81
	Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	36
	Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	230
	Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps133)</i>	
Franz Xaver Gruber		303
	Cicha noc (<i>Ek2, 16</i>)	
Józef Albin Gwoździowski		304
	Do szkoły, hej pastusze (<i>Ek2, 7.13.15-16; Mt2, 11</i>)	
Josef Hadar		285
	Śpiewaj Jahwe, Jerozalem (<i>Ps147</i>)	
Mateusz Jeź		315
	Nie było miejsca dla Ciebie (<i>Ek2, 7</i>)	
Franciszek Karpiński		301
	Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt2, 11; Ek2, 7; J1, 14a</i>)	302
	Bracia patrzcie jeno (<i>Ek2, 8-12</i>)	
Teofil Klonowski		302
	Bracia patrzcie jeno (<i>Ek2, 8-12</i>)	
Katarzyna Kulisiewicz		271
	Kantyk Jonasza (<i>Jon2</i>)	278
	Nowe przyznanie (<i>Jer31, 31-34</i>)	
Karol Kurpiński		301
	Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt2, 11; Ek2, 7; J1, 14a</i>)	

Błogostawię Cię, Panie (Ps63)

- W Błogostawię Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
K O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Błogostawię Cię, Panie ...
K Wołę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napełniłeś moją duszę obfitością,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mojego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorstwo przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Anioł zstępuje z nieba

Koleśa (Łk 2,9–12.15–16; Iz 1,3) **XXIX** **Q1A50**

K,W Anioł przyszedł z nieba*
 przynosząc wielką nowinę:
K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
 narodził się Zbawiciel.”
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On.)
K,W Owinieży w pieluszki,
 położony w żłóbku,
K,W i to będzie znakiem,
 że narodził się Zbawiciel.
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On.)

K,W Do stajenki Betlejemskiej
 przybyli pasterze.
K,W Nadchodzą przynosząc
 liczne dary Zbawicielowi.
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On.)

<a>

12, <d>

Alegría, ha nacido el Salvador
 Allegria! Oggi è nato il Salvatore
 Allegria! Oggi è nato il Salvatore

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo* — *Allegria (Anioł zastąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Wiuua! Wiuua! Dzisiaj narodził się Zbawiciel. Akordy za „Resuscitò 2023”*. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyp. red.)

Gigi De Lazzaro

Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166
 Śpiewajmy; śpiewajmy (Wj 15, 1–2) 288

Teofil Lenartowicz

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 314

Józef Łaś

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7) 315

Pino Manzari

Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166

Paolo Marciani

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 120
 Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166
 Przyjdź z Libanu (Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n) 175
 Śpiewajmy; śpiewajmy (Wj 15, 1–2) 288

Joseph Mohr

Cicha noc (Łk 2, 16) 303

Zygmunt Odelgiewicz

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 313

Roberto Rende

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 141

Giorgio Ricci

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6) 192

Paolo Rita

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8
 Daj chwałę Panu (Ps 146) 263
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 154
 Weźmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
 Z głębokości serca (Ps 130) 295

Franciszek Ryling

Zasnij, Dziecino (Łk 2, 16) 324

Luigi Sanna

Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281

Félix Villegas Sanz

Śpiewaj Jahwé, Jerozolimé (Ps 147) 285
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) 286

Andrea Selloni

Chwalcie Boga (Ps 150) 65
 Kantykt Symcyna *Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)* 272
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 287

Piotr Skarga

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) 320

Leopold Staff

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekuencja z XIII wieku* 284

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham, *^{d7_1} przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze; ^{d7_1} obydłaj patrzyli sobie długo w oczy i wtedy Izaak powiedział: ^a „Akedá, akedá, akedá, akedá.” ^{d7_1} ^a Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojcze mój, bym się nie opierał!”

K ^a „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój, ^{d7_1} bym czasem z lęku się nie opierał ^a i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, i obydłaj będziemy odrzuconeni!”

W ^a „Akedá, akedá, akedá, akedá.” ^{d7_1} ^a Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojcze mój, bym się nie opierał!”

K ^a Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi, ^{d7_1} przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi: **^{d7_1} oto ojciec, który poświęca swego ^z syna, a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W ^a „Akedá, akedá, akedá, akedá.” ^{d7_1} ^a Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojcze mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resucitò” jest w Akedá na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitò” wielokrotnie. (przyjp. red.)

**Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitò 2023” (przyjp. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?) za „Risuscitò 2020” zmienił jedynie na swego. (przyjp. red.)

Piotr Studziński	(Ek 2, 16)	299
Ach, ubogi żłobie		
Antoni Adolf Sas-Uruski	(Ek 2, 16)	324
Zasini, Dziecinio		
Antonio Voltaggio	(Joz 24, 2-18)	114
Kantryk Jozuego		
Franco Voltaggio	(Ps 27)	161
Pan jest światłem i zbawieniem moim		
Chaim Warszawsky	Melodia hebrajska (Ps 134)	56
Blagosławcie wszyscy Pana		
melodia tradycyjna		
Byli dwaj aniołowie	Melodia hebrajska	60
Pieśń czterech noc	Melodia hebrajska	281
Święty jest święty	Melodia hebrajska	36
W żłobie leży	(Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Ek 2, 15-16)	320
Zobaczcie, jak jest pięknie	Melodia hebrajska (Ps 133)	230
tekst tradycyjny	(Ek 2, 16)	299
Ach, ubogi żłobie		
tradycyjna		
Anioł pastorem mówił	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11, 16)	300
Ciełka droga	Go down Moses (por. Wj 7, 26)	68
Dzieci betlejemskie	(Mt 2, 1-12)	305
Dzień odpoczynku	Melodia hebrajska (J 8, 51, 56)	79
Dziajaj w Betlejem	(Ek 2, 16; Mt 2, 11)	306
Gdy się Chrystus rodzi	(Ek 2, 8-18, 20)	307
Gdy słyczna Panna	(Ek 2, 16)	308
Gore gwiazda Jezusowi	(Mt 2, 2; Ek 2, 7-13)	309
Heven szalom alehem	Melodia hebrajska	90
Jezus mahisietki	(Ek 2, 16)	310
Lulajże Jezumie	(Ek 2, 16)	312
Pieśń liczb	Melodia hebrajska	282
Pojdźmy wszyscy do stałenki		316
Prażnę pójść do Jeruzalem	Pieśń Sefardyjczyków	170
Przybieżeli do Betlejem pastarze	(Ek 2, 8-18)	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	(Mt 2, 1-2)	318
Tymmyf Króla niebieskiego	(Ek 2, 8-16)	319
Wśród nocnej ciszy	(Ek 2, 8-18)	321
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	(Ek 2, 8-20)	323
autorzy poszukiwani		
Blagosławcie Cię Panie	(Ps 63)	259
Boże, jesteś moją ucieczką	(Ps 43)	260
Chwała Bogu	(Ej 2, 4-10)	262
Usza dzieci i niemowląt	(Ps 8)	291
Wzywam Jahlwe	(Ps 18)	294

Skradłś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

KM,W *d* **Obłubieniec**^g
 Skradłś mi serce, skradłś mi serce,^d
 siostru ma, obłubienico, skradłś mi, skradłś mi serce.^d

KM *d* **Obłubieniec**^g
 Jak piękne są twe miłości,^g jak piękne są twe miłości!^d
 Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.^d

g **Miodem** płynącym twoje wargi, obłubienico, moja siostru,^g
 miód i mleko pod twoim językiem.^d
 Zapach twoich szat wonią Libanu, obłubienico, ma obłubienico,^g
 lepsze od wina są twe miłości.^d

e **Ogrodem** zamkniętym jesteś, siostru moja;^d
 źródłem zapieczętowanym, ma obłubienico!^d

g **Twoje owoce** — raj drzew granatu,^g
 nardu i szafranu, mirry i aloesu.^f

KN,W *e* **Obłubienica**^f
 Powstań, wietrze południa i przybądź!

KN,W *e* **Powiej** w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,^d
 by mógł wejść mój ukochany^d
 i rozkoszować się jego wybornymi owocami.^d

KM *g* **Wszedłem** już do mego ogrodu, ma obłubienico,^d
 spożyłem mój miód z plastra,^d
 piłem moje wino i moje mleko.^d

K,W *d* **Przyjaciele,** przyjdźcie, pićcie, o najdrożsi i upajajcie się.^d
W *d* **Skradłś** mi serce ...

Me robaste el corazón p.243
 Mi rubasti il cuore p.208

Indeks słów

- A** Aaron, 98, 144, 229, 230, 300
 abba, 29, 46, 180
 Abel, 201
 Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289
 abscondita, 132
 ach, 237, 249, 299, 321
 Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315
 Adonaj, 170, 246
 afekt, 319
 agios, 130
 Agnieszka, 10
 aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265
 akceptować, 58, 104
 akedá, 48, 257
 akurat, 322
 albo, 87, 194, 310
 alehem, 90
 alfa, 159
 alleluja, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289
 aloes, 256
 amen, 6, 8, 9, 21, 28–30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 254, 267–269, 284
 Ananiasz, 118
 Anat, 233
 Andrzej, 10
 anielski, 303, 323, 324
 anioł, 10, 16–18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306–309, 314, 316, 317, 320, 323
 anioleczek, 312
 Anna, 132
 Antiocheński, 10
 apareció, 150, 276
 apostoł, 20, 28, 41, 100, 216
 Aram, 113
 archanioł, 16
 arka, 89, 134, 282
 arogancja, 12
 artysta, 252
 Asyria, 273
 asystować, 309
 atakować, 243
 Atanazy, 10
 athanatos, 130
 Augustyn, 10
 ave, 51
 Azariasz, 118
 ażeby, 165, 276
- B** Babilonia, 86, 103
 bać, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285
 badać, 109, 243, 319
 багаж, 108
 Balak, 113
 balsam, 173, 194, 256
 batwan, 271
 Barak, 233
 Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267
 baranek, 121, 143, 201, 218
 Baranka, 52, 201
 bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320
 bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300
 bark, 141
 barłóg, 299
 barwić, 110
 Baszan, 82
 bat, 284
 bawic, 305
 bawoli, 82
 Bazyli, 10
 Belial, 125, 264
 Benedykt, 10
 berło, 73, 182, 313
 Betlejem, 111, 181, 204, 300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321–323
 betlejemski, 50, 258, 305, 319
 bezbożnik, 208, 218, 292
 bezbożny, 109, 189
 bezkresny, 269
 bezkrwawy, 184
 bezpieczny, 161, 200, 206, 275
 bezsilność, 236
 bezwstydný, 12
 bebenek, 65
 biada, 62, 99, 124, 150, 276
 biały, 194, 212, 254, 280, 314
 bicz, 155
 biczować, 187
 bić, 162, 244, 313, 323
 biec, 265
 biedak, 57, 82, 186
 biedny, 169, 270, 302, 305
 bieg, 99, 121, 270
 biegnąć, 61, 198, 249, 303
 bielec, 231
 biesiadny, 95, 253
 bieżąc, 300, 323
 biodro, 177, 252
 biodrowy, 236
 biskup, 14, 20, 28
 bitwa, 161
 blady, 63
- blasz**, 30, 115, 140, 143, 203, 206, 216, 239, 249, 250, 301, 314
 bliżki, 82, 108, 162, 232
 bliżni, 12, 238, 246
 blagać, 20, 74, 89, 134, 139, 211, 267, 290
 blaganie, 8, 85, 199
 błąd, 267
 błądzić, 138, 228
 błędny, 143, 208
 błogi, 171, 184
 błogosławić, 4, 8, 19, 26, 41, 55–57, 91, 98, 100, 113, 116–118, 124, 131, 144, 154, 186, 188, 200, 219, 233, 238, 259, 266, 279, 285, 301, 303, 324
 błogosławienstwo, 21, 43, 49, 60, 88, 133, 229, 230
 błogosławiona, 30, 34, 51, 187, 190, 202, 226, 268, 284
 błogosławiony, 34–40, 43, 51, 112, 116–119, 124, 144, 147, 159, 188, 190, 201–203, 213, 225, 226, 269, 293
 biotynisty, 225
 blyskawica, 118, 311
 blyszczący, 66
 bogactwo, 116
 bogactwo, 70, 88, 123, 147, 155, 175
 bogacz, 124, 131, 301
 bogaty, 32, 194, 224
 Bogurodzica, 20, 28
 bojaźń, 46, 73, 208, 218, 225, 251, 292
 bok, 6, 136, 203, 205, 255, 309
 boleć, 284
 bolejąca, 187, 284
 boleść, 110, 111, 143
 boska, 316, 319
 boski, 216, 307, 316
 Boży, 5, 8, 10, 12, 14, 34, 52, 62, 91, 124, 134, 166, 168, 177, 179, 194, 208, 212, 213, 240, 260, 267, 284, 293, 301, 303, 304
 C
 calkiem, 311
 calkowity, 104
 calopalenie, 138, 225, 228
 calość, 243, 300
 calować, 61, 237
 calun, 53
 cały, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155–157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 255, 259, 263, 276, 281, 284, 301–303, 314, 317, 320, 323, 324
 caritas, 62
 cedr, 66
 cel, 244

Moja miła jest dla mnie (Pnp1, 13–16; 2, 8–17)

(h)

IK *h* Moja miła* **IK** Jak piękna jesteś kochana moja,
 jest dla mnie, o jakże piękna,
e narcyz Saronu,** Oczy twe jak gołębice. } 2x

g róża rosnąca w dolinach. **W** Jak jesteś piękny mój ukochany,

h **W** Mój miły* o jak uroczy! } 2x

e jest dla mnie **W** A nasze łozę jest z zieleni. } 2x

g jak zapach mirry, **W** Jak jabłoń pośród drzew leśnych

g spoczywa na mej piersi. tak jest mój umiłowany,

h **W** Moja miła* umiłowany wśród młodzieńców.

e jest dla mnie, **W** upragnionym jego cieniu usiadłam,

g jak lilia wśród cierni, a owoc jego jest stódki,

g tak moja miła o jakże stódki dla moich ust!

g jest pośród dziewcząt. **KW** Wprowadził mnie do komnaty z winem,

h **W** Mój miły* a jego sztandaem nade mną jest miłość;

e jest dla mnie **KW** wprowadził mnie do sali biesiadnej,

g jak grono henny, a jego sztandaem nade mną jest miłość;

g w winnicach En-gaddi. **K** lewa jego ręka pod moją głową,

h **K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,

g nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej. **KW** nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

****W** „Zmartwychwstał Pan 2018”, braw włośkiemu „Risuscitò” i wykonaniu Kliko, słowa moja miła oraz moji miły są powtarzane w tytule i w treści, bez zwięzaku z oryginalnym tekstem i melodią. **Niespojność tytułów:** hiszpański *Jak lilia wśród cierni* jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*. **Tytuł hiszpański** i włoski pochodzą z innych wersetów pieśni. (przyzp. red.) ****Błąd gramatyczny:** Winno być jak narcyz, jak róza albo narcyzem, różą rosnącą. (przyzp. red.)

godność, 92, 93, 291
 gołny, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 88, 108, 117, 118, 194, 213, 293, 294, 304, 307
 gody, 112
 godzina, 26, 30, 34, 51, 63, 91, 120, 226
 gołab, 108, 273
 gołębka, 87, 237
 gołębica, 89, 163, 175, 250, 253
 gonić, 241
 gorący, 194
 gorączka, 166
 goreć, 135, 302, 309
 gorliwy, 194
 gorzycę, 237
 gorzyc, 139
 gorki, 52, 130, 299
 gospoda, 52, 315
 gościć, 314
 gościć, 171
 gotowość, 177
 gotowy, 231
 góra, 4, 16–18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303
 gorować, 12
 goński, 175
 gory, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292, 285, 286, 304, 306, 317
 grad, 66
 gran, 150, 276
 granat, 256
 granica, 104, 267, 285, 301
 graniczny, 249, 265
 grabowiec, 110
 gramada, 233, 317
 gramadzić, 167, 231, 285
 gramki, 184
 grono, 184, 253
 grót, 249
 grób, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 275
 grzebień, 54, 162
 grzech, 4–6, 8–12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299
 grzechowy, 6
 Grzegorz, 10
 grzesnik, 4, 10–12, 51, 53, 92, 134, 138, 169, 177, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320
 grzeszny, 34
 grzeszawko, 225
 grzechmieć, 163
 grubiec, 120, 148
 gwiałownik, 85, 153, 218
 gwiałowny, 66
 gwarantcja, 104
 gwiazda, 30, 66, 102, 113, 118, 150, 156, 159, 233, 267, 276, 285, 291, 302, 305, 309, 313
 gwiazdeczka, 312, 318
 gwóźdź, 155
 H
 hałże, 309
 harfa, 65, 178, 196
 haj, 304, 314
 hehn, 177
 henna, 253
 Hermon, 98, 175, 229, 230
 Herod, 52, 313
 herold, 216
 bernan, 310
 hevanu, 90
 historia, 104, 318
 hojny, 316, 324
 hold, 184
 hosanna, 35–40
 हुस्चेć, 309
 हुragan, 66
 हुrn, 4, 17, 30, 149, 163, 184, 196, 205, 215, 219
 हुzop, 138, 228
 I
 idole, 58, 70
 ignacy, 10
 ignorancja, 12
 igrać, 218
 ile, 70, 98, 166, 184, 193, 225
 imas, 130
 imię, 6, 15, 24, 29, 30, 32, 34–41, 55, 57, 61, 66, 74, 82, 92, 94–96, 115–117, 131, 139, 144, 149, 153, 154, 156, 160, 162, 186, 192, 205, 207, 209, 212, 215, 219, 224, 226, 251, 259, 263, 280, 285, 286, 288, 291
 immortalis, 130
 imy, 12, 61, 92, 101, 113, 120, 127, 150, 177, 191, 206, 231, 245, 276
 ino, 309
 intencja, 34
 isdyros, 130
 ismieć, 24, 45
 isicie, 184
 isić, 6, 35–40, 61, 63, 85, 94, 99, 106, 108, 111, 122, 123, 128, 134, 142, 144, 152, 159, 161, 169, 189, 191, 225, 238, 246, 250, 265, 270, 305, 307, 315, 316, 319
 iurka, 187, 284
 Izaak, 48, 79, 201, 257, 281, 289
 Izrael, 30, 50, 52, 54, 55, 66, 68, 72, 81, 82, 113, 118, 119, 121, 126, 131, 134, 144, 192, 215, 221, 222, 233, 236, 241, 246, 258, 266, 272, 273, 278, 285, 286, 323
 iż, 92, 307, 316
 iżby, 93
 jabłok, 236
 jabłoń, 123, 253
 jadowny, 218
 jael, 233
 jagniątko, 99, 270
 jagnię, 121, 167
 Jaltve, 36, 37, 55, 81, 95–97, 115, 126, 162, 230, 233, 271, 285, 288, 290, 294
 jakby, 58, 100, 250
 jaki, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316
 jakęć, 6, 14, 17, 18, 22, 24–27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321
 Jakub, 32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289
 jakubowy, 59, 121
 jakże, 52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, 235, 253, 255, 259, 271, 273, 284
 jakżeć, 13
 Jan, 6, 10, 13, 16
 jarczno, 54, 58, 104, 141, 176, 244
 jaskółka, 101
 jasność, 24, 307
 jasty, 102, 132
 jasnieć, 30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319
 jechać, 305, 322
 jeden, 24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 249, 250, 265, 281, 282, 322
 jednak, 58, 156, 184, 240
 jedno, 27, 43, 161, 195, 211, 290, 322
 jednoczesny, 158, 243
 jednogłosny, 30
 jednorodzony, 1, 8, 13, 25
 jedność, 4, 21, 28, 43
 jedynę, 24, 74, 308
 jedynie, 28, 123
 jedyny, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309
 jedzenie, 240
 jelen, 87, 169, 198, 249, 265
 jeniec, 25, 263
 jeno, 302
 jerozolimna, 67, 116, 167, 252
 jerozolimski, 69, 134, 237, 253
 Jeruzalem, 72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, 285
 Jerzcho, 224
 Jesse, 218
 jestestwo, 278
 Jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130, 152, 157, 193, 231, 235, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314
 jeste, 11, 19, 23, 26, 231, 240
 jezioro, 166
 Jezus, 1, 3, 8–10, 13, 16, 18–20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50–52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304–306, 309, 310, 312–316, 318, 320, 322, 323
 jezdziec, 115
 jezeć, 165, 193, 213, 244, 293
 jęć, 82, 157, 197, 249, 265, 284, 315
 język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269
 Jordan, 6, 121
 Józef, 10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318
 jubileusz, 269
 Juda, 121, 302
 Judasz, 11
 Judyta, 132
 jutro, 120
 jutrzienka, 110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295
 K
 kadzido, 76, 301, 313
 kadzany, 73
 karmenny, 210
 Karmel, 110, 116, 120, 142, 144
 Kana, 133
 kanareczek, 308
 kapłan, 118, 172, 182, 313, 321
 kapłanski, 88, 140
 kara, 43
 karać, 157, 267
 karcić, 157
 kardynal, 14
 Karmel, 252
 karmić, 32, 114, 146, 184, 274, 279
 Katarzyna, 10
 katusza, 284, 315
 kazdęć, 313
 każdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323
 kękol, 12
 kępiel, 320
 kępiel, 320
 kęp, 63
 kędy, 184, 249
 kędzić, 237
 kęs, 47

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

Tu sei bella, amiga mía p.211
Hermosa eres, amiga mía p.241

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsa,
 przepiękna jak Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!

g Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
 twój pępek jest jak okrągła czasza;
 twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
 twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
 twoja głowa jest jak góra Karmel;
 twoje włosy są jak purpura;
 król został w nich uwięziony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
 Jak jesteś piękna, o miłości.

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
 przepiękna jak Jerozolima,
 przepiękna jak Jerozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jerozolima, Aaj, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.*

kielich, 19, 20, 23, 26, 27, 181, 308
 139, 200, 209, 254
 kielikowac, 279
 kij, 95
 Kiszon, 233
 klaszkać, 164
 kłęczac, 314
 kłękać, 306
 kłęska, 81
 klamać, 85
 kłamstwo, 12, 225, 239, 259
 klaniać, 304, 317
 kłasc, 113, 243
 kłusowac, 322
 knutek, 160
 knuc, 73, 208, 313
 kobieta, 43, 61, 166, 168
 kobra, 218
 kochać, 8, 11, 43, 61, 72, 76, 82, 108, 124-127, 136, 140, 177, 194, 215, 238, 240, 242, 246, 251, 264, 273, 279, 281, 285, 312, 316, 317, 320
 kochana, 253
 kochanie, 308, 316
 kochany, 87, 198
 koit, 130
 kolacja, 191
 kolano, 105, 304, 307, 314, 323
 kolebeczka, 310
 kolebka, 301
 kołdowac, 320
 kołtuma, 183
 kołczan, 106
 koło, 309
 kołysac, 308
 komnata, 253, 279
 konać, 135, 284
 konie, 305
 koniec, 6, 11, 26, 41, 94, 110, 158, 159, 200, 268, 275
 kontentowac, 320
 koń, 63, 115
 kończyc, 99, 189, 270
 korona, 150, 234, 276
 korygowac, 76
 korzec, 217
 korzeń, 159, 214, 218, 234
 korzystać, 231
 korzystać, 93
 kosiarz, 54
 kosztowny, 300, 306
 kości, 82, 138, 157, 193, 197, 203, 205, 228, 252
 kościec, 234
 Kościół, 4, 6, 9, 14, 20, 27, 30, 41, 43, 59, 70, 89, 136, 209, 223, 254, 255, 269
 kościół, 314
 koźle, 61, 218
 kpiina, 205
 kraina, 141, 209
 kraj, 210, 266, 302, 311, 320
 kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
 krata, 87
 kres, 284, 315

krew, 6, 19, 20, 23, 26, 27, 181, 308
 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136-138, 141, 168, 177, 184, 212, 228, 254, 255, 284
 kroczac, 141
 kroczyć, 95, 128, 193, 203, 233
 kroczyć, 55, 285
 krok, 85, 96, 119, 225, 238, 302
 kropka, 218
 Król, 1, 8, 30, 32, 41, 53, 59, 101, 105, 110, 111, 116, 184, 223, 268, 286-288, 301, 305, 306, 319
 leśny, 253
 król, 66, 73, 113, 126, 163, 203, 207, 252, 273, 301, 304-306, 313, 317, 320, 321
 królestwo, 28, 29, 34, 41, 42, 63, 82, 88, 108, 112, 117, 124, 140, 166, 201, 227, 240, 268
 królewic, 308
 królewski, 203, 276
 Królowa, 203, 213, 214, 293
 królować, 88, 115, 129, 263
 krótki, 239
 krwawic, 171
 krwawy, 225, 320
 kryć, 184
 kryjówka, 87, 218
 krzak, 134
 krzepic, 184
 krzepnac, 301
 krzyczec, 82, 84, 85, 160, 166, 192, 205, 244
 krzywic, 82
 krzyż, 6, 11, 18, 22, 99, 104, 108, 111, 130, 135, 155, 166, 177, 183, 234, 270, 280, 284, 315
 krzyżmo, 216
 krzyżowy, 25, 92, 320
 Ksawery, 10
 książę, 73, 126, 141, 203
 księżyc, 252
 księga, 88, 103, 225, 282
 księżyc, 66, 81, 118, 150, 156, 221, 252, 276, 291
 ktokolwiek, 82
 ktoś, 62, 103, 162, 194, 195, 224, 236, 238, 239
 ku, 17, 27, 32, 56, 59, 104, 109, 129, 139, 143, 148, 161, 221, 255, 262
 kurancik, 309
 kurz, 63
 kusic, 287
 kwiat, 87, 175, 249, 265, 305, 320
 kwiateczek, 308, 312
 kwiecie, 87
 kwilic, 310
 kwitnac, 87, 165, 300

ład, 43
 ładność, 104, 170
 łagodny, 104, 134, 167, 283
 łaknac, 15
 łamać, 19, 23, 26, 136, 160, 184, 193
 łania, 193
 łaska, 6, 10, 15, 17, 20, 30, 32, 34, 43, 51, 55, 89, 126, 134, 135, 138, 147, 165, 190, 203, 208, 226, 228, 250, 262, 267, 268, 285, 292, 295
 łaskawość, 32
 łaskawy, 32, 213, 317
 Łazarz, 11
 łączyc, 24, 30, 43, 255, 284, 316
 łaśka, 95, 249
 łkanie, 312
 łkanie, 312
 łuk, 109, 203, 244
 tuna, 323
 łup, 141
 ły, 96, 102, 146, 157, 166, 193, 213, 284, 293, 299, 310, 315

Ł
 Madian, 141
 mag, 305
 Magdalena, 10, 142
 majątek, 93
 majestat, 65, 279, 303
 majętność, 301
 Malenki, 316, 320
 Malenki, 204, 299, 323
 malowac, 314
 maluczka, 134
 malusienki, 87, 204, 310
 mało, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235, 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Mamre, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142, 152, 309
 Mariám, 190
 marnosć, 59
 marsz, 68
 martwic, 240
 martwy, 30, 92, 142, 158, 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28, 34, 50-52, 80, 89, 99, 111, 132-136, 181, 183, 190, 201, 202, 204, 213, 214, 216, 226, 268, 270, 293, 300, 306, 309, 313, 314, 316, 318, 319

Massa, 105
Mater, 132, 187, 284
matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134-136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
matula, 310, 312
matuła, 310
matura, 310
madrość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
madry, 45, 73
mąż, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
młdeć, 249, 265
Melchizedek, 182
Meriba, 105
Mesjasz, 137, 248
Mesjasz, 317
męczanika, 284
męczennik, 41
męczyć, 139
mędzec, 313
męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
męstwo, 171, 218
mężczyzna, 43, 276
mgła, 66
mglenie, 158
miarą, 184
miasteczko, 302
miasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
Michał, 10, 150, 276
miecz, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
mienić, 236
mieścić, 231, 282
mieścić, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
mieszkanie, 115, 149, 310, 316
mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
mieszkanka, 192
mieć, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323
mieć, 302, 314
mieć, 120, 156, 197
mieć, 239, 244
milenium, 135
miliący, 206
milujący, 308
milia, 27, 253, 301, 323
młosiwzde, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295
młosierny, 4, 213, 283, 293, 316
młosiwy, 249, 251
młosiwoy, 10
Młotów, 93, 284
młotów, 4, 6, 16, 20, 25, 30, 43, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 85, 92, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 123, 127, 129, 138, 147, 154-156, 165, 166, 173-175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227-229, 234, 235, 237, 244, 247, 249-254, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320
młotów, 315
młotować, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
młó, 61, 101, 175, 206, 237, 253, 265
młono, 92, 105, 278
młnóg, 62, 267, 308
młód, 81, 251, 256
młótra, 237, 253, 256, 301, 313
misere, 130
misterium, 26, 255
mistrz, 166
mistrz, 269
mistyczny, 269
Miszael, 118
mizery, 314
młząć, 285
mleko, 81, 251, 256
młodość, 54, 106
młody, 87, 198
młodziwiec, 66, 253
młnijszy, 156, 291
młnóg, 314
młnstwo, 305
Moab, 113
moc, 6, 18, 22, 23, 49, 58, 66, 82, 88, 115, 128, 131, 138, 140, 144, 167, 184, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
mocarz, 59, 115, 203, 205
moce, 41
mocniejszy, 74, 259
mocny, 48, 73, 220, 257, 283, 284
modlić, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
modłiwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
modły, 313
Mojżesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
monarcha, 313, 320
moneta, 63
morski, 66, 118, 271
morze, 6, 332, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291
mozoleć, 120
może, 113, 127, 244
możliwe, 99, 270
można, 120, 225, 233
możnowładca, 131
możny, 32, 101, 144, 263
móc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235-237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72-74, 82, 85-87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 238, 240, 246, 270, 300, 307, 308
mocny, 95
mrok, 141
móz, 118
mur, 87
mury, 116, 138, 228, 237
muskieć, 205, 270, 278, 315
muzyka, 317
muśl, 243, 259
myśleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
myslny, 289
N
nabrać, 6
nabyć, 18, 22, 88
nacierać, 85
naczynia, 73, 247
nadać, 66
nadał, 63
nadaremny, 106
nachelodzieć, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
nadhamać, 160
nadstawiać, 48, 257
nadstawić, 85, 124, 238, 244
nadzieja, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
nagi, 194
nagły, 73, 99
nagość, 100, 127, 234
nagroda, 124, 167, 171, 234
nagrować, 73
najbliższy, 149
najbliższy, 14
najdalejszy, 172
najdłszy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
najlepszy, 171, 285
najlaskawszy, 293
najmilszy, 300, 308
najmniejszy, 80, 278
najzobohajęszy, 312
najpiernik, 32
najpiernik, 240
najpiękniej, 178
najpiękniejszy, 61, 203, 214
najpokorniejszy, 55
najpród, 320
najprzyjemniejszy, 312
najśladczy, 304
najszlachetniejszy, 312
największy, 20, 28, 184
największy, 80, 86, 278, 299
najwyższy, 8, 32, 66, 104, 119, 173, 196, 207, 292, 310
nakarmić, 70
nakazać, 6
nakładac, 255
nakłonić, 32, 113, 139, 153, 203
należeć, 59, 82
należny, 219
należyć, 67, 184
nalożyć, 214
namaszczac, 95, 216
namaszczanie, 173
namaszczony, 6
namaszczyć, 78
namaszczyć, 12
namiętność, 12, 135
namięt, 47, 103, 113, 134, 144, 234, 290
nań, 184, 207
napelniac, 32, 59
napelnienie, 24, 26, 54, 70, 85, 106, 171, 173, 291, 259
napięć, 203, 244
napinać, 109
napisać, 225
napotkać, 249
napowietrzny, 317
napój, 184
napracowac, 231
naprawić, 30, 53, 108, 177
naprzód, 224
naręzy, 253
narać, 256
narezenie, 265
Narodzenie, 16
narodzić, 9, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 258, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315-320, 323
narodzinny, 120, 269
naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
nasiono, 122
nastichwac, 198
nastawac, 290
nastawić, 199
nastawienie, 92
nastąpić, 150, 276
nasycać, 131, 285
nasycać, 67, 82, 84, 85, 170
nasycony, 77, 84, 124, 241
nasładować, 43
natchnienie, 314
natrudzić, 231
natura, 184, 255, 316
natchmiaszt, 136, 255

Jak sączy się miod (XL Oda Salomona)

KW ^aJak sączy się miod z pszczelego plastra,
^ea mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
^djak źródło wylewa spokojne wody,
^etak moje serce wylewa Jego chwaleć.
^dI moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
^emój język napetniony stodczyą Jego Imienia,
^da moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
^fPonieważ Jego światło uspokaja moje zło,
^eponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
^fAlleluja, alleluja, allelu- alleluja, } 2×
^aJak sączy się miod z pszczelego plastra,
^ea mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
^djak źródło wylewa spokojne wody,
^eczuje Jego miłosne spojrzenie.
^fPonieważ bojażń ufność w Nim pokłada.
^ePonieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
^fponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu- alleluja, } 2×
^aJak sączy się miod z pszczelego plastra ...

Golebica spoczęła (XXIV Oda Salomona)

La colomba volò p.206
La paloma voló p.242

K,W ^eGolebica spoczęła* nad głową Pana,
^{H⁷}

śpiewała psalmy** wznosząc się nad Nim.
^a 

A Pan objawił zamiary swej miłości,
^{H⁷}

zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.
^e

K I otwarły się otchłanie,
^{H⁷}

i dał się słyszeć straszliwy krzyk
^{H⁷}

jakby niewiast rodzących,
^e

ale Pan zniweczył ciemności
^{H⁷}

jednym swym wejrzaniem.
^e

W Golebica zstąpiła ...
^{H⁷}

K Lecz zamiary zatracono
^{H⁷}

i aniołowie niebiescy płakali,
^a

zamiary wobec tych wszystkich,
^{H⁷}

którzy nie szli za Jego prawdą.
^{H⁷}

C Albowiem Pan pokazał swoją drogę
^a

i rozlał swoją łaskę
^{H⁷}

na tych, którzy za Nim idą;
^e

i dał im wszystkim tę moc,
^{H⁷}

by ozdobili się Jego świętością.
^e

W Golebica zstąpiła ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” nakazał Golebicy po zawisnięciu i zstąpieniu ponownie spocząć. Uff. (przyjp. red.)

**W „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” golebica nadal psalmodiowała, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare śpiewała psalmy pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmochi (patrz Liturgia Godzin). (przyjp. red.)

nauzczać, 94, 138, 228
nauczyciel, 12
nauczycy, 43, 55, 73, 75,
132, 133, 136, 199, 235
nawiedzić, 119, 173
nawrócić, 194, 273
Nazaret, 134
nazbyt, 77, 139
naznaczyć, 280
nazwać, 141, 150, 181, 204,
320
nazywać, 166, 276
nędza, 315, 316
nędzarny, 82
nędzarzyć, 301
ni, 54
niły, 109, 121, 198, 285
nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93,
95, 104, 120, 131, 143,
165, 171, 175, 191, 194,
206, 307, 308, 313
niebawem, 159
niebianin, 184, 323
niebieski, 13, 30, 41, 132,
135, 250, 274, 286, 307,
308, 314, 319, 320
niebiosa, 9, 16, 32, 35-38,
40, 41, 66, 73, 81, 118,
125, 146, 150, 156, 163,
172, 196, 214, 233, 255,
262, 264, 276, 301, 307,
316, 320
niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29,
30, 34, 37-40, 43, 45,
50, 66, 77, 80, 94, 107,
109, 110, 117, 118, 120,
124, 137, 142, 150, 156,
166, 178, 183, 184, 208,
211, 212, 217, 221, 223,
233, 234, 238, 243, 258,
267, 276, 280, 282, 291,
292, 299, 301, 302, 304,
305, 307, 308, 312, 314,
319, 320, 322, 323
niecierpliwci, 63
nieczysty, 168
niebola, 209, 314
nieдостatek, 58
niedziela, 14
niedziwiczka, 218
niegodziwiec, 45, 290
niegodziwość, 201
niegodziwy, 76
niejeden, 315
niemały, 301
niemoc, 55
niemowlę, 126, 156, 218,
273, 291
niemy, 169
nienaanny, 294
nienaawidzić, 54, 119, 124,
195, 238, 294
nienaawisze, 99, 120, 270,
311
nieodłączny, 43
nieodpowiedzialność, 12
niepodzielny, 91
niepokój, 30, 304
niepokalany, 135, 147, 242
niepokój, 165
nieposłuszeństwo, 25

nieprawość, 138, 197, 208,
228, 292
nieprzyjaciół, 11, 70, 81,
115, 124, 163, 173, 182,
199, 235
niezroztropność, 12
nierówny, 58
nieskalany, 89
nieskazitelnosć, 158
nieskończony, 301, 306
nieśmiertelny, 6, 223, 235,
251
nieustanny, 17, 24, 247,
323
Niewiasta, 132, 136, 150,
276
niewiasta, 34, 43, 51, 80,
142, 152, 190, 202, 226,
250
niewidomy, 126
niewidzialny, 6
niewiele, 156, 291
niewierny, 58
niewianny, 53, 59, 201
niewola, 4, 6, 30, 70, 81,
167, 201, 266, 281, 315
niewolnic, 281
niewolnik, 30, 46, 77, 114,
269
niewypowiedziany, 285
niewzruszony, 140
niezawodny, 251
niezmierny, 30
niezmierzony, 163, 306,
308
niezrównany, 250
nigdy, 11, 43, 54, 79, 99,
165, 175, 189, 211, 235,
243, 270, 283, 300, 308
nikczemny, 45
niknąć, 157, 239
nikt, 13, 45, 58, 74, 82,
113, 128, 146, 157, 160,
195, 199, 206, 225, 240,
262, 281
niski, 12, 32, 224
niskość, 319, 320
niszczyciel, 254
niszczyć, 116
niżna, 322
nobis, 130, 132
noc, 17, 24, 30, 32, 48, 56,
82, 85, 118, 157, 175,
189, 191, 193, 197, 200,
201, 206, 221, 236, 237,
257, 259, 281, 282, 303,
305, 307, 311, 316, 321,
323
nocny, 267, 321
noga, 6, 47, 82, 136, 139,
177, 196, 221
noli, 152
nora, 218, 315
nos, 62
nosić, 108, 134, 167, 177,
247, 310
nowa, 267

nowina, 14, 25, 50, 147,
163, 166, 258, 283, 302,
306
nowy, 2, 6, 19, 23, 26, 30,
32, 62, 70, 89, 102, 116,
133, 136, 148, 172, 178,
210, 225, 254, 268, 278,
280, 286, 288, 308, 311,
319
nożyki, 310
nurt, 271
nurtować, 205

O
oba, 184
obchodzić, 108, 237, 302
obciążać, 138, 176, 228
obcować, 9
obcy, 86, 121, 233
obdarowywać, 165
obdarzać, 28, 43, 283
obdarzyć, 5, 43, 70, 209,
267, 291
obecność, 16, 59, 200, 275
obejmować, 253
obełga, 155
obierać, 233
obfitość, 154, 208, 259,
292
obftować, 295
obftny, 15
obiata, 138, 225, 228
obiczać, 52, 130, 131, 173,
268, 300
obietnica, 81, 115, 207,
213, 271, 281, 293, 316
objawić, 18, 22, 127, 247,
250, 321
oblec, 140, 150, 242, 276,
309
oblicze, 24, 59, 82, 85, 97,
119, 138, 149, 162, 166,
186, 193, 207, 209, 228,
242, 243, 247, 251, 260,
279, 290
oblubienica, 52, 136, 137,
174, 175, 255, 256
oblubieniec, 20, 28, 123,
137, 249, 255
obłok, 1, 134, 140, 149,
196, 292, 309, 323
obluda, 243
oblupić, 115
obmyć, 6, 47, 129, 138,
171, 228, 255, 299
obmywać, 30
obnażyć, 301
obnażyć, 125, 264
oboje, 43
obok, 47, 134, 223
obóz, 57
obrać, 178
obrać, 289
obraz, 6, 80, 135, 284
obrona, 203, 234, 284, 294
obromy, 249
obrócić, 143
obserwować, 82
obuc, 177
obudzic, 123, 196
oburzenie, 239
obwieszczać, 119, 192, 269

obwieszczyć, 285
obyczaj, 43
obydwaj, 48, 257
obzarstwo, 12
ocalać, 208, 292, 294
ocalić, 82, 128, 144, 222,
315
ocean, 271, 320
ochłodzić, 176
ochota, 313, 319
ochotny, 317
ochraniać, 85
ochrzczony, 6
ociekać, 237
oczekiwać, 16, 25-27, 148,
206, 222
oczerniać, 12, 100
oczyścić, 138, 210, 228,
259
odbierać, 138, 228, 231
odbiżyć, 319
odbiłski, 163
odbudować, 72, 116, 138,
228
odbudowywać, 116
odbyć, 101
odchodzić, 323
odczuć, 225, 228
odczuwać, 105
oddać, 21, 49, 82, 94, 123,
139, 155, 175, 203, 209,
219, 235, 307, 323, 324
oddalać, 273
oddalić, 52, 235, 237, 243,
249, 265
oddalony, 169
oddanie, 104
oddawać, 24, 41, 55, 195,
291, 304, 317, 320
odebrać, 210
odejść, 20, 28, 237, 271,
272, 276
odepchnąć, 143
odezwwać, 1
odkryć, 305
Odkupiciel, 18, 22, 30, 97,
132, 307, 319
odkupić, 4, 30, 41, 53, 102,
119, 222
odkupienie, 27, 147, 184,
303
odłączyc, 127, 183
odmawiać, 120, 124, 316
odmęty, 115
odmiana, 184
odmieniać, 32
odmieniać, 184
odmówić, 11
odnależć, 108, 170
odnawiać, 4, 269, 279
odnieść, 248
odnowić, 14, 25, 138, 228,
278, 279
odplacić, 86
odpocząć, 47, 79, 95
odpocznienie, 171
odpoczynek, 79, 105, 209,
287
odpoczywać, 221, 234, 258
odpowiadać, 67, 82, 100

(a)

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża

K Gdzie się ukryłeś, Umiłowany* **K** Zagaje i puszcze†
i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleni,
gdys̄ mnie wpiern zranil;
Biegłam za Tobą z płaczem,
a Tyś się oddalił.**

K Pasterze, którzy podążacie **W** Rzucając wdzięków tysiące
poprzez ustronia
na szczyt wzgórza wyniosłego,
a jedno tylko spojrzenie
i blask Jego postaci
jeżeli kędyś napotkacie
mego nad wszystko
Umiłowanego,
okrył je szatą piękną czarownego.

K Szukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zernę kwiatów,
przed dziłkim zwierzem
nie uczuję trwogi,
przejdę przez szyk obronny
i graniczne progil!

K Ach, czemu jeszcze trwasz,††
życie, co nie masz życia prawdziwego?
I ciągle tylko umierasz
od uderzenia grotu miłosnego,
gdy wchodzisz w tajemnice Umilowanego.

W Rzucając wdzięków tysiące ...
mojego pragnienia. Ach!
już do mnie tylko zwiastunów,
którzy nie zaspokoja
mojego pragnienia. Ach!
Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!
I nie chciej więcej wysyłać
już do mnie tylko zwiastunów,
którzy nie zaspokoja
mojego pragnienia. Ach!

* *„Pieśń między duszą i obłubieńcem”* *Pieśń Duchowa* (*Cántico espiritual*) św. Jana od Krzyża (przyp. włoski). Kiko śpiewał ją w stylu *flamenco* na hiszpańskiej krajowej 2015. Tu za „Resucitó”, przekład Kameliiów Bosych. Włoska: *Gdzie się ukryłeś, Ukochany*, str. 265 (przyp. red.).
** Akord poprawiono w „Resucitó 2023” i w „Risuscitò 2023”; jest to *♯* bez barre. (przyp. red.)
†† Tej, czwartej zwrotki *Pieśni Duchowej*, nie ma w „Risuscitò”. (przyp. red.)
†† W „Risuscitò” na końcu dodano zwrotkę ósmą *Pieśni Duchowej*. (przyp. red.)

owy, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożwi, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
zdobiec, 249, 250
oznaczyć, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Tu sei la mia speranza, Signore p.202

K Tyś jest moją nadzieją, o Panie, *
i nie zawiódę się.

W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.

Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.

W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,

by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.

W Tyś jest moją nadzieją, o Panie, } 2x
i nie zawiódę się.

W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

*Ten akord należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wiolinowych (przyp. włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przyp. red.).

** Aby występować oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

- papież, 20, 28
- para, 308, 309
- Paraklet, 104
- parapam, 204
- pascha, 17, 30, 70, 201, 223, 254, 266, 281, 289
- paschalny, 17, 30, 53, 254, 281
- pastierz, 50, 61, 95, 108, 167, 181, 184, 216, 249, 258, 265, 300-302, 304, 306, 307, 317, 319, 321, 323, 324
- pastuszek, 303, 307, 309, 314, 316, 320, 323
- pastwa, 141
- pastwiśko, 105
- paszcza, 82, 248
- paść, 61, 105, 184, 218, 249, 287, 304, 307, 321, 323
- patriarcha, 282, 316
- patrzeć, 48, 76, 82, 87, 136, 186, 206, 207, 257, 291, 302, 304
- pawaz, 10
- pełnia, 6, 17, 25, 147, 235, 275
- pełnić, 66, 105, 199, 225
- pełny, 16, 30, 34, 35, 39-41, 51, 58, 80, 93, 95, 104, 111, 122, 150, 166, 178, 183, 184, 190, 200, 203, 206, 222, 224, 226, 235, 249, 262, 276, 284, 307, 314, 323
- pendebat, 187, 284
- perelka, 312
- perfumować, 76
- perfumy, 305
- perła, 308
- Perpetua, 10
- pewnie, 206, 302
- pewno, 120, 161, 211
- pewny, 53, 127, 162, 225
- pęd, 188
- pepa, 73, 125, 146, 264, 266
- piastować, 306, 317
- pić, 19, 23, 26, 27, 120, 129, 155, 240, 256
- pieczęć, 88, 123, 147, 175
- piekło, 9, 110, 139, 201, 209, 314, 319
- pielęgnować, 306
- pielgrzym, 129
- pielgrzymować, 170
- pielucha, 50
- pieluszka, 52, 258, 307
- pieniądz, 108, 240, 283
- pienie, 184, 303
- pień, 218
- pięś, 166, 167, 184, 253
- pięrowcina, 269
- pięrowodny, 43
- Pierwszy, 159
- pierszy, 25, 87, 142, 193, 246, 268, 281, 305, 316
- pietrszchać, 149
- pies, 82
- pięścielko, 312
- pieśń, 32, 66, 86, 87, 102, 105, 110, 115, 122, 144, 148, 178, 184, 193, 215, 225, 233, 251, 267, 285-288
- pięć, 282
- pięćdziesiąty, 269
- pięćset, 158
- piętkno, 89, 135, 249, 265
- piętkność, 203
- piekny, 87, 98, 113, 114, 120, 163, 229, 230, 252, 253, 256, 310, 312
- pijanstwo, 12
- pilnować, 110, 317
- Plat, 9
- pliotun, 244
- plisniczka, 320
- Piotr, 10, 158
- pióra, 163
- piśmo, 43, 158
- plac, 116, 160, 166, 305
- plan, 120, 225
- plaster, 251, 256
- plemień, 315
- plewa, 189
- plon, 245
- plącz, 52, 101, 110, 122, 171, 249, 312
- plączący, 299
- pląkać, 69, 74, 86, 99, 124, 152, 190, 213, 250, 265, 270, 284, 293, 310, 320
- pląszcz, 98, 124, 141, 238
- plodny, 114, 188, 255
- plomiień, 123, 165, 166, 173, 212, 269, 279
- plonący, 134, 205
- plonąć, 206, 284
- plótno, 165
- plukać, 159
- plynąć, 81, 121, 189, 256, 262, 314
- po kryjomu, 206
- pobiegać, 224, 307
- pobieżać, 307, 320
- poblizże, 284
- poblógosławić, 147, 236
- pobożność, 218
- pobożny, 314
- pobudzić, 319
- pocątunek, 61, 120
- pochłonąć, 99, 158
- pochodzenie, 32
- pochodzić, 123, 262, 305
- pochwalić, 287, 306
- pochwalny, 30, 66, 102, 285
- pochwała, 43
- pochwyć, 115, 125, 175, 212, 264
- pochylić, 47, 225
- pochylony, 314
- pociągnąć, 61
- pocięcha, 74, 124, 309, 324
- pocięzać, 95, 167
- pocieszenie, 171
- pocieszyciel, 41, 171, 173
- pocieszyć, 52
- podają, 9, 80, 123, 138, 150, 228, 244, 276, 300
- podążać, 6, 34, 43, 91, 120, 159, 192, 144, 148, 178, 184, 193, 215, 225, 233, 251, 267, 285-288
- podają, 143
- podczytać, 197
- podczytywać, 197
- poddać, 19, 23, 26, 162, 315
- podarować, 70, 75, 162, 230, 280
- podarunek, 268, 309, 317
- podatki, 166
- podążać, 249
- podczas, 110, 163, 193, 206, 281
- poddać, 156
- poddaństwo, 320
- poddawać, 203
- podły, 300
- podmuch, 166
- podniebienie, 82, 86
- podnieść, 6, 47, 59, 124, 139, 182, 209, 231, 281, 301
- podnosić, 32, 131, 154, 259, 273
- podnóżek, 182
- podobać, 40, 109, 143, 285
- podobienstwo, 4, 25, 43
- podobny, 19, 23, 25, 26, 87, 235, 246
- podpora, 161, 234
- podróż, 101, 246
- podróżny, 233
- podskakiwać, 322
- podstęp, 292
- podtrzymać, 128
- podtrzymywać, 32, 128, 153, 162, 183
- podumać, 66
- pomnić, 209, 295
- pomnożyć, 141
- pomny, 131
- pomóc, 25, 32, 43, 74, 82, 148, 153, 154, 162, 196, 259, 271
- pomóc, 85, 218, 308
- pomsta, 128
- pomysłność, 188
- ponad, 66, 92, 118, 156, 158, 279
- poncki, 9
- ponieważ, 58, 104, 150, 180, 207, 209, 237, 251, 275, 276, 292
- poniewierka, 315
- poniżać, 285, 316
- ponowny, 19, 23
- poowierać, 63
- popatrzyć, 126, 143, 231, 240
- popatrzyć, 47
- popchnąć, 144
- popchnąć, 45, 76
- popchnięć, 12
- popiełnić, 285
- popłamić, 128
- popłynąć, 148
- poprowadzić, 126, 218
- poprzecz, 6, 249, 279
- pora, 231
- porządek, 32, 72, 82, 88, 105, 116, 131, 287
- pokonać, 18, 22, 91, 144
- pokonywać, 247
- pokora, 92, 155, 317
- pokorny, 20, 52, 57, 96, 118, 132, 133, 138, 176, 186, 207, 228, 267, 285, 286, 319
- pokój, 5, 8, 14, 28, 43, 68, 72, 90, 116, 119, 139, 141, 173, 198, 223, 239, 268, 269, 272, 285, 303, 314, 317, 319
- pokropić, 210
- pokruszyć, 73, 184
- pokryć, 237
- pokrywać, 163
- pokrzepić, 47, 162, 171
- pokuszenie, 29, 34
- pole, 87, 175, 231, 233, 240, 319
- politelek, 124, 162, 238, 244, 273
- policzek, 124, 162, 238, 244, 273
- policzekować, 100
- policzycy, 82
- polny, 320
- połamać, 54
- połączyć, 90
- polowa, 150, 224, 276
- położyć, 82, 123, 160, 172, 175, 182, 225, 243, 246, 258, 307, 310, 315, 320
- południe, 206, 256
- południowy, 308
- pomagać, 82, 85, 128, 162, 165
- pomazaniec, 73
- pomiedzy, 163, 196
- pomnażać, 66
- pomnić, 209, 295
- pomnożyć, 141
- ponny, 131
- ponoc, 25, 32, 43, 74, 82, 148, 153, 154, 162, 196, 259, 271
- ponoc, 85, 218, 308
- ponista, 128
- ponysłność, 188
- ponad, 66, 92, 118, 156, 158, 279
- poncki, 9
- ponieważ, 58, 104, 150, 180, 207, 209, 237, 251, 275, 276, 292
- poniewierka, 315
- poniżać, 285, 316
- ponowny, 19, 23
- poowierać, 63
- popatrzyć, 126, 143, 231, 240
- popatrzyć, 47
- popchnąć, 144
- popchnąć, 45, 76
- popchnięć, 12
- popiełnić, 285
- popłamić, 128
- popłynąć, 148
- poprowadzić, 126, 218
- poprzecz, 6, 249, 279
- pora, 231

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12)

K ^TTen sam Bóg, który rzekł: ^{gH}

„Niech światłość świeci w ciemności”, ^h

jest tym, który zajaśniał w naszych sercach, ^{gH}

aby rozjaśnić światło poznania swej chwały, ^h

KW ^Akóra jest na obliczu Chrystusa. ^h

KW ^{gH}Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych. ^h

KW ^hby się okazało, *

że ta przemożna moc miłości jest od Boga, ^A
jest od Boga, a nie z nas samych. ^h

K ^{gH}Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiążdżeni;

prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W ^hNieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa; ^A

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie. ^{gH}

KW ^{gH}I tak kiedy my umieramy,

wy otrzymujecie życie.

W ^hNieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa; ^A

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie. ^{gH}

- poranek, 162, 268
- poranny, 30, 159, 322
- porazić, 221
- porządzić, 150, 276, 300, 306
- porzobić, 73
- poróżić, 282
- poruszać, 118
- poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
- porwać, 150, 233, 276
- porwać, 235
- porządek, 184
- porządzić, 201, 265, 301
- posadzić, 262
- posag, 137, 255
- poselstwo, 300
- poseł, 307
- postać, 58, 276
- postać, 73
- posiąść, 188, 239
- posiłek, 265
- postać, 78, 102, 108, 195, 231, 289, 320
- postanie, 255
- postuchać, 76, 113, 126, 166, 287
- posłuszeństwo, 133, 155, 170
- posłuszny, 92
- pospieszyc, 14, 25, 76, 320, 322
- postać, 92, 249
- postanawiać, 101
- postanowić, 52
- postanowienie, 25, 73
- postawić, 76, 234, 319
- postępowanie, 194
- postępowanie, 43, 239
- postępowanie, 194
- posyłać, 108, 274
- posyłać, 233
- poszukiwać, 161, 265, 290
- poszcęć, 191
- pościć, 234
- posmiertisko, 82
- pospiech, 224, 265, 266
- pospieszać, 321
- pośredku, 168, 188
- pośród, 82, 115, 157, 182, 184, 192, 207, 253
- poświęcać, 48, 257
- poświęcić, 30
- pożałujemy, 52
- potem, 47, 113, 150, 158, 236, 244, 276, 281, 301, 319, 323
- potęga, 6, 15, 43, 49, 88, 118, 153, 156, 283
- potępić, 162
- potępić, 162
- potężny, 59, 114, 115, 119, 123, 128, 141, 163, 175, 205, 236, 254, 288
- potknięcie, 221
- potknięcie, 234
- potok, 182, 208, 233, 236, 292
- potomek, 159
- potomstwo, 82, 114, 131, 150, 172, 201, 276
- potop, 6, 43
- potrążyć, 91
- potrząsać, 82
- potrzeba, 13, 184
- potwierdzać, 156
- potwór, 66, 118
- potwać, 25, 200, 278
- potczenie, 32
- potczenie, 48, 184, 285
- powalić, 208, 247, 292
- powodzić, 92
- powiadomić, 205
- powieść, 50
- powić, 307, 309
- powiadać, 13, 32, 47, 48, 66, 72, 73, 82, 94, 115, 124, 126, 135, 139, 142, 152, 169, 200, 205, 207, 224, 225, 237, 238, 249, 257, 265, 302, 307, 313
- powieki, 312
- powietrzak, 69, 180
- powietrzyć, 25, 82, 239
- powieść, 189
- powietrze, 240, 291
- powietrzny, 118
- powiew, 134, 234
- powiewać, 308
- powinien, 70
- powinąć, 316
- powitane, 319
- powołać, 24
- powołanie, 43
- powód, 14, 58, 124
- powracać, 30, 99, 169, 270
- powrócić, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
- powrót, 63
- powstrąć, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
- powstrzymać, 14, 30
- powstrzymać, 73, 166, 223, 243, 255
- powstrzymać, 284
- powszelny, 9
- powszelni, 29, 34
- powtarzać, 86
- powtórny, 267
- poza, 200, 271
- pozbawić, 201
- pozdrowić, 306
- pozdrowienie, 90
- poznac, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
- poznawać, 207, 235, 243, 258, 268
- poznawać, 43, 217, 236, 283
- poznostawiać, 120
- poznostawiać, 265
- poznostawiać, 25, 137, 275
- pozwałac, 16, 113
- pozwoleń, 43, 200, 205, 221, 272, 275
- pozyskać, 63
- pożądać, 101
- pożerać, 45, 196
- pożycić, 150, 276, 290
- pożycie, 43
- pożyczać, 283
- próżny, 92
- próżny, 12
- próżny, 254
- próżnie, 63, 240
- przebaczać, 67, 104, 124
- przebaczyć, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 295
- przebić, 136, 187
- przebiegnąć, 249
- przebrać, 82, 140
- przebrać, 206
- przebudzić, 85, 196, 233, 267
- przebrać, 199, 254
- przebywać, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
- przechadzać, 279
- przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
- przechodzić, 113
- przeciż, 82, 113, 306, 308
- przeciwi, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
- przeciwno, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
- przeciwnik, 95, 290
- przeczysty, 317
- przedkładac, 184
- przedłużać, 240
- przedmiot, 184
- przedstonek, 67, 101
- przedwieczny, 24, 30, 41, 267
- przedziwny, 30, 53, 80, 141
- przeogladac, 242
- przeogonić, 87
- przeognić, 284
- przeprzeć, 78, 126, 194
- przejsię, 289
- przejść, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
- przekazać, 43, 184
- przekleć, 113
- przekleć, 116, 205
- przeklinać, 113
- przekładać, 316
- przekór, 291
- przeznac, 30
- przeznaczyć, 283
- przeznaczyć, 63
- przenawiać, 67, 208, 292
- przeniamana, 323
- przeniamanie, 184
- przenienie, 4, 133, 158, 206
- przeniemierzac, 163, 291
- przenieszczać, 165
- przenijac, 66
- przenimac, 87, 175, 196
- przeniomoc, 12, 109, 141, 205
- przeniomowy, 247
- przeniomc, 54, 150, 205, 236, 276
- przenajświętszy, 129
- przeniesc, 114, 152, 236, 266
- przenijac, 283
- przenikac, 109, 117, 243
- przenikac, 183
- przenosic, 93

*Zamiast powtarzania tej strofy „Resuscitō 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc... (przyjp. red.)

**W nagraniach autorstkich retronów tych się nie bisuje. (przyjp. red.)

Shemá Izrael (Pp6, 4-9)

Shemá Israel p.198
Shemá Israel d.234

K Szemá Izrael, ^aszemá Izrael,
^fAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
^aAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Szemá Izrael, ^aszemá Izrael,
^fAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
^aAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
^fSłuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
^aPan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana, ^aK Wpóisj je twym synom,
^fBoga twego Izraelu,
^fcałym twoim sercem, ^abędziesz o nich mówić
^fcałym twoim umysłem, ^aW domu i w podróży,
ze wszystkich twoich sił. ^fidąc spać i wstając rano.

^aPołoż te moje słowa ^aOto pierwsze przykazanie życia,
^fjako znak na twoich rękach, ^aa drugie jest mu podobne:
jak ozdobę między oczy, ^dkochaj bliźniego jak siebie samego,
^fna odrzwiach domu ^fzachowaj je,
i na twoich bramach. ^ea będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ... ^aW Szemá Izrael ...
^aSłuchaj Izraelu* ^fSłuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ... ^f— Szemá Izrael ...

K Szemá Izrael, ^aszemá Izrael,
^fAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

- przeogromny, 81, 114
- przepasać, 140, 177, 294
- przepastny, 110, 223
- przebrać, 117, 271, 314
- przepiękny, 252
- przepisać, 138, 228
- przepowiadać, 16, 78, 108
- przeprawić, 236
- przeprawa, 6, 289
- przeprowadzić, 81
- przerzącać, 73, 125, 264
- przerzywać, 308
- przeskakując, 87
- przesłanie, 279
- przesłać, 61, 102, 126, 310
- przesztawiać, 218
- przesztać, 219
- przesztać, 76
- przesztromny, 294
- przesztrużyć, 279
- przesztworza, 110
- przeszywać, 270
- przesładować, 54, 100, 124, 127, 199, 201, 247, 260, 313
- prześladowca, 238
- prześmiwca, 77
- przeto, 32, 213, 287, 293, 305
- przetrzywać, 93
- przeważać, 267
- przewidzieć, 262
- przewina, 67
- przewinięcie, 138, 228
- przewrotny, 239, 287
- przewyższać, 184, 241
- przewyższyć, 207
- przeznaczyć, 276
- przeznaczyć, 14
- przezd, 243
- przy, 61, 65, 76, 101, 129, 141, 164, 178, 184, 260, 284, 286, 302, 309, 314, 323
- przybiec, 309
- przybieżać, 317
- przybijając, 99, 270
- przybyć, 50, 76, 171, 172, 231, 256, 258, 268, 305, 306, 322
- przybytek, 65, 67, 101, 109, 121, 133, 260, 290
- przybywać, 128, 172, 299, 305, 320
- przychodzić, 49, 59, 67, 108, 120, 129, 140, 167, 169, 202, 208, 221, 244, 267, 307
- przyciągając, 273
- przyczynna, 14, 316, 319, 320
- przygarnąć, 67
- przygniatać, 67
- przygotować, 6, 16, 119, 130, 167
- przygotowywać, 48, 257
- przygrywać, 320
- przyjaciół, 72, 106, 166, 195, 256
- przyjaciółka, 87, 252
- przyjaźni, 25, 170
- przyjąć, 8, 30, 41, 82, 92, 135, 138, 224, 228, 299, 313, 319, 320
- przyjemny, 30, 87, 312
- przyjmować, 13, 20, 108, 157, 235, 269
- przyjąć, 9, 16, 23, 26, 27, 29, 34, 41, 48, 50, 82, 102, 105, 113, 116, 136, 148, 159, 162, 168, 173-176, 179, 181, 204, 216, 224, 232, 256-259, 266, 268, 278, 305, 321, 322
- przykazać, 94
- przykazanie, 2, 43, 150, 195, 246, 276, 282
- przykład, 319
- przykryć, 308
- przykryć, 115, 134
- przyłecić, 245, 273
- przyłycz, 223, 254
- przymerze, 19, 23, 25, 26, 43, 70, 119, 126, 129, 134, 254, 266, 278, 281, 282
- przynglać, 62
- przynglać, 175
- przynglać, 47, 173, 319
- przynglać, 50, 122, 166, 167, 258, 268
- przynglać, 177
- przynglać, 140, 265
- przynglać, 47, 265
- przynglać, 203
- przynglać, 240
- przynglać, 158
- przynglać, 99
- przynglać, 320
- przynglać, 86
- przynglać, 182, 287
- przynglać, 119
- przynglać, 310
- przynglać, 189
- przynglać, 105, 219, 260, 287
- przynglać, 140, 178
- przynglać, 127
- przynglać, 6
- przynglać, 315
- przynglać, 133
- przynglać, 30, 306, 316, 320, 321
- przynglać, 103
- przynglać, 14, 281
- przynglać, 4, 11, 17, 138, 228, 262
- przynglać, 82
- przynglać, 12
- przynglać, 125, 264
- przynglać, 105, 189, 207, 250, 285
- psi, 82
- pszczeni, 251
- pszczenica, 285
- ptactwo, 66, 291
- ptaki, 118, 240, 245, 273, 274, 315
- ptaszyna, 314
- publiczny, 12
- puchar, 95
- pułkaj, 194
- pułapka, 76
- purpura, 110, 252
- puścić, 87
- puścić, 53, 223
- puścić, 13, 70, 81, 105, 114, 123, 130, 146, 150, 167, 276, 287, 289
- puszcza, 249
- puścić, 175
- pycha, 12, 85, 93, 155, 241
- pyzalek, 208, 292
- pyzalek, 208, 292
- pyzalek, 208, 292
- pytać, 60, 323
- R**
- Rabbi, 152, 231
- Rachela, 52, 320
- rachunek, 86
- rad, 314
- raczyć, 41, 304
- rada, 189, 200, 218, 301
- radosny, 15, 86, 90, 105, 154, 193, 215, 232, 267, 281, 287
- radość, 16, 24, 25, 50, 72, 79, 86, 95, 98, 116, 122, 138, 141, 144, 149, 166, 169, 171, 181, 192, 200, 202, 219, 223, 224, 228, 251, 254, 260, 266, 269, 274, 275, 281, 284, 302, 308, 314, 316, 321, 323
- radować, 17, 30, 43, 74
- radzić, 131, 138, 141, 144, 149, 150, 178, 181, 200, 227, 228, 231, 251, 258, 275, 276, 286, 302, 307, 323
- radzić, 194
- Rahab, 103
- raj, 69, 184, 256, 284, 300, 316
- raja, 204
- rama, 52, 320
- ramię, 114, 115, 128, 131, 141, 167, 175, 234, 241, 254, 281, 315
- rana, 173, 268, 284, 285
- raz, 155, 193, 316
- razem, 6, 16, 18, 20, 22, 24, 32, 52, 57, 58, 66, 72, 98, 107, 186, 191, 209, 212, 218, 223, 227, 229-231, 245, 262, 276, 284, 301, 305
- rąbek, 310
- rażąc, 303
- rażać, 310, 324
- redemptoris, 132
- Resurrexit, 179
- reszta, 96, 150, 276
- reka, 15, 18, 22, 30, 32, 54, 56, 59, 69, 76, 77, 82, 105, 106, 115, 119, 123, 125, 134, 148, 154, 161, 166, 173, 180, 188, 196, 197, 199, 200, 207, 208, 218, 237, 243, 246, 249, 252, 253, 259, 264,
- roz, 266, 275, 278, 287, 291, 292, 294, 301
- roboć, 223
- robaczka, 308
- robak, 82
- robotnik, 108, 111
- rodząca, 66, 250, 300
- rodzić, 319
- rodzić, 12, 43
- Rodzicielka, 213, 293
- rodzić, 50, 82, 103, 136, 150, 276, 301, 304, 306, 307, 321
- rodzina, 82
- rodzony, 126, 284
- rok, 43, 105, 114, 130, 269, 287, 321
- rosa, 32, 98, 118, 135, 182, 229, 230, 234, 237
- rosić, 314
- rosnąć, 54, 101, 253, 305
- roślina, 118
- rozbylskać, 223, 268
- rozbylskać, 30
- rozbrzmiewać, 110, 223, 268
- rozbudzać, 253
- rozbudzić, 314
- rozchodzić, 321
- rozciągnąć, 180
- rodzić, 93
- rodzawać, 19, 23, 26, 283
- rozdrażniać, 239
- rozdzielać, 163
- rozdzielać, 120
- rozerwać, 73
- rozglądać, 128
- rozgniewać, 73, 150, 276
- rozgorzeć, 161, 314
- rozjaśnić, 247
- rozkład, 275
- rozkosz, 234, 239, 252, 292, 320
- rozkoszny, 200
- rozkoszować, 251, 256
- rozlać, 43, 203, 250, 256
- rozlan, 61
- rozlegać, 267
- rozłączać, 43
- rozłączony, 82
- rozłóg, 249, 265
- rozmiatać, 189
- rozmnóżyc, 114
- rozmnóżyc, 12
- rozmyślać, 193
- rozpacza, 284
- rozpalony, 206
- rozplywać, 308
- rozposzczać, 180
- rozposzczać, 182
- rozpoznać, 74
- rozpoznać, 50, 258
- rozpraszac, 102, 131
- rozpromienić, 186, 223
- rozproszyc, 285
- rozrodzić, 79, 89, 97, 138, 141, 214, 228
- rozstawiać, 12, 87, 285
- rozstrząsać, 108
- rozstrząsać, 86
- rozum, 173, 218

* Refren śpiewa się na dwa chóry (przypp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przypp. hiszp.)

(d)

Siewca (Mk 4, 3-9)

KW Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,**	K Kto ma uszy
a gdy siał, jedno padło na drogę.	i chce zrozumieć,
K I przyleciały ptaki,	niech słucha,
i wydziobały je, i wydziobały je.	niech słucha.†
W I wydziobały je.	KW Żebym nie był drogą.
KW Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,	KW Żebym nie był skądą.
a gdy siał, jedno padło na skąkę.	KW Żebym nie był ciemniem.
K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,	K Lecz żebym był ziemią.
bo nie miało ziemi.	W Dobrą ziemią.
W Nie miało ziemi.	Na której Jezus
KW Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,	mógłby wzrastać.††
a gdy siał, jedno padło między ciemnie.	Na której Jezus
K Razem z ziarnem wybująły ciemnie	mógłby wzrastać.
i zagłuszyły je.	
W I zagłuszyły je.	

KW Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,

a gdy siał, jedno padło na ziemię

K i wydało plon: jedni trzydzieści,

a inni sześćdziesiąt,

W a inni sto.

rozumieć, 45, 50, 104, 243, 243	Seir, 233	składac, 4, 8, 16-19,	skrywać, 323
265	seksualność, 12	22-24, 26-28, 30, 70,	słyszec, 113, 146, 157, 166,
rozwarły, 314	sempet, 132	138, 144, 228, 299, 313	169, 186, 193, 238, 250,
rozwięrac, 82	sen, 106, 122, 259, 303,	skłaniać, 76	309, 316, 317, 323
rozwięwać, 263	304, 308	skłonić, 184	smagać, 284
ród, 304	seny, 267, 314	skoczony, 317	smok, 150, 276
róg, 82, 144, 150, 276	senal, 150, 276	skończony, 314	smućć, 124, 193
rowna, 184, 199	serce, 4, 12, 14, 16-18, 22,	skończyć, 167	smutek, 122, 139, 157, 284
rownać, 116	24, 28, 30, 43, 50, 59,	skoro, 30, 62, 202, 244,	smutny, 25, 187, 193, 260,
rownież, 17, 275	61, 76, 78, 82, 85, 97,	276, 321	284, 313
rowności, 43	101, 105, 109, 118, 120,	skorupa, 82	snop, 54, 122
rowny, 32, 115, 304	123, 131, 138, 153,	skosztować, 57, 186, 229	solihcra, 132
rozga, 141, 218	165-167, 169, 171, 173,	skraj, 98	spac, 163, 191, 237, 243,
róża, 253	175, 176, 184, 193, 196,	skrań, 256	246, 255, 304, 308, 314
różdżka, 218, 300	197, 200, 205-208, 210,	skraść, 256	spadać, 163, 229
różne, 184, 316	216, 225, 228, 237, 239,	skruszony, 138, 228, 269	spalać, 134
rozyczeć, 312	241, 243, 246, 247, 251,	skruszyć, 30, 115, 138, 228	spalac, 93, 141, 154
rowny, 116, 308	254, 259, 263, 269, 273,	skrywać, 315	spełnić, 93, 141, 154
runak, 212, 285	275, 278, 281, 283-285,	skrzydła, 97	spełnić, 18, 22, 184
runiawy, 314	287, 290, 292, 295, 299,	skrzydło, 66	spełnić, 26, 136, 202, 281,
runąć, 208, 292	308, 310, 311, 313-315,	skrzydło, 85, 114, 150, 154,	300, 303
ruszać, 181	317, 319, 320, 323, 324	161, 163, 196, 208, 276,	spędzić, 175
rwac, 162, 308	sendeczny, 310	279, 292, 314	spękać, 259
ryba, 291	sendzia, 66, 73, 268	skrzywić, 171	spierac, 160
ryczec, 82	sifora, 82	skutony, 63	spieszny, 307, 313
rydwan, 115, 203	siac, 122, 231, 240, 245	skutek, 262	spieszny, 307, 313
rywalizacja, 92	siadac, 129, 189	skwapliwy, 300	spisak, 313
rywałczy, 14	sianko, 310, 320	skwar, 68	spiskować, 73
rzadzić, 25, 150, 276	sianno, 301, 304, 306, 310,	siabosć, 267	spłacać, 30
rzec, 52, 105, 108, 168,	320	siaby, 89, 183	spływać, 128
182, 197, 224, 231, 247	siągć, 182	siawa, 58, 207	spływać, 32, 98, 216, 229,
rzeczy, 120	siła, 74, 76, 125, 209, 264	siawic, 15, 17, 32, 96, 138,	230, 237
rzeczy, 45, 103, 120, 122,	siobie, 25, 43, 47, 48, 52,	154, 184, 196, 207, 228	spocząć, 141, 160, 250, 312
rzeka, 86, 114, 118	53, 61, 62, 73, 82, 92,	siławy, 302	spoczynek, 82, 106
rzessa, 113, 184, 314	143, 155, 167, 172, 176,	siłodka, 104, 171, 173, 176,	spoczywać, 200, 218, 253,
rzeźbić, 287	177, 194, 200, 205, 208,	187, 211, 213, 229, 253,	275
rzucić, 82, 120, 122, 249,	233, 246, 257, 262, 270,	293, 304	spod, 201
265	275, 284, 292, 299, 308,	siłodziwy, 61	spodobac, 203
rzucić, 271, 302	314, 316, 319, 321, 323	siłodyca, 155, 200, 213,	spogładać, 45
		235, 251, 275, 293	spojrzeć, 74, 97, 203, 224,
		siłoma, 218	239, 265
		siłoneczko, 312	spojzenie, 12, 249, 251
		siłoneczny, 239	spokoju, 251
		siłonowy, 203, 252	spolem, 184, 313
		siłonko, 322	spontiferac, 126
		siłonec, 66, 81, 89, 118, 119,	sposob, 4, 6, 288
		150, 175, 221, 223, 238,	spostarc, 206
		245, 252, 268, 276	spostrod, 172, 203, 210
		słowa, 32, 116, 153, 207,	spostygac, 141
		208, 246, 285, 292, 308,	spotkac, 50, 53, 237, 265,
		316	301
		słow, 18, 22, 66, 91, 147,	spotkanie, 134
		148, 177, 178, 189, 190,	spozyc, 129, 296
		212, 301, 314	spozycac, 26, 27, 170, 266
		słowo, 13, 32, 79, 85, 99,	spóźnić, 318
		162, 173, 202, 205, 210,	spragniony, 193
		218, 222, 243, 248, 270,	sprawa, 6, 13, 18, 22, 25,
		285, 295	52, 85, 120, 153, 194,
		283	283
		słuchac, 1, 32, 74, 108, 124,	sprawiac, 238, 279
		139, 162, 174, 194, 203,	sprawic, 6, 20, 27, 43, 122,
		245, 246, 300	138, 160, 210, 228, 235,
		sługa, 28, 30, 56, 77, 92,	239, 244, 266, 316, 320
		118, 119, 126, 131, 132,	sprawiedliwość, 14, 55, 58,
		148, 160, 162, 174, 199,	62, 67, 70, 99, 119, 138,
		268, 272, 279	144, 177, 178, 199, 203,
		służność, 153	208, 228, 239, 263, 269,
		służny, 4, 16-18, 22, 85	270, 283, 292
		służba, 304	sprawiedliwy, 4, 16-18, 22,
		służebnica, 80, 214	24, 30, 32, 45, 52, 54,
		służyc, 20, 24, 25, 73, 82,	57, 74, 76, 109, 113, 118,
		119, 240, 309	128, 138, 144, 149, 178,
		slychac, 52, 87, 96, 175	199, 228, 239, 283

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

209 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1992

245

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zreczniej byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobnienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)

**Rusució 2020” zmienił tonację zapisu na *d*, jak to było w „Resució”. (przyj. red.)

†W „Resució 2023” niech słucha powtarzają *Weszycy*. (przyj. red.)

††W „Resució 2023” to zdanie pierwszy raz śpiewa sam *Kantor*. (przyj. red.)

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

K [Mój] Bóg, [mój] Bóg* mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę.

Bóg napiął swój łuk
 i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę. On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.

Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w mym życiu zbłąkanym:
 jest pioletunem i żółcią.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.

W Siedź samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nałożył.
 Schył w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
 według wielkiej swej miłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Dios mío, Dios mío*, czyli Mój Bóg, mój Bóg, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe *Dio, Dio*. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyjp. red.)

sprawować, 27
 prostować, 171
 sprośność, 299
 sprowadzić, 113
 sprzezać, 201
 spuścić, 146
 srebro, 163, 305
 srogi, 284
 szabaty, 187, 284
 staczać, 120
 stać, 6, 18, 20, 22-27, 47,
 52, 62, 72, 82, 92, 100,
 101, 121, 130, 137, 144,
 154, 175, 184, 193, 194,
 203, 213, 235, 275, 281,
 284, 293, 300, 301, 307,
 314
 stado, 201, 302
 stajeneczka, 306
 stajenka, 258, 299, 310,
 314, 316
 stajnia, 50, 315, 319, 320
 stamtąd, 9, 113
 stanąć, 54, 69, 99, 126,
 138, 150, 228, 270, 276,
 284, 302, 307, 314, 320
 Stanisław, 10
 stanowić, 43
 starać, 184, 240
 stare, 62
 starodawny, 30, 150, 254,
 269, 276
 starszy, 191
 staruszek, 314
 starzec, 66, 114
 starzec, 157
 stuleczny, 319
 staw, 236
 stawac, 92, 225, 255, 313,
 319
 stawiać, 57, 153, 200, 217,
 275
 stawić, 144
 stąd, 309
 sto, 245
 stoczyć, 150, 212
 stolica, 86
 stopa, 72, 150, 156, 182,
 208, 225, 252, 276, 284,
 291, 292
 stosować, 12
 stół, 95, 129, 184, 188, 254
 strach, 45, 102, 119, 166,
 307
 strapienia, 187, 284
 straszliwy, 115, 250
 straszny, 68
 strawa, 184
 straż, 76, 110, 222
 strażnik, 106, 223, 237,
 295
 strącić, 150, 276
 stronomy, 234
 strona, 63, 84, 114, 225,
 249, 311
 stróż, 135, 221, 319
 struchlały, 110
 struchleć, 299
 strudzony, 162
 struna, 65
 strwożyć, 157

strzał, 311
 strzala, 106, 109, 196, 203,
 244, 265
 strzec, 41, 150, 276, 307
 strzecha, 314
 studnia, 114
 stwarzać, 255
 stworzenie, 6, 24, 25, 28,
 62, 80, 81, 89, 127, 147,
 177, 194, 282, 300, 307,
 308, 314
 stworzyciel, 9, 80, 173
 stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25,
 43, 66, 103, 105, 138,
 173, 219, 221, 228, 235,
 248, 262, 279, 281, 287,
 316
 stwórca, 25, 286, 304
 suchy, 6, 69, 82, 171
 sukienka, 310
 suknia, 82, 237
 sycić, 15, 154, 208, 279,
 292
 Syjon, 54, 67, 73, 98, 101,
 103, 122, 126, 138, 182,
 184, 188, 192, 215,
 228-230, 263, 285, 286
 sykomorza, 224
 symbol, 43
 Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20,
 22, 25, 30, 34, 41, 52,
 73, 80, 94, 102, 118, 124,
 132, 133, 135, 136, 141,
 150, 168, 173, 179, 187,
 224, 273, 276, 280, 284,
 289, 300, 302-304, 306,
 308, 316
 syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48,
 66, 79, 81, 84, 85, 99,
 106, 108, 113, 118, 120,
 156, 174, 184, 188, 196,
 203, 205, 209, 213, 224,
 230, 246, 257, 270, 273,
 280, 285, 286, 291-293,
 306, 310, 320
 Syncezek, 308
 Syn-Męczynna, 150, 276
 synogarlica, 87, 175
 sypać, 308
 syty, 32, 124
 szabaty, 142
 szacować, 320
 szacunek, 43
 szafrin, 116
 szafran, 256
 szalom, 90
 szalony, 166
 szatas, 61
 Szangar, 233
 szary, 166
 szata, 124, 128, 168, 212,
 238, 249, 280
 szatan, 150, 276
 szaty, 49, 82, 128, 155,
 159, 184, 194, 254, 256
 szczelina, 87, 134, 237
 szczep, 188
 Szczepan, 10
 szczerłość, 138, 228
 szczyry, 28, 50, 58, 313
 szczęka, 244

szczęście, 74, 169, 188,
 208, 301
 szczęśliwy, 30, 57, 67, 73,
 101, 106, 139, 189, 194,
 197, 202, 206, 209, 263,
 302, 313, 316
 szczyt, 166, 175, 249, 287
 Szekina, 134
 szemak, 246
 szemrac, 12, 224
 szew, 125, 157, 248, 264,
 271
 szepczak, 189
 szeryć, 313
 szesć, 282
 szeszczniast, 245
 szkarlatny, 128
 szkoda, 76
 szlak, 291, 311
 szłom, 190
 szmaragd, 116
 szopa, 301, 302, 304, 309
 szron, 118, 285
 sztandar, 253
 szukać, 4, 15, 25, 28, 45,
 57, 59, 82, 85, 93, 107,
 108, 120, 137, 142, 148,
 152, 154, 175, 186, 224,
 237, 240, 249, 259, 268,
 290, 315
 szybki, 142, 175, 249
 szyderca, 189
 szyderstwo, 77
 szydzić, 82
 szyk, 249

Świątosc, 64, 91, 261
 światłość, 20, 24, 91, 141,
 171, 177, 193, 208, 247,
 260, 270, 292, 314, 319
 święteczny, 193
 świętynia, 15, 58, 70, 117,
 125, 134, 193, 216, 264
 świca, 30
 święcący, 159
 świecić, 217, 247, 305, 318
 świecznik, 217
 świetlany, 1, 41
 świeży, 95, 239
 święci, 29, 34, 184, 266
 święta, 10, 16, 34, 43, 51,
 53, 59, 73, 101, 104, 117,
 171, 190, 213, 226, 260,
 281, 284, 293, 303, 316,
 318
 święto, 30, 133
 świętość, 23, 67, 89, 104,
 115, 119, 140, 242, 250
 święty, 4, 6, 8-10, 12-14,
 16-18, 20-28, 30, 32,
 34-41, 43, 52, 55, 58,
 59, 65, 70, 72, 82, 89,
 94, 103, 104, 109,
 117-119, 126, 129, 131,
 138, 146, 147, 171, 173,
 174, 178, 184, 189, 192,
 200, 215, 216, 223, 228,
 233, 254, 263, 266, 268,
 269, 286, 300, 306, 324
 świt, 106, 142, 175
 świtac, 323
 świtanie, 154, 259

T
 ta, 30, 123, 187, 198, 247,
 252, 284, 323
 tablice, 282

<d>

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps139, 1-8-23-24)

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdziez się oddałą przed Twym Duchem,*

gdziez od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obłądy

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej szejki.

tajemnica, 19, 23, 26, 34, 43, 93, 173, 184, 216, 248, 249, 269	tryumfować, 53, 97, 110, 239	192, 203, 215, 216, 225, 228, 235, 244, 266, 280, 285, 287, 291, 294	uniżony, 131, 319
tajemniczo, 243	trząsąć, 166	285, 287, 291, 294	unizzyć, 300
tajemny, 206, 291	trzcina, 160	udać, 94, 142, 150	urność, 6, 93, 223, 239
taki, 93, 99, 235, 270, 278, 300, 314, 316, 323	trzeci, 9, 135, 281, 305	udaraninąć, 178	upadać, 32, 299
takiego, 45, 113, 191	trzęsienie, 142	uderzać, 76, 197, 299	upadek, 58, 139, 314
tanter, 114, 184, 212	trzoda, 61, 105, 167, 258, 291, 303, 307, 319	uderzyć, 81, 124, 166, 201, 236, 238, 249, 302	upajany, 47, 175
tantery, 224	tródko, 216	udęczenie, 125, 197, 264, 266	upaj, 118
tanterę, 152	trzy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	udęczyć, 143	upaly, 197
tanterę, 65, 103, 286	trzydzięści, 245	udręczyć, 74, 82, 102, 139, 144, 153	upaść, 97, 126, 314
tarca, 177, 294	trzykroć, 313	udzielać, 50, 222	upiększać, 89
tatauz, 123	tukli, 322	udzielić, 171, 230, 269, 292	uplyw, 142, 168
technię, 210	tulać, 100	ufrąć, 75, 77, 85, 93, 222, 239, 241, 260, 290	upodobać, 285
technie, 115, 134, 171, 178, 218, 279	turaj, 14, 28	ufność, 41, 58, 144, 162, 222, 225, 251, 263	upodobanie, 160, 189, 228
tedy, 320	twary, 169, 310	uhny, 196	upojenie, 269
teraz, 6, 27, 34, 42, 43, 51, 53, 73, 82, 87, 124, 131, 142, 209, 221, 223, 226, 241, 254, 267, 276, 316	twarcza, 96, 105, 126, 143, 162, 242, 287, 299, 321	ugasić, 123, 175, 182	upragniony, 253, 316
terazniejszość, 127	twierdza, 265	ugodzić, 109	uratować, 318
Teresa, 10	twórcza, 53	uhny, 196	urget, 62
terca, 314	ty, 121, 243	uhny, 196	uroczysty, 30, 184
tesknić, 15, 154, 259	tyran, 103	ugasić, 123, 175, 182	uroczyściej, 17
tesknota, 206	tyran, 201	ujaznić, 205	urodzaj, 103, 123, 138, 205, 228
Theos, 130	tyśleć, 184, 238, 265	ujaznić, 205	urodzony, 301
Thsa, 252	tyśleć, 101, 165, 233, 238, 249, 321	ujaznić, 205	urą, 204
tkać, 240	ubierać, 240	ujaznić, 205	urui, 204
tkamina, 63	ubogić, 25, 39, 78, 82, 93, 96, 124, 129, 169, 171, 174, 181, 194, 205, 224, 274, 283, 299, 301, 308, 310, 314, 316, 320	ujaznić, 205	urwisiko, 87
tkwić, 284	ubóstwo, 14, 300, 304, 315, 316	ujaznić, 205	urządzić, 281
tkwinia, 128, 212	ubrać, 240	ukarać, 52, 107, 125, 135, 150, 158, 200, 249, 264, 265, 275, 276	uschnąć, 86
tlum, 108, 168	ubranie, 240	ukazać, 52, 107, 125, 135, 150, 158, 200, 249, 264, 265, 275, 276	usiąść, 86, 283
tlumić, 244	ucho, 32, 85, 113, 125, 139, 153, 162, 169, 199, 203, 222, 225, 245, 264, 280, 295	ukochać, 147, 155	usiąść, 10, 57, 82, 87, 105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290
toczyć, 248, 276	uchronić, 139	ukochana, 130, 175	usłyszeć, 10, 57, 82, 87, 105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290
toń, 294	uchwyć, 237	ukochany, 87, 160, 235, 253, 256, 265, 301, 316	usłyszeć, 10, 57, 82, 87, 105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290
topnieć, 82, 197	udanie, 240	ukojenie, 176	usnąć, 86, 283
torba, 108	udanie, 240	ukryć, 82, 85, 87, 107, 132, 166, 206, 217, 249, 265, 290	usnąć, 86, 283
tożez, 197	udanie, 240	ukrzyżować, 9, 142, 284	usnąć, 86, 283
towarzystwo, 189	udanie, 240	uleczyć, 157, 171, 173, 249, 265, 267	usnąć, 86, 283
towarzystwo, 95	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trafic, 108	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trafić, 311	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trawa, 54, 95, 239, 274	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trąba, 65, 125, 158, 164, 264	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trędowny, 78	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
triumf, 319	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
triumfować, 75	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trochę, 47	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
troisty, 313	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
tron, 109, 117, 131, 140, 150, 276, 304, 313	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
troška, 307	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
troškliwy, 132	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trośczyć, 136, 273	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trójca, 216, 267, 269, 300	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
truchlić, 301, 310	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trud, 58, 120, 171, 231, 301	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trudność, 32	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trudność, 32	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trudzić, 106	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trudzić, 24, 56, 79, 122, 144, 172, 178, 180, 184, 219, 220, 249, 283, 323	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trwoga, 57, 186, 234, 249, 267, 284, 308	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trwożyć, 161, 193, 260, 290	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
tryskać, 114	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283
trymf, 30	udanie, 240	uległość, 155	usnąć, 86, 283

LXXX

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

213 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1993

243

*Ten przepłataný scenariusz w „Resucit6 2023” śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

Oto zwierciadłem naszym jest Pan

Kiko

Ecco lo specchio nostro p.189
He aquí que nuestro espejo es el Señor p.226

K Oto zwierciadłem naszym jest Pan!

a Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim

g i ucczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Dajcie chwałę Jego Duchowi.

d Dajcie chwałę Jego Duchowi.

K I usuńcie brud z waszych twarzy.

a Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
g a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Dajcie chwałę Jego Duchowi.

d Dajcie chwałę Jego Duchowi!

Dajcie chwałę Jego Duchowi!

weselić, 57, 73, 141, 144,

149, 154, 186, 251, 275,

286

wesołość, 307, 320

wesoly, 184, 300, 302,

306, 323

wespoli, 284

wesprzeć, 123, 200

weszać, 11, 52, 139, 196,

209, 273

wezwanie, 166

wędrować, 129, 175

wędrowiec, 184

wędrujący, 129

węgielny, 144

wiactwo, 192

wiara, 19, 23, 26, 28, 43,

48, 93, 129, 168, 177,

183, 184, 257, 262, 281

wiatr, 87, 146, 189, 256,

279

wicher, 118, 166

wiś, 101

widac, 206

widok, 299, 323

widowisko, 100

widzieć, 13, 53, 85, 99,

105, 108, 113, 120, 136,

187, 200, 206-208, 212,

217, 224, 236, 244, 270,

284, 287, 299, 301, 305,

307, 313, 320, 323

wieczernik, 166, 216, 269

wieczera, 19, 23, 26, 184,

254

wieczerać, 194

wieczność, 120

wieczny, 1, 9, 10, 13, 16,

19, 20, 23, 26, 28, 75,

82, 91, 104, 110, 133,

201, 207, 214, 216, 220,

231, 234, 269, 283, 304,

306, 319, 323

wieczorem, 201

wieczorny, 76, 87

wieczór, 254

wieczysty, 171, 284

wiedza, 218, 243

wiedzieć, 13, 61, 69, 82,

85, 109, 120, 142, 162,

195, 240, 243, 282, 319,

322

wiek, 1, 20, 21, 24, 28, 32,

34, 41, 66, 81, 95, 98,

115, 117, 118, 133, 140,

219-221, 223, 229, 230,

301, 316

wiekulisty, 173, 216, 269

wielbić, 8, 15, 24, 41, 65,

67, 72, 96, 144, 153, 267

wielbłąd, 305

wiele, 19, 23, 24, 26, 57,

116, 157, 206, 225, 314

wielki, 8, 16, 19, 23, 25,

26, 30, 32, 43, 49, 50,

52, 65, 74, 81, 105, 108,

113, 116, 119, 122, 124,

128, 131, 138, 141, 142,

wnętrze, 138, 210, 228,

241, 271

wnętrznosci, 82

wnuczek, 178

wnuc, 43

woda, 6, 10, 15, 47, 52, 66,

81, 82, 95, 114, 115, 118,

121, 123, 125, 133, 136,

154, 165, 173, 175, 182,

189, 193, 197, 201, 210,

215, 234, 251, 255, 259,

264, 279, 291

wodą, 29, 34

Wojciech, 10

wojna, 14, 115, 120, 150,

233, 248, 276, 290

wojownik, 106

wojsko, 81, 115, 290

wokół, 57

wola, 12, 18, 22, 29, 34,

43, 105, 199, 225, 231,

268, 310, 314

wolec, 259

wolno, 43

wolność, 201, 263, 281,

320

wolny, 68, 266

wolać, 11, 16-18, 22, 24,

57, 63, 74, 76, 82, 111,

125, 144, 150, 166, 167,

186, 213, 215, 222, 237,

264, 271, 273, 276, 285,

290, 293, 295

wolanie, 42, 68, 85

wonności, 256

wonny, 89, 308

woni, 30, 87, 256

wosk, 82

wodź, 68, 184

wód, 50, 218, 258, 309,

317, 323

wóczas, 138, 150, 228,

276

wpaść, 76, 166, 196

wpatrywać, 15, 82, 305

wpatrzony, 24, 77

wpiąć, 52, 195, 249

wpójć, 246

wprowadzić, 43, 70, 115,

130, 137, 253

wprzęgać, 58

wracać, 122, 184, 221, 254,

263, 307

wraz, 57, 73, 87, 137, 163,

204, 323

wreszcie, 307

wrogi, 282

wróbel, 101, 109

wrócić, 52, 87, 138, 209,

228, 271, 295

wróg, 74-76, 86, 97, 106,

119, 144, 149, 156, 157,

182, 193, 199, 238, 259,

260, 288, 290, 291, 294

wschodni, 113, 320

wschodzić, 91, 102, 113,

119, 238, 252, 283

wschód, 305, 306

wskazywać, 89

wskoczyć, 311

O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps131)*

K,W ^e O Panie, moje serce nie ma już pretensji ^e
^a i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.

K ^a Uspokoiłem, wyciszyłem moją duszę,

tak jak dziecko w ramionach swej matki,
tak jak dziecko nasycone jest mój duch,
tak jak dziecko we wnętrzu mym.

W ^e ^a O Panie, moje serce nie ma już pretensji ^e
^a i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.

K ^a Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze,
^a ufaj Izraelu swemu Panu,** teraz i zawsze.

(e) Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.232, (e), #† : eH Signore, il mio cuore non ha più pretese p.200,

- wskroś, 249
- wskrzisać, 91, 92, 289
- wslawić, 306
- wspaniałość, 279
- wspaniał, 30, 103, 128, 200, 254
- wsparte, 85
- wspierać, 46, 154, 259, 301
- wspomagać, 162
- wspominać, 20, 27, 75, 86, 154
- wspomnieć, 42, 75, 157, 271
- wspomożyciel, 144
- wspomóc, 426
- wspólnota, 43, 189
- wspólny, 43, 58
- współdziedzic, 75, 104, 194
- współdziedzic, 46
- wstrąć, 52, 149, 224, 237, 321
- wstawiać, 111, 236, 246
- wstawiać, 89, 127
- wstawiać, 132
- wstawieniektwo, 135
- wstąpić, 9, 13, 27, 59, 137, 152, 203, 216, 243, 255
- wstępować, 72, 152, 164, 255
- wstręć, 105
- wstrząsnąć, 109
- wstrzymać, 281
- wstyć, 186, 201
- wsumać, 237
- wszakże, 302
- wszedłmoocy, 295
- wszedłmoogęcy, 4, 8, 9, 16, 21, 28, 30, 131
- wszczęściwał, 35, 39, 43, 234
- wszczęściwałdry, 32
- wszczęgo, 300, 303, 307
- wszczęliki, 66
- wszczęliki, 10, 21, 23, 25, 28, 57, 66, 67, 74, 81, 92, 94, 99, 135, 141, 147, 186, 267, 270, 304, 314
- wszczędy, 320
- wszczędzie, 16, 18, 22, 302, 305, 323
- wszczęsycy, 6, 10, 14, 16, 19, 20, 23, 25-28, 32, 43, 45, 56, 62, 66, 82, 89, 100, 102, 103, 110, 119, 124, 140, 147, 162, 169, 176, 191, 207, 214, 215, 217, 224, 250, 267, 274, 278, 281, 294, 305, 314-317, 320
- wszczęsycyśny, 191
- wszczęszyć, 9, 16-18, 20-22, 25, 28, 32, 41, 49, 55, 57, 66, 70, 82, 89, 93, 94, 96, 103, 105, 108, 113, 116-119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140, 143, 160, 161, 164, 168, 172, 175, 182, 186, 189, 191, 192, 201, 210, 217, 218, 220, 222, 228, 236, 246, 256, 259, 263, 268, 271, 285, 287, 290, 291, 295, 299, 301, 305, 321
- wykrzykiwać, 122, 178
- wykrzyknąć, 323
- wykuc, 63
- wykupić, 115
- wylać, 6, 19, 23, 26, 82, 65, 92-94, 104, 118, 127, 133, 136, 139, 147, 156, 177, 184, 189, 209, 235, 240, 249, 265, 266, 281, 291, 304, 307, 308
- wyłamnąć, 123
- wyłączać, 225
- wymierzyć, 70
- wymieścić, 290
- wymyślić, 85, 131, 249
- wymyśleć, 316
- wymyślone, 270
- wyobrazić, 84
- wyobrazić, 323
- wypadać, 55, 190, 251
- wypchnąć, 25, 36-38, 77, 102, 119, 218, 231
- wypędzić, 208, 292
- wypić, 126, 278
- wypłenić, 54
- wyplakać, 166
- wyplakiwać, 157
- wypłynąć, 136, 255
- wypływać, 251
- wypowiedzieć, 225, 316
- wypisać, 235
- wyprowadzić, 113
- wyprostować, 180
- wyprowadzić, 121, 294
- wyprowadzić, 70, 81, 201, 209, 271, 278
- wypróbować, 85
- wypróbowany, 194
- wyprzedzić, 53, 142
- wypuszczać, 263
- wypuścić, 236
- wyrastać, 218, 279
- wyraźniej, 307
- wyrażać, 30
- wyroki, 30, 85
- wyroki, 138, 208, 228, 285, 292
- wyrozmiałość, 30
- wyrównać, 149, 167
- wyruszać, 122
- wyrywać, 74, 82, 119, 248, 315, 316
- wyryć, 284
- wyżekniwać, 279, 285, 295
- wyrywać, 30, 294
- wyrażać, 86
- wyrzucenie, 155
- wyrzucić, 120, 194, 310
- wyściłać, 172
- wyściławać, 24, 25, 27, 30, 41, 65, 105, 117, 118, 144, 186, 205, 215, 219, 220, 260, 289
- wyświetlić, 300
- wysłuchać, 10, 14, 42, 68, 82, 85, 126, 144, 153, 199, 222, 225, 271, 290, 295, 323
- wysłuchiwać, 57, 67, 186
- wysocki, 37-40, 65, 73, 98, 119, 127, 175, 182, 208, 265, 294, 300, 319
- wysockość, 8, 35, 36, 66, 113, 233, 279, 317, 319, 320
- wypa, 32, 126
- wystarczyć, 70, 265
- wystawiać, 243
- wystąpić, 93
- wystąpił, 262, 278
- wystąpiły, 54, 285
- wystrzągać, 85
- wystrząsnąć, 245
- wyściłać, 249, 265, 279
- wyście, 195, 231, 316
- wyśmiać, 201
- wyśpijawać, 184
- wyśpijawać, 135, 307, 323
- wyświadczyć, 139
- wyćpić, 273
- wytrwać, 43
- wytrzymać, 6
- wywieść, 114, 130
- wywracać, 131
- wywyższąć, 131
- wywyższyć, 13, 92, 180, 283, 320
- wyźdrowieć, 78
- wyznaczyć, 100, 200
- wyznać, 197, 219, 248
- wyznawać, 19, 23, 26, 27, 316, 319
- wyznawca, 43
- wyznolenie, 25, 148
- wyzwolić, 6, 28, 30, 68, 82, 153, 169, 205, 281
- wyżej, 59
- wzajemny, 2, 195, 278
- wzbiłnąć, 320
- wzboogac, 30
- wzbudzać, 119
- wzburzony, 173
- wzburzony, 269
- wzdychać, 187, 213, 293, 314
- wzejść, 245
- wzgarda, 82, 126
- wzgardzić, 82, 138, 143, 228, 240, 301
- wzgląd, 92
- wzgórze, 113, 198, 249
- wziąć, 19, 23, 26, 52, 88, 143, 155, 172, 176, 177, 209-211, 278, 284, 304, 311, 316, 323
- wzięty, 184, 201
- wzlecieć, 322
- wznieść, 15, 30, 53, 56, 76, 218, 279, 324
- wznosić, 65, 66, 243
- wznosić, 4, 16-18, 22, 24, 30, 75, 77, 106, 116, 156, 221, 241, 250, 251, 259, 303, 314
- wzór, 182
- wzrastac, 20, 234, 245
- wzrost, 224, 274
- wzrost, 224, 274
- wznosić, 273
- wznosić, 108
- wzywać, 45, 139, 192, 199, 207, 209, 215, 271, 294, 316

* W „Resuscit6 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniany jest na słowie Panu. (przyj. red.)

** We włoskim nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersie akord jest zmieniany na słowie Izraelu, a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyj. red.)

Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)

△ Ninguno puede servir a dos señores p.229 (e)
 Nessuno può servire due padroni p.194 (e)

- K** Nikt nie może, nie może służyć dwóm panom, bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
- K** Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie; czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
- A** może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?
- K,W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu: nie sięją i nie zniwują, a jednak wasz Ojciec je żywi!
- K** A któż z was, choćby nie wiem jak się starał, może przedłużyć o chwilę swoje życie?
- A** o ubranie czemu się martwicie?
- K,W** Przypatrzcie się liliom na polu: nie przędą i nie tkają.
- S** Salomon nie ubierał się jak one!
- K** Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.
- N**ie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
- W** Szukajcie Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.
- N**ie możecie służyć dwóm panom!
- K** Nikt nie może, ...
- W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
- W** Przypatrzcie się liliom na polu ...
- W** Szukajcie Królestwa Bożego ...

- zapałony, 30, 254
 zapasąć, 32, 236
 zapewne, 166
 zapewniać, 69, 285
 zapewnić, 316
 zapieczetować, 256
 zapisywać, 103
 zapłacić, 63
 zapłacić, 51, 57, 58, 66, 82, 96, 101, 104, 115, 116, 132, 138, 172, 186, 200, 203, 228, 241, 242, 244, 259, 263, 271, 275, 283
 zapomniać, 55, 97
 zapomniać, 86, 126, 203, 278
 zapowiedziany, 119
 zapracować, 106
 zapragnąć, 239, 280
 zaprawić, 4, 13, 16–18, 22–24, 30
 zaproszony, 112
 zaprowadzić, 193, 244, 260, 318
 zaprzeczyć, 236
 zaraz, 191, 276, 307, 323
 zarzyć, 273
 zarządzić, 283
 zarzucać, 166
 zasadać, 189, 249
 zasiadać, 41, 63
 zaskoczyć, 209
 zastłonić, 162
 zasmuć, 12, 244
 zasmucić, 130, 187
 zasnąć, 20, 305, 324
 zasobny, 285
 zaspokoić, 249, 265
 zastać, 307
 zastawić, 95
 zastawić, 74, 76, 196
 zastęp, 17, 24, 30, 41, 59, 66, 101, 163, 178
 zastrzeżenie, 235
 zasnowa, 237
 zaś, 30, 47, 59, 184, 194, 302, 320
 zaślepić, 208
 zaślepić, 105, 167, 244
 zaślepić, 43
 zaślubny, 255
 zaśpiewać, 97, 103, 149, 233, 288, 320
 zataić, 197
 zatem, 108, 270
 zatknąć, 166
 zatonać, 115
 zatopić, 70, 81
 zatracić, 250
 zatwożony, 169
 zatrzeć, 32
 zatrzymać, 47, 168
 zatrzymać, 87
 zatrudzić, 105, 287
 zatrudzić, 12
 zatrudzić, 82, 97, 162, 193, 215, 225, 239, 283, 295
 zatrudnić, 43
 zawarty, 267, 314
 zawiedziony, 82
 zawierają, 25
 zawierają, 225, 263
 zapach, 253, 256
 zapalać, 217
 zapalczywość, 157
 zapalczywy, 212
 zapalić, 315
- zawodzą, 52
 zawołać, 321
 zawora, 271, 285
 zawrócić, 63
 zawzięty, 43, 70, 278, 281
 zawstyżony, 41
 zawsze, 4, 10–18, 22, 34, 41, 57, 58, 66, 82, 96, 101, 104, 115, 116, 132, 138, 172, 186, 200, 203, 228, 241, 242, 244, 259, 263, 271, 275, 283
 zardrość, 12
 zasnawać, 82, 186
 zażywać, 86
 zażywać, 308
 żąb, 196, 238
 zbadać, 85
 Zbawca, 131, 181, 302, 313, 317, 321
 zbawczy, 315
 zbawiać, 57, 85, 162, 207, 266
 Zbawiciel, 18, 22, 50, 68, 111, 119, 129, 146, 173, 184, 215, 258, 299, 305, 307, 315, 319, 323
 zbawić, 25, 29, 34, 99, 129, 132, 168, 169, 209, 224, 232, 268, 270, 304
 zbawienie, 4, 6, 11, 20, 25, 41, 53, 64, 78, 79, 82, 97, 105, 115, 119, 133, 138, 139, 144, 147, 155, 161, 169, 177, 193, 201, 209, 215, 222, 228, 234, 251, 260, 263, 272, 287, 290, 314, 316
 zbawienny, 4, 16–18, 22, 27
 zbawiony, 262, 281, 320
 zbierać, 54, 120, 231
 zbliżyć, 112
 zbliżyć, 45
 zblądkany, 105, 167, 244
 zboczyć, 141
 zbrodnicy, 86
 zbroja, 63, 177
 zbudować, 70, 103, 300
 zbudzić, 85, 102, 196
 zburzyć, 86
 zbutniały, 304
 zbył, 243
 zdawać, 194
 zdjąć, 310
 zdobyć, 163
 zdołać, 113, 127, 183, 184, 265
 zdrada, 197
 zdradliwy, 85
 zdrętwieć, 299
 zdrować, 34, 190, 226
 zdroj, 215, 284
 zdumiewać, 128
 zdumiony, 114, 126
 zdiłać, 109
 zdziwienie, 314
 zebrać, 175
 zebrań, 212
 zedrzeć, 237
 zejść, 224, 243, 315
 zeliżyć, 124
- zemdlony, 312
 zemrzeć, 158, 284
 zepsuć, 200, 201
 zepsuć, 76
 zepsuty, 45
 zerwać, 63, 249
 zesłać, 18, 22, 25, 43, 146, 171, 173, 193, 196, 260, 269, 279, 316
 zesłanie, 10
 zesłany, 141, 323
 zeszywać, 120
 zewsząd, 247
 zeznać, 307
 zgiąć, 82, 105, 171
 zgięty, 266
 zgiąć, 13, 224, 281
 zgłiszcz, 146
 zgładzić, 17, 30, 138, 228
 zgłaszać, 233
 zgłodniały, 263
 zgnębiony, 32, 260
 zgodny, 41, 119
 zgon, 313
 zgony, 82
 zgraża, 82, 284
 zgromadzeni, 14, 28
 zgromadzenie, 30, 41, 82, 233
 zgrozadzić, 172, 210
 zgrzeszyć, 138, 228
 zgubić, 73
 zgnębiony, 148
 ziarno, 245
 zieleni, 239, 249, 253
 ziemia, 8, 9, 15, 17, 20, 29, 30, 32, 34–41, 47, 48, 52, 59, 66, 73, 74, 80–82, 86, 88, 89, 94, 102, 105, 107, 114, 116, 118, 121, 125, 126, 128–131, 140, 142, 146, 150, 154, 156, 160, 172, 178, 192, 199, 203, 207, 218–221, 223, 233, 234, 239, 245, 255, 257, 259, 264, 271, 273, 276, 278, 279, 282, 285, 287, 291, 307, 312, 314, 315, 317–319
 ziemianin, 301
 ziemski, 13, 66, 133, 320
 zima, 87, 175
 zimno, 118, 146, 310
 zimne, 171
 zimny, 194
 zioba, 170
 ziomek, 302
 zjawiony, 316
 zjednoczony, 14, 76, 129, 173
 zjednoczyć, 20
 zliczyć, 24, 82, 113, 225
 zlitować, 235
 zlitować, 141, 278
 złamany, 78, 285
 złączyć, 27, 30, 206
 złe, 29, 34, 76, 93, 173, 208, 292

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38mn)

Kliko

(E-I)

No resistáis al mal p.230
196 Non resistete al male p.195

- K** Słyszeliście, że powiedziano: **K** Słyszeliście, że powiedziano:
oko za oko, ząb za ząb. **h** Kochaj bliźniego swego,
A ja wam powiadam, **A** nienawidź swego wroga.
a ja wam powiadam, **h** **A** ja wam powiadam,
D nie opierajcie się złu, **h** a ja wam powiadam:
h nie opierajcie się złu, **D** kochajcie waszych wrogów,
A nie opierajcie się złu, **h** czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
h nie opierajcie się złu. **h** módlcie się za waszych prześladowców,
K A jeśli ktoś uderzy cię **D** błogostawcie waszym oszczercom.
w prawy policzek, **h** **g** Bądźcie doskonali, jak jest doskonały**
A nadstaw mu także drugi. **h** Ojciec wasz w niebie:
A A jeśli ktoś prawuje się z tobą, **g** bo On jest dobry dla grzeszników,
by zabrać ci szatę, **D** bo On jest dobry dla grzeszników.
A zostaw* mu także i płaszcz. **h** **D** Nie opierajcie się złu ...
A A jeśli zmusza cię ktoś, **h** **K** A będziecie dziećmi**
by iść z nim tysiąc kroków, **A** waszego Ojca na niebie,
idź dwa tysiące. **h** **A** który sprawia, że słońce wschodzi
A A jeśli ktoś zabiera, co twoje, **h** nad dobrymi i nad złymi,
nie żądaj zwrotu. **h** **A** zsyła deszcz także na złych.
- W** Nie opierajcie się złu, **h** **D** Nie opierajcie się złu,
h nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
A nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
h nie opierajcie się złu. **h** nie opierajcie się złu.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił daj na zostaw. (przyjp. red.)

**Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przyjp. red.)

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytów akordowe

struna				
E	A	D	G	H
ε	A	D	G	c
				c
ε^7	A^7	D^7	G^7	c^7

Dodatkowe chwytów akordowe

struna				
E	A	D	G	H
ε^6	A^6	D^6	G^6	c^6
				c^6
ε^9	$A^9 e^6$	D^9	G^9	c^9
				$c^{7\#1}$
e°	a°	d°	g°	c°
ε^7_4	A^7_4	D^7_4	G^7_4	c^7_4
e^9_{7-}	a^9_{7-}	d^9_{7-}	g^9_{7-}	c^9_{7-}
e^9	a^9	d^9	g^9	c^9

Tabele transpozycji według koła kwintowego

↗	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab	1	2	3	4	5	6	7						
Bb	-1	1	2	3	4	5	6	7					
B	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7				
F	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7			
C	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7		
G	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1

1 ↓	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
-1 ↓	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
2 ↓	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
	B _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-2 ↓	B _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
3 ↓	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-3 ↓	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
4 ↓	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-4 ↓	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
5 ↓	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-5 ↓	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
6 ↓	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-6 ↓	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
7 ↓	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-7 ↓	B _b	D _b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#

(^a)

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2m)

Kako

Quando dormia p.222

K Kiedy jeszcze spałam, moje serce czuwało, ^a słyszałam mego miłego głós: „Otwórz mi, moja siostró, ^d otwórz mi, gołąbko, ^e albowiem moja głowa pokryta jest rosą, a moje kędziory ^a kropkami nocy”. ^e Wsunął swą rękę ^e przez szczelinę drzwi, ^a wtedy zadrzętało me serce dla niego. ^d Wstałam śpiesznie, by utworzyć, a dłonie moje ociekaty mirrą i z palców moich spływała mirra na uchwyt zasuw. ^a **W** Ja zakinam was, córki jerozolimskie, ^e gdy znajdziecie mego miłego, ^e powiedzcie, że umieram z miłości. ^e **K** Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu, ^e lecz go nie było, ^a już odszedł i zniknął. ^d Życie we mnie ustało, ^e ponieważ się oddalił; szukałam go, ^e lecz nie znalazłam, ^a wołałam go, wołałam, ^a ale mi nie odpowiedział. ^e Spotkali mnie strażnicy, ^e którzy obchodzą miasto, ^e zdarli ze mnie suknię i zranili mnie ^e strażnicy murów. ^a **W** Ja zakinam was ... **K** Ach! ^a Gdybyś był moim bratem, ^e mogłabym cię całować ^e tak, by się nie gorszono. ^a **W** Ja zakinam was ... *

* Gdy **W**szyscy śpiewają ostatni refren, **K**antor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem...

Jakub (Rdz 32, 23–29)

82222
Giacobbe p.190
Jacob

K Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony
i wszystkie swe dzieci,
i przeprowił się
przez bród Jabboku.

K Zostaw mnie,
bo już wstaje jutrzeńka.
K,W Ja nie wypuszczę Cię,
jeśli mnie nie pobogostawisz.

K A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Two imię”
„Jakie jest Two imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.

K,W Wtedy ktoś zmagął się z nim.
K Wtedy ktoś zmagął się z nim
aż do jutrenki.

A widząc,
że nie może go przemoc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwinął
w czasie walki z nim.

K,W Zostaw mnie,
bo już wstaje jutrzeńka.

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś, aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyp. red.)
**Tych wersów nie ma w „Resucitò”. (przyp. red.)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

Antifona antes del Evangelio I p.182, (G)
Acclamazione al Vangelo I p.211, (D)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.*
K Tak Bóg umiłował świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

Antifona antes del Evangelio II p.182, (G)
Acclamazione al Vangelo II p.211, (D)

K,W Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
W Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

Acclamazione al Vangelo III p.211, (e)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,†
Królu wiecznej chwały.
K Z obrotu świetlanego odezwał się głos.**
„To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały.

* „Resucitò” powtarza po Kantorze. W „Risucitò 2023” śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)
** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.
† Aklamacja dodana za „Risucitò 2023”. Nie ma jej w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

(D), F: D III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

Ktiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. ^{D GA D}*

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:** ^{h A h}

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^{D A h GA D}

W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. ^D

Alleluja al Vangelo I p.214, (D)
Alleluja interlacional I p.180, (G)

(a), b: a I
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia „Już nadchodzi Królestwo”*

Ktiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{E a (G)}

Alleluja, alleluja, alleluja ^{E a}

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:** ^a

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^{E a (G)}

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{E a}

Alleluja, alleluja, alleluja ^{E a}

Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja interlacional II p.180

(e), g: e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) *Melodia druga*

Ktiko

K Alleluja, alleluja, alleluja. ^{E D}

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{E D}

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:** ^a

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^a

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{E D}

Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja interlacional III p.180

(a)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Ktiko

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela, ^{E a d}
jak poryw miłości do ukochanego, ^{G A d}
taki jest mój poryw ku Tobie, ^{E a}

Ty nieśmiertelny, pełnio światów. ^{E a}

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!

Ty jesteś drogą, jesteś miłością. ^a

Ty jesteś drogą, drogą jedyną. ^{G a}

Ty jesteś drogą, Ty jesteś zyciem. ^{G a}

Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą, ^{E a}

Ty jesteś zyciem. ^{E a}

K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń, ^{G a d}

pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość, ^{E a}
tak abym nie zadziżał ujrawszy Ciebie. ^{A d}

Ty nieśmiertelny, pełnio światów. ^{G a}

W Ty jesteś drogą ... ^{E a}

K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać, ^{E a d}
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować, ^{E a}

Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia, ^{A d}
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie. ^{E a}

W Ty jesteś drogą ... ^{E a}

K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem, ^{E a d}
znał wszystko to, co miałem uczynić, ^{G A d}
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu ^{E a d}

sprawił, bym wypraszał Jego naturę. ^{E a}

W Ty jesteś drogą ... ^{E a}

Como el impulso que siente la ira p.221
181 p. del ira

* „Resuscitō” powtarza po K antorze. W „Resuscitō 2023” śpiewają **Wszyscy** (przyp. red.)
** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwykły (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy.
† Ta melodia brana jest z reżemu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)



Himno a la cruz gloriosa p.192
Imno alla croce gloriosa p.192

W Chwalebny krzyż*
zmartwychwstałego Pana
jest drzewem

mojego zbawienia;
on moim pokarmem,
on moją rozkoszą,

w jego korzeniach wzrastam,
w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
jego powiew mnie uzynia,

w jego cieniu postawiłem
mój namiot.
On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,

moim okryciem w nagosci.
Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łożo miłości,

gdzie nas poślubił Pan.
W Chwalebny krzyż ...
a w twoich ramionach otwartych
jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

*Hymn inspirowany homilią Święta Pascha Anonima Kwartodieczyma (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyp. włoski)

** „Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają Wszyscy. W „Risuscitò 2023” jest po staremu. (przyp. red.)

Alleluja Pasquale p.213, (D)
Aleluja pascual p.181, (A)

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!*

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!**

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja!

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).

**W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resuscitò” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

Anafora liturgii pokutnej



Celebración penitencial p.185, (a) Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, <a>, b: a₁

P Pan z wami.

W I z duchem Twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,

wszechmogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka

i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Rytmicznie Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,

a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego,

by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,

zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.

P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,

w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twójego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twój chwały.

*Następuje „Święty” **

Débora (Sdz 5)



Debora p.182 881

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,

a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe,

błogostawcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Barakul!

K Za dni Szangara, syna Anata, za dni Jaeli,

znikły gromady podróżnych,

nie można już było chodzić po drogach,

bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,

nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,

ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogostawcie Jahwe ...

K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,

gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

ziemia zadrżała, niebo się poruszyło,

oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,

przed Tobą, Boże Izraela.

K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszson, święty potok Kiszson ich porwał.

W Błogostawcie Jahwe ...

^a W Radośni żyjcie,*
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
 K Dzielnym bądź,
 nie bój się,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
 W Radośni żyjcie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziłkiemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życie*, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym werselem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnie hiszpańskim za „Resucitó”: *viene ya, salvará, valor, temáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *bądź* czy *nico* anachronicznego *wczas*, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

^a K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
^a K Agnus Dei,*
 qui tollis peccata mundi:
 miserere nobis.
 W Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
^a W Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi:
 miserere nobis.
 Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 obdarz nas pokojem,
 obdarz nas pokojem.
^a Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi:
 dona nobis pacem,
 dona nobis pacem.

*Tekst łaciński dodany za „Resucitó 2019” oraz „Resucitó 2020”. (przyp. red.)

Błogostawienie wody źródła chrzcielnego



Benedizione dell'acqua del fonte battesimale p.215, <e> / Bendición del agua p.183, <e>

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne, *

Ty dokonujesz niewidzialną mocą

cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,

aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Żniwo narodów (J 4, 31-38)



La siega de las naciones p.100, <d> / La mietitura delle nazioni p.103, <h>, <h>, d#: h rv

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:

„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”

A On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,

którego wy nie znacie.

Moim pokarmem jest czynić wolę

Tego, który mnie posłał,

by wypełnić Jego dzieło.”

W Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

K Oto powiadam wam:

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,

jak już bieleją gotowe na żniwo!

W Gotowe na żniwo!”*

W Czyż nie mówicie ...

K Już się gromadzą żniwiarze**

i odbierają zapłatę, i zbierają

owocena życie wieczne.

W Na życie wieczne!

W Czyż nie mówicie ...

K Ja was posłałem zbierać to,

nad czym wyście się

nie napracowali,

inni natrudzili się,

a wy korzystacie z ich trudu,

żeby się radowali razem,

któ sieje i kto zbiera.

W Czyż nie mówicie ...


*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)













kontynuacja na następnej stronie...



*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Rusucitò 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Resu-

ctò 2023” powtarza cały werset. (przyj. red.)

**Ten werset w „Resucitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyj. red.)



Zobaczcie, jak jest pięknieGiuseppe Gennarini, *Kiko, mel. trad.*
Melodia hebrajska (Ps133) Cómo es maravilloso p.38
Guardate come è bello p.80

- K,W ^e  Zobaczcie, jak jest pięknie*
^e  przebywać razem z braćmi.
- K,W ^e  Jak jest pięknie
^e  przebywać razem z braćmi.
- K,W ^e  Jest to jak olej, co spływa
^e  na głowę Aarona.
- K,W ^e  Tak jak olej
^e  na głowę Aarona.
- K,W ^e  Jest to jak rosa Hermonu
^e  na górach Syjonu.
- K,W ^e  Tak jak rosa
^e  na górach Syjonu.

K,W ^e  Tam Jahwe Pan**
^e  swego błogostawieństwa.

K,W ^e  Tam udzielił
^e  swego błogostawieństwa.

K,W ^e  Tam Jahwe**
^e  podarował
^e  życie aż na wieki.

K,W ^e  Podarował
^e  życie aż na wieki.

K,W ^e  Zobaczcie, jak jest pięknie
^e  przebywać razem z braćmi.†

- P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
^a „Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
- Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
tęskę Twego Jedynego Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyły grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.
- Niech zstąpi, Ojcie, w tę wodę za sprawą
Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.
- P Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen!

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma najim* (przyp. red.).

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umana'im, shevet achim gam yachad.

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
 Chwalimy Cię, błogosławimy,
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
 Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
 Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
 Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,
 tylko Tyś Najwyższy,
 Jezu Chryste!
K Z Duchem Świętym
 w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.119
 Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

- W** Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Jak olej, co splywa na głowę,
 splywa na głowę Aarona.
W To jest jak olej pachnący, co splywa
 na brodę Aarona.
 Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Jak rosa z góry Hermonu,
 Co spada na górę Syjonu.
W To jest jak rosa z góry Hermonu,
 co spada na Syjon.
 Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan użył
 swojego błogosławieństwa.
W Bo tam nasz Pan użył
 swej wielkiej miłości.
 Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan nam daje
 życie na wieki.
W Bo tam nasz Pan nam daje
 swe własne życie.
 Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.

Mirad qué estupendo p.116
 Guardate come è bello, gustate quanto è soave p.18

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss.

Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż
 „Risuscitò” tego autora ignoruje. Piesń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa*
 è Cristo, F-CAMI 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyp. red.)

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

Misericordia, Dios mío p.117, (d) >
Pietà di me, o Dio p.137, (e)

K Zmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu ^eswoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z grzechu ^emojego.
W i oczyść mnie z grzechu ^emojego.
K Uznaję bowiem nieprawość ^emoją,
W a grzech ^emój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie ^esamemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dłatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości ^eserca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg ^ewybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce ^eczyste
W i odnów we mnie ^emoc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego ^eDucha ^eTwego.
K Przywróć mi radość z ^eTwojego ^ezbawienia
W i odnów we mnie ^educha ^eofiarnego.
K Będę błędzących ^enauczał ^edróg ^eTwoich
W i wrócę do Ciebie ^egrzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, ^eBoże ^emojego ^ezbawienia,
W język ^emój ^ebędzie ^eślawił ^eTwoją ^esprawiedliwość.
K Panie, otwórz ^ewargi ^emoje,
W a usta ^emoje ^ebędą ^egłosić ^eTwoją ^echwałę.
K Ofiarą ^ebowiem ^eTy ^esię ^enie ^eradujesz,
W a całopalenia, choćbym ^edał, ^enie ^eprzyjmiesz.
K Moją ^eofiara ^edla ^eBoga ^ejest ^educh ^eskruszony,
W pokornym i skruszonym ^esercem, ^eTy, ^eo ^eBoże, ^enie ^ewzgardzisz.
K Okaż ^eSyjonowi ^ełaskę ^ew ^eswej ^emiłości,
W odbuduj ^emury ^eJeruzalem.
K Wówczas ^eprzyjmiesz ^eprzepisane ^eofiary,
W całopalenia i ^eobiatę.
K Wtedy ^eskładać ^ebędą ^eżertwy ^eofiarnie
W na ^eTwoim ^eołtarzu.

Credo apostołskie Etap Wyznania wiary

Kredo p.187, (d) >
Credo apostolico p.218, (d)

^aWierzę w Boga ^eOjca ^eWszchemogącego,*
^gStworzyciela nieba i ^aziemi.
^aWierzę w Jezusa ^eChrystusa,
^gSyna ^eJego ^eJedynego, ^ePana ^enaszego,
^gktóry ^esię ^epoczął ^ez ^eDucha ^eŚwiętego,
^anarodził ^esię ^ez ^eMaryi ^ePanny.
^eUmęczon ^epod ^ePonckim ^ePiłatem,
^gukrzyżowan, ^aumarł ^ei ^epogrzebion,
^azstąpił ^edo ^epiekieł.
^eTrzeciego ^ednia ^ezmarłychwstał,
^etrzeciego ^ednia ^ezmarłychwstał,
^fwstąpił ^ena ^eniebiosa, ^esiedzi ^epo ^eprawicy ^eOjca,
^fstamtąd ^eprzyjdzie ^esądzić ^eżywych ^ei ^eumarłych.
^aWierzę w ^eDucha ^eŚwiętego,
^eświęty ^eKościół ^e powszechny,
^eświętych ^eobcowanie,
^ggrzechów ^eodpuszczenie,
^eciała ^ezmarłychwstanie,
^fżycie ^ewieczny.
^aAmen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyj. red.)].

Zmiana tonacji za „Zmarłychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

K,W ^e Panie, zmiłuj się nad nami. *
K,W Chyście, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

tu można dodać wezwannia świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.

†**W**szyscy Święci i Święte Boże, ††

Litanias de los santos p.189
Litanie dei santi p.220

W módl się za nami.

K Święty Michale, †

†**Ś**więci Aniołowie Boży, ††

Święty Janie Chrzcicielu, †

Święty Józefie, †

†**Ś**więci Piotrze i Pawle, ††

Święty Andrzeju, †

Święty Janie, †

Święta Mario Magdaleno, †

Święty Szczepanie, †

Święty Ignacy Antiocheński, †

Święty Wawrzyńcze, †

†**Ś**więci Wojciechu i Stanisławie, ††

†**Ś**więte Perpetuo i Felicyto, ††

Święta Agnieszko, †

Święty Grzegorz, †

Święty Augustynie, †

Święty Atanazy, †

Święty Bazyl, †

Święty Marcinie, †

Święty Benedykcie, †

†**Ś**więci Franciszku i Dominiku, ††

Święty Franciszku Ksawery, †

Święty Janie Mario Vianney'u, †

Święta Katarzyno Sieneńska, †

Święta Tereso od Jezusa, †

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, †

Od każdego grzechu, †

Od śmierci wiecznej, †

Przez Twoje Wcielenie, †

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie, †

Przez Zesłanie Ducha Świętego, †

K†**P**rosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

†**P**rosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego, ††

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

†**P**rosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci, ††

†**P**rosimy Cię, Jezuu,

Synu Boga żywego, ††

K Chyście, usłysz nas.

W Chyście, usłysz nas.

K Chyście, wysłuchaj nas.

W Chyście, wysłuchaj nas.

W ^a Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

^a Alleluja,

^g alleluja,

^f alleluja,

zmartwychwstał Pan!

K ^a O śmierci,

gdzie jesteś śmierci?

Gdzie jest moja śmierć?

Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K ^a Radujmy się,

radujmy się bracia,

jeśli dzisiaj się miłujemy,

to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K ^a Dzięk,

dzięki niech będą Ojcu,

który nas prowadzi do swego

Królestwa,

gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K ^a Jeśli z Nim umieramy,

z Nim także żyjemy,

z Nim razem śpiewamy,

alleluja!

W ^a Alleluja,

^g alleluja,

^f alleluja,

zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

*Można śpiewać na melodii Ewangelii; akordy e, a, H⁷ (przy p. włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitó”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, i tam wezwanie począłkowe jest w grece: Kyrie, eieison, Chryste, eieison, Kyrie, eieison (przy p. red.).

†**W**szyscy odpowiadają: módl się za nami.

††**W**szyscy odpowiadają: módlcie się za nami. *Wersety ze znakami „r” śpiewane o tercję wyżej.*

††**W**szyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

††**W**szyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. *Wersety ze znakami „r” śpiewane o tercję wyżej.*

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk I, 28nn)

Kiko

Ave Maria I p.19, (C), D: C II
Ave Maria I p.21, (C)

K ^C ^E ^a Zdrowaś Maryjo,*
^C ^E ^a łaski pełna,
^F ^E Pan jest z Tobą!
^a
 Błogostawionaś ^d [~] ^E
 między niewiastami ^a
 i błogostawiony owoc ^d ^E
 łona Twego Jezus. ^E

W ^C ^E ^a Święta Maryjo,
^C ^E ^a Matko Boga,
^F ^E módl się za nami,
^a bo jesteśmy grzesznikami;
^d módl się teraz ^E
 i w godzinę naszej śmierci.
^a ^F ^E ^a Amen, amen, amen.

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitō”, jak i w „Risuscitō”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi znaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co otrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

(e)

Litania pokutna I

Kiko

Letanias penitenciales I p.191
Litanie penitencjalni I p.222

K ^E Ty, któryś ślepego wołającemu do Ciebie
^a wzrok przywrócił,
^{H7} ^a ^{H7}
W ^C zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
^{H7} zmiłuj się Panie!*

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego ^{H7} ^a ^{H7}
W ^C zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
^{H7} zmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej „Resuscitō 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyj. red.)

Litania pokutna II

K Za grzechy popetnione zatwardziałością serc naszych,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popetnione publicznie lub prywatnie,*

Za grzechy popetnione przez nieroztropność,

Za grzechy popetnione zaniedbaniem i lenistwem,

Za grzechy popetnione z ignorancji,

Za grzechy popetnione z premedytacją i złośliwością,

Za grzechy popetnione stosowaniem przemocy,

Za grzechy popetnione przyzwoleniem,

by nami owładnęły niskie namiętności,

Za grzechy popetnione okazywaniem pogardy

rodzicom i nauczycielom,

Za grzechy popetnione w naszej pracy,

Za grzechy popetnione chęcią górowania nad innymi,

Za grzechy popetnione naszą chciwością,

Za grzechy popetnione pychą i arogancją,

Za grzechy popetnione znieważaniem bliźniego,**

Za grzechy popetnione mówieniem kłamstwa,

Za grzechy popetnione lekkomyślnymi rozmowami,

Za grzechy popetnione oczerzaniem bliźniego,

Za grzechy popetnione naszą seksualnością,

Za grzechy popetnione bezwstydnymi spojrzzeniami,

Za grzechy popetnione zazdrością,

Za grzechy popetnione obżarstwem i pijaństwem,

Za grzechy popetnione nieodpowiedzialnością,

Za grzechy popetnione rozsiewaniem kłóli,

Za grzechy popetnione szemraniem w naszym sercu,

Za grzechy popetnione zasmucaniem Ducha Świętego,

Za grzechy popetnione opieraniem się woli Bożej.**

Zaufatem, zaufatem Panu (Ps 40)

W Zaufatem, zaufatem Panu,

a On nade mną się pochylił

i wysłuchał mego krzyku,

z dołu śmierci mnie wydobyl!

K Z dołu śmierci mnie wydobyl,

z błotnistego grzęzawiska,

na skale utwierdził moje stopy,

pewnymi uczynił moje kroki.

W Zaufatem ...

K W moje usta włożył nową pieśń,

uwielbienie dla naszego Boga;

wielu zobaczy i odczuje bojaźń

i położy swoją ufność w Panu.

W Zaufatem ...

K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,

i nie staje po stronie ludzi pysznych,

ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.

Błogosławiony, kto zawierzył Panu.

W Zaufatem ...

K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,

ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;

gdybym chciał je wypowiedzieć,

jest ich więcej, niż by można zliczyć.

W Zaufatem ...

K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;

w zamian za to otworzyłeś moje uszy.

Całopalenia za grzech nie wymagałeś,

dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.

K W zwoju księgi o mnie napisano,

że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;

Boże mój, tego właśnie pragnę:

Twoego prawa w głębi mego serca.

W Zaufatem ... *

*Po każdym wesecie **Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W** wersji hiszpańskiej „Resucito 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po Kantorze, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyj. red.)

*W nagraniach **Ktiko** zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar... (przyj. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Kiko

E

Zacheo p.186
817 d. qnqz7

- K,W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha, ^gprzechodził przez to miasto, ^fgdy Jezus wszedł do Jerycha, ^eprzechodził przez to miasto.
- K** ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz, ^fzwierzchnik celników i ^gbardzo bogaty, ^epróbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.
- ^aPobiegł więc naprzód i ^fwspiął się na sykomorę, ^ebo miał tamtędy przechodzić, ^gmiął tamtędy przechodzić.
- ^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce, ^fspojrzał w górę i ^ggo zobaczył, ^ei rzekł mu: „Zacheuszu, ^fzejdź ^eprędko, ^galbowiem trzeba, ^eabym dziś ^fwszedł do twego domu”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^aZacheusz zszedł z ^fpośpiechem i ^gprzyjął Go ^epełen radości, ^ea ^fwidząc to, ^gwszyscy ^eszemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^aZacheusz wstał i ^fpowiedział do Pana: ^g„Panie, ^eoto ^fpołowę ^emoich dóbr ^gdaję ^eubogim, ^ea ^fjeśli ^ekogoś ^gokradłem, ^epoczciwie ^emu ^gto ^ezwrócę”.
- A** ^aJezus ^fmu ^eodpowiedział:
- K,W** ^a„Dzisiaj ^fzbawienie ^gweszło do ^etego domu, ^edzisiaj ^fzbawienie ^gweszło do ^etego domu”.
- K** ^a„Bo ^dtakże ^eon ^fjest ^esynem ^gAbrahama, ^ealbowiem ^dSyn ^eCzłowieczy ^gprzyszedł ^eszukać ^ei ^gzbawić ^eto, ^eco ^gzginęło”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** ^a„Dzisiaj ^dzbawienie ^gweszło do ^etego domu ...
- K,W** ^aZacheuszem ^djestes ^gty,
- K,W** ^a„zejdź ^dprędko, ^ealbowiem ^ftrzeba, ^gabym ^edziś ^gwszedł ^edo ^gtwego ^edomu”.
- W** ^a„Dzisiaj ^dzbawienie ^gweszło do ^etego domu ...

(e), f: e_I**Melodia ewangelii śpiewanej** (J 3, 11–15)

Kiko

Salmodia para el Evangelio p.208
Vangelo cantato p.252

- P** ^a¹Pan ^ez ^fwami.* ^e^{H⁷e}
- W** ^a²z ^educhem ^ftwoim. ^e^{H⁷e}
- P** ^a¹Słowa ^eEwangelii ^fwedług ^eświętego ^fJana. ^e^{H⁷e}
- W** ^a²Chwała ^eTobie, ^fPanie. ^e^{H⁷e}
- P** ^a¹W ^eowym ^fczasie ^eJezus ^fpowiedział: „Zaprawdę, ^ezaprawdę, ^gpowiadam ^eci, ^fże ^eto ^fmówimy, ^gco ^ewiemy, ^ei ^fo ^etym ^fświadczy, ^gcoś ^emy ^fwidzieli, ^e^{H⁷e} ^ga ^fświadectwa ^enaszego ^fnie ^gprzyjmujecie.
- ^a² ^gJeżeli ^ewam ^fmówię ^eo ^ftym, ^gco ^ejest ^fziemskie, ^ea ^fnie ^gwierzycie, ^eto ^fjakież ^euwierzycie ^ftemu, ^e^{H⁷e} ^gco ^fwam ^epowiem ^fo ^esprawach ^fniebieskich?
- ^a³ ^g! ^enikt ^fnie ^gwstąpił ^edo ^fnieba, ^goprócz ^eTego, ^e^{H⁷e} ^gktóry ^ez ^fnieba ^gzstąpił — ^eSyna ^fCzłowieczego. ^e^{H⁷e}
- ^a⁴ ^gA ^ejak ^fMojżesz ^gwywyższył ^ewęża ^fna ^epustyni, ^e^{H⁷e} ^gtak ^epotrzeba, ^fby ^gwywyższo ^eSyna ^fCzłowieczego, ^e^{H⁷e} ^gaby ^ekażdy, ^fktó ^gw ^eNiego ^fwierzy, ^gmiął ^eżycie ^fwieczne. ^e^{H⁷e} ^gTak ^ebowiem ^fBóg ^gumiłował ^eświat, ^e^{H⁷e} ^gże ^eSyna ^fswego ^gJednorodzonego ^edał, ^e^{H⁷e} ^gaby ^ekażdy, ^fktó ^gw ^eNiego ^fwierzy, ^gnie ^ezginął, ^eale ^fmiął ^eżycie ^fwieczne”.
- P** ^a³Oto ^esłowo ^fPańskie. ^e^{H⁷e}
- W** ^a⁴Chwała ^eTobie, ^fChryste. ^e^{H⁷e}

*Na tę melodię prezbitier może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przypr. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Rescucitó 2023” w ramach ujednolicenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *GH⁷G. Róžanec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przypr. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

Ktiko

K ^eMódlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,^g
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii:^{eDe}
W ^eWysłuchaj nas o Panie.

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości

we wszystkich narodach.^{eDe}**

W ^eWysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących na ciełe lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczyny cierpienia ustały

a wszystkim głoszone Dobrą Nowinę.^{eDe}**

W ^eWysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione

i pospieszyły ożywić naszych najbliższych.**

W ^eWysłuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resucito” i z nagrań autorskich. W „Risuscito 2023” jest eJTe. (przyr. red.)

Z przepastnych głębin śmierci

Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia 1

Ktiko

W ^hZ przepastnych głębin śmierci*
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.

K ^hRozbłyśła słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.

W ^hZ przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.

K ^hObok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.

W ^hZ przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.

K ^hObok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.

W ^hZ przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.

K ^hObok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.

*Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia)* został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyr. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyr. włoski)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.47, (a), c: a_{III}
(a) Del profundo a te grido p.52, (a)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

Salmodia para el Salmo responsorial I p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (1) p.242

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 Ciebie, mój Boże.

K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
 i pragnie Ciebie moja dusza.
 Ciało moje tęskni za Tobą
 jak zeschła ziemia łaknąca wody.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 Ciebie, mój Boże.

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

Salmodia para el Salmo responsorial II p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (2) p.242

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
 by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
 Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
 więc stawić Cię będą moje wargi.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

K Będę Cię wielbił przez całe me życie
 i wzniosę ręce w imię Twoje.
 Moja dusza syci się obficie,
 a usta Cię wielbią radosnymi wargami.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przykład włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też Skoszujące i zobaczcie na str. 186. (przykład red.)

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginalne hiszpańskim obydwie wersje tego werstu są identyczne. (przykład red.)

Prefacio para Adviento y Navidad p.204, (a) Prefazio di Avvento p.228, (a), h : a_{II}

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy ci Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
 Panie, Ojcie święty, wszechmogący, wieczny Boże,
 przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
 Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
 Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
 Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
 i ogłosił jego obecność wśród ludu.
 On pozwała nam z radością
 przygotować się na święta Jego Narodzenia,
 aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
 na modlitwie i pełnych wdzięczności.
 Dlatego z Aniołami i Archaniołami
 i z wszystkimi chórami niebios
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Levanto mis ojos a los montes p.105 Izola gli occhi verso i monti p.14

W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
 twój stróż nie drzemie.
 W Nie drzemie i nie odpoczywa
 stróż Izraela.
 W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 K Pan jest twoim stróżem,
 cieniem, który cię osłania.
 Za dnia nie porazi cię słońce,
 ani w nocy księżyc.
 W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 W Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

Kiko

Cantad al Señor p.32
Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

W ^GWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^{H⁷}narody dajcie Mu chwałę.

K ^GBo mocna jest Jego miłość do nas,
^aa Jego wierność trwa na wieki,
^{H⁷}narody, wystawiajcie Pana

W ^GWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^{H⁷}narody dajcie Mu chwałę.

K ^GBo wielka jest Jego miłość do nas,
^aa Jego miłosierdzie jest wieczne,
^{H⁷}narody, dajcie Mu chwałę.

W ^GWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^{H⁷}narody dajcie Mu chwałę.

* „Risuscitò 2023” zmienilo e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitó” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zawazyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przyp. red.)

(a), h: aII

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

Kiko

Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) p.229, (a), c: aIII
Prefacio para el tiempo Pascual p.205, (a)

P ^GPan z wami.*
^aW i z duchem twoim.
^F**P** ^GW górę serca.
^F**W** ^GWznosimy je do Pana.
^F**P** ^GDziękujemy Panu, Bogu naszemu.
^F**W** ^GGodne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
^F**P** ^GZaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,
^Fa zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,
^Fgdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
^aOn bowiem jest prawdziwym Barankiem,
^aktóry zgładził grzechy świata.
^GOn przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
^Gi zmartwychwstając przywrócił nam życie.
^a**P,W** ^FOn przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
^Fi zmartwychwstając przywrócił nam życie!
^a**P** ^GDlatego pełnią łask paschalnych
^Fradują się wszystkie ludy na całej ziemi.
^aRównież chóry Aniołów i zastępy Świętych
^Fśpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
^anieustannie wołając:**

Następuje „Święty”

*Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyp. red.)

**Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Kiko

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świątą zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.

P Dalego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Preghiera Eucaristica II - Modello I p.194, (a) II: h : a_{II} p.230, (a)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Kiko

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,* z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie do Niego z uwielbieniem.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem, On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia, chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Bo dobry jest Pan, a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!

Acclamato al Signore p.7, (e) Acclamato al Señor p.9, (d)

kontynuacja na następnej stronie...

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
 **Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyj. red.)
 †W nagraniach Kiko ostatni rehen kończy się na pierwszym weśsecie. (przyj. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego, K Krowa i niedźwiedzica
 e Odrośl z jego korzeni, c przestawać będą razem, g
 Spoczywa na Nim Duch Pana, D lew żywić się będzie słomą jak wół, g
 Duch mądrości i rozumu, D niemowlę igrać będzie g
 Duch rady i męstwa, c na norze kobry, c
 Duch wiedzy i pobożności, D dziecko włoży rękę g
 Duch bojaźni Pańskiej, D do kryjówek jadowitego węża. g
 K Nie będzie sądzić z pogłosek, K W Bo zła nie będzie się już g
 D lecz pomoże D więcej czynić. D
 c wszystkim uciśnionym. K W Albowiem poznanie Pana g
 Jego słowo będzie różgą c wypełni ziemię. H⁷
 D dla gwałtownika K Albowiem w owym dniu
 I tchnieniem ust swoich c korzeń Jessego wzniesie się e
 c śmierci bezbożnika. H⁷ jak chorągiew dla narodów H⁷
 W Wilk zamieszka z barankiem, g i ludy pójdą za nim z bojaźnią. c
 c pantera leżeć będzie z koźlęciem, H⁷ W owym dniu Pan H⁷
 lew i cielę razem paść się będą, c wyciągnie swoją rękę. H⁷
 a mały chłopiec je poprowadzi, c Bo droga się otworzy,* H⁷
 D mały chłopiec je poprowadzi.* H⁷ droga dla narodów,* H⁷
 g Wyrasta różdźka ... c którą wskaże Dziewica. g
 W Wyrasta różdźka ... W Wyrasta różdźka ...

(E)

Un retoño brota del tronco de Jesé p.162
 Un germoglio spunta dal tronco di Jesse p.169

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja

Przejdźcie
 P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, F źródło wszelkiej świętości.
Epikleza. Modlitwa konsekracyjna
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas Ciałem ~~X~~ i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
Opowiadanie i konsekracja
 P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb i dziękł Tobie składając, Ojcze, Ojcze, F bfgosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc: „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: d to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.
 P Podobnie po wieczery wziął kielich i ponownie dziękł Tobie składając, Ojcze, Ojcze, F bfgosławił i podał swoim uczniom, mówiąc: „bierzcie i pijcie z niego wszyscy: d to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza, A⁷ która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów. d na odpuszczenie grzechów. A⁷ To czyńcie na moją pamiątkę”.
 P *Aklamacja* Oto wielka tajemnica wiary: g
 W Głosisy Twoją śmierć, o Jezu, g wyznajemy Twoje zmartwychwstanie. A⁷ Maranatha! Maranatha! g A⁷ Maranatha! d K Maranatha!

P ^{*Anamnesis*} Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ^a ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli. ^{*Epikleza*} Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, ^a przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. ^{*Modlitwy, ustanowione*} Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. ^a Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. ^{*h*} Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, ^a i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. ^{*h*} Dopuść ich do oglądania Twojej świętości. ^{*Wspomnienie Świętych*} Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi ^a i daj nam udział w życiu wiecznym ^e z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ^a ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, ^{*g*} którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, abysmy z nimi wychwalali Ciebie ^{*h*} przez Twójego Syna, Jezusa Chrystusa. ^{*A*}

W ^{*h*} Wy jesteście światłem świata. ^a Jesteście światłem, światłem świata, światłem świata. ^{*h*} **K** ^e Nie może pozostać ukryte ^{*h*} miasto na górze. ^e Nie może pozostać ukryte ^{*h*} miasto na górze. ^{*h*} Nie zapala się też światła ^e i nie umieszcza pod korcem, ^a ale stawia się na świeczniku, ^a aby świeciło wszystkim, którzy są w domu. ^{*h*} ^{*g*} Niech świeci tak wasze światło ^{*h*} przed wszystkimi ludźmi, ^a aby widzieli wasze dzieła ^{*h*} i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie. ^{*h*} **W** ^{*h*} Wy jesteście światłem świata. ^a Jesteście światłem, światłem świata, światłem świata. ^{*h*}

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*

Himno de la Ascensión p.89, (a)
E' ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a_{III}

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekustych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynń nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekustej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

W Amen.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196 (e)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232, (a), h: a_{II}

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen! **
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Błogosławieństwo, chwałę i mądrość†
i dziękczynienie oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196 (e)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala,
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

* Jest to wbrewiaru włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego)* został zmieniony w „Riscuotò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstępnie od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przypp. red.)

*Gdy *Słowa po konsekracji* były recytowane, można śpiewać *Doksologię* na tę melodię.
**Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przypp. red.)
†W śpiewniku hiszpańskim „Riscuotò 2023” i we włoskim poczynając od „Riscuotò 2023” tej części śpiewu *Doksologii* już nie ma. (przypp. red.)

P Pan z wami. ^{a g a}

W I z duchem twoim. ^{g a}

P W górę serca. ^g

W Wznosimy je do Pana. ^a

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. ^{g a}

W Godne to i sprawiedliwe. ^g

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świątymy, ^{g a}

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. ^g

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, ^{g a}

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. ^a

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty, gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać ^{g a}

i objawić moc Zmartwychwstania. ^a

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x ^{g a}

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świątymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając: ^{g a}

Następuje „Świątymy”

kontynuacja na następnej stronie...

Prefaria Eucaristica II - Modelo II (1987) p.197, {a} Preghiera Eucaristica II - modello 2 p.233, {a}, b: a₁

W Wołajcie radośnie, bo wielki jest wśród nas, ^{a g}

Świątymy Izraela! } 2x ^{g a}

K Oto Bóg jest moim zbawieniem, ^a

Jemu zaufam i nie ulęknię się, bo mocą moją i pieśnią jest Pan, ^{g a}

On moim Zbawicielem. ^{g a}

W Wołajcie radośnie ... ^a

K Z weselem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. ^{g a}

Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie, ^{g a}

głosście ludom Jego cuda. W Wołajcie radośnie ... ^a

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie, * bo uczynił z nami rzeczy wielkie. ^{g a}

Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha. ^{g a}

W Wołajcie radośnie ... wszyscy mieszkańcy Syjonu! ^a

Gridate con gioia p.79 8r grad jubilosos p.78

*Przaa ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszalem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniuach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoscie ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jesli trzecia ma, jak druga, pięć wersów), albo z pierwszej (jesli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersy). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersy na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przyp. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Salve Regina dei celi p.149
Salve Regina de los cielos p.144

K Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.

Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...

otwarłaś drogę** dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza. }
Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

K I ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...

otwarłaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza. }
Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyj. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resucitò” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.198, <a>
Preghiera Eucaristica II — modello 2 p.233, <a>, b: <a>

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas

Ciałem **X** i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,

wziął chleb i dzięki Tobie składając,

łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje,

które za was będzie wydane”.

Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając,

podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej

nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana

na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

Oto wielka tajemnica wiary:

Głosimy Twoją śmierć, Panie,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resucitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyj. red.)

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,

i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojcze święty,
albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,

Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki

mieszkając w niedostępnej światłości.

Tylko Ty, Boże, jesteś dobry

i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,

aby napełnić swoje stworzenia dobrami

i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.

Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,

którzy służą Tobie dniem i nocą,

a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.

Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem

i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Doksologia* (str. 28). Tekst z Mszału. (przyj. red.)

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*

życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!>**

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Orędowniczko nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,†

a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abymy się stali†† godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucito” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim werselem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve*. (przyj. red.)

**W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyj. red.)

†W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” wynalazkami obcokrajowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na baker z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyj. red.)

††Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *G*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

El combate escatológico p.53
Vedo i cielii aperti p.173

K Widzę nieba otwarte.* w tłocznii** 2x
 a oto biały rumak, zapalczego gniewu Bożego. 2x
 i Ten, co go dosiada, O to bestia jest pochwycona, a z nią razem jej fałszywy prorok
 odziany w szatę, a przez Tamtego, który siedzi na rumaku
 całą we krwi, całą we krwi, odziany w szatę we krwi skąpaną.
 Jego oczy — płomienie ognia, z Jego ust wychodzi miecz, by nim ranić. 2x
 Jakie Jego imię? Alleluja, alleluja,
 Jakie Jego imię? alleluja, alleluja, alleluja.
 Jego imię jest, Jego imię jest, 2x
 Słowo Boga. Jakie Jego imię?
 Słowo Boga. Jakie Jego imię?
 Słowo Boga. Jego imię jest,
 Słowo Boga. Jego imię jest:
 Słowo Boga. Słowo Boga.
K Widzę bestię i proroka, zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój, przeciwko Temu, który siedzi na rumaku, odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*. Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)
 **„Risuscitò 2023” powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resuscitò” bisują *Wszyscy*. (przyp. red.)
 †W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec *Wszyscy* powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.200 (a)
Preghiera Eucaristica IV p.236, (a), c: a_III

P Wysławiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
 głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
 podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służyć Tobie samemu
 jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez
 nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go
 pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą
 wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.
 Wielokrotnie zawierateś przymierze z ludźmi i pouczasz ich
 przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,
 tak umiłowateś świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,
 zesłałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.
 On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się
 z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.
 Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,
 a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,
 wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć
 zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.
P,W Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,
 który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,
 jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,
 który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie
 i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

P ^{*Epikleza*} Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
 aby się stały Ciałem ^{*✠*} i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
 dla spełnienia tego wielkiego misterium,
 które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
P ^{*Opowiadanie i konsekracja*} Kiedy nadeszła godzina,

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojcze święty,
 umiłowany swoich, którzy byli na świecie,
 do końca ich umiłował, i gdy spożywali wicherzę,
 wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:
 Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
 Podobnie wziął kielich napełniony winem,
 dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:
 Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę.
 Oto wielka tajemnica wiary.

W ^{*Aklamacja*} Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
 i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Preghiera Eucaristica IV p.236, <a>, c: a_{III}
 Plegaria Eucaristica IV - (1988) p.201, <a>

KW Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę,

o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twojej miłości,

nigdy nie wątpić o Twojej miłości,

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą! *

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba,

o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

K O jakże dobra,

o jakże słodka

była dla mnie miłość Twa,

była dla mnie miłość Twoja!

O jakże dobra,

o jakże słodka. *

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba,

o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

Portami in cielo p.139
 Llévame al cielo p.107



Os tomaré de entre las naciones p.129, <d>
Vi prendré dalle genti p.177, <d>

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgrupuję was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f

K I dam wam serce nowe,^{A7}
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^d
i odbiorę wam serce kamienne,^a
a dam wam serce z ciała.^f

W Wezmeń was spośród ludów,^{A7}
zgrupuję was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f

K Umieszczę mego Ducha^{A7}
w waszym wnętrzu^d
i sprawię, byście żyli według mego słowa,^a
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^f

W Wezmeń was spośród ludów,^{A7}
zgrupuję was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyp. red.)

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.202, <a>
Pregiera Eucarística IV p.238, <a>, c: a_III

P Boże, Ojcze,^a
sprawując teraz pamiątkę naszego odkupienia,^g
wspominamy śmierć Chrystusa^f
i Jego zstąpienie do otchłani,^a
wyznajemy Jego zmartwychwstanie^f
i wstąpienie do nieba,^ε
a oczekując Jego przyjścia w chwale,^a
składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew^g
jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.^a
Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,^ε
którą sam dałeś swojemu Kościołowi^a
i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,^f
i pili z jednego Kielicha,^a
zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało^ε
i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.^{ε7}
W Wystawiamy Twoją chwałę
Wystawiamy Twoją chwałę

P *Modlitwy ustawieniowe*
Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:

przed wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,

o naszym Biskupie **N.**,

o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,

o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie

i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.

Pamiętaj także o tych,

którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,

oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znasz.

P *Wspomnienie Świętych*
O dobry Ojczy,

daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego

z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem

z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,

gdzie z całym stworzeniem wyzwolonym z grzechu i śmierci

będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,

przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

P *Dokologia końcowa*
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże, Ojczy wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen.

Pregaria Eucaristica IV p.238, (a), c: a_{III}
Pregaria Eucaristica IV – (1988) p.203, (a)

K *D* Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:*

„Jestem bardzo nieszcześliwy!”

Mówilem w swoim utrapieniu:

„Człowiek jest fasztywy!”

Ale Pan wyprowadził

mnie ze śmierci,

pomnąc na swoje miłosierdzie,

a teraz wróć

do swego odpoczynku,

o, duszo moja.

W *D* Cóż mogę oddać Panu

za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmnę, podniosę,

wezmnę, podniosę

kielich zbawienia

i będę wzywał

imienia Pańskiego.

K *D* Tobie złożę ofiarę dziękczynną,

wzywając imię Twe, o Panie,

ponieważ wszedłeś w mą niedzielę

i mnie zbawiłeś.

D Moją modlitwę zanoszę do Ciebie

razem z całym Twym Kościołem.

Będę chodził

przed Twoim obliczem

w krainie żywych.

W *D* Cenna jest w oczach Pana

śmierć Jego synów.

Wezmnę, podniosę ...

K *D* Więzy śmierci już mnie otoczyły,

zaskoczyły siła piekieł.

Wezwałem imienia Pańskiego

i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do

swego odpoczynku,

będziesz chodzić

przed obliczem Pana,

po dziedzińcach

domu Twego Boga,

Boga żyjących.

W *D* Cóż mogę oddać Panu

za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmnę, podniosę ...

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza d.
La copa de la salvación [inédito]

*Tytuł *Innalzerò la coppa di salvezza* (Podniosę kielich zbawienia) zmieniono w „Risuscitò 2023”.
(przyj. red.)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)



A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]
[Alla Tu luce Signore [nuovo]

KW W Twojej świętości Panie*
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,
by ją mógł zniehawidzić.

F ałsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.

W Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu
Twoich skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twojego szczęścia.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości
oglądamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Niech nie dopadnie mnie
stopa pyszałka,
a ręka grzesznika
niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tyśiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

Ojcie nasz Etap wybrania (Mt 6, 9–13)



Padre nostro p.193, (d)
Padre nostro p.225, (d)

K Abba, abba, Ojczy, * **
abba, Ojczy,
Ojczy nasz.

W Abba, abba, Ojczy.

Ojczy nasz, który jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
i nie wódź nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

K Amen. **

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojczy Nasz.

**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resucitó 2023”, nie zamieszcilo tych zaśpiewów (przyp. red.).

- K** Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
- Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- W** Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
- K** Niech się cieszy Matka Kościół,
jaśniejąca blaskiem nieziemnej chwały swojego Pana.
W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew
ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
- W** I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dziękujemy Panu, Bogu naszemu!
- W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
i wystawiać Ojca Wszchemogącego
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski!

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dzięk Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwalic Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dziecka rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

En una noche oscura p.65, (a)
In una notte oscura p.93, (a), h: a_{III}

K,W ^a W noc pełną ciemności*
^d tęsknotami,
^ε w miłości rozpalona,
^d o losie szczęśliwy!
 Wyszedłam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

K ^a W ciemności i bezpieczna,
^d po schodach tajemnych,
^ε w przebraniu,
 o losie szczęśliwy!
 W ciemności dobrze ukryta,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

K ^d Owej nocy szczęśliwej,
 po kryjomu tak,
 że nikt mnie nie widział,
 ja nie patrzyłam na nic,
^d bez światła i prowadzenia,
 prócz tego,
 które w mym sercu płonęło.

K ^d O nocy pełnej ciemności
^d tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wyszedłam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
 O nocy miłsza od blasku jutrzenki,
 o nocy, coś złączyła
 Miłego z miłowaną,
 miłowaną w Miłego przemienioną.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**Podział ról za „Risuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

K ^a O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
 jak niepojęta czułość Twojej miłości:
 by wyzwoić niewolnika, poświęciłeś Syna!
 Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
 W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
 szczęśliwa wina! } 2x

K ^a O nocy, zaiste błogosławiona,
 któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogosławiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
 W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
 i z otchłani powraca zwycięski!

K ^a W tę noc pełną łaski przyjmij Ojciec Święty ofiarę pochwalną,
 którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
 w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozświetla światłem.
 Niech się wznieś do Ciebie jako woń przyjemna,

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdziesz zapaloną gwiazda poranna,
 ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
 jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *

W śpiewać Twojemu imieniu,

Najwyższy,

K Rano głosić łaskawość Twoją,

W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebiosy,

na to, co powiem, ††

słuchaj, ziemio, głosu mego.

W Jak deszcz niech spływa

moje pouczenie,

jak rosa niech pada me słowo,

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą, **

najpewniejszą pomocą

w trudnościach.

W Przeto nie będziemy się bali,

choćby zatrzęsa się ziemia

i góry zapadły w otchłań morza.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny

we wszystkich swoich słowach †

i we wszystkich

swoich dziełach święty.

W Pan podtrzymuje wszystkich,

którzy upadają,

i podnosi wszystkich zgnębionych.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry, †

W bo Jego łaska na wieki.

K Chwalcie Boga nad bogami,

W bo Jego łaska na wieki.

K Oczy wszystkich

zwracają się ku Tobie,

a Ty ich karmisz

we właściwym czasie.

W Ty otwierasz swą rękę

i karmisz do syta wszystko, co żyje.

Salmodias para Laudes p.212
Salmodie per le Lodi p.243

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)

K,W Uwiodłeś mnie, Panie, *

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoci!”, „Ciemnienie!”

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewągą dla mnie.

Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,

nie będę już mówił w Jego Imię.

K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,

który nurtował w moich kościach.

W Uwiodłeś mnie, Panie,

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Przekląty dzień, gdy się urodziłem! **

Przekląty człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,

gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,

W bo wyzwoił życie tego ubogiego.

W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. †

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyp. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10m. (przyp. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmiłuj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyp. red.)

†† Melodię Pwt 32,1-12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1-12. (przyp. red.)

‡ Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyp. red.)

* Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po e⁷. (przyp. red.)** Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym jednym akordzie. Tak też jest w „Resucito 2023”. Natomiast „Risuscito 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: aE⁷ aE⁷ G⁷ E⁷. (przyp. red.)

† Ten refren został dodany za „Risuscito 2023”. W „Resucito 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyp. red.)

Urí, urí, urí, urá p.172, (e)
 Urí, urí, urá p.172, (e)
 Urí, urí, urí, urá p.164, (a), c: a_{III}

K,W ^eUrí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,

W ^eurí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,

pam pam, pam pam,

pam parapam pam,

pam pam, pam pam,

pam parapam pam,

la rala la lala la.

K,W Dziecina maleńka narodzi się,
^H

Dziecina malusieńka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
^H

W Jak nazwą Go? Emmanuel.
^e

Jak nazwą Go? Emmanuel.
^H

Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
^e

W ^eUrí, urí, urí, urá, ...
^H

K,W Matka Maryja jest w Betlejem
^H

wraz z Jego ojcem cięszą.
^e

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
^H

W Jak nazwą Go? ...
^e

W ^eUrí, urí, urí, urá, ...
^H

6. Psalm 49,1-13 9. Iz 42, 9-13

W ^gSłuchajcie tego, wszystkie narody,* ^eK ^ξŚpiewajcie Panu pieśń nową,^{††}
^anakłońcie ucha, ^eJego chwiała aż po krańce ziemi.

^aWszyscy mieszkańcy ziemi, ^eW ^eNiech stawi Go morze

K ^aNiscy pochodzeniem ^ei to, co je napętnia,

^ena równi z możnymi, ^ei wyspy razem z tymi,

^gbogaci razem z ubogimi. ^eh/H[†] ^ektórzy tam mieszkają.

7. Psalm 85 ① Giorgio Filippucci 10. Psalm 89 Francesco Donega

K ^eŁaskawym się okazałeś, ^aK ^ξPanie, Ty dla nas byłeś ucieczką[†]
^ePanie, dla Twojej ziemi,** ^eW ^dz pokolenia na pokolenie.
^godmieniłeś los Jakuba. ^e(d,ξ)

W ^eodmieniłeś los Jakuba. ^eK ^aZanim narodziły się góry,
^eOdpuściłeś winę swojemu ludowi ^anim powstał świat i ziemia,
^gi zakryłeś wszystkie jego grzechy. ^eD ^eW ^{F/d}od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.

8. Ap 15, 3-4 Guglielmo Amadei

K ^gWielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,[†]
^ePanie, Boże wszechwładny.

W ^gPanie, Boże wszechwładny.

K ^eSprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
^gW ^gKrólu narodów.

K ^eKtóż by się nie bał, Panie,

i nie uczcił Twojego imienia?

W ^eBo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu Pan, potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyp. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3-4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

††Akordy tutaj dla Iz 42, 9-13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1-11. (przyp. red.)

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*

K^e₁Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.

W^a₂Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.

K^e₁Zdrowaś Maryjo, łaskis pełna, Pan z Tobą,

błogosławionaś Ty między niewiastami,

i błogosławiony owoc żywota Twojego, Jezus.

W^a₂Święta Maryjo, Matko Boża,

modł się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

K^e₃Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu. ††

W^a₄Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. Amen.

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanii maryjną, którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.

Salmodia para el Rosario p.209
Rosario cantato p.241

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych warogach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypassz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.

Kroczone w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napij swój łuk, który moc daje twej prawicy.

Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;

córki królewskie twymi ulubienicami,
po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,

a królowi spodoba się twoja piękność:**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,

a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.67
Tu sei il più bello p.167

*Ze śpiewnika „Risu scitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzul nie ma. (przyj. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyj. red.)

†Za hiszpańskim „Resuscitò 2023”. Włoskie „Risu scitò 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyj. red.)

††Włoskie „Risu scitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *Gr G*. (przyj. red.)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risu scitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają *Wszyscy*. (przyj. red.)

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1. 42-45)

Benedicta es tu, Maria p.21, (a), c: a_{III}
Bendita eres tú, María p.27, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Santo Palomeras 65 p.214, (A)
Santo delle baracche p.246, (A)

W Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebios
i ziemia Twojej chwały.
Hosanna, hosanna, hosanna,
hosanna na wysokościach.

W Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan!

K Błogostawiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.
Błogostawiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!
Błogostawiony Ten, który idzie,
błogostawiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.

Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan!

Święty jest święty

Giuseppe Gennarini, Kiko, mel.trad.
Melodia hebrajska קדוש קדוש

Santo Melodia hebraica p.215, (d) III a: g: e > (e), Santo è Santo p.248, (e)

W ^eŚwięty jest święty, ^gŚwięty jest święty,*

^gŚwięty jest święty, ^gŚwięty jest święty,

^gŚwięty jest święty, Jahwe** Sabaath.

K,W ^eNiebiosa i ziemia ^{ae}

^awypełnione są Tobą.

K,W ^eHosanna na wysokości,

^ahosanna!

W ^eŚwięty jest święty, ^gŚwięty jest święty,

^gŚwięty jest święty, ^gŚwięty jest święty,

^gŚwięty jest święty, Jahwe** Sabaath.

K,W ^eBłogostawiony Ten, ^aktóry idzie,

^aktóry idzie w imię Pana.

K,W ^eHosanna na wysokości,

^ahosanna!

W ^eŚwięty jest święty, ^gŚwięty jest święty,

^gŚwięty jest święty, ^gŚwięty jest święty,

^aŚwięty jest święty, Jahwe** Sabaath.

Ty okryłeś śmierć wstydem

Homilia Paschalna Melitona z Sardes

Ti has cubierto de vergogna la morte p.167, (d) Tu hai ricoperto de vergogna la muerte p.160, (d)

K,W ^aTy okryłeś śmierć wstydem,* ^{gT}

Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,

uderzyłeś niegodziwość,

nieprawiedliwość, ^apozbawiłeś potomstwa,

^fjak Mojżesz faraona,

^fjak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność, z ciemności na światło, ze śmierci do życia, spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.**

Ty jesteś paschą naszego zbawienia, Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmary,

^aMaryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,

Ty byłeś związany w lzaaku, sprzedany w Józefie,

w Mojżesz u porzucony na wodach, przesładowany w Dawidzie,

wyśmiany we wszystkich prorokach. Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,

W Maryja, Baranka bez zmary, ...

K Ty byłeś wzięty od stada, prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem; ^apożrebany nocą.

Twoje ciało błogostawione nie doznało zepsucia.†

Ty z martwych powstałeś,

Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu. Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,

W Maryja, Baranka bez zmary, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardis (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Werset uzupełniony za hispańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354. W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyj. red.)

† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyj. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

KW Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Stodycz bez końca po Twojej prawicy.
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
 Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

Święty palm (1974 — Palestyna)

W Święty, święty, święty,*
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe** Sabaoth,
 Jahwe** Sabaoth.

K Niebios[†]
 i ziemia

są wypętnione,
 są wypętnione Tobą!

W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna.

Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!

K Błogosławiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna.

Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!

Święty palm (1974 — Palestyna)

W Święty, święty, święty,*
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe** Sabaoth,
 Jahwe** Sabaoth.

K Niebios[†]
 i ziemia

są wypętnione,
 są wypętnione Tobą!

W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna.

Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!

K Błogosławiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna.

Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo, Santo* — *Osanna delle palme (e Tempo Pasquale)* (*Święty, święty, święty* — *Hosanna palm* (i *Okres Paschalny*)) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)
 †Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Ve'ha'er Einenu* — *Rosšiviel nasze oczy* [*Tora*], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Ktiko

1

Santo Roma 1977 p.249
Santo Roma 77 p.217

W Święty, święty, święty,*
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebiosa
i ziemia
są wypelnione,
są wypelnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogosławiony
Ten, który idzie.
Błogosławiony,
który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

Ty, któryś jest wierny (Ps 143)

Ktiko

1A

Tu che sei fedele p.166, (g)
Tu que eres fiel p.161, (g)

K O Panie,*
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,**

Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.

Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi przedko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć

Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.

Niech mnie
Twój dobry Duch prowadzi,
(niech Twój Duch) prowadzi
mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

*Dawniej: Okres Zwyczaj. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tem-po Ordinarie*) (*Święty* (*Okres Zwyczaj*)) został zmieniony w „Risuście 2020”. (przyj. red.)

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera* (*O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy*) został zmieniony w „Risuście 2020”. Zmiana tonacji za „Zmarły chwiał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyj. hiszp.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

Kiko

Huye, amado mio p.91
Fuggi, mio diletto p.70

- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,*
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!
- W** „Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jeleni**
schroń się na pachnące wzgórze!”
- K** Jestem w Jego oczach
jako ta, która znalazła pokój.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
- W** „Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jeleni
schroń się na pachnące wzgórze!”
- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,†
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)**Zejście puknięciem w szóstą strunę przez *F* do *E* (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu *F* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Święty (1982)

Kiko

Santo 1982 p.245
Santo 1982 p.218

- W** Święty, święty, święty,*
święty jest Pan,
Pan Bóg wszechświata!
Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
- W** Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
na niebie wysokim.
- K** Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w Imię Pana,
który idzie w Imię Pana!
- W** Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
na niebie wysokim.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty (1983)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resuscitò”. (przyp. red.)

Święty (1988)

Ktiko
Ⓜ Santo 1988 p.219

W Święty, święty, święty! *
Święty, święty, święty!
K,W Niebiosa i ziemia

Santo, Santo, Santo p.250

są pełne Twojej chwały!
K,W Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie,
który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (P532)

Ktiko
Ⓜ Te he manifestato il mio peccato p.159

W Tobie Panie, grzech mój wyznałem, *
winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuszcisz złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.

W Tobie Panie, ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

W Tobie Panie, ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuszcisz złość mojego grzechu.

W Tobie Panie, ...

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitō 2023” pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Resuscitō 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyjp. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

W ^D ^g Tobie chcę śpiewać, ^{f#} Tobie pragnę śpiewać,*
^A przebudź się, przebudź się me serce,
^D zbudźcie się, harfo i cytro.
K ^D Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o ^g Boże,
moja dusza ucieka się do ^e Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^A póki nie przemienie nieszczęście.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pozerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili sięc na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.
W Tobie chcę śpiewać ...

Quiero cantar p.141
Voglio cantare p.184

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy

K ^C Ciebie, Boże, chwalimy.*
^g Ciebie, Panie, wystawiamy.
^a Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
^e wszystka ziemia cześć oddaje.
W ^C Tobie śpiewają Aniołowie**
^g i wszystkie niebieskie moce:
^a Święty, Święty, Święty,
^e Święty, Święty, Święty,
^{e7} Pan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sędzić świat
na końcu czasów.
K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Kwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogostawimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni
na wieki.

Te Deum p.220, (D)
Te Deum p.251, (C), D: C II

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrożemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)
**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. włoski)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

Ktiko

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18.17, 21)

Ktiko

Acclamaciones a la oración de los fieles p.179
Risposte alle preghiere p.240

Este es el mandamiento mio p.72, {a}

1. **W** ^a ^g Wystłuchaj nas Panie* ^{dg}
K ^a ^e Wystłuchaj nas Panie* ^{eH^Te}
W ^a ^e Wystłuchaj nas Panie

2.

W ^e Wystłuchaj nas** ^{D^e}
O, Panie

3.

W ^g ^J Jezuu, wspomnij na nas, ^{Dg} [†]
^a teraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eH^Te}

4.

W ^e ^a ^{H^T} Wystłuchaj, ojcze, wołania twego ludu. ^e ^{††}

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *H^Te* albo *J^TG*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *Dg* albo czasami używanego w świątce hiszpańskim *De*. (przyjp. red.)

**Zródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przyjście całości wezwania zgodnym z „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscitò 2023”. (przyjp. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *H^Te* w miejsce oryginalnego *Dg*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscitò 2023”: Act-érdate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Ek 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezuu na początku wezwania. (przyjp. red.)

††Melodia i tekst pochodzią z retransmitacji *Cieżka droga*, str. 68. (przyjp. red.)

W ^a ^e To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali. ^a
^e To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie, ^e
jak Ja was umiłowalem, ^a
^f jak Ja was umiłowalem. ^e
K ^{A^T} Nikt nie ma większej miłości od tej, ^d
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.
Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^f
W ^a ^d Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^f
K ^d ^{A^T} Nie wysście wybrali Mnie, ^e
^{A^T} ale Ja wybrałem was. ^e
K ^{A^T} Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpraw z nienawidził Mnie, ^d
jeśli świat was nienawidzi. ^e
^{A^T} Ojczy, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, ^d
K ^f niech będą jedno w Nas, ^e
^d aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś. ^e
K ^d ^e To jest moje przykazanie, ^e
K ^d ^e abyscie się miłowali, jak Ja was umiłowalem ^e
W ^a ^f Wy jesteście moimi przyjaciółmi, ^g
^f wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^e
Nie wysście wybrali Mnie, ^d
^d ale Ja wybrałem was. ^e
K ^{A^T} Jeśli świat was nienawidzi, ...
niech będą jedno w Nas, ^e
^f aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś. ^e

} 2x

Así habla el amén p.20
Cosi parla l'Amen p.47

- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdziwomy i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.
- K** Radzę ci u mnie zakupić ^e złotą wypróbowanego w ogniu, ^{D7} białe szaty, ^{H7} balsam na oczy abyś mógł przejrzeć.
- K** Znam twoje postępowanie, ^e nie jesteś zimny ani gorący. ^{D7} **W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdziwomy i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie, ^e nie jesteś zimny albo gorący. ^{D7} **W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdziwomy i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.
- K** Mówisz: jestem bogaty, ^e niczego mi nie brak, ^{D7} a nie zdajesz sobie sprawy, ^{H7} że jesteś nieszczęśliwy, ^e godny współczucia, ^{D7} ubogi, ślepy i nagi.
- K** Tych, których kocham, doświadczam, ^e bądź więc gorliwy ^{D7} i nawróć się,* ^e słuchaj mojego głosu.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam, ^e jeśli ktoś usłyszysz mój głos ^{D7} i drzwi otworzy, ^{H7} wejdę do jego domu, ^e będę z nim wieczerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdziwomy i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”; zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Benedizione degli sposi [non ufficiale]

- P** Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego* ^{e7} i wprowadziłeś ład na początku wszechświata, ^d a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo, ^{e7} a dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowił jedno ciało. ^{e7} Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać. ^{e7} Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą, ^{e7} że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem. ^{e7} Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem, ^{e7} a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich ^{e7} otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo, ^{e7} że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu. ^{e7} Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński, ^{e7} a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo. ^{e7} Żeślij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach, ^a pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu. ^a Obdarz Twoją córkę ^a łaską miłości i pokoju. ^a Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte. ^a Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem ^a i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski ^a niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół. ^{e7} Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje ^{e7} wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań ^{e7} Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu, ^a a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa. ^a (Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami, ^a niech doczekają się wnuków.) ^a Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia ^a błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego. ^a **W** Amen, amen, amen.

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orłickiego R.M. (przyp. red.)

Rok Pański	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątница	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże. ^{ℱ[#]} ^{ℱ⁷}

Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?

Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,

jak kroczyłam wśród pierwszych w świętym orszaku.
K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja?

Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:
On jest moim Bogiem. On jest moim Bogiem.

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?

Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

Panie, ześlij Twoją świętość i Twą prawdę,
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną,
pieśń świętą na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ...

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed-du-szo mo-ja. (przyp. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

Canto dei liberati p.33

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
 Jego imienia wzywajcie.
 Obwieszczajcie Jego dzieła
 wśród wszystkich ludów ziemi.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Spiewajcie Panu wdzięcznie,
 bo uczynił wielkie rzeczy;
 niechaj będzie to wiadome
 na całej naszej ziemi.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Krzycz z radości i wesela
 mieszkanko Syjonu,
 bowiem wielki się okazał
 w tobie Święty Izraela.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109
 El necio piensa que Dios no existe p.58

KW A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
 człowiek, który szuka Boga,
 człowiek, który szuka Boga.
 Wszyscy zblądźlili, wszyscy są zepsuci;
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
 niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.
KW Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.
W A głupi myśli ...

Abba, Ojcie (Rz 8, 15-17)

Kiko

W Abba, Ojcie, Ojcie!

Abba, Padre p. 5
Abba, Padre p. 7

K Nie otrzymaliśmy
d ducha niewolników
f by znowu żyć w bojaźni,
f by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa

d wspiera swym świadectwem
f naszego ducha,
g7 że jesteśmy dziećmi Boga,

g7 a jeżeli dziećmi,
e to i dziedzicami,
e7 współdziedzicami Chrystusa,
a dziedzicami Boga.
e Abba, Ojcie, Ojcie!

2x

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Kiko, Efrain Abileah

D Co takiego jest
innego w tej nocy*

d od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

d i nie zostajemy ze starszymi.

W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

e A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

D Co takiego jest
innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest
innego w tej nocy

d od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

i nie czekamy na nic.

W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

D Co takiego jest
innego w tej nocy

d od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Że jesteśmy z wami razem,

a że wszyscy pościmy,

e że na coś czekamy.

W Że jesteśmy z wami razem,

a że wszyscy pościmy,

e że na coś czekamy.

Por qué esta noche es diferente p.133, (a); d: a
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua p.32, (a), d#: d

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraina Abilea (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cheruf*). Nieśpójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny; niż włoski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginalnego hebrajskiego. Tytuł polski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* zmieniono w „Znamy chwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Shlom Lech Mariám p.157
Shlom-lej Mariam p.149K,W Szłom lech Mariám*
*Ḥṭṭ e*Maliat tai buta
*Ḥṭṭ e*Maran, Maran amech
Ḥṭṭ e

Maran, Maran amech.

K Zdrowas Maryjo

Pełna łaski
*Ḥṭṭ e*Pan, Pan jest z Tobą.
*Ḥṭṭ e*Błogosławionaś Ty między niewiastami
Ḥṭṭ e
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.

W Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,
*Ḥṭṭ e*módl się, módl się za nami,
*Ḥṭṭ e*bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
*Ḥṭṭ e*K Maryjo, nie płacz,
*Ḥṭṭ e*Maryjo, Maryjo, Maryjo.
*Ḥṭṭ e*W Święta, święta Maryjo ...
*Ḥṭṭ e*K Maryjo, dopomóż nam,
*Ḥṭṭ e*Maryjo, dopomóż nam,
*Ḥṭṭ e*Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
*Ḥṭṭ e*Dziewico Maryjo,
*Ḥṭṭ e*niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
*Ḥṭṭ e*W Szłom lech Mariám ...
*Ḥṭṭ e*Abraham p.8
Abraam p.6K Było upalnie owego dnia,
Ḥṭṭ e
kiedy Abraham
*Ḥṭṭ e*K Przyniosę trochę wody,
Ḥṭṭ e
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
*Ḥṭṭ e*a potem odpoczniecie w cieniu.
*Ḥṭṭ e*Przyniosę kęs chleba,
*Ḥṭṭ e*abyście się pokrzepili,
*Ḥṭṭ e*zanim pójdziecie dalej.
*Ḥṭṭ e*Nie przez przypadek
*Ḥṭṭ e*przechodziliście dzisiaj
Ḥṭṭ e

obok mnie.

Zaledwie ich ujrzal,
*Ḥṭṭ e*pochylił się do ziemi i powiedział:
Ḥṭṭ e„O Panie mój,
*Ḥṭṭ e*nie omijaj mnie, proszę,
*Ḥṭṭ e*chciej się zatrzymać!”
*Ḥṭṭ e*W Chciej się zatrzymać!
*Ḥṭṭ e*Nie omijaj mnie, proszę,
*Ḥṭṭ e*chciej się zatrzymać!
*Ḥṭṭ e*Chciej się zatrzymać!
Ḥṭṭ e

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham, *^{d₇⁹}
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;^a

obydwał patrzyli sobie długo w oczy^a
i wtedy Izaak powiedział:^ε

„Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a

K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,^{d₇⁹}
bym czasem z lęku się nie opierał^a

i wtedy nieważna będzie twója ofiara,^a
i obydwał będziemy odrzućeni!”^ε

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a

K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a
ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^a
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:^{d₇⁹}

oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,^ε
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a

W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a
ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resuscitó” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; **Wszyscy** powtarzają Akedá. 2° przedtłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i daciego: **Wszyscy** odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. **Wszyscy** odpowiadają obydwołona refrenami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitó” wielokrotnie. (przyjp. red.)
**Risuscitó 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra. powtarzając wens: tak jest w „Resuscitó 2023”. (przyjp. red.)
†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitó 2020” zmienil jedynego na swego. (przyjp. red.)

W ^a Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,^f
który na drodze grzeszników nie przystaje^a

i nie siada w towarzystwie szycerców.*^a
Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,^f
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.^g

K On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,^a
które daje owoc w swoim czasie.^f

Jego liście nigdy nie opadną,^g
a wszystko, co czyni, jest udane.^g
Powiodą się wszystkie jego dzieła.^g

W Nie tak bezbożni, nie tak.**
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.^a

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie^ε
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,^f
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,^g
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.[†]

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,^a
który na drodze grzeszników nie przystaje^f
i nie siada w towarzystwie szycerców.*^a

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyjp. red.)

Ten fragment w „Resuscitó” najpierw śpiewa Kantor a **Wszyscy powtarzają. (przyjp. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyjp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Kiko

Felicidad para el hombre p.76, (a)
Felicità per l'ommo p.66, (a), b: a_I

- K,W** Szczęście dla człowieka,
e co boi się Pana;
d₇ szczęście dla człowieka,
f który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
e szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
f Małżonka jego jak płodny szczerp winny
e pośrodku jego domu.
- Jego synowie jak pędy oliwek
e dookoła jego stołu.
- W** Szczęście dla człowieka,
e co boi się Pana;
d₇ szczęście dla człowieka,
f który chodzi Jego drogami.
- K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
e Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
f abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
f Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** Szczęście dla człowieka,
e co boi się Pana;
d₇ szczęście dla człowieka,
f który chodzi Jego drogami.

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Risuscito” je zagubił. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

Kiko

Amén, amén, amén p.17, (C)
(C)

- W** Amen, amen, amen!*
- A** Amen, amen, amen!
f Amen, amen, amen!
e Amen, amen, amen!
- W** Błogostawieństwo,
e chwałę i mądrość,
e i dziękczynienie
A oddajmy Bogu.
- A** Amen, amen, amen!
f Amen, amen, amen!
e Amen, amen, amen!
- K** Cześć i moc, i wszystką potęgę*,
D cześć i moc oddajmy Bogu**.
- W** Błogostawieństwo,
e chwałę i mądrość,
e i dziękczynienie
A oddajmy Bogu.
- A** Amen, amen, amen!
f Amen, amen, amen!
e Amen, amen, amen!
- K** I opłukali swe szaty,[†]
A i je wybielili**
D we krwi Baranka**,
D we krwi Baranka**.
- W** To ci, którzy przychodzą
E z wielkiego utrapienia.
E To ci, którzy przychodzą
E z wielkiego utrapienia.
- W** Amen, amen, amen!
f Amen, amen, amen!
e Amen, amen, amen!

*Wydanie włoskie „Risuscito 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972*. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord duro-*Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscito 2023” śpiewa Kantor a w „Resuscito 2023” — Wszysecy. (przyp. red.)

<d>

Anioł przyszedł z nieba

Koleśa (Łk 2, 9-12; 15-16; 1z 1, 3)

Ktiko

Allegria, ha nacido el Salvador p.12. >d> (p)
Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12. >a>

KjW ^d Dziś Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,

KjW ^g „Oto wam się rodzi,
^A oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

KjW Spotkali tam Maryję,
^d Józefa też poznali.
KjW ^g Wołtu, osiołka i dziecię,
^A co Emmanuel będzie zwany.

KjW ^d Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

KjW ^g I to będzie znakiem,
^A że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

KjW ^d Jezus Chrystus Pan.
KjW ^d Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
^d Zbawicielowi przynoszą
^A swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

KjW ^d Jezus Chrystus Pan.
KjW ^d Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
^d Zbawicielowi przynoszą
^A swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

KjW ^d Jezus Chrystus Pan.
KjW ^d Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
^d Zbawicielowi przynoszą
^A swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

KjW ^d Jezus Chrystus Pan.
KjW ^d Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
^d Zbawicielowi przynoszą
^A swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

KjW ^d Jezus Chrystus Pan.
KjW ^d Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
^d Zbawicielowi przynoszą
^A swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

KjW ^d Jezus Chrystus Pan.
KjW ^d Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
^d Zbawicielowi przynoszą
^A swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

KjW ^d Jezus Chrystus Pan.
KjW ^d Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
^d Zbawicielowi przynoszą
^A swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobre leży w żłobie

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resuscitō 2023”: unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1.3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resuscitō”. Wersja „oficjalna”, niestarannie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyspiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitō 2023”: *Anioł zstępuje z nieba*, str. 258. (przyp. red.)

<a>

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja z XIII wieku

Ktiko

Stabat Mater Dolorosa p.162. >d> (p)
'92, '156, >a>

KjW ^a ^{g7} Stabat Mater dolorosa
^{g7} iuxta crucem lacrimosa*
dum pendebat filius.

K ^a Widzi Jezusa cierpiącego,
^{g7} biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!

K ^a Duszę jej tak wzdychającą**
^{g7} zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.

W ^a Stabat Mater dolorosa
^{g7} iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.

W ^a Stabat Mater ... †
^{g7} O jak smutna i strapiiona
była ta Błogostawiona,
Matka Syna Jedynego!

W ^a Stabat Mater ... †
^{g7} O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
przez Twą błogostawioną matkę
daj mi dojsć

K ^a Kto by nie zapłakał,
^{g7} widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!

W ^a Amen, amen, amen!†
do palmy zwycięstwa!

W ^a Stabat Mater ... †
^{g7} O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
przez Twą błogostawioną matkę
daj mi dojsć

W ^a Amen, amen, amen!†
do palmy zwycięstwa!

K ^a Kto by nie zapłakał,
^{g7} widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!

W ^a Amen, amen, amen!†
do palmy zwycięstwa!

W ^a Stabat Mater ... †
^{g7} O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
przez Twą błogostawioną matkę
daj mi dojsć

W ^a Amen, amen, amen!†
do palmy zwycięstwa!

K ^a Kto by nie zapłakał,
^{g7} widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!

W ^a Amen, amen, amen!†
do palmy zwycięstwa!

W ^a Stabat Mater ... †
^{g7} O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
przez Twą błogostawioną matkę
daj mi dojsć

W ^a Amen, amen, amen!†
do palmy zwycięstwa!

K ^a Kto by nie zapłakał,
^{g7} widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!

W ^a Amen, amen, amen!†
do palmy zwycięstwa!

W ^a Stabat Mater ... †
^{g7} O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
przez Twą błogostawioną matkę
daj mi dojsć

W ^a Amen, amen, amen!†
do palmy zwycięstwa!

K ^a Kto by nie zapłakał,
^{g7} widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!

W ^a Amen, amen, amen!†
do palmy zwycięstwa!

* „Risuscitō 2023” zejście akordami ^{g7}^{g7}^{g7} nobi na barowych. (przyp. red.)
** Tłumaczony nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacobone da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrąpowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa z brewiarza, str. 284. (przyp. red.)
† Te trzy refreny można pominąć. (przyp. włoski)
†† „Resuscitō 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj ^d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj ^h) tworzy akord sekwstowy (tutaj ^d^h), brzmniący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupla* (2010). Na włoskim nagraniu z kasyety *Maria, piccola Maria* (1992) Kłiko gra na gitarze taki właśnie akord sekwstowy. „Risuscitō 2023” ma akord ^{e7}. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma ^{g7}, bez związku z nagraniem. (przyp. red.)
‡ „Resuscitō 2023” to zakochanie bisujące. (przyp. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)

Gustate e vedete p.82

W Skosztujcie i zobaczcie,* } 2×
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
 \mathcal{H}^7 na moich ustach zawsze Jego chwala.
 \mathcal{C} Będę chlubił się w Panu,
 \mathcal{C} niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie, } 2×
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
 \mathcal{H}^7 wystawiajmy razem Jego Imię.
 \mathcal{C} Szukałem Pana i mi odpowiedział
 \mathcal{C} i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie, } 2×
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
 \mathcal{H}^7 i oblicza wasze nie zazną wstydu.
 \mathcal{C} Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
 \mathcal{C} i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie, } 2×
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyjp. red.)

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

Ave Maria II p.20
Ave Maria II p.22

K A ve Maria,
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F}$ pełna łaski,
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \mathcal{E}$ Pan jest z Tobą,
 \mathcal{F} błogosławionaś
 \mathcal{E} między niewiastami
 \mathcal{F} i błogosławion
 \mathcal{E} owoc Twego łona,
 \mathcal{E} Jezus!

W Święta Maryjo,
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F}$ Matko Boga,
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \mathcal{E}$ módl się za nami,
 \mathcal{F} bo jesteśmy
 \mathcal{E} grzesznikami,
 \mathcal{F} módl się teraz
 \mathcal{E} i w godzinę
 \mathcal{E} naszej śmierci!
 \mathcal{F} Amen!

La cordera de Dios p.96, {e}, g: e III
Agnella di Dio p.8, {e}, g: e III

- K** Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecana Józefowi,
kiedy wpiernw nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.
A Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej znieścić,
postanowił oddalić Ją potajemnie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^{**}
- W** Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się ztłu,
Matko Jezusa i Matko nasza,
módl się za nami, módl się za nami!
Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w zadnej gospodzie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^{**}
- W** Baranko Boża ...
- K** A wstawy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
- W** O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^{**}
- W** Baranko Boża ...
- K** Placz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która optakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^{**}
- W** Baranko Boża ...
- K** Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,
albowiem z Egiptu wezwalem Mego Syna!”
- W** Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą obiecaną jest włoską kalką językową z promessa sposa (niszp. prome-
tida) oznaczającego narzeczoną lub obiecaną, i nie mieści się w melodii. (przyjp. red.)

**W „Resucitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie
potwierdzają; dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyjp. red.)

- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Przez biorących nie tamary,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tyjąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaz w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie ucza twa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe tonó skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

Sekwencja na Boże Ciało

Lauda Sion Salvatorem

Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
Sequenza Corpus Domini p.154, (e)

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,* **W** Oto chleb Aniołów błogi,
 Chwal hymnami wśród wesela **a** Dan wędrowcom pośród drogi,
 Wodza i Pasterza rzesz! **c** Synów wraca w Ojca progi.
W Oto chleb Aniołów błogi, **K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
 Dan wędrowcom pośród drogi, **a** Wdzięcznym hołdem uwielbienia
 Synów wraca w Ojca progi. **a** Sławmy gromko Króla chwał!
K Ile zdołasz sław Go śmiało, **a** Uroczyście dzień się święci,
 Bo przewyższa wszystko chwałą, **a** Co przekazać ma pamięci,
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz! **c** Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi, **W** Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi, **a** Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi. **a** Synów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy, **K** Co uczynił przy wieczerzy,
 Chleb żyjących, pokarm żywy, **a** Chrystus wskazał, że należy
 Dzisiaj się przedkłada nam. **c** Spełniać dla pamięci nań.
a Za wieczerzy świętym stołem **a** Pouczeni tą ustawą,
 Pan go łamiąc z braćmi społem, **a** Chleb i wino na bezkrwawą
 Iście dał Dwunastu sam. **c** Odkupienia święcim dań.

*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resucitō” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.
 Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducent et pastorem, In hymnis et canticis.*
 Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

Barankowi Paschalnemu

Sekwencja na Paschę

Alla vittima pasquale p.11, (a), c: a_{IV}
A la víctima pascual p.1, (a), d: a_V

- K** Barankowi Paschalnemu* **a** Barankowi Paschalnemu*
 niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia: **d**
 Baranek** odkupił swą owczarnię, **c** Baranek** odkupił swą owczarnię,
 niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem. **a** niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.
K Śmierć i życie spotkały się ze sobą **a** Śmierć i życie spotkały się ze sobą
 w przedziwnym pojedynku. **d** w przedziwnym pojedynku.
 Twórca życia był umarły, **c** Twórca życia był umarły,
 a teraz jest żywy i triumfuje. **a** a teraz jest żywy i triumfuje.
 „Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
 „Widziałam grób mojego Pana pusty, **c** „Widziałam grób mojego Pana pusty,
 chwałę Pana i żywego Chrystusa, **a** chwałę Pana i żywego Chrystusa,
 aniołów, opaski i całun”. **a** aniołów, opaski i całun”.
K „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał **a** „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
 i nas wyprzedza do Galilei”, **c** i nas wyprzedza do Galilei”,
W i nas wyprzedza do Galilei.† **a** i nas wyprzedza do Galilei.†
K Tak, jesteście pewni: **a** Tak, jesteście pewni:
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał! **c** Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
W Tak, jesteście pewni: **a** Tak, jesteście pewni:
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał! **c** Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
 I nas wyprzedza do Galilei, **a** I nas wyprzedza do Galilei,
 i nas wyprzedza do Galilei. **c** i nas wyprzedza do Galilei.

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimae paschali laudes* (przyp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).
 **Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 †W „Resucitō” całą zwrotkę śpiewają Wszyscy, w „Risucitō 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)
 ††Na koniec Wszyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

Ktiko
E

Mucho me han perseguito p.122, <p>
(a) perseguido p.119, <a>

K ^dBardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;^A

bardzo mnie prześladowali,^d
niech mówi Izrael.

W ^ABardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;

bardzo mnie prześladowali,^d
ale nie przemogli.

KW ^ANa mym grzbiecie orali oracze,^A
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*^d

K ^AAle Pan jest sprawiedliwy,^A
On potamał jarzmo występnych.^d } 2x

KW ^ANiech odstąpią nienawidzący Syjonu,^A
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.^d

K ^ANiech staną się jak trawa,^A
co rośnie na dachach,^A
która, zanim ją wypłenią, usycha.^d

Nie napelni nigdy nią kosiarz swojej ręki,^A
ni zanadza ten, co zbiera snopy.^d

W ^ANiech odstąpią nienawidzący Syjonu,^A
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.^d

W ^dBardzo mnie prześladowali ...

Sama na sam

Ktiko

Sola a Solo p.160
Solo a Solo p.155

K ^d^gSama na sam*
pod krzyżem,^A

Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?^d

K ^d^gDziewico sama,**
Matko, wieżo przeniknięta.**^d

Kolumno miłości,^g
Ty podtrzymujesz niebo^A
naszej słabej wiary.^d

W ^d^eSama na sam^e
Matko, pełna Boga,^f
módl się za nami^A
bo jesteśmy grzesznikami.^A

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzenia błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Takı zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy: (przyjp. red.)

**Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyjp. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyjp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyjp. red.).

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

K,W Rzekł Pan do Pana mego: ^E ^{G#} „Siądz po mojej prawicy,
^A aż położę twych nieprzyjaciół
^E jak podnózek pod two stopy,
^{H7} jak podnózek pod two stopy,
^E jak podnózek pod two stopy”.

K ^{G#} Berto Twojej władzy ^E
^H rozposciera Pan z Syjonu:
^A „Panuj pośród swoich wrogów,
^{H7} panuj pośród swoich wrogów.
^{G#} Z łona jutrzeńki ^E
^H jako rosę cię zrodziłem,
^A z łona jutrzeńki ^E
^{H7} jako rosę cię zrodziłem”.

W Rzekł Pan do Pana mego:
^E „Siądz po mojej prawicy,
^A aż położę twych nieprzyjaciół
^E jak podnózek pod two stopy,
^{H7} jak podnózek pod two stopy,
^E jak podnózek pod two stopy”.

Dice el Señor a mi Señor p.51
 Dice il Signore al mio Signore p.53

Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)

W ^a Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
^E śpiewaj święte Imię Jego.
^a Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
^E nie zapominaj Jego miłości.

K ^d On odpuszcza wszystkie twoje winy,
^a lecz wszystkie twe niemoce,
^E życie twe wybawia od śmierci,
^a wypełnia cię łaską i miłością.
^d On oddaje ci sprawiedliwość,
^a broni najpokorniejszych,
^E Mojżesa nauczył dróg swoich,
^a Izraelowi pokazał swe dzieła.

W ^a Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
^E śpiewaj święte Imię Jego.
^E Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
^a nie zapominaj Jego miłości.

Benedice, alma mía, a Yahveh p.26, (a)
 Benedici anima mia, Jahve p.23, (a), b: a1

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogostawcie wszyscy Pana,*

błogostawcie wszyscy Pana,

błogostawcie słudzy Pańscy.

Błogostawcie wszyscy Pana,

błogostawcie wszyscy Pana,

którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce,*

wzniescie ku Niemu ręce

i błogostawcie Pana,

którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,

czuwając nocami!

W Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Alleluja.

Alleluja, bendecid al Señor p.14, <d>, f#: d^{IV}, e: d^{II}
Benedite il Signore p.26, <d>, f#: d^{IV}

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,

nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;

ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

La-la laj-laj La-la-la laj-laj.*

La-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La.

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,

nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;

ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,**

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Andiamo già, pastori p.18, <e>, g: e^{III},
Vamos ya, pastores p.16, <e>

*Melodia zaczerpnięta z reżemu *Shiv Hamakot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawskij (1870–1948). W „Resucito 2023” początek najpierw śpiewają

Dzieci, powtarzając po sobie. (przyjp. red.)

**W tych wersetach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyjp. red.)

* „Resucito 2023” podało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resucito 2023” go nie ma. (przyjp. red.)

**Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersetem pieśni przez „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Resucito 2023” i za „Resucito”. (przyjp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)



Extiendo mis manos p.74, <D>
Ho sieso le mie mani p.84, <D>

K,W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
rozciągnąłem^d moje^g ręce^e
i modliłem^f się^g do Pana,^e
modliłem^g się^e tak jak Pan.

K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,^e
W^d Twoje^e ręce^g powierzam^g ducha mego.^e
W^f Twoje^e ręce^g powierzam^e ducha mego.^e

W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
rozciągnąłem^d moje^g ręce^e
i modliłem^f się^g do Pana,^e
modliłem^g się^e tak jak Pan.

K Ponieważ^d rozpostarte^e ręce^g są^g znakiem^g Jego^g
i trwam^f wyprostowany,^g
drzewo^g wywyższone,^e

drzewo^e wywyższone.^e
W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
rozciągnąłem^d moje^g ręce^e
i modliłem^f się^g do Pana,^e
modliłem^g się^e tak jak Pan.

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)



Benediciré al Señor en todo tiempo p.25, <D>
Benediró il Signore in ogni tempo p.25, <D>

W Błogosławić^a będę^g Pana^e w^g każdym^e czasie,^{*}
na^f moich^f ustach^e zawsze^e Jego^e chwala;^e
będę^f chlubić^e się^g w^g Panu,^e
niech^f usłyszą^e pokorni^e i^e weselą^e się^g.

K Śpiewajcie^a wraz^e ze^e Mną^e Panu,^e
śpiewajmy^g razem^e Jego^e imieniu,^e
bo^f szukałem^e Pana^e i^e mi^e odpowiedział^e
i^e od^e wszelkiej^e twórgi^e mnie^e uwolnił.

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ...

K Anioł^a Pański^e stawia^e obóz^e warowny^e
wokół^g tych,^e co^e się^e Go^e boją,^e i^e ich^e zbawia;^e
oto^f biedak^e woła,^e a^e Pan^e go^e występuje^e
i^e wybawia^e ze^e wszystkich^e jego^e ucisków.

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ...

K,W Skosztujcie^a i^e zobaczcie,^e jak^g dobry^e jest^e Pan,^e
szczęśliwy^f człowiek,^e który^e chroni^e się^e u^e Niego.

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ...

K Wiele^a jest^e prób,^e które^e czekają^e sprawiedliwego,^e
lecz^g ze^e wszystkich^e Pan^e go^e uwalnia;^e
wołają^f do^e Niego,^e a^e Pan^e ich^e występuje^e
i^e wybawia^e ze^e wszystkich^e ucisków.

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**W nagraniach ani w „Resucitó 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)



A nadie demos ocasi3n de tropezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

K,W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.

Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwocią, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oręza sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwaty i pohañbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuści a jednak prawdomówni,

jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracial Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?

Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?
Bo my jesteśmy świętynią Boga.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracial Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?
Bo my jesteśmy świętynią Boga.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwocią, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Resurrexit (J 11, 25-27)

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...
K Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz?***
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,

Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W La la la la la la, La la la la la la la la,
La la la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja.

*Scenariusz według włoskiego „Risuscit3 2023”, różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucit3 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyjp. red.)

**Zmiana Wierzytż w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

- W^g Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 e^g świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
 K^a Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 a^a zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 e^a albowiem prawe jest Słowo Pana,
 D^a prawdą każde Jego dzieło.
 W^g nim są sprawiedliwość i Prawo,
 D^a Jego miłości pełna jest ziemia.
 W^g Radujcie się ...
 K^a Słowo Pana uczyniło niebo
 a^a i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 e^a Pan udaremnia zamiary narodów,
 D^a wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 D^a zamiar Pana trwa na wieki.
 W^g Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 e^a świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultate, justos, en el Señor p.75
 Esultate, g^a justis, nel Signore p.63

Bramy, podnieście (Ps24)

- K,W^e Do Pana należy cała ziemia.
 g^a K,W^a I wszystko to, co ją napętnia.
 K^a Świat i jego mieszkańcy.
 W^e Bramy, podnieście wasze podwoje,
 a^a podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwwały,
 e^a Król chwwały.
 K^e Kto wstąpi na górę świętą Pana?
 a^a Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
 b^a K,W^a Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
 g^a K^e Ten, kto się nie zwraca ku marności.
 H^a W^e Ku marności.
 K,W^e My zaś jesteśmy jego Kościołem,
 h^a K,W^e który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
 b^a K^e który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
 H^a W^e Boże Jakubowy.
 e^a Bramy, podnieście ...
 K,W^e Kto jest owym Królem chwwały?
 h^a K,W^e To jest Pan potężny mocarz.
 g^a K^e To jest Pan niezwycony w boju.
 H^a W^e Niezwycony w boju.
 h^a K,W^e To jest Pan nad zastępami.
 g^a K^e To On jest Królem chwwały.
 H^a W^e Królem chwwały!
 e^a Bramy, podnieście ...

Alzaos puertas p.16
 Alzate, o porte p.13

Byli dwaj aniołowie

Melodia hebrajska

Giuseppe Gemarini, mel. trad.



K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:

„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?

W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?

W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?

K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.

W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.

K Byli dwaj aniołowie ... *

Se encontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

Przyobleccie się w zbroję Bożą (Ef6, 11-17)

Kiko

K Przyobleccie się w zbroję Bożą,
nosząc na sobie oręż świętości.

K Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

K która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
mieście przede wszystkim tarczę wiary,

K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,

K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci, bo On powróci
i zabierze nas ze sobą.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

Las armas de la luz p.102, <a>
Rivestitevi dell'armata di Dio p.147, <d>

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

*W „Resucitó 2023” ten fragment **W**szystcy powtarzają po **K**antorze. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż świętości* jest inny, niż włoski *Przyobleccie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyj. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił sztyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyj. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

(E)

Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C II
Porque mi yugo es suave p.135, (C), E

K Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
W Weźcie moje jarzmo na siebie,
 i ucztujcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemień lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemień lekkie.

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

*Zaimiek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiącletce go nie ma. Jednak w oryginale jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

Całuj mnie (Pnp 1, 2–4. 7–8)

(E)

El jacal de los pastores p.55
Che mi baci p.38

KN Całuj mnie pocałunkami twoich ust,*
 słodsza niż wino jest twoja miłość;
 olejkami rozlanym jest twe lmię,
 oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
 o, jak cudownie kochać ciebie!
 Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
 pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być włóczęgą
 przy trzodach innych pasterzy. } 2x

KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
 to idź śladami moich owiec
 i paś tam też koźłeta swoje,
 aż przy szafasach pasterzy.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
 o, jak cudownie kochać ciebie!
 Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
 pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być włóczęgą
 przy trzodach innych pasterzy. } 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szafasy pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)
 **Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)

Kiko

Caritas Christi p.35
Caritas Christi urget nos p.33

- W** Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!
- W** Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,*
Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.
To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwymi Bożą w Nim.
- K,W** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
Biada mi! Biada mi!
- W** Caritas Christi ...

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

Paolo Marcani, Nazareno Cometto

- KM** Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!
Twoim wieńcem będą
szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.
Serce mi zraniłaś,
serce mi zraniłaś,
siostró ma oblubienico.
Przyjdź z Libanu, oblubienico,**
przyjdź z Libanu, przyjdź!
- W** Szukałam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwyciłam Go
i nigdy już nie puszczał!
- KN** Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły,
wędrujemy po polach,
spędzimy noc we wioskach.
- W** Szukałam miłości mego życia, ...
- KM** Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!
Bo oto zima już przemineła,[†]
śpiew synogarlicy już słysząc,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,**
przyjdź gołębico, przyjdź!
- W** Szukałam miłości mego życia, ...
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą
Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Położ mnie jak pieczęć
na twym sercu,**
jak pieczęć na twym ramieniu.
- W** Szukałam miłości mego życia, ...

Ven del Libano p.179
Ieni dal Libano p.166

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” wersety śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscitò 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyp. red.)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na e, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resuscitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyp. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Ty-siąclaki (Pnp 2,11). (przyp. red.)

Przyjdź, Synu Cztowieczy (Ap22, 17nn)

Kiko

Ⓚ

Ven, Hijo del Hombre p.168
Veni, figlio dell'Uomo p.180

K	Przyjdź, Synu Cztowieczy! Przyjdź, Panie Jezu!	KW	Vieni, * Figlio dell' uomo* Vieni, * Signore Gesu!*
KW	Przyjdź, * słuogo ubogich!*		Ven, * Hijo del Hombre* Ven, * Señor Jesus!*
K	Duch Święty mówi: Przyjdź! Ten, kto słuca niech mówi: Przyjdź!		Viens, * Fils de l'Homme* Viens, * Seigneur Jésus!*
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!		Come, * Son of the Man* Come, * Lord Jesus!*
KW	Przyjdź, * miłości moja!*		Приди, * Сын Человеческий* † Приди, * Господь Исус!*
KW	Przyjdź, * Panie Jezu!*		Przyjdź, * Synu Cztowieczy* Przyjdź ... * Przyjdź ... * Przyjdź ... *
K	Oblubienica mówi: Przyjdź! Ten, kto słuca, niech mówi: Przyjdź!		Panie ... * Panie ... * Przyjdź ... *
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!		Panie Jezu!

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” jako Calma, tu este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. *Calma* oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast *fuego* znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po *calma* kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie *Cisza. Tyś ten ogień* (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” po słowie *calma* jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. *Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień* (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą piosenką. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do Ucisz, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023” (por. Ek 12,49). (przyp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyp. red.)

(a)

Carmen '63 Rabindranath Tagore

Kiko

Carmen 63 p.36
Carmen '63 p.36

K,W	Są zerwane moje więzy,* zapłacone moje długi, moje bramy pootwierane, oto idę w każdą stronę.	W	(Po)zyskam** me Królestwo, (po)zyskam** me Królestwo, oto idę w każdą stronę.
K	Oni skuleni w swoim kącie przędą nadal bladą tkaninę swoich godzin; lub na powrót zasiadają w kurzu, aby przeliczać swoje monety i wofają mnie, i wofają mnie, abym zawrócić.	W	Są zerwane moje więzy, zapłacone moje długi, moje bramy pootwierane, oto idę w każdą stronę.
	Ale już mój miecz jest wykuty, włożyłem już zbroję. już mój koń się niecierpliwi, a ja (po)zyskam** me Królestwo, a ja (po)zyskam** me Królestwo.		oto idę w każdą stronę.

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruits-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La cosecha*, przekład Zenobia Cambrubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *po*zyskam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganaré* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *po*zyskam (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *po*zyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Chrystus jest Świątością (J 14, 6; por. J 8, 12)

Ktiko
A261

- K Chrystus jest Świątością. *
a
- W Chrystus jest Świątością.
d
- K Chrystus jest Świątością.
g
- W Chrystus jest Świątością.
g
- Zbawieniem jest Pan. e
- K Chrystus jest Drogą.
a
- W Chrystus jest Drogą.
d
- K Chrystus jest Drogą.
g
- W Chrystus jest Drogą.
g
- Zbawieniem jest Pan. e
- K Chrystus jest Świątością.
a
- W Chrystus jest Życiem.
d
- K Chrystus jest Życiem.
g
- W Chrystus jest Życiem.
g
- Zbawieniem jest Pan. e

Cristo è la Luce p.48
Cristo es la luz p.42

- K Chrystus jest Prawdą.
a
- W Chrystus jest Prawdą.
d
- K Chrystus jest Prawdą.
g
- W Chrystus jest Prawdą.
g
- Zbawieniem jest Pan. e

- K Chrystus jest Świątością.
a
- W Chrystus jest Drogą.
d
- K Chrystus jest Prawdą.
g
- W Chrystus jest Życiem.
g
- Zbawieniem jest Pan. e

*Za hiszpańskim „Resuscitō”. W „Risuscitō 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersem Luiti è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Luiti è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wersem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla Włochów na str. 261. (przyjp. red.)

Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus

Ktiko
T

- W Przyjdź, Duchu Stworzycielu, *
a
- nawiedz nasze umysły,
g
- napełnij Twoją miłością,
g
- serca, które stworzyłeś.
a
- K O słodki Pocieszycielu,
g
- darze Ojca najwyższego,
a
- wodo żywa, ogniu, miłości, **
g
- święte duszy namaszczenie.
a
- W Palcu ręki Boga,
g
- obiecany przez Zbawiciela,
a
- ześlij Twoich siedem darów,
g
- wzbudź w naszych sercach słowo.
a
- K Bądź światłem dla rozumu,
g
- płomieniem palącym w sercu,
a
- ulecz nasze rany
g
- balsamem Twojej miłości.
a
- W Broń nas od nieprzyjaciela,
g
- przynieś nam w darze pokój,
a
- Twoje zwycięskie prowadzenie
g
- niech nas zachowa od złego.
a
- K Światło wiekuistej mądrości,
g
- odsłoń nam wielką tajemnicę
a
- Boga Ojca i Syna
g
- zjednoczonych jedną miłością.
a
- W Amen.
g

Veni, Spiritu creator p.181
Veni Creator p.169

*Gregoriański hymn do Duchu Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesprì dall'Ascensione a Pentecoste (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste)* został zmieniony w „Risuscitō 2020”. (przyjp. red.)
Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyjp. włoski). Patrz: *Wskąpił Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie, Pentecoste*, str. 269 (przyjp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywny wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ognień miłości* (dłuba, że zaśpiewamy *explicitie ogniu-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrecznie jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdrój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mlekwicza: *Źródłem żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast *wolacza* użyć narzędnika: *Tys darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem*. (przyjp. red.)

Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18–22)

- K Przybywam by zgromadzić*
 W przybywam by zgromadzić
 K wszystkie narody
 W wszystkie narody.
 K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Położę na nich znak
 i wysię ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę.
 W aby głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
- K I zgromadzą waszych** braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana,
 jako dar dla Pana.
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Albowiem tak, jak nowe niebios[†]
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł Gloria, gloria, gloria został zmieniony w „Riscucito 2020”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Riscucito 2023” oraz „Resucito”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią, zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszczerne potomstwo? (przyp. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
 chwalcie na wysokim firmamencie,
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
 chwalcie Jego wzniosły majestat.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
 chwalcie Go na strunach i na fletach.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Go przy wtorze dźwięcznych cymbałów,
 chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

Yo vengo a reunir p.177
 Lo vengo a reunir p.196

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Křiko

K	Chwalcie Pana z niebios:	W	Chwalcie Go!
K	Chwalcie Go na wysokości nieba:	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,	W	Chwalcie Go!
K	chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go słońce i księżycu,	W	Chwalcie Go!
K	chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go nieba najwyższe	W	Chwalcie Go!
K	i wody ponad niebami.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,	W	Chwalcie Go!
K	On bowiem powiedział i zostały stworzone.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Utwierdził je na zawsze, na wieki.	W	Chwalcie Go!
K	Nadał im prawo, które nie przemija.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Pana z ziemi,	W	Chwalcie Go!
K	potwory morskie i wszystkie otchranie.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,	W	Chwalcie Go!
K	gwaltowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Góry i wszelkie pagórki,	W	Chwalcie Go!
K	drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Dzике zwierzęta i bydło wszelakie,	W	Chwalcie Go!
K	gady* i ptactwo skrzydlate.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Królowie ziemscy i wszystkie narody,	W	Chwalcie Go!
K	władcy i sędziowie na ziemi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Młodzieńcy i dziewczęta,	W	Chwalcie Go!
K	starcy razem z dziećmi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Imię Pana,	W	Chwalcie Go!
K	bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.	W	Chwalcie Go!
K	On pomaza moc swojego ludu.	W	Uwielbiajcie Go!
K	^A Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,	W	Chwalcie Go!
K	dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.	W	Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.11. (A)
Lodate il Signore dai cieli p.111, (C)

*Zmiana to, co pełza po ziemi → gady za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste

Křiko

W	Przybądź, (o)* Duchu Święty,** ześlij Twoje światło.	K	Obmyj to, co brudne, zroś to, co jest suche, ulecz to, co krwawi, zegnij, co oporne.
K	Przybądź, Ojcze ubogich, przybądź dawco darów. Przybądź, światłości serc, Pocieszycielu najlepszy.	W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K	Ogrzej to, co zimne, sprostuj, co skrzywione, udziel Twoim wiernym Twoich świętych darów.
K	Słodki gościu duszy, słodkie pokrzepienie, odpocznienie w trudzie, pocieszenie w płaczu.	W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K	Daj męstwo i nagrodę, daj nam świętą śmierć, daj wieczystą radość. Amen! Alleluja!
K	O światłości błoga napełń nasze serce, bez Twojego tchnienia nie ma nic w człowieku.	W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.		

Vn, Espíritu Santo p.167 — Vieni, Spirito Santo p.155
Sequenza di Pentecoste

*Tytuł polski Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty) zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkłem tłumacza. (przyp. red.)
** Veni Sancte Spiritus to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

Quiero andar, madre, a Jerusalén p.140
Voglio andare a Gerusalemme p.183

- K** Pragnę pójść matko*
do Jerozalem, Jerozalem,
aby spożywać zioła,
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
- W** Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce
całego świata, całego świata.
- K** Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,
to są pragnienia posłuszeństwa.
- W** Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce
całego świata, całego świata.
- W** La la, la la la la la la la,
La la, la la la la la la la la,
la la la la la la, la la la la la la la.
W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladimo*. (przyj. red.)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, (d), f: d_{III}
A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, (d); e: d_{III}

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
- K** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedśionkach.
- K** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
- K,W** Do Ciebie ...

Cieźka droga *Go down Moses* (por. Wj 7, 26)

K ^a ^e ^a ^a
 Cieźka droga, straszny skwar,*
^e₇ ^a
 bardzo wolny marsz.
^e ^e ^a ^a
 Mojżesz, Izraela wódz,
^e ^a
 on wyzwoli lud.

W ^e₇ ^a ^d ^a
 Wystuchaj, Ojcze,
^e₇ ^a
 wołania Twego ludu,**
^f ^a
 wystuchaj, Ojcze,
^e₇ ^a
 Zbawiciela daj.

K ^a ^e ^a ^a
 Lud pragnie życia i pokoju,
^e₇ ^a
 zmartwychwstania chce.
^e ^e ^a ^a
 Mojżesz, Izraela wódz,
^e ^a
 on wyzwoli lud.

W ^e₇ ^a ^d ^a
 Wystuchaj, Ojcze,
^e₇ ^a
 wołania Twego ludu,
^f ^a
 wystuchaj, Ojcze,
^e₇ ^a
 Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.98, <a>, c : a III (e)

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

K ^a ^d₇ ^e ^e ^a ^a
 Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
 powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
^f ^e ^e
 odwagi, nie bójcie się,
^f ^e
 wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
^a ^d₇ ^e ^e ^a
 I wtedy otworzą się oczy ślepych,
 będą słyszeć uszy głuchych,

^f ^e
 i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
^f ^e ^e
 zakrzyczę z radości języki niemych.

W ^e ^e ^e ^a ^e ^e
 Albowiem będzie tam droga,
^e ^a
 droga zbawienia,
^e ^e ^a
 droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,

W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

K i grzesznicy.

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!

Decide a los de corazón cansado p.48, <a> (a)

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyj. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7,26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyj. red.).

**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Wzwołania i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyj. red.)

Pośrodku wielkiego tłumu

(Łk 8, 42–48)

Kńko

①

En medio de aquel gentío p.64
In mezzo a una grande folla p.92

- K,W** Pośrodku wielkiego tłumu ^g
między tymi wszystkimi ludźmi, ^f
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε
- K** „Kto Minie dotknął, ^g
kto Minie dotknął?” ^f
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus ^ε
i zatrzymał się. ^ε
- ^a
Kobieta cała drżąca, ^g
kobieta cała drżąca, ^f
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, ^ε
^a
K bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi, ^f
bo jestem kobietą nieczystą ^g
i cierpię na upływ krwi. ^ε
K Lecz gdy dotknęłam Twej szaty, ^a
lecz gdy dotknęłam Twej szaty, ^g
upływ krwi zatrzymał się” ^ε.
- K,W** „Córko, twoja wiara, ^g
twoja wiara cię zbawiła!” ^ε
- W** Pośrodku wielkiego tłumu ^g
między tymi wszystkimi ludźmi, ^f
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, ^a
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, ^g
możesz dotykać Go wiara; ^f
bo On jest Synem Bożym, ^a
bo On jest Synem Bożym, ^g
który przyszedł,** aby ciebie zbawić. ^ε
- W** Pośrodku wielkiego tłumu ^g
między tymi wszystkimi ludźmi, ^f
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodii pierwszego refronu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyj. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)

Córki jerozolimskie

Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)

Kńko

②

Hijas de Jerusalén p.84
Figlie di Gerusalemme p.67

- K,W** Córki jerozolimskie, ^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^f
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym, ^g
z suchym co się stanie, ^a
z suchym co się stanie? ^f Aj! ^ε
- W** Córki jerozolimskie, ^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^f
- K** Ojcze, przebacz im, ^a
bo nie wiedzą, co czynią; ^f
przebacz im, przebacz im! ^ε Aj! ^a
- W** Córki jerozolimskie, ^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^f
- K** Ja cię zapewniam: ^ε
dziś będziesz ze mną w raju! ^f
- W** Córki jerozolimskie, ^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^f
- K** Ojcze, Ojcze, ^a
w Twoje ręce powierzam ducha mego. ^g
Aj, aj, aj! ^f
- W** Córki jerozolimskie, ^a
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^f

Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej*

1

KW Iloma dobrami nas^a
wszystkich Pan obdarzył!^e
W Iloma dobrami nas^e
wszystkich Pan obdarzył!^e*
K Gdyby Chrystus nas^a
wyprowadził z Egiptu,⁷
a nie wymierzył^e
sprawiedliwości faraonowi:^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby wymierzył^e
sprawiedliwość faraonowi,^e
a nie uwolnił nas od^a
wszystkich idoli,^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby uwolnił nas od^a
wszystkich idoli,^e
a nie darował^e
nam ich bogactwa,^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e

Dayenu p.45
Dajenu p.45

K Gdyby nam darował ich bogactwa,^e
a nie otworzył przed nami morza,^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby otworzył przed nami morze,^a
a nie zatopił naszych ciemiężycieli,^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,^e
a nie dał nam drogi przez pustynię,^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby nam dał drogę przez pustynię,^a
a nie nakarmił nas chlebem życia,^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby nakarmił nas chlebem życia,^e
a nie podarował nam dnia Pańskiego,^e
W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!^e
Dayenu, dayenu, dayenu.^e

*Resucito⁷ ten werset także powtarza po kantorze.
(przyp. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)*

11

K Pocieszajcie mój lud,^e
mówcie do serca Jeruzolimy^a
i wołajcie, że skończona
niewola jej.^e

W Pocieszajcie mój lud,

mówcie do serca Jeruzolimy^a
i wołajcie, że skończona
niewola jej.^e

K O! woła głos na pustyni,^a
głos woła:^e

przygotujcie ścieżkę Panu,^a
wyrównajcie drogę Mu.^e

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,^a
On nagrodę z Sobą przynosi.^e

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,^a
nosi jagnięta na piersi.^e

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi^e
matki z jagniętami.^a

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga^a
owieczkę zbłąkaną.^e

W Pocieszajcie mój lud,^e
mówcie do serca Jeruzolimy^a
i wołajcie, że skończona
niewola jej.^e

Pentecoste

Pentecoste p.134
Pentecostés p.131

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest promień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

K ^a Gdyby nam podarował ^{K,W} Tym więc bardziej powinniśmy
dzień Pański, ^{H⁷} składać dzięki Panu!
a nie zawarł z nami ^W Tym więc bardziej powinniśmy
Nowego Przymierza, ^C składać dzięki Panu!
W ^D To by wystarczyło nam, ^{K,W} Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.
^C to już by nam wystarczyło! ^{K,W} Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
Dayenú, dayenú, dayenú. ^{K,W} Bo nas uwolnił od
^D Gdyby zawarł z nami ^C wszystkich nieprzyjaciół.
Nowe Przymierze, ^{K,W} Bo nam podarował
a nie wprowadził nas ^e wszystkie ich bogactwa.
do Kościoła, ^{K,W} Bo otworzył morze, morze przed nami.
W ^D To by wystarczyło nam, ^{K,W} Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.
^C to już by nam wystarczyło! ^{K,W} Bo nam darował drogę przez pustynię.
Dayenú, dayenú, dayenú. ^{K,W} Bo nas nakarmił chlebem życia.
K ^a Gdyby nas wprowadził ^{K,W} Bo nam podarował święty dzień Pański.
^{H⁷} do Kościoła, ^{K,W} Bo nam podarował Nowe Przymierze.
a nie zbudował w nas ^{K,W} Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
swojej Świętyni, ^{K,W} Bo zbudował w nas swoją Świętynię.
W ^D To by wystarczyło nam, ... ^K I napełnił ją swoim Duchem Świętym,
^D Gdyby w nas zbudował ^C odpuszczając nam grzechy.
swoją Świętynię, ^W Chrystus nasza Pascha
a nie napełnił jej ^e zmartwychpowstał dla nas!* } 3x
swoim Duchem Świętym, ^e Alleluja! Alleluja! } 3x
W ^D To by wystarczyło nam, ...

* Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami... z rozwiązaniem nasz Pani na oktawaie. (przyp. red.)

(e), f#: e II

Dla miłości moich braci

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach
Melodia hebrajska (Ps 122)

W	Dla miłości moich braci,* dla miłości moich przyjaciół, będę mówił, będę mówił: pokój niech będzie tobie.	K	Tam wstępują razem pokolenia Pana. Według prawa Izraela, aby wielbić Pana.
K	Radość, gdy mi powiedziano: pójźmy do domu Pana.	W	Jeruzalem, Jeruzalem, znovu odbudowane!
W	Już stoją nasze stopy w twych bramach miasto święte.	Jeruzalem, Jeruzalem, znovu odbudowane!	Jeruzalem, Jeruzalem, znovu odbudowane!
W	Jeruzalem, Jeruzalem, znovu odbudowane!	Jeruzalem, Jeruzalem, znovu odbudowane!	Jeruzalem, Jeruzalem, znovu odbudowane!
W	Jeruzalem, Jeruzalem, znovu odbudowane!	W	Dla miłości moich braci,** dla miłości moich przyjaciół, będę mówił, będę mówił: pokój niech będzie tobie.
W	Dla miłości moich braci,** dla miłości moich przyjaciół, będę mówił, będę mówił: pokój niech będzie tobie.	K	Proście o pokój, proście o pokój dla Jeruzalem.
W	Niech mają pokój, niech mają pokój ci, którzy Cię kochają.	W	Jeruzalem, Jeruzalem ... La lalala la ...

Per el amor de mis amigos p.132, (e), g: e III
Por el amor de miei fratelli p.135, (e), f#: e II

(h)

Panie, pomagaj mi

Kiko
Signore, aiutami, Signore p.158

KW	[O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,** ażebym nie zwątpił w Ciebie!	KW	[O]* Panie, pomagaj mi, o Panie, ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W	[O]* Panie, pomagaj mi, o Panie, ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!	K	Twoja łaska, obdarowując, zostawiła moje serce kwitnące tysiącami niepokojów miłości, tysiącami niepokojów miłości,
K	Nic więcej nie mogę, jak cierpieć, jak tylko żyć w jęczeniu.	K	Nic więcej nie mogę, jak cierpieć, jak tylko żyć w jęczeniu.
K	I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym, w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją, czuję jak me serce się przemieszcza, otwiera się i wylewa, jak woda, co zalewa Twój ogród.	K	I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym, w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją, czuję jak me serce się przemieszcza, otwiera się i wylewa, jak woda, co zalewa Twój ogród.
KW	[O]* Panie, pomagaj mi, o Panie, ażebym nie zwątpił w Ciebie!	KW	[O]* Panie, pomagaj mi, o Panie, ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W	[O]* Panie, pomagaj mi, o Panie, ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!	W	I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Signore, aiutami, Signore p.158
Senor, ayúdame a no dudar de ti p.146

*Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Vereogy* rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)
**Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w sta-
rym „Risuscitò” jak i w „Resuscitò 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach. „Risuscitò 2020” pokazało
refren w nawiasach a „Risuscitò 2023” wycięło nawiasy z tym refrenem. (przyj. red.)

*Tytuł polski *O Panie wspomnij mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedtaktcie. Albo uda się
zaspiewać słowo Panie na melizmacie seksy albo należy jednak śpiewać to wyznaczone O, dlatego jest
ono pozostawione w nawiasach. (przyj. red.)
**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitò 2023”. Pomimo
ostatnich zmian, w „Resuscitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyj. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków* } 2x
przy donośnym dźwięku trąby. ^a
- K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^d
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! ^a
- W** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^d
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! ^a
- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby. ^a
- K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^d
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^d
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a
- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby. ^a

Sale Dio tra acclamazioni p.148, (a), c: a_{III}
Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d)

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

- K,W** Dlaczego buntują się narody, ^a
a ludy knują daremne zamysty? ^e
- Powstają królowie ziemi, ^a ^{H⁷}
a książęta spiskują wraz z nimi ^e
przeciwko Panu ^e
i Jego Pomazańcowi: ^e
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany ^a
i odrzućmy od siebie ich pęta”.
- Drwi z nich Ten, ^{H⁷}
który mieszka w niebiosach, ^e
naigrawa się z nich Pan z wysoka. ^a
- Mówi do nich w swym uniesieniu **K** ^a
i przeraża ich swym gniewem. ^e
- W** „Ja ustanowię Go moym królem ^e
na świętej mej górze, Syjonie, ^{H⁷}
na świętej mej górze, Syjonie”.
- „Ja ustanowię Go moym królem ^e
na świętej mej górze, Syjonie, ^{H⁷}
na świętej mej górze, Syjonie”.
- K** ^a ^{H⁷} ^e ^a ^e
„Tyś moim Synem, ^e
Ja Ciebie dziś zrodziłem. ^e
Żądamy ode Mnie, a dam Ci ^a
narody na własność, ^{H⁷}
krańce świata w Twe posiadanie. ^e
Żelaznym berłem je porozbijasz, ^e
jak naczynia gliniane ^e
je pokruszysz”.
- W** „Ja ustanowię ...” ^a
- K** ^a ^{H⁷} ^e
A teraz, królowie, ^e
bądźcie mądrzy, ^e
nauczcie się, sędziowie ziemi. ^e
Służcie Bogu w bojaźni ^e
i ze drżeniem się weselcie; ^e
by się nie rozgniewał, ^e
a wy drogę zgubicie, ^{H⁷}
gdyż gniew Jego nagle wybuchą. ^e
- Szczęśliwy, ^e
kto się do Niego ucieka. ^e
- W** „Ja ustanowię ...” ^a

Por qué las gentes con juran p.134
Perché le genti congiurano? p.136

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)



A ti, Señor, en mi clamor imploro p.3, <a>
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.4, <a>, <e>, h : a_{II}

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,*
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,

radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

El Señor anuncia una noticia p.60, <e>
Il Signore annuncia una notizia p.88, <e>, f# : e_{II}

K,W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,*
zwiastunów niezmierzone zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiedzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odblaskami złota.

A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę,
na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**
hymny, śpiewajcie:**
Pan przemierza niebios,
niebios^e odwieczne.

Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

*Na melodię tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucha-*
rystycznej w wersji 1987, str. 23, oraz Psalmodię Jutrzní, str. 32 nr 6. (przyt. red.)

**Zmiana Śpiewające hymny Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za
ph.. (przyt. red.)

Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)

K Pan podarował mi ^hjęzyk ucznia, ^cabym mógł nieść strudzonemu jakiegoś słowo pokrzepienia. ^ePoranek po poranku ^hbudzisz moje ucho, ^eabym umiał słuchać, ^hjak uczeń.

W Pan Jahwe, ^{f#}Pan Jahwe, ^gPan Jahwe ^{f#}otworzył mi ucho. ^D2x

K Dlatego ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^gJa się nie oparłem. ^{f#}Podałem mój grzbiet tym, ^gktórzy mnie bili.

W A Ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^gJa się nie oparłem.

K Podałem moje policzki tym, ^{f#}którzy rwali mi brodę.

W A Ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^DJa się nie oparłem.

היה

El Señor me ha dado p.62
II Signore mi ha dato p.91

K Nie zastoniłem mej twarzy ^gprzed zniwagami i opluciem. ^{f#}Albowiem już wiedziałem, ^hże przyjdiesz mi z pomocą, ^edlatego uczyniłem ^hmoje oblicze twarde jak skała: ^hbo byłem pewny, ^eże Ty mnie będziesz ^hpodtrzymywał.

W Jeśli jesteś, ^{f#}jeśli jesteś blisko, ^gjeśli zbawiasz, ^{f#}кто ze mną będzie walczyć?*

Jeśli wspomagasz, ^{f#}jeśli mi pomagasz, ^gjeśli zbawiasz, ^{f#}кто potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy ^eboicie się Boga, ^hsłuchajcie głosu jego sługi: ^ejeśli ktoś jest w ciemnościach, ^hniech pokłada ufność w Nim, ^hniech imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

K,W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^edo Ciebie, o mój Boże. ^{d f#}

K Tobie ufam, o Panie, ^eniech nie triumfują nade mną moi wrogowie. ^{d f#} ^ePokaż mi, Panie, Twoją drogę, ^{d f#}naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^edo Ciebie, o mój Boże. ^{d f#}

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość, ^ena Twoje współczucie, które jest wieczne. ^{d f#} ^eMoich grzechów, Panie, nie wspominaj, ^{d f#}pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem. ^ePodaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie, ^{f#}zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^edo Ciebie, o mój Boże. ^{d f#}

ⓔ

A ti, Señor, levanto mi alma p.5, <a>, c: a III
(v) A te, Señor, innalzo la mia anima p.2,

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?.
Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Tysiącletce jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”
(przyj. red.)

Do Ciebie wołam (Ps141)

Kitko

Te estoy llamando, Señor p.158, (d) <e> Ti sto chiamando p.164

W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadziłło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
strażę przy bramie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złęgo,
do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułbym się jego grzechami,
bo ja zepsułbym się jego grzechami.

W Do Ciebie wołam ...
K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

W Do Ciebie wołam ...

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

Franco Voltaggio

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,*
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się twóżyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...
K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

*Występuje tylko w „Risuscito”, gdzie wyrngował występujący w „Resucito” ten sam psalm w kompozycji Kitko: *Ukrugi mnie*, str. 290. (przyp. red.)

Oto mój Sługa / pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)

Káko

He aquí mi siervo p.81
Ecco qui il mio servo p.59

K,W Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamaney On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

Káko

A ti levanto mis ojos p.3, <d>, f: d_{III}
A te levo i miei occhi p.1, <d>, f: d_{III}

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając*, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem przesmiewców.

N Miej litość nad nami, o Panie.**
M Miej litość nad nami, o Panie.

W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

* Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

** W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resuscitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyzn. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19, por. Iz 61, 1–3)

Ktiko

K,W ^a Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.*

K On Mnie namaścił,

On Mnie postał,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

W ^a Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

^a On Mnie namaścił,

On Mnie postał,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W ^a Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

^a On Mnie namaścił,

On Mnie postał,

bym przepowiadał zbawienie.

Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

Lo spirito del Signore è sopra di me p.108
El Espíritu del Señor está sobre mí p.54

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Ktiko

K ^ε ^A Oto Ja niebawem przyjdę,

ze mną idzie ma zapłata,

którą dam każdemu

według czynów jego.

^{ε7} Jestem Alfa i Omega,

jestem Pierwszy i Ostatni,

jestem Pierwszy i Ostatni,

Jam Początek, Jam Koniec.

W ^{ε7} ^A Błogosławieni,

którzy płuczą swe szaty,

aby otrzymać prawo

do drzewa życia.

K ^{ε4} Jam jest

Dawidowy korzeń i potomek.

Jam gwiazda

świecąca poranna.

W ^{ε7} ^A Błogosławieni,

którzy płuczą swe szaty,

aby otrzymać prawo

do drzewa życia.

Ecco qui, io vengo presto p.60
He aquí que vengo presto p.82

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz → jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypp. red.)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8, 51.56)
Giuseppe Genmarini, tradycyjna

Día de reposo p.50, (e), f: e I
Giorno di riposo p.75, (e), f: e I

K Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

K Abraham dzień ten zobaczył
W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jesteś Jedynym*. (przypp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Křiko

Virgen de la maravilla p.171, {h}, d: h_{III}
Vergine della meraviglia p.175, {h}

K,W Maryjo, córko Twego Syna, *

Matko Jezusa i Matko nasza,

Dziewico tak bardzo przedziwna. **

K Maryjo, Tys jest stworzeniem,

które wydało na świat Stworzyciela;

Tys słuźebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,

Tys jest pełnym chwaćy,

pełnym chwaćy obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,

jestes niewiaścą największą

i będąc córką Boga, jestes Jego Matką,

będąc córką Boga, jestes Jego Matką.

Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,

Matko Jezusa i Matko nasza,

Dziewico tak bardzo przedziwna.

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (P₂6)

Křiko

Señor, no me corrijas en tu cólera p.147
Signore, non punirmi nel tuo sdegno p.156

K,W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

K Zmićuj się, zmićuj się nade mną, Panie, bo niknę;

ulecz mnie Ty, o Panie, bo dźiżą moje kości.

Stworzona cała jest dusza moja,

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę. *

Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarćych Cię nie wspomni.

K,W Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaćy.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

K Wycieńczyły mnie moje jęki,

kaźdej nocy zraszam łzami moje łoże;

moje oczy wypłakuję w smutku,

starzej się pośród wielu wrogów. **

Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,

bo Pan słyźy mój lament,

bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

*Zapisprowany Pieśnią XXXIII „Dziewico Matko, Córko swego Syna.” Daniego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyj. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świćtej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej; Chrystusa (przyj. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyj. hiszp.)

*Pomimo korekt w „Resuscitò 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyj. red.)

**„Risuscitò 2023” zmienił invecchiò fra tanti nemici (wrogów) na invecchiò fra tanti opressori (ciemiężców); „Tysiącłatka ma: starzej się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyj. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^ℋ
 ponad niebiosa wznosi się two miłość.

K ^a ^ℋ Ustami dzieci i niemowląt
^a potwierdzasz swą potęgę, o Panie, ^ℋ
^e by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^ℋ
 ponad niebiosa wznosi się two miłość.

K ^a Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz, ^ℋ
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak* ^ℋ
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwatał i czią go uwieńczyłeś, ^ℋ
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^ℋ
 ponad niebiosa wznosi się two miłość.

*Przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale hiszpańskim ani w Ty-siąclatce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następnym wersem ma dodane uczyniłeś go i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Dzięki Ci, Jahwe

Gracias a Yahveh p.77

Giuseppe Gennarini, Eliyahu Gamliel
Melodia hebrajska (Ps 136)

W ^e Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.** ^e ^D ^e ^g K On podzielił morze na dwie części,
^e ^D ^e ^g W bo na wieki Jego wielka miłość.

K ^e Przeprowadził środkiem ^e ^D ^e ^g ^h lud wybrany.
^e ^D ^e ^g W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K ^e Dziękujmy Bogu naszemu,† ^e ^D ^e ^g W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
^e ^D ^e ^g W bo na wieki Jego wielka miłość.

K ^e On sam jeden czyni wielkie cuda. ^e ^D ^e ^g W bo na wieki Jego wielka miłość.

W ^e Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^e ^D ^e ^g K I prowadził lud swój przez pustynię.

K ^e On w mądrości niebiosa uczynił, ^e ^D ^e ^g W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
^e ^D ^e ^g W bo na wieki Jego wielka miłość.

K ^e On utwierdził ziemię nad wodami. ^e ^D ^e ^g W bo na wieki Jego wielka miłość.

W ^e Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^e ^D ^e ^g K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.

K ^e On uczynił przeogromne światła, ^e ^D ^e ^g W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
^e ^D ^e ^g W bo na wieki Jego wielka miłość.

K ^e Słońce, księżyc, ^e ^D ^e ^g W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
^e ^D ^e ^g by włądały czasem. ^e ^D ^e ^g W bo na wieki Jego wielka miłość.

W ^e Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^e ^D ^e ^g K On nas uwalnia od naszych gnębieli.

K ^e On uderzył Egipt w jego synach, ^e ^D ^e ^g W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
^e ^D ^e ^g W bo na wieki Jego wielka miłość.

K ^e Wyprowadził z niewoli Izraela. ^e ^D ^e ^g W Dziękujmy Bogu naszemu.
^e ^D ^e ^g W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięki Ci, Jahwe. (przyp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego Eretz Zavat Chalaw U'awash (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyp. red.)

† Akordy ^e na początku tej frazy za „Resucito”. Natomiast „Resucito” ma tutaj odwrotną kolejność ^e ^C. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki ^e ^h, które budują akord ^e, nie ^C. Jesli zaczynamy frazę od akordu ^e, powinniśmy z akordu ^C zrezygnować. (przyp. red.)

Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps22)

Elr, Eli, lamà sabactani? p.61
Eli, Eli, lamà sabactani p.63

W Eli, Eli, lema sabachthani?*

(e')
Przecież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!

Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

Ty mnie wydobylesz

K Jakże dalekie twoje zbawienie

z tona mej matki.

od mego jęku,

Od mego narodenia

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,

Ty mnie przyjąłeś,

krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.

od tona mojej matki

W Eli, Eli, lema sabachthani?

jesteś moim Bogiem.

Boże mój, Boże mój,

Zostałem powierzony Tobie,

czemu mnie opuściłeś?

gdy się rodziłem.

K A przecież Ty jesteś Święty,

W Eli, Eli, lema sabachthani?

Ty, który mieszkasz

Boże mój, Boże mój,

w uwielbieniu mego ludu.

Czemu mnie opuściłeś?

Tobie zaufali moi ojcowie,

K Nie stój z dala ode mnie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

bo udreka jest bliska

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,

i nikt mi nie pomagał

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

Otaczają mnie byki niezliczone,

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

osaczają mnie byki Baszanu.

Czyż nie jestem człowiekiem?

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

Oto jestem robakiem!

jak lew drapieżny i ryczący.

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!

Jestem brudną wodą, do wylanja.

Szydzą ze mnie ci,

Są rozłączone wszystkie moje kości.

którzy na mnie patrzą,

Jak wosk jest moje serce,

krzywią usta,

topnieje pośród mych wnętrzości.

potrząsają głową i mówią:

Moje gardło suche jak skorupa,

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

język mój przywarł do podniebienia,

jeśli tak go miłuje”.

położyłeś mnie w prochu śmierci.

O Jezu, miłości moja

Oh Jësùs, amor mio p.131
O Gesù, amore mio p.126

KW O Jezu, miłości moja,

jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,

abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś cierpie: pychę ode mnie,

abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bicz: zmysłowość ode mnie,

abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,

abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,

abym ja dostał słodycz od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,

abym ja dostał uległość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,

abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,

abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,

abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,

abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,

abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...

Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

Paolo Ritta

E

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,*

szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:

ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się weselę.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

... kontynuacja: Elí, Elí, lemá sabachthani?

W Elí, Elí, lemá sabachthani?

Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

K Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogą wszystkie moje kości.

Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dzielał między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.

A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.

Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.

Będę głosił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:

chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,

Jedyny, który mną się nie zgorszył,
nie wzgardził tym nędzarzem,

nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.

Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”
W Elí, Elí, lemá sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

Oh Dios, tú eres mi Dios p.125
O Dio, tu sei il mio Dio p.130

Espada (Ez21, 14–22)

Křibo

?

La Espada p.101
La espada p.97

KW ^a Espada, ^{e⁷} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e⁷}

KW ^e Maria, ^{e⁷} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e⁷}

K ^a Krzyżcz, ^{e⁷} Synu ^a człowieczy,

^d krzyżcz, ^{e⁷} Synu ^a człowiczcy**.

^d Miecz jest dla ^{e⁷} mojego ^f ludu,

^f miecz jest dla ^{e⁷} mojego ^f ludu.

W ^a Espada, ^{e⁷} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e⁷}

W ^e Maria, ^{e⁷} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e⁷}

K ^a Odwróć się w ^{e⁷} twą ^{e⁷} prawą ^{e⁷} stronę,

^d odwróć się, ^{e⁷} odwróć się w ^{e⁷} lewo

^d Tam, ^{e⁷} gdzie ^{e⁷} twoje ^{e⁷} ostrza ^{e⁷} będą ^{e⁷} nasyccone,

^f tam, ^{e⁷} gdzie ^{e⁷} nasyci się ^f moja ^{e⁷} dusza.

W ^a Espada, ^{e⁷} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e⁷}

W ^e Maria, ^{e⁷} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e⁷}

K ^d Wyostrzony, ^{e⁷} aby ^{e⁷} zabić,

^f wyostrzony, ^{e⁷} aby ^{e⁷} zabić.

^a Krzyżcz, ^{e⁷} Synu ^a człowieczy,

^f krzyżcz, ^{e⁷} Synu ^a człowiczcy**.

^d Miecz jest dla ^{e⁷} mojego ^f ludu,

^f miecz jest dla ^{e⁷} mojego ^f ludu.

W ^a Espada, ^{e⁷} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e⁷}

W ^e Maria, ^{e⁷} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e⁷}

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)

Křibo

?

KW ^e O Boże, ^{e⁷} przez ^{e⁷} imię ^{e⁷} Twoje ^{e⁷} wybaw ^{e⁷} mnie,*

^a przez ^{e⁷} Twoją ^{e⁷} potęgę ^f słuszność ^f daj ^f mej ^f sprawie.

^e O Boże, ^{e⁷} wysłuchaj ^{e⁷} mej ^f modłitwy,

^a nakłoń ^{e⁷} ucha ^f na ^f słowa ^f ust ^f moich.

K ^{e⁷} Albowiem ^{e⁷} powstałi ^{e⁷} przeciwko ^a mnie ^a zuchwalcy

^f i ^{e⁷} gwałtownicy ^{e⁷} czyhają ^{e⁷} na ^{e⁷} me ^{e⁷} życie.

^d Przed ^{e⁷} swymi ^{e⁷} oczami ^{e⁷} nie ^{e⁷} stawiają ^{e⁷} Boga,

^f przed ^{e⁷} swymi ^{e⁷} oczami ^{e⁷} nie ^{e⁷} stawiają ^{e⁷} Boga.

W ^a Lecz ^{e⁷} oto ^{e⁷} Bóg ^{e⁷} jest ^{e⁷} mą ^{e⁷} pomocą,

^a i ^{e⁷} Pan, ^{e⁷} i ^{e⁷} Pan ^{e⁷} mnie ^{e⁷} podtrzymał.

K ^d Z ^{e⁷} całego ^{e⁷} serca ^{e⁷} złożę ^{e⁷} Ci ^{e⁷} ofiarę,

^d będę ^{e⁷} wielbił ^{e⁷} Twoje ^{e⁷} imię, ^{e⁷} bo ^{e⁷} jest ^{e⁷} dobre.

^f Z ^{e⁷} każdej ^{e⁷} udręki ^f Ty ^{e⁷} mnie ^{e⁷} wyzwoliłeś.

^f Z ^{e⁷} każdej ^{e⁷} udręki ^f mnie ^{e⁷} wyzwoliłeś.

^f Z ^{e⁷} każdej ^{e⁷} udręki ^f mnie ^{e⁷} wyzwoliłeś.

W ^e O Boże, ^{e⁷} przez ^{e⁷} imię ^{e⁷} Twoje ^{e⁷} wybaw ^{e⁷} mnie,

^a przez ^{e⁷} Twoją ^{e⁷} potęgę ^f słuszność ^f daj ^f mej ^f sprawie.

^e O Boże, ^{e⁷} wysłuchaj ^{e⁷} mej ^f modłitwy,

^a nakłoń ^{e⁷} ucha ^f na ^f słowa ^f ust ^f moich.

*„Resuscitó 2023”: można grać g⁹ „Risuscitò 2023” ma e⁷. Orkiestra gra g⁹ (przyj. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dyszansowo. (przyj. red.)

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)



Noli me tangere p.123, (C)

- K** ^ANiewiasto, powiedz czemu płaczesz?^{*}
^D
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?^A
- W** ^APanie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
^D
 Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
^A
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
- K** Mario!
^a
- W** Rabbuni!
^d
- K** Mario!
^a
- W** Rabbuni!
^a
- K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
^g
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
- K,W** Lecz idź ogłoś moim braciom,^{**}
^f
- K** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^f
 Boga mego i Boga waszego,
^a
- W** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^d
 Boga mego i Boga waszego;
^a
- K** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^f
 Boga mego i Boga waszego;
^ε
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...†
^A
- K** Mario ...
^d

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

**W „Risuscitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersetów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resuscitò 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resuscitò” powtórki dialogu Mari i Pana nie ma. (przyp. red.)



Al despertar p.10, (h)

Al risvegliò mi sazièrò del tuo volto, (c)

- W** ^aGdy się zbudzę,^{*}
^f
 nasycę się obliczem Twym, Panie
^d
 gdy się zbudzę,
 nasycę się obliczem Twym, Panie.
- K** ^dWysłuchaj, Panie mej modlitwy,
^a
 zważ na moje wołanie,
^f
 nadstaw ucha na moje błaganie;
^ε
 bo moje wargi nie są zdradliwe,
^ε
 o Panie;
^f
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
^ε
 niech Twoje oczy widzą,
^d
 niech Twoje oczy widzą
 słuszną sprawę.
- W** ^aGdy się zbudzę ...
^d
- K** ^dZbadaj, Panie, me serce,
^a
 zbadaj mnie nocą, Panie,
^f
 wypróbuj mnie w ogniu,
^ε
 wypróbuj mnie w ogniu,
^f
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
^ε
 Moje usta nie kłamią,
^ε
 jak to czynią ludzie,
^d
 bo szedłem za Twym słowem,
^ε
 wystrzegłem się ścieżek gwałtownika;
^f
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
^d
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.
- W** ^aGdy się zbudzę ...
^d
- K** ^dDo Ciebie krzyczę, Panie,
^a
 odpowiedz mi,
^d
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
^a
 okaż mi cuda Twojej miłości,
^f
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
^f
 bo Ty pomagasz
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;
^ε
 jak źrenicę Twojego oka
 ochraniaj mnie,
^d
 w wieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
^f
 zobacz, że chcę mnie zabić.
- W** ^aGdy się zbudzę ...
^d
- K** ^dZobacz ich, zamknęci są w pysze,
^a
 mówią wyniosłe ich usta;
^f
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!
^f
 Pomóż mi Ty, o Panie,
^f
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,
^d
 od ludzi, którym zależy
 tylko na tym życiu;
^f
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
^ε
 niech nasycą się nimi też ich synowie
 (i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),^{**}
^d
 a ja gdy się przebudzę,
^f
 ja gdy się przebudzę,
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.
^ε
 W Gdy się zbudzę ...
^a

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyp. red.)

** „Risuscitò 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps137)

Ktibo

1

Babilonia criminal p.28
Giunti sui fiumi di Babilonia p.77

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jerozaleń, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stołico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnica Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyjp. red.)

... kontynuacja: *Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)*

- W** Potem wielki znak
ukazał się na niebie,
Niewiasta, Niewiasta
obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** Kiedy* Smok ujrzął,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Syna-Mężczyznę.
Ale dano Niewieście dwa skrzydła
orła wielkiego, by leciała na pustynię,
gdzie ma być* żywiona
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
wielki Smok, udał się na wojnę*
przeciwko reszcie jej potomstwa:
tym, którzy strzegą przykazań Boga
i zachowują świadectwo Jezusa.
- K** Dlatego radujcie się niebiosy**
i ich mieszkańcy,
bo został strącony
oskarzyciel naszych braci.
Lecz biada wam ziemio i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,
że mało czasu mu zostało.
- W** Potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...
- W** Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz
- W** La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)
**Zakończonienie ze starszej wersji (str. 276) za „Risuscitò”, w „Resuscitò” od razu La la la... (przyjp. red.)

Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)

A276

Una gran señal apareció en el cielo [eliminada 2023], (a), h: a_{III}

Una gran señal p.163, (a)

W Potem wielki znak^a
 ukazał się na niebie,^g
 Niewiasta, Niewiasta^a
 obleczona w słońce^g
 i księżyc pod jej stopami,^g
 i korona z gwiazd dwunastu;^a
 W Potem wielki znak^a
 ukazał się na niebie ...
 K I nastąpiła wojna na niebie,^g
 Michał i jego aniołowie^g
 walczyli przeciw Smokowi,^f
 wielkiemu Smokowi.^g
 K Także Smok i jego aniołowie^g
 stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli,^f
 i nie było już dla nich**
 miejsca w niebie.**
 K I został strącony Smok, wielki Smok,^g
 Wąż starodawny, nazwany diabłem^g
 i szatanem, zwodzieciel całej ziemi,^f
 został strącony na ziemię^g
 a z nim jego aniołowie.^g
 Niewiastą, która miała porodzić,^f
 aby poźreć jej Syna, gdy się narodzi.**^g

kontynuacja na następnej stronie...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Resucitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)
 **Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

La voz de mi amado p.101, (C), D: C_{III}La voce del mio amato p.105, (C), D: C_{III}

K Głos mego ukochanego!^c
 Oto nadchodzi,^a
 skacząc po górach,^f
 przeskakując pagórki.^g
 Kochany mój podobny do gazeli,^d
 albo do młodego jelenia,^a
 podobny mój kochany do gazeli.^c
 Oto zatrzymuje się^c
 za naszym murem,^a
 patrzy przez okno,^g
 zagląda przez kratę.^g
 Teraz mówi mój kochany,^c
 mówi do mnie:^c
 W Powstań, przyjaciółko moja,*^c
 powstań, moja piękna i pójdz!^f
 K Bo oto zima już przeminęła,^d
 deszcze ustały już i przeszły^d
 kwiaty pojawiły się na polach,^f
 czas śpiewania pieśni powrócił,^d
 głos synogarlicy już słyhać,^f
 figa wydała pierwsze owoce^f
 a winorośl kwitnąca^g
 rozsziewa woń przyjemną!^g
 W Powstań przyjaciółko moja,^c
 powstań moja piękna i pójdz!^f
 K Bo nasza winnica jest w kwieciu,^g
 bo nasza winnica jest w kwieciu!^g
 K Mój ukochany jest dla mnie,^d
 a ja jestem dla niego;^g
 nim wiatr wieczorny powieje^d
 i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,^c
 wróc Panie,^g
 wróc Panie,^a
 wróc Panie!^c
 Powstań przyjaciółko moja,^c
 powstań moja piękna i pójdz!^f

*„Resucitò 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” za „Resucitò” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)*

Ktiko
111

Pres digno de tomar el libro p.66, <d>, e : d_{II}
Degno sei p.54, <d>, e : d_{II}

K Godzien jesteś wziąć Księgę^d
i otworzyć jej pieczęcie,^g
albawiem Ty zostałeś zabity^{A^T}
i nabyłeś za cenę krwi swojej^d
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś^f
z nich dla naszego Boga^a^f
królestwo, królestwo kapłańskie,^a
i królują i królują na całej ziemi.^a

K Godzien jesteś Baranku zabity^d
wziąć księgę^g^A
i otworzyć jej pieczęcie,^{A^T}
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej^d
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...^f
K Jesteś godzien Baranku zabity^d^{f^T}
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,^g
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo^{A^T}
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej^d
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
W I uczyniłeś z nich ...^f

**Tytuł Canto dell'Agnelo (Pieśń Baranka) został zmieniony w „Risuscitò 2020”.* (przyj. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa san Kantor, w „Resucitò” *Wszyscy*. (przyj. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotkę opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłacki. (przyj. red.)

Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2.4–7)*

Ktiko

Cantad a Dios p.31
Sorgo Dio p.161

KW Zaśpiewajcie Bogu,^e
hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu,^{d²}
wyrównajcie drogę^e
cwałującym na obłokach.
W Zaśpiewajcie Bogu,^e
hymnem chwalcie Jego imię,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

K „Pan” jest Jego imię,^{d²}
radujcie się przed Jego obliczem:
Bowiem Ojcem jest dla sierot
i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.^e
Tym najbiedniejszym^{d²}
daje mieszkanie w swoim domu^e
i uwiezionych On uwalnia z radością.^e

K „Pan” jest Jego imię,^{d²}
radujcie się przed Jego obliczem:
Bowiem Ojcem jest dla sierot
i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.^e
Tym najbiedniejszym^{d²}
daje mieszkanie w swoim domu^e
i uwiezionych On uwalnia z radością.^e

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyj. red.)

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a)
Giunga la mia preghiera fino a te p.76, (a), b: a_I

K ^a Panie, Panie, Jezu! ^ε
^a Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezu!
Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
^a Przyjdź i szukaj Twego sługi,
^f przyjdź, o Panie Jezu!
^a Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
^f przyjdź, o Panie Jezu!

Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Paloma incorrupta p.130
Colomba incorrotta p.41

K ^e Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, *
^g Ty wskazujesz nam drogę,
^{g/e} nadziejo krańców ziemi.
Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
^e W Tobie jest całe piękno Ducha, ^{f#}
^h „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.
W ^e Rozraduj się, Maryjo,
^g Jaśniejąca jak słońce,
^e Gołębico nieskalana,
^g Ucieczko słabych dusz,
^g Arko Ducha Świętego.
K ^e Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
^g Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
^e Tyś jest ucieczką słabych dusz,
^g filakterio doskonałej czystości,
^g Arko wonna Ducha Świętego.
W ^e Rozraduj się, Maryjo ...
K ^e Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
^g Ciebie błagają wszyscy ludzie,
^{g/e} (Matko.)** Ciebie prosimy za Kościół:
^h Daj mu nową siłę łaski i świętości.
W ^e Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł Ave, o Maria, colomba incorrotta (Maryjo, Gołębico nieskalana) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resuscitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyp. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

tradycyjna

Hevenu shalom alejem p.73

- K Hevenu szalom alehem. *
- W Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- K A pokój niech będzie z nami.
- W A pokój niech będzie z nami.
- A pokój niech będzie z nami.
- Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- W Hevenu szalom alehem ...
- K E sia la pace con noi ...
- Et la paix soit avec nous ...
- Que sea la paz con nosotros ...
- Und sei der Friede mit uns ...
- And may peace be with us ...
- Да мир всегда будет с нами ... **
- A pokoj nech vždy je s nami ... **
- Хай завжди мир буде з нами ... **
- K Głosimy pokój dla świata.
- W Śpiewamy pokój dla świata.
- Niech nasze życie będzie radosne,
- a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
- W Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resucitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyj. red.)

** Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyj. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg *(Ef1, 3-13)*

Kiko

Benedicto sea Dios p.29

- K Niech błogostawiony będzie Bóg
- i Ojciec Jezusa Chrystusa.
- K Który nas wybrał przed stworzeniem świata.
- Który nas pobłogosławił wszelką miłością,
- byśmy byli święci i niepokalani w miłości.
- W Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem, chwały Jego darmowej łaski, łaski Jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.
- K Niech błogostawiony ...
- K W Nim mamy odkupienie.
- Przebaczenie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich!
- W Byśmy byli ...
- K Niech błogostawiony ...
- K W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud.
- W Byśmy byli ...

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

E

Oh cielos, lloved de lo alto p.128
O ciel, piovere dall'alto p.128

W Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyzy:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy piętami,
nikt nas nie uwalnia:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!

W Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

E

Himno a Cristo luz p.85
Himno a Cristo luce p.94

K,W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
niepodzielnej chwaty!

Ty pokonałeś ciemności,
wskresiłeś światłość
z martwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną światłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną światłością,
Błogosławimy Cię Panie!

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)
**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wieczornego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

K Z tą samą miłością,* w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem. Niczego z rywalizacji, ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą. Dostzegając pragnienia innych, poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus. On, mimo iż był Bogiem, nie miał względu na swoją godność, a nawet ogołocił samego siebie, stając się człowiekiem, a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi, będąc posłuszny aż do śmierci. I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy. Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! Dlatego Bóg Go wywyższył, wskrzесиł Go z martwych i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! Alleluja, alleluja. D Alleluja, alleluja, alleluja. E Alleluja, alleluja, alleluja. D Alleluja, alleluja, alleluja. E Alleluja, alleluja, alleluja. D Alleluja, alleluja, alleluja! E Alleluja, alleluja, alleluja. D Alleluja, alleluja, alleluja! E Alleluja, alleluja, alleluja! D Alleluja, alleluja, alleluja! E Alleluja, alleluja, alleluja! D Alleluja, alleluja, alleluja! E Alleluja, alleluja, alleluja! D Alleluja, alleluja, alleluja! E Alleluja, alleluja, alleluja! D Alleluja, alleluja, alleluja! E Alleluja, alleluja, alleluja! D Alleluja, alleluja, alleluja!
---	---

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniłono w „Risuscitò 2023”.
(przyjp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych
moim i twoim. (przyjp. red.)

K Nie umrę, nie, W lecz będę żył } 2x K i ogłaszał W wielkie dzieła Pana! K Ukarał mnie. } 2x W Ukarał mnie. K Ale mnie W na śmierć nie wydał! K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, W wejść w nie, by złożyć dzięki Panu. K Oto jest brama Pana, W przez nią wchodzą sprawiedliwi. K Dzięki Ci składam, że mnie wystuchałeś, że staeś się moim zbawieniem. K Kamień odrzucony przez budujących, W stał się kamieniem węgielnym. K Oto jest dzieło Pana, W cudem jest w naszych oczach. K Oto jest dzień, który Pan uczynił, W radujmy się w nim i weselmy! K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie, W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!	K Błogosławiony Ten, który idzie w imię naszego Pana. W Błogosławimy Wam z domu Pańskiego, K Pan, Bóg jest naszym światłem. W Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi aż do rogów ołtarza. K Jesteś moim Bogiem, więc Ci dzięki składam, W Jesteś moim Bogiem, wielbic pragnę Ciebie. K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry, W miłosierdzie Jego trwa na wieki. K Nie umrę, nie, W lecz będę żył } 2x K i ogłaszał W wielkie dzieła Pana! K Ukarał mnie. } 2x W Ukarał mnie. K Ale mnie W na śmierć nie wydał!
---	--

Nie umrę, nie (Ps118)

K^e Nie umrę, nie, * } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał ^{H7}
 W wielkie dzieła Pana!
 K Ukażał mnie. } 2x
 W Ukażał mnie. }
 K Ale mnie ^{H7}
 W na śmierć nie wydał!
 K ^e Wystawiajcie Pana, bo jest dobry. ** K ^e Osaczyli mnie. } 2x
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
 K ^e Niech mówi dom Izraela: ^{H7}
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K ^e Niech mówi dom Aarona: ^{H7}
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K ^e Niech mówi, kto się boi Pana: ^{H7}
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K^r W udręce wołałem do Pana. ^{H7}
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił. W On stał się moim zbawieniem.
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. K_L Okrzyki radości i zwycięstwa ^{H7}
 W ^e Cóż mi może zrobić człowiek? W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
 K Pan jest ze mną, ^e mój wspomóżyciel. ^{H7}
 W Stawię czoła moim wrogom.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski *Nie umrę. Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyp. red.)*
 **Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)*

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

K^e Gdybym mówił językami aniołów, nie szuka poklasku,
 a miłości bym nie miał: nie unosi się pychą,
 jestem niczym! pełna godności: ^F
 Gdybym miał dar prorokowania nie szuka własnej korzyści,
 i znał wszystkie tajemnice, nie unosi się gniewem,
 gdybym miał taką wiarę, nie pamięta złego,
 iżbym góry przerosił, ^F nie pamięta złego,
 a miłości bym nie miał: nie cieszy się z niesprawiedliwości,
 jestem niczym! lecz raduje się prawdą.
 Gdybym cały mój majątek }
 rozdał ubogim, }
 a ciało wystawił na spalenie, ^a }
 lecz miłości bym nie miał: }
 jestem niczym! }
 W Albowiem Miłość, }
 Miłość, ^a }
 Miłość ^e }
 jest cierpliwa, }
 chętna do usług, }
 nie zna zawzięci, }
 jest Bogiem,
 jest Bogiem,
 jest Bogiem!

Himno a la caridad p.86, (c)
 Inno alla carità p.95, (c), c₁

(a)

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

Ktiko

KW „Idźcie i ogłóście moim braciom, *
niech idą do Galilei.”

K bo tam Mnie zobaczą,
Idźcie i ogłóście moim braciom,

W bo tam Mnie zobaczą.”
niech idą do Galilei.

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:

K az do końca świata,
przez wszystkie dni,
przez wszystkie dni,
przez wszystkie dni,

KW „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.”

K Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

W Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei,

KW Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

W Oto Ja jestem z wami,**
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

Id y annunciat a mis hermanos p.17
Ilili p.92
Andate ed annunziate ai miei fratelli.

(c)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku (IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7))

Ktiko

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

K Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

W Każdy z nas
obrócić się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony!
Udręczony!
Udręczony!*

Non hay en el parecer p.121
c.è in lui bellezza d.124

*Scenariusz za „Resuscitó 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorzach występuje lub nie. (przyj. red.)

**W nagraniach autorских i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyj. red.)

*Risuscitó 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resuscitó 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przyj. red.)

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2x

K Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2x

K Zniweczysz śmierć

na zawsze,

osuszysz łzy

na wszystkich twarzach,

na wszystkich twarzach.

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2x

K Już słyhać kroki ubogich,

kroki pokornych,

kroki pokornych.

Oto Reszta Jakuba!

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2x

K Naród kroczący w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.

Nad mieszkańcami krainy mroków

zabłysło potężne światło.

Pomnożyłeś im radość,

spotęgowałeś ich wesele,

rozradowali się przed Tobą,

jak radują się we żniwa,

jak weselą się przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.

i nazwany będzie, i nazwany będzie:

Przedziwny i Wierny Doradca,

Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,

Książę Pokoju. Książę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,

jarzmo, które gniotło jego barki,

różgę dręczyciela

złamałeś jak w dzień Madiannu.

I tak każdy but przemocy

i wszelki płaszcz krwią zbroczony

pójdą na spalenie, na pastwę ognia,

bo Dziecię nam się narodziło

i Syn został nam zesłany.

W Na ramionach Jego ...

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
domowi Twemu przystoi świętość!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,
Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Oto przychodzi, przychodzi na obfokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

Viene el Señor p.170, <e>, f^{II}: e II
Viene il Signore, vestito di maestà p.178, <d>

Jak długo jeszcze (Ps 13)

K Jak długo jeszcze
będziesz Jahwe*, zapominając mnie
i twe oblicze

przede mną będziesz skrywać?!

W Zaspiewam Jahwe*,

memu Bogu!

Zaspiewam Jahwe*,

On mym Odkupicielem!

K Spójrzj na mnie,

odpowiedz Jahwe, Panie* mój,

oświeć me oczy,

bym się nie pogrążył w śmierci.

W Zaspiewam Jahwe* ...

K By mój wróg

nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”

ani ciemięży

nie tryumfowali, gdy upadną.

W Zaspiewam Jahwe* ...

K Ale ja

zaufałem Twemu miłosierdziu,

Twoim zbawieniem

rozraduje się me serce.

W Zaspiewam Jahwe* ...

Hasta cuándo p.80
Fino a quando p.88

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyp. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps133)

W Jak jest pięknie, ile radości,*
a d a e a
kiedy bracia żyją razem! (g)

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
F az na brodę Aarona.
F a d a e a

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem! (g)

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
F az na skraj jego płaszcza.
F a d a e a

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem! (g)

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
F az na góry Syjonu.
F a d a e a

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem! (g)

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
F daje nam życie na wieki.
F a d a e a

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem!

① Qué estupendo, qué alegría p.137, (a)
Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: aV

Miłuję Pana (Ps116)

K,W Miłuję Pana, albowiem słucha*
g krzyku mojej modlitwy.
e a 6 7
Naklonił** ku mnie swe ucho
d 7 w dniu, w którym Go wzywałem.

K Ścisnęły mnie więzy śmierci,
h znalazłem się w okowach piekła,
e męczyły mnie smutek i udręka,
d 1 wezwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
g Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
h albowiem Pan wysłuchał ci dobro;
e On cię wybawił od śmierci,
g uchronił Twoje nogi od upadku.

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
g „Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
e powiedziałem z goryczą:
d 1 „Człowiek jest fałszywy”.

g Cóż oddam Panu za wszystko,
h co mi wyświadczył?
e Podniosę kielich zbawienia
d 1 i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

2x

2x

2x

2x

2x

Amo al Señor p.18, (g)
Amo il Signore p.18, (g)

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości zmieniło w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”*. Podobnie początek refrenu. (przyj. red.)

*W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitò” Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)
**Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za spiewnikami hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdźwięk molowy. (przyj. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Misericordia, Deus, misericordia p.121, (e) >8, >118, (e) Misericordia mia, misericordia p.118, (e)

- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgådź moją nieprawość.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
e Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
W Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szerokości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyłeś.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

*„Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

**Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”. „Resuscitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa

Come pecora che vede p.45

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,
KW jak to możliwe, że światło dogasa?
K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
K Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
W Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Maryja:**Chrystus:**Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resuscitò 2023”. Tłumaczenie oficjalne (fatalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)**„Resuscitò” i „Risuscitò” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał *H7*. (przyp. red.)

Como condannati a morte p.42
Como condenados a muerte p.37

- K** ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i ^agłód.
- W** ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i ^agłód.
- K** ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** ^g Gdy nam ztorzczą — błogosławimy, ^a policzkowani — zamykamy usta, ^g gdy nas oczerniają ^a — odpowiadamy miłością.
- W** ^g Gdy nas oczerniają ^a — odpowiadamy miłością.
- W** ^a Stalśmy się śmieciem, ^g stalśmy się śmieciem, ^a stalśmy się śmieciem, ^g śmieciem tego świata ^a i odrazą dla wszystkich.
- W** ^a Stalśmy się śmieciem, ^g śmieciem tego świata ^a i odrazą dla wszystkich.
- K** ^a Albowiem myślę, ^g że dla nas, ^a apostołów ^g Bóg wyznaczył ^a ostatnie miejsce.
- W** ^a Jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie.
- W** ^a Jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie.
- K** ^a Uznani ^g za widowisko, ^a dla świata, ^g dla aniołów ^f i dla ludzi, ^a i dla ludzi.
- W** ^a Jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie.
- W** ^a Stalśmy się śmieciem, ^g stalśmy się śmieciem, ^a stalśmy się śmieciem, ^g śmieciem tego świata ^a i odrazą dla wszystkich.
- W** ^a Stalśmy się śmieciem, ^g śmieciem tego świata ^a i odrazą dla wszystkich.

El Messias león p.57
Il Messia, leone per vincere p.58

- W** ^a Mesjasz, lew, by zwyciężyć, ^g stał się Barankiem aby ^acierpieć.* } 2x
- K** ^g Wstąpił na drzewo aby ^astać się ^g Oblubieńcem; ^f żeby umrzeć. ^g ^a Pozostawił swoją ^g krew ^f jako ^aposag dla swej ^g Oblubienicy ^g Dziewicy.**
- W** ^a Mesjasz, lew, by zwyciężyć, ^g stał się Barankiem aby ^acierpieć. } 2x
- K** ^g I zstąpił do ^aOtchłani ^g szukając ^f zagubionej ^g owcy. ^a Wraz z nią ^f wstąpił do ^g nieba ^g i ^awprowadził ją do ^g domu ^g Ojca.
- W** ^a Mesjasz, lew, by zwyciężyć, ^g stał się Barankiem aby ^acierpieć. } 2x

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334)*; I Symbol VI. Przypis wycofano w „Resultó 2023” (przyp. red.).

Maryjo, Matko moja (J 19, 26-34)

①

Maria, madre de la Iglesia p.111
Maria, madre della Chiesa p.117

K Niewiasto, oto Twój Syn,^ε
Niewiasto, oto Twój Syn,^ε
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
^aOto Twoja Matka,
^doto Twoja Matka.

W Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
^gprzyjdź i zamieszkaż ze mną,**
^gwejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
^εi naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.

K „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.

*Tytuł polski *Maryjo, Matka Kościola* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyp. red.)
** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuując akord nad ze mną. (przyp. red.)
†Zmiany potem → wtedy, złamali → łamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
‡W nagraniach ani w „Resucito” refrenu się nie powtarza. (przyp. red.)

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)

Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (c), εb : c III
Qué amables son tus moradas p.136, (c), εb : c III

K Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich ołtarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże,
mój Królu i mój Boże.
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,*
jest mi droższy niż innych tysięcy,
W jest mi droższy niż innych tysięcy.
K Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

*Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka.... (przyp. red.)

K ^a Jasny głos* **

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki. ^{g7}

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała ^a

i przestanie pełzać po ziemi: ^{g7}

wschodzi nowa gwiazda!

Oto jest nam postany Baranek, ^d **

aby darmo odkupił nasze winy, ^a **

pójdźmy do Niego ze łzami, ^{g7}

prośmy Go wszyscy o przebaczenie. ^a

W Tak aby, ^d †

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjściu ^a

i świat wypełni strachem, ^{g7}

osłonił nas litościwie. ^a

W Dla tego ^d

śpiewamy tę pieśń pochwalną ^a

Ojcu, Synowi i Duchowi, ^{g7}

niech będzie chwala** ^a

Amen!

} 2x

Himno de Adviento p.88, <a> Inno di Avvento p.97, <d>

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrzní Adwentu.*

**Zmiany tekstu: jasny ~~jaśny~~ głos. On nam posyła baranka → jest nam postany Baranek. złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†Tę strofę w „Resuscitò 2023” śpiewają **Wszyscy**, a w „Risuscitò 2023” sam **Kantor**. (przyj. red.)

K ^g Maryjo, matko drogi ^e gorejącej, ^A

Ty nas uwalniasz od ognia namiętności ^g

rosą Twójego wstawiennictwa. ^g

} 2x

W ^e Cicha ^e Maryjo, ^A wszystka ^D niepokalana, ^g

aniele stróżu ^e trzeciego ^g milenium, ^g

skarbnico ^e wszelkich ^g łask, ^g

obrazie ^e każdej ^g cnoty, ^g

Two piękno ^D wyśpiewuje ^g Jeruzalem ^g niebieskie. * ^g

K ^e Ty ^e ukazałaś ^A nam ^g drogę, ^g

pod ^e krzyżem ^e przyjęłaś ^g nas. ^g

Matko ^e drogi ^e gorejącej, ^g

pod ^e krzyżem ^e przyjęłaś ^g nas. ^g

Jakże ^D powiedzieć: ^e nie, ^A Twemu ^g Synowi, ^g gdy ^g kona. ^g

W ^e Cicha ^e Maryjo, ^A wszystka ^D niepokalana, ^g

aniele ^e stróżu ^e trzeciego ^g milenium, ^g

skarbnico ^e wszelkich ^g łask, ^g

obrazie ^e każdej ^g cnoty, ^g

Two piękno ^D wyśpiewuje ^g Jeruzalem ^g niebieskie. * ^g

Maria, madre del cammino ardente p.112

*Zmiana Jeruzolimę niebieską → Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi

Kiko

①

María, maluczka Maryjo p.113
 María, piccola Maria p.118

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
 powiewie łagodny Eliasza,
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
 Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
 który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym
 miejscem obok mnie”,
 które Pan pokazał Mojżeszowi.
 Tyś jest ową skalną szczeliną,
 którą Bóg przykrył swoją ręką,
 gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy
 łaskę w Jego oczach.
 To prawda,
 że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
 Cóрко jerozolimska,
 Matko wszystkich narodów,
 Dziewico z Nazaretu.
 Tyś jest obłokiem,
 który osłania Izraela,*
 Namiotem Spotkania,
 Arką, która nosi Przymierze,
 miejscem, gdzie przebywa Pan,
 Świętynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy
 łaskę w Jego oczach.
 To prawda,
 że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.

* Za kasetą *María, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor. **co po polsku znaczy:** Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świętynią Chwały Pana. (przyp. red.)

Jego fundamenty (Ps87)

Kiko

Sión, madre de todos los pueblos p.154, (a), h: a₁₁
 Le sue fondamenta p.107, (a), b: a₁₁

- K** Jego fundamenty są na świętych górach,
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
 O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 o miasto Boga!
 Przywołam Rahab i Babilonię,
 Filitynię, Tyr i Etiopię,
 kiedy ktoś się w nich rodzi,
 mówi się: „on się tam urodził!”
 Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
 Pan — On sam go stworzył i zbudował!
 Matko, matko, miasto Boga! } 2×
 Pan zapisuje w swojej księdze:
 „Ten się tam urodził”;
 i tańcząc zaśpiewają:
 „W Tobie są wszystkie me źródła”!
 I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
 „W Tobie są wszystkie moje źródła”!
 Matko, matko, miasto Boga! } 2×

* Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon*, matka *wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)
 ** Tutaj wykonuje się trzydziwkiętkowe zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyp. hiszp.)

† Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pastorem był akord B a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — d, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał G. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyp. red.)

K&W Duch Święty,

jest jarzmem słodkim,*

jest jarzmem słodkim i lekkim.

K Pelen zrozumienia,

pefen miłosierdzia

wobec naszych grzechów.

Pelen tagodności i współczucia,

miłości bez granic.

W Jest cierpliwý, jest tagodny,

jest Najwyższym Dobrem,

jest darem Boga,

jest gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku

zawsze nam przebacza,

mieszkając w człowieku

zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko,

usprawiedliwia wszystko.**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości

wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,
mówi nam dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwý, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu

wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,

i prowadzi nas ku całkowitemu

oddaniu się Chrystusowi††

W Nim o nic się nie ma pretensji,

akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,

ponieważ

upodobnić się do Pana na Krzyżu,

jest naszą chwałą,

prawdą, świętością,

jest tym

co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwý, ...

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku* ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej

dostzegłaś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem,

albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna

i nauczyłaś nas posłuszeństwa,

i czynić wszystko, co On nam mówi,

aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, * zwycięstwo,

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja!

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyj. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyj. red.)
††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyj. red.)

*Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Rituschtö”. (przyj. red.)

María de Jasna Góra p.110
Góra p.115
Maria di Jasna Góra p.110

W ^H Maria de* Jasna Góra,**

Mater abscondita

et* semper sollicita,

^a Tu, Redemptoris Mater,
^H

ora pro nobis.

^H Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

^a Ty, Matko Odkupiciela
^H

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,

^a zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,
^H

wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,

^a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,
^H

zawsze Dziewicy Maryi.

W Maria ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

Si hoy escucháis su voz p.152, (E)
Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (E)

W ^C Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
^d
^{G7} nie zatwardzajcie waszego serca.

K ^a Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
^d
^{G7} chwalmy skałę naszego zbawienia.

^a Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
^E
^a radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W ^C Jeśli dziś ...

K ^a Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
^d
^{G7} wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

^a W Jego rękę są głębiny ziemi,
^E
^a Jego jest morze, On je uczynił.

W ^C Jeśli dziś ...

K ^a Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
^E

zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

^a On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
^E
^a jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W ^C Jeśli dziś ...

K ^a Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
^d
^{G7} jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
^a
^E gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

^a I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,

nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odczynku!”

W ^C Jeśli dziś ...

* Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę → zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg → nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

Ktiko

(E)

Si el Señor no construye la casa p.150, (D), F : D III
Se il Signore non costruisce la casa p.150, (E)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Na próżno zrywacie się przed świętem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Darem Pana są synowie,

są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój kofczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

Magnificat (Lk 1, 46-55)

Ktiko

Magnificat p.108

K Możliwładcom
wywraca trony,
a wywyższa unizonych.

W Głodnych nasycy
swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.

K Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.

W Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.

K Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.

W Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.




W Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.

Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

K Okazuje moc ramienia swego
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.

W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

Imperios mio p.138, (e), f#: e II
Popolo mio p.138, (e), f#: e II

W Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* cóż złęgom ci uczynił,
 a cóż złęgom uczynił
 i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 H⁷ w czym cię zasmuciłem?
 a To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 H⁷ a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
 e Ludu mój, ludu ...
 a Za to, że wiodłem cię
 (a⁶ )
 czterdzieści lat przez pustynię,
 a za to, że twój głód koilem manną,
 (a⁶ )
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 H⁷ ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
 e Ludu mój, ludu ...
 a Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?
 (a⁶ )
 a Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana” ,
 H⁷ a ty, a ty stałaś się gorzka!
 a Agios o Theós, *άγιος ο Θεός* — *Święty Boże*
 Sanctus Deus,
 K ágios ischyrós, *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*
 W Sanctus fortis,
 K ágios athánatos, *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*
 W eléison imás, *ελέησον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*
 K Sanctus immortalis,
 W miserere nobis! **
 e Ludu mój, ludu ...

*Tytuł włoski *Lamentii del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyp. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis*, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: e II
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: e II

K,W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem*
 H⁷ szukajcie tego, co w górze
 D gdzie przebywa Chrystus.
 K,W Gdzie przebywa Chrystus,
 H⁷ siedzący po prawicy Boga.
 K,W Dążcie do tego, co w niebie,
 H⁷ nie do tego, co na ziemi.
 D Albowiem umarliście,
 a i wasze życie, i wasze życie
 H⁷ jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
 H⁷ W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
 e szukajcie tego, co w górze.
 D gdzie przebywa Chrystus.
 K Albowiem umarliście,
 e Gdzie przebywa Chrystus,
 H⁷ siedzący po prawicy Boga.
 H⁷ W Gdzie przebywa Chrystus,
 H⁷ siedzący po prawicy Boga.
 a Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
 H⁷ e wtedy i wy, razem z Nim
 H⁷ ukażecie się w chwale.
 H⁷ W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
 e szukajcie tego, co w górze.
 D gdzie przebywa Chrystus.
 K Gdzie przebywa Chrystus,
 H⁷ siedzący po prawicy Boga.

* Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta

(por. Mt 9, 35—10, 42)



Jesùs recorria todas las ciudades p. 95
Gesù percorreva tutte le città p. 72

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się:
- K,W** bo były zmęczone,
bo były znękanane,
jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
Zniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.
Proście zatem tego,
kto jest Panem zniwa,
aby powstał robotników
na swe zniwo.
A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni
jako węże
i prości jako gołębice,
- W** jako gołębice.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagazy, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
- W** przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- W** nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- W** nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- W** nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto szuka swego życia
na tym świecie,
utraci je,
utraci je.
- W** utraci je,
utraci je.
- K** A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,
odnajdzie je,
odnajdzie je.
- W** odnajdzie je,
odnajdzie je.
- K** Kto słucha was,
ten słucha mnie.
- W** ten słucha mnie.
- K** Kto przyjmuje was,
przyjmuje mnie.
- W** przyjmuje mnie.
- K** Kto przyjmuje mnie,
przyjmuje Boga,
przyjmuje Boga!

Ku tobie miasto święte

Eucharystyczny hymn procesyjny

- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.
- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.
- K** Jesteśmy Twoim świętym ludem, *
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twoja miłość nas prowadzi**.
- K** Siadamy przy Twoim stole, †
uznając Twe przymierze,
by spójzyć Twoje ciało,
Krew Twoja nas obmyje.
- K** Ty jesteś naszą drogą,
Ty jesteś nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.
Amen! Alleluja!
- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.
- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p. 176
Verso te, o città santa p. 79

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / ti vas entre nosotros, / tu amor nos guiará. / Tú eres el Camino, / tú eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersety zostały przekształcone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zręczniejszy byłoby śpiewać na przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyjp. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyjp. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacho, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpiará. / Reina-remos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmio- lub ośmio-tytułowy, tylko ostatni, ósmy ma być sześciotytułowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyjp. red.)

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6)

Kiko

(DE)

El lagarero p.56
Il pigiatore p.86

- KW** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
 Dlaczego? Dlaczego?
K Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
- D** Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,*
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygniata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
 Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa **Kantor**, natomiast w hiszpańskim — **Wszyscy**. (przyp. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

Kiko

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

- KW** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.
K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
 i zakładają strzały na cięciwy,
 by ugodzić w ciemności prawych sercem.
 Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
 co może zdziałać sprawiedliwy,
 co może zdziałać sprawiedliwy?
 Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
 Pan ma swój tron na niebie,
 Jego oczy są otwarte na świat,
 Jego źrenice badają każdego człowieka.
 Bo Pan przeniika sprawiedliwych,
 Pan przeniika także bezbożnych,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Jutrzenka barwi purpurą niebo, *

rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,

Chrystus uwalnia wszystkich

z przepastnej celi

śmierci wiecznej,

by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

liczne stráže go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,

koniec płaczu.

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan!

} 2x

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

} 2x

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,

Ten, który zmartwychwstał,

Ten, który po prawicy Boga

za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

} 2x

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,

głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,

to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

} 2x

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głębokie,

ani żadne inne stworzenie

nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,

nie zdoła nas odłączyć

od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

} 2x

*Na podstawie *Aurora lucis rubilab*, hymnu paschalnego (przyjp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)”. Zmiana tonacji za „Riscuò 2023”. (przyjp. red.)

Królowie Cię ujrzą // pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16)

Káko

היהי

Escuchad islas lejanas p.70
Ti vedranno i re p.165

K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2×

K W dzień łaski wystucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!

powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!

Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił

Pan zapomniał o mnie”.

Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?

Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,

Ja nie zapomnę Ciebie.

Popatrz, na moich dłońiach mam cię wypisaną. } 2×

W Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*. Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień łaski→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

Już idzie mój Bóg Kolęda

Káko

היהי

Già viene il mio Dio p.73
Ya viene mi Dios p.174

W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,

Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,

mówią o Ojcu, mówią o Bogu.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On umarł na krzyżu pełen bolesti,

umarł za ludzi pełen miłości.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,

juz idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!

On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Křiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. * (D⁷)
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.

Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Dajmy Mu chwagę,
bo zbliżyły się gody;

dajmy Mu chwagę,
to gody naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Bogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni

na gody Baranka. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Bogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody

naszego Pana. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, ya lleğò el retno p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Křiko

K Kocham Cię, Panie. *
Tys moją skatą.

Tys mym Wybawicielem,
Tys moim Bogiem.

S Kocham Cię, kocham Cię, Panie. *
melodia a) **

W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerazały mnie trąby Beliala,
ściścały mnie pięta Szeolu,

pochwycony byłem
w sidła śmierci.

S *melodia b)* **

K Wolałem Pana w moim udłeczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza

i fundamenty świata się odstłoniły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydźwignął mnie z głębokości wód.

W Kocham Cię, Panie, ...

W Fale śmierci ...

Yo te amo, Señor p.176
Le onde della morte mi avvolgevano p.106

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodię tej pieśni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)*, str. 2. (przyj. red.)

*Nagrania autorskie oraz „Resuscitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... kaže śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyj. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transpono-wane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyj. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30. 37)Sermón de la montaña p.148, (D), F: D III
II G Sermone della montagna p.156, (D), E: 2

- K** Podniósłszy oczy
na swoich uczniów,*
Jezus powiedział:
K,W Błogostawieni (wy)**, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
K,W Błogostawieni (wy)**^{gD}
którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.
K Błogostawieni (wy)**^{gD},
którzy teraz płaczącie,
albowiem śmiać się będziecie.
Błogostawieni jesteście,^h
gdy was znienawidzą i zelżą^g
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda^{F#}
wielka jest w niebie.^{gD}
D Lecz biada wam, bogacze^{gD}
bo już macie swoją pociechę.
K,W Biada wam,
którzy teraz jesteście syci,^{gD}
albowiem głodować będziecie.
K Biada wam,
którzy się teraz śmiejecie,^{gD}
bo smuć się i płakać będziecie.
- K** Biada wam, gdy wszyscy ludzie
będą dobrze mówić o was,^A
tak czynili fałszywym prorokom.^{F#}
K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,^{gD}
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.^{gD}
K Błogostawicie tych, co wam złorzeczą.^D
Módlcie się za tych, co was prześladują.^{A E}
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek^g
nadstaw także i drugi.^{F#}
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.^{F#}
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,^{A E}
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
K,W Nie osądzajcie,^g
K,W nie potępiajcie,^{A E}
K,W przebaczajcie,^{A E}
K a będzie wam przebaczone.^g
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,^{F#}
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Nie osądzajcie,^{F#}
K,W nie potępiajcie,^{F#}
K,W przebaczajcie,^{F#}
K a będzie wam przebaczone.

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

**Nadmiarowe wy dodali tłumacze; nie ma go w oryginalne. (przyp. red.)

Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)Balaam p.24
I Che belle sono le tue tende p.37

- K** Z Aramu sprowadził mnie*^D
Balak, król Moabu,^D
ze wschodnich wzgórz:^e
D przyjdź i przeklinaj mi Jakuba,^e
D przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.^e
g Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?^e
g Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?^e
D Z wysokości tej skały ja go widzę,^e
D z wysokości tej góry podziwiam go:
D Ten lud jest inny,^e
niż wszystkie narody!^D
W O jakże piękne narody,
o jakże piękne, Izraelu.^D
O jakże piękne two namioty,
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.^e
K Któż może zliczyć^g
wielką twoją rzeszę,^e
W Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?***
O jakże piękne ...
La... la... la... ..
- K** Co takiego ty wyprawiasz?^D
ty go przecież błogosławisz;^e
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.^e
g Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
D Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:^e
D gwiazda wschodzi z Jakuba,
D słyszę okrzyki dla króla,
D Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
D kładzie się jak lew,^e
D przeciaga jak lwica,^e
D nikt nie zdoła go poruszyć.
W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć^{g h}
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,^e
W niech me życie
będzie tam gdzie On,^e
D niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

*Tytuł włoski *Canito di Balaam* (*Śpiew Balaama*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne two namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyp. red.)

***Nagranią „Resuscitò” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-18)

Antonio Voltaggio

Canto di Giosuè p.34

K Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z nieptodnego starca
rozmnoczyłem potomstwo.

W Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

K Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Sitowia*.

W Dalekie to jest od nas ...
K Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.

W Dalekie to jest od nas ...
K I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.

W Dalekie to jest od nas ...

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

Kiko

Quién es esta que sube del desierto p.138, (a), (h: a_{II})

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudzilem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscio 2023”. (przyj. red.)

Kiedy Pan sprawił

(Ps126)

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

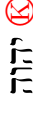
W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

Kantyk Mojżesza

(Wj15, 1–18)

K Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
— Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
W Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
K Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pogrążył w wodach morza.
W Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...



Canto de Moisés p.34
Cantico di Mosè — preciptò nel mare p.31

K Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Nieprzyjaciół powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obtupi.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęły jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

Quando il Signore p.141
Cuando el Señor p.43

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy zniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K ^a Błogosław duszo moja Pana, *

błogosław duszo moja
wielkiego ^a Króla,

albowiem będzie odbudowana

Jeruzolima, Jeruzolima.

W Jeruzolima, Jeruzolima,

Jeruzolima, Jeruzolima,

Jeruzolima odbudowana,

Jeruzolima na zawsze.

Pokolenia radować się będą, ^a

wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego

będzie na zawsze, będzie na zawsze.

W Jeruzolima ...

K Przekłęci, którzy mówią ci

słowa okrutne;

przekłęci, którzy cię niszczą,

którzy burzą twoje mury

i równają z ziemią twoje wieże.

Ale błogosławieni,

błogosławieni na zawsze

ci, którzy cię odbudują,

ci, którzy cię wznoszą na nowo,

błogosławieni, którzy cię miłują,

którzy cieszą się z twego pokoju.

Bo w twoich bramach będzie radość,

w twoich domach zabrzmi śpiew.

W W twoich bramach będzie radość,

w twoich domach zabrzmi śpiew.

Jeruzolima ...

W Alleluja, alleluja, alleluja, **

do miejsca, gdzie przebywa two imię: alleluja, alleluja, alleluja.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,

dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,

Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,

a Jordan bieg swój odwrócił,

skakały góry jak baranki,

pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,

a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tytu?

A wy góry skaczecie jak baranki,

pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemię, zadrzyj

przed Panem Bogiem, On przechodzi,

przed Panem Bogiem Jakubowym.

On ze skały wodę wyprowadza.

On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu, *

dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,

Izrael Jego własnością.

...

*Tytuł włoski *Benedicci anima mia il Signore (Błogosław duszo moja Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Jeruzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja Pana* zmieniono w „Zmarł wychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Lz 54,4nn Paschy) opuszczony. (przyjp. red.)

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej; Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach *Zadrzyj ziemię...* (przyjp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas seszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas mówienia i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

- K** Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W** Godne czci i chwały,
godne chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
Wszystkie dzieła Pańskie,
błogosławcie Pana.
- W** Chwalcie Go i wysławiajcie na wieki,
Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i
siedzisz na cherubach.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
błogosławcie Pana.
- K** Chwalcie Go i wysławiajcie na wieki,
Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.28
Cantico dei tre giovani nella fornace — I parte p.29

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogosławiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym* (część 1). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Kiko

- K** ^a Wszystkie dzieła Pańskie ^{g7}
- W** Błogosławcie Pana. ^a
- K** Chwalcie Go! ^{g7}
- W** i na wieki wystawiajcie! ^a
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i zarze
Chodźcie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Świątło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogosławi Pana.
- W** Niech Go chwali ^a
i wystawia na wieki!

- K** Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy
- K** Niech Izrael błogosławi Pana. ^{g7}
- W** Niech Go chwali ^a
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K** Chwalcie Go ^{g7}
- W** i na wieki wystawiajcie! ^a

recytacja:

- K** Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
- W** Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
- K** Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
- W** Godny czci i chwały na wieki!

Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30
Cantico de los tres jóvenes p.33

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79)

Kiko

- W** Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
- K** bo nawiedził i odkupił swój lud,
- W** wzbudzając potężnego Zbawiciela ^{g7}
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach ^e
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów ^{g7}
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą,**
^a
Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu ^e
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu ^e
i wyrwani z ręki naszych wrogów, †
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości ^{g7}
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze. ^e
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego, ^e
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi, ^e
obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów. ^{g7}
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego ^e
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka, ^a
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci, ^{g7}
by skierować nasze kroki na drogę pokoju. ^{g7}
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...

Benedictus p.30, (d)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zadecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyj. red.)

**Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resuscitò”. (przyj. red.)

†Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunęto, chociaż jest w „Resuscitò 2023” i w Biblii. (przyj. red.)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Kiko

Cántico de los tres jóvenes p.33
Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogostawcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogostawi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy
- K** Niech Izrael błogostawi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K** Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

- K** Błogostawmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogostawiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79)

Kiko

Benedictus p.24, (d)
Benedictus p.24, (d)

- W** Błogostawion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.**
Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,†
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
W Błogostawion niech będzie Pan ...
K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.
Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
W Błogostawion niech będzie Pan ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyj. red.)

**Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resucitò”. (przyj. red.)

†Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunięto, chociaż jest w „Resucitò 2023” i w Biblii. (przyj. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

K Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.

K Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.

W Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.

K Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.

W Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.

K Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.

W Czucie wieczności wiał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.

K Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.

W Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

K Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.

W Godny czci i chwwały,
godny chwwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalne.

W Godne czci i chwwały,
godne chwwały na wieki.

K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalnej świętyni.

W Godny czci i chwwały,
godny chwwały na wieki.

K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.

W Godny czci i chwwały,
godny chwwały na wieki.

K Błogosławiony
jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i
siedzisz na cherubach.

W Godny czci i chwwały,
godny chwwały na wieki.

K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.

W Godny czci i chwwały,
godny chwwały na wieki.

K Wszystkie dzieła Pańskie,
błogosławcie Pana.

K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Cantico dei tre giovani nella fornace — I parte p.29
Bendito eres, Señor p.28

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogosławiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Jerusalén reconstruida p.94, (e), a: e e
 Gerusalemne rīcstruita p.71, (a)

- K** Błogostaw duszo moja Pana,^a
 błogostaw duszo moja^g
 wielkiego Króla,^g
 albowiem będzie odbudowana^g
 Jerzolima, Jerzolima.^a
W Jerzolima, Jerzolima,^g
 Jerzolima, Jerzolima,^a
 Jerzolima odbudowana,^g
 Jerzolima na zawsze.^a
K Twoje bramy będą odbudowane^g
 z szafiru i ze szmaragdu,^g
 z cennych kamieni twoje mury,^g
 twoje wieże z czystego złota.^g
 Twoje place błyszczą rubinem,^a
 two ulice złotem z Ofiru,^g
 w twoich bramach będzie radość,^g
 w twoich domach zabrzmi śpiew:^a
W Jerzolima ...^a
K Twoje światło dotrze^g
 aż do krańców ziemi,^a
 przyjdą do ciebie liczne ludy,^g
 mieszkańcy wielu narodów^g
 do miejsca, gdzie przebywa two imię. alleluja, alleluja, alleluja.^a
- Pokolenia radować się będą,^a
 wszystkie narody śpiewać ci będą^g
 i w niej imię Twego Wybranego^a
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.^a
W Jerzolima ...
K Przekłęci, którzy mówią ci^g
 słowa okrutne;^a
 przekłęci, którzy cię niszczą,^a
 którzy burzą twoje mury^g
 i równają z ziemią twoje wieże.^a
 Ale błogostawieni,^a
 błogostawieni na zawsze^g
 ci, którzy cię odbudowują,^a
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,^g
 błogostawieni, którzy cię miłują,^a
 którzy cieszą się z twego pokoju.^g
 Bo w twoich bramach będzie radość,^a
 w twoich domach zabrzmi śpiew.^g
W W twoich bramach będzie radość,^a
 w twoich domach zabrzmi śpiew.^a
 Jerzolima ...^g
W Alleluja, alleluja, alleluja,^a
 alleluja,^a
 alleluja.^a

*Tytuł włoski *Benedicti anima mia il Signore (Błogostaw duszo moja Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Jerzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogostaw duszo moja Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iż 54,4nn Paschy) opuszczony. (przyp. red.)

Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, (e), f#: e II
 Cuando Israel salió de Egipto p.44, (e)

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,^e
 dom Jakuba od ludu obcego,^e
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,^f
 Izrael Jego własnością.^e
K Ujrzało to morze i uciekło,^a
 a Jordan bieg swój odwrócił,^{f#f}
 skakały góry jak baranki,^e
 pagórki niby jagnięta.^e
W Czemu, morze, uciekasz,^g
 a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?^{f#f}
 A wy góry skaczenie jak baranki,^e
 pagórki niby jagnięta?^e
 Zadrzyj ziemię, zadrzyj^{f#}
 przed Panem Bogiem, On przechodzi,^h
 przed Panem Bogiem Jakubowym.^A
 On ze skały wodę wprowadza.^g
K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,^{f#}
 dom Jakuba od ludu obcego,^{f#}
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,^{f#}
 Izrael Jego własnością.^g
 ...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyp. red.)

- K** Kiedy Pan sprawił,
ze powrócili^e
wygnańcy^D
Syonu,^e
wydawało nam się to snem.^D
Nasze usta^e
były pełne śmiechu,^D
a język^e^D
— pełen pieśni.^D (D⁷)
- W** Bo gdy się wyrusza,^g
idzie się z płaczem,^D
rzucając^e
nasiona.^D (D⁷)
A gdy się wraca,^g
wraca się ze śpiewem,^D
przynosząc^e
pełne snopy.^D
- K** Rzeczy wielkich^D
rzeczy cudownych^e
dokonał dla nas Pan;
dlatego^e^D
trwamy w uniesieniu.^D
- W** Bo gdy się wyrusza,^g
idzie się z płaczem,^D
rzucając^e
nasiona.^D
A gdy się wraca,^g
wraca się ze śpiewem,^D
przynosząc^e
pełne snopy.^D

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,^g
śpiewajmy na cześć Pana,^{A⁷}
który się okrył chwałą,^{D⁷}
chwałą, chwałą.^{g⁷}
Pogrążył w wodach morza^e
konia i jeźdźca jego.^e
Mą mocą i mą pieśnią^f
jest Pan potężny.^{A⁷} (D⁷)
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,^{g⁷}
uwielbiać będę Go.^e
Pogrążył w wodach morza^e
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.^f
Pan jest mocarzem wojny,^{g⁷}
Jahwe* jest imię Jego;^{A⁷}
rydwany faraona^{D⁷}
i wojsko nieprzyjaciół^{g⁷}
pogrążył w wodach morza.
Pogrążył w wodach morza^e
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
Pogrążył w wodach morza ...
K Nieprzyjacieli powiedziat:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyaci,
ma ręka ich obtupi.
Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie spośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W** Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)

K Po tamtej stronie rzeki^D
wybrałem waszych ojców^D
i z niepokornego starca^D
rozмноżyłem potomstwo.^{H⁷}

W Dalekie to jest od nas,^E
by opuścić naszego Boga,^{C⁴}
który dokonał przeogromnych cudów^A
na naszych zdumionych oczach.^E

K Naród niewolników^D
wywiodłem z egipskiej ziemi,^D
a ramieniem potężnym^{H⁷}
otworzyłem Morze Sitowia*.^E

W Dalekie to jest od nas ...^E

K Latami na pustyni^D
karmiłem was manną,^E
a na skrzydłach orła^D
przeniosłem was na drugą stronę gór.^{H⁷}

W Dalekie to jest od nas ...^E

K I dałem wam piękną ziemię,^E
miasta nie budowane przez was,^D
winnice przez was nie sadzone,^D
studnie tryskające wodą żywą.^{H⁷}

W Dalekie to jest od nas ...^E

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscito 2023”. (przyp. red.)

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^a
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^f
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.^a
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.^a

K Pod jabłonią cię obudziłem,^a
tam gdzie cię poczęła twoja matka,^a
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,^a
tam gdzie twoja matka cię urodziła.^a

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^a
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^f
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.^a
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.^a

K Położ mnie tak jako pieczęć na twym sercu,^a
jako tatuaż na twojej ręce.^f
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,^e
jak płomień, co pochodzi od Pana,^e
i wody jej nie ugaszą.^f

Gdybyś chciał oddać za miłość^e
wszystkie bogactwa swego domu,^e
znalazłbyś jedynie pogardę.^e

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^a
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^f
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.^a
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.^a

Quién es esta que sube del desierto p.138, (a), c: a III
Chi è colet p.40, (a), h: a III

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Blagostawieństwa (Łk 6, 20–30.37)*

K Podniósłszy oczy ^D
na swoich uczniów, *
Jezus powiedział:
KW Blagostawieni (wy)** , ubodzy, ^D
bo wasze jest Królestwo Boże.
KW Blagostawieni (wy)** , ^D
którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.
K Blagostawieni (wy)** , ^D
którzy teraz płaczećie,
albowiem śmiać się będziecie.
Blagostawieni jesteście, ^D
gdy was zniemawidzą i zelżą ^D
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda ^D
wielka jest w niebie. ^D
KW Lecz biada wam, bogacze ^D
bo już macie swoją pociechę.
KW Biada wam, ^D
którzy teraz jesteście syści, ^D
albowiem głodować będziecie.
K Biada wam, ^D
którzy się teraz śmiejecie, ^D
bo smuć się i płakać będziecie.

Sermón de la montaña p.148, ε: D II
(D), ε: D II
ermone della montagna p.156, ε: D II
(D), ε: D II

K Biada wam, gdy wszyscy ludzie ^A
będą dobrze mówić o was, ^D
tak czynili fałszywym prorokom. ^D
K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół, ^D
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą ^D
Błogostawcie tych, co wam złorzeczą. ^D
Módlcie się za tych, co was prześladowają. ^D
KW Temu, kto uderzy cię w policzek ^D
nadstaw także i drugi. ^D
KW Temu, kto zabiera ci płaszcz, ^D
nie odmawiaj i szaty. ^D
KW Daj każdemu, kto cię prosi, ^D
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
KW Nie osądzajcie, ^D
nie potępiajcie, ^D
KW przebaczajcie, ^D
K a będzie wam przebaczone ^D
KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół, ^D
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą. ^D
KW Nie osądzajcie, ^D
nie potępiajcie, ^D
KW nie potępiajcie, ^D
KW przebaczajcie, ^D
K a będzie wam przebaczone ^D
KW Nie osądzajcie, ^D
nie potępiajcie, ^D
KW przebaczajcie, ^D
K a będzie wam przebaczone. ^D

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniłono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyyp. red.)
**Nadmiarowe wy dodał tłumacz: nie ma go w oryginalne. (przyyp. red.)

Kantyk Balaama *(Lb 23, 7–24)*

K Z Aramu sprowadził mnie* ^D
Balak, król Moabu, ^D
ze wschodnich wzgórz: ^D
przyjdź i przeknij mi Jakuba, ^D
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi. ^D
Jakże mam przeklinać, ^D
jeśli Bóg mi nie pozwala? ^D
Jakże mam prorokować, ^D
jeśli Bóg tego nie chce? ^D
Z wysokości tej skały ja go widzę, ^D
z wysokości tej góry podziwiam go: ^D
Ten lud jest inny, ^D
niż wszystkie narody! ^D

K Co takiego ty wyprawiasz? ^D
ty go przecież błogostawisz; ^D
chodź ze mną na inne miejsce, ^D
może stamtąd Bóg go przeklnie. ^D
Postuchaj, synu Sippora, ^D
nakłoń ucha, królu Balaku; ^D
Bóg nie jest jak człowiek, ^D
co mówi, a potem żałuje: ^D
gwiazda wschodzi z Jakuba, ^D
słyszę okrzyki dla króla, ^D
Bóg, Bóg jest Jego ojcem: ^D
kradzie się jak lew, ^D
przeciąga jak lwica, ^D
nikt nie zdoła go poruszyć. ^D

Balaam p.24
Che belle sono le tue tende

W O jakże piękne twe namioty, ^D
o jakże piękne, Izraelu. ^D
O jakże piękne twe namioty, ^D
o jakże piękne, Izraelu. ^D

K Któż może zliczyć ^D
wielką twoją rzeszę, ^D
Jakubie, Jakubie. ^D
Jakubie, Jakubie?*

W Jakże piękne ... ^D
La... la... la... .. ^D

W O jakże piękne ... ^D
Niech moja śmierć ^D
będzie jak śmierć Sprawiedliwego, ^D
niech me życie ^D
będzie tam gdzie On, ^D
niech me życie ^D
będzie tam gdzie On. ^D

*Tytuł włoski *Canto di Balaam* (*Śpiew Balaama*) zmieniłono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne twe namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniłono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyyp. red.)
**Nagramia, „Risuscitò” i Bihbla tutaj mają. Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyyp. red.)

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Aleluya, ya llogó el reino p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.*
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Dajmy Mu chwagę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwagę,
to gody naszego Boga.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Yo te amo, Señor p.176
Le onde della morte mi avvolgono p.106

- K** Kocham Cię, Panie,*
Tyś moją skatą.
Tyś mym Wybawicielem,
Tyś moim Bogiem.
- K** Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
*melodia a)***
- S** Fale śmierci ogarniały mnie,
przerazały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pęta Szeolu,
pochwycony byłem
w sidła śmierci.
- S** Kocham Cię, Panie, ...
W Fale śmierci ...
- K** Wołałem Pana w moim udęczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydźwignął mnie z głębokości wód.
- W** Kocham Cię, Panie, ...
W Fale śmierci ...

a)

b)

*Nagrania autorskie oraz „Resucitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... *kože* śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyp. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzyptec. (przyp. red.)

K ^{A¹} Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

^D „Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

W ^D Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f[#]}księżęta całej ziemi na twarz upadną,
^{f[#]}bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2x

K ^D W dzień łaski wystucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę, wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K ^D Powiesz więzionym: Wychodźcie!
^{f[#]}powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K ^h Lecz Syjon mówi: „Jahwe! mnie opuścił
^ePan zapomniał o mnie”.

W ^g „Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
^gCzyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
^D„Choćby jakas matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.”

W ^g Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
^gKrólowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułow: *hiszpański Postuchajcie wyspy dalekie jest inny, niż włoski Królowie Cię ujrzą. Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni: (przyj. red.)*
**Zmiany dzień zbawienia → dzień łaski oraz dzień śmierci → dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” *przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)*

W ^eJuż idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

K ^eJest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W ^eJuż idzie mój Bóg ...

K ^eJego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W ^eJuż idzie mój Bóg ...

K ^eOn umarł na krzyżu pełen bólesci,
umarł za ludzi pełen miłości.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W ^eJuż idzie mój Bóg ...

K ^eOn wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg.
już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pani!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W ^eJuż idzie mój Bóg ...



Himno de Pascua p.90, <a>
(a) Inno di Pasqua p.98, <a>

K Jutrzienka barwi purpurą niebo,*
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi } 2x
śmierci wiecznej, }
by nas prowadzić do życia. }

K Ciężki kamień zamykał
Jego grobowiec, }
liczne straże go pilnowały, }

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,
koniec płaczu. } 2x
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

*Na podstawie *Aurora lucis rutilat*, hymnu paschalnego (przyp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tonacji za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

Quién nos separará p.139
Chi ci separerà p.39

W Kto nas odłączy, } 2x
kto nas odłączy }
od miłości Boga? }

K Może Jezus Chrystus,
I jesteśmy pewni,

Ten, który umarł, }
Ten, który zmartwychwstał, }
Ten, który po prawicy Boga }
za nami się wstawia? }

W Kto nas odłączy, } 2x
kto nas odłączy }
od miłości Boga? }

K Utrapienie, }
ucisk czy prześladowanie, }
głód, czy nagość? }

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy, } 2x
kto nas odłączy }
od miłości Boga? }

K I jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani terazniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy, } 2x
kto nas odłączy }
od miłości Boga? }

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6)

Ktibo
El lagareto p.56

KW Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?

Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.

W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?

Jak u tego, co wygnata winogrona w tloczni?

Dlaczego? Dlaczego?

K Sam jeden, sam jeden, wygnatą w tloczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.

Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.

W I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,*
moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.

Deptąłem, deptąłem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiała wszystkie moje szaty.

W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

Il pigiatore p.89
El lagareto p.56

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

Ktibo

KW Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,

jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cieciwy,

by ugodzić w ciemności prawych sercem.

Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,

Jego źrenice badają każdego człowieka.

Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,

Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
Panu Bogu nie podoba się przemoc.

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

*Tytuł polski *Ten, co wygnata winogrona w tloczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa Kantor, natomiast w hiszpańskim — Wszyscy. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta, i od wioski do wioski przepowiadał Królestwo. A widząc tłumy, które za nim szły, wzruszył się; bo były zmęczone, bo były zgnębane, jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł do swych uczniów: „Zniwo jest wielkie, naprawdę wielkie, ale robotników jest mało. Proście zatem tego, kto jest Panem zniwa, aby posłał robotników na swe zniwo. A oto ja was posyłam, jak owieczki między wilki; bądźcie zatem roztropni jako węże i prości jako gołębie. W jako gołębie. **K** Nie noście torby, ani pieniędzy, ani bagazy, ani sandałów i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko, Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami, W przychodzi z nami.

Jesús recorría todas las ciudades p. 72
Gesù percorreva tutte le città p. 72

Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny

- W** Ku tobie, miasto święte, ku tobie, miasto święte, jak pielgrzymi wędrujący, przychodzimy do Ciebie.
- K** Jesteśmy Twoim świętym ludem,* K Siadamy przy Twym stole,† który dziś wędruje zjednoczony. Przychodzisz między nas, Twoja miłość nas prowadzi.** Ty jesteś naszą drogą, Tyś jest nadzieją naszą, Tyś jest ubogich bratem. Amen! Alleluja!
- W** Ku tobie, miasto święte, ku tobie, miasto święte, jak pielgrzymi wędrujący, przychodzimy do Ciebie.

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guiará. / Tú eres el Camino, / tú eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluja.). Pierwsze dwa wersety zostały przetłumaczone niezależnie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zręczniejszy byłoby śpiewać na przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risucito 2023” jako druga. (przyp. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyp. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpiará. / Reinarémos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmiosylabowy, tylko ostatni, ósmy ma być sześciosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyp. red.)

W Ludu mój, Ludu, ludu, mój Ludu,* cóż złęgom ci uczynił,
a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmucilem, daj mi odpowiedź,
Jc7 w czym cię zasmucilem?

K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
a

to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
Jc7

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

W Ludu mój, Ludu ...

K Za to, że wiedłem cię

(a6)

czterdzieści lat przez pustynię

a za to, że twój głód kołem manną,

a i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
Jc7

ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

W Ludu mój, Ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?
(a6)

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
Jc7

a ty, a ty stałaś się gorzka!

a Agios o Theos, áyios o Θεός — Święty Boże

W Sanctus Deus,

K ágios ischyrós,

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos,

W éléison imás,

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis! **

W Ludu mój, Ludu ...

Impropertios p.93, <e> Popolo mio p.138, <e>, f#: eII

KW Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem*
szukajcie tego, co w górze

KW gdzie przebywa Chrystus.
D

KW Gdzie przebywa Chrystus,
Jc7 siedzący po prawicy Boga.

KW Dążcie do tego, co w niebie,
Jc7

nie do tego, co na ziemi.

K Albowiem umarliście,
D

i wasze życie, i wasze życie
Jc7

jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
Jc7

W Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze.
D

K gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
Jc7 siedzący po prawicy Boga.

K Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
Jc7 wtedy i wy, razem z Nim
Jc7

ukaziecie się w chwale.
Jc7

W Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze.
D

K gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
Jc7 siedzący po prawicy Boga.

Si habéis resucitado con Cristo p.151, <e>, f: eI Se siete risorti con Cristo p.153, <e>, f#: eII

*Tytuł włoski *Lamenti del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyjp. red.)

*Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resuscitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyjp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

K,W ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu, ^h ^g na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K ^h Jeśli Pan nie ustrzeże miasta, ^{F#} nadaremnie czuwa strażnik, ^g jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

W ⁻ ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu, ^h ^g na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K ^h Na próżno zrywacie się przed świtem, ^{F#} późno idziecie na spoczynek, ^h by zapracować na chleb.

K,W ^g Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie. ^{F#}

W ⁻ ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu, ^h ^g na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K ^h Darem Pana są synowie, ^{F#} są jak strzały w rękę wojownika ^h synowie zrodzeni w młodości. ^g

^g Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój kołczan: ^{F#} ^g nie będzie się bał swoich wrogów.

W ⁻ ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu, ^h ^g na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

Si el Señor no construye la casa p.150, (D), F : D_{III}
 Se il Signore non costruisce la casa p.150, (D), F : D_{III}

Magnificat (Łk 1, 46-55)

W ^D Uwielbia dusza moja ^ε Pana mego moc.

^D Raduje się me serce ^D w Bogu, Zbawcy mym.

^D Uwielbia dusza moja ^ε Pana mego moc.

^D Raduje się me serce ^{D (AεA)} w Bogu, Zbawcy mym.

K ^A Oto teraz mnie błogosławić będą ^ε wszystkie pokolenia ziemi. ^A

W ^A Oto teraz mnie błogosławić będą ^ε wszystkie pokolenia ziemi.

K ^A Gdyż wielkie rzeczy ^D uczynił mi Wszchemogący, ^A Jego Imię jest święte. ^ε

W ^A Gdyż wielkie rzeczy ^D uczynił mi Wszchemogący, ^A Jego Imię jest święte. ^ε

K ^A Okazuje moc ramienia swego ^ε i rozprasza wyniosłych sercem. ^A

W ^A Okazuje moc ramienia swego ^ε i rozprasza wyniosłych sercem. ^A

K ^D Możliwością ^A wywraca trony, ^ε a wywyższa unижonych. ^A

W ^A Głodnych nasycy ^D swoimi dobrami, ^ε a bogaczy odprawia z niczym. ^A

K ^A Podnosi swego sługę Izraela, ^ε pomny na swoje miłosierdzie. ^A

W ^A Podnosi swego sługę Izraela, ^ε pomny na swoje miłosierdzie. ^A

K ^D Jak obiecał Abrahamowi ^ε i jego potomstwu. ^A

W ^A Jak obiecał Abrahamowi ^ε i jego potomstwu. ^A

W ^D Uwielbia dusza moja ^ε Pana mego moc.

^D Raduje się me serce ^D w Bogu, Zbawcy mym.

^D Uwielbia dusza moja ^ε Pana mego moc.

^D Raduje się me serce ^{D (AεA)} w Bogu, Zbawcy mym.

^D Uwielbia dusza moja ^ε Pana mego moc.

^D Raduje się me serce ^{D (AεA)} w Bogu, Zbawcy mym.

^D Uwielbia dusza moja ^ε Pana mego moc.

^D Raduje się me serce ^{D (AεA)} w Bogu, Zbawcy mym.

Magnificat p.113
 Magnificat p.113

- W^ℋ Maria de* Jasna Góra,**
Mater abscondita
et* semper sollicita,
^aTu, Redemptoris Mater,
^ℋora pro nobis.
^ℋMaryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
^aTy, Matko Odkupiciela
módl się za nami.
K^e Powstań tak jak Debora,
^azbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
^ℋwstaw się za nami jak Estera.
W^ℋ Maria ...
K^e Niewiasto niebieska,
^anaucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.
W^ℋ Maria ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyjp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyjp. włoski).
Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyjp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat
przyypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja
z Jasnej Góry była nie na ręce (przyjp. red.).

- W^e Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
nie zatwardzajcie waszego serca.
K^a Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.
^aPrzystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
W^e Jeśli dziś ...
K^a Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
^aW Jego rękę są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
W^e Jeśli dziś ...
K^a Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
^ajesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
W^e Jeśli dziś ...
K^a Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
^a! rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,
nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
W^e Jeśli dziś ...

*Zmiary tonacji i wersów wystawili mnie na próbę→zwątpili we mnie oraz nie znają moich
dróg→nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

Jest cierpliwy *Hymn do Duchy Świętego*

Es Paciente p.68
Es paciente p.58

KW Duch Święty,
jest jarmem słodkim,*
jest jarmem słodkim i lekkim.

K Peñen zrozumienia,
peñen miłosierdzia
wobec naszych grzechów.
Peñen łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego.
On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku
zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko,
usprawiedliwia wszystko.**

K Zawsze nas bronii
i uczy nas cierpliwości
wobec naszych grzechów

d Mówi nam kim jesteśmy,
d mówi nam dokąd zmierzamy,
f jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...
K Mówi nam, że w naszym życiu†
wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu
oddaniu się Chrystusowi††

d W Nim o nic się nie ma pretensji,
d akceptuje się wszystko,
e znosi się wszystko,
d ponieważ
upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą,

prawdą, świętością,
(f) jest tym
co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwy, ...

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-10)*

María, casa de bendición p.109, (d) (a), cf: a, v
Maria, casa di benedizione p.114, (a), cf: a, v

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku* ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czyniłaś wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo,* zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referen-
cyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Duchy Świętego* Kiko. (przyp. red.)
**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)
†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)
††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpań-
skie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyp. red.)

* Akordy poprawione za śpiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Riscuító”. (przyp. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi

Ktiko ①

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasa,
Tys tchnieniem Ducha Bożego.
Tys krzakiem płonąącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

Maria, madre de todos los pueblos p.134, (a), b: a1

K Tys jest „owym
miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tys jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tys jest obłokiem,
który osłania Izraela,
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: *Tú eres la nube del desierto que*

protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor. *co po polsku znaczy*: Tys jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tys jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)

Jego fundamenty (Ps 87)

Ktiko

K Jego fundamenty są na świętych górach,
Pan miłuje bramy Syjonu
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
o miasto Boga!
Przywołam Rahab i Babilonię,
Filistynię, Tyr i Etiopię,
kiedy ktoś się w nich rodzi,
mówi się: „on się tam urodził!”
Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
Pan — On sam go stworzył i zbudował!
W Matko, matko, miasto Boga! } 2x
K Pan zapisuje w swojej księdze:
„Ten się tam urodził”,
i tańcząc zaśpiewają:
„W Tobie są wszystkie me źródła”!

Sion, madre de todos los pueblos p.134, (a), b: a1

K,W I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
K,W „W Tobie są wszystkie moje źródła”[†]
W Matko, matko, miasto Boga! } 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon*, *matka wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

**Tutaj wykonuje się trzydzwiątkowe zejście tonalne na strunach basowych począwszy od toniki, kończąc następnym akordem. (przyp. hiszp.)

[†]Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pastorem był akord *B* a w wydaniach „Zmarły chwstał Pan” — *d*, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał *G*. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmarły chwstał Pan 2006”. Ntemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyp. red.)

K Jasny głos* **

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki.^{c7}

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała^a

i przestanie pełzać po ziemi:^{c7}

wschodzi nowa gwiazda!^a

Oto jest nam posłany Baranek,**

aby darmo odkupił nasze winy,^a**

pójdźmy do Niego ze łzami,^{c7}

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.^a

W Tak aby,^d

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjściu^a

i świat wypełni strachem,^{c7}

oślonił nas litościwie.^a

W Dlatego^d

śpiewamy tę pieśń pochwalną^a

Ojcu, Synowi i Duchowi,^{c7}

niech będzie chwwała**

Amen!^a

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrzni Adwentu.*

**Zmiany tekstu: jasny jaśń głos, On nam posyła baranka → jest nam posłany Baranek, złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†Tę strofę w „Resucitio 2023” śpiewają Wszyscy, a w „Risuscitio 2023” sam Kantor. (przyp. red.)

K Maryjo, matko drogi gorejącej,^e
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności^c
rosą Twójego wstawiennictwa.^D } 2x

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,^e
aniele stróżu trzeciego milenium,^c

skarbnico wszelkich łask,^D

obrazie każdej cnoty,^c

Twe piękno wysławiaje Jeruzalem niebieskie.*^D

K Ty ukazałaś nam drogę,^e
pod krzyżem przyjąłś nas.^c

Matko drogi gorejącej,^D

pod krzyżem przyjąłś nas.^c

Jakże powiedziec: nie, Twemu Synowi, gdy kona.^D

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,^e
aniele stróżu trzeciego milenium,^c

skarbnico wszelkich łask,^D

obrazie każdej cnoty,^c

Twe piękno wysławiaje Jeruzalem niebieskie.*^D

K Niewiasto, oto Twój Syn, *

Niewiasto, oto Twój Syn,

oto Twój Syn,

oto Twój Syn!

Oto Twoja Matka,

oto Twoja Matka.

W Maryjo, Matko moja ...

K A wtedy† przyszli żołnierze,

a widząc, że już umarł,

nie tamali† Miu nóg,

ale jeden z żołnierzy†

włóczył przebił mu bok

i natychmiast wypłynęła

krew i woda,

krew i woda.

W Maryjo, Matko moja,

Maryjo, Matko nasza,

jestes Matką Kościoła,

on rodzi się z boku Chrystusa:

Oblubienica — nowa Ewa.

On rodzi się z boku Chrystusa:

Oblubienica — nowa Ewa.

Maryjo, Matko moja ... ††

wszystko się spełniło,

* Tytuł polski *Maryjo, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyj. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwając akord nad ze mną. (przyj. red.)

† Zmiany potem → wtedy, zlamali → lamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

†† W nagraniach ani w „Resuscitō” refrenu się nie powtarza. (przyj. red.)

K Jakże są miłe Twe przybytki,

Panie, Panie zastępów!

Dusza moja pożąda i pragnie

żyć w przedsionkach Pana. (c e a)

Także wróbel znajduje schronienie,

jaskółka wije gniazdo

przy Twoich ołtarzach, Panie,

mój Królu i mój Boże,

mój Królu i mój Boże.

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,

zawsze śpiewa Twoją chwałę,

zawsze śpiewa Twoją chwałę.

Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę

i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,

zamienia ją w źródło życia;

rośnie w drodze jego siła,

aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.

K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie, *

jest mi droższy niż innych tysięcy,

W jest mi droższy niż innych tysięcy.

K Lepiej stać na progu Twego domu,

niz zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

* Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka.... (przyj. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.42

- K** ^aAż do tej chwili znosimy nagosc, ^gcierpimy pragnienie i głód.
W ^aAż do tej chwili znosimy nagosc, ^gcierpimy pragnienie i głód.
K ^gPrześladowani, na tułaczkę skazani.
W ^gPrześladowani, na tułaczkę skazani.
K ^aGdy nam złorzeczą — błogostawimy, ^gpoliczkowani — zamykamy usta, ^agdy nas oczerniają
 — odpowiadamy miłością.
W ^gGdy nas oczerniają
 — odpowiadamy miłością.
W ^aStaliśmy się śmieciem, ^gstaliśmy się śmieciem, ^astaliśmy się śmieciem, ^gśmieciem tego świata
 i odrazą dla wszystkich.
K ^gAlbowiem myślę, ^aże dla nas, ^gapostołów
Bóg ^awyzaczył ^gostatnie miejsce.

Mesjasz, lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

El Mesías, leone per vincere p.85

- W** ^aMesjasz, lew, by zwyciężać, ^εstał się Barankiem aby cierpieć.* } 2x
K ^εWstąpił na drzewo aby stać się ^εOblubieńcem; żeby umrzeć. ^εPozostawił swoją krew ^εjako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.** }
W ^aMesjasz, lew, by zwyciężać, ^εstał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
K ^εI zstąpił do Otchłani ^εszukając zagubionej owcy. ^εWraz z nią wstąpił do nieba ^εi wprowadził ją do domu Ojca. }
W ^aMesjasz, lew, by zwyciężać, ^astał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (–454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334)*; *I Symbol VI*. Przepis wycofano w „Resuscitatio 2023” (przyp. red.).

Mitosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps51)

Ktiko

①

Misericordia mia, misericordia p.121, (e), f#: e11, (s)

- K** ^e Zmierz się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgodź moją nieprawość.
- W** ^e Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K ^e Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mego.
^e Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
- K** ^e Odwróć swój wzrok
od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.
- W** ^e Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K ^e Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.
- W** ^e Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K ^e Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócę do Ciebie grzesznicy.
Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mego zbawienia,
język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
- W** ^e Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K ^e Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głośnić Twoją chwałę.
Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
- W** ^e Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K ^e Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
- W** ^e Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K ^e Wówczas przyjmiesz
przepisane ofiary,
całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
- W** ^e Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

*Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

**Refren o dwa wersy w górę przesunięto „Risuscitò 2023”. „Resucitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawnej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi Kontaktion Romana Melodosa

Ktiko

1. A 270

Come pecora che vede p.40

- K** ^e Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
K ^e Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
- KW** ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.
- K** ^e ^{Maryja:} Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,*
^a więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
- KW** ^e Chciałabym zrozumieć, biada mi,
KW ^e jak to możliwe, że światło dogasa?
K ^a jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
KW ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.
- K** ^e ^{Chrystus:} Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
K ^e Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
W ^e Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K ^e Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
- KW** ^a Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontaktionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490-555) na Piątek Mięki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobili ksiądz Sławomir Abramowski (RMJ). Scenariusz i akordy za „Resucitò 2023”. Tłumaczenie oficjalne (faktalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)**„Resucitò” i „Risuscitò” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał ^e. (przyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)

W Jak jest pięknie, ile radości,*
 kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa
 aż na brodę Aarona.

W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa
 aż na skraj jego płaszcz.

W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu sływa
 aż na góry Syjonu.

W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!

K,W Tam błogostawi nam Pan z wysoka,
 daje nam życie na wieki.

W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie początek refrenu. (przypr. red.)

Miłuję Pana (Ps 116)

K,W Miłuję Pana, albowiem słyca*
 krzyku mojej modlitwy.

Nakłonił** ku mnie swe ucho
 w dniu, w którym Go wzywałem.

K Ścisnęły mnie więzy śmierci,
 znajdowałem się w okowach piekła,
 męczyły mnie smutek i udręka,
 wzywałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
 Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
 On cię wybawił od śmierci,
 uchronił Twoje nogi od upadku.

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
 powiedziałem z goryczą:
 „Człowiek jest fałszywy”.

Coż oddam Panu za wszystko,
 co mi wyświadczył?
 Podniosę kielich zbawienia
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

*W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitò” Wszyscy powtarzają. (przypr. red.)

**Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdzwięk molowej. (przypr. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
domowi Twemu przystoi świętości!

W domowi Twemu przystoi świętości!
W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go przebudli,
wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

Viene il Signore, vestito di maestà p.178, <d>
Viene el Señor p.170, (e), f#; e II

Jak długo jeszcze (Ps 13)

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze } 2x

przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!

K Spójrzyj na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...
K By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”
ani ciemieńczy
nie triumfowali, gdy upadnę.

W Zaśpiewam Jahwe* ...
K Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
W Zaśpiewam Jahwe* ...

Hasta cuando p.80

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersektu. (przyj. red.)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyj. red.)

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Zniweczysz śmierć

na zawsze,

osuszysz łązy

na wszystkich twarzach,

na wszystkich twarzach.

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Już słyhać kroki ubogich,

kroki pokornych,

kroki pokornych.

Oto Reszta Jakuba!

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

Jahveh, tú eres mi Dios.175
Jahve, tu sei il mio Dio p.100

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)

K Naród kroczący w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkańcami krainy mroków
zabłyło potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się przy dzieleniu łąpu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Książę Pokoju. Książę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniotło jego barki,
rózge dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.

W Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (C), Eb: C III
Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, (C), Eb: C III

Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)

Kiko

1

No està aquí, resucitò p.120, (c), D: c_{II}
Non è qui, risorto! p.125, (c), D: c_{II}

K Po upływie szabatu

o świcie pierwszego dnia tygodnia

Maria Magdalena i druga Maria

udały się do grobu.

A oto powstato

wielkie trzęsienie ziemi

Anioł Pański zstąpił z nieba,

odsunął kamień

i powiedział niewiastom

„Nie bójcie się!

Wiem, * że szukacie

Jezusa Ukrzyżowanego.

K Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!*

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

K Idźcie szybko

powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

On powstał z martwych

i was wyprzedza do Galilei.”

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

K „Idźcie szybko

powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

a teraz was wyprzedza do Galilei,

tam Go ujrzycie.”

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)

Kiko

117

El Señor es mi pastor p.61, (a), h: a_{III}
Il Signore è il mio pastore p.89, (a)

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,

nie brak mi niczego,

na łąkach świeżej trawy

odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,

nie brak mi niczego,

do wód zyciodajnych

mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły

i mnie wiedzie

drogą miłości.

Pokrzepia moje siły

i mnie wiedzie

na chwałę Swego Imienia.

K Choćbym miał kroczyć

mroczną dolinę,

nie będę się lękał,

bowiem Ty, bowiem Ty,

bowiem Ty jesteś ze mną.

Twój kij i Twoja laska

mnie pocieszają,

oto mnie pocieszają.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,

nie brak mi niczego,

do wód zyciodajnych

mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,

stół biesiadny,

na oczach moich przeciwników,

namaszczasz moją głowę olejkami,

a puchar mój jest pełen po brzegi.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,

nie brak mi niczego,

do wód zyciodajnych

mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość

towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył

w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,

nie brak mi niczego,

do wód zyciodajnych

mnie prowadzi.

* W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D⁷ (czy, jak sugeruje „Risuscitò 2023”

Ep⁷) ale c⁷ (jak w „Resucitò 2023”). W tym chwycie wybrzni śpiewana właśnie kwinta. (przyjp. red.)

** „Risuscitò 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie.

„Resucitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem

Wszyscy śpiewają całość. (przyjp. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał się z Adonaj zamiast Jahwe Pan. (przyjp. red.)

(a) Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

- K,W „Idźcie i ogłóście moim braciom,^a niech idą do Galilei.^g”
 K bo tam Mnie zobaczają,^c
 W bo tam Mnie zobaczają.”
 K Uczniowie udali się do Galilei^a
 na górę, którą Jezus im wskazał.^d
 Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.^e
 A Jezus im powiedział:^f
 „Dana mi jest wszelka władza^g
 w niebie i na ziemi.^c”
 K Idźcie więc i nauczajcie^e
 wszystkie narody,^c
 chrzcząc je w imię Ojca,^e
 i Syna i Ducha Świętego^a
 i ucząc je zachowywać^f
 to wszystko, co Ja wam przykazałem.^c
 K,W Oto Ja jestem z wami,^a
 oto Ja jestem z wami^g
 przez wszystkie dni.^a

Id y anunciad a mis hermanos p.92
 Andate ed annunziate ai miei fratelli p.17

(c) Nie ma w Nim żadnego wdzięku (IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2–7))

- K Nie ma w Nim żadnego wdzięku,^c W Przed Nim zakrywa się swą twarz.^c
 nie ma w Nim żadnego blasku,^a Przed Nim zakrywa się swą twarz.^a
 aby na Niego popatrzeć,^{g7} Przed Nim zakrywa się swą twarz.^{g7}
 ani wyglądu, by się nam podobał.^c Przed Nim zakrywa się swą twarz.^c
 Wzgardzony,^c K Lecz On wziął^e
 przez ludzi odepchnięty,^a na siebie wszystkie nasze grzechy,
 mąż boleści^c lecz On wziął^e
 z cierpieniem oswojony.^a na siebie wszystkie nasze bóle.

No hay en él parecer p.121
 Non c'è in lui bellezza p.124

- W Przed Nim zakrywa się swą twarz.^c W Każdy z nas^f
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.^a obrócił się ku błędnej drodze.^g
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.^{g7} Udręczony,^c
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.^c lecz sam dał się gnębić,^a
 ust nie otworzył,^c jak baranek wiedziony na zabicie.^a
 K Udręczony,^a W poczytany za nic,^c W Przed Nim zakrywa się swą twarz.^c
 wzgardzony,^a Przed Nim zakrywa się swą twarz.^a
 przez ludzi odepchnięty,^a Przed Nim zakrywa się swą twarz.^{g7}
 mąż boleści^c Przed Nim zakrywa się swą twarz.^c
 z cierpieniem oswojony.^a K Udręczony!^c
 Udręczony!^c
 Udręczony!^c

*Scenariusz za „Resuscitò 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyp. red.)

* „Resuscitò 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resuscitò 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps 118)

Ksiko

K	Nie umrę, nie, *	} 2x	K ^r Lepiej się uciec do Pana,	g ^{r7}
W	lecz będę żył		W	niz ufność pokładać w człowieku.
K	i ogłaszał	g ^{r7}	K ^r Lepiej się uciec do Pana,	g ^{r7}
W	wielkie dzieła Pana!	g ^{r7}	W	niz ufność pokładać w moźnych.
K	Ukarat mnie.	2x	K	Otoczyli mnie.
W	Ukarat mnie.	} 2x	W	Otoczyli mnie,
K	Ale mnie	g ^{r7}	K	lecz w imię Pana
W	na śmierć nie wydał!	g ^{r7}	W	ich pokonałem!
K	Wystawiajcie Pana, bo jest dobry. **	K ^e Osaczyli mnie.	K ^e Osaczyli mnie.	} 2x
W	Milosierdzie Jego trwa na wieki.	g ^{r7}	W	Osaczyli mnie,
K	Niech mówi dom Izraela:	g ^{r7}	K	lecz w imię Pana
W	Milosierdzie Jego trwa na wieki.	g ^{r7}	W	ich pokonałem!
K	Niech mówi dom Aarona:	g ^{r7}	K	Popchnięto mnie.
W	Milosierdzie Jego trwa na wieki.	g ^{r7}	W	Popchnięto mnie,
K	Niech mówi, kto się boi Pana:	g ^{r7}	K	ale Pan
W	Milosierdzie Jego trwa na wieki.	g ^{r7}	W	mi dopomaga.
K	W udreće wołałem do Pana.	g ^{r7}	K ^r Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,	g
W	Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.	g ^{r7}	W	On stał się moim zbawieniem.
K	Pan jest ze mną, więc się nie lękam.	K ^r Okrzyki radości i zwycięstwa	K ^r Okrzyki radości i zwycięstwa	g ^{r7}
W	Cóż mi może zrobić człowiek?	g ^{r7}	W	w namiotach ludzi sprawiedliwych.
K	Pan jest ze mną,	g ^{r7}	K ^r Prawica Pańska jest podniesiona,	g
	mój wspomóżyciel.	g ^{r7}	W	uczyniła dla nas cudowne rzeczy.
W	Stawię czoła moim wrogom.	g ^{r7}		

(e) '926, (e) 126. Este es el día en que actuó el Señor p. 71, (a)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

Ksiko

K	Gdybym mówił językami aniołów,	nie szuka pokasku,
a	a miłości bym nie miał:	nie unosi się pychą,
g	jestem niczym!	pełna godności:
Gdybym miał dar prorokowania	nie szuka własnej korzyści,	
i znał wszystkie tajemnice,	nie unosi się gniewem,	
gdybym miał taką wiarę,	nie pamięta złego,	
izbym góry przenosił,	nie pamięta złego,	
a miłości bym nie miał:	nie cieszy się z niesprawiedliwości,	
jestem niczym!	lecz raduje się prawdą.	
Gdybym cały mój majątek	Wszystkiemu wierzy,	
rozdał ubogim,	wszystkiemu ufa,	
a ciało wystawił na spalenie,	wszystko wybacza,	
lecz miłości bym nie miał:	przetrzyma wszystko,	
jestem niczym!	przetrzyma wszystko.	
W Albowiem Miłość,	Albowiem Miłość,	
Miłość,	Miłość	
Miłość	albowiem Miłość	
jest cierpliwa,	jest Bogiem,	
chętna do usług,	jest Bogiem,	
nie zna zawisci,	jest Bogiem!	

Inno a la caridad p.86, (e) e#: e1

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski Nie umrę.*
Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyj. red.)
**Pragnęły wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyj. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11)

Kiko

①

Himno a la kenosis p.96
Cristo Gestó e il Signore! p.96
Imno alla kenosis — Cristo Gestó e il Signore! p.96

K ^e Z tą samą miłością,*
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
K Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
D Dostrzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
S On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogłosił samego siebie,
stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc posłuszny aż do śmierci.
S I jakiej śmierci, śmierci złoźczyńcy.
a Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
S Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzесиł Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K ^e Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K ^D Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K ^e Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
**e Alleluja, alleluja, alleluja.
D Alleluja, alleluja, alleluja.
**e Alleluja, alleluja, alleluja!
H⁷ Alleluja!
e Jezus Chrystus jest mym Panem!
W Alleluja!
D Jezus Chrystus jest twym** Panem!
W Alleluja!
K ^e Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
**e Alleluja, alleluja, alleluja
D Alleluja, alleluja, alleluja!
**e Alleluja, alleluja, alleluja!
H⁷ Alleluja, alleluja, alleluja!
e Alleluja!**********

*Tytuł *Cristo Gestó e il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Risuiscitò 2023”.
(przyzp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych moim i twoim. (przyzp. red.)

... kontynuacja: Nie umrę, nie

K ^e Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał }
W wielkie dzieła Pana! }
K ^e Ukaraj mnie. } 2x
W ^e Ukaraj mnie. }
K Ale mnie }
W na śmierć nie wydał! }
K ^e Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
W ^e wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.
K ^e Oto jest brama Pana,
W ^e przez nią wchodzi sprawiedliwi.
K ^e Dzięki Ci składam,
że mnie wystuchałeś,
W ^e że stałeś się moim zbawieniem.
K ^e Kamień odrzucony przez budujących,
W ^e stał się kamieniem węgielnym.
K ^e Oto jest dzieło Pana,
W ^e cudem jest w naszych oczach.
K ^e Oto jest dzień, który Pan uczynił,
W ^e radujmy się w nim i weselmy!
K ^e Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
W ^e daj, Panie, Twoje zwycięstwo!

K ^g Błogostawiony Ten, który idzie
w imię naszego Pana.
W Błogostawimy Wam
z domu Pańskiego,
K ^e Pan, Bóg jest naszym światłem.
W ^e Ustawcie orszak z gałązkami
zielonymi aż do rogów ołtarza.
K ^e Jesteś moim Bogiem,
więc Ci dzięki składam,
W ^e Jesteś moim Bogiem,
wielbić pragnę Ciebie.
K ^e Wystawiajcie Pana,
bo jest dobry,
W ^e miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K ^e Nie umrę, nie, } 2x
W ^e lecz będę żył }
K ^e i ogłaszał }
W ^e wielkie dzieła Pana! }
K ^e Ukaraj mnie. } 2x
W ^e Ukaraj mnie. }
K ^e Ale mnie }
W na śmierć nie wydał! }

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (1z 45, 8)



Oh cielos, lloved de lo alto p.128
O cieli, piovete dall'alto p.123

W Niebiosa,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:
W Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

O

W Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie styży:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy zimmem,
nikt nas nie okrywa:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie styży:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

W Maranatha, Maranatha!
Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu



Inno a Cristo luce p.94
Hymn a Cristo luz p.85

K,W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!

Światłość (ze)** Światłości bez początku.

Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.

Błogosławimy Cię Słowo Boże.

K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
niepodzielnej chwały!

Ty pokonałeś ciemności,
wskrzesałeś światłość

zmartwychwstając ze śmierci.

Tyś jest wieczną światłością,
która oświeca nasze życie.

Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.

Błogosławimy Cię Paniel

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie
o Chryste mój, Słowo Boże!

Światłość (ze)** Światłości bez początku.

Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.

Błogosławimy Cię Słowo Boże.

Błogosławimy Cię Słowo Boże.

*Pieśń z początku Drogi: Od dawna występuje w spiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyj. red.)
**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wieczornego* ma „Światło Światała bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizmem (jak np. „król królów”). (przyj. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

tradycyjna

Evenu szalom alejem p.73
Evenu szalom alejem p.64

K Hevenu szalom alehem.*
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
W Hevenu szalom alehem...
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами ...**
 A pokoj nech vždy je s nami ...**
 Хай завжди мир буде з нами ...**
K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resuscitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **W**szyscy. (przyp. red.)

**Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyp. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg *(Ef 1, 3–13)*

Kiko

Bendito sea Dios p.29
Benedetto sia Iddio p.22

K Niech błogostawiony będzie Bóg
 i Ojciec
 Jezusa Chrystusa.
K Który nas wybrał
 przed stworzeniem świata.
 Który nas pobłogosławił
 wszelką miłością,
 byśmy byli święci
 i niepokalani
 w miłości.
W Byśmy byli
 Jego chwałą uwielbieniem,
 chwały Jego darmowej łaski,
 łaski jego wielkiej miłości,
 którą nas ukochał
 w Jezusie Chrystusie.
K Niech błogostawiony ...
K W Nim mamy odkupienie.
 Przebaczenie grzechów
 według bogactwa Jego miłości,
 aby w pełni czasów
 Chrystus był wszystkim we wszystkich!
W Byśmy byli ...
K Niech błogostawiony ...
K W Nim także i my,
 gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
 Dobrą Nowinę
 o naszym zbawieniu,
 zostaliśmy opieczątowani pieczęcią
 przez Ducha Świętego,
 który uczynił z nas swój lud.
W Byśmy byli ...

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

Kiko

K Panie, Panie, Jezul!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,

niech z ust mych pophytnie nowa pieśń;

niech język mój śpiewa Twe Słowo,

Duszo moja, Jezul!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,

oczekuję od Ciebie wyzwolenia;

niech język mój śpiewa Twą chwałę:

wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego stugi,

przyjdź, o Panie Jezul!

Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,

przyjdź, o Panie Jezul!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, <a>
Giunga la mia preghiera fino a te p.76, <a>, b: a_I

Gotębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Kiko

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*

Ty wskazujesz nam drogę,

nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,

W Tobie jest całe piękno Ducha,

„Chwała”, która w świetle upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,

Jaśniejąca jak słońce,

Gotębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,

Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,

Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.

Tyś jest ucieczką słabych dusz,

filakterio doskonałej czystości,

Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,

Ciebie błagają wszyscy ludzie,

Daj mu nową siłę łaski i świętości.

W Rozraduj się, Maryjo ...

Paloma incorrupta p.130
14 Paloma incorrupta p.41

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł Ave, o Maria, colomba incorrotta (Maryjo, Gotębico nieskalana) zmieniono w „Risuscitò 2023” (przyjp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyjp. red.)

Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (Ap 5, 9–10.12)

Eres digno de tomar el libro p.66, (d), f: d_{III}
Digno sei p.34, (d), e: d_{III}

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
i otworzyć jej pieczęcie, ^A
albowiem Ty zostałeś zabity ^d
i nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
z nich dla naszego Boga† ^f
królestwo, królestwo kapłańskie,†
i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity ^d
wziąć księgę ^A
i otworzyć jej pieczęcie, ^d
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ... ^f

K Jesteś godzien Baranku zabity†† ^d
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość, ^A
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo ^d
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ... ^f

*Tytuł *Canto dell'Agnelo* (*Pieśń Baranka*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resuscitò” Wszyscy. (przyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resuscitò” dodaje jeszcze jedną zwrotkę opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. **Tekst z Tysiąclatki.** (przyp. red.)

Niech wstanie Bóg (*Ps 68, 2.4–7*)

Cantad a Dios p.31
Sorga Dio p.161

K,W Zaśpiewajcie Bogu, * ^ε
hymnem chwalcie Jego imię, ^ε Niech wstanie Bóg,
zaśpiewajcie Bogu, ^ε Jego wrogowie niech pierzchają,
wyrównajcie drogę ^ε sprawiedliwi niech weselą się
cwałującym na obłokach. ^ε i śpiewają z radości!
W Zaśpiewajcie Bogu, ^ε
hymnem chwalcie Jego imię, ^ε hymnem chwalcie Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem: ^ε zaśpiewajcie Bogu,
Bowiem Ojcem jest dla sierot ^ε wyrównajcie drogę ^ε
i dla wdów jest Opiekunem ^ε cwałującym na obłokach.
— Bóg. ^ε
Tym najbiedniejszym ^ε
daje mieszkanie w swoim domu ^ε
i uwiezionych On uwalnia z radością. ^ε

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyp. red.)

Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) (Ap 12)

Kńsko A276

Una gran señal p.163, <a> [eliminata 2023], <a>, h: a_{II}

W Potem wielki znak*
 ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta
 obleczone w słońce
 i księżyc pod jej stopami,
 i korona z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienna i woła,
 cierpiąc ból i męki rodzenia.

I Niewiasta porodziła
 Syna-Mężczyznę,
 który ma rządzić narodami ziemi;
 i jej** Syn został porwany
 do Boga i do Jego tronu.

W Potem wielki znak
 ukazał się na niebie ...

K I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie
 walczyli przeciw Smokowi,
 wielkiemu Smokowi.
 Także Smok i jego aniołowie
 stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli,
 i nie było już dla nich**
 miejsca w niebie.**

W Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer
 vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies,
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita
 con los tormentos de dar a luz

K I inny znak się ukazał na niebie:
 oto wielki smok czerwony,
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
 I stanął Smok przed Niewiastą,
 Niewiastą, która miała porodzić,
 aby pozrec jej Syna, gdy się narodzi.**

I został strącony Smok, wielki Smok,
 Wąż starodawny, nazwany diabłem
 i szatanem, zwodzieciel całej ziemi,
 został strącony na ziemię
 a z nim jego aniołowie.

kontynuacja na następnej stronie...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni Niewiasta obleczone w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wierszy włoskiej. Tutaj akordy za „Resuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyyp. red.)

**Zmiary za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyyp. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)

Kńsko

La voz de mi amado p.101, <c>, D: c_{II}

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,
 mówi do mnie:

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
 Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócił,
 głos synogarlicy już słyhać,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca
 rozsziewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
 Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!

W Powstań przyjaciółko moja,
 wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie!
 2x

*„Resuscitò 2023” ten refren bisuje. (przyyp. red.)

**„Risuscitò 2023” za „Resuscitò” dodało przyyps, że można dopiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyyp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)

Kiko

I

Babilonia criminal p.23
Gintti sui funni di Babilonia p.77

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolicę zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyp. red.)

... kontynuacja: *Niewiasta obleczone w słońce* (*Una gran señal*)

- W** Potem wielki znak
ukazał się na niebie,
Niewiasta, Niewiasta
obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemienista i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** Kiedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Syna-Mężczyznę.
- W** Ale dano Niewieście dwa skrzydła
orta wielkiego, by leciała na pustynię,
gdzie ma być* żywiona
przez czas, dwa razy i połowę czasu.
Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
wielki Smok, udał się na wojnę*
przeciwko reszcie jej potomstwa:
tym, którzy strzegą przykazań Boga
i zachowują świadectwo Jezusa.
- K** Dlatego radujcie się niebiosa**
i ich mieszkańcy,
bo został strącony
oskarżyciel naszych braci.
Lecz biada wam ziemio i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,
że mało czasu mu zostało.
- W** Potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...
Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Zakończenie ze starszej wersji (str. 276) za „Risuscitò”, w „Resuscitò” od razu La la la... (przyp. red.)



Noli me tangere p.122, <C>
Noli me tangere p.123, <C>

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*

Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?^D

Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?^A

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,^A

Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,^D

Powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,^A

a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.^E

K Mariol^d

W Rabbunil!^a

K Mariol^d

W Rabbunil!^a

K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,^g

bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.^g

K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,**

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^f

Boga mego i Boga waszego,^f

W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^d

Boga mego i Boga waszego;^d

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^f

Boga mego i Boga waszego;^f

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ... †

K Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyr. red.)

**W „Risuscito 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersetów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resucit6 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyr. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resucit6” powtórki dialogu Mari i Pana nie ma. (przyr. red.)



Al desperat p.10, <h>
<C>

W Gdy się zbudzę,*

nasycę się obliczem Twym, Panie^f

gdę się zbudzę,^d

nasycę się obliczem Twym, Panie.^a

K Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,^d

zważ na moje wołanie,^a

nadstaw ucha na moje błaganie:^f

bo moje wargi nie są zdradliwe,^E

o Panie;^f

niech wyjdzie od Ciebie wyrok,^E

niech Twoje oczy widzą,^d

niech Twoje oczy widzą^E

stuszną sprawę.^E

W Gdy się zbudzę ...^a

K Zbadaj, Panie, me serce,^d

zbadaj mnie nocą, Panie,^d

wypróbuj mnie w ogniu,^f

wypróbuj mnie w ogniu,^E

bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.^E

Moje usta nie kłamią,^f

jak to czynią ludzie,^E

bo szedłem za Twym słowem,^d

wystrzegalem się ścieżek gwałtownika;^E

do Twojej drogi dostosowałem moje kroki^f

i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.^E

W Gdy się zbudzę ...^a

K Do Ciebie krzyczę, Panie,^d

odpowiedz mi,^a

nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,^d

okaż mi cuda Twej miłości,^f

bo Ty zbawiasz ufających Tobie,^f

bo Ty pomagasz^f

szukającym wsparcia Twej prawicy;^E

jak źrenicę Twego oka^d

ochraniaj mnie,^E

w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,^d

zobacz, że chcę mnie zabić.^f

W Gdy się zbudzę ...^a

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,^d

mówią wyniośle ich usta;^d

nacierają na mnie, nacierają na mnie!^f

Pomóż mi Ty, o Panie,^f

uwolnij mnie od ludzi tego świata,^E

od ludzi, którym zależy^d

tylko na tym zyciu;^E

napełnij ich Twymi dobrami, Panie,^f

niech nasyca się nimi też ich synowie^f

(i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),**^E

a ja gdy się przebudzę,^d

ja gdy się przebudzę,^f

nasycę się Twoim obliczem, Panie.^E

W Gdy się zbudzę ...^a

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyr. red.)

**„Risuscito 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resucit6 2023”. (przyr. red.)

Espada (Ez21, 14–22)

Kiko

La Espada p.101
La espada p.97

K,W ^a Espada, espada*, bruñida para matar.
^e

K,W ^a Maria, Maria*, madre de Dios.

K ^a Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy**.

^d Miecz jest dla mojego ludu,
^f miecz jest dla mojego ludu.

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar.
^e

W ^a Maria, Maria*, madre de Dios.

K ^a Odwróć się w twą prawą stronę,
^d odwróć się, odwróć się w lewo

^d Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,
^f tam, gdzie nasyści się moja dusza.

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar.
^e

W ^a Maria, Maria*, madre de Dios.

K ^d Wyostrzony, aby zabić,
^f wyostrzony, aby zabić.

^a Krzycz, Synu człowieczy,
^f krzycz, Synu człowieczy**.

^d Miecz jest dla mojego ludu,
^f miecz jest dla mojego ludu.

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar.
^e

W ^a Maria, Maria*, madre de Dios.

* „Resucitó 2023”: można grać g^o „Risucitò 2023” ma ^{e7}. Orkiestra gra ^{g9} (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

(e)

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps54)

Kiko

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.125, (a)
O Dio, per il tuo Nome salvami p.129, (a)

K,W ^e ^{e7} ^a O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,*
^a przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. ^H

^e ^{e7} ^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
^a nakłoń ucha na słowa ust moich. ^H

K ^{e7} ^a Albowiem powstałi przeciwniکو mnie zuchwalcy
^{f7} ^{e7} ^a i gwałtownicy czyhają na me życie.

^d ^{f7} ^{e7} ^a Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
^{f7} ^{e7} ^a przed swymi oczami nie stawiają Boga.

W ^a ^{e7} ^a Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
^a ^{e7} ^a i Pan, i Pan mnie podtrzyma.

K ^d ^{e7} ^a Z całego serca złożę Ci ofiarę,
^d ^{e7} ^a będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
^{f7} ^{e7} ^a Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.

^g ^{e7} ^a Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
^g ^{e7} ^a Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W ^e ^{e7} ^a O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
^a ^{e7} ^a przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. ^H

^e ^{e7} ^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
^a ^{e7} ^a nakłoń ucha na słowa ust moich. ^H

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)Oh Dio, tu sei il mio Dio 130
O Dios, tñ eres mi Dios p.125

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^d
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^a

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,^a
tęskni za Tobą moje ciało:^d
ziemia zeschła i spalona,^a
ziemia zeschła i spalona,^a
ziemia zeschła i spalona,^a

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
stawić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie lgnie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się wesele.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^d
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^a

... kontynuacja: *Elí, Elí, lená sabachthan?*

W Elí, Elí, lená sabachthan?^e
Boże mój, Boże mój,^a
czemu mnie opuściłeś?^e

K Sfora psów mnie opada,^a
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogę wszystkie moje kości.

Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dziela między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.^e

A Ty, o Panie, nie stój z daleka,^a
mocy moja, mocy moja,^e
spiesz mi na pomoc.^e

Ocal mnie od miecza,^a
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.^e

Będę głosił Twoje imię moim braciom,^a
chwalic Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:^e
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,^a

śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,^a
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;^e
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,^a

Jedyny, który mną się nie zgorzyszył,^e
nie wzgardził tym nędzarzem,^a

nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;^e

teraz wiem, że ubodzy się nasycą,^a
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;^e
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,^a
żyć będzie na zawsze.^e

Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi,^e
poklon Mu oddadzą^a
wszystkie rodziny narodów.^a

Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,

On panuje nad wszystkimi narodami.^a
Tylko Jemu poklon oddadzą^a
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,^e
którzy w proch zstępują.^e

Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,^e
jemu służyć będzie moje potomstwo.^a

Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;^a
Ludowi, który się narodzi, powiedzą:^a

„Oto dzieło Pana!”^e
W Elí, Elí, lená sabachthan?^e

Boże mój, Boże mój,^a
czemu mnie opuściłeś?^e

Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)

W Eli, Eli, lema sabachthani?^e
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
 Jakże dalekie twoje zbawienie
 od mego jęku,
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
 krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.
 W Eli, Eli, lema sabachthani?
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
 A przecież Ty jesteś Święty,
 Ty, który mieszkasz
 w uwielbieniu mego ludu.
 Tobie zaufali moi ojcowie,
 zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawites,
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?
 Czyż nie jestem człowiekiem?
 Oto jestem robakiem!
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!
 Szydzą ze mnie ci,
 którzy na mnie patrzą,
 krzywią usta,
 potrząsają głową i mówią:
 „Zaufał Panu, niech go wybawi,
 jeśli tak go miłuje”.

O Jezu, miłości moja

KW O Jezu, miłości moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!
 K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
 abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
 abym ja dostał słodycz od Ciebie.
 Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
 abym ja dostał uległość od Ciebie.
 Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
 abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
 abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
 abym ja dostał życie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
 abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
 abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.
 Siebie samego całego mi oddałeś.
 W O Jezu ...

Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)

W Eli, Eli, lema sabachthani?^e
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
 Jakże dalekie twoje zbawienie
 od mego jęku,
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
 krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.
 W Eli, Eli, lema sabachthani?
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
 A przecież Ty jesteś Święty,
 Ty, który mieszkasz
 w uwielbieniu mego ludu.
 Tobie zaufali moi ojcowie,
 zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawites,
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?
 Czyż nie jestem człowiekiem?
 Oto jestem robakiem!
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!
 Szydzą ze mnie ci,
 którzy na mnie patrzą,
 krzywią usta,
 potrząsają głową i mówią:
 „Zaufał Panu, niech go wybawi,
 jeśli tak go miłuje”.

*Polski tytuł i tekst tego wersestu poprawiony za Tysiącłatką (por. Mt 27, 46). (przyp. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

Ktiko

On Señor, nuestro Dios p.128, (d), e : dl
O Signore, nostro Dio p.133, (a)

- W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 a ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K Ustami dzieci i niemowląt
 a potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 e by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
- W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 g na całej ziemi, Twoje imię,
 h na ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 a na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 e czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 e czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 g A jednak, a jednak*
 e uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 e chwatał i czią go uwieńczyłeś,
 e poddałeś wszystko pod Jego stopy.
- W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 g na całej ziemi, Twoje imię,
 h a ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalnie hiszpańskim ani w Ty-siąclatce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)

Dzięki Ci, Jahwe

Giuseppe Gennarini, Eliyahu Gamliel
Melodia hebrajska (Ps 136) תתת

- W Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.**
 D Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
 a Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
 a Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
 D Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
- K Dziękujmy Bogu naszemu,[†]
 e bo na wieki Jego wielka miłość.
- W bo na wieki Jego wielka miłość.
- K On sam jeden czyni wielkie cuda.
 h W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K On w mądrości niebiosa uczynił,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.
- W bo na wieki Jego wielka miłość.
- K On utwierdził ziemię nad wodami.
 h W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K On uczynił przeogromne światła,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.
- W bo na wieki Jego wielka miłość.
- K Słońce, księżyc,
 h by włądały czasem.
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K On podzielił morze na dwie części,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.
- W bo na wieki Jego wielka miłość.
- K Przeprowadził środkiem
 e lud wybranym.
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.
- W bo na wieki Jego wielka miłość.
- K I prowadził lud swój przez pustynię.
 h W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K Dał nam według swojej obietnicy,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.
- W bo na wieki Jego wielka miłość.
- K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 h W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 e bo na wieki Jego wielka miłość.
- W bo na wieki Jego wielka miłość.
- K On nas uwalnia od naszych gnębieli.
 g W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

Grazias a Yahveh p.17

*Zmartwychwstał Pan 2024(?) przywrócił Dzięki Ci, Jahwe. (przyj. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego *Eretz Zavat Chalaw U'Avash* (Kraji mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyj. red.)

†Akordy C e na początku tej frazy za „Resucitō”. Natomiast „Riscuscitō” ma tutaj odwrotną kolejność eC. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki eh, które budują akord e, nie C. Jeśli zaczynamy frazę od akordu e, powiniśmy z akordu C zrezygnować. (przyj. red.)

Virgen de la maravilla p.171, <h>, d: h_{III}
Virgine della meraviglia p.175, <h>

K Maryjo, córko Twego Syna,^{e h}
 Matko Jezusa i Matko nasza,^{e h}
 Dziewico tak bardzo przedziwna.^{g F#}
K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,^{e h}
 które wydało na świat Stwórcyca;^h
 Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.^{g F#}
W Maryjo, córko Twego Syna ...
K Maryjo, utworzona z ziemi,^{e h}
 Tyś jest pełnym chwały,^{e h}
 pełnym chwały obrazem nieba.^{g F#}
W Maryjo, córko Twego Syna ...
K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,^{e h}
 jesteś niewiastą największą^{g F#}
 i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,^{h F#}
 będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.^{e F#}
 Dziewico tak bardzo przedziwna.
W Maryjo, córko Twego Syna,^{e h}
 Matko Jezusa i Matko nasza,^{e h}
 Dziewico tak bardzo przedziwna.^{g F#}

*Zainspirowany Pieśnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyp. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej, Chrystusa (przyp. red.).
 **Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyp. hiszp.)

Señor, no me corrijas en tu cólera p.147
Signore, non punirmi nel tuo sdegno p.159

K O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie^{g F#}
 i nie karz w swej zapalczowości.^{g F#}
K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;^{h A F#}
 ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.^{h F#}
 Stworzona cała jest dusza moja,^g
 a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?^{A F#}
K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.*^{g F#}
 Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.^{g F#}
K Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.^{A F#}
K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.^{A F#}
W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie^{g F#}
 i nie karz w swej zapalczowości.^{g F#}
K Wycięczyły mnie moje jęki,^{h A}
 każdej nocy zraszam łzami moje łóżce;^{h F#}
 moje oczy wyptakuję w smutku,^{g F#}
 starzeję się pośród wielu wrogów.**^{e F#}
 Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,^{A F#}
 bo Pan słyzy mój lament,^{A F#}
 bo Pan przyjmuje moją modlitwę.^{A F#}
W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie^{g F#}
 i nie karz w swej zapalczowości.^{g F#}

*Pomimo korekt w „Riscuitò 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyp. red.)
 **„Riscuitò 2023” zmienił invecchiò fra tanti nemici (wrogów) na invecchiò fra tanti opresori (ciemnóżców); Tysiąclatka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyp. red.)

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8; 52-57)

Ktiko

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęła! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówił Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówił Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięćset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51.56)

Giuseppe Gemarini, tradycyjna

Dià de riposo p.50, (e)
L'a f: f, (e), (e), f: f

K Kto zachowuje moje słowo, *
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.

Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,

W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

K Abraham dzień ten zobaczył

W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Lk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)

Kiko

El Espíritu del Señor está sobre mí p.54
Lo spirito del Signore è sopra di me p.108

K,W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął Mnie.*

K On Mnie namaścił,
On Mnie posłał,
bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,
bym przepowiadał zbawienie ^ε
ubogim, których serce jest złamane.

W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął Mnie.

^aOn Mnie namaścił,
On Mnie posłał,
bym przepowiadał zbawienie: ^ε

K by ślepi przejrżeli,
by chromi chodzili, ^g
trędowaci wyzdrowieli, ^ε
bym przepowiadał zbawienie.

W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął Mnie.

^aOn Mnie namaścił,
On Mnie posłał, ^ε
bym przepowiadał zbawienie.

Bym przepowiadał zbawienie, ^a
bym przepowiadał zbawienie ^g
ubogim, których serce jest złamane. ^ε

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Kiko

He aquí que vengo presto p.82
Ecco qui, io vengo presto p.60

K ^εOto ^AJa niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata, ^ε
którą dam każdemu ^H
według czynów jego. ^ε

^{ε7}Jestem Alfa i Omega, ^A
jestem Pierwszy i Ostatni, ^ε
jestem Pierwszy i Ostatni, ^H
Jam Początek, Jam Koniec. ^ε

W ^{ε7}Błogosławieni, ^A
którzy płuczą swe szaty, ^ε
aby otrzymać prawo ^H
do drzewa życia. ^ε } 2x

K ^{ε7}Jam jest ^A
Dawidowy korzeń i potomek. ^{f#}
Jam gwiazda ^{ε7}
świecąca poranna. ^{f#} ^ε

W ^{ε7}Błogosławieni, ^A
którzy płuczą swe szaty, ^ε
aby otrzymać prawo ^H
do drzewa życia. ^ε } 2x

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Kiko

He aquí que vengo presto p.82
Ecco qui, io vengo presto p.60

K ^εOto ^AJa niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata, ^ε
którą dam każdemu ^H
według czynów jego. ^ε

^{ε7}Jestem Alfa i Omega, ^A
jestem Pierwszy i Ostatni, ^ε
jestem Pierwszy i Ostatni, ^H
Jam Początek, Jam Koniec. ^ε

W ^{ε7}Błogosławieni, ^A
którzy płuczą swe szaty, ^ε
aby otrzymać prawo ^H
do drzewa życia. ^ε } 2x

K ^{ε7}Jam jest ^A
Dawidowy korzeń i potomek. ^{f#}
Jam gwiazda ^{ε7}
świecąca poranna. ^{f#} ^ε

W ^{ε7}Błogosławieni, ^A
którzy płuczą swe szaty, ^ε
aby otrzymać prawo ^H
do drzewa życia. ^ε } 2x

Oto mój Sługa / pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)

Ktiko

Ecco qui il mio servo p.59
He aquí mi siervo p.81

K,W Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzcinny nadłamaney On nie będzie tamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

Ktiko

A ti levanto mis ojos p.3, <d>, f: d_{III}
III p. d, f: <d>

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając*, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miei litość nad nami, o Panie.
M Miei litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem przesłmiwców.

N Miei litość nad nami, o Panie.**
M Miei litość nad nami, o Panie.

W Do Ciebie wznoszę moje oczy
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscito 2023”, który z kolei za „Resucito 2023”. (przyj. red.)

* Tutaj „Risuscito 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resucito 2023”. (przyj. red.)
** W „Risuscito” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resucito 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyźni. W „Risuscito 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyj. red.)

Do Ciebie wołam (Ps 141)

Te estoy llamando, Señor p.158, <d>
(e) Ti sto chiamando p.164, (e)

W^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 a przybądź, pospiesz się,
 postuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 e Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 e wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
 D Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 D strażę przy bramie warg moich;
 a niech moje serce nie skłania się do złego,
 a do popełniania czynów przestępczych.
 g Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 e aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 a bo ja zepsułybym się jego grzechami,
 e bo ja zepsułybym się jego grzechami.
 e Do Ciebie wołam ...
 D Na Ciebie, Panie, patrz moje oczy,
 D w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 a Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 a od pułapek licznych wrogów.
 g Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 e a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
 e Do Ciebie wołam ...

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

K^d Pan jest światłem i zbawieniem moim,*
 B czego mam się lękać?
 c Pan podporą jest mojego życia,
 d przed kim mam się trwożyć?
 d Wierzę, że kiedyś na pewno
 dobroć Twą, Panie, zobaczę.
 A⁷ Miej nadzieję w Panu, odwagi!
 d Miej nadzieję w Panu, odwagi!
 A⁷ Miej nadzieję w Panu, odwagi!
 d Miej nadzieję w Panu, odwagi!
 K^d O jedno tylko proszę mego Pana,
 B tego poszukuję,
 c bym w domu Pana mógł przebywać
 d po wszystkie moje dni.
 W Wierzę, że kiedyś ...
 K^d Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
 B gdy rozgorzeje bitwa.
 c Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
 d będę szedł bezpiecznie.
 W Wierzę, że kiedyś ...

*Występuje tylko w „Risuscitò”, gdzie wyrugował występujący w „Resucitò” ten sam psalm w kompozycji Kiko: *Ukryj mnie*, str. 290. (przyp. red.)

Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)

Ktiko
ⲓⲏⲓⲛⲏ

El Señor me ha dado p.91
Il Signore mi ha dato p.62

K Pan podarował mi ^hjęzyk ucznia, ^h

abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pokrzepienia.

Poranek po poranku ^h

budzisz moje ucho, ^e

abym umiał słuchać, ^h

jak uczeń. ^D

Pan Jahwe, ^{f#}

Pan Jahwe, ^g

Pan Jahwe ^{f#} otworzył mi ucho. ^{f#}

K Dlatego ja, ^D

Ja się nie oparłem, ^{f#}

Ja się nie oparłem. ^D

Podałem mój grzbiet tym, ^g

którzy mnie bili. ^{f#}

W A Ja, ^D

Ja się nie oparłem, ^{f#}

Ja się nie oparłem. ^D

K Podałem moje policzki tym, ^g

którzy rwali mi brodę. ^{f#}

W A Ja, ^D

Ja się nie oparłem, ^{f#}

Ja się nie oparłem. ^D

K Nie zastoniłem mej twarzy ^D przed zniewagami i opluciem. ^g

Albowiem już wiedziałem, ^h że przyjdiesz mi z pomocą, ^e

dlatego uczyniłem ^e moje oblicze twarde jak skata: ^h

bo byłem pewny, ^e

że Ty mnie będziesz ^h

podtrzymywał. ^D

W Jeśli jesteś, ^D

jeśli jesteś blisko, ^{f#}

jeśli zbawiasz, ^g

kto ze mną będzie walczyć? ^{f#}

Jeśli wspomogasz, ^D

jeśli mi pomagasz, ^{f#}

jeśli zbawiasz, ^g

jeśli potępi minie? ^{f#}

K Wy wszyscy, którzy ^h

boicie się Boga, ^e

słuchajcie głosu Jego sługi: ^h

jeśli ktoś jest w ciemnościach, ^e

niech pokłada ufność w Nim, ^h

niech Imieniu Jego zaufa. ^h

W Jeśli jesteś ... ^D

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

Ktiko
Ⲉ

A ti, Señor, levanto mi alma p.5, <a>; c: a III
A te, Signor, innalzo la mia anima p.2, <a>

K,W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^e do Ciebie, o mój Boże. ^{d,f}

K Tobie ufam, o Panie, ^e niech nie triumfują nade mną moi wrogowie. ^{d,f}

^a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę. ^e

^a Naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki. ^{d,f}

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^e do Ciebie, o mój Boże. ^{d,f}

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość, ^e na Twoje współczucie, które jest wieczne. ^{d,f}

^a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj, ^{d,f}

^a pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem. ^e

^a Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie, ^g zannurz mnie w Twoim miłosierdziu. ^e

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, ^e do Ciebie, o mój Boże. ^{d,f}

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: „¿Quién peleará conmigo? Było kto wieść ze mną będzie spór?; bo w Tysiąclacie jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?” (przyj. red.)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

W ^a Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
^{ε7} Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
^f przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
^ε przed Ciebie moją udękę zanoszę.
K ^d Czuję, że duch we mnie ustaje,
^{ε7} ale Ty znasz moją ścieżkę.
^a Spójrz, Panie, że na drodze,
^a spójrz, zastawili na mnie sidła;
^{ε7} zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
^f nikogo, kto by mnie rozpoznał;
^d opuszcza mnie wszelka pociecha,
^{ε7} bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.
W ^a Do Ciebie wołam, o Panie.
^{ε7} Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
^f Tyś moim udziałem na tej ziemi,
^ε jedynym moim szczęściem.
K ^d Słuchaj, Panie, ja płaczę,*
^f bo jestem w wielkiej udreće.
^f Uwolnij mnie Ty od wrogów,
^g co są mocniejsi ode mnie;
^a wyrwij moją duszę z tego więzienia,
^g a złożę dzięki Twemu Imieniu;
^d wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
^ε radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

*W „Risuscitò 2023” nadal tutaj akordy są imię, niż w „Resucitò”. (przyp. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

K,W ^g Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,*
^a zwiastunów niezmierzone zastępy;
^a królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
^g a piękna pani domu rozdziela zdobycze.
K ^g Podczas gdy wy śpicie,
^h pomiędzy zagrodami owiec
^a pokrywają się srebrem
^g skrzydła gołębic,
^g a jej pióra odbłaskami złota.
^g A wraz z nią spada śnieg
^h na górę,
^A na górę cieniastą.
W ^g Pan potężny ...
K ^g Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**
^h hymny, śpiewajcie;
^a Pan przemierza niebiosa,
^e niebiosa odwieczne.
^g Oto grzmi Jego głos,
^h Jego głos,
^A Jego głos potężny.
W ^g Pan potężny ...

*Na melodię tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucharystycznej* w wersji 1987, str. 23, oraz *Psalmodię Jutrzní*, str. 32 nr 6. (przyp. red.)

**Zmiana Śpiewajcie hymny Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za ph.. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

Křiko

W ^a Pan wstępuje wśród okrzyków* } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
^a narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W ^a Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.

K ^a Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W ^a śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W ^a Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.

Sube Dios entre aclamaciones p.157, <d>
Sale Dio tra acclamazioni p.148, <a>

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Křiko

KW ^e Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwno Panu

i Jego Pomazańcowi:

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odzruciśmy od siebie ich pęta”.

Drwi z nich Ten,
który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.

Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.

W ^a „Ja ustanowiłem Go mym królem
^{gH7} na świętej mej górze, Syjonie,
^a na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
^{gH7} na świętej mej górze, Syjonie,
^a na świętej mej górze, Syjonie”.

K ^e Ógroszę postanowienie Pana.
On mi powiedział:
^{gH7} „Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.

Żądaj ode Mnie, a dam Ci
narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.

Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane
je pokruszysz”.

W ^a „Ja ustanowiłem ...”

K ^a A teraz, królowie,
bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.

Służcie Bogu w bojaźni
i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał,
a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagle wybucha.
Szczęśliwy,
kto się do Niego ucieka.

W ^a „Ja ustanowiłem ...”

Por qué las gentes conjuran p.134
Perché le genti congiurano?

*W „Resuscit6 2023” najpierw śpiewa Kantor a potem powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Dla miłości moich braci

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

Melodia hebrajska (Ps122)

Por el amor de mis amigos p.132, (e), f#: e II
Per amore dei miei fratelli p.135, (e), f#: e II

- W^e Dla miłości moich braci,^a
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.
- W Jeruzalem, Jeruzalem,
^a znowu odbudowane!
- Jeruzalem, Jeruzalem,
^e znowu odbudowane!
- Jeruzalem, Jeruzalem,
^e znowu odbudowane!
- W Dla miłości moich braci,^a
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...
La lalala la ...

*Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Vereoy* rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)
**Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w sta-
rym „Risuscitò” jak i w „Resuscitò 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach. „Risuscitò 2020” pokazało
refren w nawiasach a „Risuscitò 2023” wycięło nawiasy z tym refrenem. (przyp. red.)

Panie, pomagaj mi

Kiko

(DE)

Señor, ayúdame a no dudar de ti p.146
Signore, aiutami, Signore p.158

- K,W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,^h
ażebym nie zwątpił w Ciebie!^{f#}
- K,W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,^h
ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!^{f#}
- K Twoja łaska, obdarowując,
zostawiła moje serce kwitnące
tysiącami niepokojów miłości,
tysiącami niepokojów miłości,
- K Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
jak tylko żyć w jęczeniu.
- K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
czuję jak me serce się przemieszcza,
otwiera się i wylewa,
jak woda, co zalewa Twój ogród.
- K,W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
ażebym nie zwątpił w Ciebie!^{f#}
- W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!^{f#}
- W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

*Tytuł polski *O Panie pomagaj mi*, o *Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedtaktcie. Albo uda się
zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyrzucone O, dlatego jest
ono pozostawione w nawiasach. (przyp. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitò 2023”. Pomimo
ostatnich zmian, w „Resuscitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyp. red.)

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczzonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyzczeć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę;
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

... kontynuacja: Dayenu

K Gdyby nam podarował
dzień Pański,
a nie zawarł z nami
Nowego Przymierza,

W To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby zawarł z nami
Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas
do Kościoła,

W To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby nas wprowadził
do Kościoła,
a nie zbudował w nas
swojej Świątyni,

W To by wystarczyło nam, ...

K Gdyby w nas zbudował
swoją Świątynię,
a nie napenił jej
swoim Duchem Świętym,

W To by wystarczyło nam, ...

K,W Tym więc bardziej powinniśmy
składać dzięki Panu!

W Tym więc bardziej powinniśmy
składać dzięki Panu!

K,W Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.
K,W Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
K,W Bo nas uwolnił od
wszystkich nieprzyjaciół.

K,W Bo nam podarował
wszystkie ich bogactwa.

K,W Bo stworzył morze, morze przed nami.
K,W Bo w nim zatopił ciemności naszych.
K,W Bo nam darował drogę przez pustynię.
K,W Bo nas nakarmił chlebem życia.

K,W Bo nam podarował święty dzień Pański.
K,W Bo nam podarował Nowe Przymierze.
K,W Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
K,W Bo zbudował w nas swoją Świątynię.

K I napenił ją swoim Duchem Świętym,
odpuszczając nam grzechy.

W Chrystus nasza Pascha
zmartwychpowstał dla nas!*

Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

*Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazę *Liona dobrani...* z rozwiązaniem nasz Pani na oktawie. (przyj. red.)

Dayenu p.45
Dajent p.50

- KW** ^e Iloma dobrami nas ^a ^e wszystkich Pan obdarzył!
W ^e Iloma dobrami nas ^d ^e wszystkich Pan obdarzył!*
- K** ^a Gdyby Chrystus nas ^{H⁷} ^e wprowadził z Egiptu,
a nie wymierzył ^e sprawiedliwości faraonowi:
W ^d To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.
- K** ^a Gdyby Chrystus nas ^{H⁷} ^e wprowadził z Egiptu,
a nie wymierzył ^e sprawiedliwości faraonowi:
W ^d To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.
- K** ^a Gdyby wymierzył ^e sprawiedliwość faraonowi,
a nie uwolnił nas od ^e wszystkich idoli,
W ^d To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.
- K** ^a Gdyby uwolnił nas od ^{H⁷} ^e wszystkich idoli,
a nie darował ^e nam ich bogactwa,
W ^d To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.
- K** ^a Gdyby darował ^e nam ich bogactwa,
a nie otworzył przed nami morza,
W ^d To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.
- K** ^a Gdyby otworzył przed nami morze, ^{H⁷} ^e
a nie zatopił naszych ciemiężycieli,
W ^d To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.
- K** ^a Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,
a nie dał nam drogi przez pustynię,
W ^d To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.
- K** ^a Gdyby nam dał drogę przez pustynię,
a nie nakarmił nas chlebem życia,
W ^d To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.
- K** ^a Gdyby nakarmił nas chlebem życia, ^{H⁷} ^e
a nie podarował nam dnia Pańskiego,
W ^d To by wystarczyło nam,
^e to już by nam wystarczyło!
Dayenu, dayenu, dayenu.
- kontynuacja na następnej stronie...*

*„Resucito” ten werset także powtarza po kantorze. (przyp. red.)

Consolad a mi pueblo p.41
Consolate il mio popolo p.46

- K** ^e Pocieszajcie mój lud, ^a ^{H⁷} ^e
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** ^e Pocieszajcie mój lud, ^a ^{H⁷} ^e
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** ^e Oe! woła głos na pustyni,
^a ^{H⁷} ^e
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
^a ^{H⁷} ^e
wyrównajcie drogę Mu.
- W** ^e Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
^a ^{H⁷} ^e
On nagrodę z Sobą przynosi.
^a ^{H⁷} ^e
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
^a ^{H⁷} ^e
nosi jagnięta na piersi.
^a ^{H⁷} ^e
Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
^a ^{H⁷} ^e
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.
- W** ^e Pocieszajcie mój lud, ^a ^{H⁷} ^e
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

KW ^a Pośrodku wielkiego tłummu ^g

między tymi wszystkimi ludźmi, ^g
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^g

KW ^a „Córko, twoja wiara, ^g

twoja wiara cię zbawiła!” ^g

W ^a Pośrodku wielkiego tłummu ^g

między tymi wszystkimi ludźmi, ^g
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^g

K ^a „Kto Minie dotknął, ^g

kto Minie dotknął?” ^g

rzekł Chrystus, rzekł Chrystus ^g

i zatrzymał się. ^g

K ^a Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, ^g

jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, ^g

Kobieta cała drżąca, ^g

kobieta cała drżąca, ^g

rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, ^g

K bo jestem kobietą nieczystą* ^g

i cierpię na upływ krwi, ^g

bo jestem kobietą nieczystą ^g

i cierpię na upływ krwi. ^g

W ^a Pośrodku wielkiego tłummu ^g

między tymi wszystkimi ludźmi, ^g
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^g

K Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^g

lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^g

upływ krwi zatrzymał się.” ^g

KW ^a Córki jerozolimskie, ^g

nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^g

K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym, ^g

z suchym co się stanie, ^g

z suchym co się stanie? Aji! ^g

W ^a Córki jerozolimskie, ^g

nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^g

K Ojczy, przebacz im, ^g

bo nie wiedzą, co czynią; ^g

przebacz im, przebacz im! Aji! ^g

W ^a Córki jerozolimskie, ^g

nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^g

K Ja cię zapewniam: ^g

dziś będziesz ze mną w rajul! ^g

W ^a Córki jerozolimskie, ^g

nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^g

K Ojczy, Ojczy, ^g

w Twoje ręce powierzam ducha mego. ^g

Aji, aji, aji! ^g

W ^a Córki jerozolimskie, ^g

nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^g

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodię pierwszego refrenu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyj. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)

Ciężka droga *Go down Moses* (por. Wj 7, 26)

- K** Ciężka droga, straszny skwar,^a
bardzo wolny marsz.^a
Mojesz, Izraela wódcz,^a
on wyzwoli lud.^a
- W** Wystuchaj, Ojczy,^a
wołania Twego ludu,^a
wystuchaj, Ojczy,^a
Zbawiciela daj.^a
- K** Lud pragnie życia i pokoju,^a
zmartwychwstania chce.^a
Mojesz, Izraela wódcz,^a
on wyzwoli lud.^a
- W** Wystuchaj, Ojczy,^a
wołania Twego ludu,^a
wystuchaj, Ojczy,^a
Zbawiciela daj.^a

La marcha è dura p.102, (a), c: a_{III}
(e) La marcha es dura p.98, (e)

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,^a
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:^a
odwagi, nie bójcie się,^a
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.^a
I wtedy otworzą się oczy ślepych,^a
będą słyszeć uszy głuchych,^a
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,^a
zakrzyczą z radości języki niemych.^a
- W** Albowiem będzie tam droga,^a
droga zbawienia,^a
droga zbawienia dla ubogich^a
K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,^a
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.^a
- K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,^a
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,^a
K i grzesznicy,^a
W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!^a
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!^a
Alleluja, alleluja!^a
Alleluja, alleluja!^a

Dite agli smarriti di cuore p.56, (a), c: a_{III}
(e) Decidle a los de corazón cansado p.48, (a)

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyp. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7,26, gdzie Mojesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyp. red.).

**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wtornych*, str. 42. (przyp. red.)

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków*

Kiko, tradycyjna

K Pragnę pójść matko*
d e a

do Jeruzalem, Jeruzalem,

by spożywać zioła,
d e a

aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
f a

już tę ścieżką pielgrzymuję,
d e a

już na ścieżce

całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
d e a

abym nasycił nimi me pragnienia;

to są pragnienia przyjaźni,

to są pragnienia łagodności,
d e a

to są pragnienia,

to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
f a

już tę ścieżką pielgrzymuję,
d e a

już na ścieżce

całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la.

La la, la la la la la la la la la,

la la la la la la la, la la la la la la la.

W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
d e a

Adonaj Ehad.

E

Quiero andar, madre, a Jerusalem p.140
Voglio andare a Gerusalemme p.183

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)*

Kiko

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
d a_I

Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.

K Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,
a_I

przychodzi wszelki śmiertelnik,
d

przychodzi wszelki śmiertelnik.
b

W Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,
b

przychodzi wszelki śmiertelnik,
a_I

przychodzi wszelki śmiertelnik.
d

K Przygniatają nas nasze przewiny,
d

ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
d

Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarąłeś,
a_I

mieszkać będzie w Twoich przedsióstkach.
d

K Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,
a_I

przychodzi wszelki śmiertelnik,
d

W Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,
b

przychodzi wszelki śmiertelnik,
a_I

przychodzi wszelki śmiertelnik.
d

K Nasycimy się dobrami Twego domu,
d

świętością Twego przybytku.
d

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
a_I

cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
d

K,W Do Ciebie ...

E

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, <d>; f : d_{III}
A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, <d>; e : d_{II}

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me keru madre/Ladino*. (przypr. red.)

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Alabad al Señor en el cielo p.11, (A)
 Lodate il Signore dai cieli p.11, (C)

A K Chwalcie Pana z niebios: *f#* W Chwalcie Go!
 K Chwalcie Go na wysokości nieba: W Uwielbiajcie Go!
A K Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, W Chwalcie Go!
 K chwalcie Go wszystkie Jego zastępy. *f#* W Uwielbiajcie Go!
A K Chwalcie Go słońce i księżycu, W Chwalcie Go!
 K chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące. *f#* W Uwielbiajcie Go!
 K Chwalcie Go nieba najwyższe W Chwalcie Go!
 K i wody ponad niebami. W Uwielbiajcie Go!
 K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają, W Chwalcie Go!
 K On bowiem powiedział i zostały stworzone. W Uwielbiajcie Go!
 K Utwierdził je na zawsze, na wieki. W Chwalcie Go!
 K Nadał im prawo, które nie przemija. W Uwielbiajcie Go!
 K Chwalcie Pana z ziemi, W Chwalcie Go!
 K potwory morskie i wszystkie otchłanie. W Uwielbiajcie Go!
 K Ogniu i gradzie, śniegu i mgło, W Chwalcie Go!
 K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo. W Uwielbiajcie Go!
 K Góry i wszelkie pagórki, W Chwalcie Go!
 K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry. W Uwielbiajcie Go!
 K Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie, W Chwalcie Go!
 K gady* i ptactwo skrzydlate. W Uwielbiajcie Go!
 K Królowie ziemscy i wszystkie narody, W Chwalcie Go!
 K władcy i sędziowie na ziemi. W Uwielbiajcie Go!
 K Młodzieńcy i dziewczęta, W Chwalcie Go!
 K starcy razem z dziećmi. W Uwielbiajcie Go!
 K Chwalcie Imię Pana, W Chwalcie Go!
 K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe. W Uwielbiajcie Go!
 K Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie. W Chwalcie Go!
 K On pomnaża moc swojego ludu. W Uwielbiajcie Go!

A K Jest to pieśń pochwalna W Chwalcie Go!
 dla wszystkich Jego wiernych,
 K dla synów Izraela, ludu, który On miłuje. *f#* W Uwielbiajcie Go!

*Zmiana to, co pełza po ziemi → gady za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste

Veni, Espíritu Santo p.167
 Veni, Spirito Santo p.155
 Sequenza di Pentecoste —

C W Przybądź, (o)* Duchu Święty, *f#* **C** K Obmyj to, co brudne, *f#*
 ześlij Twoje światło. *ε* zrosz to, co jest suche, *ε*
C K Przybądź, Ojcie ubogich, *f#* **C** ulecz to, co krwawi, *ε*
 przybądź dawco darów. *ε* zegnij, co odporne. *f#*
C W Przybądź, światłości serc, *ε* **C** W Przybądź, (o)* Duchu Święty, *f#*
 Poczycielu najlepszy. *ε* ześlij Twoje światło. *ε*
C W Przybądź, (o)* Duchu Święty, *f#* **C** K Ogrzej to, co zimne, *ε*
 ześlij Twoje światło. *ε* sprostuduj, co skrzywione, *f#*
C K Słodki gościu duszy, *f#* **C** udziel Twoim wiernym *ε*
 słodkie pokrzepienie, *ε* Twoich świętych darów. *f#*
C odpocznienie w trudzie, *ε* **C** W Przybądź, (o)* Duchu Święty, *f#*
 pocieszenie w płaczu. *f#* ześlij Twoje światło. *ε*
C W Przybądź, (o)* Duchu Święty, *f#* **C** K Daj męstwo i nagrodę, *ε*
 ześlij Twoje światło. *ε* daj nam świętą śmierć, *f#*
C K O światłości błoga *ε* **C** daj wieczystą radość. *ε*
 napełń nasze serce, *f#* Amen! Alleluja! *f#*
C bez Twojego tchnienia *ε* **C** W Przybądź, (o)* Duchu Święty, *f#*
 nie ma nic w człowieku. *f#* ześlij Twoje światło. *ε*
C W Przybądź, (o)* Duchu Święty, *f#*
 ześlij Twoje światło. *ε*

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty)* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)
 ** *Veni Sancte Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

Przybywam by zgromadzić (1z 66, 18–22)

Křibo

1

Yo vengo a riunir p.177
Io vengo a riunir p.99

K Przybywam by zgromadzić*

K I zgromadzą waszych** braci

W przybywam by zgromadzić

ze wszystkich narodów,

K wszystkie narody

jako dar dla Pana,

W wszystkie narody.

jako dar dla Pana.

K Przybędą i zobaczą moją chwałę.

I wezmę spośród nich

W Przybędą i zobaczą moją chwałę.

kaptanów dla siebie,

W Gloria, gloria, gloria.

kaptanów, by głosili moją chwałę,

Gloria, gloria, gloria.

kaptanów, by głosili moją chwałę.

K Potożę na nich znak

W Gloria, gloria, gloria.

i wysię ich do narodów najdalejszych,

Gloria, gloria, gloria.

aby głosili moją chwałę.

K Albowiem tak, jak nowe niebiosy†

aby głosili moją chwałę.

i nowa ziemia, które Ja uczynię,

W Gloria, gloria, gloria.

trwać będą na zawsze,

Gloria, gloria, gloria.

tak będzie trwać

ich potomstwo na zawsze.

W Gloria, gloria, gloria.

Gloria, gloria, gloria.

Chwalcie Boga (Ps 150)

Andrea Selloni

Alleluja, alabad al Señor p.13
Lodate Iddio p.110

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,

chwalcie na wysokim firmamencie,

chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,

chwalcie Jego wzniosły majestat.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,

chwalcie Go na harfach i gitarach,

chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,

chwalcie Go na strunach i na fletach.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy wtrrze dźwięcznych cymbałów,

chwalcie Go na cymbałach brzmiących;

W wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.

Chwalcie i wystawiajcie Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyj. red.)

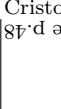
**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienili wszystkich waszych na waszych. (przyj. red.)

†Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Resuscitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę ostatnią zwrotkę. Czyzby chodziło o nieszcześnie potomstwo? (przyj. red.)

Chrystus jest Świątłością

(J 14, 6; por. J 8, 12)

Kiko
Cristo es la luz p.42
Cristo è la Luce p.48



K Chrystus jest Świątłością.*
 W Chrystus jest Świątłością.
 K Chrystus jest Świątłością.
 W Chrystus jest Świątłością.
 Zbawieniem jest Pan.
 K Chrystus jest Świątłością.
 W Chrystus jest Świątłością.
 K Chrystus jest Świątłością.
 W Chrystus jest Świątłością.
 Zbawieniem jest Pan.
 K Chrystus jest Świątłością.
 W Chrystus jest Świątłością.
 K Chrystus jest Świątłością.
 W Chrystus jest Świątłością.
 Zbawieniem jest Pan.
 K Chrystus jest Świątłością.
 W Chrystus jest Świątłością.
 K Chrystus jest Świątłością.
 W Chrystus jest Świątłością.
 Zbawieniem jest Pan.

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersetem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla Włochów na str. 261. (przyp. red.)

Przyjdź, Duchu Stworzycielu

Veni Creator Spiritus

Veni Creator p.169
Veni, Spirto creatore p.181

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,*
 nawiedź nasze umysły,
 napełnij Twoją miłością,
 serca, które stworzyłeś.
 K O słodki Pocieszycielu,
 darze Ojca najwyższego,
 wodo żywa, ogniu, miłości,**
 święte duszy namaszczenie.
 W Palcu ręki Boga,
 obiecany przez Zbawiciela,
 ześlij Twoich siedem darów,
 wzbudź w naszych sercach słowo.
 K Bądź światłem dla rozumu,
 płomieniem palącym w sercu,
 ulecz nasze rany
 balsamem Twojej miłości.
 W Broń nas od nieprzyjaciela,
 przynieś nam w darze pokój,
 Twoje zwycięskie prowadzenie
 niech nas zachowa od złego.
 K Światło wiekuistej mądrości,
 odsoń nam wielką tajemnicę
 Boga Ojca i Syna
 zjednoczonych jedną miłością.
 W Amen.

*Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesperi dall'Ascensione a Pentecoste (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyp. włoski). Patrz: *Wstępil Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie, Pentecoste*, str. 269 (przyp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywu wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ognień miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicite *ogniu-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zręcznie jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdroj żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Źródłem Żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast *wolacza* użyć narzędzika: *Tyś darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem.* (przyp. red.)

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17n)

Veni, filio dell'Uomo p.180
Ven, Hijo del Hombre p.168

K Przyjdź, Synu Człowieczy! <i>Przyjdź, Panie Jezu!</i> <i>Przyjdź, * słuگو ubogich!*</i> <i>Przyjdź, * Panie Jezu!*</i>	KW <i>Vieni, * Figlio dell'uomo*</i> <i>Vieni, * Signore Gesu!*</i> <i>Ven, * Hijo del Hombre*</i> <i>Ven, * Señor Jesus!*</i>
K Duch Święty mów: Przyjdź! Ten, kto słucha niech mówi: Przyjdź!	<i>Viens, * Fils de l'Homme*</i> <i>Viens, * Seigneur Jésus!*</i>
W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	<i>Come, * Son of the Man*</i>
KW <i>Przyjdź, * miłości moja!*</i> <i>Przyjdź, * Panie Jezu!*</i>	<i>Come, * Lord Jesus!*</i>
KW <i>Cisza. * Tyś jest tym ogniem! **</i> <i>Przyjdź, * Panie Jezu!*</i>	<i>Приди, * Сын Человеческий *†</i> <i>Приди, * Господь Мисус!*</i>
K Oblubienica mówi: Przyjdź! Ten, kto słucha, niech mówi: Przyjdź!	<i>Przyjdź, * Synu Człowieczy*</i> <i>Przyjdź ... * Przyjdź ... * Przyjdź ... *</i> <i>Panie ... * Panie ... * Przyjdź ... *</i>
W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	<i>Panie Jezu!</i>

*Wszystcy powtarzają.

**Werset od zawieszki obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resucit6” jako Calma, tŁ este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risuscito 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. Calma oznacza ciszę, spok6i, ucszyć, uspokoić, natomiast fuego znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiom6w ani zwiazk6w frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po calma kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie *Cisza. Tyś ten ogień* (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resucit6” po słowie calma jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i dalej np. *Ucsz, Ty [Jezu] ten ogień* (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził bład czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą piesznią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do Ucsz, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscito 2023” (por. Łk 12,49). (przyp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyp. red.)

Carmen '63

Rabindranath Tagore

Carmen 63 p.36
Carmen 63 p.36

KW <i>Sq zerwane moje więzy, *</i> <i>zapłacone moje długi,</i> <i>moje bramy pootwierane,</i> <i>oto idę w każdą stronę.</i>	W <i>(Po)zyskam** me Kr6lestwo,</i> <i>(po)zyskam** me Kr6lestwo,</i> <i>oto idę w każdą stronę.</i>
K <i>Oni skuleni w swoim kćcie</i> <i>przędą nadal bladą</i> <i>tkaninę swoich godzin;</i> <i>lub na powrót zasiadają w kurzu,</i> <i>aby przeliczać swoje monety</i> <i>i wołają mnie, i wołają mnie,</i> <i>abym zawrócił.</i>	W <i>(Po)zyskam** me Kr6lestwo,</i> <i>(po)zyskam** me Kr6lestwo,</i> <i>oto idę w każdą stronę.</i>
<i>Ale już mój miecz jest wykuty,</i> <i>włożyłem już zbroję.</i> <i>już mój koń się niecierpliwi,</i> <i>a ja (po)zyskam ** me Kr6lestwo,</i> <i>a ja (po)zyskam ** me Kr6lestwo.</i>	<i>oto idę w każdą stronę.</i>

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Prwie-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosecha*, przekład Zenobia Camprubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

**Punaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnero* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganar* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganar* e bierze podw6jny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częścicach taktu 2/4. Włoskie *guadagnero* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Křiko do wysunięcia jej do przedfraktu. Thumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginalną, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21; 1 Kor 9, 16b)

E Caritas Christi urget nos
Caritas Christi p. 35

W ^a Caritas Christi urget nos!
^f Caritas Christi urget nos!
W ^a Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,*
^f Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
K ^d A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
^d nie żyli już więcej dla siebie,
^f ale dla Tego, który umarł ^{d⁹} ^f
^g i zmartwychwstał za nich ^{e^f} ^e

W Caritas Christi ...

K ^d Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.

^d To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.

^f Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
^g abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.

K,W ^a ^{A⁷} Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!

^e Biada mi! Biada mi!

W ^a Caritas Christi ...

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

Ven del Libano p.166
Veni dal Libano p.179

KM ^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,
^c przyjdź* z Libanu, przyjdź!
^e Twoim wieńcem będą

W Szukałam miłości mego życia, ...

^d szczyty górskie,
^e wysokie szczyty Hermonu.
KM Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gońbico, przyjdź!

^d Serce mi zraniłaś,
^e serce mi zraniłaś,
^c siostró ma oblubienico.

^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,**
^c przyjdź z Libanu, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia, ...
^e Szukałam miłości mego życia, ^A
^a szukałam, lecz nie znalazłam;

^g znalazłam miłość mego życia,

^e pochwyciłam Go ^e
i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego miłego,
^e a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły,
wędrujmy po polach,
spędzimy noc we wioskach.

^e Położ mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą
Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Położ mnie jak pieczęć
na twym sercu,**
jak pieczęć na twym ramieniu.

W Szukałam miłości mego życia, ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na c, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023”i (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, *Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977*, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resucitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tyśiąclatki (PnP 2,11). (przyp. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)

Ktiko



Porque mi yugo es suave p.135, (e), c: e III
Venite a me, voi tutti p.174, <e>, D: e II

- K** Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę;
a Ja was ochłodzę.
Ważcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
- K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

Całuj mnie (Pnp 1, 2-4, 7-8)

Ktiko



El jacal de los pastores p.55
Che mi baci p.38

- KN** Całuj mnie pocałunkami twoich ust,*
słodsza niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe lnie,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być wódczęgą
przy trzodach innych pasterzy.
- KM** Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też kozłéta swoje,
aż przy szafasach pasterzy.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być wódczęgą
przy trzodach innych pasterzy.

} 2x

*Zaimnek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiąclatce go nie ma. Jednak w oryginale jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyj. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu reffrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyj. red.)

*Niespójność tytułów: hiszpański *Scalasz pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyj. red.)


**Zmiana powieź→pokaż za „Zmarłwycwiał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Se encontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

K ^a ^d Byli dwaj aniołowie,
^d ^a jeden pyta drugiego:
^d ^a „Gdzie, gdzie
^e ^a jest miejsce Jego chwały”?
W ^d ^a „Gdzie, gdzie
^e ^a jest miejsce Jego chwały”?
K ^a Oto w błogosławieństwie,
oto w błogosławieństwie,
oto w błogosławieństwie,
^e ^a jest miejsce Jego chwały.
W ^a Oto w błogosławieństwie,
oto w błogosławieństwie,
oto w błogosławieństwie,
^e ^a jest miejsce Jego chwały.
K ^b ^{eb} ^b Byli dwaj aniołowie ... *

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

Las armas de la luz p.102, <a>
Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, <d>

K ^d ^{a⁹} ^{A⁷}  Przyobleczcie się w zbroję Bożą,
^d nosząc na sobie oręż światłości.
K ^B ^{A⁷} Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
^B ^{A⁷} ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
W ^d ^{A⁷} Przepasawszy biodra wasze prawdą,
^B ^d przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
K ^B ^{A⁷} która nie opiera się złu,
^B ^{A⁷} lecz bierze na siebie grzechy innych.
W ^d ^{A⁷} Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
^B ^d miejcie przede wszystkim tarczę wiary,
K ^B ^{A⁷} że Chrystus kocha cię naprawdę,
^B ^{A⁷} że umarł na krzyżu za ciebie,
^B ^{A⁷} gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.
W ^d ^{A⁷} Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
^B ^d a na głowę hełm zbawienia,
K ^B ^{A⁷} bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
^B ^{A⁷} bo On jest Panem,
^B ^g bo On powróci, bo On powróci
^B ^{A⁷} i zabierze nas ze Sobą.
W ^d ^{A⁷} Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
^d ^{A⁷} Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

*W „Resucitó 2023” ten fragment **W**szyscy powtarzają po **K**antorze. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż światłości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyp. red.)
**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

Ktiko

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.

W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.

Pan udaremnia zamiany narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.

Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultate, justos, nel Signore p.63
 Alzate, o porte p.16**Bramy, podnieście** (Ps24)

Ktiko

K,W Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napęlnia.

K Świat i jego mieszkańcy.

W Bramy, podnieście wasze podwoje,
 podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwaty,
 Król chwaty.

K Kto wstąpi na górę świętą Pana?

Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.

K Ten, kto się nie zwraca ku marności.

W Ku marności.

K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,

K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,

K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.

W Boże Jakubowy.

Bramy, podnieście ...

K,W Kto jest owym Królem chwaty?

K,W To jest Pan potężny mocarz.

K To jest Pan niezwyčajony w boju.

W Niezwyčajony w boju.

K,W To jest Pan nad zastępami.

K To On jest Królem chwaty.

W Królem chwaty!

Bramy, podnieście ...

Alzate, o porte p.13

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- K,W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręża sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwały i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuści a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K,W** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?
Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?
Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Frattelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69
A nadie demos ocasión de tropiezo p.2

Resurrexit (J 11, 25–27)

- W** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
- K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.
- W** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
- K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...
- K** Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz? **
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.
- W** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
- W** La la la la la, La la la la la la la la,
La la la la la, La la la la la.
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
- W** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja.

Resurrexit p.145
Resurrexit p.143

*Scenariusz według włoskiego „Risuscitò 2023”; różni się od nagrania autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitò 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**Zmiana Wierzysz w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

Ktibo

Extiendō mis manos p.74, (D)
Ho steso le mie mani p.84, (D)

K,W Rozciągnąłem moje ręce, *

rozciągnąłem moje ręce

i modliłem się do Pana,

modliłem się tak jak Pan.

K Abba, Ojcze mój, Abba, Ojcze mój,

W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W Rozciągnąłem moje ręce,

rozciągnąłem moje ręce

i modliłem się do Pana,

modliłem się tak jak Pan.

K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego

i trwam wyprostowany,

drzewo wywyższone,

drzewo wywyższone.

W Rozciągnąłem moje ręce,

rozciągnąłem moje ręce

i modliłem się do Pana,

modliłem się tak jak Pan.

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)

Ktibo

Benedicē al Señor en todo tiempo p.25, (d)
Benedirò il Signore in ogni tempo p.25, (d)

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, *

na moich ustach zawsze Jego chwala;

będę chlubić się w Panu,

niech usłyszają pokorni i weselą się.

K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,

śpiewajmy razem Jego imieniu,

bo szukałem Pana i mi odpowiedział

i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny

wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;

oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje

i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, **

K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,

szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ... **

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,

lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;

wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje

i wybawia ze wszystkich ucisków.

W Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ...



Aleluya, bendecid al Señor p.14, (d) e : e
Benedite il Signore p.26, (d), f# : d_{IV}

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{A B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,^{A7}
błogostawcie słudzy Pańscy.
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

W Wzniescie ku Niemu ręce,^{*}
wzniescie ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,^{A7}
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

W Alleluja, Alleluja, Alleluja,^{A7 B A}
Alleluja, Alleluja, Alleluja!^{d B A}

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}^{**}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Alleluja.^{B A7}

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamaalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warshawsky (1870–1948). W „Resucitò 2023” początek najpierw śpiewają Dzieci, powtarzając po soliście. (przyp. red.)

**W tych wersetach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyp. red.)

Vamos ya, pastores p.165, (e)
Andiamo già, pastori p.18, (e), g : e_{III}

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^{H7}
Dzisiaj przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emmanuel,^e
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;^{H7}
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e
La-la laj-laj La-la-la laj-laj.^{H7}
La-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La.^e

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^{a H7}
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^{a H7}

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^{a H7}
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^{a H7}

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^{H7}
Dzisiaj przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emmanuel,^e
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;^{H7}
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^{H7}

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.^{a H7}
W Dzisiaj przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emmanuel,^e
W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^{a H7}
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^e

* „Resucitò 2023” podało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resucitò 2023” go nie ma. (przyp. red.)

**Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersetem pieśni przez „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Resucitò 2023” i za „Resucitò”. (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

Kiubo

K^εW Rzekł Pan do Pana mego:
„Sądź po mojej prawicy,
a^A aż położę twych nieprzyjaciół

jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy”.

K Berto Twojej władzy

rozpościera Pan z Syjonu:
„Panuj pośród swoich wrogów,
panuj pośród swoich wrogów.
Z łona jutrzenki
jako rośnię cię zrodziłem,
z łona jutrzenki
jako rośnię cię zrodziłem”.

K Pan przysiągł i żał mu nie będzie:
„Tyś jest kapłanem na wieki
na wzór Melchizedeka,
na wzór Melchizedeka.
Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
będzie sądził narody,
będzie sądził narody,
będzie sądził narody.
Bowiem w drodze ugasi
pragnienie wodą z potoku
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko”.

Dice el Señor a mi Señor p.51
59:5. Dices il Signore al mio Signore

W Rzekł Pan do Pana mego:
„Sądź po mojej prawicy,
a^A aż położę twych nieprzyjaciół

jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy”.

W Rzekł Pan do Pana mego:
„Sądź po mojej prawicy,
a^A aż położę twych nieprzyjaciół

jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy”.

Błogostaw, duszo moja, Jahwe (Ps 103)

Kiubo

W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

K On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemocy,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.

W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Benedice, alma mia, a Jahveh p.26, (a)
a₁: p (a), 23. d. èvahr, a Jahweh

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana, także w tytule. (przyj. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

K ^d Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
^A

bardzo mnie prześladowali,
^d
niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
^A

bardzo mnie prześladowali,
^d
ale nie przemogli.

K,W Na mym grzbiecie orali oracze,
^A
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*

K Ale Pan jest sprawiedliwy,
^A
On połamał jarzmo występnych. } 2x
^d

K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
^A
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
^d

K Niech staną się jak trawa,
^A
co rośnie na dachach,
^d
która, zanim ją wyplenią, usycha.

Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
^A
ni zanadza ten, co zbiera snopy.
^d

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
^A
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
^d

W Bardzo mnie prześladowali ...

*W Tysiąclatce jest wprawdzie wyżłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyp. red.)

Sama na sam

K ^d ^g Sama na sam*
^A
pod krzyżem,
^A

Maryjo,
^d
któż zdoła cię odłączyć?

K ^d ^g Dziewico sama,**
^A
Matko, wieżo przeniknięta.**
^d

Kolumno miłości,
^g
Ty podtrzymujesz niebo
^A
naszej słabej wiary.
^d

W ^d Sama na sam†
^C
Matko, pełna Boga,
^F
módl się za nami
^A
bo jesteśmy grzesznikami.
^B
^A

Sola a Solo p.155
Sola a Solo p.160

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzania błęd ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Taki zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyp. red.)

Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają **Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7, 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6. x3; i ponownie pierwsza pusta (przyp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyp. red.).

K ^a Chwal Syjonie Zbawiciela, * **W** ^a Oto chleb Aniołów błogi,
 Chwal hymnami wśród wesela ^a Dan wędrowcom pośród drogi,
 Wodza i Pasterza rzesz! ^ε Synów wraca w Ojca progi.
W ^a Oto chleb Aniołów błogi, **K** ^a Z pełnej piersi niech brzmiają pienia,
 Dan wędrowcom pośród drogi, ^a Wdzięcznym hołdem uwielbienia
 Synów wraca w Ojca progi. ^ε Sławmy gromko Króla chwał!
K ^a Ile zdołasz sław Go śmiało, ^a Uroczysty dzień się święci,
 Bo przewyższa wszystko chwałą, ^a Co przekazać ma pamięci,
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz! ^ε Jak się stół ten prawem stał.
W ^a Oto chleb Aniołów błogi, **W** ^a Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi, ^a Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi. ^ε Synów wraca w Ojca progi.

Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
Sequenza Corpus Domini p.154, (e)

Alla vittima pasqual p.1, (a), c#: a_{IV}

K ^a Chwał przedmiot nad podziwy, **K** ^a Co uczynił przy wieczerzy,
 Chleb zyjących, pokarm żywy, ^a Chrystus wskazał, że należy
 Dzisiaj się przedkłada nam. ^ε Spełniać dla pamięci nań.
 Za wieczerzy świętym stołem ^a Pouczeni tą ustawą,
 Pan go łamiąc z braćmi społecm, ^a Chleb i wino na bezkrwawą
 Łście dał Dwunastu sam. ^ε Odkupienia święcim dań.

kontynuacja na następnej stronie...

*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5-1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resuscitō” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako piosn na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et cantibus.*

Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

K ^a Barankowi Paschalnemu* ^{A¹}
 niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia: ^{d⁹}
 Baranek** odkupił swą owczarnię, ^ε
 niewinny pojadał nas grzeszników z Ojcem. ^ε
K ^a Śmierć i życie spotkały się ze sobą ^{A¹}
 w przedziwnym pojedynku. ^{d⁹}
 Twórca życia był umarły, ^ε
 a teraz jest żywy i tryumfuje. ^ε
 „Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
 „Widziałam grób mego Pana pusty,
 chwając Pana i żywego Chrystusa,
 aniołów, opaski i całun.”
K ^a „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał ^ε
 i nas wyprzedza do Galilei”,
W ^a i nas wyprzedza do Galilei.†
K ^a Tak, jesteśmy pewni: ^ε
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
W ^a Tak, jesteśmy pewni: ^ε
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
 I nas wyprzedza do Galilei,
 i nas wyprzedza do Galilei.

K ^a Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!††

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimae paschali laudes* (przyp. hiszp.).

Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgi katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).

**Zmiana albowiem On i dalej niemiernielny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Resuscitō” całą zwrotkę śpiewają *Wszyscy*, w „Risuscitō 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)

††Na koniec *Wszyscy* mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

- K** Dziewica Maryja była^a
(oblubienicą)* obiecaną Józefowi,
kiedy wpięrow nim zamieszkalili razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.
A Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chciał Jej znieścić,^{℣℣}
postanowił oddalić Ją potajemnie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!***
W Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się złu,
A Matko Jezusa i Matko nasza,^{℣℣}
módl się za nami, módl się za nami!
K Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
W O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!***
Baranko Boża ...
K A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
W O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!***
Baranko Boża ...
K Płacz i krzyk słyszać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która optakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
W O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!***
Baranko Boża ...
K Aniół Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą obiecaną jest włoską kalką, językową z promessa sposa (hiszp. prome-
tida) oznaczającego narzeczoną lub obiecaną, i nie mieści się w melodii. (przyj. red.)

***W „Resucitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie
potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyj. red.)

- W** Oto chleb Aniołów błogi,^d
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.[℣]
K Dogmat dan jest do wierzenia,^d
Że się w Ciało chleb przemienia,^a
Wino zaś w Najświętszą Krew.[℣]
A Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,^d
Serca żywa krzepi wiara^a
Porządkowi rzeczy wbrew.[℣]
W Oto chleb Aniołów błogi,^d
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.[℣]
K Pod odmiennych szat figurą,^d
W znakach różnych, nie naturą,^a
Kryje się tajemnic dziw.[℣]
A Ciało strawą, Krew napojem,^d
Cały jednak z Bóstwem swoim^a
W obu znakach Chrystus żyw.[℣]
W Oto chleb Aniołów błogi,^d
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.[℣]
K Przez biorących nie tamany,^d
Nie pokruszon, bez odmiany,^a
Cały jest w tej uczcie bran.[℣]
A Bierze jeden, tysiąc bierze,^d
Ten, jak tamci, w równej mierze,^a
Wzięty zaś nie ginie Pan.[℣]
W Oto chleb Aniołów błogi,^d
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.[℣]
K Dusz pasterzu, prawy Chlebie,^d
Dobry Jezu, prosim Ciebie,^a
Ty nas pas i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,[℣]
Kędy jest żyjących raj.[℣]
A Moc Twa, Panie, wszystko zdoła^d
Ty nas karmisz z Twego stoła,^a
Tam gdzie uczta trwa wesoła,
W gronie niebian nasze czota[℣]
Na Twe łono skłonicz daj.[℣]
W Oto chleb Aniołów błogi,^d
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.[℣]

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)

Ktiko

W Skosztujcie i zobaczcie,*
jak dobry jest Pan. } 2x

K Błogostawić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala.

Będę chlubił się w Panu,
niech mnie slysza pokorni i wesela się.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2x

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.

Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2x

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.

Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2x

Gustate e vedete p.82

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

Ktiko

K Ave Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,

błogostawionas
między niewiastami
i błogostawion

owoc Twego łona,
Jezusi!

W Święta Maryjo,

Matko Boga,
módl się za nami,

bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz

i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Ave Maria II p.20

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyj. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Kiko

Felicitad para el hombre p.76, (a)
Felicità per l'uomo p.66, <a>

KW ^a Szczęście dla człowieka,

^e co boi się Pana;

^{d₇} ^{fh} szczęście dla człowieka,

^f który chodzi Jego drogami.

K ^d Zył będzie z pracy rąk swoich,

^f szczęście osiądzie i dobrze mu będzie.

^f Matzonka jego jak płodny szczep winny

^e pośrodku jego domu.

^f Jego synowie jak pędy oliwek

^e dookoła jego stołu.

W ^a Szczęście dla człowieka,

^e co boi się Pana;

^{d₇} ^{fh} szczęście dla człowieka,

^f który chodzi Jego drogami.

K ^d Tak będzie błogostawiony mąż: co boi się Pana.

^f Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,

^f abys zobaczył pomysłność Jeruzalem!

^f Abys zobaczył dzieci twoich synów!*

W ^a Szczęście dla człowieka,

^e co boi się Pana;

^{d₉} ^{fh} szczęście dla człowieka,

^f który chodzi Jego drogami.

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

Kiko

Amen, amen, Amen p.15, (C)
Amen, amen, amen p.17, (C)

W ^A Amen, amen, amen!*

^{fh} Amen, amen, amen!

^{e₇} Amen, amen, amen!

W ^A Błogostawieństwo,

^{e₇} chwale i mądrość,

i dziękczynienie

oddajmy Bogu.

^A Amen, amen, amen!

^{fh} Amen, amen, amen!

^{e₇} Amen, amen, amen!

K ^D Cześć i moc, i wszystką potęgę*,

^D część i moc oddajmy Bogu**.

W ^A Błogostawieństwo,

^e chwałę i mądrość,

i dziękczynienie

oddajmy Bogu.

^A Amen, amen, amen!

^{fh} Amen, amen, amen!

^{e₇} Amen, amen, amen!

K ^D Kim są i skąd przychodzą**?

^D W Kim są i skąd przychodzą**?

^{e₇} W To ci, którzy przychodzą

^e z wielkiego utrapienia.

^{e₇} To ci, którzy przychodzą

^e z wielkiego utrapienia.

K ^D I optkali swe szaty,[†]

^{A/c#} i je wybielili**

^D we krwi Baranka**,

^D we krwi Baranka**.

W ^{e₇} To ci, którzy przychodzą

^e z wielkiego utrapienia.

^{e₇} To ci, którzy przychodzą

^e z wielkiego utrapienia.

W ^A Amen, amen, amen!

^{fh} Amen, amen, amen!

^{e₇} Amen, amen, amen!

*Wydamie włoskie „Risuscitò 2020” wóciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Arguello, Musical PAX Marisiega, Madrid 1972*. „Zmarły chwycił Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

Początkowy fragment tej pieśni jest użyty w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord duru-
wy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwa). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972*. Tamże użyto np. przejścia przez subdo-
minantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyj. red.)

†Ten fragment w „Risuscitò 2023” śpiewa Kantor a w „Resuscitò 2023” — Wszyscy. (przyj. red.)

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest
obecne tak w spiewniku hiszpańskim jak i w Btbih. Tyłko „Risuscitò” je zagubił. (przyj. red.)

- K Była jeszcze noc, kiedy Abrahám,*
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obydwaj patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:
„Akedá, akedá, akedá, akedá.”
- K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwyj będziemy odrzuceni!”
- W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
- KW „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”
- K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**
oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
- W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
- W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resucitó” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; Wszyscy powtarzają Akedá. 2° przetłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i daczego; Wszyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. Wszyscy odpowiadają obydwoma refrenami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitó” wielokrotnie. (przyp. red.)

**„Risuscitó 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wens; tak jest w „Resucitó 2023”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitó 2020” zmienił jedynego na swego. (przyp. red.)

- W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*
- K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- KW On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W Nie tak bezbożni, nie tak.**
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólności świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†
- W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**Ten fragment w „Resucitó” najpierw śpiewa Kantora a Wszyscy powtarzają. (przyp. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

K,W Szlom lech Mariám*
 ^g ^h ^e

Maliat tai buta
 ^h ^e

Maran, Maran amech
 ^e ^h

Maran, Maran amech.

K Zdrowaś Maryjo
 ^e

Peṭna ṭaski
 ^e

Pan, Pan jest z Tobą.
 ^e ^h

Blagostawionaś Ty między niewiastami
 ^e ^a ^h
i błagostawiony owoc łona Twego, Jezus.
 ^e ^a ^h

W Święta, święta Maryjo
 ^e

Matko, Matko Boga,
 ^e ^h
módl się, módl się za nami,
 ^e ^h
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
 ^a ^h } 2x

K Maryjo, nie płacz,
 ^a ^h

Maryjo, Maryjo, Maryjo.
 ^a ^h

W Święta, święta Maryjo ...
 ^e ^h

K Maryjo, dopomóż nam,
 ^a ^h

Maryjo, dopomóż nam,
 ^a ^h

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
 ^a ^h

Dziewico Maryjo,
 ^a ^h

niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
 ^e ^h

W Szlom lech Mariám ...
 ^e ^h

K Było upalnie owego dnia,
 ^a ^d ^e
kiedy Abraham

siedział przed swoim namiotem.
 ^a

Było upalnie owego dnia,
 ^a ^d ^e
kiedy Abraham

siedział pod dębem Mamre.
 ^a ^g ^f

Podniósłszy oczy popatrzył,
 ^a ^e ^e
a oto trzej mężowie

stali przed nim.
 ^a ^e

Zaledwie ich ujrzął,
 ^a ^g ^g
pochylił się do ziemi i powiedział:

„O Panie mój,
 ^a ^g
nie omijaj mnie, proszę,
 ^e
chciej się zatrzymać!”

Chciej się zatrzymać!

Nie omijaj mnie, proszę,
 ^a ^g
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
 ^a ^g

Nie omijaj mnie, proszę,
 ^a ^g
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
 ^a ^e
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
 ^a
a potem odpoczniecie w cieniu.

Przyniosę kęs chleba,
 ^a ^e
abyście się pokrzepili,
 ^a
zanim pójdziecie dalej.

Nie przez przypadek
 ^a ^g
przechodziliście dzisiaj
 ^a ^f
obok mnie.

O Panie mój,
 ^a ^g
nie omijaj mnie, proszę,
 ^e
chciej się zatrzymać,

chciej się zatrzymać,

chciej się zatrzymać,

chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
 ^a ^g
nie omijaj mnie, proszę,
 ^a ^g
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Shin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17)

W Abba, Ojciec, Ojciec!

K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,

a jeźeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.

Abba, Ojciec, Ojciec!

Abbá, Padre p. 5
Abbá Padre p. 7

Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

D Co takiego jest
innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D Ze jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Ze jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Ze jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Ze jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.



*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*). Niespójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny, niż włoski *Spiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski *Spiew dzieci w Noc Paschalną* zmieniono w „Zimartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Śpiew wyzwolonych (1z12, 4-6)

Giorgio Ricci

Canto dei liberati p.33

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Spiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

A głupi myśli, że nie ma Boga (P514)

Kiko

- K,W** A głupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K** Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
- W** A głupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
- K** Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- K,W** Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- W** A głupi myśli ...

[E] nectio piensa que Dios no existe p.58
Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109

Tak jako łania (Ps42—43)

Como la cervata p.39, (E) (E), F: E1
Como la cervata p.44, (E), F: E1

K Tak jako łania pragnie wody źródlanej, tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże. *f# H7*
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego, kiedyż zobaczę oblicze Boga? *ε*
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy, podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały: „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?” *f# H7*
 O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza, jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku. *ε*
K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja? Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie? *c# H7*
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. *f# ε*
K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza: On jest mym Bogiem. *f# c# H7 A*
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. *A H7 H B A*
K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścić?” Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów? *f# H7*
 Kości we mnie się łamią, gdy słyszysz dzień cały: „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?” *f# ε*
 Panie,ześlij Twoją światłość i Twą prawdę, niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni, a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną, pieśń świętą na mojej gitarze. *f# c# H7 A*
 Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ...

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed du-szo mo-ja. (przyp. red.)

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I 22II	9IV	21V	28V	8VI	3XII
2024	B II 14II	31III	12V	19V	30V	1XII
2025	C I 5III	20IV	1VI	8VI	19VI	30XI
2026	A II 18II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2027	B I 10II	28III	9V	16V	27V	28XI
2028	C II 1III	16IV	28V	4VI	15VI	3XII
2029	A I 14II	1IV	13V	20V	31V	2XII
2030	B II 6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XII
2031	C I 26II	13IV	25V	1VI	12VI	30XI
2032	A II 11II	28III	9V	16V	27V	28XI
2033	B I 2III	17IV	29V	5VI	16VI	27XI
2034	C II 22II	9IV	21V	28V	8VI	3XII
2035	A I 7II	25III	6V	13V	24V	2XII
2036	B II 27II	13IV	25V	1VI	12VI	30XI
2037	C I 18II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2038	A II 10III	25IV	6VI	13VI	24VI	28XI
2039	B I 23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2040	C II 15II	1IV	13V	20V	31V	2XII
2041	A I 6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XII
2042	B II 19II	6IV	18V	25V	5VI	30XI
2043	C I 11II	29III	10V	17V	28V	29XI
2044	A II 2III	17IV	29V	5VI	16VI	27XI
2045	B I 22II	9IV	21V	28V	8VI	3XII
2046	C II 7II	25III	6V	13V	24V	2XII
2047	A I 27II	14IV	26V	2VI	13VI	1XII
2048	B II 19II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2049	C I 3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2050	A II 23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2051	B I 15II	2IV	14V	21V	1VI	3XII
2052	C II 6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XII
2053	A I 19II	6IV	18V	25V	5VI	30XI
2054	B II 11II	29III	10V	17V	28V	29XI
2055	C I 3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2056	A II 16II	2IV	14V	21V	1VI	3XII
2057	B I 7III	22IV	3VI	10VI	21VI	2XII
2058	C II 27II	14IV	26V	2VI	13VI	1XII
2059	A I 12II	30III	11V	18V	29V	30XI
2060	B II 3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2061	C I 23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2062	A II 8II	26III	7V	14V	25V	3XII

Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)

Ktiko

①

Così parla l'Amen p.47
Asi habla el amèn p.20

- W Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.
- K Radzę ci u mnie zakupić
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy
abyś mógł przejrzeć.
- K Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.
Obys był zimny albo gorący,
nie zaś letni,
gdyż chcę cię wyrzucić
z ust moich.
- W Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.
- K Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy
i nawróć się.*
słuchaj mojego głosu.
- K Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszysz mój głos
i drzwi otworzy,
wejdę do jego domu,
będę z nim wieszerał, a on ze Mną.
- W Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.
- K Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,
że jesteś nieszczęśliwy,
godny współczucia,
ubogi, ślepy i nagi.

Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców

Ktiko

△

Benedizione degli sposi [non ufficiale]

- P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Jeśli na nich taskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoiła im pozostać wiernymi przynierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę N. taską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.
Niech N., jej mąż, obdarza ją zauraniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do taski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytawali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekazają życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscito 2023”, zmieniającym ravvediti na convertiti
i za Tysiącletką. Tej stroly nie ma w „Resucito 2023”. (przyj. red.)

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania
ks. Michała Orlickiego RMI. (przyj. red.)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

1. _____
 K ^gWysłuchaj nas Panie* ^{Dg}
 W ^aWysłuchaj nas Panie ^{eH⁷e}

2. _____
 W ^eWysłuchaj nas**
 O, Panie ^{D^e}

3. _____
 W ^gJezu, wspomnij na nas, ^{Dg}
 teraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eH⁷e}

4. _____
 W ^eWysłuchaj, ojcze, wołania twego ludu.†† ^e

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *H⁷e* albo *H⁷g*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *Dg* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyp. red.)

**Zródlłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przypisanie całości wezwania zgodnemu madzeniu za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *H⁷e* w miejsce oryginalnego *Dg*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscitò 2023”: Acudate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyp. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refrenu pieśni *Częška droga*, str. 68. (przyp. red.)

Aclamaciones a la oración de los fieles p.179
Risposte alle preghiere p.240

To jest moje przykazanie (J15.12.13.16.18.17.21)

Este es el mandamiento mío p.72, (a)
Questo è il mio comandamento p.144, (a), b: a_I

W ^{aC}To jest moje przykazanie: abyście się miłowali. ^a
 To jest moje przykazanie: abyście się miłowali wzajemnie, ^e
 jak Ja was umiowałem, ^e
 jak Ja was umiowałem. ^e

K Nikt nie ma większej miłości od tej, ^d
 gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół. ^f
 Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^e
 Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^e

K,W Nie wyście wybrali Mnie, ^d
 ale Ja wybrałem was. ^e

K Jeśli świat was nienawidzi, wiedźcie, że wpraw z nienawidził Mnie, ^d
 jeśli świat was nienawidzi. ^d
 Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, ^d

K niech będą jedno w Nas, ^e
 K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś. ^e
 K,W To jest moje przykazanie, ^e
 K,W abyście się miłowali, jak Ja was umiowałem ^e

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, ^f
 wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Nie wyście wybrali Mnie, ^e
 ale Ja wybrałem was. ^e

K Jeśli świat was nienawidzi, ... ^e
 niech będą jedno w Nas, ^f
 aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś. ^e

2x

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Ktiko

(C), D: C II

Te Deum

Ciebie, Boże, chwalamy

Ktiko

1

Voglio cantare p.184
Quiero cantar p.141

W ^DTobie chcę śpiewać, ^gTobie pragnę śpiewać,*
^Aprzebudź się, ^Dprzebudź się me serce,
^Azbudźcie się, harfo i cytro.
K ^DZmiłuj się, ^gzmiłuj się nade mną o ^{fH}Boże,
moja dusza ucieka się do ^gCiebie

i w cieniu ^eTwych skrzydeł się chronię,
^Apóki nie przemienie ^Dnieszczęście.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;

niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pożerają synów Ludzkich;

ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,

ale sami weń wpadli.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,

Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Sławić cię będę wśród Ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,

a wierność Twoja obłoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

Te Deum p.251, (C), D: C II
(D)

K ^eCiebie, Boże, ^gchwalimy.*
^gCiebie, Panie, wystawiamy.

^aTobie, Ojcu Przedwiecznemu,
^ewszystka ziemia cześć oddaje.

W ^eTobie śpiewają Aniołowie**
^gi wszystkie niebieskie moce:
^aŚwięty, Święty, Święty,
^eŚwięty, Święty, Święty,
^{eT}Pan Bóg Zastępów.

^aNiebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią:
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Poczyciela.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zwiączęco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Kwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie bogostawiamy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni
na wieki.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni
na wieki.

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyj. red.)

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przepisywany przez tradycję św. Ambrożemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyj. red.)
**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyj. włoski)

Święty (1988)

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!*
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
 K,W Niebiosa i ziemia ^a
 są pełne Twojej chwały! ^f ^{c7}
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
 W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
 K,W Błogosławiony, który idzie, ^g
 który idzie w Imię Pana! ^a ^f ^{c7}
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
 W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
 K ^fŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
 W ^fŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!

Santo 1988 p.219
Santo, Santo, Santo p.250

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

W ^aTobie Panie, ^dgrzech mój wyznałem,*
^awiny mojej nie zataiłem;
^grzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^ga Ty odpuścisz złość mojego grzechu.
 K ^aToteż każdy wierny modli się do Ciebie
^aw czas udręczenia;
^gchoćby nawet uderzały wielkie wody,
^gnie będą go mogły osiągnąć.
 W ^aTobie Panie, ...
 K ^aSzczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
^akomu grzech został darowany!
^gSzczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
^gw którego sercu nie ma zdrady!
 W ^aTobie Panie, ...
 K ^aPóki milczałem, schnęły kości moje
^aod jęków mych przez cały dzień;
^gdniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
^gtopniały siły moje jak od upałów lata;
 lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
^awiny mojej nie zataiłem;
^grzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^ga Ty odpuścisz złość mojego grzechu.
 W ^aTobie Panie, ...

Te he manifestado mi pecado p.159
Ti ho manifestato il mio peccato p.163

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitō 2023” pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Risuscitō 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pmp 8, 10b-14)

Kiko

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d*

gdzie drухowie nastuchują twego głosu.^ε

Daj mi go usłyszeć!^f

Daj mi go usłyszeć!^ε

W „Uchodź mój kochany,^A

biegnij jak gazela,^ε

nlby młody jelen^{fH}**

schron się na pachnące wzgórzal!”^A

K Jestem w Jego oczach^d

jako ta, która znalazła pokój.^a

Moja winnica jest tu, tu przede mną.^ε

Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a

W „Uchodź mój kochany,^A

biegnij jak gazela,^ε

nlby młody jelen^{fH}

schron się na pachnące wzgórzal!”^A

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d†

gdzie drухowie nastuchują twego głosu.^ε

Daj mi go usłyszeć!^f

Daj mi go usłyszeć!^ε

Huye, amado mio p.91
Fuggi, mio diletto p.70

Święty (1982)

Kiko

W Święty, święty, święty,^a*

święty jest Pan,^a

Pan Bóg wszechświata!^g

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.^ε

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna^d

na niebie wysokim.^f

K Błogosławiony Ten, który idzie,^a

który idzie w Imię Pana,^d

który idzie w Imię Pana!^ε

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna^d

na niebie wysokim.^f

Santo 1982 p.218
Santo 1982 p.245

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyyp. red.)

**Zejście puknięciem w szóstą strunę przez *F* do *ε* (przyyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu *F* (przyyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resucitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyyp. red.)

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty* (1983)) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Risucitò”. (przyyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

W ^aŚwięty, święty, święty,* } 2x
^gŚwięty, święty, święty.

K Niebiosa
^ai ziemia ^g
są wypełnione, ^a
są wypełnione Tobą.

W ^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna, ^ε
^gHosanna, hosanna, hosanna, ^ε
^fHosanna, hosanna, na niebie wysokim!
^εHosanna, hosanna, hosanna, ^ε
^gHosanna, hosanna, hosanna, ^a
^gHosanna, hosanna, na niebie wysokim!

K Błogostawiony ^g
Ten, który idzie. ^a
Błogostawiony, ^g
który idzie w imię Pana. ^a

W ^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna, ^ε
^gHosanna, hosanna, hosanna, ^ε
^fHosanna, hosanna, na niebie wysokim!
^εHosanna, hosanna, hosanna, ^ε
^gHosanna, hosanna, hosanna, ^a
^gHosanna, hosanna, na niebie wysokim!



Santo — Roma 1977 p.249
Santo Roma 77 p.217

Ty, któryś jest wierny (Ps 143)

K O Panie,*
^fwysłuchaj mojej modlitwy:
^fNastaw ucha ^f
na moje błaganie ^a
^eTy, któryś jest wierny,**
^eTy, któryś jest wierny,
odpowiedz mi, ^f
^aW swej sprawiedliwości
odpowiedz mi. ^f

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.
^eTy, któryś jest wierny ...
^eDo Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
W Ty, któryś jest wierny ...
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie
Twój dobry Duch prowadzi,
(niech Twój Duch) prowadzi
mnie po równej ziemi.
W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.



Tú que eres fiel p.161, (g)
(g) Tu che sei fedele p.166,

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo (Tem-po Ordinarium) (Święty (Okres Zwykły))* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyp. hiszp.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Kiko

Me enseñarás el camino de la vida p.114
Mi indicherai il sentiero della vita p.120

KW Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Słodysz bez końca po Twej prawicy.

K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwiecie. (przyt. red.)

Święty palm (1974 — Palestyna)

Kiko, Shlomo Carlebach

Santo Palestina 74 p.216
11177 11K

W Święty, święty, święty,*
święty, święty, święty,
Święty, święty, święty!
Święty jest nasz Pan
Jahwe** Sabaath,
Jahwe** Sabaath.

K Błogosławiony
jest Ten, który idzie,
jest Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.

W Hosanna, hosanna, } 2x
hosanna, hosanna.
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, hosanna!

W Hosanna, hosanna, } 2x
hosanna, hosanna.
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny: W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo* — *Osanna delle palme (e Tempo Pasquale)* (*Święty, święty, święty* — *Hosanna palm (i Okres Paschalny)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyt. red.)
** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyt. red.)
† Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einetnu* — *Roszeitel nasze oczy* [Torń], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyt. red.)

Santo Melodia hebraica p.215, (d) Santo è Santo p.248, (e), g: e III

W ^eŚwięty jest święty, Święty jest święty,*
^gŚwięty jest święty, Święty jest święty,
^aŚwięty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W ^{e ae}Niebiosa i ziemia
^awypełnione są Tobą.

K,W ^{e a}Hosanna na wysokości,
^{a e}hosanna!

W ^eŚwięty jest święty, Święty jest święty,
^gŚwięty jest święty, Święty jest święty,
^aŚwięty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W ^{e a}Błogostawiony Ten, który idzie,
^{a e}który idzie w imię Pana.

K,W ^{e a}Hosanna na wysokości,
^{a e}hosanna!

W ^eŚwięty jest święty, Święty jest święty,
^gŚwięty jest święty, Święty jest święty,
^aŚwięty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Tov Mazel Tov* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zaślubin (w znaczenie szybszym tempie). (przyp. red.)
**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

Tu has cubierto de vergüenza la muerte p.160, (d) Tu hai ricoperto di vergogna la morte p.167, (d)

K,W ^{a e7}Ty okryłeś śmierć wstydem,*
^aTy wtrąciłeś piekło w żafobę,
^{e7}uderzyłeś niegodziwość,
^aniesprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,
^{f e7}jak Mojżesz faraona,
^{f e7}jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia,**
spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.**
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżeszu porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wyśmiany we wszystkich prorokach.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyły, ...

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą.

Twoje ciało błogostawione nie doznało zepsucia.†
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyły, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardis* (*Homilia Paschalna Melitona z Sardes*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallottinum, 1984, s.354. W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyp. red.)

† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Tys jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)

Ktiko

K Tys jest błogostawiona, Maryjo,
 między niewiastami, Maryjo!
 i błogostawiony owoc, Maryjo,
 owoc łona twego, Jezus.

Maryjo, Tys uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
 przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
 coś poruszyło się we mnie,
 moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
 Tys uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
 przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
 coś poruszyło się we mnie,
 moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
 Tys uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

Benedetta sei tu, Maria p.21, <a>, c: a_{III}
 Bendita eres tu, Maria p.27, <a>, c: a_{III}

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Ktiko

W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebiosa

K Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!

i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.

Błogostawiony Ten, który idzie,
 błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

Santo Palomeras 65 p.214, <4>
 Santo delle baracche p.246, <4>

*Hiszpański „Resucitó” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przyj. red.)

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor* — *Santo delle baracche* (1965) (*Święty jest nasz Pan* — *Święty z baraków*) zmieniono w „Resucitó 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Różaniec śpiewany

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*K₁Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;

bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.

W₂Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.K₁Zdrowaś Maryjo, łaskiś pełna, Pan z Tobą,

błogosławionaś Ty między niewiastami,

i błogosławiony owoc żywota Twojego, Jezus.

W₂Święta Maryjo, Matko Boża,

módl się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

K₃Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu.††W₄Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. Amen.

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

*Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanią maryjną,
którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.*

*Ze śpiewnika „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzul nie ma. (przyp. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyp. red.)†Za hiszpańskim „Resuscitò 2023”. Włoskie „Risuscitò 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyp. red.)††Włoskie „Risuscitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *H⁷G*. (przyp. red.)

Tyś najpiękniejszy (Ps45)

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i błasku.
Kroc z obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.

Ostre są twe strzały;

Poddadają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej

cytry śpiewają dla Ciebie;

córki królewskie twymi ulubienicami,

K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,

zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,

a królowi spodoba się twoja piękność;**

on jest twym Pánem, oddaj się Jemu,

a zamiast ojców będziesz mieć synów,

których uczynisz księżętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają *W*szyscy. (przyp. red.)

K,W Urí,^e urí, urí, urá,^g

urí, urí, urí, urá,^e

W urí, urí, urí, urá,^g

pam pam, pam pam,

pam parapam pam,

pam pam, pam pam,

pam parapam pam,

la rala la lala la.

K,W Dziecina małeńka narodzi się,

Dziecina malusieńka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.^g

W Jak nazwą Go? Emmanuel.^e

Jak nazwą Go? Emmanuel.^g

Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.

W Urí,^e urí, urí, urá,^g ...

K,W Matka Maryja jest w Betlejem

wraz z Jego ojcem cieślą.^e

K Jak nazwą Go? Emmanuel.^g

W Jak nazwą Go? ...

W Urí,^e urí, urí, urá,^g ...

Urí, urí, urá p.172, <e>
Urí, urí, urí, urá p.164,
<a>, c: a III

6. Psalm 49,1-13

W Słuchajcie tego, wszystkie narody,^e K Śpiewajcie Panu pieśń nową,^g†
nakońcie ucha,^a Jego chwata aż po krańce ziemi.^e

wszyscy mieszkańcy ziemi,

K Niscy pochodzeniem

na równi z możnymi,^e

g bogaci razem z ubogimi.^h

9. Iz 42, 9-13

W Niech sławi Go morze

i to, co je napętnia,

i wyspy razem z tymi,^e

h/g/ur którzy tam mieszkają.^e

7. Psalm 85 Ⓚ Giorgio Filippucci

10. Psalm 89 Francesco Donega

K Łaskawym się okazałeś,^e K Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką^g†
Panie, dla Twej ziemi,^a W z pokolenia na pokolenie.^(d)

W odmieniłeś los Jakuba.^g

K Zanim narodziły się góry,^d

K Odmieniłeś winę swojemu ludowi^e nim powstał świat i ziemia,^{g/a}

W i zakryłeś wszystkie jego grzechy.^g W od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.^{g/d}

8. Ap 15, 3-4 Guglielmo Arnadei

K Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,^g†

W Panie, Boże wszechwładny.^g

K Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,^g

W Królu narodów.^g

K Któż by się nie bał, Panie,

i nie uczcił Twojego imienia?^g

W Bo tylko Tyś jest święty.^g

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyj. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitio 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap II,17... (przyj. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3-4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyj. red.)

‡Akordy tutaj dla Iz 42, 9-13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyj. red.)

§Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1-11. (przyj. red.)

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu,*

W śpiewać Twojemu imieniu,

Najwyższy,

K Rano głośnić łaskawość Twoją,

W a wierność Twoją nocami,

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą,**

najpewniejszą pomocą

w trudnościach.

W Przeto nie będziemy się bali,

choćby zatrzęsła się ziemia

i góry zapadły w otchłan morza.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry,†

W bo Jego łaska na wieki.

K Chwalcie Boga nad bogami,

W bo Jego łaska na wieki.

Salmodies para Laudes p.212
Salmodie per le Lodi p.243

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebioso,

na to, co powiem,††

śłuchaj, ziemi, głosu mego.

W Jak deszcz niech sphywa

moje pouczenie,

jak rosa niech pada me słowo,

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny

we wszystkich swoich słowach†

i we wszystkich

swoich dziełach święty.

W Pan podtrzymuje wszystkich,

którzy upadają,

i podnosi wszystkich zgnębionych.

K Oczy wszystkich

zwracają się ku Tobie,

a Ty ich karmisz

we właściwym czasie.

W Ty otwierasz swą rękę

i karmisz do syta wszystko, co żyje.

kontynuacja na następną stronę...

*Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyp. red.)

**Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10nn. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi z psalmu *Zmiłuj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyp. red.)

††Melodię Pwt 32,1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1–12. (przyp. red.)

‡Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyp. red.)

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)

K,W Uwiodłeś mnie, Panie,*

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagateś się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzmiłeś mnie i przemożę!

K Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemiężenie!”

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.

Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,

nie będę już mówił w Jego Imię.

K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,

który nurtował w moich kościach.

W Uwiodłeś mnie, Panie,

a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagateś się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzmiłeś mnie i przemożę!

K Przekłety dzień, gdy się urodziłem!**

Przekłety człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,

gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,

bo wyzwoilił życie tego ubogiego.

W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.†

*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po ϵ^7 . (przyp. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym jednym akordzie. Tak też jest w „Resuscitò 2023”. Natomiast

„Risuscitò 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: $a\epsilon^7 a\epsilon^7 f\epsilon^7$. (przyp. red.)

†Ten refren został dodany za „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” potem śpiewa się jeszcze refren

Uwiodłeś mnie Panie. (przyp. red.)

KW W noc pełną ciemności*
tęsknotami,
w miłości rozpalona,
o losie szczęśliwy!

K I to mnie prowadziło
o wiele pewniej,
niz światło południa,
tam, gdzie mnie oczekiwał

Wyszłam nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom
był już wyciszony.

ten, kogo dobrze znałam,
gdzie nie było widać nikogo innego

KW O nocy, coś prowadziła!

K W ciemności i bezpieczna,
po schodach tajemnych,
w przebraniu,
o losie szczęśliwy!

O nocy milsza od blasku jutrenki,
o nocy, coś złączyła
Miłego z miłowaną,
miłowaną w Miłego przemienioną.

W ciemności dobrze ukryta,
podczas, gdy mój dom
był już wyciszony.

W W noc pełną ciemności
tęsknotami, w miłości rozpalona,
o losie szczęśliwy!

K Owej nocy szczęśliwej,
po kryjomu tak,
że nikt mnie nie widział,
ja nie patrzyłam na nic,
bez światła i prowadzenia,
prócz tego,
które w mym sercu płonęło.

Wyszłam nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom
był już wyciszony.

W O nocy, coś prowadziła!

O nocy, coś złączyła
Miłego z miłowaną,
miłowaną w Miłego przemienioną.

In una notte oscura p.93, (a), h: a_{II}
En una noche oscura p.65, (a)

K O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!

Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
Szczęśliwa wina, skoro ją zętałdził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x

K O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojczy Świąty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbłysła światłem.
Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)
**Podział ról za „Risuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Oredzie Paschalne *Exultet*

Pregon Pascual p.226
Preconio Pasquale p.226

K Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew
 ludu radującego się świętem.

P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wysławiać Ojca Wszechmogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

W obliczu aniołów (Ps 138)

Delante de los ángeles p.49, (c)
Davanti agli angeli p.53, (c), D: C_{II}

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 sławić będę Twoje imię
 za Twą wierną miłość do mnie.

K Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,
 ponieważ Twoja obietnica przewyższyła Twoją sławę;
 gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
 gdy usłyszą słowa ust Twoich
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej
 powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich
 Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

Kiko
[A] [A] 292

A tu luz, Señor, venos la luz [nuevo]
Alla Tua luce Signore [nuovo]

KW W Twojej świętości Panie*
ogłędamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu
Twoich skrzydeł.

K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.

Sycą się obfitością Twójego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

by ją mógł zniemawdzić.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

Faksz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości
ogłędamy światło.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

K Niech nie dopadnie mnie
stopa pyszałka,
a ręka grzesznika

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

Ojcie nasz Etap wybrania (Mt 6, 9-13)

Kiko
[E] [1]

Padre nuestro p.193, (d), e: d II

K Abba, abba, Ojcze, * **
abba, Ojcze,
Ojcze nasz.

W Abba, abba, Ojcze.

Ojcie nasz, któryś jest w niebie,

święć się imię Twoje,

przyjdź Królestwo Twoje,

bądź wola Twoja,

jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj

i odpuść nam nasze winy,

jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,

i nie wódz nas na pokuszenie

ale nas zbaw ode złego.

K Amen.***

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tytuł ciętka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojcie Nasz.

**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyj. włoski). „Resuscitó 2023” nie zamieszcza tych zaśpiewów (przyj. red.).

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.203, (a) <a> III
Preghiera Eucaristica IV p.238, (a), c: a_{III}

P ^a Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę: ^d przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**, o naszym Biskupie **N.**, o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie, o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym ^ε Twoim ludzie i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają. ^a Pamiętaj także o tych, którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem, ^ε oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znależ. ^a *Wspomnienie Świtych*

P ^d O dobry Ojcze, daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego z Najświętszą Dziewicą, Bogurodzicą Maryją, ^ε ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem ^d z Apostołami i wszystkimi Świtymi w Twoim Królestwie, gdzie z całym stworzeniem wyzwolonym z grzechu i śmierci ^ε będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami. ^{ε7} *Doksologia końcowa*

P ^f Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, ^f Tobie, Boże, Ojcie wszechmogący, w jedności Ducha Świtego, ^{ε7} wszelka cześć i chwala, ^f przez wszystkie wieki wieków. ^ε

W Amen, amen, amen, amen.

La copa de la salvacion [inédito] 140
Prendero, innalzerò la coppa di salvezza

K ^{D7} Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: * ^{f#} „Jestem bardzo nieszczęśliwy!” ^e **M**ówiłem w swoim utrapieniu: ^A „Człowiek jest fałszywy!” ^D **A**le Pan wyprowadził ^{f#} mnie ze śmierci, ^e **W** pomnąc na swoje miłosierdzie, ^A a teraz wróć ^D do swego odpoczynku, ^A o, duszo moja. ^A **W** ^g Cóż mogę oddać Panu ^h za wszystko, czym mnie obdarzył? ^A **W**zmemę, podniosę, ^{f#} **W**zmemę, podniosę kielich zbawienia ^g i będę wzywał ^A imienia Pańskiego. ^{2x}

K ^{D7} Tobie złożę ofiarę dziękczynną, ^{f#} **W**zywając imię Twe, o Panie, ^A **W**ponieważ wszedłeś w mą niedolę ^D i mnie zbawiłeś. ^A

K ^{D7} Wzięj śmierci już mnie otoczyły, ^{f#} **W**zaskoczyły siła piekieł. ^e **W**ezwałem imienia Pańskiego ^D i mnie wybawił. ^A

Duszo moja wróć do ^{f#} swego odpoczynku, ^D **B**ędziesz chodzić ^e przed obliczem Pana, ^A po dziedzińcach ^g domu Twego Boga, ^D **B**oga żyjących. ^h **W** ^g Cóż mogę oddać Panu ^A za wszystko, czym mnie obdarzył? ^D **W**zmemę, podniosę ...

Os tomaré de entre las naciones p.129, <a>
<p>, 177, Vi prenderò dalle genti p.177, <a>

W^a Wezmę was spośród ludów, *

zgrupuję was ze wszystkich krajów

I was pokropię czystą wodą.

Ja oczyszczę was.

K^{A17} I dam wam serce nowe,

tchnę w wasze wnętrza nowego Ducha,

i odbiorę wam serce kamienne,

a dam wam serce z cięta.

W^a Wezmę was spośród ludów,

zgrupuję was ze wszystkich krajów

I was pokropię czystą wodą.

Ja oczyszczę was.

K^{A17} Umieszczę mego Ducha

w waszym wnętrzu

i sprawię, byście żyli według mego słowa,

i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W^a Wezmę was spośród ludów,

zgrupuję was ze wszystkich krajów

I was pokropię czystą wodą.

Ja oczyszczę was. **

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.202, <a>
III <a>, c: a, 238, Preghiera Eucaristica IV p.238, <a>

P^a Boże, Ojcze,

sprawując teraz pamiętkę naszego odkupienia,

wspominamy śmierć Chrystusa

i Jego zstąpienie do otchłani,

wyznajemy Jego zmartwychwstanie

i wstąpienie do nieba,

a oczekując Jego przyjścia w chwale,

składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew

jako Ofiarę miłą Tobie i zbawieną dla całego świata.

Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,

którą sam dałeś swojemu Kościołowi

i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,

i pili z jednego Kielicha,

zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało

i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.

W^a Wystawiamy Twoją chwałę

Wystawiamy Twoją chwałę

*Zmiana tonacji za: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

**Na zakończenie Ktiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyjp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja*

Epikleza
P Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
aby się stały Ciałem ^a i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
dla spełnienia tego wielkiego misterium,
które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
Opowiadanie i konsekracja
P Kiedy nadeszła godzina,
aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojcie święty,
umiłowany swoich, którzy byli na świecie,
do końca ich umiłowal, i gdy spożywali wicherzę,
wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:
Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
Podobnie wziął kielich napełniony winem,
dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:
Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę.
Oto wielka tajemnica wiary.
Aklamacja
W Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Weź mnie do nieba *(Flp 1, 23)*

Llévame al cielo p.107
Portami in cielo p.139

K Weź mnie do nieba, **K** O jakże dobra,
weź mnie do nieba, o jakże słodka
o mój Panie! była dla mnie miłość Twa,
Albowiem umrzeć, była dla mnie miłość Twa!
albowiem umrzeć O jakże dobra,
jest dla mnie na pewno lepiej! o jakże słodka.*
Jest dla mnie na pewno lepiej W Weź mnie do nieba,
przebywać z Tobą, weź mnie do nieba,
przebywać z Tobą! o mój Panie!
Albowiem umrzeć,
K O to jedno Cię proszę, Albowiem umrzeć,
o to tylko Cię błagam: albowiem umrzeć
nie daj mi wątpić o Twojej miłości, jest dla mnie na pewno lepiej!
nigdy nie wątpić o Twojej miłości, Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą, przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!* przebywać z Tobą,
Weź mnie do nieba, Weź mnie do nieba,
weź mnie do nieba, o mój Panie!
Albowiem umrzeć, Albowiem umrzeć,
albowiem umrzeć
jest dla mnie na pewno lepiej!
Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!

K Widzę nieba otwarte:*

a oto biały rumak,

i Ten, co go dosiada,

odziany w szatę,

całą we krwi, całą we krwi.

Jego oczy —

plomienie ognia,

z Jego ust wychodzi miecz,

by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię?

Jakie Jego imię?

W Jego imię jest,

Jego imię jest:

Słowo Boga.

K Widzę bestię

i proroka,

zebranych po to,

by stoczyć bój,

by stoczyć bój,

przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,

odziany w szatę

we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

W On wygniatą, sam wygniatą

w tłoczni**

zapalczego gniewu Bożego.

K Oto bestia jest pochwycona,

a z nią razem jej fałszywy prorok

przez Tamtego,

który siedzi na rumaku

odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,

alleluja, alleluja,

alleluja, alleluja, alleluja.

K Jakie Jego imię?

Jakie Jego imię?

W Jego imię jest,

Jego imię jest:

Słowo Boga.

W Słowo Boga,†

Słowo Boga.

PI combate escatológico p.33 Vedo i cieli aperti p.173

*Niespójność tytułów: hiszpański *Btwa escatologica* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*. Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyj. red.)

Riscuotò 2023³⁰ powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resucitò” bisują **Wszyscy. (przyj. red.)

†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **Wszyscy** powtarzają werset dwukrotnie, rozciągając na tonice. (przyj. red.)

P Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia

głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje

podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służąc Tobie samemu

jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez

nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go

pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą

wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.

Wielokrotnie zawierasz przymierze z ludźmi i pouczasz ich

przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,

tak umiłowalesz świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,

zesłałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.

On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się

z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.

Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,

a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,

wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć

P,W zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.

P Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,

który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,

jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,

który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie

i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

PIegaria Eucaristica IV - (1988) p.200, <a>, c: a IIII

Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.200, (a)
 Preghiera Eucarística IV p.236, (a), c: a_{III}

- P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie, i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojcze święty, albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,
 Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki mieszkając w niedostępnej światłości.
 Tylko Ty, Boże, jesteś dobry
 i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia, aby napełnić swoje stworzenia dobrami i wiele z nich uszczęśliwił jasnością Twojej chwały.
 Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów, którzy służą Tobie dniem i nocą, a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.
 Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Dokologia* (str. 28). Tekst z Miszału. (przyp. red.)

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia

La Salve p.104
 La Salve p.99

- K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
 życie, stodyczy i nadziejo nasza, witaj!
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc na tym też padole, na tym też padole.
 Przeto, [Pani,] Orędowniczko nasza,
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego, po tym wygnaniu nam okaż.
 O łaskawa, o litościwa,
 o sładka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
 Abyśmy się stali^{††} godnymi obietnic Chrystusowych, Chrystusowych.

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucito” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechzą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

**W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyp. red.)

†W ramach walki lepszego z dobrym, na karcie z katechzy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wynalazkami obcokrajowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyp. red.)

††Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *F*, a na zakończenie werse tu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

K Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.

Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...

otwartaś drogę** dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna służebnico,
proś Chrystusa za nami.

K I ... I ... I ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...

otwartaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna służebnico,
proś Chrystusa za nami.

Salve Regina dei celi p.144
Ave Regina Caelorum

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
Ciałem ✠ i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
wziął chleb i dzięki Tobie składając,
tamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.

Podobnie po wieczery wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.
Oto wielka tajemnica wiary:
Głosimy Twoją śmierć, Panie,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) p.198, (a)
Pregiera Eucaristica II — modelo 2 p.233, <a> b: a: 1

*Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfony maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resuscitò” zmienili tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyj. red.)

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resuscitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyj. red.)

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.197, (a) <a>
Pregiera Eucarística II – modello 2 p.233, (a), b: a_T

P Pan z wami. ^a_T ^a_T

W I z duchem twoim. ^a_T ^a_T

P W górę serca. ^a_T ^a_T

W Wznosimy je do Pana. ^a_T ^a_T

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. ^a_T ^a_T

W Godne to i sprawiedliwe. ^a_T ^a_T

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, ^a_T ^a_T
abyśmy Tobie, Ojcze Święty, ^a_T ^a_T
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie ^a_T ^a_T
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. ^a_T ^a_T

W On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, ^a_T ^a_T
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, ^a_T ^a_T
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego ^a_T ^a_T
i narodził się z Dziewicy. ^a_T ^a_T

W On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, ^a_T ^a_T
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać ^a_T ^a_T
i objawić moc Zmartwychwstania. ^a_T ^a_T

W i objawić moc Zmartwychwstania. ^a_T ^a_T } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi ^a_T ^a_T
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając: ^a_T ^a_T

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Gritad jubilosos p.78
Gritate con gioia p.79

W Wołajcie radośnie, ^a_T ^a_T } 2x
bo wielki jest wśród nas, ^a_T ^a_T
Święty Izraela! ^a_T ^a_T

K Oto Bóg jest moim zbawieniem, ^a_T ^a_T
Jemu zaufam i nie ulęknię się, ^a_T ^a_T
bo mocą moją i pieśnią jest Pan, ^a_T ^a_T
On moim Zbawicielem. ^a_T ^a_T

W Wołajcie radośnie ... ^a_T ^a_T

K Z weselem czerpać będziecie ^a_T ^a_T
wodę ze źródeł zbawienia. ^a_T ^a_T

W Wystawiajcie Pana, ^a_T ^a_T
Jego imię wzywajcie, ^a_T ^a_T
goście ludom Jego cuda. ^a_T ^a_T

W Wołajcie radośnie ... ^a_T ^a_T

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie, ^a_T ^a_T
bo uczynił z nami rzeczy wielkie. ^a_T ^a_T

W Wołajcie radośnie, ^a_T ^a_T
bo Pan was kocha. ^a_T ^a_T

W wszyscy mieszkańcy Syjonu! ^a_T ^a_T
W Wołajcie radośnie ... ^a_T ^a_T

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoscie ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jesli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jesli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersety). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersety na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przyp. red.)

<a>, c: a_{III}

Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Kiko

①

Himno de la Ascensión p.89, (a)
Himno de la Ascension p.57, <a>, c: a_{III}

W ^a Wstąpił Dobry ^g Pasterz*
 na prawicę ^a Ojca,
 czuwa mała ^g trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski ^g Duchu
 ze świętymi ^a darami
 i uczynź ^g nasze serca
 świątynią ^a Twojej ^a chwały.

K Z blasków ^g wiekuiстых
 spływa ^a krzyżmo ^a prorocze,
 namaszczając ^g apostołów
 na heroldów ^a Ewangelii:
 z Maryją w wieczerniku.

W ^a Wstąpił Dobry ^g Pasterz
 na prawicę ^a Ojca,
 czuwa mała ^g trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

W ^a Wstąpił Dobry ^g Pasterz
 na prawicę ^a Ojca,
 czuwa mała ^g trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K O światło ^g wiekuiстей ^g mądrości
 odsłoń ^a nam ^a tajemnicę
 Boga w ^g Trójcy ^g jedynego,
 źródło ^a wiecznej ^a miłości.

W ^g Amen.

*Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Inno del Vesperi del giorno dell'Ascensione e imno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstępkuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyj. red.)

<a>, h: a_{II}

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Doksologia końcowa (1)

Kiko

P ^e Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
^a w jedności Ducha Świętego,
 wszelka ^a cześć i chwata
^f przez wszystkie ^e wieki ^e wieków.

W ^A Amen, amen, amen!
^{ff} Amen, amen, amen!
^e Amen, amen, amen!

Błogostawieństwo, chwataę i mądrość†
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.

^A Amen, amen, amen!
^{ff} Amen, amen, amen!
^e Amen, amen, amen!

<e>, f#: e_{II}

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Doksologia końcowa (2)

Kiko

P ^g Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
^h Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
^a w jedności Ducha Świętego,
^e wszelka ^e cześć i chwata,
^g przez wszystkie ^e wieki ^e wieków.

W ^h Amen, amen, amen!

*Gdy *Słowa po konsekracji* były recytowane, można śpiewać *Doksologię* na tę melodję:

**Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyj. red.)

†W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò 2023” i we włoskim począynając od „Risuscitò 2023” tej części śpiewu *Doksologit* już nie ma. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji*

Kiko

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195, (e) *Preghiera Eucaristica II – modello I p.231, (e), f#: e II*

P ^GWspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ^eofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. ^h
^G^{Epikleza} ^hPokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, ^eprzyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. ^e
^G^{Modlitwy ustanowione} ^ePamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. ^e
^aSpraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, ^enaszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. ^e
^GPamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, ^hktórzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, ^ei o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. ^e
^GDopuszcz ich do oglądania Twojej światłości. ^h
^G^{Wspomnienie Świętych} ^eProsimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi ^ei daj nam udział w życiu wiecznym ^ez Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją, ^eze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ^aze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, ^ektórzy w ciągu wieków podobali się Tobie, ^Gabyśmy z nimi wychwalali Ciebie ^hprzez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa. ^e

(e)

Wy jesteście światłem świata *(Mt 5, 14–16)*

Kiko

Vosotros sois la luz del mundo p.173, (a) *Voi siete la luce del mondo p.185, (a)*

W ^eWy jesteście światłem świata. ^e
^aJesteście światłem, światłem świata, ^hświatłem świata. ^h
K ^eNie może pozostać ukryte ^hmiasto na górze. ^e
 Nie może pozostać ukryte ^hmiasto na górze. ^e
 Nie zapala się też światła ^hi nie umieszcza pod korcem, ^eale stawia się na świeczniku, ^haby świeciło wszystkim, którzy są w domu. ^h
^GNiech świeci tak wasze światło ^eprzed wszystkimi ludźmi, ^haby widzieli wasze dzieła ^hi chwalili Ojca waszego, który jest w niebie. ^h
W ^eWy jesteście światłem świata. ^e
^aJesteście światłem, światłem świata, ^hświatłem świata. ^h

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Taedet aniam meam*. (przyp. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

Ktiko

E

Un retoño brota del tronco de Jesse p.169
Egaria Eucarística II – Modelo I p.195, (d)

- W Wyrasta różdżka z pnia Jessego, Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana, Duch mądrości i rozumu, Duch rady i męstwa, Duch wiedzy i pobożności, Duch bojaźni Pańskiej.
- K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem, lew żywić się będzie stomą jak wół, niemowlę igrać będzie na norze kobry, dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
- K Nie będzie sądzić z pogłosek, lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
- KW Albowiem poznanie Pana więcej czynić.
- KW Albowiem w owym dniu wypełni ziemię korzeń Jessego wzniesie się jak chorągiew dla narodów i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
- W Wyrasta różdżka ...
- K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem, lew żywić się będzie stomą jak wół, niemowlę igrać będzie na norze kobry, dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
- KW Albowiem poznanie Pana więcej czynić.
- KW Albowiem w owym dniu wypełni ziemię korzeń Jessego wzniesie się jak chorągiew dla narodów i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
- W Wyrasta różdżka ...
- W Wyrasta różdżka ...

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja

Ktiko

- P **Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.**
Przejdźcie Epikleza. Modlitwa konsekracyjna
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas Ciałem **X** i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
- P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb i dziękł Tobie składając, Ojcze, Ojcze, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc: „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.
- P Podobnie po wieczery wziął kielich i ponownie dziękł Tobie składając, Ojcze, Ojcze, błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc: „bierzcie i pijcie z niego wszyscy: to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza, która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
- P *Aklamacja*
Oto wielka tajemnica wiary:
- W Głosimy Twoją śmierć, o Jezule, wyznajemy Twoje zmartwychwstanie. Maranatha! Maranatha! Maranatha!
- K Maranatha!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.194, (a)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.230, (a), h: a_{II}

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Święty
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać
i objawić moc zmartwychwstania.
P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.
kontynuacja na następnej stronie...

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Acclamad al Señor p.9, (d)
Acclamate al Signore p.7, (e)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,*
z radością część należną mu oddajcie.
K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.
K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteście Jego ludem.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.
K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.
K Bo dobry jest Pan,
a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi![†]

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyp. red.)

†W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkim ludy na ziemi (Ps 117)

Ktiko

W^g Wystawiajcie Pana

^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

K^g Bo mocna jest Jego miłość do nas,

^a a Jego wierność trwa na wieki,
^e narody, wystawiajcie Pana

W^g Wystawiajcie Pana

^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

K^g Bo wielka jest Jego miłość do nas,

^a a Jego miłosierdzie jest wieczne,
^e narody, dajcie Mu chwałę.

W^g Wystawiajcie Pana

^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112
Cantad al Señor p.32

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

Ktiko

P^g Pan z wami.*

W^g i z duchem twoim.

P^f W górę serca.

W^f Wznosimy je do Pana.

P^{e¹} Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W^g Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P^a Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,

a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosisi Twój chwałę,

gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.

On bowiem jest prawdziwym Barankiem,

który zglądził grzechy świata.

On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie.

P^a W^a On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P^a Dlatego pełnią task paschalnych

radują się wszystkie ludy na całej ziemi.

Również chóry Aniołów i zastępy Świętych

śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale

nieustannie wołając.**

Następuje „Święty”

Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) p.229, (a), c : a_{III} a_{II}, (a)

* „Risuscitò 2023” zmieniło e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitò” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zawazyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myślny kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiącletka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski (przyj. red.)

* Tekst I. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyj. red.)
** Werset dodany względem wydawnictwa hbejskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Kiko

Prefacio para Adviento y Navidad p.204, (a)
Prefazio di Avvento p.228, (a), h: a_{II}

- P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękuję Ci Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie, Panie, Ojcie święty, wszechmogący, wieczny Boże, przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście i ogłosił jego obecność wśród ludu.
On pozwała nam z radością przygotować się na święta Jego Narodzenia, aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających na modlitwie i pełnych wdzięczności.
Dlatego z Aniołami i Archaniołami i z wszystkimi chórami niebios głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

(g)

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps121)

Kiko

Levanto mis ojos a los montes p.105
Alzo gli occhi verso i monti p.14

- W Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.
K Nie pozwoli potknąć się twojej nodze, twój stróż nie drzemie.
W Nie drzemie i nie odpoczywa stróż Izraela.
W Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.
K Pan jest twoim stróżem, cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce, ani w nocy księżyc.
- W Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.
K Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.
W Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.

* „Resuscito” każe śpiewać te wersety na koniec każdego refrenu a nie tylko po ostatnim. (przypr. red.)

<a>

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

Ktiko

K Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

<a> De Profundis p.47, (a), c: aIII

W Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.
K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

<e>, f#: eII

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

Ktiko

KW Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
 Ciebie, mój Boże.
K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
 i pragnie Ciebie moja dusza.
 Ciało moje tęskni za Tobą
 jak zeszcła ziemia łaknąca wody.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 Ciebie, mój Boże.

Salmodia para el Salmo responsorial I p.210

<g>

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

Ktiko

KW Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
K Oto wpatruję się w Ciebie w świętyni,
 by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
 Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
 więc sławić Cię będą moje wargi.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
K Będę Cię wielbił przez całe me życie
 i wzniosę ręce w imię Twoje.
 Moja dusza syci się oficje,
 a usta Cię wielbią radosnymi wargami.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

Salmodia para el Salmo responsorial II p.210

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znkto. W oryginalne hiszpańskim otydwyte wersje tego wersetu są identyczne. (przyj. red.)

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyj. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też Skosznycie i zobaczcie na str. 186. (przyj. red.)

Melodia modlitwy powszechnej

Salmodia para la oración de los fieles p.211
Melodia per la preghiera universale p.224

- K** Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,^g
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.**^{eDe}
W Wysłuchaj nas o Panie.^{D e}
- K** Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,^g
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.**^{eDe}
W Wysłuchaj nas o Panie.^{D e}
- K** Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczyny cierpienia ustały ^{eDe}
a wszystkim ogłoszono Dobrą Nowinę.**^{D e}
W Wysłuchaj nas o Panie.
- K** Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione ^{eDe}
i pospieszyły ożywić naszych najbliższych.**^{D e}
W Wysłuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resuscitò” i z nagrań autorskich. W „Risuscitò 2023” jest eA7e. (przyp. red.)

Z przepastnych głębin śmierci

Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia ①
Dagli abissi della morte p.49

- W** Z przepastnych głębin śmierci*
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.^h
K Rozblyska słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.^h
W Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.^h
K Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.^h
W Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.^h
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,^h
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.^h
W Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.^h
K Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.^h
W Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.^h
W Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.^h
Amen! Amen! Amen!^h

*Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione* (*Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyp. włoski)

Zacheusz (Łk 19, 1-10)



Zaccheo p.186
Zaqueo p.178

K,W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g gdy Jezus wszedł do Jerycha, ^f przechodził przez to miasto. ^e

K ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, ^f zwierznik celników i ^e bardzo ^g bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ^f ale nie mógł, ^g bo był niskiego wzrostu. ^e
^a Pobiegł więc naprzód i ^f wspiął się na ^g sykmore, ^e bo miał tamtędy ^f przechodzić, ^e miał tamtędy ^g przechodzić.

^a Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, ^f spojrzął w ^g górę i ^e go ^g zobaczył, ^f i ^e rzekł mu: „Zacheuszu, ^e zejźdź ^e prędko, ^e albowiem ^e trzeba, ^e abym ^e dziś ^e wszedł ^e do ^e twego ^e domu”.

W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...

K ^a Zacheusz zszedł z ^f pośpiechem i ^g przyjął ^g Go ^e pełen ^e radości, ^f a ^e widząc ^e to, ^e wszyscy ^e szemrali: „Wszedł ^e do ^e domu ^e grzesznika!”.

^a Zacheusz ^e wstał i ^e powiedział ^e do ^e Pana: ^e
^a „Panie, ^e oto ^e pokowę ^e moich ^e dóbr ^e dają ^g ubogim, ^e a ^e jeśli ^e kogoś ^e okradłem, ^e poczwórnice ^e mu ^e to ^e zwróć”.

^a A Jezus ^e mu ^e odpowiedział:

K,W ^a „Dzisiaj ^f zbawienie ^g weszło ^e do ^e tego ^e domu, ^f dzisiaj ^f zbawienie ^g weszło ^e do ^e tego ^e domu”.

K ^a „Bo ^d także ^e on ^e jest ^e synem ^e Abrahama, ^d albowiem ^d Syn ^d Człowieczy ^d przyszedł ^d szukać ^d i ^d zbawić ^e to, ^e co ^e zginęło”.

W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...

W ^a „Dzisiaj ^d zbawienie ^g weszło ^e do ^e tego ^e domu ...

K,W ^a Zacheuszem ^d jesteś ^e ty,

K,W ^a „zejźdź ^d prędko,

K ^a albowiem ^f trzeba, ^f abym ^g dziś ^g wszedł ^e do ^e twego ^e domu”.

W ^a „Dzisiaj ^g zbawienie ^e weszło ^e do ^e tego ^e domu ...

Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11-15)

P₁ ^e Pan ^e z ^e wami. ^e
W₂ ^a z ^e duchem ^e twoim. ^e

P₁ ^e Słowa ^e Ewangelii ^e według ^e świętego ^e Jana. ^e

W₂ ^a Chwała ^e Tobie, ^e Panie. ^e

P₁ ^e W ^e owym ^e czasie ^e Jezus ^e powiedział: „Zaprawdę, ^e zaprawdę, ^e powiadam ^e ci, ^e że ^e to ^e mówimy, ^e co ^e wiemy, ^e i ^e o ^e tym ^e świadczymy, ^e cośmy ^e widzieli, ^e a ^e świadectwa ^e naszego ^e nie ^e przyjmujemy.”

2 ^a Jeżeli ^e wam ^e mówię ^e o ^e tym, ^e co ^e jest ^e ziemskie, ^e a ^e nie ^e wierzyacie, ^e to ^e jakżeż ^e uwierzycie ^e temu, ^e

^e co ^e wam ^e powiem ^e o ^e sprawach ^e niebieskich?

3 ^g I ^e nikt ^e nie ^e wstąpił ^e do ^e nieba, ^e oprócz ^e Tego, ^e który ^e z ^e nieba ^e zstąpił — ^e Syna ^e Człowieczego. ^e

4 ^a A ^e jak ^e Mojżesz ^e wywyższył ^e węża ^e na ^e pustyni, ^e tak ^e potrzeba, ^e by ^e wywyższono ^e Syna ^e Człowieczego, ^e aby ^e każdy, ^e kto ^e w ^e Niego ^e wierzy, ^e miał ^e życie ^e wieczne. ^e

4 ^a Tak ^e bowiem ^e Bóg ^e umiłował ^e świat, ^e że ^e Syna ^e swego ^e Jednorodzonego ^e dał,

^e aby ^e każdy, ^e kto ^e w ^e Niego ^e wierzy, ^e nie ^e zginął,

^e ale ^e miał ^e życie ^e wieczne”.

P₃ ^g Oto ^e słowo ^e Pańskie. ^e

W₄ ^a Chwała ^e Tobie, ^e Chryste. ^e

*Na tę melodię prezbyter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantato Cammino Neocatecumenal con accordes Padre Mario Pezzi*, „Resucitio 2023” w ramach ujednoczenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie G^F7^g, *Róśaniec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Litania pokutna II

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 Za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 Za grzechy popełnione z ignorancji,
 Za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 Za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 Za grzechy popełnione w naszej pracy,
 Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 Za grzechy popełnione naszą chciwością,
 Za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 Za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 Za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 Za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 Za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 Za grzechy popełnione zazdrością,
 Za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 Za grzechy popełnione rozsiewaniem kłótuły,
 Za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 Za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 Za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

*Po każdym wesele **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W** wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po Kantorze, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyjp. red.)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

W Zaufałem, zaufałem Panu,
 a On nade mną się pochylił
 i wysłuchał mego krzyku,
 z dołu śmierci mnie wydobył!

K Z dołu śmierci mnie wydobył,
 z błotnistego grzęzawiska,
 na skale utwierdził moje stopy,
 pewnymi uczynił moje kroki.

W Zaufałem ...
K W moje usta włożył nową pieśń,
 uwielbienie dla naszego Boga;
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń
 i położy swoją ufność w Panu.

W Zaufałem ...
K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.

W Zaufałem ...
K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
 gdybym chciał je wypowiedzieć,
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.

W Zaufałem ...
K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
 Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.

K W zwoju księgi o mnie napisano,
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
 Boże mój, tego właśnie pragnę:
 Twego prawa w głębi mego serca.

W Zaufałem ...

***W nagraniach Kiko zamiast tego refronu powtarza się jeszcze raz zwrotkę** Krwawych ofiar... (przyjp. red.)

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk 1, 28nn)

Ktiko

K Zdrowaś Maryjo, *

taski pełna,

Pan jest z Tobą!

Błogostawionaś

między niewiastami

i błogostawiony owoc

łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,

Matko Boga,

módl się za nami,

bo jesteśmy grzesznikami;

módl się teraz

i w godzinę naszej śmierci.

Amen, amen, amen.

Ave Maria I p.19, (e), (D: e_{II})
Ave Maria I p.21, (e)

Litania pokutna I

Ktiko

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie

wzrok przywrócił,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,

zmiłuj się Panie!*

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza

niosąc zbawienie,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia

z prostytutkami i grzesznikami,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał nieprzyjaciół,

W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał

dla naszego usprawiedliwienia,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,

zmiłuj się Panie!

Litania penitencjales I p.191

*Pozdrowienie antielekie w obu wersjach, tak w „Resucit6” jak i w „Risuscit0”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II, (1984)*). Tyłko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

*W wersji hiszpańskiej „Resucit0 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po **K**antorze i jest śpiewane tylko trzy razy: *Wezwania występują w innej kolejności.* (przyj. red.)

Litania do Wszystkich Świętych

Francesco Donega
Liturgia Chrzcielna

K,**W** Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,**W** Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,**W** Panie, zmiłuj się nad nami.
K Święta Maryjo, Matko Boża,
C módl się za nami.
K Święty Michale,[†]
† Święci Aniołowie Boży,^{††}
 Święty Janie Chrzcielu,[†]
 Święty Józefie,[†]
† Święci Piotrze i Pawle,^{††}
 Święty Andrzeju,[†]
 Święty Janie,[†]
 Święta Mario Magdaleno,[†]
 Święty Szczepanie,[†]
 Święty Ignacy Antiocheński,[†]
 Święty Wawrzyńcze,[†]
† Święci Wojciechu i Stanisławie,^{††}
† Święte Perpetuo i Felicyto,^{††}
 Święta Agnieszko,[†]
 Święty Grzegorz,[†]
 Święty Augustynie,[†]
 Święty Atanazy,[†]
 Święty Bazyli,[†]
 Święty Marcinie,[†]
 Święty Benedykcie,[†]
† Święci Franciszku i Dominiku,^{††}
 Święty Franciszku Ksawery,[†]
 Święty Janie Mario Vianney'u,[†]
 Święta Katarzyno Sieneńska,[†]
 Święta Tereso od Jezusa,[†]

*Można śpiewać na melodię Ewangelii, akordy e, a, H⁷ (przyj. włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitô”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitô 2023”, i tam wzwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eleison, Christe, eleison, Kyrie, eleison (przyj. red.).

†**W**szyscy odpowiadają: módl się za nami.

††**W**szyscy odpowiadają: módlcie się za nami. **W**ersety ze znakiem „†” śpiewane o tercję wyżej.

‡**W**szyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡‡**W**szyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. **W**ersety ze znakiem „†” śpiewane o tercję wyżej.

Zmartwychwstał Pan

(1 Kor 15, 54–58)

W Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 alleluja!
 Alleluja,
 alleluja,
 alleluja,
 zmartwychwstał Pan!
K O śmierci,
 gdzie jesteś śmierci?
 Gdzie jest moja śmierć?
 Gdzie jest jej zwycięstwo?
W Zmartwychwstał Pan, ...
K Radujmy się,
 radujmy się bracia,
 jeśli dzisiaj się miłujemy,
 to dlatego, że On zmartwychwstał.
W Zmartwychwstał Pan, ...

Resucitô p.142
Risuscitô p.146

K Dziękuj,
 dzięki niech będą Ojcu,
 który nas prowadzi do swego
 Królestwa,
 gdzie się miłością żyje!
W Zmartwychwstał Pan, ...
K Jeśli z Nim umieramy,
 z Nim także żyjemy,
 z Nim razem śpiewamy,
 alleluja!
W Alleluja,
 alleluja,
 alleluja,
 zmartwychwstał Pan!
 Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan,
 alleluja!

Letanias de los santos p.189
Litanie dei santu p.220

*tu można dodać wzwania świętych,
 zwłaszcza Patronów kościoła,
 miejscowości i tych, którzy
 mają przyjąć chrzest.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże,^{††}
K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego,[†]
 Od każdego grzechu,[†]
 Od śmierci wiecznej,[†]
 Przez Twoje Wcielenie,[†]
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie,[†]
 Przez Zesłanie Ducha Świętego,[†]
K†**†** Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię,
 abyś tych wybranych odrodził
 przez łaskę chrztu świętego,^{††}
Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:
† Prosimy Cię, abyś swoją łaską
 uświęcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci,^{††}
† Prosimy Cię, Jezu,
 Synu Boga żywego,^{††}
C Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Křiko

K Zmiłuj się nade mną^a Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgorszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skrusiłyś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmań wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twójego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócę do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głośić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiataę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Misericordia, Dios mio p.117, (d) Pietà di me, o Dio p.137, (e)

Credo apostołskie Etap Wyznania wiary

Křiko

^a Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*
^g Stworzyciela nieba i ziemi.
^a Wierzę w Jezusa Chrystusa,
Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
^g który się począł z Ducha Świętego,
^a narodził się z Maryi Panny.
^e Umęczon pod Ponckim Piłatem,
^g ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
^a zstąpił do piekieł.
^e Trzeciego dnia zmartwychwstał,
^g trzeciego dnia zmartwychwstał,
^f wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
^g stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
^a Wierzę w Ducha Świętego,
święty Kościół powszechny,
świętych obcowanie,
^g grzechów odpuszczenie,
^e ciała zmartwychwstanie,
^f żywot wieczny.
^a Amen!

Credo apostolico p.218, (d) Credo p.187, (d)

*Tę wagał Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyj. red.)].

Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188
Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.219

- W** ^D Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogosławimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
K Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Ritta, chociaż „Risuscitò” tego autora ignoruje. Pieśń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

Mirad qué estupendo p.116
Guardate come è bello, gustate quanto è soave p.81

- W** Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Jak olej, co spływa na głowę,
spływa na głowę Aarona.
W To jest jak olej pachnący, co spływa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.
W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.

- Zobaczcie**, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan używa
swojego błogosławieństwa.
W Bo tam nasz Pan używa
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.
W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska (Ps 133)* **חַיִּים** Come es maravilloso p.38
Guardate come è bello**K,W** ^eZobaczcie, jak jest pięknie*
^g^h^T przebywać razem z braćmi.**K,W** ^eJak jest pięknie
^g^h przebywać razem z braćmi.**K,W** ^eTam Jahwe Pan** udzielił
^g^h^T swego błogostawieństwa.**K,W** ^eTam udzielił
^g^h swego błogostawieństwa.**K,W** ^eJest to jak olej, co spływa
^g^h^T na głowę Aarona.**K,W** ^eTam Jahwe** podarował
^g^h^T życie aż na wieki.**K,W** ^eTak jak olej
^g^h na głowę Aarona.**K,W** ^ePodarował
^g^h życie aż na wieki.**K,W** ^eJest to jak rosa Hermonu
^g^h^T na górach Syjonu.**K,W** ^eZobaczcie, jak jest pięknie
^g^h^T przebywać razem z braćmi.†**K,W** ^eTak jak rosa
^g^h na górach Syjonu.**P** ^aA po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom

P,W ^ai chrzcijcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.**P** ^aA teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół

i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

^aWylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego

faskę Twego Jedynego Syna,




^aaby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz

był obmyty ze zmyzy grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego

odrodził się jako nowe stworzenie.

^aNiech zstąpi,  Ojcie, w tę wodę za sprawąTwego  Syna  potęga i moc  Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,

pogrzebani razem z Chrystusem

P,W ^aw śmierci, razem z Nim powstali,^gpowstali do życia nieśmiertelnego.**P** Przez Chrystusa naszego Pana.**W** Amen, amen, amen! *Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma najim* (przyp. red.).

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jaltwe Pan zamiast Pan Bóg nain oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Rehen można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umannah, shevet achim gam yachad.

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

P ^a O ^{~ d} Boże, ^{ε7} poprzez znaki sakramentalne,*
 Ty dokonujesz niewidzialną ^a mocą
 cudów ^a zbawienia.
 Ty w ^a ciągu ^{~ d} dziejów w wieloraki sposób ^F
 przygotowałeś ^a wodę, ^{ε7} Twoje stworzenie,
 aby stała się ^{ε7} znakiem chrztu.
^a Od początku ^{~ d} Twój Duch ^{ε7} unosił się nad wodami,
 aby już ^a wtedy woda ^a nabrała ^{ε7} mocy ^a uświęcania.
^a A także ^{~ d} w wodach ^a potopu ^{ε7} dałeś ^a nam ^{ε7} obraz ^a chrztu,
 aby ^a dzisiaj, ^F tak jak ^a wtedy, ^{ε7} woda ^a oznaczała ^{ε7}
 koniec ^a grzechu ^{ε7} i ^a początek ^a nowego ^a życia.
^a Tyś ^a wyzwolił z niewoli ^a synów ^a Abrahama,
 przeprowadzając ^a ich ^a suchą ^a nogą ^a przez ^a Morze ^a Czerwone,
 aby ^a stali się ^a obrazem ^a przyszłego ^a ludu ^a ochrzczonych.
 A ^a na końcu, ^a gdy ^a nadeszła ^a pełnia ^a czasów,
 Twój ^a Syn, ^a ochrzczony ^a przez ^a Jana ^a w ^a wodach ^a Jordanu
 został ^a namaszczoney ^a przez ^a Ducha ^a Świętego.
^a P,W Podniesiony ^a na ^a krzyżu ^a wylał ^a ze ^a swego ^a boku ^a krew ^a i ^a wodę.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 kontynuacja na następnej stronie...

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

K ^h Przybyli ^e uczniowie ^{F#} i ^e rzekli ^{F#} mu:
 „^e Rabbi ^e jedz, ^{F#} Rabbi ^e jedz!”
^g A ^g On ^g odpowiedział:
 „^g Mam ^g do ^g jedzenia ^g pokarm,
 którego ^g wy ^g nie ^g znacie.
^g Moim ^g pokarmem ^g jest ^g czynić ^g wolę
 Tego, ^g który ^g mnie ^g posłał,
 by ^g wypełnić ^g Jego ^g dzieło”.
^g W ^g Czyż ^g nie ^g mówicie:
 „^g Jeszcze ^g cztery ^g miesiące,
 a ^g nadejdzie ^g pora ^g żniwa”?
 Czyż ^g nie ^g mówicie:
 „^g Jeszcze ^g cztery ^g miesiące,
 a ^g nadejdzie ^g pora ^g żniwa”?
^g K ^g Oto ^g powiadam ^g wam:
 „^g Podnieście ^g wasze ^g oczy ^g i ^g popatrzcie ^g na ^g pola,
 jak ^g już ^g bieleją ^g gotowe ^g na ^g żniwo!
^g W ^g Gotowe ^g na ^g żniwo!”*

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Resuscitò 2023” powtarza cały werset. (przyp. red.)
 **Ten werset w „Resuscitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyp. red.)

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Ktiko
Vivete allegri p.182

W Radośni żyjcie, *

bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyjcie,

bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyjcie,

bo nasz Pan przyjdzie wczas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas.

K Dzielnym bądź,

nie bój się,

bo nasz Pan przyjdzie wczas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas.

W Radośni żyjcie, ...

Vivete allegres p.172

Baranku Boży Agnus Dei

Ktiko

K Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

obdarz nas pokojem,

obdarz nas pokojem.

K Agnus Dei, *

qui tollis peccata mundi:

miserere nobis.

W Agnus Dei,

qui tollis peccata mundi:

miserere nobis.

Agnus Dei,

qui tollis peccata mundi:

dona nobis pacem,

dona nobis pacem.

Corde de Dios p.186

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby

liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziłkennu akcentowi

na ostatnią sylabę słowa *żyćć*, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana akcentu.

Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginale hiszpańskim za „Resucitô”: *viene ya, salvará, valor, tenáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *bądź czy nieco anachronicznego wczas, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”*. (przyjp. red.)

*Tekst łaciński dodany za „Resucitô 2019” oraz „Risuscitô 2020”. (przyjp. red.)

Anafora liturgii pokutnej

Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, (a), b: a₁
Celebración penitencial p.185, (a)

P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
a. Rytmicznie
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
Tyś wład do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twojego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” **

Débora (Sdz5)

Debora p.188
Débora p.223

D₇ K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dowolnie zgłasza się do walki:
E Błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe,
E błogostawcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.
Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!
Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!
D₇ K Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.
Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
E Błogostawcie Jahwe ...
D₇ K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
ziemia zadrzała, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.
K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
E W Błogostawcie Jahwe ...

* „Riscuscitò 2023” nadal sugeruje, że ma to być *Święty jest święty* na str. 36. (przyp. red.)

W Chwałebny krzyż*

zmartwychwstałego Pana

jest drzewem

mojego zbawienia;

on moim pokarmem,

on moją rozkoszą,

w jego korzeniach wzrastam,

w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,

jego powiew mnie uzdźnia,

w jego cieniu postawiłem

mój namiot.

On w głodzie jest pokarmem,

w pragnieniu źródłem wody,

moim okryciem w nagosci.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,

drabina Jakuba, łożo miłości,

gdzie nas posłubił Pan.

W Chwałebny krzyż ...

K W trwodze tyś obroną,

w potknięciu podporą,

w zwycięstwie koroną,

w walce tyś nagrodą.

W Drzewo życia wiecznego,**

podpora wszechświata,

kościół ziemi,

twój wierzchołek sięga nieba,

a w twoich ramionach otwartych

jaśnieje miłość Boga.

W Chwałebny krzyż ...

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!*

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!***

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja!

*Hymn inspirowany homilią *Święta Pascha* Anonima Kwartodecymana (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyj. włoski)

**„Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają *Wszyscy*. W „Resuscitò 2023” jest po słowem. (przyj. red.)

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyj. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzą zgodnie ze schematem (przyj. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyj. red.).

**W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resuscitò” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyj. red.)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

K,W Alleluja, alleluja, alleluja.*
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia „Już nadchodzi Królestwo”*

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) *Melodia druga*

K Alleluja, alleluja, alleluja.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.

* „Resucitó” powtarza po Kantorze. W „Risucitò 2023” śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)
 **Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwycię (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy.
 †Ta melodia brana jest z refrenu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 jak poryw miłości do ukochanego,
 taki jest mój poryw ku Tobie,
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
 W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.
 K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
 tak abym nie zadrżał ujrzawszy Ciebie.
 W Ty jesteś drogą ...
 K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,
 w wygładzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
 W Ty jesteś drogą ...
 K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 znał wszystko to, co miałem uczynić,
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
 W Ty jesteś drogą ...

(a)

Tabele transpozycji według koła kwintowego

↔	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Eb	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-1 ↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
2 ↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-2 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
3 ↓	G#	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-3 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
4 ↓	G#	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-4 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
5 ↓	G#	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-5 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
6 ↓	G#	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-6 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
7 ↓	G#	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-7 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2mn)

K Kiedy jeszcze spałam,
moje serce czuwało,
usłyszałam mego miłego głós:
„Otwórz mi, moja siostró,
otwórz mi, gołąbko,
albowiem moja głowa pokryta jest rosą,
a moje kędziory
kroplami nocy”.

Wsunął swą rękę
przez szczelinę drzwi,
wtedy zadrzało me serce dla niego.
Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
a dźwięk moje oczekiwały mirra
i z palców moich sphywała mirra
na uchwyt zasuw.

K Otworzyłam, otworzyłam
memu miłemu,
lecz go nie było,
już odszedł i zniknął.
Życie we mnie ustało,
ponieważ się oddalił;
szukałam go,
lecz nie znalazłam,
wołałam go, wołałam,
ale mi nie odpowiedział.
Spotkali mnie strażnicy,
którzy obchodzą miasto,
zdarli ze mnie suknię
i zranili mnie
strażnicy murów.

W Ja zaklinam was,
córki jerozolimskie,
gdy znajdziecie mego miłego,
powiedźcie, że umieram z miłości.

W Ja zaklinam was ...
K Ach!
Gdybys był moim bratem,
mogłabym cię całować
tak, by się nie gorszono.
W Ja zaklinam was ...

*Gdy Wszyscy śpiewają ostatni refren, Kantor kontynuuje: Ach, gdybys był moim bratem....

K ^D Słyszeliście, że powiedziano: **K** ^D Słyszeliście, że powiedziano:
^h oko za oko, ząb za ząb.

^A A ja wam powiadam, ^h nienawidź swego wroga.
^A A ja wam powiadam, ^h A ja wam powiadam,

W Nie operajcie się ztu,

^h nie operajcie się ztu, ^D a ja wam powiadam:
^A nie operajcie się ztu, ^h kochajcie waszych wrogów,
^A nie operajcie się ztu, ^h czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
^A nie operajcie się ztu. ^h módlcie się za waszych prześladowców,

K A jeśli ktoś uderzy cię

^h w prawy policzek, ^D błogosławcie waszym oszczercom.
^A nadstaw mu także drugi. ^h Bądźcie doskonali, jak jest doskonaly**

A jeśli ktoś prawuje się z tobą,

^D by zabrać ci szatę, ^h Ojciec wasz w niebie:
^A zostaw* mu także i płaszcz. ^g bo On jest dobry dla grzeszników,
^A A jeśli zmusza cię ktoś, ^g bo On jest dobry dla grzeszników.

^A A jeśli zmusza cię ktoś, **K** ^D A będziecie dziećmi**
waszego Ojca na niebie,
^A by iść z nim tysiąc kroków, ^h który sprawia, że słońce wschodzi

^h idź dwa tysiące. ^A nad dobrymi i nad złymi,
^A A jeśli ktoś zabiera, co twoje, ^h zsyła deszcz także na złych.

nie żądaj zwrotu.

W Nie operajcie się ztu,
^h nie operajcie się ztu,
^A nie operajcie się ztu,
^A nie operajcie się ztu,
^h nie operajcie się ztu.

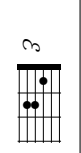
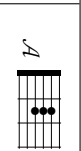
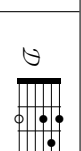
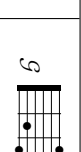
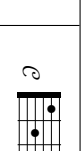
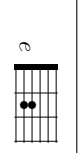
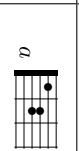
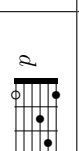


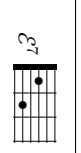
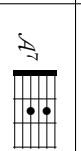
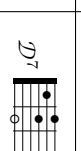
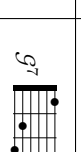
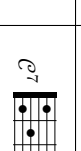
W Nie operajcie się ztu,
^h nie operajcie się ztu,
^A nie operajcie się ztu,
^A nie operajcie się ztu,
^h nie operajcie się ztu.

*Zmართვეchwał Pan 2024(?)” zmienili daj na zostaw. (przypp. red.)

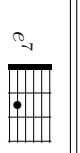
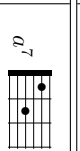
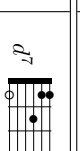
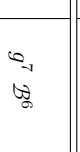
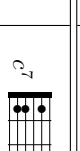
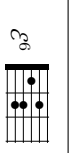
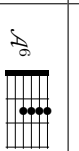
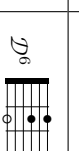
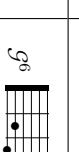
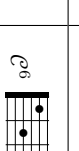
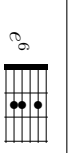
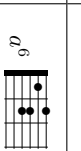
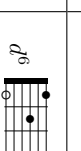
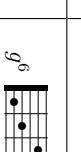
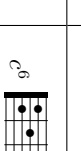
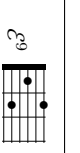
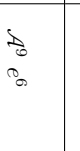
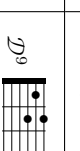
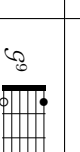
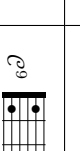
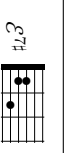
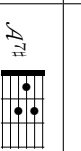

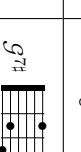
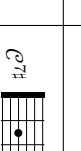
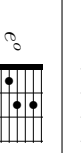
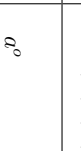
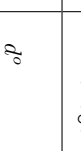

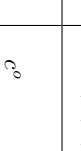
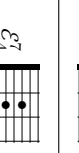
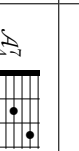


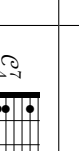
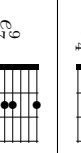
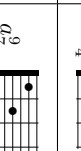
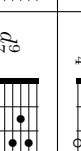
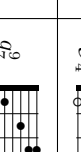
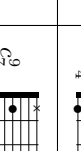
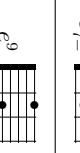




**Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przypp. red.)

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytły akordowe

		struna			
E	A	D	G	H	
					
					
					

Dodatkowe chwytły akordowe

		struna			
E	A	D	G	H	
					
					
					
					
					
					
					
					
					

(a)

zł, 10, 30, 52, 86, 177, 197, 218, 221, 238, 239, 251
 złoczyńca, 82, 92, 157, 177, 239
 złorzeczyć, 100, 124
 złość, 85, 99, 197, 313, 320
 złośliwość, 12
 złoto, 116, 163, 194, 203, 301, 305, 313
 złoży, 314
 złożenie, 155
 złożony, 306, 320
 złożyć, 48, 52, 74, 119, 144, 152, 153, 209, 239, 257, 263, 291, 304, 306
 złudzenie, 267
 zły, 130, 138, 189, 228, 238, 283, 304
 zmażyć, 205, 236
 zmarły, 20, 28
 zmartwychpowstać, 70
 zmartwychpowstanie, 6
 zmartwychwskrzesić, 262
 zmartwychwstać, 1, 3, 4, 9-11, 18-20, 22, 23, 25-27, 30, 53, 62, 68, 107, 108, 110, 111, 127, 142, 155, 177, 179, 201, 223, 227, 247, 281
 Zmartwychwstały, 30, 133, 281
 zmartwychwstały, 158, 234
 zmartwychwstawać, 17, 25, 91
 zmasa, 6, 201
 zmaszać, 30, 138, 228
 zmaszony, 108
 zmiadziżyć, 247
 zmieszanie, 104, 265
 zmieszanie, 301
 zmiłować, 5, 8, 10-12, 20, 41, 77, 138, 157, 196, 228, 290, 299
 zmrużyć, 324
 zmusić, 105, 156
 zmuszać, 238
 zmyć, 299
 zmysł, 184
 zmysłowość, 155
 zmywać, 299
 znaczyć, 104, 240
 znać, 11, 28, 30, 62, 74, 93, 105, 194, 206, 208, 231, 235, 243, 292, 302, 317

znajdować, 101, 139, 189, 302
 znak, 6, 26, 30, 50, 150, 172, 180, 184, 246, 248, 258, 276, 321
 znakomity, 302
 znaleźć, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321
 znany, 243
 znękany, 108
 znienawidzić, 124, 195, 208, 292
 zniesławić, 52
 znieszczęśliwić, 310
 zniewaga, 155, 162, 205
 znieważać, 12
 zniknąć, 233, 237, 239
 zniszczyciel, 273
 zniweczyć, 17, 43, 96, 182, 250
 zniżyć, 307
 znosić, 100, 104, 247, 284, 287, 324
 znouwu, 46, 72, 175
 znoj, 120, 301
 znużony, 312
 zobaczyć, 45, 48, 53, 57, 74, 79, 85, 94, 99, 140, 141, 161, 172, 186, 188, 193, 224, 225, 229, 230, 257, 259, 270, 272, 302, 305, 320
 zostać, 4, 6, 14, 17, 26, 27, 66, 82, 85, 88, 119, 141, 147, 150, 166, 197, 208, 239, 252, 255, 271, 276, 316
 zostawać, 191
 zostawiać, 76
 zostawić, 26, 165, 166, 200, 236, 238, 249, 265, 275, 318
 zranic, 175, 237, 249, 255, 265, 267
 zraszać, 157
 zrobić, 130, 144
 zrodzić, 41, 73, 106, 111, 123, 181, 182, 201, 268, 302, 305, 307, 319
 zrosić, 171
 zrozumieć, 99, 245, 270, 307
 zrozumienie, 104

zrównać, 316
 zrywać, 106, 265
 zstąpić, 6, 9, 13, 27, 125, 137, 142, 250, 264, 271, 309, 318-320
 żaloba, 201, 284, 310
 żalować, 113, 316
 żar, 118, 313
 żądać, 73, 124, 238, 316, 321
 żelazny, 73
 żertwa, 138, 228
 żłobczek, 308, 320
 żłobek, 302
 żłób, 50, 52, 299-302, 304, 307, 309, 310, 313, 316, 320, 321, 323
 żłóbczek, 315
 żłobek, 258, 303, 310
 żniwa, 141
 żniwiarz, 231
 żniwo, 108, 231
 żniwować, 122, 240
 żołnierz, 136
 żona, 43, 236, 281
 żołąć, 155, 244
 życie, 1, 4, 6, 13, 15, 17, 20, 24, 25, 28, 43, 53, 55, 64, 68, 70, 74, 82, 85, 90, 91, 98, 99, 101, 104, 107, 108, 110, 113, 120, 126, 127, 133, 153-155, 159, 161, 175, 195, 199-201, 205, 208, 213, 221, 229-231, 234, 235, 237, 240, 244, 246, 247, 249, 251, 259, 261-263, 265, 268, 270, 271, 275, 279-282, 284, 290, 292, 293, 311, 316, 324
 życiodajny, 95
 żyć, 25, 32, 46, 62, 65, 82, 95, 98, 101, 119, 144, 165, 179, 188, 210, 227, 232, 246, 263, 265, 307, 323
 żyjący, 184, 199, 209
 żywa, 27, 184
 żywić, 150, 166, 218, 240, 276

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie:
 a (372), aby (124), albowiem (44), ale (67), ani (31), aż (32), bez (33), bo (234), bowiem (35), by (184), być (1287), co (229), czy (29), dla (154), do (351), gdy (131), gdzie (66), i (1228), ja (814), jak (319), jeśli (59), jeżeli (10), już (155), kiedy (60), kto (125), który (349), lecz (47), mieć (86), mój (468), mój (885), na (679), nad (170), nasz (223), nawet (9), nie (639), niech (159), niechaj (10), niż (23), o (347), oby (3), od (169), on (703), oraz (7), oto (108), po (52), pod (44), przez (86), przez (109), się (875), swój (341), tak (103), także (19), tam (44), ten (265), tenże (1), też (16), to (243), tu (39), twój (592), ty (1040), tylko (25), u (17), w (915), wasz (48), we (57), właśnie (7), z (573), za (184), ze (80), że (158), żeby (13).

Nie unos się gniewem (Ps 37)

K,W Nie unos się gniewem na złoczyńców,
 ani nie zazdrość zło czyniącym.*

Oni tak znikną, jak niktne trawa
 i zwiędną, jak świeża zielen.

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
 mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,
 On da ci to, czego zapragnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
 zaufaj Jemu, On będzie działał;
 sprawi, że zażyłnie twoja sprawiedliwość,
 słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
 nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,
 że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
 zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie,
 nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
 kto czyni zło, będzie wykluczony,
 ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny znikną,
 spojrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
 Za to cisi posiadają ziemię,
 cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)

Křto



Ninguno puede servir a dos señores p.229, (e)
(e) > 161, 229

K Nikt nie może, nie może służyć dwóm panom,
bo kochając jednego, wzgardzi drugim.

Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwil!

K Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, co będziecie jeźli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;

czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?

A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

KW Popatrzcie na ptaki w powietrzu:

nie sięją i nie zniwują,

a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,

może przedłużyć o chwilę swoje życie?

A o ubranie czemu się martwicie?

KW Przypatrzcie się lilijom na polu:

nie przędą i nie tkają,

Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,

a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwil!

W Szukajcie Królestwa Bożego,

a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć dwóm panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się lilijom na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...

Z
zabijać, 52, 84, 85, 99, 100,
143, 270

zabierać, 124, 238

zabijać, 30, 120

zabity, 88, 201

zabłytnąć, 141, 239

zabrac, 61, 152, 177, 236,
238

zabrzmić, 30, 116, 158,
320

Zachęcaj, 11, 224

zachować, 41, 173, 200,
208, 222, 239, 246

zachowywać, 43, 79, 94,
150

zachod, 30

zachwiać, 85, 125, 140,
200, 264, 275, 283

zaczęć, 311

zaczekać, 239

zadrzeć, 45, 121, 125, 233,
235, 237, 264

zadumieć, 307

zadziwić, 303

zagać, 249

zagałdać, 87

zagałdać, 315

zagłuszyć, 245

zagoić, 268

zagrać, 178

zagrozić, 163

zagnióła, 137

zajście, 30

zajśnieć, 247

zajmować, 291

zabalaony, 30, 254

zapaść, 32, 236

zapewne, 166

zapewniać, 69, 285

zapewnić, 316

zapewnić, 256

zapisać, 103

zapisać, 63

zapisać, 178, 284

zapisać, 159, 231

zapomnieć, 55, 97

zapomnieć, 86, 126, 203,
278

zapowiedziały, 119

zapracować, 106

zaprawić, 239, 280

zaprawić, 4, 13, 16–18,
22–24, 30

zaprozonoży, 112

zaprowadzić, 193, 244,
260, 318

zapytać, 236

zarać, 191, 276, 307, 323

zarzącać, 273

zarządzać, 283

zarzącać, 166

zasadzić, 189, 249

zasadzić, 41, 63

zaszkoczyć, 209

zasłonić, 162

zasłonić, 12, 244

zawodzić, 52

zawołać, 321

zawora, 271, 285

zawrócić, 63

zawrócić, 43, 70, 278, 281

zawstydzony, 41

zawstęzić, 4, 16–18, 22, 34,
41, 57, 58, 66, 82, 96,
101, 104, 115, 116, 132,
138, 172, 186, 200, 203,
228, 241, 242, 244, 259,
263, 271, 275, 283

zawstęzić, 239, 313

zawstęzić, 12

zawstęzić, 82, 186

zawstęzić, 86

zawstęzić, 308

zawstęzić, 196, 238

zawstęzić, 85

Zbawca, 131, 181, 302, 313,
317, 321

zbawczy, 315

zbawczy, 57, 85, 162, 207,
266

Zbawiciel, 18, 22, 50, 68,
111, 119, 129, 146, 173,

184, 215, 258, 299, 305,
307, 315, 319, 323

zbawić, 25, 29, 34, 99,
129, 132, 168, 169, 209,
224, 232, 268, 270, 304

zbawienie, 4, 6, 11, 20, 25,
41, 53, 64, 78, 79, 82,
97, 105, 115, 119, 133,

138, 139, 144, 147, 155,
161, 169, 177, 193, 201,
209, 215, 224, 228, 234,
251, 260, 263, 272, 287,
290, 314, 316

zbawiony, 4, 16–18, 22, 27,
29, 215, 224, 228, 234,
251, 260, 263, 272, 287,
290, 314, 316

zbawiony, 262, 281, 320

zbawiony, 4, 16–18, 22, 27,
29, 215, 224, 228, 234,
251, 260, 263, 272, 287,
290, 314, 316

zbawiony, 262, 281, 320

zbawiony, 4, 16–18, 22, 27,
29, 215, 224, 228, 234,
251, 260, 263, 272, 287,
290, 314, 316

zbawiony, 262, 281, 320

zemiłony, 312

zemiść, 158, 284

zespucić, 200, 201

zespucić, 76

zespucić, 45

zespucić, 63

zespucić, 15, 154

zespucić, 18, 22, 25, 43, 146,
171, 173, 193, 196, 260,
269, 279, 316

zespucić, 10

zespucić, 141, 323

zespucić, 120

zespucić, 247

zespucić, 307

zespucić, 82, 105, 171

zespucić, 266

zespucić, 13, 224, 281

zespucić, 146

zespucić, 17, 30, 138, 228

zespucić, 233

zespucić, 263

zespucić, 32, 260

zespucić, 41, 119

zespucić, 313

zespucić, 82

zespucić, 82, 284

zespucić, 14, 28

zespucić, 172, 210

zespucić, 138, 228

zespucić, 32, 260

zespucić, 41, 119

zespucić, 313

zespucić, 82

zespucić, 82, 284

zespucić, 14, 28

zespucić, 172, 210

zespucić, 138, 228

zespucić, 32, 260

zespucić, 41, 119

zespucić, 313

zespucić, 82

zespucić, 82, 284

zespucić, 14, 28

zespucić, 172, 210

zespucić, 138, 228

zespucić, 32, 260

zespucić, 41, 119

zespucić, 313

zespucić, 82

zespucić, 82, 284

zespucić, 14, 28

zespucić, 172, 210

zespucić, 138, 228

zespucić, 32, 260

zespucić, 41, 119

zespucić, 313

zespucić, 82

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps131)

K,W ^e **Ó** Panie, ^a moje serce nie ma już pretensji ^e
^a i nie wznoszę w pysze mego wzroku, ^e
^a ^{Hr}

nie gonię za tym, co jest wielkie, ^e
ani za tym, co przewyższa moje siły. ^e

K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę, ^a

tak jak dziecko w ramionach swej matki, ^e
tak jak dziecko nasycone jest mój duch, ^e
tak jak dziecko we wnętrzu wym. ^e

W ^e **Ó** Panie, ^a moje serce nie ma już pretensji ^e
^a i nie wznoszę w pysze mego wzroku, ^e

nie gonię za tym, co jest wielkie, ^e
ani za tym, co przewyższa moje siły. ^e

K ^a Ufaj Izraelu swemu Panu, ^e teraz i zawsze, ^e
^a ufaj Izraelu swemu Panu, ^e teraz i zawsze. ^e

wskroś, 249	268, 271, 285, 287, 290,	wykrzykiwać, 122, 178	wyspa, 32, 126
wskrzęcić, 91, 92, 289	291, 295, 299, 301, 305,	wykrzyknąć, 323	wystarczyć, 70, 265
wstawić, 306	321	wykuc, 63	wystawić, 243
wspaniałość, 279	wszystko, 18, 22, 24, 25,	wykupić, 115	wystawić, 93
wspaniały, 30, 103, 128,	28, 32, 43, 58, 59, 62,	wylać, 6, 19, 23, 26, 82	występek, 262, 278
200, 254	65, 92-94, 104, 118, 127,	wylewać, 74, 165, 251, 284,	występny, 54, 285
299	133, 136, 139, 147, 156,	299	wystraszyc, 265
wsparcie, 85	177, 184, 189, 209, 235,	wytłamać, 123	wystrzegać, 85
wspiąć, 224	240, 249, 265, 266, 281,	wymagać, 245	wysuszyć, 245
wspomagać, 162	291, 304, 307, 308	wymierzać, 70	wysyłać, 249, 265, 279
wspominać, 20, 27, 75, 86,	wskierłość, 150, 270, 276	wymieścić, 290	wysiłać, 195, 231, 316
154	wśród, 16, 88, 65, 164,	wymieścić, 290	wyśmiać, 201
wspomnieć, 42, 75, 157,	166, 184, 193, 196, 215,	wymieścić, 290	wyspiewać, 184
271	233, 249, 253, 265, 267,	wyobrazić, 270	wyspiewywać, 135, 307,
321	284, 304, 310, 315, 316,	wyostriżyć, 84	323
wspomożyciel, 144	321, 323	wypadać, 323	wyświadczyć, 139
wspomóc, 126	wtedy, 6, 48, 74, 107, 108,	wypchnąć, 55, 190, 251	występć, 273
wspólna, 43, 189	128, 136, 138, 169, 193,	wypełnić, 25, 36-38, 77,	wytrwać, 43
wspólny, 43, 58	228, 236, 237, 257, 290	102, 119, 218, 281	wytrysnąć, 6
współuczucie, 75, 104, 194	wór, 65	wypisać, 126, 278	wywieść, 114, 130
współdziedzic, 46	wtrącić, 201	wyplenić, 54	wywracać, 131
wstać, 52, 149, 224, 237,	wybaczając, 93	wyplakac, 166	wywyższać, 131
321	wybawiać, 55, 57, 128,	wyplakac, 166	283, 320
wstawać, 111, 236, 246	186, 294	wypłynąć, 136, 255	wyzdrowieć, 78
wstawić, 89, 127	wybawiciel, 125, 233, 264	wypłynąć, 136, 255	wyznaczyć, 100, 200
wstawic, 132	wybawić, 10, 82, 119, 139,	wypływać, 251	wyznać, 197, 219, 248
wstawnictwo, 135	153, 157, 196, 199, 209,	wyprowadzić, 225, 316	wyznawca, 43
wstąpić, 9, 13, 27, 59, 137,	315, 319	wyprowadzić, 113	316, 319
152, 203, 216, 243, 255	wybieląc, 138, 228	wyprostować, 180	wyznawca, 43
wstępować, 72, 152, 164,	wybieląc, 49	wyprowadzić, 121, 294	wyzwolenie, 25, 148
255	wybieląc, 49	wyprawa, 70, 81, 201,	wyzwolić, 6, 28, 30, 68,
wstręć, 105	wybieląc, 49	147, 160, 195	82, 153, 169, 205, 281
wstrząśnięty, 109	wybieląc, 49	wypróbować, 85	wyżej, 59
wstrzymać, 281	wybieląc, 49	wypróbowany, 194	wzajemny, 2, 195, 278
wstyd, 186, 201	wybieląc, 49	wyprzedzać, 53, 142	wzbijać, 320
wsunąć, 237	wybieląc, 49	wypuszczać, 263	wzbogacić, 30
wszakże, 302	wybieląc, 49	wybudować, 106	wzbudzić, 119
wszelkomy, 295	wybieląc, 49	wybujając, 245	wzbudzić, 173
wszelkomy, 4, 8, 9, 16,	wybieląc, 49	wychodzić, 126, 212, 221,	wzburzony, 269
21, 28, 30, 131	wybieląc, 49	233	wzdychać, 187, 213, 293,
wszelkomy, 35, 39, 43,	wybieląc, 49	314	314
234	wybieląc, 49	wyrok, 30, 85	wziąć, 245
wszelkomy, 32	wybieląc, 49	wyrok, 138, 208, 228,	wzgarda, 82, 126
wszego, 300, 303, 307	wybieląc, 49	285, 292	wzgardzić, 82, 138, 143,
wszelaki, 66	wybieląc, 49	wyrozumiałość, 30	228, 240, 301
wszelki, 10, 21, 23, 25, 28,	wybieląc, 49	wyruszać, 122	względ, 92
57, 66, 67, 74, 81, 92,	wybieląc, 49	wyruszać, 74, 82, 119, 248,	wzgórze, 113, 198, 249
94, 99, 135, 141, 147,	wybieląc, 49	315, 316	wziąć, 19, 23, 26, 52, 88,
186, 267, 270, 304, 314	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	143, 155, 172, 176, 177,
wszęd, 320	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	209-211, 278, 284, 304,
wszędzie, 16, 18, 22, 302,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	311, 316, 323
305, 323	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wziąć, 184, 201
wszyscy, 6, 10, 14, 16, 19,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wziąć, 15, 30, 53, 56, 76,
20, 23, 25-28, 32, 43,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	218, 279, 324
45, 56, 62, 66, 82, 89,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wznosić, 65, 66, 243
100, 102, 103, 110, 119,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wznosić, 4, 16-18, 22, 24,
124, 140, 147, 162, 169,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	30, 75, 77, 106, 116, 156,
176, 191, 207, 214, 215,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	221, 241, 250, 251, 259,
217, 224, 250, 267, 274,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	303, 314
278, 281, 294, 305,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzór, 182
314-317, 320	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzrastac, 20, 234, 245
wszyscy, 191	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzrost, 224, 274
wszyscy, 6, 16-18, 20-22,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzrosnąć, 273
25, 28, 32, 41, 49, 55,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108
57, 66, 70, 82, 89, 93,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108
94, 96, 103, 105, 108,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108
113, 116-119, 123, 126,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108
128, 131, 134, 135, 138,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108
140, 143, 160, 161, 164,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108
168, 172, 175, 182, 186,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108
189, 191, 192, 201, 210,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108
217, 218, 220, 222, 228,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108
236, 246, 256, 259, 263,	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108
320	wybieląc, 49	wyrywać, 30, 294	wzruszyć, 108

*W „Resucit0 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniany jest na słowie Panu. (przyp. red.)

**We włoskim nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersie akord jest zmieniany na słowie Izraelu, a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyp. red.)

He agni que nuestro espejo es el Señor p.226

K Oto zwierciadłem naszym jest Pan!

^a Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim

^g i uccie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Dajcie chwagę Jego Duchowi.

Dajcie chwagę Jego Duchowi.

K I usunąć brud z waszych twarzy.

^a Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
^g a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Dajcie chwagę Jego Duchowi.

Dajcie chwagę Jego Duchowi.

Dajcie chwagę Jego Duchowi!

2x

2x

utulić, 312
utwierdzić, 140
utwierdzić, 66, 81, 156, 225, 291
utworzyć, 80
uwabniać, 57, 81, 110, 135, 140, 146, 149, 269
uwagać, 32, 319
uwielbić, 4, 66, 115, 131, 178, 186, 207
uwielbić, 26, 254, 306
uwielbienie, 53, 82, 147, 178, 184, 219, 225, 251, 287
uwieliczyć, 156, 291
uwierzyć, 13, 99, 195, 202, 248, 270
uwieść, 205
uwieźć, 126, 149, 252, 270
uwiniąć, 310
uwolnić, 4, 30, 57, 70, 74, 85, 119, 138, 157, 186, 228, 266, 311
uzdrawiać, 120, 251, 285
uznany, 100
uznawać, 43, 129, 138, 228
używać, 229
używać, 58
używać, 234
użyźniać, 234
V
Vianney, 10
W
walczyć, 150, 162, 233, 276
walka, 177, 233, 234, 236
waga, 15, 76, 85, 138, 154, 203, 228, 256, 259
warowny, 57
warta, 302
wartownik, 76
Wawrzyniec, 10
ważny, 48, 257, 282
wąski, 234
wąpić, 211
wąż, 13, 108, 150, 218, 276
wbrew, 99, 184, 270
wchodzić, 144, 249
wciąż, 266
wcielnie, 10
wcielony, 308, 314
wczas, 232, 310
wczesny, 191, 270
wczoraj, 266
wdeptywać, 199
wdowa, 149
wdzięczność, 16, 304
wdzięczny, 184, 192, 285, 308, 312, 320
wdzięk, 143, 203, 249, 265
według, 13, 43, 72, 81, 147, 159, 210, 244
wejrzeć, 6, 27, 43, 148
wejźmie, 250, 265
wejźmie, 11, 59, 105, 111, 136, 144, 194, 209, 224, 256, 287, 301
welon, 259
welnia, 285
weł, 196
weselé, 79, 138, 141, 181, 184, 192, 215, 228, 260, 308, 309, 323
wesołé, 57, 73, 141, 144, 149, 154, 186, 251, 275, 286
wesołość, 307, 320
wesoły, 184, 300, 302, 306, 323
wespóli, 284
wespierać, 123, 200
weszcz, 11, 52, 139, 196, 209, 273
wezwanie, 166
wędrować, 129, 175
wędrowiec, 184
wedrujący, 129
węgielny, 144
wiadomy, 192
wiarą, 19, 23, 26, 28, 43, 48, 93, 129, 168, 177, 183, 184, 257, 262, 281
wiatr, 87, 146, 189, 256, 279
wicher, 118, 166
wić, 101
widać, 206
widok, 299, 323
widowski, 100
widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206-208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323
wieczernik, 166, 216, 269
wieczera, 19, 23, 26, 184, 254
wieczerać, 194
wieczność, 120
wieczny, 1, 9, 10, 13, 16, 19, 20, 23, 26, 28, 75, 82, 91, 104, 110, 133, 201, 207, 214, 216, 220, 231, 234, 269, 283, 304, 306, 319, 323
wieczorem, 201
wieczorny, 76, 87
wieczór, 254
wieczyski, 171, 284
wiedza, 218, 243
wiedzieć, 13, 61, 69, 82, 85, 109, 120, 142, 162, 195, 240, 243, 282, 319, 322
wiek, 1, 20, 21, 24, 28, 32, 34, 41, 66, 81, 95, 98, 115, 117, 118, 133, 140, 144, 178, 179, 182, 219-221, 223, 229, 230, 246, 254, 263, 268, 288, 301, 316
wiekszy, 173, 216, 269
wiełbić, 8, 15, 24, 41, 65, 67, 72, 96, 144, 153, 267
wiełbił, 303
wiele, 19, 23, 24, 26, 57, 116, 157, 206, 225, 314
wielki, 8, 16, 19, 23, 25, 26, 30, 32, 43, 49, 50, 52, 65, 74, 81, 105, 108, 113, 116, 119, 122, 124, 128, 131, 138, 141, 142, 144, 147, 150, 156, 167-169, 173, 187, 192, 207, 215, 220, 229, 239, 241, 244, 248, 253, 258, 262, 276, 279, 285, 287, 291, 292, 300, 303, 305, 307, 308, 314, 321
wielkość, 235
wielokrotny, 25
wieloraki, 6
wienie, 79, 175
wieńczyć, 286
wieńność, 32, 196, 208, 220, 239, 260, 292
wierny, 32, 43, 66, 141, 171, 189, 192, 194, 197, 199, 207, 268, 283, 316
wierzący, 25, 41, 58
wierzyba, 86
wierzchołek, 234
wierzenie, 184
wierzyć, 1, 9, 13, 93, 139, 161, 179, 209, 302, 321
wieść, 95, 99, 115, 130, 143, 260, 283, 287, 313
wieslniaczy, 301
wietrzyk, 308
wieża, 116, 183, 252
węc, 15, 24, 70, 94, 99, 144, 194, 224, 284, 302, 320
węcój, 62, 92, 165, 218, 225, 240, 249, 265
węcowski, 195, 320
wężić, 99
wężenie, 74
węży, 30, 63, 139, 209, 273
wilk, 108, 218
wina, 29, 30, 32, 34, 55, 102, 138, 197, 208, 228, 267, 284, 292, 303
winnica, 87, 114, 130, 175, 198, 253
winny, 188, 301
wino, 26, 61, 133, 184, 253, 256, 321
winogrono, 128
winorośl, 87
winowajca, 29, 34
wionęć, 115
wioska, 108, 175, 301
witać, 213, 214, 293, 299, 301, 304, 306, 316, 320, 321, 323
wkrazać, 208, 292
wkraczać, 59
wkrócić, 306
właść, 4, 120, 281
władca, 14, 66, 278
władza, 25, 94, 141, 182, 201, 291
własność, 73, 121, 287, 304
własny, 93, 229
właściciel, 50
właściwy, 32
włosy, 252, 314
włóżć, 63, 218, 225
włóczęga, 61
włócznia, 136, 196, 233
włócznie, 138, 210, 228, 241, 271
włócznieści, 82
włówecz, 178
włók, 43
włoc, 104, 250
woda, 6, 10, 15, 47, 52, 66, 81, 82, 95, 114, 115, 118, 121, 123, 125, 133, 136, 154, 165, 173, 175, 182, 189, 193, 197, 201, 210, 215, 234, 251, 255, 259, 264, 279, 291
wodzik, 29, 34
Wojciech, 10
wojna, 14, 115, 120, 150, 233, 248, 276, 290
wojownik, 106
wojsko, 81, 115, 290
woł, 12, 18, 22, 29, 34, 43, 105, 199, 225, 231, 268, 310, 314
wołec, 259
wołno, 43
wońność, 201, 263, 281, 320
wohy, 68, 266
wołać, 11, 16-18, 22, 24, 57, 63, 74, 76, 82, 111, 125, 144, 150, 166, 167, 186, 213, 215, 222, 237, 264, 271, 273, 276, 285, 290, 293, 295
wołanie, 42, 68, 85
wołności, 256
womny, 89, 308
woń, 30, 87, 286
wosk, 82
wódz, 68, 184
wół, 50, 218, 258, 309, 317, 323
wółczas, 138, 150, 228, 276
wpaść, 76, 166, 196
wpatrywać, 15, 82, 305
wpatrzył, 24, 77
wpięty, 52, 195, 249
wpoić, 246
wprawdzać, 43, 70, 115, 130, 137, 253
wprzezać, 58
wracac, 122, 184, 221, 254, 263, 307
wraz, 57, 73, 87, 137, 163, 204, 323
wreszcie, 307
wrogi, 282
wrobel, 101, 109
wrocław, 52, 87, 138, 209, 228, 271, 295
wrocław, 74-76, 86, 97, 106, 119, 144, 149, 156, 157, 182, 193, 199, 238, 259, 260, 288, 290, 291, 294
wschodni, 113, 320
wschodząc, 91, 102, 113, 119, 238, 252, 283
wschód, 305, 306
wskaźac, 94, 184, 218
wskaźywać, 89
wskoczyć, 311

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1-8.23-24)

tajemnica, 19, 23, 26, 34, 43, 93, 173, 184, 216, 248, 249, 269	tryumfować, 53, 97, 110, 239	192, 203, 215, 216, 225, 228, 235, 244, 266, 280, 285, 287, 291, 294	umiżony, 131, 319
tajemniczy, 243	trzcina, 160	285, 287, 291, 294	umiżyć, 300
tajemny, 206, 291	trzciny, 160	285, 287, 291, 294	unosić, 6, 93, 223, 239
taki, 93, 99, 235, 270, 273, 300, 314, 316, 323	trzeci, 9, 135, 281, 305	285, 287, 291, 294	upadać, 32, 299
takiego, 45, 113, 191	trzęsienie, 142	285, 287, 291, 294	upadek, 58, 139, 314
tamten, 114, 184, 212	trzęsienia, 142	285, 287, 291, 294	upajać, 61, 256, 284
tamteńdy, 224	trzęsion, 142	285, 287, 291, 294	upalny, 47, 175
tangere, 152	trządką, 216	285, 287, 291, 294	upali, 118
taniec, 65, 103, 286	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	upaść, 97, 126, 314
tańczyć, 103	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	upiąkszać, 89
tańca, 177, 294	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	upływać, 142, 168
tatuaż, 123	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	upodobać, 285
technać, 210	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	upodobanie, 160, 189, 228
technie, 115, 134, 171, 178, 218, 279	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	upodobnić, 104
tedy, 320	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	upojenie, 269
teraz, 6, 27, 34, 42, 43, 51, 53, 73, 82, 87, 124, 131, 142, 209, 221, 223, 226, 241, 254, 267, 276, 316	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	upragniony, 253, 316
terazniejszość, 127	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	uradować, 318
teżca, 314	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urget, 62
teżknieć, 15, 154, 259	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urgety, 253
teżknota, 206	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	uroczy, 253
Theos, 130	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	uroczysty, 30, 184
Tirsa, 252	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	uroczyściej, 17
tkać, 240	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urodzić, 103, 123, 138, 205, 228
tkanina, 63	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urodzony, 301
tkwić, 284	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urą, 204
tleć, 160	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urawisko, 87
tloczni, 128, 212	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzić, 281
tlum, 108, 168	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
tlumić, 244	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
toczyć, 248, 276	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
toń, 294	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
topnieć, 82, 197	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
topnieć, 108	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
topnieć, 197	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
topniactwo, 189	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
towarzystwo, 95	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
tracić, 108	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trafic, 311	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trawa, 54, 95, 239, 274	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trąba, 65, 125, 158, 164, 264	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trędowny, 78	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trumf, 319	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
triumfować, 75	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
troche, 47	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
troisty, 313	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
tron, 109, 117, 131, 140, 150, 276, 304, 313	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
troška, 307	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trośliwy, 132	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trościzy, 156, 273	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trójca, 216, 267, 269, 300	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
truchleć, 301, 310	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trud, 58, 120, 171, 231, 301	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trudność, 32	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trudzić, 106	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trwać, 24, 56, 79, 122, 144, 172, 178, 180, 184, 219, 220, 249, 283, 323	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trwoga, 57, 186, 234, 249, 267, 284, 308	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
trwożyć, 161, 193, 260, 290	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
tryskać, 114	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86
tryumf, 30	trządy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	285, 287, 291, 294	urządzać, 86

Signore, tu mi scruti e mi conosci p.201, (p) Señor, tú me escritas y conoces p.233, (d), e: d_{II}

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz, Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

Gdzie się oddalę przed Twym Duchem,

gdzie od Twego oblicza uciec mam?

Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

gdzie zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obfudy

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

K **[Mój] Bóg, [mój] Bóg*** mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.

Sprawić dla mnie jarzmo i ścisnąć moją głowę,
 moją głowę i szczękę.

Bóg napiął swój tuk
 i uczyił mnie celem swoich strzał.

Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.

Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w mym życiu zbłąkanym:
 jest piotunem i złotcią.

Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.

W Siedź samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nakłożył.

Schył w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.

Nadstaw policzek temu, kto cię bije:

bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
 według wielkiej swej miłości.

Sientate solitario e silenzioso p.199
 Silencio y silencio p.235

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Dios mío, Dios mío, czyli Mój Bóg, mój Bóg*, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe *Dio, Dio*. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie *mój* w melodii pozostata nieobscadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przypr. red.)

sprawować, 27	sprawił, 311	sprawił, 74, 169, 188,	śpiewać, 4, 17, 32, 41, 55,
sprośować, 171	strzał, 106, 109, 196, 203,	208, 301	57, 82, 86, 87, 90,
sprośność, 299	244, 265		101-103, 105, 111, 115,
sprosząć, 113	strzec, 41, 150, 276, 307		116, 130, 132, 148, 149,
sprzedać, 201	strzech, 314		157, 158, 163, 164, 169,
spuścić, 146	studnia, 114		178, 181, 192, 193, 196,
srebro, 163, 305	stwarzać, 255		203, 205, 207, 215, 227,
srogi, 284	stworzenie, 6, 24, 25, 28,		233, 250, 254, 259, 263,
strabat, 187, 284	62, 80, 81, 89, 127, 147,		266, 281, 285-289, 304,
stracać, 120	177, 194, 282, 300, 307,		306, 308, 318, 319
stać, 6, 18, 20, 22-27, 47,	308, 314		środkiem, 81
52, 62, 72, 82, 92, 100,	stworzył, 9, 80, 173		świadczyć, 13, 263
101, 121, 130, 137, 144,	stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25,		świadectwo, 13, 46, 150,
154, 175, 184, 193, 194,	43, 66, 103, 105, 138,		276
203, 213, 235, 273, 281,	173, 219, 221, 228, 235,		świadek, 194
284, 293, 300, 301, 307,	248, 262, 279, 281, 287,		świady, 62, 150, 276
314	316		świat, 1, 5, 8, 13, 17, 20,
strado, 201, 302	stwórca, 25, 286, 304		25-28, 30, 32, 41, 52,
strajeneczka, 306	suchy, 6, 69, 82, 171		59, 73, 80, 85, 89-91,
strajenka, 258, 299, 310,	sukienka, 310		94, 100, 102, 108-110,
314, 316	suknia, 82, 237		125, 140, 147, 170, 177,
strajniąd, 9, 113	syć, 13, 154, 208, 279,		179, 181, 195, 217, 235,
strącić, 54, 69, 99, 126,	292		204, 267, 269, 279, 281,
138, 150, 228, 270, 276,	Syjon, 54, 67, 73, 98, 101,		284, 299, 302, 303, 307,
284, 302, 307, 314, 320	103, 122, 126, 138, 182,		31-316, 320, 322-324
Stanisław, 10	184, 188, 192, 215,		światło, 30, 81, 99, 116,
stanowić, 43	228-230, 263, 285, 286		118, 141, 144, 161, 171,
starac, 184, 240	sykomora, 224		173, 201, 206, 208, 214,
staro, 62	symbol, 43		216, 217, 223, 247, 251,
starodawny, 30, 150, 254,	Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20,		268, 269, 272, 283, 290,
269, 276	22, 25, 30, 34, 41, 52,		292, 302, 319
starszy, 191	73, 80, 94, 102, 118, 124,		Światłość, 64, 91, 261
statuszek, 314	132, 133, 135, 136, 141,		światłość, 20, 24, 91, 141,
starzec, 66, 114	150, 168, 173, 179, 187,		171, 177, 193, 208, 247,
starzec, 157	224, 273, 276, 280, 284,		200, 270, 292, 314, 319
staciany, 319	289, 300, 302-304, 306,		świąteczny, 193
staw, 236	308, 316		świątynia, 15, 58, 70, 117,
stawac, 92, 225, 255, 313,	syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48,		125, 134, 193, 216, 264
319	66, 79, 81, 84, 85, 99,		świeca, 30
stawiać, 57, 153, 200, 217,	106, 108, 113, 118, 120,		świecić, 159
275	156, 174, 184, 188, 196,		świecić, 217, 247, 305, 318
stawić, 144	203, 205, 209, 213, 224,		świecznik, 217
stąć, 309	233, 246, 257, 270, 273,		świeciły, 1, 41
sto, 245	280, 285, 286, 291-293,		świeży, 95, 239
stoczyć, 150, 212	306, 310, 320		świątek, 29, 34, 184, 266
stolica, 86	Syneczek, 308		świątynia, 10, 16, 34, 43, 51,
stopa, 72, 150, 156, 182,	Syn-Mężczyzna, 150, 276		53, 59, 73, 101, 104, 117,
208, 225, 252, 276, 284,	synogarlica, 87, 175		171, 190, 213, 226, 260,
291, 292	sypac, 308		281, 284, 293, 303, 316,
stosować, 12	syty, 32, 124		318
stół, 95, 129, 184, 188, 254	szabat, 142		święto, 30, 133
strach, 45, 102, 119, 166,	szacować, 320		świętość, 23, 67, 89, 104,
307	szacunek, 43		115, 119, 140, 242, 250
strapiiona, 187, 284	szafir, 116		święty, 4, 6, 8-10, 12-14,
straszliwy, 115, 250	szafrań, 256		16-18, 20-28, 30, 32,
straszny, 68	szalom, 90		41, 51, 53, 55, 79, 82,
strawa, 184	szalony, 166		87, 91, 92, 96, 97, 110,
straz, 76, 110, 222	szalas, 61		111, 113, 115, 119, 123,
straznik, 106, 223, 237,	Szangar, 233		125-127, 133, 139, 144,
295	szary, 166		155, 158, 171, 175, 187,
strącić, 150, 276	szata, 124, 128, 168, 212,		201, 209, 223, 225-227,
strony, 234	238, 249, 280		szary, 124, 128, 168, 212,
strona, 63, 84, 114, 225,	szatan, 150, 276		szata, 124, 128, 168, 212,
249, 311	strona, 49, 82, 128, 155,		159, 184, 194, 254, 256
stróż, 135, 221, 319	stróż, 135, 221, 319		szczęśliwa, 87, 134, 237
struchliw, 299	strudny, 162		szczęśliwa, 87, 134, 237
strudny, 162	struma, 65		szczęść, 28, 50, 58, 313
strwożyć, 157	strwożyć, 157		szczęka, 244



<d>

Siewca (Mk 4, 3–9)

- rozumieć, 45, 50, 104, 243, Seir, 233
265
seksualność, 12
semper, 132
sen, 106, 122, 259, 303,
304, 308
senny, 267, 314
senal, 150, 276
serce, 4, 8, 12, 14, 16–18, 22,
24, 28, 30, 43, 50, 59,
61, 76, 78, 82, 85, 97,
101, 105, 109, 118, 120,
123, 131, 138, 153,
165–167, 169, 171, 173,
175, 176, 184, 193, 196,
197, 200, 205–208, 210,
216, 225, 228, 237, 239,
241, 243, 246, 247, 251,
256, 259, 263, 269, 273,
275, 278, 281, 283–285,
287, 290, 292, 295, 299,
308, 310, 311, 313–315,
317, 319, 320, 323, 324
serdeczny, 310
sędzia, 66, 73, 268
sfora, 82
sfiar, 122, 231, 240, 245
siadać, 129, 189
siano, 310, 320, 306, 310,
320
sięgnąć, 182
sida, 74, 76, 125, 209, 264
siebie, 25, 43, 47, 48, 52,
53, 61, 62, 73, 82, 92,
143, 155, 167, 172, 176,
177, 194, 200, 205, 208,
233, 246, 257, 262, 270,
275, 284, 292, 299, 308,
314, 316, 319, 321, 323
320
siec, 76, 166, 196
S
sabaclhami, 82
Sabaoth, 36, 37
sadzawka, 252
sądzić, 114, 120
sakramentalny, 6
salona, 253
Salomon, 240
sann, 14, 25, 27, 46, 58, 76,
81, 92, 103, 128, 138,
143, 155, 158, 183, 184,
193, 196, 208, 212, 228,
236, 246, 247, 292, 301,
303, 309, 316, 317, 320
samotny, 187, 244, 281,
284
sanctus, 130
sandały, 108, 252
saron, 253
saczyć, 251
sąd, 138, 189, 199, 228,
284
sądzić, 9, 41, 182, 218
schlebiąc, 208
schnąć, 197, 249
schody, 206
schronienie, 198
schronienie, 74, 101, 109,
290, 316
schylić, 244
schylek, 43
- składać, 4, 8, 16–19,
22–24, 26–28, 30, 70,
138, 144, 228, 299, 313
skłaniać, 76
skłonić, 184
skoczny, 317
skończony, 314
skończyć, 167
skoro, 30, 62, 202, 244,
276, 321
skorupa, 82
skosztować, 57, 186, 229
skraj, 98
skraść, 256
skruszony, 138, 228, 299
skruszyć, 30, 115, 138, 228
skrawiac, 315
skrywać, 97
skrzydlaty, 66
skrzydło, 85, 114, 150, 154,
161, 163, 196, 208, 276,
279, 292, 314
skrzywić, 171
skutony, 63
skutek, 262
skwapliwy, 300
skwar, 68
słabość, 267
słaby, 89, 183
słać, 320
sława, 58, 207
sławić, 15, 17, 32, 96, 138,
154, 184, 196, 207, 228
sławny, 302, 174, 173, 176,
słodka, 104, 171, 173, 176,
293, 304
słodszy, 61
słodycz, 155, 200, 213,
235, 251, 275, 293
słoma, 218
słoneczko, 312
słoneczny, 239
słoniowy, 203, 252
słonko, 322
słońce, 66, 81, 89, 118, 119,
150, 175, 221, 223, 238,
245, 252, 268, 276
słowa, 32, 116, 153, 207,
208, 246, 285, 292, 308,
316
Słowo, 18, 22, 66, 91, 147,
148, 177, 178, 189, 190,
212, 301, 314
słowo, 13, 32, 79, 85, 99,
162, 173, 202, 205, 210,
218, 222, 243, 248, 270,
285, 295
słuchać, 1, 32, 74, 108, 124,
139, 162, 174, 194, 203,
245, 246, 300
sługa, 28, 30, 56, 77, 92,
118, 119, 126, 131, 132,
148, 160, 162, 174, 199,
268, 272, 279
słuszność, 153
słuszny, 4, 16–18, 22, 85
służba, 304
służebnica, 80, 214
służyć, 20, 44, 25, 73, 82,
119, 240, 309
słychoć, 52, 87, 96, 175
- skłaniać, 323
słyszeć, 113, 146, 157, 166,
169, 186, 193, 238, 250,
309, 316, 317, 323
smagać, 284
smok, 150, 276
smucić, 124, 193
smutek, 122, 139, 157, 284
smutny, 25, 187, 193, 260,
284, 313
snop, 54, 122
sollicita, 132
spać, 163, 191, 237, 243,
246, 255, 304, 308, 314
spadać, 163, 229
spalac, 134
spalić, 93, 141, 154
spełniać, 18, 22, 184
spełnić, 26, 136, 202, 281,
300, 303
spędzić, 175
spękać, 259
spierać, 160
spieszny, 307, 313
spieszyc, 82, 313
spisek, 313
spiskować, 73
splacić, 30
spływać, 128
spływać, 32, 98, 216, 229,
230, 237
spocząć, 141, 160, 250, 312
spoczynek, 82, 106
spoczywać, 200, 218, 253,
275
spod, 201
spodobać, 203
spoglądać, 45
spojrzeć, 74, 97, 203, 224,
239, 265
spojrzenie, 12, 249, 251
spokojny, 251
społem, 184, 313
spontawierac, 126
spůsob, 4, 6, 288
spostrzec, 206
spostród, 172, 203, 210
spostógować, 141
spotkać, 50, 53, 237, 265,
301
spotkanie, 134
spożyć, 129, 256
spożywać, 26, 27, 170, 266
spóźnić, 318
spragniony, 193
sprawa, 6, 13, 18, 22, 25,
52, 85, 120, 153, 194,
283
sprawiać, 238, 279
sprawić, 6, 20, 27, 43, 122,
138, 160, 210, 228, 235,
239, 244, 266, 316, 320
sprawiedliwość, 14, 55, 58,
62, 67, 70, 99, 119, 138,
144, 177, 178, 199, 203,
208, 228, 239, 263, 269,
270, 283, 292
sprawiedliwy, 4, 16–18, 22,
24, 30, 32, 45, 52, 54,
57, 74, 76, 109, 113, 118,
128, 138, 144, 149, 178,
199, 228, 239, 283

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zreczniej byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor* a *sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

**„Resuscitò 2020” zmienił tonację zapisu na *d*, jak to było w „Resuscitò”. (przyp. red.)

†W „Resuscitò 2023” niech słucha powtarzają **W**szyscy. (przyp. red.)

††W „Resuscitò 2023” to zdanie pierwszy raz śpiewa sam **K**antor. (przyp. red.)

Szemá Izrael (Pp6, 4-9)

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, *
— *Szemá Izrael* *
— *Szemá Izrael*

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, *
— *Szemá Izrael*
— *Szemá Izrael*
— *Szemá Izrael*
— *Szemá Izrael*
— *Szemá Izrael*
— *Adonaj Elohenu*
— *Adonaj Ehad*

K Będziesz kochał Pana,
Boga twego
całym twym sercem,
całym twym umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Potóż te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odzwiach domu
i na twoich bramach.

K Wpoinsz je twym synom,
Izraelu,
będziesz o nich mówił
W domu i w podróży,
idąc spać i wstając rano.
Oto pierwsze przykazanie życia,
a drugie jest mu podobne:
kochaj bliźniego jak siebie samego,
zachowaj je,
a będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu *
— *Szemá Izrael* ...

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu *
— *Szemá Izrael* ...

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

Shemà Israel p.234

* Refren śpiewa się na dwa chóry (przyyp, włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższymi.
(przyyp, hiszp.)

przyeogromny, 81, 114
przyeopasać, 140, 177, 294
przyepastny, 110, 223
przyepasć, 117, 271, 314
przyepłkny, 252
przyepniacć, 138, 228
przyepowiadać, 16, 78, 108
przyeprowadzić, 6, 289
przyeprowadzic, 81
przyeprowadzić, 73, 125, 264
przyerzwać, 308
przyeskalnicwać, 87
przyeslanie, 279
przyesławiać, 61, 102, 126, 310
przyestawiać, 218
przyestępić, 219
przyestępować, 13, 20, 108, 157, 235, 269
przyestępnąć, 9, 16, 23, 26, 27, 29, 34, 41, 48, 50, 82, 102, 105, 113, 116, 136, 148, 159, 162, 168, 173-176, 179, 181, 204, 216, 224, 232, 256-259, 266, 268, 278, 305, 321, 322
przyekazacć, 94
przyekazanie, 2, 43, 150, 195, 246, 276, 282
przykład, 319
przykryć, 308
przykryć, 115, 134
przyklecić, 245, 273
przyklęcać, 223, 254
przyknięzanie, 10, 23, 25, 26, 43, 70, 119, 126, 129, 134, 254, 266, 278, 281, 282
przyknięć, 62
przyknięwać, 175
przyknieść, 47, 173, 319
przyknosić, 50, 122, 166, 167, 258, 268
przykroć, 177
przykroć, 140, 265
przykroć, 47, 265
przykroć, 203
przykroć, 240
przykroć, 158
przykroć, 99
przykroć, 320
przykroć, 820
przykroć, 86
przykroć, 182, 287
przykroć, 119
przykroć, 310
przykroć, 189
przykroć, 105, 219, 260, 287
przykroć, 140, 178
przykroć, 127
przykroć, 6
przykroć, 315
przykroć, 133
przykroć, 30, 306, 316, 320, 321
przykroć, 103
przykroć, 14, 281
przykroć, 4, 11, 17, 138, 228, 262
przykroć, 82
przykroć, 12
przykroć, 25, 264
psalm, 105, 189, 207, 250, 285
psl, 82
pszczeni, 251
pszenica, 285
płactwo, 66, 291
ptaki, 118, 240, 245, 273, 274, 315
ptasizyna, 314
publiczny, 12
puchar, 95
putkać, 194
putkapka, 76
putpura, 110, 252
puszczący, 87
puszy, 53, 223
puszyna, 13, 70, 81, 105, 114, 123, 130, 146, 150, 167, 276, 287, 289
puszcza, 249
puszczyć, 175
pucha, 12, 85, 93, 155, 241
pyszny, 208, 292
pyszny, 77, 207, 225
pytać, 60, 323
R
Rabbi, 152, 231
Rachela, 52, 320
rachunek, 86
racyę, 41, 304
rad, 314
rada, 189, 200, 218, 301
radosny, 15, 86, 90, 105, 154, 193, 215, 232, 267, 281, 287
radość, 16, 24, 25, 50, 72, 79, 86, 95, 98, 116, 122, 138, 141, 144, 149, 166, 169, 171, 181, 192, 200, 202, 219, 223, 224, 228, 251, 254, 260, 266, 269, 274, 275, 281, 284, 302, 308, 314, 316, 321, 323
radować, 17, 30, 43, 74, 93, 110, 116, 120, 124, 131, 138, 141, 144, 149, 150, 178, 181, 200, 227, 228, 231, 251, 258, 275, 276, 286, 302, 307, 323
radzić, 194
Rahab, 103
raj, 69, 184, 256, 284, 300, 316
raja, 204
rama, 52, 320
ramię, 114, 115, 128, 131, 141, 167, 175, 234, 241, 254, 281, 315
rana, 173, 268, 284, 285
ranić, 212, 265, 284
rano, 32, 246
ratować, 139
ratunek, 221
raz, 155, 193, 316
razem, 6, 16, 18, 20, 22, 24, 32, 52, 57, 58, 66, 72, 98, 107, 186, 191, 209, 212, 218, 223, 227, 229-231, 245, 262, 276, 284, 301, 305
rąbceć, 310
rączęta, 303
rączęta, 310, 324
redemptoris, 132
Resurrexit, 179
reszka, 96, 150, 276
reka, 15, 18, 22, 30, 32, 54, 56, 59, 69, 76, 77, 82, 105, 106, 115, 119, 123, 125, 134, 148, 154, 161, 166, 173, 180, 188, rozliczając, 314
196, 197, 199, 200, 207, 208, 218, 237, 243, 246, 249, 252, 253, 259, 264, 266, 275, 278, 287, 291, 292, 294, 301
rekojmia, 223
robaczek, 308
robak, 82
robotnik, 108, 111
rodząca, 66, 250, 300
rodzić, 12, 43
rodzić, 19
rodzić, 12, 43
Rodzicielka, 213, 293
rodzić, 50, 82, 103, 136, 150, 276, 301, 304, 306, 307, 321
rodzina, 82
rodzony, 126, 284
rok, 43, 105, 114, 130, 269, 287, 321
rosa, 32, 98, 118, 135, 182, 229, 230, 234, 237
roście, 314
rosnąć, 54, 101, 253, 305
roslina, 118
rozbiyskacć, 223, 268
rozbiysnąć, 30
rozbrzmiewać, 110, 223, 268
rozbudzać, 253
rozbudzić, 314
rozchodzić, 321
rozchodzić, 180
rozchodzić, 180
rodzić, 93
rodzina, 19, 23, 26, 283
rodzielnicacć, 239
rodzielnicacć, 163
rodziszacć, 120
rozczwacć, 73
rozglądacć, 128
rozgłuszać, 128
rozgłoszaczacć, 73, 150, 276
rozgłoszaczacć, 161, 314
rozkład, 275
rozkosz, 234, 239, 252, 292, 320
rozkoszny, 200
rozkoszowacć, 251, 256
rozkoszować, 234, 250, 256
rozlaný, 61
rozleć, 267
rozlewać, 43
rozłączony, 82
rozłoż, 249, 265
rozmiatacz, 189
rozmożnyć, 114
roznożony, 12
roznożyacć, 193
rozpacz, 284
rozpalony, 206
rozpływać, 308
rozpostrzeć, 180
rozpocisczacć, 182
rozpoznać, 74
rozpoznać, 50, 258
rozpoznać, 102, 131
rozpominacć, 186, 223
rozproszyć, 285
rozradowacć, 79, 89, 97, 138, 141, 214, 228
rozstawacć, 12, 87, 285
roztropny, 108
roztzaskacć, 86
rozum, 173, 218

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)

D Ten sam Bóg, który rzekł:
 „Niech światłość świeci w ciemności”,
 jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
 aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,
K,W która jest na obliczu Chrystusa.
K,W Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.
K,W by się okazało,
 że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
 jest od Boga, a nie z nas samych.
K Zawszą ucisk znosimy,
 lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;
 prześladowani, lecz nie opuszczeni;
 powaleni, lecz nie pokonani.
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
 umieranie Jezusa;
 aby także objawiło się w nas
 Jego zmartwychwstanie.
K,W I tak kiedy my umieramy,
 wy otrzymujecie życie.
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
 umieranie Jezusa;
 aby także objawiło się w nas
 jego zmartwychwstanie.

potrzebować, 82
 poranne, 201, 159, 322
 porażać, 21
 porodzić, 150, 276, 300, 306
 porozbijać, 73
 poród, 282
 poruszać, 118
 poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
 porwać, 150, 233, 276
 porzyw, 235
 porządek, 184
 porządek, 201, 265, 301
 posadzić, 262
 posag, 137, 235
 poselsko, 300
 poseł, 307
 posiadac, 58, 276
 posiadanie, 73
 posiadanie, 73
 posiłki, 188, 239
 postacie, 265
 postać, 78, 102, 108, 195, 231, 289, 320
 postać, 92, 249
 postanawiać, 101
 postanowić, 52
 postanowienie, 52
 postanowienie, 25, 73
 postawić, 76, 234, 319
 postępowanie, 43, 239
 postępowanie, 194
 posyłać, 108, 274
 poszukiac, 233
 poszukiwać, 161, 265, 290
 posić, 191
 posłubić, 234
 posłiewisko, 82
 pospiech, 224, 265, 266
 pospieszać, 321
 pośrednik, 168, 188
 pośrednik, 82, 115, 157, 182, 184, 192, 207, 253
 poświęcać, 48, 257
 poświęcić, 30
 potajemny, 52
 potem, 47, 113, 150, 158, 236, 244, 276, 281, 301, 319, 323
 potęga, 6, 15, 43, 49, 88, 118, 153, 156, 283
 potępić, 124
 potępić, 162
 potężny, 59, 114, 115, 119, 123, 128, 141, 163, 175, 205, 236, 254, 288
 potknąć, 221
 potknięcie, 234
 potok, 182, 208, 233, 236, 292
 potomek, 159
 potomstwo, 82, 114, 131, 150, 172, 201, 276
 potop, 6, 43
 potrójny, 91

pojąć, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
 północ, 196, 197, 308
 północ, 309
 półny, 106
 praca, 12, 188, 313
 pracować, 120
 pragnąć, 15, 68, 101, 136, 144, 154, 170, 193, 196, 207, 225, 259, 265, 284, 290, 312
 pragnienie, 92, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
 prawnic, 58, 84, 253
 prawda, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
 prawdziwość, 58, 194
 prawdziwy, 17, 24, 249, 254, 316, 319
 prawica, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 259, 275
 prawo, 66, 72, 158-160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
 prawować, 238
 prawa, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
 precz, 87
 premedytacja, 12
 prenia, 311
 pretensja, 104, 241
 prezbiter, 14
 przedki, 199, 224
 przedzić, 307, 321
 przedziej, 14
 proboszcz, 14
 proch, 82, 244, 263
 promienisty, 307
 promieni, 314
 promień, 267, 314
 prociwo, 313
 prorocy, 216
 prorok, 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
 prorokować, 93, 113
 prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
 prostim, 184
 prostota, 301
 prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
 prostytutka, 11
 próśba, 323
 prowadzić, 173, 206
 prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
 próba, 57, 243
 próbować, 224
 pożądać, 101
 pozerac, 45, 196
 pożreć, 150, 276, 290
 pożyć, 43
 pożywać, 283

próżny, 92
 prywatny, 12
 prządny, 254
 prząść, 63, 240
 przebaczać, 67, 104, 124
 przebaczyć, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 295
 przebić, 136, 187
 przebiegnąć, 249
 przebiegac, 82, 140
 przebranie, 206
 przebudzić, 85, 196, 233, 267
 przebyć, 199, 254
 przebywać, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
 przechadzać, 279
 przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
 przeciagać, 113
 przeciż, 82, 113, 306, 308
 przeciwi, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
 przeciwno, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
 przeciwnik, 95, 290
 przyczysty, 317
 przedkładać, 184
 przedłużać, 240
 przedmiot, 184
 przedsiónek, 67, 101
 przedwieczny, 24, 30, 41, 267
 przedziwny, 30, 53, 80, 141
 przegładać, 242
 przegonić, 87
 przejąć, 284
 przejrzeć, 78, 126, 194
 przejście, 289
 przejść, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
 przekazać, 43, 184
 przekłać, 113
 przekłety, 116, 205
 przeklinać, 113
 przekładać, 316
 przekór, 291
 przelać, 30
 przelknąć, 283
 przeliczać, 63
 przemawiać, 67, 208, 292
 przemiana, 323
 przemieniac, 184
 przemienić, 4, 133, 158, 206
 przemierzac, 163, 291
 przemierzac, 165
 przemijać, 66
 przemoc, 12, 109, 141, 205
 przemozny, 247
 przemoc, 54, 150, 205, 236, 276
 przenajświętszy, 129
 przeniść, 114, 152, 236, 266
 przeniżyć, 283
 przeniżać, 109, 117, 243
 przeniżać, 183
 przeniżać, 93

*Zamiast powtarzania tej strofy „Resucit0 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc... (przypr. red.)
 **W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przypr. red.)

Tys jest moja nadzieja, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Ktiko

Tu eres mi esperanza, Señor p.226
Tu sei la mia speranza, Signore n.202

K Tys jest moja nadzieja, o Panie, *
i nie zawiodę się.

W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.

Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.

Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twój Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.

W Tys jest moja nadzieja, o Panie,
i nie zawiodę się.

W Wzdobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twój Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

*Ten akord należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wielonowych (przyp. włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pelny wprowadzony od układu: **XXXX**. Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transportowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprawdzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przyp. red.).

** Aby występować oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

piępieć, 20, 28	pieś, 82	pościć, 9, 80, 123, 138, 150, 228, 244, 276, 300	pokolenie, 32, 72, 82, 88, 105, 116, 131, 287
para, 308, 309	pieściółko, 312	pościć, 6, 34, 43, 91,	pokonać, 18, 22, 91, 144
parapam, 204	pieśń, 32, 66, 86, 87, 102, 105, 110, 115, 122, 144, 148, 178, 184, 193, 215, 223, 254, 266, 281, 289	pościć, 138	pokonywać, 247
pascha, 17, 30, 70, 201, 223, 254, 266, 281, 289	paschalny, 17, 30, 53, 254, 281	pozworyny, 224	pokory, 90, 52, 57, 96, 118, 132, 133, 138, 176, 186, 207, 228, 267, 285, 286, 319
pastierz, 50, 61, 95, 108, 167, 181, 184, 216, 249, 258, 265, 300–302, 304, 306, 307, 317, 319, 321, 323, 324	pieć, 282	pożywać, 143	położyć, 5, 8, 14, 28, 43, 68, 72, 90, 116, 119, 139, 141, 173, 198, 223, 239, 268, 269, 272, 285, 303, 314, 317, 319
pastuszek, 303, 307, 309, 314, 316, 320, 323	pieczęć, 282	pożywać, 197	położyć, 286, 319
pastwa, 141	pieczęcie, 282	pożak, 19, 23, 26, 162, 315	
pastwiśko, 105	pieczęcie, 282	podarować, 70, 75, 162, 230, 280	
paszcza, 82, 248	pieczętno, 89, 135, 249, 265	podarować, 268, 309, 317	
paść, 61, 105, 184, 218, 245, 287, 304, 307, 321, 323	piekność, 203	podatki, 166	
patryarcha, 282, 316	piekny, 87, 98, 113, 114, 120, 163, 229, 230, 252, 253, 256, 310, 312	podążać, 249	
patrzeć, 48, 76, 82, 87, 156, 186, 206, 207, 257, 291, 302, 304	piłanstwo, 12	podczas, 110, 163, 193, 206, 281	
pawet, 10	piłnować, 110, 317	poddać, 156	
pażur, 82	piłat, 9	poddaństwo, 320	
pehna, 6, 17, 25, 147, 235, 275	piłotum, 244	poddawać, 203	
pehnieć, 66, 105, 199, 225	piłnować, 110, 317	podły, 300	
pehny, 16, 30, 34, 35, 39–41, 51, 58, 80, 93, 95, 104, 111, 122, 150, 166, 178, 183, 184, 190, 200, 203, 206, 222, 224, 226, 235, 249, 262, 276, 284, 307, 314, 323	piłnować, 110, 317	podmuch, 166	
pełnia, 6, 17, 25, 147, 235, 275	piłnować, 110, 317	podniebienie, 82, 86	
pełnić, 66, 105, 199, 225	piłnować, 110, 317	podnieść, 6, 47, 59, 124, 139, 182, 209, 231, 281, 301	
pełniący, 16, 30, 34, 35, 39–41, 51, 58, 80, 93, 95, 104, 111, 122, 150, 166, 178, 183, 184, 190, 200, 203, 206, 222, 224, 226, 235, 249, 262, 276, 284, 307, 314, 323	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pełniać, 187, 284	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
perelka, 312	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
perfumować, 76	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
perfumy, 305	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
perła, 308	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
perpetua, 10	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
perwanie, 206, 302	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pewno, 120, 161, 211	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pewny, 53, 127, 162, 225	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pepł, 188	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pepek, 252	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pepa, 73, 125, 146, 264, 266	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
piastować, 306, 317	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
piastować, 306, 317	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pić, 19, 23, 26, 27, 120, 129, 155, 240, 256	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pieczęć, 88, 123, 147, 175	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
piekło, 9, 110, 139, 201, 209, 314, 319	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pielęgnować, 306	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pielęgniwny, 129	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pielgrzym, 170	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pieluch, 50	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pieluszka, 52, 258, 307	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
piemąz, 108, 240, 283	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pienie, 184, 303	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pieni, 218	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pieniś, 166, 167, 184, 253	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pienowoda, 269	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pienowody, 43	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
Pierwszy, 159	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
Pierwszy, 25, 87, 142, 193, 246, 265, 281, 305, 316	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	
pieczęć, 149	piłnować, 110, 317	podnosić, 32, 131, 154, 259, 273	

(a)

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża

K Gdzie się ukryłeś, Umiłowany, * K Zagaje i puszczę†

i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleni,

gdys mnie wpierv zranił;

Biegłam za Tobą z płaczem,
a Tyś się oddalił.**

K Pasterze, którzy podążacie

poprzez ustronia

na szczyt wzgórza wyniosłego, a jedno tylko spojrzenie

jeżeli kędyś napotkacie

mego nad wszystko

Umilowanego,

powiedzcie, że schnę, mdleję,
umieram dla Niego!

K Szukając mojej miłości,

pójde przez góry i rozłogi.

Nie zerwę kwiatów,

przed dzikim zwierzem

nie uczują trwogi,

przejdę przez szyk obronny
i graniczne progi!owy, 13, 47, 59, 134, 206,
218
ozdoba, 246, 299
ozdobić, 249, 250
oznaczać, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234P pachnący, 198, 229
padać, 32, 290
padół, 213, 293
pagórek, 66, 87, 118, 121,
166
pałacy, 173
palec, 156, 237, 291
palec, 173
palma, 187, 284
pałac, 101, 203, 299, 300,
310, 319
pałac, 284, 313
pamiątka, 19, 23, 26, 27,
79, 302
pamięć, 184, 222, 283
pamiętać, 20, 28, 75, 93,
119, 156, 166, 291
pamiętny, 302
Pan, 1-4, 6, 8-14, 16-18,
22-24, 26, 28, 30, 32,
34-43, 45, 47, 50, 51,
53, 54, 56, 57, 59,
64-67, 70, 72-80, 82,
85-87, 91, 92, 95, 97,
98, 101, 103-106,
108-112, 115-119,
121-123, 125, 126, 131,
134, 138-140, 144, 148,
149, 152, 153, 155-157,
161-165, 167, 169, 172,
174, 177, 178, 180, 182,
184, 186, 188-190, 192,
193, 197, 199, 200, 202,
203, 205, 207-209, 211,
215, 218-222, 224-230,
232-234, 239, 241-244,
246, 248, 250, 254,
258-261, 263, 264,
266-269, 271, 272, 274,
275, 279, 281, 283-289,
291, 292, 294, 295,
300-304, 306-308, 310,
313, 314, 317, 320, 321,
323pani, 213, 214
pani, 77, 163
Paniąteczko, 308
Panicz, 308
Panienska, 316
panienstwo, 300
Panię, 302
panięty, 320
Panna, 9, 213, 284, 293,
300, 302, 306, 308, 309,
316, 317
panna, 284
panować, 82, 133, 182
panująca, 218
panujący, 126
Pański, 13, 52, 56, 57, 70,
117, 118, 139, 142, 144,
207, 209, 218, 309, 317
państwo, 320opuszczony, 247
244, 273, 299, 320
ora, 132
oracz, 54
orać, 54Orędowniczka, 213, 293
orędzie, 285
oręż, 58, 177
orszak, 144, 193
orzel, 114, 150, 276
orzeźwić, 314
osaczać, 82
osaczyć, 144
osadzić, 115
osadzać, 124
osiągnąć, 101, 293
osiem, 282
osiol, 50, 258, 309, 317
osiłek, 50, 322
oskarżyciel, 150, 276
ostaniać, 134, 221
ostoić, 307
ostoić, 102
osoba, 1-4, 282, 299, 309,
316, 321
ostać, 189, 265, 295
ostatyczny, 158
ostatni, 100, 159
ostrzy, 196, 203, 284
ostrze, 84osuszać, 146
osuszyc, 96
oswozić, 306
oswoić, 143
oszczerca, 238
oszczerstwo, 58
oszust, 58
osćian, 158
oswiecać, 91
oswiecić, 97, 119, 322
oswiecony, 319
otaczać, 43, 82
otchłaniać, 66, 250
otchłań, 27, 30, 32, 137,
201, 208, 292
otoczyć, 74, 144, 209, 301
otrzymać, 6, 43, 46, 158,
159, 255
otrzymywać, 247otwarty, 109, 212, 222,
234, 295, 310, 314
otwierać, 32, 165, 201,
263, 279
otworzyć, 41, 70, 88, 114,
138, 143, 144, 146, 162,
169, 194, 214, 218, 225,
228, 237, 242, 250, 255,
280, 289, 315
owca, 61, 99, 108, 137,
163, 270
owczarnia, 53
owieczka, 108, 167, 270
owijając, 165
owinąć, 52, 258
owladnąć, 12
owoc, 34, 51, 189, 190,
202, 213, 226, 253, 284,
293, 300
owocce, 66, 87, 120, 175,
231, 256, 279okazać, 32, 85, 119, 138,
184, 192, 213, 228, 247,
288, 293
okazywać, 12, 131, 228,
244
okno, 87oko, 32, 47, 48, 76, 77, 85,
95, 97, 109, 111, 114, 124,
134, 138, 144, 153, 157,
158, 166, 169, 194, 198,
208, 209, 212, 213, 221,
228, 231, 238, 242, 246,
252, 253, 257, 263, 271,
272, 275, 280, 284, 292,
293, 312, 314, 323
okowa, 139
okraszać, 224
okragły, 252
okragły, 313
okrąpnąć, 316
okrutny, 116, 313
okrycie, 234
okryć, 115, 201, 249, 301,
302, 310
okrywać, 146
okrzyki, 113, 144, 164
olej, 98, 229, 230
olejek, 61, 76, 95, 256
oliwka, 188
ółów, 115
oharz, 101, 138, 144, 228,
254, 260omdlewać, 199
omega, 159
omijać, 47, 99, 270
Om, 1, 6, 13, 16-19, 22, 23,
25, 26, 30, 32, 52,
54-57, 59, 62, 65, 66,
73, 78, 81, 82, 92, 94,
97, 99, 102-105, 107,
111-113, 115, 117-119, 121,
127, 133, 136, 139, 140,
142-144, 147, 149, 152,
160, 162, 167, 168, 175,
177, 178, 184, 186, 189,
193, 203-205, 207, 212,
215, 218-222, 224, 225,
227, 231, 232, 234, 238,
239, 242, 244, 248-251,
258, 260, 262, 266, 270,
281, 283-290, 294, 295,
300, 301, 304-308,
310-314, 316, 317,
319-321, 323opadać, 82
opanaować, 267
oparzyć, 236
opaska, 53
opasać, 189
opieczgować, 147
opiekun, 149
opierając, 12, 48, 52, 177,
238, 257
opłuć, 162
opłakiwać, 52
opłukać, 49
oporny, 171odpowiedzieć, 57, 85, 97,
144, 186, 199, 207, 224,
231, 236, 237, 271
odprawiać, 130
odprawiać, 131
odpuszczać, 29, 34, 55, 70
odpuścić, 9, 19, 23, 26, 29,
32, 34, 119, 197, 278
odraza, 100
odretwiąły, 102
odrodzić, 6, 10
odrodzony, 223, 254
odrośl, 218
odrzęć, 155odrzucac, 138, 228, 244
odrzucić, 48, 73, 257, 260
odrzucia, 246
odślonić, 125, 173, 216,
264, 269
odstąpić, 54, 157
odstraszac, 313
odśnając, 142
odślad, 61
odwaga, 161, 169, 207
odwiedzac, 316
odwiedziny, 41, 141, 163
odwiedziny, 302
odwrócić, 84, 121, 138, 228
odziały, 212, 254, 279
odżnienie, 128ofara, 27, 28, 30, 48, 53,
76, 138, 153, 201, 209,
225, 228, 257, 301, 313,
319, 320
ofiarny, 138, 228, 254
ofiarować, 17, 20, 30, 201
Ofir, 116, 203
ogarnąć, 78, 271
ogarnąć, 125, 264, 269
ogiet, 66, 85, 118, 135, 141,
173, 174, 194, 205, 212
279, 284, 301, 315, 323
ogłądać, 20, 205, 208,
292, 314, 316
ogłaszać, 103, 108, 144,
163, 268, 306, 313
ogłosić, 16, 73, 94, 152,
158, 160, 309, 316, 317
ogrolic, 92ograbic, 30
ogrom, 228
ogromny, 208, 294
ogrod, 165, 198, 256
ogryzać, 47
ohydny, 151
Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18,
19, 21, 22, 24-30, 34, 41,
46, 53, 68, 69, 94, 102,
111, 118, 120, 137, 141,
147, 149, 152, 171, 173,
180, 184, 195, 216, 217,
223, 227, 238, 240, 254,
268, 280, 288, 300, 304,
316
ojciec, 30, 42, 48, 82, 105,
108, 111, 113, 114, 117,
119, 181, 203-205, 223,
257, 281, 287, 316
ojcowski, 4, 41
ojczyzna, 268, 301

* „Pieśń między duszą i oblubieńcem” *Pieśń Duchowa (Cántico espiritual)* św. Jana od Krzyża (przyp. włoski). Kiko śpiewał ją w stylu *flamenco* na hiszpańskiej krajowej 2015. Tu za „Resucitò”, przekład Karmelitów Bosych. Włoska: *Gdźcie się ukryłes, Ukochany*, str. 265 (przyp. red.).

** Akord poprawiono w „Resucitò 2023” i w „Risucitò 2023”; jest to *F* bez barré. (przyp. red.)

† Tej, czwartej zwrotki *Pieśni Duchowej*, nie ma w „Risucitò”. (przyp. red.)

‡ W „Risucitò” na końcu dodano zwrotkę ósmą *Pieśni Duchowej*. (przyp. red.)

(a), c#: a,IV

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

- Massa, 105
Mater, 132, 187, 284
matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134-136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
matula, 310, 312
matusia, 310
mądrzy, 45, 73
mąż, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
Melchizedek, 182
Meriba, 105
Mesjasz, 137, 248
męczarnia, 284
męczennik, 41
mężczy, 139
mężdrec, 313
męka, 4, 10, 23, 150, 276, 284, 310, 315
męstwo, 171, 218
mężczyzna, 43, 276
mgła, 66
mgnięcie, 158
miara, 184
miasteczko, 302
miasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
Michał, 10, 150, 276
mieć, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
mienię, 236
miesiąc, 231, 282
mieszkać, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
mieszkanie, 115, 149, 310, 316
mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
mieszkanka, 192
między, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323
migać, 302, 314
milczec, 120, 156, 197
milczenie, 239, 244
milenium, 135
miluszy, 206
miluszy, 308
mila, 27, 253, 301, 323
milesierdzie, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295, 299, 303, 316, 319
możliwe, 99, 270, 244
można, 120, 225, 233
możliwość, 131
możny, 32, 101, 144, 263
móc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235-237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72-74, 82, 85-87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
mroczny, 95
mroki, 141
mroz, 118
mur, 87
mury, 116, 138, 228, 237, 315
musiec, 205, 270, 278, 315
muzyka, 317
myśl, 243, 259
myśleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
myszy, 289
N
nabrać, 6
nabyć, 18, 22, 88
nacierać, 85
naczynia, 73, 247
nadać, 66
nadał, 63
nadaremny, 106
nadhodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
nadmacać, 160
nadtawiać, 48, 257
nadtawic, 85, 124, 238, 244
nadrzewie, 120, 269
naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
narodziny, 120, 269
narodzić, 9, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 258, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315-320, 323
narodzić, 120, 269
naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
nasiono, 122
nasłuchiwać, 198
nastawać, 290
nastawic, 199
nastawienie, 92
nastąpić, 150, 276
nasycać, 131, 285
nasyć, 67, 82, 84, 85, 170
nasycony, 77, 84, 124, 241
natchmienie, 314
natrudzić, 231
natura, 184, 235, 316
natychmiast, 136, 255

K,W Jak sący się miód z pszczelego plastra, a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K l moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
mój język napełniony słodyczą Jego lmenia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.

Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.

Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x
Jak sący się miód z pszczelego plastra,
a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K l moje oblicze weseli się Jego radością,
i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spojrzenie.

Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.

Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.

ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

Jak sący się miód z pszczelego plastra ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

KW Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsa,
 przepiękna jak Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima.
K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!
 Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
 twój pępek jest jak okrągła czasza;
 twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
 twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
 twoja głowa jest jak góra Karmel;
 twoje włosy są jak purpura;
 król został w nich uwieczniony.
W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
 Jak jesteś piękna, o miłości.
 Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
 przepiękna jak Jeruzolima,
 przepiękna jak Jeruzolima.
W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
K Jeruzolima, Aaji, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima.*

Hermosa eres, amiga mía p.211
 Tu sei bella, amica mia p.211

K Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsa,
 przepiękna jak Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima.
K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!
 Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
 twój pępek jest jak okrągła czasza;
 twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
 twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
 twoja głowa jest jak góra Karmel;
 twoje włosy są jak purpura;
 król został w nich uwieczniony.
W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
 Jak jesteś piękna, o miłości.
 Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
 przepiękna jak Jeruzolima,
 przepiękna jak Jeruzolima.
W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
K Jeruzolima, Aaji, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima.*

Hermosa eres, amiga mía p.211
 Tu sei bella, amica mia p.211

kielich, 19, 20, 23, 26, 27, 139, 200, 209, 254
 kielkować, 279
 kij, 95
 Kiszon, 233
 Kiszon, 164
 Kłęcząc, 314
 Kłęcząc, 306
 Kłeska, 81
 Kłamać, 85
 Kłamswo, 12, 225, 239, 259
 Kłamać, 304, 317
 Kłasać, 113, 243
 Kłusować, 322
 Knotek, 160
 Knnć, 73, 208, 313
 Kobieta, 43, 61, 166, 168
 Kobra, 218
 Kochać, 8, 11, 43, 61, 72, 76, 82, 108, 124-127, 136, 140, 177, 194, 215, 238, 240, 242, 246, 251, 264, 273, 279, 281, 285, 312, 316, 317, 320
 Koołana, 253
 Koołana, 308, 316
 Koołany, 87, 198
 Koołaja, 191
 Koolano, 105, 304, 307, 314, 323
 Koolbeczka, 310
 Koolchka, 301
 Kooldować, 320
 Koolumna, 183
 Koolczan, 106
 Kolo, 309
 Koolysać, 308
 Koonnata, 253, 279
 Koonnć, 135, 284
 Koonć, 305
 Kooniec, 6, 11, 26, 41, 94, 110, 158, 159, 200, 268, 275
 Koonłontować, 320
 Kooł, 63, 115
 Koonćczyć, 99, 189, 270
 Koonona, 150, 234, 276
 Koongować, 76
 Koonzec, 217
 Koonzeń, 159, 214, 218, 234
 Koonryżać, 231
 Koonryśać, 93
 Koonstarcz, 54
 Koonstowawy, 300, 306
 Koonć, 82, 138, 157, 193, 197, 203, 205, 228, 252
 Koonćciec, 234
 Koonćciół, 4, 6, 9, 14, 20, 27, 30, 41, 43, 59, 70, 89, 136, 209, 223, 254, 255, 269
 Koonćciół, 314
 Koonćle, 61, 218
 Koonina, 205
 Koonnata, 141, 209
 Koonn kraj, 210, 266, 302, 311, 320
 Koonnć, 32, 73, 82, 89, 116
 Koonnata, 87
 Koonnć, 284, 315

krewny, 6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136-138, 141, 168, 177, 184, 212, 228, 254, 255, 284
 Kroczać, 141
 Kroczyć, 95, 128, 193, 203, 233
 Krok, 85, 96, 119, 225, 238, 302
 Kropie, 237
 Krowa, 218
 Kroić, 1, 8, 30, 32, 41, 53, 59, 101, 105, 110, 111, 116, 184, 223, 268, 286-288, 301, 305, 306, 319
 Kroić, 66, 73, 113, 126, 163, 203, 207, 252, 273, 301, 304-306, 313, 317, 320, 321
 Królestwo, 28, 29, 34, 41, 42, 63, 82, 88, 108, 112, 117, 124, 140, 166, 201, 227, 240, 268
 Królewic, 308
 Królewski, 203, 276
 Królowa, 203, 213, 214, 293
 Królować, 88, 115, 129, 263
 Krótki, 239
 Krowawic, 171
 Krowawy, 225, 320
 Kryć, 184
 Kryłółka, 87, 218
 Krazak, 134
 Krzepić, 184
 Krzypnąć, 301
 Krzyżać, 82, 84, 85, 160, 166, 192, 205, 244
 Krywć, 52, 74, 82, 125, 139, 225, 250, 264, 281
 Krywć, 6, 11, 18, 22, 99, 104, 108, 111, 130, 135, 155, 166, 177, 183, 234, 270, 280, 284, 315
 Krywczno, 216
 Krywczony, 25, 92, 320
 Ksawery, 10
 Książę, 73, 126, 141, 203
 Książęcy, 252
 Książę, 88, 103, 225, 282
 Książcy, 66, 81, 118, 150, 156, 221, 252, 276, 291
 Ktokołwiek, 82
 Ktosić, 62, 103, 162, 194, 195, 224, 236, 238, 239
 Ktu, 17, 27, 32, 56, 59, 104, 109, 129, 139, 143, 148, 161, 221, 235, 262
 Kuranicz, 309
 Kurczak, 309
 Kusnić, 287
 Kwiat, 87, 175, 249, 265, 305, 320
 Kwiatceczek, 308, 312
 Kwiatce, 87
 Kwilić, 310
 Kwitnąć, 87, 165, 300

laciromosa, 187, 284
 lacić, 310
 laj, 181, 308
 lament, 52, 74, 157
 laska, 95
 lato, 197
 lech, 190
 lecieć, 150, 276
 leczyć, 55, 285
 ledwo, 307
 lekki, 104, 176
 lekkomyślny, 12
 lema, 82
 lemistwo, 12
 lepiej, 101, 144, 211
 lepsze, 256
 leśny, 253
 letni, 194
 lew, 82, 113, 137, 196, 218, 273
 lewa, 84
 lewy, 58, 253
 leżący, 314
 leżąc, 50, 158, 218, 299, 304, 310, 320
 leżak, 48, 110, 257
 leżać, 95, 144, 161, 283, 290
 lenąć, 154
 Liban, 175, 256
 lichy, 314
 lico, 314
 liczba, 285
 liczy, 76, 110, 116, 258
 lili, 308, 310
 lilia, 240, 253
 lilija, 314
 liliyka, 312
 lilia, 252
 lira, 317
 lisy, 87, 315
 liseć, 189
 litość, 102, 213, 293
 litość, 77, 244, 283
 liturgia, 30
 lodowaty, 166
 los, 32, 82, 200, 206
 lot, 314
 lot, 118
 lub, 12, 14, 63, 108, 120, 166
 lud, 6, 14, 16-18, 20, 22, 30, 32, 41, 42, 45, 66, 68, 73, 79, 81, 82, 84, 105, 113, 115, 116, 119, 121, 126, 128-130, 141, 147, 167, 178, 187, 192, 196, 210, 215, 218-220, 233, 269, 273, 281, 286, 293, 301-303
 ludzie, 8, 14, 25, 28, 45, 77, 82, 85, 88, 89, 100, 101, 111, 124, 143, 144, 166, 168, 203, 208, 217, 225, 268, 292, 303, 306, 314, 315, 319, 323
 ludzki, 43, 45, 118, 196, 284, 292, 304, 315, 319, 323
 ludzkosć, 201, 315
 lulać, 312, 314
 lutmia, 260
 lwtca, 113

Ł
 ład, 43
 łagodność, 104, 170
 łagody, 104, 134, 167, 283
 łaknąć, 15
 łamac, 19, 23, 26, 136, 160, 184, 193
 łania, 193
 łaska, 6, 10, 15, 17, 20, 30, 32, 34, 43, 51, 55, 89, 126, 134, 135, 138, 147, 165, 190, 203, 208, 226, 228, 250, 262, 267, 268, 285, 292, 295
 łaskawosć, 32
 łaskawy, 32, 213, 317
 Łazarz, 11
 łężyć, 24, 30, 43, 255, 284, 316
 łęka, 95, 249
 łkanie, 312
 łono, 51, 82, 182, 184, 190, 202, 205, 226, 269, 284, 293, 315
 łotr, 11
 łozę, 157, 208, 234, 253, 255, 292, 320
 łózczo, 320
 łudzic, 292
 łuk, 109, 203, 244
 łuna, 323
 łup, 141
 łzy, 96, 102, 146, 157, 166, 193, 213, 284, 293, 299, 310, 315
 Ł
 Ładnan, 141
 mag, 305
 Magdalena, 10, 142
 majatek, 93
 majestarc, 65, 279, 303
 majętnosć, 301
 Malenki, 316, 320
 Malenki, 204, 299, 323
 malować, 314
 maluszka, 134
 malusienki, 87, 204, 310
 mal, 108, 150, 276
 Maly, 320
 maly, 181, 216, 218, 235, 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Młame, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142, 152, 309
 Mariam, 190
 marność, 59
 marz, 68
 marwić, 240
 martwy, 30, 92, 142, 158, 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28, 34, 50-52, 80, 89, 99, 111, 132-136, 181, 183, 190, 201, 202, 204, 213, 214, 216, 226, 268, 270, 293, 300, 306, 309, 313, 314, 316, 318, 319

* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niektóry śpiewany jest on przed refrenem. (przyyp. red.)

<h>

Moja miła jest dla mnie (Pnp I, 13–16; 2, 8–17)

K Moja miła* jest dla mnie, naroczy Saronu,** róza rosnąca w dolinach.	K Jak piękna jesteś kochana moja, o jakże piękna, o jakże piękna. Oczy twe jak gołębicę. Jak jesteś piękny mój ukochany, o jak uroczy, o jak uroczy! A nasze łące jest z zieleni. Jak jabłoń pośród drzew leśnych tak jest mój umiłowany, umiłowany wśród młodzińców. W upragnionym jego cieniu usiadłam, a owoc jego jest słodki, o jakże słodki dla moich ust! Wprowadził mnie do komnaty z winem, a jego sztandarem nade mną jest miłość; Wprowadził mnie do sali biesiadnej, a jego sztandarem nade mną jest miłość; K lewa jego ręka pod moją głową, a prawą mnie obejmuję. K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie, KW nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.
--	--

godność, 92, 93, 291 godny, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 88, 108, 117, 118, 194, 213, 293, 294, 304, 307 godzina, 26, 30, 34, 51, 63, 91, 120, 226 gołąb, 108, 273 gołębka, 89, 237 gołębicę, 89, 163, 175, 250, 253 gonić, 241 gonący, 194 gorączka, 166 gorąc, 135, 302, 309 gorliwy, 194 gorszyć, 237 gorzycz, 139 gorzki, 52, 130, 299 gospoda, 52, 315 gościć, 314 gość, 171 gotowość, 177 gotowy, 231 góra, 4, 16–18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303 górować, 12 górski, 175 góry, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292 grać, 285, 286, 304, 306, 317 grad, 66 gran, 150, 276 granat, 256 granica, 104, 267, 285, 301 graniczny, 249, 265 grobowiec, 110 gromadzi, 233, 317 gromadzi, 167, 231, 285 gromki, 184 gromo, 184, 253 grot, 249 grób, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 275 grzbiot, 54, 162 grzech, 4–6, 8–12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299 grzechowy, 6 Grzegorz, 10 grzesznik, 4, 10–12, 51, 53, 92, 134, 138, 169, 177, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320 grzeszny, 34 grzeźwiśko, 225 grzmieć, 163 gubić, 120, 148 gwaltownik, 85, 153, 218 gwaltowny, 66	jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130, 152, 157, 193, 231, 235, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314 jeść, 11, 19, 23, 26, 231, 240 jezioro, 166 Jezus, 1, 3, 8–10, 13, 16, 18–20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50–52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304–306, 309, 310, 312–316, 318, 320, 322, 323 jeździec, 115 jeździec, 165, 193, 213, 244, 293 jęk, 82, 157, 197, 249, 265, 284, 315 język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269 Jordaan, 6, 121 Józef, 10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318 jubileusz, 269 Juda, 121, 302 Judasz, 11 Judyta, 132 jutro, 120 jutrzenna, 110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295 K kadzidło, 76, 301, 313 kajdany, 73 kamienny, 210 kamień, 110, 116, 120, 142, 144 Kana, 133 kanarek, 308 kapitan, 118, 172, 182, 313, 321 kara, 43 karać, 157, 267 karcieć, 157 kardynał, 14 Karmel, 252 jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309 jedzenie, 240 jeleni, 87, 169, 198, 249, 265 jeniec, 25, 263 jeno, 302 Jerozolima, 67, 116, 167, 252 jerozolimski, 69, 134, 237, 253 Jeruzalem, 72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, 285 Jerycho, 224 Jesse, 218 jestestwo, 278
---	---

*W „Zmartwychwstał Pan 2018”, wbrew włoskiemu „Riusucito” i wykonaniu Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane w tytule i w treści, bez związku z oryginalnym tekstem i melodią. Niespójność tytułów: hiszpański *Jak lilija wśród cierni* jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*. Tytuł hiszpański i włoski pochodzą z innych wersjów pieśni. (przyp. red.)

**Błąd gramatyczny. Winno być jak naroczy, jak róża albo narczyzem, róża rosnąca. (przyp. red.)

Na wieczery Baranka *Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia*A la cena del Cordero p. 237
Alla cena dell'Agnello p. 237

W <i>a</i> Na wieczery Baranka, * <i>g</i> odziani w białe szaty, <i>g</i> przebyszszy Morze Czerwone, śpiewamy Chrystusowi Panu.	K <i>a</i> Cichy Baranek ofiarny <i>a</i> Chyustus nasza Pascha; <i>g</i> Jego ciało uwielbione <i>a</i> jest prawdziwym chlebem przaśnym
K <i>a</i> Jego ciało zapalone miłością <i>g</i> na stole jest chlebem żywym; <i>g</i> Jego krew na ohtarzu <i>a</i> kielichem Nowego Przymierza.	W <i>a</i> Na wieczery Baranka, <i>g</i> odziani w białe szaty, <i>g</i> przebyszszy Morze Czerwone, śpiewamy Chrystusowi Panu. <i>g</i> K <i>a</i> Opromieniaj swój Kościół <i>a</i> paschalną radością Panie; <i>a</i> przyłącz do Twego zwięścia <i>a</i> we chrzcie odrodzonych.
K <i>a</i> W ten wspaniały wieczór <i>a</i> wracają starodawne cuda: <i>g</i> potężne ramię nas wyprawia od anioła niszcyciela.	W <i>a</i> Na wieczery Baranka, <i>a</i> odziani w białe szaty, <i>g</i> przebyszszy Morze Czerwone, śpiewamy Chrystusowi Panu.
W <i>a</i> Na wieczery Baranka, <i>g</i> odziani w białe szaty, <i>g</i> przebyszszy Morze Czerwone, śpiewamy Chrystusowi Panu.	K <i>a</i> Chwała i cześć Chrystusowi <i>a</i> zwięzcy śmierci, <i>a</i> Ojcu i Duchowi Świętemu <i>a</i> teraz i na wieki wieków. <i>g</i> W <i>a</i> Amen

* *Ad cenam Agni providi* to łaciński hymn nieszporny na okres wielkanocy z VI w. Tytuł *Inno dei vesperi da Pasqua all'Ascensione* (Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyp. red.)

dogaścić, 99 dogmat, 184 dogonić, 292 dojrzec, 271 dojść, 86, 184, 187, 270, 284 dokąd, 99, 104 dokonać, 114, 122 dokonywać, 6 dojna, 95, 101, 253, 311, 323 dolbrosa, 187, 284 dom, 11, 56, 67, 72, 95, 101, 106, 116, 119, 121, 123, 133, 136, 137, 140, 144, 149, 161, 163, 166, 188, 194, 203, 206, 208, 209, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301 Domnik, 10 domowy, 118 domosny, 65, 164 doi, 208, 294 dookola, 188 dopaść, 115, 208 dopełniać, 25, 67 dopełnić, 207 dopomagać, 144 doprowadzić, 190 doprowadzić, 244 dopuszczać, 20 doradca, 141 dorównać, 225 dosiadać, 212 dosięgać, 292 dosięgnąć, 197 doskonały, 89, 238 dostać, 155 dostępny, 24 dostosość, 85 dosztec, 133 dostrzegać, 92, 146 dosyć, 310 doszłańdzać, 194 dotkliwy, 267 dotknąć, 79, 168 dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 264 dotykać, 152, 168 dowiedzieć, 300, 319 doznac, 201 doznawać, 316 dół, 196, 225 drabina, 234 drapieżny, 82 dreczyć, 141 dreczyć, 187, 193, 196 droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73–75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233–235, 239, 243, 245, 250, 261, 268, 289, 292, 294 drogi, 299, 308, 316 droższy, 101, 299 drug, 60, 102, 114, 124, 142, 228, 240, 246, 281, 309, 311 drug, 198	drwić, 73 drzeźnić, 221 drzewo, 66, 69, 137, 159, 180, 189, 234, 253, 255, 256 drzwi, 166, 194, 237 drzew, 73, 110, 157, 168, 284, 314 Duch, 4, 6–8–10, 12, 18, 20–23, 25–28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300 duch, 4, 13, 14, 16–18, 22, 24, 30, 46, 69, 74, 92, 138, 180, 199, 228, 241, 251, 268 duchowien, 308 duchowienstwo, 20, 28 duchowy, 14 duchy, 118, 177, 307 dum, 187, 284 dumac, 323 dumny, 58 dusić, 165 dusza, 15, 55, 74–77, 84, 89, 101, 102, 116, 118, 131, 139, 148, 154, 157, 165, 171, 173, 176, 184, 187, 193, 196, 200, 207, 209, 222, 241, 259, 260, 263, 275, 279, 284, 295, 314, 315, 319 dwa, 60, 81, 150, 238, 240, 276, 282, 316 dwakroć, 316 dwanastcie, 150, 158, 184, 276 dwójce, 43 dyna, 309 działać, 115, 239 Dziękujęczko, 204, 308, 317 Dziękujętko, 303, 306, 319, 321 Dziecie, 52, 141, 181, 284, 300–302, 304, 307, 310, 313, 314, 316, 317, 324 dziecie, 50, 273, 276 Dziecina, 119, 204, 303, 310, 324 dziecina, 308, 309, 314 Dziecineczka, 316 dziecko, 10, 28, 43, 46, 52, 66, 89, 86, 126, 156, 188, 202, 218, 236, 238, 241, 251, 266, 291, 305 dziedzic, 4, 46, 308 dziedzictwo, 28, 134, 200, 275 dziedzinniec, 209 dzieje, 6, 43, 302, 310, 319, 323 dział, 82, 141, 301 działny, 232 dzieło, 25, 32, 55, 65, 82, 105, 117, 118, 144, 156, 178, 189, 192, 207, 217, 231, 252, 262, 287, 291, 316 dzień, 9, 24, 34, 41, 47, 70, 79, 82, 94, 101, 105, 118–120, 124, 126, 128, 139, 141, 142, 144, 161, 184, 189, 193, 197, 205, 218, 221, 233, 259, 263, 269, 278, 282, 284, 290, 323 dzierżyć, 313 dzieścicostnuna, 178 dziesiąć, 150, 233, 276, 282 dziewczę, 61, 66, 253 Dziewca, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 255, 268, 319 dziewięć, 282 dziesięcyment, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219 dziesięczymny, 209 dziesiąć, 4, 8, 16–19, 22–24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274 dziękować, 14, 20, 32, 81, 105, 287 dziki, 66, 118, 249, 265 dzisiaj, 6, 29, 34, 41, 47, 53, 120, 184, 224, 227, 258, 266, 303, 306, 315, 317 dziesięćsz, 311 dzis, 50, 59, 69, 73, 105, 129, 181, 224, 258, 280, 281, 287, 303, 305, 306, 311, 316, 320, 322, 323 dzwi, 184, 309, 316, 317 dziwić, 317 dzwiny, 300, 302 dzwiczny, 65, 267 dzwiryć, 65, 164, 260 dzwiryć, 167, 285	dziesiąć, 61, 66, 253 Dziewca, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 255, 268, 319 dziewięć, 282 dziesięcyment, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219 dziesięczymny, 209 dziesiąć, 4, 8, 16–19, 22–24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274 dziękować, 14, 20, 32, 81, 105, 287 dziki, 66, 118, 249, 265 dzisiaj, 6, 29, 34, 41, 47, 53, 120, 184, 224, 227, 258, 266, 303, 306, 315, 317 dziesięćsz, 311 dzis, 50, 59, 69, 73, 105, 129, 181, 224, 258, 280, 281, 287, 303, 305, 306, 311, 316, 320, 322, 323 dzwi, 184, 309, 316, 317 dziwić, 317 dzwiny, 300, 302 dzwiczny, 65, 267 dzwiryć, 65, 164, 260 dzwiryć, 167, 285 E echo, 102, 110 Edom, 128, 233 Efrain, 273 Egiptjanie, 30 egipski, 30, 70, 114, 273, 278 Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281 Ehad, 170, 246 elaison, 130 Eliasz, 134 Eliohenn, 170, 246 Eli, 82 Emanuel, 50, 181, 204, 320 empirjejski, 320 En-gadi, 253 espada, 84 Estera, 132 Etiopia, 103 eucharystia, 14 Ewa, 99, 136, 213, 255, 270, 293 ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 158, 177, 216 excelsis, 307
---	--	--

cela, 110	140, 147, 148, 156, 157,	cwałować, 149	201, 207, 210, 211, 220,
celnik, 224	172, 184, 186, 216, 220,	cybula, 65	228, 239, 240, 242, 248,
cena, 88	223, 228, 242, 247, 248,	cytra, 178, 196, 203, 286	250, 263, 266, 268, 276,
cenniejszy, 15, 154	251, 254, 262, 263, 268,	czarowny, 249	280, 281, 284, 301, 310,
cenny, 41, 116, 208, 209,	272, 283, 284, 286, 288,	czart, 314-316	313, 316, 320, 321, 323
292	291, 294, 300, 301, 304,	czas, 6, 13, 25, 32, 41, 48,	dalej, 25, 47
chcieć, 47, 52, 68, 85, 99,	314, 317, 319, 320, 323,	57, 79, 81, 87, 119, 120,	daleki, 82, 114, 126, 166,
105, 113, 123, 138, 168,	324	147, 150, 154, 186, 189,	207, 243, 271, 305
184, 194, 196, 207, 225,	chwiać, 290	197, 236, 257, 266-269,	dań, 184, 301, 313
233, 245, 249, 268, 270,	chwila, 100, 158, 239, 240,	276, 278, 314, 316	dar, 23, 25, 26, 50, 93,
273, 284, 300, 313, 315,	302	czasza, 252	104, 106, 120, 171-173,
320, 323	chwytać, 86	cząstka, 275	216, 258, 266, 269, 301,
chciwość, 12, 155	chwytać, 243	czciwiel, 302	306, 313, 316, 319, 320,
cherub, 117	chylić, 310	czcić, 286	323, 324
Cheszbon, 252	chżyć, 285	czekać, 57, 166, 191, 275,	daremnym, 73
chęć, 12	ciato, 9, 14, 15, 19, 20, 23,	284, 311, 314, 316, 318,	darmo, 102, 184
chętny, 93	26, 27, 43, 93, 129, 154,	320, 321	darmowy, 30, 147
chleb, 19, 20, 23, 26, 27,	177, 184, 200, 201, 210,	czem, 320	darować, 70, 197, 280
29, 34, 45, 47, 70, 106,	240, 247, 254, 259, 268,	czemu, 82, 99, 121, 152,	dawać, 2, 81, 95, 98, 106,
184, 193, 254, 263, 266,	275, 284, 290, 301, 314,	316, 320	149, 187, 189, 203, 224,
274, 279, 321	323	czemuż, 315	229, 263, 274, 284, 285,
chlubić, 57, 186, 262	ciąg, 6, 20	czepać, 43, 215	313, 314, 319
chłopiec, 205, 218	ciągli, 249	Czerwone, 6, 254, 289	dawca, 171
chlód, 118, 315	ciążyć, 197	czarowny, 150, 276	Dawid, 119, 201
chmura, 118, 146, 208, 233	ciacho, 308	część, 1, 21, 24, 28, 30, 41,	dawidowy, 159
chociaż, 287	cichość, 155, 203	49, 88, 115, 117, 118, 156,	dawny, 119, 223, 321
choć, 243, 267, 306, 314,	cichy, 135, 176, 239, 249,	219, 223, 254, 300, 304,	dawny, 70
315, 320	324, 303, 314	319, 321	dąb, 47
chodby, 32, 95, 126, 138,	cielo, 218	część, 81, 200	deptać, 128
179, 197, 228, 240, 290	ciela, 150, 276	człek, 320	deszcz, 32, 87, 118, 146,
chodźcie, 78, 113, 132, 188,	ciemniężca, 86, 97	członek, 251	238, 274
193, 207, 209, 233, 243,	ciemniżyciel, 70	124, 156, 174, 224, 291,	Deus, 130
260, 273	ciemniąc, 301	315	diabeł, 150, 276
chorągiew, 218	ciennosci, 30, 91, 102,	człowiek, 4, 6, 18, 22, 25,	diakon, 14
choroba, 14	109, 118, 119, 141, 162,	30, 41, 43, 45, 57, 82,	dłaczego, 61, 73, 82, 104,
chory, 305	177, 201, 206, 244, 247,	92, 104, 109, 113, 120,	dłaczegoż, 128, 193, 205, 260, 270
chór, 16, 17, 41, 324	250, 267, 283	139, 144, 156, 166, 171,	dług, 16-18, 22, 92, 102,
Chryści, 62	ciemność, 146	188, 189, 205, 209, 224,	105, 122, 138, 150, 158,
chromy, 78, 169	ciemny, 165, 307	263, 273, 279, 283, 284,	162, 225, 227, 228, 235,
chronić, 57, 76, 161, 196,	ciemni, 163	291, 309, 311, 316, 320	240, 259, 273, 276, 281
200, 208, 221, 292, 294	ciemniżyć, 6, 205	czolo, 144, 184, 299, 302,	długość, 126, 164, 237, 279
Chrystus, 1, 3, 6, 8-10, 13,	ciemniąc, 301	313	105, 122, 138, 150, 158,
14, 16-18, 20-23, 25-28,	ciennosci, 30, 91, 102,	czterdziści, 105, 130, 287	162, 225, 227, 228, 235,
29, 30, 41, 43, 46, 50, 53,	109, 118, 119, 141, 162,	czucie, 120	240, 259, 273, 276, 281
62, 64, 70, 91, 92, 104,	177, 201, 206, 244, 247,	czuć, 74, 165, 251, 284	długość, 126, 164, 237, 279
107, 110, 112, 127, 132,	250, 267, 283	czuwać, 16, 56, 106, 154,	długość, 126, 164, 237, 279
133, 136, 147, 138, 168,	ciemność, 146	303, 316	263, 314
177, 179, 184, 187, 214,	ciemny, 165, 307	czyhać, 153	dłuzej, 236
223, 247, 254, 255, 258,	ciemni, 163	czyh, 76, 115, 159	dnieć, 323
261, 262, 267, 268, 281,	ciemniżyć, 6, 205	czyhać, 153	doba, 50
284, 293, 300, 302, 306,	ciemniąc, 301	czyhać, 153	dobra, 24, 28, 67, 70, 85,
307, 320	ciennosci, 30, 91, 102,	czyhać, 153	131, 184, 224
Chrystusowy, 213	109, 118, 119, 141, 162,	czyhać, 153	dobro, 45, 104, 139, 196,
Chrześciciel, 10, 16	177, 201, 206, 244, 247,	czyhać, 153	200, 208, 284
chrześć, 6, 94	250, 267, 283	czyhać, 153	dobroć, 58, 161, 196, 262,
chrześcijaństwo, 104	ciemność, 146	czyhać, 153	273, 284
chuchać, 308	ciemny, 165, 307	czyhać, 153	dobrowolny, 19, 23, 233
chwalebny, 30, 102, 110,	ciemni, 163	czyhać, 153	dobry, 11, 14, 24, 25, 28,
117, 234	ciemniżyć, 6, 205	czyhać, 153	167, 184, 186, 188, 199,
chwalić, 8, 28, 32, 41, 65,	ciemniąc, 301	czyhać, 153	206, 211, 216, 219, 238,
66, 82, 105, 117, 118,	ciennosci, 30, 91, 102,	czyhać, 153	239, 243, 245, 262, 283,
149, 154, 184, 192, 193,	109, 118, 119, 141, 162,	czyhać, 153	285, 292, 301, 314
207, 217, 219, 259, 260,	177, 201, 206, 244, 247,	czyhać, 153	dobyć, 115
263, 266, 268, 285	250, 267, 283	czyhać, 153	dobytek, 43
chwala, 1, 4, 8, 13, 15-18,	ciemność, 146	czyhać, 153	doczekać, 319
21, 22, 24, 26-28, 30,	ciemny, 165, 307	czyhać, 153	doczesny, 320
32, 34, 35, 39-41, 49,	ciemni, 163	czyhać, 153	dodać, 120
53, 57-60, 66, 80, 82,	ciemniżyć, 6, 205	czyhać, 153	
88, 89, 91, 92, 95, 101,	ciemniąc, 301	czyhać, 153	
102, 104, 107, 110, 112,	ciennosci, 30, 91, 102,	czyhać, 153	
115, 117, 118, 134, 138,	109, 118, 119, 141, 162,	czyhać, 153	

Suba el Esposo al leño de su tálamo p.244, (a), c: a_{III}
 Salga lo sposo sul legno del suo tálamo p.209, (a)

KW Niech wstąpi Oblubieniec, *

niech wstąpi na drzewo swego łoża;

niech wstąpi nasz Oblubieniec,

na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,

i wyjdzie z niego Kościół Dziewica.

Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła

Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,

Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,

umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!

to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,

i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą

kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosą, aj!

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”*. (przyp. red.)

**Tutaj lecho prócz postanie znaczy też przeszedł do przedśmiertne — ścieleno je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego służyły mary. (przyp. red.)

Skradlaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)

KMjW *d* *Obľubienec* *g* Skradlaś mi serce, *g* siostru ma, *g* obľubienico, *g* skradlaś mi, *g* skradlaś mi serce.

KM *d* *Obľubienec* Jak pěkne są twe miłosci, *g* jak pěkne są twe miłosci!

g Zapach twoich olejkw nad wszystkie balsamy miłosci.

g Miodem plynącym twoje wargi, *d* obľubienico, *g* moja siostru, *d* miód i mleko pod twoim językiem.

g Zapach twoich szat wonią Libanu, *d* obľubienico, *g* ma obľubienico, *d* lepsze od wina są twe miłosci.

g Ogrodem zamknętym jesteś, *d* siostru moja; *g* źródłem zapieczętowanym, *d* ma obľubienico!

g Twoje owoce — raj drzew granatu, *d* nardu i szafranu, *d* mirry i aloesu.

KjW *e* *Obľubienica* Powstań, *g* wietrze południa i przybądź!

KjW *e* *A1* Powiej w moim ogrodzie, *d* aby rozlał swe wonności, *d*

KN *e* *f* by mógł wejść mój ukochany *d* i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KM *g* *Obľubienec* Wszedłem już do mego ogrodu, *d* ma obľubienico, *d* spożyłem mój miód z plastra, *d* piłem moje wino i moje mleko.

KjW *d* *e* *B* Przyjaciele, *e* przyjdźcie, *B* pijcie, *e* o najdrożsi i upajajcie się.

W *d* *g* Skradlaś mi serce ...

Me robaste el corazon p. 243
Mi rubasti il cuore p. 243

Indeks słów

A	Aaron, 98, 144, 229, 230, 300	B	Bablonia, 86, 103
Abba, 29, 46, 180	Abel, 201	bać, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285	biaak, 30, 115, 140, 143, 203, 206, 216, 239, 249, 250, 301, 314
Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289	abscondita, 132	badac, 109, 243, 319	biask, 82, 108, 162, 232
Adach, 237, 249, 299, 321	Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315	balzam, 173, 194, 256	biżni, 12, 238, 246
Adonaj, 170, 246	alekt, 319	balwan, 271	biżni, 12, 238, 246
agrios, 130	Agnieszka, 10	Barak, 233	biżni, 12, 238, 246
Aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265	akceptować, 58, 104	Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267	biżni, 12, 238, 246
akceda, 48, 257	akurat, 322	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
aleham, 90	alehija, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289	Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267	biżni, 12, 238, 246
amen, 6, 8, 9, 21, 28–30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 254, 267–269, 284	aloha, 256	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
Ananiasz, 118	Anat, 233	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
Andrzej, 10	anielski, 303, 323, 324	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
aniel, 10, 16–18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306–309, 314, 316, 317, 320, 323	aniol, 10, 16–18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306–309, 314, 316, 317, 320, 323	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
Anna, 132	Antiocheński, 10	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
aparocje, 150, 276	apostol, 20, 28, 41, 100, 216	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
Aram, 113	archanioł, 16	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
arka, 89, 134, 282	arogancja, 12	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
artysta, 252	Asyria, 273	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
asystować, 309	atakować, 243	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
Atanazy, 10	athanatos, 130	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
Augustyn, 10	ave, 51	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246
Azariasz, 118	azeby, 165, 276	Baranka, 52, 201	biżni, 12, 238, 246

Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)

Piotr Studziński	299
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	299
Antoni Adolf Sas-Uruski	324
Zasnij, Dziecino (Lk 2, 16)	324
Antonio Voltaggio	114
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-18)	114
Franco Voltaggio	161
Pań jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	161
Chaim Warszawsky	56
Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134)	56
melodia tradycyjna	
Byli dwaj aniolowie Melodia hebrajska	60
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281
Święty jest święty Melodia hebrajska	36
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)	320
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)	230
tekst tradycyjny	
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	299
tradycyjna	
Anioł pastercom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11-16)	300
Cieżka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26)	68
Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)	305
Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51-56)	79
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	306
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18-20)	307
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)	308
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7-13)	309
Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska	90
Jezus malustenki (Lk 2, 16)	310
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)	312
Pieśń liczb Melodia hebrajska	282
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	170
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18)	317
Święc gwiazdeczko mała, świec (Mt 2, 1-2)	318
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)	319
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18)	321
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20)	323
autorzy poszukiwani	
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	260
Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)	262
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
Wzywam Jahwe (Ps 18)	294

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham, * ^a
 przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
 obydwał patrzyli sobie długo w oczy ^ε
 i wtedy Izaak powiedział:
^a „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
^a Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
 ojczcie mój, bym się nie opierał!”

K ^a „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojczcie mój,
 bym czasem z lęku się nie opierał”
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, ^ε
 i obydwaj będziemy odrzuconeni!”

W ^a „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
^a Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
 ojczcie mój, bym się nie opierał!”

K ^a „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojczcie mój,
 bym czasem z lęku się nie opierał”
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, ^ε
 i obydwaj będziemy odrzuconeni!”

W ^a „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
^a Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
 ojczcie mój, bym się nie opierał!”

K ^a Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
 przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**
 oto ojciec, który poświęca swego† syna, ^ε
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W ^a „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
^a Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
 ojczcie mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resucitó” jest w Akedá na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitó” wielokrotnie. (przyp. red.)
 **„Risuscitó 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitó 2023”. (przyp. red.)
 †„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitó 2020” zmienił jedynego na swego. (przyp. red.)

Allegria, ha nacido el Salvador p.12 (a) <g> Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12 (a)

K,W Anioł przyszedł z nieba* **K,W** Do stajenki Betlejemskiej

przynosząc wielką nowinę:

przybyli pastarze.

K,W „Dzisiaj narodził się dla was, narodził się Zbawiciel.”

K,W Nadchodzą przynosząc liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, radujmy,

W Radujmy, radujmy,

radujmy się,

radujmy się,

dzisiaj narodził się Zbawiciel.

dzisiaj narodził się Zbawiciel.

odpoczywa w żłóbku,

odpoczywa w żłóbku,

Chrystem Panem jest On

Chrystem Panem jest On

K,W Owinięty w pieluszki,

K,W Wół rozpoznaje Pana,

położony w żłóbku,

osiół jego trzodę.

K,W I to będzie znakiem,

K,W lecz Izrael nie poznaje,

że narodził się Zbawiciel.

nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, radujmy,

W Radujmy, radujmy,

radujmy się,

radujmy się,

dzisiaj narodził się Zbawiciel.

dzisiaj narodził się Zbawiciel.

odpoczywa w żłóbku,

odpoczywa w żłóbku,

Chrystem Panem jest On

Chrystem Panem jest On

Gigi De Lazzaro Pentecoste (por. Dz 2, 1-13) 166

Spiwajmy, spiwajmy (Wj 15, 1-2) 288

Teofil Lenartowicz Mizerna cicha stajenka licha (Ek 2, 16) 314

Józef Łas Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2, 7) 315

Pino Manzari Pentecoste (por. Dz 2, 1-13) 166

Paolo Marciani Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) 120

Pentecoste (por. Dz 2, 1-13) 166

Przyjdź z Libanem (Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6nn) 175

Spiwajmy, spiwajmy (Wj 15, 1-2) 288

Joseph Mohr Cicha noc (Ek 2, 16) 303

Zygmunt Odelegiewicz Mgłny światła, monarchowie (Mt 2, 1-12) 313

Roberto Rende Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1-5) 141

Giorgio Ricci Spiew wyzwolonych (1z 12, 4-6) 192

Paolo Rita Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalna 8

Daj chwale Pannę (Ps 146) 263

O Boże, Tyś jest mým Bogiem (Ps 63) 154

Wzajem; podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209

Z głębokości serca (Ps 130) 295

Franciszek Ryling Zaśnij, Dziecino (Ek 2, 16) 324

Luigi Sanna Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281

Félix Villegas Sanz Śpiwaj Jaiwé, Jernuzalem (Ps 147) 285

Spiwajcie Pannę nową pieśń (Ps 149, 1-5) 286

Andrea Selloni Chwalcie Boga (Ps 150) 65

Kantyk Symeona Nunc dimittis (Ek 2, 29-32) 272

Spiwajmy radośnie Pannę (Ps 95) 287

Piotr Skarga W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Ek 2, 15-16) 320

Leopold Staff Szabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo — Allegria (Anioł zstąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscito 2023” na *Witaj! Witaj! Dzisiaj narodził się Zbawiciel* Akordy za „Resuscito 2023”. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyjp. red.)

Shlomo Carlebach	
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Ojciec, co jest w niebie	280
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Nazareno Cometto	
Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8m; 7, 1Inn; 2, 1Inn; 8, 6n</i>)	175
Lucien Deiss	
O Panie, zeslij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	279
Francesco Donega	
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Giorgio Filippucci	
Ojciec, co jest w niebie	280
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Szema Izrael (<i>Pp 6, 4-9</i>)	246
Jan Karol Gall	
Mizerna cicha stajenka licha (<i>Lk 2, 16</i>)	314
Eliyahu Gamliel	
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Giuseppe Gennarini	
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Franz Xaver Gruber	
Cicha noc (<i>Lk 2, 16</i>)	303
Józef Albin Gwoździowski	
Do szopy, hej pasterze (<i>Lk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11</i>)	304
Josef Hadar	
Spiewaj Jahwé, Jerozalem (<i>Ps 147</i>)	285
Mateusz Jeż	
Nie było miejsca dla Ciebie (<i>Lk 2, 7</i>)	315
Franciszek Karpiński	
Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i>)	301
Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8-12</i>)	302
Teofil Klonowski	
Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8-12</i>)	302
Katarzyna Kulisiewicz	
Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	271
Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31-34</i>)	278
Karol Kurpiński	
Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i>)	301

Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)

W Błogostawię Cię, Panie* w moim życiu. Do Ciebie wznoszę me ręce, alleluja. K Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem, szukam Cię od świtania, Ciebie pragnie moja dusza, za Tobą tęskni moje ciało jak ziemia spékana bez wody, W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć. Błogostawię Cię, Panie ... K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie. Tobie śpiewają moje wargi, jakże Cię nie chwalić przez cały dzień, w Twoje imię podnoszę me ręce. Napełniłeś moją duszę obfitością, W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ... K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen, Ty jesteś moją jedyną pomocą, Twoja prawica wspiera mnie z siłą. Z Tobą jestem jak w cieniu, W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ... K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów, w głębinach mojego serca. pogrzebałeś wszystkie moje grzechy, oczyszczyłeś moje usta z kłamstwa. Byłeś mocniejszy ode mnie, W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
--

Ti benedico Signor [eliminata 1992]

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorsko przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)*

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*
dlaczego mnie odrzuciłeś?

Czemu chodzę smutny i prześladowany
przez wroga?

W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość.

K Ześlij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiedą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość.

K I przystąpię do ołtarza Bozego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość.

K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawić Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość.

Ufaj, ufaj, ufaj, *Koleśda* 204

Uwiodłś mnie, Panie (*Jer 20, 7-18*) 205

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 206

W obliczu aniołów (*Ps 138*) 207

W Twojej światłości, Panie (*Ps 96*) 208

W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (*Ps 96*) 209

Wzajemne wasposród ludów *Kantyle Ezechiel* (*Ez 36, 24-28*) 210

Wzywania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42

Waż mnie do nieba (*Filp 1, 23*) 211

Widzę nieba otwarte (*Ap 19, 11-20*) 212

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 213

Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214

Wolajcie radośnie (*Lz 12, 1m*) 215

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216

Wy jesteście światłem świata (*Mt 5, 14-16*) 217

Wyśławiajcie Pana nieszkarły całej ziemi (*Ps 100*) 218

Wyśławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*) 219

Wznoszę me oczy ku góróm (*Ps 121*) 220

Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*) 221

Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia Zachęta* (*Ek 19, 1-10*) 222

Zantalem, zantalem Panu (*Ps 40*) 224

Zdrowaś Maryjo, *Ave Maria I (Ek 1, 28m)* 225

Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15, 54-58*) 226

Znałuj się nade mną, Boże (*Ps 51*) 227

Zobaczcie, jak jest piękna (*Ps 133*) 228

Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska (Ps 133)* 229

Żniwo narodów (*J 4, 31-38*) 230

Żyjcie radośni (*Filp 4, 4n*) 231

Żyjcie radośni (wersja włoska) (*Filp 4, 4n*) 232

Żyjcie radośni (wersja włoska) (*Filp 4, 4n*) 296

Efraim Abileah
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Giuglielmo Amadei
Haggada Paschalna *Jesteś głodny* 266

Niebios, deszcz z góry spuśćcie (*Lz 45, 8*) 146

Psalmodie Jutrzni Elap Ojciec nasz; Advent i Wielki Post 32

Hugo Blanco Manzo
Z moim osiołkiem małym (*Ek 2, 15-16*) 322

Giuliano Bonomi
Dayent *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Stefan Bortkiewicz
Mędrzy światła, monarchowie (*Mt 2, 1-12*) 313

Cecil Broadhurst
Koleśda Kowbojska *Cowboy Carol* 311

Giacomo Calabrese
Kiedy Izrael był dziecicem (*Oz 11, 1-11*) 273

To jest Pascha Pana (*por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22m*) 289

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w spiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (J14, 6, por. J8, 12)? (1A)64

Cristo es la Luz p. 42
Cristo è la Luce p. 48

Pan wstępnie wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomagaj mi	165
Panie, Ty mnie badasz i przemikasz (Ps 139, 1-8, 23-24)	243
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)</i>	167
Pośrodku wielkiego głosu (Łk 8, 42-48)	168
Powiedzieć zatruwonemu w sercu (Iz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefarajczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18-22)	172
Przyjźdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjźdź, Synu Człowiecy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjźdźcie do Mnie we wszystkie (Mt II, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
Psalmodie Jutrznii <i>Etap Ojciec nasz: Adwent i Wielki Post</i>	32
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 93)	178
Restruixit (J II, 25-27)	179
Rozciągnęłam moje ręce XXVII Oda Salomona	180
Rozaniec śpiewany	34
Rusajmy już pastersze <i>Kolęda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Subatorem</i>	184
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3-9)	245
Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7, 9)	186
Skradałś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)	256
Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a, 9)	283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szłom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk I, 28nn)</i>	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomas)	35
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	194
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwaliśmy</i>	41
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)	247
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	195
Tobie chce śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)	197
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazaś ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty odkryłś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	248
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	203
Ukryj mnie (Ps 27)	290

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscito 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resuscito” ma od zawsze cztery powtarzany werset, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Świątością albo Świątłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma El es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersty po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscito 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzono werst ze Świątością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resuscito 2023” na str. 64. (przypp. red.)

Chwała Bogu (Ef2, 4-10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^e ^a ^e ^e ^ℋ ^e

Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^e ^a ^e ^e ^ℋ ^e

K Bóg pełen dobroci i łaski, ^e ^e ^e ^e ^e ^e

przez wielką swą miłość ku nam, ^e ^e ^e ^e ^e ^e

nas umarłych na skutek występków ^e ^e ^e ^e ^e ^e

z Chrystusem przywrócił do życia. ^e ^e ^e ^e ^e ^e

Przez łaskę zbawieni, ^e ^e ^e ^e ^e ^e

z Nim zmartwychwskrzeszeni. ^e ^e ^e ^e ^e ^e

Posadził nas razem ^e ^e ^e ^e ^e ^e

na niebiosach z Nim. ^e ^e ^e ^e ^e ^e

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^e ^a ^e ^e ^ℋ ^e

Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^e ^a ^e ^e ^ℋ ^e

K Zbawieni jesteśmy przez wiarę, ^e ^e ^e ^e ^e ^e

nie pochodzi to z nas, ale z Boga. ^e ^e ^e ^e ^e ^e

Nie plynie to z naszych uczynków, ^e ^e ^e ^e ^e ^e

aby nikt nie mógł się chlubić sobą. ^e ^e ^e ^e ^e ^e

Jego dziełem jesteśmy ^e ^e ^e ^e ^e ^e

stworzeni w Jezusie ^e ^e ^e ^e ^e ^e

dla dobrego uczynków ^e ^e ^e ^e ^e ^e

przewidzianych przez Boga. ^e ^e ^e ^e ^e ^e

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^e ^a ^e ^e ^ℋ ^e

Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^e ^a ^e ^e ^ℋ ^e

Maryjo, maluszka Maryjo Hymn do Dzieńnicy Maryi 134

Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia 135

Maryjo, Matko moja (J19, 26-34) 136

Melodia ewangelii śpiewanej (J3, 11-15) 13

Melodia modlitwy powszechnej 14

Melodie psalmu responsoryjnego 15

Mesjasz, lew, by zwyciężać Święty Wiktorryn z Palawii (Ap 5, 5-6) 137

Milosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 138

Modlitwę Pana (Ps 116) 139

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (1) 21

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (2) 21

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja 19

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja 18

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa 16

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna 17

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji 20

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja 23

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja na Okres Zwykły 22

Modlitwa Eucharystyczna IV Ananeczka i Ofiarowanie 27

Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja 26

Modlitwa Eucharystyczna IV Modlitwy i Dokologia 28

Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja 24

Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście 25

Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich 274

Moja miła jest dla mnie (Pmp 1, 13-16; 2; 8-17) 253

Na wieczerzy Baranka Hymn na Niesspory od Paschy do Wniebowstąpienia 254

Nadchodzi Pan, przywołany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7) 140

Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7) 142

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7) 143

Nie opierajcie się znu (Mt 5, 38nn) 238

Nie umrę, nie (Ps 118) 144

Nie umrę, nie (Ps 118) 239

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 275

Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) 147

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) 148

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7) 149

Niech wstąpi Odlubianiec na drzewo swego koza Hymn św. Quodvultdeus 255

Niewiasta obleczone w słońce Potem wzięli znu (Ap 12) 276

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) 250

Noli me tangere (J 20, 15-17) 152

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153

O Jezui, miłości moja 155

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8, 52-57) 158

Ojczec nasz Ekap unbrania (Mt 6, 9-13) 29

Oredzie Paschalne Erullet 30

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16) 159

Oto mój Sługa I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21) 160

Oto zwierzchniem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242

Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10) 162

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16, 33, 34) 163

*Pieśń obecna w śpiewniku Alfręda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katolickich wiernych. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etapie trzeci i oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zaw sze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Gołębica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Gołębico nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII	Już dźwięczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie	Pentecoste Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1 Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłoszcie moim braciom	(Mt 28, 7–10. 16–20)	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	(Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	(Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze	(Ps 13)	97
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	270
Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	235
Jak sączy się miód	XL Oda Salomona	251
Jakby skazani na zabicie	(1 Kor 4, 9–13)	100
Jakub	(Rdz 32, 23–29)	236
Jakże są mile	Twe przybytki (Ps 84)	101
Jasny głos	Hymn adwentowy	102
Jest ciępliwy	Hymn do Duchu Świętego	103
Jest piękna, przystojna	moja (Pnp 6–7)	252
Jesli dziś usłyszycie	Jego głos (Ps 95)	105
Jesli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	106
Jesli zmartwychwstał	z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	107
Jesli obchodził	wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jezeli w Panu znalazł	schronienie (Ps 11)	109
Jutrzenka barwi	purpurą niebo Hymn na Paschę	110
Już idzie mój Bóg	Kołąda	111
Już nadchodzi	Królestwo (Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzieńców	w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzieńców	w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68–79)	119
Kiedy Izrael wyszedł	z Egiptu (Ps 114)	121
Kiedy jeszcze spałam	(Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	122
Kim jest ta	(Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	Błogosławieństwa (Lk 6, 20–30. 37)	124
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Slugi Jahwe (Iz 49, 1–16)	126
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa	z Edomu (Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte	Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Ludu mój ludu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130
Magnificat	(Lk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	Wesele w Kanie (J 2, 1–10)	133

Daj chwałę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;

przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Nie pokładam ufności w możnych,
w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,

roziewają się w tym dniu wszystkie jego zamiary.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,
który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,

w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahamą złożył ufność.

Króluje Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

Fale śmierci (Ps 18)

Kiko

W Fale śmierci ogarnęły mnie,*
przeżęły mnie trąby Beliala,
ściśkały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.

S *melodia a)* **

W Le onde della morte mi avvolgevano,[†]
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b)* **

K Wołałem Pana w moim udłeczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk:

i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebios a i zstąpił.
I ukazało się dno morza

i fundamenty świata się odstąpiły,
i wyciągnął swą rękę,
i mnie pochwycił,

wydzwignął mnie z głębokości wód.
Kocham Cię, Panie, Tyś moją skałą.
Tyś mym Wybawicielem,
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

Wydzwignął mnie z głębokości wód.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

Yo te amo, Señor p.176, (2)
Le onde della morte mi avvolgevano p.106, (2)

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako reminiscencja SDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore* (*Kocham Cię, Panie*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Risuscitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie...* jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyj. red.)

†Tej zwrotki po włosku w „Risuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyj. red.)

Indeks źródełowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga	(Ps 14)	45
Abba, Ojcze	(Rz 8, 15–17)	46
Abraham	<i>Objawienie w Manne</i> (Rdz 18, 1–5)	47
Akedá	<i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9–10)	48
Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9–10)	257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangelii</i>		2
<i>Alleluja paschalne</i>		3
Amén, amén, amén	(Ap 7, 12–14)	49
<i>Anafora liturgii pokutnej</i>		4
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleđa</i> (Ez 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleđa</i> (Ez 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)	258
Ave Maria	1984 (Ez 1, 28nn)	51
Baranka Boża	(Mt 1, 18nn; 2, 13n, 18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekuencja na Paschę</i>	53
<i>Baranku Boży Agnus Dei</i>		5
Bardzo mnie prześladowali	(Ps 129)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe	(Ps 103)	55
Błogosławcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska</i> (Ps 134)	56
Błogosławcie będą Pana w każdym czasie	(Ps 34)	57
Błogosławienie wody źródła chłodziwego		6
Błogosławieństwo nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	(2 Kor 6, 3–16)	58
Bramy, podnieście	(Ps 24)	59
Całuj mnie	(Pnp 1, 2–4, 7–8)	61
Cartas Christi	(2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością	(J 14, 6; por. J 8, 12)	64
Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	(J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Chwalcie Pana z niebios	(Ps 148)	66
<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	<i>Gloria mszalne</i>	8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Synjone	(Ps 65)	67
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny</i> (Ez 23, 28, 31, 34, 43, 46)	69
<i>Chredo apostołskie</i>	<i>Eklogi Wyznania wiary</i>	9
Dayenit	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
<i>Dębora</i>	(Sdz 5)	233
Dlaczego buntują się narody?	(Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	(Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	(Ps 25)	75
Do Ciebie wołam	(Ps 141)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	(Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	(Ez 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dziwico, tak bardzo przedzawna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Elif, Elif, lemań sabdachani?	(Ps 22)	82
Espada	(Ez 21, 14–22)	84
Fale śmierci	(Ps 18)	264
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	(Ps 17)	85
Gdyś inny doszedł do rzek Babilonii	(Ps 137)	86
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Głos mego nicochanego	(Pnp 2, 8–17)	87
Godzien jestós	<i>Pieśń Baranka</i> (Ap 5, 9–10, 12)	88

Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża



Adónde te escondiste amado p.238
Dove ti sei nascosto o amato p.205

K Gdzie się ukryłeś, Ukochany,*
pozostawiając mnie wśród jęków?

Uciekłeś jak jeleni,
porzuciłeś mnie zranioną
biegłam za Tobą płacząc,
a Tyś się oddalił!

K Pasterze, wy, co zmierzacie
idąc na górę wysoką,

Gdy przypadkiem spotkacie Tego,
którego nad wszystko pragnę

powiedzcie mu, że cierpię,
mdleję i umieram.

K W poszukiwaniu mej miłości
pójdę przez góry i rozłogi

nie będę zrywać kwiatów,
dziki zwierz mnie nie wystraszy,

przejdę przez twierdze
i graniczne progi!

K Aj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

W Tysiąc wdzięków rzucając
biegł przez te góry w pośpiechu

a kiedy na nie spojrział
jednym tylko wejrzeniem

zostawił je przyodziane
swoim pięknem.

K Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
Ukaż mi się już, nareszcie

i nie wysyłaj mi już więcej
żadnego posłańca,

bo nie zdoła zaspokoić
mojego pragnienia.

W Tysiąc wdzięków rzucając ...
K Ale jak się ostoisz, o życie

nie żyjąc tam gdzie żyjesz
byś umarło wystarczają strzały,

co cię ranią
tym, że Miłego nie rozumiesz.

K Aj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urń, urń, urń, urń <i>Kolęda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim ostrokiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Moclitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

*„Pieśń między duszą i oblubieńcem” w: *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuscitò 2023”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagran autorских i z „Resucitò”. Zgubiono zwrotek czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodie. Wszystko to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyp. red.).

Haggada Paschalna *Jesteś głodny*

W Jesteś głodny,*	<i>D A D</i>	<i>A⁷ D h</i>	<i>A</i>
przyjdź i Paschę z nami święć.	<i>g D h</i>	<i>g⁷ D h</i>	<i>h</i>
masz pragnienie,	<i>g</i>	<i>g⁷ D A D</i>	<i>D</i>
przyjdź i Paschę z nami święć.	<i>g</i>	<i>g⁷ D A D</i>	<i>D</i>
Wczoraj w niewoli,	<i>g</i>	<i>A⁷ D h</i>	<i>D h</i>
zgięci pod ręką faraona,	<i>g</i>	<i>D h</i>	<i>g⁷ D A D</i>
dzisiaj wolni	<i>g</i>	<i>g⁷ D A D</i>	<i>D</i>
z Panem naszym w Izraelu.	<i>g</i>	<i>g⁷ D A D</i>	<i>D</i>
K Gdyby Święty	<i>g</i>	<i>A</i>	<i>A</i>
do nas nie przyszedł,	<i>g</i>	<i>A</i>	<i>A</i>
by nas z Egiptu uwolnić,	<i>g</i>	<i>A</i>	<i>A</i>
my i nasze dzieci	<i>g⁷ D A D</i>	<i>h</i>	<i>A⁷</i>
bylibyśmy w pętach wciąż.	<i>g⁷ D A D</i>	<i>A⁷</i>	<i>A⁷</i>
W Jesteś głodny, ...	<i>D A D</i>	<i>A⁷</i>	<i>A⁷</i>
K To jest chleb udęczenia,	<i>g</i>	<i>A</i>	<i>A</i>
chleb spożywany tam.	<i>g</i>	<i>A</i>	<i>A</i>
nie miał czasu, by fermentować,	<i>g⁷ D A D</i>	<i>h</i>	<i>A⁷</i>
bo w pośpiechu zbawiał Pan.	<i>g⁷ D A D</i>	<i>A⁷</i>	<i>A⁷</i>
W Jesteś głodny, ...	<i>D A D</i>	<i>A⁷</i>	<i>A⁷</i>
K Dziękci Ci, Panie, nasz Boże,	<i>g</i>	<i>A</i>	<i>A</i>
za kraj, który nam dałeś,	<i>g</i>	<i>A</i>	<i>A</i>
za dar prawa i przymierza,	<i>g⁷ D A D</i>	<i>h</i>	<i>A⁷</i>
które z nami uczyniłeś.	<i>g⁷ D A D</i>	<i>A⁷</i>	<i>A⁷</i>
W Jesteś głodny, ...	<i>D A D</i>	<i>A⁷</i>	<i>A⁷</i>
K Chwalimy i błogosławimy Tęgo,	<i>e</i>	<i>A</i>	<i>A</i>
który to wszystko sprawił.	<i>e</i>	<i>A</i>	<i>A</i>
On nas z bólu do radości przeniósł,	<i>g⁷ D A D</i>	<i>h</i>	<i>A⁷</i>
śpiewajmy Mu: Alleluja!	<i>g⁷ D A D</i>	<i>A⁷</i>	<i>A⁷</i>
W Jesteś głodny, ...	<i>D A D</i>	<i>A⁷</i>	<i>A⁷</i>

Haggada de Pascua [no oficial]
Chi ha fame [eliminata 1992]

Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niech wstanie Bóg	149
O Boże, Tyś jest mój Bogiem	154
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Psalmodie Jutrzeni</i> <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Rzekł Pan do Pana mego	182
Tak jako laura	193
<i>Te Deum</i> <i>Ciebie, Boże, chwalcimy</i>	41
Ukryj mnie	290
Usta dzieci i niemowląt	291
W obliczu aniołów	207
Wstąpił Dobry Pasterz	216
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria 1984	51
Baramka Boża	52
Dziwico, tak bardzo przedziwna	80
Espada	84
Gołębico nieskalana	89
Jak owca, co widzi	99
Jego fundamenty	103
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra	132
Maryjo, Donie Błogosławieństwa	133
Maryjo, matuczka Maryjo	134
Maryjo, Matko drogi gorącej	135
Maryjo, Matko moja	136
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)	150
Samą na sam	183
Stabat Mater dolorosa	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	284
Szlom lech Mariám	190
Ty odkryłeś śmiertę wstydem	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios	214
Zdrowaś Maryjo	226

Kolejdy

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterczom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba	50
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzyce jeno	302
Cicha noc	303

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak *Haggada* nagral on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, P-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniami materiałnych praw autorskich i o te prawa się pomóc upominano. Skutkiem przeprychańek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

Już dźwięczny głos się rozlega

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusieńki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	311
<i>Kolęda Kowbojska Cowboy Carol</i>	312
Lulajże Jezuniu	281
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	317
Przybieżeli do Betlejem pasterze	181
Rusajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	191
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	318
<i>Świeć gwiazdeczko matę, świeć</i>	204
Urń, urń, urń, urń <i>Kolęda</i>	322
Z moim osiołkiem małym	323
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły	324
Zaśnij, Dziecino	

Liturgia godzin (Riscuscitò 2023)

Abba, Ojczy	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259
Bramy, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzisz jestes <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona</i>	250
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	235
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Jutrzniaka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kaątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kaątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kaątyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Miłuję Pana	139
<i>Na wiecerzy Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

W Już dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną senne złudzenia,
bo Chrystus z nieba jaśnieje.
K Niech się przebudzą umysły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
ulecą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodź,
by łaską winy przeważać,
a my pokornie błagajmy
o miłosierdzie nad nami.
K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasu granicach
jesteśmy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.
W Amen

* *Vox clara ecce intonat* to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznię Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst polski był wzięty z: *Liturgia Godzin* tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom II, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyp. red.)

Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) [eliminata 2023]

W ^a Głosy proroków* ^g
ogłaszą ^a Pana,
który przynosi wszystkim ^g ludziom
podarunek pokoju.

K Oto nowe ^g światło ^a
rozbytka o poranku,
jakiś głos ^g rozbrzmiewa:
nadchodzi Król ^a chwaty!

W Swoim ^g pierwszym ^a przyjściem
Chrystus ^g przybył nas ^a zbawić,
by zagoić ^g rany ^a
ciała i ducha.

K Na końcu ^g czasów ^a
powróci ^a jako ^g Sędzia;
da ^g obiecane ^a Królestwo
swoim ^a wiernym ^g sługom.

W Oto ^g na naszej ^a drodze ^g
światło ^a Jego ^g rozbytka:
Jezus ^g słońce ^a łaski ^g
wola ^a do nowego ^g życia.

K Ciebie, ^g Chryste ^a szukamy;
Ciebie ^g chcemy ^a poznać,
by ^g chwalić ^a Cię ^g na ^a wieki
w ^a błogosławionej ^g ojczyźnie.

W Tobie ^g chwata, ^a Panie,
zrodzony ^a z ^g Marii ^a Dziewicy,
Ojcu ^g i ^a Duchowi ^g Świętemu
przez ^a wszystkie ^g wieki ^a wieków.
Amen.

*Magnis prophetis uocabus to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak Przejźź, Duchu Stworzycielu, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyjp. red.)

Alleluia paschalne	3
Barankowi Paschalnemu	53
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego	6
Cały mnie	61
Dayeni Hagada z Paschy hebrajskiej	70
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Jalwe Pan jest mym pasterczem	95
Jego fundamenty	103
Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza Jerzolima odbudowana	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrześcija	10
Molitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna	17
Nie umrę, nie	144
Niech wstąpi Odlubianiec na drzewo swego łoża	255
O Panie, zeslij Twego Dutcha	279
Orędzie Paschalne Eruwet	30
Pieśń czterech nocy	281
Pieśń liczb	282
Pocieszające mój lud	167
Przyjź z Libanu	175
Radujące się sprawiedliwi w Panu	178
Szena Izrael	246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Tak jako łania	193
Ty mi ukazaśz ścieżkę życia	200
Ty okryłeś śmierć wstydem	201
Wolające radosnie	215

Melodie, rytmy hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana	Melodia hebrajska	56
Byli dwaj antiołowie	Melodia hebrajska	60
Dayeni Hagada z Paschy hebrajskiej		70
Dla miłości moich braci	Melodia hebrajska	72
Dzień odpoczynku	Melodia hebrajska	79
Hevenu szalom alehem	Melodia hebrajska	90
Litania pokutna II		12
Pieśń czterech nocy	Melodia hebrajska	281
Pieśń liczb	Melodia hebrajska	282
Pocieszajcie mój lud	Melodia hebrajska	167
Pragnę pójść do Jertuzalem	Pieśń Sefardycykwów	170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
Śpiewaj Jalwe, Jertuzalem		285
Święty jest święty	Melodia hebrajska	36
Zobaczcie, jak jest piękane	Melodia hebrajska	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba	Koleła	50
Błogosławcie wszyscy Pana	Melodia hebrajska	56
Byli dwaj antiołowie	Melodia hebrajska	60

Tys najpiękniejszy	203
Wzė mie do nieba	211
Wolajcie radošnie	215
Źniwo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria <i>1984</i>	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Światłością	64
CieŹka droga <i>Go doun Moses</i>	68
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII <i>JuŹ dŹwięczy glos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o krzyŹu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłosci	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jasny glos <i>Hymn adventowy</i>	102
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Marij</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Na wieczery Baranka</i> <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i> <i>Hymn św. Quadruldeusa</i>	255
O Jezu, miłosci moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjđź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Te Deum <i>Ciebie, BoŹe, chwalcimy</i>	41
Witaj Królów, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królów niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48

Hymn na Jutrznie Pentecoste *Dzień bezkresnej radości*

W Dzień bezkresnej radości*^g K Oto jubileusz^g
 w mieście naszego Boga: roku pięćdziesiątego:^a
 płomień Ducha Świętego^g uwalnia niewolników^a
 jaśnieje w wieczniku. i obwieszcza przebaczenie.^a
 K Odnawiają się cuda^g W Dzień bezkresnej radości^g
 starodawnych proroków, w mieście naszego Boga:^a
 mistyczne upojenie^g płomień Ducha Świętego^g
 ogarnia języki i serca. jaśnieje w wieczniku.^a
 W Dzień bezkresnej radości^g K Ześlį na nas, Panie,^g
 w mieście naszego Boga: dar Twojego Ducha,^a
 płomień Ducha Świętego^g udził wzburzonemu światu^g
 jaśnieje w wieczniku. sprawiedliwosci i pokoju.^a
 K O błogosławiony czasie^g W Dzień bezkresnej radości^g
 narodzin Kościoła: w mieście naszego Boga:^a
 on przyjmuje w swe łono^g płomień Ducha Świętego^g
 pierwociny ludów. jaśnieje w wieczniku.^a
 W Dzień bezkresnej radości^g K O światło wiekistej mądrości^g
 w mieście naszego Boga: odsłoń nam tajemnicę^a
 płomień Ducha Świętego^g Boga w Trójcy jedynego,^a
 jaśnieje w wieczniku. źródło wiecznej miłosci.^a
 W Amen.^{g a}

Inno delle lodi di Pentecoste [eliminata 2023]

* *Beáta, nobis gáudia* to łaciński hymn na Jutrznie Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak *Przyjđź, Duchu, Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przyp. red.)

K ^e Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.**

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?

^e Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K ^e Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,
by Cię uwięzić* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W ^e Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K ^a Jak to możliwe, że gaszona jest świętość?

^a jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój!”

K ^e „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?”

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K ^a Czy nie miałbym cierpieć?

^a Czy nie muszę umrzeć?

^e Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

^a Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K ^e Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź oraz wtrącając do wzięcia. (przyp. red.)

**Nadał przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczaam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodi jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpiśwania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoncja Krzyża* 130
Maryjo, Matko moja 136
Mesjasz, lew, by zwyciężyć *Święty Wiktoryn z Palanui* 137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Shugi Jahue* 143
O Jezn, miłości moja 155
Oto mój Sługa *I pieśń Shugi Jahue* 160
Pan podarował mi *III pieśń Shugi Jahue* 162
Rozeiggnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
Sama na sam 183
Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wsteku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wsteku* 284
Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homiia Paschalna Melitona z Sardes* 201

Kommunia Kielicha

Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
Cahuj mnie 61
Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
Głos mego ukochanego 87
Hymn o miłości 93
Jahwe Pan jest nym pastercem 95
Jest ciepławy *Hymn do Duchu Świętego* 104
Kiedy jeszcze spałam 237
Kim jest ta 123
Królowie Cię ujrzą *II pieśń Shugi Jahue* 126
Kto nas odłączy 127
Maryjo, Donie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* 133
O smierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
Pentecoste 166
Postronku wielkiego thumu 168
Przyjdź z Libanu 175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
Ten sam Bóg 247
Ty, która mieszkaś w ogrodach 198
Tyś najpiękniejszy 203
Wohajcie radośnie 215
Wyraśta różdżka z pnia Jessego 218
Zmartwychwstał Pan 227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
Idźcie i ogłoście moim braciom 94
Jego fundamenty 103
Kantyk Bahaana 113
Kim jest ta 123
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña) 150
Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
Pragnę pójść do Jerozaleń *Pieśń Sefardyczyków* 170
Przybywam by zgrupować 172
Ty, która mieszkaś w ogrodach 198

Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Pieśni na wejście	
Abba, Ojciec	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Anen, anen, anen	49
Bramy, podnieście	59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jest cierpliwy <i>Hymn do Duchy Świętego</i>	104
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Kiedy Pan sprawił	122
Kocham Cię, Panie	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń, Szugi Jahwe</i>	126
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatruwonemu w sercu	169
Przybywam by zgromadzić	172
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ty, któryś jest wierny	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Tys jest błogostawiona, Maryjo	202
Weznanę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Widzę nieba otwarte	212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224

Znak pokoju — przygotowanie darów	56
Błogostawcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	60
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	70
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	72
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	81
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	98
Jak jest pięknie, ile radości	113
Kantyk Balaama	116
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	164
Pan wstępuje wśród okrzyków	167
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna	230
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230
Łamanie i Komunia Chleba	
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranika</i>	88
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92

K W utrapieniu moim wołałem, * **W** Wygnany daleko od oczu Twoich,
 w utrapieniu moim wołałem jakże mam dojrzeć miasto Twe? ^{2x}
 do Jahwe, Wygnany daleko od oczu Twoich,
 a odpowiedział mi, jakże mam dojrzeć Cię.
 a odpowiedział mi, **K** To ja odszedłem od Ciebie, ^h
 a odpowiedział mi, to ja odszedłem od Ciebie, a ocean
 ogarnął mnie, ogarnął mnie, ^h
 z głębokości szeolu wzywałem, ogarnął mnie,
 z głębokości szeolu wzywałem ogarnął mnie,
 pomocy, ogarnął mnie.
 a usłyszałeś mój głos, Do dna zstąpiłem,
 a usłyszałeś mój głos, do dna zstąpiłem,
 a usłyszałeś mój głos, a zawory ziemi
 zostały poza mną
 Rzuciłeś mnie na głębię, zostały poza mną
 rzuciłeś mnie na głębię, zostały poza mną
 we wnętrzu morza, na zawsze.
 i nurt ogarnął mnie, **A**le Ty wyprowadziłeś życie moje,
 i nurt ogarnął mnie, ale Ty wyprowadziłeś życie moje
 i nurt ogarnął mnie, z przepaści.
Wszystkie twe morskie bałwany, O Jahwe, Panie mój,
 wszystkie twe morskie bałwany o Jahwe, Panie mój,
 i fale, mój Boże.
 przeszły nade mną, **W** Gdy życie we mnie umierało,
 przeszły nade mną, wspomniałem na Twe obietnice.
 przeszły nade mną, **M**odlitwy mojej wysłuchasz,
 wrócisz mi życie.

* Polska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona przez katechistów włoskich. Palcówka gitary: E6-G-H-E1-H-G-A-G, w rytmie bossa novy. (przyp. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój,
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
 światło dla pogan, chwagę Izraela.
 W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwagę Izraela.
 W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

Cântico de Simeón [no oficial]
Cantico di Simeone [eliminata 1992]

To jest moje przykazanie 195
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 198
 Ty mi ukazałeś ścieżkę życia 200
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homiika Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Wznanę was spośród ludów *Kantyk Eszchiela* 210
 Weź mnie do nieba 211
 Widzę nieba otwarte 212
 Wolałcie radośnie 215
 Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223
 Zmartwychwstał Pan 227

Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Hymn o miłości 93
 Jest ciepławy *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 140
 Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña!) 150
 Pan wstępuje wśród okrzyków 164
 Pentecoste 166
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salwatorem* 184
Szemań Izrael 246
 Weź mnie do nieba 211
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)**Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)**

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
 Baranku Boży *Agnus Dei* 5
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8
 Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary* 9
 Melodia ewangelii śpiewanej 13
 Melodia modlitwy powszechnej 14
 Melodia psalmu respansoryjnego (1) 15
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)* 21
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja* 19
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 18
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Adventowa* 16
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna* 17
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji* 20
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja* 23
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja na Okres Zwykły* 22
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Ananiasa i Ofarowanie* 27
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja* 26
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 28
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Prefacja* 24
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Przeżycie* 25
 Święty (1977 — Rzym) 38
 Święty (1982) 39

Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku górom	221
Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zacheusz	224
Zaufałem, zaufałem Panu	225
Okres Wielkanocny	
Abba, Ojciec	46
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Świątością	64
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłóście moim braciom	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jest cierpliwý <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Jestś piękna, przyjacielko moja</i>	252
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Jutrzenka barwy purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń lirzb Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjźdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjźdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Restituit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)

Quando Israel era un niño [no oficial] / Quando Israele era un bimbo [eliminata 2020]

K Kiedy Izrael był dzie*d*cięciem, ja go kocha*d*łem
i z Egiptu jako Syna go wezw*B*ąfałem,
lecz im bardziej go wo*d*fałem,
tym bardziej oddalał się ode mnie.
W I nie poj*F*mował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2x*

K Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.
W I nie poj*F*mował ...

K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytępi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.
W I nie poj*F*mował ...

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.
W I nie poj*F*mował ...

K Jak lew zaryczę i powrócą jego synowie z za morza,
przylecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą z Asyrii
jak gołębie.
W I nie poj*F*mował ...

*Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyp. red.)

W Ty jesteś chlebem ubogich,^e
 jesteś radością dla wszystkich.^g
 O, Panie, dzięki Ci.^e

Ty karmisz ptaki niebieskie,^f
 posyłasz deszcz swój^e
 i dajesz wzrost trawie.^e

O, Panie, dzięki Ci,^g
 o, Panie, dzięki Ci.^e

Ti das el pan a los pobres [inédito]
 Tu sei il pane dei poveri [inédito]

Uńi, uńi, uńi, uńá *Koleđa* 204
W żłobie leży 320
Wśród nocej ciszy 321
 Wyrasta różdźka z pnia Jessego 218
Z moim osiołkiem małym 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly 323
Zasnij, Dziecino 324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Caritas Christi 62
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 67
 Ciepła droga *Go down Moses* 68
 Córtki jerozolimskie *Marsz żałobny* 69
 Dlaczego buntują się narody? 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 75
 Do Ciebie wołam 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
 Eli, Eli, lená sabachthani? 82
 Espada 84
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 Jak długo jeszcze 97
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakże są miłe Twe przybytki 101
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie 109
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kto nas odłączy 127
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134
 Maryjo, Matko moja 136
 Miłuję Pana 139
Nie unosź się gniewem 239
 O Jezn, miłości moja 155
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie 157
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe* 160
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
 Panie, pomagaj mi 165
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Rozciągnątem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
Siedź samotnie i w milczeniu 244
 Stabat Mater dolorosa *(z brewiarza)* *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Stabat Mater dolorosa *(z brewiarza)* *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Tak jako bania 193
 Tak mówi Amen 194
 Tobie chcę śpiewać 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem 197
 Ty, któryś jest wierny 199
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213

Okresy liturgiczne (Risuscitò 2023*)

Adwent

Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dzwoniący głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tyścąclecta</i>	135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa</i>	16
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuściecie	146
Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seňal)	150
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	248
Weź mnie do nieba	211
Życie radości	232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi źłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa</i>	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
<i>Koleđa Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	126
Lulajże Jezuniu	312
Mędrzy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pojdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy już pasterze <i>Koleđa</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319

* Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyp. włoski)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps.16)

K,W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie, ^g nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi. ^f
K ^ε Panie, cząstko mego dziedzictwa, ^f w ^ε Twych rękach jest me życie. ^f
W ^a Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana; ^f stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać. ^ε
K ^a Nie zostawisz mego życia w grobie, ^g nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi. ^f
W ^a Z tego weseli się me serce, ^f raduje się moja dusza, ^ε
K ^a również ciało moje spoczywa bezpiecznie, ^f bo nie pozostawisz życia mego w grobie. ^ε
W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie, ^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi. ^ε
K ^a Ukażesz mi ścieżkę życia, ^f w ^ε Twojej obecności czeka mnie pełnia radości. ^ε
W ^a Ukażesz mi ścieżkę życia, ^f po ^ε Twojej prawicy słodycz bez końca. ^g
W ^a Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie, ^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi. ^ε

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucetto. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

Niewiasta obleczona w słońce *Potem wielki znak (Ap 12)*

1A150 *Ktiko*

W ^a Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,^g

^a I Niewiasta porodziła
Syna-Męczycznę,

Niewiasta obleczona w słońce

i księżyc pod jej stopami,^g

a na jej głowie królewska korona

z gwiazd dwunastu;^f

jest brzemienna i wola,^g

cierpiąc bóle i męki rodzenia.^g

W ^a Una gran señal apareció en el cielo:**

una mujer,^g una mujer

vestida del sol,^a

con la luna bajo sus pies,^g

y una corona de doce estrellas;

está en cinta, y grita^a

con los tormentos de dar a luz^g

K ^a I inny znak się ukazał na niebie,^g

oto wielki smok czerwony,^f

co siedem głów ma i dziesięć rogów.^g

^a I stanął smok przed Niewiastą,

która miała porodzić,^f

ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię. a z nim jego aniołowie.^g

^a I Niewiasta porodziła

przeznaczzonego do rządzenia

narodami ziemi;

i zaraz Syn został porwany

do Boga i do Jego tronu.

W ^a Potem wielki znak się ukazał ...

K ^a I nastąpiła wojna na niebie,

Michał i jego aniołowie

walczyli przeciw smokowi,^f

walczyli przeciw smokowi;^g

a smok walczył^a

razem ze swymi aniołami,^g

ale nie przemógt^f

i już się miejsce dla nich

w niebie nie znalazło.^g

^a Wielki smok, wąż starodawny,

którego nazywamy diabłem

i szatanem, zwodzieciel całej ziemi,

został strącony na ziemię,^f

ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię. a z nim jego aniołowie.^g

Una gran señal p.163
Una donna vestita di sole p.170

kontynuacja na następnej stronie...

*Stara wersja, zastąpiona hiszpańską w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny niż włoski *Niewiasta obleczona w słońce*. Tytuły pochodzą od innych wersji (przyp. red.)

** „Risanzió 2023” zdecydowała połączyć obie wersje tej pieśni, promując starszą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wygładzić ją, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyrazcono

Una gran señal (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (Przyp. red.)

J 4, 31–38	Znawo narodów	231
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością	64
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J 8, 5L.56	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
J 11, 25–27	Resurrexit	179
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością	64
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J 15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	195
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	195
J 19, 26–34	Maryjo, Matko moja	136
J 20, 15–17	Noli me tangere	152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13	Partecoste	166
Dz 2, 22m+	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15–17	Abba, Ojczy	46
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	127
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	100
1 Kor 9, 16b+	Caritas Christi	62
1 Kor 13, 1–7	Hymn o miłości	93
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1 Kor 15, 54–58	Zmartwychwstał Pan	227
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	247
2 Kor 5, 14–15.17.21+	Caritas Christi	62
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
Efl, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 6, 11–17	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Ef 6, 4–10	Chwała Bogu	262
Filp 1, 23	Weź mnie do nieba	211
Filp 2, 1–11	Hymn o kanonie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Filp 4, 4n	Żyćcie radości	232
Filp 4, 4n	Żyćcie radości (wersja włoska)	296
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Ap 1, 5–7+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5–6	Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patuwni</i>	137
Ap 5, 9–10.12	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	49
Ap 12	Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem wielki znak</i>	276
Ap 12	Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12–16	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17m	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak porwy gniewu	VII Oda Salomona	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	XIII Oda Salomona	242
Gołębica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Rozciągnąłem moje ręce	XXVII Oda Salomona	180
Tys jasz moją nadzieję, o Panie	XXIX Oda Salomona	248
Jak sączy się miod	XL Oda Salomona	251

Mt 2, 11+	Do szopy, hej pastierce	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie operujecie się złu	238
Mt 6, 9-13	Ojczy nasz <i>Eliap wybrania</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sluga <i>I pieśń Slugi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pastierzom mówił	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10.16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Łk 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Łk 1, 28nn	Słom tech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	190
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Łk 1, 42-45	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Łk 1, 46-55	Magnificat	131
Łk 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Łk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Łk 2, 7-13+	Gore gwiazda, Jezusowi	309
Łk 2, 7.13.15-16+	Do szopy, hej pasterce	304
Łk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Łk 2, 8-16	Tryumfy Króla niebieskiego	319
Łk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterce	317
Łk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Łk 2, 8-18.20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Łk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Łk 2, 9-11.16+	Anioł pastierzom mówił	300
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Kołęda</i>	50
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Kołęda</i>	258
Łk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Łk 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Łk 2, 16	Cicha noc	303
Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Łk 2, 16	Jezus malusiński	310
Łk 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Łk 2, 16	Zasnij, Dziecino	324
Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Łk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Łk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogamął Mnie	78
Łk 6, 20-30.37	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	124
Łk 8, 42-48	Póstrzódki wielkiego tłumu	168
Łk 19, 1-10	Zachęsz	224
Łk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J 2, 1-10	Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
J 3, 11-15	Melodia ewangelii spiewanej	13

W Potem wielki znak się ukazał,
znak wielki na niebie,
i ich mieszkający,

K Dłatego radujcie się niebios
i ich mieszkający,

Niewiasta obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,
a na jej głowie królewska korona

bo został strącony
oskarżyciel naszych braci.

z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.

Lecz biada wam ziemi i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,

że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Mężczyznę.

że mało czasu mu zostało.
Potem wielki znak się ukazał ...
Una gran señal

Ale dano Niewieście dwa skrzydła
orła wielkiego, by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona

con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz

przez czas, dwa razy i połowę czasu.
Wówczas smok rozgniewał się
na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę

y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz

przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwko tym, którzy strzegą
przykazań Boga

La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la

i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.

La la la la la la

Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)

W Oto nadchodzą dni, ^A oto nadchodzą dni, ^h * kiedy nowe przymierze, ^D kiedy nowe przymierze, ^A zawrę z narodem Izraela. ^h kiedy nowe przymierze, ^D kiedy nowe przymierze, ^A zawrę z narodem Izraela. ^h	K kiedy wezmę ich za ręce, ^h by wyprowadzić z ziemi egipskiej. ^{ff} I Ja, i Ja będę im Bogiem, ^{ff} a oni, a oni będą mi narodami! ^D
W Był taki czas, były takie dni, ^h kiedy zawarłem przymierze ^h z domem Izraela. ^h	W Wypiszę swe prawo, ^A wypiszę swe prawo ^e na dnie ich serca. ^h Umieszczę swe prawo, ^D umieszczę swe prawo ^A w głębinach ich jestestwa! ^e
W Był taki czas, były takie dni, ^e kiedy ująłem ich za ręce, ^h by wyprowadzić z ziemi egipskiej, ^h lecz oni, lecz oni ^{ff} moje przymierze złamali, ^h mimo, że Ja, mimo, że Ja ^{ff} byłem ich władcą! ^{ff}	K kiedy nie będą musieli ^h wzajemnie się pouczać. ^h W Przyjdzie taki czas, ^e przyjdą takie dni, ^e
W Przyjdzie taki czas, ^h przyjdą takie dni, ^e kiedy odnowię przymierze ^h z domem Izraela. ^h	K kiedy wszyscy od najmniejszego ^h do największego poznają Mnie! ^h Bo Ja, bo Ja ^{ff} odpuszczę im występki, ^h bo Ja, bo Ja ^{ff} zapomnę o ich grzechach! ^{ff}
W Przyjdzie taki czas, ^e przyjdą takie dni, ^e	W Oto nadchodzą dni, ^D oto nadchodzą dni, ... ^h

2x

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1-15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2-4, 7-8	Chajni mnie	61
Pnp 1, 13-16+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 8-17	Głos mego ukochanego	87
Pnp 2, 8-17+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 9-5, 1	Stradaś mi serce	256
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	237
Pnp 6-7	Jestes piękna, przyjaćciółko moja	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 5-7	Kim jest ta	123
Pnp 8, 6n+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b-14	Ty, która mieszkaś w ogrodach	198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba	50
Iz 1, 3+	Anioł zstępuje z nieba	258
Iz 9, 1-5	Naród kroczący w ciemnościach	141
Iz 11, 1-11a, 16	Wyraźta różdżka z pnia Jessego	218
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	215
Iz 12, 4-6	Śpiew wywołanych	192
Iz 25, 1-8	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrudzonym w sercu	169
Iz 40, 1-3, 10-11	Pocieszajcie mój lud	167
Iz 42, 1-4+	Oto mój Sługa	160
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Iz 49, 1-16	Królowie Cię ujrzą	126
Iz 50, 4-10	Pan podarował mi	162
Iz 53, 2-7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
Iz 61, 1-3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Iz 63, 1-6	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Iz 66, 18-22	Przybywam by zgronadzić	172
Jer 20, 7-18	Uwiołdes mnie, Panie	205
Jer 31, 31-34	Nowe przymierze	278
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	244
Ez 21, 14-22	Espada	84
Ez 36, 24-28	Weznie was spośród ludów	210
Dn 3, 52-57	Kantryk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)	117
Dn 3, 57-88	Kantryk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	118
Oz 11, 1-11	Kiedy Izrael był dziedzicem	273
Jon 2	Kantryk Jonasz	271

Nowy Testament

Ewangelie		
Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	52
Mt 1, 23+	W żłobie leży	320
Mt 2, 1-2	Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Mt 2, 1-12	Dzieci betlejemskie	305
Mt 2, 1-12	Mędrcy swiata, monarchowie	313
Mt 2, 2+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301

Ps45	Tyś najpiękniejszy	203
Ps47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Ps51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Ps51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Ps54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Ps57	Tobie chcę śpiewać	196
Ps63	<i>Błogosławie Cię, Panie</i>	259
Ps63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
Ps65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Ps68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	149
Ps68, 12-16-33-34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Ps84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Ps87	Jego fundamenty	103
Ps93+	Nachodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ps95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Ps95	<i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	287
Ps100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Ps103	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Ps104	O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Ps110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Ps112, 4-8a-9	<i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	283
Ps114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Ps116	Miłuję Pana	139
Ps116	Wezmę, podniosę kielich zbawienia	209
Ps117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Ps118	Nie umrę, nie	144
Ps119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Ps121	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Ps122	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	77
Ps123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	122
Ps126	Kiedy Pan sprawił	106
Ps127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	188
Ps128	Szczęście dla człowieka	54
Ps129	Bardzo mnie przesładowali	295
Ps130	<i>Z głębokości serca</i>	222
Ps130	Z głębokości wołam do Ciebie	241
Ps131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	98
Ps133	Jak jest pięknie, ile radości	229
Ps133	Zobaczcie, jak jest piękna	230
Ps133	Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	56
Ps134	Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	81
Ps136	Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	86
Ps137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	207
Ps138	W obliczu aniołów	243
Ps139, 1-8-23-24	<i>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</i>	76
Ps141	Do Ciebie wołam	74
Ps142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	199
Ps143	Ty, któryś jest wierny	263
Ps146	Daj chwałę Panu	285
Ps147	Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem	66
Ps148	Chwalcie Pana z niebios	286
Ps149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	65
Ps150	Chwalcie Boga	

O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)

W ^a ^d ^a ^e ^f ^d ^a ^e ^r ^a
 O Panie, zeslij Twego Ducha,*
 by odnowił oblicze ziemi.

K ^a ^d ^e ^f ^d ^a ^e ^r ^a
 O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
 Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
 Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
 Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W ^a ^d ^a ^e ^f ^d ^a ^e ^r ^a
 O Panie, zeslij Twego Ducha,
 by odnowił oblicze ziemi.

K ^a ^d ^e ^f ^d ^a ^e ^r ^a
 To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
 poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
 Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
 Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W ^a ^d ^a ^e ^f ^d ^a ^e ^r ^a
 O Panie, zeslij Twego Ducha,
 by odnowił oblicze ziemi.

K ^a ^d ^e ^f ^d ^a ^e ^r ^a
 Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
 który nas kocha. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
 Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
 i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W ^a ^d ^a ^e ^f ^d ^a ^e ^r ^a
 O Panie, zeslij Twego Ducha,
 by odnowił oblicze ziemi.

Oh Señor, envía tu Espíritu [inédito]
 Signore, manda il tuo spirito [inédito]

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord *d* zamiast *D*. (przyp. red.)

W ^eOjciec co jest w niebie*
^Dpodarował mi życie
^ea dziś zapragnął jeszcze
^Duczynić mnie swym synem.

K ^aZwyciężył moją śmierć
^gi dał mi nowe imię,
^anaznaczył mnie swym krzyżem,
^guczynił mnie swym synem.

W ^eOjciec co jest w niebie ...

K ^aOtworzył moje uszy,
^gotworzył moje oczy,
^aotworzył moje usta,
^guczynił mnie swym synem.

W ^eOjciec co jest w niebie ...

K ^aZanurzył mnie i w śmierci,
^gi w życiu Swego Syna,
^adarował białą szatę,
^gnowe życie dla mnie.

[E] Padre está en el cielo [no oficial]
 [I] Padre che è nei cieli [eliminata 2006]

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz18, 1-5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Rdz22, 9-10	Akedá	<i>Targum Neofiti</i>	48
Rdz22, 9-10	Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti</i>	257
Rdz32, 23-29	Jakub		236
Wj3, 15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj7, 26	Cieżka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Wj15, 1-2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj15, 1-18	Kantyk Mojżesza		115
Lb5, 11-31+	Baranka Boża		52
Lb17, 23+	<i>Anioł pasterzom mówi!</i>		300
Lb23, 7-24	Kantyk Balama		113
Pp6, 4-9	<i>Szemá Izrael</i>		246
Joz24, 2-18	Kantyk Jozuego		114
Sdz5	<i>Débotra</i>		233
Tb13, 9-18	Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116

Psalmy

Ps1	Szczęśliwy człowiek		189
Ps2	Dlaczego buntują się narody?		73
Ps6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie		157
Ps8	O nasz Panie, o nasz Boże		156
Ps8	Usta dzieci i niemowląt		291
Ps11	Jezeli w Panu znalazłem schronienie		109
Ps13	Jak długo jeszcze		97
Ps14	A głupi myśli, że nie ma Boga		45
Ps16	Nie zostawisz mego życia w grobie		275
Ps16	Ty mi ukazasz ścieżkę życia		200
Ps17	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie		85
Ps18	Pale śniłerci		264
Ps18	Kocham Cię, Panie		125
Ps18	<i>Wzywam Jahwe</i>		294
Ps22	Elf, Elf, lená sabachtam?		82
Ps23	Jahwe Pan jest moim pasterzem		95
Ps24	Branny, podnieście		59
Ps25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę		75
Ps27	Pan jest światłem i zbawieniem moim		161
Ps27	Ukryj mnie		290
Ps32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem		197
Ps33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
Ps34	Blagosławić będę Pana w każdym czasie		57
Ps34, 2-7, 9	Skosztujcie i zobaczcie		186
Ps36	W Twojej święłości, Panie		208
Ps36	<i>W Twojej święłości, Panie (wersja włoska)</i>		292
Ps37	<i>Nie móś się gniewać</i>		239
Ps40	Zaufałem, zaufałem Panu		225
Ps42-43	Tak jako łania		193
Ps43	Boże, jesteś moją ucieczką		260

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wy-daje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchemu Awinu* rabiego Słomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska

Z tego się cieszy moje serce Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
 Z weselom czerpać będziecie Wolajcie radośnie 215
Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania pokutna II
 Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy Całuj mnie 61
 Zachęsz (Ek19, 1-10) 224
 Zakrywa się przed Nim twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
 Zaquco (Es) Zachęsz 224
Zasnij, Dziecino (Ek 2, 16) 324
 Zaspiewajcie Bogu Niech wstanie Bóg 149
 Zaspiewam Jahwe, memu Bogu Jak długo jeszcze 97
 Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu Tak jako łania 193
 Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze Nie unosz się gniewem 239
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 225
 Zbroja Boża Przyobleczcie się w zbroję Bożą 177
 Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim Szłom lech Mariám (Ek1, 28mn) 190
 Zdrowas Maryjo Ave Maria I (Ek1, 28mn) 226
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca Litania pokutna II 12
 Ziemia zeschła i spalona, bez wody O Boże, Tyś jest mym Bogiem 154
 Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54-58) 227
 Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną Tobie chcę śpiewać 196
Zmiłuj się nad nami Litania pokutna I 11
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 228
 Zmiłuj się nade mną Panie O Panie, nie karć mnie 157
 Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 229
 Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133) 230
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno Akeda 48
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno Akeda (wersja włoska) 257
 Zwycięstwo śmierci pochłonęło O śmierci... 158
 Zwyciężył moją śmierć Ojciec, co jest w niebie 280
 Zyskam me Królestwo Carmen '63 63

Z

Żniwo jest wielkie Jezus obchodził wszystkie miasta 108
 Żniwo narodów (J 4, 31-38) 231
 Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 232
 Żyjcie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n) 296
 Żył będzie z pracy rąk swoich Szczęście dla człowieka 188

Canto de las cuatro noches [regional]

Canto delle quattro notti [regionale]

a Podczas pierwszej nocy Pan Bóg był samotny.*
d Kochał bardzo życie, dlatego wszystko stworzył.

f Stworzył też Adama i cały świat mu dał.
f Dał mu żonę a potem radość w sercu miał.

g Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim,
d Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.

Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
 W Izaaku spełnił obietnicę daną.

Tej to drugiej nocy Anioł podniósł krzyk,
 Wstrzymał ramię ojca i nie zginał nikt.

Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.

Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
 Bóg urządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.

Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
 Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.

W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
 Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.

Jednej nocy stworzył dla nas świat,

Jednej nocy wiarę w serca wlał,

Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,

Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.

f Tej tu nocy dla nas zmartwychwstał.
f I od śmierci wszystkim wolność dał.

g Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.
d Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przypr. red.)

Pieśń liczb Melodia hebrajska

[Canto dei numeri regionale]
[Canto de los números regional]

K Kto wie, co to jest jeden?*	D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
Kto wie, co to jest jeden?	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
D₁ Ja wiem, co to jest jeden.	K Kto wie, co to jest sześć? ...
Ja wiem, co to jest jeden.	D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₁ Jeden jest nasz Bóg	D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
w niebie i na ziemi.	...
W Jeden jest nasz Bóg	D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.
w niebie i na ziemi.	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dwa? ...	K Kto wie, co to jest siedem? ...
D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.	D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
W Jeden jest nasz Bóg	D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
Jeden jest nasz Bóg	...
w niebie i na ziemi.	D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest trzy? ...	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.	K Kto wie, co to jest osiem? ...
D₁ Jeden jest nasz Bóg	D₈ Osem, osiem osób było w arce.
w niebie i na ziemi.	D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
W Jeden jest nasz Bóg	...
w niebie i na ziemi.	D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.
K Kto wie, co to jest cztery? ...	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.	K Kto wie, co to jest dziewięć? ...
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.	D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.	D₈ Osem, osiem osób było w arce.
W Jeden jest nasz Bóg	...
w niebie i na ziemi.	D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest pięć? ...	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.	K Kto wie, co to jest dziesięć? ...
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.	D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
...	D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
	...
	D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.
	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanek. (przyp. red.)

Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem	161
Wiktoryn z Patawii Mesjasz, lew	137
Witaj Jezu ukochany Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Witaj! Narodził się Zbawiciel Anioł zstępuje z nieba	258
Wniebowstąpienie Wstąpił Dobry Pasterz	216
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed Z przepastnych głębin śmierci	223
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed Na wsteczny Barmka	254
Wody Błogosławienie Błogosławienie wody	6
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1m)	215
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie ME II (1)	20
Wspomnij, Panie, na Twoją miłość Do Ciebie, Panie, wnoszę...	75
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wszystkie dzieła Pańskie Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)	321
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)	217
Wydolność mnie z głębokości Szosin Tyś jest moją nadzieją	248
Wygnańny daleko z oczu Twoich Kantyk Jonusza	271
Wyginający w tłoczni Widzę nieba otwarte	212
Wyraista różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-11a.16)	218
Wysławiające Pana, bo jest dobry Me umnę, nie	144
Wysławiające Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	219
Wysławiające Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	220
Wysłuchaj, Ojcze Cieżka droga	68
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy Gdy się zbudzę...	85
Wzniesie ku Niemu ręce Błogosławcie wszyscy Pana	56
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)	221
Wzywam Jahwe (Ps 18)	294
X	
XIII Oda Salomona Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
XI Oda Salomona Jak sączy się miód	251
XXIV Oda Salomona Golębica spoczęła	250
XXIX Oda Salomona Tyś jest moją nadzieją, o Panie	248
XXXVII Oda Salomona Rozciągnąłem moje ręce	180
Y	
Ya, viene mi Dios (Es) Już idzie mój Bóg	111
Yahweh, tti eres mi Dios (Es) Jahwe, Tyś Bogiem moim	96
Yo te amo, Señor (Es) Fale śmierci	264
Yo te amo, Señor (Es) Kocham Cię, Panie	125
Yo vengo a reumir (Es) Przybywam by zgrzeszyć	172
Z	
Z Aramu sprowadził mnie Kantyk Balamu	113
Z dołu śmierci mnie wydobył Zaufalem, zaufalem Panu	225
Z głębokości serca (Ps 130)	295
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	222
Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15-16)	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)	323
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia	223
Z tę samą miłością Hymn o kenozie	92

Usta, dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
 Ustami dzieci i niemowląt *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc *Magnificat* 131
 Uwiodłteś mnie, Panie (Jer 20, 7–18) 205

V
 Vamos ya, pastores (Es) *Ruszajmy już pasterze* 181
Vangelo cantato (It) Melodia ewangelii śpiewanej 13
 Vedo i cieli aperti (It) *Widzę nieba otwarte* 212
 Ven del Libano (Es) *Przyjdź z Libanu* 175
 Ven, Espíritu Santo (Es) *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Ven, Hijo del Hombre (Es) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 174
 Veni Creator Spiritus *Przyjdź, Duchu Stworzycielu* 173
 Venite a me, voi tutti (It) *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 176
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu 287
 Vergine della meraviglia (It) *Dziewnico, tak bardzo przedziwna* 80
 Verso te, o città santa (It) *Ku tobie miasto święte* 129
 Vi prenderò dalle genti (It) *Wezmę was spośród ludów* 210
 Viene el Señor (Es) *Nadchodzi Pan* 140
 Vieni dal Libano (It) *Przyjdź z Libanu* 175
 Vieni, figlio dell'Uomo (It) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 174
 Vieni, Spirito creatore (It) *Przyjdź, Duchu Stworzycielu* 173
VII Oda Salomona *Jak porayu gniewu* 235
 Virgen de la maravilla (Es) *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 80
 Vivete allegri (It) *Żyćcie radośni* 232
 Vivete allegri (It) *Żyćcie radośni (włoska)* 296
 Vivid alegres (Es) *Żyćcie radośni* 232
 Vivid alegres (Es) *Żyćcie radośni (włoska)* 296
 Voglio andare a Gerusalemme (It) *Pragnę pójść* 170
 Voglio cantare (It) *Tobie chcę śpiewać* 196
 Voi siete la luce del mondo (It) *Wy jesteście światłem świata* 217
 Vosotros sois la luz del mundo (Es) *Wy jesteście światłem świata* 217

W
 W jednej chwili *O śmierci...* 158
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 206
 W obliczu aniołów (Ps 138) 207
 W piecu ognistym (1) *Kantylek trzech młodzińców (1)* 117
 W piecu ognistym (2) *Kantylek trzech młodzińców (2)* 118
 W Twojej światłości, Panie (Ps 96) 208
 W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 96) 292
 W utrapieniu moim wolałem *Kantylek Jonasa* 271
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16) 320
Walka Jaktuba Jakub 236
 Wesele w Kanie *Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1-10)* 133
 Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
 Wezmę was spośród ludów *Kantylek Ezechiela (Ez 36, 24-28)* 210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 211
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 212
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz... 243
 Wielki Czawartek *Ty odkryłeś śmierć wstydem* 201
 Wielki Piątek, Adoracja Krzyża *Ludu mój ludu* 130
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego Credo apostołskie 9

K,W *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach** } 2x
 jak światło dla prawych, jak światło dla prawych.
K On wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
 łagodny, miłosierny i sprawiedliwy.
D Dobrze się wieszcie człowiekowi, który z litości pożycza, pożyczka pieniądze,
 i swymi sprawami zarządza uczciwie.
W *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* ...
K *Sprawiedliwy nigdy się nie zachwieje*
 i pozostanie w wiecznej pamięci.
N Nie przełknie się złej nowiny, } 2x
 Jego mocne serce zaufało Panu.
W *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* ...
K Jego wierne serce lękać się nie będzie.
 Rozdaje i obdarza ubogich;
 jego sprawiedliwość będzie trwała zawsze,
 wywyższona z chwałą będzie jego potęga.
W *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* ...
K On wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
 łagodny, miłosierny i sprawiedliwy.
K,W *Dobrze się wieszcie człowiekowi, który z litości pożycza,*
 on nigdy, przynigdy się nie zachwieje.
K *Pozostanie w wiecznej pamięci*
 i nigdy się nie zachwieje.
K,W *Nie przełknie się złej nowiny,*
 bo mocno zaufał Panu.
W *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* ...

* Piesń nagrana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przyj. red.)

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku A187

Stabat Mater dolorosa g⁹ v
 W Stabat Mater dolorosa g⁷ g⁷
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendebat Filius.
 K d
g⁷ g⁷ Bolejąca Matka stała*
 U stóp krzyża, we tżach cała,
 Kiedy na nim zawisł Syn
 A w Jej pehłym jęku duszy
 Od męczarni i katuszy
 Tkwiał miecz ostry naszych win.
 W Stabat Mater dolorosa ...
 K Jakże smutna i strapiona
 Była ta Błogosławiona,
 Z której się narodził Bóg
 Jak cierpiąta i bołata.
 Jakże drżała, gdy widziała
 Dziecię swe wśród śmierci twóg.
 W Stabat Mater dolorosa ...
 K Któryż człowiek nie zapłaczę,
 Widząc męki i rozpaczę
 Matki Bożej w żalu tym?
 Kóż od smutku się powstrzyma,
 Mając Matkę przed oczyma,
 Która cierpi z Synem swym?
 W Stabat Mater dolorosa ...
 K Widzi, jak za ludzkie winy
 Znosi męki Syn jedyny,
 Jezus, jak Go smaga bat.
 Widzi, jak samotnie kona
 Owoc Jej czystego łoża,
 Dając życie za ten świat.
 W Stabat Mater dolorosa ...
 K Matko, coś miłości zdrojem.
 Przejmij mnie cierpieniem swoim,
 Abym boleć z Tobą mógł.
 Niechaj serce moje pała,
 By radością mą się stała
 Miłość, którą Chrystus Bóg.
 K Matko święta, srogie rany,
 Które zniósł Ukrzyżowany,
 Wyrwij mocno w duszy mój.
 Męką Syna rodzonego,
 Co dla dobra cierpiat mego,
 Ze mną się podzielić chcej.
 K Pragnę płakać w Twym pobliżu,
 Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
 Po mojego życia kres.
 Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
 Z Tobą łączyć się w żakobie
 I wylewać zdroje łez.
 K Panno czysta nad pannami,
 Niechaj dobroć Twoja da mi
 Płakać z żalu z Tobą współ.
 Bym z Chrystusem konał razem,
 Męki Jego był obrazem.
 Rany Jego w sobie czuń.
 K Niech mnie do krwi rani zgraja,
 Niech mnie męki krzyż upaja
 I Twojego Syna krew.
 W ogniu, Panno, niech nie płonę,
 Więc mnie w swoją weź obronę,
 Gdy nadejdzie sądu gniew.
d g⁶ v
 K Gdy kres dni przede mną stanie,
 Przez Twą Matkę dojsć mi, Panie,
g⁷
d
 Do zwycięstwa palmy daj.
 Kiedy umrze moje ciało,
 Niechaj duszę mą z swą chwają
 Czekaj Twój wieczysty raj.
d g⁷ g⁷ d
 W Amen, amen, amen!

Stabat Mater Dolorosa p.162, <g>
 Stabat Mater Dolorosa p.156, <d>

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mi-
 stykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przykład Leopolda Staffla
 z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187), (przyp. red.)

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 247
 There'll be a New World Beginning from Tonight Kolęda Kowbojska 311
 Ti benedico Signor (It) Błogosławię Cię, Panie 259
 Ti ho manifestato il mio peccato (It) Tobie Panie, grzech... 197
 Ti sto chiamando (It) Do Ciebie wołam 76
 Ti vedranno i re (It) Krolowie Cię ujrzą 126
 To by wystarczyło nam Dajeni 70
 To jest chleb udeżenia Hagada Paschalna 266
 To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18.17, 21) 195
 To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn) 289
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
 Tobie śpiewają wszyscy aniołowie Te Deum 41
 Tobie ufam, o Panie Do Ciebie, Panie, wznoszę... 75
 Trahy' Beliala Fale smierci 264
 Trahy' Beliala Kocham Cię, Panie 125
 Trzymaj Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 319
 Trzeci nadłamanaj Oto mój Sługa 160
 Tu che sei fedele (It) Ty, któryś jest wierny 199
 Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) Ty okryłeś śmierć wstydem 201
 Tu sei bella, amica mia (It) Jesteś piękna 252
 Tu sei il pane dei poveri (It) Modlitwa przed postikiem 274
 Tu sei il più bello (It) Tyś najpiękniejszy 203
 Tu sei la mia speranza, Signore (It) Tyś jest moją nadzieją 248
 Tuhi tuki tukituki Z moim osiołkiem małym 322
 Tù das el pan a los pobres (Es) Modlitwa przed postikiem 274
 Tù eres mi esperanza, Señor (Es) Tyś jest moją nadzieją 248
 Tù has cubierto de vergüenza la muerte (Es) Ty okryłeś śmierć wstydem 201
 Tù que eres fiel (Es) Ty, któryś jest wierny 199
 Ty dnyrtasz mnie z tytu Panie, Ty mnie budasz... 243
 Ty jesteś chlebem ubogich Modlitwa przed postikiem 274
 Ty jesteś drogą Jak porzy gniewu 235
 Ty jesteś miśkasz w ogrodach (Pmp 8, 10b–14) 198
 Ty, która jedyny znasz nasze grzechy Litania pokutna I 11
 Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199
 Ty mi ukazasz ścieżkę życia (Ps 16) 200
 Ty odkryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes 201
 Ty się wdzięków rzucając Gdzie się ukryłeś, Ukochany 265
 Tyś jst błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42–45) 202
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXXIX Oda Salomona 248
 Tyś jest „owym najmilszym obok mnie” Maryjo, maluczka Maryjo 134
 Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203

U

Uchodź mój kochany Ty, która miśkasz w ogrodach 198
 Ukarał mnie Nie umrę, nie 144
 Ukrzyj mnie (Ps 27) 290
 Umieszczę mojego Duchu Wzmę was spośród ludów 210
 Un gemoglio spunta dal trono di Jessè (It) Wypasta różdżka... 218
 Un retoño brota del trono de Jesé (Es) Wynasta różdżka... 218
 Una donna vestita di sole (It) Niewiasta obleczona w słońce 276
 Una gran señal (Es) Niewiasta obleczona w słońce 150
 Una gran señal (Es) Niewiasta obleczona w słońce 276
 Urí, urí, urí, urá Kolęda 204

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (Ps 147)

<d>

Ścieżka Pragnę pójść	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama <i>Kantylek Balaama</i>	113
Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego <i>Kantylek Jozuego</i>	114
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273
Śpiew wyzwoleńcy <i>(Iz 12, 4-6)</i>	192
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém <i>(Ps 147)</i>	285
Śpiewajcie Aniołowie <i>Do szopy, hej pasterze</i>	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1-5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantylek Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1-2)</i>	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechniej</i>	14
Święc gwiazdeczko mała, święc <i>(Mt 2, 1-2)</i>	318
Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty Betlejemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Świątliwości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>	40
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Odlabieniec...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>	39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5-6)</i>	137
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako Iania <i>(Ps 42-43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14-22)</i>	194
Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9-10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9-10)</i>	257
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wolam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	128

W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
 g Nie kocha się w sile rumaka;
 d g Syjonie Boga chwal. g nie upodobał w sile męża.
 e On leczy wszystkie serca złamane, Podobają się Panu,
 A^r d uzdrawia Izraela z ran. którzy się Go boją,
 A^r d którzy wyczekują Jego łaski.
 K Dobrze błogosławić Jahwé. W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 g wdzięcznie pochwalną d nucić pieśń. g
 e K Umacnia zawory bram twoich
 i błogosławi synom twoim w tobie.
 A^r d Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy, Zapewnia pokój twoim granicom,
 d g grajcie na gitarze dla Pana. A^r d nasyca cię najlepszą pszenicą.
 W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 g Pan buduje Jeruzalém, W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 d g gromadzi rozproszonych z Izraela; K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
 e mknie chyżo Jego słowo.
 A^r d Pan dźwiga pokornych, On daje śnieg niby wełnę,
 d a poniża występnych aż do ziemi. A^r d a szron jak popiół rozsiewa.
 W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 g K On liczbę gwiazd oznacza, W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 d g wszystkie je woła po imieniu. K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
 e Pan jest wielki i zasobny w siły, Izraelowi ustawy swe i wyroki.
 A^r d mądrość Jego jest Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
 d niewypowiedziana. o swoich wyrokach ich nie pouczył.
 W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
 g W Spiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiąclatką. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Cantad al Señor, cantad [nédrito]

- W** Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
W Śpiewajcie Panu pieśń ...
K Bo Pan swój lud miłuje,
 a pokornych wienczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w słownikach hiszpańskich „Resucitío” ani włoskich „Risuscitío”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko-hiszpańskojęzycznych. (przyjr. red.)

Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion</i>	<i>Salutarem</i>	184
Sekwencja na Paschę	<i>Barankowi</i>	<i>Paschalernu</i>	53
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171	
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	187	
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	<i>(z brewiarza)</i>	284
Señor, ayúdame a no dudar de ti	(Es)	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Señor, no me corrijas en tu cólera	(Es)	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Señor, tú me escritas y conoces	(Es)	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sequenza Corpus Domini	(It)	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Sequenza di Pentecoste	(It)	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Serrón de la montaña	(Es)	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Shaná Israel	(Es)	<i>Szema Izrael</i>	246
Shlom Lech Mariám	(It)	<i>Słom lech Mariám</i>	190
Shlom-lej Mariám	(Es)	<i>Słom lech Mariám</i>	190
Si el Señor no construye la casa	(Es)	<i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Si habéis resucitado con Cristo	(Es)	<i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Si hoy escucháis su voz	(Es)	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Si me he refugiado en el Señor	(Es)	<i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Sieti solitario e silenzioso	(It)	<i>Stędz samotnie i w milczeniu</i>	244
Siedz samotnie i w milczeniu	(Lm 3)	244	
Siewca	<i>(Mt 4, 3-9)</i>	245	
Sientate solitario y silencioso	(Es)	<i>Stędz samotnie i w milczeniu</i>	244
Signore, aiutami, Signore	(It)	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Signore, il mio cuore non ha più pretese	(It)	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno	(It)	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Signore, tu mi scruti e mi conosci	(It)	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sión, madre de todos los pueblos	(Es)	<i>Jego fundamenty</i>	103
Skazani na śmierć	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100	
Skądże mi to, że mojego Pana matka	<i>Tys jest błogostawiona</i>	202	
Skład apostołski	<i>Credo apostołskie</i>	9	
Skosztujące i zobaczące	<i>(Ps 34, 2-7.9)</i>	186	
Skradłaś mi serce	<i>(Pnp 4, 9-5.1)</i>	256	
Sławić będę Twoje Imię	<i>W obliczu aniołów</i>	207	
Słowa po Konsekracji	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	20	
Słuchaj Izrael	<i>Szema Izrael</i>	246	
Słyszalcie, że powiedziałam	<i>Nie opanujcie się złu</i>	238	
Sola a Solo	(Es)	<i>Sama na sam</i>	183
Sorga Dio	(It)	<i>Niech wstanie Bóg</i>	149
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	<i>(Ps 119, 4-8a.9)</i>	283	
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187	
Stabat Mater dolorosa	<i>(z brewiarza)</i>	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Stabišny się śmieciem	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100	
Suba el Esposo al leño de su tálamo	(Es)	<i>Niech wstąpi Obłubieniec...</i>	255
Sube Dios entre aclamaciones	(Es)	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Swoim pierwszym przyjściem	<i>Hymn Jutrwni, Adwent po 16 XII</i>	268	
Synni mój, syni mój i Boże mój	<i>Jak owca, która widzi</i>	270	
Szczęście dla człowieka	<i>(Ps 128)</i>	188	
Szczęśliwy człowiek	<i>(Ps 1)</i>	189	
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101	
Szema Izrael	<i>(Pp 6, 4-9)</i>	246	
Szlom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	<i>(Ełk 1, 28m)</i>	190
Szukajcie Królestwa Bożego	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240	
Szukatam miłości mojego zycia	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175	

Rosario cantato (It) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rozbłyszka słońce Paschy <i>Z przepaśnych głębin śmierci</i>	223
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się Maryjo <i>Gołębico nieskalana</i>	89
<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Ruszejmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps110)</i>	182
<i>Rzucając wdzięków tysiąc Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	206

S

Sale Dio tra acclamazioni (It) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It) <i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255
Salmodia para el Evangelio (Es) <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Salmodia para el Rosario (Es) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodia para la oración de los fieles (Es) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Salmodia per il salmo responsoriale (It) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodias para Laudes (Es) <i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Salmodie per le Lodi (It) <i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Salomona, Oda VII <i>Jak porwy gniewu</i>	235
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Salomona, Oda XL <i>Jak szyć się miód</i>	251
Salomona, Oda XXIV <i>Gołębica spoczęła</i>	250
Salomona, Oda XXIX <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Salve Regina <i>Witaj Królowo, Matko miłosterdzia</i>	213
Salve Regina <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Salve Regina dei cieli (It) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Sana na sam	183
Santiago de Compostela 1989 <i>Tys najpiękniejszy</i>	203
Santo — Roma 1977 (It) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo è Santo (It) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo 1982 (Es) <i>Święty (1982)</i>	39
Santo 1988 (Es) <i>Święty (1988)</i>	40
Santo delle baracche (It) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo delle palme (It) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Melodia hebraica (Es) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo Palestina 74 (Es) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Palomeras 65 (Es) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo, Santo Santo (It) <i>Święty (1988)</i>	40
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają <i>A głupi myśli...</i>	45
Są zerwane moje więzy <i>Carmen 63</i>	63
Se el Signore non costruisce la casa (It) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Se oggi ascoltate la sua voce (It) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	170

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,*
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x
K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
 W Jego rękę są głębokości ziemi,
 i szczyty gór są Jego własnością.
 Jego jest morze, to On je uczynił
 i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
W Śpiewajmy ...
K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed Panem, który nas stworzył.
 On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
 Postuchajmy dziś Jego głosu.
 Nie zatwardzajmy serc naszych,
 jak to czynili nasi ojcowie.
W Śpiewajmy ...
K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż dzieła moje widzieli.
 Przez czterdzieści lat znośłem
 to przewrotne pokolenie.
 Przero przysiągłem w mym gniewie:
 Nie wejdą do mego odpoczynku.
W Śpiewajmy ...

Vente, applaudiamo al Signore [eliminata 2020]

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)*

- K** ^A Pieśń nową zaśpiewam* ^ε
^D Jahwe, memu Panu, ^ε
^A który w sposób potężny ^ε
^D swoją chwałę okazał.
- ^D Śpiewajmy Panu; ^D
^{ε7} On wroga zwyciężył. ^D
^{ε7} Śpiewajmy Panu; ^{ε7}
^{ε7} On Królem na wieki.
- W** ^A Śpiewajmy, śpiewajmy ^D
^A Panu naszemu. ^ε
^A On wroga zwyciężył, ^D
^A On Królem na wieki. ^ε
^A Śpiewajmy, śpiewajmy, ^D
^A to Bóg mego Ojca. ^ε
^A śpiewajmy, śpiewajmy, ^D
^A Jahwe Jego Imię. ^ε
- K** ^A Pieśń nową zaśpiewam ^ε
^D Jahwe, memu Panu, ^ε
^A który w sposób potężny ^ε
^D swoją chwałę okazał.

Preglhena Eucaristica IV (It)	ME IV	24
Pregón Pascual (Es)	Oređzkie Paschalne	30
Pranderò, imalzerò la coppa di salvezza (It)	Wezme, podnosę kielich zbawienia	209
Przechodząc przez dolinę płaczu	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Przedwieko uwodzeniu przez grzech	Do Ciebie wołam	76
Przed Nim zakrywa się swą twarz	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
Przejście	Molitwa Eucharystyczna IV	25
Przerazaly mnie trąby Beliala	Pole śniereci	264
Przerazaly mnie trąby Beliala	Kocham Cię, Panie	125
Przybądź, Duchu Święty	Sekwencja na Pentecoste	171
Przybieżeli do Betlejem pasterze	(Łk 2, 8-18)	317
Przybyli uczniowie i rzekli mu	Żnawo narodów	231
Przybywam by zgronadzić	(Łz 66, 18-22)	172
Przyjdź, Duchu Stworcyca	Veni Creator Spiritus	173
Przyjdź i szkalaj Twego sługi	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Przyjdź, Synu Człowieczy	(Ap 22, 17nn)	174
Przyjdź z Libanu	(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	(Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	(Ef 6, 11-17)	177
Przypatrzcie się lilii na polu	Nikt nie może służyć dwom panom	240
Psalmodie Jutzani	Etap Ojciec nasz; Advent i Wielki Post	32

Q

Quando dormivo (It)	Kiedy jeszcze spałam	237
Quando il Signore (It)	Kiedy Pan sprawił	122
Quando Israele era un bimbo (It)	Kiedy Izrael był dziecieniem	273
Quando Israele uscì dall'Egitto (It)	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Quanto sono amabili le tue dimore (It)	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Questo è il mio comandamento (It)	To jest moje przykazanie	195
Que amables son tus moradas (Es)	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Que estupendo, que alegría (Es)	Jak jest pięknie, ile radości	98
Quiero andar, madre, a Jerusalem (Es)	Pragnę pojsć	170
Quiero cantar (Es)	Tobie chcę śpiewać	196
Quién es esta que sube del desierto (Es)	Kim jest ta	123
Quien nos separará (Es)	Kto nas odłączy	127
Quodvultdeus	Mesjasz, lew	137
Quodvultdeus	Niech ustąpi! Obłubieniec...	255

R

Rabbini	Noli me tangere	152
Rabindranath Tagore	Carmen 63	63
Radość, gdy mi powiedziano	Dla miłości moich braci	72
Radośni żyjcie	Żyjcie radośni (włoska)	296
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	(Ps 33)	178
Radujmy; radujmy; radujmy się	Anioł śledzuję z nieba	258
Regina Coeli	Witaj, Królowo niebios	214
Resucito (Es)	Zmartwychwstał Pan	227
Resurrexit	(J 11, 25-27)	179
Risposte alle preghiere (It)	Wzwołania i odpowiedzi modlitwy wernych	42
Risuscito (It)	Zmartwychwstał Pan	227
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It)	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Roman Melodos, hymn	Jak owca, która widzi	270
Roman Melodos, kontakia	Golebto nieskalana	89
Roman Melodos, kontakion	Jak owca, co widzi	99

To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)

Pieśń Sefardyjczyków	Pragnę pójść do Jerozalem	170
Pieśń Slugi Jahwe I	Oto mój Sluga	160
Pieśń Slugi Jahwe II	Królowie Cię ujrzą	126
Pieśń Slugi Jahwe III	Pan podarował mi	162
Pieśń Slugi Jahwe IV	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
Pietà di me, o Dio (It)	Zmłutuj się nade mną, Boże	228
Piękna jesteś, przyjaciółko moja	Jesteś piękna	252
Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es)	ME II (1) Prefacja	18
Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es)	ME II (2) 1987	22
Plegaria Eucarística IV – (1988) (Es)	ME IV	24
Po tamtej stronie rzeki	Kantyk Jozuego	114
Po upływie szabatu	Nie ma Go tu	142
Pocieszajcie mój lud	Melodia hebrajska (1z 40, 1–3.10–11)	167
Pod jabłonią cię obudzilem	Kim jest ta	123
Podnieś rękę, Boże Dziecię	Bóg się rodzi	301
Podnieście bramy	Bramy, podnieście	59
Podniosę kielich zbawienia	Wzmem, podniosę kielich zbawienia	209
Pogrążył w wodach morza	Kantyk Mojżesza	115
Pokutna, litania, długa	Litania pokutna II	12
Pokutna, litania, krótka	Litania pokutna I	11
Pomiędzy lwami przebywałam	Tobie chcę śpiewać	196
Popatrzcie na ptaki w powietrzu	Nikt nie może służyć dwom panom	240
Popolo mio (It)	Ludu mój ludu	130
Por el amor de mis amigos (Es)	Dla miłości moich braci	72
Por qué esta noche es diferente (Es)	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Por qué las gentes con juran (Es)	Dlaczego buntują się narody?	73
Porque mi yugo es suave (Es)	Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy	176
Portami in cielo (It)	Wież mnie do nieba	211
Posłuchajcie, wyspy dalekie	Królowie Cię ujrzą	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	Do Ciebie wołam	76
Posrodkiem wielkiego tłumy	(Lk 8, 42–48)	168
Potem wielki znak	Niewiasta obleczonea w słońce	150
Potem wielki znak	Niewiasta obleczonea w słońce (Ap 12)	276
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	Całuj mnie	61
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	(1z 35, 4nn)	169
Powróć, duszo moja, do swego pokoju	Miluję Pana	139
Powstań, przyjacielko moja	Głos mego ukochanego	87
Powstań szybko, ma ukochana	Przyjdź z Libanu	175
Powstań, wietrze potudnia	Skradłś mi serce	256
Pozyskałam me Królestwo	Carmen '63	63
Pójdźmy wszyscy do stajenki	. . . . .	316
Pragnę pójść do Jerozalem	Pieśń Sefardyjczyków	170
Precono Pasquale (It)	Oredzie Paschalne	30
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	ME II (1) Prefacja	16
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	ME II (1) Prefacja	17
Prefacja	Modlitwa Eucharystyczna II (1)	18
Prefacja	Modlitwa Eucharystyczna IV	24
Prefacja	Modlitwa Eucharystyczna II (1)	16
Prefacja na Okres Zwykły	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	22
Prefacja Paschalna	Modlitwa Eucharystyczna II (1)	17
Prefazio di Avvento (It)	ME II (1) Prefacja	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	ME II (1) Prefacja	17
Pregghiera Eucaristica II – modello 1 (It)	ME II (1) Prefacja	18
Pregghiera Eucaristica II – modello 2 (It)	ME II (2) 1987	22

Es la Pascua del Señor [no oficial] [Eliminata 2020]

W ^a To jest Pascha, przejście Pana: ^g ^a ^ε wystawiajmy Go i śpiewajmy. ^ε
Alleluja, alleluja. ^ε

K ^a To Bóg Abraham, Izaak, ^ε ^ε to jest Bóg Jakuba. ^a
W ^a To jest Pascha ... ^ε

K ^a To On otworzył Morze Czerwone ^ε i myśmy przez nie przeszli. ^a

W ^a To jest Pascha ... ^ε

K ^a To On przeprowadza przez pustynię ^ε i prowadzi nas na drodze. ^a

W ^a To jest Pascha ... ^ε

K ^a To On postął do nas swego Syna ^ε i wskrzesił Go z martwych. ^a

W ^a To jest Pascha, przejście Pana: ^g ^a ^ε wystawiajmy Go i śpiewajmy. ^ε
Alleluja, alleluja. ^ε

W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,^a
na Twoją skałę wydzwignij mnie.^g
K Jahwe^a** jest moim światłem i zbawieniem,^f
kogoż mam się lękać?^e
W Jahwe^a** jest schronieniem mego życia,^f
czyż przed nim mam się trwożyć?^e
W Ukryj mnie ...
K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.
W Ukryj mnie ...
K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufat.
W Ukryj mnie ...
K O jedno tylko błagam Jahwe^a*,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe^a**
po wszystkie moje dni.
W Ukryj mnie ...
K On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczenia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W Ukryj mnie ...
K Usłysz, Jahwe^a**, głos mój — wotam:
zmiłuj się nade mną i wsłuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe^a**, Twójego oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
W Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrngowana przez Pan jest światłem i zbawieniem moim, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem. (przyj. red.)

**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było Pan zamast Yahweh, jak w hiszpańskim. (przyj. red.)

Ojciec nasz *Eksp wybrania (Mt 6, 9-13)* 29
On będzie jak drzewo zasadzone *Szczęśliwy człowiek* 189
On odpuszcza wszystkie twoje winy *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
On wygnata, sam wygnata w toczni *Widzę nieba otwarte* 212
Ono w złobie nie ma trom *Mędryc świata* 313
Ordzie Paschalne *Erubel* 30
Os tonaré de entre las naciones (Es) *Wzernę was spośród ludów* 210
Oto biały rumak *Widzę nieba otwarte* 212
Oto Bóg jest moim zbawieniem *Wolajcie radośnie* 215
Oto ja jestem z wami *Idźcie i ogłóście* 94
Oto ja niepawem przyjdę *(Ap 22, 12-16)* 159
Oto już idzie mój Bóg *Juz idzie mój Bóg* 111
Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (1z 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni *Nowe przynierze* 278
Oto teraz mnie błogosławić będą *Magnificat* 131
Oto w błogosławieństwie *Byli dwaj aniołowie* 60
Oto wyszedł siewca, żeby siać *Siewca* 245
Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
Otoczyli mnie *Nie umrę, nie* 144
Otworzył moje uszy *Ojciec, co jest w niebie* 280

P

Padre nuestro (Es) *Ojciec nasz* 29
Paloma incorrupta (Es) *Gołębica nieskalana* 89
Pan Bóg odkupi Izraela *Z głębokości wotam* 222
Pan Jahwe otworzył mi rudo *Pan podarował mi* 162
Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)* 161
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem *Ty mi ukaziesz ścieżkę życia* 200
Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (1z 50, 4-10)* 162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12-16, 33, 34)* 163
Pan wstępuje wśród okrzyków *(Ps 47)* 164
Panie, dzięki Ci *Dzięk Ci, Jahwe* 81
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty *Noli me tangere* 152
Panie, Panie Jezuu *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
Panie, pomagaj mi 165
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantyk Symeona* 272
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz *(Ps 139, 1-8, 23-24)* 243
Panie, Tyś Bogiem moim *Jahwe, Tyś Bogiem moim* 96
Panie, zeslij Twój wierność *Boże, jesteś moją ucieczką* 260
Panie zmiłuj się nad nami *Litania do Wszystkich Świętych* 10
Pascha 2004 *Wy jesteście światłem świata* 217
Pastuszkowie, przybývajcie *W złobie leży* 320
Patecoaste *(por. Dz 2, 1-13)* 166
Per amore dei miei fratelli (It) *Dia miłość moich braci* 72
Perché le genti congiuntano? (It) *Dlaczego buntują się narody?* 73
Pieśń Baranka *Godzien jesteś (Ap 5, 9-10, 12)* 88
Pieśń czterech noczy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 249
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
Pieśń Maryji *Magnificat* 131
Pieśń nową zapiewam *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
Pieśń o drodze *Powtórzenie zróżżonym* 169
Pieśń o Narodzeniu Pańskim *Bóg się rodzi* 301
7 X 2024 — Wielki Post 2024 2024 XXXIII

Non è qui. È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
 Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
 Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mego życia w grobie* 275
 Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
 Non resistete al male (It) *Nie opierajcie się złu* 238
 Non ti adirare (It) *Nie unosź się gniewem* 239
 Nowe przynierze (Jer 31, 31–34) 278
 Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Nunce dimittis *Kantylek Symeona (Łk 2, 29–32)* 272

O
 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mým Bogiem (Ps 63) 154
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje
 O cielei, piovete dall'alto (It) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 O Dio, per il tuo Nome salvami (It) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 O Dio, tu sei il mio Dio (It) *O Boże, Tyś jest mým Bogiem* 154
 O Gesù, amore mio (It) *O Jezu, miłości moja* 155
 O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 O jakże piękne twe namioty *Kantylek Balaama* 113
 O Jezu, miłości moja 155
 O morte, dov'è la tua vittoria? (It) *O śmierci...* 158
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 206
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
 O Panie mój, nie onijaj mnie, proszę *Abraham* 47
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantylek Symeona* 272
 O Panie, wspomnij mnie, o Panie *Panie, pomagaj mi* 165
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *Ty, któryś jest wierny* 199
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 279
 O Signor, manda il tuo spirito (It) *O Panie, zeslij Twego Ducha* 279
 O Signore, nostro Dio (It) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57) 158
 O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* 227
 Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 47
 Oda Salomona, VII *Jak porzygnę gniewu* 235
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 Oda Salomona, XL *Jak sęczy się miód* 251
 Oda Salomona, XXIV *Goleńbica spoczęta* 250
 Oda Salomona, XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Odpoczniku dzień i uświęcenia czas *Dzień odpoczynku* 79
 Odpowiedzi na modlitwy *Wzwanie i odpowiedź modlitwy wiernych* 42
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
 Oh cielos, loved de lo alto (Es) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Oh Dios, por tu nombre salvame (Es) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) *O Boże, Tyś jest mým Bogiem* 154
 Oh Jesús, amor mío (Es) *O Jezu, miłości moja* 155
 Oh muerite ¿dónde está tu victoria? (Es) *O śmierci...* 158
 Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) *O Panie, zeslij Twego Ducha* 279
 Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) *O Panie, moje serce...* 241
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Ojciec, co jest w niebie 280

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

K ^a Usta dzieci i niemowląt chwają Ci oddają* ^a
^e na przekór Twoim wrogom. ^e
W ^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, ^D
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: ^e
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, ^e
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz? ^D
K ^e Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, ^D
^e uwieńczyłeś go chwałą i godnością. ^e
^e Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami, ^e
^e wszystko złożyłeś pod jego stopy. ^D
W ^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, ^D
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: ^e
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, ^e
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz? ^D
K ^e Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi, ^D
^e ptactwo w powietrzu i ryby w morzu, ^e
^e wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza. ^e
^e Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię. ^D
W ^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, ^D
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: ^e
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, ^e
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz? ^D

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

KřW W Twojej świętości, (o) Panie,* **W** W Twojej świętości, (o) Panie, } 2x [nuovo]
ogłędamy światło } 2x [hiz, Señor, y venos la luz]
K W głębi serca bezbożnika **K** Jak cenna jest Twoja łaska, Boże!
przemawia nieprawość, synowie ludzcy chronią się
nie ma on przed oczyma bojaźni Boga. w cieniu Twych skrzydeł,
Ponieważ łudzi samego siebie, syćą się obfitością Twojego domu,
że znajdzie swą winę, poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.
by ją zniemawdzić. **W** W Twojej świętości, (o) Panie, } 2x
Nieprawość i podstęp ogłędamy światło
to słowa ust jego, **K** W Tobie jest źródło życia,
zaniechał mądrości i czynienia dobrze. w Twojej świętości ogłędamy światło.

K Twoja sprawiedliwość **W** W Twojej świętości, (o) Panie, } 2x
jak najwyższe góry, powaleni, nie mogą powstać.
Twoje wyroki jak Wielka Otchtań, ogłędamy światło
Ocalasz ludzi i zwierzęta.
O Panie, o Panie.

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki: *Tłumaczyli go chyba obcoekrajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wymyślnym tłumaczem. (przyj. red.)*

N

Na próżno zrywacie się przed świtem *Jesli Pan nie wybuduje domu* 106
Na ramionach jego spoczęcia władza *Naród kroczący w ciemnościach* 141
Na wieczerzy Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstępienia 254
Naczynia gliniane Ten sam Bóg 247
Nad rzekami Babilonii Gdysiny doszli do rzek Babilonii 86
Naddochdzi Pan, przywzdziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7) 140
Narody wszystkie, klaszajcie... Pan wstępnijce wśród okrzyków 164
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) 141
Nastaw ucha na moje błaganie Ty, któryś jest wierny 199
Nessuno può servire due padroni (t) Nikt nie może służyć dwóm panom 240
Nie będzie się spierał Oto mój Sługa 160
Nie było miejsca dla Ciebie (Ez 2, 7) 315
Nie dotykaj mnie Noli me tangere 152
Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7) 142
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli... 45
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7) 143
Nie omijaj mnie, proszę Abraham 217
Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn) 47
Nie oszdzajcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół 238
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojcie 124
Nie umrę, nie (Ps 118) 144
Nie umos się gniewem (Ps 37) 239
Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie 195
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 275
Niebiosa, deszcz z góry spuściecie (Iz 45, 8) 146
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ez 1, 3-13) 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) 148
Niech odstąpił nienawidzący Syjonu Bardzo mnie prześladowali 54
Niech się cieszą zastępy Aniołów Ordzież Paschahne 30
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7) 149
Niech wstąpij! Obłhbiencie na drzewo swego toza Hymn św. Quodvultdeusa 255
Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, matulczka Maryjo 134
Nieszpory do Wniebowstępienia Na wieczerzy Baranka 254
Nieszpory do Wniebowstępienia Przyjź, Ducha Stworzycielu 173
Nieszpory Zesłania Ducha Przyjź, Ducha Stworzycielu 216
Nienastannie nosząc w naszym cieie Ten sam Bóg 173
Niewiasta obleczona w słońce Potem wtelki znak (Ap 12) 247
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere 276
Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie 150
Nikto nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24-33) 136
Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwóm panom 152
No está aquí, resucitó (Es) Nie ma Go tu 142
No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
No resistais al mal (Es) Nie opierajcie się zhu 138
No sufrais por los malos (Es) Nie umos się gniewem 239
Noc ciemna W noc pełną ciemności 206
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub 236
Noli me tangere (J 20, 15-17) 152

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)



Me enseñarás el camino de la vida (Es) Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200

Me has seducido, Señor (Es) Uwiodłeś mnie, Panie 205

Me robaste el corazón (Es) Skradłaś mi serce 256

Melitona z Sardes, Homilia Ty odkryłeś śmierć wstydem 201

Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11-15) 13

Melodia modlitwy powszechnej 14

Melodia per la preghiera universale (It) Melodia modlitwy powszechnej 14

Melodie psalmu responsoryjnego 15

Mesjasz, lew, by zwyciężyć Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5-6) 137

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) 313

Mi burrito sabanero (Es) Z moim osiołkiem matym 322

Mi hai sedotto, Signore (It) Uwiodłeś mnie, Panie 205

Mi indicherai il sentiero della vita (It) Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200

Mi rubasti il cuore (It) Skradłaś mi serce 256

Miej litość nad nami, o Panie Do Ciebie wnoszę moje oczy 77

Miej nadzieję w Panu, odwagi Pan jest światłem 161

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 138

Miłosierdzie Jego trwa na wieki Nie umrę, nie 144

Miłość Hymn o miłości 93

Miłość Chrystusa przynagla nas Caritas Christi 62

Miluję Pana (Ps 116) 139

Mirad qué estupendo (Es) Zobaczcie, jak jest piękna 229

Miserere Miłosierdzia, Boże 138

Miserere Zmiłuj się nade mną, Boże 228

Misericordia, Deus, misericordia Miłosierdzia, Boże 138

Misericordia, Dios mío (Es) Zmiłuj się nade mną, Boże 228

Misericordia mía, misericordia (Es) Miłosierdzia, Boże 138

Mizerna cicha stajenka licha (Ek 2, 16) 314

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (1) 21

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (2) 21

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja 19

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja 18

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa 16

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna 17

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji 20

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja 23

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja na Okres Zwykły 22

Modlitwa Eucharystyczna IV Ananiasa i Ofiarowanie 27

Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja 26

Modlitwa Eucharystyczna IV Modlitwy i Dokologia 28

Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja 24

Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście 25

Modlitwa kończąca liturgię pokutną Anafora liturgii pokutnej 4

Modlitwa pokutna długa Litania pokutna II 12

Modlitwa pokutna krótka Litania pokutna I 11

Modlitwa powszechna Melodia modlitwy powszechnej 14

Modlitwy przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich 274

Modlitwy i Dokologia Modlitwa Eucharystyczna IV 28

Moja miła jest dla mnie (Pap 1, 13-16; 2, 8-17) 253

Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce... 241

Molto mi hanno perseguitato (It) Bardzo mnie prześladowali 54

Mój synu, mój synu i mój Boże Jak owca, co widzi 99

Mucho me han perseguido (Es) Bardzo mnie prześladowali 54

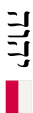
K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
 życie, słodyczy i nadziejo nasza,
 witaj.

Do Ciebie wofamy wygnańcy, synowie Ewy,
 do Ciebie wdychamy jęcząc i płacząc
 na tym łez padole, na tym łez padole.
 Przeto, Orędowniczko nasza,
 zwróć na nas twoje miłosierne oczy,**
 a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa,

błogostawiony owoc Twojego łona,
 O najtawsza, o litościwa,
 o sładka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,
 abyśmy się stali godni osiągnąć obietnice,
 Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa.

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013-1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resuscitò” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

**W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobrym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed szesnastu lat, zostało „poprawione” wynalazkami obcokrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obietnicę się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyp. red.)



Wzywam Jahwe (Ps 18)

K,W ^aWzywam Jahwe,*
^fwzywam Jahwe,
^gwzywam Jahwe
^ewzywam Jahwe
 godnego chwaty.
^a^f ^gA On wyciąga rękę z wysoka,
^a^f ^ga On wydobywa mnie z toni ogromnej.
^{d₂} ^eWyrwa mnie od silniejszego wroga,
^{d₇} ^eod wszystkich, co mnie nienawidzą.

W ^aWzywam Jahwe, ...
^a^f ^gK Bo Pan jest dla mnie obroną,
^awyprowadza mnie na miejsce przestronne.
^{d₂} ^eOcala, bo mnie mija,
^{d₇} ^eocala, bo mnie mijuje.

W ^aWzywam Jahwe, ...
^a^f ^gK To Pan przepasał mnie mocą
^ai nienaganną uczynił mą drogę.
^{d₂} ^eOn tarczą dla tych, co doń się chronią,
^{d₇} ^eOn tarczą dla tych, co doń się chronią.

W ^aChwała Panu,
^fchwala Panu,
^gchwala Panu,
^eBogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadza jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyj. red.)

1986 Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 503

Levanto mis ojos a los montes (Es)	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Litania do Wszystkich Świętych	Liturgia Chrzestna	10
Litania pokutna druga	Litania pokutna II	12
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Litanie dei santi (It)	Litania do Wszystkich Świętych	10
Litanie penitencjalni I (It)	Litania pokutna I	11
Litanie penitencjalni II (It)	Litania pokutna II	12
Liturgia Chrzestna	Litania do Wszystkich Świętych	10
Llegne hasta tu presencia mi clamor (Es)	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Liévame al cielo (Es)	Wzł mnie do nieba	211
Lo spirito del Signore è sopra di me (It)	Duch Pana ogarnął Mnie	78
Lo stesso Iddio (It)	Ten sam Bóg	247
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It)	A głupi myśli...	45
Lodate Iddio (It)	Chwalcie Boga	65
Lodate il Signore dai cieli (It)	Chwalcie Pana z niebios	66
Lodate il Signore tutti i popoli (It)	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Loreto 1995	Fale śniwicy	264
Loreto 1995	Kocham Cię, Panie	125
Los niños de Belén (Es)	Dzieci betlejemskie	305
Ludu mój ludu	Wielki Piętek, Adoracja Krzyża	130
Unajze Jezumini	(Ez 2, 16)	312

M

Ma Nisitaná	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Magnificat	(Ez 1, 46-55)	131
Mate dzieci betlejemskie	Dzieci betlejemskie	305
Matronków błogosławieństwo	Błogosławieństwo nowo poświęconych	43
Maranatha, Maranatha	Nieboża, deszcz z góry spuśćcie	146
Maria, casa di benedizione (It)	Maryjo, Domie Błogosławieństwa	133
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maria, madre della Chiesa (It)	Maryjo, Matko moja	136
Maria, piccola Maria (It)	Maryjo, maluczka Maryjo	134
Maria, Sancta Maria	Maria de Jasna Góra	132
Maria, casa de bendición (Es)	Maryjo, Domie Błogosławieństwa	133
Maria, madre de la Iglesia (Es)	Maryjo, Matko moja	136
Maria, madre del camino ardiente (Es)	Maryjo, Matko drogi gorącej	135
Maria, pequeña María (Es)	Maryjo, maluczka Maryjo	134
Marsz żałobny	Córki jerozolimskie (Ez 23, 28-31; 34, 43-46)	69
Maryja, Baranka bez zmaczy	Ty obrzyłeś śmierć wstydem	201
Maryja, Matka Kościoła	Maryjo, Matko moja	136
Maryja u stóp krzyża	Jak owca, co widzi	99
Maryjo, córko Twego Syna	Dziwico, tak bardzo przelazima	80
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	Wesole w Kanie (J 2, 1-10)	133
Maryjo, maluczka Maryjo	Hymn do Dziewicy Maryi	134
Maryjo, Matko drogi gorącej	Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Maryjo, Matko moja	(J 19, 26-34)	136
Maryjo, szczęśliwa Maryjo	Tyś jest błogosławiona	202
Maryjo, Święta Maryjo	Maria de Jasna Góra	132
Maryjo z Jasnej Góry	Maria de Jasna Góra	132
Matka Bolesna	Jak owca, co widzi	99
Matko drogi gorącej	Maryjo, Matko drogi gorącej	135
Matko, matko, miasto Boga	Jego fundamenty	103
Mą mocą i mną pieśnią	Kantylek Mojżesza	115

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11, 1–11)	273
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps114)	121
Kiedy Izrael zwoluje zgromadzenie Déhora	233
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nm)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	123
Kochające waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwo (Ek 6, 20–30.37)	124
Kocham Cię, Panie (Ps18)	125
Koleśda Kowbojska Cowboy Carol	311
Konia i jeźdźca jego, pogrążył Kanytkę Mojżesza	115
Konsekracja Modlitwa Eucharystyczna IV	26
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (1)	19
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
Konsekracja, słowa po ME II (1)	20
Kontakia Romana Melodosa Gotébcico nieskalana	89
Kontaktion Romana Melodosa Jak owca, co widzi	99
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahue (Iz49, 1–16)	126
Krótką litanią pokutna Litania pokutna I	11
Krótkszy kanytk Daniela Kanytk trzech młodzieńców (1)	117
Kto mnie dotknął? Pośrodku wielkiego tłumy	168
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	127
Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb	282
Kto zachowuje moje słowo Dzień odpoczynku	79
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Kwodwulteus Mesjasz, lew	137
Kwodwulteus Niech wstąpi Ohlabieniec...	255
Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych	10

L

La colomba volò (It) Gotébcica spoczęła	250
La copa de la salvación (Es) Weźmę, podniosę kielich zbawienia	209
La cordera de Dios (Es) Baranka Boża	52
La espada (Es) Espada	84
La marcha es dura (Es) Ciężka droga	68
La mia diletta è per me (It) Moja miła jest dla mnie	253
La mietitura delle nazioni (It) Żniwo narodów	231
La paloma voló (Es) Gotébcica spoczęła	250
La Salve (Es) Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
La Salve (Es) Witaj Królowo (włoska)	293
La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów	87
La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego	231
Lamentacje Jeremiasza Siedź samotnie i w milczeniu	244
Lamentacje Pana Ludu mój ludu	130
Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Lauda Sion Salvatorem Sekwencja na Boże Ciało	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It) Fale śmierci	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) Kocham Cię, Panie	125
Le sue fondamenta (It) Jego fundamenty	103
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych Ten sam Bóg	247
Lecz w moim sercu był ogień płonący Uwidłłeś mnie, Panie	205
Letanias de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych	10
Letanias penitenciales I (Es) Litania pokutna I	11
Letanias penitenciales II (Es) Litania pokutna II	12

Z głębokości serca (Ps130)

W Z głębokości serca*	D
wołam do Ciebie, Panie.	D
Miej uszy otwarte,	D
wysłuchaj mnie, o Panie	D
Jeśli na grzechy pomnisz,	F#7
któż się przed Tobą ostoi?	F#7
Ale u Ciebie jest przebaczenie,	F#7
byśmy do Ciebie wrócili.	F#7
W Z głębokości serca	D
wołam do Ciebie, Panie.	D
Miej uszy otwarte,	D
wysłuchaj mnie, o Panie	D
W Z głębokości serca	D
wołam do Ciebie, Panie.	D
Miej uszy otwarte,	D
wysłuchaj mnie, o Panie	D
K Serce me zaufało	F#7
Twemu wszechmocnemu słowu,	F#7
duśza moja wyczekuje Pana	F#7
bardziej, niż strażnik jutrenki	F#7
W Z głębokości serca	D
wołam do Ciebie, Panie.	D
Miej uszy otwarte,	D
wysłuchaj mnie, o Panie	D
W Z głębokości serca	D
wołam do Ciebie, Panie.	D
Miej uszy otwarte,	D
wysłuchaj mnie, o Panie	D
K U Boga jest miłosierdzie	F#7
i obfituje łaska	F#7
On przebaczy swemu ludowi	F#7
wszystkie jego grzechy.	F#7
W Z głębokości serca	D
wołam do Ciebie, Panie.	D
Miej uszy otwarte,	D
wysłuchaj mnie, o Panie	D

W Życie radośni,*

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

przyjścia Pana nadszedł czas,

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

K Odwagi,

nie bójcie się,

bo przyjścia Pana nadszedł czas

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

W Życie radośni, ...

Vivete allegri p.172
Vivete allegri p.172

Jest to wiedza zbyt tajemnicza Panie, Ty mnie badasz...

Jesteś głodny Haggada Paschaha

Jesteś piętana, przyjaćielko moja (Pnp 6—7)

Jesteśmy Twoim świętym ludem Ku tobie miasto święte

Jesús recorria todas las ciudades (Es) Jezus obchodził wszystkie miasta

Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa Żniwo narodów

Jeśli dziś słyszycie Jego głos Jeśli dziś usłyszycie Jego głos

Jeśli jesteście, jeśli jesteście blisko Pan podarował mi

Jeśli na grzechy pomnisz Z głębokości serca

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) Pentecoste

Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba Pentecoste

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

Jezus Chrystus jest Panem! Hymn o kenozie (Fp 2, 1-11)

Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne

Jezus malusiński (Ek 2, 16)

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)

Jezeli chcesz dotknąć Chrystusa Pośrodku wielkiego tłumy

Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę

Jutrzenia Adwentu Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII

Jutrzenia do Wniebowstąpienia Z przepastnych głębin śmierci

Jutrzenia od Wniebowstąpienia Wstąpił Dobry Pasterz

Jutrzenia Paschy Jutrzenka barwi purpurą niebo

Jutrzenia Pentecoste Hymn na Jutrzníę Pentecoste

Jutrzenia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrzníę Pentecoste

Już dźwięczny głos się rozlega Hymn na Jutrzníę, Adwent do 16 XII

Już idzie mój Bóg Koleśa

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Już te ścieżkę odnalazłem Pragnę pójść

K

Kamień odzitecony przez budujących Nie umrę, nie

Kantyk Balaama (Lb 23, 7-24)

Kantyk Daniela (1) Kantyky trzech młodzieńców (1)

Kantyk Daniela (2) Kantyky trzech młodzieńców (2)

Kantyk Elżbiety Tyś jest blagosławiona

Kantyk Ezechiela Wznieś was spośród ludów (Ez 36, 24-28)

Kantyk Jonasz (Jon 2)

Kantyk Jozego (Joz 24, 2-18)

Kantyk Maryji Magnificat

Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1-18)

Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy

Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójść

Kantyk stworzeń (1) Kantyky trzech młodzieńców (1)

Kantyk stworzeń (2) Kantyky trzech młodzieńców (2)

Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)

Kantyk Tobiasza Jerzolima odbudowana (Tb 13, 9-18)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)

Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 68-79)

Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świecie hiszpańskojęzycznym w ry-

mie walczyka hiszpańskiego. Zaspiewana przez Ktiko na katedrze adwentowej 2020, pojawiła się

dopiero we włoskim „Risuscito 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przy-

stało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam rytm narzuca dzięki

akcent na ostatnią sylabę żyćć, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby licza sylab

pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: Żyjćć radośni, str. 232. (przyp. red.)

Inno a Cristo luce (It) *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
 Inno alla carità (It) *Hymn o miłości* 93
 Inno alla croce gloriosa (It) *Hymn o krzyżu chwalebny* 234
 Inno alla kenosis (It) *Hymn o kenozie* 92
 Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It) *Hymn Jutrzni, Adwent po 16 XII* 268
 Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It) *Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII* 267
 Inno delle lodi di Pentecoste (It) *Hymn na Jutrznię Pentecoste* 269
 Inno di Avvento (It) *Jasny głos* 102
 Inno di Pasqua (It) *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Inwokacja do Ducha Świętego *O Panie, zeslij Twego Ducha* 279
 Io vengo a riunir (It) *Przybywam by zgrupować* 172
 Ir me kero madre a Yerushalayim *Pragnę pójść* 170
 IV pieśń Slugi Jahwe *Nie ma w Nim żadnego udziętku (Iz 53, 2-7)* 143
 Izrael będzie twe imię *Jakub* 236
 Izraelu, Izraelu *Kiedy Izrael był dziecięciem* 273

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem *Resurrexit* 179
 Ja przynależę do mego miłego *Przyjdź z Libanu* 175
 Ja ustanowiłem Go mym królem *Dlaczego buntują się narody?* 73
 Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem *Wzajem, podniosę kielich zbawienia* 209
 Ja zaklinam was, córki jerozolimskie *Kiedy jeszcze spałam* 237
 Jacob (Es) *Jakub* 236
 Jahwe, tu sei il mio Dio (It) *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
 Jahwe Pan jest mym pasterzem *(Ps 23)* 95
 Jahwe, Tyś Bogiem mym *(Iz 25, 1-8)* 96
 Jak długo jeszcze *(Ps 13)* 97
 Jak jabłonią wśród drzew *Moja miła jest dla mnie* 253
 Jak jest pięknie, ile radości *(Ps 133)* 98
 Jak nazwaj Go? Emmanuel *Urí, urí, urí, urí* 204
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jak owca, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 270
 Jak owieczka, która widzi *Jak owca, która widzi* 270
 Jak piękne są twe miłości *Skradłaś mi serce* 256
 Jak piękne są twoje stopy w sandałach *Jesteś piękna* 252
 Jak porwy gniewu *VII Oda Salomona* 235
 Jak sęczy się miód *XL Oda Salomona* 251
 Jak Tirsu *Jesteś piękna* 252
 Jakby skazani na zabicie *(1 Kor 4, 9-13)* 100
 Jakże Jego imię? *Widzę nieba otwarte* 212
 Jakub *(Rdz 32, 23-29)* 236
 Jakże są miłe Twe przybytki *(Ps 84)* 101
 Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
 Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 249
 Jan od Krzyża *Panie, pomagaj mi* 165
 Jan od Krzyża *W noc pełną ciemności* 206
 Jasny głos *Hymn adwentowy* 102
 Jego fundamenty *(Ps 87)* 103
 Jeruzolima 1999 *Idźcie i ogłóście* 94
 Jeruzolima odbudowana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)* 116
 Jerusaleń rekonstruیدا (Es) *Kantyk Tobiasza* 116
 Jeruzalem, znowu odbudowane *Dla miłości moich braci* 72
 Jest cierpliw *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Jest czas narodzin i czas umierania *Każda rzecz ma swój czas* 120

Niezgodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

tytuł polski	w oryginalnej	przetłumaczony
Anioł zstępuje z nieba	hiszpański <i>Alegría, ha nacido el Salvador</i> włoski <i>Allegría! Oggi è nato il Salvatore</i>	Wiwat, narodził się Zbawiciel
Całuj mnie	hiszpański <i>El jacial de los pastores</i> włoski <i>Che mi baci</i>	Szalszaj pasterzy
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	hiszpański <i>Babilonia criminal</i> włoski <i>Giunti sui fiumi di Babilonia</i>	Zbrodnicy Babilonia
Jego fundamenty	hiszpański <i>Sión, madre de todos los pueblos</i> włoski <i>Le sue fondamenta</i>	Syjon, matka wszystkich narodów
Jutrzenka barwi purpurą niebo	hiszpański <i>Himno de Pascua</i> włoski <i>Inno di Pasqua</i>	Hymn na Paschę
Kantyk Balaama	hiszpański <i>Balaam</i> włoski <i>Che belle sono le tue tende</i>	Balaam
Kantyk Tobiasza	hiszpański <i>Jerusalén reconstruida</i> włoski <i>Gerusalemme ricostruita</i>	Jeruzolima odbudowana
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	hiszpański <i>Bendito eres, Señor</i> włoski <i>Canto dei tre giovani nella fornace (1 parte)</i>	Błogosławiony jesteś Panie
Kantyk Zachariasza	hiszpański <i>Benedictus</i> włoski <i>Benedictus</i>	Błogosławion
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	hiszpański <i>Sermón de la montaña</i> włoski <i>Sermone della montagna</i>	Kazanie na Górze
Królowie Cię ujrzą	hiszpański <i>Escuchad islas lejanas</i> włoski <i>Ti vedranno i Re</i>	Postuchajcie wyspy dalekie
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	hiszpański <i>El lagarero</i> włoski <i>Ti pigliatore</i>	Wyginiatający winogrona
Ludu mój ludu	hiszpański <i>Improprietos</i> włoski <i>Popolo mio</i>	Wygnaniatający winogrona
Maryjo, Matko moja	hiszpański <i>Maria, madre de la Iglesia</i> włoski <i>Maria, madre della Chiesa</i>	Maryja, Matka Kościoła
Nie umrę, nie	hiszpański <i>Este es el día en que actuó el Señor</i> włoski <i>Non morirò</i>	Oto jest dzień, który Pan uczynił
Niech wstanie Bóg	hiszpański <i>Cantad a Dios</i> włoski <i>Sorga Dio</i>	Zaspiewajcie Bogu
Niewiasta obleczone w słońce	hiszpański <i>Una gran señal</i> włoski <i>Una donna vestita di sole</i>	Niech wstanie Bóg
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	hiszpański <i>Porque mi yugo es suave</i> włoski <i>Venite a me, voi tutti</i>	Wielki znak
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	hiszpański <i>Las armas de la luz</i> włoski <i>Rivestitevi dell'armatura di Dio</i>	Bo moje jarzmo jest słodkie
Sekwencja na Boże Ciało	hiszpański <i>Lauda Siòn</i> włoski <i>Sequenza Corpus Domini</i>	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	hiszpański <i>Por qué esta noche es diferente</i> włoski <i>Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua</i>	Orgz światłości
Widzę nieba otwarte	hiszpański <i>El combate escatológico</i> włoski <i>Vedo i cieli aperti</i>	Przyobleczcie się w zbroję Bożą
Wstąpił Dobry Pasterz	hiszpański <i>Himno de la Ascensión</i> włoski <i>E asceso il buon pastore</i>	Chwal Syjonie
Moja miła jest dla mnie	hiszpański <i>Como lirio entre los cardos</i> włoski <i>La mia diletta è per me</i>	Sekwencja na Boże Ciało
		Co takiego jest innego w tej nocy
		Spiew dzieci podczas Wigilii Paschalnej
		Bitwa eschatologiczna
		Widzę nieba otwarte
		Hymn na Wniebowstąpienie
		Wstąpił Dobry Pasterz
		Jak lilia wśród cierni
		Moja miła jest dla mnie
		Niezgodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

Ho steso le mie mani (It) *Rozciągnętem moje ręce* 180
Homilia Paschala Melitona z Sardes *Ty odkryłeś śmierć wstądem* 201
Hosanna panu Święty pahn (1974 — Palestyna) 37
Huye, amado mío (Es) *Ty, która mieszkaś w ogrodach* 198
Hymn adwentowy *Jasny głos* 102
Hymn adwentowy *Nadchodzi Pan* 140
Hymn do Chrystusa Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
Hymn do Duchu Świętego *Jest cierniowy* 104
Hymn do Dziewicy Maryi *Maryjo, młuczka Maryjo* 134
Hymn do Madonny Częstochowskiej *Maria de Jasna Góra* 132
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia *Maryjo, Matko drogi gorzącej* 135
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa *Golebko nieskalana* 89
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII *Już dzwoneczny głos się rozlega* 267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII *Głosy proroków* 268
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Pentecoste *Wstąpił Dobry Pastierz* 216
Hymn na Jutrznie Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia *Z przepaśnych głębin śmierci* 223
Hymn na Jutrznie Pentecoste *Dzień bekrasnej radości* 269
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia *Na wtęczyj Baranka* 254
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego *Wstąpił Dobry Pastierz* 216
Hymn na Paschę *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11)* 92
Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 234
Hymn o miłości *(1 Kor 13, 1-7)* 93
Hymn Romana Melodosa *Jak owca, która widzi* 270
Hymn św. Onofrydusa *Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża* 255
Hymn wierzony św. Grzegorza z Nazjanzu *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
Hymn z II wieku *Hymn o krzyżu chwalebny* 234

I

I banbhini di Bellemme (It) *Dzieci bełżejskie* 305
I dan wam serce nowe *Wznie w sposób budów* 210
I nie pojnowal *Kiedy Izrael był dziecieniem* 273
I pieśń Sługi Jahwe *Oto mój Sługa (1z 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga *Godzien jesteś* 88
I w tym plomieniu twej miłości *Panie, pomogaj mi* 165
Id v anunciad a mis hermanos (Es) *Idźcie i ogłoście* 94
Idźcie i ogłoście moim braciom *(Mt 28, 7-10, 16-20)* 94
II pieśń Sługi Jahwe *Królowie Cie wprz (1z 49, 1-16)* 126
III pieśń Sługi Jahwe *Pan podarował mi (1z 50, 4-10)* 162
II Messia, leone per vincere (It) *Mesjasz, lew* 137
II Padre che è nei cieli (It) *Ojciec, co jest w niebie* 280
II pigiature (It) *Któż jest Ten* 128
II popolo che camminava nelle tenebre (It) *Naród kroczący w ciemnościach* 141
II seminatore (It) *Siewca* 245
II Signore è il mio pastore (It) *Jahwe Pan jest mój pastierzem* 95
II Signore è mia luce e mia salvezza (It) *Pan jest światłem* 161
II Signore annuncia una notizia (It) *Pan potężny ogłasza...* 163
II Signore mi ha dato (It) *Pan podarował mi* 162
Ilma dobranyi nas wszystkich Pan obdarzył *Dageni* 70
Improprietos (Es) *Luda mój ludu* 130
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii *Mesjasz, lew* 137
In mezzo a una grande folla (It) *Pośrodku wielkiego tłumu* 168
In una notte oscura (It) *W noc pełną ciemności* 206

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

Gdzież jest, o śnierci	O śmierci...	158
Gdzież się oddał przed Twym Duchem	Panie, Ty mnie badasz...	243
Gerusalemme ricostruita (It)	Kantyk Tobiasza	116
Gesù percorreva tutte le città (It)	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Già viene il mio Dio (It)	Już idzie mój Bóg	111
Già viene il Regno (It)	Już nadchodzi Królestwo	112
Giacobe (It)	Jakub	236
Giorno di riposo (It)	Dzień odpoczynku	79
Giungla la mia preghiera (It)	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Giunti sui fiumi di Babilonia (It)	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es)	Chwała Bogu na wysokości	8
Gloria, gloria, gloria	Przybywam by zgromadzić	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo	Gdy się Chrystus rodzi	307
Gloria mszalne	Chwała Bogu na wysokości	8
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)		87
Głosisy Twoją śmierć, o Jezu	ME II (I) Konsekracja	19
Głosy proroków	Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	268
Go down Moses, let my people go	Ciężka droga	68
Godzien jesteś	Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)	88
Gołębica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Gołębico nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Gore gwiazda Jezusowi	(Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)	309
Gracias a Yahveh (Es)	Dziękuję Ci, Jahwe	81
Gritate con gioia (It)	Wolajcie radośnie	215
Gritad jubilosos (Es)	Wolajcie radośnie	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	Tobie Panie, grzech...	197
Grzegorz z Nazjanzu	Hymn do Chrystusa Świątłości	91
Guardate come è bello (It)	Zobaczcie, jak jest pięknie	230
Guardate come è bello, gustate quanto è soave (It)	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Gustate e vedete (It)	Skosztujcie i zobaczcie	186

H

Hacia ti morada santa (Es)	Ku tobie miasto święte	129
Haggada Paschalna	Jestes głodny	266
Haggada z Paschy hebrajskiej	Dayenu	70
Haggada z Paschy hebrajskiej	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Hasta cuándo (Es)	Jak długo jeszcze	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es)	Każda rzecz ma swój czas	120
He aquí mi siervo (Es)	Oto mój Sługa	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es)	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
He esperado en el Señor (Es)	Zaufałem, zaufałem	159
He esperado en el Señor (Es)	Zaufałem, zaufałem Panu	225
Hermosa eres, amiga mía (Es)	Jestes piękna	252
Hevenu szalom alehem	Melodia hebrajska	90
Hijas de Jerusalén (Es)	Córki jerozolimskie	69
Himno a Cristo luz (Es)	Hymn do Chrystusa Świątłości	91
Himno a la caridad (Es)	Hymn o miłości	93
Himno a la cruz gloriosa (Es)	Hymn o krzyżu chwalebny	234
Himno a la kenosis (Es)	Hymn o kenozie	92
Himno de Adviento (Es)	Jasny głos	102
Himno de la Ascension (Es)	Wstąpił Dobry Pasterz	216
Himno de Pascua (Es)	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Hinei ma tov uma nayim	Zobaczcie, jak jest pięknie	230
Ho sperato, ho sperato nel Signore (It)	Zaufałem, zaufałem Panu	225

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

Ach, ubogi żłobie,*		D
cóż ja widzę w tobie?		A
Droższy widok, niż ma niebo,		D
w maleńkiej osobie.		A
Zbawicielu drogi,		D
takżeś to ubogi!		A
Opuściłeś śliczne niebo,		D
obrałeś barłogi.		A
Czyżeś nie mógł sobie,		D
w największej ozdobie		A
obrać pafacu drogiego,		D
nie w tym leżeć żłobie?		A
Gdy na świat przybywasz,		D
grzechy z niego zmywasz;		A
A na zmycie tej sprośności		D
gorzkie łzy wylewasz.		A

*Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znamy od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęta się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kancytce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyna* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8-11, są różne.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16)

D A D A¹h
Anioł pasterzom mówić.*
D g A E A
Chrystus się wam narodził
D g g D e D
W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
D e D A
Narodził się w ubóstwie
D h g A D
Pan wszęgo stworzenia.

D A D A¹h
Chcąc się dowiedzieć tego
D g A E A
poselstwa wesofego,
D g D e D
bieżeli do Betlejem skwapliwie.
D e D A
Znaleźli Dziecię w żłobie**,
D h g A D
Maryję z Józefem.

D A D A¹h
Taki Pan chwały wielkiej,
D g A E A
unizył się Wysoki,
D g D e D
pałacu kosztownego żadnego
D e D A
nie miał zbudowanego
D h g A D
Pan wszęgo stworzenia.

D A D A¹h
O dziwne narodzenie,
D g A E A
nigdy nie wystawione!
D g D e D
Poczęła Panna Syna w czystości,
D e D A
porodziła w całości
D h g A D
Paniństwa swojego.

D A D A¹h
Już się ono spełniło,
D g A E A
co pod figurą było:
D g D e D
Arona różdżka ona zielona
D e D A
stała się nam kwitnąca
D h g A D
i owoc rodząca.

D A D A¹h
Stuchajcież Boga Ojca,
D g A E A
jako wam Go zaleca:
D g D e D
Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
D e D A
w raju wam obiecany,
D h g A D
Tęgo wy stuchajcie.

D A D A¹h
Bogu bądź część i chwala,
D g A E A
która by nie ustała,
D g D e D
Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
D e D A
i Świętemu Duchowi,
D h g A D
w Trójcy Jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu śródnowoczesnego na Bóże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)*. W *Rękopisie kornickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścili dopiero Miłoduszcy w zbiorze *Spiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**W oryginalnie jest Należli Dziecię w chłwie zannast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadzali XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

El mismo Dios (Es) Ten sam Bóg 247
El necio piensa que Dios no existe (Es) A głupi myśli... 45
El Padre está en el cielo (Es) Ojciec, co jest w niebie 280
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) Narod kroczący w ciemnościach 141
El sembrador (Es) Siewca 245
El Señor anuncia una noticia (Es) Pan potężny ogłasza... 163
El Señor es mi pastor (Es) Jahwe Pan jest mój pasterzen 95
El Señor me ha dado (Es) Pan podarował mi 162
Elí, Elí, ¿amá sabachthani? (Ps 22) 82
En medio de aquel genio (Es) Pośrodku wielkiego tłumu 168
En una noche oscura (Es) W noc pełną ciemności 206
Eres digno de tomar el libro (Es) Godzien jesteś 88
Eres hermoso (Es) Tyś najpiękniejszy 203
Es la Pascua del Señor (Es) To jest Pascha Pana 289
Es Paciente (Es) Jest cierpliwy 104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) Ukryj mnie 290
Escruchad islas lejanas (Es) Królowie Cię wjrzą 126
Espada (Ez 21, 14–22) 84
Este es el día en que actuó el Señor (Es) Nie umnę, nie 144
Este es el mandamiento mío (Es) To jest moje przykazanie 195
Esultate, giusti, nel Signore (It) Radujcie się sprawiedliwi 178
Eventu shalom alejem (Es) Hevenu szalom alehem 90
Ewangelia śpiewana Melodia ewangelii śpiewanej 13
Exultando mis manos (Es) Rozcągajłem moje ręce 180
Exultad, justos, en el Señor (Es) Radujcie się sprawiedliwi 178
Exultet Oredzie Paschalne 30
È asceso il buon pastore (It) Wstąpił Dobry Pasterz 216
È la Pasqua del Signore (It) To jest Pascha Pana 289
È paziente (It) Jest cierpliwy 104

F

Fale śmierci (Ps 18) 264
Fale śmierci ogarniały mnie Kocham Cię, Panie 125
Felice l'uomo (It) Szczęśliwy człowiek 189
Felicidad para el hombre (Es) Szczęście dla człowieka 188
Felicità per l'uomo (It) Szczęście dla człowieka 188
Figlie di Gerusalemme (It) Córnki jerozolimskie 69
Fino a quando (It) Jak długo jeszcze 97
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo (It) Bracia! 58
Fuggi, mio diletto (It) Ty, która mieszkasz w ogrodach 198

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha Zachęsz 224
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20) 307
Gdy się ukazuje Chrystus Jeśli zmartwychwstał... 107
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 308
Gdy życie we mnie umierało Kantyk Jonasz 271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł Haggada Paschalna 266
Gdybym mówił językami aniołów Hymn o miłości 93
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
Gdzie jest miejsce Jego chwaly Byli dawaj aniołowie 60
Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża 265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 249

Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążcie do tego, co w niebie <i>Jesli smartynychustaliscie...</i>	107
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wolam</i>	222
Decidle a los de corazón <i>causado (Es) Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
Degno sei (It) <i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993 <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Débora (Sdz 5)	233
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowitek</i>	189
Dite agli smarriti di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Dłatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	158
<i>Długa litania pokutna Litania pokutna II</i>	12
Dłuższy kamyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głośno wolam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wolam (Ps 141)	76
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Blagosławiaj Cię, Panie</i>	259
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	77
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
<i>Do szopy; hej pasterze (Łk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)</i>	304
Doksologia końcowa (1) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Doksologia końcowa (2) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)	78
<i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)</i>	305
Dziecina maleńka narodzi się <i>Urí, urí, urí, urí</i>	204
<i>Dzień bezkresnej radości Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	52
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	183
Dziewico, tak bardzo przedawna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
<i>Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i>	224
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50

E

<i>Ecco lo specchio nostro (It) Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Ecco qui il mio servo (It) <i>Oto mój Sługa</i>	160
Ecco qui, io vengo presto (It) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
El jacaal de los pastores (Es) <i>Cabaj mnie</i>	61
<i>El justo brilló (Es) Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach</i>	283
El lagarero (Es) <i>Któż jest Ten</i>	128
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, lew</i>	137

Bóg się rodzi, moc truchleje

C ^{C7} **Bóg się rodzi, moc truchleje,***
E ^{A7} ^{G7} **Pan niebiosów obnazyony?**
C ^F **Ogień krzepnie, blask ciemnieje,**
E ^{A7} ^{G7} **Ma granice Nieskończony:**
G ^{G7} ^E **Wzgardzony okryty chwałą,**
G ^{G7} ^E **Śmiertelny Król nad wiekami?**
G ^{A7} ^E **A Słowo ciąłem się stało,**
d ^G ^{G7} **I mieszało między nami.**

C ^{E7} ^F **Cóż masz, niebo nad ziemiany?**
E ^{A7} ^{G7} **Bóg porzucił szczęście twoje**.**
C ^{E7} ^F **Wszedł między lud ukochany**
E ^{A7} ^{G7} **Dzielać z nim trudy i znoje.**
G ^{G7} ^E **Niemato cierpiat, niemało,**
G ^{G7} ^E **Ześmy byli winni sami**
G ^{A7} ^E **A Słowo ciąłem się stało**
d ^G ^{G7} **I mieszało między nami.**

W **wędnej szopie urodzony,**
Ż **łób Mu za kolebkę dano!**
C **óż jest, czym był otoczony?**
B **ydło, pasterze i siano.**
U **obodzy, was to spotkało**
W **itac Go przed bogaczami**
A **Słowo ciąłem się stało**
I **mieszało między nami.**
P **otem i króle widziani**
C **isną się między prostotą**
N **iosąc dary Panu w dani:**
M **irrę, kadzidło i złoto.**

B **óstwo to razem zmieszało**
Z **wieśniaczymi ofiarami**
A **Słowo ciąłem się stało**
I **mieszało między nami.**
P **odnieś rękę, Boże Dziecię,**
B **łogostaw ojczyznę† miłą;**
W **dobrych radach, dobrym byciem,**
W **spieraj Jej siłę Swą siłą.**
D **om nasz i majętność całą**
I **wszystkie†† wioski z miastami**
A **Słowo ciąłem się stało**
I **mieszało między nami.**

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą?”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kolęda uchodzi obecnie za królową polskich kolęd. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mióduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechnie jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

†W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krajną.

††W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Bracia patrzcie jeno

Franciszek Karpiński, Teofil Klonowski
(Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno*
 Jak niebo goreje!
 Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
 Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
 A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.
 Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim migal!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.
 Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Betlejem miasteczko,
 w Juda stawne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Ucieszmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Obchodząc pamiętkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czcił Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejcej* 135
Cicha noc (*Łk 2, 16*) 303
Ciebie, Boże, chwaliły *Te Deum* 41
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (*Ps 65*) 67
 Ciepła droga *Go down Moses* (*por. Wj 7, 26*) 68
 Co takiego jest imiego w tej nocy? *Śpiwu dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Aniol przyszedł z nieba* 50
 Co za radość i wesele *Ruszajmy już pasterze* 181
 Colomba incorrotta (It) *Golebico nieskalana* 89
 Come è bello, come dà gioia (It) *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 Come condannati a morte (It) *Jakby skazani na zabicie* 100
 Come la cerva anela (It) *Tak jako łania* 193
 Come lo stanco dell'ira (It) *Jak porwy gniewu* 235
 Come pecora che vede (It) *Jak owca, co widzi* 99
 Come pecora che vede (It) *Jak owca, która widzi* 270
 Come stilla il miele (It) *Jak syczy się miod* 251
 Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 100
 Como destila la miel (Es) *Jak syczy się miod* 251
 Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak porwy gniewu* 235
 Como la cierva (Es) *Tak jako łania* 193
 Como lino entre los cardos (Es) *Moja miła jest dla mnie* 253
 Como oveja que ve (Es) *Jak owca, co widzi* 99
 Como oveja que ve (Es) *Jak owca, która widzi* 270
 Con mi burrito sabanero *Z moim osiołkiem malym* 322
 Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 167
 Cordero de Dios (Es) *Baranku Boży* 5
 Così parla l'Amen (It) *Tak mówi Amen* 194
 Cowboy Carol *Koleda Kowbojska* 311
 Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 30
 Córti jerozolimskie *Marsz żalobny* (*Łk 23, 28.31.34.43.46*) 69
 Córko, twoja wiara cię zbawiła *Posłodka wielkiego tłumy* 168
 Cóż mogę oddać Panu *Wznień, podniosę kielich zbawienia* 209
Crede apostoliske *Eloap Wyznania wiary* 9
 Cristo è la Luce (It) *Chrystus jest Światłością* 64
 Cristo è la Luce (It) *Chrystus jest Światłością (włoska)* 61
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 64
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością (włoska)* 261
Cuando dormía (Es) *Kiedy jessze spałam* 237
 Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił* 122
 Cuando Israel era un niño (Es) *Kiedy Izrael był dzieckiem* 273
 Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 121
 Częstochowa 1991 *Maria de Jasna Góra* 132
 Czyż nie mówicie *Znawo narodów* 231

D

Dà lode al Signore (It) *Daj chwale Panu* 263
 Dagli abissi della morte (It) *Z przepastnych głębin śmierci* 223
 Daj chwale Panu (*Ps 146*) 263
 Dajeni (It) *Dajeni* 70
 Dal profondo a te grido (It) *Z głębokości wołan* 222
 Dal profondo del cuore (It) *Z głębokości serca* 295
 Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* 114
 Dante Alighieri *Dziwoco, tak bardzo przedziwna* 80
 Davanti agli angeli (It) *W obliczu aniołów* 207

*Koleda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Młoduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodijami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnej melodii.

Cicha noc (Lk2, 16)

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 301
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) 302
 Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 166
 Była jeszcze noc *Akedá* 48
 Była jeszcze noc *Akedá (wersja włoska)* 257
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 47
 Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogostawiony...* 147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) *Każda rzecz ma swój czas* 120
 Cautj minie (Pnp 1, 2–4–7–8) 61
Canta a Yahveh, Jerusalén (Es) *Spiewaj Jahwé, Jerozalm* 285
 Cantad a Dios (Es) *Niech ustanie Bóg* 149
 Cantad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220
 Cantad al Señor, cantad (Es) *Spiewajcie Panu nową pieśń* 286
 Cantiamo, cantiamo (It) *Spiewajmy, spiewajmy* 288
 Cantico dei tre giovani I (It) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Cantico dei tre giovani II (It) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Cantico di Mosè — precipitò nel mare (It) *Kantyk Mojżesza* 115
 Cantico di Simeone (It) *Kantyk Symeona* 272
 Canto de las cuatro noches (Es) *Pieśń czterech nocy* 281
 Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 282
 Canto de Moisés (Es) *Kantyk Mojżesza* 115
 Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It) *Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Canto dei liberati (It) *Spiew wyzwolonych* 192
 Canto dei numeri (It) *Pieśń liczb* 282
 Canto delle quattro notti (It) *Pieśń czterech nocy* 281
 Canto di Giosuè (It) *Kantyk Jozuego* 114
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17.21; 1 Kor 9, 16b) 62
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Cántico de Simeón (Es) *Kantyk Symeona* 272
Celebración penitencial (Es) *Anafora liturgii pokutnej* 4
 C'erano due angeli (It) *Byli dwaj aniołowie* 60
 Che belle sono le tue tende (It) *Kantyk Balaama* 113
 Che mi baci (It) *Catuj minie* 61
 Chi è colei (It) *Kim jest ta* 123
 Chi ci separerà (It) *Kto nas odłączy* 127
 Chi ha fame (It) *Haggada Paschalna* 266
 Chrystus jest Świątłością (114, 6; por. J 8, 12) 64
 Chrystus jest Świątłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12) 261
Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 306
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 184
 Chwalcie Boga (Ps 150) 65
 Chwalcie Pana, bo jest wieny *Spiew wyzwolonych* 192
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* 234
 Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 262
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* 8
 Chwała na wysokości *Przypieczęli do Betlejem* 317
 Chwała Tobie o Chryste *Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście* 1

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem swem.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

g Do szopy, hej pasterze, *
g Do szopy, bo tam cud!
g Syn Boży w żłobie leży,
 by zbawić ludzki ród.
a Śpiewajcie Aniołowie,
g pasterze, grajcie Mu.
g Kłaniajcie się Królówie,
 nie budźcie Go ze snu.
g Padnijmy na kolana,
 to Dziecię to nasz Bóg,
g Witajmy swego Pana;
 wdzięczności złożymy dług.
a Śpiewajcie Aniołowie,
g pasterze, grajcie Mu.
g Kłaniajcie się Królówie,
 nie budźcie Go ze snu.
g O Boże niepojęty,
 kto pojmie miłość Twą?
g Na sianie wśród bydłęty,
 masz tron i służbę swą.
a Śpiewajcie Aniołowie,
g pasterze, grajcie Mu.
g Kłaniajcie się Królówie,
 nie budźcie Go ze snu.

g On Ojcu równy w Bóstwie
 opuszcza niebo swe
g A rodzi się w ubóstwie
 i cierpi wszystko złe
a Śpiewajcie Aniołowie,
g pasterze, grajcie Mu.
g Kłaniajcie się Królówie,
 nie budźcie Go ze snu.
g Bóg, Stwórca wiecznej chwały,
 Bóg godzin wszelkiej czci,
g patrz, w szopie tej zputniałeś,
 jak stółko On tam spi.
a Śpiewajcie Aniołowie,
g pasterze, grajcie Mu.
g Kłaniajcie się Królówie,
 nie budźcie Go ze snu.
g Jezuniu mój najstarszy,
 Tobie oddaję się.
g O skarbie mój najdroższy,
 racz wziąć na własność mnie.
a Śpiewajcie Aniołowie,
g pasterze, grajcie Mu.
g Kłaniajcie się Królówie,
 nie budźcie Go ze snu.

*Koleśa pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewajmy Panu! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Iwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przyznamy jej jego część przypisując się kompozytorowi, Józefowi Albnowi Gwoździowskiemu. (przypr. red.)

B

Babilonia criminal (Es) *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
 Balaam (Es) *Kantyle Balaama* 113
 Baranek Boży *przechodzi Hymn Jutrznii, Advent do 16 XII* 267
 Baranka Boża (Mt 1, 18m; 2, 19n.18; por. Łb 5, H-31) 52
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Baranka Boży *Agnus Dei* 5
 Barzo mnie prześladowali (Ps 129) 54
 Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) *Blagosławić będę Pana* 57
 Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) *Blagosław, duszo moja, Jahwe* 55
 Bendición del agua (Es) *Blagosławienie wody* 6
 Bendita eres tú, María (Es) *Tyś jest błogosławiona* 202
 Bendito eres, Señor (Es) *Kantyle trzech młodzieńców (1)* 117
 Bendito sea Dios (Es) *Niech błogosławiony* 147
 Benedetta sei tu, Maria (It) *Tyś jest błogosławiona* 202
 Benedetto sia Iddio (It) *Niech błogosławiony* 147
 Benedici anima mia, Jahwè (It) *Blagosław, duszo moja, Jahwe* 147
 Benedictus *Kantyle Zachariasza (Łk 1, 68–79)* 119
 Benedirò il Signore in ogni tempo (It) *Blagosławić będę Pana* 57
 Benedite il Signore (It) *Blagosławcie uszyscy Pana* 56
 Benedizionate degli sposti (It) *Blagosławienistwo nowo poślubionych* 43
 Benedizionate dell'acqua (It) *Blagosławienie wody* 6
 Benedictione pentitenziale (It) *Aniołora liturgii pokutnej* 4
 Berrada *Modlitwa przed posiłkiem* 274
 Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii *Carrius Christi* 62
 Biegnij jak gazela *Ty, która nieśkasz w ogródach* 198
 Blagosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Blagosław duszo moja Pana *Kantyle Tobiasza* 116
 Blagosławcie Jahwe *Dziwna* 233
 Blagosławcie uszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
 Blagosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Blagosławić będę Pana w każdym czasie *Słostujące i zobaczenie* 186
 Blagosławieni, którzy płuczą swe szaty *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
 Blagosławieni wy, ubodzy *Kochajcie uszych nieprzyjaciół* 124
 Blagosławienie wody *źródła chrześcijańskiego* 6
 Blagosławienstwa *Kochajcie uszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30. 37)* 124
 Blagosławienistwo chwale i mądrość *Amen, amen* 49
 Blagosławienistwo nowo poślubionych *Mszo za nowożeńców* 43
 Blagosławić Cię, Panie (Ps 63) 259
 Blagosławiony Cię *Hymn do Chrystusa Świątości* 91
 Blagosławiony niech będzie Pan *Kantyle Zachariasza* 119
 Blagosławiony jesteś Panie *Kantyle trzech młodzieńców (1)* 117
 Bo gdy się wyznasz *Kiedy Pan sprawił* 122
 Bo Moje jęzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy* 176
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 87
 Bo oto zima już przeminęła *Przygląd z Libanu* 175
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy ndośnie Panu* 287
 Boilejca Matka stała *Stabat Mater (z brewarzania)* 284
 Bowiem wszyscy w nim się narodził *Jego fundamenty* 284
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 103
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Eli, Eli, lena sabachthani?* 260
 Bóg mnie zaprowadził w ciemność *Stelż samotnie i w milczeniu* 82
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* 244
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* 244

Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej światłości, Panie	208
Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej światłości, Panie (włoska)	292
Alla vittima pasquale (It)	Barankowi Paschalnemu	53
Allegría! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł przyszedł z nieba	50
Allegría! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł zstępuje z nieba	258
Allelu-, Allelu-, Alleluja	Blagosławiać wszyscy Pana	56
Alleluja al Vangelo (It)	Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja, alleluja, alleluja	Chwalcie Boga	65
Alleluja, alleluja, alleluja	Już nadchodzi Królestwo	112
Alleluja, alleluja, alleluja	Oto zwiertwadtem naszym jest Pan	242
Alleluja, alleluja, alleluja	Śpiew wierzwołomnych	192
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluja paschalne		3
Alzaos puertas (Es)	Bramy, podnieście	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Amen, amen, amen	(Ap 7, 12-14)	49
Amo al Señor (Es)	Miłuję Pana	139
Amsterdam 2005	Sama na sam	183
Anafora Blagosławiania wody	Blagosławianie wody	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	ME IV	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (2) 1987	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME IV	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwa wstawieniecze	ME IV	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (1) Prefacja	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (2) 1987	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME IV	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja	Adwentowa ME II (1) Prefacja	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja	Paschalna ME II (1) Prefacja	17
Anafora eucharystyczna, Przejsicie	ME IV	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	ME II (1)	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	Modlitwa Eucharystyczna IV	27
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	Idźcie i ogłóście	94
Andiamo già, pastori (It)	Ruszajmy już pastersze	181
Anioł pasterczom mówił	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11, 16)	300
Anioł przyszedł z nieba	Koleđa (Łk 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)	50
Anioł zstąpił z nieba	Anioł przyszedł z nieba	50
Anioł zstępuje z nieba	Koleđa (Łk 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)	258
Aniołowie się radują	Gdy się Chrystus rodzi	307
Antífona antes del Evangelio (Es)	Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj, Królowo niebios	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo (włoska)	293
Aqedah (Es)	Akedá	48
Aqedah (Es)	Akedá (wersja włoska)	257
Así habla el amén (Es)	Tak mówi Amen	194
Ave Maria	1984 (Łk 1, 28nn)	51
Ave Maria I	Zdrówasz Maryjo (Łk 1, 28nn)	226
Ave Maria II	Ave Maria	51
Ave Maria III (1997)	Szlom lech Mariám	190
Ave Regina Caelorum	Witaj, Królowo niebios	214
Az do tej chwili	Jakby skazani na zabicie	100

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)

W	Małe dzieci betlejemskie* D ^r bawią się na placu miasta. G	W	Ale nocą nie może on zasnąć ... G	
Oto idą trzej królowie: D ^r pierwszy, drugi, trzeci też. G	D ₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie biednych i chorych ... G	D ₃	Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie biednych i chorych ... G	
Ale skąd wy przybywacie H ^r na tych koniach i wielbłądach. D	W	Ale nocą nie może on zasnąć ... G	W	Ale nocą nie może on zasnąć ... G
Kim jesteście, kim jesteście, D ^r zście przyszli właśnie tu. G	D _w	Jesteśmy z Dalekiego Wschodu, widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie. D ^r	D _w	Jesteśmy z Dalekiego Wschodu, widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie. D ^r
D ₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie złota i srebra D ^r mnóstwo wszędzie. G	W	Przybyliśmy tu aby uczcić Go, G ^r bowiem dziś się narodził nam Król. G	W	Przybyliśmy tu aby uczcić Go, G ^r bowiem dziś się narodził nam Król. G
Ale nocą nie mogę zasnąć, D bo gwiazdę widziałem, G ^r tę gwiazdę na niebie. G	W	Małe dzieci betlejemskie D ^r wszystkie się wpatrują w niebo. G	W	Małe dzieci betlejemskie D ^r wszystkie się wpatrują w niebo. G
W	Ale nocą nie może on zasnąć, D bo gwiazdę zobaczył, G ^r tę gwiazdę na niebie. G	W	Ale nocą nie może on zasnąć, D bo gwiazdę zobaczył, G ^r tę gwiazdę na niebie. G	
D ₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie kwiatów i perfum ...	D ₂	Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie kwiatów i perfum ...	D ₂	Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie kwiatów i perfum ...

*Koleđa włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Koleđy Świąta* 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.



Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
ze Panna czysta,
ze Panna czysta
porodziła Syna.
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta klękają,
cuda, cuda ogłaszają.
Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.
Chrystus się rodzi ...
Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królami,
Króla nad królami
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
 A ja się nie oparłem Pan podarował mi 162
 A la cena del Cordero (Es) Na wieczny Baranka 254
 A la vídima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu 53
 A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno 302
 A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia! 58
 A oto ja was posyłam Jezus obchadził wszystkie miasta. 108
 A piękna pani domu rozdziela zdobywce Pan potężny ogłasza... 163
 A pokój niech będzie z nami Hevenu szalom alehem 90
 A te levo i miei occhi (It) Do Ciebie wnoszę moje oczy 77
 A te, Signor, innalzo la mia anima (It) Do Ciebie, Panie, wnoszę... 75
 A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 A te, Signore, si deve lode in Sion (It) Ciebie, Panie, należny wiełbić 67
 A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wnoszę moje oczy 77
 A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wnoszę... 75
 A ti, Señor, se debe la alabanza en Sion (Es) Ciebie, Panie, należny wiełbić 67
 A tu luz, Señor, venos la luz (Es) W Twojej światłości, Panie 208
 A tu luz, Señor, venos la luz (Es) W Twojej światłości, Panie (włoska) 292
 Abba, Ojczy (Rz 8, 15–17) 46
 Abba, Ojczy mój Rozciągnęłam moje ręce 180
 Abba Padre (Es) Abba, Ojczy 46
 Abraham Objawienie w Nanie (Rdz 18, 1–5) 47
 Aclamate al Signore (It) Wysławiajcie Pana mieszkanicy 219
 Aclamazione al Vangelo (It) Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście 1
 Ach, nóggi żłobie (Łk 2, 16) 299
 Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wtemnych 42
 Adornado al Señor (Es) Wystawiajcie Pana mieszkanicy 219
 Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Ukochany 265
 Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Umłowany 249
 Agnella di Dio (It) Baranka Boża 52
 Agnello di Dio (It) Baranku Boży 5
 Agnus Dei Baranka Boży 5
 Akedá Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10) 48
 Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10) 257
 Aklamacja po podniesieniu ME II (I) Konsekracja 19
 Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście 1
 Al despertar (Es) Gdy się zbudzę... 85
 Al risveglio mi sziero del tuo volto, Signor (It) Gdy się zbudzę... 85
 Alabad al Señor en el cielo (Es) Chwalcie Pana z niebios 66
 Albowiem będzie tam Powiedzenie zatrudnionym 169
 Albowiem miłość Hymn o miłości 93
 Albowiem umrzeć jest dla mnie... Wz mnie do nieba 211
 Ale jest Pan u mego boku Urwałś mnie, Panie 205
 Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Aniol przyszedł z nieba 50
 Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Aniol zstępuje z nieba 258
 Alahuya, alabad al Señor (Es) Chwalcie Boga 65
 Alahuya, bendicid al Señor (Es) Błogosławcie wszyscy Pana 56
 Alahuya interaccional (Es) Alleluja na Aklamacje do Ewangeli 2
 Alahuya paschal (Es) Alleluja paschalne 3
 Alahuya, ya llegó el reino (Es) Już nadchodzi Królestwo 112
 Alla cena dell' Agnello (It) Na wieczny Baranka 254

*Koleśa polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewnik* z zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej księdza Jana Stedleckiego, Kraków, 1878.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

1977	Tobie chce śpiewać	196
1977	Wystawiajcie Pana mieszkauć całej ziemi	219
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	225
1981	Witaj Królowo, Matko miłosterdzia	213
1982	<i>Święty (1982)</i>	39
1983	Maryjo, Matko moja	136
1983	<i>Presń czterech noc</i>	281
1984	Ave Maria	51
1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
1986	<i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	283
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	23
1988	<i>Święty (1988)</i>	40
1989	Tys najpiękniejszy	203
1990	Szczęście dla człowieka	188
1991	Maria de Jasna Góra	132
1993	Przybywam by zgromadzić	172
1995	<i>Fale śmierci</i>	264
1995	Kocham Cię, Panie	125
1996	Carmen '63	63
1997	Szłom lech Mariam	190
1998	Panie, pomagaj mi	165
1998	Uwiodłeś mnie, Panie	205
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200

2

2000	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
2000	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
2000	W noc pełną ciemności	206
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
2001	Ty, któryś jest wierny	199
2003	Nie ma Go tu	142
2004	Wezmę was spośród ludów	210
2004	Wy jesteście światłem świata	217
2005	<i>Baranku Boży</i>	5
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
2005	Sama na sam	183
2006	To jest moje przykazanie	195
2007	Pośrodku wielkiego tłumy	168
2008	Zachęsz	224
2009	<i>Skradłaś mi serce</i>	256
2010	Golebico nieskalana	89
2010	Niewiasta obleczona w słońce (Una gran senal)	150
2012	Jeśli znartwychwstałście z Chrystusem	107
2013	Resurrexit	179
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężać	137
2016	Jak owca, co widzi	99
2018	Jest ciepłiwy	104
2020	Espada	84
2023	W Twojej światłości, Panie	208
2023	W Twojej światłości, Panie (wensja włoska)	292

Gdy się Chrystus rodzi*

C F Gdy się Chrystus rodzi* *g C*
C d i na świat przychodzi, *g C*
C F ciemna noc w jasnościach *g C*
 promienistych brodzi. *d g C*
g Aniołowie się radują, *C*
 pod niebiosa wyśpiewują: *C*
C F f g g f Gloria, gloria, gloria *g C*
 in excelsis De-o! *C g C*

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-o!
C F g C O niebieskie duchy *g C*
C d g C i postowie nieba, *g C*
C F g C powiedźcież wyrażniej, *g C*
 co nam czynić trzeba, *d g C*
 bo my nic nie pojmujemy, *g C*
 ledwo od strachu żyjemy: *C*
C F f g g f Gloria, gloria, gloria *g C*
 in excelsis De-o! *C g C*

Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On osfodzi wasze troski:

Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieżeli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:

Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

*Polska kolęda z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słychać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardze, jednak tak naprawdę autor kolędy jest nieznany. Pojawia się u Mioduszeńskiego w *Pastoralikach i kolędach* z 1843 roku.

Gdy śliczna Panna Syna kotysała,*
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziędzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, potudniowu,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
lili lili laj, miłuchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozpywał!
Jakiej radości śpiewając zażywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
lili lili laj, najmiłszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpójcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Młodzieżowego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantyczce Cyprińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzecznie śpiewując lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kanonistów stantęckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam ośiem lub więcej zwrotek.

Indeks alfabetyczny

1	2	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
xv	xvi	xvii	xx	xxi	xxii	xxiii	xxiv	xxv	xxvi	xxvii	xxviii	xxix		
N	O	P	Q	R	S	Ś	T	U	V	W	X	Y	Z	Ż
xxx	xxxii	xxxiii	xxxv	xxxv	xxxvi	xxxvii	xxxviii	xxxix	xxxix	xl	xli	xli	xli	xlii

1

1965	Święty z baranków (1965 — Palomeras)	35
1967	Hymn do Chrystusa Świątości	91
1967	Jak długo jeszcze	97
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
1967	Zmartwychwstał Pan	227
1967	Zyćcie radośni	232
1967	Zyćcie radośni (wersja włoska)	296
1968	Abba, Ojcze	46
1968	Amen, amen, amen	49
1968	Biogostaw, duszo moja, Jaltwe	55
1968	Chwałcie Boga	65
1968	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
1968	Juz nadchodzi Królestwo	112
1968	Ku tobie miasto święte	129
1968	Magnificat	131
1969	Jasny głos	102
1969	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
1969	Kto nas odłączy	127
1969	Oto Ja niebawem przyjdę	159
1970	Pentecoste	166
1970	Śpiewajmy, śpiewajmy	288
1971	Hymn o miłości	93
1971	Kiedy Pan sprawił	122
1971	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
1971	Witaj, Królowo niebios	214
1973	Abraham	47
1973	Całuj mnie	61
1973	Jaltwe, Tyś Bogiem nym	96
1973	Kiedy jeszcze spałam	237
1973	Oto zwiartadłem naszym jest Pan	242
1973	Siewca	245
1973	Widzę nieba otwarte	212
1973	Zdrowaś Maryjo	226
1974	Święty palm (1974 — Palestyna)	37
1976	Chwała Bogu na wysokości	8
1976	Haggada Paschalna	266
1976	To jest Pascha Pana	289
1977	Jaltwe Pan jest nym pasterczen	95
1977	Jesli dziś usłyszycie Jego głos	105
1977	Święty (1977 — Rygn)	38
1977	Tak jako łania	193

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resuscitō 2023”

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Kantyk lozuego	Antonio Voltaggio	114	
2.	Każda rzecz ma swój czas	Paolo Marciangi	120	
3.	Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	161	W „Resuscitō” jest <i>Utrój mińce</i> , s.290
4.	Skosztujcie i zobaczcie	Kiko	186	Tamże tylko <i>Pśóln respnsorrijnyj</i> , s.15
5.	Śpiew wyzwolonych	Giorgio Ricci	192	
6.	Wznień, podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	209	
7.	Z przepastnych głębin śmierci	Kiko	223	

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitō”

lp.	tytuł	autor	str.	tytuł włoski
1.	Daj chwale Panu (Ps 146)	Paolo Rita	263	Da lode al Signore
2.	Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	Giacomo Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3.	Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	Andrea Selloni	287	Venite, applaudiamo al Signore
4.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	289	E la Pasqua del Signore
<i>Kolejne pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitō 2023”</i>				
6.	Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII	Kiko	267	Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7.	Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII	Kiko	268	Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8.	Hymn na Jutrznie Pentecoste	Kiko	269	Inno delle lodi di Pentecoste
9.	Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)	Kiko	150	Una gran seña apareció en el cielo

Tytuły zmienione za „Risuscitō” oraz „Zmartwychwstał Pan”

tytuł hiszpański	tytuł	przed 2020	poznając od 2020
Eres digno de tomar el libro	włoski	Canto dell’Agnello	Degno sei
Una gran seña	polski	Pieśń Baranka	Godzien jestś
	włoski	Una gran seña apareció en el cielo	Una donna vestita di sole
	polski	Una gran seña apareció en el cielo	Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)
Yo vengo a reunir	włoski	Gloria, gloria, gloria	Io vengo a riunir
Veni Creator	polski	Gloria, gloria, gloria	Przybywam by zgrupadzić
Tú has cubierto de vergüenza la muerte	włoski	Inno dei Vespri dall’Ascensione a Pentecoste	Vieni, Spirito creatore
Himno de la Ascensión	polski	Hymn na Niespory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	Przyjdź, Duchu Stworzycielu
Tú que eres fiel	włoski	Omelia pasquale di Melitone di Sardis	Tu hai ricoperto di vergogna la morte
Himno de la Ascensión	polski	Homilia Paschalna Melitona z Sardis	Ty okryłeś śmieć wstydem
	włoski	Signore, ascolta la mia preghiera	Ty che sei fedele
	polski	O Panie, wystuchaj mojej modlitwy	Ty, któryś jest wienny
	włoski	Inno dei Vespri del giorno dell’Ascensione e inno delle lodi dall’Ascensione a Pentecoste	E adesso il buon pastore
	polski	Hymn na Niespory Wniebowstąpienia Pańskiego	Wstąpił Dobry Pasterz
	włoski	Inno delle lodi da Pasqua all’Ascensione	Dagli abissi della morte
	polski	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Z przepastnych głębin śmierci
	włoski	Inno dei vespri da Pasqua all’Ascensione	Alta cena dell’Agnello
A la cena del Cordero	polski	Hymn na Niespory od Paschy do Wniebowstąpienia	Na wieczny Baranka
Paloma incorrupta	tytuł	przed 2023	poznając od 2023
Himno a la kenosis	włoski	Ave, o Maria, colomba incorrotta	colomba incorrotta
Improprios	polski	Rozraduj się Maryjo, gołębic nieskalana	Gołębic nieskalana
La copa de la salvación	włoski	Christo Gesù è il Signore! — Inno alla kenosis	Inno alla kenosis
	polski	Lamenty del Signore	Hymn o kenozie
	włoski	Lamentacje Pana	Popolo mio
	polski	Innalzerò la coppa di salvezza	Ludu mój ludu
	polski	Podniosę kielich zbawienia	Pranderò, innalzerò la coppa di salvezza
	polski	Podniosę kielich zbawienia	Ivessa
	polski	Podniosę kielich zbawienia	Wznień, podniosę kielich zbawienia
Babilonia Criminal	tytuł	przed 2023	poznając od 2024
Qué estupeando, qué alegría	włoski	Giunti sui fiumi di Babilonia	Giunti sui fiumi di Babilonia
Himno de Pasqua	polski	Nad rzekami Babilonii	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii
Balaam	włoski	Come è bello, come dà gioia	Come è bello, come dà gioia
Jerusalén	polski	O, jak pięknie, ile radości	Jak jest pięknie, ile radości
reconstruida	włoski	Inno di Pasqua	Inno di Pasqua
El lagavero	polski	Hymn na Paschę	Jutrzenka barwi purpurą niebo
Maria, madre de la Iglesia	włoski	Che belle sono le tue tende	Che belle sono le tue tende
Señor ayúdame a no dudar de ti	polski	Śpiew Balaama	Kantyk Balaama
Ven, Espíritu Santo	włoski	Benedictio anima mia il Signore	Gerusalemme ricostruita
	polski	Blagosław duszo moja Pana	Kantyk Tobiasza
	włoski	Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo	Il pigiatore
	polski	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu
	włoski	Maria, madre della Chiesa	Maria, madre della Chiesa
	polski	Maryja, Matka Kościoła	Maryjo, Matko moja
	włoski	Signore, aiutami	Signore, aiutami
	polski	O Panie, wspomóż mnie, o Panie	Panie, pomagaj mi
	włoski	Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo	Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo
	polski	Sekwencja na Pentecoste	Przyjdź, Duchu Święty
	włoski	Ti ho manifestato il mio peccato	Ti ho manifestato il mio peccato
	polski	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	Tobie Panie, grzech mój wyznałem
	polski	Niezdolności pozostawione w „Risuscitō 2023”, patrz strona 297.	Niezdolności pozostawione w „Risuscitō 2023”, patrz strona 297.

Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)

e	Gore gwiazda Jezusowi*	Gore gwiazda Jezusowi*
e	w obłoku, w obłoku.	w obłoku, w obłoku.
e	Józef z Panną asystują	Józef z Panną asystują
e	przy boku, przy boku.	przy boku, przy boku.
e	Hojże ino dyna, dyna,	Hojże ino dyna, dyna,
e	narodził się Bóg dziecina	narodził się Bóg dziecina
e	w Betlejem, w Betlejem.	w Betlejem, w Betlejem.
e	Anioł Pański kuranciki,	Anioł Pański kuranciki,
e	wycina, wycina,	wycina, wycina,
e	stał pociecha dla człowieka	stał pociecha dla człowieka
e	jedyňa, jedyna.	jedyňa, jedyna.
e	Hojże ino dyna, dyna,	Hojże ino dyna, dyna,
e	narodził się Bóg dziecina	narodził się Bóg dziecina
e	w Betlejem, w Betlejem.	w Betlejem, w Betlejem.
e	Juz Maryja Jezuleńka	Juz Maryja Jezuleńka
e	powiła, powiła,	powiła, powiła,
e	stał wesele i pociecha	stał wesele i pociecha
e	zstąpiła, zstąpiła.	zstąpiła, zstąpiła.
e	Hojże ino dyna, dyna,	Hojże ino dyna, dyna,
e	narodził się Bóg dziecina	narodził się Bóg dziecina
e	w Betlejem, w Betlejem.	w Betlejem, w Betlejem.
e	Gore gwiazda Jezusowi	Gore gwiazda Jezusowi
e	w obłoku, w obłoku.	w obłoku, w obłoku.
e	Józef z Marią asystują	Józef z Marią asystują
e	przy boku, przy boku.	przy boku, przy boku.
e	Hojże ino dyna, dyna,	Hojże ino dyna, dyna,
e	narodził się Bóg dziecina	narodził się Bóg dziecina
e	w Betlejem, w Betlejem.	w Betlejem, w Betlejem.
e	Pastuszkowie z podarunki	Pastuszkowie z podarunki
e	przybiegli, przybiegli.	przybiegli, przybiegli.
e	W koło szopę o północy	W koło szopę o północy
e	oblegli, oblegli.	oblegli, oblegli.
e	Hojże ino dyna, dyna,	Hojże ino dyna, dyna,
e	narodził się Bóg dziecina	narodził się Bóg dziecina
e	w Betlejem, w Betlejem.	w Betlejem, w Betlejem.

*Tekst pastorałki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). Łącznie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydawnym przez ks. M. Mioduszewskiego w 1843 roku zbiorze *Pastorałki i kolędy z melodijami*, w spisie widniejąc pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku kolejną zamieszczono w znanym zbiorze Karola Miarńki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.

Jezus malusieńki (Lk 2, 16)



^a Jezus malusieńki, *^{g7}
^a leży wśród stajenki, ^{g7}
^a Płacze z zimna, nie dała mu ^e
^a Matula sukienki. ^g

^a Bo uboga była, ^{e7}
^a rąbek z głowy zdjęła, ^{g7}
^a W który Dziecię uwinąwszy, ^e
^a siankiem Go okryła. ^g

^a Nie ma kolebeczki, ^{e7}
^a ani poduszeczki, ^{e7}
^a We źłobie Mu położyła ^e
^a siana pod główeczką. ^g

^a Dziecina się kwili, ^{e7}
^a Malusieńka lili, ^{e7}
^a W nóżki zimno, żłóbek twardy, ^e
^a stajenka się chyli. ^g

Albo mi daj swoje,
wyrzuciwszy moje,
**Tak będziesz miał piękny pałac,
na mieszkanie Twoje.**

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgia i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawianka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazały rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słowa utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), stające się z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommużeracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyla najwuięszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Niewiasta oblezona w słońce *Potem wielki znak* (Ap 12) 276
Nowe przyimierze (Jer 31, 91–94) 278
O Panie, zesłij Twego Duchą (Ps 104) 279
Ojciec, co jest w niebie 280
Pieśń czterech noczy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4–8a. 9) 283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
Śpiewaj Jahwé, Jerozolim (Ps 147) 285
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) 286
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 287
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) 288
To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn) 289
Ukryj mnie (Ps 27) 290
Ustra dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) 292
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia (wersja włoska) 293
Wzywam Jahwe (Ps 18) 294
Z głębokości serca (Ps 130) 295
Żyjcie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n) 296

Kolędy

Ach, ubogi źłobie (Ek 2, 16) 299
Anioł pastierzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9–11.16) 300
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; 1, 14a) 301
Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8–12) 302
Cicha noc (Ek 2, 16) 303
Do szopy, hej pastierce (Ek 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11) 304
Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12) 305
Dzisiaj w Betlejem (Ek 2, 16; Mt 2, 11) 306
Gdy się Chrystus rodzi (Ek 2, 8–18.20) 307
Gdy śliczna Panna (Ek 2, 16) 308
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Ek 2, 7–13) 309
Jezus malusieńki (Ek 2, 16) 310
Kolęda Kowbojska *Cowboy Carol* 311
Lulajże Jezuniu (Ek 2, 16) 312
Mędcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 313
Mizerna cicha stajenka licha (Ek 2, 16) 314
Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2, 7) 315
Pójdzmy wszyscy do stajenki 316
Przybieżeli do Betlejem pastierce (Ek 2, 8–18) 317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1–2) 318
Tymuły Króla niebieskiego (Ek 2, 8–16) 319
W źłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Ek 2, 15–16) 320
Wśród nocnej ciszy (Ek 2, 8–18) 321
Z moim osiołkiem matym (Ek 2, 15–16) 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Ek 2, 8–20) 323
Zasnij, Dziecino (Ek 2, 16) 324

Pieśni Katechumenatu

Dębora (Sdz 5)	233
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	234
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	235
Jakub (Rdz 32, 23–29)	236
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	237
Nie operajcie się złu (Mt 5, 38nn)	238
Nie unosz się gniewem (Ps 37)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	241
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8, 23–24)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3–9)	245
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	246
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	247
Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	249
Gołębicą spoczęła XXIV Oda Salomona	250
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	251
Jesteś piękna, przyjacielko moja (Pnp 6–7)	252
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13–16; 2, 8–17)	253
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	255
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)	257
Anioł zstępuje z nieba Kołeda (Łk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)	258
Blagosławiaj Cię, Panie (Ps 63)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	260
Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Chwała Bogu (Efl 2, 4–10)	262
Daj chwalebę Panu (Ps 146)	263
Fale śmierci (Ps 18)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża	265
Haggada Paschalna Jesteś głodny	266
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości	269
Jak owca, która widzi Hymn Romana Melodosa	270
Kantyk Jonasza (Jon 2)	271
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)	272
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	273
Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275

Kołeda Kowbojska

Cowboy Carol

C	F	C ⁷	F
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.*			
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.	B	F ⁷	B
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,	F	C ⁷	F
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.			
Z drugiej strony prerii,	C	F ⁷	C
prosto przez dolinę,	C ⁷	F ⁷	C ⁷
w serce, które każdy człowiek ma.	C	F ⁷	C ⁷
Tam trafi całkiem nowe życie,	F		
błyskawicy strzałem	C	F ⁷	C
i od nienawiści uwolni każdy kraj.			
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.	F	C ⁷	F
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.	B	F ⁷	B
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,	F	C ⁷	F
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.			
Yay! Yippee! Dziś czeka na nas szlak.	B	F ⁷	B
Yay! Yippee! Pojadę nim i tak.	F	C ⁷	F
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,	F	C ⁷	F
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat, nowy świat.			

*Wersja polska „Kołedy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kołedy Świata 3* Seminarzystów RM z 2019. Kołedę z lat '40 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.

Lulajze Jezuniu (Łk 2, 16)



Lulajze Jezuniu, moja Peretko, *
 A d d g g e e
 Lulaj, ulubione me piescidetko.
 e e
 Lulajze Jezuniu, Lulajze, Lulaj, e e
 A d d g g
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utlajaj.
 Zamknijze znuzone płaczem powieczki,
 utuljze zemdlone łkaniam usteczki.
 Lulajze Jezuniu ...
 Lulajze piękniuchny nasz Aniołeczku,
 Lulajze wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
 Lulajze Jezuniu ...
 Lulajze Różyczko najozdobniejsza,
 Lulajze Lilijko najprzyjemniejsza.
 Lulajze Jezuniu ...
 Lulajze przyjemna oczom Gwiazdeczko,
 Lulaj, najśliczniejsze świata Stoneczko.
 Lulajze Jezuniu ...
 My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
 Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
 Lulajze Jezuniu, Lulajze, Lulaj,
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utlajaj.

*Kolęda polska w rytmie wolnego mazurowa o charakterze kotyśranki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledey figurują, również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zmieszczono go także w dwóch osemnastowiecznych rękopismach kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopiśmie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst koledey ukazał się nakładem łwowskiej oficyny Szlichthynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Młoduszewskiego pt. *Pastorałki i koledey z melodjami czyli piosnki wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebране*. Kolęda stanowiąca inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystwał jej motywy w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledey pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chor aniołów śpiewa *Lulajze, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Stedlecki Jan, *Śpienniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Skosztujcie i zobaczcie	(Ps 34, 2-7.9)	186
Stabat Mater dolorosa	Sekwencja z XIII wieku	187
Szczęście dla człowieka	(Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek	(Ps 1)	189
Szalom lech Mariam	Zarowaś Mario w starożytnym aramejskim (Ek 1, 28nn)	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
Śpiew wyzwoleńców	(Iz 12, 4-6)	192
Tak jako tania	(Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen	(Ap 3, 14-22)	194
To jest moje przykazanie	(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	195
Tobie chcę śpiewać	(Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem	(Ps 32)	197
Ty, która mieszkasz w ogrodach	(Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny	(Ps 143)	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	(Ps 16)	200
Ty odkryłeś śmierec wstydem	Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tys jest błogosławiona, Maryjo	(Ek 1, 42-45)	202
Tys najpiękniejszy	(Ps 45)	203
Uj, uj, uj, urą	Kolęda	204
Uwiodłś mnie, Panie	(Jer 20, 7-18)	205
W noc pełną ciemności	Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów	(Ps 138)	207
W Twojej świątłości, Panie	(Ps 36)	208
Weznie, podniosę Kielich zbawienia	(Ps 116)	209
Weznie was spośród ludów	Kantyla Ezechiela (Ez 36, 24-28)	210
Weź mnie do nieba	(Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte	(Ap 19, 11-20)	212
Witaj! Królowo, Matko miłosierdzia		213
Witaj! Królowo niebios	Ave Regina Caelorum	214
Wolajcie radośnie	(Iz 12, 1nn)	215
Wstąpił Dobry Pasterz	Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wy jesteście światłem świata	(Mt 5, 14-16)	217
Wyraźta różdżka z pnia Jessego	(Iz 11, 1-11a.16)	218
Wyśławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	(Ps 100)	219
Wyśławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	(Ps 117)	220
Wznoszę me oczy ku górom	(Ps 121)	221
Z głębokości wołam do Ciebie	(Ps 130)	222
Z przepastnych głębin śmierci	Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia Zachensz (Ek 19, 1-10)	223
Zaufałem, zaufałem Panu	(Ps 40)	224
Zarowaś Maryjo	Ave Maria I (Ek 1, 28nn)	225
Zmartwychwstał Pan	(1 Kor 15, 54-58)	226
Zmiłuj się nade mną, Boże	(Ps 51)	227
Zmiłuj się nade mną, Boże	(Ps 133)	228
Zobaczcie, jak jest piękna	(Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie	Melodia hebrajska (Ps 133)	230
Znimo narodów	(J 4, 31-38)	231
Żyjcie radośni	(Flp 4, 4n)	232

Maryjo, Matko drogi gorzącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* . . . 135

Maryjo, Matko moja (*J19, 26-34*) . . . 136

Mesjasz, lew, by zwyciężyć *Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)* . . . 137

Milosierdzia, Boże, miłosierdzia (*Ps 51*) . . . 138

Miluję Pana (*Ps 116*) . . . 139

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (*Ps 93; Ap 1, 5-7*) . . . 140

Naród kroczący w ciemnościach (*Iz 9, 1-5*) . . . 141

Nie ma Go tu (*Mt 28, 1-7*) . . . 142

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)* . . . 143

Nie umrę, nie (*Ps 118*) . . . 144

Niebiosa, deszcz z góry spuście (*Iz 45, 8*) . . . 146

Niech błogosławiony będzie Bóg (*Ef 1, 3-13*) . . . 147

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (*Ps 119, 169-176*) . . . 148

Niech wstanie Bóg (*Ps 68, 2.4-7*) . . . 149

Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña) (*Ap 12*) . . . 150

Noli me tangere (*J 20, 15-17*) . . . 152

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (*Ps 54*) . . . 153

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (*Ps 63*) . . . 154

O Jezu, miłości moja . . . 155

O nasz Panie, o nasz Boże (*Ps 8*) . . . 156

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (*Ps 6*) . . . 157

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (*1 Kor 15, 1-8.52-57*) . . . 158

Oto Ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12-16*) . . . 159

Oto mój Sluga *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* . . . 160

Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) . . . 161

Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)* . . . 162

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (*Ps 68, 12-16.33.34*) . . . 163

Pan wstępuje wśród okrzyków (*Ps 47*) . . . 164

Panie, pomagaj mi . . . 165

Pentecoste (*por. Dz 2, 1-13*) . . . 166

Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)* . . . 167

Pośrodku wielkiego thumu (*Lk 8, 42-48*) . . . 168

Powiedźcie zatrzwożonym w sercu (*Iz 35, 4nn*) . . . 169

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków* . . . 170

Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* . . . 171

Przybywam by zgromadzić (*Iz 66, 18-22*) . . . 172

Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* . . . 173

Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn*) . . . 174

Przyjdź z Libanu (*Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6nn*) . . . 175

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (*Mt 11, 28-30*) . . . 176

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (*Ef 6, 11-17*) . . . 177

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (*Ps 33*) . . . 178

Resurrexit (*J 11, 25-27*) . . . 179

Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* . . . 180

Ruszajmy już pasterze *Koleđa* . . . 181

Rzekł Pan do Pana mego (*Ps 110*) . . . 182

Sama na sam . . . 183

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* . . . 184

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)

Mędrcy świata, monarchowie,*
gdzie spiesznie dążyćcie?
Powiedzcież nam, trzej Królówie.
chcecie widzieć Dziecię?
Ono w żłobie, nie ma tronu
i berła nie dźmierzy,
a proroctwo Jego zgonu
już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię prześladowe,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spisek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieję się cieszą.

Przed Maryją stają społem,
niosą Panu dary.
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.
Trzykroć szczęśliwi Królówie,
któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.
To kadzidło, mirrę, złoto
niesiem, Jezu, szczerze;
Co damy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.

*Koleđa pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Bortkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odegiewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po ułożeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Śpiewniczkach Siedleckiego z 1878 roku*.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

Mizerna, cicha, stajenka licha, *
Pełna niebieskiej chwały;
Oto leżą, przed nami śpiący,
W promieniach Jezus maty.
Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni kłęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczęją.
Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość mądrości,
świątłość świątłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**

Spi jeszcze senne Dziecię promienne,
W czysy ubogiej strzechy;
Na licach biały, na ustach mały,
Migają się usmiechy.
Jako w kościele choć ludzi wiele
Cisza pobożna wieje;
Oczy się rozszą, dusze się wznoszą,
Płyną w serca nadzieje.
Lulaj dzieciń, lulaj ptaszyno,
Nasze umiłowanie;
Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
Zbawienie nam się stanie.
Oto Maryja, czysta lilija,
Przy niej Staruszek drzący,
Stoją przed nami, przed pastuszkami,
Tacy uśmiechający.
Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
Skończony czas niedoli.
On daje siebie, chwata na niebie,
Pokój ludziom dobrej woli.
Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
Roztacza blask rumiany.
Przepaść rozwartą†, upadek czarta,
Zstępuje Pan nad pany.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej Szopce (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znana jest wersja Jana Galla. Wiele uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po Bog się rodzi Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna. Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i świątłość świątłości; obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy genitivus obiectivus, a genetycznie hebraizem (jak „pięśń nad pisaniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych spiewników błędnie podaje: Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwartą to nie jest błęd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) ... 87
Godzien jesteś Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12) ... 88
Golębico nieskałana Kontakia Romana Melodosa ... 89
Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska ... 90
Hymn do Chrystusa Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu ... 91
Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11) ... 92
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7) ... 93
Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20) ... 94
Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23) ... 95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8) ... 96
Jak długo jeszcze (Ps 13) ... 97
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) ... 98
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa ... 99
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9-13) ... 100
Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84) ... 101
Jasny głos Hymn adwentowy ... 102
Jego fundamenty (Ps 87) ... 103
Jest ciepłiwy Hymn do Duchy Świętego ... 104
Jesli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) ... 105
Jesli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) ... 106
Jesli zmarłychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1-4) ... 107
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42) ... 108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) ... 109
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę ... 110
Już idzie mój Bóg Kolęda ... 111
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9) ... 112
Kantyk Balaama (Ib 23, 7-24) ... 113
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-18) ... 114
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1-18) ... 115
Kantyk Tobiasza Jerzolima odbudowana (Tb 13, 9-18) ... 116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57) ... 117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88) ... 118
Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68-79) ... 119
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) ... 120
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) ... 121
Kiedy Pan sprawił (Ps 126) ... 122
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7) ... 123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławienstwa (Łk 6, 20-30.37) ... 124
Kocham Cię, Panie (Ps 18) ... 125
Królówie Cię ujęz II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16) ... 126
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) ... 127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6) ... 128
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny ... 129
Ludu mój luhu Wielki Piątek, Adoracja Krzyża ... 130
Magnificat (Łk 1, 46-55) ... 131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej ... 132
Maryjo, Donie Błogosławieństwa Wesele w Kamie (J 2, 1-10) ... 133
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi ... 134

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)

Święty (1977 — Rzym) 38
 Święty (1982) 39
 Święty (1988) 40
 Te Deum *Ciebie, Boże, chwalcimy* 41
 Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43

Pieśni Prekatechumenatu

A grupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
 Abba, Ojcie (Rz 8, 15–17) 46
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* 47
 Akeda *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 48
 Amen, amen (Ap 7, 12–14) 49
 Anioł przyszedł z nieba *Koleśa (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)* 50
 Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn) 51
 Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31) 52
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
 Błogosławcie będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58
 Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
 Ciału mnie (Pnp 1, 2–4. 7–8) 61
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21; 1 Kor 9, 16b) 62
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12) 64
 Chwalcie Boga (Ps 150) 65
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
 Ciężka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)* 69
 Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska (Ps 122)* 72
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 75
 Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 77
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3) 78
 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska (J 8, 51.56)* 79
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
 Eli, Eli, lema sabachtham? (Ps 22) 81
 Espada (Ez 21, 14–22) 82
 Gdy się zbudzę, nasyce się błaznem Twym, Panie (Ps 17) 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86

^a Nie było miejsca dla Ciebie,^{ε7}
 w Betlejem w żadnej gospodzie.^a
 I narodziłeś się Jezu,^{ε7}
 w stajni, w ubóstwie i chłódzie.^a
^a Nie było miejsca choć szedłeś,^g
 jako Zbawiciel na ziemię,^{ε7}
 by wyrwać z czarta niewoli,^a
 nieszczęsne Adama plemię.^g
^a Nie było miejsca choć szedłeś,^{ε7}
 ogień miłości zapalić,^{ε7}
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.^a
^a Nie było miejsca, choć chciałeś
 wszystkim otworzyć swe Serce^a
 i kres położyć miłości
 ludzkiej nędzy, poniewierce.^a
^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi^g
 tyle łez, jęku, katuszy?^{ε7}
 Bo nie ma miejsca dla Ciebie^a
 W niejednej człowieczej duszy.^g
^a Nie było miejsca choć szedłeś,^{ε7}
 ogień miłości zapalić,^{ε7}
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.^a

*Koleśa została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jeża. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łaś. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Socjalicyjnego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i guliagach.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 powitajmy Małego
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
 witał dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wieków wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
 Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,
 ale w czasach Twoich drogich,
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 pastuszków, którzy czuwali,
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 czego ojcowie żądali,
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 wyszcie pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakież miłosierny!
 W darach hojny, w słowach wierny.

Takęś świat ten umiłował,
 iżeś Syna nie żałował,
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
 czemuś nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięto;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.

Swięta Panno, Twa przyczyna,
 niech nam wyjedna u Syna,
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 by to Jego narodzenie
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 zapewniło nam zbawienie.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródełowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Blagosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	8
Credo apostoelskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej <i>(13, 11–15)</i>	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	23
Modlitwa Eucharystyczna IV	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	25
Modlitwa Eucharystyczna IV	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	28
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Oregdzie Paschalne <i>Ernutet</i>	30
Psalmodie Jutrzeni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Różaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

Ikviii

Iix

xliiii

xv

vii

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 powitajmy Małego
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
 witał dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wieków wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
 Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,
 ale w czasach Twoich drogich,
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 pastuszków, którzy czuwali,
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 czego ojcowie żądali,
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 wyszcie pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakież miłosierny!
 W darach hojny, w słowach wierny.

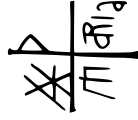
Takęś świat ten umiłował,
 iżeś Syna nie żałował,
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
 czemuś nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięto;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.

Swięta Panno, Twa przyczyna,
 niech nam wyjedna u Syna,
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 by to Jego narodzenie
 a **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P** **P**
 zapewniło nam zbawienie.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosterdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą*,
naszą chwałą,
prawdą,
zawieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim milujemy Ojca,
jak On miluje swojego Syna,
i milujemy Jego Syna jak miluje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej miłą niż ja sam,
jest bardziej nami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Koinonią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wyślawiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołales nas
do posługi kapłańskiej,*

*który nas napełniłeś darem nad daremi,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę uszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci;
Krzyż chwalebny,
zwyctęstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*

C Przybieżeli do Betlejem pasterze,^{*}
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

C Chwała na wysokości,
A
d chwała na wysokości,
C**F****C** **C** **G****C**
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ohotnego, o Boże!
Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.
Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”
Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?
Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przeczysta z Józefem piastują?
Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym
Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy
Chwała na wysokości ...

^{*}Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Spiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)



^h ^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
^A ^D ^h
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
^A
 nie mogę spóźnić się.

^D ^g ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^g ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
 Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
 narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
 Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
 i nie zostawił mnie.

^D ^g ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^g ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
 Czekają tam Józef i Maryja.
^A ^D ^h
 Śpiewają nam, śpiewają gloria.
^A ^D ^h
 To gloria, święta historia,
^A
 święta historia.

^D ^g ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^g ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
 nie mogę spóźnić się.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych.

My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papież powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Paniele!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgrromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczymy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotcie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechisci, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasety lub nagraną taśmę; istnieje różnica między shtuchaniem taśmy a tym, co katechisci przekazują ustnie przyszłemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postęp tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Abymy dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg; że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szreniania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, ciesz się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

do kantorów wspólnot neokatechumenalnych

Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.*

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielam apostołskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

Rzym, 4 grudnia 1983 r.**

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrzest niesie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że parafia śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwwencja kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk: dziecięcy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom; ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem uniesienia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiatunem, jesteście psalmistą, kantorem, kims, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, uniesienie. Cieszymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odwagi! Nikt się tu nie męczy! Przychodzimy, nadchodzimy! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojżesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patrz „L'Osservatore Romano”, 22–23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscito 2020”.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Tryumfy Króla niebieskiego,*

zstały z nieba wysokiego.

Pobudziły pasterzów,

dobytku swego stróżów,

śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,

a ludziom pokój na niskości.

Narodził się Żbawiciel,

dusz ludzkich Odkupiciel,

na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,

wiecznego Boga bez rodzica.

By nas z piekła wybawił,

a w niebieskich postawił,

pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,

triumfu przyczynę badają.

Co się nowego dzieje,

że tak światłość jaśnieje,

nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,

swjej trzody w polu odbieżeli,

śpiesząc na powitanie

do Betlejemskiej stajnie

Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni

pokornie przed nim uniezeni,

Bogiem Go być prawdziwym,

sercem, afektem żywym

wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary

Dzieciątku dają na ofiary.

Przyjmij o Narodzony,

nas i dar przyniesiony

z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,

Za Matkę Boską Ją uważają.

Tak nas uczą przykładem

Jak iść mamy ich śladem,

Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kamcyjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

D ^A Żłobie leży, któż pobieży,*
D ^g ^A ^D Kolędować Matemu
D ^A Jezusowi Chrystusowi
D ^g ^A ^D ^D Dziś nam narodzonemu?
D ^D ^g ^A Pastuszkowie, przybwyjcie,
^A ^D ^D ^g ^A Jemu wdzięcznie przygrywajcie
^g ^A ^D Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami
 za wami pospieszymy,
 a tak tego Malenkiego
 niech wszyscy zobaczymy:
 Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieszymy.

Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku
 na siankuś położony?
 Czem' z byłdęty, nie z panięty,
 w stajni jesteś złożony?
 By człek sianu przyrównany,
 grzesznik bydlęcim nazwany,
 przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo
 jest świat cały, o Bozel
 Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
 przyjąć nie chce, choć może?
 Bo świat doczesne wolności
 zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
 krzyżowe ściele łoże.

Najprzód tedy niechaj wszędy
 zabrzni świat w wesołości,
 że postany, nam jest dany
 Emanuel w niskości.

W Ramie głosy pod niebiosy
 wzbijają się Racheli,
 gdy swe syny bez przyczyzny
 w krwawej widzi kąpiel.

Większe Mnie dla nich kąpianie
 w krwawym czeka oceanie
 skąd niebo będą mieli.

Jego tedy przywitajmy,
 z Aniołami zaśpiewajmy:
 „chwala na wysokości!”

Trzej królowie, monarchowie
 wschodni kraj opuszczają,
 serc ofiary z trzema dary
 Tobie Panu oddają.

W/taj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuścisz, a zstąpięś
 na te niskości ziemskie?

Darami się kontentujesz,
 bardziej serca ich szacujesz,
 za co niech niebo mają.

Młóżć Moja to sprawiła,
 by cłowieka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przyписыwana Piotrowi Skardze — do mełodi polonena koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis mełodi znalazł się w kancjonalach benedyktynek stanowiących począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą melodię podają trzy kancjonaly franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy kamełitanek nie zawierają melodi; cztery z nich (kancyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi z pierwszej części z I wersji podawanej przez Młoduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

chrześcijan. Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprawa-
 dziły święte zwyczaje udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogły przy-
 jąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje
 chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma
 żadnego pożytku z tego poświadczenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi.
 W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony
 — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowanej; to przygotowaw-
 nie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko poganijskie, miało
 miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół strefcił
 cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były
 dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację
 chrześcijańską, mówiono — naucza się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy
 jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii
 jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci
 musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację
 wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towa-
 rzyzenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej
 i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się
 to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nad-
 przyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji
 rozwiniecia się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz
 jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzciel-
 nej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji,
 która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został
 ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwijać bezcenne bogactwo
 otrzymanego sakramentu.

Chcemy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne
 struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na
 tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem,
 której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to
 się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi.
 Jakież potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym chrześcijaństwie i oto
 pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które sta-
 ją się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych
 — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy
 posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona
 w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności spo-
 łecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata
 jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam
 jest szczerotaś, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chry-
 stus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosła-
 wienstwem.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturgii* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świątce Watykańskiego Soboru Ekuumenicznego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuując tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnotie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonała jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się postać *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owszem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpaść i rozszerzyć, tak by rzucił swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zrobmy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń

* Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscito 2020”.

** Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L'Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscito 2020”.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

g D gD g D g
Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi: *
g D gD g D g
Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.

g Czym prędzej się wybierajcie,
g D⁷

g Do Betlejem pośpieszajcie,
g D⁷ g
Przywitać Pana.

g a⁷ D⁷ gh e⁷ g⁷ a D⁷ g
Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie **
g a⁷ D⁷ g h e⁷ g⁷ a D⁷ g
Z wszystkimi znaki dany mi sobie.

g e⁷ a D⁷
Jako Bogu cześć Mu dali,

g e⁷ a D⁷
A witając zawołali

g e⁷ a D⁷ g
Z wielkiej radości:

g D g D g D g
Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
g D g D g D g
Cztery tysiące lat wyglądany.

g Na Ciebie króle, prorocy,

g D⁷
Czekali, a Tyś tej nocy

g D⁷ g
Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
Padniemy na twarz przed Tobą,
Wierząc, żeś jest pod osobą †
Chleba i wina.

* Koleśda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

** Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów namiesiony nad pierwszą zwrotką.

† Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15–16)

✠✠

Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
 Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Mi burrito sabanero [regional]

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.
 Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...

*Dziecięca kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006.

Tekst przekładtu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kolęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogoś*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiarę*.

Kiko

Nota

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnej etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajdują się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekazują im pieśni na konwencjiach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej rozumieć znaczenie każdej pieśni.** Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej świątliwości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscito 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscito 2023”.
2022-12-06	ASO	Kolęda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1985 roku.
2022-03-06	ASO	Wolające radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostateczny werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i restry, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako Janina	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylabry jak w „Risuscito 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscito 2020”.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Risuscito 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

D **G** **D** **A** **D** **A** **D** **A** **D**
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
D **G** **D** **A** **D** **A** **D** **A** **D**
 Wyspiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,
D **A**
 Anioł budzi przy dolinie
D **G** **D** **A** **D** **A** **D** **A** **D**
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?
 Czy nie świta? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu małejki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Ochodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dziś najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazurka.

Wersja bez akordów



Można też skorzystać z [wersji śpiewnika bez akordów](#) albo użyć [indeksu słów](#).

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczoną dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taką metodą zapewnią dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane w fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć [indeksu słów](#).

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:

- K** Kantor,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
- P** Prezbitr,
- K,W (P,W KN,W KM,W)** Najpierw Kantor (Prezbitr) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- W** Wszyscy czyli Wspólnota; raczej razem z Kantorem,
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panie*, str. 125, *kursywa* jako komentarz czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmenty opcjonalne (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana a6, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiat przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis, np. [nuevo], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagrań.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzanych pieśni. Powierzchnia użytkowa formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożyłem w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem **Ⓢ**, których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Pozostawiam pieśni wyrzucone ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych **■**, oraz pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale poczynając od strony 257. Oprócz pieśni wyrzuconych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem **ⓐ**, a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem **ⓐ**, którą jednocześnie oznaczono symbolem **ⓐ** a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolędami, ponny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach poczynając od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscitò 2020” i „Risuscitò 2023”.

Zaśnij, Dziecino (Ek 2, 16)

Franciszek Ryling, Antoni Uruski
✠✠

Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecię.
Tys nam pociechą na tym świecie.

Zmruż oczęta swoje tys serce moje
Modlitwa moja niech uśpi Cię.

Wznieś rączkę swoją błogostaw nam.

Całe swe życie Tobie oddam.

Zmruż oczęta swoje tys serce moje
Modlitwa moja niech uśpi Cię.

Anielskie chóry chwałę głoszą,

Pasterze hojnie dary znoszą.

Zmruż oczęta swoje tys serce moje
Modlitwa moja niech uśpi Cię.

Tonacje muzyczne, symbole i obrázky akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.




Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przeprosponowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisanej bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a|b-2], h: a1r, (f#; e1v)”, (g#; e1v)” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odnyiec.info/html/transpozycje.html>.


Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla dwuwych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrázky wyćinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wyćinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gita-rzysta (struny wiodłowe są o góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progu!) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wyćinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wyćinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (blumioną lub niestranganą).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania się na hiszpańskim „Resucitó”, w którego wydaniach zaznaczone są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem ) i te, które poprawił, oraz osobście skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem ) Symbol  oznacza zmianę tonacji.

Sybol tetragramu  w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiająca szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknęcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wydłużone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Spiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także rozdzielne, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu  kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładek przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładek.

*Kolo kwintowe to postęo — od dołu do góry — następujących tonacji: *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *C*. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

*W rytmie wolnego walca. Koledę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminarjach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisano go z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składu- nego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka mie- sięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprze- dzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszych, polskich warunkach, format A4, ze względów eko- nomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy bro- szurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpie- wów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginal- nych autorskich wykonau, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odwo- zienie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanućć?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*



Broszury A4



Nuty



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

*Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawaniami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnymi śpiewnikami hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatemenatu, 16 katechumenatu, 8 ugrupowań, 39 ugrupowań i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 kolęd.*

Skład na prawach rękopisu.

*Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejewi i Teresie
oraz Elżbiecie*



Najnowsze wersje

cfB

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992 — Wielki Post 2024

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnić można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperteksty.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX jak i w językach preprocesorów składu mnt M-Tx, PMX i MusiX_TEX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródel. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorokie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy

4 Broszura A5 na A4 białe kartki

Broszura A5 na A4 białe kartki

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 322 śpiewnika, razem 324 stron A5 na 81 kartkach (162 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 843-1004



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawniczymi oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera **indeks stów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejsowi i Teresie
oraz Elżbięcie

αβ

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w **TeX-u**. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawwały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazaku. Paranoiście szukanie pieśni w łączących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadżądanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Działaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Działaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkieletu danej melodii do tekstu polskiego, została nienalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuzkę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odymiec, e-mail: andrzej@odymiec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

^a W Radośni żyjcie,*

bo nasz Pan jest już blisko.^c

Radośni żyjcie,

bo nasz Pan jest już blisko.^a

Radośni żyjcie,^{A A7}

bo nasz Pan przyjdzie wczas,^d

i On zbawi nas,^a

i On zbawi nas,^c

i On zbawi nas,^a

i On zbawi nas.

K Dzielnym bądź,^{A A7}

nie bój się,

bo nasz Pan przyjdzie wczas,^d

i On zbawi nas,^a

i On zbawi nas,^c

i On zbawi nas,^a

i On zbawi nas.

^a W Radośni żyjcie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Żyjcie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziłkiemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa żyjcie, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginale hiszpańskim za „Resucitó”: viene ya, salvará, valor, temáis), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak bądź czy nieco anachronicznego wczas, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przypp. red.)

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przepionowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu. Jeżeli obowiązuje tonacja zapisu, to po symbolu wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a)|h-2|, h: a_{II}, (f#): e_{II}, (g#): e_{IV}” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla dźwięków a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymiska nad polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietracaną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Risucito” czy polski „Zmartwychwstał Pan”, na hiszpańskim „Resucito”, w którego wydaniach zaznaczone są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **E**) i te, które poprawił, oraz osoby które skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **K**). Symbol **O** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **T** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **A** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu **T** w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłączka, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Młodony przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kierują na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **A** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kole kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: F, C, G, D, A, E, H, F#, C#, G#, D#, A#, E#, H#. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczoną dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:

- K** Kantor,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
- P** Prezbiter,
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panie*, str. 125, *kursywa* jako komentarz czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzią zgromadzenia czy fragmenty opcjonalne (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana **df**, jest zgodna z nowymi wydaniami, gdzie pieśni zamiast przypisyanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis, np. [inwe]o, jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagran.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzanych pieśni. Powierzchnia użyteczna formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożonym w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem **?**, których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane, zwykle ulegają zmianom.

Pozostawiam pieśni wyróżnione ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych **■**, oraz pieśni wyróżnione ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytułach włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale począwszy od strony 257. Oprócz pieśni wyznaczonych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przetłókek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem **ⓐ**; a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem **ⓐ**, którą jednocześnie oznaczono symbolem **⚠** a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechetów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebraliśmy w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołędy w okresie Narodzenia. Są one na stronach począwszy od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następujących stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscitò 2020” i „Risuscitò 2023”.

{h}, d#: h_{IV}

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

Kako

①

La siega de las naciones p.103, (h), d#: h_{IV}, (d)

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu:

^e„Rabbi jedz, Rabbi jedź!”

^gA On odpowiedział:

^g„Mam do jedzenia pokarm,

^gktórego wy nie znacie.

^gMoim pokarmem jest czynić wolę

^gTego, który mnie posłał,

^eby wypełnić Jego dzieło.”

W ^hCzyż nie mówicie:

^g„Jeszcze cztery miesiące,

^ga nadejdzie pora żniwa?”

^gCzyż nie mówicie:

^g„Jeszcze cztery miesiące,

^ha nadejdzie pora żniwa?”

K ^eOto powiadam wam:

^g„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,

^gjak już bieleją gotowe na żniwo!

W ^gGotowe na żniwo!”*

W ^gCzyż nie mówicie ...

K ^gJuż się gromadzą żniwiarze**

^gi odbierają zapłatę, i zbierają

^gowocena życie wieczne.

W ^gNa życie wieczne!

W ^gCzyż nie mówicie ...

K ^eJa was posłałem zbierać to,

^gnad czym wyście się

^gnie napracowali,

^ginni natrudzili się,

^ga wy korzystacie z ich trudu,

^eżeby się radowali razem,

^gkto sieje i kto zbiera.

W ^gCzyż nie mówicie ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego wersestu. „Resuscitò 2023” powtarza cały wersest. (przyjp. red.)

**Ten wersest w „Resuscitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyjp. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknie

Cómo es maravilloso
Guardate come è bello p.80

K,W	^e Zobaczcie, jak jest pięknie* ^{H⁷}	K,W	^e Tam Jahwe Pan** ^{H⁷} ^{a e} udzielił
	^e przebywać razem z braćmi.		^e swego błogostawieństwa.
K,W	^e Jak jest pięknie ^G ^{h e}	K,W	^e Tam udzielił ^G ^{h e} swego błogostawieństwa.
	^e przebywać razem z braćmi.		
K,W	^e Jest to jak olej, co sływa ^{H⁷} ^{a e}	K,W	^e Tam Jahwe** ^{H⁷} ^{a e} podarował
	^e na głowę Aarona.		^e życie aż na wieki.
K,W	^e Tak jak olej ^G ^{h e}	K,W	^e Podarował ^G ^{h e} życie aż na wieki.
	^e na głowę Aarona.		
K,W	^e Jest to jak rosa Hermonu ^{H⁷} ^{a e}	K,W	^e Zobaczcie, jak jest pięknie ^{H⁷} ^{a e}
	^e na górach Syjonu.		^e przebywać razem z braćmi.†
K,W	^e Tak jak rosa ^G ^{h e}		^e na górach Syjonu.

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma najim* (przyp. red.).

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umanaim, shevet achim gam yachad.

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogoś*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Nota

Kiko

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantory powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwencjiach i etapach, które wspólnota przeżyła podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.** Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Resucitó 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Resucitó 2023”.
2022-12-06	ASO	Kołęda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-03-06	ASO	Wołajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resucitó 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Resucitó 2020”.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resucitó 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi z różnym wiekiem, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyzniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturгии* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świętym Watykańskim Soboru Ekumenicznym II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujcie tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnotie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owszem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpaść i rozszerzyć, tak by rzucał swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zrobimy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludziich powinien znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Rivista” 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L’Osservatore Romano no 13 stycznia 1977 r. Patrz „Rivista” 2020”.

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

W Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.

**Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.**

K Jak olej, co splywa na głowę,
splywa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co splywa
na brodę Aarona.

**Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.**

**Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.**

K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.

**Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.**

**Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.**

K Bo tam Pan użył
swojego błogosławieństwa.

W Bo tam nasz Pan użył
swej wielkiej miłości.

**Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.**

**Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.**

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.

**Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.**

**Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.**

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

K Zmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z grzechu mojego.
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dłatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybielęję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokorny i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jerozolimy.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Misericordia, Dios mío p.117, (d)
 Pietà di me, o Dio p.137, (e)

chrześcijan. Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczy się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nadprzyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinąć się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi. Jakżeż potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerłość, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

*do kantorów wspólnot neokatechumenalnych
Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.**

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielam apostolskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

*Rzym, 4 grudnia 1983 r.***

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrzesz niesie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że parafta śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwienca kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk dziecięcy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom: ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem umiesienia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kims, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, umiesienie. Cheshymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odważ! Nikt się tu nie meczy! Przychodźmy, nadchodźmy! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojżesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koi i jeździć wpadli do morza”.

*Patrz „L’Osservatore Romano”, 22-23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscitò 2020”.

(a)

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54–58)

W^a Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

alleluja,
alleluja,
alleluja,
alleluja,

zmartwychwstał Pan!
O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

Zmartwychwstał Pan,
Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się młujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

Zmartwychwstał Pan,
Dzięki,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego
Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

Zmartwychwstał Pan,
Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!

Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk 1, 28nn)

Ave Maria I p. 19, d. 21, (C), D: C II
(C)

K Zdrowaś Maryjo,*
C E a

Łaski pełna,
F E a

Pan jest z Tobą!
a

Błogosławionaś
d ~ E

między niewiastami
a

i błogosławiony owoc
d E

łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
C E a

Matko Boga,
F E a

módl się za nami,
a

bo jesteśmy grzesznikami;
d

módl się teraz
E

i w godzinę naszej śmierci.
a F E a

Amen, amen, amen.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych. My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papier powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczymy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotcie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

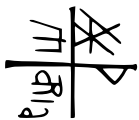
Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagrany taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przyszłemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postępy tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wicie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szemrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, ciesz się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępnie natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępnie. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitō”, jak i w „Risuscitō”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tyłko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co otrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumiemia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę;

świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,
że najwikszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwý;
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas łagodnie

ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko.

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą *chwałą*,

prawdą,
zbowieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej miły niż ja sam,
jest bardziej miły niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Komunią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
ustawiając, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołasz nas
do posługi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad danymi,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,

aż do śmierci:
Krzyż chwalebny,
zwiączystwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.

(a)

Zaufatem, zaufatem Panu (Ps 40)

W Zaufatem, zaufatem Panu,

a On nade mną się pochylił
i wysłuchał mego krzyku,

z dołu śmierci mnie wydobyl!

K Z dołu śmierci mnie wydobyl,

z błotnistego grzęzawiska,

na skale utwierdził moje stopy,

pewnymi uczynił moje kroki.

W Zaufatem ...

K W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.

W Zaufatem ...

K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.

W Zaufatem ...

K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.

W Zaufatem ...

K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,

dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.

K W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:

Twoje prawa w głębi mego serca.

W Zaufatem ... *

(a) Ho sperato, ho sperato nel Signore p.83, (a); c: a III

- K,W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^g
- K** ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników i bardzo bogaty, ^g próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^g
- ^a Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^g bo miał tamteży przechodzić, ^g miał tamteży przechodzić. ^g
- ^a Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, ^g i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźd prędko, albowiem trzeba, abym dziś ^g wszedł do twego domu”.
- W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^a Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^g a widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^a Zacheusz wstał i powiedział do Pana: ^g „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^g a jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwróć”.
- A** Jezus mu odpowiedział: ^g
- K,W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^g dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** ^a „Bo także on jest synem Abrahama, ^g albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** Zacheuszem jesteś ty, ^g
- K,W** ^a „zejźd prędko, ^g albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xv

Indeks analityczny

xliii

Indeks źródłowy

lix

Indeks słów

lxvii

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostoelskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej (<i>J 3, 11–15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsicie</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasa i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Orędzie Paschalne <i>Eruktael</i>	30
Psalmodie Jutrznii <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Różaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwaling</i>	41
Wzwanie i odpowiedź modlitwy wiernych	42
Biogostwienstwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i>	43

Pieśni Prekatechumenatu

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)	46
Abraham <i>Objawienie w Narnie</i> (Rdz 18, 1–5)	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9–10)	48
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)	49
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśa</i> (Eks 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)	50
Ave Maria 1984 (Eks 1, 28nn)	51
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n. 18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Barzo mnie przesładowali (Ps 129)	54
Blagosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)	55
Blagosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 134)	56
Blagosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	58
Branny, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Catuj mnie (Pmp 1, 2–4; 7–8)	61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17, 21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carren 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Świątością (JH 4, 6; por. J 8, 12)	64
Chwalcie Boga (Ps 150)	65
Chwalcie Pana z nieboś (Ps 148)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Cieżka droga <i>Go down Moses</i> (por. Wj 7, 26)	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> (Eks 23, 28. 31. 34. 43. 46)	69
Dayem <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 122)	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wołam (Ps 141)	76
Do Ciebie wnoszę moje oczy (Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Eks 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i> (J 8, 51. 56)	79
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 136)	81
El, El, lemná sabachthani? (Ps 22)	82
Espada (Ez 21, 14–22)	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86

(h) Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia ¹

W Z przepastnych głębin śmierci* Chrystus powstaje zwycięski razem z dawnymi ojcami.	h A h g F# g	K O Jezu, Królu nieśmiertelny, przyłącz do Twego zwycięstwa we chrzcie odrodzonych.	h A h g F# g
K Rozbłyśka słońce Paschy, rozbrzmiewa niebo śpiewem, radością unosi się ziemia.	h A h g F# g	W Z przepastnych głębin śmierci Chrystus powstaje zwycięski razem z dawnymi ojcami.	h A h g F# g
W Z przepastnych głębin śmierci Chrystus powstaje zwycięski razem z dawnymi ojcami.	h A h g F# g	K Rozpromień Twój Kościół światłem Twojej Paschy: rękojmią miłości i pokoju.	h A h g F# g
K Obok pustego grobu na próżno czuwa strażnik: Jezus Chrystus zmartwychwstał.	h A h g F# g	W Z przepastnych głębin śmierci Chrystus powstaje zwycięski razem z dawnymi ojcami.	h A h g F# g
W Z przepastnych głębin śmierci Chrystus powstaje zwycięski razem z dawnymi ojcami.	h A h g F# g	W Chwała i cześć Chrystusowi Ojcu, Duchowi Świętemu teraz i na wieki wieków. Amen! Amen! Amen!	h A h g F# g

* Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione* (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Ritusario 2020”. (przyj. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyj. włoski)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.47, (a), c: a_{III}
Dal profundo a te grito p.52, (a)

K ^a Z głębokości wołam do Ciebie: ^ε ^a ^{ε7}
^f Dusza moja oczekuje Pana, ^g
^a bardziej niż straża oczekują jutrenki
^a Niech Twe uszy będą otwarte
^ε na głos mojej modlitwy!
^a Z głębokości wołam do Ciebie: ^ε ^a ^{ε7}
^f Panie, wysłuchaj mego głosu!
^a Niech Twe uszy będą otwarte
^ε na głos mojej modlitwy!

K ^g Jeśli zachowasz pamięć ^f ^a
o grzechach, Panie, ^f ^{ε7}
któż się ocali, któż się ocali? ^f ^{ε7}
Lecz Ty udzielasz przebaczenia, ^f ^a
bo Ty jesteś pełen miłości. ^f ^{ε7}

K ^a Aj, aj, aj, aj, aj, ^d
aj, aj, aj, aj, ^a
aj, aj, aj, aj, ^a
aj, aj, aj, aj!

K ^g Pokładam ufność w Panu, ^f ^a
a dusza moja ufa Jego słowu.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i> (Ap 5, 9–10.12)	88
Golębico mieszkalna <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i> (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)	94
Jahwe Pan, jest mym pasterzem (Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze (Ps 13)	97
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)	98
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jakby skazał na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	100
Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)	101
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty (Ps 87)	103
Jest cierpliw <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	106
Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	112
Kańtyk Balaama (Lb 23, 7–24)	113
Kańtyk Jozuego (Joz 24, 2–18)	114
Kańtyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	115
Kańtyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i> (Tb 13, 9–18)	116
Kańtyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	117
Kańtyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	118
Kańtyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (Łk 1, 68–79)	119
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	120
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	121
Kiedy Pan sprawił (Ps 126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> (Łk 6, 20–30.37)	124
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i> (Iz 49, 1–16)	126
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Magnificat (Łk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i> (J 2, 1–10)	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	134

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginalne hiszpańskim obydwie wersje tego werstu są identyczne. (przypp. red.)

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps121)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* . . . 135
 Maryjo, Matko moja (J19, 26–34) 136
 Mesiasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5–6)* 137
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 138
 Miłując Pana (Ps 116) 139
 Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–7) 140
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 141
 Nie ma Go tu (Mt 28, 1–7) 142
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2–7)* 143
 Nie umię, nie (Ps 118) 144
 Niebiosą, deszcz z góry spuścić (Iz 45, 8) 146
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) 147
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) 148
 Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7) 149
 Niewiasta oblezona w słońce (Una gran señal) (Ap 12) 150
 No! me tangere (J 20, 15–17) 152
 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 154
 O Jezui, miłości moja 155
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57) 158
 Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) 159
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)* 160
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) 161
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)* 162
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34) 163
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 164
 Panie, pomagaj mi 165
 Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166
 Poieszajcie mój lud *Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3, 10–11)* 167
 Pośrodku wielkiego tłumu (Ezk 8, 42–48) 168
 Powiedźcie zatwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) 169
 Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefardyczyków* 170
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybyszan by zgomadzić (Iz 66, 18–22) 172
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) 174
 Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n) 175
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) 176
 Przywołeczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11–17) 177
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) 178
 Resurrexit (J 11, 25–27) 179
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Ruszajmy już pasterze *Koleśda* 181
 Rzeka! Pan do Pana mego (Ps 110) 182
 Sama na sam 183
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184

W Wznoszę me oczy ku góróm:
 skądże nadejdzie ratunek?

Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
 twój stróż nie drzemie.

W Nie drzemie i nie odpoczywa
 stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ku góróm:
 skądże nadejdzie ratunek?

Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Pan jest twoim stróżem,
 cieniem, który cię osłania.

Za dnia nie porazi cię słońce,
 ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ku góróm:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Pan od każdego zła cię chroni
 On chroni twoje życie.

Pan z nieba czuwa nad tobą,
 gdy wychodzisz i gdy wracasz.

W Pan z nieba czuwa nad tobą
 teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ku góróm:
 skądże nadejdzie ratunek?

Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

W Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

Cantad al Señor p.32
 Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

W ^G Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^{H⁷} narody dajcie Mu chwałę.

K ^G Bo mocna jest Jego miłość do nas,
^a Jego wierność trwa na wieki,
^{H⁷} narody, wystawiajcie Pana

W ^G Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^{H⁷} narody dajcie Mu chwałę.

K ^G Bo wielka jest Jego miłość do nas,
^a Jego miłosierdzie jest wieczne,
^{H⁷} narody, dajcie Mu chwałę.

W ^G Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^{H⁷} narody dajcie Mu chwałę.

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)	186
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szłom lech Mariam Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)	190
Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Spiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)	192
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	194
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	195
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)	197
Ty, która mieszkaśz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tys jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)	202
Tys najpiękniejszy (Ps 45)	203
Urń, urń, urń, urń Kółka	204
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)	205
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów (Ps 138)	207
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	208
Weznię, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Weznię was spośród ludów Kantyjk Ezechiała (Ez 36, 24-28)	210
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn)	215
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)	217
Wyraść różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-11a.16)	218
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	220
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)	221
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	222
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia	223
Zacheusz (Łk 19, 1-10)	224
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	225
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk 1, 28nn)	226
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54-58)	227
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	228
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)	230
Żniwo narodów (J 4, 31-38)	231
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n)	232

* „Risuscitò 2023” zmienilo e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitò” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zawazyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przypr. red.)



(d), (g: d^v)
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

- W ^dWystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,*
z radością ^fczęść należną mu oddajcie.
- K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.
- W ^dWystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością ^fczęść należną mu oddajcie.
- K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
- W ^dWystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością ^fczęść należną mu oddajcie.
- K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
- W ^dWystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością ^fczęść należną mu oddajcie.
- K Bo dobry jest Pan,
a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**
- W ^dWystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!†

Pieśni Katechumenatu

Dobora (Sdz 5)	233
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jak porwał gwiewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	236
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	237
Nie opierajcie się znu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie umiś się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239
Nikt nie może służyć dwóm panom (<i>Mt 6, 24–33</i>)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
Oto zwiarciałem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, Ty mnie badasz i przemikasz (<i>Ps 139, 1–8, 23–24</i>)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Im 3</i>)	244
Siewca (<i>Mk 4, 3–9</i>)	245
Szemną Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	246
Ten sam Bóg (<i>2Kor 4, 6–12</i>)	247
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXXIX Oda Salomona</i>	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Gołębica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Jak sączy się miod <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6–7</i>)	252
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13–16; 2, 8–17</i>)	253
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwulfusa</i>	255
Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśa (Ek 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Błogosławie Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	260
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	261
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	262
Daj chwałę Pani (<i>Ps 146</i>)	263
Fale śmierci (<i>Ps 18</i>)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Kantyk Jonasa (<i>Jon 2</i>)	271
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Ek 2, 29–32)</i>	272
Kiedy Izrael był dziecieniem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	273
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 **Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyp. red.)
 †W nagraniach Kiko ostatni rehen kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

W^g Wyrasta różdźka z pnia Jessego, **K** Krowa i niedźwiedzica
 e^g Odrośl z jego korzeni, **C** przestawać będą razem,
 Spoczywa na Nim Duch Pana, **g lew żywić się będzie słomą jak wół,
 Duch mądrości i rozumu, **D** niemowlę igrać będzie
 Duch rady i męstwa, **g na norze kobry,
 Duch wiedzy i pobożności, **C** dziecko włoży rękę
 Duch bojaźni Pańskiej, **D** do kryjówek jadowitego węża.
K Nie będzie sądzić z pogłosek, **KW** Bo zła nie będzie się już
 D^g lecz pomoże **D** więcej czynić.
C wszystkim uciśnionym. **KW** Albowiem poznanie Pana
 Jego słowo będzie różgą **g wypelni ziemię.
 dla gwałtownika **K** Albowiem w owym dniu
 I tchnieniem ust swoich **g korzeń Jessego wzniesie się
 uśmierci bezbożnika. **H^T** jak chorągiew dla narodów
 Wilk zamieszka z barankiem, **g i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
 pantera leżeć będzie z koźlęciem, **H^T** W owym dniu Pan
 lew i cielę razem paść się będą, **g wyciągnie swoją rękę.
 a mały chłopiec je poprowadzi, **C** Bo droga się otworzy,*
 mały chłopiec je poprowadzi.* **H^T** droga dla narodów,
 W^g Wyrasta różdźka ... **g którą wskaze Dziewica.
 W^g Wyrasta różdźka ... **g Wyrasta różdźka ...****************

Niewiasta obleczone w słońce *Potem wielki znak (Ap 12)* 276
 Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 278
 O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 279
 Ojciec, co jest w niebie 280
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach *(Ps 112, 4–8a.9)* 283
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem *(Ps 147)* 285
 Śpiewajcie Panu nową pieśń *(Ps 149, 1–5)* 286
 Śpiewajcie Panu radośnie Panu *(Ps 95)* 287
 Śpiewajmy, śpiewajmy *(Wj 15, 1–2)* 288
 To jest Pascha Pana *(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)* 289
 Ukryj mnie *(Ps 27)* 290
 Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 291
 W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) *(Ps 36)* 292
 Witaj Królowo, Matko miłosterdzia (wersja włoska) 293
 Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294
 Z głębokości serca *(Ps 130)* 295
 Żyjcie radośni (wersja włoska) *(Flp 4, 4n)* 296

Kolędy

Ach, ubogi żłobie *(Łk 2, 16)* 299
 Anioł pasterzom mówił *(Łb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)* 300
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)* 301
 Bracia patrzcie jeno *(Łk 2, 8–12)* 302
 Cicha noc *(Łk 2, 16)* 303
 Do szopy, hej pasterze *(Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)* 304
 Dzieci betlejemskie *(Mt 2, 1–12)* 305
 Dzisiaj w Betlejem *(Łk 2, 16; Mt 2, 11)* 306
 Gdy się Chrystus rodzi *(Łk 2, 8–18.20)* 307
 Gdy słyczna Pauna *(Łk 2, 16)* 308
 Gore gwiazda Jezusowi *(Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)* 309
 Jezus malusiński *(Łk 2, 16)* 310
 Kolegda Kowbojska *Cowboy Carol* 311
 Lulajże Jezuniu *(Łk 2, 16)* 312
 Mędry świata, monarchowie *(Mt 2, 1–12)* 313
 Mizerna cicha stajenka licha *(Łk 2, 16)* 314
 Nie było miejsca dla Ciebie *(Łk 2, 7)* 315
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 316
 Przybieżeli do Betlejem pasterze *(Łk 2, 8–18)* 317
 Świeć gwiazdeczko mała, świeć *(Mt 2, 1–2)* 318
 Tryumfy Króla niebieskiego *(Łk 2, 8–16)* 319
 W żłobie leży *(Mt 1, 23; Łk 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)* 320
 Wśród nocnej ciszy *(Łk 2, 8–18)* 321
 Z moim ostojkiem małym *(Łk 2, 15–16)* 322
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Łk 2, 8–20)* 323
 Zaśnij, Dziecino *(Łk 2, 16)* 324

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Vosotros sois la luz del mundo p.173. (a)
(a) Voi siete la luce del mondo p.185.

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

W Wy jesteście światłem świata. ^e*

^a Jesteście światłem, światłem świata,

^a światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte ^J

miasto na górze. ^e

Nie może pozostać ukryte ^J

miasto na górze. ^e

Nie zapala się też światła ^J

i nie umieszcza pod korcem, ^e

ale stawia się na świeczniku, ^J

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu. ^J

Niech świeci tak wasze światło ^e

przed wszystkimi ludźmi, ^J

aby widzieli wasze dzieła ^J

i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie. ^J

W Wy jesteście światłem świata. ^e

^a Jesteście światłem, światłem świata,

^a światłem świata.

(e)

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitô 2023”

<i>hp.</i>	<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>uwagi</i>
1.	Kantyk Jezuego	Antonio Voltaggio	114	
2.	Każda rzecz ma swój czas	Paolo Marcialini	120	
3.	Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	161	W „Resucitô” jest <i>Ubruj mnie</i> , s. 290
4.	Skosztujcie i zobczcie	Kiko	186	Tamże tylko <i>Psalm responsoryjny</i> , s. 15
5.	Śpiew wywołanych	Giorgio Ricci	192	
6.	Wzajemne podniósę kielich zbawienia	Paolo Rita	209	
7.	Z przepasných głébin smierci	Kiko	223	

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitô”

<i>hp.</i>	<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>tytuł włoski</i>
	<i>Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitô 2020”</i>			
1.	Daj chwale Panu (P s 146)	Paolo Rita	263	Dà lode al Signore
2.	Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	Giacommo Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3.	Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	Andrea Selsoni	287	Venite, applaudiamo al Signore
4.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Giagi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5.	To jest Pascha Pana	Giacommo Calabrese	289	È la Pasqua del Signore
6.	Hymn na Jutrzenie, Adwent do 16 XII	Kiko	267	Inno delle Lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7.	Hymn na Jutrzenie, Adwent po 16 XII	Kiko	268	Inno delle Lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8.	Hymn na Jutrzenie, Pentecoste	Kiko	269	Inno delle Lodi di Pentecoste
9.	Niewiasta oblezona w słońce (Una gran seña)	Kiko	150	Una gran seña apareció en el cielo

Kolejne pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitô 2023”

Tytuły zmienione za „Risucitô” oraz „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2020</i>	<i>początkowo od 2020</i>
Eres digno de tomar el libro	<i>włoski</i> Canto dell’Agnelo	Degno sei Godzien Jesteś
Una gran seña	<i>włoski</i> Una gran seña apareció en el cielo	Una donna vestita di sole Niewiasta oblezona w słońce (Una gran seña)
Yo vengo a reunir	<i>włoski</i> Gloria, gloria, gloria	Io vengo a riunir
Veni Creator	<i>włoski</i> Gloria, gloria, gloria	Przybywam by zgomadzić
Tù has cubierto de vergüenza la muerte	<i>włoski</i> Omnia pasquale di Mellitona di Sardi	Tu hai coperto di vergogna la morte
Tù que eres fiel	<i>włoski</i> Signore, ascolta la mia preghiera	Ty okryłeś śmiecię wstydem
Himno de la Ascensión	<i>hiszpański</i> O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	Ty, któryś jest wierny
Himno de la Ascensión	<i>włoski</i> Inno dei Vespri del giorno dell’Ascensione e inno delle Lodi dall’Ascensione a Pentecoste	È ascenso il buon pastore
Himno de la Ascensión	<i>włoski</i> Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	Wstąpił Dobry Pastorz
A la cena del Cordero	<i>włoski</i> Inno delle Lodi da Pasqua all’Ascensione	Dagli abissi della morte
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>włoski</i> Hymn na Jutrzenie od Paschy do Wniebowstąpienia	Z przepasných głébin smierci
Paloma incorrupta	<i>włoski</i> Inno dei vespri da Pasqua all’Ascensione	Alla cena dell’Agnello
Himno a la kenosis	<i>hiszpański</i> Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	Na wieczery Baranka
Improprios	<i>hiszpański</i> Ave, o Maria, colomba incorrupta	Colomba incorrupta
La copa de la salvación	<i>włoski</i> Reznadzi się Maryjo, gołębico nieskalana	Gołębico nieskalana
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>włoski</i> Jezus Chrystus jest Panom	Inno alla kenosis
Babilonia Criminal	<i>włoski</i> Lamentii del Signore	Hymn o kenozie
Qué estupendo, qué alegría	<i>włoski</i> Lamentatio in coppa di salvezza	Popolo mio
Himno de Pasqua	<i>hiszpański</i> Lamentatio in coppa di salvezza	Przendero, imalizerò la coppa di salvezza
Balaam	<i>hiszpański</i> Podniosę kielich zbawienia	Wzajemne, podniosę kielich zbawienia
Jerusalén reconstruida	<i>tytuł przed 2023</i>	<i>początkowo od 2024</i>
El lagarero	<i>włoski</i> Għniti sui funni di Babilonia	Għniti sui funni di Babilonia
Marta, madre de la Iglesia	<i>hiszpański</i> Nad rzekami Babilonii	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii
Señor, ayúdame a no dudar de ti	<i>włoski</i> Come è bello, come dà gioia	Come è bello, come dà gioia
Ven, Espíritu Santo	<i>włoski</i> O, jak pięknie, ile radości	Jak jest pięknie, ile radości
Peccado	<i>włoski</i> Hymn na Paschę	Inno di Pasqua
Peccado	<i>hiszpański</i> Hymn na Paschę	Jutrzenka barwi purpurą niebo
Peccado	<i>włoski</i> Che belle sono le tue tende	Che belle sono le tue tende
Peccado	<i>hiszpański</i> Spew Balaama	Kanyk Balaama
Peccado	<i>włoski</i> Benedicij anima mia il Signore	Genusammene ricostruita
Peccado	<i>hiszpański</i> Bogostaw duszo moja Pana	Kanyk Tobiasza
Peccado	<i>włoski</i> Il pigratore	Il pigratore
Peccado	<i>hiszpański</i> Ten, co wygłaska winogrona w tłoczni	Ktoż jest Ten, co przybywa z Edomu
Peccado	<i>włoski</i> Marta, madre della Chiesa	Marta, madre della Chiesa
Peccado	<i>hiszpański</i> Maryja, Martha Kościółca	Maryjo, Marko moja
Peccado	<i>włoski</i> Signore, aiutami, Signore	Signore, aiutami, Signore
Peccado	<i>hiszpański</i> O Panie, wspomóżaj mnie, o Panie	Panie, pomagaj mi
Peccado	<i>włoski</i> Sequenza di Pentecoste — Veni, Spirito Santo	Sequenza di Pentecoste — Veni, Spirito Santo
Peccado	<i>hiszpański</i> Sakwencja na Pentecoste	Przywól, Duchu Świąty
Peccado	<i>włoski</i> Ti ho manifestato il mio peccato	Ti ho manifestato il mio peccato
Peccado	<i>hiszpański</i> Grzech mój, Panie, Tobie wyznalem	Tobie Panie, grzech mój wyznalem

Niezgodności pozostawione w „Risucitô 2023”, patrz strona 297.

2024

XIV

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

^[1] Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) Tredet anni-mam memm. (przyj. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

2005

217

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*

Ⓡ *Himno de la Ascensión p.89, (a)*
 Ⓡ *Fr ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a_{III}*

W ^aWstąpił Dobry Pasterz*
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka ^g
 z Maryją w wieczerniku.
K Przyjdź, o Boski Duchu
 ze świętymi darami ^a
 i uczyn nasze serca ^g
 świętynią Twojej chwały. ^a

K Z blasków wiekustych ^g
 spływa krzyżmo prorocze,
 namaszczając apostołów ^g
 na heroldów Ewangelii. ^a

W ^aWstąpił Dobry Pasterz ^g
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka ^g
 z Maryją w wieczerniku. ^a
K O światło wiekustej mądrości ^g
 odstoń nam tajemnicę ^a
 Boga w Trójcy jedynego, ^g
 źródło wiecznej miłości. ^a
W ^gAmen. ^a

*Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vesperi dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego) został zmieniony w „Riscuotò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Sworzcycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstępnie od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M
 xv xvi xviii xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
N O P Q R S Ś T U V W X Y Z Ź
 xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvii xxxviii xxxix xxxix xli xli xli xli

1
 1965 *Święty z baraków (1965 — Palomenas)* 35
 1967 Hymn do Chrystusa Świątości 91
 1967 Jak długo jeszcze 97
 1967 Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
 1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
 1967 Zmartwychwstał Pan 227
 1967 Żyjcie radości 232
 1967 *Żyjcie radości (wersja włoska)* 296
 1968 Abba, Ojcze 46
 1968 Amen, amen, amen 49
 1968 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 1968 Chwalcie Boga 65
 1968 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
 1968 Już nadochodzi Królestwo 112
 1968 Kto tobie miasto święte 129
 1968 Magnificat 131
 1969 Jasny głos 102
 1969 Jutrzienka barwi purpurą niebo 110
 1969 Kto nas odłączy 127
 1969 Oto Ja niebawem przyjdę 159
 1970 Pentecoste 166
 1970 *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
 1971 Hymn o miłości 93
 1971 Kiedy Pan sprawił 122
 1971 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
 1971 Witań, Królowo niebios 214
 1973 Abraham 47
 1973 Cahań mnie 61
 1973 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 1973 *Kiedy jeszcze spałam* 237
 1973 *Oto zwiarciałem naszym jest Pan* 242
 1973 *Siewca* 245
 1973 Widzę nieba otwarte 212
 1973 Zdrowaś Maryjo 226
 1974 *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37
 1976 *Chwała Bogu na wysokości* 8
 1976 Haggada Paschalna 266
 1976 *To jest Pascha Pana* 289
 1977 Jahwe Pan jest mój pasterzem 95
 1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 105
 1977 *Święty (1977 — Rzym)* 38
 1977 Tak jako łania 193

Wotajcie radośnie (1z 12, 1nn)

W Wotajcie radośnie,
 bo wielki jest wśród nas,
 Święty Izraela! } 2x

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,

Jemu zaufam i nie ulękne się,
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
 On moim Zbawicielem.

W Wotajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie
 wodę ze zdrojów zbawienia.

Wystawiajcie Pana,
 Jego imię wzywajcie,
 głoście ludom Jego cuda.

W Wotajcie radośnie ...

K Spiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,
 bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
 Wotajcie radośnie,
 bo Pan was kocha.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wotajcie radośnie ...

1977 Tobie chcę śpiewać 196
 1977 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 219
 1977 Zaufałem, zaufałem Panu 225
 1981 Witał Królowo, Matko miłosierdzia 213
 1982 *Święty (1982)* 39
 1983 Maryjo, Matko moja 136
 1983 *Pieśń czterech nocy* 281
 1984 Ave Maria 51
 1986 Biogostawić będę Pana w każdym czasie 57
 1986 *Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach* 283
 1987 *Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987* 22
 1987 *Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987* 23
 1988 *Święty (1988)* 40
 1989 Tyś najpiękniejszy 203
 1990 Szczerście dla człowieka 188
 1991 Maria de Jasna Góra 132
 1993 Przybywam by zgromadzić 172
 1995 *Fale śmierci* 264
 1995 Kocham Cię, Panie 125
 1996 Carmen '63 63
 1997 Szalom lech Mariám 190
 1998 Panie, pomagaj mi 165
 1998 Uwiodłeś mnie, Panie 205
 1999 Idźcie i ogłoście moim braciom 94
 1999 Ty mi ukazasz ścieżkę życia 200

2 O Boże, przecz imię Twoje wybrał mnie 153
 2000 *Ojciec, co jest w niebie* 280
 2000 W noc pełną ciemności 206
 2001 A głupi myśli, że nie ma Boga 45
 2001 Ty, któryś jest wierny 199
 2003 Nie ma Go tu 142
 2004 Weznie was spośród ludów 210
 2004 Wy jesteście światłem świata 217
 2005 *Baranku Boży* 5
 2005 Bracia, nie dajny nikomu powodu do upadku 58
 2005 Sama na sam 183
 2006 To jest moje przykazanie 195
 2007 Postrzuku wielkiego thumu 168
 2008 Zachęsz 224
 2009 *Skradaś mi serce* 256
 2010 *Gołębico nieskalana* 89
 2010 Niewiasta obieczona w słońce (U na gran senal) 150
 2012 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 107
 2013 Resurrexit 179
 2014 Mesjasz, lew, by zwyciężać 137
 2016 Jak owca, co widzi 99
 2018 Jest ciępliwy 104
 2020 *España* 84
 2023 W Twojej światłości, Panie 208
 2023 *W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)* 292

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. Wotajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów 1z 12.4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jesli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jesli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersety). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersety na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przypr. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Salve Regina dei celi p.149
Salve Regina de los cielos p.144

^a Witaj, Królowo niebios,*
^g o Pani, Pani Aniołów.
^f

Witaj, Korzeniu;
^e
Witaj, Bramo!
^{e7}
Ty ... Ty ... Ty ...

otwarłaś drogę** dla naszego światła.
^a

^a Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
^e
ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna służebnico, } 2x
^e proś Chrystusa za nami.
^a ~ ^g ^f

K | ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;
^e
Witaj, Bramo!
^{e7}
Ty ... Ty ... Ty ...

otwarłaś drogę dla naszego światła.
^a

^a Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
^e
ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna służebnico, } 2x
^e proś Chrystusa za nami.
^a

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyj. red.)
** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscito 2023” i za „Resuscitò” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyj. red.)

A	głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14)	45
A	ja się nie oparłem Pan podarował mi	162
A	la cena del Cordero (Es) Na wieczery Baranka	254
A	la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu	53
A	my do Betlejem Bracta patrzcie jeno	302
A	nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!	58
A	oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta	108
A	piękna pani domu rozdziela zbożcze Pan pojeźmy ogłasza...	163
A	pokój niech będzie z nami Hevenu szalom alehem	90
A	te levo i miei occhi (It) Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
A	te, Signor, innalzo la mia anima (It) Do Ciebie, Panie, wznoszę...	75
A	te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
A	te, Signore, si deve lode in Sion (It) Ciebie, Panie, należy wietlić	67
A	ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
A	ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
A	ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wznoszę...	75
A	ti, Señor, se debe la alabanza en Sion (Es) Ciebie, Panie, należy wietlić	67
A	tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świetłości, Panie	208
A	tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świetłości, Panie (włoska)	292
Abba, Ojce	(Rz8,15-17)	46
Abba, Ojce	mój Rozciągnąłem moje ręce	180
Abbá Padre (Es)	Abba, Ojce	46
Abraham	Objawienie w Mamre (Rdz18,1-5)	47
Acclamate al Signore (It)	Wystawiajcie Pana mieszkańcy	219
Acclamazione al Vangelo (It)	Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Ach, ubogi złobie	(Lk2,16)	299
Aclamaciones a la oración de los fieles (Es)	Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Aclamad al Señor (Es)	Wystawiajcie Pana mieszkańcy	219
Adónde te escondiste amado (Es)	Gdzie się ukryłeś, Uchochany	265
Adónde te escondiste amado (Es)	Gdzie się ukryłeś, Umaitowany	249
Agnella di Dio (It)	Baranka Boża	52
Agnello di Dio (It)	Baranku Boży	5
Agnus Dei	Baranku Boży	5
Akedá	Taryum Neofiti (Rdz22,9-10)	48
Akedá	(wersja włoska) Taryum Neofiti (Rdz22,9-10)	257
Aklamacja	po podniesieniu ME II (I) Konsekracja	19
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Al despertar (Es)	Gdy się zbudzę...	85
Al risveglio mi saziro del tuo volto, Signor (It)	Gdy się zbudzę...	85
Alabad al Señor en el cielo (Es)	Chwalcie Pana z niebios	66
Albowiem będzie tam	Powiedzcie zatrużonym	169
Albowiem miłość	Hymn o miłości	93
Albowiem umrzeć jest dla mnie...	Weź mnie do nieba	211
Ale jest Pan u mego boku	Uwiódłeś mnie, Panie	205
Alegría, ha nacido el Salvador (Es)	Anioł przyszedł z nieba	50
Alegría, ha nacido el Salvador (Es)	Anioł zstępuje z nieba	258
Aleluja, alabad al Señor (Es)	Chwalcie Boga	65
Aleluja, bendecid al Señor (Es)	Błogostawcie uszyjcy Pana	56
Aleluja interfeccional (Es)	Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Aleluja pascual (Es)	Alleluja paschalne	3
Aleluja, ya llegó el reino (Es)	Już nadchodzi Królestwo	112
Alla cena dell'Agnello (It)	Na wieczery Baranka	254

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,
 życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!^{**}
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
 do Ciebie wdychamy jęcząc i płacząc
 na tym też padole, na tym też padole.
 Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza,
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,[†]
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,
 po tym wygnaniu nam okaz.
 O taskawa, o litościwa,
 o słodka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
 Abyśmy się stali^{††} godnymi obietnic
 Chrystusowych, Chrystusowych.

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Piesń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim werselem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyjp. red.)
 **W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyjp. red.)
 †W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wyrazami obcoekrajalowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyjp. red.)
 ††Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *G*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyjp. red.)

Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie</i>	208
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie (włoska)</i>	292
Alla vittima pasquale (It)	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Allegrat! Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Allelu, Allelu, Allelu	<i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Alleluja al Vangelo (It)	<i>Błogosławcie waszycy Pana</i>	56
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangeli</i>	2
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Chwałcie Boga</i>	65
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Oto zmartwychwstałym jest Pan</i>	242
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Śpiew wyzwoleńcy</i>	192
Alleluja na Aklamacje do Ewangeli		2
Alleluja paschabe		3
Alzaos puertas (Es)	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	<i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)		49
Anno al Señor (Es)	<i>Miluję Pana</i>	139
Amsterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	183
Anafora Błogosławienia wody	<i>Błogosławienie wody</i>	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	<i>ME IV</i>	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2) 1987</i>	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME IV</i>	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	<i>ME IV</i>	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME IV</i>	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschaha	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Anafora eucharystyczna, Przejście	<i>ME IV</i>	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (1)</i>	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	27
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	<i>Idźcie i ogłoszcie</i>	94
Andiamo già, pastori (It)	<i>Ruszajmy już pastersze</i>	181
Anioł pasterczom mówił	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Mk 2, 9–11, 16)</i>	300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleśa (Lk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Anioł zstępuję z nieba	<i>Koleśa (Lk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Antofonie się radliży	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Antofona antes del Evangelio (Es)	<i>Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście</i>	1
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Aquedah (Es)	<i>Akeda</i>	48
Aquedah (Es)	<i>Akeda (wersja włoska)</i>	257
Así habla el amán (Es)	<i>Tak mówi Amen</i>	194
Ave Maria 1984 (Lk 1, 28nn)		51
Ave Maria I	<i>Zdrowaś Maryjo (Lk 1, 28nn)</i>	226
Ave Maria II	<i>Ave Maria</i>	51
Ave Maria III (1997)	<i>Słom lech Marian</i>	190
Ave Regina Caelorum	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Az do tej chwili	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

El combate escatológico p.53
Vedo i tieli aperti p.173

K Widzę nieba otwarte.*
a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada,
odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy —
płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
K Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
Jego imię jest,
Słowo Boga.
K Widzę bestię
i proroka,
zebranych po to,
by stoczyć bój,
by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę
we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

W On wygniaty, sam wygniaty
w tłoczni**
zapalczego gniewu Bożego.
K Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego,
który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
K Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
W Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.
W Słowo Boga,
Słowo Boga.

2x

2x

2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*.
Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)
**„Risuscitò 2023” powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resucitò” bisują *Wszyscy*. (przyp. red.)
†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec *Wszyscy* powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

B

Babilonia criminal (Es) *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
Balaam (Es) *Kantyk Balaama* 113
Baranek Boży przychodzi *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
Baranka Boża (Mt 1, 18m; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31) 52
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
Baranku Boży *Agnus Dei* 5
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
Benedicé al Señor en todo tiempo (Es) *Błogosławić będę Pana* 57
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) *Błogostaw, duszo moja, Jahwe* 55
Benedición del agua (Es) *Błogosławienie wody* 6
Bendita eres tú, María (Es) *Tys jest błogostawiona* 202
Bendito eres, Señor (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
Bendito sea Dios (Es) *Niech błogostawiony...* 147
Benedicta sei tu, Maria (It) *Tys jest błogostawiona* 202
Benedetto sia Iddio (It) *Niech błogostawiony...* 147
Benedicti anima mia, Jahvé (It) *Błogostaw, duszo moja, Jahwe* 55
Benedictus *Kantyk Zachariasza (Lk 1, 68–79)* 119
Benedirò il Signore in ogni tempo (It) *Błogosławić będę Pana* 57
Benedite il Signore (It) *Błogosławcie uszyscy Pana* 56
Benedizione degli sposi (It) *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
Benedizione penitenziale (It) *Anafora liturgii pokutnej* 6
Beracha *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii *Caritas Christi* 62
Biegnij jak gazela *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
Błogostaw, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
Błogostaw duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 116
Błogosławcie Jahwe *Déhora* 233
Błogosławcie uszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
Błogosławić będę Pana w każdym czasie *Skosztujcie i zobaczcie* 186
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
Błogosławieni wy, ubodzy *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego 6
Błogosławieństwo *Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk 6, 20–30.37)* 124
Błogosławieństwo chwale i mądrości *Amen, amen, amen* 49
Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43
Błogosławie Cię, Panie (Ps 63) 259
Błogosławimy Cię *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
Błogosławion niech będzie Pan *Kantyk Zachariasza* 119
Błogosławiony jesteś Panie *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawi* 122
Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy* 176
Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 87
Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 175
Bo wielkim Bogiem jest Pan *Spiewajmy radośnie Panu* 287
Bolejąca Matka stała *Stabat Mater (z brewiarza)* 284
Bowiem uszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 103
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Eli, Eli, lema sabachthani?* 82
Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
Bóg pełen dobroci i laski *Chwała Bogu* 262

Bóg się rodzi, moc truchleje (*Mt 2,11; Ełk 2, 7: J1, 14a*) 301
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (*2 Kor 6, 3-16*) 58
Bracia patrzcie jeno (*Ełk 2, 8-12*) 302
 Brany, podnieście (*Ps 24*) 59
 Byli dwaj autołowie *Melodia hebrajska* 60
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 166
 Była jeszcze noc *Akedá* 48
 Była jeszcze noc *Akedá (wersja włoska)* 257
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 47
 Bysmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech bogostawiony* 147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) *Kazda rzecz ma swój czas* 120
 Cahuj mnie (*Pnp 1, 2-4; 7-8*) 61
Canta a Yahveh Jerusalem (Es) *Spiewaj Jahwe, Jeruzalem* 285
 Cantad a Dios (Es) *Niech ustanie Bóg* 149
 Cantad al Señor, cantad (Es) *Wstawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220
 Cantad al Señor, cantad (Es) *Spiewajcie Panu nową pieśń* 286
 Cantiamo, cantiamo (It) *Spiewajmy, spiewajmy* 288
 Cantico dei tre giovani I (It) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Cantico dei tre giovani II (It) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Cantico di Mosè — precipito nel mare (It) *Kantyk Mojżesza* 115
 Cantico di Simone (It) *Kantyk Symeona* 272
 Canto de las cuatro noches (Es) *Pieśń czterech nocy* 281
 Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 282
 Canto de Moisés (Es) *Kantyk Mojżesza* 115
 Canto dei bambini nella Vegia di Pasqua (It) *Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Canto dei liberati (It) *Spiew wyzwolonych* 192
 Canto dei numeri (It) *Pieśń liczb* 282
 Canto delle quattro notti (It) *Pieśń czterech nocy* 281
 Canto di Giosué (It) *Kantyk Jozuego* 114
 Caritas Christi (*2 Kor 5, 14-15; 1 Kor 9, 16b*) 62
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Cántico de Simón (Es) *Kantyk Symeona* 272
Celebración pentecostal (Es) *Anafora liturgii pokutnej* 4
 C'erano due angeli (It) *Byli dwaj aniołowie* 60
 Che belle sono le tue tende (It) *Kantyk Balamia* 113
 Che mi baci (It) *Cahuj mnie* 61
 Chi è colui (It) *Kim jest ta* 123
 Chi ci separerà (It) *Kto nas odłączy* 127
 Chi ha fame (It) *Haggada Paschaha* 266
 Chrystus jest Swiatłością (*J14, 6; por. J 8, 12*) 64
 Chrystus jest Swiatłością (wersja włoska) (*J14, 6; por. J 8, 12*) 261
Chrystus się rodzi *Dziśnij w Betlejem* 306
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 184
 Chwalcie Boga (*Ps 150*) 65
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Spiew wyzwolonych* 192
 Chwalcie Pana z niebios (*Ps 148*) 66
Chwalibny krzyż *Hymn o krzyżu chwałobnyh* 234
 Chwała Bogu (*Eł 2, 4-10*) 262
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8
 Chwała na wysokości *Przibieżeli do Betlejem* 317
 Chwała Tobie o Chryste *Aklamacje do Euangeli w Wielkim Poście* 1

Weź mnie do nieba (*Fp 1, 23*)

KW Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!

K O jakże dobra,
 o jakże słodka

albawiem umrzeć,
 albawiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
 O to jedno Cię proszę,
 o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twej miłości,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
 *
 Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!

albawiem umrzeć,
 albawiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
 O jakże dobra,
 o jakże słodka.*
 Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!

K O to jedno Cię proszę,
 o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twej miłości,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
 *
 Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!

albawiem umrzeć,
 albawiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
 *
 Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!

albawiem umrzeć,
 albawiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
 O to jedno Cię proszę,
 o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twej miłości,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
 *
 Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!

albawiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
 O to jedno Cię proszę,
 o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twej miłości,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
 *
 Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!

*W „Resuscit6 2023” te wersely śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

Wzemię was spośród ludów KantykJ Ezechiela (Ez 36, 24–28)

Os tomaré de entre las naciones p.129, (d)
(d) Vi prendrò dalle genti p.177, (d)

^aW^{A7}zemię was spośród ludów,*
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

^{A7}K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z ciała.

^aWzemię was spośród ludów,^d
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

^{A7}K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mego słowa,^a
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^e

^aWzemię was spośród ludów,^{A7}
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.**

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Na zakończenie Kiko śpiewa, jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
Cicha noc (Łk 2, 16) 303
Ciebie, Boże, chwaliimy Te Deum 41
Ciebie, Panię, należy wielbić na Syjonie (*Ps 65*) 67
Ciężka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68
Co takiego jest imgo w tej nocy? *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł przyszedł z nieba* 50
Co za radość i wesele *Ruszajmy już pasterze* 181
Colomba incorrotta (It) *Gołębico nieskalana* 89
Come è bello, come dà gioia (It) *Jak jest pięknie, ile radości* 98
Come condannati a morte (It) *Jakby skazani na zabicie* 100
Come la cerva anela (It) *Tak jako łania* 193
Come lo slancio dell'ira (It) Jak porwy gniewu 235
Come pecora che vede (It) *Jak owca, co widzi* 99
Come pecora che vede (It) Jak owca, która widzi 270
Come stilla il miele (It) Jak sączy się miód 251
Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 100
Como destila el miel (Es) Jak sączy się miód 251
Como el impulso que siente la ira (Es) Jak porwy gniewu 235
Como la cierva (Es) *Tak jako łania* 193
Como lirio entre los cardos (Es) Moja miła jest dla mnie 253
Como oveja que ve (Es) *Jak owca, co widzi* 99
Como oveja que ve (Es) *Jak owca, która widzi* 270
Con mi burrito sabanero Z moim osiołkiem malym 322
Consolado a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 167
Cordero de Dios (Es) Baranku Boży 5
Così parla l'Amén (It) *Tak mówi Amen* 194
Cowboy Carol Kolega Kowbojska 311
Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 230
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)* 69
Córko, twoja wiara cię zbawiła *Posrodku wielkiego tłumy* 168
Cóż mogę oddać Panu *Wzemię, podniosę kielich zbawienia* 209
Credo apostolskie Etap Wyznania wiary 9
Cristo è la Luce (It) *Chrystus jest Światłością* 64
Cristo è la Luce (It) *Chrystus jest Światłością (włoska)* 261
Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 64
Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością (włoska)* 261
Cuando dormía (Es) Kiedy jeszcze spałam 237
Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił* 122
Cuando Israel era un niño (Es) *Kiedy Izrael był dzieckiem* 273
Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 121
Częstochowa 1991 *Maria de Jasna Góra* 132
Czyż nie mówicie *Żniwo narodów* 231

D

Dà lode al Signore (It) Daj chwałę Panu 263
Dagli abissi della morte (It) *Z przepastrych głębin śmierci* 223
Daj chwałę Panu (*Ps 146*) 263
Dajeniù (It) *Dayenù* 70
Dal profondo a te grido (It) *Z głębokości wołam* 222
Dal profondo del cuore (It) *Z głębokości serca* 295
Dalekie to jest od nas *Kantyk: Jozuego* 114
Daute Alighieri *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 80
Davanti agli angeli (It) *W obliczu aniołów* 207

Wezmeń, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

<p>(D)</p> <p>K Ja wierzyłem, nawet gdy mówilem:^{f#} ^D „Jestem bardzo nieszcześliwy!” ^D Mówilem w swoim utrapieniu: ^D „Człowiek jest faszowy!”</p> <p>Ale Pan wyprowadził ^{f#} mnie ze śmierci, ^D pomnąc na swoje miłosierdzie, ^g a teraz wróć ^A do swego odpoczyнку, ^D o, duszo moja.</p> <p>W Cóż mogę oddać Panu ^g za wszystko, czym mnie obdarzył? ^D Wezmeń, podniosę, ^{f#} wezmeń, podniosę ^{f#} kielich zbawienia ^h i będę wzywał ^g imienia Pańskiego.</p> <p>K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,^{f#} ^D wzywając imię Twe, o Panie, ^D ponieważ wszedłeś w mą niedzielę ^g i mnie zbawiłeś.</p>	<p>(D)</p> <p>Moją modlitwę zanoszę do Ciebie^{f#} ^D razem z całym Twym Kościołem. ^g Będę chodził ^D przed Twoim obliczem ^D w krainie żywych. ^g Cenna jest w oczach Pana ^g śmierć Jego synów. ^D Wezmeń, podniosę ...</p> <p>K Więzy śmierci już mnie otoczyły,^{f#} ^D zaskoczyły siła piekieł. ^g Wezwałem imienia Pańskiego ^D i mnie wybawił.</p> <p>Duszo moja wróć do ^{f#} swego odpoczyнку, ^D będziesz chodzić ^g przed obliczem Pana, ^g po dziedzińcach ^A domu Twego Boga, ^D Boga żyjącego.</p> <p>W Cóż mogę oddać Panu ^g za wszystko, czym mnie obdarzył? ^D Wezmeń, podniosę ...</p>
--	--

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza d.
 [inédito]

Dayemù <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążyć do tego, co w niebie <i>Jeśli zamartwychwstałiscie...</i>	107
De Profundis (Es) <i>Z głębokosci wołam</i>	222
Decide a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzieć zatrudżonym</i>	169
Degno sei (It) <i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993 <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Débora (<i>Szłz 5</i>)	233
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smartiti di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Dite agli smartiti di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	79
Dia de reposo (Es) <i>Dzień odpoczyнку</i>	199
Dia de reposo (Es) <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>)	73
Dlatego śpiwajmy <i>O śmierci...</i>	158
Dłha <i>Himna pokutna Litania pokutna II</i>	12
Dłuzszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy uwieścić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wołam <i>(Ps 144)</i>	76
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Blagosławie Cię, Panie</i>	259
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	77
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Do szopy; hej pastersze (<i>Lk 2; 7.13.15-16; Mt 2; 11</i>)	304
Dokologia końcowa (1) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dokologia końcowa (2) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś; Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś; Umilowany</i>	249
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś; Umilowany</i>	206
Draga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	78
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie <i>(Lk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)</i>	305
Dzieci betlemskie (<i>Mt 2; 1-12</i>)	204
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jubileusz Pentecoste</i>	269
Dzień odpoczyнку <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	52
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	183
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Dziękując Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Dziśniaj w Betlejem (<i>Lk 2; 16; Mt 2; 11</i>)	306
Dziśniaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zachęsz</i>	224
Dziś antoł przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	224

H

Ecco lo specchio nostro (It) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Ecco qui il mio servo (It) <i>Oto mój Sługa</i>	160
Ecco qui, io vengo presto (It) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
El jacal de los pastores (Es) <i>Caluj mnie</i>	61
El justo brilla (Es) <i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	283
El lagarero (Es) <i>Któż jest Ten</i>	128
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, lew</i>	137

*Tytuł *Innalzerò la coppa di salvezza* (Podniosę kielich zbawienia) zmieniłono w „Risuscitò 2023” (przyjp. red.)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

A 292

KW W Twojej świętości Panie*
 oglądamy światło
K W głębi serca bezbożnika
 nieprawość doń przemawia,
 nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
 Bo zaślepiiony sam sobie schlebja
 i nie widzi swej winy,
 by ją mógł zniehawić.
Fatysz i nieprawość to słowa ust jego,
 zaniechał mądrości i czynienia dobra.
W W Twojej świętości Panie } 2×
 oglądamy światło
K Na swoim łożu nieprawość knuje,
 wkracza na błędną drogę,
 nie stroni od złego.
 Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
 a Twoja wierność aż po same chmury.
W W Twojej świętości Panie } 2×
 oglądamy światło
K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
 a Twoje wyroki jak ogromna otchtań,
 ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
 Panie, Panie.
W W Twojej świętości Panie } 2×
 oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
 przychodzą do Ciebie ludzie
 i chronią się w cieniu
 Twych skrzydeł.
 Syca się obfitością Twojego domu,
 poisz ich potokiem Twojego szczęścia.
W W Twojej świętości Panie } 2×
 oglądamy światło
K Albowiem w Tobie jest źródło życia
 i w Twojej świętości
 oglądamy światło.
 Zachowaj Twą łaskę dla tych,
 którzy Ciebie znają,
 a sprawiedliwość Twoją
 dla ludzi prawego serca.
W W Twojej świętości Panie } 2×
 oglądamy światło
K Niech nie dopadnie mnie
 stopa pyszałka,
 a ręka grzesznika
 niech mnie nie wypęda.
 Oto runęli nieprawość czyniący,
 zostali powaleni i powstać nie mogą.
W W Twojej świętości Panie } 2×
 oglądamy światło

El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 247
El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 45
El Padre está en el cielo (Es) *Ojatec, co jest w niebie* 280
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 141
El sembrador (Es) *Stawca* 245
El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny ogłasza...* 163
El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest mým pasterzem* 95
El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 162
El, Elí, lema sabachthani? (Ps 22) 82
En medio de aquel gentío (Es) *Posrodku wielkiego tłumu* 168
En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 206
Eres digno de tomar el libro (Es) *Godzien jesteś* 88
Eres hermoso (Es) *Tyś najpiękniejszy* 203
Es la Pascua del Señor (Es) *To jest Pascha Pana* 289
Es Paciente (Es) *Jest cierpliwy* 104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 290
Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* 126
Espada (Ez 21, 14-22) 84
Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 144
Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 195
Esultate, gusti, nel Signore (It) *Radujcie się sprawiedliwi* 178
Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu szalom alechem* 90
Ewangelia spiewana *Melodia ewangelii spiewanej* 13
Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 180
Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi* 178
Exultet *Orędzie Paschalne* 30
El ascenso il buon pastore (It) *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
E la Pasqua del Signore (It) *To jest Pascha Pana* 289
El paciente (It) *Jest cierpliwy* 104

Fale śmierci (Ps 18) 264
Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 125
Felice l'uomo (It) *Szczęśliwy człowiek* 189
Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 188
Felicita per l'uomo (It) *Szczęście dla człowieka* 188
Figlie di Gerusalemme (It) *Córki jerozolimskie* 69
Fino a quando (It) *Jak długo jeszcze* 97
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incampo (It) *Bracia!* 58
Fuggi, mio diletto (It) *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198

Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 224
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20) 307
Gdy się ukazuje Chrystus *Jeśli zmartwychwstałiscie...* 107
Gdy się zbuduje, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 308
Gdy życie we mnie umierało *Kartylek Jonasza* 271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł *Haggada Paschalna* 266
Gdybym mówił językami aniołów *Hymn o miłości* 93
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
Gdzie jest miejsce Jego chwaly *Byli dawaj aniołowie* 60
Gdzie się ukryłeś, Ukochany *Święty Jan od Krzyża* 265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany *Święty Jan od Krzyża* 249

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tytuł latka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

Gdzież jest, o śmierci	<i>O śmierci...</i>	158
Gdzież się oddałe przed Twym Duchem	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Genuslemme rricostruira (It)	<i>Kantjyk Tobiasza</i>	116
Gesti percorrera tutte le città (It)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Già viene il mio Dio (It)	<i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Già viene il Regno (It)	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Giacobbe (It)	<i>Jakub</i>	236
Giorno di riposo (It)	<i>Dzień odpoczynku</i>	79
Giungga la mia preghiera (It)	<i>Niech dobrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Giuntti sui fiumi di Babilonia (It)	<i>Główny doszli do rzek Babilonii</i>	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es)	<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8
Gloria, gloria, gloria	<i>Przybijam by zgrozmadzić</i>	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Gloria mszalne	<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8
Głos mego ukochanego	<i>(Pnp 2, 8-17)</i>	87
Głosny "Twoją śmierć, o Jezu	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Głosy proroków	<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i>	268
Go down Moses, let my people go	<i>Ciężka droga</i>	68
Godzien jesteś	<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)</i>	88
Golebica spoczęła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Gołębico miśkalana	<i>Kontaktka Romana Melodosa</i>	89
Gore gwiazda Jezusowi	<i>(MH 2, 2: Ek 2, 7-13)</i>	309
Gracias a Yahveh (Es)	<i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	81
Grataes con gioia (It)	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Gritad jubilosos (Es)	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	<i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
Guardate come è bello (It)	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Guardate come è bello (It)	<i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Gustate e vedete (It)	<i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186

H

Hacia ti morada santa (Es)	<i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Haggada Paschalna	<i>Jesteś głodny</i>	266
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Dagenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej	<i>Śpicu dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Hasta cañado (Es)	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es)	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
He aquí mi siervo (Es)	<i>Oto mój Sługa</i>	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es)	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
He aquí que vengo presto (Es)	<i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
He esperado en el Señor (Es)	<i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	225
Hermosa eres, amiga mía (Es)	<i>Jesteś piękna</i>	252
Hevenu szalom alehem	<i>Melodia hebrajska</i>	90
Hijas de Jerusalén (Es)	<i>Córki jerozolimskie</i>	69
Himno a Cristo luz (Es)	<i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
Himno a la caridad (Es)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Himno a la cruz gloriosa (Es)	<i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	234
Himno a la kenosis (Es)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Himno de Adviento (Es)	<i>Jasny głos</i>	102
Himno de la Ascension (Es)	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Himno de Pascua (Es)	<i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Hinei ma tov uma nayim	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Ho sperato, ho sperato nel Signore (It)	<i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	225

W obliczu aniołów (Ps 138)

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twój sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

<p>K,W W noc pełną ciemności* tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy! Wyszłam nie spostrzeżona, podczas, gdy mój dom był już wyciszony.</p> <p>K W ciemności i bezpieczna, po schodach tajemnych, w przebraniu, o losie szczęśliwy! W ciemności dobrze ukryta, podczas, gdy mój dom był już wyciszony.</p> <p>K Owej nocy szczęśliwej, po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział, ja nie patrzyłam na nic, bez światła i prowadzenia, prócz tego, które w moim sercu płonęło.</p>	<p>K I to mnie prowadziło o wiele pewniej, niż światło południa, tam, gdzie mnie oczekiwał ten, kogo dobrze znałam, gdzie nie było widać nikogo innego</p> <p>K,W O nocy, coś prowadziła! O nocy miłsza od blasku jutrztenki, o nocy, coś złączyła Miłęgo z miłowaną, miłowaną w Miłęgo przemienioną.</p> <p>W W noc pełną ciemności tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy! Wyszłam nie spostrzeżona, podczas, gdy mój dom był już wyciszony.</p> <p>W O nocy, coś prowadziła! O nocy miłsza od blasku jutrztenki, o nocy, coś złączyła Miłęgo z miłowaną, miłowaną w Miłęgo przemienioną.</p>	<p>En una noche oscura p.65, (a) In una notte oscura p.93, (a), h: a_{II}</p>
--	--	--

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**Podział ról za „Riscuscito 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Riscuscito 2023”. (przyp. red.)

Ho steso le mie mani (It) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Homilia Paschaha Melitona z Sardes <i>Ty odkryłeś śmierć wstydem</i>	201
<i>Hosanna palm</i> <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkaś w ogrodach</i>	198
Hymn adwentowy <i>Jasny głos</i>	102
Hymn adwentowy <i>Nachodzi Pan</i>	140
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cierplivy</i>	104
Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa <i>Gołębic nieskalana</i>	89
<i>Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII</i> <i>Już dzwoniący głos się rozlega</i>	267
<i>Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII</i> <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznię od Wniebowstąpienia do Pentecoste <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Hymn na Jutrznię Paschy <i>Jutrzienka barwi purpurą niebo</i>	110
Hymn na Jutrznię Paschy do Wniebowstąpienia <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Hymn na Jutrznię Pentecoste <i>Dzień bezbrzesnej radości</i>	269
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> <i>Na wieczery Baranka</i>	254
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Hymn na Paschę <i>Jutrzienka barwi purpurą niebo</i>	110
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)</i>	92
<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości <i>(1 Kor 13, 1–7)</i>	93
Hymn Romana Melodosa <i>Jak owca, która widzi</i>	270
<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	255
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
<i>Hymn z II wieku</i> <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234

I

I bambini di Betlemme (It) <i>Dzieci betlejemskie</i>	305
I dam wann serce nowe <i>Wznień was spośród ludów</i>	210
I nie pojnował <i>Kiedy Izrael był dziecęcim</i>	273
I pieśń Slugi Jahwe <i>Oto mój Sluga (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga <i>Godzien jesteś</i>	88
I w tym plomieniu twej miłości <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Id y anunciate a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłoście</i>	94
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i>	94
II pieśń Slugi Jahwe <i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i>	126
III pieśń Slugi Jahwe <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	162
II Messia, leone per vincere (It) <i>Mesjasz, lew</i>	137
II Padre che è nei cieli (It) <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
II pigiatore (It) <i>Któż jest Ten</i>	128
II popolo che camminava nelle tenebre (It) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
II seminatore (It) <i>Siewca</i>	245
II Signore è il mio pastore (It) <i>Jahwe Pan jest moim pasterzem</i>	95
II Signore è mia luce e mia salvezza (It) <i>Pan jest światłem</i>	161
II Signore annuncia una notizia (It) <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
II Signore mi ha dato (It) <i>Pan podarował mi</i>	162
Iloma dobra mi nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dagenūt</i>	70
Improprios (Es) <i>Ludu mój ludu</i>	130
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>	137
In mezzo a una grande folla (It) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
In una notte oscura (It) <i>W noc pełną ciemności</i>	206

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)

- KW** ^a Uwiodłeś mnie, Panie,^{C^{9b}₄}
a ja pozwoliłem się uwieść.^a
Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś;^a
^f ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!^{C^{9b}₄}
K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoci!”, „Ciemnieniu!”^a
Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.^a
Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,^{C^{9b}₄}
nie będę już mówił w Jego Imię.^a
KW Lecz w moim sercu był ogień płonący,^{C^{9b}₄}
który nurtował w moich kościach.^f
W Uwiodłeś mnie, Panie,^{C^{9b}₄}
a ja pozwoliłem się uwieść.^a
Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś;^a
^f ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!^{C^{9b}₄}
K Przekląty dzień, gdy się urodziłem!^{C^{9b}₄}
Przekląty człowiek, który powiadał mi o jaja:
„Urodził ci się syn, chłopiec!”
Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?^a
KW Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,^a
bo wyzwolił życie tego ubogiego.^f
W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.^e

Imno a Christo luce (It) <i>Hymn do Chrystusa Świłości</i>	91
Imno alla carità (It) <i>Hymn o miłości</i>	93
Imno alla croce gloriosa (It) <i>Hymn o krzyżu chwałybnym</i>	234
Imno alla kenosis (It) <i>Hymn o kenozie</i>	92
Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It) <i>Hymn Jutrzeni, Advent po 16 XII</i>	268
Imno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It) <i>Hymn Jutrzeni, Advent do 16 XII</i>	267
Imno delle lodi di Pentecoste (It) <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Imno di Avvento (It) <i>Jasny głos</i>	102
Imno di Pasqua (It) <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Invokacja do Duchu Świętego <i>O Panie, zeslij Twego Duchu</i>	279
Io vengo a rinim (It) <i>Przybywam by zapomnieć</i>	172
Io me kero made a Yenushayim <i>Pragnę pójść</i>	170
IV pjesn Singi Jalwe <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2–7)</i>	143
Israël będzie twe imię <i>Jakub</i>	236
<i>Israëlu, Israëlu</i> <i>Kiedy Israël był dzieciną</i>	273
J Ja jestem Zmartwychwstałym <i>Resurrexi</i>	179
Ja przynalazę do mego miłego <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Ja ustanowilem Go mým królem <i>Dlaczego buntuj się narody?</i>	73
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem <i>Wzajem, podniosę kielich zbawienia</i>	209
<i>Ja zakłham was, córki jerozolimskie</i> <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Jacob (Es) <i>Jakub</i>	236
Jahwè, tu sei il mio Dio (It) <i>Jahwe, Tyś Bogiem mým</i>	96
Jalwe Pan jest mým pasterzem (Ps 23)	95
Jalwe, Tyś Bogiem mým (Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze (Ps 13)	97
Jak jabłoń postrod drzew <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)	98
Jak nazwę Go? Emmanuel <i>Urí, urí, urí, urí</i>	204
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak owieczka, która widzi <i>Jak owca, która widzi</i>	270
Jak piękne są twe miłości <i>Siraclás mi serce</i>	256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach <i>Jesteś piękna</i>	252
Jak porwyw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miód <i>XI Oda Salomona</i>	251
Jak Tinsa <i>Jesteś piękna</i>	252
Jakty skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13)	100
Jakie Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	236
Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)	101
Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś; Ukrochany</i>	265
Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś; Umłowany</i>	249
Jan od Krzyża <i>Panie, pomóż mi</i>	165
Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty (Ps 87)	103
Jerozolima 1999 <i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Jerozolima odbudowana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	116
Jerusalem reconstruida (Es) <i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Jeruzalem, znownu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Jest ciepłwy <i>Hymn do Duchu Świętego</i>	104
Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120

^{*}Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po E⁷. (przyj. red.)

^{**}Całą drugą zwrotkę Kilko gra na tym samym akordzie. Tak też jest w „Resuscitò 2023”. Natomiast „Risuscitò 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: aE⁷ aE⁷ G⁷ E⁷. (przyj. red.)

[†]Ten refren został dodany za „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyj. red.)



Urí, urí, urí, urá Kołéda

K,W ^eUrí, urí, urí, urá, ^HUrí, urí, urí, urá,

^eurí, urí, urí, urá, ^Hurí, urí, urí, urá,

W pam pam, pam pam,

^epam parapam pam,

^Hpam pam, pam pam,

^Hpam parapam pam,

^ela rala la lala la.

K,W Dziecina maleńka narodzi się, ^H

Dziecina malusieńka. ^e

K Jak nazwą Go? Emmanuel. ^H

W Jak nazwą Go? Emmanuel. ^e

Jak nazwą Go? Emmanuel. ^H

Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź. ^e

W ^eUrí, urí, urí, urá, ... ^H

K,W Matka Maryja jest w Betlejem ^H

wraz z Jego ojcem cięszą. ^e

K Jak nazwą Go? Emmanuel. ^H

W Jak nazwą Go? ... ^e

W ^eUrí, urí, urí, urá, ... ^H

Jest to wiedza zbyt tajemnicza *Panie, Ty mnie badasz...* 243

Jesteś głodny *Haggada Paschalna* 266

Jesteś piękna, przyjaciółko moja *(Prp 6–7)* 252

Jestesiny Twóim świętym ludem *Ku tobie miasto święte* 129

Jesús recorria todas las ciudades (Es) *Jezus obchodził wszystkie miasta* 108

Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa *Żniwo narodów* 231

Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 105

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos *(Ps 95)* 105

Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko *Pan podarował mi* 162

Jeśli na grzechy pomnisz *Z głębokości serca* 295

Jeśli Pan nie wybuduje domu *(Ps 127)* 106

Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba *Pentecoste* 166

Jeśli zmartwychwstałiscie z Chrystusem *(Kol 3, 1–4)* 107

Jezus Chrystus jest Panem! *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 92

Jezus Chrystus zmartwychwstał *Alleluja paschalne* 3

Jezus malusieńki *(Ek 2, 16)* 310

Jezus obchodził wszystkie miasta *(por. Mt 9, 35–10, 42)* 108

Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa *Pośrodku wielkiego tłumy* 168

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)* 109

Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110

Jutrznia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267

Jutrznia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII* 268

Jutrznia do Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223

Jutrznia od Wniebowstąpienia *Wstąpił Dobry Pasterz* 216

Jutrznia Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110

Jutrznia Pentecoste *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269

Jutrznia Zesłania Ducha Świętego *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269

Już dźwięczny głos się rozlega *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII* 267

Już idzie mój Bóg *Kołéda* 111

Już nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6–9)* 112

Już tę ścieżkę odnalazłem *Pragnę pójść* 170

K

Kamień odrzucony przez budujących *Nie umrę, nie* 144

Kantyk Balaama *(Lb 23, 7–24)* 113

Kantyk Daniela (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117

Kantyk Daniela (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118

Kantyk Elżbiety *Tys jest błogosławiona* 202

Kantyk Ezechiela *Wzręć was spośród ludów (Ez 36, 24–28)* 210

Kantyk Jonasz *(Jon 2)* 271

Kantyk Jozuego *(Joz 24, 2–18)* 114

Kantyk Maryji *Magnificat* 131

Kantyk Mojżesza *(Wj 15, 1–18)* 115

Kantyk Mojżesza, krótszy *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288

Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich *Pragnę pójść* 170

Kantyk stworzeń (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117

Kantyk stworzeń (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118

Kantyk Symeona *Nunc dimittis (Ek 2, 29–32)* 272

Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)* 116

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) *(Dn 3, 52–57)* 117

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) *(Dn 3, 57–88)* 118

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Ek 1, 68–79)* 119

Kazanie na górze *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124

Każda rzecz ma swój czas *(Koh 3, 1–15)* 120

Tys najpiękniejszy (Ps 45)

W Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;
 wdzięk się rozlał na twych wargach,
 jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
 de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
 La gracia está en tus labios,
 eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypassz mocarzu miecz do Twego boku
 i wstrąp na rydwan peten łaski i blasku.
 Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
 napij swój łuk, który moc daje twej prawicy.
 Ostre są twe strzały;
 Poddają się Tobie narody.**

W Tys najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
 cytry śpiewają dla Ciebie;
 córki królewskie twymi ulubienicami,
 po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

KW Tys najpiękniejszy ...

W Tys najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
 zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
 a królowi spodoba się twoja piękność:**
 on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
 a zamiast ojców będziesz mieć synów,
 których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tys najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.67
Tu sei il più bello

Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1-11)	273
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	121
Kiedy Izrael zwohnie zgromadzenie Dębora	233
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2m)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps 126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Biogostawienia (Els 6, 20-30, 37)	124
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	125
Kodeks Konwojska Cowboy Carol	311
Konia i jeźdźca jego, pogryzł Kantiyk Mojżesza	115
Konsekracja Modlitwa Eucharystyczna IV	26
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (1)	19
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
Konsekracja, słowa po ME II (1)	20
Kontakia Romana Melodosa Gotębico nieskalana	89
Kontakion Romana Melodosa Jak owca, co widzi	99
Królwie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)	126
Krótki Hramia pokutna Litania pokutna I	11
Krótki kantiyk Daniela Kantiyk trzech młodzieńców (1)	117
Kto mnie dotknął? Pośrodku wielkiego tłumu	168
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)	127
Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb	282
Kto zachowuje moje słowo Dzień odpoczniku	79
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6)	128
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Kwodwulteus Mesysz, lew	137
Kwodwulteus Niech ustąpi Oubieniec...	255
Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych	10

L	
La colomba voló (It) Gotębica spoczęła	250
La copa de la salvación (Es) Weznie, podniosę kielich zbawienia	209
La cordera de Dios (Es) Baranka Boża	52
La espada (Es) Espada	84
La marcha es dura (Es) Ciężka droga	68
La mia diletta è per me (It) Moja miła jest dla mnie	253
La niefitura delle nazioni (It) Znitwo narodów	231
La paloma voló (Es) Gotębica spoczęła	250
La Salve (Es) Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
La Salve (Es) Witaj Królowo (włoska)	293
La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów	231
La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego	87
Lamentacje Jeremiasza Siedź samotnie i w milczeniu	244
Lamentacje Pana Ludu mój ludu	130
Las armas de la luz (Es) Przyoblęczcie się w zbroję Bożą	177
Lauda Sion Salvatorem Sekwencja na Boże Ciało	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It) Fale śmierci	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) Kocham Cię, Panie	125
Le site fundamenta (It) Jego fundamenty	103
Leez skarb ten nosimy w naszymi główniach Ten sam Bóg	247
Leez w moim sercu był ogień plonący Uwiódłś mnie, Panie	205
Letanias de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych	10
Letanias pentecostales I (Es) Litania pokutna I	11
Letanias pentecostales II (Es) Litania pokutna II	12

XXVII	
2024	
Wielki Post 2024 — 7 X 2024	

117 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024	1992
-----------------------------------	-------------

* Zmartwychwstał Pan 2024(?) za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

** W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

203

Tys jest bogostawiona, Maryjo (Łk 1. 42-45)

Benedicta es tu, Maria p.21, (a), c: a_{III}
Benedicta sei tu, Maria p.27, (a), c: a_{III}

K ^a Tys jest bogostawiona, Maryjo,
^g między niewiastami, Maryjo!
^a i bogostawiony owoc, Maryjo,
^g owoc łona twego, Jezus.
^f Maryjo, Tys uwierzyła!

W ^a Skądże mi to, że mojego Pana matka
^g przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K ^a Oto skoro usłyszałam Twój głos,
^d coś poruszyło się we mnie,
^d moje dziecko poruszyło się z radości!

W ^a Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
^f Tys uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W ^a Skądże mi to, że mojego Pana matka
^g przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K ^a Oto skoro usłyszałam Twój głos,*
^d coś poruszyło się we mnie,
^d moje dziecko poruszyło się z radości!

W ^a Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
^f Tys uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

Levanto mis ojos a los montes (Es) *Wznoszę me oczy ku góróm* 221

Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 10

Litania pokutna długa *Litania pokutna II* 12

Litania pokutna I 11

Litania pokutna II 12

Litanie dei santi (It) *Litania do Wszystkich Świętych* 10

Litanie penitencjalni I (It) *Litania pokutna I* 11

Litanie penitencjalni II (It) *Litania pokutna II* 12

Liturgia Chrzcielna *Litania do Wszystkich Świętych* 10

Liegame hasta tu presencia mi clamor (Es) *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148

Liévame al cielo (Es) *Waż mnie do nieba* 211

Lo spirito del Signore è sopra di me (It) *Duch Pana ogarnął Mnie* 78

Lo stesso liddio (It) *Ten sam Bóg* 247

Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) *A głupi myśli...* 45

Lodate Iddio (It) *Chwalcie Boga* 65

Lodate il Signore dai cieli (It) *Chwalcie Pana z niebios* 66

Lodate il Signore tutti i popoli (It) *Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220

Loreto 1995 *Fale śmierci* 264

Loreto 1995 *Kocham Cię, Panie* 125

Los niños de Belén (Es) *Dzieci betlejemskie* 305

Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 312

M

Ma Nishtaná *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191

Magnificat (Łk 1, 46-55) 131

Małe dzieci betlejemskie *Dzieci betlejemskie* 305

Malżonków bogostawienstwo *Bogostawienstwo nowo poślubionych* 43

Maranatha, Maranatha *Niebiosa, deszcz z góry spuścić* 146

Maria, casa di benedizione (It) *Maryjo, Domie Bogostawienstwa* 133

Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132

Maria, madre della Chiesa (It) *Maryjo, Matko moja* 136

Maria, piccola Maria (It) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134

Maria, Sancta Maria *Maria de Jasna Góra* 132

María, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Bogostawienstwa* 133

María, madre de la Iglesia (Es) *Maryjo, Matko moja* 136

María, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorącej* 135

María, pequeña María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134

Marsz żałobny *Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)* 69

Maryja, Baranka bez zmaczy *Ty odkryłeś śmierć ustydem* 201

Maryja, Matka Kościola *Maryjo, Matko moja* 136

Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 99

Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 80

Maryjo, Domie Bogostawienstwa *Wesele w Kanie (J 2, 1-10)* 133

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134

Maryjo, Matko drogi gorącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135

Maryjo, Matko moja (J 19, 26-34) 136

Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest bogostawiona* 202

Maryjo, Święta Maryjo *Maria de Jasna Góra* 132

Maryjo z Jasnej Góry *Maria de Jasna Góra* 132

Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 99

Matko drogi gorącej *Maryjo, Matko drogi gorącej* 135

Matko, matko, miasto Boga *Jego fundamenty* 103

Mą mocą i mą pieśnią *Kantyk Mojżesza* 115

*Hiszpański „Resucitó” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przypp. red.)

Ti has cubierto de vergüenza la muerte p.160, (d) Tu hai ricoperto di vergogna la morte p.167, (d)

(d)

Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes

K,W ^aTy okryłeś śmierć wstydem,^{eT}
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
 uderzyłeś niegodziwość,^a
 niesprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,^a
^fJak Mojżesz faraona,
^fJak Mojżesz faraona,^{eT}
 jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
 spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.**
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy,^a
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
 Ty byłeś związany w lzaaku,
 sprzedany w Józefie,
 w Mojżeszcu porzucony na wodach,
 przesładowany w Dawidzie,
 wyśmiany we wszystkich prorokach.

W Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyzy, ...

K Ty byłeś wzięty od stada,
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
 pogrzebany nocą,
 Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.[†]
 Ty z martwych powstałeś,
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyzy, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardi (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Resuscitò 2020”. Tonaçja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Werset uzupełniony za hispańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354. W „Resuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyp. red.)

† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Me enseñarás el camino de la vida (Es)	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es)	<i>Uwiódłeś mnie, Panie</i>	205
<i>Me robaste el corazón (Es)</i>	<i>Skradaś mi serce</i>	256
Melitona z Sardes, Homilia	<i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
<i>Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, H-15)</i>		13
<i>Melodia modlitwy powzechanej</i>		14
<i>Melodia per la preghera univèrsale (It)</i>	<i>Melodia modlitwy powzechanej</i>	14
<i>Melodie psalmu respnsoryjnego</i>		15
Mesjasz, lew. by zwyciężać	<i>Święty Wiktoryn z Palawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
<i>Mędrzy święta, monarchowie (Mt 2, 1-12)</i>		313
<i>Mi burrito sabareto (Es)</i>	<i>Z moim osiołkiem malym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It)	<i>Uwiódłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indhehera ti senthero dela vita (It)	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
<i>Mi rubasti il cuore (It)</i>	<i>Skradaś mi serce</i>	256
Miej litość nad nami, o Panie	<i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odwagi	<i>Pan jest światłem</i>	161
Milosierdzia, Boże, milosierdzia	<i>(Ps 51)</i>	138
Milosierdzie Jego trwa na wieki	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość	<i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przynagła nas	<i>Caritas Christi</i>	62
Milując Pana	<i>(Ps 116)</i>	139
Mihrad que estupendo (Es)	<i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	138
Misericordia, Deus, misericordia	<i>Milosierdzia, Boże</i>	228
Misericordia miá, misericordia (Es)	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
<i>Mizerna cicha staženka licha (Ek 2, 16)</i>		314
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja</i>	18
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	1987 <i>Prefacja na Okres Zaujkiy</i>	22
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	<i>Ananæza i Ofiarowanie</i>	27
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	<i>Konsekracja</i>	26
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	<i>Prefacja</i>	24
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	<i>Przejsicie</i>	25
<i>Modlitwa kończąca liturgię pokutną</i>	<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Modlitwa pokutna długa</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Modlitwa pokutna krótka</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Modlitwa powszechna</i>	<i>Melodia modlitwy powzechanej</i>	14
<i>Modlitwa przed postiklem</i>	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
<i>Modlitwy i Doksologia</i>	<i>Modlitwy Eucharystyczna IV</i>	28
<i>Moja miła jest dla mnie</i>	<i>(Pap 1, 13-16; 2, 8-17)</i>	253
<i>Moje serce nie ma już pretensji</i>	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Molko mi hamno persegutato (It)	<i>Barzo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Mucho me han perseguido (Es)	<i>Barzo mnie prześladowali</i>	54

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Me enseñarás el camino de la vida p.114
Mi indicherai il sentiero della vita p.120

KW ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^f
^d Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^a
^e Pełną radość w Twojej obecności, ^e
^d Stodysz bez końca po Twojej prawicy.
K ^a Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię ^a
^f Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem, ^d
^e Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^f
K ^a Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem: ^f
^d W Twoich rękach jest moje życie. ^a
^a Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne, ^f
^d Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
^a Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą. ^f
^d Nawet w nocy poucza moje serce.
^e Stawiam zawsze przed sobą Pana, ^e
^d Jest po mej prawicy, nie mogą się zachwiać.
W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^f
K ^a Z tego się cieszy moje serce, ^f
^d Raduje się moja dusza,
^e Także ciało spoczywa bezpiecznie.
^d Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
^e Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty ^d
^e Widział zepsucie, widział zepsucie.
W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^f

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyj. red.)

N
Na próżno zzywacie się przed świtem *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 106
Na ramionach jego spoczęła władza *Naród kroczący w ciemnościach* 141
Na wieczny Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 254
Naczynia gliniane Ten sam Bóg 247
Nad rzekami Babilonii Gdysmy doszli do rzek Babilonii 86
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7) 140
Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków 164
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) 141
Nastaw ucha na moje błaganie Ty, któryś jest wierny 199
Nessuno può servire due padroni (It) Nikt nie może służyć dwom panom 240
Nie będzie się spierał Oto mój Sługa 160
Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7) 315
Nie dotykaj mnie Noli me tangere 152
Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7) 142
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli... 45
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7) 143
Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata 217
Nie omijaj mnie, proszę Abraham 47
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) 238
Nie osądzajcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół 124
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojcze 46
Nie umrę, nie (Ps 118) 144
Nie unos się gniewem (Ps 37) 239
Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie 195
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 275
Niebiosa, deszcz z góry spuściecie (Iz 45, 8) 146
Niech błogosławiony będzie Bóg (Efl 1, 3-13) 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) 148
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Bardzo mnie przesładowali 54
Niech się cieszą zastępy Aniołów Orędzie Paschalne 30
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7) 149
Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 255
Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, matuczka Maryjo 134
Nieszpory od Wniebowstąpienia Na wieczny Baranka 254
Nieszpory do Wniebowstąpienia Wstąpił Dobry Pasterz 173
Nieszpory Wniebowstąpienia Wstąpił Duchu Stworzycielu 216
Nieszpory Zesłania Ducha Przyjdź, Duchu Stworzycielu 173
Nieustannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg 247
Niewiasta obleczone w słońce Potem wielki znak (Ap 12) 276
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña) (Ap 12) 150
Niewiasto, oto Twój Syn Maryjo, Matko moja 136
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere 152
Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie 195
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) 240
Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom 240
No está aquí, resucitó (Es) Nie ma Go tu 142
No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
No resistáis al mal (Es) Nie opierajcie się złu 238
No sufras por los malvados (Es) Nie unos się gniewem 239
Noc ciemna W noc pełną ciemności 206
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub 236
Noli me tangere (J 20, 15-17) 152

Non è qui. È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
 Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
 Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mego życia w grobie* 275
 Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
 Non resistete al male (It) *Nie opierajcie się złu* 238
 Non ti adirare (It) *Nie unoś się gniewem* 239
 Nome przymierze (Jer 31, 31-34) 278
Nowozestawienie błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poświęconych* 43
 Ninne dimittis *Kantylek Symeona (Łk 2, 29-32)* 272

O

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 69) 154
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje 153
 O cieli, procecie dall'alto (It) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 O Dio, per il tuo Nome salvami (It) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 O Dio, tu sei il mio Dio (It) *O Boże, Tyś jest mój Bogiem* 154
 O Gesù, amore mio (It) *O Jezu, miłości moja* 155
 O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 O jakże piękne twe namięty *Kantylek Balamana* 113
 O Jezu, miłości moja 155
 O morte, dov'è la tua vittoria? (It) *O śmierci...* 158
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O nogi, coś prokładała *W noc pełną ciemności* 206
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 47
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O Panie, pozwól, by Twój śluga odszedł w pokój *Kantylek Symeona* 272
 O Panie, wspomnij mnie, o Panie *Panie, pomagaj mi* 165
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *Ty, któryś jest wierny* 199
 O Panie, zeszli Twego Ducha (Ps 104) 279
 O Signor, manda il tuo spirito (It) *O Panie, zeszli Twego Ducha* 279
 O Signore, nostro Dio (It) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8, 52-57) 158
 O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* 227
 Objawienie w Mamre *Abramam (Rdz 18, 1-5)* 47
 Oda Salomona, VIII *Jak porzyw gniewem* 235
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 Oda Salomona, XL *Jak szczy się miód* 251
 Oda Salomona, XXIV *Goleńca społecza* 250
 Oda Salomona, XXIX *Tyś jest mój nadzieję, o Panie* 248
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnęłam moje ręce, o Panie* 180
 Odpoczynek dzieci i uświęcenia czas *Dzień odpoczynku* 79
Odpowiedz na modlitwy *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych* 42
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
 Oh cielos, lloved de lo alto (Es) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Oh Dios, por tu nombre salvame (Es) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) *O Boże, Tyś jest mój Bogiem* 154
 Oh Jesús, amor mio (Es) *O Jezu, miłości moja* 155
 Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) *O śmierci...* 158
 Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) *O Panie, zeszli Twego Ducha* 279
 Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) *O Panie, moje serce...* 241
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Ojciec, co jest w niebie 280

Ty, któryś jest wierny (Ps 143)

K O Panie, * *a*
 wysłuchaj mojej modlitwy: *gł*
 Nastaw ucha *gł*
 na moje błaganie *gł*
W Ty, któryś jest wierny, ** *a*
 Ty, któryś jest wierny, *a*
 Ty, któryś jest wierny, *gł*
 odpowiedz mi, *a*
 W swej sprawiedliwości *gł*
 odpowiedz mi. *a*

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi, *gł*
 Bo nikt zyjący *a*
 nie jest sprawiedliwy przed Tobą. *gł*
 Nieprzyjaciel mnie przesładuje, *gł*
 Wdeptuje w ziemię moje życie. *a*
W Ty, któryś jest wierny ... *a*

K Do Ciebie wyciągam moje ręce, *gł*
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia *a*
 Odpowiedz mi przedko, Panie, *gł*
 Bo ondlewa mój duch. *a*

W Ty, któryś jest wierny ... *a*
 Drogę, którą mam przebyć *gł*
 Wybaw mnie od moich wrogów, *gł*
 Do Ciebie, Panie, się uciekam. *a*
W Ty, któryś jest wierny ... *a*
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę, *gł*
 Bo Ty jesteś moim Bogiem. *a*
 Niech mnie *a*
 Twój dobry Duch prowadzi, *gł*
 (niech Twój Duch) prowadzi *a*
 mnie po równej ziemi. *gł*

W Ty, któryś jest wierny, *a*
 Ty, któryś jest wierny, *a*
 odpowiedz mi, *gł*
 W swej sprawiedliwości *a*
 odpowiedz mi. *gł*

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 **Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyp. hiszp.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

Huye, amado mio
Fuggi, mio diletto p.70

K^a Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.^ε

Daj mi go usłyszeć!^ε
Daj mi go usłyszeć!

W^A „Uchodź mój kochany,^ε
biegnij jak gazela,^f
niby młody jelen^f”^{**}
schroń się na pachnące wzgórza!”^A

K^a Jestem w Jego oczach^d
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^ε
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^ε

W^A „Uchodź mój kochany,^ε
biegnij jak gazela,^f
niby młody jelen^f”^{**}
schroń się na pachnące wzgórza!”^A

K^a Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^ε
Daj mi go usłyszeć!

*Tytuł włoski Tu che abiti nei giardini (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Riscusito 2020” na Uchodź, mój kochany. (przyp. red.)

**Zejście pułknicem w szóstą stronę przez F do ε (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu F (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Riscusito 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Ojcie nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9-13)* 29
 On będzie jak drzewo zasadzone *Szczęśliwy człowiek* 189
 On odpuszcza wszystkie twoje winy *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
 On wygnata, sam wygnata w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
 Ono w *złobie nie ma tronu* *Mędry świata* 313
Ogrodzie Paschalne *Erulzet* 30
 Os tonaré de entre las naciones (Es) *Wzemię was spośród ludów* 210
 Oto biały rumak *Widzę nieba otwarte* 212
 Oto Bóg jest moim zbawieniem *Wołajcie radośnie* 215
 Oto Ja jestem z wami *Idźcie i ogłóście* 94
 Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap 2,2, 12-16)* 159
 Oto już idzie mój Bóg *Już idzie mój Bóg* 111
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 4,2, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
 Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni *Nowe przymierze* 278
 Oto teraz mnie błogosławić będą *Magnificat* 131
 Oto w błogosławieństwie *Byli dwaj aniołowie* 60
 Oto wyszedł siewca, żeby siać *Siewca* 245
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
 Otoczył mnie *Nie umrę, nie* 144
 Otworzył moje uszy *Ojciec, co jest w niebie* 280

P

Padre maestro (Es) *Ojcie nasz* 29
 Paloma incorrupta (Es) *Gołębico nieskalana* 89
 Pan Bóg odkupi Izraela *Z głębokości wołam* 222
 Pan Jahwe otworzył mi ucho *Pan podarował mi* 162
 Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)* 161
 Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 200
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 162
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12-16.33.34)* 163
 Pan wstępuje wśród okrzyków *(Ps 47)* 164
 Panie, dzięki Ci *Dzięk Ci, Jahwe* 81
 Panie, jeżeli go przeniostes Ty *Noli me tangere* 152
 Panie, Panie Jezu *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Panie, pomagaj mi 165
 Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju *Kantyk Symeona* 272
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz *(Ps 139, 1-8.23-24)* 243
 Panie, Tyś Bogiem mym *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
 Panie, zeslij Twój wierność *Boże, jesteś moją ucieczką* 260
 Panie zmiłuj się nad nami *Litania do Wszystkich Świętych* 10
 Pascha 2004 *Wy jesteście światłem świata* 217
Pastuszkiwie, przybywajcie *W żłobie leży* 320
 Pentecoste *(por. Dz 2, 1-13)* 166
 Per amore dei miei fratelli (It) *Dla miłości moich braci* 72
 Perché le genti congiurano? (It) *Dlaczego buntują się narody?* 73
 Pieśń Baranka *Godzien jesteś (Ap 5, 9-10.12)* 88
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
 Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 249
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Pieśń Maryji *Magnificat* 131
 Pieśń nową zaśpiewam *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
 Pieśń o drodze *Powiedźcie zatrudnionym* 169
 Pieśń o Narodzeniu Pańskim *Bóg się rodzi* 301

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

W^a Tobie Panie, grzech mój wyznałem, *
 winy mojej nie zataiłem;
 g^a rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
 g^a a Ty odpuszcites złość mego grzechu.
 K^a Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
 a^a w czas udreczenia;
 g^a choćby nawet uderzały wielkie wody,
 g^a nie będą go mogły dosięgnąć.
 W^a Tobie Panie, ...
 K^a Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
 komu grzech został darowany!
 g^a Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
 g^a w którego sercu nie ma zdrady!
 W^a Tobie Panie, ...
 K^a Póki milczałem, schępnęły kości moje
 od jęków mych przez cały dzień;
 g^a dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
 g^a topniały siły moje jak od upałów lata;
 lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
 winy mojej nie zataiłem;
 g^a rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
 g^a a Ty odpuszcites złość mego grzechu.
 W^a Tobie Panie, ...

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

Pieśń Sefardczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Szugi Jaluwe I	<i>Oto mój Szuga</i>	160
Pieśń Szugi Jaluwe II	<i>Królowie Cie wjrzą</i>	126
Pieśń Szugi Jaluwe III	<i>Pan podarował mi</i>	162
Pieśń Szugi Jaluwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pieci di me, o Dio (It)	<i>Zmituj się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piękną jesteś, przyjacielko moja</i>	<i>Jesteś piękna</i>	252
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	22
<i>Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es)</i>	<i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)</i>	167
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	123
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi!</i>	301
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Pokutna, Hania, długa</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pokutna, Hania, krótka</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
Pomiędzy lwami przedywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Popatrzcie na płaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Popolo mio (It)	<i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por que esta noche es diferente (Es)	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por que las gentes conirman (Es)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Porque mi yrigo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Portami in cielo (It)	<i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postnachajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cie wjrzą</i>	126
Postaw, Panie, przysy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	76
Pośrotku wielkiego thumu	<i>(Ez 8, 42-48)</i>	168
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	150
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)</i>	276
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Czekaj mnie</i>	61
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	<i>(Iz 35, 4m)</i>	169
Powróć, duszko moja, do swego pokoju	<i>Miluję Pana</i>	139
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Powstań, wietrze południa	<i>Skradłeś mi serce</i>	256
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i>	63
Pójdźmy wszyscy do stajenki	<i>Carmen 63</i>	316
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardczyków</i>	170
Precono Pasquale (It)	<i>Orędzie Paschalne</i>	30
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefacja	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacja	<i>Molitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja na Okres Zwykły	<i>Molitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacja Paschalna	<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefazio di Avvento (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Preghiera Eucaristica II — modello 1 (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Preghiera Eucaristica II — modello 2 (It)	<i>ME II (2) 1987</i>	22

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

- W ^D Tobie chcę śpiewać, ^{f#} Tobie pragnę śpiewać,*
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro.
- K ^D Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o ^{f#} Boże,
^g moja dusza ucieka się do Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^A póki nie przemienie nieszczęście.
- W ^D Tobie chcę śpiewać ...
- K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech zesle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W ^D Tobie chcę śpiewać ...
- K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.
- W ^D Tobie chcę śpiewać ...
- K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili sięc na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.
- W ^D Tobie chcę śpiewać ...
- K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.
- W ^D Tobie chcę śpiewać ...
- K Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.
- W ^D Tobie chcę śpiewać ...

Quiero cantar p.184
Voglio cantare p.184

Pregiera Eucaristica IV (It) ME IV	24
Pregón Pascual (Es) Orędzie Paschalne	30
Prenderò, immalzerò la coppa di salvezza (It) Wezmę, podniosę kielich zbawienia	209
Przechodząc przez dolinę płaczu Jakże są miłe Twe przybytki	101
Przeciwko wrodzeniu przez grzech Do Ciebie wolam	76
Przed Nim zakrywa się swą twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
Przejszcie Modlitwa Eucharystyczna IV	25
Przerażały mnie trąby Beliala Fale śmierci	264
Przerażały mnie trąby Beliala Kocham Cię, Panie	125
Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Penitencaste	171
Przybieżeli do Betlejem pastersze (Łk 2, 8-18)	317
Przybyli uczniowie i rzekli mu Zniwo narodów	231
Przybywam by zgromadzić (1z 66, 18-22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus	173
Przyjdź i szukaj Twego sługi Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjdź z Libanu (Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
Przypatrzcie się liliiom na polu Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Psalmodie Jutrznai Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post	32

Q

Quando dormivo (It) Kiedy jeszcze spałam	237
Quando il Signore (It) Kiedy Pan sprawił	122
Quando Israele era un bimbo (It) Kiedy Izrael był dziecieniem	273
Quando Israele usci dall'Egitto (It) Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Quando sono amabili le tue dimore (It) Jakże są miłe Twe przybytki	101
Questo è il mio comandamento (It) To jest moje przykazanie	195
Qué amables son tus moradas (Es) Jakże są miłe Twe przybytki	101
Qué estupendo, qué alegría (Es) Jak jest pięknie, ile radości	98
Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) Pragnę pójść	170
Quiero cantar (Es) Tobie chcę śpiewać	196
Quién es esta que sube del desierto (Es) Kim jest ta	123
Quién nos separará (Es) Kto nas odłączy	127
Quodvultdeus Mesjasz, lew	137
Quodvultdeus Niech ustąpi Oblubieniec...	255

R

Rabbuni Noli me tangere	152
Rabindranath Tagore Carmen '63	63
Radość, gdy mi powiedziano Dla miłości moich braci	72
Radośni żyjcie Żyćcie radośni (włoska)	296
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Radujmy, radujmy, radujmy się Anioł zstępuje z nieba	258
Regina Coeli Witaj, Królowo niebios	214
Resucitó (Es) Zmartwychwstał Pan	227
Resurrexit (J II, 25-27)	179
Risposte alle preghiere (It) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Risucitò (It) Zmartwychwstał Pan	227
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Roman Melodos, hymn Jak owca, która widzi	270
Roman Melodos, kontakia Gołębiczo nieszkalana	89
Roman Melodos, kontakion Jak owca, co widzi	99

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risucitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

Rosario cantato (It) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rozblyška slojce Paschy <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Rozziagnatlen moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią <i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się Maryjo <i>Golebico nieskalana</i>	89
Różaniec śpiewany	34
Ruszejmy już pastersze <i>Koleśda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
Rzucając wdziewków tysiące <i>Gdzie się wkrzyłeś, Umłotowany</i>	249
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	206

S	
Sale Dio tra acclamazioni (It) <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>	164
Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It) <i>Niech wstąpi Obłubieniec</i>	255
Salmodia para el Evangelio (Es) <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Salmodia para el Rosario (Es) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodia para la oración de los fieles (Es) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Salmodia per il salmo responsoriale (It) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodias para Landes (Es) <i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Salmodie per le Lodi (It) <i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Salomona, Oda VII <i>Jak porzywu gniewu</i>	235
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwycięzstwem naszym jest Pan</i>	242
Salomona, Oda XL <i>Jak syczy się miód</i>	251
Salomona, Oda XXIV <i>Golebica spoczła</i>	250
Salomona, Oda XXIX <i>Tysiąc jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnięciem moje ręce</i>	180
Salve Regina <i>Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Salve Regina <i>Witaj, Królowo (ambrosio)</i>	293
Salve Regina dei cieł (It) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Sama, na sam	183
Santiago de Compostela 1989 <i>Tysiąc najpiękniejszy</i>	203
Santo — Roma 1977 (It) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo è Santo (It) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo 1982 (Es) <i>Święty (1982)</i>	39
Santo 1988 (Es) <i>Święty (1988)</i>	40
Santo delle baracche (It) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo delle palme (It) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Melodia hebraica (Es) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo Palestina 74 (Es) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Palomeras 65 (Es) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo, Santo, Santo (It) <i>Święty (1988)</i>	40
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają <i>A głupi myśli</i>	45
Są zewrane moje więzy <i>Carmen 63</i>	63
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwojg aniołowie</i>	60
Se il Signore non costruisse la casa (It) <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jesli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Se oggi ascoliate la sua voce (It) <i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jesli zmartwychwstałście</i>	107
Sefardyzycyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	170

(a), b : a₁

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18.17, 21)

W To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali.

To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie,

jak Ja was umiłowalem,

jak Ja was umiłowalem.

K Nikt nie ma większej miłości od tej,

gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wysście wybrali! Minie,

K,W ale! Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpraw z nienawidził Minie,

jeśli świat was nienawidzi.

Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,

K niech będą jedno w Nas,

K,W aby świat uwierzył, że Ty Minie posłates.

K,W To jest moje przykazanie,

K,W abyscie się miłowali, jak Ja was umiłowalem

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi,

wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Nie wysście wybrali! Minie,

ale! Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ...

niech będą jedno w Nas,

aby świat uwierzył, że Ty Minie posłates.

} 2x

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

W^e Tak mówi Amen, ^e ^g Radzę ci u mnie zakupić ^{D7} złota wypróbowanego w ogniu, ^{H7} białe szaty, balsam na oczy ^e abyś mógł przejrzeć. ^e ^g Tak mówi Amen, ^e świadek prawdomówny i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego. ^e ^g Znam twoje postępowanie, ^e nie jesteś zimny ani gorący. ^{D7} Obyś był zimny albo gorący, ^{H7} nie zaś letni, ^e gdyż chcę cię wyrzucić ^e z ust moich. ^e ^g Tak mówi Amen, ^e świadek prawdomówny i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego. ^e ^g Mówisz: jestem bogaty, ^e niczego mi nie brak, ^g a nie zdajesz sobie sprawy, ^{D7} że jesteś nieszczęśliwy, ^{H7} godny współczucia, ^e ubogi, ślepy i nagi.

Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Sahaitorem</i>	184
Sekwencja na Paschę	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	187
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>	284
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es)	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Señor, no me corrigas en tu cólera (Es)	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Señor, tú me escritas y conoces (Es)	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sequenza Corpus Domini (It)	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Sequenza di Pentecoste (It)	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sermón de la montaña (Es)	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Shemá Israel (Es)	<i>Szemá Izrael</i>	246
Shlom Lech Mariám (It)	<i>Szłom lech Mariám</i>	190
Shlom-lej Mariám (Es)	<i>Szłom lech Mariám</i>	190
Si el Señor no construye la casa (Es)	<i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Si habéis resucitado con Cristo (Es)	<i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Si hoy escucháis su voz (Es)	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Si me he refugiado en el Señor (Es)	<i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Siedi solitario e silenzioso (It)	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)		244
Siewca (Mt 4, 3-9)		245
Sientate solitario y silencioso (Es)	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Signore, aiutami, Signore (It)	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Signore, il mio cuore non ha più pretese (It)	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It)	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Signore, tu mi scruti e mi conosci (It)	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sión, madre de todos los pueblos (Es)	<i>Jego fundamenty</i>	103
Skazani na śmierć	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Składaj mi to, że mojego Pana matka	<i>Tys jest błogosławiona</i>	202
Skład apostołski	<i>Credo apostołskie</i>	9
Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)		186
Skradłś mi serce (Pnp 4, 9-5; 1)		256
Slawic będę Twoje Imię	<i>W obliczu aniołów</i>	207
Słowa po Konsekracji	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	20
Sluchaj Izraelu	<i>Szemá Izrael</i>	246
Slyszeliście, że powiedziano	<i>Nie opierajcie się ztu</i>	238
Sola a Solo (Es)	<i>Sama na sam</i>	183
Sorga Dio (It)	<i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a.9)		283
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Stalimny się śmieciem	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Suba el Esposo al leño de su talamo (Es)	<i>Niech ustąpi Oblubieniec...</i>	255
Sube Dios entre aclamaciones (Es)	<i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>	164
Swoim pierwszym przyjściem	<i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268
Synni mój, synni mój i Boże mój	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Szczęście dla człowieka (Ps 128)		188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)		189
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu	<i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)		246
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Lk 1, 28m)</i>	190
Szukajcie Królestwa Bożego	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Szukaliśmy miłości mojego życia	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama <i>Kantylek Balaama</i>	113
Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego <i>Kantylek Jozuego</i>	114
Śpiew <i>Orzesza Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
Śpiew wyzwoleńcyh (<i>1z12, 4-6</i>)	192
Śpiewaj Jahwe, Jertuzalem (<i>Ps147</i>)	285
Śpiewajcie Antiołowie Do szopy, hej pasterze	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps149, 1-5</i>)	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantylek Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)	287
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj15, 1-2</i>)	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Świeć gwiazdeczko mała, świeć (<i>Mt2, 1-2</i>)	318
Święta, święta Maryjo <i>Szom lech Moriam</i>	190
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty Bartłojemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomogaj mi</i>	165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska Świeży (1988)</i>	36
Święty nowe 1988 <i>Świeży (1988)</i>	40
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Qnodvulteus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Qnodvulteus <i>Niech ustąpi Okłobienie...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Świeży (1982)</i>	39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5-6)</i>	137
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako łania (<i>Ps 42—43</i>)	193
Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14-22</i>)	194
Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9-10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9-10)</i>	257
Te Deum Cielbie, Boże, chwalebny	41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Cielbie wołam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	128

Tak jako łania (*Ps 42—43*)

K Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
 tak samo dusza moja pragnie Cielbie Boże.
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
 kiedyż zobaczę oblicze Boga?
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 O tym rozmyślałem i ścisła mi się serce i dusza,
 jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.
K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja?
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:
 On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
 a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
 Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
 Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
 Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
 pieśń świętą na mojej gitarze.
 Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ...

Como la cerva p.39, {E} Come la cerva p.44, {E}, F : E1

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed- du-szo mo-ja. (przyp. red.)

Śpiew wywołonych (Iz 12, 4-6)

W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F Ea*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F Ea*
K Chwalcie Pana, bo jest wierny, *g c g*
 Jego imienia wzywajcie. *F E7*
 Obwieszczajcie Jego dzieła *g c g*
 pośród wszystkich ludów ziemi. *F Ea*
W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F Ea*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F Ea*
K Śpiewajcie Panu wdzięcznie, *g c g*
 bo uczynił wielkie rzeczy; *F E7*
 niechaj będzie to wiadome *F E7*
 na całej naszej ziemi. *g c g F Ea*
W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F Ea*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F Ea*
K Krzycz z radości i wesela *g c g*
 mieszkancko Syjonu, *F E7*
 bowiem wielki się okazał *F E7*
 w tobie Święty Izraela. *g c g F Ea*
W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F Ea*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F Ea*

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) 247
 There'll be a New World Beginning from Tonight *Kolegda Kowbojska* 311
 Ti benedico Signor (It) *Błogostawię Cię, Panie* 259
 Ti ho manifestato il mio peccato (It) *Tobie Panie, grzech...* 197
 Ti sto chiamando (It) *Do Ciebie wołam* 76
 Ti vedranno i re (It) *Królowie Cię ujrzą* 126
 To by wystarczyło nam *Dayenú* 70
 To jest chleb udżęzenia *Haggada Paschalna* 266
 To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) 195
 To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn) 289
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie Te Deum 41
 Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
 Traży Beliala *Fale śmierci* 264
 Traży Beliala *Kocham Cię, Panie* 125
Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16) 319
 Trziny nadłamaney *Oto mój Sługa* 160
 Tu che sei fedele (It) *Ty, któryś jest wierny* 199
 Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
Tu sei bella, amica mia (It) Jesteś piękna 252
 Tu sei il pane dei poveri (It) *Modlitwa przed posiłkiem* 274
 Tu sei il più bello (It) *Tyś najpiękniejszy* 203
 Tu has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 248
Tu sei la mia speranza, Signore (It) Tyś jest moją nadzieję 201
Tuکی tuki tukituki Z moim osiołkiem matym 322
Tú das el pan a los pobres (Es) Modlitwa przed posiłkiem 274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) Tyś jest moją nadzieję 248
 Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
 Tú que eres fiel (Es) *Ty, któryś jest wierny* 199
 Ty chwytasz mnie z tyłu *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Ty jesteś chlebem ubogich *Modlitwa przed posiłkiem* 274
 Ty jesteś drogą *Jak poryy gniewu* 235
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) 198
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy Litania pokutna I 11
 Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200
 Ty okryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Tysiąc wdzięków rzucając *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45) 202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona 248
 Tyś jest „owym miejscem obok mnie” *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203

U

Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
 Ukaral mnie *Nie umrę, nie* 144
 Ukryj mnie (Ps 27) 290
 Umieszczę mego Ducha *Wzmem was spośród ludów* 210
 Un germoiglio spunta dal tronco di Jesse (It) *Wyrasta różdżka...* 218
 Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) *Wyrasta różdżka...* 218
 Una donna vestita di sole (It) *Niewiasta obleczona w słońce* 276
 Una gran señal (Es) *Niewiasta obleczona w słońce* 150
 Una gran señal (Es) *Niewiasta obleczona w słońce* 276
 Uri, uri, urí, urá *Kolegda* 204

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
 Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże 156
 Utwierdź dusza moja Pana mego moc Magnificat 131
 Utwierdź mnie, Panie (Jer 20, 7–18) 205

V
 Vamos ya, pastores (Es) Raszajmy już pasterze 181
Vangelo cantato (It) Melodia euangeti śpiewanej 13
 Veđo i ciei aperti (It) Widzę nieba otwarte 212
 Ven del Libano (Es) Przyjdź z Libanu 175
 Ven, Espíritu Santo (Es) Przybądź, Duchu Święty 171
 Ven, Hijo del Hombre (Es) Przybądź, Synu Człowieczy 174
 Veni Creator Spiritus Przyjdź, Duchu Stworzycielu 173
 Venite a me, voi tutti (It) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu 287
 Vergine della meraviglia (It) Dziewico, tak bardzo przedziwna 80
 Verso te, o città santa (It) Ku tobie miasto święte 129
 Vi prenderò dalle genti (It) Wezmę was spośród ludów 210
 Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan 140
 Viene dal Libano (It) Przyjdź z Libanu 175
 Viene, figlio dell'Uomo (It) Przyjdź, Synu Człowieczy 174
 Viene, Spirito creatore (It) Przyjdź, Duchu Stworzycielu 173
VII Oda Salomona Jak poręczy gniećcu 235
 Virgen de la maravilla (Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna 80
 Virete allegri (It) Życiecie radośni 232
 Virete allegri (It) Życiecie radośni (włoska) 296
 Vivite alegres (Es) Żyćcie radośni 232
 Vivid alegres (Es) Żyćcie radośni (włoska) 296
 Voglio andare a Gensalemme (It) Pragnę pójść 170
 Voglio cantare (It) Tobie chcę śpiewać 196
 Voi siete la luce del mondo (It) Wy jesteście światłem świata 217
 Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata 217

W
 W jednej chwili O śmierci... 158
 W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 206
 W obliczu aniołów (Ps 138) 207
 W piecu ognistym (1) Kantyk trzech młodzińców (1) 117
 W piecu ognistym (2) Kantyk trzech młodzińców (2) 118
 W Twojej świętości, Panie (Ps 36) 208
 W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) 292
 W utrapieniu moim wolałem Kantyk Jonaszu 271
 W złości leży (Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Łk 2, 15-16) 320
Walka Jakuba Jakub 236
 Wesele w Kanie Marjo, Donie Bogosławieństwa (J 2, 1-10) 133
 Wezme, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
 Wezme was spośród ludów Kantyk Ezechela (Ez 36, 24-28) 210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wernych 42
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 211
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 212
Wiedza tak wniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz... 243
 Wielki Czwartek Ty odkryłeś śmiertć uszydem 201
 Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Ludu mój ludu 130
Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego Credo apostołskie 9

D Co takiego jest innego w tej nocy* od wszystkich innych nocy? od wszystkich innych nocy?	D Co takiego jest innego w tej nocy od wszystkich innych nocy? od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?	W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej zaraz po kolacji.	D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej i nie czekamy na nic. I nie czekamy na nic.
W Zaraz po kolacji.	W I nie czekamy na nic.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy wszyscyśmy pościli.	D A tej tu nocy, a tej tu nocy na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy wszyscyśmy pościli.	W A tej tu nocy, a tej tu nocy na coś czekamy.
D Co takiego jest innego w tej nocy	D Co takiego jest innego w tej nocy
W Od wszystkich innych nocy?	W Od wszystkich innych nocy?
D Co takiego jest innego w tej nocy	D Co takiego jest innego w tej nocy
W Od wszystkich innych nocy?	W Od wszystkich innych nocy?
D Ze jesteśmy z wami razem,	D Ze jesteśmy z wami razem,
W Ze jesteśmy z wami razem,	W Ze jesteśmy z wami razem,

*Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraina Abileah (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium Chag Ha-Cherut). Nieśpójność tytułów: hiszpański Co takiego jest innego w tej nocy jest inny; niż włoski Śpiew dzieci w Noc Paschalną. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginalnego hebrajskiego. Tytuł polski Śpiew dzieci w Noc Paschalną zmieniono w „Zmarły chwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Szlom lech Mariám Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)Shlom lech Mariám p.157
Shlom Lech Mariám p.149

E

K,W Szlom lech Mariám*
 e^{H7} Szlom lech Mariám*
 e^{H7} e^{H7} e^{H7} e^{H7}
 Maliat tai buta^{H7}
 e^{H7} Maran, Maran amech^{H7}
 e^{H7} Maran, Maran amech.^{H7}
 K Zdrowas Maryjo
 e^{H7} Pełna łaski^{H7}
 e^{H7} Pan, Pan jest z Tobą.^{H7}
 e^{H7} Błogosławionaś Ty między niewiastami^{H7}
 e^{H7} i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.^{H7}
 W Święta, święta Maryjo
 e^{H7} Matko, Matko Boga,^{H7}
 e^{H7} módl się, módl się za nami,^{H7}
 e^{H7} bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.^{H7}
 K Maryjo, nie płacz,^{H7}
 e^{H7} Maryjo, Maryjo, Maryjo.^{H7}
 W Święta, święta Maryjo ...
 K Maryjo, dopomóż nam,^{H7}
 e^{H7} Maryjo, dopomóż nam,^{H7}
 e^{H7} Dziewico Maryjo, dopomóż nam,^{H7}
 e^{H7} Dziewico Maryjo,^{H7}
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo.^{H7}
 e^{H7} Szlom lech Mariám ...^{H7}

2x

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dzwicznej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem 161
 Wiktoryn z Patawii Mesjasz, lew 137
 Witaj Jezu ukochany *Pójdźmy uszyscy do stajenki* 316
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293
 Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum 214
 Wivat! Narodził się Zbawiciel *Anioł zstępuje z nieba* 258
 Wniebowstąpienie *Wstał Dobrej Pasterz* 216
 Wniebowstąpienie, Jutrzni przed *Z przepastnych głębim śmierci* 223
 Wniebowstąpienie, Niespory przed *Na wieczery Baranka* 254
 Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* 6
 Wołajcie radośnie *(Iz 12, Inn)* 215
 Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (1)* 20
 Wspomnij, Panie, na Twoją miłość *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
 Wstał Dobrej Pasterz *Hymn na Niespory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
 Wszystkie dzieci Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Wśród nocnej ciszy *(Łk 2, 8-18)* 321
 Wy, jesteście światłem świata *(Mt 5, 14-16)* 217
 Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu *Tys jest moją nadzieją* 248
 Wymyany daleko z oczu Twoich *Kantyk Jonasza* 271
 Wymiatający w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
 Wyrasta różdżka z puła Jessego *(Iz 11, 1-11a.16)* 218
 Wysławiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 144
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi *(Ps 100)* 219
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi *(Ps 117)* 220
 Wysłuchaj, Ojcze *Ciężka droga* 68
 Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę...* 85
 Wzniesiecie ku Niemu ręce *Błogosławcie uszyscy Pana* 56
 Wznoszę me oczy ku góróm *(Ps 121)* 221
 Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294

X

XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 XL Oda Salomona *Jak sączy się miód* 251
 XXIV Oda Salomona *Gołębica spoczęła* 250
 XXIX Oda Salomona *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 248
 XXVII Oda Salomona *Rozciągnąłem moje ręce* 180

Y

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 111
 Yahveh, tó eres mi Dios (Es) *Jahwe, Tyś Bogiem mým* 96
 Yo te amo, Señor (Es) *Fale śmierci* 264
 Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 125
 Yo vengo a reunir (Es) *Przybijam by zgromadzić* 172

Z

Z Aramu sprowadził mnie *Kantyk Balaama* 113
 Z dołu śmierci mnie wydobył *Zaufałem, zaufałem Panu* 225
 Z głębokości serca *(Ps 130)* 295
 Z głębokości wołam do Ciebie *(Ps 130)* 222
 Z moim osiołkiem małym *(Łk 2, 15-16)* 322
 Z narodzenia Pana dzieci dziś wesoly *(Łk 2, 8-20)* 323
 Z przepastnych głębim śmierci *Hymn na Jutrznię Paschy do Wniebowstąpienia* 223
 Z tą samą miłością *Hymn o kenozie* 92

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Dichooso el hombre p.52
Felice l'uomo p.52

- W** ^a Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
^f który na drodze grzeszników nie przystaje
^f i nie siada w towarzystwie szyderców.*
K ^g Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
^g Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W** ^a On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
^f które daje owoc w swoim czasie.
^g Jego liście nigdy nie opadną,
^g a wszystko, co czyni, jest udane.
^g Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W** ^a Nie tak bezbożni, nie tak.**
^f Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K** ^f Nie ostoją się bezbożni na sądzie
^f ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
^g bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
^f ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†
- W** ^a Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
^f który na drodze grzeszników nie przystaje
^f i nie siada w towarzystwie szyderców.*

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Z weselam czerpać będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Za grzechy popełnione zatwardziałością	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdzemy	<i>Cahuj mnie</i>	61
Zachęsz	<i>(Łk 19, 1–10)</i>	224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego udziału</i>	143
Zaqueo (Bs)	<i>Zachęsz</i>	224
Zaśnij, Dziecinco	<i>(Łk 2, 16)</i>	324
Zaspiewajcie Bogu	<i>Niech wstanie Bóg</i>	149
Zaspiewam Jalwe, memi Bogu	<i>Jak dhuo jeszczé</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie unos się gniewem</i>	239
Zaufatem, zaufatem Panu	<i>(Ps 40)</i>	225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Słom lech Mariam (Łk 1, 28mn)</i>	190
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Łk 1, 28mn)</i>	226
Zgryzeszylisny, zatwardzajac nasze serca	<i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschała i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmartwychwstał Pan	<i>(1 Kor 15, 54–58)</i>	227
Znihtł się, Boże, znihtł się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Znihtł się nad nami	<i>Litania pokutna I</i>	11
Znihtł się nade mną, Boże	<i>(Ps 51)</i>	228
Znihtł się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierć pochłonęło	<i>O śmierci...</i>	158
Zwyciężył moją śmierć	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen 163</i>	63

Z

Znawo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Znawo narodów	<i>(J 4, 31–38)</i>	231
Życie radośni	<i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Życie radośni (wersja włoska)	<i>(Flp 4, 4n)</i>	296
Żył będzie z pracy rąk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)

Ten fragment w „Resucitó” najpierw śpiewa Kantor a **Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps128)

Felicidad para el hombre p.76, (a) Felicità per l'ummo p.66, (a), b: a_I

- K,W** ^a Szczęście dla człowieka, ^e co boi się Pana; ^{d7-9} ^a szczęście dla człowieka, ^f który chodzi Jego drogami.
- K** ^d Żył będzie z pracy rąk swoich, ^e ^d szczęście posiadzie i dobrze mu będzie. ^f Małżonka jego jak płodny szczep winny ^e pośrodku jego domu. ^f Jego synowie jak pędy oliwek ^e dookoła jego stołu.
- W** ^a Szczęście dla człowieka, ^e co boi się Pana; ^{d7-9} ^a szczęście dla człowieka, ^f który chodzi Jego drogami.
- K** ^d Tak będzie błogostawiony mąż, ^e co boi się Pana. ^f Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu, ^e abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem! ^f Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** ^a Szczęście dla człowieka, ^e co boi się Pana; ^{d7-9} ^a szczęście dla człowieka, ^f który chodzi Jego drogami.

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Risuscito” je zagubił. (przyp. red.)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz18, 1-5	Abraham	Objawienie w Mamre	47
Rdz22, 9-10	Akedá	Targum Neofiti	48
Rdz22, 9-10	Akedá (wersja włoska)	Targum Neofiti	257
Rdz32, 23-29	Jakub		236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj 7, 26	Ciężka droga	Go down Moses	68
Wj 15, 1-2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj 15, 1-18	Kantyk Mojżesza		115
Lb 5, 11-31+	Baranka Boża		52
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił		300
Lb 23, 7-24	Kantyk Balaama		113
Pp 6, 4-9	Szemá Izrael		246
Joz 24, 2-18	Kantyk Jozuego		114
Sdz 5	Déhora		233
Tb 13, 9-18	Kantyk Tobiasza	Jerzolima odbudowana	116

Psalmy

Ps1	Szczęśliwy człowiek	189
Ps2	Dlaczego buntują się narody?	73
Ps6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Ps8	O nasz Panie, o nasz Boże	156
Ps8	Usta dzieci i niemowląt	291
Ps11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	109
Ps13	Jak długo jeszcze	97
Ps14	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
Ps16	Nie zostawisz mego życia w grobie	275
Ps16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ps17	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Ps18	Fale śmierci	264
Ps18	Kocham Cię, Panie	125
Ps18	Wzywam Jahwe	294
Ps22	Eli, Eli, lema sabachthani?	82
Ps23	Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Ps24	Bramy, podnieście	59
Ps25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Ps27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	161
Ps27	Ukryj mnie	290
Ps32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ps33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ps34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Ps34, 2-7, 9	Skosztujecie i zobaczcie	186
Ps36	W Twojej światłości, Panie	208
Ps36	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292
Ps37	Nie unos się gniewem	239
Ps40	Zaufałem, zaufałem Panu	225
Ps42-43	Tak jako łania	193
Ps43	Boże, jesteś moją ucieczką	260

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja z XIII wieku

Stabat Mater Dolorosa p.162, (d) >192, (a)

K,W ^{a₉} ^w ^{g₇} Stabat Mater dolorosa
^{g₇} iuxta crucem lacrimosa*

dum pendebat filius.
dum pendebat filius.

K ^a ^{g₇} Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego

za grzechy swego ludu!
^{a₉} ^w ^{g₇} Stabat Mater dolorosa
^{g₇} iuxta crucem lacrimosa

K ^a Duszę jej tak wzdychającą**
^{g₇} zasnuconą, bolejącą
przebił miecz.

dum pendebat filius.
dum pendebat filius.

W ^{a₉} ^w ^{g₇} Stabat Mater ... †

K ^a ^{g₇} Widzi Syna tak stodkiego,
w śmierci samotnego,

K ^a ^{g₇} O jak smutna i strapiiona
była ta Błogosławiona,

kiedy daje swego Duchai
^{a₉} ^w ^{g₇} Stabat Mater ... †

W ^{a₉} ^w ^{g₇} Stabat Mater dolorosa
^{g₇} iuxta crucem lacrimosa

przez Twą błogosławioną matkę
daj mi dojsć
do palmy zwycięstwa!

dum pendebat filius.
dum pendebat filius.

K ^a ^{g₇} Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa

W Amen, amen, amen![†]

W ^{a₉} ^w ^{g₇} Stabat Mater ... †
w tak wielkim cierpieniu!

* „Risuscitò 2023” zejście akordami ^{g₇}^{g₇}^{g₇} nobi na barowych. (przyjp. red.)

** „Tumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacobone da Todì, a zbudowanej z dwudziestu trzywiersowych zwrotek pogrzipowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa z brewiarza, str. 284. (przyjp. red.)

† Te trzy refreny można pominąć. (przyjp. włoski)

‡ „Resucitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj ^d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj ^h) tworzy akord sekstowy (tutaj ^{d⁶}), brzmiący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incornupta* (2010). Na włoskim nagraniu z kasyety *Maria, piccola Maria* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Risuscitò 2023” ma akord ^{e₇}. „Zmarły dwadzieści Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma ^{g₇}, bez związku z nagraniem. (przyjp. red.)

§ „Resucitò 2023” to zakończenie bisując. (przyjp. red.)

Psa 45	Tys najpiękniejszy	203
Psa 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Psa 51	Milosterdza, Boże, miłosierdzia	138
Psa 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Psa 54	O Boże, przetrzymaj Twoje wybaw mnie	153
Psa 57	Tobie chcę śpiewać	196
Psa 63	Błogosławcie Cie, Panie	259
Psa 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
Psa 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Psa 68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	149
Psa 68, 12-16, 33, 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Psa 84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Psa 87	Jego fundamenty	103
Psa 93+	Nadchodzi Pan, przyrodziny w blask	140
Psa 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Psa 95	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Psa 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Psa 103	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Psa 104	O Panie, zesły Twego Ducha	279
Psa 110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Psa 112, 4-8a, 9	Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach	283
Psa 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Psa 116	Milujcie Pana	139
Psa 116	Weznie, podniosę kielich zbawienia	209
Psa 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Psa 118	Nie umrę, nie	144
Psa 119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Psa 121	Wznoszę me oczy ku góróm	72
Psa 122	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	221
Psa 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Psa 126	Kiedy Pan sprawił	122
Psa 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Psa 128	Szczęście dla człowieka	188
Psa 129	Bardzo mnie prześladowali	54
Psa 130	Z głębokości serca	295
Psa 130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Psa 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	241
Psa 133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Psa 133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Psa 133	Zobaczcie, jak jest piękna <i>Melodia hebrajska</i>	230
Psa 134	Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Psa 136	Dziękuj Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Psa 137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Psa 138	W obliczu aniołów	207
Psa 139, 1-8, 23-24	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	243
Psa 141	Do Ciebie wołam	76
Psa 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Psa 143	Ty, któryś jest wietrny	199
Psa 146	Daj chwaleć Panu	263
Psa 147	Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem	285
Psa 148	Chwalcie Pana z niebios	66
Psa 149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Psa 150	Chwalcie Boga	65

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

W Skosztujcie i zobaczcie,*
jak dobry jest Pan. } 2×

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2×

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej twrogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2×

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2×

Księżki dydaktyczne
Koh 3, 1–15 Każda rzecz ma swój czas 120
Pnp 1, 2–4.7–8 Chahuj mnie 61
Pnp 1, 13–16+ Moja miła jest dla mnie 253
Pnp 2, 8–17 Głos mego ukochanego 87
Pnp 2, 8–17+ Moja miła jest dla mnie 253
Pnp 2, 11nn+ Przyjdź z Libanu 175
Pnp 4, 8nn+ Przyjdź z Libanu 175
Pnp 4, 9–5, 1 Skradłaś mi serce 256
Pnp 5, 2nn Kiedy jeszcze spałam 237
Pnp 6–7 Jesteś piękna, przyjaciółko moja 252
Pnp 7, 11nn+ Przyjdź z Libanu 175
Pnp 8, 5–7 Kim jest ta 123
Pnp 8, 6n+ Przyjdź z Libanu 175
Pnp 8, 10b–14 Ty, która mieszkasz w ogrodach 198

Księżki prorockie

Iz 1, 3+ Anioł przyszedł z nieba *Kolęda* 50
Iz 1, 3+ Anioł zstępuje z nieba *Kolęda* 258
Iz 9, 1–5 Naród kroczący w ciemnościach 141
Iz 11, 1–11a.16 Wyraść różdżka z pnia Jessego 218
Iz 12, 1nn Wołajcie radośnie 215
Iz 12, 4–6 Śpiew wyzwoleńców 192
Iz 25, 1–8 Jahwe, Tyś Bogiem nym 96
Iz 35, 4nn Powiedźcie zatrzwożonym w sercu 169
Iz 40, 1–3.10–11 Pociśnijcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
Iz 42, 1–4+ Oto mój Sluga *I pieśń Slugi Jahwe* 160
Iz 45, 8 Niebios, deszcz z góry spuśćcie 146
Iz 49, 1–16 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Slugi Jahwe* 126
Iz 50, 4–10 Pan podarował mi *III pieśń Slugi Jahwe* 162
Iz 53, 2–7 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Slugi Jahwe* 143
Iz 61, 1–3+ Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
Iz 63, 1–6 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
Iz 66, 18–22 Przybywam by zgromadzić 172
Jer 20, 7–18 Uwiodłeś mnie, Panie 205
Jer 31, 31–34 Nowe przymierze 278
Lm 3 Siedź samotnie i w milczeniu 244
Ez 21, 14–22 Espada 84
Ez 36, 24–28 Wezmę was spośród ludów *Kantykt Ezechiela* 210
Dn 3, 52–57 Kantykt trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) 117
Dn 3, 57–88 Kantykt trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) 118
Oz 11, 1–11 Kiedy Izrael był dziecięcim 273
Jon 2 Kantykt Jonasza 271

Nowy Testament

Ewangelie
Mt 1, 18nn+ Baranka Boża 52
Mt 1, 23+ W żłobie leży 320
Mt 2, 1–2 Świeć gwiazdeczko mała, świeć 318
Mt 2, 1–12 Dzieci betlejemskie 305
Mt 2, 1–12 Mędrcy świata, monarchowie 313
Mt 2, 2+ Gore gwiazda Jezusowi 309
Mt 2, 11+ Bóg się rodzi, moc truchleje 301

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsyjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsyjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)

Mt 2, 11+	Do szopcy, hej pasterze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11,16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n,18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38m	Nie opierające się ziłi	238
Mt 6, 9-13	Ojcie nasz <i>Ejap uiphranta</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pueśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówi!	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7,10,16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Ek 1, 28m	Ave Maria <i>1984</i>	51
Ek 1, 28m	Słom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starozjytnym aramejskim</i>	190
Ek 1, 28m	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Ek 1, 42-45	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Ek 1, 46-55	Magnificat	131
Ek 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ek 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Ek 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Ek 2, 7,13+	Gore gwiazda, Jezusowi	309
Ek 2, 7,13,15-16+	Do szopcy, hej pasterze	304
Ek 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Ek 2, 8-16	Tymny Króla niebieskiego	319
Ek 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ek 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Ek 2, 8-18, 20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Ek 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Ek 2, 9-11,16+	Anioł pasterzom mówi	300
Ek 2, 9-12,15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśa</i>	50
Ek 2, 9-12,15-16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśa</i>	258
Ek 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Ek 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Ek 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Ek 2, 16	Cicha noc	303
Ek 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Ek 2, 16	Jezus małusieńki	310
Ek 2, 16	Lulajże, Jezumie	312
Ek 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Ek 2, 16	Zaśnij, Dziecino	324
Ek 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Ek 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nanc dimittis</i>	272
Ek 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Ek 6, 20-30, 37	Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	124
Ek 8, 42-48	Posrodku wielkiego tłumy	168
Ek 19, 1-10	Zachęsz	224
Ek 23, 28,31,34,43,46	Coñki jerozolimste <i>Marsz żalobny</i>	69
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J 2, 1-10	Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
J 3, 11-15	Melodia ewangelii spiewanej	13

... kontynuacja: Sekwencja na Boże Ciało

W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d	K ^a Przez biorących nie tamany, ^d
^ε Dan wędrowcom pośród drogi, ^a	Nie pokruszon, bez odmiany, ^a
^ε Synów wraca w Ojca progi.	Cały jest w tej uczcie bran. ^ε
K ^a Dogmat dan jest do wierzenia, ^d	Bierze jeden, tyjąc bierze, ^a
^ε Że się w Ciało chleb przemienia,	Ten, jak tamci, w równej mierze, ^a
^ε Wino zaś w Najświętszą Krew.	Wzięty zaś nie ginie Pan. ^ε
^a Gdzie zmysł darmo dojść się stara, ^d	W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d
^ε Serca żywa krzepi wiara ^a	Dan wędrowcom pośród drogi, ^a
^ε Porządkowi rzeczy wbrew. ^ε	^ε Synów wraca w Ojca progi.
W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d	K ^a Dusz pasterzu, prawy Chlebie, ^d
^ε Dan wędrowcom pośród drogi, ^a	Dobry Jezu, prosim Ciebie, ^a
^ε Synów wraca w Ojca progi.	Ty nas paś i broń w potrzebie,
K ^a Pod odmiennych szat figurą, ^d	Ty nam dobra okaz w niebie, ^ε
^ε W znakach różnych, nie naturą, ^a	Kędy jest żyjących raj. ^ε
^ε Kryje się tajemnic dziw. ^ε	^a Moc Twa, Panie, wszystko zdoła ^d
^a Ciało strawą, Krew napojem, ^d	Ty nas karmisz z Tęgo stoła, ^a
^a Cały jednak z Bóstwem swoim ^a	Tam gdzie ucza trwa wesola,
^ε W obu znakach Chrystus żyw. ^ε	W gronie niebian nasze czoła
W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d	Na Twe tono skłonic daj. ^ε
^ε Dan wędrowcom pośród drogi, ^a	W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d
^ε Synów wraca w Ojca progi.	Dan wędrowcom pośród drogi, ^a
	^ε Synów wraca w Ojca progi.

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem*

Lauda Sion d.103, (a) ^c _{III} ^e
Sequenza Domini p.134 (e)

K ^a Chwal Syjonie Zbawiciela, * ^a ^d ^d W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^a ^d ^d Dan wędrowcom pośród drogi, ^a ^d ^d Synów wraca w Ojca progi.

W ^a ^d ^d Oto chleb Aniołów błogi, ^a ^d ^d K ^a Z pełnej piersi niech brzmia pienia, ^a ^d ^d Wdzięcznym hołdem uwielbienia ^a ^d ^d Sławmy gromko Króla chwał! ^a ^d ^d Uroczyście dzień się święci, ^a ^d ^d Co przekazać ma pamięci, ^a ^d ^d Jak się stół ten prawem stał. ^a ^d ^d W ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^a ^d ^d Dan wędrowcom pośród drogi, ^a ^d ^d Synów wraca w Ojca progi.

K ^a ^d ^d Chwały przedmiot nad podziwy, ^a ^d ^d K ^a Co uczynił przy wieczerzy, ^a ^d ^d Chleb żyjących, pokarm żywy, ^a ^d ^d Chrystus wskazał, że należy ^a ^d ^d Spełniać dla pamięci nań. ^a ^d ^d Za wieczerzy świętym stołem ^a ^d ^d Pan go łamiąc z braćmi społem, ^a ^d ^d Iście dał Dwunastu sam. ^a ^d ^d Odkupienia święcim dań.

kontynuacja na następnej stronie...
*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resucito” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem*, *Lauda ducem et pastorem*, *In hymnis et canticis*.
Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*.
Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyj. red.)

J 4, 31–38	Żniwo narodów	231
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością	64
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J 8, 51.56	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
J 11, 25–27	Resurrexit	179
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością	64
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J 15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	195
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	195
J 19, 26–34	Maryjo, Matko moja	136
J 20, 15–17	Noli me tangere	152
Dz 2, 1–13	Pentecoste	166
Dz 2, 22nn+	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15–17	Abba, Ojcze	46
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	127
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	100
1 Kor 9, 16b+	Caritas Christi	62
1 Kor 13, 1–7	Hymn o miłości	93
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1 Kor 15, 54–58	Zmartwychstał Pan	227
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	247
2 Kor 5, 14–15.17.21+	Caritas Christi	62
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	262
Ef 6, 11–17	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Flp 1, 23	Wież mnie do nieba	211
Flp 2, 1–11	Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Flp 4, 4n	Żyjcie radości	232
Flp 4, 4n	Żyjcie radości (wersja włoska)	296
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Ap 1, 5–7+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5–6	Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktor z Patawii</i>	137
Ap 5, 9–10.12	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	49
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce <i>Potem wielki znak</i>	276
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12–16	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13	Pentecoste	166
Dz 2, 22nn+	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15–17	Abba, Ojcze	46
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	127
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	100
1 Kor 9, 16b+	Caritas Christi	62
1 Kor 13, 1–7	Hymn o miłości	93
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1 Kor 15, 54–58	Zmartwychstał Pan	227
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	247
2 Kor 5, 14–15.17.21+	Caritas Christi	62
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	262
Ef 6, 11–17	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Flp 1, 23	Wież mnie do nieba	211
Flp 2, 1–11	Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Flp 4, 4n	Żyjcie radości	232
Flp 4, 4n	Żyjcie radości (wersja włoska)	296
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Ap 1, 5–7+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5–6	Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktor z Patawii</i>	137
Ap 5, 9–10.12	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	49
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce <i>Potem wielki znak</i>	276
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12–16	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Gołębica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251

Okresy liturgiczne (Risuscitò 2023*)

Ktiko

<d>

Samą na sam

Sola a Solo p.150
Sola a Solo p.155

Adwent	
Dziewico, tak bardko przedziwna	<i>Dante Alighieri</i> 80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	<i>Już dzwiczný glos się rozlega</i> 267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i> 268
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i> 102
Już izkie mój Bóg	<i>Koleła</i> 111
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i> 135
<i>Molitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja Adwentowa</i> 16
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	Naród kroczący w ciemnościach 140
Naród kroczący w ciemnościach	Niebiosą, deszcz z góry spuście 141
Niebiosą, deszcz z góry spuście	Niech błogosławiony będzie Bóg 146
Niech błogosławiony będzie Bóg	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña) 148
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)	Oto Ja niebawem przyjdę 150
Oto Ja niebawem przyjdę	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i> 159
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	Powiedźcie zatrudnionym w sercu 167
Powiedźcie zatrudnionym w sercu	Przyjdź, Synu Człowieczy 169
Przyjdź, Synu Człowieczy	Przyobleczcie się w zbroję Bożą 174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i> <i>XXXIX Oda Salomona</i> 177
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i> <i>XXXIX Oda Salomona</i>	Wóz mnie do nieba 248
Wóz mnie do nieba	Zyjęcie radości 211
Zyjęcie radości	

Boże Narodzenie



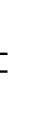

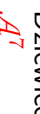
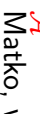



Boże Narodzenie	
<i>Ach, ubogi żłobie</i>	299
Anioł pasterczom mówi	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleła</i>	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzyć jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pastercze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy słuźna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	309
Już idzie mój Bóg <i>Koleła</i>	310
Już idzie mój Bóg <i>Cowboy Carol</i>	111
<i>Koleła Kowbojska</i> <i>Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	126
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	312
Lulajże Jezumie	313
Lulajże Jezumie	313
Męłtry świata, monarchowie	314
Młizenna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Naród kroczący w ciemnościach	315
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Pójdźmy wszyscy do stajenki	317
Przbieżeli do Betlejem pastercze	181
Rusząjmy już pastercze <i>Koleła</i>	318
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319

*Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (Przyp. włoski)

xlviii

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

K	^{d⁹} _{A⁷} ^v _g 	S	^{d⁹} _{A⁷} ^v _g 	ama	^{d⁹} _{A⁷} ^v _g 	na sam *
						pod krzyżem,
						Maryjo,
						któż zdoła cię odłączyć?
K	^{d⁹} _{A⁷} ^v _g 	D	^{d⁹} _{A⁷} ^v _g 	ziewico sama, **	^{d⁹} _{A⁷} ^v _g 	Matko, wieżo przeniknięta.**
						Kolumno miłości,
						Ty podtrzymujesz niebo
						naszej słabej wiary.
W	^{d⁹} _{A⁷} ^v _g 	S	^{d⁹} _{A⁷} ^v _g 	ama	^{d⁹} _{A⁷} ^v _g 	na sam
						Matko, pełna Boga,
						módl się za nami
						bo jesteśmy grzesznikami.

*Co pewian czas powraca kwestia wprowadzenia błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Takı zabieg Kiiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyjp. red.)

Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają **Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyjp. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyjp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyjp. red.).

142 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

2005

183

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W Rzekł Pan do Pana mego: **K** Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.

K Berto Twojej władzy
 rozposciera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.

Z łona jutrzejnki
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzejnki
 jako rosę cię zrodziłem”.

W Rzekł Pan do Pana mego:

„Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.

Dice el Señor a mi Señor p.51
 Dice il Signore al mio Signore p.53

„Tys jest kapłanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody.
 Bowiem w drodze ugasi
 pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.”

W Rzekł Pan do Pana mego:

„Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.

Urí, urí, urí, urá *Koleśda* 204
W żłobie leży 320
Wśród nocnej ciszy 321
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
Z moim osiołkiem małym 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły 323
Zasńnij, Dzietcino 324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 Błogosławicę będą Pana w każdym czasie 57
 Caritas Christi 62
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 67
 Ciężka droga *Go down Moses* 68
 Córk! jerozolimskie *Marsz żałobny* 69
 Dlaczego buntują się narody? 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 75
 Do Ciebie wołam 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
 Eli, Eli, lema sabachthani? 82
 Espada 84
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie 85
 Gdyśiny doszł do rzek Babilonii 86
 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 Jak długo jeszcze 97
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakże są miłe Twe przybytki 101
 Jezeli w Panu znalazłem schronienie 109
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kto nas odłączy 127
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, małuczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134
 Maryjo, Matko moja 136
 Miłuję Pana 139
Nie umos się gniewem 239
 O Jezu, miłości moja 155
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie 157
 Oto mój Sluga *I pżeśń Slugi Jahwe* 160
Oto zwyciężadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
 Panie, pomagaj mi 165
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
Siedź samotnie i w milczeniu 244
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Tak jako łania 193
 Tak mówi Amen 194
 Tobie chcę śpiewać 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem 197
 Ty, któryś jest wierny 199
 Witaj Królów, Matko miłosierdzia 213

Wystawiajcie Pana mieszkancy całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zachęsz	224
Zaufałem, zaufałem Panu	225

Okres Wielkanocny

Abba, Ojczy	46
Akedá <i>Taryum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Pasche</i>	53
Blagosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Świątością	64
Dayent <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego nicochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Głęboko nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłosćcie moim braciom	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jest ciepłymi <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Jestś piękna, przyjaciółko moja</i>	252
Jeśli zmartwychwstaście z Chrystusem	107
Jutrzenka barwi pmpupą niebo <i>Hymn na Pasche</i>	110
Juz nadchodzi Królestwo	112
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Matyjo, Domie Blagosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyzczków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybądź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjźdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salwatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191

W Rusajimy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^e
 nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e
 La-la laj-laj La-la-la laj-laj.*
 La-la laj-laj La-la-la laj-laj La.

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^e
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^e

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^e
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^e

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^e
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^e
 nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,**

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^e
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^e

* „Risuscitò 2023” podał ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resucitò 2023” go nie ma. (przyjp. red.)

** Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersetem pieśni przez „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resucitò”. (przyjp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

K,W Rozciągnąłem moje ręce,*
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
i trwam wyprostowany,
drzewo wywyższone,
drzewo wywyższone.
W Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

Extiando mis manos (D) (2)
Ho steso le mie mani p.84, (2)

To jest moje przykazanie 195
Ty, która mieszkaś w ogrodach 198
Ty mi ukazaś ścieżkę życia 200
Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
Weźmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela* 210
Weź mnie do nieba 211
Widzę nieba otwarte 212
Wolajcie radośnie 215
Wstał Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
Wyrasta różdżka z pała Jessego 218
Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223
Zmartwychwstał Pan 227

Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
Hymn o miłości 93
Jest ciepłiwy *Hymn do Ducha Świętego* 104
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 140
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) 150
Pan wstępuje wśród okrzyków 164
Pentecoste 166
Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184
Szemá Izrael 246
Weź mnie do nieba 211
Wyrasta różdżka z pała Jessego 218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
Baranku Boży *Agnus Dei* 5
Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8
Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary* 9
Melodia ewangelii śpiewanej 13
Melodia modlitwy powszechnej 14
Melodia psalmu responsoryjnego (1) 15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)* 21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja* 19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Adwentowa* 16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna* 17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji* 20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja* 23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja na Okres Żyłyki* 22
Modlitwa Eucharystyczna IV *Anamneza i Ofiarowanie* 27
Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja* 26
Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 28
Modlitwa Eucharystyczna IV *Prefacja* 25
Modlitwa Eucharystyczna IV *Przejsie* 24
Święty (1977 — Rzym) 38
Święty (1982) 39

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35

Pieśni na wejście

Abba, Ojczy	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Bramy, podnieście	59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jest ciępielny <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jest! Pan nie wybuduje domu	106
Kiedy Pan sprawił	122
Kocham Cię, Panie	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	126
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pan pokężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Przybysz by zgrozadzić	172
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ty, któryś jest wierny	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Wzemię was spośród ludów <i>Kantylek Ezechela</i>	210
Widzę nieba otwarte	212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayem! <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Heven! szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości	98
Kantylek Balaama	113
Kantylek Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępnie wśród odkrytków	164
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230

Kamianie i Komunia Chleba

Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Godzien jestes <i>Pieśń Baranba</i>	88
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92

III

2024

Resurrexit (J11, 25-27)

W ^a Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. *
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. ^{e7}

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
^d zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
^d Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
^d a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
^{e7} nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.
^{e7} **W** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. ^{e7}

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...
^d **K** Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz? **
^f Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
^{e7} Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. ^{e7}

W La la la la la la, La la la la la la la la,
^a La la la la la la, La la la la la la la la.
^a Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
^a Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. ^{e7}

W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
^a Alleluja.

*Scenariusz według włoskiego „Risuscitò 2023”, różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitò 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyjp. red.)
 **Zmiana Wierzysz w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

2013

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

- W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
- K** Spiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.
- W** Radujcie się ...
- K** Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.
- W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultad, justos, en el Señor p.75
 Esultate, giusti, nel Signore p.63

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, Matko moja 136
 Mesjasz, lew, by zwyciężyć *Święty Wiktorym z Patawii* 137
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* 143
 O Jezu, miłości moja 155
 Oto mój Sluga *I pieśń Stugi Jahwe* 160
 Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe* 162
 Rozeiggnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
 Stabat Mater dolorosa *Sekuencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekuencja z XIII wieku 284
 Ty okryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201

Komunia Kielicha


Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Ciału mnie 61
 Carmen '63 *Rabindramath Tagore* 63
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
 Dzięki Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Głos mego ukochanego 87
 Hymn o miłości 93
 Jahwe Pan jest moim pasterzem 95
 Jest cierpliw *Hymn do Ducha Świętego* 104
Kiedy jeszcze spałam 237
 Kim jest ta 123
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* 126
 Kto nas odłączy 127
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie* 133
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
 Pentecoste 166
 Pośrodku wielkiego tłumy 168
 Przyjdź z Libanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
Ten sam Bóg 247
 Ty, która mieszkaś w ogrodach 198
 Tyś najpiękniejszy 203
 Wołajcie radośnie 215
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
 Zmartwychwstał Pan 227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63 *Rabindramath Tagore* 63
 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
 Dzięki Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Idźcie i ogłoście moim braciom 94
 Jego fundamenty 103
 Kantyk Balaama 113
 Kim jest ta 123
 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña) 150
 Poczesajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Pragnę pojsć do Jeruzalem *Pieśń Sefardijczyków* 170
 Przybywam by zgrupować 172
 Ty, która mieszkaś w ogrodach 198

Przyobleccie się w zbroję Bożą (Ef6, 11-17)

Las armas de la luz p.102, <a>
Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, <d>

- K** ^d Przyobleccie się w zbroję ^{g⁹}  ^{A7} Bożą, ^{*} nosząc na sobie oręż ^d świętości.
- K** ^B Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i ^{A7} krwi, ^{A7} ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** ^d Przeprasawszy biodra wasze prawdą, przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
- K** ^B która nie opiera się ^{A7} złu, ^{A7} lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** ^d Obuwszy nogi w gotowość głoszenia ^{A7} Ewangelii, miejcie przede wszystkim ^d tarczę wiary,
- K** ^B że Chrystus kocha cię ^{A7} naprawdę, ^{A7} że umarł na krzyżu za ^{A7} ciebie, ^{A7} gdy byłeś ^B zloczyncą i grzesznikiem.
- W** ^d Węzcie też miecz ^{A7} Ducha, którym jest ^{A7} Słowo Boże, a na głowę hełm ^d zbawienia,
- K** ^B bo Jezus Chrystus ^{A7} zmartwychwstał, ^{A7} bo On ^B jest Panem, ^{A7} bo On ^g powróci, ^{A7} bo On ^{A7} powróci i ^g zabierze nas ^{A7} ze ^{A7} Sobą. ^{**}
- W** ^d Alleluja, ^{A7} allelu-, ^{A7} alleluja, ^{A7} Alleluja, ^{A7} allelu-, ^{A7} alleluja.

* W „Resucit6 2023” ten fragment **W**szyscy powtarzają po **K**antorze. Nieśpójność tytułów: hiszpański *Oręż świętości* jest inny, niż włoski *Przyobleccie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyj. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyj. red.)

Tys najpiękniejszy	203
Wóz mnie do nieba	211
Wolające radośnie	215
Zniewo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

Anafora liturgii pokutnej

Litania pokutna I

Litania pokutna II

4
11
12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria 1984	51
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę	53
Chrystus jest Świątością	64
Ciężka droga Go down Moses	68
Dziawito, tak bardzo prazdzimna Dante Alighieri	80
Golebko nieskalana Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dzwęczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków	268
Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem!	269
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	92
Hymn o miłości	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	99
Jasny głos Hymn adwentowy	102
Jest ciepławy Hymn do Ducha Świętego	104
Jutrzenka barwi pępurą niebo Hymn na Paschę	110
Kantyk Symeona Nunc dimittis	272
Kantyk Zachariasza Benedictus	119
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, matulczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Na wieczyży Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Nadchodzi Pan, przydziany w blask Hymn św. Quodwulfusa	255
Niech wstąpi Obłubienie na drzewo swego koza Hymn św. Quodwulfusa	255
O Jezzu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste	171
Przyjźl, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus	173
Samą na sam	183
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Te Deum Ciebie, Boże, chwalinny	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebos Ave Regina Caelorum	214
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia	223
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham Objawienie w Mamre	47
Akedá Tangam Neofiti	48

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

Ⓔ Porque mi yugo es suave p.135, (C), E, C II
III Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C II

Ⓔ **K** Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
 Ⓔ **W**zięcie moje jarzmo na siebie,
 i ucztcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
 Ⓔ **W** Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemień lekkie.
 Ⓔ **W** Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemień lekkie.
 Ⓔ **K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
 Ⓔ **W** Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

*Zaimiek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiąclatce go nie ma. Jednak w oryginale jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

Alleluja paschalne 3
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6
 Całuj mnie 61
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Pamię 85
 Hymn do Chrystusa Świątości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
 Jahwe Pan jest nym pasterzem 95
 Jego fundamenty 103
 Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
 KantykJ Mojżesza 115
 KantykJ Tobiasza *Jerozolima odbudowana* 116
 KantykJ trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) 118
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 10
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna* 17
 Nie umrę, nie 144
 Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 255
 O Panie, zeslij Twego Ducha 279
 Orędzie Paschalne *Ezultet* 30
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Poczesajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Przyjdź z Libanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Pam 178
 Szema Izrael 246
 Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
 Święty palm (1974 — Palestyna) 37
 Tak jako łania 193
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
 Ty okryłeś śmieć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Wołajcie radośnie 215

Melodie, ryty hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
 Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska* 72
 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
 Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
 Litania pokutna II 12
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Poczesajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków* 170
 Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem 285
 Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
 Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska* 230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba *Koleśa* 50
 Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
 Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60

Przyjdź z Libanu

(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

Paolo Marciniani, Nazareno Cometto

Do szopy, hej pastierce	304
Dzietci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy śliczna Pana	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus mahisteiki	310
Juz idze mój Bog	311
Koleśda Kowbojska	311
<i>Cowboy Carol</i>	311
Lułajże Jezumini	312
Pieśń czterech nocy	281
<i>Melodia hebrajska</i>	282
Pieśń liczb	282
<i>Melodia hebrajska</i>	282
Przybieżeli do Betlejem pastierce	317
Ruszałjny juz pastierce	181
<i>Koleśda</i>	191
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	318
<i>Świeć gwiazdeczko mała, świeć</i>	318
Uri, uri, uri, ura	204
<i>Koleśda</i>	322
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecino	324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham	47
<i>Objawienie w Mamre</i>	49
Amen, amen, amen	49
Blagosław, duszo moja, Jahwe	55
Blagosławić będę Pana w każdym czasie	57
<i>Blagosławię Cię, Panie</i>	259
Brany, podniście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś	88
<i>Pieśń Baranka</i>	250
<i>Gołębia spoczła</i>	234
<i>XXIV Oda Salomona</i>	234
<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	96
<i>Hymn z II wieku</i>	235
Jahwe, Tyś Bogiem mym	105
<i>Jak porwyw gniewn</i>	106
<i>VII Oda Salomona</i>	110
Jeśli dziś usłyszycie jego głos	110
Jesli Pan nie wybudzi domu	112
Jutrzanka barwi purpurą niebo	117
Juz nadchodzi Królestwo	118
<i>Hymn na Paschę</i>	119
Kamtyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	121
Kamtyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	127
Kamtyk Zachariasza	131
<i>Benedictus</i>	138
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	139
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	254
Kto nas odłączy	139
Magnificat	131
Młosterdzia, Boże, miłosierdzia	138
Młhję Pana	139
<i>Na wieczery Baranka</i>	254
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
e przyjdź* z Libanu, przyjdź!
e Twoim wieńcem będą
D szczyty górskie,
e *D* wysokie szczyty Hermonu.
e Serce mi zraniłś,
D serce mi zraniłś,
e siostró ma oblubienico.
e Przyjdź z Libanu, oblubienico,**
e przyjdź z Libanu, przyjdź!
e *A*

W Szukałam miłości mego życia, ...
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwyciłam Go
 i nigdy już nie puszcze!

KM Powstań szybko, ma ukochana,
 przyjdź gołębico, przyjdź!
 Bo oto zima już przemineła,[†]
 śpiew synogarlicy już słysząc,
 kwiaty powróciły znowu na pola,
 słońce stało się upalne.
 Powstań szybko, ma ukochana,**
 przyjdź gołębico, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia, ...
 szukałam, lecz nie znalazłam;
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwyciłam Go
 i nigdy już nie puszcze!

W Szukałam miłości mego życia, ...
 szukałam, lecz nie znalazłam;
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwyciłam Go
 i nigdy już nie puszcze!

KN La przynależę do mego miłego,
 a On jest cały mój;
 Przyjdź, mój miły,
 wędrujemy po polach,
 spędzimy noc we wioskach.

W Szukałam miłości mego życia, ...
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwyciłam Go
 i nigdy już nie puszcze!

KN La przynależę do mego miłego,
 a On jest cały mój;
 Przyjdź, mój miły,
 wędrujemy po polach,
 spędzimy noc we wioskach.

W Szukałam miłości mego życia, ...
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwyciłam Go
 i nigdy już nie puszcze!

KN La przynależę do mego miłego,
 a On jest cały mój;
 Przyjdź, mój miły,
 wędrujemy po polach,
 spędzimy noc we wioskach.

W Szukałam miłości mego życia, ...
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwyciłam Go
 i nigdy już nie puszcze!

KN La przynależę do mego miłego,
 a On jest cały mój;
 Przyjdź, mój miły,
 wędrujemy po polach,
 spędzimy noc we wioskach.

W Szukałam miłości mego życia, ...
 znalazłam miłość mego życia,
 pochwyciłam Go
 i nigdy już nie puszcze!

* Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na e, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyyp. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resucitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na

jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyyp. red.)

† Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienili na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Ty-siączadki (PnP 2,11). (przyyp. red.)

Przyjdź, Synu Cztowieczy (Ap22, 17nn)

K	Przyjdź, Synu Cztowieczy! <i>Przyjdź</i>	KW	Vieni, * Figlio dell' uomo* <i>Przyjdź</i>	Veni, Hijo del Hombre p.168 Veni, figlio dell' Uomo p.180
KW	Przyjdź, Panie Jezu!	KW	Vieni, * Signore Gesu! <i>Przyjdź</i>	
KW	Przyjdź, * słuگو ubogich!*	KW	Ven, * Hijo del Hombre* <i>Przyjdź</i>	
K	Przyjdź, * Panie Jezu!*	KW	Ven, * Señor Jesus!*	
K	Duch Święty mówi: Przyjdź!	KW	Viens, * Fils de l'Homme* <i>Przyjdź</i>	
	Ten, kto słuca niech mówi: Przyjdź!	KW	Viens, * Seigneur Jésus!*	
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	KW	Come, * Son of the Man* <i>Przyjdź</i>	
KW	Przyjdź, * miłości moja!*	KW	Come, * Lord Jesus!*	
KW	Przyjdź, * Panie Jezu!*	KW	Приди, * Сын Человеческий* † <i>Przyjdź</i>	
KW	Cisza. * Tyś jest tym ogniem! * ** <i>Przyjdź</i>	KW	Приди, * Господь Исус!*	
	Przyjdź, * Panie Jezu!*	KW	Przyjdź, * Synu Cztowieczy* <i>Przyjdź</i>	
K	Oblubienica mówi: Przyjdź!	KW	Przyjdź ... Przyjdź ... Przyjdź ... <i>Przyjdź</i>	
	Ten, kto słuca, niech mówi: Przyjdź!	KW	Panie ... Panie ... Przyjdź ... <i>Przyjdź</i>	
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	KW	Panie Jezu!	

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” jako Calma, tu este fuego pojavil się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. Calma oznacza ciszę, spokój, uspokoić, natomiast fuego znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po calma kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie Ciszca. Tyś ten ogień (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” po słowie calma jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. Ucisza, Ty [Jezu] ten czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą pieśnią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do Ucisza, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023” (por. Ek 12,49). (przyp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyp. red.)

Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niech wstanie Bóg	149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Przoblęczcie się w zbroję Bożą	177
Psalmodie Jutrzní Etap Ojczce nasz; Advent i Wielki Post	32
Rzekł Pan do Pana mego	182
Tak jako lania	193
Te Deum Ciebte, Boże, chwalimy	41
Ukryj mnie	290
Usta dzieci i niemowląt	291
W obliczu aniołów	207
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria 1984	51
Baranka Boża	52
Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri	80
Espada	84
Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	89
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	99
Jego fundamenty	103
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławienstwa Wesele w Kanie	133
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Maryjo, Matko moja	136
Niewiasta obleczonea w słońce (Una gran seña)	150
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	190
Ty okryłeś śmieć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia	213
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I	226

Koleđy

Ach, ubogi źłobie	299
Anioł pasterzom mówil	300
Anioł przyszedł z nieba Koleđa	50
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303

Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus*

Veni Creator p.161
Kiko p.166

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu, * nawiedz nasze umysły, napelnij Twoją miłością, serca, które stworzyłeś.	K Bądź światłem dla rozumu, płomieniem palącym w sercu, ulecz nasze rany balsamem Twojej miłości.
K O słodki Pocieszycielu, darze Ojca najwyższego, wodo żywa, ogniu, miłości, ** święte duszy namaszczenie.	W Broń nas od nieprzyjaciela, przynieś nam w darze pokój, Twoje zwycięskie prowadzenie niech nas zachowa od złego.
W Palcu ręki Boga, obiecany przez Zbawiciela, ześlij Twoich siedem darów, wzbudź w naszych sercach słowo.	K Światło wiekistej mądrości, odstłoń nam wielką tajemnicę Boga Ojca i Syna zjednoczonych jedną miłością. W Amen.

*Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesperi dall'Ascensione a Pentecoste* (*Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyyp. red.)
Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyyp. włoski). Patrz: *Wskąpił Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie, Pentecoste*, str. 269 (przyyp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywny wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ognień miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicitie *ogniu-przecinek-miłości*). Któż w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrezygnuj jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdrój żywy, miłości, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mlekiwicza: *Źródłem żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast *wolacza* użyć narzędnika: *Tyś darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem.* (przyyp. red.)

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus mahusielki	310
Juz idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111
Koleśda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	312
Mętky świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Trzymaj Króla niebieskiego	319
Ufi, ufi, ufi, ufi! <i>Koleśda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły	323
Zasnij, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschała <i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18–22)

K Przybywam by zgromadzić*
W przybywam by zgromadzić
K wszystkie narody
W wszystkie narody.
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Gloria, gloria, gloria.
W Gloria, gloria, gloria.
K Położę na nich znak
 i wysłę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę.
W aby głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
K Albowiem tak, jak nowe niebios[†]
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Resucitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszczerne potomstwo? (przyp. red.)

Indeks źródłowy

Kiko Argüello
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) 46
 Abraham *Objawienie w Mamre* (Rdz 18, 1–5) 47
 Akedá *Targum Neofiti* (Rdz 22, 9–10) 48
 Akedá (wersja włoska) *Targum Neofiti* (Rdz 22, 9–10) 257
 Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 3
 Alleluja paschalne 49
 Anafora liturgii pokutnej 4
 Anioł przyszedł z nieba *Koleđa* (Łk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3) 50
 Anioł zstępuje z nieba *Koleđa* (Łk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3) 258
 Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn) 51
 Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n, 18; por. Łb 5, 11–31) 52
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
Baranku Boży Agnus Dei 5
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* (Ps 134) 56
 Błogosławcie będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego 6
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58
 Brany, podnieście (Ps 24) 59
 Caduj mnie (Pnp 1, 2–4, 7–8) 61
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b) 62
 Carmen '63 *Rabindramath Tagore* 63
 Chrystus jest Światłością (Jl 4, 6; por. J 8, 12) 64
 Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (Jl 4, 6; por. J 8, 12) 261
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
Chwała Bogu na wysokości Gloria miszalne 8
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* (Łk 23, 28, 31, 34, 43, 46) 69
Credo apostołskie Etap Wyznania wiary 9
 Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Débora (Sdz 5) 233
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 75
 Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 77
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3) 78
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
 Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22) 82
 Espada (Ez 21, 14–22) 84
Fale śmierci (Ps 18) 264
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
 Gdzie się ukryłeś, Ukochany *Święty Jan od Krzyża* 265
 Gdzie się ukryłeś, Umilowany *Święty Jan od Krzyża* 249
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (Ap 5, 9–10, 12) 88

(c)

Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste

W Przybądź, (o)* Duchu Święty,** ześlij Twoje światło.	K Obmyj to, co brudne, zrosz to, co jest suche, ulecz to, co krwawi, zegnij, co oporne.
K Przybądź, Ojcze ubogich, przybądź dawco darów. Przybądź, świętości serc, Pocieszycielu najlepszy.	W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K Ogrzej to, co zimne, sprostuj, co skrzywione, udziel Twoim wiernym udziel świętych darów.
K Słodki gościu duszy, słodkie pokrzepienie, odpocznienie w trudzie, pocieszenie w płaczu.	W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K Daj męstwo i nagrodę, daj nam świętą śmierć, daj wieczystą radość.
K O świętości błoga napętn nasze serce, bez Twojego tchnienia nie ma nic w człowieku.	W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	

**Tytuł polski Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Świętym) zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkłem tłumacza. (przyp. red.)

** Veni Sancte Spiritus to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowywanych w liturgii katolickiej do dzisiaj! (przyp. red.)

Galebica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Gołębicę nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezczesnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i> (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości <i>(1Kor13, 1–7)</i>	93
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10, 16–20)</i>	94
Jahwe Pan jest mym pasterczem <i>(Ps 23)</i>	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym <i>(1z 25, 1–8)</i>	96
Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i>	97
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak porwaw gniewn <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sięczy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jakby skazani na zabicie <i>(1Kor 4, 9–13)</i>	100
Jakub <i>(Rdz 32, 23–29)</i>	236
Jakże są miłe Twe przybytki <i>(Ps 84)</i>	101
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i>	103
Jest ciepłymi <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jestś piękna, przyjacółko moja <i>(Pnp 6–7)</i>	252
Jesli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i>	105
Jesli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i>	106
Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem <i>(Kol 3, 1–4)</i>	107
Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(por. Mt 9, 35–10, 42)</i>	108
Jezeli w Pann znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i>	112
Kantyk Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	113
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i>	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i>	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i>	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 68–79)</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i>	121
Kiedy jeszcze spałam <i>(Pnp 5, 2nn)</i>	237
Kiedy Pan sprawił <i>(Ps 126)</i>	122
Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5–7)</i>	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Lk 6, 20–30, 37)</i>	124
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (1z 49, 1–16)</i>	126
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i>	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>(1z 63, 1–6)</i>	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Magnificat <i>(Lk 1, 46–55)</i>	131
Matia de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesela w Kamie (1z 2, 1–10)</i>	133

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków*

Quiero andar, madre, a Jerusalén p.140
Voglio andare a Gerusalemme p.188

K Pragnę pójść matko*

do Jeruzalem, Jeruzalem,

by spożywać zioła,

aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,

już tą ścieżką pielgrzymuję,

już na ścieżce

całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,

abym nasycił nimi me pragnienia;

to są pragnienia przyjaźni,

to są pragnienia łagodności,

to są pragnienia,

to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,

już tą ścieżką pielgrzymuję,

już na ścieżce

całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la la.

La la, la la la la la la la la la,

la la la la la la, la la la la la la la la.

W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,

Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladimo*. (przyj. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Marij</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja	(<i>J 19, 26–34</i>)	136
Melodia ewangelii spiewanej	(<i>J 3, 11–15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechniej		14
Melodie psalmu responsoryjnego		15
Mesjasz, lew, by zwyciężyć	<i>Święty Wiktor z Pataunii (Ap 5, 5–6)</i>	137
Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	(<i>Ps 51</i>)	138
Miluję Pana	(<i>Ps 116</i>)	139
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananiasz i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsięcie</i>	25
Modlitwa przed posiłkiem	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Moja miła jest dla mnie	(<i>Pop 1, 13–16; 2, 8–17</i>)	253
Na wieczny Baranka	<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przychodziły w blask	(<i>Ps 93; Ap 1, 5–7</i>)	140
Nie ma Go tu	(<i>Mt 28, 1–7</i>)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Śługi Jahwe (Iz 53, 2–7)</i>	143
Nie opierajcie się złu	(<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie umrę, nie	(<i>Ps 118</i>)	144
Nie umos się gniewem	(<i>Ps 37</i>)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie	(<i>Ps 16</i>)	275
Niech błogosławiony będzie Bóg	(<i>Ef 1, 3–13</i>)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	(<i>Ps 119, 169–176</i>)	148
Niech wstanie Bóg	(<i>Ps 68, 2, 4–7</i>)	149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
Niewiasta obleczonea w słońce	<i>Potem uielki znak: (Ap 12)</i>	276
Niewiasta obleczonea w słońce	(<i>Una gran seña! (Ap 12)</i>)	150
Nikt nie może służyć dwóm panom	(<i>Mt 6, 24–33</i>)	240
Noli me tangere	(<i>J 20, 15–17</i>)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	(<i>Ps 54</i>)	153
O Jezzu, miłości moja		155
O nasz Panie, o nasz Boże	(<i>Ps 8</i>)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	(<i>Ps 131</i>)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	(<i>Ps 6</i>)	157
O śnierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	(<i>1 Kor 15, 1–8. 52–57</i>)	158
Ojciec nasz	<i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Orędzie Paschalne	<i>Ezultet</i>	30
Oto Ja niebawem przyjdę	(<i>Ap 22, 12–16</i>)	159
Oto mój Sluga	<i>I pieśń Śługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Oto zwycięzcy naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	242
Pan podarował mi	<i>III pieśń Śługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	(<i>Ps 68, 12–16. 33. 34</i>)	163

Powiedzcie zatrwóżonym w sercu (Iz 35, 4nn)

- K** ^aPowiedzcie zatrwóżonym w sercu, ^a
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się, ^e
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
^aI wtedy otworzą się oczy ślepych, ^a
będą słyszeć uszy głuchych,
^fi wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
^fzakrzyczą z radości języki niemych.
W ^eAlbowiem będzie tam droga,
^edroga zbawienia, ^a
droga zbawienia dla ubogich
- K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
K ^eWszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy, ^e
W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

(a), c: a III

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomagaj mi	165
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1-8, 23-24)	243
Pocieszające mój lud <i>Melodia hebrajska</i> (Iz 40, 1-3, 10-11)	167
Posłodka wielkiego tłumu (Ek 8, 42-48)	168
Powiedzcie zatrwóżonym w sercu (Iz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Seftarijczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybywam by zgrozadzić (Iz 66, 18-22)	172
Przyjźdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjźdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjźdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
<i>Psalmodie Jutrzni</i> <i>Ehapp Ojczyce nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Rasurrexit (JH, 25-27)	179
Rozciągnęłam moje ręce XXVIII <i>Oda Salomona</i>	180
<i>Rozanitec śpiewany</i>	34
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salwatorem</i>	184
<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> (Lm 3)	244
<i>Siewca</i> (Mk 4, 3-9)	245
Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7, 9)	186
<i>Skradałś mi serce</i> (Pnp 4, 9-5, 1)	256
Sprawniedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a, 9)	283
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szłom lech Mariam <i>Zabawaś Maria w starożytnym aramejskim</i> (Ek 1, 28nn)	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 9, 14-22)	194
<i>Te Deum</i> <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	41
<i>Ten sam Bóg</i> (2 Kor 4, 6-12)	247
To jest moje przykazanie (J 15, 12, 13, 16, 18, 17, 21)	195
Tobie dęć śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałam (Ps 32)	197
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazasz ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty odkryłeś śmiertć wszystkim <i>Hommilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tys jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42-45)	202
Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX <i>Oda Salomona</i>	248
Tys najpiękniejszy (Ps 45)	203
Ukryj mnie (Ps 27)	290

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48)

K,W Pośrodku wielkiego tłumu ^a **K,W** „Córko, twoja wiara, ^g twoja wiara cię zbawiła!”
 między tymi wszystkimi ludźmi, ^g ^f ^ε
 kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε

K „Kto Minie dotknął, ^g ^f ^ε
 kto Minie dotknął?” ^ε ^f ^ε
 rzekł Chrystus, rzekł Chrystus ^ε ^f ^ε
 i zatrzymał się. ^ε ^f ^ε

K Kobieta cała drżąca, ^a ^g ^f ^ε
 kobieta cała drżąca, ^ε ^f ^ε
 rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, ^ε ^f ^ε
 który przyszedł,** aby cię zbawić. ^ε

En medio de aquel gentío p.64
 In mezzo a una grande folla p.92

Urń, urń, urń, urń	Kolęda	204
Uwiodłś mnie, Panie	(Jer 20, 7–18)	205
W noc pełną ciemności	Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów	(Ps 138)	207
W Twojej świętości, Panie	(Ps 96)	208
W Twojej świętości, Panie	(wersja włoska) (Ps 96)	209
Weznanę was spośród ludów	Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)	210
Wzwanie i odpowiedź modlitwy wiernych		42
Weź mnie do nieba	(Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte	(Ap 19, 11–20)	212
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia		213
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia	(wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios	Ave Regina Caelorum	214
Wohajcie radośnie	(Iz 12, Inn)	215
Wstąpił Dobry Pasterz	Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wy jesteście światłem świata	(Mt 5, 14–16)	217
Wyraść różżuka z pnia Jessego	(Iz 11, 1–11a.16)	218
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	(Ps 100)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	(Ps 117)	220
Wznoszę me oczy ku górom	(Ps 121)	221
Z głębokości głębi do Ciebie	(Ps 130)	222
Z przepastnych głębin śmierci	Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia	223
Zachęsz	(Łk 19, 1–10)	224
Zaufałem, zaufałem Panu	(Ps 40)	225
Zdrowaś Maryjo	Ave Maria I (Łk 1, 28nn)	226
Zmartwychwstał Pan	(1 Kor 15, 54–58)	227
Zmiłuj się nade mną, Boże	(Ps 51)	228
Zobaczcie, jak jest piękna	(Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest piękna	Melodia hebrajska (Ps 133)	230
Żniwo narodów	(J 4, 31–38)	231
Żyćcie radośni	(Flp 4, 4n)	232
Żyćcie radośni	(wersja włoska) (Flp 4, 4n)	296
Efraim Abileah		191
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		
Guglielmo Amadei		266
Haggada Paschalna	Jesteś głodny	146
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	(Iz 45, 8)	32
Psalmodie Jutrzni	Etap Ojczy nas; Adwent i Wielki Post	
Hugo Blanco Manzo		322
Z moim osiołkiem małym	(Łk 2, 15–16)	
Giuliano Bonomi		70
Dayenit	Haggada z Paschy hebrajskiej	
Stefan Bortkiewicz		313
Mędrzy świata, monarchowie	(Mt 2, 1–12)	
Cecil Broadhurst		311
Kolęda Kowbojska	Cowboy Carol	
Giacomo Calabrese		273
Kiedy Izrael był dziecieniem	(Oz 11, 1–11)	289
To jest Pascha Pana	(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)	

Efraim Abileah

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Guglielmo Amadei

Haggada Paschalna	Jesteś głodny	266
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	(Iz 45, 8)	146
Psalmodie Jutrzni	Etap Ojczy nas; Adwent i Wielki Post	32

Hugo Blanco Manzo

Z moim osiołkiem małym	(Łk 2, 15–16)	322
------------------------	---------------	-----

Giuliano Bonomi

Dayenit	Haggada z Paschy hebrajskiej	70
---------	------------------------------	----

Stefan Bortkiewicz

Mędrzy świata, monarchowie	(Mt 2, 1–12)	313
----------------------------	--------------	-----

Cecil Broadhurst

Kolęda Kowbojska	Cowboy Carol	311
------------------	--------------	-----

Giacomo Calabrese

Kiedy Izrael był dziecieniem	(Oz 11, 1–11)	273
To jest Pascha Pana	(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)	289

K Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^g
 lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^ε
 upływ krwi zatrzymał się”.

W Pośrodku wielkiego tłumu ^g
 między tymi wszystkimi ludźmi, ^ε ^f ^ε
 kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε

K bo jestem kobietą nieczystą* ^g
 i cierpię na upływ krwi, ^f ^ε
 bo jestem kobietą nieczystą ^ε
 i cierpię na upływ krwi. ^ε

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie Wszyscy na melodii pierwszego refronu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

<e>, f#: e_{II}**Pocieszajcie mój lud** *Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3-10-11)*

- K** ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jeruzolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** ^aPocieszajcie mój lud,
^gmówcie do serca Jeruzolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** ^gÓel woła ^ggłos na pustyni,
^A^ggłos woła:
- ^aprzygotujcie ścieżkę Panu,
^gwyrównajcie drogę Mu.
- W** ^aAlbowiem Pan przychodzi z wielką ^emocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
- ^aJak dobry pasterz gromadzi trzodę,
^gnosi jagnięta na piersi.
- K** ^aJak dobry pasterz łagodnie prowadzi
^gmatki z jagniętami.
- ^aJak dobry pasterz na ramionach dźwiga
^gowieczkę zbląkaną.
- W** ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jeruzolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

Shlomo Carlebach	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dla miłości moich braci		280
Ojciec, co jest w niebie		37
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>		175
Nazareno Cometto	<i>(Pnp 4, 8m; 7, 1hm; 2, 1hm; 8, 6n)</i>	279
Lucien Deiss	<i>O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)</i>	10
Francesco Donega	<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	32
<i>Psalmodie Jutrzni Ektap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>		280
Giorgio Filippucci	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	32
<i>Psalmodie Jutrzni Ektap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>		246
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)</i>		314
Jan Karol Gall	<i>Mizerna cicha stajenka licha (Ek 2, 16)</i>	81
Elyahu Ganniel	<i>Dzięk Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	60
Giuseppe Gennarini	<i>Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska</i>	72
<i>Dla miłości moich braci Melodia hebrajska (Ps 122)</i>		79
<i>Dzięk odpoczniku Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>		81
<i>Dzięk Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)</i>		36
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>		230
<i>Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)</i>		303
Franz Xaver Gruber	<i>Cicha noc (Ek 2, 16)</i>	304
Józef Albin Gwoździowski	<i>Do szopy; Jej pasterze (Ek 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)</i>	285
Josef Hadar	<i>Spiewaj Jahwe, Jerozalem (Ps 147)</i>	315
Mateusz Jeż	<i>Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2, 7)</i>	301
Franciszek Karpiński	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>	302
<i>Bractwa patrzyce jeno (Ek 2, 8-12)</i>		271
Katarzyna Kulisiewicz	<i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i>	278
<i>Nowe przyznanie (Jer 31, 31-34)</i>		301
Karol Kurpiński	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>	301

Pentecoste

Pentecostés p.131
Pentecoste p.134

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest promień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

Gigi De Lazzaro
Pentecoste (por. Dz 2, 1-13) 166
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) 288

Teofil Lenartowicz
Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 314

Józef Łaş
Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7) 315

Pino Manzari
Pentecoste (por. Dz 2, 1-13) 166

Paolo Marciani
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
KaŹda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) 120
Pentecoste (por. Dz 2, 1-13) 166
Przyjdź z Libanu (Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n) 175
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) 288

Joseph Mohr
Cicha noc (Łk 2, 16) 303

Zygmunt Odelgiewicz
Mędrzy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) 313

Roberto Rende
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) 141

Giorgio Ricci
Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6) 192

Paolo Rita
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
Daj chwałę Panu (Ps 146) 263
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 154
Wezme, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
Z głębokości serca (Ps 130) 295

Franciszek Ryling
Zasnij, Dziecino (Łk 2, 16) 324

Luigi Sanna
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281

Félix Villegas Sanz
Śpiewaj Jahuwé, Jerozalem (Ps 147) 285
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) 286

Andrea Selloni
Chwalcie Boga (Ps 150) 65
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29-32) 272
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 287

Piotr Skarga
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16) 320

Leopold Staff
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284

Panie, pomagaj mi

KW [O]^h* Panie, pomagaj mi, o Panie,^h**

KW azeby^hm nie zwątpił w Ciebie!^h

W [O]^h* Panie, pomagaj mi, o Panie,^h

azeby^hm nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,^h

zostawiła moje serce kwitnące

tysiącami niepokojów miłości,

tysiącami niepokojów miłości,

K Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,

jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,

w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,

czuję jak me serce się przemieszcza,

otwiera się i wylewa,

jak woda, co zalewa Twój ogród.

KW [O]^h* Panie, pomagaj mi, o Panie,^h

K azeby^hm nie zwątpił w Ciebie!

W [O]^h* Panie, pomagaj mi, o Panie,^h

azeby^hm nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Piotr Studziński (Ek.2, 16) 299

Antoni Adolf Sas-Uruski Zasni, Dziecino (Ek.2, 16) 324

Antonio Voltaggio Kariyk Jozuego (Joz.24, 2-18) 114

Franco Voltaggio Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps.27) 161

Chaim Warshawsky Blagosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps.134) 56

melodia tradycyjna Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska 60
Pieśń czterech noc Melodia hebrajska 281
Święty jest święty Melodia hebrajska 36
W ziobie leży (Mt.1, 23; 2, 11-16-18; Ek.2, 15-16) 320
Zobaczeie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps.133) 230

tekst tradycyjny Ach, ubogi ziobie (Ek.2, 16) 299

tradycyjna Anioł pastierzom mówil (Lb.17, 23; Mt.17, 5; Ek.2, 9-11.16) 300

Cieżka droga Go down Moses (por. Wj.7, 26) 68

Dzietci betlejemskie (Mt.2, 1-12) 305

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J.8, 51.56) 79

Działaj w Betlejem (Ek.2, 16; Mt.2, 11) 306

Gdy się Chrystus rodzi (Ek.2, 8-18.20) 307

Gdy słyczna Panna (Ek.2, 16) 308

Gore gwiazda Jezusowi (Mt.2, 2; Ek.2, 7-13) 309

Heven szalom alehem Melodia hebrajska 90

Jezus mahisielki (Ek.2, 16) 310

Lulajże Jezumie (Ek.2, 16) 312

Pieśń liczb Melodia hebrajska 282

Pojdźmy wszyscy do stajenki 316

Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyjczyków 170

Przybieżeli do Betlejem pastarze (Ek.2, 8-18) 317

Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt.2, 1-2) 318

Tymmy Króla niebieskiego (Ek.2, 8-16) 319

Wśród nocnej ciszy (Ek.2, 8-18) 321

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Ek.2, 8-20) 323

autorzy poszukiwani Blagosławcie Cię, Panie (Ps.63) 259

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps.43) 260

Chwała Bogu (Ej.2, 4-10) 262

Usta dzieci i niemowląt (Ps.8) 291

Wzywam Jajwe (Ps.18) 294

*Tytuł polski O Panie wspomogaj mnie, o Panie zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylaba nuta w przedtakcie. Albo uda się zaśpiewać słowo Panie na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyznaczone O, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyj. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitò 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Ruscitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyj. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków* } 2×
przy donośnym dźwięku trąby.
- K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- W** narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2×
przy donośnym dźwięku trąby.

- K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2×
przy donośnym dźwięku trąby.

Sale Dio tra aclamazioni p.148, (a), c: a_{III}
Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d)

Indeks słów

- A**
Aaron, 98, 144, 229, 230, 300
abba, 29, 46, 180
Abel, 201
Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289
abscondita, 132
ach, 237, 249, 299, 321
Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315
Adonaj, 170, 246
afekt, 319
agios, 130
Agnieszka, 10
aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265
akceptować, 58, 104
akeda, 48, 257
akurat, 322
albo, 87, 194, 310
alehem, 90
alfa, 159
alleluja, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289
aloes, 256
amen, 6, 8, 9, 21, 28-30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 254, 267-269, 284
Ananiasz, 118
Anat, 233
Andrzej, 10
anioleński, 303, 323, 324
anioł, 10, 16-18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306-309, 314, 316, 317, 320, 323
anioleczek, 312
Anna, 132
Antiocheński, 10
apareció, 150, 276
apostol, 20, 28, 41, 100, 216
Aram, 113
archanioł, 16
arka, 89, 134, 282
arogancja, 12
artysta, 252
Asyria, 273
asystować, 309
atakować, 243
Atanazy, 10
athanatos, 130
Augustyn, 10
ave, 51
Azariasz, 118
azeby, 165, 276
- B**
Babilonia, 86, 103
bać, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285
badać, 109, 243, 319
bagaż, 108
Balak, 113
balsam, 173, 194, 256
batwan, 271
Barak, 233
Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 154, 267
baranek, 121, 143, 201, 218
Baranka, 52, 201
bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320
bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300
barok, 141
barłóg, 299
barwić, 110
Baszan, 82
bat, 284
bawić, 305
bawoli, 82
Bazyli, 10
Benedykt, 10
berło, 73, 182, 313
bestia, 212
Betlejem, 111, 181, 204, 300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321-323
betlejemski, 50, 258, 305, 319
bezbożnik, 208, 218, 292
bezbożny, 109, 189
bezkresy, 269
bezkrwawy, 184
bezpieczny, 161, 200, 206, 275
bezsilność, 236
bezwstydy, 12
bęben, 286
bębenek, 65
biada, 62, 99, 124, 150, 276
biały, 194, 212, 254, 280, 314
bicz, 155
biczować, 187
bić, 162, 244, 313, 323
biec, 265
biedak, 57, 82, 186
biedny, 169, 270, 302, 305
bieg, 99, 121, 270
biegnąc, 61, 198, 249, 303
bieleć, 231
biesiadny, 95, 253
bieżąc, 300, 323
biodro, 177, 252
biodrowy, 236
biskup, 14, 20, 28
bitwa, 161
blady, 63
- Bog**, 1, 4, 6, 8-10, 13, 15-18, 20-24, 26-28, 30, 32, 35, 39, 41, 43, 45, 46, 49, 51, 56, 58, 59, 62, 65, 73, 75, 80-82, 88, 92, 93, 96, 97, 99-101, 103-109, 111-115, 117, 119-121, 125, 127, 131, 134, 138, 141, 144, 147, 149, 150, 152-154, 156, 162, 164, 169, 173, 183, 190, 193, 196, 197, 199, 200, 209, 210, 212, 215, 216, 219, 222, 225, 226, 228, 233-236, 239, 240, 244, 246, 247, 259, 260, 262-264, 266, 269-271, 273, 276, 278, 279, 281, 282, 284, 285, 287-289, 291, 292, 294, 295, 300-302, 304, 306-309, 314, 316-321, 323
- Bóg**-człowiek, 314
bóg, 32, 105, 115, 233, 287
Boj, 59, 212
boj, 99, 143, 146, 150, 205, 266, 270, 276
bór, 249, 323
Bostwo, 184, 301, 304, 316
brac, 19, 23, 26, 108, 124, 177, 184
brak, 95, 194
braknąć, 133
brama, 59, 63, 72, 76, 103, 116, 144, 166, 214, 233, 246, 285
brany, 184
brat, 14, 20, 58, 72, 82, 94, 98, 129, 150, 152, 158, 172, 184, 227, 229, 230, 237, 270, 302
broda, 98, 162, 229
brodzić, 307
broniec, 55, 104, 173, 184
bród, 236
brud, 242
brudny, 82, 171
bruzda, 54
brzeg, 95
brzemienna, 52, 150, 276
brzemie, 176
brzmiący, 65
brzmiąc, 184, 267
brzydzic, 82
buczeć, 309
buda, 302
budować, 114, 120, 285
budżić, 110, 162, 253, 304, 323
butować, 73
buntownik, 156
burzyć, 116, 120
but, 141
bydlątko, 308
bydło, 299, 304, 306, 320
bydło, 66, 301
byk, 82
byt, 301
- C**
całkiem, 311
całkowity, 104
calopalenie, 138, 225, 228
calość, 243, 300
calować, 61, 237
cały, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155-157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 255, 259, 263, 276, 281, 284, 301-303, 314, 317, 320, 323, 324
caritas, 62
cedr, 66
cel, 244

El Señor anuncia una noticia p.60, (e) <e>, f#:

Il Signore annuncia una notizia p.88, <e> <e>, f#:

<e>, f#:
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12–16.33.34)*

KW ^gPan potężny ogłasza dobrą nowinę,*

^azwiastunów niezmierzone zastępy;

^akrólowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,

^ga piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K ^gPodczas gdy wy śpicie,

^h pomiędzy zagrodami owiec

^a pokrywają się srebrnem

skrzydła gołębiczy,

^ga jej pióra odblaskami złota.

^gA wraz z nią spada śnieg

^h na górę,

^A na górę cienistą.

W ^gPan potężny ...

K ^gŚpiewajcie Panu, śpiewajcie**

^h hymny, śpiewajcie:**

^aPan przemierza niebiosa,

^eniebiosa odwieczne.

^gOto grzmi Jego głos,

^hJego głos,

^AJego głos potężny.

W ^gPan potężny ...

*Na melodię tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucharystycznej w wersji 1987*, str. 23, oraz *Psalmodye Jutrzní*, str. 32 nr 6. (przyp. red.)

***Zmiana Śpiewające hymny Panu*→Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za ph.. (przyp. red.)

cela, 110	140, 147, 148, 156, 157,	ewangelować, 149	201, 207, 210, 211, 220,
cebnik, 224	172, 184, 186, 216, 220,	cyrbały, 65	228, 239, 240, 242, 248,
cena, 88	223, 228, 242, 247, 248,	cytra, 178, 196, 203, 286	250, 263, 266, 268, 276,
cemlejszy, 15, 154	251, 254, 262, 263, 268,	czarowny, 249	280, 281, 284, 301, 310,
centny, 41, 116, 208, 209,	272, 283, 284, 286, 288,	czart, 314–316	313, 316, 320, 321, 323
292	291, 294, 300, 301, 304,	czas, 6, 13, 25, 32, 41, 48,	
chaciec, 47, 52, 68, 85, 99,	314, 317, 319, 320, 323,	57, 79, 81, 87, 119, 120,	
105, 113, 123, 138, 168,	324	147, 150, 154, 186, 189,	
184, 194, 196, 207, 225,	chwałac, 290	197, 236, 257, 266–269,	
233, 245, 249, 268, 270,	chwila, 100, 158, 239, 240,	276, 278, 314, 316	
273, 284, 300, 313, 315,	302		
320, 323	chwycić, 86	czasza, 252	
chciwość, 12, 155	chwytkać, 243	cząstka, 275	
chernih, 117	chwycić, 310	czciociel, 302	
Cheszbon, 252	chycy, 285	czcić, 286	
chęć, 12	chalo, 9, 14, 15, 19, 20, 23,	czekać, 57, 166, 191, 275,	
chętny, 93	26, 27, 43, 93, 129, 154,	284, 311, 314, 316, 318,	
chleb, 19, 20, 23, 26, 27,	177, 184, 200, 201, 210,	320, 321	
29, 34, 45, 47, 70, 106,	240, 247, 254, 259, 268,	czem, 320	
184, 193, 254, 263, 266,	275, 284, 290, 301, 314,	czemu, 82, 99, 121, 152,	
274, 279, 291	323	193, 240, 249, 260, 315,	
chłubić, 57, 186, 262	ciąg, 6, 20	316, 320	
chłopiec, 205, 218	ciągły, 249	czemuż, 315	
chłód, 118, 315	ciężyć, 197	czepnąć, 43, 215	
chmura, 118, 146, 208, 233	ciężo, 308	Czerwonny, 6, 254, 289	
chociąż, 257	cicho, 108	czertowny, 150, 276	
choć, 243, 267, 306, 314,	cichosć, 155, 203	czesać, 1, 21, 24, 28, 30, 41,	
315, 320	cichy, 135, 176, 239, 249,	49, 88, 115, 117, 118, 156,	
chochły, 32, 95, 126, 138,	254, 303, 314	219, 223, 254, 300, 304,	
179, 197, 228, 240, 290	cielo, 150, 276	319, 321	
chodzić, 78, 113, 132, 188,	ciemnóżca, 86, 97	czesać, 81, 200	
193, 207, 209, 233, 243,	ciemnóżyciel, 70	człek, 320	
260, 273	ciemnóżycy, 205	człowiek, 251	
chorgiew, 218	ciemniść, 301	człowieczy, 13, 84, 120,	
choroba, 14	ciemnosci, 30, 91, 102,	124, 156, 174, 224, 291,	
chory, 305	109, 118, 119, 141, 162,	315	
choś, 16, 17, 41, 324	177, 201, 206, 244, 247,	człowiek, 4, 6, 18, 22, 25,	
Chrikti, 62	250, 267, 283	30, 41, 43, 45, 57, 82,	
Chirony, 78, 169	ciemność, 146	92, 104, 109, 113, 120,	
chronić, 57, 76, 161, 196,	ciemny, 165, 307	139, 144, 156, 166, 171,	
200, 208, 221, 292, 294	ciemisty, 163	188, 189, 205, 209, 224,	
Chrystus, 1, 3, 6, 8–10, 13,	cieln, 47, 85, 87, 119, 154,	263, 273, 279, 283, 284,	
14, 16–18, 20–23, 25–28,	166, 196, 208, 221, 234,	291, 309, 311, 316, 320	
30, 41, 43, 46, 50, 53,	249, 253, 259, 292	313	
62, 64, 70, 91, 92, 104,	cierń, 155, 245, 253	czterdzięci, 105, 130, 287	
107, 110, 112, 127, 132,	cierpiący, 14, 187	ciety, 231, 282, 321	
133, 136, 147, 158, 168,	cierpieć, 14, 99, 100, 104,	cztery, 120	
177, 179, 184, 187, 214,	137, 143, 150, 165, 168,	czuć, 74, 165, 251, 284	
223, 247, 254, 255, 258,	187, 205, 265, 270, 276,	czułość, 30	
261, 262, 267, 268, 281,	284, 301, 304, 316	czuwać, 16, 56, 106, 154,	
284, 293, 300, 302, 306,	cierpliwosć, 58, 104	189, 216, 221, 223, 237,	
307, 320	cierpliwycy, 93, 104	303, 316	
Chrystusowy, 213	ciężyć, 30, 93, 116, 200,	czyhać, 153	
Chrzecielski, 10, 16	239, 286, 302, 313	czyhać, 153	
chrzcić, 6, 94	ciślina, 204	czyln, 76, 115, 159	
chrześc, 6, 10, 223, 254	cięciwa, 109	czynić, 19, 23, 26, 45, 69,	
chrześcijanin, 104	cięzki, 68, 110	81, 85, 124, 133, 189,	
chwałac, 308	ciśnąć, 301	196, 208, 218, 231, 238,	
chwałebny, 30, 102, 110,	ciża, 174, 314, 321	239, 287, 292, 307	
117, 234	ciżsa, 210, 284, 306, 314	czysta, 210, 284, 306, 314	
chwałic, 8, 28, 32, 41, 65,	ciższy, 135	czyśność, 43, 58, 89, 155,	
66, 82, 105, 117, 118,	coś, 191, 202, 302	300	
149, 154, 184, 192, 193,	cośny, 13	czyśny, 116, 138, 228, 284,	
207, 217, 219, 259, 260,	corka, 43, 69, 80, 108, 134,	313	
263, 266, 268, 285	168, 203, 237, 252, 253		
chwala, 1, 4, 8, 13, 15–18,	crucem, 187, 284		
21, 22, 24, 26–28, 30,	crud, 4, 6, 14, 67, 81, 85,		
32, 34, 35, 39–41, 49,	114, 115, 144, 215, 225,		
53, 57–60, 66, 80, 82,	254, 269, 302–304, 306		
88, 89, 91, 92, 95, 101,	cutdowny, 4, 61, 122, 144,		
102, 104, 107, 110, 112,	235		
115, 117, 118, 134, 138,	cutdzołoznitca, 11		

[2024]

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

102 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

[1992]

163

(d)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

K Pan jest światłem i zbawieniem moim, *
B czego mam się lękać?
B Pan podporą jest mojego życia,
B przed kim mam się twóżyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
A7
Miej nadzieję w Panu, odważi!
Miej nadzieję w Panu, odważi!
A7
Miej nadzieję w Panu, odważi!
Miej nadzieję w Panu, odważi!

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.

A7
Miej nadzieję w Panu, odważi!
Miej nadzieję w Panu, odważi!
A7
Miej nadzieję w Panu, odważi!
Miej nadzieję w Panu, odważi!

A7
Miej nadzieję w Panu, odważi!
Miej nadzieję w Panu, odważi!
A7
Miej nadzieję w Panu, odważi!
Miej nadzieję w Panu, odważi!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
B tego poszukuję;
B bym w domu Pana mógł przebywać
B po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...
W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
B gdy rozgorzeje bitwa.
B Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
B będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...
W Wierzę, że kiedyś ...

J

gwarancja, 104
gwiazdka, 30, 66, 102, 113
118, 150, 156, 159, 233,
267, 276, 285, 291, 302,
305, 309, 313
gwiazdeczka, 312, 318
gwóźdź, 155

H

hańże, 309
harfa, 65, 178, 196
hej, 304, 314
hejm, 177
henna, 253
Hermon, 98, 175, 229, 230
Herod, 52, 313
herman, 310
hermann, 216
hevanu, 90
historia, 104, 318
hojny, 316, 324
hold, 184
hosanna, 35-40
huczeć, 309
huragan, 66
hymn, 4, 17, 30, 149, 163,
184, 196, 205, 215, 219
hyzop, 138, 228

I

idole, 58, 70
Ignacy, 10
ignorancja, 12
igrać, 218
ile, 70, 98, 166, 184, 193,
225
imas, 130

imie, 6, 15, 24, 29, 30, 32,
34-41, 55, 57, 61, 66, 74,
82, 92, 94-96, 115-117,
131, 139, 144, 149, 153,
154, 156, 160, 162, 186,
192, 205, 207, 209, 212,
215, 219, 224, 236, 251,
259, 263, 280, 285, 286,
288, 291
immortalis, 130
imy, 12, 61, 92, 101, 113,
120, 127, 150, 177, 191,
206, 231, 245, 276
ino, 309
intencja, 34
Ischyros, 130
isnieć, 24, 45
iście, 184

iść, 6, 35-40, 61, 63, 85,
94, 99, 106, 108, 111,
122, 123, 138, 134, 142,
144, 152, 159, 161, 169,
189, 191, 225, 238, 246,
250, 265, 270, 305, 307,
315, 316, 319
iukra, 187, 284
Izaak, 48, 79, 201, 257,
281, 289
Izrael, 30, 50, 52, 54, 55,
66, 68, 72, 81, 82, 113,
118, 119, 121, 126, 131,
134, 144, 192, 215, 221,
222, 233, 236, 241, 246,
258, 266, 272, 273, 278,
285, 286, 323
iz, 92, 307, 316
izby, 93

godność, 92, 93, 291
godny, 4, 16-18, 22, 24,
30, 32, 88, 108, 117, 118,
194, 213, 293, 294, 304,
307

godny, 112
godzina, 26, 30, 34, 51,
63, 91, 120, 226
gołąb, 108, 273
gołąbka, 87, 237
gołębia, 89, 163, 175,
250, 253
gonić, 241
gorący, 194
gorączka, 166
gorąc, 135, 302, 309
gorliwość, 194
gorzyc, 237
gorzki, 52, 130, 299
gospoda, 52, 315
gościć, 314
gość, 171
gotowość, 177
gotowy, 231

gora, 4, 16-18, 22, 24, 30,
59, 73, 94, 107, 115, 132,
163, 217, 224, 229, 252,
260, 265, 303
gorować, 12
gorzki, 175
góry, 32, 66, 87, 93, 98,
103, 109, 113, 114, 118,
121, 125, 132, 146, 208,
221, 229, 230, 233, 249,
264, 265, 287, 292
grać, 285, 286, 304, 306,
317
grad, 66
gran, 150, 276
granat, 256
granica, 104, 267, 285, 301
graniczny, 249, 265
grobowiec, 110
gromada, 233, 317
gromadzić, 167, 231, 285
gromki, 184
grono, 184, 253
groń, 249

grób, 53, 142, 155, 200,
201, 223, 275
grzbień, 54, 162
grzebień, 4-6, 8-12, 17, 19,
23, 25, 26, 28, 30, 32,
41, 43, 62, 67, 70, 75, 76,
104, 119, 138, 140, 143,
147, 155, 158, 177, 187,
197, 222, 225, 228, 235,
239, 267, 278, 295, 299
grzechowy, 6
Grzegorz, 10

grzeszny, 4
grzeszawisko, 225
grzeszać, 163
grubić, 120, 148
gwiałownik, 85, 153, 218
gwiałowny, 66

jabłok, 236
jabłoń, 123, 253
jadowny, 218
jael, 233
jagiłtko, 99, 270
jagiłki, 121, 167
jahlwe, 36, 37, 55, 81,
95-97, 115, 126, 162,
230, 233, 271, 285, 288,
290, 294
jakkby, 58, 100, 250
jaki, 45, 58, 92, 104, 120,
126, 162, 166, 212, 236,
242, 268, 303, 308, 316
jako, 6, 14, 17, 18, 22,
24-27, 29, 30, 34, 43,
108, 123, 137, 138, 172,
182, 193, 198, 205, 228,
246, 255, 268, 273, 300,
308, 314, 315, 320, 321
Jakub, 32, 79, 82, 96, 103,
113, 121, 234, 236, 285,
289

jakubowy, 59, 121
jakkże, 52, 82, 86, 99, 101,
113, 135, 155, 156, 211,
235, 253, 255, 259, 271,
273, 284
jakkżeż, 13
Jan, 6, 10, 13, 16
Januzo, 54, 58, 104, 141,
176, 244
jaskółka, 101

jasność, 24, 307
jasny, 102, 132
jaśnieć, 30, 66, 89, 102,
234, 252, 267, 269, 283,
319
jechać, 305, 322
jedem, 24, 45, 60, 62, 81,
101, 128, 136, 158, 173,
184, 233, 236, 240, 245,
249, 250, 265, 281, 282,
322
jednak, 58, 156, 184, 240
jedno, 27, 43, 161, 195,
211, 290, 322
jednoczesny, 158, 243
jednogłosny, 30
jednorodzony, 1, 8, 13, 25
jedność, 4, 21, 28, 43
jedynie, 24, 74, 308
jedynie, 28, 123
jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82,
89, 187, 216, 235, 246,
259, 269, 284, 300, 308,
309
jedzenie, 240
jelen, 87, 169, 198, 249,
265
janiec, 25, 263
Jan, 302
Jerzohana, 67, 116, 167,
252
Jerzohimski, 69, 134, 237,
253
Jeruzalem, 72, 86, 135,
138, 170, 188, 228, 285
Jericho, 224
Jesse, 218
jesteństwo, 278

jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130,
152, 157, 193, 231, 235,
237, 243, 249, 257, 260,
267, 280, 314
jesć, 11, 19, 23, 26, 231,
240
jeziro, 166
Jezius, 1, 3, 8-10, 13, 16,
18-20, 22, 23, 26, 28,
30, 34, 42, 50-52, 80,
92, 94, 102, 108, 124,
127, 142, 147, 148, 150,
155, 158, 174, 177, 184,
187, 190, 202, 213, 223,
224, 226, 245, 247, 262,
268, 276, 284, 293,
304-306, 309, 310,
312-316, 318, 320, 322,
323
jeździec, 115
jeździec, 165, 193, 213, 244,
293
jęk, 82, 157, 197, 249, 265,
284, 315

język, 82, 86, 88, 93, 122,
138, 148, 162, 169, 196,
228, 243, 251, 256, 269
Jordan, 6, 121
Józef, 10, 20, 28, 50, 52,
111, 181, 201, 300, 306,
309, 317, 318
jubileusz, 269
Juda, 121, 302
Judasz, 11
Judyta, 132
jutro, 120
jutrzeńka, 110, 182, 196,
206, 222, 236, 252, 295

K
kadziło, 76, 301, 313
kadziły, 73
kamienny, 210
kamień, 110, 116, 120, 142,
144
Kana, 133
kanarek, 308
kapitan, 118, 172, 182, 313,
321
kapitański, 88, 140
kara, 43
karac, 157, 267
karcić, 157
kardynał, 14
Karniel, 252
karmic, 32, 114, 146, 184,
274, 279
Katarzyna, 10
katusza, 284, 315
kazdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57,
63, 76, 88, 109, 120, 124,
135, 141, 143, 153, 157,
159, 178, 179, 186, 197,
221, 250, 279, 281, 302,
311, 323
kąkol, 12
kapac, 320
kapieł, 320
kąt, 63
kędz, 184, 249
kędziol, 237
kęs, 47

Lxx

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

90

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

*Występuje tylko w „Risuscito”, gdzie wyróżnował występujący w „Resucito” ten sam psalm w kompozycji Ktko: *Uteruj mnie*, str. 290. (przyyp. red.)

44.1 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1992

161

Oto mój Sługa / pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)

KW Oto mój Sługa, którego wybrałem, ^a
 Oto mój Sługa, którego wybrałem, ^a
 mój ukochany, w którym mam upodobanie, ^a
 mój ukochany, którego wybrałem. ^a

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim ^{A7} ^d
 i ogłosi moje prawo wszystkim narodom* ^a ^{E7} ^a
 i ogłosi moje prawo wszystkim narodom. ^a

Nie będzie się spierał ani krzyczał, ^{E7} ^a
 nikt nie usłyszy Jego głosu na placach. ^{E7}

W Trzciny nadłamaney On nie będzie tamał, ^{E7} ^a
 krotka tlejącego On nie będzie gasił ^a
 aż utrwali Prawo na ziemi, ^a
 aż utrwali Prawo na ziemi. ^a

K W Jego imieniu, w Jego imieniu ^F ^E ^a
 położą narody swoją nadzieję.

He aquí mi siervo p. 59
 Ecco qui il mio servo p. 59

- kielich, 19, 20, 23, 26, 27, 139, 200, 209, 254
 kielikowac, 279
 kij, 95
 Kiszon, 233
 klaszka, 164
 kłęczac, 314
 kłęczak, 306
 kłeska, 81
 klamać, 85
 kłamstwo, 12, 225, 239, 259
 kłaniać, 304, 317
 kłasc, 113, 243
 kłusowac, 322
 knotek, 160
 knuc, 73, 208, 313
 kobieta, 43, 61, 166, 168
 kobra, 218
 kochać, 8, 11, 43, 61, 72, 76, 82, 108, 124–127, 136, 140, 177, 194, 215, 238, 240, 242, 246, 251, 264, 273, 279, 281, 285, 312, 316, 317, 320
 kochana, 253
 kochanie, 308, 316
 kochany, 87, 198
 koit, 130
 kolacja, 191
 kolano, 105, 304, 307, 314, 323
 kolebeczka, 310
 kolebka, 301
 koldowac, 320
 kolumna, 183
 koltczan, 106
 koło, 309
 kolyśac, 308
 komnata, 253, 279
 konać, 135, 284
 konie, 305
 koniec, 6, 11, 26, 41, 94, 110, 158, 159, 200, 268, 275
 kontentowac, 320
 koń, 63, 115
 kończyć, 99, 189, 270
 korona, 150, 234, 276
 korygowac, 76
 korzec, 217
 korzeń, 159, 214, 218, 234
 korzystać, 231
 korzystać, 93
 kosiarz, 54
 kosztowny, 300, 306
 kości, 82, 138, 157, 193, 197, 203, 205, 228, 252
 kościec, 234
 Kościół, 4, 6, 9, 14, 20, 27, 30, 41, 43, 59, 70, 89, 136, 209, 223, 254, 255, 269
 kościół, 314
 koźle, 61, 218
 kpiąca, 205
 kraina, 141, 209
 kraj, 210, 266, 302, 311, 320
 kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
 krata, 87
 kres, 284, 315
- krew, 6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136–138, 141, 168, 177, 184, 212, 228, 254, 255, 284
 kroczyć, 141
 kroczyć, 95, 128, 193, 203, 233
 krok, 85, 96, 119, 225, 238, 302
 kropka, 218
 Król, 1, 8, 30, 32, 41, 53, 59, 101, 105, 110, 111, 116, 184, 223, 268, 286–288, 301, 305, 306, 319
 król, 66, 73, 113, 126, 163, 203, 207, 252, 273, 301, 304–306, 313, 317, 320, 321
 królestwo, 28, 29, 34, 41, 42, 63, 82, 88, 108, 112, 117, 124, 140, 166, 201, 227, 240, 268
 królewic, 308
 królewski, 203, 276
 Królowa, 203, 213, 214, 293
 królówac, 88, 115, 129, 263
 krótki, 239
 krwawic, 171
 krwawy, 225, 320
 kryć, 184
 kryjówka, 87, 218
 krzak, 134
 krzepic, 184
 krzepnac, 301
 krzyżac, 82, 84, 85, 160, 166, 192, 205, 244
 225, 250, 264, 281
 krzyż, 6, 11, 18, 22, 99, 104, 108, 111, 130, 135, 155, 166, 177, 183, 234, 270, 280, 284, 315
 krzyżmo, 216
 krzyżowy, 25, 92, 320
 Ksawery, 10
 ksiądz, 73, 126, 141, 203
 ksiązyc, 252
 księga, 88, 103, 225, 282
 księzyc, 66, 81, 118, 150, 156, 221, 252, 276, 291
 ktokolwiek, 82
 ktoś, 62, 103, 162, 194, 195, 224, 236, 238, 239
 ku, 17, 27, 32, 56, 59, 104, 109, 129, 139, 143, 148, 161, 221, 255, 262
 kurancik, 309
 kurz, 63
 kusic, 287
 kwiat, 87, 175, 249, 265, 305, 320
 kwiateczek, 308, 312
 kwiecie, 87
 kwilic, 310
 kwitnac, 87, 165, 300
- lutnia, 260
 lwa, 84
 lewy, 58, 253
 leżacy, 314
 leżec, 50, 158, 218, 299, 304, 310, 320
 lęć, 48, 110, 257
 lękać, 95, 144, 161, 283, 290
 lęgnac, 154
 Liban, 175, 256
 licho, 314
 licba, 285
 liczy, 76, 110, 116, 258
 lili, 308, 310
 lilia, 240, 253
 lilija, 314
 lilijka, 312
 linia, 252
 lira, 317
 lisy, 87, 315
 litosc, 77, 244, 283
 liturgia, 30
 lodowaty, 166
 los, 32, 82, 200, 206
 lot, 314
 lod, 118
 lub, 12, 14, 63, 108, 120, 166
 lud, 6, 14, 16–18, 20, 22, 30, 32, 41, 42, 45, 66, 68, 73, 79, 81, 82, 84, 105, 113, 115, 116, 119, 121, 126, 128–130, 141, 147, 167, 178, 187, 192, 196, 210, 215, 218–220, 233, 269, 273, 281, 286, 295, 301–303
 ludzie, 8, 14, 25, 28, 45, 77, 82, 85, 88, 89, 100, 101, 111, 124, 143, 144, 166, 168, 203, 208, 217, 225, 268, 292, 303, 306, 314, 315, 319, 323
 ludzki, 43, 45, 118, 196, 284, 292, 304, 315, 319, 323
 ludzkość, 201, 315
 lulać, 312, 314
 lutnia, 260
 lwica, 113
- Magdalena, 10, 142
 majątek, 93
 majestat, 65, 279, 303
 majętność, 301
 Malenki, 316, 320
 Malenki, 204, 299, 323
 malowac, 314
 maluczka, 134
 malusienki, 87, 204, 310
 malo, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235, 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Mamre, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142, 152, 309
 Mariám, 190
 marnosc, 59
 marsz, 68
 martwic, 240
 martwy, 30, 92, 142, 158, 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28, 34, 50–52, 80, 89, 99, 111, 132–136, 181, 183, 190, 201, 202, 204, 213, 214, 216, 226, 268, 270, 293, 300, 306, 309, 313, 314, 316, 318, 319
- Madian, 141
 mag, 305
 Magdalenka, 10, 142
 majątek, 93
 majestat, 65, 279, 303
 majętność, 301
 Malenki, 316, 320
 Malenki, 204, 299, 323
 malowac, 314
 maluczka, 134
 malusienki, 87, 204, 310
 malo, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235, 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Mamre, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142, 152, 309
 Mariám, 190
 marnosc, 59
 marsz, 68
 martwic, 240
 martwy, 30, 92, 142, 158, 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28, 34, 50–52, 80, 89, 99, 111, 132–136, 181, 183, 190, 201, 202, 204, 213, 214, 216, 226, 268, 270, 293, 300, 306, 309, 313, 314, 316, 318, 319

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Rusucitó 2023”, który z kolei za „Resucitó 2023”. (przyp. red.)

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127

O morte, dov'è la tua vittoria? p.127

W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dłatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzie jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzie jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dłatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówił Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówił Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dłatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz -> jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

- nauzczać, 94, 138, 228
nauzyć, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
nawiedzić, 119, 173
nawrócić, 194, 273
Nazaret, 134
nazbyt, 77, 139
naznaczyć, 280
nazwać, 141, 150, 181, 204, 320
nazywać, 166, 276
nędza, 315, 316
nędzarny, 82
nędzny, 301
ni, 54
niby, 109, 121, 198, 285
nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
niebawem, 159
niebianin, 184, 323
niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
niebiosa, 9, 16, 32, 35-38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37-40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
niecierpliwci, 63
nieczysty, 168
niebola, 209, 314
nieдостatek, 58
niedziela, 14
niedziwizica, 218
niegodziwiec, 45, 290
niegodziwość, 201
niegodziwy, 76
niejeden, 315
niemały, 301
niemoc, 55
niemowlę, 126, 156, 218, 273, 291
niemy, 169
niemaganny, 294
niemawidzić, 54, 119, 124, 195, 238, 294
niemawisć, 99, 120, 270, 311
nieodłączny, 43
nieodpowiedzialność, 12
niepodzielny, 91
niepojęty, 30, 304
niepokalany, 135, 147, 242
niepokój, 165
nieposłuszeństwo, 25
nowina, 14, 25, 50, 147, 163, 166, 258, 283, 302, 306
nowy, 2, 6, 19, 23, 26, 30, 32, 62, 70, 89, 102, 116, 133, 136, 148, 172, 178, 210, 225, 254, 268, 278, 280, 286, 288, 308, 311, 319
ocean, 271, 320
ochłodzić, 176
ochota, 313, 319
ochotny, 317
ochraniać, 85
ochrzczony, 6
ociekać, 237
oczekiwać, 16, 25-27, 148, 206, 222
oczerniać, 12, 100
oczęta, 324
oczyścić, 138, 210, 228, 259
odbierać, 138, 228, 231
odbiierać, 319
odbiłaski, 163
odbudować, 72, 116, 138, 228
odbudowywać, 116
odbyć, 101
odchodzą, 323
odczuć, 225, 228
odczuwać, 105
oddać, 21, 49, 82, 94, 123, 139, 155, 175, 203, 209, 219, 235, 307, 323, 324
oddawać, 273
oddalić, 52, 235, 237, 243, 249, 265
oddalony, 169
oddanie, 104
oddawać, 24, 41, 55, 195, 291, 304, 317, 320
odebrać, 210
odejść, 20, 28, 237, 271, 272, 276
odepchnąć, 143
odezwać, 1
odkryć, 305
Odkupiciel, 18, 22, 30, 97, 132, 307, 319
odkupić, 4, 30, 41, 53, 102, 119, 222
odkupienie, 27, 147, 184, 303
odłączyć, 127, 183
odmawiać, 120, 124, 316
odmęty, 115
odmiana, 184
odmienić, 32
odmienny, 184
odmówić, 11
odnaleźć, 108, 170
odnawiać, 4, 269, 279
odnieść, 248
odnowić, 14, 25, 138, 228, 278, 279
odplacić, 86
odpocząć, 47, 79, 95
odpocznienie, 171
odpoczynek, 79, 105, 209, 287
odpoczywać, 221, 234, 258
odpowiadać, 67, 82, 100

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się two miłość. ^{H7}

K ^a Ustami dzieci i niemowląt ^{H7}
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie, ^{H7}
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników. ^{H7}

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H7}
 ponad niebiosa wznosi się two miłość. ^{H7}

K ^a Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich, ^{H7}
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś; ^{H7}
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz, ^{H7}
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz? ^{H7}
 A jednak, a jednak* ^{H7}
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, ^e
 chwatał i czcią go uwieńczyłeś, ^{H7}
 poddałeś wszystko pod Jego stopy. ^e

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię, ^{H7}
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H7}
 ponad niebiosa wznosi się two miłość. ^a

*Przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale hiszpańskim ani w Ty-siąclatce A. Jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

papież, 20, 28
 para, 308, 309
 Paraklet, 104
 parapan, 204
 pascha, 17, 30, 70, 201,
 223, 254, 266, 281, 289
 paschalny, 17, 30, 53, 254,
 281
 pasterz, 50, 61, 95, 108,
 167, 181, 184, 216, 249,
 258, 265, 300-302, 304,
 306, 307, 317, 319, 321,
 323, 324
 pastuszek, 303, 307, 309,
 314, 316, 320, 323
 pastwa, 141
 pastwiśko, 105
 paszcza, 82, 248
 pasć, 61, 105, 184, 218,
 245, 287, 304, 307, 321,
 323
 patriarcha, 282, 316
 patrzeć, 48, 76, 82, 87,
 156, 186, 206, 207, 257,
 291, 302, 304
 Paweł, 10
 pazur, 82
 pelnia, 6, 17, 25, 147, 235,
 275
 pełnić, 66, 105, 199, 225
 pełny, 16, 30, 34, 35,
 39-41, 51, 58, 80, 93,
 95, 104, 111, 122, 150,
 166, 178, 183, 184, 190,
 200, 203, 206, 222, 224,
 226, 235, 249, 262, 276,
 284, 307, 314, 323
 pelzać, 102
 pendebat, 187, 284
 perelka, 312
 perfumować, 76
 perfumy, 305
 perła, 308
 Perpetua, 10
 pewnie, 206, 302
 pewno, 120, 161, 211
 pewny, 53, 127, 162, 225
 pęd, 188
 pepok, 252
 peta, 73, 125, 146, 264,
 266
 piastować, 306, 317
 pić, 19, 23, 26, 27, 120,
 129, 155, 240, 256
 piecąc, 88, 123, 147, 175
 piekło, 9, 110, 139, 201,
 209, 314, 319
 pielęgnować, 306
 pielgrzym, 129
 pielgrzymować, 170
 pielucha, 50
 pieluszka, 52, 258, 307
 pieniądze, 108, 240, 283
 pień, 184, 303
 pień, 218
 piens, 166, 167, 184, 253
 pierwocna, 269
 pierwotny, 43
 Pierwszy, 159
 pierwszy, 25, 87, 142, 193,
 246, 268, 281, 305, 316
 pierzchać, 149
 pięć, 282
 pięćdziesiąty, 269
 pięćset, 158
 piętno, 89, 135, 249, 265
 piękność, 203
 piekny, 87, 98, 113, 114,
 120, 163, 229, 230, 252,
 253, 256, 310, 312
 pijalństwo, 12
 pilnować, 110, 317
 Piłat, 9
 piotus, 244
 pioseneczka, 320
 Piotr, 10, 158
 pióra, 163
 piśmo, 43, 158
 plac, 116, 160, 166, 305
 plan, 120, 225
 plaster, 251, 256
 plemień, 315
 plewa, 189
 plon, 245
 płacz, 52, 101, 110, 122,
 171, 249, 312
 płaczący, 299
 płakać, 69, 74, 86, 99, 124,
 152, 190, 213, 250, 265,
 270, 284, 293, 310, 320
 płaszcz, 98, 124, 141, 238
 płotny, 114, 188, 255
 płomień, 123, 165, 166,
 173, 212, 269, 279
 płonący, 134, 205
 płonąć, 206, 284
 płotno, 165
 płucać, 159
 plynąć, 81, 121, 189, 256,
 262, 314
 po kryjomu, 206
 pobięgać, 224, 307
 pobieżeć, 307, 320
 поближе, 284
 pobłogosławić, 147, 236
 pobożność, 218
 pobożny, 314
 pobudzić, 319
 pocałunek, 61, 120
 pochłaniać, 99, 158
 pochodzenie, 32
 pochodzić, 123, 262, 305
 pochwalić, 287, 306
 pochwalny, 30, 66, 102,
 285
 pochwała, 43
 pochwyć, 115, 125, 175,
 212, 264
 pochylić, 47, 225
 pochylony, 314
 pociągnąć, 61
 pociecha, 74, 124, 309, 324
 pocieszać, 95, 167
 pocieszenie, 171
 pocieszyciel, 41, 171, 173
 pocieszyć, 52
 podać, 19, 23, 26, 162, 315
 podarować, 70, 75, 162,
 230, 280
 podarunek, 268, 309, 317
 podatki, 166
 podążać, 249
 podczas, 110, 163, 193,
 206, 281
 poddać, 156
 poddaństwo, 320
 poddawać, 203
 podły, 300
 podmuch, 166
 podniebienie, 82, 86
 podnieść, 6, 47, 59, 124,
 139, 182, 209, 231, 281,
 301
 podnosić, 32, 131, 154,
 259, 273
 podnóżek, 182
 podobać, 20, 109, 143, 285
 podobieństwo, 4, 25, 43
 podobny, 19, 23, 25, 26,
 87, 235, 246
 podpora, 161, 234
 podroź, 101, 246
 podroźny, 233
 podsłakiwać, 322
 podstęp, 292
 podtrzymać, 128
 podtrzymywać, 32, 128,
 153, 162, 183
 poduszeczka, 310
 podwoje, 59
 podział, 14
 podzielić, 81, 284
 podział, 32, 184
 podziwiać, 113
 podziwiać, 319
 poganiu, 58, 272
 pogarda, 12, 77, 123
 pogłoska, 218
 pogodny, 30, 251
 pogryźć, 97, 115, 122
 pogrzebać, 6, 9, 166, 201,
 259
 pohabnienie, 58
 poić, 208, 292
 pojawić, 87, 102
 pojąć, 243, 304
 pojednać, 311
 pojednać, 53
 pojednanie, 120
 pojednyć, 53
 pojnować, 273, 307, 308
 pokarm, 81, 184, 231, 234
 pokazać, 55, 61, 75, 134,
 250
 pokłask, 93
 poklekać, 323
 pokładać, 41, 144, 162,
 222, 251, 263
 pokłon, 82, 94, 307
 pokolenie, 32, 72, 82, 88,
 105, 116, 131, 287
 pokonać, 18, 22, 91, 144
 pokonany, 247
 pokora, 92, 155, 317
 pokorny, 20, 52, 57, 96,
 118, 132, 133, 138, 176,
 186, 207, 228, 267, 285,
 286, 319
 pokój, 5, 8, 14, 28, 43, 68,
 72, 90, 116, 119, 139, 141,
 173, 198, 223, 239, 268,
 269, 272, 285, 303, 314,
 317, 319
 pokropić, 210
 pokruszyć, 73, 184
 pokryć, 237
 pokrywać, 163
 pokrępać, 95
 pokrzepić, 47, 162, 171
 pokuszenie, 29, 34
 pole, 87, 175, 231, 233,
 240, 319
 policzek, 124, 162, 238,
 244, 273
 policzkować, 100
 polizywać, 82
 polny, 320
 polować, 54
 polować, 90
 polowa, 150, 224, 276
 polowy, 82, 123, 160, 172,
 175, 182, 225, 243, 246,
 258, 307, 310, 315, 320
 poludnie, 206, 256
 południowy, 308
 pomagać, 82, 85, 128, 162,
 165
 pomazaniec, 73
 pomiędzy, 163, 196
 pomnażać, 66
 pomnić, 209, 295
 pomnożyć, 141
 pomny, 131
 pomoc, 25, 32, 43, 74, 82,
 148, 153, 154, 162, 196,
 259, 271
 pomóc, 85, 218, 308
 pomsta, 128
 pomysłowość, 188
 ponać, 66, 92, 118, 156,
 158, 279
 ponieść, 9
 poniewać, 58, 104, 150,
 180, 207, 209, 237, 251,
 275, 276, 292
 poniewierka, 315
 poniżać, 285, 316
 ponowny, 19, 23
 poowierać, 63
 popatrzyć, 126, 143, 231,
 240
 popatrzyć, 47
 popchnąć, 144
 popłynąć, 148
 poprzedzić, 126, 218
 poraż, 6, 249, 279
 pora, 231

O Jezu, miłości moja

KW O Jezu, miłości moja,

jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wziętaś grzechy ode mnie,

abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

a g Ty wziętaś ciernie: pychę ode mnie,

abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętaś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,

abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętaś odarcie z szat: chciwość ode mnie,

abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętaś żółć do picia ode mnie,

abym ja dostał słodycz od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętaś obelgi, zniewagi ode mnie,

abym ja dostał ulęgiłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziętaś śmierć ode mnie,

abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

a g Ty wziętaś złożenie w grobie ode mnie,

abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

a g Ode mnie, Panie, wziętaś śmierć i grzech,

abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...

Siebie samego całego mi oddałeś.

poranek, 162, 268
poranny, 30, 159, 322
porazić, 221
porodzić, 150, 276, 300, 306
porozbić, 73
poróć, 282
poruszać, 118
poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
porwać, 150, 233, 276
porwy, 235
porządek, 184
porządek, 201, 265, 301
porządzić, 202
posag, 137, 255
poselstwo, 300
poseł, 307
postać, 58, 276
postadanie, 73
postaść, 188, 239
postacie, 265
postać, 78, 102, 108, 195, 231, 289, 320
postanie, 255
postuchać, 76, 113, 126, 166, 287
posłuszeństwo, 133, 155, 170
posłuszny, 92
pospieszyć, 14, 25, 76, 320, 322
postać, 92, 249
postanawiać, 101
postanowieć, 52
postanowienie, 25, 73
postawić, 76, 234, 319
postępować, 43, 239
postępowanie, 194
posyłać, 108, 274
posyłać, 233
poszukiwać, 161, 265, 290
poszcęć, 191
poślubić, 234
posmiewisko, 82
pospieszać, 321
pospośród, 168, 188
posród, 82, 115, 157, 182, 184, 192, 207, 253
poświęcać, 48, 257
poświęcić, 30
pożałamy, 52
pożaliemy, 52
pożalić, 221
pożłobić, 234
pożłok, 182, 208, 233, 236, 292
pożomek, 159
pożornostwo, 82, 114, 131, 150, 172, 201, 276
pożop, 6, 43
pożójny, 91

pożnać, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
pożnać, 196, 197, 308
pożnać, 325, 200, 278
pożnać, 48, 184, 285
pożnać, 208, 247, 292
pożnać, 92
pożnać, 87, 256
pożnać, 13, 231, 238
pożnać, 13, 205
pożnać, 50
pożnać, 307, 309
pożnać, 69, 180
pożnać, 25, 82, 239
pożnać, 189
pożnać, 240, 291
pożnać, 118
pożnać, 134, 234
pożnać, 308
pożnać, 70
pożnać, 316
pożnać, 319
pożnać, 24
pożnać, 43
pożnać, 58, 124
pożnać, 30, 99, 169, 270
pożnać, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
pożnać, 63
pożnać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
pożnać, 14, 30
pożnać, 73, 166, 223, 243, 255
pożnać, 284
pożnać, 9
pożnać, 29, 34
pożnać, 86
pożnać, 267
pożnać, 201
pożnać, 306
pożnać, 90
pożnać, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
pożnać, 207, 235, 243, 258, 268
pożnać, 43, 217, 236, 283
pożnać, 120
pożnać, 265
pożnać, 25, 137, 275
pożnać, 16, 113
pożnać, 43, 200, 205, 221, 272, 275
pożnać, 63
pożnać, 45, 196
pożnać, 150, 276, 290
pożnać, 43
pożnać, 283
pożnać, 106, 223

pożnać, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
pożnać, 196, 197, 308
pożnać, 325, 200, 278
pożnać, 48, 184, 285
pożnać, 208, 247, 292
pożnać, 92
pożnać, 87, 256
pożnać, 13, 231, 238
pożnać, 13, 205
pożnać, 50
pożnać, 307, 309
pożnać, 69, 180
pożnać, 25, 82, 239
pożnać, 189
pożnać, 240, 291
pożnać, 118
pożnać, 134, 234
pożnać, 308
pożnać, 70
pożnać, 316
pożnać, 319
pożnać, 24
pożnać, 43
pożnać, 58, 124
pożnać, 30, 99, 169, 270
pożnać, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
pożnać, 63
pożnać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
pożnać, 14, 30
pożnać, 73, 166, 223, 243, 255
pożnać, 284
pożnać, 9
pożnać, 29, 34
pożnać, 86
pożnać, 267
pożnać, 201
pożnać, 306
pożnać, 90
pożnać, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
pożnać, 207, 235, 243, 258, 268
pożnać, 43, 217, 236, 283
pożnać, 120
pożnać, 265
pożnać, 25, 137, 275
pożnać, 16, 113
pożnać, 43, 200, 205, 221, 272, 275
pożnać, 63
pożnać, 45, 196
pożnać, 150, 276, 290
pożnać, 43
pożnać, 283
pożnać, 106, 223

pożnać, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
pożnać, 196, 197, 308
pożnać, 325, 200, 278
pożnać, 48, 184, 285
pożnać, 208, 247, 292
pożnać, 92
pożnać, 87, 256
pożnać, 13, 231, 238
pożnać, 13, 205
pożnać, 50
pożnać, 307, 309
pożnać, 69, 180
pożnać, 25, 82, 239
pożnać, 189
pożnać, 240, 291
pożnać, 118
pożnać, 134, 234
pożnać, 308
pożnać, 70
pożnać, 316
pożnać, 319
pożnać, 24
pożnać, 43
pożnać, 58, 124
pożnać, 30, 99, 169, 270
pożnać, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
pożnać, 63
pożnać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
pożnać, 14, 30
pożnać, 73, 166, 223, 243, 255
pożnać, 284
pożnać, 9
pożnać, 29, 34
pożnać, 86
pożnać, 267
pożnać, 201
pożnać, 306
pożnać, 90
pożnać, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
pożnać, 207, 235, 243, 258, 268
pożnać, 43, 217, 236, 283
pożnać, 120
pożnać, 265
pożnać, 25, 137, 275
pożnać, 16, 113
pożnać, 43, 200, 205, 221, 272, 275
pożnać, 63
pożnać, 45, 196
pożnać, 150, 276, 290
pożnać, 43
pożnać, 283
pożnać, 106, 223

pożnać, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
pożnać, 196, 197, 308
pożnać, 325, 200, 278
pożnać, 48, 184, 285
pożnać, 208, 247, 292
pożnać, 92
pożnać, 87, 256
pożnać, 13, 231, 238
pożnać, 13, 205
pożnać, 50
pożnać, 307, 309
pożnać, 69, 180
pożnać, 25, 82, 239
pożnać, 189
pożnać, 240, 291
pożnać, 118
pożnać, 134, 234
pożnać, 308
pożnać, 70
pożnać, 316
pożnać, 319
pożnać, 24
pożnać, 43
pożnać, 58, 124
pożnać, 30, 99, 169, 270
pożnać, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
pożnać, 63
pożnać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
pożnać, 14, 30
pożnać, 73, 166, 223, 243, 255
pożnać, 284
pożnać, 9
pożnać, 29, 34
pożnać, 86
pożnać, 267
pożnać, 201
pożnać, 306
pożnać, 90
pożnać, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
pożnać, 207, 235, 243, 258, 268
pożnać, 43, 217, 236, 283
pożnać, 120
pożnać, 265
pożnać, 25, 137, 275
pożnać, 16, 113
pożnać, 43, 200, 205, 221, 272, 275
pożnać, 63
pożnać, 45, 196
pożnać, 150, 276, 290
pożnać, 43
pożnać, 283
pożnać, 106, 223

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

W ^a O Boże, Tyś jest mym Bogiem,*

szukam Cię od świtania;
^f ^ε

tak pragnie Ciebie dusza moja.
^a

K ^f ^ε Tak pragnie Ciebie dusza moja,
^ε

tęskni za Tobą moje ciało:
^a

ziemia zeszcła i spalona,
^f ^ε

ziemia zeszcła i spalona, bez wody.
^a

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;

tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,

wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie

w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się weselę.

W ^a O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
^a

szukam Cię od świtania;
^f ^ε

tak pragnie Ciebie dusza moja.
^a

przyjąć, 8, 30, 41, 82, 92,
135, 138, 224, 228, 299,

313, 319, 320
pustoszyc, 87

przyjemny, 30, 87, 312
pusty, 53, 223

przyjmować, 13, 20, 108,
157, 235, 269

przyjąć, 9, 16, 23, 26, 27,
29, 34, 41, 48, 50, 82,

102, 105, 113, 116, 136,
148, 159, 162, 168,

173-176, 179, 181, 204,
216, 224, 232, 256-259,

266, 268, 278, 305, 321,
322

przykazać, 94
przykazanie, 2, 43, 150,

195, 246, 276, 282
przykład, 319

przykryć, 308
rada, 189, 200, 218, 301

przykryć, 115, 134
przykrycie, 245, 273

przyłączyć, 223, 254
przymierze, 19, 23, 25, 26,

43, 70, 119, 126, 129,
134, 254, 266, 278, 281,

282
przynaglać, 62

przynależać, 175
przetwoić, 47, 173, 319

przynosić, 50, 122, 166,
167, 258, 268

przyoblec, 177
przyodziać, 140, 265

93, 110, 116, 120, 124,
131, 138, 141, 144, 149,

150, 178, 181, 200, 227,
228, 231, 251, 258, 275,

276, 286, 302, 307, 323
radzić, 194

Radhab, 103
raj, 69, 184, 256, 284,

300, 316
raja, 204

Rama, 52, 320
ramię, 114, 115, 128, 131,

141, 167, 175, 234, 241,
254, 281, 315

rana, 173, 268, 284, 285
ranić, 212, 265, 284

rano, 32, 246
ratować, 139

ratunek, 221
raz, 155, 193, 316

razem, 6, 16, 18, 20, 22,
24, 32, 52, 57, 58, 66,

72, 98, 107, 186, 191,
209, 212, 218, 223, 227,

229-231, 245, 262, 276,
284, 301, 305

rąbek, 310
rączka, 303

raczka, 310, 324
redemptoris, 132

Resurrexit, 179
reszta, 96, 150, 276

ręka, 15, 18, 22, 30, 32,
54, 56, 59, 69, 76, 77,

82, 105, 106, 115, 119,
123, 125, 134, 148, 154,

161, 166, 173, 180, 188,
196, 197, 199, 200, 207,

266, 275, 278, 287, 291,
292, 294, 301

rękojnia, 223
robaczek, 308

robak, 82
robotnik, 108, 111

rodząca, 66, 250, 300
rodzić, 319

rodzić, 12, 43
Rodzicielka, 213, 293

rodzić, 50, 82, 103, 136,
150, 276, 301, 304, 306,
307, 321

rodzina, 82
rodzony, 126, 284

rok, 43, 105, 114, 130, 269,
287, 321

rosa, 32, 98, 118, 135, 182,
229, 230, 234, 237

rosić, 314
rosnąć, 54, 101, 253, 305

rosłina, 118
rozbylskać, 223, 268

rozbylsnąć, 30
rozbrzmiewać, 110, 223,
268

rozbudzać, 253
rozbudzić, 314

rozchodzić, 321
rozciągnąć, 180

rodzić, 93
rodzawca, 19, 23, 26, 283

rodzajniak, 239
rodzicielka, 163

rodzierać, 120
rozerwać, 73

rozglądać, 128
rozgniewać, 73, 150, 276

rozgorzeć, 161, 314
rozjaśnić, 247

rozkład, 275
rozkosz, 234, 239, 252,
292, 320

rozkoszny, 200
rozkoszować, 251, 256

rozlać, 43, 203, 250, 256
rozlany, 61

rozlegać, 267
rozłączać, 43

rozłączony, 82
rozłóg, 249, 265

rozmiatać, 189
rozmożyc, 114

rozmowa, 12
rozmyślać, 193

rozpacz, 284
rozpalony, 206

rozplywać, 308
rozposzczać, 180

rozpoznać, 74
rozpoznać, 50, 258

rozpraszac, 102, 131
rozpromienić, 186, 223

rozproszyc, 285
rozrodzić, 79, 89, 97,

138, 141, 214, 228
rozstawać, 12, 87, 285

rozstawać, 314
roztropny, 108

roztrząskać, 86
rozum, 173, 218

Oh Dios, por tu nombre salvame p.125, (a)
 O Dio, per il tuo Nome salvami d.129, (a)

(e)

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)

KW ^eO Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,*
^aprzez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

^eO Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
^anakłoń ucha na słowa ust moich. [℣]

^e**K** Albowiem powstałi przeciwno mnie zuchwały
 i gwałtownicy czyhają na me życie.
^dPrzed swymi oczami nie stawiają Boga,
^gprzed swymi oczami nie stawiają Boga.

^a**W** Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
 i Pan, i Pan mnie podtrzyma.
^d**K** Z całego serca złożę Ci ofiarę,
 będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

^gZ każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
^gZ każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
^gZ każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
[℣]Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

^e**W** O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
^aprzez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

^eO Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
^anakłoń ucha na słowa ust moich. [℣]

rozumieć, 45, 50, 104, 243, 243, Seir 233
 265 seksualność, 12
 rozwarły, 314 semper, 132
 rozwiązać, 82 sen, 106, 122, 259, 303,
 rozwiąwać, 263 304, 308
 ród, 304
 róg, 82, 144, 150, 276
 rowna, 184, 199
 rowna, 116
 równieź, 17, 275
 równości, 43
 rowny, 32, 115, 304
 różga, 141, 218
 róża, 253
 różdżka, 218, 300
 rózne, 184, 316
 różyczka, 312
 rubin, 116, 308
 runak, 212, 285
 runiany, 314
 runąg, 208, 292
 ruszać, 181
 rwać, 162, 308
 ryba, 291
 ryceczek, 82
 rydwan, 115, 203
 rywalkarcja, 92
 rzadzący, 14
 rzadzić, 25, 150, 276
 rzęć, 52, 105, 108, 168,
 182, 197, 224, 231, 247
 rzecz, 120
 rzeczy, 45, 103, 120, 122,
 131, 144, 184, 192, 215
 rzeka, 86, 114, 118
 rzęsza, 113, 184, 314
 rzęźbić, 287
 rzucić, 82, 120, 122, 249,
 265
 rzucić, 271, 302

S
 sabaclutami, 82
 Sabaoth, 36, 37
 sadzawka, 252
 sadzić, 114, 120
 sakrament, 4, 6, 255
 sakramentalny, 6
 sala, 253
 Salomon, 240
 san, 14, 23, 27, 46, 58, 76,
 81, 92, 103, 128, 138,
 143, 155, 158, 183, 184,
 193, 196, 208, 212, 228,
 236, 246, 247, 292, 301,
 303, 309, 316, 317, 320
 sanatory, 187, 244, 281,
 284
 sanctus, 130
 sandały, 108, 252
 saron, 253
 sączyć, 251
 sąż, 138, 189, 199, 228,
 284
 sążdzić, 9, 41, 182, 218
 schlebiać, 208
 schnąć, 197, 249
 schody, 206
 schronienie, 74, 101, 109,
 290, 316
 schylić, 244
 schyłek, 43

składac, 4, 8, 16–19,
 22–24, 26–28, 30, 70,
 138, 144, 228, 299, 313
 skłaniać, 76
 skłonić, 184
 skoczyć, 317
 skończony, 314
 skończyć, 167
 skoro, 30, 62, 202, 244,
 276, 321
 skorupa, 82
 skosztować, 57, 186, 229
 skraj, 98
 skraść, 256
 skruszony, 138, 228, 299
 skruszyć, 30, 115, 138, 228
 skrawać, 315
 skrywać, 97
 skrzydłami, 66
 skrzydło, 85, 114, 150, 154,
 161, 163, 196, 208, 276,
 279, 292, 314
 skrzywić, 171
 skutony, 63
 skutek, 262
 skwapliwy, 300
 skwar, 68
 słabosć, 267
 słaby, 89, 183
 śląc, 320
 ślawca, 58, 207
 ślawić, 15, 17, 32, 96, 138,
 154, 184, 196, 207, 228
 ślawny, 302
 ślodki, 104, 171, 173, 176,
 187, 211, 213, 229, 253,
 293, 304
 ślodszymi, 61
 ślodyca, 155, 200, 213,
 235, 251, 275, 293
 ślona, 218
 słoneczko, 312
 słoneczny, 239
 słoniowy, 203, 252
 słonko, 322
 słonce, 66, 81, 89, 118, 119,
 150, 175, 221, 223, 238,
 245, 252, 268, 276
 słowa, 32, 116, 153, 207,
 208, 246, 285, 292, 308,
 316
 Słowo, 18, 22, 66, 91, 147,
 148, 177, 178, 189, 190,
 212, 301, 314
 słowo, 13, 32, 79, 85, 99,
 162, 173, 202, 205, 210,
 218, 222, 243, 248, 270,
 285, 295
 słuchać, 1, 32, 74, 108, 124,
 139, 162, 174, 194, 203,
 245, 246, 300
 sługa, 28, 30, 56, 77, 92,
 118, 119, 126, 131, 132,
 148, 160, 162, 174, 199,
 268, 272, 279
 słusność, 153
 służący, 4, 16–18, 22, 85
 służba, 304
 służebca, 80, 214
 służyc, 20, 24, 25, 73, 82,
 119, 240, 309
 słychać, 52, 87, 96, 175

słynąc, 323
 słyszec, 113, 146, 157, 166,
 169, 186, 193, 238, 250,
 309, 316, 317, 323
 smagać, 284
 smok, 150, 276
 smućć, 124, 193
 smutek, 122, 139, 157, 284
 smutny, 25, 187, 193, 260,
 284, 313
 snop, 54, 122
 sollicita, 132
 spac, 163, 191, 237, 243,
 246, 255, 304, 308, 314
 spadać, 163, 229
 spalać, 134
 spaść, 93, 141, 154
 spleniać, 18, 22, 184
 splenić, 26, 136, 202, 281,
 300, 303
 spédzić, 175
 spēkać, 259
 spērac, 160
 splezny, 307, 313
 splezzyć, 82, 313
 spisek, 313
 spiskować, 73
 spłacić, 30
 spłynąć, 128
 spłynąc, 32, 98, 216, 229,
 230, 237
 spojrzeć, 141, 160, 250, 312
 spojrzek, 82, 106
 spojzywać, 200, 218, 253,
 275
 spod, 201
 spodobac, 203
 spojrządać, 45
 spojrzeć, 74, 97, 203, 224,
 239, 265
 spojzrenie, 12, 249, 251
 spokojny, 251
 spolem, 184, 313
 spointerac, 126
 sposób, 4, 6, 288
 sposzrac, 206
 sposzrod, 172, 203, 210
 spozgegac, 141
 spozkac, 50, 53, 237, 265,
 301
 spotkanie, 134
 spojzyć, 129, 256
 spojzywać, 26, 27, 170, 266

spójźnić, 318
 spragniony, 193
 sprawa, 6, 13, 18, 22, 25,
 52, 85, 120, 153, 194,
 283
 sprawiac, 238, 279
 sprawić, 6, 20, 27, 43, 122,
 138, 160, 210, 228, 235,
 239, 244, 266, 316, 320
 sprawiedliwosc, 14, 55, 58,
 62, 67, 70, 99, 119, 138,
 144, 177, 178, 199, 203,
 208, 228, 239, 263, 269,
 270, 283, 292
 sprawiedliwy, 4, 16–18, 22,
 24, 30, 32, 45, 52, 54,
 57, 74, 76, 109, 113, 118,
 128, 138, 144, 149, 178,
 199, 228, 239, 283

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

Noli me tangere (J20,15-17)

Noli me tangere p.123, (C)
Noli me tangere p.122, (C)

K ^A Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*
^D Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
^A Kogo szukasz? Kogo szukasz?
W Panie, jeżeli Go przeniostaś ty,
Panie, jeżeli Go przeniostaś ty,
powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
K Mario!
W Rabbuni!
K Mario!
W Rabbuni!
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
K,W Lecz idź ogłoś moim braciom,**
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
W Panie, jeżeli Go przeniostaś ty ...†
K Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

**W „Resuscitō 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resuscitō 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resuscitō” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

szczęście, 74, 169, 188, 208, 301
strzał, 311
strzala, 106, 109, 196, 203, 244, 265
szczęśliwy, 30, 57, 67, 73, 101, 106, 139, 189, 194, 197, 202, 206, 209, 263, 302, 313, 316
studnia, 114
stwarzać, 255
stworzenie, 6, 24, 25, 28, 62, 80, 81, 89, 127, 147, 177, 194, 282, 300, 307, 308, 314
stworzyciel, 9, 80, 173
stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25, 43, 66, 103, 105, 138, 173, 219, 221, 228, 235, 248, 262, 279, 281, 287, 316
stwórca, 25, 286, 304
suchy, 6, 69, 82, 171
sukienka, 310
suknia, 82, 237
sycić, 15, 154, 208, 279, 292
Syjon, 54, 67, 73, 98, 101, 103, 122, 126, 138, 182, 184, 188, 192, 215, 228-230, 263, 285, 286
sykomora, 224
symbol, 43
Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20, 22, 25, 30, 34, 41, 52, 73, 80, 94, 102, 118, 124, 132, 133, 135, 136, 141, 150, 168, 173, 179, 187, 224, 273, 276, 280, 284, 289, 300, 302-304, 306, 308, 316
syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48, 66, 79, 81, 84, 85, 99, 106, 108, 113, 118, 120, 156, 174, 184, 188, 196, 203, 205, 209, 213, 224, 233, 246, 257, 270, 273, 280, 285, 286, 291-293, 306, 310, 320
Syneczek, 308
Syn-Męczynna, 150, 276
synogarlica, 87, 175
sytać, 308
syty, 32, 124
szabat, 142
szacować, 320
szacunek, 43
szafir, 116
szafiran, 256
szalom, 90
szalony, 166
szatas, 61
Szangar, 233
szary, 166
szata, 124, 128, 168, 212, 238, 249, 280
szatan, 150, 276
szaty, 49, 82, 128, 155, 159, 184, 194, 254, 256
szczelina, 87, 134, 237
szczep, 188
Szczepan, 10
szczęść, 138, 228
szczyry, 28, 50, 58, 313
szczęka, 244

szczęście, 74, 169, 188, 208, 301
szczęśliwy, 30, 57, 67, 73, 101, 106, 139, 189, 194, 197, 202, 206, 209, 263, 302, 313, 316
szczyt, 166, 175, 249, 287
Szekina, 134
szemrac, 12, 224
szem, 125, 157, 248, 264, 271
szepcąc, 189
szerzyć, 6, 313
szesć, 282
szeszcznia, 245
szkarłatny, 128
szkoda, 76
szlak, 291, 311
szlom, 190
szmaragd, 116
szopa, 301, 302, 304, 309
szron, 118, 285
sztafandar, 253
szukać, 4, 15, 25, 28, 45, 57, 59, 82, 85, 93, 107, 108, 120, 137, 142, 148, 152, 154, 175, 186, 224, 237, 240, 249, 259, 268, 290, 315
szybki, 142, 175, 249
szyderca, 189
szyderstwo, 77
szydziać, 82
szyja, 48, 252, 257
szyk, 249

ś
ściągac, 166
ściężka, 74, 75, 85, 167, 170, 200, 234, 243, 275, 322
ścięgać, 115, 150, 276, 302
ściśkać, 125, 139, 166, 193, 264
ściśnięć, 244
ślad, 61, 132, 319
ślepy, 11, 78, 169, 194, 263
ślizny, 299, 308
ślub, 67
śmiać, 124
śmiały, 184, 302
śmiech, 122
śmieć, 100
śmierć, 4, 6, 10, 11, 17-20, 22, 23, 25-28, 30, 34, 41, 51, 53, 55, 79, 82, 87, 91, 92, 96, 97, 110, 111, 113, 115, 119, 123, 125-127, 133, 139, 144, 155, 158, 171, 175, 187, 201, 209, 223, 225-227, 243, 248, 254, 255, 264, 280, 281, 284
śmiercielny, 67
śnieg, 66, 118, 138, 163, 228, 282
śpiący, 82, 314
Spieszny, 237
spieszność, 302, 319
spiew, 30, 116, 122, 175, 223

śpiewać, 4, 17, 32, 41, 55, 57, 82, 86, 87, 90, 101-103, 105, 111, 115, 116, 130, 132, 148, 149, 157, 158, 163, 164, 169, 178, 181, 192, 193, 196, 203, 205, 207, 215, 227, 233, 250, 254, 259, 263, 266, 281, 285-289, 304, 306, 308, 318, 319
środkiem, 81
świadczyć, 13, 263
świadectwo, 13, 46, 150, 276
świadek, 194
świadomy, 62, 150, 276
świat, 1, 5, 8, 13, 17, 20, 25-28, 30, 32, 41, 52, 59, 73, 80, 85, 89-91, 94, 100, 102, 108-110, 125, 140, 147, 170, 177, 179, 181, 195, 217, 235, 264, 267, 269, 279, 281, 284, 299, 302, 303, 307, 311-316, 320, 322-324, 329, 302, 319
Światłość, 64, 91, 261
światłość, 20, 24, 91, 141, 171, 177, 193, 208, 247, 260, 270, 292, 314, 319
świąteczny, 193
świątynia, 15, 58, 70, 117, 125, 134, 193, 216, 264
świeca, 30
świecący, 159
świecić, 217, 247, 305, 318
świecznik, 217
świeczniki, 1, 41
świeży, 95, 239
świeżyć, 29, 34, 184, 266
święta, 10, 16, 34, 43, 51, 53, 59, 73, 101, 104, 117, 171, 190, 213, 226, 260, 281, 284, 293, 303, 316, 318
święto, 30, 133
świętość, 23, 67, 89, 104, 115, 119, 140, 242, 250
święty, 4, 6, 8-10, 12-14, 16-18, 20-28, 30, 32, 34-41, 43, 52, 55, 58, 59, 65, 70, 72, 82, 89, 94, 103, 104, 109, 94, 103, 104, 109, 117-119, 126, 129, 131, 138, 146, 147, 171, 173, 174, 178, 184, 189, 192, 200, 215, 216, 223, 228, 233, 254, 263, 266, 268, 269, 286, 300, 306, 324
świt, 106, 142, 175
świtać, 323
świtanie, 154, 259

T
ta, 30, 123, 187, 198, 247, 252, 284, 323
tablice, 282

Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)

A276

Una gran señal apareció en el cielo [elminata 2023]. (a), h: a_{II}

W ^a Potem wielki znak*
^a ukazał się na niebie,
Niewiasta, Niewiasta ^a
obleczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemienienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.
K ^a Una gran señal apareció en el cielo:
una mujer, una mujer ^a
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita ^a
con los tormentos de dar a luz ^a
K ^a I inny znak się ukazał na niebie:
oto wielki smok czerwony,
co siedem głów ma i dziesięć rogów.
I stanął Smok przed Niewiastą,
Niewiastą, która miała porodzić,
aby pozrzeć jej Syna, gdy się narodzi.**

^a I Niewiasta porodziła
Syna-Mężczyznę,
który ma rządzić narodami ziemi;
i jej** Syn został porwany
do Boga i do Jego tronu.
W ^a Potem wielki znak
ukazał się na niebie ...
K ^a I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie
walczyli przeciw Smokowi,
wielkiemu Smokowi.
T ^a Także Smok i jego aniołowie
stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli,
i nie było już dla nich**
miejsca w niebie.**

^a I został strącony Smok, wielki Smok,
Wąż starodawny, nazwany diabłem
i szatanem, zwodzieciel całej ziemi,
został strącony na ziemię
a z nim jego aniołowie.

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wiersji włoskiej. Tutaj akordy za „Risuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)
**Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

utulić, 312
utwierdzać, 140
149, 154, 186, 251, 275,
286
weselić, 57, 73, 141, 144,
149, 154, 186, 251, 275,
286
wesotłość, 307, 320
wesoly, 184, 300, 302,
306, 323
wespół, 284
wespierać, 123, 200
wielkość, 235
wielokrągły, 25
wieloraki, 6
wieniec, 79, 175
wienieczy, 286
wierność, 32, 196, 208,
220, 239, 260, 292
wierny, 32, 43, 66, 141,
171, 189, 192, 194, 197,
199, 207, 268, 283, 316
wierzający, 25, 41, 58
wierzba, 86
wierzchołek, 234
wierznienie, 184
wierzycy, 1, 9, 13, 93, 139,
161, 179, 209, 302, 321
wiść, 95, 99, 115, 130,
143, 260, 283, 287, 313
wieśniacy, 301
wietrzyk, 308
wieża, 116, 183, 252
więc, 15, 24, 70, 94, 99,
144, 194, 224, 284, 302,
320
więcej, 62, 92, 165, 218,
225, 240, 249, 265
większy, 195, 320
więzić, 99
więżenie, 74
więzy, 30, 63, 139, 209,
273
wilk, 108, 218
wina, 29, 30, 32, 34, 55,
102, 138, 197, 208, 228,
267, 284, 292, 303
winnica, 87, 114, 130, 175,
198, 253
winny, 188, 301
wino, 26, 61, 133, 184,
253, 256, 321
winogrono, 128
winorośl, 87
winowajca, 29, 34
wionąg, 115
wioska, 108, 175, 301
wiatac, 213, 214, 293,
299, 301, 304, 306, 316, 320,
321, 323
wkraczać, 208, 292
wkraczać, 59
wkrótce, 306
włać, 4, 120, 281
władca, 14, 66, 278
władza, 25, 94, 141, 182,
201, 291
własność, 73, 121, 287, 304
własny, 93, 229
właściciel, 50
właściciel, 32
włosy, 252, 314
włożyć, 63, 218, 225
włóczyć, 61
włócznia, 136, 196, 233

wnętrze, 138, 210, 228,
241, 271
wnętrznosci, 82
wnuczek, 178
wrnuk, 104, 250
woda, 6, 10, 15, 47, 52, 66,
81, 82, 95, 114, 115, 118,
121, 123, 125, 133, 136,
154, 165, 173, 175, 182,
189, 193, 197, 201, 210,
215, 234, 251, 255, 259,
264, 279, 291
wodzie, 29, 34
Wojciech, 10
wojna, 14, 115, 120, 150,
233, 248, 276, 290
wojownik, 106
wojsko, 81, 115, 290
wokół, 57
wola, 12, 18, 22, 29, 34,
43, 105, 199, 225, 231,
268, 310, 314
wół, 43
wolność, 201, 263, 281,
320
wolni, 68, 266
wolać, 11, 16-18, 22, 24,
57, 63, 74, 76, 82, 111,
125, 144, 150, 166, 167,
186, 213, 215, 222, 237,
264, 271, 273, 276, 285,
290, 293, 295
wołanie, 42, 68, 85
wonnosci, 256
wonnny, 89, 308
woń, 30, 87, 256
wosk, 82
wódz, 68, 218
wód, 50, 51, 258, 309,
317, 323
wózwczas, 138, 150, 228,
276
wpaść, 76, 166, 196
wpatrywać, 15, 82, 305
wpatrzony, 24, 77
wpterw, 52, 195, 249
wpoić, 246
wprowadzić, 43, 70, 115,
130, 137, 253
wprzągać, 58
wpracac, 122, 184, 221, 254,
263, 307
wraz, 57, 73, 87, 137, 163,
204, 323
wreszcie, 307
wrogi, 282
wróbel, 101, 109
wrócić, 52, 87, 138, 209,
228, 271, 295
wróg, 74-76, 86, 97, 106,
119, 144, 149, 156, 157,
182, 193, 199, 238, 259,
260, 288, 290, 291, 294
wschodni, 113, 320
wschodzić, 91, 102, 113,
119, 238, 252, 283
wshód, 305, 306
wskazywać, 94, 184, 218
wskoczyć, 311

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps119,169-176)

Kiko

Gingge la mia preglhiera fino a te p.76; (a), b: a

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106; (a)

K ^a Panie, Panie, Jezu!

^a Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;

niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezu!

^a Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;

niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W ^a Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezu!

^a Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezu!

Z
zabici, 52, 84, 85, 99, 100, 143, 270
zabierac, 124, 238
zabijać, 30, 120
zabity, 88, 201
zabłysnąć, 141, 239
zabrać, 61, 152, 177, 236, 238
zabrzmić, 30, 116, 158, 320
Zacheusz, 11, 224
zachować, 41, 173, 200, 208, 222, 239, 246
zachowywać, 43, 79, 94, 150
zachwiał, 85, 125, 140, 200, 264, 275, 283
zacząć, 311
zaczekać, 239
zadrzeć, 45, 121, 125, 233, 235, 237, 264
zadumienie, 307
zadziwić, 303
zagać, 249
zagładać, 87
zagłada, 315
zagłuszyć, 245
zagoić, 268
zagrać, 178
zagroda, 163
zagubić, 137
zaiste, 30
zajaśnieć, 247
zajmować, 291
zaklinać, 237, 253
zakładac, 109
zakryć, 32, 248
zakrywać, 143, 290
zakrzyżać, 169
zakupić, 194
zalać, 281, 299
zalecać, 300
zaleźć, 47
zalewać, 165
zaleźć, 85
zamiać, 225
zamiar, 178
zamiary, 178, 250, 263
zamiast, 203
zamieniać, 101
zamieszkać, 52, 136, 218, 251
zamieszkiwać, 101, 177
zamknąć, 256, 312
zamknięty, 85
zamykać, 100, 110
zamyśli, 73, 178
zamyślić, 292
zanadze, 54
zaniechać, 208, 239, 292
zaniedbanie, 12
zaniknąć, 14
zauim, 32, 47, 54, 235
zanosić, 74, 196, 209
zanurzyć, 30, 75, 280
zapach, 253, 256
zapalać, 217
zapalczywość, 157
zapalczywy, 212
zapalić, 315

zapałony, 30, 254
zapaść, 32, 236
zapewnić, 166
zapewniać, 69, 285
zapewnić, 316
zapieczetować, 256
zapisywać, 103
zaplacić, 63
zaplakać, 187, 284
zapłata, 159, 231
zapominać, 55, 97
zapomnieć, 86, 126, 203, 278
zaprowadzić, 193, 244, 260, 318
zapowiedziany, 119
zapracować, 106
zaprażyć, 239, 280
zaprawić, 4, 13, 16-18, 22-24, 30
zaproszony, 112
zaprowadzić, 193, 244, 260, 318
zapytać, 236
zaraz, 191, 276, 307, 323
zarządzać, 283
zarzucać, 166
zasadzić, 189, 249
zasłabnąć, 41, 63
zaskoczyć, 209
zasłonić, 162
zasmucać, 12, 244
zasmucić, 130, 187
zasnąć, 20, 305, 324
zasobny, 285
zaspokoić, 249, 265
zastać, 307
zastawić, 95
zastawić, 74, 76, 196
zastęp, 17, 24, 30, 41, 59, 66, 101, 163, 178
zastrzeżenie, 235
zasnawa, 237
zaś, 30, 47, 59, 184, 194, 302, 320
zaślepić, 208
zaślubiany, 105, 167, 244
zaślubić, 43
zaślubiny, 255
zaśpiewać, 97, 103, 149, 233, 288, 320
zataić, 197
zatem, 108, 270
zatknąć, 166
zatonąć, 115
zatonąć, 70, 81
zatracić, 250
zatrwożony, 169
zatrząść, 32
zatrzymać, 47, 168
zatrzymywać, 87
zatwardzać, 105, 287
zatwardziałość, 12
zaufać, 82, 97, 162, 193, 215, 225, 239, 283, 295
zaufanie, 43
zawarty, 267, 314
zawiedziony, 82
zawierać, 25
zawierzyć, 225, 263
zawiesić, 86
zawiesić, 248
zawisnąć, 284
zawisnąć, 93

zawodzić, 52
zawolać, 321
zawora, 271, 285
zawrócić, 43, 70, 278, 281
zawstyżony, 41
zawsze, 4, 10-18, 22, 34, 41, 57, 58, 66, 82, 96, 101, 104, 115, 116, 132, 138, 172, 186, 200, 203, 228, 241, 242, 244, 259, 263, 271, 275, 283
zazdrość, 12
zaznawać, 82, 186
zaznaczyć, 86
zazwyczaj, 308
zabą, 196, 238
zabadać, 85
Zbawca, 131, 181, 302, 313, 317, 321
zbawczy, 315
zbawiać, 57, 85, 162, 207, 266
Zbawiciel, 18, 22, 50, 68, 111, 119, 129, 146, 173, 184, 215, 258, 299, 305, 307, 315, 319, 323
zbawić, 25, 29, 34, 99, 129, 132, 168, 169, 209, 224, 232, 268, 270, 304
zbawienie, 4, 6, 11, 20, 25, 41, 53, 64, 78, 79, 82, 97, 105, 115, 119, 133, 138, 139, 144, 147, 155, 161, 169, 177, 193, 201, 209, 215, 224, 228, 234, 251, 260, 263, 272, 287, 290, 314, 316
zbawienny, 4, 16-18, 22, 27
zbawiony, 262, 281, 320
zbierać, 54, 120, 231
zblizyć, 112
zblądzić, 45
zbląkan, 105, 167, 244
zbroczyć, 141
zbrodnicy, 86
zbroja, 63, 177
zbudować, 70, 103, 300
zbudzić, 85, 102, 196
zburzyć, 86
zbutwiały, 304
zbyt, 243
zdawać, 194
zdjąć, 310
złobycze, 163
złolać, 113, 127, 183, 184, 265
zdrada, 197
zdradliwy, 85
zdrętwieć, 299
zdrować, 34, 190, 226
zdroj, 215, 284
zduńmiewać, 128
zdułmiony, 114, 126
zdzialać, 109
zdziwienie, 314
zebrać, 175
zebrani, 212
zdrzeć, 237
zejść, 224, 243, 315
zeliżyć, 124

zemdlony, 312
zemuścić, 158, 284
zepsuć, 200, 201
zepsuć, 76
zepsuty, 45
zerwać, 63, 249
zeszły, 15, 154
zesłać, 18, 22, 25, 43, 146, 171, 173, 193, 196, 260, 269, 279, 316
zesłanie, 10
zesłany, 141, 323
zeszywać, 120
zewsząd, 247
zeznac, 307
zgiąć, 82, 105, 171
zgięty, 266
zgiąć, 13, 224, 281
zgliższcze, 146
zgliździć, 17, 30, 138, 228
zgliźszac, 233
zgliźniały, 263
zgnębiony, 32, 260
zgodny, 41, 119
zgon, 313
zgorszyc, 82
zgraja, 82, 284
zgrozadzeni, 14, 28
zgrozadzenie, 30, 41, 82, 233
zgrozadzić, 172, 210
zgrzeszyc, 138, 228
zgubić, 73
zgnębiony, 148
ziarno, 245
zielen, 239, 249, 253
ziemia, 8, 9, 15, 17, 20, 29, 30, 32, 34-41, 47, 48, 52, 59, 66, 73, 74, 80-82, 86, 88, 89, 94, 102, 105, 107, 114, 116, 118, 121, 125, 126, 128-131, 140, 142, 146, 150, 154, 156, 160, 172, 178, 192, 199, 203, 207, 218-221, 223, 233, 234, 239, 245, 255, 257, 259, 264, 271, 273, 276, 278, 279, 282, 285, 287, 291, 307, 312, 314, 315, 317-319
ziemiaini, 301
ziemski, 13, 66, 133, 320
zima, 87, 175
zimne, 171
zimno, 118, 146, 310
zimny, 194
ziola, 170
ziomek, 302
zjawiony, 316
zjednoczony, 14, 76, 129, 173
zjednoczyć, 20
zliczyć, 24, 82, 113, 225
zlitować, 235
złamać, 141, 278
złamany, 78, 285
złączyć, 27, 30, 206
zle, 29, 34, 76, 93, 173, 208, 292

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

Oh cielos, lloved de lo alto p.123
O ciełi, pioveite dall'alto p.128

W Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy piętami,
nikt nas nie uwalnia:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyzy:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.
O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytaki akordowe

struna				
E	A	D	G	H
<i>e</i>	<i>a</i>	<i>d</i>	<i>g</i>	<i>c</i>
<i>e7</i>	<i>a7</i>	<i>d7</i>	<i>g7</i>	<i>c7</i>

Dodatkowe chwytaki akordowe

struna				
E	A	D	G	H
<i>e7b9</i>	<i>a7b9</i>	<i>d7b9</i>	<i>g7b9</i>	<i>c7b9</i>
<i>e6</i>	<i>a6</i>	<i>d6</i>	<i>g6</i>	<i>c6</i>
<i>e9</i>	<i>a9</i>	<i>d9</i>	<i>g9</i>	<i>c9</i>
<i>e7#9</i>	<i>a7#9</i>	<i>d7#9</i>	<i>g7#9</i>	<i>c7#9</i>
<i>e°</i>	<i>a°</i>	<i>d°</i>	<i>g°</i>	<i>c°</i>
<i>e7_4</i>	<i>a7_4</i>	<i>d7_4</i>	<i>g7_4</i>	<i>c7_4</i>
<i>e9_7-</i>	<i>a9_7-</i>	<i>d9_7-</i>	<i>g9_7-</i>	<i>c9_7-</i>
<i>e9</i>	<i>a9</i>	<i>d9</i>	<i>g9</i>	<i>c9</i>

Tabele transpozycji według koła kwintowego

↗	Ab	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab	1	2	3	4	5	6	7						
Es	-1	1	2	3	4	5	6	7					
B	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7				
F	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7			
C	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7		
G	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5
F			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1

↓	Db	Ab	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
1 ↓	Db	Ab	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-1 ↓	Ab	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
2 ↓	Db	Ab	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-2 ↓	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
3 ↓	Db	Ab	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-3 ↓	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
4 ↓	Db	Ab	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	
5 ↓	Db	Ab	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-5 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	
6 ↓	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-6 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	
7 ↓	Db	Ab	Es	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-7 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#	

... kontynuacja: Nie umrę, nie

- K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał }
W wielkie dzieła Pana! }
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie. }
K Ale mnie }
W na śmierć nie wydał! }
K^r Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, }
W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu. }
K^r Oto jest brama Pana, }
W przez nią wchodzą sprawiedliwi. }
K^r Dzięki Ci składam, }
W że mnie wystuchałeś, }
W że stałeś się moim zbawieniem. }
K^r Kamień odrzucony przez budujących, }
W stał się kamieniem węgielnym. }
K^r Oto jest dzieło Pana, }
W cudem jest w naszych oczach. }
K^r Oto jest dzień, który Pan uczynił, }
W radujmy się w nim i weselmy! }
K^r Daj nam, Panie, Twoje zbawienie, }
W daj, Panie, Twoje zwycięstwo! }
K^r Błogosławiony Ten, który idzie }
W imię naszego Pana. }
W Błogosławimy Wam }
W z domu Pańskiego, }
K^r Pan, Bóg jest naszym światłem. }
W Ustawcie orszak z gałązkami }
W zielonymi aż do rogów ołtarza. }
K^r Jesteś moim Bogiem, }
W więc Ci dzięki składam, }
W Jesteś moim Bogiem, }
W wielbic pragnę Ciebie. }
K^r Wystawiajcie Pana, }
W bo jest dobry, }
W miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał }
W wielkie dzieła Pana! }
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie. }
K Ale mnie }
W na śmierć nie wydał! }

Nie umrę, nie (Ps118)

Este es el día en que actuó el Señor p.71, (a)

(e)

K^e Nie umrę, nie,* } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał ^{H7}
W wielkie dzieła Pana!
K Ukażał mnie. } 2x
W Ukażał mnie. }
K Ale mnie ^{H7}
W na śmierć nie wydał!
K ^e Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.** ^{H7}
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki. } 2x
K ^e Niech mówi dom Izraela: ^{H7}
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
K ^e Niech mówi dom Aarona: ^{H7}
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki. } 2x
K ^e Niech mówi, kto się boi Pana: ^{H7}
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
K^r W udręce wołałem do Pana. ^{H7}
W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił. W On stał się moim zbawieniem. ^{H7}
K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. K_L Okrzyki radości i zwycięstwa ^{H7}
W Cóż mi może zrobić człowiek? W w namiotach ludzi sprawiedliwych. ^{H7}
K Pan jest ze mną, ^e
^e mój wspomóżyciel. ^{H7}
W Stawię czoła moim wrogom.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski Nie umrę. Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyp. red.)*
**Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

Antifona antes del Evangelio I p.182, (g)

(D)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty,
^g Królu wiecznej chwaty.*
K Tak Bóg umiłował świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty,
^g Królu wiecznej chwaty.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

Antifona antes del Evangelio II p.211, (D)

(D)

K,W Chwała i cześć, chwata i cześć,
^g chwata Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
W Chwała i cześć, chwata i cześć,
^g chwata Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

Antifona antes del Evangelio III p.211, (e)

(e)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,[†]
Królu wiecznej chwaty.
K Z obrotu świetlanego odezwał się głos.**
„To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwaty.

* „Resucitó” powtarza po Kantorze. W „Resucitó 2023” śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

† Aklamacja dodana za „Resucitó 2023”. Nie ma jej w „Resucitó 2023”. (przyp. red.)

(D), F: D^{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

Ktiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. ^D ^{gA} ^D *

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: ** ^h

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^A ^h ^A ^h

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^D ^{gA} ^D

Alleluja al Vangelo I p.214, (D)
Alleluja interlectional I p.180, (g)

(a), b: a_I

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia „Już nadchodzi Królestwo”

Ktiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^e ^a (g⁷)

Alleluja, alleluja, alleluja ^e ^e ^a

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: ** ^a

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^e ^e ^a (g⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^e ^a

Alleluja, alleluja, alleluja ^e ^e ^a

Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja interlectional II p.180

(e), g: e^{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) Melodia druga

Ktiko

K Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^D ^e

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^D ^e

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: ** ^e

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^a ^e

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^D ^e

Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja interlectional III p.180

* „Resuscitō” powtarza po Kantorze. W „Risuscitō 2023” śpiewają **Wszyscy** (przyp. red.)

** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwykły (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

[†] Ta melodia brana jest z reżemu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)

(e)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)

Ktiko

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, W Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e ^a

nie ma w Nim żadnego blasku, ^a Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^a

aby na Niego popatrzeć, ^{g⁷} ^e Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^{g⁷}

ani wyglądu, by się nam podobał. ^e Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e

Wzgardzony, ^a K Lecz On wziął ^e

przez ludzi odepchnięty, ^a na siebie wszystkie nasze grzechy, ^a

mąż boleści ^e ^a lecz On wziął ^e

z cierpieniem oswojony. ^a na siebie wszystkie nasze bóle. ^a

W Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e W Każdy z nas ^f

Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^a obrócić się ku błędnej drodze. ^g

Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^{g⁷} ^e Udręczony, ^e

Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e lecz sam dał się gnębić, ^a

K Udręczony, ^a ust nie otworzył, ^e

jak baranek wiedziony na zabicie. ^a

W Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e

wzgardzony, ^a Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^a

przez ludzi odepchnięty, ^a Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^{g⁷}

mąż boleści ^e ^a Przed Nim zakrywa się swą twarz. ^e

z cierpieniem oswojony. ^a K Udręczony! ^e

Udręczony! ^e


Udręczony! ^e

No hay en él belleza
Non c'è in lui bellezza

* „Risuscitō 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resuscitō 2023”

zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać **Wszyscy** (przyp. red.)

Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)

K Po upływie szabatu ^F o świecie pierwszego dnia tygodnia ^d Maria Magdalena i druga Maria ^E udały się do grobu. ^d A oto powstało ^E wielkie trzęsienie ziemi ^F Anioł Pański zstąpił z nieba, ^E odsunął kamień ^d i powiedział niewiastom ^E „Nie bójcie się! ^{C7}  ^{D7} Wiem,* że szukacie ^{D7} Jezusa Ukrzyżowanego. ^{D7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{**} ^{D7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^C Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^C Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko ^g powiedzieć Jego uczniom: ^{D7} On powstał z martwych! ^g On powstał z martwych ^{D7} i was wyprzedza do Galilei.” ^{D7}

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^C „Idźcie szybko ^g powiedzieć Jego uczniom: ^{D7} On powstał z martwych! ^{D7} a teraz was wyprzedza do Galilei, ^C tam Go ujrzycie.” ^{D7}

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^C Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje „Risuscitò 2023” E♭7) ale C7 (jak w „Resuscitò 2023”). W tym chwycie wybrzmii śpiewana właśnie kwinta. (przyzp. red.)
 „Risuscitò 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie. „Resuscitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem **Wszyscy śpiewają całą. (przyzp. red.)

Alleluja paschalne

K Jezus Chrystus zmartwychwstał! ^D Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

W Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

K Jezus Chrystus zmartwychwstał! ^A ^D ^D

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

W Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

K Jezus Chrystus jest Panem! ^{**} ^A ^D ^D

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

W Alleluja, alleluja, alleluja! ^A ^D ^D

Alleluja Pasquale p.213, (D)
 Aleluja pascual p.181, (A)

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyzp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyzp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyzp. red.).
 **W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resuscitò” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyzp. red.)

Anafora liturgii pokutnej

P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
Rytmicznie
 Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
 Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
 Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.
P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twójego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twójemu chwale.

*Następuje „Święty” **

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

K Naród kroczący w ciemnościach zobaczył światłość wielką.
 Nad mieszkającami krainy mroków zabłysło potężne światło.
 Pomnożyłeś im radość, spotęgowałeś ich wesele, rozradowali się przed Tobą, jak radują się we żniwa, jak weselą się przy dzieleniu łupu.
W Na ramionach Jego spoczęła władza i nazwany będzie, i nazwany będzie: Przedziwny i Wierny Doradca, Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec, Książę Pokoju. Książę Pokoju.
K Albowiem jarzmo, które lud uciskało, jarzmo, które gniołło jego barki, różgę dręczyciela złamałeś jak w dzień Madianu. I tak każdy but przemocy i wszelki płaszcz krwią zbroczony pójdą na spalenie, na pastwę ognia, bo Dziecię nam się narodziło i Syn został nam zesłany.
W Na ramionach Jego ...

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,

Twój tron niewruszony, Tyś jest od wieków;

domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętość!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

K Oto przychodzi, przychodzi na obfokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

Viene el Señor p.170, <e>, f¹: e II
(d) Viene il Signore, vestito di maestà p.178, (d)

Baranku Boży *Agnus Dei*

K Baranku Boży
który głądzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
a g f e

W Baranku Boży
który głądzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
a g f e

K Baranku Boży
który głądzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
obdarz nas pokojem.
a g f e f e

a g **K** Agnus Dei,*

a g f e qui tollis peccata mundi:
a g f e miserere nobis.

a g **W** Agnus Dei,

a g f e qui tollis peccata mundi:
a g f e miserere nobis.

a g **Agnus Dei,**

a g f e qui tollis peccata mundi:
a g f e dona nobis pacem,
a g f e dona nobis pacem.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyp. red.)

*Tekst łaciński dodany za „Resucitò 2019” oraz „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

Błogostawienie wody źródła chrzcielnego

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,

aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.



Benedizione dell'acqua del fonte battesimale p.215, <e>
Bendición del agua p.183, <e>

Mituję Pana (Ps 116)

KW Mituję Pana, albowiem słucha*

krzyku mojej modlitwy.

Naklonił** ku mnie swe ucho

w dniu, w którym Go wzywałem.

K Ścisnęły mnie więzy śmierci,

znajdowałem się w okowach piekła,

męczyły mnie smutek i udręka,

wzwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.

W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,

albowiem Pan wysłuchał ci dobro;

On cię wybawił od śmierci,

uchronił Twoje nogi od upadku.

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:

„Jestem nazbyt nieszcześliwy”;

powiedziałem z goryczą:

„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,

co mi wysłuchał?

Podniosę kielich zbawienia

i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

Amo il Signore p.16, <g>
Amo al Señor p.18, <g>

*W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitò” Wszyscy powtarzają. (przyjp. red.)

**Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdzwięk molowy. (przyjp. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Ktiko

①

Misericordia mia, misericordia p.118, (g)
Misericordia, Dio, misericordia p.121, (e)

- K** Żmij się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgådź moją nieprawość.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
e Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szerokości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyłeś.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Odwróć swój wzrok
od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócę do Ciebie grzesznicy.
Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
chochym dał, nie przyjmiesz.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
Okaz Syjonowi taskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Wówczas przyjmiesz
prepisane ofiary,
całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.

* „Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłòsci). (przyp. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”. „Resuscitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinnie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głóście Ewangelię wszystkim narodom
i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P** A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłoscią na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
- W** Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
taskę Twego Jedynego Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmazy grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.
- N** Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą
Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.
- P** Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen!

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalna

W Chwała Bogu na wysokości,*

a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.

Chwalimy Cię, błogosławimy,

wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.

K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,

Panie, Synu Jednorodzony,

W Jezu Chryste!

K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.

Ty, który gładzisz grzechy świata,

W zmiłuj się nad nami!

K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.

Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,

W zmiłuj się nad nami!

Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,

tylko Tyś Najwyższy,

Jezu Chryste!

K Z Duchem Świętym

w chwale Boga Ojca.

W Amen, amen!

Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.189
Gloria en lo alto del cielo p.188

Mesjasz, lew, by zwyciężyć Świąty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

W Mesjasz, lew, by zwyciężyć,
stał się Barankiem aby cierpieć.* } 2x

K Wstąpił na drzewo aby stać się
Oblubieńcem; żeby umrzeć.
Pozostawił swoją krew } 2x

jako posąg dla swej Oblubienicy Dziewicy.**

W Mesjasz, lew, by zwyciężyć,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K I zstąpił do Otchłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstąpił do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca. } 2x

W Mesjasz, lew, by zwyciężyć,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K I zstąpił do Otchłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstąpił do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca. } 2x

W Mesjasz, lew, by zwyciężyć,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K I zstąpił do Otchłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstąpił do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca. } 2x

W Mesjasz, lew, by zwyciężyć,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K I zstąpił do Otchłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstąpił do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca. } 2x

W Mesjasz, lew, by zwyciężyć,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K I zstąpił do Otchłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstąpił do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca. } 2x

W Mesjasz, lew, by zwyciężyć,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K I zstąpił do Otchłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstąpił do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca. } 2x

El Mesias león p.57
Il Messia, leone per vincere p.85

*Wydawnictwo *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiní Canadesi, Via G.-B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż „Risuscito” tego autora ignoruje. Piesń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAMI 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyp. red.)

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334)*; *I Symbol VI*. Przypis wycofano w „Resuscito 2023” (przyp. red.).

Maryjo, Matko moja (J 19, 26–34)

Kiko

I

Maria, madre de la Iglesia p.111
Maria, madre della Chiesa p.117

K Niewiasto, oto Twój Syn,^a
W Maryjo, Matko moja ...
K A wtedy[†] przyszli żołnierze,
 a widząc, że już umarł,
 nie łamali[†] Mu nóg,
 ale jeden z żołnierzy[†]
 włócznią przebił mu bok
 i natychmiast wyłynęła
 krew i woda,
 krew i woda.
W Maryjo, Matko moja,
 Maryjo, Matko moja,
 Maryjo, Matko nasza,
 Maryjo, Matko nasza,
 jesteś Matką Kościoła,
 on rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
 On rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
 Maryjo, Matko moja ...^{††}

K Niewiasto, oto Twój Syn,^a
W Maryjo, Matko moja,
 Maryjo, Matko nasza,
 przyjdź i zamieszkać ze mną,^{**}
 wejdź do domu mego
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty,
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty.
K „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

*Tytuł polski *Maryjo, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyj. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwał akord nad ze mną. (przyj. red.)

†Zmiany potem → wtedy, łamali → łamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

††W nagraniach ani w „Resucito” refrenu się nie powtarza. (przyj. red.)

Credo apostołskie Etap Wyznania wiary

Kiko

A

Credo p.187, (d)
Credo apostołico p.218, (d)

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,^a
 Stworzyciela nieba i ziemi.^a
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,^a
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.^a
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.^a
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,^a
 trzeciego dnia zmartwychwstał,^a
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.^a
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 świętych obcowanie,^a
 grzechów odpuszczenie,^a
 ciała zmartwychwstanie,^a
 żywot wieczny.^a
 Amen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyj. red.)].

Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

K,W ^e Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W ^e Chyście, zmiłuj się nad nami.
K,W ^e Panie, zmiłuj się nad nami.

K ^e Święta Maryjo, Matko Boża,

W ^e módl się za nami.

K ^e Święty Michale,†

† ^e Święci Aniołowie Boży,††

† ^e Święty Janie Chrzcicielu,†

† ^e Święty Józefie,†

† ^e Święci Piotrze i Pawle,††

† ^e Święty Andrzeju,†

† ^e Święty Janie,†

† ^e Święta Mario Magdaleno,†

† ^e Święty Szczepanie,†

† ^e Święty Ignacy Antiocheński,†

† ^e Święty Mawrzyńcze,†

† ^e Święci Wojciechu i Stanisławie,††

† ^e Święte Perpetuo i Felicyto,††

† ^e Święta Agnieszko,†

† ^e Święty Grzegorz,†

† ^e Święty Augustynie,†

† ^e Święty Atanazy,†

† ^e Święty Bazyl,†

† ^e Święty Marcinie,†

† ^e Święty Benedykcie,†

† ^e Święci Franciszku i Dominiku,††

† ^e Święty Franciszku Ksawery,†

† ^e Święty Janie Mario Vianney'u,†

† ^e Święta Katarzyno Sienieńska,†

† ^e Święta Tereso od Jezusa,†

*tu można dodać wezwania świętych,
zwłaszcza Patronów kościoła,
miejsowości i tych, którzy
mają przyjąć chrzest.*

† ^e Wszyscy Święci i Święte Boże,††

K Bądź nam miłociami,
W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego,†

Od każdego grzechu,†

Od śmierci wiecznej,†

Przez Twoje Wcielenie,†

Przez Twoją śmierć
i Zmartwychwstanie,†

Przez Zesłanie Ducha Świętego,†

K† ^e Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

† ^e Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził
przez łaskę chrztu świętego,††

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† ^e Prosimy Cię, abyś swoją łaską
uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić
Twoje dzieci,††

† ^e Prosimy Cię, Jezuu,

Synu Boga żywego,††

^e Chyście, usłysz nas.

^e Chyście, usłysz nas.

^e Chyście, usłysz nas.

^e Chyście, usłysz nas.

^e Chyście, usłysz nas.

^e Chyście, usłysz nas.

^e Chyście, usłysz nas.

Litanias de los santos p.189
Litanie dei santi p.220

K ^g Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawienia. } 2x

W ^e Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,

^e aniele stróżu trzeciego milenium,

^e skarbnico wszelkich łask,

^e obrazie każdej cnoty,

^e Twe piękno wspaniewuje Jerezalem niebieskie.*

K ^e Ty ukazałaś nam drogę,
^e pod krzyżem przyjęłaś nas.

^e Matko drogi gorejącej,
^e pod krzyżem przyjęłaś nas.

^e Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

^e Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,

^e aniele stróżu trzeciego milenium,

^e skarbnico wszelkich łask,

^e obrazie każdej cnoty,

^e Twe piękno wspaniewuje Jerezalem niebieskie.*

*Można śpiewać na melodię Ewangelii; akordy e, a, g⁷ (przyp. włoski). Tekst z Mszału: Litania była w hiszpańskim „Resucitó”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrrie, eleison, Chryste, eleison, Kyrrie, eleison (przyp. red.).

† ^e Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

† ^e Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem „r” śpiewane o tercję wyżej.

† ^e Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

† ^e Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem „r” śpiewane o tercję wyżej.

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi



Maria, maluczka Maryjo p.113

Maria, piccola Maria p.118

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym
miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tyś jest obłokiem,
który osłania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

* Za kaseta *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na plycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madrid 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor. **co po polsku znaczy:** Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)

Litania pokutna I

Litania penitencjalna I p.222

Letanias penitenciales I p.191

- K** Ty, któryś ślepego wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!*
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

* W wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)

Litania pokutna II

Ktiko

1

K Za grzechy popetnione zatwardziałością serc naszych,
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popetnione publicznie lub prywatnie,
 Za grzechy popetnione przez nieroztropność,
 Za grzechy popetnione zaniedbaniem i lenistwem,
 Za grzechy popetnione z ignorancji,
 Za grzechy popetnione z premedytacją i złośliwością,
 Za grzechy popetnione stosowaniem przemocy,
 Za grzechy popetnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 Za grzechy popetnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 Za grzechy popetnione w naszej pracy,
 Za grzechy popetnione chęcią górowania nad innymi,
 Za grzechy popetnione naszą chciwością,
 Za grzechy popetnione pychą i arogancją,
 Za grzechy popetnione znieważaniem bliźniego,
 Za grzechy popetnione mówieniem kłamstwa,
 Za grzechy popetnione lekkomyślnymi rozmowami,
 Za grzechy popetnione oczerzaniem bliźniego,
 Za grzechy popetnione naszą seksualnością,
 Za grzechy popetnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 Za grzechy popetnione zazdrością,
 Za grzechy popetnione obżarstwem i pijaństwem,
 Za grzechy popetnione nieodpowiedzialnością,
 Za grzechy popetnione rozsiewaniem kłóli,
 Za grzechy popetnione szemraniem w naszym sercu,
 Za grzechy popetnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 Za grzechy popetnione opieraniem się woli Bożej.**

Lectaria penitentialis II p.192 — Preghiera litanica penitenziale p.223

Maryjo, Domie Błogostawieństwa

Ktiko

W Maryjo, Domie Błogostawieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
 Przybytku* ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
 dostrzegłaś, że brakło nam wina,
 że nasze święto nie było świętem,
 że nasze życie nie było życiem,
 albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogostawieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
 Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
 i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
 i czynić wszystko, co On nam mówi,
 aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, * zwycięstwo,
 życie wieczne w Chrystusie Zmartwychstałym!
 Alleluja, allelu-, alleluja.
 Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.109, (d) / Maria, casa di benedizione p.114, (a)

*Po każdym weśsecie **Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W** wersji hiszpańskiej „Resucito 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po Kantorze, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyjp. red.)

* Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incompacta*, San

Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Risuscito”. (przyjp. red.)

Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

Kiko

E

Maria de Jasna Góra, **
Mater absconditaW ^H Maria de* Jasna Góra, **

Mater abscondita

et* semper sollicita,

^a Tu, Redemptoris Mater,
^H

ora pro nobis.

^H Maryjo z Jasnej Góry, **

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

^a Ty, Matko Odkupiciela
^H

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,

^a zbow nas tak jak Judyta,śpiewaj dla nas tak jak Anna,
^H

wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,

^a nucz nas chodząc śladami Chrystusa,
śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,
^H

zawsze Dziewicy Maryi.

W Maria ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11–15)

Kiko

Vangelo cantato p.252
Salmodia para el Evangelio p.208P ^e ^H ¹ Pan z wami. *W ^a ² | z duchem twoim.
^e ^H ⁷ ^eP ^e ¹ Słowa Ewangelii według świętego Jana.
^H ⁷ ^eW ^a ² Chwała Tobie, Panie.
^e ^H ⁷ ^eP ^e ¹ W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę,
powiadam ci, że to mówimy, co wiemy,
i o tym świadczymy, cośmy widzieli,
^H ⁷ ^ea świadectwa naszego nie przyjmujemy.
^H ⁷ ^e^a ² Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie,
to jakżeż uwierzycie temu,
^H ⁷ ^eco wam powiem o sprawach niebieskich?
^H ⁷ ^e^g ³ | nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, ^{DG}
który z nieba zstąpił — Syna Cztowieczego.^a ⁴ A jak Mojżesz wywyższył węza na pustyni,
tak potrzeba, by wywyższono Syna Cztowieczego,
^e ^H ⁷ ^e^g ³ aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne. ^{DG}^a ⁴ Tak bowiem Bóg umiłował świat,
że Syna swego Jednorodzonego dał,aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął,
^e ^H ⁷ ^e

ale miał życie wieczne”.

P ^g ³ Oto słowo Pańskie.
^{DG}W ^a ⁴ Chwała Tobie, Chryste.
^e ^H ⁷ ^e* Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Rescinitó 2023” w ramach ujednolicenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *GH⁷G*. *Róžaniec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

Ktiko

K Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,^g
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.**^{eDe}
W Wysłuchaj nas o Panie.

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.**^{eDe}
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczyny cierpienia ustały
a wszystkim głoszone Dobrą Nowiną.**^{eDe}
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszyły ożywić naszych najbliższych.**^{eDe}
W Wysłuchaj nas o Panie.

Magnificat (Łk 1, 46–55)

Ktiko

W Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
K Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
W Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
K Gdyż wielkie rzeczy
uczynił mi Wszchemogący,
Jego Imię jest święte.
W Gdyż wielkie rzeczy
uczynił mi Wszchemogący,
Jego Imię jest święte.
K Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

K Możliwładcom
wywraca trony,
a wywyższa unizonych.
W Głodnych nasycza
swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.
K Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
W Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
K Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
W Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
W Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

Magnificat p.108

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resucito” i z nagrań autorskich. W „Risuscito 2023” jest eJrTe. (przyr. red.)



Improperios p.138, (e), f# : e II
Popolo mio p.138, (e), f# : e II

W Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* cóż złęgom ci uczynił,
 a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 H7 w czym cię zasmuciłem? (a⁶)

K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 H7 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

W Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię (a⁶)
 czterdzieści lat przez pustynię,
 a za to, że twój głód koilem manną,
 (a⁶)

i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 H7 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

W Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?
 (a⁶)

a Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana” ,
 H7 a ty, a ty stałaś się gorzka!

a Agios o Theós, ágios o Θεός — *Święty Boże*
 W Sanctus Deus,
 K ágios ischyrós, ágios ισχυρός — *Święty mocny*
 W Sanctus fortis,
 K ágios athánatos, ágios αδάνατος — *Święty a nieśmiertelny*
 W eléison imás, eléison ιμάς — *zmiłuj się nad nami*
 K Sanctus immortalis,
 W miserere nobis! **

W Ludu mój, ludu ...

*Tytuł włoski *Lamentii del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” . To utrwaliło rozbieżności. (przyp. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis*, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Salmodia para el Salmo responsorial I p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (1) p.242

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
 e H7 Ciebie, mój Boże.

K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
 a H7 i pragnie Ciebie moja dusza.
 a H7 Ciało moje tęskni za Tobą
 e (a) H7 jak zeschnęła ziemia łaknąca wody.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 e H7 Ciebie, mój Boże.

Salmodia para el Salmo responsorial II p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (2) p.242

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
 g C

K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
 g by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
 e Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
 g więc stawić Cię będą moje wargi.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 g C

K Będę Cię wielbił przez całe me życie
 g i wzniosę ręce w imię Twoje.
 e Moja dusza syci się obficie,
 g a usta Cię wielbią radosnymi wargami.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 g C

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też *Skoszućcie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
 Panie, Ojcie święty, wszechmogący, wieczny Boże,
 przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
 Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
 Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
 Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
 i ogłosił jego obecność wśród ludu.
 On pozwała nam z radością
 przygotować się na święta Jego Narodzenia,
 aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
 na modlitwie i pełnych wdzięczności.
 Dlatego z Aniołami i Archaniołami
 i z wszystkimi chórami niebios
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Prefazio di Avvento p.228, <a>, h : a_{II}
 Prefacio para Adviento y Navidad p.204, <a>

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.
 K Jesteśmy Twoim świętym ludem, *
 który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
 Twoja miłość nas prowadzi**.
 Ty jesteś naszą drogą,
 Tyś jest nadzieją naszą,
 Tyś jest ubogich bratem.
 Amen! Alleluja!
 W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.
 W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.
 K Siadamy przy Twoim stole,
 uznając Twe przymierze,
 by spójzyć Twoje ciało,
 Krew Twoja nas obmyje.
 Aby królować z Tobą,
 w Twym przenaświętym mieście,
 Krew Twą najdroższą pijąc.
 Twoja wiara zbawi nas.

Hacia ti morada santa p.176
 Verso te, o città santa p.79

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / ti vas entre nosotros, / tu amor nos guía. / Tú eres el Camino, / ti eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersety zostały przekształcone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zręczniej byłoby śpiewać na przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyp. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyp. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacho, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpia. / Reina-remos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmio- lub ośmio-tyłko ostatni, ósmy ma być sześciosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyp. red.)

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6)

Kiko

(1E)

El lagarero p.56
Il pigiatore p.86

- K,W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
 Dlaczego? Dlaczego?
- K** Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
- D** Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i popłamiła wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygniata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
 Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa Kantor, natomiast w hiszpańskim — Wszyscy. (przyp. red.)

(a), h: aII

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

Kiko

Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) p.229, (a), c: aIII
(a), 5, (a), d. p. 205, (a)

- P** Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,
 a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,
 gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
W On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
 który zgładził grzechy świata.
W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P,W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią łask paschalnych
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
 nieustannie wołając:**

Następuje „Święty”

*Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyp. red.)

**Werset dodany względem wydawnictwa Lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Tobie, Ojczy Świąty

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Plegaria Eucaristica II - Modelo I p.194, (a) II: a, h: a₁₁, p.230, (a)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)

Ktiko

W Kto nas odłączy, } 2x
kto nas odłączy }
od miłości Boga?

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,

Ten, który zmartwychwstał,

Ten, który po prawicy Boga

za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy, } 2x
kto nas odłączy }
od miłości Boga?

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,

głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,

to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy, } 2x
kto nas odłączy }
od miłości Boga?

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,

ani teraźniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głębokie,

ani żadne inne stworzenie

nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,

nie zdoła nas odłączyć

od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

Quiñ nos separarà p.139 Chi ci separerà p.39

kontynuacja na następnej stronie...

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

Escuchad islas lejanas p.70
Ti vedranno i re p.165

K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

^D „Do tego, kto ma życie sponiewierane
^{f#} i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f#} księżęta całej ziemi na twarz upadną,
^{f#} bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2x

K W dzień łaski wystucham Ciebie,**
^{f#} w dzień śmierci wspomogę Ciebie,**
^g bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...
K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
^{f#} powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
^{f#} Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...
^e **K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
^h Pan zapomniął o mnie”.

W Królowie Cię ujrzą ...
^e **K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
^h Pan zapomniął o mnie”.

W Królowie Cię ujrzą ...
^e **K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
^h Pan zapomniął o mnie”.

W Królowie Cię ujrzą ...
^e **K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
^h Pan zapomniął o mnie”.

W Królowie Cię ujrzą ...
^e **K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
^h Pan zapomniął o mnie”.

W Królowie Cię ujrzą ...
^e **K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
^h Pan zapomniął o mnie”.

W Królowie Cię ujrzą ...
^e **K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
^h Pan zapomniął o mnie”.

W Królowie Cię ujrzą ...
^e **K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
^h Pan zapomniął o mnie”.

W Królowie Cię ujrzą ...
^e **K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
^h Pan zapomniął o mnie”.

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
^{f#} Ja nie zapomnę Ciebie.

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
^{f#} Ja nie zapomnę Ciebie.

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
^{f#} Ja nie zapomnę Ciebie.

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
^{f#} Ja nie zapomnę Ciebie.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*. Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień łaski→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195 (d)
Pregihiera Eucarística II – modelo I p.230, (d), e: d_{II}

P ^{Przejdźcie} Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
^{Epikleza. Modlitwa konsekracyjna} źródło wszelkiej świętości.

^d **P** ^{Opowiadanie i konsekracja} On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
^{f#} błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
^{f#} błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.”

P ^{Aklamacja} Oto wielka tajemnica wiary:
^d **W** ^g Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
^g wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
^{A7} Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

K Maranatha!

Anamnesis

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,

ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia

i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli.

Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,

przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,

naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,

którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi

i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abysmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

Pregiera Eucaristica II - Modello I p.195, (e) eII, f#: e, 131 d 1, 231, (e), f#: eII

K Kocham Cię, Panie. *

Tys moją skądą.

Tys mym Wybawicielem,

Tys moim Bogiem.

Kocham Cię, kocham Cię, Panie. *melodia a)* **

Fale śmierci ogarniały mnie,

przeraziły mnie trąby Beliala,

ściskały mnie pięta Szeolu,

pochwycony byłem

w sidła śmierci.

melodia b) **

K Wolałem Pana w moim udłeczeniu,

mego Boga, mego Boga przyzywałem;

i usłyszał mój głos ze swej świętyni,

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

i ziemia poruszyła się i zachwiała,

zadrżały fundamenty gór

bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.

I ukazało się dno morza

i fundamenty świata się odstąpiły,

i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,

wydzwignął mnie z głębokości wód.

Kocham Cię, Panie, ...

W Fale śmierci ...

*Nagrania autorskie oraz „Resuscitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... także śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przypr. red.)

**Nuty zapisanne są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzyptec. (przypr. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogostawieństwa* (Łk 6, 20–30. 37)

①

Sermón de la montaña p.148, (D), F: D III
II G Sermone della montagna p.156, (D), ε: 3

K Podniószysz oczy

na swoich uczniów,*

Jezus powiedział:

K,W Błogostawieni (wy)**, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.K,W Błogostawieni (wy)**^{gD},
którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.K Błogostawieni (wy)**^{gD},
którzy teraz płaczącie,
albowiem śmiać się będziecie.Błogostawieni jesteście,
gdy was znienawidzą i zelżą
z powodu Syna Człowieczego.

Radujcie się w tym dniu,

wasza nagroda

wielka jest w niebie.

D Lecz biada wam, bogacze

bo już macie swoją pociechę.

K,W Biada wam,

którzy teraz jesteście syści,
albowiem głodować będziecie.

K Biada wam,

którzy się teraz śmiejecie,
bo smuć się i płakać będziecie.

Biada wam, gdy wszyscy ludzie

będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.

K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:

K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.K Błogostawcie tych, co wam złoścą.
Módlcie się za tych, co was prześladują.K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.

K,W Nie osądzajcie,

nie potępiajcie,

K,W przebaczajcie,

K a będzie wam przebaczone

K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

K,W Nie osądzajcie,

K,W nie potępiajcie,

K,W przebaczajcie,

K a będzie wam przebaczone.

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniono w „Risuscito 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyzp. red.)

**Nadmiarowe wy dodali tłumacze; nie ma go w oryginalu. (przyzp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)*Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196, (e), (a)
II Pregihiera Eucarística II – modelo I p.232, (a), h: a II

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*

Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen! **

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Błogostawieństwo, chwałę i mądrość†
i dziękczynienie oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

(e), f#: e II

Kiko

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)*Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196, (e), (a)
II Pregihiera Eucarística II – modelo I p.232

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*

Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

*Gdy słowa po konsekracji były recytowane, można śpiewać *Doksologię* na tę melodię.
**Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyzp. red.)†W śpiewniku hiszpańskim „Resuscito 2023” i we włoskim poczynając od „Risuscito 2023” tej części śpiewu *Doksologii* już nie ma. (przyzp. red.)

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świątę,*

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,

gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać

i objawić moc Zmartwychwstania.

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Plegaria Eucaristica II - Modelo II (1987) p.197, <a> Pregiera Eucaristica II - modelo 2 p.233, <a>, b: a_I

kontynuacja na następnej stronie...

*Praca ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszą oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudzilem,

tam gdzie cię poczęła twoja matka,

tam gdzie twoja matka cię zrodziła,

tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,

jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,

jak promień, co pochodzi od Pana,

i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość

wszystkie bogactwa swego domu,

znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Quién es esta que sube del desierto p.138, <a>, h: a_{III}

Kiedy Pan sprawił (Ps126)

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokońił dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy zniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
Usłwiewicz te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
Ciałem **✠** i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
wziął chleb i dzięki Tobie składając,
łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.
Podobnie po wieczery wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę”.
Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, Panie,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Resuscitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resuscitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyj. red.)

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,

i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojcze święty,

albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,

Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki

mieszkając w niedostępnej światłości.

Tylko Ty, Boże, jesteś dobry

i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,

aby napełnić swoje stworzenia dobrami

i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.

Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,

którzy służą Tobie dniem i nocą,

a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.

Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem

i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Doksologia* (str. 28). Tekst z Mszału. (przyj. red.)

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,

dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,

Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,

a Jordan bieg swój odwrócił,

skakały góry jak baranki,

pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,

a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?

A wy góry skaczecie jak baranki,

pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemię, zadrzyj

przed Panem Bogiem, On przechodzi,

przed Panem Bogiem Jakubowym.

On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*

dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,

Izrael Jego własnością.

...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyj. red.)

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

K Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.

K Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.

W Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.

K Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas seszywania,
czas mówienia i czas milczenia.

W Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczania wojen i czas pojednania.

K Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.

W Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.

K Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.

W Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

P Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służyć Tobie samemu
jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez
nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go
pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą
wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.

P Wielokrotnie zawierateś przymierze z ludźmi i pouczateś ich
przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,
tak umiłwałeś świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,
zeszateś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.

P On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się
z Marii Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.
Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,
a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,
wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć
zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.

P Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,
który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,
jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,
który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie
i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja*

Kiko

P ^e *Epikleza* Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
^D aby się stały Ciałem ^A i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
^D dla spełnienia tego wielkiego misterium,
^A które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
P *Opowiadanie i konsekracja* Kiedy nadeszła godzina,

Pegaria Eucaristica IV p.236, <a>, c: a_{III}
Pegaria Eucaristica IV – (1988) p.201, <a>

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojcze święty,
^e umiłowawszy swoich, którzy byli na świecie,
^A do końca ich umiłowat, i gdy spożywali wieczercę,
^A wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:
^A Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
^G To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
^e Podobnie wziął kielich napełniony winem,
^D dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:
^G Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
^G To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
^G która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
^F To czyńcie na moją pamiątkę.
^G Oto wielka tajemnica wiary.
W *Aklamacja* Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
^A wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
^F i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 68–79)

Kiko

W ^e Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W ^A *Ch^T* wzbudzając ^e *Ch^T* potężnego Zbawiciela
^e w domu Dawida, swojego sługi.
K ^A *Ch^T* Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
^e przez usta Jego świętych proroków,
^e że nas wybawi od naszych wrogów
^e i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą,**
^A Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
^A *Ch^T* pamiętając o swoim świętym przymierzu
^e i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
^A że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
^e i wyrwani z ręki naszych wrogów,†
^A *Ch^T* służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
^e przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
W ^e Błogosławion niech będzie Pan ...
K ^A *Ch^T* A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
^A *Ch^T* bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
^e *Ch^T* obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.
^A *Ch^T* Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
^e nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
^A *Ch^T* by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
^e *Ch^T* by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
W ^e Błogosławion niech będzie Pan ...

Benedictus p.30, <d>

kontynuacja na następnjej stronie...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zacytowała zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyj. red.)

** Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resucitò”. (przyj. red.)

† Ten werseł Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunęto, chociaż jest w „Resucitò 2023” i w Biblii. (przyj. red.)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)

Cántico de los tres jóvenes p.33
Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30

K Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosa
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i żarze
 Chłodzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice

K Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie ludzcy

K Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu

K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
 z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
 i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
 na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

Modlitwa Eucharystyczna IV Anamneza i Ofiarowanie

Plegaria Eucarística IV p.238, <a>, c: a_III
Pregiera Eucarística IV p.238, <a>, c: a_III

P Boże, Ojczy, ^a
 sprawując teraz pamiątkę naszego odkupienia, ^g
 wspominamy śmierć Chrystusa ^f
 i Jego zstąpienie do otchłani, ^a
 wyznajemy Jego zmartwychwstanie ^f
 i wstąpienie do nieba, ^a
 a oczekując Jego przyjścia w chwale, ^a
 składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew ^g
 jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata. ^a
 Wejrzyj, Boże, na Ofiarę, ^a
 którą sam dałeś swojemu Kościołowi ^f
 i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb, ^a
 i pili z jednego Kielicha, ^f
 zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało ^e
 i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale. ^{e7}

W Wystawiamy Twoją chwałę
 Wystawiamy Twoją chwałę

P *Modlitwy ustawieniowe*
Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:
przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,

o naszym Biskupie **N.**,

o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,

o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie

i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.

Pamiętaj także o tych,

którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,

oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znasz.

P *Wspomnienie Świętych*
O dobry Ojcze,

daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego

z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem

z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,

gdzie z całym stworzeniem wyzwolonym z grzechu i śmierci

będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,

przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

P *Dokologia końcowa*
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże, Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen.

K Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.

W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

godny chwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.

W Godne czci i chwały,
godne chwały na wieki.

godne chwały na wieki.

K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świętyni.

W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.

W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Wszystkie dzieła Pańskie,
błogosławcie Pana.

W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

na tronie Twego Królestwa.

W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

godny chwały na wieki.

godny chwały na wieki.

godny chwały na wieki.

godny chwały na wieki.

godny chwały na wieki.

godny chwały na wieki.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogosławiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Jerusalén reconstruida p.94, (e), a: e e V
 Gerusalemne rrecostruita p.71, (a)

- K** Błogostaw duszo moja Pana,^a
 błogostaw duszo moja^g
 wielkiego Króla,^g
 albowiem będzie odbudowana^g
 Jeruzolima, Jeruzolima.^a
W Jeruzolima, Jeruzolima,^g
 Jeruzolima, Jeruzolima,^a
 Jeruzolima odbudowana,^g
 Jeruzolima na zawsze.^g
K Twoje bramy będą odbudowane^g
 z szafiru i ze szmaragdu,^g
 z cennych kamieni twoje mury,^g
 twoje wieże z czystego złota.^g
 Twoje place błyszczą rubinem,^g
 twoje ulice złotem z Ofiru,^g
 w twoich bramach będzie radość,^g
 w twoich domach zabrzmi śpiew:^a
W Jeruzolima ...^a
K Twoje światło dotrze^g
 aż do krańców ziemi,^a
 przyjdą do ciebie liczne ludy,^g
 mieszkańcy wielu narodów^g
 do miejsca, gdzie przebywa two imię. alleluja, alleluja, alleluja.^a
- Pokolenia radować się będą,^g
 wszystkie narody śpiewać ci będą^g
 i w niej imię Twego Wybranego^a
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.^a
W Jeruzolima ...
K Przekłęci, którzy mówią ci^g
 słowa okrutne;^a
 przekłęci, którzy cię niszczą,^g
 którzy burzą twoje mury^a
 i równają z ziemią twoje wieże.^g
 Ale błogostawieni,^a
 błogostawieni na zawsze^g
 ci, którzy cię odbudowują,^a
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,^g
 błogostawieni, którzy cię miłują,^a
 którzy cieszą się z twego pokoju.^g
 Bo w twoich bramach będzie radość,^g
 w twoich domach zabrzmi śpiew.^a
W W twoich bramach będzie radość,^g
 w twoich domach zabrzmi śpiew.^a
 Jeruzolima ...^g
W Alleluja, alleluja, alleluja,^a
 alleluja,^a
 alleluja.^a

*Tytuł włoski *Benedicti anima mia il Signore (Błogostaw duszo moja Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Jeruzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogostaw duszo moja Pana* zmieniono w „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iz 54,4nn Paschy) *opuszczony*. (przyp. red.)

Padre nostro p.193, (d), e: d II
 Padre nostro p.225, (d)

- K** Abba, abba, Ojcze,^d
 abba, Ojcze,^a
 Ojcze nasz.^{B A}
W Abba, abba, Ojcze.^d
 Ojcze nasz, któryś jest w niebie,^F
 święć się imię Twoje,^a
 przyjdź Królestwo Twoje,^{g A}
 bądź wola Twoja,^{B A}
 jako w niebie, tak i na ziemi.^A
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj^d
 i odpuść nam nasze winy,^{F a}
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,^A
 i nie wódź nas na pokuszenie^{B A}
 ale nas zbaw ode złego.^d
K Amen.^{**}

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojcze Nasz*.

**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resuscitò 2023” nie zamieszcilo tych zaśpiewów (przyp. red.).

K Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszelchmogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

K Śpiewajmy na cześć Pana,
 śpiewajmy na cześć Pana,
 który się okrył chwałą,
 chwałą, chwałą.
 Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego.
W Mą mocą i mą pieśnią
 jest Pan potężny.
 On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
 uwielbiać będę Go.
 Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.
K Pan jest mocarzem wojny,
 Jahwe* jest imię Jego;
 rydwany faraona
 i wojsko nieprzyjaciół
 pogrążył w wodach morza.
W Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,
 Mą mocą i mą pieśnią ...
K Prawica Twa, o Panie,
 okryta blaskiem chwały,
 prawica Twa, o Panie,
 skruszyła nieprzyjaciół,
 skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Nieprzyjaciół powiedział:
 będę ich ścigał, dopadnę,
 dobędę mego miecza,
 ma ręka ich pochwyty,
 ma ręka ich obtuji.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
 przykryły ich wody,
 zatonięli jak otów
 w wodach głębokich,
 w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie posród bogów,
 któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
 działający cuda?
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
 lud, który wykupiłeś
 swym potężnym ramieniem
 na zawsze, w miłości,
 aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał sugestię, by śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. (przyj. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)

Antonio Vltaggio

Canto di Giosue p.34

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepiędnego starca
rozмноżyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Sitowia*.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas ...

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscito 2023”. (przyp. red.)

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

- K** Ó jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwoić niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K** Ó nocy, zaiste błogosławiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
- O nocy, zaiste błogosławiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
- O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
- O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
- Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbiły światłem.
- Niech się wznieś do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
- Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
- Chrystus, Twój Syn, powstał z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Psalmodie Jutrzni *Etap Ojcie nasz; Advent i Wielki Post*

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *
W spiewać Twojemu imieniu,
Najwyższy,
K Rano głosić łaskawość Twoją,
W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebioso,
na to, co powiem, ††
słuchaj, ziemi, głosu mego.
W Jak deszcz niech spływa
moje pouczenie,
jak rosa niech pada me słowo,

Salmodias para Laudes p.212
p.243 Lodi

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą, **
najpewniejszą pomocą
w trudnościach.

5. Psalm 145 (Nun)

W Przeto nie będziemy się bali,
choćby zatrzęsa się ziemia
i góry zapadły w otchłań morza.

K Pan jest wierny
we wszystkich swoich słowach †
i we wszystkich
swoich dziełach święty.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry, †
W bo Jego łaska na wieki.
K Chwalcie Boga nad bogami,
W bo Jego łaska na wieki.

W Pan podtrzymuje wszystkich,
którzy upadają,
i podnosi wszystkich zgnębionych.
K Oczy wszystkich
zwracają się ku Tobie,
a Ty ich karmisz
we właściwym czasie.
W Ty otwierasz swą rękę
i karmisz do syta wszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyp. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10m. (przyp. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmilkaj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyp. red.)

†† Melodię Pwt 32,1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1–12. (przyp. red.)

‡ Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyp. red.)

Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)

Balaam p.24
Che belle sono le tue tende

K Z Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeknij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!
W O jakże piękne twe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne twe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.

K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?*

K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeknie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żartuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.

W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

* Tytuł włoski *Canto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmieniłono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne twe namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniłono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyp. red.)

** „Nagramia, „Resuscitò” i Bibbia tutaj mają. Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

Alleluja, ya llogó el reino p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

- W Alleluja, alleluja, alleluja.*
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

... kontynuacja: Psalmodie Jutrzni

6. Psalm 49,1–13

9. Iz 42, 9–13

- W Słuchajcie tego, wszystkie narody,*
nakłońcie ucha,
wszyscy mieszkańcy ziemi,
Niscy pochodzeniem
na równi z możnymi,
bogaci razem z ubogimi.
- K Słuchajcie Panu pieśń nową,^{††}
Jego chwala aż po krańce ziemi.
Niech stawi Go morze
i to, co je napelnia,
i wyspy razem z tymi,
którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85

① Giorgio Filippucci

10. Psalm 89

Francesco Donega

- K Łaskawym się okazałeś,
Panie, dla Twojej ziemi,**
odmieniłeś los Jakuba.
Odpuściłeś winę swojemu ludowi
i zakryłeś wszystkie jego grzechy.
- K Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką[†]
z pokolenia na pokolenie.
Zanim narodziły się góry,
nim powstał świat i ziemia,
od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.

8. Ap 15, 3–4

Guglielmo Amadei

- K Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,[†]
Panie, Boże wszechwładny.
Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
Królu narodów.
Któż by się nie bał, Panie,
i nie uczcił Twojego imienia?
Bo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyp. red.)
**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3–4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

††Akordy tutaj dla Iz 42, 9–13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1–11. (przyp. red.)

*Włoskie „Resucitó 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resucitó 2023”. „Zmarł twychwał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodię tej pieśni śpiewa się także Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2), str. 2. (przyp. red.)

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*

K¹Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.

W²Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.

K¹Zdrowaś Maryjo, łaskis pełna, Pan z Tobą,

blagostawionaś Ty między niewiastami,
i blagostawiony owoc żywota Twojego, Jezus.

W²Święta Maryjo, Matko Boża,

modł się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

K³Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu. ††

W⁴Jak była na początku, teraz i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

*Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litaniią maryjną,
którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.*

Salmodia para el Rosario p.209
Rosario cantato p.241

W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,

Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,

mówią o Ojcu, mówią o Bogu.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On umarł na krzyżu pełen bólesci,

umarł za ludzi pełen miłości.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,

już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pani!

On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Ya viene il mio Dio p.174
Ya viene mi Dios p.174

Himno de Pascua p.98, (a)
Inno di Pasqua p.98, (a)

K Jutrzienka barwi purpurą niebo,*
 rozbrzmiewa w przestworzach
 echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,
 struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,
 Chrystus uwalnia wszystkich
 z przepastnej celi } 2×
 śmierci wiecznej,
 by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał
 Jego grobowiec,
 liczne straże go pilnowały,
 lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
 i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec zalu, boleści,
 koniec płaczu. } 2×
 Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan!

*Na podstawie *Aurora lucis rutibata*, hymnu paschalnego (przyp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tonacji za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

Santo Palomeras 65 p.214, (A)
Santo delle baracche p.246, (A)

W Święty, święty, święty,*
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebios
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.

W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

K Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965)* (*Święty jest nasz Pan — Święty z baraków*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty

Giuseppe Gemmarini, Kiko, mel.trad.
Melodia hebrajska קדוש קדוש

W Święty jest święty, Święty jest święty,*

^g Święty jest święty, Świąty jest święty,

^q Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

K,W Niebiosa i ziemia

^a wypelnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości,

^a hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

^g Święty jest święty, Świąty jest święty,

^q Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

K,W Błogostawiony Ten, który idzie,

^a który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości,

^a hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

^g Święty jest święty, Świąty jest święty,

^q Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

Santo Melodia hebraica p.215, (d)
Santo è Santo p.248, (e)

Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

K,W Jezeli w Panu znalazłem schronienie,

jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki

i zakładają straty na cieciwy,

by ugodzić w ciemności prawych sercem.

Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,

co może zdziałać sprawiedliwy,

co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,

Pan ma swój tron na niebie,

Jego oczy są otwarte na świat,

Jego źrenice badają każdego człowieka.

Bo Pan przenika sprawiedliwych,

Pan przenika także bezbożnych,

Panu Bogu nie podoba się przemoc,

Panu Bogu nie podoba się przemoc.

W Jezeli w Panu znalazłem schronienie,

jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

bym uciekał niby wróbel ku góróm.

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

* Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu Liturgicznego. Melodii

można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Too Mazel Too* (Wszystkiego dobrego i powodzenia)

śpiewanej na żydowskich ceremoniach zasłubin (w znacznie szybszym tempie). (przyjp. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?)[?] przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg (przyjp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta

(por. Mt 9, 35—10, 42)

Kiko

Ⓔ

Jesús recorría todas las ciudades p.96
Gesù percorreva tutte le città p.72

K Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się;
K,W bo były zmęczone,
bo były zgnębane,
jak owce bez pasterza.
K Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
Zniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.
Proście zatem tego,
kto jest Panem zniwa,
aby posłał robotników
na swe zniwo.
A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni
jako węże
i prości jako gołębie,
W jako gołębie.
K Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.

Święty palm (1974 — Palestyna)

Kiko, Shlomo Carlebach

Ⓔ

Santo Palestina 74 p.216
Santo delle palme p.247

W Święty, święty, święty,*
święty, święty, święty,
Święty, święty, święty!
Święty jest nasz Pan
Jahwe** Sabaoth,
Jahwe** Sabaoth.
K Błogostawiony
jest Ten, który idzie,
jest Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.
K Niebios[†]
i ziemia
są wypelnione,
są wypelnione Tobą!
W Hosanna, hosanna,
hosanna, hosanna.
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, hosanna!
W Hosanna, hosanna,
hosanna, hosanna.
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, hosanna!
W Hosanna, hosanna,
hosanna, hosanna.
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, hosanna!
W Hosanna, hosanna,
hosanna, hosanna.
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł Santo, Santo, Santo — Osanna delle palme (e Tempo Pasquale) (Święty, święty, święty — Hosanna palm (i Okres Paschalny)) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przyp. red.)
**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)
†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z Veha 'er Eimeinu — Roszweitl nasze oczy [Toraj], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Kiiko
①

Santo Roma 1977 p.249
Roma 77 p.217

W Święty, święty, święty,*
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebiosa
i ziemia
są wypelnione,
są wypelnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogosławiony
Ten, który idzie.
Błogosławiony,
który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3,1-4)

Kiiko

Si habéis resucitado con Cristo p.151, <e>, f: e I
Se siete risorti con Cristo p.153, <e>, f#: e II

KW Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem*
szukajcie tego, co w górze
KW gdzie przebywa Chrystus.

KW Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

KW Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.

K Albowiem umarliście,
i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

W Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze. } 2x

K gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

K Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy, razem z Nim
ukażecie się w chwale.

W Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze. } 2x

K gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tema po Ordinarie*) (*Święty* (*Okres Zwykły*)) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyj. red.)

*Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resuscitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyj. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

K,W ^D Jeśli Pan ^h nie ^g wybuduje domu, ^D
na próżno ^A trudzą się ci, którzy go ^D wznoszą.

K ^h Jeśli Pan nie ^{F#} ustrzeże miasta,
nadaremnie ^h czuwa ^{F#} strażnik,
^g jeśli Pan nie ^{F#} ustrzeże miasta.

W ^{-D} Jeśli Pan nie ^h wybuduje domu,
^A na próżno ^D trudzą się ci, którzy go ^D wznoszą.

K ^h Na próżno ^{F#} zrywacie się ^{F#} przed ^{F#} świtem,
późno ^h idziecie ^h na spoczynek,
by ^g zapracować ^h na chleb.

K,W ^g Bóg ^{F#} daje go ^{F#} swym ^{F#} przyjaciółom ^{F#} we ^{F#} śnie.

W ^{-D} Jeśli Pan nie ^h wybuduje domu,
^A na próżno ^D trudzą się ci, którzy go ^D wznoszą.

K ^h Darem ^{F#} Pana są ^{F#} synowie,
są ^h jak ^h strzały ^h w rękę ^h wojownika
synowie ^g zrodzeni ^h w młodości.

^g Szczęśliwy ^{F#} mąż, ^{F#} który ^{F#} napełnił ^{F#} nimi ^{F#} swój ^{F#} kociołzan:
^g nie ^g będzie ^g się ^g bał ^g swoich ^g wrogów.

W ^{-D} Jeśli Pan nie ^h wybuduje domu,
^A na próżno ^D trudzą się ci, którzy go ^D wznoszą.

Święty (1982)

W ^a Święty, ^g święty, ^a święty,* } 2x
^g święty ^a jest ^a Pan,

^g Pan ^g Bóg ^g wszechświata!
^F Niebo ^g i ^g ziemia ^F są ^F pełne ^F Twojej ^g chwały.

W ^a Hosanna! ^F Hosanna! ^g Hosanna! ^g Hosanna } 2x
^F na ^g niebie ^g wysokim.

K ^a Błogosławiony ^d Ten, ^g który ^g idzie,
^d który ^d idzie ^g w ^g Imię ^g Pana,
^d który ^d idzie ^g w ^g Imię ^g Pana!

W ^a Hosanna! ^F Hosanna! ^g Hosanna! ^g Hosanna } 2x
^F na ^g niebie ^g wysokim.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty (1983)*) zmieniono w „Resuscitò 2023”. Tak było w „Resucitó”. (przyp. red.)

Święty (1988)

Ktiko 

Santo 1988 p.210
Santo, Santo, Santo p.250

- W Święty, święty, święty!*
- Święty, święty, święty!
- K,W Niebiosa i ziemia
- są pełne Twojej chwały!
- K,W Hosanna na niebie wysokimi!
- W Święty, święty, święty!
- Święty, święty, święty!
- K,W Błogosławiony, który idzie,
- który idzie w Imię Pana!
- K,W Hosanna na niebie wysokimi!
- W Święty, święty, święty!
- Święty, święty, święty!
- K Święty, święty, święty!
- W Święty, święty, święty!

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Ktiko 

Si hoy escucháis su voz p.152, (e)
Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (e)

- W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skałę naszego zbawienia.
- Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W Jeśli dziś ...
- K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
- W Jego rękę są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W Jeśli dziś ...
- K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
- On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W Jeśli dziś ...
- K Obście, obście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.
- Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
- I rzekłem: „Są ludem o sercu złąkany, nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W Jeśli dziś ...

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu Liturgicznego. W „Resuscitatio 2023” pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Resuscitatio 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę → zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg → nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)”. (przyj. red.)

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*Es Paciente p.68
Es paciente p.58

- KW** Duch Święty,
jest jarmem słodkim,*
jest jarmem słodkim i lekkim.
- K** Peñen zrozumienia,
peñen miłosierdzia
wobec naszych grzechów.
Peñen łagodności i współczucia,
miłości bez granic.
- W** Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego.
On, „Paraklet”!
- K** Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku
zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko,
usprawiedliwia wszystko.**
- K** Zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec naszych grzechów
- d** Mówi nam kim jesteśmy,
d mówi nam dokąd zmierzamy,
f jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.
- W** Jest cierpliwy, ...
- K** Mówi nam, że w naszym życiu[†]
wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu
oddaniu się Chrystusowi^{††}.
- d** W Nim o nic się nie ma pretensji,
d akceptuje się wszystko,
e znosi się wszystko,
d ponieważ
upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą,
prawdą, świętością,
(f) jest tym
co znaczy być chrześcijaninem.
- W** Jest cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyp. red.)**Te Deum** *Ciebie, Boże, chwalamy*Te Deum p.220, (D)
Te Deum p.251, (c), D: C II

- K** Ciebie, Boże, chwalamy.*
g Ciebie, Panie, wystawiamy.
a Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
e wszystka ziemia cześć oddaje.
- W** Tobie śpiewają Aniołowie**
g i wszystkie niebieskie moce:
a Święty, Święty, Święty,
e Święty, Święty, Święty,
e Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sędzić świat
na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni
na wieki.

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrojemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)

**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. włoski)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

1.

K ^gWystuchaj nas Panie* ^{Dg}
^aWystuchaj nas Panie ^{eH^Te}
W ^aWystuchaj nas Panie

2.

W ^eWystuchaj nas**
^{D^e}O, Panie

3.

W ^gJezu, wspomnij na nas, ^{Dg}†
^ateraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eH^Te}

4.

W ^eWystuchaj, ojcze, wołania twego ludu. ††
^a ^{H^T}

Aclamaciones a la oración de los fieles p.179
Risposte alle preghiere p.240

Jego fundamenty (Ps 87)

K ^aJego fundamenty są na świętych górach, *** ^f
Pan miłuje bramy Syjonu

^abardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

^{H^T}O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,

^eo miasto Boga!

^aPrzywołam Rahab i Babilonię, ** ^f

Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,

^emówi się: „on się tam urodził!”

^{H^T}Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

K,W ^aBowiem wszyscy w nim się narodzili,

K,W ^gPan — On sam go stworzył i zbudował!†

W ^aMatko, matko, miasto Boga! } 2x ^f

K ^aPan zapisuje w swojej księdze: ** ^f

„Ten się tam urodził”;

^{H^T}i tańcząc zaśpiewają:

^e„W Tobie są wszystkie me źródła”!

K,W ^aI śpiewaniem i tańcem ogłaszają:

K,W ^g„W Tobie są wszystkie moje źródła”.†

W ^aMatko, matko, miasto Boga! } 2x

Sion, madre de todos los pueblos p.154, (a), b: a_I
Le sue fondamenta p.107, (a), h: a_{II}

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscito 2023” stosuje tutaj *H^Te* albo *H^TG*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *DG* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyj. red.)

**Zródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przyjście całości wezwania zgodziliśmy z „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuscito 2023”. (przyj. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscito 2023” konsekwentnie używa *H^Te* w miejsce oryginalnego *DG*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, „Risuscito 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Risuscito 2023”: Actúrdade de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23,42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyj. red.)

††Melodia i tekst pochodzią z retransmitacji *Cieška droga*, str. 68. (przyj. red.)

*Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon*, *matka wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyj. red.)

**Tutaj wykonuje się trzydzwiątkowe zejście tonalne na strunach basowych począwszy od toniki, kończąc następnym akordem. (przyj. hiszp.)

†Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pastorem był akord *B* a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — *a*, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał *G*. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyj. red.)

Himno de Adviento p.88, (d)
 Inno di Avvento p.97, (a)

K Jasny głos* **
 rozprasza swymi echami ciemności;
 ustąpcie udręki.
 Jezus jaśnieje już!
 Niech się zbudzi dusza odrętwiała
 i przestanie pełzać po ziemi:
 wschodzi nowa gwiazda!
 Oto jest nam posłany Baranek,**
 aby darmo odkupił nasze winy,
 pójdźmy do Niego ze łzami,
 prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
W Tak aby,[†]
 gdy się pojawi chwalebny
 w swoim drugim przyjściu
 i świat wypełni strachem,
 osłonił nas litościwie.
W Dlatego
 śpiewamy tę pieśń pochwalną
 Ojcu, Synowi i Duchowi,
 niech będzie chwafa**
 Amen!

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrznai Adwentu.*

**Zmiany tekstu: jasny jaśniej głos, On nam posyła baranka → jest nam posłany Baranek, złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwafa za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†Tę strofę w „Resucitio 2023” śpiewają **Wszyscy**, a w „Risuscitio 2023” sam **Kantor**. (przyp. red.)

Benedizione degli sposi [non ufficiale]

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
 i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
 a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
 dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
 Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
 O Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
 że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
 O Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
 a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
 otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
 że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
 Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
 a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
 Zéslij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
 pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
 Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
 Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.
 Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
 i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
 niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
 Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
 wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
 Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
 a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
 (Niech radują się dziećmi, którym przekazały życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
 niech doczekają się wnuków.)
 Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
 błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orłickiego R.M. (przyp. red.)

Jakże są miłe Twe przybytki (P⁵⁸⁴)

Qué amables son tus moradas p.136, ⟨e⟩, ε^b: e^{III}
 Quanto sono amabili le tue dimore p.143, ⟨e⟩, ε^b: e^{III}

K Jakże są miłe^e Twe przybytki,^a
 Panie, Panie zastępów!^e
 Dusza moja pożąda i pragnie^f
 żyć w przedsionkach Pana.^e (e e a)
 Także wróbel znajduje schronienie,^e
 jaskółka wije gniazdo^e
 przy Twoich ołtarzach, Panie,^e
 mój Królu i mój Boże,^g
 mój Królu i mój Boże.^e
W mój Królu i mój Boże.^e
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,^e
 zawsze śpiewa Twoją chwałę,^g zawsze śpiewa Twoją chwałę.^e
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę^f
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.^g
W Przechodząc przez dolinę płaczu,^e
 zamienia ją w źródło życia;^e
 roślinie w drodze jego siła,^f
 aż osiągnie Syjon,^g aż osiągnie Syjon.^e
K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,^e*
 jest mi droższy niż innych tysięcy,^g
W jest mi droższy niż innych tysięcy.^e
K Lepiej stać na progu Twego domu,^f
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.^g

2x

Rok Pański	Popielec	Wielkanoć	Wniebowstąpienie	Przećdzięsiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

*Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale **Wszyscy** razem śpiewają **Szczęśliwy** kto mieszka.... (przypr. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor. 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.37
Come condannati a morte p.42

K ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g **W** Jakby skazani na zabicie, ^a cierpimy pragnienie i głód.
W ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g **W** jakby skazani na zabicie, ^a cierpimy pragnienie i głód.
K ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani. **K** ^g Uznani ^a za widowisko, ^a Prześladowani, na tułaczkę skazani. ^g dla świata, ^a **K** ^g Gdy nam złoźreczą — błogostawimy, ^a dla aniołów ^f i dla ludzi, ^e policzkowani — zamykamy usta, ^a i dla ludzi.
W ^g Gdy nas oczerniają ^a miłością. **W** ^a Jakby skazani na zabicie, ^a — odpowiadamy miłością. ^g **W** ^a ^g Jakby skazani na zabicie, ^a — odpowiadamy miłością. ^g **W** ^a ^g Staliśmy się śmieciem, ^a ^g staliśmy się śmieciem, ^a ^g staliśmy się śmieciem, ^a ^g Staliśmy się śmieciem, ^a śmieciem tego świata ^g i odrazą dla wszystkich. ^a **K** ^g Albowiem myślę, ^a ^g że dla nas, ^a ^g apostołów ^a ^g Bóg wyznaczył ^a ^g ostatnie miejsce.

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps.14)

Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109
El necio piensa que Dios no existe p.58

K,W ^d ^{A7} A głupi myśli, że nie ma Boga.
^g Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają. ^d
^a ^B Nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{A7}
nie ma nikogo, kto by czynił dobro. ^{A7}
^d ^{A7} **K** ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, ^d
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
^g ^{A7} człowiek, który szuka Boga,
^B ^{A7} człowiek, który szuka Boga.
^f ^a ^{A7} Wszyscy zblądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. ^{A7}
^d ^{A7} **W** ^d A głupi myśli, że nie ma Boga.
^g Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają. ^d
^a ^{A7} **K** ^a Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, ^{A7}
^g ^{A7} niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb. ^{A7}
^B ^{A7} Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
^f ^{A7} bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
^B ^{A7} Pan jest jego ucieczką.
^d ^e ^{A7} **K,W** ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
^B ^{A7} Pan jest jego ucieczką.
^d **W** ^d A głupi myśli ...

Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17)

Kiko

W Abba, Ojciec, Ojciec!

Abba, Padre p.5
Abba, Padre p.7

K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa

d wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,

a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.
Abba, Ojciec, Ojciec!

2x

Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa

Kiko

Como pecora che vede p.45
g7.p

K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?

K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,

KW jak to możliwe, że światło dogasa?

K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

K Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Czy nie trzeba, żebym cierpiał?

Czy nie trzeba, żebym umierał?

Jak więc będę mógł zbawić Adama?

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?

W Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...

K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

* Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490-555) na Piątek Mięki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobili ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resuscitō 2023”. Tłumaczenie oficjalne (faktalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyyp. red.)

** „Resuscitō” i „Risuscitō” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał g7. (przyyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)

W ^a Jak jest pięknie, ^d ile radości, ^a *
^a kiedy bracia ^d żyją ^a razem! ^g

K,W ^f Jest to jak olej, ^g który ^f z ^g głowy ^g sływa
^f aż na brodę ^g Aarona.

W ^a Jak jest pięknie, ^d ile radości, ^a
^a kiedy bracia ^d żyją ^a razem! ^g

K,W ^f Jest to jak olej, ^g który ^f z ^g głowy ^g sływa
^f aż na skraj ^g jego ^g płaszcz.

W ^a Jak jest pięknie, ^d ile radości, ^a
^a kiedy bracia ^d żyją ^a razem! ^g

K,W ^f Jest to jak rosa, ^g co ^f z ^g Hermonu ^g sływa
^f aż na góry ^g Syjonu.

W ^a Jak jest pięknie, ^d ile radości, ^a
^a kiedy bracia ^d żyją ^a razem! ^g

K,W ^f Tam ^g błogostawi ^f nam ^g Pan ^f z ^g wysoka,
^f daje ^f nam ^g życie ^g na ^g wieki.

W ^a Jak jest pięknie, ^d ile radości, ^a
^a kiedy bracia ^d żyją ^a razem!

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie początek refronu. (przyp. red.)

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)

K ^a Było ^d upalnie ^g owego ^a dnia, ^g
^d kiedy ^g Abraham ^g ^a ^g
^a siedział ^a przed ^a swoim ^a namiotem.

K ^a Przyniosę ^g trochę ^a wody,
^a wy ^a zaś ^a obmyjecie ^a sobie ^a nogi,
^a a ^a potem ^a odpoczniecie ^a w ^a cieniu.

^a Było ^d upalnie ^g owego ^a dnia,
^d kiedy ^g Abraham ^g ^a ^g
^a Przyniosę ^g kęs ^a chleba,
^a abyście ^a się ^a pokrzepili,
^a zanim ^a pójdziecie ^a dalej.

^a Podniósłszy ^g oczy ^g popatrzył,
^a a ^a oto ^a trzech ^a mężowie ^g
^a stali ^a przed ^a nim. ^g

^a Zaledwie ^g ich ^g ujrzał,
^a pochylił ^a się ^a do ^a ziemi ^a i ^a powiedział:
^a „O ^a Panie ^a mój, ^g
^a nie ^a omijaj ^a mnie, ^a proszę, ^g
^a nie ^a omijaj ^a mnie, ^a proszę, ^g
^a chciej ^a się ^a zatrzymać!” ^g

W ^a Chciej ^a się ^a zatrzymać! ^g
^a Nie ^a omijaj ^a mnie, ^a proszę, ^g
^a chciej ^a się ^a zatrzymać! ^g
^a Chciej ^a się ^a zatrzymać!
^a Nie ^a omijaj ^a mnie, ^a proszę, ^g
^a chciej ^a się ^a zatrzymać!
^a Chciej ^a się ^a zatrzymać!

Abraham p.8
 Abrahama p.8

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham, *^{d₇⁹}
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;^a

obydwa patrzyli sobie długo w oczy^ε
i wtedy Izaak powiedział:^ε

K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,^{d₇⁹}
bym czasem z lęku się nie opierał^a

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^ε
i obydwaj będziemy odrzuconii!”^ε

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a

K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a
ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

K ^a Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^{d₇⁹}
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:^ε

oto ojciec, który poświęca swego^ε syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a

W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a
ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zapisany (patrz str. 257). Za „Resuscitō” porządek polega na: 1° przedstawianiu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; **W**szyscy powtarzają Akedá. 2° przedtłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i dalszego; **W**szyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. **W**szyscy odpowiadają obydwoma refrenami. Tak śpiewa Ktiko. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitō” wielokrotnie. (przyj. red.)

**„Risuscitō 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wens: tak jest w „Resuscitō 2023”. (przyj. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitō 2020” zmienil jedynego na swego. (przyj. red.)

K ^a Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać^ε mnie
i twe oblicze^{ε7}

przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,

memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!

K ^a Spójrzyj na mnie,

odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył^a w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K ^a By mój wróg

nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”
ani ciemięczy
nie triumfowali, gdy upadnę.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K ^a Ale ja

zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.^a

W Zaśpiewam Jahwe* ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyj. red.)

Jahwe, Tyś Bogiem mym

(Iz 25, 1-8)

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Zniweczysz śmierć

na zawsze,

osuszysz łązy

na wszystkich twarzach,

na wszystkich twarzach.

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Już słyhać kroki ubogich,

kroki pokornych,

kroki pokornych.

Oto Reszta Jakuba!

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

Amen, amen, amen

(Ap 7, 12-14)

W Amen, amen, amen!*

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

W Błogostawieństwo,
chwałę i mądrość,

i dziękczynienie

oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę*,
cześć i moc oddajmy Bogu**.

Błogostawieństwo,

chwałę i mądrość,

i dziękczynienie

oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amén, amén, amén p.17, (C)
(A)

K Kim są i skąd przychodzą**?

W Kim są i skąd przychodzą**?

W To ci, którzy przychodzą

z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą

z wielkiego utrapienia.

K I opłukali swe szaty,[†]

i je wybielili**.

we krwi Baranka**,

we krwi Baranka**.

W To ci, którzy przychodzą

z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą

z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

*Wydanie włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972*. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord duro-*wy*, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwaj). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972*. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscitò 2023” śpiewa Kantor a w „Resuscitò 2023” — Wszysecy. (przyp. red.)

יהוה

Yahveh, tú eres mi Dios p.175
Jahve, tu sei il mio Dio p.100

Anioł przyszedł z nieba *Koleśa (Łk 2, 9-12; 15-16; 1z 1, 3)* 

KjW ^d Dziś Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

KjW ^g „Oto wam się rodzi,
^A oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,

dziś Zbawiciel jest nam dan,
^B O tej dobrze leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.
^d Leży w zwyczajnym żłobie,

KjW pieluchy to Jego powicie

KjW ^g I to będzie znakiem,
^A że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,

dziś Zbawiciel jest nam dan,
^B O tej dobrze leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.
^d Do stajni Betlejemskiej

KjW przybyli pasterze,
^d Zbawicielowi przynoszą

KjW ^g swoje dary z serca szczerze.
^A

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.
^B O tej dobrze leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.
^d Spotkali tam Maryję,
^A Józefa też poznali.

KjW ^g Wołtu, osiołka i dziecię,
^A co Emmanuel będzie zwany.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.
^B O tej dobrze leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.
^d Wół rozpoznaje pana

KjW ^g a osioł żłób właściela,
^A Lecz Izrael nic nie rozumie,
^d radość mu się nie udziela.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.
^B O tej dobrze leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.
^d Wół rozpoznaje pana

KjW ^g a osioł żłób właściela,
^A Lecz Izrael nic nie rozumie,
^d radość mu się nie udziela.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.
^B O tej dobrze leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.
^d

Allegria, ha nacido el Salvador p.12, <a>
<g> Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, <a>

Jahwe Pan jest mym pasterzem *(Ps 23)* 

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.

W Jahwe Pan* ...
K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

El Señor es mi pastor p.61, <a>
Il Signore è il mio pastore p.89, <a>

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resuscitō 2023”; unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu 1z 1.3 z Tysiąclątki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resuscitō”. Wersja „oficjalna”, niestarannie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyspiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitō 2023”. *Anioł zstępuje z nieba*, str. 258. (przyyp. red.)

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał się z Adonaj zamiast Jahwe Pan. (przyyp. red.)

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

Id y anuñciad a mis hermanos p.92
Andate ed annunziate ai miei fratelli p.17

K,W „Idźcie i ogłóście moim braciom,^a W Idźcie i ogłóście moim braciom,^a
niech idą do Galilei.^g niech idą do Galilei.^a
K bo tam Mnie zobaczą,^e Idźcie i ogłóście moim braciom,^a
W bo tam Mnie zobaczą.”^a niech idą do Galilei.^g
K Uczniowie udali się do Galilei^a K,W Oto Ja jestem z wami,^a
na górę, którą Jezus im wskazał.^d oto Ja jestem z wami^g
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.^e przez wszystkie dni,^a
A Jezus im powiedział:^e K aż do końca świata,^e
K,W „Dana mi jest wszelka władza^e W aż do końca świata.”^a
w niebie i na ziemi.^c
K Idźcie więc i nauczajcie^g W Idźcie i ogłóście moim braciom,^a
wszystkie narody,^e niech idą do Galilei.^g
chrzcząc je w imię Ojca,^e Idźcie i ogłóście moim braciom,^a
i Syna i Ducha Świętego^a niech idą do Galilei,^g
i ucząc je zachowywać^e W Oto Ja jestem z wami,^a
to wszystko, co Ja wam przykazałem.^e oto Ja jestem z wami^g
przez wszystkie dni.^a
K,W Oto Ja jestem z wami,^a
oto Ja jestem z wami^g
przez wszystkie dni.^a

*Scenariusz za „Resucitó 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przypp. red.)

**W nagraniach autorskich i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przypp. red.)

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

Ave Maria II p.20
Ave Maria II p.22

K Ave Maria,^e
pełna łaski,^e
Pan jest z Tobą,^f
błogostawionaś^e
między niewiastami^f
i błogostawion^f
owoc Twego łona,^e
Jezus!^e
W Święta Maryjo,^e
Matko Boga,^e
módl się za nami,^f
bo jesteśmy^e
grzesznikami,^f
módl się teraz^e
i w godzinę^e
naszej śmierci!^f
Amen!^e

Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n; 18; por. Lb 5, 11–31)

Ktiko

La cordera de Dios p.96, (e), g: e III
Agnella di Dio p.8, (e), g: e III

- K** Dziewica Maryja była (oblubienicą)*^a obiecaną Józefowi, kiedy wpiernw nim zamieszkali razem, stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.^{gH7}
- A** Józef — mąż sprawiedliwy — nie chcąc^g Jej znieścić,^{gH7} postanowił oddalić Ją potajemnie.
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- W** Baranko Boża, pokorna Baranko,^e Ty, która nie opierasz się złu, Matko Jezusa i Matko nasza,^a módl się za nami, módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna, owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie, bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
- W** Baranko Boża ...
- K** A wstawszy Józef, wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- W** Baranko Boża ...
- K** Placz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj... lament i zawodzenie wielkie, to Rachela, która optakuje swoje dzieci i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- W** Baranko Boża ...
- K** Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu: „Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę i wróć do ziemi Izraela,^{gH7} albowiem z Egiptu wezwatłem Mego Syna!”
- W** Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą obiecaną jest włoską kalką językową z promessa sposa (niszp. prome-tida) oznaczającego narzeczoną lub obiecaną, i nie mieści się w melodii. (przyjp. red.)

**W „Resucitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyjp. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7)

Ktiko

Inno a la caridad p.86, (e), e#: e I

- K** Gdybym mówił językami aniołów,^e a miłości bym nie miał:^a jestem niczym!
- G**dybym miał dar prorokowania i znał wszystkie tajemnice,^a gdybym miał taką wiarę, izbym góry przenosił,^a a miłości bym nie miał:^a jestem niczym!
- G**dybym cały mój majątek rozdał ubogim, a ciało wystawił na spalenie,^a lecz miłości bym nie miał:^a jestem niczym!
- W** Albowiem Miłość,^e Miłość,^a Miłość^e jest cierpliwa, chętna do usług,^a nie zna zawisci,^a nie szuka pokasku,^e nie unosi się pychą,^a pełna godności:^a nie szuka własnej korzyści,^e nie unosi się gniewem,^e nie pamięta złego,^a nie pamięta złego,^a nie cieszy się z niesprawiedliwości,^e lecz raduje się prawdą.^e
- W** Wszystkiemu wierzy,^e wszystkiemu ufa,^e wszystko wybacza,^e przetrzyma wszystko, przetrzyma wszystko.
- W** Albowiem Miłość,^e Miłość^a albowiem Miłość^e jest Bogiem,^e jest Bogiem,^e jest Bogiem!^e

2x

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11)

Kiko

①

Himno a la kenosis p.19
Immo alla kenosis — Cristo Gesù e il Signore! p.96

K ^e Z tą samą miłością,^{*}
H⁷ w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
K Niczego z rywalizacji,
H⁷ ani dla próżnej chwały,
^e ale wszystko z pokorą.
W Dostrzegając pragnienia innych,
H⁷ poważając ich więcej niż samego siebie,
^e z tym samym nastawieniem, co Jezus.
W On, mimo iż był Bogiem,
H⁷ nie miał względu na swoją godność,
^e a nawet ogłosił samego siebie,
W stając się człowiekiem,
^e a stawszy się człowiekiem,
H⁷ przyjął postać sługi,
^e będąc posłuszny aż do śmierci.
W I jakiej śmierci, śmierci złoźczyńcy.
H⁷ ^a Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
^e **D** Dlatego Bóg Go wywyższył,
^a wskrzesił Go z martwych
H⁷ i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

*Tytuł *Cristo Gesù e il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Risuscitò 2023”.
(przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych moim i twoim. (przyp. red.)

(a), c#: a_{IV}**Barankowi Paschalnemu** *Sekwencja na Paschę*

Kiko

①

A la víctima pascual p.1, (a), d: a_V
Alla vittima pasquale p.11, (a), c#: a_{IV}

K ^{A⁷} Barankowi Paschalnemu^{*}
F⁷⁴ niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia:
^{d⁹} *F⁷⁴* Baranek^{**} odkupił swą owczarnię,
^e *d⁹ niewinny poєднаł nas grzeszników z Ojcem.
K ^{A⁷} Śmierć i życie spotkały się ze sobą
F⁷⁴ w przedziwnym pojedynku.
^{d⁹} *F⁷⁴* Twórca życia był umarły,
^e *d⁹* a teraz jest żywy i triumfuje.
^{A⁷} „Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
F⁷⁴ „Widziałam grób mojego Pana pusty,
^{d⁹} *F⁷⁴* chwałę Pana i żywego Chrystusa,
^e *d⁹* aniołów, opaski i całun”.
K „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
F⁷⁴ i nas wyprzedza do Galilei”,
^e *F⁷⁴* i nas wyprzedza do Galilei.[†]
W *F⁷⁴* Tak, jesteście pewni:
^e *F⁷⁴* Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
W *F⁷⁴* Tak, jesteście pewni:
^e *F⁷⁴* Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
I *F⁷⁴* nas wyprzedza do Galilei,
^e *F⁷⁴* i nas wyprzedza do Galilei.
K *F⁷⁴* Ty, Królu zwycięski^{**}, daj nam Twoje zbawienie!^{††}*

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimæ paschali laudes* (przyp. hiszp.).
Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).

**Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Resuscitò” całą zwrotkę śpiewają **W**szyscy, w „Risuscitò 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)††Na koniec **W**szyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

 Ktiko

Mucho me han perseguido p.122, <p>
(a) Mucho me han perseguido p.119, <p>

K ^dBardzo mnie prześladowali
od mojej ^Amłodości;

bardzo mnie prześladowali,
^dniech mówi Izrael.

W ^ABardzo mnie prześladowali
od mojej ^Amłodości;

bardzo mnie prześladowali,
^dale nie przemogli.

KW ^ANa mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie ^dwydłużyli bruzdy.*

K ^AAle Pan jest sprawiedliwy,
^dOn potamał jarzmo występnych. } 2x

KW ^ANiech odstąpią nienawidzący Syjonu,
^dniech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K ^ANiech staną się jak trawa,
^dco rośnie na dachach,

która, zanim ją wypłenią, usycha.
^ANie napelni nigdy nią kosiarz swojej ręki,

W ^ANiech odstąpią nienawidzący Syjonu,
^dniech odstąpią nienawidzący Syjonu.

W ^dBardzo mnie prześladowali ...

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

 Ktiko

Inno a Cristo luce p.94
Hymn a Cristo luz p.85

KW ^eBłogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste ^amój, Słowo Boże!

Światłość (ze)** Światłości bez początku.

Błogosławimy Cię Słowo Boże,

Błogosławimy Cię Słowo Boże.

K ^dBłogosławimy Cię, potrójna Światłości
^gniepodzielnej chwaly!

Ty pokonałeś ciemności,

wskrzесиłeś światłość

zmartwychwstając ze śmierci.

Tyś jest wieczną światłością,

która oświeca nasze życie.

Tyś jest wieczną światłością,

która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną światłością,

Błogosławimy Cię Paniel

W ^eBłogosławimy Cię w tej to godzinie

o Chryste ^amój, Słowo Boże!

Światłość (ze)** Światłości bez początku.

Błogosławimy Cię Słowo Boże,

Błogosławimy Cię Słowo Boże.

*W Tysiącletce jest wprowadzicie wyżłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyj. red.)

*Pieśń z początku Drogi: Od dawna występuje w spiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyj. red.)
**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wieczornego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizmem (jak np. „król królów”). (przyj. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

Evenu shalom alejem p.73
Evenu shalom alejem p.64

K Hevenu szalom alehem.*
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
W Hevenu szalom alehem...
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами **
 A pokoj nech vždy je s nami **
 Хай завжди мир буде з нами **
K Głosismy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resuscitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **W**szyscy. (przyp. red.)

**Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyp. red.)

Błogostaw, duszo moja, Jahwe *(Ps 103)*

Bendice, alma mía, a Yahveh p.26, (a)
Benedicti anima mia, Jahve p.23, (a), b: a_I

W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.
K On odpuszcza wszystkie twoje winy,
 lecz wszystkie twe niemoce,
 życie twe wybawia od śmierci,
 wypełnia cię taską i miłością.
 On oddaje ci sprawiedliwość,
 broni najpokorniejszych,
 Mojżesa nauczył dróg swoich,
 Izraelowi pokazał swe dzieła.
W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie stłudy Pańscy,^{A7}
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

W Wzniesście ku Niemu ręce,*

wzniesście ku Niemu ręce^{A7}
i błogostawcie Pana,

którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

W Alleluja,^{A7} Alleluja,^{B A} Alleluja,^A
Alleluja,^d Alleluja,^{A7} Alleluja,^{B A} Alleluja!^A

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}
K Alleluja.^{B A7}

Alleluja, benedicid al Señor p.14, <d>, e: d_{II}
Benedite il Signore p.26, <d>, f#: d_{IV}

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,^{f# e}
Ty wskazujesz nam drogę,^g
nadziejo krańców ziemi.^{g/e}

Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,^{f#}
W Tobie jest całe piękno Ducha,^e

„Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.^{f#}

W Rozraduj się, Maryjo,^h
Jaśniejąca jak słońce,^{f#}
Gołębico nieskalana,^e

Ucieczko słabych dusz,^g
Arko Ducha Świętego.^{f#}

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,^g
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.^g

Tyś jest ucieczką słabych dusz,^e
filakterio doskonałej czystości,^g
Arko wonna Ducha Świętego.^g

W Rozraduj się, Maryjo ...^h

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,^e
Ciebie błagają wszyscy ludzie,^g
(Matko.)** Ciebie prosimy za Kościoł:^{g/e}

Daj mu nową siłę łaski i świętości.^{g#}

W Rozraduj się, Maryjo ...^h

Paloma incorrupta p.130
Colomba incorrotta p.41

*Melodia zaczerpnięta z reżemu *Shir Hamakot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawskij (1870–1948). W „Resucitò 2023” początek najpierw śpiewają

Dzieci, powtarzając po soliście. (przypp. red.)

**W tych wersetach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melzmatem, tutaj na końcu. (przypp. red.)

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrotta* (Maryjo, Gołębico nieskalana) zmieniono w „Resucitò 2023” (przypp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Resucitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przypp. red.)

Eres digno de tomar el libro p.54, (d), f: d_{III}
Digno sei p.54, (d), e: d_{III}

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
i otworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
z nich dla naszego Boga†
królestwo, królestwo kapłańskie,†
i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity††
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

*Tytuł *Canto dell'Agnelo* (*Pieśń Baranka*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resuscitò” Wszyscy. (przyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resuscitò” dodaje jeszcze jedną zwrotkę opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. **Tekst z Tysiąclatki.** (przyp. red.)

Benediciré al Señor en todo tiempo p.25, (d)
Benedirò il Signore in ogni tempo p.25, (d)

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie,*
na moich ustach zawsze Jego chwwała;
będę chlubić się w Panu,
niech usłyszą pokorni i weselą się.

K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, **

K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W nagraniach ani w „Resuscitò 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)

Ktiko



A nadie demos ocasión de tropezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

K,W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.

Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oręza sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwaty i pohañbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuści a jednak prawdomówni,

jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracial Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:

K,W nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?

Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli?
Bo my jesteśmy świętąnią Boga.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracial Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:

K,W nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli?
Bo my jesteśmy świętąnią Boga.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)

Ktiko

K Głos mego ukochanego!
Oto nadchodzi,

skacząc po górach,
przeskakując pagórki.

Kochany mój podobny do gazeli,
albo do młodego jelenia,
podobny mój kochany do gazeli.

Oto zatrzymuje się
za naszym murem,
patrzy przez okno,

zagałda przez kratę.
Teraz mówi mój kochany,

mówi do mnie:

W Powstań, przyjaciółko moja,
powstań, moja piękna i pójdz!

K Bo oto zima już przeminęła,
deszcze ustały już i przeszły
kwiaty pojawiły się na polach,
czas śpiewania pieśni powrócił,
głos synogarlicy już słyhać,
figa wydała pierwsze owoce
a winorośl kwitnąca
rozsiewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
powstań moja piękna i pójdz!

K O gotąbko moja ukryta
w szczelinach skały,
daj mi twój głos usłyszeć,
daj mi go usłyszeć!

Przegonecie precz lisy,
lisy malusienkie,
co pustozą winnicę,
Bo nasza winnica jest w kwieciu,
bo nasza winnica jest w kwieciu!

K Mój ukochany jest dla mnie,
a ja jestem dla niego;
nim wiatr wieczorny powieje
i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,

wróć Panie,
wróć Panie,
wróć Paniel } 2x

W Powstań przyjaciółko moja,
powstań moja piękna i pójdz!

La voz de mi amado p.101, <c>, D: C II
La voce del mio amato p.105, <c>, D: C III

* „Resuscitó 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)
** „Risuscitó 2023” za „Resuscitó” dodato przypis, że można dopiewać na końcu weirssetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps137)

W ^eGdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
^{H⁷}wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach ^azawiesiliśmy nasze gitary,
^{H⁷}wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
^{H⁷}Prosimi, aby śpiewać pieśni radosne.
D ^eKto ma śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
^aniech mi język przyschnie do podniebienia,
^{H⁷}jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
W ^eO Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
^aO Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
^{H⁷}Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
D ^eKto Stolicę zbrodniczej Babilonii!
^eKto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
^{H⁷}Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
W ^eGdyśmy doszli do rzek Babilonii,
^{H⁷}wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach ^azawiesiliśmy nasze gitary,
^{H⁷}wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyj. red.)

Bramy, podnieście (Ps24)

K,W ^eDo Pana należy cała ziemia.
^gK,W I wszystko to, co ją napętnia.
^A^{H⁷}Kto świat i jego mieszkańcy.
^eW Bramy, podnieście wasze podwoje,
^Apodnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwwały,
^eKrół chwwały.
^e^aKto wstąpi na górę świętą Pana?
^aKto wejdzie do Jego świętego miejsca?
^b^gKto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
^g^eKto Ten, kto się nie zwraca ku marności.
^{H⁷}W Ku marności.
^e^hK,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,
^e^hK,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
^g^AKto który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
^{H⁷}W Boże Jakubowy.
^eBramy, podnieście ...
^e^aK,W Kto jest owym Królem chwwały?
^h^gK,W To jest Pan potężny mocarz.
^g^AK To jest Pan niezwycony w boju.
^{H⁷}W Niezwycony w boju.
^e^hK,W To jest Pan nad zastępami.
^g^AK To On jest Królem chwwały.
^{H⁷}W Królem chwwały!
^eBramy, podnieście ...

Byli dwaj aniołowie

Melodia hebrajska

Giuseppe Gemarini, mel.trad.



K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:

„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?

W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?

K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.

W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.

K Byli dwaj aniołowie ... *

Se encontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie

(Ps 17)



W Gdy się zbudzę,*
nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę,
nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nadstaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdradliwe,
o Panie;

niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą
stuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...
K Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu,
wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią,
jak to czynią ludzie,
bo szedłem za Twym słowem,
wstrzegąłem się ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie,
odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz
szukającym wsparcia Twej prawicy;
jak zrenić Twego oka
ochraniaj mnie,
w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcę mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta;
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy
tylko na tym życiu;
napetrnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasycają się nimi też ich synowie
(i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),**
a ja gdy się przebudzę,
ja gdy się przebudzę,
nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

Al risveglio mi sazierò del tuo volto, Signor p.10, <c>
Al despertar p.10, <h>

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyp. red.)
**„Risuscitò 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

Espada (Ez21, 14–22)

La Espada p.101

K,W ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{ε7 f}

K,W ^a Maria, Maria*, madre de Dios. ^{ε7 f}

K ^a Krzycz, Synu człowieczy, krzycz, Synu człowieczy**.

^d Miecz jest dla mojego ludu, miecz jest dla mojego ludu. ^{ε7 f}

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{ε7 f}

W ^a Maria, Maria*, madre de Dios. ^{ε7 f}

K ^a Odwróć się w twą prawą stronę, odwróć się, odwróć się w lewo ^{ε7 f}

^d Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone, tam, gdzie nasyci się moja dusza. ^{ε7 f}

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{ε7 f}

W ^a Maria, Maria*, madre de Dios. ^{ε7 f}

K ^a Wyostrzony, aby zabić, wyostrzony, aby zabić. ^{ε7 f}

^a Krzycz, Synu człowieczy, krzycz, Synu człowieczy**.

^d Miecz jest dla mojego ludu, miecz jest dla mojego ludu. ^{ε7 f}

W ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{ε7 f}

W ^a Maria, Maria*, madre de Dios. ^{ε7 f}

* „Resucitó 2023”: można grać g^o ^{ε7}, „Risucitò 2023” ma ε⁷. Orkiestra gra g⁹ ^{ε7}. (przyp. red.)
**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

Całuj mnie (Pnp 1, 2–4. 7–8)

El jacal de los pastores p.55
The mi bací p.38

KN ^d ^B Całuj mnie pocałunkami twoich ust,* słodszą niż wino jest twoja miłość; olejkiem rozlanym jest twe Imię, ^d oto dlaczego kochają cię dziewczęta.

W ^B Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, ^A pociągnij mnie za sobą, biegnijmy! ^A Bardziej niż wino two miłość nas upaja, ^d o, jak cudownie kochać ciebie!

^d Pokaż** mi ty, o miły memu sercu, ^A pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę, ^A abym już odtąd przestała być włóczęgą ^d przy trzodach innych pasterzy. ^d

KM ^B Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet, ^A to idź śladami moich owiec ^A i paś tam też kozłeta swoje, ^d aż przy szałasach pasterzy. ^d

W ^B Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, ^A pociągnij mnie za sobą, biegnijmy! ^A Bardziej niż wino two miłość nas upaja, ^d o, jak cudownie kochać ciebie!

^d Pokaż** mi ty, o miły memu sercu, ^A pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę, ^A abym już odtąd przestała być włóczęgą ^d przy trzodach innych pasterzy. ^d

^d Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet, ^A to idź śladami moich owiec ^A i paś tam też kozłeta swoje, ^d aż przy szałasach pasterzy. ^d

^d Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, ^A pociągnij mnie za sobą, biegnijmy! ^A Bardziej niż wino two miłość nas upaja, ^d o, jak cudownie kochać ciebie!

^d Pokaż** mi ty, o miły memu sercu, ^A pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę, ^A abym już odtąd przestała być włóczęgą ^d przy trzodach innych pasterzy. ^d

^d Pokaż** mi ty, o miły memu sercu, ^A pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę, ^A abym już odtąd przestała być włóczęgą ^d przy trzodach innych pasterzy. ^d

^d Pokaż** mi ty, o miły memu sercu, ^A pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę, ^A abym już odtąd przestała być włóczęgą ^d przy trzodach innych pasterzy. ^d

^d Pokaż** mi ty, o miły memu sercu, ^A pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę, ^A abym już odtąd przestała być włóczęgą ^d przy trzodach innych pasterzy. ^d

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szalaszy pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)
**Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)

Ktibo

Caritas Christi p.35
Caritas Christi urget nos p.33

W Caritas Christi urget nos!

Caritas Christi urget nos!

W Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,*

Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,

że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;

że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.

K A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,

nie żyli już więcej dla siebie,

ale dla Tego, który umarł

i zmartwychwstał za nich

W Caritas Christi ...

K Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.

To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.

Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,

abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.

K,W Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!

Biada mi! Biada mi!

W Caritas Christi ...

... kontynuacja: *Eli, Eli, lená sabachthan?*

W Eli, Eli, lená sabachthan?

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K Sfora psów mnie opada,

osacza mnie zgraja złoczyńców;

przebodli moje ręce i moje nogi,

policzyć mogą wszystkie moje kości.

Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:

dziela między siebie moje szaty,

a moją suknię los rzucają.

A Ty, o Panie, nie stój z daleka,

mocy moja, mocy moja,

spiesz mi na pomoc.

Ocal mnie od miecza,

z psich pazurów wyrwij moje życie,

wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,

z paszczy lwa i od bawolich rogów.

Będę głosił Twoje imię moim braciom,

chwalic Cię będę pośród zgromadzenia

i powiem:

chwalcie Pana wy, co się Go boicie,

śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,

oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;

bowiem On nie brzydzi się

tym biedakiem,

Jedyny, który mną się nie zgorzyszył,

nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”
Eli, Eli, lená sabachthan?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” wersety śpiewa naprzemiennie

Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscitò 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyp. red.)

Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)

W ^e Eli, ^(E1) Eli, lema sabachthani?^e
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuścites?^e
 Jakże dalekie twoje zbawienie
 od mego jęku,
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
 krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.
 W Eli, Eli, lema sabachthani?^e
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuścites?^e
 A przecież Ty jesteś Święty,
 Ty, który mieszkasz
 w uwielbieniu mego ludu.
 Tobie zaufali moi ojcowie,
 zaufali, a Tyś ich wyzwoilił;
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawites,^e
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?^e
 Czyż nie jestem człowiekiem?^e
 Oto jestem robakiem!^e
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!
 Szydzą ze mnie ci,
 którzy na mnie patrzą,
 krzywią usta,
 potrząsają głową i mówią:
 „Zaufał Panu, niech go wybawi,
 jeśli tak go miłuje”.

①

Eli, Eli, lema sabachthani? p.63
 Eli, Eli, lema sabachthani? p.63

Carmen '63

Rabindranath Tagore

K,W Sa^{aE} zerwane moje więzy,^F
 zapłacone moje długi,^E
 moje bramy pootwierane,^F
 oto idę w każdą stronę.^E
 W (Po)zyskam^D** me Królestwo,^A
 (po)zyskam^D** me Królestwo,^A
 oto idę w każdą stronę.^E } 2x

K Oni skuleni w swoim kącice^{aE}
 przędą nadal bladą^d
 tkaninę swoich godzin;^E
 lub na powrót zasiadają w kurzu,^F
 aby przeliczać swoje monety^E
 i wołają mnie, i wołają mnie,^E
 abym zawrócić.^F
 Ale już mój miecz jest wykuty,^a
 włożyłem już zbroję.^a
 Już mój koń się niecierpliwi,^G
 a ja (po)zyskam^D** me Królestwo,^A
 a ja (po)zyskam^h** me Królestwo.^G

W Sa^{aE} zerwane moje więzy,^F
 zapłacone moje długi,^d
 moje bramy pootwierane,^F
 oto idę w każdą stronę.^E
 W (Po)zyskam^D** me Królestwo,^A
 (po)zyskam^D** me Królestwo,^A
 oto idę w każdą stronę.^E } 2x

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruits-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La cosecha*, przekład Zenobia Cambrubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)
 **Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pożytkam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganarè* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganarè* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysumowania jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo pożytkam (może lepiej byłoby: wygram, bo pożytkuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo zyskam, stąd sylaba po- jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Chrystus jest Świątością (J14, 6; por. J8, 12)

Kiko
A261

K	Chrystus jest Świątością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Świątością.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Świątością.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Świątością.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

Cristo è la Luce p.48
Cristo es la Luz p.42

K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Świątością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	^d Chrystus jest Prawdą.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

K	Chrystus jest Prawdą.
W	^a Chrystus jest Prawdą.
K	^d Chrystus jest Prawdą.
W	^g Chrystus jest Prawdą.
	Zbawieniem jest Pan.

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersem: Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werseł ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wersem: w wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla Włochów na str. 261. (przyjp. red.)

Dzięki Ci, Jahwe

Giuseppe Gennarini, Eljahu Gambiel
Melodia hebrajska (Ps136) 7177

W	Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.**	K	On podzielił morze na dwie części, ^g
	Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
	Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja. ^g	K	Przeprowadził srodkiem
	Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.		lud wybrany.
K	Dziękujmy Bogu naszemu, [†]	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...
W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g	K	On zatopił wojsko nieprzyjaciół, ^g
K	On sam jeden czyni wielkie cuda.	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...	K	I prowadził lud swój przez pustynię.
K	On w mądrości niebios uczynił, ^g	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...
W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g	K	Dał nam według swojej obietnicy, ^g
K	On utwierdził ziemię nad wodami.	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...	K	Ziemię mlekkiem i miodem płynącą.
	^e On uczynił przeogromne światła, ^g	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...
W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g	K	W naszej klęsce On nas nie opuszcza, ^g
K	Słońce, księżyc, ^h	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
	by włądały czasem.	K	On nas uwalnia od naszych gnębieli. ^g
W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...
K	On uderzył Egipt w jego synach, ^g	K	Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, ^g
W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
K	Wyprowadził z niewoli Izraela.	K	Dziękujmy Bogu naszemu.
W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...

Gracias a Yahweh p.17

W	Dziękujmy Bogu naszemu.	W	Dziękujmy Bogu naszemu.
K	On uderzył Egipt w jego synach, ^g	K	Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, ^g
W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
K	Wyprowadził z niewoli Izraela.	K	Dziękujmy Bogu naszemu.
W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?) przywrócił Dzięki Ci, Jahwe. (przyjp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego Eretz Zarat Zarat Chalaw U'awash (Kraji mlekkiem i miodem płynący) z muzyką Eljahu Gambiela. (przyjp. red.)

†Akordy eE na początku tej frazy za „Resucitò”. Natomiast „Risuscitò” ma tutaj odwrotną kolejność eE. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki eh, które budują akord e, nie e. Jeśli zaczynamy frazę od akordu e, powiniśmy z akordu e zrezygnować. (przyjp. red.)

Virgen de la maravilla p.171, (h), d: h_{III}
Virgine della meraviglia p.175, (h)

KW ^hMaryjo, córko ^eTwego ^hSyna,*
^eMatko Jezusa i ^hMatko nasza,
^gDziewico tak bardzo przedziwna.**

K ^hMaryjo, ^eTyś jest stworzeniem, ^hktóre wydało na świat Stwórcyziela;
^gTyś służebnicą, która poczęła Swego Pana. ^{F#}

W ^hMaryjo, ^ecórko Twego Syna ...

K ^hMaryjo, utworzona z ziemi,
^eTyś jest pełnym chwały, ^{F#}pełnym chwały obrazem nieba.

W ^hMaryjo, ^ecórko Twego Syna ...

K ^hMaryjo, ^eTy będąc najmniejszą,
^ejestes niewiastą największą ^{F#}
i będąc córką Boga, ^gjestes Jego Matką, ^{F#}
^ebędąc córką Boga, ^gjestes Jego Matką. ^{F#}

^gDziewico tak bardzo przedziwna.

W ^hMaryjo, ^ecórko Twego Syna,
^eMatko Jezusa i ^hMatko nasza, ^{F#}
^gDziewico tak bardzo przedziwna.

*Zainspirowany Pieśnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyp. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej, Chrystusa (przyp. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyp. hiszp.)

Aleluya, alabad al Señor p.13
Lodate Iddio p.110

W ^εAlleluja, ^Aalleluja, ^Dalleluja, ^Aalleluja, ^Dalleluja, ^Aalleluja, ^εalleluja.

K ^εChwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
^Dchwalcie na wysokim firmamencie,
^Achwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
^Dchwalcie Jego wzniosły majestat.

W ^εAlleluja, ^Aalleluja, ^Dalleluja, ^Aalleluja, ^Dalleluja, ^εalleluja.

K ^εChwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
^Dchwalcie Go na harfach i gitarach,
^Achwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
^Dchwalcie Go na strunach i na fletach.

W ^εAlleluja, ^Aalleluja, ^Dalleluja, ^Aalleluja, ^Dalleluja, ^εalleluja.

K ^εChwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
^Dchwalcie Go na cymbałach brzmiących;
^Awszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
^DChwalcie i wystawiajcie Boga.

W ^εAlleluja, ^Aalleluja, ^Dalleluja, ^Aalleluja, ^Dalleluja, ^εalleluja.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Křiko

K ^A Chwalcie Pana z niebios: f#
 K Chwalcie Go na wysokořci nieba: f#
 K ^A Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, f#
 K Chwalcie Go wszystkie Jego zastępy. f#

K ^A Chwalcie Go słońce i księżycu, f#
 K Chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące. f#

K Chwalcie Go nieba najwyższe
 K i wody ponad niebami.
 K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
 K On bowiem powiedział i zostały stworzone.

K Utwierdził je na zawsze, na wieki.
 K Nadał im prawo, które nie przemija.
 K Chwalcie Pana z ziemi,
 K potwory morskie i wszystkie otchranie.

K Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
 K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
 K Góry i wszelkie pagórki,
 K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

K Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
 K gady* i ptactwo skrzydlate.
 K Królowie ziemscy i wszystkie narody,
 K władcy i sędziowie na ziemi.

K Młodzieńcy i dziewczęta,
 K starcy razem z dziećmi.
 K Chwalcie Imię Pana,
 K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

K Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.
 K On pomaza moc swojego ludu.
 K ^A Jest to pieśń pochwalna
 dla wszystkich Jego wiernych,

K dla synów Izraela, ludu, który On miłuje. f#
 W Chwalcie Go!
 W Uwielbiajcie Go!
 W Chwalcie Go!
 W Uwielbiajcie Go!
 W Chwalcie Go!
 W Uwielbiajcie Go!
 W Chwalcie Go!
 W Uwielbiajcie Go!
 W Chwalcie Go!
 W Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.11, (A)
Lodate il Signore dai cieli p.111, (c)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51.56)

Giuseppe Gemarrini, tradycyjnja

K ^e Kto zachowuje moje słowo, *
 nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
 Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
 W pamiętką radości i wesela.

W ^e Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
 Ludowi swemu dałeś. } 2x

K ^a Abraham dzień ten zobaczył
 W ^a i w Izaaku się rozradował.

KW Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
 W ^e Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
 Ludowi swemu dałeś. } 2x

Dià de reposo p.50, (e)
f: f, (e), (e), (e)

El Espíritu del Señor está sobre mí p.108
Lo spirito del Signore è sopra di me p.108

K,W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął Mnie.*
K On Mnie namaścił, ^g
 On Mnie posłał, ^f
 bym przepowiadał zbawienie. ^ε

W Bym przepowiadał zbawienie, ^a
 bym przepowiadał zbawienie ^g
 ubogim, których serce jest złamane. ^ε

W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął Mnie.
 On Mnie namaścił, ^f
 On Mnie posłał, ^g
 bym przepowiadał zbawienie: ^ε

K by ślepi przejrżeli, ^a
 by chromi chodzili, ^g
 trędowaci wyzdrowieli, ^f
 bym przepowiadał zbawienie. ^ε

W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął Mnie.
 On Mnie namaścił, ^f
 On Mnie posłał, ^g
 bym przepowiadał zbawienie. ^ε

W Bym przepowiadał zbawienie, ^a
 bym przepowiadał zbawienie ^g
 ubogim, których serce jest złamane. ^ε

*W „Resuscitatio 2023” całość refrenu śpiewają od razu **Wszyscy**. (przypr. red.)

A te, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, <d>, f: d_{III}
A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, <d>, e: d_{III}

^d**K** ^{A7}Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, ^d
 Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie. ^d

^g**K** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d

^B**W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d

^B przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d

^d**K** Przygniatają nas nasze przewiny, ^{A7}
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy. ^d

Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przyzgarmałeś, ^{A7}
 mieszkać będzie w Twoich przedsionkach. ^d

^g**K** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d

przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A7}

^B**W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A7}
 przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d

przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A7}

^B**K** Nasycimy się dobrami Twego domu, ^{A7}
 świętością Twego przybytku. ^d

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, ^{A7}
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz. ^d

K,W Do Ciebie ... ^g

Cieźka droga *Go down Moses* (por. Wj 7, 26)

trudycyjnja

K ^a ^ε ^a ^a
Cieźka droga, straszny skwar,
^ε ^a
bardzo wolny marsz.

^ε
Mojżesz, Izraela wódz,
^a
on wyzwoli lud.

W ^ε ^a ^a
Wystuchaj, Ojczyce,
^ε ^a
wołania Twego ludu,**

^f ^a
wystuchaj, Ojczyce,
^ε ^a
Zbawiciela daj.

K ^a ^ε ^a ^a
Lud pragnie życia i pokoju,
^ε ^a
zmartwychwstania chce.

^ε ^a
Mojżesz, Izraela wódz,
^ε
on wyzwoli lud.

W ^ε ^a ^a
Wystuchaj, Ojczyce,
^ε ^a
wołania Twego ludu,

^f ^a
wystuchaj, Ojczyce,
^ε ^a
Zbawiciela daj.

La marcia è dura p.102, <a>, c: a_{III}
III p.98, (e)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

Ksko

K,W ^d ^a ^a
Do Ciebie wznoszę moje oczy,
^a ^a
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K ^d ^a
Jak oczy sług
^a ^a
są wpatrzone w ręce ich panów,

^a
jak oczy niewolnicy
^a ^a
w ręce jej pani,

^a ^a
tak nasze oczy są w Panu,
^{B⁷/g} ^a ^a
ufając*, że się zmiłuje,
^{B⁷} ^a ^a
ufając, że się zmiłuje.

ufając, że się zmiłuje.

N ^d ^a ^a
Miej litość nad nami, o Panie.

M ^d ^a ^a
Miej litość nad nami, o Panie.

N ^d ^a ^a
Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M ^d ^a ^a
Bo nazbyt nas wypełnili sztyrdstwem.

N ^d ^a ^a
Pogardą ludzi pysznych.

M ^d ^a ^a
Szyrdstwem przesłmiwców.

N ^d ^a ^a
Miej litość nad nami, o Panie.**

M ^d ^a ^a
Miej litość nad nami, o Panie.

W ^d ^a ^a
Do Ciebie wznoszę moje oczy,
^a ^a
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

A ti levanto mis ojos p.3, <d>, f: d_{III}
III p.1, <d>, f: d_{III}

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyjp. hiszp.): Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7, 26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyjp. red.).

**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Wzwołania i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyjp. red.)

*Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resuscitò 2023”. (przyjp. red.)
**W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resuscitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyźni. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyjp. red.)

Do Ciebie wołam (Ps 141)

Te estoy llamando, Señor p.158, <d>
Ti sto chiamando p.164, <e>

W^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 a przybądź, pospiesz się,
 postuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 e Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 e wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
 D Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 D strażę przy bramie warg moich;
 a niech moje serce nie skłania się do złego,
 a do popełniania czynów przestępczych.
 g Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 e aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 a bo ja zepsułybym się jego grzechami,
 e bo ja zepsułybym się jego grzechami.

W Do Ciebie wołam ...

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,

D w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!

a Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 a od pułapek licznych wrogów.

g Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 e a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

W Do Ciebie wołam ...

Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46)

Hijas de Jerusalén p.84
Figlie di Gerusalemme p.67

K,W^a Córki jerozolimskie,
 F nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
 K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
 g z suchym co się stanie,
 F z suchym co się stanie? Aj!
 W Córki jerozolimskie,
 F nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
 K Ojczy, przebacz im,
 a bo nie wiedzą, co czynią;
 F przebacz im, przebacz im! Aj!
 W Córki jerozolimskie,
 F nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
 K Ja cię zapewniam:
 E dziś będziesz ze mną w raju!
 W Córki jerozolimskie,
 F nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
 K Ojczy, Ojczy,
 g w Twoje ręce powierzam ducha mego.
 F Aj, aj, aj!
 W Córki jerozolimskie,
 F nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

KW Iloma dobrami nas^e
wszystkich Pan obdarzył!

K Gdyby nam darował ich bogactwa,^e
a nie otworzył przed nami morza,^e

W Iloma dobrami nas^e
wszystkich Pan obdarzył!*

W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!

K Gdyby Chrystus nas^a
wyprowadził z Egiptu,^{ח'7}

K Gdyby otworzył przed nami morze,^a
a nie zatopił naszych ciemiężycieli,^{ח'7}

a nie wymierzył^e
sprawiedliwości faraonowi:

W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!

W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!

W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!

W To by wystarczyło nam,^e
Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,^e
a nie dał nam drogi przez pustynię,^{ח'7}

K Gdyby wymierzył^e
sprawiedliwość faraonowi,^{ח'7}

W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!

a nie uwolnił nas od^e
wszystkich idoli,^{ח'7}

W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!

W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!

K Gdyby nam dał drogę przez pustynię,^a
a nie nakarmił nas chlebem życia,^{ח'7}

K Gdyby uwolnił nas od^a
wszystkich idoli,^{ח'7}

W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!

a nie darował^e
nam ich bogactwa,^e

K Gdyby nakarmił nas chlebem życia,^e
a nie podarował nam dnia Pańskiego,^{ח'7}

W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!

W To by wystarczyło nam,^e
to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

Dayenu, dayenu, dayenu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

K Tobie ufam, o Panie,^e

niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.^{d,f}

K Pokaż mi, Panie, Twoją drogę.^{d,f}

K naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.^{d,f}

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,^e
na Twoje współczucie, które jest wieczne.^{d,f}

K Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,^{d,f}

K pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.^{d,f}

K Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,^{d,f}
zannurz mnie w Twoim miłosierdziu.^{d,f}

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

A ti, Señor, innalzo la mia anima p.2, (a)
A ti, Señor, levanto mi alma p.5, (a); c: a III

*Resuscitator ten wersel także powtarza po kantorze. (przyp. red.)
kontynuacja na następnej stronie...

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

Kiko

Ⓚ

A te, Señor, en mi clamor imploro p.4, (a), h: a_{II}
(v) te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.3

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płacę,*
bo jestem w wielkiej udęce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złoże dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

*W „Risuscitò 2023” nadal tutaj akordy są imie, niż w „Resuscitò”. (przyp. red.)

... kontynuacja: Dayenù

K Gdyby nam podarował dzień Pański,
a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,
To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenù, dayenù, dayenù.
K Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas do Kościoła,
To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenù, dayenù, dayenù.
K Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
a nie zbudował w nas swojej Świątyni,
To by wystarczyło nam, ...
K Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,
To by wystarczyło nam, ...

K,W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
K,W Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.
K,W Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
K,W Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.
K,W Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.
K,W Bo otworzył morze, morze przed nami.
K,W Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.
K,W Bo nam darował drogę przez pustynię.
K,W Bo nas nakarmił chlebem życia.
K,W Bo nam podarował święty dzień Pański.
K,W Bo nam podarował Nowe Przymierze.
K,W Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
K,W Bo zbudował w nas swoją Świątynię.
K I napełnił ją swoim Duchem Świętym,
odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha
zmartwychpowstał dla nas!*
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

* Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami... z rozwiązaniem nasz Pani na oktawie. (przyp. red.)

W Dla miłości moich braci,*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.

K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.

W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.

K Radość, gdy mi powiedziano:
pójdzmy do domu Pana.

W Już stoją nasze stopy
w twych bramach miasto święte.

W Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

W Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

W Jeruzalem, Jeruzalem,
znovu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.

K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.

W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...
La lalala la ...

Per el amor de mis amigos p.132, (e), g : e III
Per amore dei miei fratelli p.135, (e), f# : e II

KW Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwno Panu
i Jego Pomazańcowi:

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odzuciemy od siebie ich pęta”.
Drwi z nich Ten,
który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.
Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.

W „Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.
„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

K „On mi powiedział:
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.
Żądaj ode Mnie, a dam Ci
narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane
je pokruszysz”.
„Ja ustanowiłem ...”

K A teraz, królowie,
bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni
i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał,
a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagle wybucha.
Szczęśliwy,
kto się do Niego ucieka.

W „Ja ustanowiłem ...”

Perché le genti congiurano? p.134
Por qué las gentes conjuran p.134

*Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Vereoy* rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)
**Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w sta-
rym „Risuścót” jak i w „Risuścót 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach „Risuścót 2020” pokazano
refren w nawiasach a „Risuścót 2023” wycięło nawiasy z tym refrenem. (przyp. red.)

5 Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy

Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 90 śpiewnika, razem 92 stron A5 na 23 kartkach (46 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 1007-1052



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawniczymi oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejkowi i Teresie
oraz Elźbiecie

αβ

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w **TeX-u**. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawwały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazaku. Paranoiście szukanie pieśni w łączących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadżądanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkieletu danej melodii do tekstu polskiego, została nienalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc:** pozostała jeszcze jedna stara pieśń „**Wzywam Jahwe**”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuzkę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odymiec, e-mail: andrzej@odymiec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

↔	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Eb	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-1 ↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-1 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
2 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-2 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
3 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-2 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	G#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#
Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#
3 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-3 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
	G#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#
G#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#	
4 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#
-4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#
	G#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#
5 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#
-5 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#
	G#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#
6 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#
-6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#
	G#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#
7 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#
-7 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#
	G#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#	C#	G#	D#	A#	E#	F#

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przepionowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna, wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a|[h-2], h: a_{II}, (f#|: e_{II}), (g#|: e_{IV})” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla dźwięków a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gitaryzta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymiska nad polem oznacza numer tego pola (nie progut) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietracaną).

Fundacja zarządająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **Ⓔ**) i te, które poprawił, oraz osoby które skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **Ⓚ**). Symbol **Ⓔ** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **Ⓚ** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **Ⓕ** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłączka, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kierują na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **Ⓐ** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładek przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kolo kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: F, C, G, D, A, E, H, F#, C#, G#. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełną chrztn.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyzniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturgii* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świętym Watykańskiego Soboru Ekumenicznego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuując tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnotie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owszem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpałcić i rozszerzyć, tak by rzucał swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zrobimy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludziach powinien znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń

* Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Rissuschtò 2020”.

** Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L’Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Rissuschtò 2020”.

Z	zabijać, 52, 84, 85, 99, 100, 143, 270	zabijać, 30, 254	zawodzić, 52
	zabierac, 124, 238	zabiegać, 32, 236	zawołać, 321
	zabijać, 30, 120	zabierac, 166	zaworota, 271, 285
	zabity, 88, 201	zabierac, 69, 285	zawrócić, 63
	zabysłnąć, 141, 239	zabierac, 316	zawrócić, 43, 70, 278, 281
	zabrac, 61, 152, 177, 236, 238	zabierac, 256	zawrócić, 41
	zabrzmić, 30, 116, 158, 320	zabierac, 103	zawrócić, 4, 10–18, 22, 34, 41, 57, 58, 66, 82, 96, 101, 104, 115, 116, 132, 138, 172, 186, 200, 203, 228, 241, 242, 244, 259, 263, 271, 275, 283
	Zachęca, 11, 224	zabierac, 63	zawrócić, 269, 279, 316
	zachęcać, 41, 173, 200, 208, 222, 239, 246	zabierac, 178, 284	zawrócić, 14, 323
	zachęcać, 43, 79, 94, 150	zabierac, 159, 231	zawrócić, 10
	zachęcać, 85, 125, 140, 200, 264, 275, 283	zabierac, 55, 97	zawrócić, 86, 126, 203, 278
	zachęcać, 239	zabierac, 86, 126, 203, 278	zawrócić, 12
	zachęcać, 45, 121, 125, 233, 235, 237, 264	zabierac, 106	zawrócić, 82, 186
	zachęcać, 307	zabierac, 239, 280	zawrócić, 86
	zachęcać, 303	zabierac, 4, 13, 16–18, 22–24, 30	zawrócić, 308
	zachęcać, 249	zabierac, 112	zawrócić, 196, 238
	zachęcać, 87	zabierac, 193, 214, 260, 318	zawrócić, 315
	zachęcać, 315	zabierac, 236	zawrócić, 57, 85, 162, 207, 266
	zachęcać, 245	zabierac, 191, 276, 307, 323	Zbawiciel, 18, 22, 50, 68, 111, 119, 129, 281, 473,
	zachęcać, 268	zabierac, 166	184, 215, 258, 299, 305, 307, 315, 319, 323
	zachęcać, 178	zabierac, 189, 249	zabwić, 29, 34, 99,
	zachęcać, 163	zabierac, 41, 63	zabwić, 132, 168, 169, 209,
	zachęcać, 137	zabierac, 209	zabwić, 129, 132, 168, 169, 209,
	zachęcać, 30	zabierac, 162	zabwić, 224, 232, 268, 270, 304
	zachęcać, 247	zabierac, 12, 244	zabwić, 4, 6, 11, 20, 25,
	zachęcać, 291	zabierac, 130, 187	zabwić, 41, 53, 64, 78, 79, 82,
	zachęcać, 237, 253	zabierac, 20, 305, 324	zabwić, 97, 105, 115, 119, 133,
	zachęcać, 109	zabierac, 285	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
	zachęcać, 32, 248	zabierac, 249, 265	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
	zachęcać, 143, 290	zabierac, 95	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
	zachęcać, 169	zabierac, 74, 76, 196	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
	zachęcać, 194	zabierac, 17, 24, 30, 41, 59,	zabwić, 290, 314, 316
	zachęcać, 281, 299	zabierac, 17, 24, 30, 41, 59,	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
	zachęcać, 300	zabierac, 101, 163, 178	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
	zachęcać, 165	zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
	zachęcać, 47	zabierac, 237	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
	zachęcać, 85	zabierac, 408	zabwić, 290, 314, 316
	zachęcać, 225	zabierac, 255	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
	zachęcać, 178	zabierac, 95	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
	zachęcać, 250, 263	zabierac, 74, 76, 196	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
	zachęcać, 203	zabierac, 17, 24, 30, 41, 59,	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
	zachęcać, 101	zabierac, 101, 163, 178	zabwić, 290, 314, 316
	zachęcać, 52, 136, 218, 251	zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
	zachęcać, 101, 177	zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
	zachęcać, 256, 312	zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
	zachęcać, 85	zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
	zachęcać, 30, 73, 178	zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
	zachęcać, 100, 110	zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
	zachęcać, 73, 178	zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
	zachęcać, 292	zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
	zachęcać, 54	zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
	zachęcać, 208, 239, 292	zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
	zachęcać, 12	zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
	zachęcać, 14	zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
	zachęcać, 47, 54, 235	zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
	zachęcać, 74, 196, 209	zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
	zachęcać, 30, 73, 280	zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
	zachęcać, 253, 256	zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
	zachęcać, 217	zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
	zachęcać, 157	zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
	zachęcać, 212	zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
	zachęcać, 315	zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290, 314, 316
		zabierac, 235	zabwić, 138, 139, 144, 147, 155,
		zabierac, 235	zabwić, 161, 169, 177, 193, 201,
		zabierac, 235	zabwić, 209, 215, 224, 228, 234,
		zabierac, 235	zabwić, 251, 260, 283, 272, 287,
		zabierac, 235	zabwić, 290,

chrześcijan. Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjmować dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — naucza się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nadprzyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinięcia się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odmawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi. Jakżeż potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechisci, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerota, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

wskroś, 249
wskrzęsić, 91, 92, 289
wstawiać, 306
wspaniałość, 279
wspaniały, 30, 103, 128,
200, 254
wsparcie, 85
wspiąć, 224
wspierać, 46, 154, 259, 301
wspomagać, 162
wspominać, 20, 27, 75, 86,
154
wspomnieć, 42, 75, 157,
271
wspomożyciel, 144
wspomoc, 126
wspólna, 43, 189
wspólny, 43, 58
współuczucie, 75, 104, 194
współdziedzic, 46
wstać, 52, 149, 224, 237,
321
wstawac, III, 236, 246
wstawiać, 89, 127
wstawienie, 135
wstąpić, 9, 13, 27, 59, 137,
152, 203, 216, 243, 255
wstępować, 72, 152, 164,
255
wstręć, 105
wstrząsnąć, 109
wstrzymać, 281
wstydy, 186, 201
wstrząsnąć, 237
wszakże, 302
wszechmocny, 295
wszechmogący, 4, 8, 9, 16,
21, 28, 30, 131
wszechświat, 35, 39, 43,
234
wszechwładny, 32
wszego, 300, 303, 307
wszelaki, 66
wszelki, 10, 21, 23, 25, 28,
57, 66, 67, 74, 81, 92,
94, 99, 135, 141, 147,
186, 267, 270, 304, 314
wszędzi, 320
wszędzie, 16, 18, 22, 302,
305, 323
wszyscy, 6, 10, 14, 16, 19,
20, 23, 25-28, 32, 43,
45, 56, 62, 66, 82, 89,
100, 102, 103, 110, 119,
124, 140, 147, 162, 169,
176, 191, 207, 214, 215,
217, 224, 250, 267, 274,
278, 281, 294, 305,
314-317, 320
wszyscyśmy, 191
wszystek, 6, 16-18, 20-22,
25, 28, 32, 41, 49, 55,
57, 66, 70, 82, 89, 93,
94, 96, 103, 105, 108,
113, 116-119, 123, 126,
128, 131, 134, 135, 138,
140, 143, 160, 161, 164,
168, 172, 175, 182, 186,
189, 191, 192, 201, 210,
217, 218, 220, 222, 228,
236, 246, 256, 259, 263,
265, 279, 284, 285, 288,
291, 295, 299, 301, 305,
321
wszystki, 63
wykupić, 115
wykuc, 63
wykładać, 19, 23, 26, 82
wyłączać, 74, 165, 251, 284,
299
wymieniać, 123
wymagać, 225
wymierzają, 70
wymierzać, 290
wymyślić, 85, 131, 249
wyniesienie, 316
wyniszczanie, 267
wyobrazić, 270
wyostrzyć, 84
wypadać, 323
wypchnąć, 55, 190, 251
wypełnić, 25, 36-38, 77,
102, 119, 218, 231
wypętać, 208, 292
wypisać, 126, 278
wypłenić, 54
wyplakać, 166
wyplaknąć, 157
wypłynąć, 136, 255
wypływać, 251
wypowiedzieć, 225, 316
wyprowadzić, 225, 316
wyprowadzić, 70, 81, 201,
209, 271, 278
wyprowadzać, 85
wyprobować, 194
wyprobowany, 194
wyprowadzić, 53, 142
wypuszczać, 263
wypuścić, 236
wyrastać, 218, 279
wyróżnić, 307
wyróżnić, 307
wyrok, 30, 85
wyroki, 138, 208, 228,
285, 292
wyrozumiałość, 30
wyrównać, 149, 167
wyruszać, 122
wyrocznia, 74, 82, 119, 248,
315, 316
wyrzucić, 284
wyrzucić, 30, 294
wyrzucić, 86
wyrzucenie, 155
wyrzucić, 120, 194, 310
wyrzucić, 199
wyrzucić, 172
wystawiać, 24, 25, 27, 30,
41, 65, 105, 117, 118, 144,
186, 205, 215, 219, 220,
260, 289
wystawiać, 300
wystawiać, 10, 14, 42, 68,
82, 85, 126, 144, 153,
199, 222, 225, 271, 290,
295, 323
wystłuchiwać, 57, 67, 186
wysoki, 37-40, 65, 73, 98,
119, 127, 175, 182, 208,
265, 294, 300, 319
wysokość, 8, 35, 36, 66,
113, 233, 279, 317, 319,
320
wystąpić, 122, 178
wystąpić, 93
wystąpić, 54, 285
wystąpić, 265
wystąpić, 245
wystąpić, 249, 265, 279
wystąpić, 195, 231, 316
wystąpić, 184
wystąpić, 135, 307,
323
wystąpić, 139
wystąpić, 273
wystąpić, 43
wystąpić, 6
wystąpić, 114, 130
wystąpić, 131
wystąpić, 13, 92, 180,
283, 320
wystąpić, 78
wystąpić, 100, 200
wystąpić, 197, 219, 248
wystąpić, 19, 23, 26, 27,
316, 319
wystąpić, 43
wystąpić, 25, 148
wystąpić, 6, 28, 30, 68,
82, 153, 169, 205, 281
wystąpić, 59
wystąpić, 2, 195, 278
wystąpić, 320
wystąpić, 30
wystąpić, 173
wystąpić, 269
wystąpić, 187, 213, 293,
314
wystąpić, 245
wystąpić, 82, 126
wystąpić, 82, 138, 143,
228, 240, 301
wystąpić, 92
wystąpić, 113, 198, 249
wystąpić, 19, 23, 26, 52, 88,
143, 155, 172, 176, 177,
209-211, 278, 284, 304,
311, 316, 323
wystąpić, 184, 201
wystąpić, 322
wystąpić, 15, 30, 53, 56, 76,
218, 279, 324
wystąpić, 65, 66, 243
wystąpić, 4, 16-18, 22, 24,
30, 75, 77, 106, 116, 156,
221, 241, 250, 251, 259,
303, 314
wystąpić, 182
wzrastac, 20, 234, 245
wzrost, 11, 117, 138, 228,
241
wzrost, 224, 274
wzrostac, 273
wzrostac, 108
wzrostac, 45, 139, 192, 199,
207, 209, 215, 271, 294,
316

wykrzykiwać, 122, 178
wykrzyknąć, 323
wykuc, 63
wykupić, 115
wyłączać, 19, 23, 26, 82
wyłączać, 74, 165, 251, 284,
299
wymieniać, 123
wymagać, 225
wymierzają, 70
wymierzać, 290
wymyślić, 85, 131, 249
wyniesienie, 316
wyniszczanie, 267
wyobrazić, 270
wyostrzyć, 84
wypadać, 323
wypchnąć, 55, 190, 251
wypełnić, 25, 36-38, 77,
102, 119, 218, 231
wypętać, 208, 292
wypisać, 126, 278
wypłenić, 54
wyplakać, 166
wyplaknąć, 157
wypłynąć, 136, 255
wypływać, 251
wypowiedzieć, 225, 316
wyprowadzić, 225, 316
wyprowadzić, 70, 81, 201,
209, 271, 278
wyprowadzać, 85
wyprobować, 194
wyprobowany, 194
wyprowadzić, 53, 142
wypuszczać, 263
wypuścić, 236
wyrastać, 218, 279
wyróżnić, 307
wyróżnić, 307
wyrok, 30, 85
wyroki, 138, 208, 228,
285, 292
wyrozumiałość, 30
wyrównać, 149, 167
wyruszać, 122
wyrocznia, 74, 82, 119, 248,
315, 316
wyrzucić, 284
wyrzucić, 30, 294
wyrzucić, 86
wyrzucenie, 155
wyrzucić, 120, 194, 310
wyrzucić, 199
wyrzucić, 172
wystawiać, 24, 25, 27, 30,
41, 65, 105, 117, 118, 144,
186, 205, 215, 219, 220,
260, 289
wystawiać, 300
wystawiać, 10, 14, 42, 68,
82, 85, 126, 144, 153,
199, 222, 225, 271, 290,
295, 323
wystłuchiwać, 57, 67, 186
wysoki, 37-40, 65, 73, 98,
119, 127, 175, 182, 208,
265, 294, 300, 319
wysokość, 8, 35, 36, 66,
113, 233, 279, 317, 319,
320
wystąpić, 122, 178
wystąpić, 93
wystąpić, 54, 285
wystąpić, 265
wystąpić, 245
wystąpić, 249, 265, 279
wystąpić, 195, 231, 316
wystąpić, 184
wystąpić, 135, 307,
323
wystąpić, 139
wystąpić, 273
wystąpić, 43
wystąpić, 6
wystąpić, 114, 130
wystąpić, 131
wystąpić, 13, 92, 180,
283, 320
wystąpić, 78
wystąpić, 100, 200
wystąpić, 197, 219, 248
wystąpić, 19, 23, 26, 27,
316, 319
wystąpić, 43
wystąpić, 25, 148
wystąpić, 6, 28, 30, 68,
82, 153, 169, 205, 281
wystąpić, 59
wystąpić, 2, 195, 278
wystąpić, 320
wystąpić, 30
wystąpić, 173
wystąpić, 269
wystąpić, 187, 213, 293,
314
wystąpić, 245
wystąpić, 82, 126
wystąpić, 82, 138, 143,
228, 240, 301
wystąpić, 92
wystąpić, 113, 198, 249
wystąpić, 19, 23, 26, 52, 88,
143, 155, 172, 176, 177,
209-211, 278, 284, 304,
311, 316, 323
wystąpić, 184, 201
wystąpić, 322
wystąpić, 15, 30, 53, 56, 76,
218, 279, 324
wystąpić, 65, 66, 243
wystąpić, 4, 16-18, 22, 24,
30, 75, 77, 106, 116, 156,
221, 241, 250, 251, 259,
303, 314
wystąpić, 182
wzrastac, 20, 234, 245
wzrost, 11, 117, 138, 228,
241
wzrost, 224, 274
wzrostac, 273
wzrostac, 108
wzrostac, 45, 139, 192, 199,
207, 209, 215, 271, 294,
316

wykrzykiwać, 122, 178
wykrzyknąć, 323
wykuc, 63
wykupić, 115
wyłączać, 19, 23, 26, 82
wyłączać, 74, 165, 251, 284,
299
wymieniać, 123
wymagać, 225
wymierzają, 70
wymierzać, 290
wymyślić, 85, 131, 249
wyniesienie, 316
wyniszczanie, 267
wyobrazić, 270
wyostrzyć, 84
wypadać, 323
wypchnąć, 55, 190, 251
wypełnić, 25, 36-38, 77,
102, 119, 218, 231
wypętać, 208, 292
wypisać, 126, 278
wypłenić, 54
wyplakać, 166
wyplaknąć, 157
wypłynąć, 136, 255
wypływać, 251
wypowiedzieć, 225, 316
wyprowadzić, 225, 316
wyprowadzić, 70, 81, 201,
209, 271, 278
wyprowadzać, 85
wyprobować, 194
wyprobowany, 194
wyprowadzić, 53, 142
wypuszczać, 263
wypuścić, 236
wyrastać, 218, 279
wyróżnić, 307
wyróżnić, 307
wyrok, 30, 85
wyroki, 138, 208, 228,
285, 292
wyrozumiałość, 30
wyrównać, 149, 167
wyruszać, 122
wyrocznia, 74, 82, 119, 248,
315, 316
wyrzucić, 284
wyrzucić, 30, 294
wyrzucić, 86
wyrzucenie, 155
wyrzucić, 120, 194, 310
wyrzucić, 199
wyrzucić, 172
wystawiać, 24, 25, 27, 30,
41, 65, 105, 117, 118, 144,
186, 205, 215, 219, 220,
260, 289
wystawiać, 300
wystawiać, 10, 14, 42, 68,
82, 85, 126, 144, 153,
199, 222, 225, 271, 290,
295, 323
wystłuchiwać, 57, 67, 186
wysoki, 37-40, 65, 73, 98,
119, 127, 175, 182, 208,
265, 294, 300, 319
wysokość, 8, 35, 36, 66,
113, 233, 279, 317, 319,
320
wystąpić, 122, 178
wystąpić, 93
wystąpić, 54, 285
wystąpić, 265
wystąpić, 245
wystąpić, 249, 265, 279
wystąpić, 195, 231, 316
wystąpić, 184
wystąpić, 135, 307,
323
wystąpić, 139
wystąpić, 273
wystąpić, 43
wystąpić, 6
wystąpić, 114, 130
wystąpić, 131
wystąpić, 13, 92, 180,
283, 320
wystąpić, 78
wystąpić, 100, 200
wystąpić, 197, 219, 248
wystąpić, 19, 23, 26, 27,
316, 319
wystąpić, 43
wystąpić, 25, 148
wystąpić, 6, 28, 30, 68,
82, 153, 169, 205, 281
wystąpić, 59
wystąpić, 2, 195, 278
wystąpić, 320
wystąpić, 30
wystąpić, 173
wystąpić, 269
wystąpić, 187, 213, 293,
314
wystąpić, 245
wystąpić, 82, 126
wystąpić, 82, 138, 143,
228, 240, 301
wystąpić, 92
wystąpić, 113, 198, 249
wystąpić, 19, 23, 26, 52, 88,
143, 155, 172, 176, 177,
209-211, 278, 284, 304,
311, 316, 323
wystąpić, 184, 201
wystąpić, 322
wystąpić, 15, 30, 53, 56, 76,
218, 279, 324
wystąpić, 65, 66, 243
wystąpić, 4, 16-18, 22, 24,
30, 75, 77, 106, 116, 156,
221, 241, 250, 251, 259,
303, 314
wystąpić, 182
wzrastac, 20, 234, 245
wzrost, 11, 117, 138, 228,
241
wzrost, 224, 274
wzrostac, 273
wzrostac, 108
wzrostac, 45, 139, 192, 199,
207, 209, 215, 271, 294,
316

wykrzykiwać, 122, 178
wykrzyknąć, 323
wykuc, 63
wykupić, 115
wyłączać, 19, 23, 26, 82
wyłączać, 74, 165, 251, 284,
299
wymieniać, 123
wymagać, 225
wymierzają, 70
wymierzać, 290
wymyślić, 85, 131, 249
wyniesienie, 316
wyniszczanie, 267
wyobrazić, 270
wyostrzyć, 84
wypadać, 323
wypchnąć, 55, 190, 251
wypełnić, 25, 36-38, 77,
102, 119, 218, 231
wypętać, 208, 292
wypisać, 126, 278
wypłenić, 54
wyplakać, 166
wyplaknąć, 157
wypłynąć, 136, 255
wypływać, 251
wypowiedzieć, 225, 316
wyprowadzić, 225, 316
wyprowadzić, 70, 81, 201,
209, 271, 278
wyprowadzać, 85
wyprobować, 194
wyprobowany, 194
wyprowadzić, 53, 142
wypuszczać, 263
wypuścić, 236
wyrastać, 218, 279
wyróżnić, 307
wyróżnić, 307
wyrok, 30, 85
wyroki, 138, 208, 228,
285, 292
wyrozumiałość, 30
wyrównać, 149, 167
wyruszać, 122
wyrocznia, 74, 82, 119, 248,
315, 316
wyrzucić, 284
wyrzucić, 30, 294
wyrzucić, 86
wyrzucenie, 155
wyrzucić, 120, 194, 310
wyrzucić, 199
wyrzucić, 172
wystawiać, 24, 25, 27, 30,
41, 65, 105, 117, 118, 144,
186, 205, 215, 219, 220,
260, 289
wystawiać, 300
wystawiać, 10, 14, 42, 68,
82, 85, 126, 144, 153,
199, 222, 225, 271, 290,
295, 323
wystłuchiwać, 57, 67, 186
wysoki, 37-40, 65, 73, 98,
119, 127, 175, 182, 208,
265, 294, 300, 319
wysokość, 8, 35, 36, 66,
113, 233, 279, 317, 319,
320
wystąpić, 122, 178
wystąpić, 93
wystąpić, 54, 285
wystąpić, 265
wystąpić, 245
wystąpić, 249, 265, 279
wystąpić, 195, 231, 316
wystąpić, 184
wystąpić, 135, 307,
323
wystąpić, 139
wystąpić, 273
wystąpić, 43
wystąpić, 6
wystąpić, 114, 130
wystąpić, 131
wystąpić, 13, 92, 180,
283, 320
wystąpić, 78
wystąpić, 100, 200
wystąpić, 197, 219, 248
wystąpić, 19, 23, 26, 27,
316, 319
wystąpić, 43
wystąpić, 25, 148
wystąpić, 6, 28, 30, 68,
82, 153, 169, 205, 281
wystąpić, 59
wystąpić, 2, 195, 278
wystąpić, 320
wystąpić, 30
wystąpić, 173
wystąpić, 269
wystąpić, 187, 213, 293,
314
wystąpić, 245
wystąpić, 82, 126
wystąpić, 82, 138, 143,
228, 240, 301
wystąpić, 92
wystąpić, 113, 198, 249
wystąpić, 19, 23, 26, 52, 88,
143, 155, 172, 176, 177,
209-211, 278, 284, 304,
311, 316, 323
wystąpić, 184, 201
wystąpić, 322
wystąpić, 15, 30, 53, 56, 76,
218, 279, 324
wystąpić, 65, 66, 243
wystąpić, 4, 16-18, 22, 24,
30, 75, 77, 106, 116, 156,
221, 241, 250, 251, 259,
303, 314
wystąpić, 182
wzrastac, 20, 234, 245
wzrost, 11, 117, 138, 228,
241
wzrost, 224, 274
wzrostac, 273
wzrostac, 108
wzrostac, 45, 139, 192, 199,
207, 209, 215, 271, 294,
316

wykrzykiwać, 122, 178
wykrzyknąć, 323
wykuc, 63
wykupić, 115
wyłączać, 19, 23, 26, 82
wyłączać, 74, 165, 251, 284,
299
wymieniać, 123
wymagać, 225
wymierzają, 70
wymierzać, 290
wymyślić, 85, 131, 249
wyniesienie, 316
wyniszczanie, 267
wyobrazić, 270
wyostrzyć, 84
wypadać, 323
wypchnąć, 55, 190, 251
wypełnić, 25, 36-38, 77,
102, 119, 218, 231
wypętać, 208, 292
wypisać, 126, 278
wypłenić, 54
wyplakać, 166
wyplaknąć, 157
wypłynąć, 136, 255
wypływać, 251
wypowiedzieć, 225, 316
wyprowadzić, 225, 316
wyprowadzić, 70, 81, 201,
209, 271, 278
wyprowadzać, 85
wyprobować, 194
wyprobowany, 194
wyprowadzić, 53, 142
wypuszczać, 263
wypuścić, 236
wyrastać, 218, 279
wyróżnić, 307
wyróżnić, 307
wyrok, 30, 85
wyroki, 138, 208, 228,
285, 292
wyrozumiałość, 30
wyrównać, 149, 167
wyruszać, 122
wyrocznia, 74, 82, 119, 248,
315, 316
wyrzucić, 284
wyrzucić, 30, 294
wyrzucić, 86
wyrzucenie, 155
wyrzucić, 120, 194, 310
wyrzucić, 199
wyrzucić, 172
wystawiać, 24, 25, 27, 30,
41, 65, 105, 117, 118, 144,
186, 205, 215, 219, 220,
260, 289
wystawiać, 300
wystawiać, 10, 14, 42, 68,
82, 85, 126, 144, 153,
199, 222, 225, 271, 290,
295, 323
wystłuchiwać, 57, 67, 186
wysoki, 37-40, 65, 73, 98,
119, 127, 175, 182, 208,
265, 294, 300, 319
wysokość, 8, 35, 36, 66,
113, 233, 279, 317, 319,
320
wystąpić, 122, 178
wystąpić, 93
wystąpić, 54, 285
wystąpić, 265
wystąpić, 245
wystąpić, 249, 265, 279
wystąpić, 195, 231, 316
wystąpić, 184
wystąpić, 135, 307,
323
wystąpić, 139
wystąpić, 273
wystąpić, 43
wystąpić, 6
wystąpić, 114, 130
wystąpić, 131
wystąpić, 13, 92, 180,
283, 320
wystąpić, 78
wystąpić, 100, 200
wystąpić, 197, 219, 248
wystąpić, 19, 23, 26, 27,
316, 31

tajemnica, 19, 23, 26, 34, 43, 93, 173, 184, 216, 248, 249, 269
tajemniczy, 243
tajemny, 206, 291
taki, 93, 99, 235, 270, 273, 300, 314, 316, 323
takiego, 45, 113, 191
tamten, 114, 184, 212
tamteńdy, 224
taniec, 152
taniec, 65, 103, 286
tancerz, 103
tarcza, 177, 294
tatuaż, 123
tęknąć, 210
technienie, 115, 134, 171, 178, 218, 279
tedy, 320
teraz, 6, 27, 34, 42, 43, 51, 53, 73, 82, 87, 124, 131, 142, 209, 221, 223, 226, 241, 254, 267, 276, 316
terazniejszość, 127
Teresa, 10
tęcza, 314
tęsknić, 15, 154, 259
tęsknota, 206
Theos, 130
Tirsa, 252
tkać, 240
tkawina, 63
tkwić, 284
tłoc, 160
tłocznica, 128, 212
tłum, 108, 168
tłumić, 244
toczyć, 248, 276
toń, 294
topnieć, 82, 197
torba, 108
toż, 197
towarzystwo, 189
towarzyszyć, 95
tracić, 108
trafic, 311
trawa, 54, 95, 239, 274
trąba, 65, 125, 158, 164, 264
trędowny, 78
trumf, 319
triumfować, 75
troche, 47
troisty, 313
tron, 109, 117, 131, 140, 150, 276, 304, 313
troska, 307
troskliwość, 132
troszczyć, 156, 273
trójca, 216, 267, 269, 300
truchleć, 301, 310
trud, 58, 120, 171, 231, 301
trudność, 32
trudzić, 106
trwać, 24, 56, 79, 122, 144, 172, 178, 180, 184, 219, 220, 249, 283, 323, 249
trwoga, 57, 186, 234, 249
267, 284, 308
trwożyć, 161, 193, 260, 290
tryśkać, 114
tryumf, 30

tryumfować, 53, 97, 110, 239
trząść, 166
trzcina, 160
trzeby, 99, 224, 307
trzeci, 9, 135, 281, 305
trzeźwienie, 142
trzęda, 61, 105, 167, 258, 291, 303, 307, 319
trzędka, 216
trzy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320
trzydzięści, 245
tryzkoć, 313
tuki, 322
tulaczka, 100
tulacz, 100
tulać, 14, 28
twardy, 162, 310
twarz, 96, 105, 126, 143, 162, 242, 287, 299, 321
twierdza, 265
twórcza, 53
tydzień, 142
ty, 315
tył, 121, 243
Ty, 103
tyran, 201
tyśiąc, 184, 238, 265
tyśiące, 101, 165, 233, 238, 249, 321
U
ukarać, 144
ukazać, 52, 107, 125, 135, 150, 158, 200, 249, 264, 265, 275, 276
ukłony, 317
ukochnać, 147, 155
ukochnana, 130, 175
ukochnany, 87, 160, 235, 253, 256, 265, 301, 316
ukojenie, 176
ukryć, 82, 85, 87, 107, 132, 166, 206, 217, 249, 265, 290
ukrzyżować, 9, 142, 284
uleczyć, 157, 171, 173, 249, 265, 267
uległość, 155
ulegnać, 275
uleknąć, 215
ulica, 116
ulubienica, 203
ulubiony, 312
umacniać, 285
umarły, 9, 53, 62, 157, 158, 262
umęczyć, 9
umieć, 162
umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 255, 263, 265, 271
umieszczac, 217
umieścić, 210, 278
umilować, 1, 2, 13, 25, 26, 43, 195, 314, 316
umilowany, 1, 18, 22, 249, 253
umrzeć, 1, 9, 11, 25, 62, 107, 111, 127, 136, 137, 144, 166, 177, 179, 211, 265, 270, 284
umysł, 173, 246, 267
una, 150, 276
umieszenie, 30, 73, 122

umizony, 131, 319
umizywać, 300
unosić, 6, 93, 223, 239
upadać, 32, 299
upadek, 58, 139, 314
upajać, 61, 256, 284
upalny, 47, 175
upal, 118
upaść, 97, 126, 314
upiększać, 89
upodobanie, 160, 189, 228
upodobnić, 104
upojenie, 269
upragnić, 285
upodobanie, 160, 189, 228
upodobnić, 104
uroczy, 253
uroczysty, 30, 184
uroczyściej, 17
urodzić, 103, 123, 138, 205, 228
urodzony, 301
urfi, 204
urwisko, 87
urządzić, 281
uschnąć, 86
usiąść, 86, 253
usługi, 93
105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290
uspokajać, 251
uspokoić, 241
usprawiedliwiać, 104
usprawiedliwienie, 11
usta, 15, 24, 57, 61, 76, 82, 85, 100, 119, 122, 138, 143, 148, 153, 154, 156, 178, 186, 194, 201, 207, 208, 212, 218, 225, 228, 244, 251, 253, 259, 279, 280, 291, 292, 314
ustać, 14, 87, 237, 300
ustanowić, 14, 43, 73, 120
ustawa, 184, 285
ustawać, 74
ustawić, 144
ustąpić, 102
usteczka, 312
ustronie, 249
ustrzec, 41, 76, 106
usunąć, 242
usychnąć, 54
uszcześliwić, 24
usmiech, 314
usmiechać, 314
usmiechnięty, 303
usmiercić, 218
usnąć, 324
usnąć, 6
usnąć, 10, 23, 25, 26, 79
utrącić, 25, 108, 166
utrapienie, 49, 58, 127, 207, 209, 271
utrudzony, 176
utrwalić, 160
utulać, 312

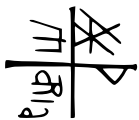
Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych. My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papier powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odzwierciedlenie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotę, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechisci, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieją różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechisci przekazują ustnie przyszłemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postępowanie technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę: a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szemrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, ciesz się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępnie natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępnie. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumiemia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę;
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że najwikszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy;
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broi
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokład zmiierzamy,
jaka jest droga
i dalszego cierpimy.

*Pokazuje nam chwałę Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na naszego prawdziwego odpoczyнку.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*

ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko.

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą *chwałą*,

prawdą,
zbowieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej mądry niż ja sam,
jest bardziej namni niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Komunią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
ustalając, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołasz nas
do posługi kapłańskiej,
który nas napelniaś darem nad danymi,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiasz tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:

Krzyż chwałęny,
zwiączystwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.

sprawować, 27	sprowadzić, 171	sprowadzić, 299	sprowadzić, 113	sprowadzić, 201	spuścić, 146	spuścić, 163, 305	spuścić, 284	spuścić, 187, 284	spuścić, 120	stać, 6, 18, 20, 22–27, 47, 52, 62, 72, 82, 92, 100, 101, 121, 130, 137, 144, 154, 175, 184, 193, 194, 203, 213, 235, 270, 281, 284, 293, 300, 301, 307, 314	stać, 201, 302	stać, 258, 299, 310, 314, 316	stać, 9, 113	stać, 54, 69, 99, 126, 138, 150, 228, 270, 276, 284, 302, 307, 314, 320	stać, 10	stać, 43	stać, 184, 240	stać, 62	stać, 30, 150, 254, 269, 276	stać, 191	stać, 314	stać, 66, 114	stać, 157	stać, 319	stać, 236	stać, 92, 225, 255, 313, 319	stać, 57, 153, 200, 217, 275	stać, 144	stać, 309	stać, 245	stać, 150, 212	stać, 86	stać, 72, 150, 156, 182, 208, 225, 252, 276, 284, 291, 292	stać, 12	stać, 95, 129, 184, 188, 254	stać, 45, 102, 119, 166, 307	stać, 187, 284	stać, 115, 250	stać, 184	stać, 76, 110, 222	stać, 106, 223, 237, 295	stać, 150, 276	stać, 234	stać, 63, 84, 114, 225, 249, 311	stać, 208, 292	stać, 135, 221, 319	stać, 110	stać, 299	stać, 162	stać, 65	stać, 157	stać, 74, 169, 188, 208, 301	stać, 30, 57, 67, 73, 101, 106, 130, 189, 194, 197, 202, 206, 209, 263, 302, 313, 316	stać, 166, 175, 249, 287	stać, 134	stać, 12, 224	stać, 125, 157, 248, 264, 271	stać, 189	stać, 313	stać, 282	stać, 245	stać, 128	stać, 76	stać, 291, 311	stać, 190	stać, 147, 170, 177, 179, 181, 195, 217, 235, 264, 267, 269, 279, 281, 284, 299, 302, 303, 307, 31–316, 320, 322–324	stać, 81, 99, 116, 118, 141, 144, 161, 171, 173, 201, 206, 208, 214, 216, 217, 223, 247, 251, 268, 269, 272, 283, 290, 292, 302, 319	stać, 64, 91, 261	stać, 20, 24, 91, 141, 171, 177, 193, 208, 247, 260, 270, 292, 314, 319	stać, 15, 58, 70, 117, 125, 134, 193, 216, 264	stać, 30	stać, 159	stać, 217, 247, 305, 318	stać, 217	stać, 41	stać, 29, 34, 184, 266	stać, 16, 34, 43, 51, 53, 59, 73, 101, 104, 117, 171, 190, 213, 226, 260, 281, 284, 293, 303, 316, 318	stać, 30, 133	stać, 23, 67, 89, 104, 115, 119, 140, 242, 250	stać, 4, 6, 8–10, 12–14, 16–18, 20–28, 30, 32, 34–41, 43, 52, 55, 58, 59, 65, 70, 72, 82, 89, 94, 103, 104, 109, 117–119, 127, 129, 131, 138, 146, 147, 171, 173, 174, 178, 184, 189, 192, 200, 215, 216, 223, 228, 233, 254, 263, 266, 268, 269, 286, 300, 306, 324	stać, 106, 142, 175	stać, 323	stać, 154, 259	stać, 30, 123, 187, 198, 247, 252, 284, 323	stać, 17, 32, 41, 55, 57, 82, 86, 87, 90, 101–103, 105, 111, 115, 116, 130, 132, 148, 149, 157, 158, 163, 164, 169, 178, 181, 192, 193, 196, 203, 205, 207, 215, 227, 233, 250, 254, 259, 263, 266, 281, 285–289, 304, 306, 308, 318, 319	stać, 81	stać, 13, 263	stać, 46, 150, 276	stać, 5, 8, 13, 17, 20, 25–28, 30, 32, 41, 52, 59, 73, 80, 85, 89–91, 94, 100, 102, 108–110, 125, 140, 147, 170, 177, 179, 181, 195, 217, 235, 264, 267, 269, 279, 281, 284, 299, 302, 303, 307, 31–316, 320, 322–324	stać, 81, 99, 116, 118, 141, 144, 161, 171, 173, 201, 206, 208, 214, 216, 217, 223, 247, 251, 268, 269, 272, 283, 290, 292, 302, 319	stać, 64, 91, 261	stać, 20, 24, 91, 141, 171, 177, 193, 208, 247, 260, 270, 292, 314, 319	stać, 15, 58, 70, 117, 125, 134, 193, 216, 264	stać, 30	stać, 159	stać, 217, 247, 305, 318	stać, 217	stać, 41	stać, 29, 34, 184, 266	stać, 16, 34, 43, 51, 53, 59, 73, 101, 104, 117, 171, 190, 213, 226, 260, 281, 284, 293, 303, 316, 318	stać, 30, 133	stać, 23, 67, 89, 104, 115, 119, 140, 242, 250	stać, 4, 6, 8–10, 12–14, 16–18, 20–28, 30, 32, 34–41, 43, 52, 55, 58, 59, 65, 70, 72, 82, 89, 94, 103, 104, 109, 117–119, 127, 129, 131, 138, 146, 147, 171, 173, 174, 178, 184, 189, 192, 200, 215, 216, 223, 228, 233, 254, 263, 266, 268, 269, 286, 300, 306, 324	stać, 106, 142, 175	stać, 323	stać, 154, 259	stać, 30, 123, 187, 198, 247, 252, 284, 323
---------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	--------------	-------------------	--------------	-------------------	--------------	--	----------------	-------------------------------	--------------	---	----------	----------	----------------	----------	------------------------------	-----------	-----------	---------------	-----------	-----------	-----------	------------------------------	------------------------------	-----------	-----------	-----------	----------------	----------	--	----------	------------------------------	------------------------------	----------------	----------------	-----------	--------------------	--------------------------	----------------	-----------	----------------------------------	----------------	---------------------	-----------	-----------	-----------	----------	-----------	------------------------------	---	--------------------------	-----------	---------------	-------------------------------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	----------	----------------	-----------	--	--	-------------------	---	--	----------	-----------	--------------------------	-----------	----------	------------------------	--	---------------	--	--	---------------------	-----------	----------------	---	---	----------	---------------	--------------------	---	--	-------------------	---	--	----------	-----------	--------------------------	-----------	----------	------------------------	--	---------------	--	--	---------------------	-----------	----------------	---

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródlowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacji do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baramku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Blagosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostoelskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litanie pokutna I	11
Litanie pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej (<i>J 3, 11–15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsście</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasa i Ofiarowanie</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	29
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	30
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	32
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	34
Różaniec śpiewany	35
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	36
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	37
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

rozumnieć, 45, 50, 104, 243, Seir, 233	składać, 4, 8, 16–19, 166, 176, 229, 244, 266, 288, 299, 313
265	22–24, 26–28, 30, 70,
rozwarto, 314	138, 144, 228, 299, 313
rozwiierać, 82	skłaniać, 76
rozwięzać, 263	skłonić, 184
ród, 304	skoczny, 317
róg, 82, 144, 150, 276	skończony, 314
równa, 184, 199	skończyć, 167
równać, 116	skoro, 30, 62, 202, 244,
również, 17, 275	276, 321
równosć, 43	skorupa, 82
równy, 32, 115, 304	kosztować, 57, 186, 229
różga, 141, 218	skraj, 98
róża, 253	skraść, 256
różdżka, 218, 300	skruszony, 138, 228, 299
różne, 184, 316	skruszyć, 30, 115, 138, 228
różyczka, 312	skrawić, 315
rubin, 116, 308	skrywać, 97
runak, 212, 285	skrzydlaty, 66
rumiany, 314	skrzydło, 85, 114, 150, 154,
runąć, 208, 292	275, 278, 281, 283–285,
ruszać, 181	308, 310, 311, 313–315,
rwać, 162, 308	317, 319, 320, 323, 324
ryba, 291	serdeczny, 310
rycząć, 82	skrywać, 171
rydwan, 115, 203	skutony, 63
rywalizacja, 92	skutek, 262
ryzący, 14	skwapliwy, 300
rzadzić, 25, 150, 276	skwar, 68
rzec, 52, 105, 108, 168,	siabosć, 267
182, 197, 224, 231, 247	siaby, 89, 183
rzech, 120	siac, 320
rzechy, 45, 103, 120, 122,	siawa, 58, 207
131, 144, 184, 192, 215	slawić, 15, 17, 32, 96, 138,
rzeka, 86, 114, 118	154, 184, 196, 207, 228
rzesa, 113, 184, 314	slawny, 302, 212, 228
rzeźbić, 287	siadki, 104, 171, 173, 176,
rzucac, 82, 120, 122, 249,	187, 211, 213, 229, 253,
265	293, 304
rzucić, 271, 302	siódzcy, 61
S	siódzcy, 155, 200, 213,
sabachthani, 82	235, 251, 275, 293
Sabaoth, 36, 37	sioma, 218
sadzawka, 252	stoneczko, 312
sadzić, 114, 120	stoneczny, 239
sakramentalny, 6	stoniowy, 203, 252
salona, 253	stonko, 322
salom, 240	stonce, 66, 81, 89, 118, 119,
sann, 14, 25, 27, 46, 58, 76,	150, 175, 221, 223, 238,
81, 92, 103, 128, 138,	245, 252, 268, 276
143, 155, 158, 183, 184,	słowa, 32, 116, 153, 207,
193, 196, 208, 212, 228,	208, 246, 285, 292, 308,
236, 246, 247, 292, 301,	316
303, 309, 316, 317, 320	Słowo, 18, 22, 66, 91, 147,
284	148, 177, 178, 189, 190,
samoitny, 187, 244, 281,	212, 301, 314
284	słowo, 13, 32, 79, 85, 99,
sanctus, 130	162, 173, 202, 205, 210,
sandały, 108, 252	218, 222, 243, 248, 270,
saron, 253	285, 295
sapczyć, 251	sluchać, 1, 32, 74, 108, 124,
sąd, 138, 189, 199, 228,	139, 162, 174, 194, 203,
284	245, 246, 300
sądzić, 9, 41, 182, 218	sluga, 28, 30, 56, 77, 92,
schlebiąc, 208	118, 119, 126, 131, 132,
schnąć, 197, 249	148, 160, 162, 174, 199,
schody, 206	268, 272, 279
schronić, 198	slusznosć, 153
schronienie, 74, 101, 109,	sluszny, 4, 16–18, 22, 85
290, 316	sluźba, 304
schylać, 244	sluźebnica, 80, 214
schylek, 43	slużyć, 20, 24, 25, 73, 82,
	119, 240, 309
	slychać, 52, 87, 96, 175

Święty (1977 — Rzym) 38
Święty (1982) 39
Święty (1988) 40
Te Deum *Ciebie, Boże, chwaling* 41
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
Błogosławieństwo nowo poślubionych *Mszna za nowożeńców* 43

Pieśni Prekatechumenatu

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17) 46
Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* 47
Akedá *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 48
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 49
Anioł przyszedł z nieba *Koleśa (Eks 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)* 50
Ave Maria 1984 (Ek 1, 28m) 51
Baranka Boża (Mt 1, 18m; 2, 13m; 18; por. Lb 5, 11–31) 52
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
Błogosławcie będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58
Bramy, podnieście (Ps 24) 59
Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
Całuj mnie (Pmp 1, 2–4; 7–8) 61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17; 21; 1 Kor 9, 16b) 62
Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 63
Chrystus jest Świątocią (JH 4, 6; por. J 8, 12) 64
Chwałcie Boga (Ps 150) 65
Chwałcie Pana z nieboś (Ps 148) 66
Ciebie, Panie, należy wlebieć na Syjonie (Ps 65) 67
Cieżka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Ek 23, 28; 31; 34; 43; 46)* 69
Dayem *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska (Ps 122)* 72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
Do Ciebie, Panie, głosiło wołam o pomoc (Ps 142) 74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 75
Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Ek 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3) 78
Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska (J 8, 51; 56)* 79
Dziwico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska (Ps 136)* 81
Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22) 82
Espada (Ez 21, 14–22) 84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86

przeogromny, 81, 114
przepasać, 140, 177, 294
przepasany, 110, 223
przepaść, 117, 271, 314
przeplejny, 252
przepleść, 138, 228
przeprowadzić, 16, 78, 108
przeprowadzić, 236
przeprowadzać, 6, 289
przepraważać, 81
przerazac, 73, 125, 264
przerwać, 308
przeskakiwać, 87
przesłanie, 279
przesłać, 61, 102, 126, 310
przesławać, 218
przesławić, 219
przesłupić, 76
przesłupić, 76
przesłupny, 294
przesłuchać, 279
przesłuchać, 110
przesłuchać, 270
przesładować, 54, 100, 124, 127, 199, 201, 247, 260, 313
przesładowca, 238
prześmiwca, 77
prześmiać, 213, 287, 293, 305
przetwarzac, 93
przetwarzanie, 267
przewidzieć, 262
przewinienie, 138, 228
przewinić, 67
przewrotny, 239, 287
przewyższac, 184, 241
przewyższyc, 207
przeznać, 276
przeżywać, 14
przeżyć, 243
przy, 61, 65, 76, 101, 129, 141, 164, 178, 184, 260, 284, 286, 302, 309, 314, 323
przybicie, 309
przybicie, 317
przybijac, 99, 270
przybyć, 50, 76, 171, 172, 231, 256, 258, 268, 305, 306, 322
przybytek, 65, 67, 101, 109, 121, 133, 260, 290
przybywać, 128, 172, 299, 305, 320
przychodzić, 49, 59, 67, 108, 120, 129, 140, 167, 169, 202, 208, 221, 244, 267, 307
przychodzić, 273
przychodzić, 14, 316, 319, 320
przysięgać, 67
przysięgnac, 67
przysięgnac, 67
przysięgnac, 6, 16, 119, 130, 167
przysięgnac, 48, 257
przysięgnac, 320
przysięgnac, 72, 106, 166, 195, 256
przysięgnac, 87, 252
przysięgnac, 25, 170
przysięgać, 8, 30, 41, 82, 92, 135, 138, 224, 228, 299, 313, 319, 320
przysięgnac, 30, 87, 312
przysięgnac, 13, 20, 108, 157, 235, 269
przysięgać, 9, 16, 23, 26, 27, 29, 34, 41, 48, 50, 82, 102, 105, 113, 116, 136, 148, 159, 162, 168, 173–176, 179, 181, 204, 216, 224, 232, 256–259, 266, 268, 278, 305, 321, 322
przysięgnac, 94
przysięgnac, 2, 43, 150, 195, 246, 276, 282
przysięgnac, 319
przysięgnac, 308
przysięgnac, 115, 134
przysięgnac, 245, 273
przysięgnac, 223, 254
przysięgnac, 10, 23, 25, 26, 43, 70, 119, 126, 129, 134, 254, 266, 278, 281, 282
przysięgnac, 62
przysięgnac, 175
przysięgnac, 47, 173, 319
przysięgnac, 50, 122, 166, 167, 258, 268
przysięgnac, 177
przysięgnac, 140, 265
przysięgnac, 47, 265
przysięgnac, 203
przysięgnac, 240
przysięgnac, 158
przysięgnac, 98
przysięgnac, 320
przysięgnac, 86
przysięgnac, 182, 287
przysięgnac, 119
przysięgnac, 310
przysięgnac, 189
przysięgnac, 105, 219, 260, 287
przystoi, 140, 178
przysięgnac, 127
przysięgnac, 6
przysięgnac, 315
przysięgnac, 133
przysięgnac, 30, 306, 316, 320, 321
przysięgnac, 103
przysięgnac, 14, 281
przysięgnac, 4, 11, 17, 138, 228, 262
przysięgnac, 82
przysięgnac, 12
przysięgnac, 125, 264
psalm, 105, 189, 207, 250, 285
psl, 82
pszczeni, 251
pszczenia, 285
płactwo, 66, 201
ptaki, 118, 240, 245, 273, 274, 315
ptaszyn, 314
publiczny, 12
puchar, 95
putkać, 194
putkać, 76
putkura, 110, 252
puszczyć, 87
puszczyć, 53, 223
puszczenia, 13, 70, 81, 105, 114, 123, 130, 146, 150, 167, 276, 287, 289
puszcza, 249
puszczyć, 175
pucha, 12, 85, 93, 155, 241
pyszczak, 208, 292
pyszczak, 77, 207, 225
pytać, 60, 323

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) 87
Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (Ap 5, 9-10.12) 88
Golębico mieszkalna *Kontakia Romana Melodosa* 89
Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
Hymn do Chrystusa Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1-11) 92
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7) 93
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20) 94
Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23) 95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8) 96
Jak długo jeszcze (Ps 13) 97
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9-13) 100
Jakże są mile Twe przybytki (Ps 84) 101
Jasny głos *Hymn adwentowy* 102
Jego fundamenty (Ps 87) 103
Jest cierpliw *Hymn do Ducha Świętego* 104
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 106
Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem (Kol 3, 1-4) 107
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35-10, 42) 108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 109
Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
Już idzie mój Bóg *Koleđa* 111
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9) 112
Kąntyk Balaama (Lb 23, 7-24) 113
Kąntyk Jozuego (Joz 24, 2-18) 114
Kąntyk Mojżesza (Wj 15, 1-18) 115
Kąntyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* (Tb 13, 9-18) 116
Kąntyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57) 117
Kąntyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88) 118
Kąntyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 68-79) 119
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) 120
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 121
Kiedy Pan sprawił (Ps 126) 122
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7) 123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (Łk 6, 20-30.37) 124
Kocham Cię, Panie (Ps 18) 125
Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* (Iz 49, 1-16) 126
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) 127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6) 128
Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129
Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
Magnificat (Łk 1, 46-55) 131
Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie* (J 2, 1-10) 133
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134

proźny, 92
prywatny, 12
przaśny, 254
prząc, 63, 240
przebaczać, 67, 104, 124
przebaczyć, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 295
przebić, 136, 187
przebiegnąć, 249
przebogić, 82, 140
przebranie, 206
przebudzić, 85, 196, 233, 267
przebyć, 199, 254
przebywać, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
przechadzać, 279
przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
przeciagać, 113
przeciż, 82, 113, 306, 308
przeciw, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
przeciwko, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
przeciwnik, 95, 290
przeciżysty, 317
przedkładać, 184
przedłużać, 240
przedmiot, 67, 101
przedsiębiorca, 84
przedwieczny, 24, 30, 41, 267
przedziwny, 30, 53, 80, 141
przeziądlać, 242
przegonić, 87
przejąć, 284
przejrzeć, 78, 126, 194
przejsię, 289
przejsię, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
przekazać, 43, 184
przekłać, 113
przekleć, 116, 205
przeklinać, 113
przekładać, 316
przekór, 291
przełać, 30
przeleknąć, 283
przeliczać, 63
przemawiać, 67, 208, 292
przemiana, 323
przemieniać, 184
przemienić, 4, 133, 158, 206
przemierzać, 163, 291
przemieszczać, 165
przemijać, 66
przemoc, 12, 109, 141, 205
przemoczyć, 247
przemóc, 54, 150, 205, 236, 276
przenajświętszy, 129
przenieść, 114, 152, 236, 266
przenigdy, 283
przenikać, 109, 117, 243
przeniknąć, 183
przenosić, 93

pojąć, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
północ, 309
późny, 106
praca, 12, 188, 313
pracować, 120
pragnąć, 15, 68, 101, 136, 144, 154, 170, 193, 196, 207, 225, 259, 265, 284, 290, 312
pragnienie, 92, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
prawa, 58, 84, 253
prawda, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
prawdomów, 58, 194
prawdźwiwy, 17, 24, 249, 254, 316, 319
prawica, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 259, 275
prawo, 66, 72, 158-160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
prawować, 238
prawy, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
precz, 87
premedytacja, 12
preria, 311
pretensja, 104, 241
prezbiter, 14
prędko, 199, 224
prędzej, 307, 321
prędkość, 14
proch, 82, 244, 263
promienny, 307
promienny, 314
promień, 267, 314
prociwco, 313
proroczy, 216
prorok, 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
prorokować, 93, 113
prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
prost, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
prośba, 323
prowadzenie, 173, 206
prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
próbna, 57, 243
próbować, 224
próż, 206
próż, 101, 166, 184, 219, 249, 265
próżno, 106, 223

poranek, 162, 268
poranny, 30, 159, 322
porazić, 21
porodzić, 150, 276, 300, 306
porozbiąć, 73
poród, 282
poruszać, 118
poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
porwać, 150, 233, 276
porządek, 184
porządek, 201, 265, 301
posadzić, 262
posag, 137, 235
poselstwo, 300
poseł, 307
posiadać, 58, 276
posiadanie, 73
posiąść, 188, 239
posłaciec, 265
posłać, 78, 102, 108, 195, 231, 289, 320
posłanie, 255
posłuchać, 76, 113, 126, 166, 287
posłuszeństwo, 133, 155, 170
posłuszny, 92
pospieszyć, 14, 25, 76, 320, 322
postać, 92, 249
postanawiać, 101
postanowić, 52
postanowienie, 25, 73
postawić, 76, 234, 319
postępować, 43, 239
postępowanie, 194
posyłać, 108, 274
poszukiwać, 233
poszukiwać, 161, 265, 290
posić, 194
posłubić, 234
pośmiewisko, 82
pośpiech, 224, 265, 266
pośrodku, 168, 188
pośród, 82, 115, 157, 182, 184, 192, 207, 253
poświęcać, 48, 257
poświęcić, 30
potajemny, 52
potem, 47, 113, 150, 158, 236, 244, 276, 281, 301, 319, 323
potega, 6, 15, 43, 49, 88, 118, 153, 156, 283
potępić, 124
potępić, 162
potężny, 59, 114, 115, 119, 123, 128, 141, 163, 175, 205, 236, 254, 288
potknąć, 221
potknięcie, 234
potok, 182, 208, 233, 236, 292
potomek, 159
potomstwo, 82, 114, 131, 150, 172, 201, 276
potop, 6, 43
potrójny, 91

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* . . . 135
Maryjo, Matko moja *(J19, 26-34)* 136
Mesiasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5-6)* 137
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia *(Ps 51)* 138
Miliując Pana *(Ps 116)* 139
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5-7)* 140
Naród kroczący w ciemnościach *(Iz 9, 1-5)* 141
Nie ma Go tu *(Mt 28, 1-7)* 142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)* 143
Nie umię, nie *(Ps 118)* 144
Niebiosa, deszcz z góry spuszczać *(Iz 45, 8)* 146
Niech błogosławiony będzie Bóg *(Ef 1, 3-13)* 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie *(Ps 119, 169-176)* 148
Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2-4-7)* 149
Niewiasta oblezona w słójce (Una gran señal) *(Ap 12)* 150
No! me tangere *(J 20, 15-17)* 152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie *(Ps 54)* 153
O Boże, Tyś jest mój Bogiem *(Ps 63)* 154
O Jezzu, miłości moja 155
O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 156
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1-8, 52-57)* 158
Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap 22, 12-16)* 159
Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)* 161
Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 162
Pan potęgny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12-16, 33, 34)* 163
Pan wstępuje wśród okrzyków *(Ps 47)* 164
Panie, pomagaj mi 165
Pentecoste *(por. Dz 2, 1-13)* 166
Poieszajcie mój lud *Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)* 167
Pośrodku wielkiego tłumu *(Ezk 8, 42-48)* 168
Powiedźcie zatruzonemu w sercu *(Iz 35, 4nn)* 169
Pragnę pójść do Jerozolimę *Pieśń Sefardyzyków* 170
Przybywam by zgomadzić *(Iz 66, 18-22)* 171
Przyjdź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
Przyjdź, Synu Człowieczy *(Ap 22, 17nn)* 174
Przyjdź z Libanu *(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)* 175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy *(Mt 11, 28-30)* 176
Przywołacie się w zbroję Bożą *(Ef 6, 11-17)* 177
Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)* 178
Resurrexit *(J 11, 25-27)* 179
Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
Ruszajmy już pastsze *Kolejda* 181
Rzekł Pan do Pana mego *(Ps 110)* 182
Samą na sam 183
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184

piepść, 20, 28
para, 308, 309
Paraklet, 104
parapam, 204
pascha, 17, 30, 70, 201,
223, 254, 266, 281, 289
paschany, 17, 30, 53, 254,
281
pastierz, 50, 61, 95, 108,
167, 181, 184, 216, 249,
258, 265, 300-302, 304,
306, 307, 317, 319, 321,
323, 324
pastuszek, 303, 307, 309,
314, 316, 320, 323
pastwa, 141
pastwisko, 105
paszcza, 82, 248
paść, 61, 105, 184, 218,
249, 287, 304, 307, 321,
323
patriarcha, 282, 316
patrzeć, 48, 76, 82, 87,
156, 186, 206, 207, 257,
291, 302, 304
Paweł, 10
pazur, 82
pełnia, 6, 17, 25, 147, 235,
275
pełnić, 66, 105, 199, 225
pelny, 16, 30, 34, 35,
39-41, 51, 58, 80, 93,
95, 104, 111, 122, 150,
166, 178, 183, 184, 190,
200, 203, 206, 222, 224,
226, 235, 249, 262, 276,
284, 307, 314, 323
pelczak, 102
pendebat, 187, 284
perelka, 312
perfułmować, 76
perfumy, 305
perła, 308
perpetua, 10
perwanie, 206, 302
pewno, 120, 161, 211
pewny, 53, 127, 162, 225
peł, 188
pepek, 252
pęta, 73, 125, 146, 264,
266
piastować, 306, 317
pić, 19, 23, 26, 27, 120,
129, 155, 240, 256
pieczęć, 88, 123, 147, 175
piekło, 9, 110, 139, 201,
209, 314, 319
pielęgnować, 306
pielgrzym, 129
pielgrzymować, 170
pielucha, 50
pieluszka, 52, 258, 307
pieniądz, 108, 240, 283
pienie, 184, 303
pieni, 218
pieniś, 166, 167, 184, 253
pienowca, 269
pielowody, 43
Pierwszy, 159
pierszy, 25, 87, 142, 193,
246, 268, 281, 305, 316
pietrzacz, 149
pies, 82
pieszczelko, 312
pieśń, 32, 66, 86, 87, 102,
105, 110, 115, 122, 144,
148, 178, 184, 193, 215,
225, 233, 251, 267,
285-288
pieć, 282
pieczędźsiasty, 269
pieczęć, 158
pięknio, 89, 135, 249, 265
piękność, 203
piękny, 87, 98, 113, 114,
120, 163, 229, 230, 252,
253, 256, 310, 312
piłnować, 12
piłnować, 110, 317
Płat, 9
platon, 244
płosieczka, 320
Piotr, 10, 158
pióra, 163
pismo, 43, 158
plac, 116, 160, 166, 305
plan, 120, 225
plaster, 251, 256
plenię, 315
plewa, 189
plon, 245
plaż, 52, 101, 110, 122,
171, 249, 312
plączący, 299
plakać, 69, 74, 86, 99, 124,
152, 190, 213, 250, 265,
270, 284, 293, 310, 320
plaszcz, 98, 124, 141, 238
plodny, 114, 188, 235
plodny, 123, 165, 166,
173, 212, 269, 279
plonący, 134, 205
plonąć, 206, 284
plótmo, 165
pluknąć, 159
plynąć, 81, 121, 189, 256,
262, 314
po kryjomu, 206
pobiegnąć, 224, 307
pobieżeć, 307, 320
pobliże, 284
pobłogosławić, 147, 236,
266
pobożność, 218
pobozny, 314
pobudzić, 319
pochodzić, 314
pochłonąć, 99, 158
pochodzenie, 32
pochwalić, 287, 305
pochwalić, 287, 306
pochwaliły, 30, 66, 102,
285
pochwała, 43
pochwycić, 115, 125, 175,
212, 264
pochybić, 47, 225
pochyliony, 314
pociągający, 61
pociecha, 74, 124, 309, 324
pocieszanie, 95, 167
pocieszanie, 171
pocieszyciel, 41, 171, 173
pocieszyć, 52
począć, 9, 80, 123, 138,
150, 228, 244, 276, 300
początek, 6, 34, 43, 91,
120, 159, 194, 316
pocznie, 138
poczynny, 224
poczytać, 143
poczytywać, 197
podać, 19, 23, 26, 162, 315
podarować, 70, 75, 162,
230, 280
podarunek, 268, 309, 317
podarki, 166
podążać, 249
podczas, 110, 163, 193,
206, 281
poddać, 156
poddaństwo, 320
poddawać, 203
podły, 300
podmuch, 166
podniebienie, 82, 86
podnieść, 6, 47, 59, 124,
139, 182, 209, 231, 281,
301
podnosić, 32, 131, 154,
259, 273
podnóżek, 182
podobać, 20, 109, 143, 285
podobieństwo, 4, 25, 43
podobny, 19, 23, 25, 26,
87, 235, 246
podpora, 161, 234
podróż, 101, 246
podróżny, 233
podskakiwać, 322
podstęp, 292
podtrzymać, 128
podtrzymywać, 32, 128,
153, 162, 183
poduszczać, 310
podwoje, 59
podzielić, 81, 284
podziw, 32, 184
podziwiać, 113
podziwiać, 319
pogani, 58, 272
pogaństwo, 12, 77, 123
pogłoska, 218
pogodny, 30, 251
pogrzeb, 97, 115, 122
pogrzebać, 6, 9, 166, 201,
259
pohanianie, 58
poić, 208, 292
pojawiać, 87, 102
pojąć, 243, 304
pojechać, 311
pojednać, 53
pojednać, 120
pojedynek, 53
pojmować, 273, 307, 308
pokarm, 81, 184, 231, 234
pokazać, 55, 61, 75, 134,
250
poklask, 93
poklekać, 323
pokładać, 41, 144, 162,
222, 251, 263
pokłon, 82, 94, 307
pokolenie, 32, 72, 82, 88,
105, 116, 131, 287
pokonać, 18, 22, 91, 144
pokonywać, 247
pokora, 92, 155, 317
pokorny, 20, 52, 57, 96,
118, 132, 133, 138, 176,
186, 207, 228, 267, 285,
286, 319
pokoi, 5, 8, 14, 28, 43, 68,
72, 90, 116, 119, 139, 141,
173, 198, 223, 239, 268,
269, 272, 285, 303, 314,
317, 319
pokrpic, 210
pokrzyż, 73, 184
pokrzyż, 237
pokrywać, 163
pokrzyżować, 95
pokrzepić, 47, 162, 171
pokuszanie, 29, 34
pole, 87, 175, 231, 233,
240, 319
policzek, 124, 162, 238,
244, 273
policzekować, 100
polizywać, 82
polny, 320
polnając, 54
polnający, 90
polować, 150, 224, 276
polarity, 82, 123, 160, 172,
175, 182, 225, 243, 246,
258, 307, 310, 315, 320
politnie, 206, 256
politnowy, 308
pomagać, 82, 85, 128, 162,
165
pomazaniec, 73
pomiedzy, 163, 196
pomazać, 66
pomnić, 209, 295
pomnożyć, 141
pomny, 131
pomoc, 25, 32, 43, 74, 82,
148, 155, 154, 162, 196,
259, 271
pomóc, 85, 218, 308
pomsta, 128
pomysłność, 188
ponad, 66, 92, 118, 156,
158, 279
poncki, 9
ponieważ, 58, 104, 150,
180, 207, 209, 237, 251,
275, 276, 292
poniewkerka, 315
poniżać, 285, 316
ponowry, 19, 23
ponowierzą, 63
popatrzeć, 126, 143, 231,
240
popatrywać, 47
popchnąć, 144
popieścić, 45, 76
popopić, 12
popoić, 285
popłamić, 128
popłynąć, 148
poprowadzić, 126, 218
poprzec, 9, 249, 279
pora, 231

opowiedzieć, 57, 85, 97, 144, 186, 199, 207, 224, 231, 236, 237, 271
odprawiać, 130
odpisywać, 131
odpuszczać, 29, 34, 55, 70
odpuścić, 9, 19, 23, 26, 29, 32, 34, 119, 197, 278
odraza, 100
odrętwiały, 102
odrodzić, 6, 10
odrodzony, 223, 254
odrośl, 218
odręczyć, 155
odrzucić, 138, 228, 244
odrzucić, 48, 73, 257, 260
odrzucia, 246
odślonić, 125, 173, 216, 264, 269
odślonić, 125, 173, 216, 264, 269
odstąpić, 54, 157
odstrząsać, 313
odsunąć, 142
odtąd, 61
odwaga, 161, 169, 207
odwiedzając, 316
odwiedziny, 41, 141, 163
odwiedziny, 302
odwrócić, 84, 121, 138, 228
odziały, 212, 254, 279
odżenie, 128
oe, 167
ofara, 27, 28, 30, 48, 53, 76, 138, 153, 201, 209, 225, 228, 257, 301, 313, 319, 320
ofiarny, 138, 228, 254
ofiarować, 17, 20, 30, 201
Ofir, 116, 203
ogarnąć, 78, 271
ogarnąć, 125, 264, 269
ogień, 66, 85, 118, 135, 141, 173, 174, 194, 205, 212, 279, 284, 301, 315, 323
ogłędzić, 20, 205, 208, 292, 314, 316
ogłaszać, 103, 108, 144, 163, 268, 306, 313
ogłosić, 16, 73, 94, 152, 158, 160, 309, 316, 317
ogolocić, 92
ograbieć, 30
ogrom, 228
ogromny, 208, 294
ogrod, 165, 198, 256
ogrząć, 471
ogrydnąć, 15
Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24-30, 34, 41, 46, 53, 68, 94, 102, 111, 118, 120, 137, 141, 147, 149, 152, 171, 173, 180, 184, 195, 216, 217, 223, 227, 238, 240, 254, 268, 280, 288, 300, 304, 316
ojciec, 30, 42, 48, 82, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 119, 181, 203-205, 223, 257, 281, 287, 316
ojcowski, 4, 41
ojczyzna, 268, 301

owyc, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
ozdobić, 249, 250
oznaczać, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234
P
pachnący, 198, 229
padać, 32, 290
padł, 213, 293
pagórek, 66, 87, 118, 121, 166
pałac, 173
palec, 156, 237, 291
palec, 173
palma, 187, 284
palać, 101, 203, 299, 300, 310, 319
pałac, 284, 313
pam, 204
pamięć, 19, 23, 26, 27, 79, 302
pamięć, 184, 222, 283
pamiętać, 20, 28, 75, 93, 119, 156, 166, 291
pamiętny, 302
Pan, 1-4, 6, 8-14, 16-18, 22-24, 26, 28, 30, 32, 34-43, 45, 47, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 59, 64-67, 70, 72-80, 82, 85-87, 91, 92, 95, 97, 98, 101, 103-106, 108-112, 115-119, 121-123, 125, 126, 131, 134, 138-140, 144, 148, 149, 152, 153, 155-157, 161-165, 167, 169, 172, 174, 177, 178, 180, 182, 184, 186, 188-190, 192, 193, 197, 199, 200, 202, 203, 205, 207-209, 211, 215, 218-222, 224-230, 232-234, 239, 241-244, 246, 248, 250, 254, 258-261, 263, 264, 266-269, 271, 272, 274, 275, 279, 281, 283-289, 291, 292, 294, 295, 300-304, 306-308, 310, 313, 314, 317, 320, 321, 323
pan, 50, 77, 240, 314
Pani, 213, 214
pani, 77, 163
Paniąteczko, 308
Panicz, 308
Panieńka, 316
panieństwo, 300
panięty, 320
Panna, 9, 213, 284, 293, 300, 302, 306, 308, 309, 316, 317
panna, 284
panować, 82, 133, 182
pantera, 218
panujący, 126
Pański, 13, 52, 56, 57, 70, 117, 118, 139, 142, 144, 207, 209, 218, 309, 317
państwo, 320

opuszczony, 247
opuścić, 82, 114, 126, 193, 244, 273, 299, 320
ora, 132
oraż, 54
orać, 54
Orędowniczka, 213, 293
oreździe, 285
oreź, 58, 177
orszak, 144, 193
orzel, 114, 150, 276
orzewić, 314
osaczać, 82
osaczyć, 144
osadzić, 115
osadzić, 115
osadzać, 124
osiągnąć, 101, 293
osiem, 282
osiol, 50, 258, 309, 317
osiłek, 50, 322
oskarżyciel, 150, 276
ostianić, 134, 221
ostoić, 307
ostoić, 102
osoba, 14, 282, 299, 309, 316, 321
ostać, 189, 265, 295
ostateczny, 158
ostatni, 100, 159
ostrzy, 196, 203, 284
ostrze, 84
osuszać, 146
osuszyć, 96
oswojony, 306
oswozić, 143
oswoić, 143
oszczercza, 238
oszczerstwo, 58
oszust, 58
oszust, 58
oszczędzić, 97, 119, 322
oswiecić, 97, 119, 322
oswiecony, 319
otaczać, 43, 82
otchłań, 27, 30, 32, 137, 201, 208, 292
otoczyć, 74, 144, 209, 301
otrzymać, 6, 43, 46, 158, 159, 255
otrzymywać, 247
otwartość, 109, 212, 222, 234, 295, 310, 314
otwierać, 32, 165, 201, 263, 279
otworzyć, 41, 70, 88, 114, 138, 143, 144, 146, 162, 169, 194, 214, 218, 225, 228, 237, 242, 250, 255, 280, 289, 315
owca, 61, 99, 108, 137, 163, 270
owczarnia, 53
owieczka, 108, 167, 270
owijać, 165
owinąć, 52, 258
owladnąć, 12
owoc, 34, 51, 189, 190, 202, 213, 226, 253, 284, 293, 300
owocze, 66, 87, 120, 175, 231, 256, 279

opowiedzieć, 57, 85, 97, 144, 186, 199, 207, 224, 231, 236, 237, 271
odprawiać, 130
odpisywać, 131
odpuszczać, 29, 34, 55, 70
odpuścić, 9, 19, 23, 26, 29, 32, 34, 119, 197, 278
odraza, 100
odrętwiały, 102
odrodzić, 6, 10
odrodzony, 223, 254
odrośl, 218
odręczyć, 155
odrzucić, 138, 228, 244
odrzucić, 48, 73, 257, 260
odrzucia, 246
odślonić, 125, 173, 216, 264, 269
odślonić, 125, 173, 216, 264, 269
odstąpić, 54, 157
odstrząsać, 313
odsunąć, 142
odtąd, 61
odwaga, 161, 169, 207
odwiedzając, 316
odwiedziny, 41, 141, 163
odwiedziny, 302
odwrócić, 84, 121, 138, 228
odziały, 212, 254, 279
odżenie, 128
oe, 167
ofara, 27, 28, 30, 48, 53, 76, 138, 153, 201, 209, 225, 228, 257, 301, 313, 319, 320
ofiarny, 138, 228, 254
ofiarować, 17, 20, 30, 201
Ofir, 116, 203
ogarnąć, 78, 271
ogarnąć, 125, 264, 269
ogień, 66, 85, 118, 135, 141, 173, 174, 194, 205, 212, 279, 284, 301, 315, 323
ogłędzić, 20, 205, 208, 292, 314, 316
ogłaszać, 103, 108, 144, 163, 268, 306, 313
ogłosić, 16, 73, 94, 152, 158, 160, 309, 316, 317
ogolocić, 92
ograbieć, 30
ogrom, 228
ogromny, 208, 294
ogrod, 165, 198, 256
ogrząć, 471
ogrydnąć, 15
Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24-30, 34, 41, 46, 53, 68, 94, 102, 111, 118, 120, 137, 141, 147, 149, 152, 171, 173, 180, 184, 195, 216, 217, 223, 227, 238, 240, 254, 268, 280, 288, 300, 304, 316
ojciec, 30, 42, 48, 82, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 119, 181, 203-205, 223, 257, 281, 287, 316
ojcowski, 4, 41
ojczyzna, 268, 301

Pieśni Katechumenatu

- Dębora (*Sdz 5*) 233
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 234
 Jak porwaw gwiezw VII *Oda Salomona* 235
 Jakub (*Rdz 32, 23–29*) 236
 Kiedy jeszcze spałam (*Pmp 5, 2m*) 237
 Nie opierając się zwł (*Mt 5, 38m*) 238
 Nie umiś się gniewem (*Ps 37*) 239
 Nikt nie może służyć dwóm panóm (*Mt 6, 24–33*) 240
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (*Ps 131*) 241
 Oto zwiarciałem naszym jest Pan XIII *Oda Salomona* 242
 Panie, Ty mnie badasz i przemikasz (*Ps 139, 1–8, 23–24*) 243
 Siedź samotnie i w milczeniu (*Im 3*) 244
 Siewca (*Mk 4, 3–9*) 245
 Szemá Izrael (*Pp 6, 4–9*) 246
 Ten sam Bóg (*2Kor 4, 6–12*) 247
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXXIX *Oda Salomona* 248

Pieśni Wybrania

- Gdzie się ukryłeś, Umiłowany *Święty Jan od Krzyża* 249
 Gołębica spoczęła XXIV *Oda Salomona* 250
 Jak sączy się miod XL *Oda Salomona* 251
 Jesteś piękna, przyjaćółko moja (*Pmp 6–7*) 252
 Moja miła jest dla mnie (*Ppp 1, 13–16; 2, 8–17*) 253
 Na wieczery Baranka *Hymn na Nieszpory od Paschy do Whinobwstąpienia* 254
 Niech wstąpi Oblubienice na drzewo swego kóz *Hymn św. Quodwulfusa* 255
 Skradałś mi serce (*Pmp 4, 9–5, 1*) 256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

- Akedá (wersja włoska) *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 257
 Aniol zstępnie z nieba *Koleła (Ek 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)* 258
 Biłogostawie Cię, Panie (*Ps 63*) 259
 Boże, jesteś moją ucieczką (*Ps 43*) 260
 Chrystus jest Świałością (wersja włoska) (*J 14, 6; por. J 8, 12*) 261
 Chwała Bogu (*Ef 2, 4–10*) 262
 Daj chwałę Pani (*Ps 146*) 263
 Fale śmierci (*Ps 18*) 264
 Gdzie się ukryłeś, Ukrochany *Święty Jan od Krzyża* 265
 Hagarda Paschalna *Jestś głodny* 266
 Hymn na Jutrzanie, Adwent do 16 XII *Już dźwący glos się rozlega* 267
 Hymn na Jutrzanie, Adwent po 16 XII *Głowy proroków* 268
 Hymn na Jutrzanie Pentecostie *Dzień bezwresnej radości* 269
 Jak owca, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 270
 Kantyk Jonaszka (*Jon 2*) 271
 Kantyk Symeona *Nunc dimittis (Ek 2, 29–32)* 272
 Kiedy Izrael był dziećciem (*Oz 11, 1–11*) 273
 Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich* 274
 Nie zostawisz mego życia w grobie (*Ps 16*) 275

- nauczać, 94, 138, 228
 nauczyć, 12
 nauczyć, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
 nawiedzić, 119, 173
 nawrócić, 194, 273
 Nawaret, 134
 nazbyt, 77, 139
 naznaczyć, 280
 nazwać, 141, 150, 181, 204, 320
 nazywać, 166, 276
 nędra, 315, 316
 nędzarz, 82
 nędzyn, 301
 ni, 54
 niły, 109, 121, 198, 285
 nie, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
 niebawem, 159
 niebianin, 184, 323
 niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 230, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
 niebiosa, 9, 16, 32, 35–38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
 niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37–40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
 niecierpliwie, 63
 nieczysty, 168
 niechcia, 209, 314
 niedostatek, 58
 niedziela, 14
 nieodziedzic, 218
 niegodziwice, 45, 290
 niegodziwość, 201
 niegodziwy, 76
 niejedni, 315
 niemak, 301
 niemowle, 55
 niemowlę, 126, 156, 218, 273, 291
 niemy, 169
 niemałowny, 294
 nienawidzić, 54, 119, 124, 195, 238, 294
 nienawiść, 99, 120, 270, 311
 nieodłączny, 43
 nieodpowiedzialność, 12
 niepodzielny, 91
 niepojęty, 30, 304
 niepokalany, 135, 147, 242
 niepokój, 165
 nieposłuszeństwo, 25

- nieprawość, 138, 197, 208, 228, 292
 nieprzyjacieli, 11, 70, 81, 115, 124, 163, 173, 182, 199, 235
 nieroztropność, 12
 nierówny, 58
 nieskalany, 89
 nieskazitelność, 158
 nieskorżony, 301, 306
 niesprawiedliwość, 93, 201
 nieszczęśliwy, 315
 nieścieszność, 196, 290
 nieść, 11, 162, 279, 301, 303, 313
 nieśmiertelny, 6, 223, 235, 251
 nieustanny, 17, 24, 247, 323
 niewyastara, 132, 136, 150, 276
 niewiastara, 34, 43, 51, 80, 142, 152, 190, 202, 226, 250
 niewiedomy, 126
 niewidzialny, 6
 niewiele, 156, 291
 niewierny, 58
 niewinny, 53, 59, 201
 niewola, 4, 6, 30, 70, 81, 167, 201, 266, 281, 315
 niewolnik, 281
 niewolnik, 30, 46, 77, 114, 269
 niewypowiedziany, 285
 niewystraszony, 140
 niezawodny, 251
 niezmienny, 30
 niezmierny, 163, 306, 308
 niezrównany, 250
 nieży, 11, 43, 54, 79, 99, 165, 175, 189, 211, 235, 243, 270, 283, 300, 308, 279, 290
 niecierpliwy, 45
 niekręć, 157, 239
 nikit, 13, 45, 58, 74, 82, 113, 128, 146, 157, 160, 195, 199, 206, 225, 240, 262, 281
 niski, 12, 32, 224
 niskie, 319, 320
 niszczyciel, 254
 niszczący, 116
 nóżnia, 322
 nobis, 17, 24, 30, 32, 48, 56, 82, 85, 118, 157, 175, 189, 191, 193, 197, 200, 201, 206, 221, 236, 237, 257, 259, 281, 282, 303, 305, 307, 311, 316, 321, 323
 nocny, 267, 321
 noża, 6, 47, 82, 136, 139, 177, 196, 221
 noł, 152
 nora, 218, 315
 nos, 62
 nosić, 108, 134, 167, 177, 247, 310
 nowa, 267

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M

xv xvi xvii xviii xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix

N O P Q R S T U V W X Y Z Ź

xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvii xxxviii xxxix xxxxi xli xlii xlii

1

1965 **Święty z baraków (1965 — Palomenas)** 35
1967 Hymn do Chrystusa Światości 91
1967 Jak długo jeszcze 97
1967 Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
1967 Zmartwychwstał Pan 227
1967 Zycie radości 232
1967 **Zycie radości (wersja włoska)** 296
1968 Abba, Ojcze 46
1968 Amen, amen, amen 49
1968 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
1968 Chwalcie Boga 65
1968 Gdysygn doszli do rzek Babilonii 86
1968 Już nadochodzi Królestwo 112
1968 Kto tobie miasto święte 129
1968 Magnificat 131
1969 Jasny głos 102
1969 Jutrzenka barwi purpurą niebo 110
1969 Kto nas odłączy 127
1969 Oto Ja niebawem przyjdę 159
1970 Pentecoste 166
1970 **Spiewajmy, spiewajmy** 288
1971 Hymn o miłości 93
1971 Kiedy Pan sprawił 122
1971 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
1971 Witaj, Królowo niebios 214
1973 Abraham 47
1973 Cahałj mnie 61
1973 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
1973 **Kiedy jeszcze spałam** 237
1973 **Oto zwiarcadłem naszym jest Pan** 242
1973 **Siewca** 245
1973 Widzę nieba otwarte 212
1973 Zdrowaś Maryjo 226
1974 **Święty palm (1974 — Palestyna)** 37
1976 **Chwała Bogu na wysokości** 8
1976 **Haggada Paschalna** 266
1976 **To jest Pascha Pana** 289
1977 Jahwe Pan jest mym pastercem 95
1977 Jeśli dziś uslyszycie Jego głos 105
1977 **Święty (1977 — Rzym)** 38
1977 Tak jako łania 193

jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130, 152, 157, 193, 231, 235, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314
jesć, 11, 19, 23, 26, 231, 240
jezioro, 166
Jezus, 1, 3, 8–10, 13, 16, 18–20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50–52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304–306, 309, 310, 312–316, 318, 320, 322, 323
jeździec, 115
jeźce, 165, 193, 213, 244, 293
jęk, 82, 157, 197, 249, 265, 284, 315
język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269
Jordan, 6, 121
Jozef, 10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318
jubileusz, 269
Juda, 121, 302
Judasz, 11
jutro, 120
jutrzenka, 110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295
K
kadzidło, 76, 301, 313
kajdany, 73
kamienny, 210
kamień, 110, 116, 120, 142, 144
Kana, 133
kanarek, 308
kapitan, 118, 172, 182, 313, 321
kapłański, 88, 140
kara, 43
karać, 157, 267
karcić, 157
kardynał, 14
Karmel, 252
karmic, 32, 114, 146, 184, 274, 279
katusza, 284, 315
kazać, 313
każdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323
kąkol, 12
kapac, 320
kapiec, 320
kat, 63
kędzy, 184, 249
kędzior, 237
kęs, 47
Jabbok, 236
jabłoń, 123, 253
jadowity, 218
Jacl, 233
jagniątko, 99, 270
jagnię, 121, 167
Jahwe, 36, 37, 55, 81, 95–97, 115, 126, 162, 230, 233, 271, 285, 288, 290, 294
jakby, 58, 100, 250
jaki, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316
jako, 6, 14, 17, 18, 22, 24–27, 29, 30, 34, 43, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321
Jakub, 32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289
jakubowy, 59, 121
jakkże, 52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, 235, 253, 255, 259, 271, 273, 284
jakkżeż, 13
Jan, 6, 10, 13, 16
jarczmo, 54, 58, 104, 141, 176, 244
jaskółka, 101
jasność, 24, 307
jasny, 102, 132
jaśnieć, 30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319
jechać, 305, 322
jeden, 24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 249, 250, 265, 281, 282, 322
jednak, 58, 156, 184, 240
jedno, 27, 43, 161, 195, 211, 290, 322
jednoczesny, 158, 243
jednolity, 30
jednorodzony, 1, 8, 13, 25
jedność, 4, 21, 28, 43
jedyne, 24, 74, 308
jedynie, 28, 123
jedyny, 6, 91, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309
jedzenie, 240
jedyn, 87, 169, 198, 249, 265
jeniec, 25, 263
jeno, 302
Jeruzolima, 67, 116, 167, 252
jeruzolimski, 69, 134, 237, 253
Jeruzalem, 72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, 285
Jerycho, 224
Jesse, 218
jestestwo, 278
godność, 92, 93, 291
godny, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 88, 108, 117, 118, 194, 213, 293, 294, 304, 307
godzina, 26, 30, 34, 51, 63, 91, 120, 226
gołąb, 108, 273
golabka, 87, 237
golębica, 89, 163, 175, 250, 253
gonić, 241
gorący, 194
gorączka, 166
gorąc, 135, 302, 309
gorilwy, 194
gorzyc, 237
gorzki, 139
gorzki, 52, 130, 299
gospoda, 52, 315
gościć, 314
gość, 171
gotować, 177
gotowosc, 177
gotowy, 231
góra, 4, 16–18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303
górnica, 12
górnki, 175
górnki, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292
grać, 285, 286, 304, 306, 317
grad, 66
gran, 150, 276
granat, 256
granica, 104, 267, 285, 301
graniczny, 249, 265
gradowiec, 110
gromada, 233, 317
gromadzić, 167, 231, 285
gromki, 184
grono, 184, 253
grób, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 275
grzbiet, 54, 162
grzech, 4–6, 8–12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299
grzechowy, 6
Grzegorz, 10
grzesnik, 4, 10–12, 51, 53, 92, 134, 138, 169, 177, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320
grzeszny, 34
grzeszawisko, 225
grzmiec, 163
gubić, 120, 148
gwałtownik, 85, 153, 218
gwałtowny, 66
gwarancja, 104
gwiazda, 30, 66, 102, 113, 118, 150, 156, 159, 233, 267, 276, 285, 291, 302, 305, 309, 313
gwiazdeczka, 312, 318
gwóźdź, 155
H
hajże, 309
harfa, 65, 178, 196
hej, 304, 314
helm, 177
henna, 253
Hermon, 98, 175, 229, 230
Herod, 52, 313
herold, 216
hetman, 310
heveny, 90
historia, 104, 318
hojny, 316, 324
hold, 184
hosanna, 35–40
huczeć, 309
huragan, 66
huragan, 4, 17, 30, 149, 163, 184, 196, 205, 215, 219
lyzop, 138, 228
I
idole, 58, 70
Ignacy, 10
ignorancja, 12
igrać, 218
ile, 70, 98, 166, 184, 193, 225
imas, 130
imię, 6, 15, 24, 29, 30, 32, 82, 92, 94–96, 115–117, 131, 139, 144, 149, 153, 154, 156, 162, 166, 186, 192, 205, 207, 209, 212, 215, 219, 224, 236, 251, 259, 263, 280, 285, 286, 288, 291
immortalis, 130
imny, 12, 61, 92, 101, 113, 120, 127, 150, 177, 191, 206, 231, 245, 276
ino, 309
inencja, 34
ischyros, 130
istniec, 24, 45
iście, 184
iść, 6, 35–40, 61, 63, 85, 94, 99, 106, 108, 111, 122, 123, 128, 134, 142, 144, 152, 159, 161, 169, 189, 191, 225, 238, 246, 250, 265, 270, 303, 307, 315, 316, 319
iuxta, 187, 284
Izaak, 48, 79, 201, 257, 281, 289
Izrael, 30, 50, 52, 54, 55, 66, 68, 72, 81, 82, 113, 118, 119, 121, 126, 131, 134, 144, 192, 215, 221, 222, 233, 236, 241, 246, 258, 266, 272, 273, 278, 285, 286, 323
iz, 92, 307, 316
izby, 93

1977 Tobie chce śpiewać 196
1977 Wystawiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi 219
1977 Zaufałem, zaufałem Panu 225
1981 Wtękał Krolowo, Matko miłosierdzia 213
1982 **Święty (1982)** 39
1983 Maryjo, Matko moja 136
1983 **Pieśń czterech nocy** 281
1984 Ave Maria 51
1986 Biogostawic będą Pana w każdym czasie 57
1986 **Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach** 283
1987 **Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987** 22
1987 **Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987** 23
1988 **Święty (1988)** 40
1989 Tyś najpiękniejszy 203
1990 Szczęście dla człowieka 188
1991 Maria de Jasna Góra 132
1993 Przyzywam by zgomadzić 172
1995 **Fale śmierci** 264
1995 Kocham Cię, Panie 125
1996 Carmen 63 63
1997 Szalom lech Mariám 190
1998 Panie, pomagaj mi 165
1998 Uwiodłeś mnie, Panie 205
1999 Idźcie i ogłoście moim braciom 94
1999 Ty mi ukazaśś ścieżkę życia 200

2

2000 O Boże, przyej imię Twoje wybrał mnie 153
2000 **Ojciec, co jest w niebie** 280
2000 W noc pełną ciemności 206
2001 A głupi myśli, że nie ma Boga 45
2001 Ty, któryś jest wierny 199
2003 Nie ma Go tu 142
2004 Weznie was sposobit hindów 210
2004 Wy jesteście światłem świata 217
2005 **Baranku Boży** 5
2005 Bracia, nie dajny nikomu powodu do upadku 58
2005 Sama na sam 183
2006 To jest moje przykazanie 195
2007 Postrzdku wielkiego tłumu 168
2008 Zachęsz 224
2009 **Skradłś mi serce** 256
2010 Golejcha mieszkalana 89
2010 Niewiasta obieczona w słońce (Una gran senal) 150
2012 Jeśli zmarływchwaliszcie z Chrystusem 107
2013 Resurrexit 179
2014 Mesjasz, lew, by zwyciężać 137
2016 Jak owca, co widzi 99
2018 Jest ciępiłwy 104
2020 **España** 84
2023 W Twojej światłości, Panie 208
2023 **W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)** 292

XVI

dogaśać, 99
dogmat, 184
dogonic, 292
dojrzec, 271
dojść, 86, 184, 187, 270, 284
dokąd, 99, 104
dokonać, 114, 122
dokonywać, 6
dolina, 95, 101, 253, 311, 323
dolbrosa, 187, 284
dom, 11, 56, 67, 72, 95, 101, 106, 116, 119, 121, 123, 133, 136, 137, 140, 144, 149, 161, 163, 166, 188, 194, 203, 206, 208, 209, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301
Domnik, 10
domowy, 118
domosny, 65, 164
doń, 208, 294
dookoła, 188
dopaśać, 115, 208
dopełniać, 25, 67
dopełnić, 207
dopomagać, 144
doprowadzić, 190
dopomóc, 41, 190
dopraszać, 244
dopuszczać, 20
dorównać, 225
dosiać, 212
dosięgać, 292
dosięgnąć, 197
doskonały, 89, 238
dostać, 155
dostępny, 24
dostosować, 85
doszć, 133
dostrzegać, 92, 146
dosyć, 310
doszadzać, 194
dotkliwy, 267
dotknąć, 79, 168
dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 264
dotykać, 152, 168
dowiedzieć, 300, 319
doznać, 201
doznawać, 316
dó, 196, 225
drabina, 234
drapieżny, 82
dręczyciel, 141
dręczyć, 187, 193, 196
droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73–75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233–235, 239, 243, 245, 250, 261, 268, 289, 292, 294
drogi, 299, 308, 316
droższy, 101, 299
drugi, 60, 102, 114, 124, 142, 238, 240, 246, 281, 305, 311
drnh, 198
drwić, 73
drzemać, 221
drzewo, 66, 69, 137, 159, 180, 189, 234, 253, 255, 256
drzwi, 166, 194, 237
drzeć, 73, 110, 157, 168, 284, 314
Duch, 4, 6, 8–10, 12, 18, 20–23, 25–28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300
ducha, 4, 13, 14, 16–18, 22, 24, 30, 46, 69, 74, 92, 138, 180, 199, 228, 241, 251, 268
duchaowie, 308
duchowieństwo, 20, 28
duchowy, 14
duchy, 118, 177, 307
dum, 187, 284
dumac, 323
dumny, 58
dusić, 165
dusza, 15, 55, 74–77, 84, 89, 101, 102, 116, 118, 131, 139, 148, 154, 157, 165, 171, 173, 176, 184, 187, 193, 196, 200, 207, 209, 222, 241, 259, 260, 263, 275, 279, 284, 295, 314, 315, 319
dwa, 60, 81, 150, 238, 240, 276, 282, 316
dwakroć, 316
dwanaście, 150, 158, 184, 276
dwójce, 43
dyna, 309
działak, 115, 239
Dzieciąteczko, 204, 308, 317
Dzieciątko, 303, 306, 319, 321
Dziecie, 52, 141, 181, 284, 300–302, 304, 307, 310, 313, 314, 316, 317, 324
Dziecie, 50, 273, 276
Dziecina, 119, 204, 303, 310, 324
Dziecinucha, 308, 309, 314
Dziecinucha, 316
Dzieciecko, 10, 28, 43, 46, 52, 66, 85, 86, 126, 156, 188, 202, 218, 236, 238, 241, 251, 266, 291, 305
dzieciadko, 4, 46, 308
dzieciatwo, 28, 134, 200, 275
dzieciżniewiec, 209
dzieje, 6, 43, 302, 310, 319, 323
dziełc, 82, 141, 301
dzielnicy, 232
dzieło, 25, 32, 55, 65, 82, 105, 117, 118, 144, 156, 178, 189, 192, 207, 217, 231, 252, 262, 287, 291, 316
dzień, 9, 24, 34, 41, 47, 70, 79, 82, 94, 101, 105, 118–120, 124, 126, 128, 139, 141, 142, 144, 161, 184, 189, 193, 197, 205, 218, 221, 233, 259, 263, 269, 278, 282, 284, 290, 323
dzierżyć, 313
dziesięciostonna, 178
dziesięć, 150, 233, 276, 282
dziewecę, 61, 66, 253
Dziewica, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 255, 268, 319
dziewięć, 282
dziesięcymentie, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219
dziesięczymy, 209
dziesięć, 4, 8, 16–19, 22–24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274
dziesiękować, 14, 20, 32, 81, 105, 287
dziki, 66, 118, 249, 265
dzisiaj, 6, 29, 34, 41, 47, 53, 120, 184, 224, 227, 258, 266, 303, 306, 315, 317
dzisiejszy, 311
dzis, 50, 59, 69, 73, 105, 129, 181, 224, 258, 280, 281, 287, 303, 305, 306, 311, 316, 320, 322, 323
dziw, 184, 309, 316, 317
dziwnie, 317
dziwny, 300, 302
dziwiczny, 65, 267
dzwierać, 65, 164, 260
dzwierać, 167, 285
E
echo, 102, 110
Edman, 128, 233
Efraim, 273
Egiptojanie, 30
egipski, 30, 70, 114, 273, 278
Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281
Ehad, 170, 246
Eliason, 130
Eliasz, 134
Eliohennu, 170, 246
Eli, 82
Emmanuel, 50, 181, 204, 320
empirejski, 320
En-gaddi, 253
españa, 84
Esterca, 132
Etiopia, 103
eucharystia, 14
Ewa, 99, 136, 213, 255, 270, 293
ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 158, 177, 216
excelsis, 307
fała, 125, 264, 271
fałszywy, 124, 139, 209, 212
faraon, 70, 115, 201, 266, 281
fementować, 266
figa, 87
figura, 184, 300
flakteria, 89
Flisteryna, 103
filus, 187, 284
firmament, 65, 117, 118
fiel, 65
fortis, 130
Franczsek, 10, 14
fundament, 86, 103, 109, 125, 264
G
gad, 66
Galilea, 53, 94, 142
Galilejski, 133
galpazka, 144
galpaz, 234
gardo, 82
gasic, 160, 270
gazela, 87, 198
gdyyby, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266
ginac, 184
gitara, 65, 86, 193, 285
gimnazy, 73, 247
głota, 172, 179, 307, 318
głozdź, 5, 8
głebia, 208, 225, 271, 290, 292
głebna, 105, 120, 223, 259, 278
głęboki, 115, 127
głębokość, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295
głodny, 131, 266
głodować, 124
głos, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 105, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323
głosic, 6, 14, 16–19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324
głosny, 74, 105, 287
głowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 230, 237, 244, 250, 252, 253, 276, 310
głód, 100, 127, 130, 146, 234
głoweczka, 310
głupy, 169
głupi, 45
głupiec, 81
głupiec, 143
gniazdeczko, 315
gniazdo, 101
gnieść, 141
gniew, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287

A 140, 147, 148, 156, 157, 172, 184, 186, 216, 220, 223, 228, 242, 247, 248, 251, 254, 262, 263, 268, 272, 283, 284, 286, 288, 291, 294, 300, 301, 304, 314, 317, 319, 320, 323, 324
cwałować, 149
cybaly, 65
cytra, 178, 196, 203, 286
czarowny, 249
czart, 314-316
czas, 6, 13, 25, 32, 41, 48, 57, 79, 81, 87, 119, 120, 147, 150, 154, 186, 189, 197, 236, 257, 266-269, 276, 278, 314, 316
czasza, 252
cząstka, 275
czcić, 302
czci, 286
czekać, 57, 166, 191, 275, 284, 311, 314, 316, 318, 320, 321
czem, 320
czemu, 82, 99, 121, 152, 193, 240, 249, 260, 315, 316, 320
czemuz, 315
czepać, 43, 215
Czerwone, 6, 254, 289
czeryony, 150, 276
część, 1, 21, 24, 28, 30, 41, 49, 88, 115, 117, 118, 156, 219, 223, 254, 300, 304, 319, 321
część, 81, 200
człek, 320
człowiek, 251
człowiecy, 13, 84, 120, 124, 156, 174, 224, 291, 315
człowiek, 4, 6, 18, 22, 25, 30, 41, 43, 45, 57, 82, 92, 104, 109, 113, 120, 139, 144, 156, 166, 171, 188, 189, 205, 209, 224, 263, 273, 279, 283, 284, 291, 309, 311, 316, 320
czolo, 144, 184, 299, 302, 313
czterdzięci, 105, 130, 287
cztery, 231, 282, 321
czucie, 120
czuć, 74, 165, 251, 284
czułość, 30
czuwać, 16, 56, 106, 154, 189, 216, 221, 223, 237, 303, 316
czyhać, 153
czyn, 76, 115, 159
czynić, 19, 23, 26, 45, 69, 81, 85, 124, 133, 189, 196, 208, 218, 231, 238, 239, 287, 292, 307
czysta, 210, 284, 306, 314
czyść, 43, 58, 89, 155, 300
czyścić, 116, 138, 228, 284, 313
D
dach, 54
dać, 1, 6, 13, 20, 27-29, 34, 43, 50, 52, 53, 58, 68, 70, 73, 79, 81, 87, 89, 92, 94, 112, 114, 119, 124, 130, 138, 143, 144, 146, 150, 153, 159, 170, 171, 184, 187, 198, 199, 201, 202, 302
coś, 191, 202, 302
cośny, 13
córka, 43, 69, 80, 108, 134, 168, 203, 237, 252, 253
cruć, 187, 284
cud, 4, 6, 14, 67, 81, 85, 114, 115, 144, 215, 225, 254, 266, 268, 285
cudowniej, 4
cudowny, 4, 61, 122, 144, 235
cudzołożnica, 11

201, 207, 210, 211, 220, 228, 239, 240, 242, 248, 250, 263, 266, 268, 270, 280, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323
dalej, 25, 47
daleki, 82, 114, 126, 166, 207, 243, 271, 305
dań, 184, 301, 313
dar, 23, 25, 26, 50, 93, 104, 106, 120, 171-173, 216, 258, 266, 269, 301, 306, 313, 316, 319, 320, 323, 324
daremny, 73
darmo, 102, 184
darmowy, 30, 147
darować, 70, 197, 280
dawać, 2, 81, 95, 98, 106, 149, 187, 189, 203, 224, 229, 263, 274, 284, 285, 313, 314, 319
dawca, 171
Dawid, 119, 201
dawidowy, 159
dawny, 119, 223, 321
dayemni, 70
dąb, 47
dażyć, 107, 313
dbać, 74
Deбора, 132, 233
delikatny, 309
Deo, 307
deptać, 128
deszcz, 32, 87, 118, 146, 238, 274
Deus, 130
diabeł, 150, 276
diakon, 14
dlatego, 16-18, 22, 92, 102, 128, 193, 205, 260, 270
dług, 105, 122, 138, 150, 158, 162, 225, 227, 228, 235, 240, 259, 273, 276, 281
dłoi, 126, 164, 237, 279
dług, 30, 63, 304
długi, 48, 97, 157, 257, 263, 314
dłużej, 236
dnić, 323
dno, 125, 264, 271, 278
doba, 50
dobra, 24, 28, 67, 70, 85, 131, 184, 224
dobro, 45, 104, 139, 196, 200, 208, 284
dobroć, 58, 161, 196, 262, 273, 284
dobrowolny, 19, 23, 233
dobry, 11, 14, 24, 25, 28, 32, 43, 45, 57, 58, 124, 144, 147, 153, 163, 166, 167, 184, 186, 188, 199, 206, 211, 216, 219, 238, 239, 243, 245, 262, 283, 285, 292, 301, 314
dobyć, 115
dobytek, 419
doczekać, 43
doczesny, 320
dodać, 120

147, 148, 156, 157, 172, 184, 186, 216, 220, 223, 228, 242, 247, 248, 251, 254, 262, 263, 268, 272, 283, 284, 286, 288, 291, 294, 300, 301, 304, 314, 317, 319, 320, 323, 324
chwiać, 290
chwila, 100, 158, 239, 240, 302
chwytać, 86
chwytać, 243
chwylic, 310
chżyć, 285
ciało, 9, 14, 15, 19, 20, 23, 26, 27, 43, 93, 129, 154, 177, 184, 200, 201, 210, 240, 247, 254, 259, 268, 275, 284, 290, 301, 314, 323
ciąć, 6, 20
ciągi, 249
ciążyć, 197
cicho, 308
cichość, 155, 203
cichy, 135, 176, 239, 249, 254, 303, 314
ciele, 218
cieło, 150, 276
ciemniężca, 86, 97
ciemniężyciel, 70
ciemniężcy, 205
ciemniężca, 301
cienności, 30, 91, 102, 109, 118, 119, 141, 162, 177, 201, 206, 244, 247, 250, 267, 283
ciemność, 146
ciemny, 165, 307
ciemisty, 163
cień, 47, 85, 87, 119, 154, 166, 196, 208, 221, 234, 249, 253, 259, 292
cierń, 155, 245, 253
cierpić, 14, 99, 100, 104, 137, 143, 150, 165, 168, 187, 205, 265, 270, 276, 284, 301, 304, 316
cierpiący, 14, 187
cierpiwość, 58, 104
cierpliwyy, 93, 104
cieszyć, 30, 93, 116, 200, 239, 286, 302, 313
cieśla, 204
cietciwa, 109
cietki, 68, 110
cisnąć, 301
cisza, 174, 314, 321
cnota, 135
coś, 191, 202, 302
cośny, 13
córka, 43, 69, 80, 108, 134, 168, 203, 237, 252, 253
cruć, 187, 284
cud, 4, 6, 14, 67, 81, 85, 114, 115, 144, 215, 225, 254, 266, 268, 285
cudowniej, 4
cudowny, 4, 61, 122, 144, 235
cudzołożnica, 11

cel, 110
celnik, 224
cena, 88
cenniejszy, 15, 154
cenny, 41, 116, 208, 209, 292
chcieć, 47, 52, 68, 85, 99, 105, 113, 123, 138, 168, 184, 194, 196, 207, 225, 233, 245, 249, 268, 270, 273, 284, 300, 313, 315, 320, 323
cherub, 117
Cheszbon, 252
chęć, 12
chętny, 93
chleb, 19, 20, 23, 26, 27, 29, 34, 45, 47, 70, 106, 184, 193, 254, 263, 266, 274, 279, 321
chlubić, 57, 186, 262
chłopiec, 205, 218
chlód, 118, 315
chmura, 118, 146, 208, 233
chociaż, 287
choć, 243, 267, 306, 314, 315, 320
chochy, 32, 95, 126, 138, 179, 197, 228, 240, 290
chodź, 78, 113, 132, 188, 193, 207, 209, 233, 243, 260, 273
chorągiew, 218
choroba, 14
chory, 305
chór, 16, 17, 41, 324
Christi, 62
chromy, 78, 169
chronić, 57, 76, 161, 196, 200, 208, 221, 292, 294
Chrystus, 1, 3, 6, 8-10, 13, 14, 16-18, 20-23, 25-28, 30, 41, 43, 46, 50, 53, 62, 64, 70, 91, 92, 104, 107, 110, 112, 127, 132, 133, 136, 147, 138, 168, 177, 179, 184, 187, 214, 223, 247, 254, 255, 258, 261, 262, 267, 268, 281, 284, 293, 300, 302, 306, 307, 320
Chrystusowy, 213
Chrzęciel, 10, 16
chrześ, 6, 94
chrześ, 6, 10, 223, 254
chrześcijanin, 104
chuchać, 308
chwalebny, 30, 102, 110, 117, 234
chwalić, 8, 28, 32, 41, 65, 66, 82, 105, 117, 118, 149, 154, 184, 192, 193, 207, 217, 219, 259, 260, 263, 266, 268, 285
chwala, 1, 4, 8, 13, 15-18, 21, 22, 24, 26-28, 30, 32, 34, 35, 39-41, 49, 53, 57-60, 66, 80, 82, 88, 89, 91, 92, 95, 101, 102, 104, 107, 110, 112, 115, 117, 118, 134, 138,

Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie</i>	208
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie (włoska)</i>	292
Alla vittima pasquale (It)	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Allegrat Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Alleluia, Alleluia, Alleluia	<i>Błogosławcie waszycy Pana</i>	258
Alleluia al Vangelo (It)	<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangelii</i>	2
Alleluia, alleluia, alleluia	<i>Chwałaćcie Boga</i>	65
Alleluia, alleluia, alleluia	<i>Jaź nadchodzi Królestwo</i>	112
Alleluia, alleluia, alleluia	<i>Oto zwyciężyciel naszym jest Pan</i>	242
Alleluia, alleluia, alleluia	<i>Śpiewy wyzwoleńczych</i>	192
Alleluia na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluia paschale		3
Alzaos puertas (Es)	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	<i>Wznoszę me oczy ku górom</i>	221
Amen, amen, amen	<i>(Ap 7, 12-14)</i>	49
Anno al Señor (Es)	<i>Miluję Pana</i>	139
Ansterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	183
Anatara Błogosławienia wody	<i>Błogosławienie wody</i>	6
Anatara Eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anatara eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	<i>ME IV</i>	27
Anatara eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anatara eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2) 1987</i>	23
Anatara eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME IV</i>	26
Anatara eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	<i>ME IV</i>	28
Anatara eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Anatara eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	22
Anatara eucharystyczna, Prefacja	<i>ME IV</i>	24
Anatara eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Anatara eucharystyczna, Prefacja	<i>Adwentowa ME II (1) Prefacja</i>	17
Anatara eucharystyczna, Przejście	<i>ME IV</i>	25
Anatara eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (1)</i>	20
Anatara liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	27
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	<i>Idźcie i ogłaście</i>	94
Andiamo giù, pastori (It)	<i>Ruszajmy już pastere</i>	181
Anioł pasterczom mówił	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Mk 2, 9-11,16)</i>	300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleśa (Lk 2, 9-12; 15-16; 1z 1, 3)</i>	50
Anioł zstępnił z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Anioł zstępnił z nieba	<i>Koleśa (Lk 2, 9-12; 15-16; 1z 1, 3)</i>	258
Aniołowie się radują	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Anioma antes del Evangelio (Es)	<i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1
Anioma na czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Anioma na czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Anioma na czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Aquetah (Es)	<i>Akedá</i>	48
Aquetah (Es)	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Así habla el amán (Es)	<i>Tak mówi Amen</i>	194
Ave Maria	<i>1984 (Lk 1, 28nn)</i>	51
Ave Maria I	<i>Zdrowas Maryjo (Lk 1, 28nn)</i>	226
Ave Maria II	<i>Ave Maria</i>	51
Ave Maria III (1997)	<i>Słom lech Marian</i>	190
Ave Regina Caelorum	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Az do tej chwili	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100

Indeks słów

A	Aaron, 98, 144, 229, 230, 300	Abel, 201	Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289	abscondita, 132	ach, 237, 249, 299, 321	Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315	Adonaj, 170, 246	atekt, 319	agrios, 130	Agnieszka, 10	aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265	akceptować, 58, 104	akceda, 48, 257	akurat, 322	albo, 87, 194, 310	alehem, 90	alfa, 159	alleluia, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 138, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289	aloes, 256	amen, 6, 8, 9, 21, 28-30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 244, 267-269, 284	Ananiasz, 118	Anat, 233	Andrzej, 10	anioł, 10, 16-18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306-309, 314, 316, 317, 320, 323	antiochez, 312	anna, 132	Antiocheński, 10	aparceł, 150, 276	apostol, 20, 28, 41, 100, 216	Aram, 113	archanioł, 16	arka, 89, 134, 282	arogancja, 12	artyśta, 282	Asyria, 273	asystować, 309	atakować, 243	Atanazy, 10	athanatos, 130	Augustyn, 10	ave, 51	Azarasz, 118	azebry, 165, 276																																	
B	Babilonia, 86, 103	bać, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285	badac, 109, 243, 319	bagaz, 108	Balak, 113	balsam, 173, 194, 256	balwan, 271	Barak, 233	Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267	baranek, 121, 143, 201, 218	Baranka, 52, 201	bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320	bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300	barł, 141	bartóg, 299	barwic, 110	Baszan, 82	bestia, 212	Betlejem, 111, 181, 204, 300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321-323	betlejemski, 50, 258, 305, 319	bezdobnik, 208, 218, 292	bezboszny, 109, 189	bezkrotny, 269	bezkrywy, 184	bezpieczny, 161, 200, 206, 275	bezsilność, 236	bezwstydy, 12	bęben, 286	bębenek, 65	biała, 62, 99, 124, 150, 276	biały, 194, 212, 254, 280, 314	bicz, 155	biczować, 187	bić, 162, 244, 313, 323	biec, 265	biedak, 57, 82, 186	biedny, 169, 270, 302, 305	bieg, 99, 121, 270	biegnąc, 61, 198, 249, 303	biełec, 231	biesiadny, 95, 253	biesząc, 300, 323	biodro, 177, 252	biodrowy, 236	biskup, 14, 20, 28	bitwa, 161	blady, 63																													
	blask, 30, 115, 140, 143, 203, 306, 216, 239, 249, 250, 301, 314	bliski, 82, 108, 162, 232	blizni, 12, 238, 246	blagoc, 20, 74, 89, 134, 139, 211, 267, 290	blaganie, 8, 85, 199	bląg, 267	blądzić, 138, 228	blędny, 143, 208	blogi, 171, 184	blogosławic, 4, 8, 19, 26, 41, 55-57, 91, 98, 100, 113, 116-118, 124, 131, 144, 154, 166, 188, 200, 219, 233, 238, 259, 266, 279, 285, 301, 303, 324	blogosławieństwo, 21, 43, 49, 60, 88, 133, 229, 230	blogosławiona, 30, 34, 51, 187, 190, 202, 226, 268, 284	blogosławiony, 34-40, 43, 51, 112, 116-119, 124, 144, 147, 159, 188, 190, 201-203, 213, 223, 226, 269, 293	blotnisty, 225	blysławica, 118, 311	blyszczący, 66	bogactwo, 70, 88, 123, 147, 155, 175	bogacz, 124, 131, 301	bogaty, 32, 194, 224	Bogurodzica, 20, 28	bojazi, 46, 73, 208, 218, 225, 251, 292	bok, 6, 136, 203, 205, 255, 309	boleć, 284	bolejęca, 187, 284	bolesć, 110, 111, 143	bolska, 316, 319	boski, 216, 307, 316	Boży, 5, 8, 10, 12, 14, 34, 52, 62, 91, 124, 134, 166, 168, 177, 179, 194, 208, 212, 213, 240, 260, 267, 284, 293, 301, 303, 304	Bóg, 1, 4, 6, 8, 10, 13, 15-18, 20-24, 26-28, 30, 32, 35, 39, 41, 43, 45, 46, 49, 51, 56, 58, 59, 62, 65, 73, 75, 80-82, 88, 92, 93, 96, 97, 99-101, 103-109, 111-115, 117, 119-121, 125, 127, 131, 134, 138, 141, 144, 147, 149, 150, 152-154, 156, 162, 164, 169, 173, 183, 190, 193, 196, 197, 199, 200, 209, 210, 212, 215, 216, 219, 222, 225, 226, 228, 233-236, 239, 240, 244, 246, 247, 259, 260, 262-264, 266, 269-271, 273, 276, 278, 279, 281, 282, 284, 285,	287-289, 291, 292, 294, 295, 300-302, 304, 306-309, 314, 316-321, 323	bóg, 32, 105, 115, 233, 287	Bóg-człowiek, 314	ból, 99, 143, 146, 150, 205, 266, 270, 276	bór, 249, 323	Bóstwo, 184, 301, 304, 316	brac, 19, 23, 26, 108, 124, 177, 184	brak, 95, 194	braknąć, 133	brama, 59, 63, 72, 76, 103, 116, 144, 166, 214, 233, 246, 283	brany, 184	brat, 14, 20, 58, 72, 82, 94, 98, 129, 150, 152, 158, 172, 184, 227, 229, 230, 237, 276, 302	broda, 98, 162, 229	brodzić, 307	bród, 236	brud, 242	brudny, 82, 171	bruzda, 54	brzyg, 95	brzemenna, 52, 150, 276	brzemię, 176	brzmiący, 65	brzmiąc, 184, 267	brzydzic, 82	brzydzic, 309	buda, 302	budować, 114, 120, 285	budzić, 110, 162, 253, 304, 323	buntownik, 73	buntownik, 156	burzyć, 116, 120	but, 141	bydlątko, 308	bydlę, 299, 304, 306, 320	bydło, 66, 301	byk, 82	byt, 301	calkiem, 311	calkowity, 104	calopalente, 138, 225, 228	calość, 243, 300	calować, 61, 237	calum, 53	cały, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155-157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 253, 259, 263, 276, 281, 284, 301-303, 314, 317, 320, 323, 324	caritas, 62	cedr, 66	cel, 244

Piotr Studziński

- Ach, ubogi żłobie* (Lk 2, 16) 299
- Antoni Adolf Sas-Uruski**
Zasnij, Dziecino (Lk 2, 16) 324
- Antonio Voltaggio**
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18) 114
- Franco Voltaggio**
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) 161

Chaim Warshawsky

- Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* (Ps 134) 56

melodia tradycyjna

- Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
- Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
- Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
- W żłobie leży* (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) 320
- Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska* (Ps 133) 230

tekst tradycyjny

- Ach, ubogi żłobie* (Lk 2, 16) 299

tradycyjna

- Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) 300
- Ciężka droga *Go down Moses* (por. Wj 7, 26) 68
- Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12) 305
- Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* (J 8, 51.56) 79
- Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 306
- Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) 307
- Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 308
- Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7–13) 309
- Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
- Jezus malutenki (Lk 2, 16) 310
- Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 312
- Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
- Pójdźmy wszyscy do stajenki 316
- Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefardijczyków* 170
- Przybieżeli do Betlejem pastarze (Lk 2, 8–18) 317
- Święt gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1–2) 318
- Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 319
- Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) 321
- Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) 323

autorzy poszukiwani

- Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 259
- Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
- Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 262
- Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
- Wzywam Jahwe (Ps 18) 294

B

- Babilonia criminal (Es) *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
- Balaam (Es) *Kantyk Balaama* 113
- Baranek Boży przychodzi *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
- Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31) 52
- Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
- Baranku Boży Agnus Dei* 5
- Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
- Benedicere al Señor en todo tiempo (Es) *Błogosławić będę Pana* 57
- Bendicee, alma mía, a Yahveh (Es) *Błogostaw, duszo moja, Jahwe* 55
- Benedición del agua* (Es) *Błogosławienie wody* 6
- Bendita eres tú, María (Es) *Tys jest błogostawiona* 202
- Bendito eres, Señor (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
- Bendito sea Dios (Es) *Niech błogostawiony...* 147
- Benedicta sei tu, Maria (It) *Tys jest błogostawiona* 202
- Benedetto sia Iddio (It) *Niech błogostawiony...* 147
- Benedicti anima mia, Jahwé (It) *Błogostaw, duszo moja, Jahwe* 55
- Benedictus *Kantyk Zachariasza* (Lk 1, 68–79) 119
- Benedirò il Signore in ogni tempo (It) *Błogosławić będę Pana* 57
- Benedite il Signore (It) *Błogosławcie uszyscy Pana* 56
- Benedizione degli sposi* (It) *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
- Benedizione dell'acqua* (It) *Błogosławienie wody* 6
- Benedizione penitenziale* (It) *Anafora liturgii pokutnej* 4
- Beracha *Modlitwa przed posiłkiem* 274
- Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii *Caritas Christi* 62
- Biegnij jak gazela *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
- Błogostaw, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
- Błogostaw duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 116
- Błogosławcie Jahwe Dębora* 233
- Błogosławcie uszyscy Pana *Melodia hebrajska* (Ps 134) 56
- Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
- Błogosławić będę Pana w każdym czasie *Skosztujcie i zobaczcie* 186
- Błogosławieni, którzy płużą swe szaty *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
- Błogosławieni wy, ubodzy *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
- Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego* 6
- Błogosławieństwo *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* (Lk 6, 20–30.37) 124
- Błogosławieństwo chwale i mądrość *Amen, amen, amen* 49
- Błogosławieństwo nowo poślubionych* *Msza za nowożeńców* 43
- Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 259
- Błogosławimy Cię *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
- Błogosławiony niech będzie Pan *Kantyk Zachariasza* 119
- Błogosławiony jesteś Panie *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
- Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił* 122
- Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy* 176
- Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 87
- Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 175
- Bo wielkim Bogiem jest Pan* *Śpiewajmy radośnie Panu* 287
- Bolejąca Matka stała *Stabat Mater* (z *breviarza*) 284
- Bowięm uszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 103
- Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
- Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Eli, Eli, lema sabachthani?* 82
- Bóg mnie zaprowadził w ciemności* *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
- Bóg pełen dobroci i laski *Chwała Bogu* 262

Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a</i>)	301
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>)	58
Bracia patrzcie jeno (<i>Ek 2, 8–12</i>)	302
Brany, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	166
Była jeszcze noc <i>Akeda</i>	48
Była jeszcze noc <i>Akeda (wersja włoska)</i>	257
Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	47
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogosławiony...</i>	147

C

C'è un tempo per ogni cosa (1t)	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
Cahj mie (<i>Pnp 1, 2–4; 7–8</i>)		61
<i>Canta a Yahveh Jerusalem (Es)</i>	<i>Śpiewaj Jahuwé, Jerozalem</i>	285
<i>Cantad a Dios (Es)</i>	<i>Niech ustanie Bóg</i>	149
<i>Cantad al Señor, cantad (Es)</i>	<i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
<i>Cantad al Señor, cantad (Es)</i>	<i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	286
<i>Cantiamo, cantiamo (It)</i>	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
<i>Cantico dei tre giovani I (1t)</i>	<i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
<i>Cantico dei tre giovani II (1t)</i>	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Cantico di Mosè — precipito nel mare (1t)</i>	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Cantico di Simone (1t)</i>	<i>Kantyk Symeona</i>	272
<i>Canto de las cuatro noches (Es)</i>	<i>Pieśń czterech nocy</i>	281
<i>Canto de los números (Es)</i>	<i>Pieśń liczb</i>	282
<i>Canto de Moisés (Es)</i>	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Canto dei bambini nella Vegia di Pasqua (1t)</i>	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
<i>Canto dei liberati (1t)</i>	<i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
<i>Canto dei numeri (1t)</i>	<i>Pieśń liczb</i>	282
<i>Canto delle quattro notti (1t)</i>	<i>Pieśń czterech nocy</i>	281
<i>Canto di Giosué (1t)</i>	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
<i>Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17; 21; 1 Kor 9, 16b)</i>		62
<i>Carmen '63</i>	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
<i>Cántico de los tres jóvenes (Es)</i>	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Cántico de Siméon (Es)</i>	<i>Kantyk Symeona</i>	272
Celebración pentecostal (Es)	<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>C'erano due angeli (1t)</i>	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
<i>Che belle sono le tue tende (1t)</i>	<i>Kantyk Balamaa</i>	113
<i>Che mi baci (1t)</i>	<i>Cahuj mie</i>	61
<i>Chi è colui (1t)</i>	<i>Kim jest ta</i>	123
<i>Chi ci separa (1t)</i>	<i>Kto nas odłączy</i>	127
<i>Chi ha fame (1t)</i>	<i>Haggada Paschaha</i>	266
<i>Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)</i>		64
<i>Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)</i>		261
Chrystus się rodzi	<i>Dzisiaj w Betlejem</i>	306
<i>Chwał Syjonie Zbawiciela</i>	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
<i>Chwalcie Boga (Ps 150)</i>		65
<i>Chwalcie Pana, bo jest wierny</i>	<i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
<i>Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)</i>		66
Chwalenny krzyż	<i>Hymn o krzyżu chwałobnym</i>	234
<i>Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)</i>		262
<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	<i>Gloria mszalne</i>	8
<i>Chwała na wysokości</i>	<i>Przłotczy do Betlejem</i>	317
<i>Chwała Tobie o Chryście</i>	<i>Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście</i>	1

Gigi De Lazzaro		166
<i>Pentecoste (por. Dz 2, 1–13)</i>		166
<i>Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)</i>		288
Teofil Lenartowicz		314
<i>Mizerna cięta stajenka licha (Ek 2, 16)</i>		314
Józef Łas		315
<i>Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2, 7)</i>		315
Pino Manzari		166
<i>Pentecoste (por. Dz 2, 1–13)</i>		166

Paolo Marciari

<i>Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)</i>	98
<i>Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)</i>	120
<i>Pentecoste (por. Dz 2, 1–13)</i>	166
<i>Przyjdź z Lipbani (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6nn)</i>	175
<i>Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)</i>	288

Joseph Mohr

<i>Cieła noc (Ek 2, 16)</i>	303
-----------------------------	-----

Zygmunt Odelegiewicz

<i>Mędry światła, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i>	313
--	-----

Roberto Rende

<i>Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1–5)</i>	141
--	-----

Giorgio Ricci

<i>Śpiew wyzwolonych (1z 12, 4–6)</i>	192
---------------------------------------	-----

Paolo Rita

<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	<i>Gloria mszalne</i>	8
<i>Daj chwale Panu (Ps 146)</i>		263
<i>O Boże, Tyś jest mým Bogiem (Ps 63)</i>		154
<i>Wzajem, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)</i>		209
<i>Z głębokości serca (Ps 130)</i>		295

Franciszek Ryling

<i>Zasłnij, Dziecino (Ek 2, 16)</i>	324
-------------------------------------	-----

Luigi Sanna

<i>Pieśń czterech nocy</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	281
----------------------------	--------------------------	-----

Félix Villegas Sanz

<i>Śpiewaj Jahuwé, Jerozalem (Ps 147)</i>	285
<i>Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)</i>	286

Andrea Selloni

<i>Chwalcie Boga (Ps 150)</i>	65	
<i>Kantyk Symeona</i>	<i>Nunc dimittis (Ek 2, 29–32)</i>	272
<i>Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)</i>	287	

Piotr Skarga

<i>W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Ek 2, 15–16)</i>	320
---	-----

Leopold Staff

<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
--	-------------------------------	-----

Cicha Maryjo	<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Cicha noc	<i>(Łk 2, 16)</i>	303
Ciebie, Boże, chwalimy	<i>Te Deum</i>	41
Ciebie, Pani, należy wielbić na Syjonie	<i>(Ps 65)</i>	67
Cieślka droga	<i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Co takiego jest imgo w tej nocy?	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Co za radość i wesele	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	181
Colomba incorrotta (It)	<i>Gołębico nieskalana</i>	89
Come è bello, come dà gioia (It)	<i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Come condannati a morte (It)	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Come la cerva anela (It)	<i>Tak jako łania</i>	193
Come lo slancio dell'ira (It)	<i>Jak porwy gniewu</i>	235
Come pecora che vede (It)	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Come pecora che vede (It)	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Come stilla il miele (It)	<i>Jak sączy się miód</i>	251
Como condenados a muerte (Es)	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Como destila la miel (Es)	<i>Jak sączy się miód</i>	251
Como el impulso que siente la ira (Es)	<i>Jak porwy gniewu</i>	235
Como la cierva (Es)	<i>Tak jako łania</i>	193
Como lirio entre los cardos (Es)	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Como oveja que ve (Es)	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Como oveja que ve (Es)	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Con mi burrito sabanero	<i>Z moim osiołkiem malym</i>	322
Consolad a mi pueblo (Es)	<i>Pocieszajcie mój lud</i>	167
Cordero de Dios (Es)	<i>Baranku Boży</i>	5
Così parla l'Amén (It)	<i>Tak mówi Amen</i>	194
Cowboy Carol	<i>Koleśda Kowbojska</i>	311
Cómo es maravilloso (Es)	<i>Zobaczyć, jak jest pięknie</i>	230
Córk jerozolimskie	<i>Marsz żalobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Córk, twoja wiara cię zbawiła	<i>Posrodku wielkiego tłumy</i>	168
Cóz mogę oddać Panu	<i>Wzmem, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Credo apostolskie	<i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Cristo è la Luce (It)	<i>Chrystus jest Światłością</i>	64
Cristo è la Luce (It)	<i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261
Cristo es la luz (Es)	<i>Chrystus jest Światłością</i>	64
Cristo es la luz (Es)	<i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261
Cuando dormía (Es)	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Cuando el Señor (Es)	<i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Cuando Israel era un niño (Es)	<i>Kiedy Izrael był dzieckiem</i>	273
Cuando Israel salió de Egipto (Es)	<i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Częstochowa 1991	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Czyż nie mówicie	<i>Żniwo narodów</i>	231

D

Dà lode al Signore (It)	<i>Daj chwałę Panu</i>	263
Dagli abissi della morte (It)	<i>Z przepastrych głębin śmierci</i>	223
Daj chwałę Panu	<i>(Ps 146)</i>	263
Dajeniù (It)	<i>Dayeniù</i>	70
Dal profondo a te grido (It)	<i>Z głębokości wołam</i>	222
Dal profondo del cuore (It)	<i>Z głębokości serca</i>	295
Dalekie to jest od nas	<i>Kamtyk Jozuego</i>	114
Daute Alighieri	<i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80
Davanti agli angeli (It)	<i>W obliczu aniołów</i>	207

Shlomo Carlebach		
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Ojciec, co jest w niebie		280
Święty palmi (1974 — Palestyna)		37
Nazareno Cometto		175
Przyjźź z Libanu	<i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	
Lucien Deiss		279
O Pamię, zesłij Twego Ducha	<i>(Ps 104)</i>	
Francesco Donega		10
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcizelna</i>	
Psalmodie Jutrznj	<i>Etap Ojciec nasz; Aduent i Wielki Post</i>	32
Giorgio Filippucci		280
Ojciec, co jest w niebie		32
Psalmodie Jutrznj	<i>Etap Ojciec nasz; Aduent i Wielki Post</i>	246
Szemá Izrael	<i>(Pp 6, 4-9)</i>	314
Jan Karol Gall		81
Mizerna cicha stajenka licha	<i>(Łk 2, 16)</i>	
Eliyahu Gamliel		60
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	72
Giuseppe Gennarini		79
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrajska</i>	81
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	36
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	230
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	
Święty jest święty	<i>Melodia hebrajska</i>	
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	303
Franz Xaver Gruber		304
Cicha noc	<i>(Łk 2, 16)</i>	
Józef Albin Gwoździowski		285
Do szopy, hej pasterze	<i>(Łk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)</i>	315
Josef Hadar		301
Śpiewaj Jahwé, Jemuzałém	<i>(Ps 147)</i>	302
Mateusz Jeź		302
Nie było miejsca dla Ciebie	<i>(Łk 2, 7)</i>	
Franciszek Karpiński		271
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)</i>	278
Bracia patrzcie jeno	<i>(Łk 2, 8-12)</i>	301
Teofil Klonowski		302
Bracia patrzcie jeno	<i>(Łk 2, 8-12)</i>	
Katarzyna Kulisiewicz		301
Kamtyk Jonasza	<i>(Jon 2)</i>	
Nowe przymierze	<i>(Jer 31, 31-34)</i>	301
Karol Kurpiński		301
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)</i>	

Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzisiaj do tego, co w niebie <i>Jeśli zamartwychwstałiscie...</i>	107
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wolam</i>	222
Decide a los de corazón causado (Es) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Degno sei (It) <i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993 <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Débora (Szlz 5)	233
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smartiri di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Dia de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dia miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Dlatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	158
Dłhaa Htama poktma Litama poktma II	12
Dłhazy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy uwielbić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głosiło wolam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wolam <i>(Ps 144)</i>	76
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Blagosławie Cię, Panie</i>	259
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	77
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Do szopy: hej pastersze (Łk 2: 7.13.15-16; Mt 2, 11)	304
Dokologia końcowa (1) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dokologia końcowa (2) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Głaze się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Głaze się ukryłeś, Ukochany</i>	249
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Głaze się ukryłeś, Ukochany</i>	206
Draga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	78
Duch Pana, Duch Pana oganał Mnie <i>(Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)</i>	305
Dzieci betlemskie (Mt 2, 1-12)	204
Dziecina maleńka narodzi się <i>Urń, urń, urń, urń</i>	269
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	79
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	52
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	183
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	80
Dziewico, tak bardzo przedawna <i>Dante Alighieri</i>	81
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	144
Dziękując Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	306
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)	224
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zachęsz</i>	224
Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50

H

Ecco lo specchio nostro (It) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Ecco qui il mio servo (It) <i>Oto mój Sługa</i>	160
Ecco qui, io vengo presto (It) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
El jacal de los pastores (Es) <i>Caluj mnie</i>	61
El justo brilla (Es) <i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	283
El lagarero (Es) <i>Któż jest Ten</i>	128
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, lew</i>	137

XXII

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Urń, urń, urń <i>Koleśa</i>	204
Uwiodłś mnie, Panie <i>(Jer 20, 7-18)</i>	205
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	207
W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 96)</i>	208
W Twojej światłości, Panie <i>(wersja włoska) (Ps 96)</i>	292
Wzajem was spoiród ludów <i>Kantyk Ezechielia (Ez 36, 24-28)</i>	210
Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Waż mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i>	211
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11-20)</i>	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wolajcie radośnie <i>(Iz 12, 1m)</i>	215
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i>	217
Wyraza różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1-11a.16)</i>	218
Wysławiajcie Pana mieszkancy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	220
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	221
Z głębokości wolam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	222
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia Zachęsz (Łk 19, 1-10)</i>	224
Zantalem, zantalem Panu <i>(Ps 40)</i>	225
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (Łk 1, 28m)</i>	226
Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15, 54-58)</i>	227
Znałuj się nade mną, Boze <i>(Ps 51)</i>	228
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Żniwo narodów <i>(J 4, 31-38)</i>	231
Żyjące radośni <i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Żyjąc radośni <i>(wersja włoska) (Flp 4, 4n)</i>	296

Efraim Abileah

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Giuglielmo Amadei

Haggada Paschalna *Jesteś głodny* 266
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie *(Iz 45, 8)* 146
Psalmodie Jutrzni *Elaap Ojczce nasz; Adwent i Wielki Post* 32

Hugo Blanco Manzo

Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15-16) 322

Giuliano Bonomi

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Stefan Bortkiewicz

Mędrzy święta, monarchowie (Mt 2, 1-12) 313

Cecil Broadhurst

Koleśa Kowbojska *Cowboy Carol* 311

Giacomo Calabrese

Kiedy Izrael był dziecicem *(Oz 11, 1-11)* 273
To jest Pascha Pana *(por. Wj 3, 15m; por. Dz 2, 22m)* 289

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

Pan wstępnie wśród okrzyków (Ps 47) 164
 Panie, pomagaj mi 165
Panie, Ty mnie badasz i przemikasz (Ps 139, 1–8, 23–24) 243
 Poczujcie mój lud *Melodia hebrajska* (1z 40, 1–3, 10–11) 167
 Postrzeka wielkiego thumu (Ek 8, 42–48) 168
 Powiedzek zatroskowanym w sercu (1z 35, 4nn) 169
 Pragnę pojsć do Jeruzalem *Pieśń Sefarajczyków* 170
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybywam by zgrupadzić (1z 66, 18–22) 172
 Przyjźdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjźdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) 174
 Przyjźdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11–17) 177
Psalmodie Jutrznii *Etap Ojczec nasz: Advent i Wielki Post* 32
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 93) 178
 Resturixit (J 11, 25–27) 179
 Rozciągnęłam moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
Rozaniec *spiewany* 34
 Ruszajmy już pasterze *Koleđa* 181
 Rzękł Pan do Pana mego (Ps 110) 182
 Sama na sam 183
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion* *Sabatorem* 184
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 244
Siewca (Mk 4, 3–9) 245
 Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7, 9) 186
Skradał mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 256
 Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach (Ps 112, 4–8a, 9) 283
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Szczęście dla człowieka (Ps 128) 188
 Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 189
 Szłom lech Mariam *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim* (Ek 1, 28nn) 190
 Śpiew dzieci podczas znuwania w noc paschalną 191
Święty (1977 — Rzym) 38
Święty (1982) 39
Święty (1988) 40
Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
Święty palm (1974 — Palestyna) 37
Święty z baraków (1965 — Palomas) 35
 Tak jako łania (Ps 42–43) 193
 Tak mówi Ainen (Ap 3, 14–22) 194
Te Deum *Ciebie, Boże, chwalamy* 41
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 247
 To jest moje przykazanie (J 15, 12, 13, 16, 18; 17, 21) 195
 Tobie chce śpiewać (Ps 57) 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 198
 Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200
 Ty odkrył śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Ek 1, 42–45) 202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
 Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203
 Ukryj mnie (Ps 27) 290

El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 247
 El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 45
El Padre está en el cielo (Es) *Ojczec, co jest w niebie* 280
 El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 141
El sembrador (Es) *Siewca* 245
 El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny ogłasza...* 163
 El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest mým pasterzem* 95
 El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 162
 Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22) 82
 En medio de aquel genitio (Es) *Posrodku wielkiego thumu* 168
 En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 206
 Eres digno de tomar el libro (Es) *Godzien jesteś* 88
 Eres hermoso (Es) *Tyś najpiękniejszy* 203
Es la Pascua del Señor (Es) *To jest Pascha Pana* 289
 Es Paciente (Es) *Jest cierpliwy* 104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 290
 Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię wjrzą* 126
Espada (Ez 21, 14–22) 84
 Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 144
 Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 195
 Eultate, gusti, nel Signore (It) *Radujcie się sprawiedliwi* 178
 Eveni shalom alejem (Es) *Hevenu szalom alechem* 90
Evangelia spiewana *Melodia ewangelii spiewanej* 13
 Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnęłam moje ręce* 180
 Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi* 178
Exultet *Orędzie Paschalne* 30
 È acceso il buon pastore (It) *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
E la Pasqua del Signore (It) *To jest Pascha Pana* 289
 È paziente (It) *Jest cierpliwy* 104

F
 Fale śmierci (Ps 18) 264
 Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 125
 Felice l'uomo (It) *Szczęśliwy człowiek* 189
 Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 188
 Felicità per l'uomo (It) *Szczęście dla człowieka* 188
 Figlie di Gerusalemme (It) *Córki jerozolimskie* 69
 Fino a quando (It) *Jak długo jeszcze* 97
 Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incampo (It) *Bracia!* 58
 Fuggi, mio diletto (It) *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198

G
 Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 224
Gdy się Chrystus rodzi (Ek 2, 8–18, 20) 307
 Gdy się ukaze Chrystus *Jesli zmartwychwstałiscie...* 107
 Gdy się zbudze, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
Gdy sliczna Panna (Ek 2, 16) 308
 Gdy życie we mnie umierało *Kartylek Jonasa* 271
 Gdyby Święty do nas nie przyszedł *Haaggada Paschalna* 266
 Gdybym mówił językami aniołów *Hymn o miłości* 93
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
 Gdzie jest miejsce Jego chwały *Byli dawaj aniołowie* 60
 Gdzie się ukryłeś, Ukochany *Święty Jan od Krzyża* 265
 Gdzie się ukryłeś, Umilowany *Święty Jan od Krzyża* 249

Gdzież jest, o śmierci <i>O śmierci...</i>	158
Gdzież się oddałe przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Genuslemme ricrostruita (It) <i>Kantylek Tobiasza</i>	116
Gestü percorra tutte le città (It) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Già viene il mio Dio (It) <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Già viene il Regno (It) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Giacobbe (It) <i>Jakub</i>	236
Giorno di riposo (It) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Giungla la mia preghiera (It) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Giunni sut fiumi di Babilonia (It) <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8
Gloria, gloria, gloria <i>Przyzywam by zgomadzić</i>	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8
Glos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8-17</i>)	87
Głosny <i>Twoją śmierć, o Jezie</i> ME II (1) <i>Konsekracja</i>	19
Głosy proroków <i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i>	268
Go down Moses, let my people go <i>Ciążka droga</i>	68
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)</i>	88
Golębica spoczła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Golębko nieskalana <i>Kontaktka Romana Melodusa</i>	89
Gora gwiazda Jezusowi (<i>Mt 2, 2; Ek 2, 7-13</i>)	309
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	81
Griđate con gioia (It) <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Griđad jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Świątliwości</i>	91
Guardate come è bello (It) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Guardate come è bello (It) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Gustate e vedete (It) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagueni</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Spiewa dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Hasta cañado (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	225
Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i>	252
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	69
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	93
Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	234
Himno a la kenosis (Es) <i>Hymn o kenozie</i>	92
Himno de Adviento (Es) <i>Jasny głos</i>	102
Himno de la Ascension (Es) <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Himno de Pascua (Es) <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Ho sperato, ho sperato nel Signore (It) <i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	225

Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dzieńwicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tygodnia</i>	135
Maryjo, Matko moja (<i>J19, 26-34</i>)	136
Melodia ewangelii splewanej (<i>J13, 11-15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu respnsoryjnego	15
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktorijn z Palawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	138
Miluję Pana (<i>Ps 116</i>)	139
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejaście</i>	25
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13-16; 2, 8-17</i>)	253
Na wieczny Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przywołany w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5-7</i>)	140
Nie ma Go tu (<i>Mt 28, 1-7</i>)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie opierajcie się ził (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie umię, nie (<i>Ps 118</i>)	144
Nie umię się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3-13</i>)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>)	148
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2.4-7</i>)	149
Niech wstąpi Ohłabianie na drzewo swego koza <i>Hymn św. Quodwiltdeusa</i>	255
Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem wętki znak (Ap 12)</i>	276
Niewiasta obleczona w słońce (<i>Una gran seña! (Ap 12)</i>)	150
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24-33</i>)	240
Noli me tangere (<i>J 20, 15-17</i>)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (<i>Ps 54</i>)	153
O Jezzu, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1-8.52-57</i>)	158
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9-13)</i>	29
Oredzie Paschalne <i>Exultet</i>	30
Oto Ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12-16</i>)	159
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (<i>Ps 68, 12-16.33.34</i>)	163

Gołębicę spoczęłą	XXIV Oda Salomona	250
Gołębicę nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątłości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dzwignęty głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie, Pentecoste	Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1 Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłóście moim braciom	(Mt 28, 7–10.16–20)	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	(Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	(Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze	(Ps 13)	97
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	270
Jak poryw guiewu	VII Oda Salomona	235
Jak sączy się miod	XL Oda Salomona	251
Jakby skazani na zabicie	(1 Kor 4, 9–13)	100
Jakub	(Rdz 32, 23–29)	236
Jakże są miłe	Twe przybytki (Ps 84)	101
Jasny głos	Hymn adwentowy	102
Jego fundamenty	(Ps 87)	103
Jest cierpliwy	Hymn do Duchaa Świętego	104
Jest piękna, przylatkołko moja	(Pnp 6–7)	252
Jesli dziś usłyszycie Jego głos	(Ps 95)	105
Jesli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	106
Jesli zmartwychwstałiscie z Chrystusem	(Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jezeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo	Hymn na Paschę	110
Już idzie mój Bóg	Kołąda	111
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym	(1) (Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym	(2) (Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68–79)	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	(Ps 114)	121
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	122
Kim jest ta	(Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	Błogosławieństwa (Lk 6, 20–30.37)	124
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Slugi Jahwe (Iz 49, 1–16)	126
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	(Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte	Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Ludu mój ludu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130
Magnificat	(Lk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	Wesele w Kannie (J 2, 1–10)	133

Ho steso le mie mani (It)	Rozciągnąłem moje ręce	180
Homilia Paschaha Melitona z Sardes	Ty okryłeś śmierć wstydem	201
Hosanna palm	Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Huye, amado mio (Es)	Ty, która mieszkaśz w ogrodach	198
Hymn adwentowy	Jasny głos	102
Hymn adwentowy	Nadchodzi Pan	140
Hymn do Chrystusa Świątłości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn do Duchaa Świętego	Jest cierpliwy	104
Hymn do Dziewicy Maryi	Maryjo, maluczka Maryjo	134
Hymn do Madonny Częstochowskiej	Maria de Jasna Góra	132
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	Maryjo, Matko drogi gorejącej	135
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa	Gołębicę nieskalana	89
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dzwignęty głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Pentecoste	Wstąpił Dobry Pasterz	216
Hymn na Jutrznie Paschy	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia	Z przepastnych głębin śmierci	223
Hymn na Jutrznie Pentecoste	Dzień bezkresnej radości	269
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	Na wieczery Baranka	254
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	Wstąpił Dobry Pasterz	216
Hymn na Paschę	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1 Kor 13, 1–7)	93
Hymn Romana Melodosa	Jak owca, która widzi	270
Hymn św. Quodvultdeusa	Niech wstąpi Oblubienica na drzewo swego łoża	255
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu	Hymn do Chrystusa Świątłości	91
Hymn z II wieku	Hymn o krzyżu chwalebny	234

I

I bambini di Betlemme (It)	Dzieci betlejemskie	305
I dam wann serce nowe	Wznień was spośród ludów	210
I nie pojmował	Kiedy Izrael był dziecęcim	273
I pieśń Slugi Jahwe	Oto mój Sluga (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)	160
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga	Godzien jesteś	88
I w tym plomieniu twej miłości	Panie, pomagaj mi	165
Id y anuncia a mis hermanos (Es)	Idźcie i ogłóście	94
Idźcie i ogłóście moim braciom	(Mt 28, 7–10.16–20)	94
II pieśń Slugi Jahwe	Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)	126
III pieśń Slugi Jahwe	Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)	162
II Messia, leone per vincere (It)	Mesjasz, lew	137
II Padre che è nei cieli (It)	Ojciec, co jest w niebie	280
II pigiatore (It)	Któż jest Ten	128
II popolo che camminava nelle tenebre (It)	Naród kroczący w ciemnościach	141
II seminiatore (It)	Siewca	245
II Signore è il mio pastore (It)	Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
II Signore è mia luce e mia salvezza (It)	Pan jest światłem	161
II Signore annuncia una notizia (It)	Pan potężny ogłasza...	163
II Signore mi ha dato (It)	Pan podarował mi	162
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	Dayenù	70
Inproprios (Es)	Ludu mój ludu	130
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	Mesjasz, lew	137
In mezzo a una grande folla (It)	Posródki wielkiego tłumy	168
In una notte oscura (It)	W noc pełną ciemności	206

Imno a Christo luce (It)	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Imno alla carità (It)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Imno alla croce gloriosa (It)	<i>Hymn o krzyżu chwałybnym</i>	234
Imno alla kenosis (It)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	268
Imno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267
Imno delle lodi di Pentecoste (It)	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Imno di Avvento (It)	<i>Jasny głos</i>	102
Imno di Pasqua (It)	<i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Invokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	279
Io vengo a riniri (It)	<i>Przybywam by zapomazić</i>	172
Ir me kero madre a Yemshalayim	<i>Pragnę pójść</i>	170
IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2–7)</i>	143
Izrael będzie twe imię Jakub		236
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecinem</i>	273

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexi</i>	179
Ja przynalazę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Ja ustanowiłem Go mym królem	<i>Dlaczego buntuj się narodo?</i>	73
Ja wierzyłem, nawet gdy mówilem	<i>Wzajem, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Ja zakłham was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spłakam</i>	237
Ja zakłham (Es) Jakub		236
Jahwé, tu sei il mio Dio (It)	<i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	96
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	97
Jak jabłoń posród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Jak jest pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	98
Jak nazwę Go? Emmanuel	<i>Urí, urí, urí, urí</i>	204
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak owieczka, która widzi	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradaś mi serce</i>	256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jak porwy gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i>	251
Jak Tinsa	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jakty skazani na zabicie	<i>(1Kor 4, 9–13)</i>	100
Jakie Jego imię? Widzę nieba otwarte		212
Jakub (Rdz 32, 23–29)		236
Jakże są miłe Twe przybytki	<i>(Ps 84)</i>	101
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukrochany</i>	265
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Jan od Krzyża	<i>Panie, pomóż mi</i>	165
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	103
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Jerozolima odbudowana	<i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	116
Jerusalem rekonstruida (Es)	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Jeruzalem, znowno odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Jest ciepłwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jest czas narodziin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120

XXVI

[2024]

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Indeks źródlowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga	<i>(Ps 14)</i>	45
Abba, Ojcze	<i>(Rz 8, 15–17)</i>	46
Abraham	<i>Objawienie w Manne (Rdz 18, 1–5)</i>	47
Akedá	<i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluja paschalne		3
Amem, amen, amen	<i>(Ap 7, 12–14)</i>	49
Anafora liturgii pokutnej		4
Aniol przyszedł z nieba	<i>Koleđa (Ek 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	50
Aniol zstępnie z nieba	<i>Koleđa (Ek 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Ave Maria	<i>1984 (Ek 1, 28nn)</i>	51
Baranka Boża	<i>(Mt 1, 18nn; 2, 13n, 18; por. Lb 5, 11–31)</i>	52
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekuencja na Pasche</i>	53
Baranku Boży, Agnus Dei		5
Bardzo miłe prześladowali	<i>(Ps 129)</i>	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe	<i>(Ps 103)</i>	55
Błogosławcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogosławcie będą Pana w każdym czasie	<i>(Ps 34)</i>	57
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		6
Błogosławieństwo nowo poślibionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	<i>(2 Kor 6, 3–16)</i>	58
Bramy, podnieście	<i>(Ps 24)</i>	59
Cahuj mnie	<i>(Pnp 1, 2–4, 7–8)</i>	61
Caritas Christi	<i>(2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)</i>	62
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością	<i>(J 14, 6; por. J 8, 12)</i>	64
Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	<i>(J 14, 6; por. J 8, 12)</i>	261
Chwalcie Pana z niebios	<i>(Ps 148)</i>	66
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	<i>(Ps 65)</i>	67
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny (Ek 23, 28, 31, 34, 43, 46)</i>	69
Chredo apostołskie	<i>Eklog Wyznania wiary</i>	9
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dębora (Sdz 5)		233
Dlaczego buntują się narodo?	<i>(Ps 2)</i>	73
Do Ciebie, Panie, głóšno wolał o pomoc	<i>(Ps 142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	<i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wolał	<i>(Ps 141)</i>	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	<i>(Ps 123)</i>	77
Duch Pana, Duch Pana ogamnął Mnie	<i>(Ek 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)</i>	78
Dziwotwo, tak bardzo przedawna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Elif, Elif, lemań sabdachani?	<i>(Ps 22)</i>	82
Espada	<i>(Ez 21, 14–22)</i>	84
Fale śmierci (Ps 18)		264
Gdy się zbudzę, nasyreć się obliczem Twym, Panie	<i>(Ps 17)</i>	85
Gdyśnyri doszli do rzek Babilonii	<i>(Ps 137)</i>	86
Gdzie się ukryłeś, Ukrochany	<i>Świętły Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany	<i>Świętły Jan od Krzyża</i>	249
Głos mego nikołanego	<i>(Pnp 2, 8–17)</i>	87
Godzien jestós	<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10, 12)</i>	88

7 X 2024 — Wielki Post 2024

[2024]

IIX

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
Koleđa Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizema cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Rusajmy już pasterze <i>Koleđa</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urń, urń, urń, urń <i>Koleđa</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim ostrokiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły	323
Zasnij, Dziecino	324
Inne	
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Jest to wiedza zbyt tajemnicza <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Jesteś głodny <i>Haggada Paschalna</i>	266
Jesteś piękna, przyjaciółko moja <i>(Prp 6–7)</i>	252
Jestem Ty twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Jesús recorria todas las ciudades (Es) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa <i>Żniwo narodów</i>	231
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i>	105
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan podarował mi</i>	162
Jeśli na grzechy pomnisz <i>Z głębokości serca</i>	295
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i>	106
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i>	166
Jeśli zmartwychwstałeś z Chrystusem <i>(Kol 3, 1–4)</i>	107
Jezus Chrystus jest Panem! <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	92
<i>Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne</i>	3
<i>Jezus malusienki (Ek 2, 16)</i>	310
Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(por. Mt 9, 35–10, 42)</i>	108
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	168
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	268
Jutrznia od Wniebowstąpienia <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Jutrznia od Wniebowstąpienia <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Jutrznia Paschy <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Jutrznia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Już dźwięczny głos się rozlega <i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i>	267
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i>	112
Już tę ścieżkę odnalazłem <i>Pragnę pójść</i>	170
K	
Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	144
Kantyk Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	113
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona</i>	202
Kantyk Ezechiela <i>Wzręć was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i>	210
<i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i>	271
Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2–18)</i>	114
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	131
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i>	115
<i>Kantyk Mojżesza, krótszy Spiewajmy, spiewajmy</i>	288
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pójść</i>	170
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)</i>	272
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i>	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i>	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 68–79)</i>	119
Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1–15)</i>	120

Kiedy Izrael był dziecieniem <i>(Oz 11, 1-11)</i>	273
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i>	121
Kiedy Izrael zwohnie zgromadzenie <i>Doboru</i>	233
Kiedy jeszcze spałam <i>(Pnp 5, 2m)</i>	237
Kiedy Pan sprawił <i>(Ps 126)</i>	122
Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5-7)</i>	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Biogostawieństwa (Elk 6, 20-30, 37)</i>	124
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	125
Koleła Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Konsekracja <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	26
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	19
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	23
Konsekracja, słowa po <i>ME II (1)</i>	20
Kontakia Romana Melodosa <i>Gołębiczo nieskalana</i>	89
Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Królwie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i>	126
Krótka litania pokutna <i>Litania pokutna I</i>	11
Krótki kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	168
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33-39)</i>	127
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	282
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpocynku</i>	79
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>(Iz 63, 1-6)</i>	128
Ku tobie mniasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Kwodwulteus <i>Mesjusz, lew</i>	137
Kwodwulteus <i>Niech ustąpi Oklubeniec...</i>	255
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10

L

La colomba volò (It) <i>Gołębicza spoczęła</i>	250
La copa de la salvación (Es) <i>Wznieć, podniosę kielich zbawienia</i>	209
La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	52
La espada (Es) <i>Espada</i>	84
La marcha es dura (Es) <i>Cieżka droga</i>	68
La mia diletta è per me (It) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
La nomenclatura delle nazioni (It) <i>Znawo narodów</i>	231
La paloma volò (Es) <i>Gołębicza spoczęła</i>	250
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
La siega de las naciones (Es) <i>Znawo narodów</i>	231
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Lamentacje Jeremiaśza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Lamentacje Pana <i>Ludu mój ludu</i>	130
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Fale śmierci</i>	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Le site fondamentale (It) <i>Jego fundamenty</i>	103
Leez skarb ten nosimy w naszymi glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	247
Leez w moim sercu był ogień plonący <i>Uwiódłś mnie, Panie</i>	205
Letanias de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Letanias pentecostales I (Es) <i>Litania pokutna I</i>	11
Letanias pentecostales II (Es) <i>Litania pokutna II</i>	12

Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niech wstanie Bóg	149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Psalmode Jutrzeni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Rzekł Pan do Pana mego	182
Tak jako laura	193
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalcimy</i>	41
Ukryj mnie	290
Usta dzieci i niemowląt	291
W obliczu aniołów	207
Wstałpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wieńcowstąpienia Paskiego</i>	216
Wystawiajcie Pana mieszkający całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wnoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria <i>1984</i>	51
Baranka Boża	52
Dziwicie, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Espada	84
Gołębiczo nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jego fundamenty	103
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
Maryjo, matuczka Maryjo <i>Hymn do Dzieńnicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja	136
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Maryjo w starożytnym aramejskim</i>	190
Ty odkryłś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Kolejdy

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterczom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Kolejda</i>	50
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzyłcie jeno	302
Cicha noc	303

Do szopy, hej pastertze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus małusieńki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	311
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	312
Lulajże Jezuniu	281
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	287
Przybieżeli do Betlejem pastertze	312
Ruszejmy już pastertze <i>Kolęda</i>	181
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Świeć gwiazdeczko matę, święc</i>	318
Urń, urń, urń, urń <i>Kolęda</i>	204
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zaśnij, Dziecino	324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Błogosławię Cię, Panie	259
Bramy, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona</i>	250
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	235
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kaątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kaątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kaątyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Milosterdzia, Boże, miłosterdzia	138
Miłuję Pana	139
<i>Na wtecerzy Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	10
<i>Litania pokutna długa Litania pokutna II</i>	12
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12
Litanie dei santi (It) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Litanie penitencjalni I (It) <i>Litania pokutna I</i>	11
Litanie penitencjalni II (It) <i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Liturgia Chrzcielna Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Liegne hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Lievame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i>	211
Lo spirito del Signore è sopra di me (It) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
<i>Lo stesso Iddio (It) Ten sam Bóg</i>	247
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) <i>A głupi myśli...</i>	45
Lodate Iddio (It) <i>Chwalcie Boga</i>	65
Lodate il Signore dai cieli (It) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	66
Lodate il Signore tutti i popoli (It) <i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
<i>Loreto 1995 Fale śmierci</i>	264
<i>Loreto 1995 Kocham Cię, Panie</i>	125
<i>Los niños de Belén (Es) Dzieci betlejemskie</i>	305
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
<i>Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)</i>	312

M

Ma Nisitaná <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Magnificat <i>(Łk 1, 46–55)</i>	131
<i>Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie</i>	305
<i>Małżonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	43
Maranatha, Maranatha <i>Niebioso, deszcz z góry spuśćcie</i>	146
Maria, casa di benedizione (It) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maria, madre della Chiesa (It) <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, piccola Maria (It) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Maria, Sancta Maria <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133
Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorącej</i>	135
Maria, pequeña Maria (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Marusz żalobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Maryja, Baranka bez zmaczy <i>Ty okryłeś śmierć ustydem</i>	201
Maryja, Matka Kościola <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–10)</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja <i>(J 19, 26–34)</i>	136
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tys jest błogosławiona</i>	202
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Matko drogi gorącej <i>Maryjo, Matko drogi gorącej</i>	135
Matko, matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	103
Matką mocą i mą piśnią <i>Kaątyk Mojżesza</i>	115

Me enŝenarás el camino de la vida (Es)	<i>Ty mi ukážeš ŝcieŝkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es)	<i>Unidolés minie, Panie</i>	205
<i>Me robaste el corazón (Es)</i>	<i>Ŝtradaŝ mi serce</i>	256
Melthona z Sardes, Homilia	<i>Ty odkryłś śmierć wstygłem</i>	201
<i>Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11–15)</i>		13
Melodia modlitwy powzechanej		14
<i>Melodia per la preghiera universale (It)</i>	<i>Melodia modlitwy powzechanej</i>	15
<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>		137
Mesjaŝ, lew. by zwycięŝać	<i>Święty Wiktoryn z Palawii (Ap 5; 5–6)</i>	313
<i>Mędry ŝwiata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i>		322
<i>Mi burro sabareo (Es)</i>	<i>Z moim osiołkiem malym</i>	205
Mi hai sedotto, Signore (It)	<i>Unidolés minie, Panie</i>	205
Mi indheherai il sentiero della vita (It)	<i>Ty mi ukážeš ŝcieŝkę życia</i>	200
<i>Mi rubasti il cuore (It)</i>	<i>Ŝtradaŝ mi serce</i>	256
Miej litność nad nami, o Panie	<i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Mjej nadzieję w Pani, odwagi	<i>Pan jest światłem (Ps 51)</i>	161
Milosierdzia, Boże, miłosierdzia		138
Milosierdzie Jęgo trwa na wieki	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość	<i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przynagła nas	<i>Caritas Christi</i>	62
Mihnyę Pana (<i>Ps 116</i>)		139
Mhrad qué estupendo (Es)	<i>Zobaczzcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es)	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia miá, misericordia (Es)	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
<i>Mizema cicha ŝtajenka licha (Ek 2, 16)</i>		314
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Prefacja na Okres Zaujtkły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananewa i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Preŝcię</i>	25
Modlitwa kończąca liturgię pokutną	<i>Anaŝona liturgii pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa	<i>Litanía pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka	<i>Litanía pokutna I</i>	11
Modlitwa powzechana	<i>Melodia modlitwy powzechanej</i>	14
Modlitwa przed postiklem	<i>Ty jeŝeŝ chlebem ubogich</i>	274
Modlitwy i Doksologia	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
<i>Moja miła jest dla mnie (Pap 1, 13–16; 2, 8–17)</i>		253
<i>Moje serce nie ma już pretensji</i>	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Molko mi hamno perseŝitato (It)	<i>Bardzo miie przeŝladawali</i>	54
Mój syrn, mój syrn i mój Boże	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Mucho me han perseguido (Es)	<i>Bardzo mnie przeŝladowali</i>	54

<i>Allenhia paschalne</i>		3
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Pasche</i>	53
<i>Blagosławienie wody źródła chrzcielnego</i>		6
Cały mnie		61
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>		70
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie		85
Hymn do Chrystusa Światości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Jalwe Pan jest mym pasterczem		95
Jego fundamenty		103
Jutrzenka barwi purpurą niebo	<i>Hymn na Pasche</i>	110
Kantyk Mojżesza		115
Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)		118
<i>Litanía do Wszystkich Świętych</i>	<i>Litanía Chrzcielna</i>	10
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Nie umrę, nie		144
<i>Niech wstąpi Odlubianiec na drzewo swego łoża</i>	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
O Panie, zesłij Twego Ducha		279
<i>Orędzie Paschalne</i>	<i>Eruhet</i>	30
<i>Pieśń czterech nocy</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszające mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Przyjł z Libanu		175
Radujące się sprawiedliwi w Pani		178
<i>Szena Izrael</i>		246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>		37
Tak jako łania		193
Ty mi ukážeš ŝcieŝkę życia		200
Ty odkryłś śmierć wstygłem	<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wolające radośnie		215

Melodie, rytmy hebrajskie (Risuscitò 2014)

Blagosławianie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj antolowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>		70
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska</i>	79
Hevenu szalom alehem	<i>Melodia hebrajska</i>	90
<i>Litanía pokutna II</i>		12
<i>Pieśń czterech nocy</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jertuzalem	<i>Pieśń Seferdyiczjków</i>	170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
Śpiewaj Jalwé, Jertuzalem		285
<i>Święty jest święty</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczzcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska</i>	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleła</i>	50
Blagosławianie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj antolowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60

Tys najpiękniejszy	203
Wież mie do nieba	211
Wolające radośnie	215
Żniwo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria <i>1984</i>	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Świątością	64
Ciężka droga <i>Go doun Moses</i>	68
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Gotębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adventowy</i>	102
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Marii</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48

N

Na próżno zzywacie się przed świtem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Naczynia gliniane <i>Ten sam Bóg</i>	247
Nad rzekami Babilonii <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5-7)</i>	140
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Naród kroczący w ciemnościach <i>(Iz 9, 1-5)</i>	141
Nastaw ucha na moje błaganie <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Nessuno può servire due padroni (It) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
Nie będzcie się spierał <i>Oto mój Sługa</i>	160
Nie było miejsca dla Ciebie <i>(Łk 2, 7)</i>	315
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	152
Nie ma Go tu <i>(Mt 28, 1-7)</i>	142
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i>	45
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	47
Nie opierajcie się żłu <i>(Mt 5, 38nn)</i>	238
Nie osądźcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	46
Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i>	144
Nie unos się gniewem <i>(Ps 37)</i>	144
Nie wycie wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Nie zostawisz mego życia w grobie <i>(Ps 16)</i>	275
Niebiosa, deszcz z góry spuściecie <i>(Iz 45, 8)</i>	146
Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Efl 1, 3-13)</i>	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169-176)</i>	148
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie przesładowali</i>	54
Niech się cieszą zastępy Aniołów <i>Orędzie Paschalne</i>	30
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2, 4-7)</i>	149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Na wieczery Baranka</i>	254
Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Nieszpory Zesłania Ducha <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i>	247
Niewiasta obleczonea w słońce <i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276
Niewiasta obleczonea w słońce <i>(Una gran seña) (Ap 12)</i>	150
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i>	152
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24-33)</i>	240
Ninguno puede servir a dos señores <i>(Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i></i>	240
No está aquí, resucitó <i>(Es) <i>Nie ma Go tu</i></i>	142
No hay en él parecer <i>(Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i></i>	143
No resistáis al mal <i>(Es) <i>Nie opierajcie się złu</i></i>	238
No sufras por los malvados <i>(Es) <i>Nie unos się gniewem</i></i>	239
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i>	236
Noli me tangere <i>(J 20, 15-17)</i>	152

Non è qui. È risorto! (It)	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Non c'è in lui bellezza (It)	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Non nascerai la mia vita nel sepolcro (It)	<i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i>	275
Non morirà (It)	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Non resistete al male (It)	<i>Nie opierajcie się złu</i>	238
Non ti adirare (It)	<i>Nie unoś się gniewem</i>	239
Nome przymierze (Jer 31, 31–34)		278
<i>Nowożeńców błogosławieństwo</i>	<i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	43
Ninne dimittis	<i>Kantylek Symeona (Łk 2, 29–32)</i>	272

O

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)	153	
O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 69)	154	
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje	153	
O cieli, procecie dall'alto (It)	<i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	146
O Dio, per il tuo Nome salvami (It)	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
O Dio, tu sei il mio Dio (It)	<i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	154
O Gesù, amore mio (It)	<i>O Jezu, miłości moja</i>	155
O jak pięknie, ile radości Jak jest pięknie, ile radości		98
O jakże pięknie twe namięty	<i>Kantylek Balaama</i>	113
O Jezu, miłości moja		155
O morte, dov'è la tua vittoria? (It)	<i>O śmierci...</i>	158
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)		156
O nogi, coś prowaździła W noc pełną ciemności		206
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)		241
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę	<i>Abraham</i>	47
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)		157
O Panie, pozwól, by Twój śluga odszedł w pokój	<i>Kantylek Symeona</i>	272
O Panie, wspomnij mnie, o Panie	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	<i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
O Panie, zeszły Twego Ducha (Ps 104)		279
O Signor, manda il tuo spirito (It)	<i>O Panie, zeszły Twego Ducha</i>	279
O Signore, nostro Dio (It)	<i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57)		158
O śmierci, gdzie jesteś śmierci	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Objawienie w Mamre	<i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i>	47
Oda Salomona, VII	<i>Jak porzywu gniewu</i>	235
Oda Salomona, XIII	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Oda Salomona, XL	<i>Jak szczy się miód</i>	251
Oda Salomona, XXIV	<i>Goleńca społecza</i>	250
Oda Salomona, XXXIX	<i>Tyś jest mój nadzieję, o Panie</i>	248
Oda Salomona, XXVII	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Odpoczynek dzieci i święcenia czas	<i>Dzień odpoczynku</i>	79
<i>Odpowiedź na modlitwy</i>	<i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42
Ofiara paschalna	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Oh cielos, lloved de lo alto (Es)	<i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	146
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es)	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es)	<i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	154
Oh Jesús, amor mio (Es)	<i>O Jezu, miłości moja</i>	155
Oh mierte ¿dónde está tu victoria? (Es)	<i>O śmierci...</i>	158
Oh Señor, envía tu Espíritu (Es)	<i>O Panie, zeszły Twego Ducha</i>	279
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es)	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Oh Señor, nuestro Dios (Es)	<i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
Ojciec, co jest w niebie		280

XXXII

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu		128
Ludu mój ludu	<i>Wielki Piątek, Adoncja Krzyża</i>	130
Maryjo, Matko moja		136
Mesjasz, lew, by zwyciężać	<i>Święty Wiktoryn z Palanui</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Shugi Jahwe</i>	143
O Jezu, miłości moja		155
Oto mój Sluga	<i>I pieśń Shugi Jahwe</i>	160
Pan podarował mi	<i>III pieśń Shugi Jahwe</i>	162
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam		183
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Ty okryłeś śmieć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201

Kommunia Kielicha

Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57	
Chuj mi	61	
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	68
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie		73
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego		87
Hymn o miłości		93
Jahwe Pan jest mój pasterczem		95
Jest ciepły	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Kiedy jeszcze spałam		237
Kim jest ta		123
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Shugi Jahwe</i>	126
Kto nas odłączy		127
Maryjo, Donie Błogosławieństwa	<i>Wesela w Kanie</i>	133
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?		158
Pentecoste		166
Postrodku wielkiego tłumu		168
Przygłód z Libanu		175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
Ten sam Bóg		247
Ty, która mieszkaś w ogrodach		198
Tyś najpiękniejszy		203
Wohajcie radośnie		215
Wyraśta różdżka z pnia Jessego		218
Zmartwychwstał Pan		227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska</i>	79
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska</i>	81
Idźcie i ogłoście moim braciom		94
Jego fundamenty		103
Kantylek Balaama		113
Kim jest ta		123
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)		150
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jertuzalem	<i>Pieśń Sefardyzczyków</i>	170
Przyzywam by zgrupować		172
Ty, która mieszkaś w ogrodach		198

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

III

Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Pieśni na wejście	
Abba, Ojciec	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Anen, anen, anen	49
Branny, podnieście	59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Jakże są mile Twe przybytki	101
Jest cierpliw <i>Hymn do Duchu Świętego</i>	104
Jesli Pan nie wybuduje domu	106
Kiedy Pan sprawił	122
Kocham Cię, Panie	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Szugi Jahwe</i>	126
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatruwonym w sercu	169
Przybywam by zgromadzić	172
Przyjdź z Liban	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ty, któryś jest werny	199
Ty mi ukaziesz ciężką zycia	200
Tys jest błogosławiona, Maryjo	202
Wznanę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Widzę nieba otwarte	212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayen <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości	98
Kantyk Balaama	113
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230
Lamanie i Komunia Chleba	
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92

Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>	55
On wygniata, sam wygniata w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Ono w żłobie nie ma tronu <i>Mędry świata</i>	313
Orodzie Paschalne <i>Exultet</i>	30
Os tonarę de entre las naciones (Es) <i>Wznanę was spośród ludów</i>	210
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wołajcie radośnie</i>	215
Oto Ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Oto Ja niebawem przyjdę <i>(Ap 2, 12–16)</i>	159
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Oto mój Sługa <i>I pieśń Szugi Jahwe (Iz 4, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni <i>Nowe przymierze</i>	278
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	131
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i>	245
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144
Otworzył moje uszy <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
P	
Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i>	29
Paloma incorrupta (Es) <i>Gołębico nieskalana</i>	89
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam</i>	222
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi (Ps 27)</i>	162
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	161
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukaziesz ciężką zycia</i>	200
Pan podarował mi <i>III pieśń Szugi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16. 33. 34)</i>	163
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	164
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	81
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty <i>Noli me tangere</i>	152
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Panie, pomagaj mi	165
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	272
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139, 1–8. 23–24)</i>	243
Panie, Tys Bogiem mym <i>Jahwe, Tys Bogiem mym</i>	96
Panie, zeslij Twój wermosć <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	260
Panie znuhuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Pastuszkiwie, przybywajcie <i>W żłobie leży</i>	320
Pentecoste <i>(por. Dz 2, 1–13)</i>	166
Per amore dei miei fratelli (It) <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Perché le genti congiurano? (It) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Pieśń Baranka <i>Godzien jesteś (Ap 5, 9–10. 12)</i>	88
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	131
Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatruwonym</i>	169
Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i>	301

Pieśń Sefardczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jaltwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jaltwe II	<i>Królowie Ciec wjrzaj</i>	126
Pieśń Sługi Jaltwe III	<i>Pan podarował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jaltwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pieć di me, o Dio (It)	<i>Znituj się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piękna jesteś, przyjacielko moja</i>	<i>Jesteś piękna</i>	252
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	22
<i>Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es)</i>	<i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3, 10–11)</i>	167
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	123
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi!</i>	301
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wznień, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogryzł w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Pokutna, Hania, długa</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pokutna, Hania, krótka</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
Pomiędzy lwami przelatywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Popatrzcie na płaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Popolo mio (It)	<i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por qué esta noche es diferente (Es)	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por que las gentes conjanran (Es)	<i>Dlaczego buntuj się narody?</i>	73
Porque mi ryngo es stare (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy</i>	176
Portami in cielo (It)	<i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postnachajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Ciec wjrzaj</i>	126
Postaw, Panie, przysy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wolam</i>	76
Posłodka wielkiego thumu	<i>(Ez 8, 42–48)</i>	168
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	150
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)</i>	276
Powiedz mi ty, o młły memu sercu	<i>Cakuj mnie</i>	61
Powiedzcie zatrudzonym w sercu	<i>(1z 35, 4m)</i>	169
Powróć, duszko moja, do swego pokoju	<i>Miluję Pana</i>	139
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Powstań, wietrze południa	<i>Szradłaś mi serce</i>	256
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i>	63
Pójdźmy wszyscy do stajenki		316
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardczyków</i>	170
Precono Pasquale (It)	<i>Orędzie Paschalne</i>	30
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja Adventowa	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja na Okres Zwykły	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacja Paschalna	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefazio di Avvento (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Preghiera Eucaristica II — modello 1 (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Preghiera Eucaristica II — modello 2 (It)	<i>ME II (2) 1987</i>	22

To jest moje przykazanie	195	
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198	
Ty mi ukazaś ścieżkę życia	200	
Ty odkryłaś śmierć wstydem	201	
Wznanę was spośród ludów	210	
Wież mnie do nieba	211	
Widzę nieba otwarte	212	
Wolające radośnie	215	
Wstąpił Dobry Pasterz	216	
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218	
Z przepastnych głębin śmierci	223	
Zmartwychwstał Pan	227	
Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)		
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Hymn o miłości		93
Jest ciepławy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		140
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)		150
Pan wstępuje wśród okrzyków		164
Pentecoste		166
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salwatorem</i>	184
<i>Szemań Izrael</i>		246
Weź mnie do nieba		211
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		218
Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)		
Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)		
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Baranku Boży	<i>Agnus Dei</i>	5
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostołskie	<i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Melodia ewangelii śpiewanej		13
Melodia modlitwy powszechnej		14
Melodia psalmu respnsoryjnego (1)		15
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adventowa</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>1987 Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>1987 Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananiasza i Ofaruwanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przyjście</i>	25
Święty (1977 — Rzym)		38
Święty (1982)		39

Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zacheusz	224
Zaufałem, zaufałem Panu	225
Okres Wielkanocny	
Abba, Ojciec	46
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Błogosławicie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Światłością	64
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Gołębiczo nieskalana <i>Kontaktia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłóście moim braciom	94
Jahwe Pan jest mým pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontaktion Romana Melodosa</i>	99
Jest ciępliwý <i>Hymn do Duchá Świętego</i>	104
Jestés piękna, przyjaciółko moja	252
Jeśli zmartwychwstałsié do Chrystusem	107
Jutrzenka barwi purpurą mebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Juz nadchodzi Królestwo	112
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Maryjo, Domie Błogosławienstwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Noli me tangere	152
O śnierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjźdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjźdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191

<i>Pregiera Eucaristica IV (It) ME IV</i>	24
<i>Pregón Pascual (Es) Orędzie Paschalne</i>	30
Prenderò, immalzerò la coppa di salvezza (It) <i>Wzemię, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Przećwiko włożeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
<i>Przejszcie Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	25
<i>Przerażały mnie trąby Beliala Fale śmierci</i>	264
<i>Przerażały mnie trąby Beliala Kocham Cię, Panie</i>	125
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)</i>	317
Przybył uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i>	231
Przybywam by zgomadzić <i>(1z 66, 18-22)</i>	172
Przyjźdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjźdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Przyjźdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	174
Przyjźdź z Libanu <i>(Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175
Przyjźdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11-17)</i>	177
<i>Przypatrzcie się liliiom na polu Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
<i>Psalmodie Jutrznai Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32

Q

<i>Quando dormivo (It) Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Quando il Signore (It) <i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
<i>Quando Israele era un bimbo (It) Kiedy Izrael był dziecietciem</i>	273
Quando Israele usci dall'Egitto (It) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Quanto sono amabili le tue dimore (It) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Questo è il mio comandamento (It) <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) <i>Pragnę pójść</i>	170
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	123
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	127
Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
<i>Quodvultdeus Niech ustąpi Oblubieniec...</i>	255

R

Rabbuni <i>Noli me tangere</i>	152
Rabdranath Tagore <i>Carmen '63</i>	63
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	72
<i>Radośni żyjcie Żyćcie radośni (włoska)</i>	296
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	178
<i>Radujmy, radujmy, radujmy się Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Resurrexit <i>(J 11, 25-27)</i>	179
<i>Risposte alle preghiere (It) Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42
Risuscitò (It) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
<i>Roman Melodos, hymn Jak owca, która widzi</i>	270
<i>Roman Melodos, kontaktia Gołębiczo nieskalana</i>	89
<i>Roman Melodos, kontaktion Jak owca, co widzi</i>	99

Rosario cantato (It)	Różaniec śpiewany	34
Rozbyska słońce Paschy	<i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Rozciągniętem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią	<i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się, Dziewico Maryjo	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się Maryjo	<i>Golebico nieskalana</i>	89
Różaniec śpiewany		34
Ruszejmy już pasterze	<i>Koleśda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego	<i>(Ps 110)</i>	182
Rzucając wdzięków tysiące	Gdzie się ukryłeś, Umilowany	249
Rzym 2000	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000	<i>W noc pełną ciemności</i>	206

S

Sale Dio tra acclamazioni (It)	<i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>	164
Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It)	<i>Niech wstąpi Obubieniec...</i>	255
Salmodia para el Evangelio (Es)	<i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Salmodia para el Rosario (Es)	Różaniec śpiewany	34
Salmodia para el Salmo responsorial I (Es)	<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodia para la oración de los fieles (Es)	<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Salmodia per il salmo responsoriale (It)	<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodias para Laudes (Es)	<i>Psalmodie Jutrzní</i>	32
Salmodie per le Lodi (It)	<i>Psalmodie Jutrzní</i>	32
Salomona, Oda VII	<i>Jak porząw gniewu</i>	235
Salomona, Oda XIII	<i>Oto zwycięzstwem naszym jest Pan</i>	242
Salomona, Oda XL	<i>Jak syczy się miód</i>	251
Salomona, Oda XXIV	<i>Golebica spoczła</i>	250
Salomona, Oda XXIX	<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Salomona, Oda XXVII	<i>Rozciągniętem moje ręce</i>	180
Salve Regina	<i>Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Salve Regina	<i>Witaj, Królowo (ubosko)</i>	293
Salve Regina dei cieli (It)	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Salve, reina de los cielos (Es)	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Sama na sam		183
Santiago de Compostela 1989	<i>Tys najpiękniejszy</i>	203
Santo — Roma 1977 (It)	<i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo — Santo (It)	<i>Święty jest święty</i>	36
Santo 1982 (Es)	<i>Święty (1982)</i>	39
Santo 1988 (Es)	<i>Święty (1988)</i>	40
Santo delle baracche (It)	<i>Święty z baroków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo della palma (It)	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Melodia hebraica (Es)	<i>Święty jest święty</i>	36
Santo Palestina 74 (Es)	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Palomeras 65 (Es)	<i>Święty z baroków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo Roma 77 (Es)	<i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo, Santo, Santo (It)	<i>Święty (1988)</i>	40
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają	<i>A głupi myśli...</i>	45
Są zewrane moje więzy	<i>Carmen 163</i>	63
Se encontraron dos ángeles (Es)	<i>Byli dawań aniołowie</i>	60
Se il Signore non costruisse la casa (It)	<i>Jesli Pan nie wzbuduje domu</i>	106
Se nel Signore mi sono rifugiato (It)	<i>Jesli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Se oggi ascollate la sua voce (It)	<i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Se siete risorti con Cristo (It)	<i>Jesli zmartwychwstałście...</i>	107
Sefardycyzków — żydów hiszpańskich, kantyk	<i>Pragnę pójść</i>	170

XXXVI

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Urí, urí, urí, urá	<i>Koleśda</i>	204
W żłobie leży		320
Wśród nocnej ciszy		321
Wyraża różdżka z piła Jessego		218
Z moim osiołkiem małym		322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly		323
Zasłuj, Dzieciuch		324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Błogosław, duszo moja, Jahwe		55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie		57
Caritas Christi		62
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie		67
Ciećka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żółtoby</i>	69
Dlaczego butują się narody?		73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc		74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę		75
Do Ciebie wołam		76
Do Ciebie wznoszę moje oczy		77
Elí, Elí, lemná sabachthaní?		82
Espada		84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie		85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii		86
Jahwe, Tyś Bogiem mym		96
Jak długo jeszcze		97
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jakże są miłe Twe przybytki		101
Jesli w Panu znalazłem schronienie		109
Kiedy Pan sprawił		122
Kto nas odłączy		127
Ludu mój ludu	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	134
Maryjo, Matko moja		136
Miluję Pana		139
Nie unos się gniewem		239
O Jezu, miłości moja		155
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie		157
Oto mój Sługa	<i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Oto zwięzadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, pomagam ci		165
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy		176
Rozciągniętem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam		183
Siedź samotnie i w milczeniu		244
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Tak jako bania		193
Tak mówi Amen		194
Tobie chce śpiewać		196
Tobie Panie, grzech mój wyznałam		197
Ty, któryś jest wierny		199
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia		213

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

xlix

Okresy liturgiczne (Riscusitò 2023*)

Adwent

Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa</i>	16
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta oblezona w słońce (Una gran seňal)	150
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzieć zatrzwożonym w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przybłeczcie się w zbroję Bożą	177
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Weź mnie do nieba	211
Życie radości	232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi źłobie	299
Anioł pastercem mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa</i>	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterde	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
<i>Koleđa Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	126
Lulajże Jezuniu	312
Mędrzy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pojdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterde	317
Ruszałmy już pasterde <i>Koleđa</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tymuńfy Króla niebieskiego	319

*Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyj. włoski)

Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sahaitorem</i>	184
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater dolorosa</i>	187
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>	284
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Señor, no me corrigas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
<i>Señor, tú me escritas y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sequenza Corpus Domini (It) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Sequenza di Pentecoste (It) <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
<i>Shemá Israel (Es) Szemá Izrael</i>	246
Shlom Lech Mariám (It) <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Shlom-lej Mariám (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Siedi solitario e silenzioso (It) <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Siedź samotnie i w milczeniu <i>(Lm 3)</i>	244
<i>Stewca (Mt 4, 3-9)</i>	245
Sientate solitario y silencioso (Es) <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Signore, aiutami, Signore (It) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) <i>O Panie, moje serce...</i>	241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	103
Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tys jest błogosławiona</i>	202
<i>Skład apostołski Credo apostołskie</i>	9
Skosztujcie i zobaczcie <i>(Ps 34, 2-7.9)</i>	186
<i>Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)</i>	256
Stawic będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	207
<i>Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	20
Stuchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i>	246
Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się ztu</i>	238
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	183
Sorga Dio (It) <i>Niech ustanie Bóg</i>	149
<i>Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a.9)</i>	283
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa <i>(z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Staliny się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
<i>Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) Niech ustąpi Oblubieniec...</i>	255
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>	164
Swoim pierwszym przyjściem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268
Synni mój, synni mój i Boże mój <i>Jak owca, która widzi</i>	270
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	188
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	189
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)</i>	246
Szłom lech Mariám <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Lk 1, 28nn)</i>	190
<i>Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Szukałam miłości mojego zycia <i>Przybądź z Libanu</i>	175

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama <i>Kantylek Balaama</i>	113
Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego <i>Kantylek Jozuego</i>	114
Śpiew <i>Ozraszka Kiedy Izrael był dziecicem</i>	273
Śpiew wyzwoleńczych <i>(Iz12, 4–6)</i>	192
Śpiewaj Jahwe, Jertuzalem <i>(Ps147)</i>	285
Śpiewajcie Antiowie Do szopy, hej pasterze	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149,1–5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantylek Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj15,1–2)</i>	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii spiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt2, 1–2)	318
Święta, święta Maryjo <i>Szalom lech Murdam</i>	190
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty Bartłojemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomogaj mi</i>	165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>	40
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus <i>Neech ustąpi Obłędniec...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>	39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)</i>	137
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako łania <i>(Ps 42—43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	194
Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Te Deum Ciebże, Boże, chwalebny	41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebże wołam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w łocznii <i>Któż jest Ten</i>	128

J 4, 31–38	231
J 8, 12+	64
J 8, 12+	261
J 8, 51, 56	79
J 11, 25–27	179
J 14, 6+	64
J 14, 6+	261
J 15, 12, 13, 16, 18+	195
J 17, 21+	195
J 19, 26–34	136
J 20, 15–17	152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13	166
Dz 2, 22m+	289
Rz 8, 15–17	46
Rz 8, 33–39	127
1 Kor 4, 9–13	100
1 Kor 9, 16b+	62
1 Kor 13, 1–7	93
1 Kor 15, 1–8, 52–57	158
1 Kor 15, 54–58	227
2 Kor 4, 6–12	247
2 Kor 5, 14–15, 17, 21+	62
2 Kor 6, 3–16	58
Efl 1, 3–13	147
Efl 2, 4–10	262
Efl 6, 11–17	177
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	111
Waż mnie do nieba	211
Hymn o kanonie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Życie radości	232
Życie radości (wersja włoska)	296
Jeśli znartwychwstałście z Chrystusem	107
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Tak mówi Amen	194
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Amen, amen, amen	49
Niewiasta obłożona w słońce <i>Polem wrzki znak</i>	276
Niewiasta obłożona w słońce (Ura gran seña!)	150
Juz nadchodzi Królestwo	112
Widzę nieba otwarte	212
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Golepība spocēga <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Rozciągnęłam moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Jak sączy się miod <i>XL Oda Salomona</i>	251

Mt 2, 11+	Do szopy, hej pastersze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie operajcie się złu	238
Mt 6, 9-13	Ojczy nasz <i>Eliap uylbranta</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jeżus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pastierzom mówił	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10.16-20	Idźcie i ogłoscie moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Łk 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Łk 1, 28nn	Szłom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	190
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Łk 1, 42-45	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Łk 1, 46-55	Magnificat	131
Łk 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Łk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Łk 2, 7-13+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Łk 2, 7.13.15-16+	Do szopy, hej pastersze	304
Łk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Łk 2, 8-16	Tryumfy Króla niebieskiego	319
Łk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pastersze	317
Łk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Łk 2, 8-18.20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Łk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Łk 2, 9-11.16+	Anioł pastierzom mówił	300
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Kolegda</i>	50
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Kolegda</i>	258
Łk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Łk 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Łk 2, 16	Cicha noc	303
Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Łk 2, 16	Jeżus mahusieńki	310
Łk 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Łk 2, 16	Zasnij, Dziecino	324
Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Łk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Łk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Łk 6, 20-30.37	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	124
Łk 8, 42-48	Posrodku wielkiego tłumy	168
Łk 19, 1-10	Zachęsz	224
Łk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J 2, 1-10	Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Karnie</i>	133
J 3, 11-15	Melodia ewangelii śpiewanej	13

Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6-12)</i>	247
There'll be a New World Beginning from Tonight <i>Kolegda Kowbojska</i>	311
Ti benedico Signor (It) <i>Błogostawię Cię, Panie</i>	259
Ti ho manifestato il mio peccato (It) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ti sto chiamando (It) <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Ti vedranno i re (It) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
To by wystarczyło nam <i>Dayenu</i>	70
To jest chleb udręczenia <i>Haggada Paschalna</i>	266
To jest moje przykazanie <i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	195
To jest Pascha Pana <i>(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem <i>(Ps 32)</i>	197
Tobie śpiewają wszyscy aniolkowie <i>Te Deum</i>	41
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75
Trąby Beliala <i>Fale śmierci</i>	264
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Tryumfy Króla niebieskiego <i>(Łk 2, 8-16)</i>	319
Trzciną nadhamanej <i>Oto mój Sługa</i>	160
Tu che sei fedele (It) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Tu sei bella, amica mia (It) <i>Jesteś piękna</i>	252
Tu sei il pane dei poveri (It) <i>Modlitwa przed postilką</i>	274
Tu sei il più bello (It) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Tu sei la mia speranza, Signore (It) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248
Tu ki tuki tukituki <i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
Tú das el pan a los pobres (Es) <i>Modlitwa przed postilką</i>	274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Tú que eres fiel (Es) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Ty chwytasz mnie z tyłu <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Modlitwa przed postilką</i>	274
Ty jesteś drogą <i>Jak poręczy gniewu</i>	235
Ty, która mieszkaś w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b-14)</i>	198
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy <i>Litanía pokutna I</i>	11
Ty, któryś jest wierny <i>(Ps 143)</i>	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	200
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tysiąc wdzięków rzucając <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42-45)</i>	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Tyś najpiękniejszy <i>(Ps 45)</i>	203

U

Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
Ukaral mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Umieszczę mego Ducha <i>Wzręć was spośród ludów</i>	210
Un germoğlo spunta dal tronco di Jesse (It) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Una donna vestita di sole (It) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	276
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	150
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	276
Urí, urí, urí, urá <i>Kolegda</i>	204

Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>)	291
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	131
Uwiodłeś mnie, Panie (<i>Jer 20, 7–18</i>)	205

V	
Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszczyjmy już pastersze</i>	181
<i>Vangelo cantato (It)</i> <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Veđo i ciei aperti (It) <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Ven del Libano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Przyjdź, Duchu Święty</i>	171
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	174
Veni Creator Spiritus <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
Venite a me, voi tutti (It) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
<i>Venite, applaudiamo al Signore (It)</i> <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	287
Vergine della meraviglia (It) <i>Dziwico, tak bardzo przedziwna</i>	80
Verso te, o città santa (It) <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Vi prendarò dalle genti (It) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	210
Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i>	140
Vieni dal Libano (It) <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Vieni, figlio dell'Uomo (It) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	174
Vieni, Spirito creator (It) <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
VIII Oda Salomona <i>Jak porzyj gnievuu</i>	235
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dziwico, tak bardzo przedziwna</i>	80
Vivete allegri (It) <i>Żyćcie radośni</i>	232
Vivete allegri (It) <i>Żyćcie radośni (włoska)</i>	296
Vivid alegres (Es) <i>Żyćcie radośni</i>	232
<i>Vivid alegres (Es)</i> <i>Żyćcie radośni (włoska)</i>	296
Voglio andare a Gensalemme (It) <i>Pragnę pójść</i>	170
Voglio cantare (It) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Voi siete la luce del mondo (It) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217

W	
W jednej chwili <i>O śmierci...</i>	158
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	207
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	117
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i>	118
W Twojej świętości, Panie (<i>Ps 36</i>)	208
W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) (<i>Ps 36</i>)	292
W utrapieniu moim wołałem <i>Kantyk Jonaszu</i>	271
<i>W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)</i>	320
<i>Walka Jakuba</i> <i>Jakub</i>	236
Wesele w Kamie <i>Maryjo, Donie Bogosławieństwa (J 2, 1–10)</i>	133
Wezme, podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	209
Wezme w sposród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	210

<i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wewnątrz</i>	42
Wóz mnie do nieba (<i>Flp 1, 23</i>)	211
Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>)	212
<i>Wiedza tak wniosła, że jej nie rozumiem</i> <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Wielki Czwartek <i>Ty odkryłeś śmierć ustydem</i>	201
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Ludu mój ludu</i>	130
<i>Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego</i> <i>Credo apostołskie</i>	9

Księgi dydaktyczne		
Koh 3, 1–15	120	Każda rzecz ma swój czas
Pnp 1, 2–4, 7–8	61	Chajni mnie
Pnp 1, 13–16+	253	<i>Moja miła jest dla mnie</i>
Pnp 2, 8–17	87	Głos mego ukochanego
Pnp 2, 8–17+	253	<i>Moja miła jest dla mnie</i>
Pnp 2, 11nn+	175	Przyjdź z Libanu
Pnp 4, 8nn+	175	Przyjdź z Libanu
Pnp 4, 9–5, 1	256	<i>Stradaś mi serce</i>
Pnp 5, 2nn	237	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>
Pnp 6–7	252	<i>Jestec piekna, przyjaćółko moja</i>
Pnp 7, 11nn+	175	Przyjdź z Libanu
Pnp 8, 5–7	123	Kim jest ta
Pnp 8, 6n+	175	Przyjdź z Libanu
Pnp 8, 10b–14	198	Ty, która mieszkaś w ogrodach

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	50	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>
Iz 1, 3+	258	<i>Anioł zstępuje z nieba</i> <i>Koleśda</i>
Iz 9, 1–5	141	Naród kroczący w ciemnościach
Iz 11, 1–11a, 16	218	Wyraasta różdżka z pnia Jessego
Iz 12, 1nn	215	Wojhaje radośnie
Iz 12, 4–6	192	Śpiew wyzwołanych
Iz 25, 1–8	96	Jahwe, Tyś Bogiem mym
Iz 35, 4nn	169	Powiedzcie zatrudwożonym w sercu
Iz 40, 1–3, 10–11	167	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrzyjska</i>
Iz 42, 1–4+	160	Oro mój Sługa <i>I pieśń Sluga Jahwe</i>
Iz 45, 8	146	Niebosu, deszcz z góry spuszczcie
Iz 49, 1–16	126	Królowie Cie użyżę <i>II pieśń Sluga Jahwe</i>
Iz 50, 4–10	162	Pan podarował mi <i>III pieśń Sluga Jahwe</i>
Iz 53, 2–7	143	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sluga Jahwe</i>
Iz 61, 1–3+	78	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie
Iz 63, 1–6	128	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu
Iz 66, 18–22	172	Przybywam by zgronadzić
Jer 20, 7–18	205	Uwiodłeś mnie, Panie
Jer 31, 31–34	278	<i>Nowe przymerze</i>
Lm 3	244	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>
Ez 21, 14–22	84	Espada
Ez 36, 24–28	210	Wezme was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>
Dn 3, 52–57	117	Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)
Dn 3, 57–88	118	Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)
Oz 11, 1–11	273	Kiedy Izrael był dzicięciam
Jon 2	271	Kantyk Jonaszu

Nowy Testament

Ewangelie		
Mt 1, 18nn+	52	Baranka Boża
Mt 1, 23+	320	<i>W złobie leży</i>
Mt 2, 1–2	318	Świeć gwiazdeczko mała, świeć
Mt 2, 1–12	305	Dzieci betlejemskie
Mt 2, 1–12	313	Médrcy swiata, monarchowie
Mt 2, 2+	309	Gore gwiazda Jezusowi
Mt 2, 11+	301	Bóg się rodzi, moc truchleje

Pś45	Tys najpiękniejszy	203
Pś47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pś51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Pś51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Pś54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Pś57	Tobie chcę śpiewać	196
Pś63	<i>Blogostawię Cię, Panie</i>	259
Pś63	O Boże, Tyś jest mój Bogiem	154
Pś65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Pś68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	149
Pś68, 12-16. 33-34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pś84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Pś87	Jego fundamenty	103
Pś93+	Nachodzi Pan, przywołany w blask	140
Pś95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Pś95	<i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	287
Pś100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Pś103	Blogostaw, duszo moja, Jahwe	55
Pś104	O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Pś110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Pś112, 4-8a.9	<i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	283
Pś114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Pś116	Miluję Pana	139
Pś116	Wezmę, podniosę kielich zbawienia	209
Pś117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Pś118	Nie umrę, nie	144
Pś119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Pś121	Wnoszę me oczy ku góróm	221
Pś122	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	77
Pś123	Do Ciebie wnoszę moje oczy	122
Pś126	Kiedy Pan sprawił	106
Pś127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	188
Pś128	Szczęście dla człowieka	54
Pś129	Bardzo mnie przesładowali	295
Pś130	<i>Z głębokości serca</i>	222
Pś130	Z głębokości wołam do Ciebie	241
Pś131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	98
Pś133	Jak jest pięknie, ile radości	229
Pś133	Zobaczcie, jak jest piękna	230
Pś133	Zobaczcie, jak jest piękne <i>Melodia hebrajska</i>	56
Pś134	Blogostawcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	81
Pś136	Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	86
Pś137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	207
Pś138	W obluczu aniołów	243
Pś139, 1-8. 23-24	<i>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</i>	76
Pś141	Do Ciebie wołam	74
Pś142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	199
Pś143	Ty, któryś jest wierny	263
Pś146	Daj chwałę Panu	285
Pś147	Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem	66
Pś148	Chwalcie Pana z niebios	286
Pś149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	65
Pś150	Chwalcie Boga	

Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem	161
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>	137
<i>Witaj, Jezu ukochany Pójdzmy uszyscy do stajenki</i>	316
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wiwat! Narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Wniebowstąpienie <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Na wieczery Baranka</i>	254
Wody Blogostawienie <i>Blogostawienie wody</i>	6
Wołajcie radośnie <i>(Iz12, Inn)</i>	215
<i>Wspominając śmierć i zmartwychwstanie ME II (1)</i>	20
Wspomnij, Panie, na Twoją miłość <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)</i>	321
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i>	217
Wydobyłeś mnie z głębokości Szoełu <i>Tys jest moją nadzieją</i>	248
Wymyślny daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonasza</i>	271
Wygnałający w tęczni <i>Widzę nieba otuarę</i>	212
Wyraża różdżka z puła Jessego <i>(Iz II, 1-11a.16)</i>	218
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps100)</i>	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps117)</i>	220
Wysłuchaj, Ojcze <i>Ciężka droga</i>	68
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę...</i>	85
Wzniesiecie ku Niemu ręce <i>Blogostawcie uszyscy Pana</i>	56
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps121)</i>	221
Wzywam Jahwe <i>(Ps18)</i>	294

X

XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
XL Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i>	251
XXIV Oda Salomona <i>Golębica spoczęła</i>	250
XXIX Oda Salomona <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180

Y

Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Yahveh, tū eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, Tyś Bogiem mój</i>	96
Yo te amo, Señor (Es) <i>Fale śmierci</i>	264
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Yo vengo a reunir (Es) <i>Przyjdę by zgrupować</i>	172

Z

Z Aramu sprowadził mnie <i>Kantyk Balaama</i>	113
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225
<i>Z głębokości serca (Ps130)</i>	295
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	222
<i>Z moim ostrokiem małym (Łk 2, 15-16)</i>	322
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)</i>	323
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznę Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Z tą samą miłością <i>Hymn o kenozie</i>	92

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazasz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czerpać będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Za grzechy popełnione zatwardziałością	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdzemy	<i>Cahuj mnie</i>	61
Zachęsz	<i>(Łk 19, 1–10)</i>	224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego udziału</i>	143
Zaqueo (Łs)	<i>Zachęsz</i>	224
Zaśnij, Dziecino	<i>(Łk 2, 16)</i>	324
Zaspiewajcie Bogu	<i>Niech wstanie Bóg</i>	324
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	149
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	97
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie unos się gniewem</i>	193
Zauważem, zauważem Panu	<i>(Ps 40)</i>	239
Zauważem, zauważem Panu	<i>(Ps 40)</i>	225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Słom lech Marjam (Łk 1, 28mn)</i>	190
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Łk 1, 28mn)</i>	226
Zgęszysłiny; zatwardzając nasze serca	<i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschała i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmartwychwstał Pan	<i>(1 Kor 15, 54–58)</i>	227
Zniłnij się, Boże, zniłnij się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Zniłnij się nad nami	<i>Litania pokutna I</i>	11
Zniłnij się nade mną, Boże	<i>(Ps 51)</i>	228
Zniłnij się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwyczajstwo śmierci pochłonięło	<i>O śmierci...</i>	158
Zwyczajni moją śmierć	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen 163</i>	63

Z

Znawo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Znawo narodów	<i>(J 4, 31–38)</i>	231
Życie radośni	<i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Życie radośni (wersja włoska)	<i>(Flp 4, 4n)</i>	296
Żył będzie z pracy ręk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Rdz 22, 9–10	Akedá	<i>Targum Neofiti</i>	48
Rdz 22, 9–10	Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti</i>	257
Rdz 32, 23–29	Jakub		236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj 7, 26	Cieżka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża		52
Lb 17, 23+	Anioł pasterczom mówi!		300
Lb 23, 7–24	Kantyk Balaama		113
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		246
Joz 24, 2–18	Kantyk Jozuego		114
Sdz 5	Déhora		233
Tb 13, 9–18	Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116

Psalmny

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	189
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	73
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	156
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	291
Ps 11	Jezeli w Panu znalazłem schronienie	109
Ps 13	Jak długo jeszcze	97
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	275
Ps 16	Ty mi ukazasz ścieżkę życia	200
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Ps 18	Pale śnierci	264
Ps 18	Kócham Cię, Panie	125
Ps 18	<i>Wzywam Jahwe</i>	294
Ps 22	Elf, Elf, lená sabachtani?	82
Ps 23	Jahwe Pan jest moym pasterczem	95
Ps 24	Branny, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	161
Ps 27	Ukryj mnie	290
Ps 32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ps 34	Blagosławić będę Pana w każdym czasie	57
Ps 34, 2–7, 9	Skosztujcie i zobaczcie	186
Ps 36	W Twój światłości, Panie	208
Ps 36	W Twój światłości, Panie (wersja włoska)	292
Ps 36	W Twój światłości, Panie (wersja włoska)	239
Ps 37	Nie unos się gniewem	229
Ps 40	Zauważem, zauważem Panu	225
Ps 42–43	Tak jako łania	193
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	260

6 Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni

Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 91 do 414 śpiewnika, razem 328 stron A5 na 82 kartkach (164 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 1055-1218



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawniczymi oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

αβ

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w **TeX-u**. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawwały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazaku. Paranoiście szukanie pieśni w łączących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Działają można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Działają wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkieletu danej melodii do tekstu polskiego, została nienalazie zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc:** pozostała jeszcze jedna stara pieśń „**Wzywam Jahwe**”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuzkę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odymiec, e-mail: andrzej@odymiec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)

^a Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecię.*
^a Tyś nam pociechą na tym świecie.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.
^a Wznies rączkę swoją błogostaw nam.
^a Całe swe życie Tobie oddam.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.
^a Anielskie chóry chwałę głoszą,
^a Pasterze hojnie dary znoszą.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.

*W rytmie wolnego walcu. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminarjach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) *Melodia pierwsza*

^D Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty,
^g Królu wiecznej chwaty.*
^h Tak Bóg umiłował świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
^D Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty,
^g Królu wiecznej chwaty.

Antifona antes del Evangelio I p.182, <G>
Aclamazione al Vangelo I p.211, <D>
Kiko

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) *Melodia druga*

^D Chwała i cześć, chwała i cześć,
^g chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
^h Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
^D Chwała i cześć, chwała i cześć,
^g chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Antifona antes del Evangelio II p.182, <G>
Aclamazione al Vangelo II p.211, <D>
Kiko

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) *Melodia trzecia*

^e Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,†
Królu wiecznej chwaty.
^e Z obrotu świetlanego odezwał się głos.**
„To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
^e Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwaty.

Antifona antes del Vangelo III p.211, <e>
Aclamazione al Vangelo III p.211, <e>

*„Resucitò” powtarza po Kantorze. W „Risucitò 2023” śpiewają **Wiszyscy**. (przyp. red.)
**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.
†Aklamacja dodana za „Risucitò 2023”. Nie ma jej w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

<D>, F: D^{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

Ktiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. ^{gA} ^D

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:** ^h

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^A ^h

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{gA} ^D

Alleluja al Vangelo I p.214, <D>
Alleluja interlectional I p.180, <g>

<a>, b: a_I

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia „Już nadchodzi Królestwo”

Ktiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^a ^(g⁷)

Alleluja, alleluja, alleluja ^a

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:** ^a

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^a ^(g⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^a

Alleluja, alleluja, alleluja ^a

Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja interlectional II p.180

<e>, g: e_{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) Melodia druga

Ktiko

K Alleluja, alleluja, alleluja. ^e

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:** ^e

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^e

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e

Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja interlectional III p.180

* „Resuscitatio” powtarza po Kantorze: W „Resuscitatio 2023” śpiewają **Wszyscy** (przyp. red.)

** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwykły (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

[†] Ta melodia brana jest z reżemu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)

2

1994

Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 242

<D>

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

tradycyjna



D Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly. ^g ^{DA} ^D ^A ^D

Wspiewują chwałę Bogu żywioły. ^g ^D ^A ^D ^A ^D

Radość ludzi wszędzie słynie. ^A

Anioł budzi przy dolinie ^D

pasterzów, co paśli pod borem woły. ^g ^{DA} ^D ^A ^D

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwa;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
że już Bóg wystuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
chwałę z Aniołami wraz współwujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

* Polska kolęda pochwalna, w rytmie mazurka, nawigująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydane w 1842 roku przez księdza Młoduzewskiego. Dziś najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

716 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1842

323

Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15-16)

S Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
S Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
H⁷ Tuki tuki tukituki. *e* Tukituki tu ki ta.
A Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
H⁷ Tuki tuki tukituki. *e* Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...
H⁷ Tuki tuki ...

Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...
H⁷ Tuki tuki ...

* Dziecięca kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świąta* 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kolęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

Alleluja paschalne

D Jezus Chrystus zmartwychwstał!
A Alleluja, alleluja, alleluja!*
D Alleluja, alleluja, alleluja!
A Alleluja, alleluja, alleluja!
D Alleluja, alleluja, alleluja!
A Alleluja, alleluja, alleluja!
D Jezus Chrystus zmartwychwstał!
A Alleluja, alleluja, alleluja!
D Alleluja, alleluja, alleluja!
A Alleluja, alleluja, alleluja!
D Alleluja, alleluja, alleluja!
A Alleluja, alleluja, alleluja!
D Jezus Chrystus jest Panem!**
A Alleluja, alleluja, alleluja!
D Alleluja, alleluja, alleluja!
A Alleluja, alleluja, alleluja!
D Alleluja, alleluja, alleluja!
A Alleluja, alleluja, alleluja!
D Alleluja, alleluja, alleluja!
A Alleluja, alleluja, alleluja!
D Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja Pasquale p.213, (D)
 Aleluya pascual p.181, (A)

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przykład). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przykład). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przykład).

**W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucito” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscito” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przykład).

Anafora liturgii pokutnej

Ktiko



Celebration penitential p.185, (a) Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, <a>

P Pan z wami.

W I z duchem Twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,

wszechmogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka

i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,

a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego,

by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,

zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.

P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,

w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twójego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twójemu chwaty.

*Następuje „Święty” **

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)

tradycyjna

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:*

Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.

Czym prędzej się wybierajcie,

Do Betlejem pośpieszajcie,

Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie

Z wszystkimi znaki danymi sobie.

Jako Bogu cześć Mu dali,

A witając zawołali

Z wielkimi radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,

Cztery tysiące lat wyglądany.

Na Ciebie króle, prorocy,

Czekali, a Tyś tej nocy

Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,

A skoro przyjdiesz na głos kapłana,

Padniemy na twarz przed Tobą,

Wierząc, żeś jest pod osobą[†]

Chleba i wina.

*Koleśa polska powstrala na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszczyńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczywa pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmiernić z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

[†]Niektórzy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypr. red.)

D W żłobie leży, któż pobieży,*

D Kołędować Matemu

D Jezusowi Chrystusowi

D Dziś nam narodzonemu?

D Pastuszkowie, przybywajcie,

A Jemu wdzięcznie przygrywajcie

D Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami

za wami pospieszmy,

a tak tego Małego

niech wszyscy zobaczymy:

Jak, ubogo narodzony,

płacze w stajni położony,

więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy

zabrzmi świat w wesołości,

że postany, nam jest dany

Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,

z Aniołami zaśpiewajmy:

„chwata na wysokośći!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,

że rozkosze niebieskie

opuścisz, a zstąpisz

na te niskości ziemskie?

Miłość Moja to sprawiła,

by człowieka wywyższyła

pod nieba Empirejskie.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się w kancjonałach benedyktynek stanińskich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą melodię podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mióduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

K Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

obdarz nas pokojem,

obdarz nas pokojem.

K Agnus Dei,*

qui tollis peccata mundi:

miserere nobis.

W Agnus Dei,

qui tollis peccata mundi:

miserere nobis.

A Agnus Dei,

qui tollis peccata mundi:

dona nobis pacem,

dona nobis pacem.

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego



Benedizione dell'acqua del fonte battesimale p.215, (a) <e>
Bendición del agua p.183, (e)

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*
 Ty dokonujesz niewidzialną mocą
 cudów zbawienia.
 Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
 przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
 aby stała się znakiem chrztu.
 Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
 aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.
 A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
 aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
 koniec grzechu i początek nowego życia.
 Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
 przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
 aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.
 A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
 Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
 został namaszczoney przez Ducha Świętego.
PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)

F Triumfy Króla niebieskiego,*
 zstąpiły z nieba wysokiego.
 Pobudziły pasterzów,
 dobytku swego stróżów,
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
F Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.
F Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 pałacach, pałacach, pałacach.
F Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczyrny badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje,
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

F Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieżeli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
F Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim unieźni,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.
F I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.
F A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Klemicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktyniek i znajduje się w *Kancjonale pochodzącym z 1754 roku*. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym z roku 1853*, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego* wydanym w Krakowie w 1879 roku.



Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

h *A D* *h*
Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
A D *h*
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
A D *h*
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
A
nie mogę spóźnić się.

D *G A*
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G A D
do Jezusa prowadź mnie.

h *A D* *h*
Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
A D *h*
narodził się, by uratować mnie,
A D *h*
Narodził się i nie zostawił mnie,
A
i nie zostawił mnie.

D *G A*
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G A D
do Jezusa prowadź mnie.

h *A D* *h*
Czekają tam Józef i Maryja.
A D *h*
Śpiewają nam, śpiewają gloria.
A D *h*
To gloria, święta historia,
A
święta historia.

D *G A*
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G A D
do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
nie mogę spóźnić się.

*Polska pastorałka, z połowy XVIII wieku. Powszechnie śpiewana przez dzieci w okresie Bożego Narodzenia. Popularność zawdzięcza zespołowi dziecięcemu Arka Noego.

a *g* *a*
P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
a *g* *f* *ε7*
PW i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

a *f* *g* *ε7*
P A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

a *g* *f*
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
taszkę Twego Jedyne Syna,
ε7
a *g*
aby poprzez sakrament chrztu

a
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyty grzechowej,
g
i z wody, i z Ducha Świętego
f
odrodził się jako nowe stworzenie.

a *d*
Niech zstąpi, Ojcie, w tę wodę za sprawą
Twego Syna *ε7* *a* *g* *a*
potęga i moc Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
a *g*
pogrzebani razem z Chrystusem

a *f* *g* *ε7*
PW w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.

a
P Przez Chrystusa naszego Pana.
g *a*
W Amen, amen!

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.189
Gloria en lo alto del cielo p.188

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogosławimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
K Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.-B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż „Risuscitò” tego autora ignoruje. Piesń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAMI 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyp. red.)

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

- E** Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.
E Chwała na wysokości,
A chwała na wysokości,
E a pokój na ziemi.
Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochotnego, o Boże!
Chwała na wysokości ...
Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.
Chwała na wysokości ...
Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”
Chwała na wysokości ...
Któremu się wół i osioł klaniają,
trzej królowie podarunki oddają?
Chwała na wysokości ...
I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przeczysta z Józefem piastują?”
Chwała na wysokości ...
Poznali Go Mesjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem taskawym
Chwała na wysokości ...
My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy
Chwała na wysokości ...

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach antycznych* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast wcześniejszego refronu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refronem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Stieblecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżka Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

tradycyjna

g Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
a **D** **g** **e**
powitajmy Małego
a **D** **e** **g**
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?

Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

g Za to u świata ubogich,

ale w czasach Twoich drogich,
a **D** **g** **e**
pastuszków, którzy czuwali,
a **D** **e** **g**
wzywasz, by Cię przywitali.

g O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;
a **D** **g** **d**
czego ojcowie żądali,
a **D** **e** **g**
wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
dzisiaj została wykonana;
Boże jakiego miłosierny!

W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłowiał,
iżes Syna nie żałował;
zesłałeś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,

z miłości początek wzięło;
byś nas zrównał z Aniołami,
ponizas się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwiedzamy,
miłość, której doznawamy.

g Święta Panno, Twa przyczyna,

niech nam wyjedna u Syna,
a **D** **g** **e**
by to Jego narodzenie
a **D** **e** **g**
zapewniło nam zbawienie.

Credo apostołskie Etap Wyznania wiary

Kąko

a **e**
Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*

g Stworzyciela nieba i ziemi.

a Wierzę w Jezusa Chrystusa,

g Syna Jego Jedynego, Pana naszego,

g który się począł z Ducha Świętego,

a narodził się z Maryi Panny.

e Umęczon pod Ponckim Piłatem,

g ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,

a zstąpił do piekieł.

e Trzeciego dnia zmartwychwstał,

e **e** **a**
trzeciego dnia zmartwychwstał,

f wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,

f stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.

a Wierzę w Ducha Świętego,

święty Kościół powszechny,

świętych obcowanie,

grzechów odpuszczenie,

e **e** **a**
ciała zmartwychwstanie,

f **e**
żywot wieczny.

a Amen!

Credo apostołco p.218, (d)
Credo p.187, (d)

*Polska kołęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kołędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszczą ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przypp. red.)].

Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypp. red.)

KW ^e Panie, zmiłuj się nad nami. *
KW Chyste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.

K ^g Święta Maryjo, Matko Boża,
^e ^d ^e

W módl się za nami.

K Święty Michale, †

† Święci Aniołowie Boży, ††

† Święty Janie Chrzcicielu, †

† Święty Józefie, †

† Święci Piotrze i Pawle, ††

† Święty Andrzeju, †

† Święty Janie, †

† Święta Mario Magdaleno, †

† Święty Szczepanie, †

† Święty Ignacy Antiocheński, †

† Święty Mawrzyńcze, †

† Święci Wojciechu i Stanisławie, ††

† Święte Perpetuo i Felicyto, ††

† Święta Agnieszko, †

† Święty Grzegorz, †

† Święty Augustynie, †

† Święty Atanazy, †

† Święty Bazyl, †

† Święty Marcinie, †

† Święty Benedykcie, †

† Święci Franciszku i Dominiku, ††

† Święty Franciszku Ksawery, †

† Święty Janie Mario Vianney'u, †

† Święta Katarzyno Sieneńska, †

† Święta Tereso od Jezusa, †

tu można dodać wezwannia świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.

† Wszyscy Święci i Święte Boże, ††

Litanias de los santos p.189
Litanie dei santi p.220

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, †

Od każdego grzechu, †

Od śmierci wiecznej, †

Przez Twoje Wcielenie, †

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie, †

Przez Zesłanie Ducha Świętego, †

K † Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego, ††

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci, ††

† Prosimy Cię, Jezuu,

Synu Boga żywego, ††

^e Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.

W Chryste, wysłuchaj nas.

* Można śpiewać na melodii Ewangelii; akordy e, a, H⁷ (przy p. włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitó”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, i tam wezwanie począłkowe jest w grece: Kyrie, eleison, Christe, eleison, Kyrie, eleison (przy p. red.).

† Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†† Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami „r” śpiewane o tercję wyżej.

†† Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

†† Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami „r” śpiewane o tercję wyżej.

^a Nie było miejsca dla Ciebie. *
^{e7} ^a w Betlejem w żadnej gospodzie.
^{e7} I narodziłeś się Jezuu,

^a w stajni, w ubóstwie i chłodzie.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,

^{e7} jako Zbawiciel na ziemię,
^{e7} by wyrwać z czarta niewoli,

^{e7} nieszczęsne Adama plemię.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,

^{e7} ogień miłości zapalić,
^{e7} i przez swą mękę najdroższą

^a świat od zagłady ocalić.

^a Gdy lisy mają swe nory

i ptaki swoje gniazdeczka
dla Ciebie miejsca nie było,

musiałeś szukać złóbeczka.

A czemuż, Jezuu, na świecie,
tyle też, jęków, katuszy?

Bo nie ma miejsca dla Ciebie,
w niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś,

^a ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą

^a świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
ludzkość przytułić do tona
i podać z krzyża grzesznikom
zbawcze, skrwawione ramiona.

Nie było miejsca, choć szedłeś
ogień miłości zapalić

i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady wybawić.

Nie było miejsca choć szedłeś,

^a ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą

^a świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć chciałeś

^a wszystkim otworzyć swe Serce
i kres położyć miłośnie

^a ludzkiej nędzy, poniewierce.

^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi
^{e7} tyle też, jęku, katuszy?

Bo nie ma miejsca dla Ciebie
w niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś,

^a ogień miłości zapalić,
^{e7} i przez swą mękę najdroższą

^a świat od zagłady ocalić.

* Kolęda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jeża. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łas. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Socjalicyjnego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i głtagach.

Mizerna cicha stajenka licha

Teofil Lenartowicz, Jan Gall
(Łk 2, 16)

^e ^a ^e ^g ^H ^H
Mizerna, cicha, stajenka licha,*
^e ^c ^g ^H
Pełna niebieskiej chwały;
^e ^a ^e ^g ^H ^H
Oto leżący, przed nami śpiący,
^c ^g ^H ^H ^e
W promieniach Jezus mały.
Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni kłęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczę.
Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość mądrości,
światłość światłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**
I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.
^e ^a ^e ^g ^H ^H
Długo czekali, długo wzdychali,
^e ^c ^g ^H
Aż niebo rozgorzało,
^e ^a ^e ^g ^H ^H
Piekło zawarte, niebo otwarte,
^c ^g ^H ^H ^e
Słowo ciałem się stało.

*Koleśa polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeciono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersje biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwala, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje *Przepaść* zawarta. Tymczasem *Przepaść* rozwar-ta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Litania pokutna I

^e Ty, któryś ślepego wołającemu do Ciebie
^a
wzrok przywrócił,
^e ^H ^H
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
^c ^H ^H
zmiłuj się Panie!*

^K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
^W zmiłuj się nad nami ...

^K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
^W zmiłuj się nad nami ...

^K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
^W zmiłuj się nad nami ...

^K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
^W zmiłuj się nad nami ...

^K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
^W zmiłuj się nad nami ...

^K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
^W zmiłuj się nad nami ...

^K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
^W zmiłuj się nad nami ...

^K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
^W zmiłuj się nad nami ...

^K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
^e ^H ^H ^a ^H
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
^c ^H ^H
zmiłuj się Panie!

Litania pokutna II

Któż

1

Letanias penitenciales II p.192
Litanie penitenzjali II — Preghiera litanica penitenziale p.223

- K** Za grzechy popelnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!
- K** Za grzechy popelnione publicznie lub prywatnie,*
 Za grzechy popelnione przez nieroztropność,
 Za grzechy popelnione zaniedbaniem i lenistwem,
 Za grzechy popelnione z ignorancji,
 Za grzechy popelnione z premedytacją i złośliwością,
 Za grzechy popelnione stosowaniem przemocy,
 Za grzechy popelnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 Za grzechy popelnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 Za grzechy popelnione w naszej pracy,
 Za grzechy popelnione chęcią górowania nad innymi,
 Za grzechy popelnione naszą chciwością,
 Za grzechy popelnione pychą i arogancją,
 Za grzechy popelnione znieważaniem bliźniego,**
 Za grzechy popelnione mówieniem kłamstwa,
 Za grzechy popelnione lekkomyślnymi rozmowami,
 Za grzechy popelnione oczernianiem bliźniego,
 Za grzechy popelnione naszą seksualnością,
 Za grzechy popelnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 Za grzechy popelnione zazdrością,
 Za grzechy popelnione obżarstwem i pijaństwem,
 Za grzechy popelnione nieodpowiedzialnością,
 Za grzechy popelnione rozsiewaniem kłóli,
 Za grzechy popelnione szemraniem w naszym sercu,
 Za grzechy popelnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 Za grzechy popelnione opieraniem się woli Bożej.**

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Stefan Borkiewicz, Zygmunt Odziejewicz

- M**ędrcy świata, monarchowie,*
 gdzie spiesznie dążycie?
 Powiedzcież nam, trzej Królowie,
 chcecie widzieć Dziecię?
 Ono w żłobie, nie ma tronu
 i berła nie dzierzy,
 a prococtwo Jego zgonu
 już się w świecie szerzy.
- M**ędrcy świata, złość okrutna
 Dziecię prześląduje,
 wieść okropna, wieść to smutna,
 Herod spiszek knuje.
 Nic monarchów nie odstrasza,
 do Betlejem spieszą,
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 nadzieją się cieszą.
- Przed Maryją stają spolem,
 niosą Panu dary,
 Przed Jezusem biją czołem,
 składają ofiary.
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 któż wam nie zazdrości?
 Cóż my damy, kto nam powie,
 patając z miłości?
- Tak, jak każą nam kapłani,
 damy dar troisty:
 modły, pracę niosąc w dani
 i żar serca czysty.
 To kadzidło, mirrę, złoto
 niesiem, Jezu, szczerze;
 Co damy Ci z ochotą
 od nas przyjm w ofierze.

*Po każdym weśsecie **Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 ****Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W** wersji hiszpańskiej „Resucito 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po Kantorze, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyjp. red.)

*Koleśda pochodzi z końca XVIII wieku, jej autorem był Stefan Borkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księśda Zygmunta Odziejewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po utworzeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Śpiewniku Szlacheckiego* z 1878 roku.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

C **d** **g** **e**
Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
A **d** **g** **e**
lulaj, ulubione me pieścidełko.
e **f** **g** **e**
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A **d** **g** **e**
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.
Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdłone łkaniem usteczki.
Lulajże Jezuniu ...
Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
Lulajże Jezuniu ...
Lulajże Różyczko najzodobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
Lulajże Jezuniu ...
Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.
Lulajże Jezuniu ...
My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

*Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do koledowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynów w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch ostemastowicznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. części kancjuszki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyków najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego pt. *Pastoraliki i koledy z melodjami czyli piosnki wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11–15)

P₁ Pan z wami.*
a **e** **H⁷e**
W₂ | z duchem twoim.
P₁ Słowa Ewangelii według świętego Jana.
a **e** **H⁷e**
W₂ Chwała Tobie, Panie.
P₁ W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę,
powiadam ci, że to mówimy, co wiemy,
i o tym świadczymy, cośmy widzieli,
a świadectwa naszego nie przyjmujecie.”
a **e** **H⁷e**
2 Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie,
to jakżeż uwierzycie temu,
co wam powiem o sprawach niebieskich?
g **e** **H⁷e**
3 | nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, **Dg**
który z nieba zstąpił — Syna Cztowieczego.
a **e** **H⁷e**
4 A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni,
tak potrzeba, by wywyższono Syna Cztowieczego,
g **e** **H⁷e**
3 aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne. **Dg**
a **e** **H⁷e**
4 Tak bowiem Bóg umiłował świat,
że Syna swego Jednorodzonego dał,
aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął,
ale miał życie wieczne”.
g **Dg**
P₃ Oto słowo Pańskie. **e** **H⁷e**
a **e** **H⁷e**
W₄ Chwała Tobie, Chryste.

*Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Ewangelio cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Rescucitó 2023” w ramach ujednolicenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *GH⁷G*. *Różaniec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

Ktiko

K Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.**
W Wysłuchaj nas o Panie.

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.**
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczynny cierpienia ustały
a wszystkim głoszone Dobrą Nowinę.**
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszyły ożywić naszych najbliższych.**
W Wysłuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resucito” i z nagrań autorskich. W „Risucito 2023” jest eJTe. (przyr. red.)

Kolęda Kowbojska

Cowboy Carol

Cecil Broadhurst



Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.*
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Z drugiej strony prerii,
prosto przez dolinę,
w serce, które każdy człowiek ma.
Tam trafi całkiem nowe życie,
błyskawicy strzałem
i od nienawiści uwolni każdy kraj.
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.

*Wersja polska „Kolędy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kolędy Świata 3* Seminarzystów RMI z 2019. Kolęde z lat '40 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908-1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

^a Jezus malusieńki,*
^a leży wśród stajenki,
^d Płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
^a Bo uboga była,
^a rąbek z głowy zdjęła,
^d W który Dziecię uwinąwszy,
^g siankiem Go okryła.

^a Nie ma kolebeczki,
^a ani poduszeczki,
^d We źłobie Mu położyła
^g siana pod główeczki.
^a Dziecina się kwili,
^a Malusieńka lili,
^d W nóżki zimno, źłóbek twardey,
^g stajenka się chyli.

Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyca Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwzniekszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
 Ciebie, mój Boże.
K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
 i pragnie Ciebie moja dusza.
 Ciało moje tęskni za Tobą
 jak zeschnięta ziemia łaknąca wody.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 Ciebie, mój Boże.

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
 by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
 Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
 więc stawić Cię będą moje wargi.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
K Będę Cię wielbił przez całe me życie
 i wzniosę ręce w imię Twoje.
 Moja dusza syci się obficie,
 a usta Cię wielbią radosnymi wargami.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
 Panie, Ojcie święty, wszechmogący, wieczny Boże,
 przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
 Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
 Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
 Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
 i ogłosił jego obecność wśród ludu.
 On pozwała nam z radością
 przygotować się na święta Jego Narodzenia,
 aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
 na modlitwie i pełnych wdzięczności.
 Dlatego z Aniołami i Archaniołami
 i z wszystkimi chórami niebios
 głosimy Twój chwale, razem z nimi wołając:

Prefacio para Adviento y Navidad p.204, {a}
 Prefazio di Avvento p.228, {a}, h : a_{II}

Gore gwiazda Jezusowi*
 w obłoku, w obłoku.
 Józef z Panną asystują
 przy boku, przy boku.
 Hojże ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.
 Wół i osioł w parze służą
 przy źłobie, przy źłobie.
 Huczą, buczą delikatnej
 osobie, osobie.
 Hojże ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.
 Pastuszkowie z podarunki
 przybiegli, przybiegli.
 W koło szopę o północy
 oblegli, oblegli.
 Hojże ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.
 Anioł Pański sam ogłosił
 te dziwy, te dziwy,
 których oni nie słyszeli
 jak żywi, jak żywi.
 Hojże ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.
 Anioł Pański kuranciki,
 wycina, wycina,
 stąd pociecha dla człowieka
 jedyna, jedyna.
 Hojże ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.
 Już Maryja Jezulenka
 powiła, powiła,
 stąd wesele i pociecha
 zstąpiła, zstąpiła.
 Hojże ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.
 Gore gwiazda Jezusowi
 w obłoku, w obłoku.
 Józef z Marią asystują
 przy boku, przy boku.
 Hojże ino dyna, dyna,
 narodził się Bóg dziecina
 w Betlejem, w Betlejem.

Następuje „Święty”

głosimy Twój chwale, razem z nimi wołając:

*Tekst pastorałki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). Łącznie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydawnym przez ks. M. Miłoduszskiego w 1843 roku zbiorze *Pastorałki i koledy z melodjami*, w spisie wiodniącym pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku koledę zamieszczono w znanyim zbiorze Karola Młarki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)



g *D* *g* *a* *D* *g*
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,*
g *D* *g* *a* *D* *g*
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

e *a* *D* *g*
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e *e* *g* *a* *Dg*
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedziucu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydłątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!

Jakiej radości śpiewając zażywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmilszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!

Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantytrze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmilszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

g *a*
 P Pan z wami.*

g *a*
 W i z duchem twoim.

f *e*
 P W górę serca.

f *e*
 W Wznosimy je do Pana.

e *a*
 P Dziękujmy Panu, Bogu naszemu.

a *d* *e* *a*
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

a *d* *a* *a* *e* *a*
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

e *a* *f*
 abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,

e *a* *f* *a*
 a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,

f *a* *e*
 gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.

a
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem,

a
 który zglądził grzechy świata.

a *g*
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

a *g*
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie.

a *f* *g*
 P, W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

a *g*
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

a
 P Dlatego pełnią łask paschalnych

a *g*
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi.

a *f* *g*
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych

a
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale

a
 nieustannie wołając:**

Następuje „Święty”

*Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyp. red.)

**Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świątę zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty i Pw gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania. P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Gdy się Chrystus rodzi*
 i na świat przychodzi,
 ciemna noc w jasnościach
 promienistych brodzi.
 Aniołowie się radują,
 pod niebiosa wyśpiewują:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzeżli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 O niebieskie duchy
 i postowie nieba,
 powiedzciez wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On ośrodzi wasze troski:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieżeli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

kontynuacja na następnej stronie...

*Polska koleđa z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słychać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardzce, jednak tak naprawdę autor koleđy jest nieznanym. Pojawia się u Młoduszewskiego w *Pastorałkach i koleđach* z 1843 roku.



C Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
C że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.
G7 Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
G7 Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydła kłękają,
A d G C cuda, cuda ogłaszają.
C Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
C i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęguje.
G7 Chrystus się rodzi ...
C Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
C Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
G7 Chrystus się rodzi ...

C Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
C I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
G7 Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
C Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
C Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
G7 Chrystus się rodzi ...

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195, (d) < d >
Pregihiera Eucarística II – modelo I p.230, (d), e: d_{II}

P *Przejdźcie*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
źródło wszelkiej świętości.
Epikleza. Modlitwa konsekracyjna
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem **X i Krwią**
naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
d Opowiadanie i konsekracja
P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
F g d błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
A7 d to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.”
P Podobnie po wieczery wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
F g d błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
A7 d to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
A7 d która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę”.
P g A7 *Aklamacja*
Oto wielka tajemnica wiary:
d
W g Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
g wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
A7 g Maranatha! Maranatha! Maranatha!
d
K Maranatha!

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.



Pregħiera Eucaristica II – Modello I p.195, (e)
Pregħiera Eucaristica II – Modello I p.231, (e)

P ^gWspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ^aofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli. ^g^h^e
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, ^aprzyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. ^g^h^e
Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. ^g^h^e
Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, ^anaszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. ^g^h^e
Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, ^aktórzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, ^g^h^e
i o wszystkich, ^aktórzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. ^g^h^e
Dopuszcz ich do oglądania Twojej świętości. ^g^h^e
Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi ^g^h^e
i daj nam udział w życiu wiecznym ^az Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ^g^h^e
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ^aze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, ^g^h^e
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, ^aabysmy z nimi wychwalali Ciebie ^g^h^e
przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa. ^g^h^e



Los niños de Belén [regional]
I bambini di Betlemme [regionale]

W ^gMałe dzieci betlejemskie* ^abawią się na placu miasta. ^g^h^e
Oto idą trzej królowie: ^g^h^e
pierwszy, drugi, trzeci też. ^g^h^e
Ale skąd wy przybywacie ^ana tych koniach i wielbłądach. ^g^h^e
Kim jesteście, kim jesteście, ^ażeście przyszli właśnie tu. ^g^h^e
D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, ^atam, gdzie złota i srebra ^g^h^e
mnóstwo wszędzie. ^g^h^e
Ale nocą nie mogę zasnąć, ^abo gwiazdę widziałem, ^g^h^e
tę gwiazdę na niebie. ^g^h^e
W Ale nocą nie może on zasnąć, ^abo gwiazdę zobaczył, ^g^h^e
tę gwiazdę na niebie. ^g^h^e
D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, ^atam, gdzie kwiatów i perfum ... ^g^h^e
W Ale nocą nie może on zasnąć ... ^g^h^e
D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, ^atam, gdzie biednych i chorych ... ^g^h^e
W Ale nocą nie może on zasnąć ... ^g^h^e
D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu, ^awidzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie. ^g^h^e
Przybyliśmy tu aby uczcić Go, ^abowiem dziś się narodził nam Król. ^g^h^e
W Przybyliśmy tu aby uczcić Go, ^abowiem dziś się narodził nam Król. ^g^h^e
W Małe dzieci betlejemskie ^awszystkie się wpatrują w niebo. ^g^h^e
Oto świeci wielka gwiazda ^atam, gdzie właśnie Jezus jest. ^g^h^e
Przeto jedźmy wszyscy razem ^ana tych koniach i wielbłądach ^g^h^e
za magami, co odkryli, ^agdzie Zbawiciel zrodził się. ^g^h^e

*Koleśda wloska z plyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Koleśdy Świata* 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także wloska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

^gDo szopy, hej pasterze,*
 Do szopy, bo tam cud!
 Syn Boży w żłobie leży,
 by zbawić ludzki ród.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.
 Padnijmy na kolana,
 to Dziecię to nasz Bóg,
 Witajmy swego Pana;
 wdzięczności złożmy dług.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.
 O Boże niepojety,
 kto pojmie miłość Twą?
 Na sianie wśród bydły,
 masz tron i służbę swą.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.

*Koleśda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewajmy Panu! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przynajmniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albinowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Dokologia końcowa (1)*

^cP Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*
 Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,
^aw jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwala
^fprzez wszystkie wieki wieków.
^AAmen, amen, amen! **
^{f†}Amen, amen, amen!
^εAmen, amen, amen!
 Błogosławieństwo, chwałę i mądrość[†]
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.
^AAmen, amen, amen!
^{f†}Amen, amen, amen!
^εAmen, amen, amen!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Dokologia końcowa (2)*

^gP Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
^hTobie, Boże Ojczy wszechmogący,
^aw jedności Ducha Świętego,
^ewszelka cześć i chwala,
^gprzez wszystkie wieki wieków.
^hAmen, amen, amen!

*Gdy *Słowa po konsekracji* były recytowane, można śpiewać *Dokologię* na tę melodię.
 **Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyp. red.)
 †W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2023” i we włoskim poczynając od „Risucitò 2023” tej części śpiewu *Dokologii* już nie ma. (przyp. red.)

P Pan z wami. ^a_g ^a

W I z duchem twoim. ^g ^a

P W górę serca. ^g

W Wznosimy je do Pana. ^a

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. ^a

W Godne to i sprawiedliwe. ^g

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, ^a
abyśmy Tobie, Ojczy Świątę, ^g
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie ^a

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. ^g

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, ^g
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, ^a

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego ^g
i narodził się z Dziewicy. ^a

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, ^a
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać ^g

i objawić moc Zmartwychwstania. ^a

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x ^a

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi ^a
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając: ^g

Następuje „Święty”

Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) p.197, {a} <g>, b: a₁, <a> p.233, modelo 2

Cicha noc, święta noc* ^g
pokój niesie ludziom wszem, ^a ^{d¹} ^g ^{g¹}
a u żóbkka Matka Święta, ^e ^d ^g
czuwa sama usmiechnięta, ^a ^{d¹} ^g ^e
nad Dzieciątka snem, ^a ^{d¹} ^g ^e
nad Dzieciątka snem. ^g ^{d¹} ^g

Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód,
biegną wielce zadziwieni
za anielskim głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan Wielkiego Majestatu
niesie dziś całemu światu,
odkupienie win,
odkupienie win.

Cicha noc, święta noc, ^g
jakiz w tobie dzisiai cud? ^a ^{d¹} ^g ^{g¹}
W Betlejem Dziecina święta ^e ^d ^g ^e
wznosi w górę swe rączęta, ^a ^{d¹} ^g ^e
błogostawi lud, ^a ^{d¹} ^g ^e
błogostawi lud, ^g ^{d¹} ^g
błogostawi lud. ^g

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuori!

ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

kontynuacja na następnej stronie...

*Przaa ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszą oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wlkary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organizację, wieisz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem snem.

G D G
 Bracia patrzcie jeno*
 G D G
 jak niebo goreje!
 G D G
 Znać, że coś dziwnego
 G D G
 w Betlejem się dzieje.
 D A D A
 Rzućmy budy, warty, stada,
 D A D A D
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
 G
 A my do Betlejem,
 D G
 a my do Betlejem,
 D G
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpiesszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Uczesszmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

G D G
 Obchodząc pamiętkę
 G D G
 odwiedzin pasterzy,
 G D G
 każdy czciciel Boga,
 G D G
 co w Chrystusa wierzy,
 D A D A
 niech się cieszy i raduje,
 D A D A D
 że Zbawcę swego znajduje
 G
 w szopie przy Betlejem,
 D G
 w szopie przy Betlejem,
 D G
 przy Betlejem.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodijami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.

G Przejście
 P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
 a Epikleza e g
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
 Ciałem \times i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
 g Opowiadanie i konsekracja e
 P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
 a e
 wziął chleb i dzięki Tobie składając,
 a e
 łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
 g
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 h
 to jest bowiem ciało moje,
 e
 które za was będzie wydane”.
 g e
 Podobnie po wieczery wziął kielich
 a
 i ponownie dzięki Tobie składając,
 e
 podał swoim uczniom, mówiąc:
 g
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 h
 to jest bowiem kielich krwi mojej
 a e
 nowego i wiecznego przymierza,
 h
 która za was i za wielu będzie wylana
 a e
 na odpuszczenie grzechów.
 g h e
 To czyńcie na moją pamiętkę”.
 g
 Oto wielka tajemnica wiary:
 g Aklamacja
 W Głosimy Twoją śmierć, Panie,
 h
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
 A e
 Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Resuscitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resuscitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,

i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojczy święty,
albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,

Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki

mieszkając w niedostępnej światłości.

Tylko Ty, Boże, jesteś dobry

i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,

aby napełnić swoje stworzenia dobrami

i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.

Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,

którzy służą Tobie dniem i nocą,

a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.

Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem

i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cala Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po wlozku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Doksologia* (str. 28). Tekst z Mszału. (przyj. red.)

Bóg się rodzi, moc truchleje,*
Pan niebiosów obnazony?
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,

Ma granice Nieskończony:

Wzgardzony okryty chwałą,

Śmiertelny Król nad wiekami?

A Słowo ciałem się stało,

I mieszkało między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?
Bóg porzucił szczęście twoje**.

Wszedł między lud ukochany
Dzieląc z nim trudy i znoje.

Niemato cierpiać, niemato,
Ześmy byli winni sami

A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
Złób Mu za kolebkę dano!
Cóż jest, czym był otoczony?
Bydło, pasterze i siano.

Ubodzy, was to spotkało
Witać Go przed bogaczami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Potem i Króle widziani
Cisną się między prostotą
Niosąc dary Panu w dani:
Mirrę, kadzidło i złoto.

Bóstwo to razem zmieszano
Z wieśniaczymi ofiarami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogostaw ojczyznę[†] miłą;
W dobrych radach, dobrym bycie,
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.

Dom nasz i majętność całą
I wszystkie^{††} wioski z miastami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

*Koleśa polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby siłnislawowockiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787r. w Białymostku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Koleśa uchodzi obecnie za królówą polskich koleś. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przelomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Supraślu w 1792r. w zbioroku *Pieśni nabożnych*).

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

†W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.

††W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Anioł pasterzom mówić

(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A^h
Anioł pasterzom mówić.*

D g A E A

Chrystus się wam narodził

D g D e D A

W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D A

Narodził się w ubóstwie

D h g A D

Pan wszego stworzenia.

D A D A^h

Chcą się dowiedzieć tego

D g A E A

poselstwa wesolego,

D g D e D A

bieżeli do Betlejem skwapliwie.

D e D A

Znaleźli Dziecię w żłobie**,

D h g A D

Maryję z Józefem.

D A D A^h

Taki Pan chwały wielkiej,

D g A E A

uniżył się Wysoki,

D g D e D A

pałacu kosztownego żadnego

D e D A

nie miał zbudowanego

D h g A D

Pan wszego stworzenia.

D A D A^h

O dziwne narodzenie,

D g A E A

nigdy nie wystowione!

D g D e D A

Poczęła Panna Syna w czystości,

D e D A

porodziła w całości

D h g A D

Panieństwa swojego.

D A D A^h

Już się ono spełniło,

D g A E A

co pod figurą było:

D g D e D A

Arona różdżka ona zielona

D e D A

stała się nam kwitnąca

D h g A D

i owoc rodząca.

D A D A^h

Słuchajcież Boga Ojca,

D g A E A

jako wam Go zaleca:

D g D e D A

Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,

D e D A

w raju wam obiecany,

D h g A D

Tego wy słuchajcie.

D A D A^h h

Bogu bądź cześć i chwała,

D g A E A

która by nie ustała,

D g D e D A

Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,

D e D A

i Świętemu Duchowi,

D h g A D

w Trójcy jedynemu.

Modlitwa Eucharystyczna IV Przejęcie

a Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia

głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje

podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służyć Tobie samemu

jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez

nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go

pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą

wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.

Wielokrotnie zawierateś przymierze z ludźmi i pouczafes ich

przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,

tak umiłowafes świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,

zesałafes nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.

On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się

z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.

Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,

a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,

wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć

zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.

Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,

który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,

jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,

który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie

i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

* Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)*. W *Rękopisie karmickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w zbiorze *Spiewanki kościelny, czyli pieśni nabożne z melodyjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**W oryginalne jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

P *Epykiza* Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
 aby się stały Ciałem *A* i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
 dla spełnienia tego wielkiego misterium,
 które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
P *Opowiadanie i konsekracja* Kiedy nadeszła godzina,

Pegaria Eucaristica IV p.236, <a>, c: a_{III}
 Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.201, <a>

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojcze święty,
 umiłowany swoich, którzy byli na świecie,
 do końca ich umiłował, i gdy spożywali wieczność,
 wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:
 Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
 Podobnie wziął kielich napełniony winem,
 dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:
 Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
 To czyńcie na moją pamiątkę.
 Oto wielka tajemnica wiary.
W *Aklamacja* Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
 i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

D Ach, ubogi żłobie,*
 coś ja widzę w tobie?
 Droższy widok, niż ma niebo,
 w małej osobie.
D Zbawicielu drogi,
 takżeś to ubogi!
 Opuściłeś śliczne niebo,
 obrateś barłogi.
D Czyżes nie mógł sobie,
 w największej ozdobie
 obrac pałacu drogiego,
 nie w tym leżeć żłobie?
D Gdy na świat przybywasz,
 grzechy z niego zmywasz;
 A na zmycie tej sprośności
 gorzkie tży wylewasz.
D Któż tu nie struchleje,
 wszystkim nie zdrętwieje?
 Któż Cię widząc płaczącego
 tżą się nie zaleje?
D Na twarz upadamy,
 czołem uderzamy,
 witając Cię w tej staience
 między bydłętami.
D Zmiłuj się nad nami,
 obmyj z grzechów tżami,
 przyjmij serca te skruszone,
 które Ci składamy.

*Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Miłoduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitaneł, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajdują się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyina* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Miłoduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

P ^aBoże, Ojcze, ^gsprawując teraz pamiątkę naszego odkupienia, ^fwspominamy śmierć Chrystusa i Jego zstąpienie do otchłani, ^fwyznajemy Jego zmartwychwstanie i wstąpienie do nieba, ^fa oczekując Jego przyjścia w chwale, ^gskładamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew ^ejako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata. ^eWejrzyj, Boże, na Ofiarę, którą sam dałeś swojemu Kościołowi ^fi spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb, i pili z jednego Kielicha, ^ezostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale. **W** ^{e7}Wystawiamy Twoją chwałę ^eWystawiamy Twoją chwałę

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	7 V	14 V	25 V	3 XII

P ^a *Modlitwy ustawieniowe* Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:

^d przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,

o naszym Biskupie **N.**,

o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,

o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie

i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.

^a Pamiętaj także o tych,

którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,

oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znasz.

P ^a *Wspomnienie Świętych* O dobry Ojczy,

^d daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego

z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją,

^d ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem

z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,

gdzie z całym stworzeniem wyzwolonym z grzechu i śmierci

będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,

przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

P ^a *Doksologia końcowa* Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

^f Tobie, Boże, Ojczy wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

^f wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen.

Preghiera Eucaristica IV p.238, (a), c: a_{III} Preghiera Eucaristica IV – (1988) p.203, (a)

Niezgodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

tytuł polski	w oryginalne	przełumaczony
Anioł zstępuje z nieba	<i>hiszpański</i> Alegria, ha nacido el Salvador <i>włoski</i> Allegria! Oggi è nato il Salvatore	Wiwat, narodził się Zbawiciel Wiwat! Dziś narodził się Zbawiciel
Całuj mnie	<i>hiszpański</i> Che mi baci <i>włoski</i> Che mi baci	Szalaszy pasterczy Całuj mnie
Gdyś mi doszli do rzek Babilonii	<i>hiszpański</i> Babilonia criminal <i>włoski</i> Giunti sui fiumi di Babilonia	Zbrodnictwa Babilonia Doszliśmy do rzek Babilonii
Jego fundamenty	<i>hiszpański</i> Stón, madre de todos los pueblos <i>włoski</i> Le sue fondamenta	Syjon, matka wszystkich narodów Jego fundamenty
Jutrzenka barwi purpurą niebo	<i>hiszpański</i> Himo de Pasqua <i>włoski</i> Inno di Pasqua	Hymn na Paschę Hymn na Paschę
Kantyk Balaama	<i>hiszpański</i> Balaam <i>włoski</i> Balaam	O jakże piękne twe namiętny Balaam
Kantyk Tobiasza	<i>hiszpański</i> Jerusalén reconstruida <i>włoski</i> Gerusalemme ricostruita	Jerozolima odbudowana Jerozolima odbudowana
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)	<i>hiszpański</i> Bendito eres, Señor <i>włoski</i> Canto dei tre giovani nella fornace	Błogosławiony jesteś Panie Pieśń trzech młodzińców w piecu ognistym (część 1)
Kantyk Zachariasza	<i>hiszpański</i> Benedictus <i>włoski</i> Benedictus	Biogostawion Biogostawion
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>hiszpański</i> Sermón de la montaña <i>włoski</i> Sermone della montagna	Kazanie na Górze Kazanie na Górze
Królowie Cię ujrzą	<i>hiszpański</i> Escuchad islas lejanas <i>włoski</i> Ti vedranno i Re	Postuchajcie wyspy dalekie Królowie Cię ujrzą
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	<i>hiszpański</i> El lagarero <i>włoski</i> Il pigiatore	Wyginałający winogrona Wyginałający winogrona
Ludu mój ludu	<i>hiszpański</i> Improprietos <i>włoski</i> Popolo mio	Lamentacje, wyrzutny, improwperia Ludu mój, ludu
Maryjo, Marko moja	<i>hiszpański</i> Maria, madre de la Iglesia <i>włoski</i> Maria, madre della Chiesa	Maryja, Matka Kościoła Maryja, Matka Kościoła
Nie umrę, nie	<i>hiszpański</i> Este es el día en que actuó el Señor <i>włoski</i> Non morirò	Oto jest dzień, który Pan uczynił Nie umrę
Niech wstanie Bóg	<i>hiszpański</i> Cantad a Dios <i>włoski</i> Sorga Dio	Zaspiewajcie Bogu Niech wstanie Bóg
Niewiasta oblezona w słońce	<i>hiszpański</i> Una gran señal <i>włoski</i> Una donna vestita di sole	Wielki znak Niewiasta oblezona w słońce
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>hiszpański</i> Porque mi yugo es suave <i>włoski</i> Venite a me, voi tutti	Bo moje jarzmo jest słodkie Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>hiszpański</i> Las armas de la luz <i>włoski</i> Rivestitevi dell'armatura di Dio	Oreż światłości Przyobleczcie się w zbroję Bożą
Sekwencja na Boże Ciało	<i>hiszpański</i> Lauda Stón <i>włoski</i> Sequenza Corpus Domini	Chwał Syjonia Sekwencja na Boże Ciało
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	<i>hiszpański</i> Por qué esta noche es diferente <i>włoski</i> Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Co takiego jest innego w tej nocy Śpiew dzieci podczas Wigilii Paschy
Widzę nieba otwarte	<i>hiszpański</i> El combate escatológico <i>włoski</i> Vedo i cieli aperti	Bitwa eschatologiczna Widzę nieba otwarte
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>hiszpański</i> Himno de la Ascension <i>włoski</i> E asceso il buon pastore	Hymn na Wniebowstąpienie Wstąpił Dobry Pasterz
Moja miła jest dla mnie	<i>hiszpański</i> Como lino entre los cardos <i>włoski</i> La mia diletta è per me	Jak lina wśród cierni Moja miła jest dla mnie

Niezgodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

Vivide alegres p.172
Vivete allegri p.182

W Życie radośni,^a
 Pan jest już blisko.^ε
 Życie radośni,^a
 Pan jest już blisko.^{A7}
 Życie radośni,^d
 przyjścia Pana nadszedł czas,
 i wybawi nas,^a
 i wybawi nas,^ε
 i wybawi nas.^a
K Odwagi,^{A7}
 nie bójcie się,^d
 bo przyjścia Pana nadszedł czas
 i wybawi nas,^a
 i wybawi nas,^ε
 i wybawi nas.^a
W Życie radośni, ...^a

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świecie hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zaspiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscitò 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na ostatnią sylabę żyć*ci*, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: *Żyć*ci*e rado*śni**, str. 232. (przyyp. red.)

Padre nuestro p.193, <d>
Padre nostro p.225, <d>

K Abba, abba, Ojcze,^d * **
 abba, Ojcze,^a
 Ojcze nasz.^{B A}
W Abba, abba, Ojcze.^d
 Ojcze nasz, któryś jest w niebie,^f
 święć się imię Twoje,^a
 przyjdź Królestwo Twoje,^{g A}
 bądź wola Twoja,^{B A}
 jako w niebie, tak i na ziemi.^A
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
 i odpuść nam nasze winy,^{f a}
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,^{g A}
 i nie wódź nas na pokuszenie
 ale nas zbaw ode złego.^d
K Amen.^{**}

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojcze Nasz*.
 **Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyyp. włoski). „Resuscitò 2023”, nie zamieszcilo tych zaśpiewów (przyyp. red.).

K Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski!

W Z głębokości serca*
 wołam do Ciebie, Panie.
 Miej uszy otwarte,
 wysłuchaj mnie, o Panie
K Jeśli na grzechy pomnisz,
 ktoś się przed Tobą ostoi?
 Ale u Ciebie jest przebaczenie,
 byśmy do Ciebie wrócili.
W Z głębokości serca
 wołam do Ciebie, Panie.
 Miej uszy otwarte,
 wysłuchaj mnie, o Panie
K Serce me zaufało
 Twemu wszechmocnemu słowu,
 dusza moja wyczekuje Pana
 bardziej, niż strażnik jutrzeńki
W Z głębokości serca
 wołam do Ciebie, Panie.
 Miej uszy otwarte,
 wysłuchaj mnie, o Panie
K U Boga jest miłosierdzie
 i obfituje łaska
 On przebaczy swemu ludowi
 wszystkie jego grzechy.
W Z głębokości serca
 wołam do Ciebie, Panie.
 Miej uszy otwarte,
 wysłuchaj mnie, o Panie

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)



Wzywam Jahwe (Ps18)

K,W ^aWzywam Jahwe,*
^fwzywam Jahwe,
^gwzywam Jahwe
^cgodnego chwaty.
K ^aA On wyciąga rękę z wysoka,
^aa On wydobywa mnie z toni ogromnej.
^{d⁹}Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
^{d⁷}od wszystkich, co mnie nienawidzą.
W ^aWzywam Jahwe, ...
K ^aBo Pan jest dla mnie obroną,
^awyprowadza mnie na miejsce przestronne.
^{d⁹}Ocala, bo mnie miłuje,
^{d⁷}ocala, bo mnie miłuje.
W ^aWzywam Jahwe, ...
K ^aTo Pan przepasał mnie mocą
^ai nienaganną uczynił mą drogę.
^{d⁹}On tarczą dla tych, co doń się chronią,
^{d⁷}On tarczą dla tych, co doń się chronią.
W ^aChwata Panu,
^fchwata Panu,
^gchwata Panu,
^cBogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadzić jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

K ^aÓ jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
^gjak niepojęta czułość Twojej miłości:
^aby wyzwoić niewolnika, poświęciłeś Syna!
^eBez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
W ^aSzczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
^gszczęśliwa wina! } 2x
K ^aÓ nocy, zaiste błogosławiona,
^gktóraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
^aÓ nocy, zaiste błogosławiona,
^gktóraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
^aÓ nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
^gÓ nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
W ^aTo jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
^gi z otchłani powraca zwycięski!
K ^aW tę noc pełną łaski przyjmij Ojczyźnie Święty ofiarę pochwalną,
^gktórą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
^aw uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
^aProsimy Cię, o Panie,
^gaby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozświetla światłem.
^aNiech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,
^gniechaj się złączy z gwiazdami nieba.
^aNiech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
^gta gwiazda, która nie zna zachodu.
^aChrystus, Twój Syn, powstał z martwych,
^gjaśnieje swoim pogodnym światłem!
W ^aAmen, amen, amen!
^aAmen, amen, amen!

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *

W śpiewać Twojemu imieniu,

Najwyższy,

K Rano głosić łaskawość Twoją,

W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebiosy,

na to, co powiem, ††

śłuchaj, ziemio, głosu mego.

W Jak deszcz niech spływa

moje pouczenie,

jak rosa niech pada me słowo,

Salmodias para Laudes p.212
Salmodie per le Lodi p.243

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą, **

najpewniejszą pomocą

w trudnościach.

W Przeto nie będziemy się bać,

choćby zatrzęsa się ziemia

i góry zapadły w otchłań morza.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny

we wszystkich swoich słowach †

i we wszystkich

swoich dziełach święty.

W Pan podtrzymuje wszystkich,

którzy upadają,

i podnosi wszystkich zgnębionych.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry, †

W bo Jego łaska na wieki.

K Chwalcie Boga nad bogami,

W bo Jego łaska na wieki.

K Oczy wszystkich

zwracają się ku Tobie,

a Ty ich karmisz

we właściwym czasie.

W Ty otwierasz swą rękę

i karmisz do syta wszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyj. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10m. (przyj. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmilkaj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyj. red.)

†† Melodię Pwt 32,1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1–12. (przyj. red.)

‡ Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyj. red.)

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, *

życie, słodyczy i nadziejo nasza,

witaj.

Do Ciebie wołamy wygnañcy, synowie Ewy,

do Ciebie wdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, Orędowniczo nasza,

zwróć na nas twoje miłosierne oczy, **

a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa,

blągostawiony owoc Twojego łona,

O najłaskawsza, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,

abyśmy się stali godni osiągnąć obietnice,

Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adventu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyj. red.)

** W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobruym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wyrażeniami obcoekrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obietnic się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyj. red.)

W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) (IA)208

KW W Twojej światłości, (o) Panie,*
oglądamy światło } 2x
K W głębi serca bezbożnika
przemawia nieprawość,
nie ma on przed oczyma bojaźni Boga.
Ponieważ łudzi samego siebie,
że znajduje swą winę,
by ją znienawidzić.
Nieprawość i podstęp
to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobrze. } 2x
W W Twojej światłości, (o) Panie,
oglądamy światło } 2x
K Na swoim łożu zamysła nieprawość,
wkracza na niedobrą drogę,
nie stroni od złego.
Panie, Twoja łaska dosięga nieba,
a Twoja wierność samych obfoków.
W W Twojej światłości, (o) Panie,
oglądamy światło } 2x
K Twoja sprawiedliwość
jak najwyższe góry,
Twoje wyroki jak Wielka Otchtań,
Ocalasz ludzi i zwierzęta.
O Panie, o Panie.

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki. Tłumaczyli go chyba obcokrajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wymysłem tłumacza. (przyp. red.)

6. Psalm 49,1-13

W Słuchajcie tego, wszystkie narody,*
nakłońcie ucha,
wszyscy mieszkańcy ziemi,
K Niscy pochodzeniem
na równi z możnymi,
bogaci razem z ubogimi.
W Niech stawi Go morze
i to, co je napętnia,
i wyspy razem z tymi,
którzy tam mieszkają.

9. Iz 42, 9-13

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,^{††}
Jego chwala aż po krańce ziemi.
W Niech stawi Go morze
i to, co je napętnia,
i wyspy razem z tymi,
którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85

① *Giorgio Filippucci*

10. Psalm 89

Francesco Donega

K Łaskawym się okazałeś,
Panie, dla Twojej ziemi,**
odmieniłeś los Jakuba.
K Zanim narodziły się góry,
nim powstał świat i ziemia,
od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.

8. Ap 15, 3-4

Guglielmo Amadei

K Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,[†]
Panie, Boże wszechwładny.
K Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
Królu narodów.
K Któż by się nie bał, Panie,
i nie uczcił Twojego imienia?
W Bo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)
**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3-4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

†† Akordy tutaj dla Iz 42, 9-13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡ Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1-11. (przyp. red.)

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*

K¹Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.

W²Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódz nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.

K¹Zdrowaś Maryjo, łaskis pełna, Pan z Tobą,

blagostawionaś Ty między niewiastami,
i blagostawiony owoc żywota Twojego, Jezus.

W²Święta Maryjo, Matko Boża,

modł się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

K³Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu. ††

W⁴Jak była na początku, teraz i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

*Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanii maryjną,
którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.*

*Ze śpiewnika „Risuscito 2023”. W „Resuscito 2023” tych klauzuli nie ma. (przyj. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyj. red.)

†Za hiszpańskim „Resucito 2023”. Włoskie „Risuscito 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyj. red.)

††Włoskie „Risuscito 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *G⁷G*. (przyj. red.)

K Usta dzieci i niemowląt chwałę Ci oddają*
na przekór Twoim wrogom.

W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:

Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

K Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
uwieńczyłeś go chwałą i godnością.

Obdarzyłeś go władzą nad ręk Twoch dziełami,
wszystko złożyłeś pod jego stopy.

W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:

Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

K Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,

wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.

W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:

Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów włoskich. (przyj. red.)

W^a Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^f
K^a Jahwe** jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać? ^f
^a Jahwe** jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
W^a Ukryj mnie ...
K^a Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.
W^a Ukryj mnie ...
K^a Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
W^a Ukryj mnie ...
K^a O jedno tylko błagam Jahwe**,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe**
po wszystkie moje dni.
W^a Ukryj mnie ...
K^a On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczenia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W^a Ukryj mnie ...
K^a Usłysz, Jahwe**, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wystuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe**, Twojego oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
W^a Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim*, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem. (przyp. red.)

**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było *Pan* zamiast *Jahweh*, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

W^ε Święty, święty, święty,*
święty jest nasz Pan, ^ε
Pan Bóg wszechświata, ^ε
święty jest nasz Pan!
K^ε Pełne są niebios
i ziemia Twojej chwały. ^ε
Hosanna, hosanna, hosanna, ^ε
hosanna na wysokościach.
W^ε Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan, ^ε
Pan Bóg wszechświata, ^ε
święty jest nasz Pan!
W^ε Hosanna na wysokościach!
Błogosławiony Ten, który idzie, ^ε
błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana. ^ε
W^ε Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan, ^ε
Pan Bóg wszechświata, ^ε
święty jest nasz Pan!

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965) (Święty jest nasz Pan — Święty z baraków)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty

Giuseppe Gemmarini, Kiko, mel.trad.
Melodia hebrajska טויוט

W Święty jest święty, Święty jest święty,*

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

K,W Niebiosa i ziemia

wypełnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

K,W Błogostawiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

Santo Melodia hebraica p.215, <d>
Santo è Santo p.248, <e>

To jest Pascha Pana

Giacomo Calabrese
(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)

W To jest Pascha, przejście Pana:

wystawiajmy Go i śpiewajmy.

Alleluja, alleluja.

K To Bóg Abraham, Izaak,

to jest Bóg Jakuba.

W To jest Pascha ...

K To On otworzył Morze Czerwone

i myśmy przez nie przeszli.

W To jest Pascha ...

K To On przeprowadza przez pustynię

i prowadzi nas na drodze.

W To jest Pascha ...

K To On posłał do nas swego Syna

i wskrzesił Go z martwych.

W To jest Pascha, przejście Pana:

wystawiajmy Go i śpiewajmy.

Alleluja, alleluja.

Es la Pasqua del Señor [no oficial]
[eliminata 2020] È la Pasqua del Signore

* Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii

można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman To Masel To* (Wszystkiego dobrego i powodzenia)

śpiewanej na żydowskich ceremoniach zasłubin (w znacznie szybszym tempie). (przyp. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?)[?] przywrócił Jahwe zamast Pan Bóg (przyp. red.)

Cantiamo, cantiamo [eliminata 2020]

K ^A Pieśń nową zaśpiewam*
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny ^E
^D swoją chwałę okazał. ^E

^D Śpiewajmy Panu;
^{E7} On wroga zwyciężył. ^{H7}
^{E7} Śpiewajmy Panu;

On Królem na wieki.

W ^A Śpiewajmy, śpiewajmy ^D
^A Panu naszemu. ^E
^A On wroga zwyciężył, ^D
^A On Królem na wieki. ^E

^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^A to Bóg mego Ojca. ^D
^A śpiewajmy, śpiewajmy,
^A Jahwe Jego Imię. ^E

K ^A Pieśń nową zaśpiewam ^E
^D Jahwe, memu Panu, ^E
^A który w sposób potężny ^E
^D swoją chwałę okazał. ^E

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

Santo Palestina 74 p.216
Santo delle palme p.247

W ^d Święty, święty, święty,*
^g święty, święty, święty,
^A Święty, święty, święty!
^g Święty jest nasz Pan ^A
^g Jahwe** Sabaoth,
^g Jahwe** Sabaoth.

K ^d ^g Niebios[†]
i ziemia ^d
są wypełnione, ^A
są wypełnione Tobą! ^g

W ^d Hosanna, hosanna, } 2×
^A hosanna, hosanna. }
^g Hosanna na niebie wysokim, ^A
^g Hosanna, hosanna!

K ^d ^g Błogostawiony ^d
jest Ten, który idzie, ^A
jest Ten, który idzie, ^g
idzie w Imię Pana. ^A

W ^d Hosanna, hosanna, } 2×
^A hosanna, hosanna. }
^g Hosanna na niebie wysokim, ^A
^g Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo, Santo* — *Osanna delle palme (e Tempo Pasquale) (Święty, święty, święty, święty* — *Hosanna palm (i Okres Paschalny)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)
†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Ve'ha'er Einenu* — *Ros'wiel nasze oczy [Toraj]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Ktibo
1 Santo Roma 1977 p.249
Santo Roma 77 p.217

W Święty, święty, święty,*
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebios
i ziemia
są wypelnione,
są wypelnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogostawiony
Ten, który idzie.
Błogostawiony,
który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

Andrea Selloni

W Śpiewajmy radośnie Panu,*
pochwalmy skatę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.
Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.

On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Posłuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choćż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znosiłem
to przewrotne pokolenie.

Przeto przysięgłem w moym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.

W Śpiewajmy ...

*Dawniej: Okres Zwyczaj. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tem-po Ordinarie*) (*Święty* (*Okres Zwyczaj*)) został zmieniony w „Rituscico 2020”. (przyj. red.)

*Występuje w *Rituscicò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyj. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)

Cantad al Señor, cantad [inédito]

W ^fŚpiewajcie Panu pieśń.*
^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^gŚpiewajcie nową pieśń.
^fŚpiewajcie Panu pieśń.
^gŚpiewajcie Panu pieśń.
^fŚpiewajcie Panu pieśń.
^gŚpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
^aa synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
^gniech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K ^cBo Pan swój lud miłuje,
^apokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
^gniech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbitr Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyp. red.)

Święty (1982)

Santo 1982 p.218
Santo 1982 p.243

W ^aŚwięty, święty, święty,*
^gświęty jest Pan, } 2x
^gPan Bóg wszechświata!
^fNiebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
^aHosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
^fna niebie wysokim.
^aBłogosławiony Ten, który idzie,
^dktóry idzie w Imię Pana,
^dktóry idzie w Imię Pana!
^aHosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
^fna niebie wysokim.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty (1983)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resucitò”. (przyp. red.)

Święty (1988)

Ktiko 

Santo 1988 p.219
Santo, Santo, Santo p.250

- W Święty, święty, święty!*
- Święty, święty, święty!
- K,W Niebiosa i ziemia
- są pełne Twojej chwały!
- K,W Hosanna na niebie wysokimi!
- W Święty, święty, święty!
- Święty, święty, święty!
- K,W Błogosławiony, który idzie,
- który idzie w Imię Pana!
- K,W Hosanna na niebie wysokimi!
- W Święty, święty, święty!
- Święty, święty, święty!
- K Święty, święty, święty!
- W Święty, święty, święty!

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)

Félix Villegas Sanz, Josef Hador
תתק

Canta a Yahveh Jerusalem [Inédito]

- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem.*
- Syjonie Boga chwal.
- On leczy wszystkie serca złamane,
- uzdrowia Izraela z ran.
- K Dobrze błogosławić Jahwé.
- wdzięcznie pochwalną
- nucić pieśń.
- Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
- grajcie na gitarze dla Pana.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K Pan buduje Jeruzalem,
- gromadzi rozproszonych z Izraela:
- Pan dźwiga pokornych,
- a poniza występnych aż do ziemi.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K On liczbę gwiazd oznacza,
- wszystkie je woła po imieniu.
- Pan jest wielki i zasobny w siły,
- mądrość Jego jest
- niewypowiedziana.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K Nie kocha się w sile rumaka;
- nie upodobał w sile meża.
- Podobają się Panu,
- którzy się Go boją,
- którzy wyczekują Jego łaski.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K Umacnia zawory bram twoich
- i błogosławi synom twoim w tobie.
- Zapewnia pokój twoim granicom,
- nasycy cię najlepszą pszenicą.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
- mknie chyżo Jego słowo.
- On daje śnieg niby wełnę,
- a szron jak popiół rozsiewa.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...
- K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
- Izraelowi ustawy swe i wyroki.
- Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
- o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ...

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitō 2023” pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Resuscitō 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyjp. red.)

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resuscitō” ani włoskich „Risuscitō”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącletką. (przyjp. red.)

Stabat Mater dolorosa p.156, <d>
Stabat Mater dolorosa p.162, <d>

W ^{d9} ^{c7} Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.

K ^d ^{c7} Bojąca Matka stała* ^{B7}
U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogostawiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpieła i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłaczę,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
K Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpieć mego,
Ze mną się podzielić chciej.
K Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.
K Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą wspót.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
K Niech mnie do krwi rani zgraja,
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.
K Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojsz mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.
W Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffla z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187). (przyp. red.)

Te Deum p.220, <d>
Te Deum p.251, <c>, <d>: <cII

K ^c Ciebie, Boże, chwalamy.*
^g Ciebie, Panie, wystawiamy.
^a Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
^c wszystka ziemia cześć oddaje.

W ^c Tobie śpiewają Aniołowie**
^g i wszystkie niebieskie moce:
^a Święty, Święty, Święty,
^c Święty, Święty, Święty,
^{c7} Pan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sędzić świat
na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgraudzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogostawimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni
na wieki.

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrojemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)
**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. włoski)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps112, 4-8a-9)

Aclamaciones a la oración de los fieles p.179
Risposte alle preghiere p.240

1. **K** ^gWystuchaj nas Panie* ^{Dg}
W ^aWystuchaj nas Panie ^{eH^Te}

2.

W ^eWystuchaj nas** ^{D^e}
O, Panie

3.

W ^gJezu, wspomnij na nas, ^{Dg}†
^ateraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eH^Te}

4.

W ^eWystuchaj, ojcze, wołania twego ludu. †† ^a ^{H^T}

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *H^Te* albo *H^TG*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *Dg* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyj. red.)

**Zródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przyjście całości wezwania zgodnymadzeniu za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscitò 2023”. (przyj. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *H^Te* w miejsce oryginalnego *Dg*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscitò 2023”: Actúrdade de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Ełk 23,42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyj. red.)

††Melodia i tekst pochodzią z retransmitacji *Częsta droga*, str. 68. (przyj. red.)

KW ^eSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* ^e
^fjak światło dla prawych, ^ejak światło dla prawych.

K ^eOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, ^a } 2x
^fłagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

^aDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości pożycza, ^apożycza pieniądze, ^e
^fi swymi sprawami zarządza uczciwie.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fSprawiedliwy nigdy się nie zachwieje ^e
^fi pozostanie w wiecznej pamięci.

^aNie przełknie się złej nowiny, ^e } 2x
^fJego mocne serce zaufało Panu.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fJego wierne serce lękać się nie będzie. ^e
^fRozdaje i obdarza ubogich;

^aJego sprawiedliwość będzie trwała zawsze, ^e
^fwywyższona z chwałą będzie jego potęga.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, ^e
^fłagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

KW ^aDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości pożycza, ^e
^fon nigdy, przenigdy się nie zachwieje.

K ^fPozostanie w wiecznej pamięci ^e
^fi nigdy się nie zachwieje.

KW ^aNie przełknie się złej nowiny, ^e
^fbo mocno zaufał Panu.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

*Pieśń nagrana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lektjonarza. Patrz też *Skończycie i zobaczcie* na str. 186. (przyj. red.)



Canto dei numeri [regionale]
Canto de los números [regional]

- K** Kto wie, co to jest jeden?*
- Kto wie, co to jest jeden?
- D₁** Ja wiem, co to jest jeden.
- Ja wiem, co to jest jeden.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg
- w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg
- w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dwa? ...
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg
- w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg
- w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg
- w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg
- w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- ;
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- ;
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- ;
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** Ośmiem, osiem osób było w arce.
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₈** Ośmiem, osiem osób było w arce.
- ;
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. (przyp. red.)



Benedizione degli sposi [non ufficiale]

- P** Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego* i wprowadziłeś ład na początku wszechświata, a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo, a dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało. Ty nauczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
- Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą, że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
- Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem, a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo, że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
- Wejrzysz z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński, a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
- Zéslij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach, pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
- Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
- Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.
- Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
- niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
- Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
- Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu, a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
- (Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami, niech doczekają się wnuków.)
- Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
- W** Amen, amen, amen.

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlińskiego R.M. (przyp. red.)

{*a*}, *c*: *a*_{III}, (*d*: *a*_V)

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska

Lairgi Samna, mel. trad.



Canto de las cuatro noches [regional]
Canto delle quattro notti [regionale]

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska

Lairgi Samna, mel. trad.



Canto de las cuatro noches [regional]
Canto delle quattro notti [regionale]

a Podczas pierwszej nocy *a* Pan *a* Bóg *a* był samotny.*
d Kochał *a* bardzo *a* życie, *a* dlatego *a* wszystko *a* stworzył.
f Stworzył *a* też *a* Adama *a* i cały *a* świat *a* mu *a* dał.

f Dał *a* mu *a* żonę *a* potem *a* radość *a* w *a* sercu *a* miał.

g Pan *a* Bóg *a* wszystko *a* stworzył, *a* *a* Chrystus *a* już *a* był *a* z *a* Nim,

d Pan *a* Bóg *a* wszystko *a* stworzył, *a* *a* Chrystus *a* już *a* był *a* z *a* Nim.

Zawarł *a* też *a* przymierze *a* z *a* ojcem *a* Abrahamem,
W *a* Izaaku *a* spełnił *a* obietnicę *a* daną.

Tej *a* to *a* drugiej *a* nocy *a* Anioł *a* podniósł *a* krzyk,
Wstrzymał *a* ramię *a* ojca *a* i *a* nie *a* zgiął *a* nikt.

Izaak *a* był *a* zbawiony, *a* *a* Chrystus *a* też *a* był *a* z *a* nim.
Izaak *a* był *a* zbawiony, *a* *a* Chrystus *a* też *a* był *a* z *a* nim.

Gdy *a* byliśmy *a* w *a* Egipcie, *a* *a* faraon *a* nas *a* niewolił,
Bóg *a* urządził *a* Paschę, *a* *a* niewoli *a* nas *a* wyzwolił.

Tej *a* to *a* trzeciej *a* nocy *a* nad *a* ludem *a* Anioł *a* stał,
Morze *a* tych *a* zalało, *a* *a* co *a* się *a* ich *a* każdy *a* bał.

Mojżesz *a* był *a* przywódcą, *a* *a* Chrystus *a* też *a* był *a* z *a* nim.
Mojżesz *a* był *a* przywódcą, *a* *a* Chrystus *a* też *a* był *a* z *a* nim.

W *a* tę *a* świętą *a* noc *a* paschalną *a* radośnie *a* dziś *a* śpiewamy,
Chrystus *a* Zmartwychwstał, *a* *a* żywy *a* jest *a* tu *a* z *a* nami.

Jednej *a* nocy *a* stworzył *a* dla *a* nas *a* świat,

Jednej *a* nocy *a* wiarę *a* w *a* serca *a* wlał,

Jednej *a* świętej *a* nocy *a* wszystkim *a* wolność *a* dał,

Jednej *a* świętej *a* nocy *a* dla *a* nas *a* zmartwychwstał.

f Tej *a* tu *a* nocy *a* dla *a* nas *a* zmartwychwstał.

f I *a* od *a* śmierci *a* wszystkim *a* wolność *a* dał.

g Chrystus *a* Zmartwychwstał, *a* *a* żywy *a* jest *a* tu *a* z *a* nami.

d Chrystus *a* Zmartwychwstał, *a* *a* żywy *a* jest *a* tu *a* z *a* nami.

} 2x

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyj. red.)

Ojciec, co jest w niebie

El Padre está en el cielo [no oficial]
II Padre che è nei cieli [eliminata 2006]

W Ojciec co jest w niebie*
 podarował mi życie
 a dziś zapragnął jeszcze
 uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
 i dał mi nowe imię,
 naznaczył mnie swym krzyżem,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
 otworzył moje oczy,
 otworzył moje usta,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
 i w życiu Swego Syna,
 darował białą szatę,
 nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wy-
 daje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael*
 a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć
 popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony
 a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

A głupi myśli, że nie ma Boga

Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109
El necio piensa que Dios no existe p.58

KW A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
 człowiek, który szuka Boga,
 człowiek, który szuka Boga.
 Wszyscy zblądźlili, wszyscy są zepsuci;
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
 niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.

KW Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.

W A głupi myśli ...

W Abba, Ojciec, Ojciec!

K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa

d wspiera swym świadectwem
f naszego ducha,
g że jesteśmy dziećmi Boga,
g jeżeli dziećmi,

e to i dziedzicami,
e współdziedzicami Chrystusa,
e dziedzicami Boga.
Abba, Ojciec, Ojciec!

2x

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
g by odnowił oblicze ziemi.

K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
g by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kłębkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
g by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
g by odnowił oblicze ziemi.

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord d zamiast D. (przyjp. red.)

Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)

W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h
kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^D
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^{F#}
W Był taki czas, były takie dni,^h
K kiedy zawarłem przymierze^h
z domem Izraela.^e
W Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy ująłem ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,^h
lecz oni,^{f#} lecz oni^e
moje przymierze złamali,^h
mimo, że Ja, mimo, że Ja^e
byłem ich władcą!^{F#}
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy odnowię przymierze^h
z domem Izraela.^{F#}
W Przyjdzie taki czas,^D
przyjdą takie dni,^h
oto nadchodzą dni, ...^h

K kiedy wezmę ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej.^{f#}
I Ja, i Ja będę im Bogiem,^{F#}
a oni, a oni będą mi narodem!^D
W Wypiszę swe prawo,^A
wypiszę swe prawo^e
na dnie ich serca.^h
Umieszczę swe prawo,^A
umieszczę swe prawo^e
w głębinach ich jestestwa!^h
W Przyjdzie taki czas,^h
przyjdą takie dni,^e
K kiedy nie będą musieli^h
wzajemnie się pouczać.^h
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy wszyscy od najmniejszego^h
do największego poznają Mnie!^{f#}
Bo Ja, bo Ja^e
odpuszczę im występki,^h
bo Ja, bo Ja^{f#}
zapomnę o ich grzechach!^{F#}
W Oto nadchodzą dni,^D
oto nadchodzą dni, ...^h

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

K Było upalnie owego dnia,^a
kiedy Abraham^d^e
siedział przed swoim namiotem.^a
Było upalnie owego dnia,^a
kiedy Abraham^d^e
siedział pod dębem Mamre.^a
Podniósłszy oczy popatrzył,^f
a oto trzej mężowie^e
stali przed nim.^e
Zaledwie ich ujrzął,^e
pochylił się do ziemi i powiedział:^a
„O Panie mój,^g
nie omijaj mnie, proszę,^f
chciej się zatrzymać!”^e
W Chciej się zatrzymać!^a
Nie omijaj mnie, proszę,^f
chciej się zatrzymać!^e
Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,^e
wy zaś obmyjecie sobie nogi,^a
a potem odpoczniecie w cieniu.^a
Przyniosę kęs chleba,^e
abyście się pokrzepili,^a
zanim pójdziecie dalej.^g
Nie przez przypadek^f
przechodziliście dzisiaj^e
obok mnie.

W O Panie mój,^a
nie omijaj mnie, proszę,^g
chciej się zatrzymać,^f
chciej się zatrzymać!^e
Chciej się zatrzymać,^a
nie omijaj mnie, proszę,^g
chciej się zatrzymać!^f
Chciej się zatrzymać!^e

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham, *
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;

obydwaj patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:

K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwaj będziemy odrzuconii!”

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K ^a Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:

oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resuscitō” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; **W**szyscy powtarzają Akedá. 2° przedtłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i daczego; **W**szyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. **W**szyscy odpowiadają obydwoma refrenami. Tak śpiewa Křto. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitō” wielokrotnie. (przyjp. red.)
** „Risuscitō 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra. powtarzając wens: tak jest w „Resuscitō 2023” (przyjp. red.)
† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitō 2020” zmienil jedyneho na swego. (przyjp. red.)

W ^a Potem wielki znak się ukazał,
znak wielki na niebie,
Niewiasta obieczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,
a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K ^a Dlatego radujcie się niebios
i ich mieszkańcy,
bo został strącony
oskarżyciel naszych braci.
Lecz biada wam ziemio i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,
że mało czasu mu zostało.

K Teraz, kiedy smok ujął,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Mężczyznę.
Ale dano Niewieście dwa skrzydła
orła wielkiego, by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.

W ^a Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz

W ^a Potem wielki znak się ukazał ...
W ^a Teraz, kiedy smok ujął,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Mężczyznę.
Ale dano Niewieście dwa skrzydła
orła wielkiego, by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.

W ^a Wówczas smok rozgniewał się
na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwno tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.

W ^a Wówczas smok rozgniewał się
na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwno tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.

W ^a Wówczas smok rozgniewał się
na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwno tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.

W ^a Wówczas smok rozgniewał się
na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwno tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.

W ^a Wówczas smok rozgniewał się
na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwno tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.

W ^a Wówczas smok rozgniewał się
na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwno tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.

Niewiasta obleczona w słońce

Potem wielki znak (Ap 12)

Kiko

150

Una gran señal p.170
Una donna vestita di sole p.170

W ^a Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,^g
Niewiasta obleczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,^g
a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu:^f
jest brzemienna i woła,^ε
cierpiąc bóle i męki rodzenia.
W ^a Una gran señal apareció en el cielo:**
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz
^a I inny znak się ukazał na niebie,^f
oto wielki smok czerwony,^ε
co siedem głów ma i dziesięć rogów.
^a I stanął smok przed Niewiastą,^g
która miała porodzić,^f
ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.^ε

kontynuacja na następnej stronie...

*Stara wersja, zastąpiona hiszpańską, w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczona w słońce*. Tytuły pochodzą od innych wersji. (przypp. red.)
**Risuscitò 2023^o zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starszą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyrażono *Una gran señal* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (przypp. red.)

(A), (C: A_{III})

Amen, amen, amen

(Ap 7, 12–14)

Kiko

Amén, amén, amén p.17, (C)
(C)

W ^A Amen, amen, amen!*
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!
W ^A Błogostawieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!
W ^D Cześć i moc, i wszystką potęgę,^{C#/c#}
cześć i moc oddajmy Bogu.^{C#/c#}
W ^A Błogostawieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!
W ^D Cześć i moc, i wszystką potęgę,^{C#/c#}
cześć i moc oddajmy Bogu.^{C#/c#}
W ^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!
W ^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!
W ^D Kim są i skąd przychodzą**?
W ^D Kim są i skąd przychodzą**?
W ^{ε7} To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
^{ε7} To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
K ^D I opłukali swe szaty,[†]
i je wybielili**^{A/c#}
we krwi Baranka**,
we krwi Baranka**.
W ^{ε7} To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
^{ε7} To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
W ^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

*Wydamie włoskie „Risuscitò 2020^o” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972*. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord duro-
wy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwaj). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdo-
minantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przypp. red.)

†Ten fragment w „Risuscitò 2023^o” śpiewa Kantor a w „Resuscitò 2023^o” — Wszysecy. (przypp. red.)

<d>

Anioł przyszedł z nieba

Koleśa (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)

Kitko A258

Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (a) > > > Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (a)

K,W ^d Dziś Anioł przyszedł z nieba *
przynosząc wielką nowinę:

K,W ^g „Oto wam się rodzi,
^A oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobre leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W ^g I to będzie znakiem,
^A że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobre leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
^g dziś Zbawiciel jest nam dan.

K,W ^g Zbawicielowi przynoszą
^A swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobre leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Spotkali tam Maryję,
Józefa też poznali.

K,W ^g Wołó, osiołka i dziecię,
^A co Emmanuel będzie zwany.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobre leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W ^g Lecz Izrael nic nie rozumie,
^A radość mu się nie udziela.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobre leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

<a>

Nie zostawisz mego życia w grobie

(Ps 16)

Kitko

K,W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie, *
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K ^e Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.

Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K ^e Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,

również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K ^a Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twój obecności czeka mnie pełnia radości.

^a Ukazesz mi ścieżkę życia,
^f po Twojej prawicy stądcz bez końca.

W ^a Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resuscitatio 2023”; unika błędów rytmu, akcentowania

oraz używa przekładu Iz 1.3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resuscitatio”. Wersja „oficjalna”, niestarannie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyspiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscito 2023”. Anioł zstępuje z nieba, str. 258. (przyjp. red.)

Non lascerai la mia vita nel sepolcro [eliminata 1992]

*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagrań w wykonaniu Kitko a jedynie Giorgio Filippucetego. Niemniej jako autor podawany jest Kitko. (przyjp. red.)

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

W Ty jesteś chlebem ubogich,*
 jesteś radością dla wszystkich.
 O, Panie, dzięki Ci.
 Ty karmisz ptaki niebieskie,
 posyłasz deszcz swój
 i dajesz wzrost trawie.
 O, Panie, dzięki Ci,
 o, Panie, dzięki Ci.

Tú das el pan a los pobres [inédito]
 Tu sei il pane dei poveri [inédito]

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

K A v e Maria,
 pełna łaski,
 Pan jest z Tobą,
 błogostawionas
 między niewiastami
 i błogostawion
 owoc Twego łona,
 Jezus!
 W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy
 grzesznikami,
 módl się teraz
 i w godzinę
 naszej śmierci!
 Amen!

Ave Maria II p.22
 Ave Maria II p.20

*Tego śpiewu nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim. (przyp. red.)

Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n; 18; por. Lb 5, 11–31)

Ktiko

La cordera de Dios p.96, <e>, g: e III
Agnella di Dio p.8, <e>, g: e III

- K** Dziewica Maryja była (oblubienicą)* obiecana^a Józefowi, kiedy wpiernw nim zamieszkali razem, stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.^{gH7}
- E** Józef — mąż sprawiedliwy — nie chcąc^g Jej znieścić,^{gH7} postanowił oddalić Ją potajemnie.
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- W** Baranko Boża, pokorna Baranko,^e Ty, która nie opierasz się ztu, Matko Jezusa i Matko nasza,^{gH7} módl się za nami, módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna, owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie, bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- W** Baranko Boża ...
- K** A wstawszy Józef, wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- W** Baranko Boża ...
- K** Placz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj... lament i zawodzenie wielkie, to Rachela, która optakuje swoje dzieci i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
- O**, jakże gorzkie są wody, Maryjo!^e**
- W** Baranko Boża ...
- K** Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu: „Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę i wróć do ziemi Izraela,^{gH7} albowiem z Egiptu wezwąłem Mego Syna!”
- W** Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą obiecana jest włoską kalką językową z promessa sposa (niszp. prome- tida) oznaczającego narzeczoną lub obiecanną i nie mieści się w melodii. (przyj. red.)

**W „Resuscitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają; dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyj. red.)

Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1–11)

Giacomo Calabrese

Quando Israele era un bimbo [eliminata 2020]
[no official]

- K** Kiedy Izrael był dziećciem, ja go kochałem i z Egiptu jako Syna go wezwąłem, lecz im bardziej go wołałem, tym bardziej oddalał się ode mnie.
- W** I nie pojmowałem, że troszczyłem się o niego. Izraelu, Izraelu. } 2x*
- K** Efraima ja uczyłem chodzić, przyciągałem go więzami dobroci byłem dla nich jak ten, co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmowałem ...
- K** Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej. Król Asyrii wytępi twoich synów, albowiem mój lud nie chce się nawrócić.
- W** I nie pojmowałem ...
- K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie? Moje serce wzrusza się we mnie. Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem, a nie człowiekiem.
- W** I nie pojmowałem ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócę, jego synowie zza morza, przyłecą z Egiptu jak ptaki, powrócą z Asyrii jak gołębie.
- W** I nie pojmowałem ...

*Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniem i śpiew- nikom włoskim sprzed 2020. (przyj. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29-32)

K ^e ^D ^e ^C ^{H⁷}
 O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
^e ^D ^e ^C ^{H⁷}
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
^a ^e ^{D⁷}
 światło dla pogan, chwałę Izraela.

W ^S ^e ^{D⁷}
 Alleluja, alleluja,
^S ^e ^{D⁷}
 alleluja, alleluja.

K ^a ^e ^C ^{D⁷}
 Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W ^S ^e ^{D⁷}
 Alleluja, alleluja,
^S ^e ^{D⁷}
 alleluja, alleluja.

Cántico de Simeón [no oficial]
 Canticó di Simeone [eliminata 1992]

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę*

K ^a ^{A⁷}
 Barankowi Paschalnemu*
 niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia:
^{F⁷⁴} ^{d⁹} ^{A⁷}
 Baranek** odkupił swą owczarnię,
^F ^e
 niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.

K ^a ^{A⁷}
 Śmierć i życie spotkały się ze sobą
^{d⁹} ^{A⁷}
 w przedziwnym pojedynku.
^{F⁷⁴} ^e
 Twórca życia był umarły,
^{d⁹} ^F ^e
 a teraz jest żywy i tryumfuje.

^{A⁷}
 „Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
^{F⁷⁴} ^e
 „Widziałam grób mojego Pana pusty,
^{d⁹} ^F ^e
 chwałę Pana i żywego Chrystusa,
^F ^e
 aniołów, opaski i całun”.

K ^a ^F ^e
 „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
 i nas wyprzedza do Galilei”,
^F ^e ^e
 i nas wyprzedza do Galilei.†

W ^{F⁷⁴} ^e ^e
 i nas wyprzedza do Galilei.†

K ^{F⁷⁴} ^e ^e
 Tak, jesteśmy pewni:
^{F⁷⁴} ^e ^e
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

W ^{F⁷⁴} ^e ^e
 Tak, jesteśmy pewni:
^{F⁷⁴} ^e ^e
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

I ^F ^e ^e
 nas wyprzedza do Galilei,
^F ^e ^e
 i nas wyprzedza do Galilei.

K ^F ^e
 Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!††

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimae paschali laudes* (przyp. hiszp.).
 Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).
 **Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 †W „Resucitó” całą zwrotkę śpiewają Wszyscy, w „Resucitó 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)
 ††Na koniec Wszyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)



Mucho me han perseguido p.122, <p> <a>
Molto mi hanno perseguitato p.119, <a>

K Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.

KW Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*

K Ale Pan jest sprawiedliwy,
On potamał jarzmo występnych. } 2x

KW Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wypłenią, usycha.
Nie napelni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadrsa ten, co zbiera snopy.

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

W Bardzo mnie prześladowali ...

Kantyk Jonasz (Jon 2)



K W utrapieniu moim wołałem,* W Wygnany daleko od oczu Twoich,
w utrapieniu moim wołałem jakże mam dojrzeć miasto Twe?
do Jahwe, Wygnany daleko od oczu Twoich,
a odpowiedział mi, a odpowiesz mi, jakże mam dojrzeć Cię.
a odpowiedział mi, a odpowiesz mi, jakże mam dojrzeć Cię. } 2x

Z głębokości szeolu wzywałem,
z głębokości szeolu wzywałem
pomocy,
a usłyszałeś mój głos,
a usłyszałeś mój głos,
a usłyszałeś mój głos.

Rzuciłeś mnie na głębię,
rzuciłeś mnie na głębię,
we wnętrze morza
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie.

Wszystkie twe morskie batwany,
wszystkie twe morskie batwany,
i fale,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną.

W Gdy życie we mnie umierało,
wspomniałem na Twe obietnice.
Modlitwy mojej wystuchałeś,
wróciłeś mi życie. } 2x

*W Tysiącletce jest wprowadzicie wyżłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyj. red.)

*Polska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfreda Cholewińskiego SI, wyznaczone przez katechistów włoskich. Palcówka gitary: E6-G-H-EI-H-G-A-G, w rytmie bossa novy. (przyj. red.)

Como pecora que vede p.45

K Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie.*

Maryja szła za Nim przesyta bólem.**

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

by Cię uwięzić* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź wtrącając do więzienia. (przyp. red.)

**Nadał przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodi i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RAM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Bendice, alma mía, a Yahveh p.26, (a) Bendicti anima mia, Jahve p.23, (a), b : a I

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,

śpiewaj święte Imię Jego.

Błogosław, duszo moja, Jahwe*,

nie zapominaj Jego miłości.

K On odpuszcza wszystkie twoje winy,

leczy wszystkie twe niemoce,

życie twe wybawia od śmierci,

wypełnia cię łaską i miłością.

On oddaje ci sprawiedliwość,

broni najpokorniejszych,

Mojżesa nauczył dróg swoich,

Izraelowi pokazał swe dzieła.

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,

śpiewaj święte Imię Jego.

Błogosław, duszo moja, Jahwe*,

nie zapominaj Jego miłości.

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^A
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie stłudy Pańscy.^{A^T}
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

Alleluja, benedicid al Señor p.14, <d), f#: d^{IV}, e: d^{II}
Benedite il Signore p.26, <d)

W Wzniescie ku Niemu ręce,*

wzniescie ku Niemu ręce^{A^T}
i błogostawcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

W Alleluja,^{A^T} Alleluja,^{B A} Alleluja,^A
Alleluja,^{A^T} Alleluja,^{B A} Alleluja!^A

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}
K Alleluja.^{B A^T}

W Dzień bezkresnej radości*^{a g}
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego^{a g}
jaśnieje w wieczerniku.^a

K Odnawiają się cuda^g
starodawnych proroków,
mistyczne upojenie^g
ogarnia języki i serca.^a

W Dzień bezkresnej radości^{a g}
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego^{a g}
jaśnieje w wieczerniku.^a

K O błogostawiony czasie^g
narodzin Kościoła:^a
on przyjmuje w swe łono^g
pierwociny ludów.^a

W Dzień bezkresnej radości^{a g}
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego^{a g}
jaśnieje w wieczerniku.^a

W Amen.^{g a}

*Melodia zaczerpnięta z reżemu *Shir Hamakat* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawskij (1870–1948). W „Resucitó 2023” początek najpierw śpiewają

Dzieci, powtarzając po sobie. (przyr. red.)
**W tych wersetach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknyrn melzmatem, tutaj na końcu. (przyr. red.)

**Badta nobis gaudia* to łaciński hymn na Jutrznie Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przyr. red.)

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII *Głosy proroków*

Kiko

[Imno delle Iodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) [eliminata 2023]

- W** ^a Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.
- K** Oto nowe światło
rozbyłska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwwały!
- W** Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.
- K** Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.
- W** Oto na naszej drodze
światło Jego rozbyłska:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.
- K** Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznawać,
by chwalić Cię na wieki
w błogostawionej ojczyźnie.
- W** Tobie chwala, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.
^a Amen.

* *Magnis prophetae natus est tibi in die Juturne* hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyp. red.)

Błogostawić będą Pana w każdym czasie (*Ps 34*)

Kiko

Benediciré al Señor en todo tiempo p.25, (d) Bendeciré il Signore in ogni tempo p.25, (d)

- W** ^a Błogostawić będą Pana w każdym czasie,*
na moich ustach zawsze Jego chwala;
będę chlubić się w Panu,
niech usłyszają pokorni i weselą się.
- K** ^a Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- W** ^a Błogostawić będą Pana w każdym czasie, ...
- K** ^a Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
- W** ^a Błogostawić będą Pana w każdym czasie,**
- K,W** ^a Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
- W** ^a Błogostawić będą Pana w każdym czasie, ...
- K** ^a Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.
- W** ^a Błogostawić będą Pana w każdym czasie, ...

* Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

** W nagraniach ani w „Resuscitò 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)



A nadie demos ocasi3n de tropezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

K,W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.

Niedostatki, uciski i trudy, z cierplivořcią, czystořcią i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oreęa sprawiedliwořci
tego po prawej jak i po lewej
wřród chwaaty i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,

jakby oszuřci a jednak prawdom3wni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracial Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:

K,W nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?

Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?
Bo my jesteśmy świętynią Boga.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracial Mówimy wam pełni ufnořci, poniewaę jesteśmy z was dumni:

K,W nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?
Bo my jesteśmy świętynią Boga.

W Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy, z cierplivořcią, czystořcią i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega

W Już dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemnořci:

niech miną senne złudzenia,
bo Chrystus z nieba jařnieje.

K Niech się przebudzą umyřły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
ulecą wszelkie słabořci.

W Baranek Boży przychodzi,
by łaską winy przeważyc,
a my pokornie błagajmy
o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powt3rnie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasie granicach
jesteřmy wszyscy zawarci,
juę teraz pieřnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.

W Amen

**Vox clara ecce intonat to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznie Adventu. Śpiewa się jak Przypięci, Duchu Stworzycielu, str. 173. Tekst polski był wzięty z: Liturgia Godzin tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom I, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyyp. red.)*

Haggada Paschalna *Jesteś głodny*

Giuglielmo Amadei

Haggada de Pascua [no oficial]
Chi ha fame [eliminata 1992]

W Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
 K Gdyby Święty
 do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 byłibymy w pętach wciąż.
 W Jesteś głodny, ...

K To jest chleb udrczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawił Pan.
 W Jesteś głodny, ...
 K Dzięk Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
 W Jesteś głodny, ...
 K Chwalimy i błogosławimy Tęgo,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
 W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebieska, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak *Haggadę* nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, P-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Bramy, podniesie (*Ps24*)

Kiko

Alzaos puertas p.16
Alzate, o porte p.13

K,W Do Pana należy cała ziemia.
 K,W I wszystko to, co ją napełnia.
 K Świat i jego mieszkańcy.
 W Bramy, podniesie wasze podwoje,
 podniesie je wyżej, aby wkroczył Król chwwały,
 Król chwwały.
 K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
 K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
 K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
 W Ku marności.
 K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,
 K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
 K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
 W Boże Jakubowy.
 B Bramy, podniesie ...
 K,W Kto jest owym Królem chwwały?
 K,W To jest Pan potężny mocarz.
 K To jest Pan niezwykły w boju.
 W Niezwykły w boju.
 K,W To jest Pan nad zastępami.
 K To On jest Królem chwwały.
 W Królem chwwały!
 B Bramy, podniesie ...

Byli dwaj aniołowie

Melodia hebrajska

Giuseppe Gemarini, mel.trad.



Se encontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

- K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jęgo chwały”?
- W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jęgo chwały”?
- K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jęgo chwały.
- W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jęgo chwały.
- K Byli dwaj aniołowie ... *

Gdzie się ukryłeś, Ukochany

Święty Jan od Krzyża

Kiko



Adonde te escondiste amado p.238
Dove ti sei nascosto o amato p.205

- K Gdzie się ukryłeś, Ukochany, *
pozostawiając mnie wśród jęków?
Uciekłeś jak jeleni,
porzuciłeś mnie zranioną
biegłam za Tobą płacząc,
a Tyś się oddalił!
- W Tysiąc wdzięków rzucając
biegł przez te góry w pośpiechu
a kiedy na nie spojrział
jednym tylko wejrzeniem
zostawił je przyrodziane
swoim pięknem.
- K Pasterze, wy, co zmierzacie
idąc na górę wysoką,
Gdy przypadkiem spotkacie Tęgo,
którego nad wszystko pragnę
powiedzcie mu, że cierpię,
mdleję i umieram.
- K W poszukiwaniu mej miłości
pójdę przez góry i rozłogi
nie będę zrywać kwiatów,
dzięki zwierz mnie nie wystraszy,
przejdę przez twierdze
i graniczne proggi!
- K Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
Aj, kto zdoła mnie uleczyć? ...
- W Tysiąc wdzięków rzucając ...
Ale jak się ostoisz, o życie
nie zyjąc tam gdzie żyjesz
bys umarło wystarczą strzały,
co cię ranią
tym, że Miłęgo nie rozumiesz.

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

*„Pieśń między duszą i obłubieńcem” w: *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tłutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuśció 2023?”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagraniami autorskich i z „Resucitó”. Zgubiono zwrotek czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystko to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem. Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyp. red.).

Yo te amo, Señor p.176, <D>
(7) Le onde della morte mi avvolgevano p.106, (7)

- W** Fale śmierci ogarniały mnie,^a i ziemia poruszyła się i zachwiała, przerażały mnie trąby Beliala,^f zadrżały fundamenty gór^f i ścisnęły mnie pięta Szeolu,^c bowiem obniżył niebiosa i zstąpił. pochwycony byłem w sidła śmierci.^c
- S** *melodia a)* ** ukazało się dno morza i fundamenty świata się odsłoniły, i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił, i wydzwignął mnie z głębokości wód.
- K** Kocham Cię, Panie, Tyś moją skałą. Tyś moim Wybawicielem, Tyś moim Bogiem. Kocham Cię, Kocham Cię, Kocham Cię, Panie. i dotarł do Jego ucha mój krzyk; i Fale śmierci ...

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako reminiscencja SDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore (Kocham Cię, Panie)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Risuscitò” zwrotek Kocham Cię, Panie... jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 **Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)
 †Tej zwrotki po włosku w „Resuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyp. red.)

El jacal de los pastores p.55
The mi baci p.38

- KN** Całuj mnie pocałunkami twoich ust,^d słodszą niż wino jest twoja miłość;^a olejkim rozlanym jest twe Imię,^d oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, pociągnij mnie za sobą, biegnijmy! Bardziej niż wino twa miłość nas upaja, o, jak cudownie kochać ciebie!
- Pokaz**** mi ty, o miły memu sercu,^a pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę, abym już odtąd przestała być wólczą przy trzodach innych pasterzy.
- KM** Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet, to idź śladami moich owiec i paś tam też kozłeta swoje, aż przy szafasach pasterzy.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, pociągnij mnie za sobą, biegnijmy! Bardziej niż wino twa miłość nas upaja, o, jak cudownie kochać ciebie!
- Pokaz**** mi ty, o miły memu sercu,^a pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę, abym już odtąd przestała być wólczą przy trzodach innych pasterzy.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szafasy pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)
 **Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)



Caritas Christi p.35
Caritas Christi urget nos p.35

W Caritas Christi urget nos!

Caritas Christi urget nos!

W Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,*

Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,

że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;

że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.

K A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,

nie żyli już więcej dla siebie,

ale dla Tego, który umarł

i zmartwychwstał za nich

W Caritas Christi ...

K Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.

To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.

Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,

abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.

K,W Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!

Biada mi! Biada mi!

W Caritas Christi ...

Daj chwałę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Daj chwałę Panu, duszo moja

ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;

przez całe życie chwalić będę Pana,

śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Nie pokładam ufności w możnych,

w człowieku, w którym nie ma zbawienia:

do prochu wraca, kiedy umiera,

roziewiają się w tym dniu wszystkie jego zamiaty.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,

który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,

w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym

i jeńców wypuszczasz na wolność.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,

w Bogu Abrahama złożył ufność.

Króluje Pan na zawsze,

Bóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

Chwała Bogu (Ef2, 4–10)

W^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*^H
 e Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^H
 K Bóg pełen dobroci i łaski,^e
 przez wielką swą miłość ku nam,^D
 nas umarłych na skutek występków
 z Chrystusem przywrócił do życia.^e
 Przez łaskę zbawieni,^D
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.^e
 Posadził nas razem^D
 na niebiosach z Nim.^e
 W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^H
 e Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^H
 K Zbawieni jesteście przez wiarę,^e
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.^D
 Nie płynie to z naszych uczynków,
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.^e
 Jego dziełem jesteście^D
 stworzeni w Jezusie^e
 dla dobrych uczynków^D
 przewidzianych przez Boga.^e
 W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^H
 e Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^H

*Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów wło-
 skich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach
 kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na pod-
 stawie nagrania Kasi Kulstewicz z Łodzi. (przyjp. red.)

Carmen '63 Rabindranath Tagore

K,W^{aE} Są zerwane moje więzy,^F
 d zapłacone moje długi,^E
 moje bramy pootwierane,^F
 oto idę w każdą stronę.^E
 K^d Oni skuleni w swoim kącie^E
 d przędą nadal bładą^E
 tkaninę swoich godzin;^E
 lub na powrót zasiadają w kurzu,^F
 aby przeliczać swoje monety^E
 i wofają mnie, i wofają mnie,^E
 abym zawrócić.^F
 a Ale już mój miecz jest wykuty,^e
 a włożyłem już zbroję.^e
 g już mój koń się niecierpliwi,^H
 a ja (po)zyskam** me Królestwo,^D
 h a ja (po)zyskam** me Królestwo.^g

W (Po)zyskam** me Królestwo,^D
 (po)zyskam** me Królestwo,^D
 oto idę w każdą stronę.^A
 W^{aE} Są zerwane moje więzy,^F
 d zapłacone moje długi,^E
 moje bramy pootwierane,^F
 oto idę w każdą stronę.^E
 W (Po)zyskam** me Królestwo,^D
 (po)zyskam** me Królestwo,^D
 oto idę w każdą stronę.^A

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruits-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski,
 The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La cosecha*, przekład Zenobia
 Camprubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyjp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pożytkam przetłu-
 maczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać*
 w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak
 hiszpańskie *ganaré* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w moc-
 nych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieaccentowaną, co zmusiło
 Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej
 konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo pożytkam (może lepiej byłoby: wygram, bo po-
 zyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo
 zyskam, stąd sylaba po- jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyjp. red.)

Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)

Kiko
A261

Cristo è la Luce p.48
Cristo es la luz p.42

K	Chrystus jest Światłością.* ^e	K	Chrystus jest Życiem.
W	Chrystus jest Światłością. ^a	W	Chrystus jest Życiem. ^a
K	Chrystus jest Światłością. ^d	K	Chrystus jest Życiem. ^d
W	Chrystus jest Światłością. ^g	W	Chrystus jest Życiem. ^g
	Zbawieniem jest Pan. ^e		Zbawieniem jest Pan. ^e

K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	Chrystus jest Drogą. ^a	W	Chrystus jest Drogą. ^a
K	Chrystus jest Drogą. ^d	K	Chrystus jest Prawdą. ^d
W	Chrystus jest Drogą. ^g	W	Chrystus jest Życiem. ^g
	Zbawieniem jest Pan. ^e		Zbawieniem jest Pan. ^e

K	Chrystus jest Prawdą.
W	Chrystus jest Prawdą. ^a
K	Chrystus jest Prawdą. ^d
W	Chrystus jest Prawdą. ^g
	Zbawieniem jest Pan. ^e

Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12) A261 A64

Kiko
A261 A64

Cristo è la Luce p.48
Cristo es la luz p.42

K	Chrystus jest Światłością.* ^e	K	Chrystus jest Życiem.
W	Chrystus jest Światłością. ^a	W	Chrystus jest Życiem. ^a
K	Chrystus jest Światłością. ^d	K	Chrystus jest Życiem. ^d
W	Chrystus jest Światłością. ^g	W	Chrystus jest Życiem. ^g
	Oraz Prawdą jest Pan. ^e		Oraz Prawdą jest Pan. ^e

K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	Chrystus jest Drogą. ^a	W	Chrystus jest Drogą. ^a
K	Chrystus jest Drogą. ^d	K	Chrystus jest Światłością. ^d
W	Chrystus jest Drogą. ^g	W	Chrystus jest Życiem. ^g
	Oraz Prawdą jest Pan. ^e		Oraz Prawdą jest Pan. ^e

*Za hiszpańskim „Resucitó”, W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla Włochów na str. 261. (przyjp. red.)

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscitò 2023”. Originalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resucitò” ma od zawsze cztery powtarzany werset, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma [l] es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscitò 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzonego werset ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resucitò 2023” na str. 64. (przyjp. red.)

Boże, jesteś moja ucieczką (Ps43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i przesładowany
przez wroga?
W Panie, zeslij Twoją wierność, } 2x
Panie, zeslij Twoją światłość. }
K Zeslij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie, zeslij Twoją wierność, } 2x
Panie, zeslij Twoją światłość. }
K I przystąpię do ołtarza Bozego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
W Panie, zeslij Twoją wierność, } 2x
Panie, zeslij Twoją światłość. }
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, zeslij Twoją wierność, } 2x
Panie, zeslij Twoją światłość. }

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Chwalcie Boga (Ps150)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Ktiko

K	Chwalcie Pana z niebios:	W	Chwalcie Go!
K	Chwalcie Go na wysokości nieba:	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,	W	Chwalcie Go!
K	Chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go słońce i księżycu,	W	Chwalcie Go!
K	Chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go nieba najwyższe	W	Chwalcie Go!
K	i wody ponad niebami.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,	W	Chwalcie Go!
K	On bowiem powiedział i zostały stworzone.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Utworzył je na zawsze, na wieki.	W	Chwalcie Go!
K	Nadał im prawo, które nie przemija.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Pana z ziemi,	W	Chwalcie Go!
K	potwory morskie i wszystkie otchranie.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,	W	Chwalcie Go!
K	gwaltowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Góry i wszelkie pagórki,	W	Chwalcie Go!
K	drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Dzikię zwierzęta i bydło wszelakie,	W	Chwalcie Go!
K	gady* i ptactwo skrzydlate.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Królowie ziemscy i wszystkie narody,	W	Chwalcie Go!
K	władcy i sędziowie na ziemi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Młodzieńcy i dziewczęta,	W	Chwalcie Go!
K	starcy razem z dziećmi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Imię Pana,	W	Chwalcie Go!
K	bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.	W	Chwalcie Go!
K	On pomaza moc swojego ludu.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,	W	Chwalcie Go!
K	dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.	W	Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.11, (<A)
Lodate il Signore dai cieli p.111, (<C)

*Zmiana to, co pełza po ziemi → gady za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)

autorzy poszukiwani

W	Błogosławię Cię, Panie* w moim życiu. Do Ciebie wznoszę me ręce, alleluja.	W	Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem, szukam Cię od świtania, Ciebie pragnie moja dusza, za Tobą tęskni moje ciało jak ziemia spękana bez wody, dlatego przyszedłem Cię zobaczyć. Błogosławię Cię, Panie ...
K	Wolę Twoją miłość bardziej niż życie. Tobie śpiewają moje wargi, jakże Cię nie chwalić przez cały dzień, w Twoje imię podnoszę me ręce. Napełniłeś moją duszę obfitością, dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...	K	O Boże, w nocy opuszcza mnie sen, za dnia jesteś zawsze moją myślą, Ty jesteś moją jedyną pomocą, Twoja prawica wspiera mnie z siłą. Z Tobą jestem jak w cieniu, dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
K	O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów, w głębinach mojego serca. pogrzebałeś wszystkie moje grzechy, oczyściłeś moje usta z kłamstwa. Byłeś mocniejszy ode mnie, dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...	W	

Ti benedico Signor [eliminata 1992]

*Występuje w *Risuscitiò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorstwo przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Anioł zstępuje z nieba

Kołęda (Łk 2, 9–12.15–16: Iz 1, 3) **100**

Alegria, ha nacido el Salvador p.12, (a) <a>
Allergia! Oggi è nato il Salvatore p.12, (d)

K,W Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystem Panem jest On.

K,W Owinęty w pieluszki,
położony w żłóbku,
i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystem Panem jest On.

K,W Wóń rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę,
g lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystem Panem jest On.

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo* — *Allegria (Anioł zstąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Wiuat! Wiuat! Dzisiaj narodził się Zbawiciel. Akordy za „Resuscitò 2023”*. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyp. red.)

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, (d), f: d_{III}
Ignore, si deve lode in Sion p.4, (d), e: d_{II}

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.

K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

K Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.

Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsiódkach.

K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

K Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

K,W Do Ciebie ...

K Cieżka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,**

wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,

wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.98, <a>, c: a_{III}
(e)

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;

obydwał patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:

W „Akeda, akeda, akeda, akeda.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwał będziemy odrzuconci!”

W „Akeda, akeda, akeda, akeda.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**
oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,

a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akeda, akeda, akeda, akeda.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

Aqedah p.19
6.d ępkv

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyj. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7,26, gdzie Mojesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyj. red.).

**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Wzwołania i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyj. red.)

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resuscitò” jest w *Akedá* na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Resuscitò” wielokrotnie. (przyj. red.)

**Resuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venire e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers, tak jest w „Resuscitò 2023”. (przyj. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resuscitò 2020” zmienił jedynie na swego. (przyj. red.)

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

Me robaste el corazón p.243
Mi rubasti il cuore p.208

KM,W ^d*Oblubieniec* ^gSkradłaś mi serce, skradłaś mi serce ^d
siostrze ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce. ^{A7}

KM ^d*Oblubieniec* ^gJak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości! ^d
^gZapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości. ^d
^gMiodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrze, ^{A7}
miód i mleko pod twoim językiem. ^d

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico, ^{A7}
lepsze od wina są twe miłości. ^g

^gOgrodem zamkniętym jesteś, siostrze moja; ^d
^gźródłem zapieczętowanym, ma oblubienico! ^{A7}

^gTwoje owoce — raj drzew granatu, ^{A7}
nardu i szafranu, mirry i aloesu. ^d

KN,W ^C*Oblubienica* ^FPowstań, wietrze południa i przybądź!
^{A7}**KN,W** ^CPowiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności, ^d
^Fby mógł wejść mój ukochany ^{A7} ^d
i rozkoszować się jego wybranymi owocami. ^{A7}

KM ^g*Oblubieniec* ^{A7}Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico, ^d
^gspożyłem mój miód z plastra, ^{A7}
^gpiłem moje wino i moje mleko. ^{A7}

K,W ^dPrzyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się. ^{A7}
^C**W** ^BSkradłaś mi serce ... ^g

Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)

Hijas de Jerusalén p.84
Figlie di Gerusalemme p.67

K,W ^aCórki jerozolimskie, ^F
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a

K ^FJeśli się czyni to z drzewem zielonym, ^a
z suchym co się stanie, ^a
z suchym co się stanie? ^CAj! ^a

W ^aCórki jerozolimskie, ^F
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a

K ^aOjcze, przebacz im, ^F ^a
bo nie wiedzą, co czynią; ^a
^Fprzebacz im, przebacz im! ^CAj! ^a

W ^aCórki jerozolimskie, ^F
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a

K ^FJa cię zapewniam: ^C ^F ^E
dziś będziesz ze mną w raju! ^E

W ^aCórki jerozolimskie, ^F
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a

K ^aOjcze, Ojcze, ^F ^g
w Twoje ręce powierzam ducha mego. ^a
^FAj, aj, aj! ^C ^a

W ^aCórki jerozolimskie, ^F
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną. ^a

KW Iloma dobrami nas
wszystkich Pan obdarzył!

K Gdyby nam darował ich bogactwa,
a nie otworzył przed nami morza,

Dayenu p.45

W Iloma dobrami nas
wszystkich Pan obdarzył!*

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

K Gdyby Chrystus nas
wyprowadził z Egiptu,
a nie wymierzył
sprawiedliwości faraonowi:

K Gdyby otworzył przed nami morze,
a nie zatopił naszych ciemiężycieli,

a nie wymierzył

a nie zatopił naszych ciemiężycieli,

sprawiedliwości faraonowi:

W To by wystarczyło nam,

W To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!

to już by nam wystarczyło!

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,
a nie dał nam drogi przez pustynię,

K Gdyby wymierzył

W To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!

wszystkich idoli,
a nie uwolnił nas od

to już by nam wystarczyło!

wszystkich idoli,

Dayenu, dayenu, dayenu.

wszystkich idoli,

Dayenu, dayenu, dayenu.

W To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!

K Gdyby nam dał drogę przez pustynię,
a nie nakarmił nas chlebem życia,

Dayenu, dayenu, dayenu.

W To by wystarczyło nam,

Dayenu, dayenu, dayenu.

to już by nam wystarczyło!

K Gdyby uwolnił nas od
wszystkich idoli,

to już by nam wystarczyło!

wszystkich idoli,

Dayenu, dayenu, dayenu.

a nie darował

K Gdyby nakarmił nas chlebem życia,
a nie podarował nam dnia Pańskiego,

nam ich bogactwa,

a nie podarował nam dnia Pańskiego,

W To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

Dayenu, dayenu, dayenu.

*„Resucitó?” ten werset także powtarza po kantorce. (przyp. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

KW Niech wstąpi Oblubieniec,*

niech wstąpi na drzewo swego łoża;

niech wstąpi nasz Oblubieniec,

na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otwoczy,
i wyjdzie z niego Kościół Dziewica.

Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła

Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,

Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,

umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!

to misterium Oblubienca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,

i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą

kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aj!

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

Sba el Esposo al leño de su talamo p.244, (a); c.: a III Salga lo sposo sul legno del suo talamo p.209, (a)

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wтары (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.* (przyp. red.)

**Tutaj lecho prócz posłanie znaczy też przedsiębiorczo przedśmiertnie — ścielono je umierającemu, a potem zawierłano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego służyły mary. (przyp. red.)

Na wieczery Baranka

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Kiko

1

A la cena del Cordero p.237
Alla cena dell'Agello p.203

- W** ^a Na wieczery Baranka, *
odzieni w białe szaty,
^F przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
W ^a Na wieczery Baranka,
odzieni w białe szaty,
^F przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K W ten wspaniały wieczór
wracają starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
W ^a Na wieczery Baranka,
odzieni w białe szaty,
^F przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym chlebem praśnym;
^a Na wieczery Baranka,
odzieni w białe szaty,
^F przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Opromienij swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłącz do Twego zwiędstwa
we chrzcie odrodzonych.
W ^a Na wieczery Baranka,
odzieni w białe szaty,
^F przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
^g Amen
W

* Ad cenam. Agni providi to laciński hymn nieszporny na okres wielkanocny z VI w. Tytuł *Inno dei vesperi da Pasqua all'Ascensione* (Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyt. red.)

... kontynuacja: Dayenù

- K** ^a Gdyby nam podarował
dzień Pański,
a nie zawarł z nami
Nowego Przymierza,
W To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenù, dayenù, dayenù.
K Gdyby zawarł z nami
Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas
do Kościoła,
W To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenù, dayenù, dayenù.
K Gdyby nas wprowadził
do Kościoła,
a nie zbudował w nas
swojej Świętyni,
W To by wystarczyło nam, ...
K Gdyby w nas zbudował
swoją Świętynię,
a nie napełnił jej
swoim Duchem Świętym,
...
W To by wystarczyło nam, ...
K ^a Tym więc bardziej powinniśmy
składać dzięki Panu!
W ^a Tym więc bardziej powinniśmy
składać dzięki Panu!
K ^a Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.
W ^a Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
K ^a Bo nas uwolnił od
wszystkich nieprzyjaciół.
W ^a Bo nam podarował
wszystkie ich bogactwa.
K ^a Bo otworzył morze, morze przed nami.
W ^a Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.
K ^a Bo nam darował drogę przez pustynię.
W ^a Bo nas nakarmił chlebem życia.
K ^a Bo nam podarował święty dzień Pański.
W ^a Bo nam podarował Nowe Przymierze.
K ^a Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
W ^a Bo zbudował w nas swoją Świętynię.
K ^a I napełnił ją swoim Duchem Świętym,
odpuszczając nam grzechy.
W ^a Chrystus nasza Pascha
zmartwychpowstał dla nas! *
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

* Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami... z rozwiązaniem nasz Pani na oktawie. (przyt. red.)

(e), f#: e II

Dla miłości moich braci

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach
Melodia hebrajska (Ps 122)

- W Dla miłości moich braci,*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- K Radość, gdy mi powiedziano:
pójźmy do domu Pana.
- W Już stoją nasze stopy
w twych bramach miasto święte.
- W Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!
- Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!
- Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!
- W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K Proście o pokój,
dla Jeruzalem.
- W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W Jeruzalem, Jeruzalem ...
La lalala la ...

Por el amor de mis amigos p.132, (e), f#: e III
Per amore dei miei fratelli p.135, (e), f#: e II

(h)

Moja miła jest dla mnie

(Pnp 1, 13–16; 2, 8–17)

Kiko

- K Moja miła*
jest dla mnie,
narcyz Saronu,**
róża rosnąca w dolinach.
- K Jak piękna jesteś kochana moja,
o jakże piękna, o jakże piękna.
Oczy twe jak gołębice. } 2x
- W Jak jesteś piękny mój ukochany,
o jak uroczy, o jak uroczy!
W A nasze tożę jest z zieleni. } 2x
- W Mój mity*
jest dla mnie
jak zapach mirry,
spoczywa na mej piersi.
- W Jak jabłoń pośród drzew leśnych
tak jest mój umiłowany,
umiłowany wśród młodzieńców.
W upragnionym jego cieniu usiadłam,
a owoc jego jest stódki,
o jakże stódki dla moich ust!
- K Moja miła*
jest dla mnie,
jak lilja wśród cietni,
tak moja miła
jest pośród dziewcząt.
- K,W Wprowadził mnie do komnaty z winem,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;
K,W wprowadził mnie do sali biesiadnej,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;
K lewa jego ręka pod moją głowę,
a prawą mnie obejmuje.
- K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
K,W nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.
- W Mój mity*
jest dla mnie
jak grono henny,
w winnicach En-gaddi.

Como hito entre los cardos p.240
L'aria diletta è per me tu

(K1)

*Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Veretoy* rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

**Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w sta-
rym „Risuścót” jak i w „Risuścót 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach. „Risuścót 2020” pokazało
refren w nawiasach a „Risuścót 2023” wycięło nawiasy z tym refrenem. (przyj. red.)

*W „Zmartwychwstał Pan 2018”, wbrew włoskiemu „Risuścót” i wykomaniu Kiko, słowa moja
miła oraz mój mity są powtarzane w tytule i w treści, bez związku z oryginalnym tekstem i melodią.

Niespójność tytułów: hiszpański *Jak lilja wśród cietni* jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*.
Tytuł hiszpański i włoski pochodzą z innych wersji wiersza. (przyj. red.)

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsa,
 przepiękna jak Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!
 Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
 twój pępek jest jak okrągła czasa;
 twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
 twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
 twoja głowa jest jak góra Karmel;
 twoje włosy są jak purpura;
 król został w nich uwięziony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
 Jak jesteś piękna, o miłości.

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
 przepiękna jak Jerozolima,
 przepiękna jak Jerozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jerozolima, Aaj, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.*

Hermosa eres, amiga mía p.241
 Tu sei bela, amica mia p.210

Dlaczego buntują się narody? (Ps-2)

K,W Dlaczego buntują się narody,
 a ludy knują daremne zamysty?
 Powstają królowie ziemi,
 a książęta spiskują wraz z nimi
 przeciwko Panu
 i Jego Pomazańcowi:
K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.
 Drwi z nich Ten,
 który mieszka w niebiosach,
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.
W Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem.
W „Ja ustanowię Go moym królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”.
K „Ja ustanowię Go moym królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”.
 Szczęśliwy,
 kto się do Niego ucieka.
W „Ja ustanowię ...”

Por qué las gentes con juran p.134
 Perché le genti congiurano? p.136

* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)



A ti, Señor, en mi clamor imploro p.4, <a>, <a>, h : a_I II

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie siłą;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.

Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedyнным moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płacząc,*
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

Come stilla il miele p.239

KW Jak sący się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
K I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
mój język napętniony stoczył Jego Imienia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

W Jak sący się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
K I moje oblicze weseli się Jego radością,
i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spojrzenie.

KW Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.

KW Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

W Jak sący się miód z pszczelego plastra ...

*W „Resuscitò 2023” nadal tutaj akordy są inne, niż w „Resucitò”, (przyj. red.)

Gołębica spoczęła (XXIV Oda Salomona)

E

La colomba voló p.206
La paloma voló p.242

K,W^e Gołębica spoczęła* nad głową Pana,^{H⁷}
 śpiewała psalmy** wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,^{a,6}
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.^e

K^a I otwarły się otchłanie,^{H⁷}
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk^{H⁷}
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności^{H⁷}
 jednym swym wejrzaniem.

W^e Gołębica zstąpiła ...^{H⁷}
 K^a Lecz zamiary zatracono^{H⁷}
 i aniołowie niebiescy płakali,^a
 zamiary wobec tych wszystkich,^{H⁷}
 którzy nie szli za Jego prawdą.^{H⁷}
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę^e
 i rozlał swoją łaskę^{H⁷}
 na tych, którzy za Nim idą;
 i dał im wszystkim tę moc,^{H⁷}
 by ozdobili się Jego świętością.

W^e Gołębica zstąpiła ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” nakazał Gołębicy po zawisnięciu i zstąpieniu ponownie spocząć. Uff. (przyyp. red.)

**W „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” gołębica nadal psalmodiowała, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare śpiewała psalmy pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyyp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

E

A te, Señor, levanto mi alma p.5, (a), c: a_{III}
(v) A te, Señor, innalzo la mia anima p.2,

K,W^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
 do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

K^a Tobie ufam, o Panie,^e
 niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.^{d,f}

^a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,^e
 naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.^{d,f}

W^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
 do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

K^a Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,^e
 na Twoje współczucie, które jest wieczne.^{d,f}

^a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,^e
 pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.^{d,f}

^f Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,^e
 zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.^f

W^a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e
 do Ciebie, o mój Boże.^{d,f}

Do Ciebie wołam (Ps141)

Kiko

- W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 a przybądź, pospiesz się,
 postuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
 K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 D strażę przy bramie warg moich;
 a niech moje serce nie skłania się do złego,
 a do popełniania czynów przestępczych.
 S Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 a aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 a bo ja zepsułybym się jego grzechami,
 a bo ja zepsułybym się jego grzechami.
 W Do Ciebie wołam ...
 K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
 D w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 a Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawił,
 a od pułapek licznych wrogów.
 g Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
 W Do Ciebie wołam ...

Te estoy llamando, Señor p.158, (d)
 Ti sto chiamando p.164, (e)

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża

Kiko

- K Gdzie się ukryłeś, Umilowany,* K Zagaje i puszczę†
 i mnieś wśród jęków zastawił?
 Uciekłeś jak jeleni,
 gdyś mnie wpiernw zranił;
 a Biegłam za Tobą z płaczem,
 a Tyś się oddalił.**
 K Pasterze, któryś podążacie
 poprzez ustronia
 na szczyt wzgórza wyniosłego,
 jeżeli kędyś napotkacie
 mego nad wszystko
 Umilowanego,
 a powiedzcie, że schnę, mdleję,
 umieram dla Niego!
 K Szukając mojej miłości,
 pójdę przez góry i rozłogi.
 Nie zerwę kwiatów,
 przed dzikim zwierzem
 nie uczuję trwogi,
 a przejdę przez szyk obronny
 i graniczne progil!
 K Ach, czemu jeszcze twasz,††
 życie, co nie masz życia prawdziwego?
 I ciągle tylko umierasz
 od uderzenia grotu miłosnego,
 gdy wchodzisz w tajemnice Umilowanego.
- K Zagaje i puszczę†
 rękami mego Oblubieńca zasadzone,
 o taki pełne zieleni,
 kwiatami ozdobione,
 a powiedzcie, czy przeszedeł wśród was,
 w którą stronę?
 K Rzucając wdzięków tysiące
 przebiegnął szybko wskroś boru cichego,
 a jedno tylko spojrzenie
 i blask Jego postaci
 okrył je szatą piękna czarownego.
 K Ach! I któż uleczyć mnie może!
 Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!
 I nie chciej więcej wysyłać
 już do mnie tylko zwiastunów,
 którzy nie zaspokoją
 mojego pragnienia. Ach!
 K Rzucając wdzięków tysiące ...

Adnde te escondiste amado p.238
 Dove ti sei nascosto o amato p.205

* „Pieśń między duszą i oblubieńcem” *Pieśń Duchowa (Cántico espiritual)* św. Jana od Krzyża (przyjp. włoski). Kiko śpiewał ją w stylu *flamenco* na hiszpańskiej krajowej 2015. Tu za „Resuscitó”, przekład Karmelitów Bosych. Włoska: *Gdzie się ukryłeś, Ukochany*, str. 265 (przyjp. red.).

** Akord poprawiono w „Resuscitó 2023” i w „Risuscitò 2023”; jest to *♯* bez barré. (przyjp. red.)

†Tej, czwartej zwrotki *Pieśni Duchowej*, nie ma w „Risuscitò”. (przyjp. red.)

††W „Risuscitò” na końcu dodano zwrotkę ósmą *Pieśni Duchowej*. (przyjp. red.)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Tu set la mia speranza, Signore p.202
Tú eres mi esperanza, Señor p.236

K Tyś jest moją nadzieją, o Panie,*
i nie zawiódę się.
W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.
K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
g tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.
W Tyś jest moją nadzieją, o Panie, } 2x
i nie zawiódę się.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

*Ten akord należy grać *arpeggio* (trącać struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wiolinowych (przyp. włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przyp. red.).

** Aby występować oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

A te levo i miei occhi p.1, <d>, f: d_{III}
A ti levanto mis ojos p.3, <d>, f: d_{III}

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.
K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając*, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.
N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.
N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.
N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem prześmiewców.
N Miej litość nad nami, o Panie.**
M Miej litość nad nami, o Panie.
W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

*Tutaj „Risuscitò 2023” stoi konsekwentnie inny akord, niż „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

**W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resucitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyzn. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19, por. 1z 61, 1–3)

Ktiko

K,W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął ^aMnie.*

K On Mnie ^gnamaścił,

On Mnie ^gpostał,

bym ^gprzepowiadał ^gzbawienie.

W Bym ^aprzepowiadał ^azbawienie,

bym ^gprzepowiadał ^gzbawienie

^fubogim, ^fktórych ^gserce ^gjest ^gzłamane.

W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął ^aMnie.

^aOn Mnie ^gnamaścił,

On Mnie ^gpostał,

bym ^gprzepowiadał ^gzbawienie:

K by ^aślepi ^aprzejrzeli,

by ^gchromi ^gchodzili,

^gtrędowaci ^gwyzdrowieli,

bym ^gprzepowiadał ^gzbawienie.

W ^aDuch Pana, ^gDuch Pana ogarnął ^aMnie.

^aOn Mnie ^gnamaścił,

On Mnie ^gpostał,

bym ^gprzepowiadał ^gzbawienie.

Bym ^aprzepowiadał ^azbawienie,

bym ^gprzepowiadał ^gzbawienie

^fubogim, ^fktórych ^gserce ^gjest ^gzłamane.

Lo spirito del Signore è sopra di me p.108
El Espíritu del Señor está sobre mí p.54

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12)

Ktiko

K ^gTen sam ^hBóg, ^gktóry ^grzekł:

„Niech ^hświatłość ^gświeci ^gw ^gciemności”,

jest ^htym, ^hktóry ^hzajęśniał ^hw ^hnaszych ^hsercach,

aby ^hrozjaśnić ^hświatło ^hpoznania ^hswej ^hchwały,

K,W ^hktóra ^hjest ^hna ^hobliczu ^hChrystusa.

K,W ^hLecz ^hskarb ^hten ^hnosimy ^hw ^hnaczyniach ^hglinianych.

K,W ^hby ^hsię ^hokazało,*

że ^hta ^hprzemozna ^hmoc ^hmiłości ^hjest ^hod ^hBoga,

jest ^hod ^hBoga, ^ha ^hnie ^hz ^hnas ^hsamych.

K ^hZewsząd ^hucisk ^hznosimy,

lecz ^hnie ^hjestemy ^hzmiażdzeni;

prześladowani, ^hlecz ^hnie ^hopuszczeni;

powaleni, ^hlecz ^hnie ^hpokonani.

W ^hNieustannie ^hnosząc ^hw ^hnaszym ^hciele**

umieranie ^hJezusa;

aby ^htakże ^hobjawiło ^hsię ^hw ^hnas

Jego ^hzmartwychwstanie.

K,W ^hI ^htak ^hkiedy ^hmy ^humieramy,

wy ^hotrzymujecie ^hżycie.

W ^hNieustannie ^hnosząc ^hw ^hnaszym ^hciele**

umieranie ^hJezusa;

aby ^htakże ^hobjawiło ^hsię ^hw ^hnas

Jego ^hzmartwychwstanie.

El mismo Dios p.224
Lo stesso Iddio

*W „Resucit6 2023” całość refrenu śpiewają od razu **Wszyscy** (przyjp. red.)

*Zamiast powtarzania tej strofy „Resucit6 2023” śpiewa refren **Nieustannie nosząc...** (przyjp. red.)
**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyjp. red.)

Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)

Shemá Israel p.198
Shemá Israel p.234

K Szemá Izrael, ^aszemá Izrael, ^fAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, ^aszemá Izrael, ^fAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana, ^aBoga twego ^fcałym twoim sercem, ^acałym twoim umysłem, ^eze wszystkich twoich sił.
Położ te moje słowa ^ajako znak na twoich rękach, ^djak ozdobę między oczy, ^ena odrzwiach domu ^ei na twoich bramach.
W Szemá Izrael ... ^aSłuchaj Izraelu*
 — Szemá Izrael ... ^g
K Szemá Izrael, ^aszemá Izrael, ^fAdonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

* Refren śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przyp. hiszp.)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8, 51.56)

Día de reposo p.50, (e), f: e I
Giorno di riposo p.75, (e), f: e I

K Kto zachowuje ^amoje słowo, ^enigdy go nie dotknie śmierć.
W Tyś jest Jedyny, Jedyny, ^aktóry trwa w radości. ^e
Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest ^awieńcem zbawienia, ^eW pamiętką ^eradości i wesela.
W Odpoczynku ^adzień i ^euświęcenia czas } 2x
 ludowi swemu ^edałeś.

K Abraham ^adzień ten zobaczył ^eW i w Izaaku ^esię rozradował.
K,W Jakub i synowie ^ajego w dniu tym ^eodpoczęli.
W Odpoczynku ^adzień i ^euświęcenia czas } 2x
 ludowi swemu ^edałeś.

*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Ktiko

K,W Maryjo, córko Twego Syna, *

Matko Jezusa i Matko nasza,

Dziewico tak bardzo przedziwna. **

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,

które wydało na świat Stworzyciela;

Tyś słuźebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,

Tyś jest pełnym chwaty, pełnym chwaty obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,

jestes niewiastą największą i będąc córką Boga, jestes Jego Matką, będąc córką Boga, jestes Jego Matką.

Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,

Matko Jezusa i Matko nasza,

Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.171, <h>, d: h_{III}
Vergine della meraviglia p.175, <h>

Siewca (Mk 4, 3-9)

Ktiko

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,**

a gdy siał, jedno padło na drogę:

K I przyleciały ptaki,

i wydziobały je, i wydziobały je.

W I wydziobały je.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,

a gdy siał, jedno padło na skałę.

K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,

bo nie miało ziemi.

W Nie miało ziemi.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,

a gdy siał, jedno padło między ciernie.

K Razem z ziarnem wybująły ciernie

i zagłuszyły je.

W I zagłuszyły je.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,

a gdy siał, jedno padło na ziemię

K i wydało plon: jedni trzydzieści,

a inni sześćdziesiąt,

W a inni sto.

K Kto ma uszy

i chce zrozumieć,

niech słucha,

niech słucha. †

K,W Żebym nie był drogą.

K,W Żebym nie był skałą.

K,W Żebym nie był cierniem.

K Lecz żebym był ziemią.

W Dobrą ziemią.

Na której Jezus

mógłby wzrastać. ††

Na której Jezus

mógłby wzrastać.

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zreczniej byłoby śpiewać słowa *Satibó el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Dobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyjp. red.)

**Risućió 2020” zmienił tonację zapisu na d, jak to było w „Resućió”. (przyjp. red.)

†W „Resućió 2023” niech słucha powtarzają *Weszy-sy*. (przyjp. red.)

††W „Resućió 2023” to zdanie pierwszy raz śpiewa sam *Kantor*. (przyjp. red.)

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

K [Mój] Bóg, [mój] Bóg* mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę.
 Bóg napiął swój łuk
 i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę. On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.
 e Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w mym życiu zbłąkanym:
 jest piołunem i żółcią.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.
 Siedź samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nałożył.
 Schyl w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
 według wielkiej swej miłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Dios mío, Dios mío*, czyli Mój Bóg, mój Bóg, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe *Dio, Dio*. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyjp. red.)

Dziękuję Ci, Jahwe

W Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.**
 Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.
 a Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.
 a Dziękuję Ci, Jahwe*, alleluja.
 K Dziękujemy Bogu naszemu,†
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On sam jeden czyni wielkie cuda.
 W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...
 K On w mądrości niebios uczynił,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On utwierdził ziemię nad wodami.
 W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...
 K On uczynił przeogromne światła,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Słońce, księżyc,
 by włądały czasem.
 W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...
 K On uderzył Egipt w jego synach,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Wyprowadził z niewoli Izraela.
 W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dziękuję Ci, Jahwe. (przyjp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego *Eretz Zavat Chalaw U'awash* (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamiela. (przyjp. red.)

†Akordy *e* na początku tej frazy za „Resucito”. Natomiast „Resucito” ma tutaj odwrotną kolejność *e*. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki *eh*, które budują akord *e*, nie *c*. Jeśli zaczynamy frazę od akordu *e*, powinniśmy z akordu *c* zrezygnować. (przyjp. red.)

K On podzielił morze na dwie części,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Przeprowadził środkiem
 lud wybrany.
 W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...
 K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K I prowadził lud swój przez pustynię.
 W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...
 K Dał nam według swojej obietnicy,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...
 K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On nas uwalnia od naszych gnębieli.
 W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...
 K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Dziękujemy Bogu naszemu.
 W Dziękuję Ci, Jahwe*, ...

Elif, Elif, lema sabachthani? (Ps22)

Elr, Elr, lamà sabactani? p.61
Eli, Eli, lamà sabactani p.63

W Elif, Elif, lema sabachthani?*

Boze mój, Boze mój,

^{gH} Czemu mnie opuściles?

K Jakże dalekie twoje zbawienie

od mego jęku,

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,

krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.

W Elif, Elif, lema sabachthani?

Boze mój, Boze mój,

^{gH} Czemu mnie opuściles?

K A przeciez Ty jesteś Święty,

Ty, który mieszkasz

w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiles,

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!

Szydzą ze mnie ci,

którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,

potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go młjuje”.

^(e') Przeciez Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie młjujesz!

Ty mnie wydobyles

z łona mej matki.

Od mego narodenia

Ty mnie przyjąłeś,

od łona mojej matki

jesteś moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdy się rodziłem.

^(e') Elif, Elif, lema sabachthani?

W Elif, Elif, lema sabachthani?

Boze mój, Boze mój,

^{gH} Czemu mnie opuściles?

K Nie stój z dala ode mnie,

bo udreka jest bliska

i nikt mi nie pomagal

Otaczają mnie byki niezliczone,

osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie moje kości.

Jak wosk jest moje serce,

topnieje pośród mych wnętrzości.

Moje gardło suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,

położyłeś mnie w prochu śmierci.

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps139, 1-8, 23-24)

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdziez się oddalę przed Twym Duchem,*

gdziez od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

W gdy zejde w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obłądy

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Senior, th me escritas y conoces p.233, <d>
Signore, tu mi scruti e mi conosci p.201, <d>

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

Káko

He aquí que nuestro espedro es el Señor p.226
Ecco lo spechto nostro p.189

K Oto zwierciadłem naszym jest Pan!
 Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
 i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Alleluja, alleluja, alleluja. }
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. }
 Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

K I usuńcie brud z waszych twarzy.
 Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
 a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Alleluja, alleluja, alleluja. }
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. }
 Dajcie chwałę Jego Duchowi. }
 Dajcie chwałę Jego Duchowi!

... kontynuacja: Eli, Eli, lema sabachthani?

W Eli, Eli, lema sabachthani? nie ukrył przed nim swojego oblicza,
 ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
 usłyszał jego krzyk;
 teraz wiem, że ubodzy się nasyca,
 że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
 że ich serce, ich serce
 żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
 żyć będzie na zawsze.
 Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
 pokłoń Mu oddadzą
 wszystkie rodziny narodów.
 Bo królestwo, bo królestwo
 należy do Pana,
 On panuje nad wszystkimi narodami.
 Tylko Jemu pokłon oddadzą
 wszyscy śpiący pod ziemią,
 zegną się przed Nim wszyscy,
 którzy w proch zstępują.
 Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
 jemu służyć będzie moje potomstwo.
 Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
 zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
 ludowi, który się narodzi, powiedzą:
 „Oto dzieło Pana!”
W Eli, Eli, lema sabachthani?
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
K Sfora psów mnie opada,
 osacza mnie zgraja złoczyńców;
 przebodli moje ręce i moje nogi,
 policzyć mogą wszystkie moje kości.
 Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
 dzielą między siebie moje szaty,
 o moją suknię los rzucają.
 A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
 mocy moja, mocy moja,
 spiesz mi na pomoc.
 Ocal mnie od miecza,
 z psich pazurów wyrwij moje życie,
 wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
 z paszczy lwa i od bawolich rogów.
 Będę głośił Twoje imię moim braciom,
 chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
 i powiem:
 chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
 śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
 oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
 bowiem On nie brzydzi się
 tym biedakiem,
 Jedyńy, który mną się nie zgorszył,
 nie wzgardził tym nędzarzem,
 czemu mnie opuściłeś?

Espada (Ez21, 14–22)

Křibo
[?]

La Espada p.101
La espada p.97

KW ^a Espada, ^{e^{g7}} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e^{g7}}

KW ^e Maria, ^{e^{g7}} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e^{g7}}

K ^a Krzyżcz, ^{e^{g7}} Synu ^{e^{g7}} człowieczy,

^a krzyżcz, ^{e^{g7}} Synu ^{e^{g7}} człowieczy**.

^d Miecz jest dla ^{e^{g7}} mojego ^{e^{g7}} ludu,

^f miecz jest dla ^{e^{g7}} mojego ^{e^{g7}} ludu.

W ^a Espada, ^{e^{g7}} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e^{g7}}

W ^e Maria, ^{e^{g7}} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e^{g7}}

K ^a Odwróć się w ^{e^{g7}} twą ^{e^{g7}} prawą ^{e^{g7}} stronę,

^d odwróć się, ^{e^{g7}} odwróć się w ^{e^{g7}} lewo

^d Tam, ^{e^{g7}} gdzie ^{e^{g7}} twoje ^{e^{g7}} ostrza ^{e^{g7}} będą ^{e^{g7}} nasyccone,

^f tam, ^{e^{g7}} gdzie ^{e^{g7}} nasyici ^{e^{g7}} się ^{e^{g7}} moja ^{e^{g7}} dusza.

W ^a Espada, ^{e^{g7}} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e^{g7}}

W ^e Maria, ^{e^{g7}} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e^{g7}}

K ^d Wyostrzony, ^{e^{g7}} aby ^{e^{g7}} zabić,

^f wyostrzony, ^{e^{g7}} aby ^{e^{g7}} zabić.

^a Krzyżcz, ^{e^{g7}} Synu ^{e^{g7}} człowieczy,

^f krzyżcz, ^a Synu ^{e^{g7}} człowieczy**.

^d Miecz jest dla ^{e^{g7}} mojego ^{e^{g7}} ludu,

^f miecz jest dla ^{e^{g7}} mojego ^{e^{g7}} ludu.

W ^a Espada, ^{e^{g7}} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e^{g7}}

W ^e Maria, ^{e^{g7}} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e^{g7}}

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps131)

Křibo
[E]

KW ^e O Panie, ^a moje ^e serce ^e nie ^e ma ^e już ^e pretensji ^e

^a i ^{e^{g7}} nie ^e wznoszę ^e w ^e pysze ^e mego ^e wzroku,

^e nie ^e gonię ^e za ^e tym, ^e co ^e jest ^e wielkie,

^a ani ^e za ^e tym, ^e co ^e przewyższa ^e moje ^e siły.

K ^a Uspokoilem, ^e wyciszyłem ^e moją ^e duszę,

^e tak ^e jak ^e dziecko ^e w ^e ramionach ^e swej ^e matki,

^{e^{g7}} tak ^e jak ^e dziecko ^e nasyccone ^e jest ^e mój ^e duch,

^e tak ^e jak ^e dziecko ^e we ^e wnętrzu ^e moim.

W ^e O Panie, ^a moje ^e serce ^e nie ^e ma ^e już ^e pretensji ^e

^a i ^{e^{g7}} nie ^e wznoszę ^e w ^e pysze ^e mego ^e wzroku,

^e nie ^e gonię ^e za ^e tym, ^e co ^e jest ^e wielkie,

^e ani ^e za ^e tym, ^e co ^e przewyższa ^e moje ^e siły.

K ^a Ufaj ^e Izraelu ^e swemu ^e Panu, ^e teraz ^e i ^e zawsze,*

^a ufaj ^e Izraelu ^e swemu ^e Panu,** ^e teraz ^e i ^e zawsze.

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.232, (e), f# : e_{II}
 Signore, il mio cuore non ha più pretese p.200

* W „Resucit6 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniający jest na słowie Panu. (przyj. red.)

** We włoskim nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersecie akord jest zmieniany na słowie Izraelu, a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyj. red.)

Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)

- K** Nikt nie może, nie może służyć dwóm panom,
bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
- K** Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
- K,W** A może wasze ciała nie znaczą więcej niż ubranie?
- K,W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
nie sieją i nie zniwują,
a jednak wasz Ojciec je żywi!
- K** A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
może przedłużyć o chwilę swoje życie?
- K,W** A o ubranie czemu się martwicie?
- K,W** Przypatrzcie się liliom na polu:
nie przędą i nie tkają,
Salomon nie ubierał się jak one!
- K** Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
a wszystko będzie wam dane.
- W** Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
- W** Szukajcie Królestwa Bożego,
a wszystko będzie wam dane.
- W** Nie możecie służyć dwóm panom!
- K** Nikt nie może, ...
- W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
- W** Przypatrzcie się liliom na polu ...
- W** Szukajcie Królestwa Bożego ...

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

- W** Gdy się zbudzę,*
nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę,
nasycę się obliczem Twym, Panie.
- K** Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nadstaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdradliwe,
o Panie;
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą
słuszną sprawę.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu,
wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią,
jak to czynią ludzie,
bo szedłem za Twym słowem,
wstrzegłem się ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Do Ciebie krzyczę, Panie,
odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twojej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz
szukającym wsparcia Twojej prawicy;
jak źrenicę Twojego oka
ochraniaj mnie,
w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcę mnie zabić.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Zobacz ich, zamknęci są w pysze,
mówią wyniosłe ich usta;
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy
tylko na tym życiu;
napętnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasycą się nimi też ich synowie
(i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),**
a ja gdy się przebudzę,
ja gdy się przebudzę,
nasycę się Twoim obliczem, Panie.
- W** Gdy się zbudzę ...



Nessuno può servire due padroni p.194, (e)
Ninguno puede servir a dos señores p.229, (e)



Al despertar p.10, (h)
Al risvegliarsi mi sazerò del tuo volto, signor p.10, (c)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyp. red.)
** „Risuscitò 2023” wzięło werseł w nawias, gdyż nie ma go w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps137)

Ktiko

1

Babilonia criminal p.23
Giunti sui fiumi di Babilonia p.77

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosiłi, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jerozalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolicę zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnica Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyj. red.)

Nie unos się gniewem (Ps 37)

Ktiko

- K,W** Nie unos się gniewem na złoczyńców,
ani nie zazdrość zło czyniącym.*
Oni tak znikną, jak niktne trawa
i zwiędną, jak świeża zieleń.
- K** Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.
Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,
On da ci to, czego zapragnie twoje serce.
- K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
zaufaj Jemu, On będzie działał;
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
słonecznym blaskiem twoja wierność.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zaniechaj gniewu, złość oburzenie,
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
kto czyni zło, będzie wykluczony,
ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.
- K** Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
Za to cisi posiadą ziemię,
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

No sufras por los malos p.231
Non ti adirare p.196

*Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienił niesprawiedliwym na zło czyniącym. (przyj. red.)

No resistáis al mal p.195
Non resistete al male p.195

- K** Słyszeliście, że powiedziano: **K** Słyszeliście, że powiedziano:
oko za oko, ząb za ząb.
A ja wam powiadam, nienawidź swego wroga.
A ja wam powiadam, **A** ja wam powiadam,
a ja wam powiadam: a ja wam powiadam:
D Nie opierajcie się złu, kochajcie waszych wrogów,
h nie opierajcie się złu, **h** kochajcie waszych wrogów,
A nie opierajcie się złu, **h** czynicie dobrze tym, co was nienawidzą,
h nie opierajcie się złu, **h** módlcie się za waszych prześladowców,
h **A** jeśli ktoś uderzy cię **g** błogostawcie waszym oszczercom.
A w prawy policzek, **h** Bądźcie doskonali, jak jest doskonały**
A nadstaw mu także drugi. **Ojciec wasz w niebie:**
A jeśli ktoś prawuje się z tobą, **g** bo On jest dobry dla grzeszników,
D by zabrać ci szatę, **g** bo On jest dobry dla grzeszników.
A zostaw* mu także i płaszcz. **W** Nie opierajcie się złu ...
A jeśli zmusza cię ktoś, **K** A będziecie dziećmi**
by iść z nim tysiąc kroków, waszego Ojca na niebie,
h idź dwa tysiące. **A** który sprawia, że słońce wschodzi
A jeśli ktoś zabiera, co twoje, nad dobrymi i nad złymi,
nie żądaj zwrotu. **A** zsyła deszcz także na złych.
D Nie opierajcie się złu, **W** Nie opierajcie się złu,
h nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
A nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
h nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił daj na zostaw. (przyyp. red.)

**Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przyyp. red.)

La voz de mi amado p.101, (C), D: C III
La voce del mio amato p.105, (C), D: C III

- K** Głos mego ukochanego! **W** Powstań przyjaciółko moja,
a Oto nadchodzi, **F** powstań moja piękna i pójdz!
skacząc po górach, **K** O gołąbko moja ukryta
przeskakując pagórki. w szczelinach skały,
C Kochany mój podobny do gazeli, **d** w kryjówkach skalnego urwiska,
a albo do młodego jelenia, **F** daj mi twój głos usłyszeć,
podobny mój kochany do gazeli. **C** daj mi go usłyszeć!
O zatrzymuje się **C** Przegońcie precz lisy,
a za naszym murem, **F** lisy malusieńkie,
patrzy przez okno, **C** co pustoszą winnicę,
zagłada przez kratę. **W** Bo nasza winnica jest w kwieciu,
Teraz mówi mój kochany, **g** bo nasza winnica jest w kwieciu!
mówi do mnie: **K** Mój ukochany jest dla mnie,
C Powstań, przyjaciółko moja,* **d** a ja jestem dla niego;
F powstań, moja piękna i pójdz! **d** nim wiatr wieczorny powieje
d Bo oto zima już przeminęła, **C** i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,
d deszcze ustały już i przeszły **W** wróc Panie, **g** wróc Panie, **g** wróc Panie!
F kwiaty pojawiły się na polach, **C** 2x
czas śpiewania pieśni powrócił, **C** wróc Panie!
d **g** głos synogarlicy już słyhać, **W** Powstań przyjaciółko moja,
F figa wydała pierwsze owoce powstań moja piękna i pójdz!
- a winorośl kwitnąca
rozszewa woń przyjemną!

* „Resucitó 2023” ten refren bisuje. (przyyp. red.)

** „Risucitó 2023” za „Resucitó” dodało przypis, że można dopiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyyp. red.)

K Godzien jesteś wzięć Księgę*
 i otworzyć jej pieczęcie,
 albawiem Ty zostałeś zabity
 i nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludy z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
 z nich dla naszego Boga†
 królestwo, królestwo kapitańskie,†
 i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
 wzięć księgę
 i otworzyć jej pieczęcie,
 bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej***
 ludy z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity††
 wzięć potęgę i bogactwo, i mądrość,
 i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo
 bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej***
 ludy z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

*Tytuł *Canto dell'Agnelo* (*Pieśń Baranka*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyj. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa san Kantor, w „Resucitò” Wszyscy. (przyj. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotkę opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłacki. (przyj. red.)

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głos:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albawiem moja głowa pokryta jest rosą,
 a moje kędziory
 kropkami nocny”.
 Wsunął swą rękę
 przez szczelinę drzwi,
 wtedy zadrzętało me serce dla niego.
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dłonie moje ociekaty mirrą
 i z palców moich spływała mirra
 na uchwyt zasuw.

K Otworzyłam, otworzyłam
 memu miłemu,
 lecz go nie było,
 już odszedł i zniknął.
 Życie we mnie ustało,
 ponieważ się oddalił;
 szukałam go,
 lecz nie znalazłam,
 wołałam go, wołałam,
 ale mi nie odpowiedział.

W Ja zakinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości.

W Ja zakinam was ...
K Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorszono.
W Ja zakinam was ... *

*Gdy Wszyscy śpiewają ostatni refren, Kantor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem...

- K** ^a Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony ^f
i wszystkie swe dzieci,
i przeprowił się ^g
przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprowił przez potok,
przeniósł potem ^e
całe swe mienie: ^a
i pozostał sam jeden. ^a
K,W Wtedy ktoś zmagął się z nim. ^a
K Wtedy ktoś zmagął się z nim
aż do jutrenki.
A widząc, ^f
że nie może go przemoć,
uderzył w staw biodrowy, ^e
a staw Jakuba się zwichnął ^a
w czasie walki z nim.
K,W Zostaw mnie, ^a
bo już wstaje jutrenka.
- K** Zostaw mnie, ^a
bo już wstaje jutrenka.
K,W Ja nie wypuszczę Cię, ^e
jeśli mnie nie pobogostawisz.
K A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Two imię”
„Jakie jest Two imię”
„Jakub” odpowiedział on, ^e
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się ^e
dłużej Jakubem.
W Izrael, Izrael, ^a
Izrael będzie two imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^a
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem, ^a
Izrael: potężny w Bogu, ^a
Izrael: będziesz zwyciężać. ^a
Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^a
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem. ^a
W Izrael, Izrael, Izrael, ^a
K Izrael będzie two imię. ^a

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś, aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyp. red.)

**Tych wersów nie ma w „Resucitò”. (przyp. red.)

- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, ^e
Ty wskazujesz nam drogę, ^f
nadziejo krańców ziemi. ^{g/e}
- Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną, ^f
W Tobie jest całe piękno Ducha, ^f
„Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie. ^f
- W** Rozraduj się, Maryjo, ^e
Jaśniejąca jak słońce, ^f
Gołębico nieskalana, ^e
Ucieczko słabych dusz, ^g
Arko Ducha Świętego. ^f
- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, ^e
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi. ^f
Tyś jest ucieczką słabych dusz, ^g
filakterio doskonałej czystości, ^f
Arko wonna Ducha Świętego. ^f
- W** Rozraduj się, Maryjo ... ^e
K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, ^e
Ciebie błagają wszyscy ludzie, ^f
(Matko.)** Ciebie prosimy za Kościół: ^f
Daj mu nową siłę łaski i świętości. ^{g/e}
- W** Rozraduj się, Maryjo ... ^e

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł Ave, o Maria, colomba incorrupta (Maryjo, Gołębico nieskalana) zmieniłono w „Risucitò 2023”. (przyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risucitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010). „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyp. red.)

Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska

trudycyjnina

Evenu shalom alejem p.73

- K Hevenu szalom alehem. *
- W Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- K A pokój niech będzie z nami.
- W A pokój niech będzie z nami.
- A pokój niech będzie z nami.
- Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- W Hevenu szalom alehem ...
- K E sia la pace con noi ...
- Et la paix soit avec nous ...
- Que sea la paz con nosotros ...
- Und sei der Friede mit uns ...
- And may peace be with us ...
- Да мир всегда будет с нами ... **
- A pokoj nech vždy je s nami ... **
- Хай завжди мир буде з нами ... **
- K Głosimy pokój dla świata.
- W Śpiewamy pokój dla świata.
- Niech nasze życie będzie radosne,
- a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
- W Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom alehem.
- Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

*Resuscitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali Wszyscy. (przyj. red.)

**Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyj. red.)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Kiko

Como el impulso que siente la ira p.221

- K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
- jak poryw miłości do ukochanego,
- taki jest mój poryw ku Tobie,
- Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
- Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
- Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
- Ty jesteś drogą, Ty jesteś zyciem.
- Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
- Ty jesteś zyciem.
- K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
- pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
- tak abym nie zadziżał ujrzawszy Ciebie.
- Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W Ty jesteś drogą ...
- K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,
- w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
- Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
- aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
- W Ty jesteś drogą ...
- K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
- znał wszystko to, co miałem uczynić,
- dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
- sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
- W Ty jesteś drogą ...

Hymn o krzyżu chwalebnym Hymn z II wieku

Kiko



Himno a la cruz gloriosa p.192

W Chwalebny krzyż*
 zmartwychwstałego Pana
 jest drzewem
 mojego zbawienia;
 on moim pokarmem,
 on moją rozkoszą,
 w jego korzeniach wzrastam,
 w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
 jego powiew mnie uzynia,
 w jego cieniu postawiłem
 mój namiot.

W On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagoci.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,
 drabina Jakuba, łożo miłości,
 gdzie nas poślubił Pan.

W Chwalebny krzyż ...

K W twrodze tyś obroną,
 w potknięciu podporą,
 w zwycięstwie koroną,
 w walce tyś nagrodą.

W Drzewo życia wiecznego,**
 podpora wszechświata,
 kościec ziemi,
 twój wierzchołek sięga nieba,
 a w twoich ramionach otwartych
 jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

*Hymn inspirowany homilią *Święta Pascha* Anonima Kwartodieczyma (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyp. włoski)

** „Riscuító 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają Wszyscy. W „Resucitó 2023” jest po staremu. (przyp. red.)

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

Kiko



Himno a Cristo luz p.85

K,W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
 o Chryste mój, Słowo Boże!
 Światłość (ze)** Światłości bez początku.
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.
 K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
 niepodzielnej chwaty!
 Ty pokonałeś ciemności,
 wskrzesiłeś światłość
 zmartwychwstając ze śmierci.
 Tyś jest wieczną światłością,
 która oświeca nasze życie.
 Tyś jest wieczną światłością,
 która wschodzi nad światem.
 Tyś jest wieczną światłością,
 Błogosławimy Cię Panie!
 W Błogosławimy Cię w tej to godzinie
 o Chryste mój, Słowo Boże!
 Światłość (ze)** Światłości bez początku.
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)** Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny; i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wieczornego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2,1–11)

Ktiko

1

Himno a la kenosis p.87
Inno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96

K Z tą samą miłością,* w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem. Niczego z rywalizacji, ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą. Dostzegając pragnienia innych, poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus. On, mimo iż był Bogiem, nie miał względu na swoją godność, a nawet ogołocił samego siebie, stając się człowiekiem, a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi, będąc posłuszny aż do śmierci. I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy. Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! Dlatego Bóg Go wywyższył, wskrzesisz Go z martwych i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja!
--	--

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Risuscitò 2023”.
(przyj. red.)**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych
moim i twoim. (przyj. red.)**Débora** (Sdz5)

Ktiko

1

Debora p.123
881

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie, a lud dobrowolnie zgłasza się do walki: W Błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę. Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń! Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku! K Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli, znikły gromady podróżnych, nie można już było chodzić po drogach, bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów. Gdy wojna była już u bram, nie znalazł się wybawiciel w Izraelu, ani jedna wólcznia wśród dziesięciu tysięcy. W Błogostawcie Jahwe ... K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże, gdy kroczyłeś przez pola Edomu, ziemia zadrżała, niebo się poruszyło, oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą, przed Tobą, Boże Izraela. KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios. KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze. K Potok Kiszson, święty potok Kiszson ich porwał. W Błogostawcie Jahwe ...	K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie, a lud dobrowolnie zgłasza się do walki: W Błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę. Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń! Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku! K Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli, znikły gromady podróżnych, nie można już było chodzić po drogach, bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów. Gdy wojna była już u bram, nie znalazł się wybawiciel w Izraelu, ani jedna wólcznia wśród dziesięciu tysięcy. W Błogostawcie Jahwe ... K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże, gdy kroczyłeś przez pola Edomu, ziemia zadrżała, niebo się poruszyło, oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą, przed Tobą, Boże Izraela. KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios. KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze. K Potok Kiszson, święty potok Kiszson ich porwał. W Błogostawcie Jahwe ...
--	--

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kiko

A 296

Vivid alegres p.172
Vivete allegri p.182

W Radośni żyjcie,*
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni żyjcie,
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni żyjcie,
bo nasz Pan przyjdzie wczas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
K Dzielnym bądź,
nie bój się,
bo nasz Pan przyjdzie wczas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
W Radośni żyjcie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziłkiemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życie*, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnie hiszpańskim za „Resucitó”: viene ya, salvará, valor, temáis), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak bądź czy nieco anachronicznego wczas, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyj. red.)

(C), C#: C₁

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

Kiko

Himno a la caridad p.86, (C)
Inno alla carità p.95, (C), C#: C₁

K Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
iżbym góry przenośli,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym cały mój majątek
rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!
W Albowiem Miłość,
Miłość,
Miłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawiści,
nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

Ksiko

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom, *
niech idą do Galilei.”

K bo tam Mnie zobaczą,
Idźcie i ogłoście moim braciom,

W bo tam Mnie zobaczą.”
niech idą do Galilei.

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
„Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.”

Id y annunciate ai miei fratelli p.17
La siega de las naciones p.100, (a)

K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.”

W aż do końca świata.”

K Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,

W Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

Żniwo narodów (J 4, 31-38)

Ksiko

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:
„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
A On odpowiedział:
„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.
Moim pokarmem jest czynić wolę
Tego, który mnie posłał,
by wypełnić Jego dzieło.”
W Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa?”
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa?”
K Oto powiadam wam:
„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,
jak już bieleją gotowe na żniwo!
W Gotowe na żniwo!”

La siega de las naciones p.103, (h), (a)
1

W Czyż nie mówicie ...
K Już się gromadzą żniwarze*
i odbierają zapłatę, i zbierają
owocena życie wieczne.
W Na życie wieczne!
W Czyż nie mówicie ...
K Ja was posłałem zbierać to,
nad czym wyście się
nie napracowali,
inni natrudzili się,
a wy korzystacie z ich trudu,
żeby się radowali razem,
kto sieje i kto zbiera.

*Scenariusz za „Resucitò 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególńych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

**W nagraniach autorstkich i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyj. red.)

*Znartwychwał Pan 2024(?)” za „Risucitò 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Resucitò 2023” powtarza cały werset. (przyj. red.)

**Ten werset w „Resucitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyj. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknie

Cómo es maravilloso p.38
Guardate come è bello p.80

- K,W ^eZobaczcie, jak jest pięknie*
^{H7}przebywać razem z braćmi.
- K,W ^eTam Jahwe Pan** udzielił
^{H7}swego błogostawieństwa.
- K,W ^eTam udzielił
^gswego błogostawieństwa.
- K,W ^eJest to jak olej, co sływa
^{H7}na głowę Aarona.
- K,W ^eTak jak olej
^gna głowę Aarona.
- K,W ^eJest to jak rosa Hermonu
^{H7}na górach Syjonu.
- K,W ^eTak jak rosa
^gna górach Syjonu.

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma najim* (przyp. red.).

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umanaim, shevet achim gam yachad.

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps23)

El Señor es mi pastor p.61, (a), h: a_II
Il mio pastore p.89, (a), c: a_III
Il Signore è il mio pastore p. II

- K Jahwe Pan* jest mym pasterzem, ^fW Jahwe Pan jest mym pasterzem,
^anie brak mi niczego, ^enie brak mi niczego,
^{e7}na łąkach świeżej trawy ^ado wód życiodajnych
^aodpocząć mi daje. ^fmnie prowadzi.
- W Jahwe Pan jest mym pasterzem, ^fK Zastawiasz dla mnie stół,
^anie brak mi niczego, ^estół biesiadny,
^{e7}do wód życiodajnych ^ana oczach moich przeciwników,
^amnie prowadzi. ^fnamaszczasz moją głowę olejkami,
^gPokrzepia moje siły ^fa puchar mój jest pełen po brzegi.
- K i mnie wiedzie ^fW Jahwe Pan jest mym pasterzem,
^edrogą miłości. ^enie brak mi niczego,
^gPokrzepia moje siły ^fdo wód życiodajnych
^ai mnie wiedzie ^emnie prowadzi.
- na chwałę Swego Imienia. ^fK Tak, radość i Twa miłość
^aJahwe Pan* ... ^etowarzyszyć mi będą.
- K Choćbym miał kroczyć ^fW Tak, ja będę żył ^f
^amroczną doliną, ^ew twym domu aż na wieki.
- nie będę się lękał, ^eW Jahwe Pan jest mym pasterzem,
^{e7}bowiem Ty, ^abowiem Ty, ^fnie brak mi niczego,
^abowiem Ty jesteś ze mną. ^edo wód życiodajnych
^gTwój kij i Twoja laska ^fmnie prowadzi.
- mnie pocieszają, ^eoto mnie pocieszają.

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)

Ktibo
יְיָ יְיָ

Yahveh, tu eres mi Dios p.100
Jahwe, tu sei mi Dio p.175

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym, ^{g7}
będę wielbić Cię. ^a } 2x

K ^aBędę Twe Imię sławić. ^f

Będę Twe Imię sławić. ^{g7}

Będę Twe Imię sławić. ^{g7}

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym, ^{g7}
będę wielbić Cię. ^a } 2x

K ^aZniweczysz śmierć ^f

na zawsze. ^g

osuszysz łyzy ^f

na wszystkich twarzach, ^{g7}

na wszystkich twarzach. ^{g7}

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym, ^{g7}
będę wielbić Cię. ^a } 2x

K ^aJuż słychać kroki ubogich, ^f

kroki pokornych, ^g

kroki pokornych. ^f

Oto Reszta Jakuba! ^{g7}

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym, ^{g7}
będę wielbić Cię. ^a } 2x

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Ktibo
יְיָ יְיָ

Mirad que estupendo p.116
Guardate come è bello, gustate quanto è soave p.18

W ^eZobaczcie, jak jest piękna, ^e
skosztujcie, jak jest stodka ^e
miłość między braćmi. ^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie, ^e

skosztujcie, jak jest stodka, ^e

gdy bracia są razem. ^{g7}

K ^aJak olej, co splywa na głowę, ^{g7}
splywa na głowę Aarona. ^f

W ^eTo jest jak olej pachnący, co splywa ^{g7}
na brodę Aarona. ^e

Zobaczcie, jak jest piękna, ^e

skosztujcie, jak jest stodka ^e

miłość między braćmi. ^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie, ^e
skosztujcie, jak jest stodka, ^e
gdy bracia są razem. ^{g7}

K ^aJak rosa z góry Hermonu, ^{g7}
Co spada na górę Syjonu. ^f

W ^eTo jest jak rosa z góry Hermonu, ^{g7}
co spada na Syjon. ^e

Zobaczcie, jak jest piękna, ^e

skosztujcie, jak jest stodka ^e

miłość między braćmi. ^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie, ^e
skosztujcie, jak jest stodka, ^e
gdy bracia są razem. ^{g7}

K ^aBo tam Pan użył ^{g7}
swojego błogosławieństwa. ^e

W ^eBo tam nasz Pan użył ^{g7}
swej wielkiej miłości. ^e

Zobaczcie, jak jest piękna, ^e
skosztujcie, jak jest stodka ^e

miłość między braćmi. ^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie, ^e
skosztujcie, jak jest stodka, ^e
gdy bracia są razem. ^{g7}

K ^aBo tam Pan nam daje ^{g7}
życie na wieki. ^e

W ^eBo tam nasz Pan nam daje ^{g7}
swe własne życie. ^e

Zobaczcie, jak jest piękna, ^e
skosztujcie, jak jest stodka ^e

miłość między braćmi. ^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie, ^e
skosztujcie, jak jest stodka, ^e
gdy bracia są razem. ^{g7}

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

Misericordia, Dios mío p.117, (e) Pieta di me, o Dio p.137, (e)

K Zmiłuj się nade mną^a Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnow we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnow we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głośić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jerozalema.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Jak długo jeszcze (Ps13)

Hasta cuándo p.80 Fino a quando p.68

K Jak długo jeszcze
będziesz Jahwe*, zapominając^a mnie
i twe oblicze^{e7}
przede mną będziesz skrywać?^a
W Zaspiewam Jahwe*,
memu Bogu!^{e7}
Zaspiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!^a
K Spójrz na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,^e
oświeć me oczy,^{e7}
bym się nie pograżył^a w śmierci.
W Zaspiewam Jahwe* ...
K By mój wróg^e
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”^{e7}
ani ciemięży
nie tryumfowali, gdy upadnę.^a
W Zaspiewam Jahwe* ...
K Ale ja^e
zaufałem Twemu miłosierdziu,^e
Twoim zbawieniem^{e7}
rozraduje się me serce.^a
W Zaspiewam Jahwe* ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyjp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps133)

W Jak jest pięknie, ile radości,*
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
F az na brodę Aarona.
F

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
F az na skraj jego płaszcza.
F

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
F az na góry Syjonu.
F

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
F daje nam życie na wieki.
F

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem!

① Qué estupendo, qué alegría p.137, (a)
Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: aV

Zmartwychwstał Pan (1 Kor15, 54-58)

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

alleluja!

alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?

Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,

radujmy się bracia,

jeśli dzisiaj się młujemy,

to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego
Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,

alleluja!

W Alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości zmieniło w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”*. Podobnie początek refrenu. (przyp. red.)

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk I, 28nn)

K Zdrowaś Maryjo,*
 łaski pełna,
 Pan jest z Tobą!
 Błogostawionaś
 między niewiastami
 i błogostawiony owoc
 łona Twego Jezus.
 W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;
 módl się teraz
 i w godzinę naszej śmierci.
 Amen, amen, amen.

Ave Maria I p.19, (C), D: C II
 (C), f#: e II

Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa

K Jak owca, co widzi, jak prowadzi ją jagniątko na zabicie,*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
 K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
 K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,**
 więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,
 K,W jak to możliwe, że światło dogasa?
 K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
 K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

K Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym umierał?
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?

W Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia, ...
 K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
 K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zbroił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resuscitō 2023”. Tłumaczenie oficjalne (fatalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)
 ** „Resuscitō” i „Risuscitō” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał H⁷. (przyp. red.)

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitō” jak i w „Risuscitō”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

K ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i ^agłód.
W ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i ^agłód.
K ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.
W ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.
K ^g Gdy nam ztorzcą — błogosławimy, ^a policzkowani — zamykamy usta, ^g gdy nas oczerniają ^a — odpowiadamy miłością.
W ^g Gdy nas oczerniają ^a — odpowiadamy miłością.

W ^g Jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie.
K ^g Uznani ^a za widowisko, ^g dla świata, ^g dla aniołów ^f i dla ludzi, ^e i dla ludzi.
W ^g Jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie.

Como condenados a muerte p.37

W ^a Zaufałem, zaufałem Panu, ^e a On ^anade mną się ^fpochylił ^e i ^fwystuchał mego ^ekrzyku, ^g i ^fzdołu ^gśmierci ^emnie ^ewydobył!
K ^a Z dołu ^aśmierci ^emnie ^ewydobył, ^a z ^fblotnistego ^egrzęzawiska, ^g na ^fskale ^eutwierdził ^emoje ^estopy, ^f pewnymi ^euczynił ^emoje ^ekroki.
W ^a Zaufałem ...
K ^a W ^amoje ^eusta ^ewłożył ^enową ^epieśń, ^e uwielbienie ^edla ^enaszego ^eBoga; ^ewielu ^ezobaczy ^ei ^eodczuje ^ebojaźń ^ei ^epołoży ^eswoją ^eufnosć ^ew ^ePanu.
W ^a Zaufałem ...
K ^a Błogosławiony, ^e kto ^ezawierzył ^ePanu, ^e i ^enie ^estaje ^epo ^estronie ^eludzi ^epysznych, ^e ani ^etych, ^ektórzy ^eidą ^edrogą ^ekłamstwa. ^eBłogosławiony, ^e kto ^ezawierzył ^ePanu.
W ^a Zaufałem ...
K ^a Ileż ^e cudów ^e dla ^e nas ^e uczyniłeś, ^e ileż ^e planów, ^e w ^e których ^e nikt ^e Ci ^e nie ^e dorówna; ^e gdybym ^e chciał ^e je ^e wypowiedzieć, ^e jest ^e ich ^e więcej, ^e niż ^e by ^e można ^e zliczyć.
W ^a Zaufałem ...
K,W ^a Krwawych ofiar ^e ani ^e obiat ^e Ty ^e nie ^e pragniesz; ^e w ^e zamian ^e za ^e to ^e otworzyłeś ^e moje ^e uszy. ^e Całopalenia ^e za ^e grzech ^e nie ^e wymagajęś, ^e dlatego ^e mów ^e powieź: „Oto ^e idę, ^e by ^e pełnić ^e Twoją ^e wolę”.
K ^a W ^a zwoju ^e księgi ^e o ^e mnie ^e napisano, ^e że ^e mam ^e pełnić, ^e Panie, ^e Twoją ^e wolę;
Boże ^e mój, ^e tego ^e właśnie ^e pragnę:
Twoje ^e prawa ^e w ^e głębi ^e mego ^e serca.
W ^a Zaufałem ... *

Ho sperato, ho sperato nel Signore p.83, <a> Ho esperado en el Señor p.83, <a>

* W nagraniach Kiko zamiast tego refronu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar... (przyj. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Kiko

E

Zacheo p.186
Zaqueo p.186

- K,W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha, ^gprzechodził przez to miasto, ^egdy Jezus wszedł do Jerycha, ^eprzechodził przez to miasto.
- K** ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz, ^fzwierzchnik celników i ^gbardzo bogaty, ^epróbował zobaczyć Jezusa, ^eale nie mógł, ^gbo był niskiego wzrostu.
- ^aPobiegł więc ^fnaprzód i ^gwspiął się na ^esykomorę, ^ebo miał tamtędy ^fprzechodzić, ^gmiał tamtędy ^eprzechodzić.
- ^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce, ^fspojrzał w ^ggółę i ^ego zobaczył, ^ei rzekł mu: „Zacheuszu, ^ezejdź ^gprędko, ^ealbowiem ^etrzeba, ^eabym ^edziś ^ewszedł do ^etwojego domu”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^aZacheusz ^fszedł z ^gpośpiechem i ^eprzyjął ^eGo ^epełen ^eradości, ^ea ^ewidząc ^eto, ^ewszyscy ^eszemrali: ^e„Wszedł do domu ^egrzesznika!”.
- ^aZacheusz ^fwstał i ^gpowiedział do Pana: ^e„Panie, ^eoto ^epołowę ^emoich ^edóbr ^edaję ^eubogim, ^ea ^ejeśli ^ekogoś ^eokradłem, ^epoczciwie ^emu ^eto ^ezwrócę”.
- A** Jezus ^amu ^eodpowiedział: ^e„Dzisiaj ^gzbawienie ^eweszło do ^etego ^edomu, ^edzisiaj ^fzbawienie ^eweszło do ^etego ^edomu”.
- K** ^a„Bo ^dtakże ^eon ^ejest ^esynem ^eAbrahama, ^ealbowiem ^eSyn ^eCzłowieczy ^eprzyszedł ^eszukać ^ei ^ezbawić ^eto, ^eco ^ezginęło”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** ^a„Dzisiaj ^gzbawienie ^eweszło do ^etego ^edomu ...
- K,W** ^aZacheuszem ^djestes ^ety,
- K,W** ^a„zejdź ^fprędko,
- K** ^aalbowiem ^etrzeba, ^eabym ^edziś ^ewszedł ^edo ^etwojego ^edomu”.
- W** ^a„Dzisiaj ^gzbawienie ^eweszło do ^etego ^edomu ...

(C), Eb: C^{III}**Jakże są miłe Twe przybytki** (Ps 84)

Kiko

Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (C), Eb: C^{III}
Quanto amables son tus moradas p.136, (C), Eb: C^{III}

- K** ^eJakże ^asą ^emiłe ^eTwe ^eprzybytki, ^ePanie, ^fPanie ^ezastępów!
- ^eDusza ^fmoja ^gpożąda ^ei ^gpragnie ^eżyć ^ew ^eprzedsionkach ^ePana. ^e(Cea)
- ^eTakże ^ewróbel ^eznajduje ^eschronienie, ^ejaskółka ^fwije ^egniazdo ^eprzy ^eTwoich ^eołtarzach, ^ePanie, ^emój ^eKrólu ^ei ^emój ^eBoże,
- W** ^emój ^fKrólu ^ei ^emój ^eBoże.
- W** ^eSzczęśliwy, ^gkto ^emieszka ^ew ^eTwym ^edomu, ^ezawsze ^fśpiewa ^eTwoją ^echwałę, ^ezawsze ^eśpiewa ^eTwoją ^echwałę.
- ^eSzczęśliwy, ^gkto ^eznajduje ^ew ^eTobie ^esiłę ^ei ^epostanawia ^ew ^eswym ^esercu ^eodbyć ^eświętą ^epodróż.
- W** ^ePrzechodząc ^eprzez ^edolinę ^epłaczu, ^fzamienia ^eją ^ew ^eźródło ^eżycia; ^frośnie ^ew ^edrodze ^ejego ^esiła, ^eaż ^fosiągnie ^eSyjon, ^eaż ^eosiągnie ^eSyjon.
- K** ^eJeden ^fdzień ^ew ^eTwych ^eprzedsionkach, ^ePanie, ^ejest ^gmi ^edroższy ^eniż ^einnych ^etysiące, ^eW ^fjest ^gmi ^edroższy ^eniż ^einnych ^etysiące.
- K** ^eLepiej ^gstać ^ena ^eprogu ^eTwojego ^edomu, ^eniż ^gzamieszkiwać ^epałace ^eludzi ^emożnych. ^e2x

*Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają. Szczęśliwy kto mieszka.... (przyp. red.)

K ^a Jasny głos* **

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki. ^{g7}

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała ^a

i przestanie pełzać po ziemi: ^{g7}

wschodzi nowa gwiazda!

Oto jest nam postany Baranek, ^d **

aby darmo odkupił nasze winy, ^a **

pójdźmy do Niego ze łzami, ^{g7}

prośmy Go wszyscy o przebaczenie. ^a

W Tak aby, ^d †

gdy się pojawi chwalebny ^a

w swoim drugim przyjściu ^{g7}

i świat wypełni strachem, ^a

osłonił nas litościwie.

W Dla tego ^d

śpiewamy tę pieśń pochwalną ^a

Ojcu, Synowi i Duchowi, ^{g7}

niech będzie chwala**

^a Amen!

} 2x

Inno di Avvento p.87, <a>
Himno de Adviento p.88, <a>

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrznii Adwentu.*

**Zmiany tekstu: jasny ^h jaśńs głos. On nam posyła baranka → jest nam postany Baranek. złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†Tę strofę w „Resuscitò 2023” śpiewają **Wszyscy**; a w „Risuscitò 2023” sam **Kantor**. (przyj. red.)

W ^h Z przepastnych głębin śmierci* ^A

Chrystus powstaje zwycięski ^h

razem z dawnymi ojcami. ^g

K Rozbłyśka słońce Paschy, ^A

rozbrzmiewa niebo śpiewem, ^h

radością unosi się ziemia. ^g

W Z przepastnych głębin śmierci ^A

Chrystus powstaje zwycięski ^h

razem z dawnymi ojcami. ^g

K Obok pustego grobu ^A

na próżno czuwa strażnik: ^h

Jezus Chrystus zmartwychwstał. ^g

W Z przepastnych głębin śmierci ^A

Chrystus powstaje zwycięski ^h

razem z dawnymi ojcami. ^g

K O Jezu, Królu nieśmiertelny, ^h

przyłącz do Twego zwycięstwa ^h

we chrzcie odrodzonych. ^g

W Z przepastnych głębin śmierci ^A

Chrystus powstaje zwycięski ^h

razem z dawnymi ojcami. ^g

K Rozpromień Twój Kościół ^A

światłem Twojej Paschy: ^h

rękojmią miłości i pokoju. ^g

W Z przepastnych głębin śmierci ^A

Chrystus powstaje zwycięski ^h

razem z dawnymi ojcami. ^g

W Chwała i cześć Chrystusowi ^A

Ojcu, Duchowi Świętemu ^h

teraz i na wieki wieków. ^g

Amen! Amen! Amen! ^h

Dagli abissi della morte p.49

*Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyj. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyj. włoski)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.47, (a), c: a^{III}
Dal profundo a te grido p.52, (a)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

K Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki
 Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.
 Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko* u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj, aj!

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginalne hiszpańskim obydwie wersje tego wersetu są identyczne. (przyp. red.)

Jego fundamenty (Ps 87)

Sión, madre de todos los pueblos p.154, (a), h: a^{II}
Le sue fondamenta p.107, (a), b: a^I

K Jego fundamenty są na świętych górach,
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
 O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 o miasto Boga!
 Przywołam Rahab i Babilonię,
 Filistynię, Tyr i Etiopię,
 kiedy ktoś się w nich rodzi,
 mówi się: „on się tam urodził!”
 Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
 Pan — On sam go stworzył i zbudował!
 Matko, matko, miasto Boga! } 2x
K Pan zapisuje w swojej księdze:
 „Ten się tam urodził”;
 i tańcząc zaśpiewają:
 „W Tobie są wszystkie me źródła”!
K,W I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
K,W „W Tobie są wszystkie moje źródła”!
W Matko, matko, miasto Boga! } 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon*, matka *wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)
**Tutaj wykonuje się przedświąteczne zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyp. hiszsp.)

†Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pasterzem był akord B a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — d, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał G. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyp. red.)

Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego

Kiko

Es Patiente p.08
89. paziente p.08
43

KW Duch Święty,

jest jarzmem słodkim,*

jest jarzmem słodkim i lekkim.

K Pełen zrozumienia,

pełen miłosierdzia

wobec naszych grzechów.

Pełen tagodności i współczucia,

miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest tagodny,

jest Najwyższym Dobrem,

jest darem Boga,

jest gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku

zawsze nam przebacza,

mieszkając w człowieku

zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko,

usprawiedliwia wszystko.**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości

wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,
mówi nam dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu[†]
wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu

oddaniu się Chrystusowi^{††}

W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ

upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą,
prawdą, świętością,
jest tym

co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwy, ...

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

Kiko

W Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?

Ratunek przychodzi od Pana,

co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
twój stróż nie drzemie.

W Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?

Ratunek przychodzi od Pana,

co stworzył niebo i ziemię.

K Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.

Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?

Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

K Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.

Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.

W Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?

Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

W Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.105
120. gli occhi verso i monti p.14

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referen-
cyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyj. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyj. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpań-
skie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyj. red.)

*„Resucito” każe śpiewać te wersety na koniec każdego refrenu a nie tylko po ostatnim. (przyj.
red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

Kiko

Cantad al Señor p.32
Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

W^S Wystawiajcie Pana
a wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
K^S Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana

W^S Wystawiajcie Pana
a wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

K^S Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.

W^S Wystawiajcie Pana
a wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

* „Risuscitò 2023” zmieniło e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resuscitò” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zawazyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przyp. red.)

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps95)

Kiko

Si hoy escucháis su voz p.152, (C)
Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (C)

W^C Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
K^C Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W^C Jeśli dziś ...
K^C Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W^C Jeśli dziś ...
K^C Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W^C Jeśli dziś ...
K^C Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

! rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,
nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
W^C Jeśli dziś ...

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę→zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg→nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)



Si el Señor no construye la casa p.150, <D>, F : D^{III}
(2)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Darem Pana są synowie,

są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój kofczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)



Acclamate al Signore p.7, <e>
(d)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,*
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Bo dobry jest Pan,
a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!†

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyj. red.)

†W nagraniach Ktko ostatni rehen kończy się na pierwszym weśsecie. (przyj. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

Kiko

E

Un retoño brota del tronco de Jesé p.162
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse p.169

- W Wyrasta różdźka z pnia Jessego, K Krowa i niedźwiedzica
 e Odrośl z jego korzeni, c przestawać będą razem, g
 Spoczywa na Nim Duch Pana, D lew żywić się będzie słomą jak wół, g
 Duch mądrości i rozumu, D niemowlę igrać będzie g
 Duch rady i męstwa, c na norze kobry, c
 Duch wiedzy i pobożności, D dziecko włoży rękę g
 Duch bojaźni Pańskiej, D do kryjówek jadowitego węża. g
 K Nie będzie sądzić z pogłosek, KKW Bo zła nie będzie się już g
 D lecz pomoże D więcej czynić. D
 wszystkim uciśnionym. KKW Albowiem poznanie Pana g
 Jego słowo będzie różgą c wypelni ziemię. H^T
 dla gwałtownika K Albowiem w owym dniu
 I tchnieniem ust swoich c korzeń Jessego wzniesie się e
 uśmierci bezbożnika. c jak chorągiew dla narodów H^T
 Wilk zamieszka z barankiem, c i ludy pójdą za nim z bojaźnią. c
 pantera leżeć będzie z koźlęciem, W owym dniu Pan H^T
 lew i cięle razem paść się będą, c wyciągnie swoją rękę. c
 a mały chłopiec je poprowadzi, c Bo droga się otworzy,* c
 mały chłopiec je poprowadzi.* c droga dla narodów,* H^T
 którą wskaże Dziewica. g Wyrasta różdźka ...
 W Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

(e), f#: eII

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)

Kiko

Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: eII
Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: eII

- K,W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem* H^T
 szukajcie tego, co w górze e
 K,W gdzie przebywa Chrystus. D
 K,W Gdzie przebywa Chrystus, H^T
 siedzący po prawicy Boga. c
 K,W Dążcie do tego, co w niebie, H^T
 nie do tego, co na ziemi. e
 K Albowiem umarliście, c
 i wasze życie, i wasze życie a H^T
 jest ukryte z Chrystusem w Bogu. H^T
 W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
 szukajcie tego, co w górze. e
 K gdzie przebywa Chrystus. D
 W Gdzie przebywa Chrystus, H^T
 siedzący po prawicy Boga. c
 K Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie, H^T
 wtędy i wy, razem z Nim c
 ukażecie się w chwale. H^T
 W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
 szukajcie tego, co w górze. e
 K gdzie przebywa Chrystus. D
 W Gdzie przebywa Chrystus, H^T
 siedzący po prawicy Boga. c

* Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikami hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

<a>

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)

Křibo

 E

Jesùs percorreva tutte le città p.72
Jesùs recorria todas las ciudades p.95

K Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski

przepowiadał Królestwo.

A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się:

K,W bo były zmęczone,
bo były znękanе,

jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł

do swych uczniów:

Zniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,

ale robotników jest mało.

Proście zatem tego,
kto jest Panem zniwa,

aby powstał robotników
na swe zniwo.

A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;

bądźcie zatem roztropni
jako węże

i prości jako gołębice,
W jako gołębice.

K Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagazy, ani sandałów

i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,

W przychodzi z nami.

K A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,

nie jest godzien mnie.

K A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,

nie jest godzien mnie.

K A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,

W nie jest godzien mnie,

nie jest godzien mnie.

K A kto szuka swego życia
na tym świecie,

W utraci je,
utraci je.

K A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,

W odnajdzie je,
odnajdzie je.

K Kto słucha was,
ten słucha mnie.

W ten słucha mnie.

K Kto przyjmuje was,
przyjmuje mnie.

W przyjmuje mnie.

Kto przyjmuje mnie,
przyjmuje Boga,
przyjmuje Boga!
przyjmuje Boga!

<e>

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Křibo

 E

Vosotros sois la luz del mundo p.185, 189
(a) Vosotros sois la luz del mundo p.173 (a)

W Wy jesteście światłem świata.*

Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte

miasto na górze.

Nie może pozostać ukryte

miasto na górze.

Nie zapala się też światła

i nie umieszcza pod korcem,

ale stawia się na świeczniku,

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

Niech świeci tak wasze światło

przed wszystkimi ludźmi,

aby widzieli wasze dzieła

i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.

Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

światłem świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Tuadet anti-mam meam*. (przypr. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypr. red.)

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*

Himno de la Ascensión p.89, (a) ^{III}
 Et ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a^{III}

W Wstąpił Dobry Pasterz*
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekuiustych
 sphywa krzyżmo prorocze,
 namaszczając apostołów
 na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
 ze świętymi darami
 i uczynń nasze serca
 świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuiustej mądrości
 odstoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy jedynego,
 źródło wiecznej miłości.

W Amen.

* Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego) został zmieniony w „Riscuotò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Sworzcycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstepuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

Si me he refugiado en el Señor p.153
 Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

K,W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
 i zakładają strzały na cięciwy,
 by ugodzić w ciemności prawych sercem.
 Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
 co może zdziałać sprawiedliwy,
 co może zdziałać sprawiedliwy?
 Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
 Pan ma swój tron na niebie,
 Jego oczy są otwarte na świat,
 Jego źrenice badają każdego człowiewka.
 Bo Pan przენnika sprawiedliwych,
 Pan przენnika także bezbożnych,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K ^a Jutrzenka barwi purpurą niebo, *

rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały. ^{g7}

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekło drży: ^a

W ^{a7} Podczas gdy Król, ^d

Chrystus uwalnia wszystkich

z przepastnej celi ^a

śmierci wiecznej, ^{g7}

by nas prowadzić do życia. ^a

2x

K ^a Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec, ^{g7}

liczne straże go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się: ^a

W ^{a7} Koniec żalu, boleści, ^d

koniec płaczu. ^a

Zmartwychwstał Pan, ^{g7}

zmartwychwstał Pan! ^a

2x

W ^a Wotajcie radośnie, ^g

bo wielki jest wśród nas, ^g
Święty Izraela! ^g

2x

K ^a Oto Bóg jest moim zbawieniem,

Jemu zaufam i nie ulęknię się, ^g

bo mocą moją i pieśnią jest Pan, ^g

On moim Zbawicielem. ^g

W ^a Wotajcie radośnie ...

K ^g Z weselem czerpać będziecie ^a

wodę ze zdrojów zbawienia. ^g

Wystawiajcie Pana, ^g

Jego imię wzywajcie, ^g

głosście ludom Jego cuda. ^g

W ^a Wotajcie radośnie ...

K ^g Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie, * ^a

bo uczynił z nami rzeczy wielkie. ^g

Wotajcie radośnie, ^g

bo Pan was kocha. ^g

wszyscy mieszkańcy Syjonu! ^g

W ^a Wotajcie radośnie ...

*Na podstawie *Aurora lucis rubilid*, hymnu paschalnego (przyj. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tonacji za „Risuscito 2023?”. (przyj. red.)

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. Wotajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głosce ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jesli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jesli trzecia ma, jak pierwsza, cztery werset). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersetu na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przyj. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Káiko

Salve Regina dei caeli p.149
Salva, reina de los cielos p.144

^a K Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
^{e7} Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś drogę** dla naszego światła.

^a W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna służebnico, } 2×
proś Chrystusa za nami. }
^{a~g f} K | ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
^{e7} Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś drogę dla naszego światła.

^a W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna służebnico, } 2×
proś Chrystusa za nami. }

* *Ave Regina Caelorum*, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyj. red.)
** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Rusucitò 2023” i za „Resucitò” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyj. red.)

Już idzie mój Bóg Kolęda

Káiko

Già viene il mio Dio p.73
Ya viene mi Dios p.174

^e W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
^e K Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
^e W Już idzie mój Bóg ...
^e K Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
^e W Już idzie mój Bóg ...
^e K On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
^e W Już idzie mój Bóg ...
^e K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.
Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.
^e W Już idzie mój Bóg ...

Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

W Alleluja, alleluja, alleluja. *^(D⁷)
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Bogostawieni^{J^rT⁷}
zaproszeni na gody,^e
zaproszeni^{J^rT⁷}

K Juz nadchodzi Królestwo^{J^rT⁷}
Pana i Jego Chrystusa.^e

na gody Baranka.^(D⁷)

Nadchodzi Królestwo^{J^rT⁷}
Pana, naszego Boga.^e ^(D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.^{J^rT⁷}
Alleluja, alleluja, alleluja.^e

W Alleluja, alleluja, alleluja.^{J^rT⁷}
Alleluja, alleluja, alleluja.^e

K Bogostawieni^{J^rT⁷}
zaproszeni na gody,^e
na gody^{J^rT⁷}

K Dajmy Mu chwate^{J^rT⁷},
bo zbliżyły się gody;^e

naszego Pana.^(D⁷)

dajmy Mu chwate^{J^rT⁷},
to gody naszego Boga.^e ^(D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.^{J^rT⁷}
Alleluja, alleluja, alleluja.^e

W Alleluja, alleluja, alleluja.^{J^rT⁷}
Alleluja, alleluja, alleluja.^e

Alleluja, ya lleğò el retno p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, *^e
życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj! **^e

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;^a

do Ciebie wdychamy jęcząc i płacząc^e
na tym też padole, na tym też padole.^e

Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza,^{J^r}
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,^e[†]

a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaz.^e

O taskawa, o litościwa,^a
o słodka Panno Maryjo!^e

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.^e

Abymy się stali^{††} godnymi obietnic^{J^r}
Chrystusowych, Chrystusowych.^e

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resucitò 2023”. „Zmar-twychstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodię tej piosnki śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangeliu (2)*, str. 2. (przyjp. red.)

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Piosnki pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyjp. red.)

**W tekście hiszpańskim tutaj używane jest podzwrotienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyjp. red.)

†W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” wynalazkami obcokrajowców *ad hoc*. Tego teksta, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyjp. red.)

††Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *J^r*, a na zakończenie wersektu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyjp. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

Kiko

K

El combate escatológico p.53
Vedo i etli aperti p.173

- K** Widzę nieba otwarte.*
a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada,
odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy —
płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię
i proroka,
zebranych po to,
by stoczyć bój,
by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę
we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- W** On wygniaty, sam wygniaty
w tłocznii**
zapalczego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego,
który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.
Słowo Boga,
Słowo Boga.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*. Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)**„Risuscitò 2023” powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resuscitò” bisują **Wszyscy**. (przyp. red.)†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **Wszyscy** powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)**Kantyk Balaama** (Lb 23, 7–24)

Kiko

I

Balaam p.24
Che belle sono le tue tende p.37

- K** Z Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklinaj mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!
O jakże piękne twoe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne twoe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?***
O jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem załuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
- W** O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

*Tytuł włoski *Canto di Balaam* (*Śpiew Balaama*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne twoe namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyp. red.)***Nagrania „Resuscitò” i Biblia tutaj mają **Niech** moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

K Po tamtej stronie rzeki^D
wybrałem waszych ojców^D
i z nieptodnego starca^{JH⁷}
rozmnoczyłem potomstwo.^E

W Dalekie to jest od nas,^E
by opuścić naszego Boga,^{GH}
który dokonał przeogromnych cudów^A
na naszych zdumionych oczach.^E

K Naród niewolników^D
wywiodłem z egipskiej ziemi,^D
a ramieniem potężnym^E
otworzyłem Morze Sitowia*.^{JH⁷}

W Dalekie to jest od nas ...

K Latami na pustyni^D
karmiłem was manną,^E
a na skrzydłach orła^D
przeniosłem was na drugą stronę gór.^{JH⁷}

W Dalekie to jest od nas ...

K I dałem wam piękną ziemię,^D
miasta nie budowane przez was,^E
winnice przez was nie sadzone,^D
studnie tryskające wodą żywą.^{JH⁷}

W Dalekie to jest od nas ...

KW Weź mnie do nieba,^E
weź mnie do nieba,^{GH}
o mój Panie!^{GH}

Albowiem umrzeć,^E
albowiem umrzeć^{GH}
jest dla mnie na pewno lepiej!^{GH}
Jest dla mnie na pewno lepiej!^A
przebywać z Tobą,^{JH⁷}
przebywać z Tobą,^E
o mój Panie!

Albowiem umrzeć,^E
albowiem umrzeć^{GH}
jest dla mnie na pewno lepiej!^{GH}
Jest dla mnie na pewno lepiej!^A
przebywać z Tobą,^{JH⁷}
przebywać z Tobą,^E
o mój Panie!

K O to jedno Cię proszę,^E
o to tylko Cię błagam:^E
nie daj mi wątpić o Twojej miłości,^{GH}
nigdy nie wątpić o Twojej miłości,^A
przebywać z Tobą,^{JH⁷}
przebywać z Tobą,^E
przebywać z Tobą!^{*}

W Weź mnie do nieba,^E
weź mnie do nieba,^{GH}
o mój Panie!^{GH}

Albowiem umrzeć,^E
albowiem umrzeć^{GH}
jest dla mnie na pewno lepiej!^{GH}
Jest dla mnie na pewno lepiej!^A
przebywać z Tobą,^{JH⁷}
przebywać z Tobą,^E
o mój Panie!

K O jakże dobra,^E
o jakże stodka^{GH}
była dla mnie miłość Twa,^{GH}
była dla mnie miłość Twa!^{JH⁷}

O jakże dobra,^E
o jakże stodka.*^E


W Weź mnie do nieba,^E
weź mnie do nieba,^{GH}
o mój Panie!^{GH}

Albowiem umrzeć,^E
albowiem umrzeć^{GH}
jest dla mnie na pewno lepiej!^{GH}
Jest dla mnie na pewno lepiej!^A
przebywać z Tobą,^{JH⁷}
przebywać z Tobą,^E
przebywać z Tobą!

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”, (przyj. red.)

*W „Resuscitò 2023” te wersety śpiewają Wszyscy. (przyj. red.)

Wezmeń was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

Kiko  Os tomaré de entre las naciones p.129, (d)
 Vi prendré dalle genti p.177, (d)

^a **W** Wezmeń was spośród ludów,*
 zgromadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.

^{A7} **K** I dam wam serce nowe,
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
 i odbiorę wam serce kamienne,
 a dam wam serce z ciała.

^a **W** Wezmeń was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.


^{A7} **K** Umieszczę mego Ducha
 w waszym wnętrzu
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

^a **W** Wezmeń was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.**

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Kantyk Mojżesza *(Wj 15, 1–18)*

Kiko  Canto de Moisés p.34
 Cantico di Mosè — preciptò nel mare p.31

^{e7} **K** Śpiewajmy na cześć Pana,
 śpiewajmy na cześć Pana,
 który się okrył chwałą,
 chwałą, chwałą.
 — Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego.

^F **W** Mą mocą i mą pieśnią
 jest Pan potężny.
 On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
 uwielbiać będę Go.
 Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,

^F **K** Prawica Twa, o Panie,
 okryta blaskiem chwały,
 prawica Twa, o Panie,
 skruszyła nieprzyjaciół,
 skruszyła nieprzyjaciół.
 Pogrążył w wodach morza ...
 Pogrążył w wodach morza ...
 Wionęło Twoje tchnienie,
 przykryły ich wody,
 zatoniły jak ołów
 w wodach głębokich,
 w odmętach śmierci.
 Pogrążył w wodach morza ...
 Któż równy Tobie pośród bogów,
 któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
 działający cuda?!

^{e7} **K** Pan jest mocarzem wojny,
 Jahwe* jest imię Jego;
 rydwany faraona
 i wojsko nieprzyjaciół
 pogrążył w wodach morza.

^F **W** Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,
 Mą mocą i mą pieśnią ...

^F **W** Pogrążył w wodach morza ...
 K Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.
 W Pogrążył w wodach morza ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał sugestię, by śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. (przyp. red.)

K Błogostaw duszo moja Pana,*
błogostaw duszo moja
wielkiego Krøla,
albowiem będzie odbudowana

Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.

Jeruzolima, Jeruzolima.

W Jeruzolima ...

Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima odbudowana,
Jeruzolima na zawsze.

K Przekłéci, którzy mówią ci
słowa okrutne;
przekłéci, którzy cię niszczą,
ktørzy burzą twoje mury
i równają z ziemià twoje wie&zegrave;.

K Twoje bramy będą odbudowane
z szafiru i ze szmaragdu,
z cennyò kamieni twoje mury,
twoje wie&zegrave; z czystego złota.

Ale błogostawieni na zawsze
błogostawieni na zawsze
ci, którzy cię odbudują,
ci, którzy cię wznoszą na nowo,
ktørzy cié miłują,
błogostawieni, którzy cię miłują,
ktørzy cieszą się z twego pokoju.

Twoje place b&yszcà rubinem,
twoje ulice złotem z Ofiru,
w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew:

Bo w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.

W Jeruzolima ...

W W twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.

az do krańcòw ziemi,
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodòw
do miejsca, gdzie przebywa two imię.

Jeruzolima ...
W Alleluja, alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

*Tytuł włoski Benedicé anima mia il Signore (Błogostaw duszo moja Pana) zmieniono w „Risuscitàto 2020” na Jeruzolima odbudowana. Tytuł polski Błogostaw duszo moja Pana zmieniono w „Zmarétwychwstał Pan 2024(?)”. (przyúp. red.)
**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iz 54,4nn Paschy) opuszczony. (przyúp. red.)

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówilem:*
„Jestem bardzo nieszczéśliwy!”
Mówilem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest føszywy!”

Mojà modlitwé zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będé chodził
przed Twoim obliczem

Ale Pan wyprowadził
mnie ze śmierci,

W Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synòw.

o, duszo moja.
do swego odpoczyúnku,
a teraz wrøć
do swego odpoczyúnku,

W Wezme¯, podniosé ...
Wiemé śmierzci już mnie otoczył,

W Cø mogą oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezme¯, podniosé,
wezmé, podniosé kielich zbawienia
i będé wzywał imienia Pańskiego.

Duszo moja wrøć do swego odpoczyúnku,
bédziesz chodzić przed obliczem Pana,
po dziedziúnkach domu Twego Boga,
Boga żyjąúcych.

K Tobie zło&zè ofiaré dziékczynà,ú,
wzywajàc imię Twe, o Panie,
poniewa&z; wszedłés w mà niedzielé
i mnie zbawieúś.

W Cø mogą oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezme¯, podniosé ...

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza d. La coppa de la salvaciòn [inédtò]

*Tytuł Immaculatò la coppa di salvezza (Podniosé kielich zbawienia) zmieniono w „Risuscitàto 2023”. (przyúp. red.)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

292

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]
[Alla Tua luce Signore [nuovo]

KW W Twojej świętości Panie*
oglądamy światło
K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,
by ją mógł zniehaczyć.
Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło
K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.
W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło
K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchtań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu
Twoich skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twojego szczęścia.
W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło
K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości
oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.
W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło
K Niech nie dopadnie mnie
stopa pyszałka,
a ręka grzesznika
niech mnie nie wypęda.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.
W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tytuł ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)

Bendito eres, Señor p.28
Cantico dei tre giovani nella fornace — I parte p.29

K Błogosławiony jesteś Panie,*
Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
W Godne czci i chwały,
godne chwały na wieki.
K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twojej świętej, chwalebnej świętyni.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twojego Królestwa.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
K Błogosławiony jesteś Panie,
jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i
siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
K Wszystkie dzieła Pańskie,
błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogosławiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (część I)*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3,57-88)

Ktiko

- K** ^A Wszystkie dzieła Pańskie ^{g7}
- W** Błogosławcie Pana. ^A
- K** Chwalcie Go! ^{g7}
- W** i na wieki wystawiajcie! ^A
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i zarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice ^{g7}
- K** Niech ziemia błogosławi Pana.
- W** Niech Go chwali ^A
i wystawia na wieki!

Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30
Cántico de los tres jóvenes p.33

W obliczu aniołów (Ps 138)

Ktiko

- W** ^C W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać, ^{d7} ^g ^g
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię ^{d7} ^g ^g
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dzięk Ci, Panie, z całego serca, ^{d7} ^g ^g
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę; ^g
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział, ^{d7} ^g ^g
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi, ^{d7} ^g ^g
gdy usłyszą słowa ust Twoich ^{d7} ^g ^g
i śpiewać będą na drodze Pańskiej ^{d7} ^g ^g
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

Devante de los ángeles p.49, (C)
(C), D : C II

*Po każdym wesecie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana.

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

En una noche oscura p.65, (a)
In una notte oscura p.93, (a), h: a_{III}

- K,W** ^aW noc pełną ciemności*
^dtęsknotami, ^ew miłości rozpalona,
^do losie szczęśliwy!
 Wyszedłam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.
- K,W** ^aO nocy, coś prowadziła!
 O nocy miłsza od blasku jutrzenki,
 o nocy, coś złączyła
 Miłtego z miłowaną,
 miłowaną w Miłtego przemienioną.
- W** ^aW noc pełną ciemności
 tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wyszedłam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.
- W** ^aO nocy, coś prowadziła!
 O nocy miłsza od blasku jutrzenki,
 o nocy, coś złączyła
 Miłtego z miłowaną,
 miłowaną w Miłtego przemienioną.
- K** ^aW ciemności i bezpieczna,
 po schodach tajemnych,
 w przebraniu,
 o losie szczęśliwy!
 W ciemności dobrze ukryta,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.
- K** ^dOwej nocy szczęśliwej,
 po kryjomu tak,
 że nikt mnie nie widział,
 ja nie patrzyłam na nic,
^dbez światła i prowadzenia,
 prócz tego,
 które w mym sercu płonęło.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**Podział ról za „Risuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79)

Benedictus p.30, (d)
Benedictus p.24, (d)

- W** ^eBłogostawion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
^aK bo nawiedził i odkupił swój lud,
^aWzbudzając potężnego Zbawiciela
^ew domu Dawida, swojego sługi.
- K** ^aZgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
^eże nas wybawi od naszych wrogów
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.**
- W** ^aWypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu
 i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,[†]
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** ^eBłogostawion niech będzie Pan ...
- K** ^aA ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
 obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.
- D** ^aZięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** ^eBłogostawion niech będzie Pan ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyp. red.)

**Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resucitò”. (przyp. red.)

†Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunięto, chociaż jest w „Resucitò 2023” i w Biblii. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

K Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.

K Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.

W Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.

K Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.

W Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.

K Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się moził?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.

W Czucie wieczności wiał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.

K Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.

W Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [Inédito]
[C, 9, e]

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)

K,W Uwiodłeś mnie, Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoci!”, „Ciemnieniu!”
Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.

K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,
który nurtował w moich kościach.

W Uwiodłeś mnie, Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!
Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
„Urodził ci się syn, chłopciciel!”
Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwoił życie tego ubożęgo.

W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.†

Me has sedotto, Signore p.119, (a), h : a_{II}
Mi hai sedotto, Señor p.115, (a)

*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po C⁷. (przyj. red.)
**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym samym akordzie. Tak też jest w „Resucitò 2023”. Natomiast
„Risuscitò 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: aC⁷ aC⁷ F⁷ C⁷. (przyj. red.)
†Ten refren został dodany za „Risuscitò 2023”. W „Resucitò 2023” potem śpiewa się jeszcze refren
Uwiodłeś mnie Panie. (przyj. red.)

Urí, urí, urí, urá p.164, <a>, c: aIII
(e) Urí, urí, urá p.172, (e)

K,W ^eUrí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,

pam pam, pam pam,
^epam parapam pam,
pam pam, pam pam,
^Hpam parapam pam,
^ela rala la lala la.

K,W ^HDziecina maleńka ^enarodzi się,
Dziecina ^emalusieńka.

K ^HJak nazwą Go? Emmanuel.
W ^eJak nazwą Go? Emmanuel.
^HJak nazwą Go? Emmanuel.

^ePrzyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
W ^HUrí, urí, urí, urá, ...

K,W ^HMatka Maryja jest w Betlejem
^ewraz z Jego ojcem cięślą.
K ^HJak nazwą Go? Emmanuel.

W ^eJak nazwą Go? ...
^HUrí, urí, urí, urá, ...

Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, (e), f#: eII
<e>, f.44, (e)

K ^fKiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
^edom Jakuba od ludu obcego,

K,W ^eJuda stał się Jego przybytkiem,
^eIzrael Jego własnością.

K ^aUjrzało to morze i uciekło,
^ga Jordan bieg swój odwrócił,
^{F#F}skakały góry jak baranki,
^epagórki niby jagnięta.

W ^aCzemu, morze, uciekasz,
^ga ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
^{F#F}A wy góry skaczecie jak baranki,
^epagórki niby jagnięta?

^AZadrzyj ziemię, zadrzyj
^{f#}przed Panem Bogiem, On przechodzi,
^hprzed Panem Bogiem Jakubowym.
^DOn ze skały wodę wyprowadza.

K ^{f#}Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
^{f#}dom Jakuba od ludu obcego,

K,W ^{f#}Juda stał się Jego przybytkiem,
^gIzrael Jego własnością.
...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana, jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyp. red.)

K Kiedy Pan sprawił,
ze powrócili^e
wygnańcy^D
Syonu,^e
wydawało nam się to snem.^D
Nasze usta^e
były pełne śmiechu,^D
a język^e
— pełen pieśni.^{D (D7)}

W Bo gdy się wyrusza,^g
idzie się z płaczem,^A
rzucając^e
nasiona.^D
A gdy się wraca,^g
wraca się ze śpiewem,^A
przynosząc^e
pełne snopy.^D

K Ci, którzy sieją^D
pogrążeni^e
są w smutku,^D
ale gdy zniwują,^e
wykrzykują z radości.^{D (D7)}

Quando il Signore p.141
Cuando el Señor p.43

K Rzeczy wielkich^D
rzeczy cudownych^e
dokonał dla nas Pan;^D
dłatego^e
trwamy w uniesieniu.^D

W Bo gdy się wyrusza,^g
idzie się z płaczem,^A
rzucając^e
nasiona.^D
A gdy się wraca,^g
wraca się ze śpiewem,^A
przynosząc^e
pełne snopy.^D

W Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku^{g#}
i wstrąp na rydwan pełen łaski i blasku.^{g#}
Krocż w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,^{g#}
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.^{g#}
Ostre są twe strzały;^{g#}
Poddają się Tobie narody.**

W Tys najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej^{g#}
cytry śpiewają dla Ciebie;^{g#}
córki królewskie twymi ulubienicami,^{g#}
po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.^{g#}

KW Tys najpiękniejszy ...

W Tys najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,^{g#}
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,^{g#}
a królowi spodobą się twoja piękność;**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,^{g#}
a zamiast ojców będziesz mieć synów,^{g#}
których uczynisz książętami nad ziemią.^{g#}

W Tys najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.67
Tu sei il più bello p.189

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Rituscità 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kitko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

** W wykonaniach Kitko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1. 42-45)

Benedicta sei tu, Maria p.21, (a), c: a_{III}
Bendita eres tú, María p.27, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2×
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2×
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2×
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,*
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2×
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

Kim jest ta (Pnp 8. 5-7)

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Położ mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugasa.

Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

*Hiszpański „Resucitó” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przyj. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół

Biłogostawieństwa (Łk 6, 20–30.37)



1

Sermón de la montaña p.148; (D), ε: D II

hormone della montagna p.156; (D), ε: D II

Termon de la montagna p.148; (D), ε: D II

K Podniósłszy oczy

na swoich uczniów, *

Jezus powiedział:

KW Błogosławieni (wy)** , ubodzy,

bo wasze jest Królestwo Boże.

KW Błogosławieni (wy)** ,

którzy teraz głodujecie,

bo będziecie nasyćeni.

K Błogosławieni (wy)** ,

którzy teraz płaczećie,

albowiem śmiać się będziecie.

Błogosławieni jesteście,

gdy was zniemawidzą i żelżą

z powodu Syna Człowieczego.

Radujcie się w tym dniu,

wasza nagroda

wielka jest w niebie.

KW Lecz biada wam, bogacze

bo już macie swoją pociechę.

KW Biada wam,

którzy teraz jesteście syści,

albowiem głodować będziecie.

K Biada wam,

którzy się teraz śmiejecie,

bo smućć się i płakać będziecie.

Biada wam, gdy wszyscy ludzie

będą dobrze mówić o was,

tak czynili fałszywym prorokom.

K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:

KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,

czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą

czyńcie dobrze tym, co was zlorzeczą.

K Błogosławcie tych, co wam złorzeczą.

Módlcie się za tych, co was prześladują,

KW Temu, kto uderzy cię w policzek

nadstaw także i drugi.

KW Temu, kto zabiera ci płaszcz,

nie odmawiaj i szaty.

KW Daj każdemu, kto cię prosi,

a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.

KW Nie osądzajcie,

KW nie potępiajcie,

KW przebaczajcie,

K a będzie wam przebaczone

KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,

czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

KW Nie osądzajcie,

KW nie potępiajcie,

KW przebaczajcie,

K a będzie wam przebaczone.

Ty okryłeś śmierć wstydem

Homilia Paschalna Melitona z Sardes



1

Ti has cubierto de vergüenza la muerte p.160; (a)

Tu hai ricoperto di vergogna la morte p.167; (a)

KW Ty okryłeś śmierć wstydem, *

Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,

uderzyłeś niegodziwość,

nie sprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,

jak Mojżesz faraona,

jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,

z ciemności na światło, ze śmierci do życia,

spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.**

Ty jesteś paschą naszego zbawienia,

W Maryja, Baranka bez zmyzy,

Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Abli zabity,

Ty byłeś związany w łażaku,

sprzedany w Józefie,

w Mojżesz porzucony na wodach,

prześladowany w Dawidzie,

W Maryja, Baranka bez zmyzy, ...

K Ty byłeś wzięty od stada,

prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;

pożrebany nocą,

Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.†

Ty z martwych powstałeś,

W Maryja, Baranka bez zmyzy, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardis (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. *Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”*. (przyp. red.)

**Werset uzupełniony za hispańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354. W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyp. red.)

† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici (Kochajcie waszych nieprzyjaciół)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

**Nadmieniarowe wy dodał tłumacz: nie ma go w oryginalne. (przyp. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

KW Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Stodycz bez końca po Twojej prawicy.

K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.

Błogostawię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.

Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

K Kocham Cię, Panie,
 Tyś moją skałą.
 Tyś mym Wybawicielem,
 Tyś moim Bogiem.

K Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
melodia a)

S Fale śmierci ogarniały mnie,
 przerażały mnie trąby Beliala,
 ścisnęły mnie pęta Szeolu,
 pochwycony byłem
 w sidła śmierci.

S *melodia b)*

K Wołałem Pana w moim udręczeniu,
 mego Boga, mego Boga przyzywałem;
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
 i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
 i ziemia poruszyła się i zachwiała,
 zadrżały fundamenty gór
 bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
 I ukazało się dno morza
 i fundamenty świata się odsłoniły,
 i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
 wydzwignął mnie z głębokości wód.

W Kocham Cię, Panie, ...
W Fale śmierci ...

*Nagrania autorskie oraz „Resuscitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... każe śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyp. red.)
 **Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzyptec. (przyp. red.)

- K** ^{A¹} Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
 tak mówi Pan, Święty Izraela:
 „Do tego, kto ma życie sponiewierane
 i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
- W** ^D Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f[#]} książęta całej ziemi na twarz upadną,
 bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2x
- K** ^D W dzień łaski wystucham Ciebie,**
 w dzień śmierci ^{f[#]} wspomogę Ciebie,**
 bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** ^D Powiesz więzionym: Wychodźcie!
^{f[#]} powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
 Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** ^h Lecz Syjon mówi: „Jahwe! mnie opuścił
^e Pan zapomniał o mnie”.
- ^g Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
^g Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
^D „Choćby jakas matka zapomniała o swym dziecku,
 Ja nie zapomnę Ciebie.”
- W** ^g Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
^g Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułow: *hiszpański Postuchajcie wyspy dalekie jest inny, niż włoski Królowie Cię ujrzą*. Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyj. red.)
 **Zmiany dzień zbawienia → dzień łaski oraz dzień śmierci → dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
 †Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)

- K** ^A O Panie,*
^{h^c} wystuchaj mojej modlitwy:
^{h^c} Nastaw ucha
 na moje błaganie } 2x
- W** ^e Ty, któryś jest wierny,**
^e Ty, któryś jest wierny,
^{g^r} odpowiedz mi,
^{g^r} w swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.
- K** ^e Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
 Bo nikt żyjący
 nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
 Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
- W** ^e Ty, któryś jest wierny ...
- K** ^e Do Ciebie wyciągam moje ręce,
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
 Odpowiedz mi prędko, Panie,
 Bo omdlewa mój duch.
- W** ^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Daj mi poznać drogę
 Drogę, którą mam przebyć
 Wybaw mnie od moich wrogów,
^a Do Ciebie, Panie, się uciekam.
- W** ^e Ty, któryś jest wierny ...
- K** ^e Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
 Bo Ty jesteś moim Bogiem.
 Niech mnie
 Twój dobry Duch prowadzi,
 (niech Twój Duch) prowadzi
 mnie po równej ziemi.
- W** ^e Ty, któryś jest wierny,
^e Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
 **Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyj. hiszpa.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

Kiko

Huye, amado mio p.91
Fuggi, mio diletto p.70

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^a
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε

Daj mi go usłyszeć!

W „Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^ε
niby młody jelen^f**
schroń się na pachnące wzgórze!”^A

biegnij jak gazela,^f

niby młody jelen^f**

schroń się na pachnące wzgórze!”^A

K Jestem w Jego oczach^a
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a

W „Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^f
niby młody jelen^ε
schroń się na pachnące wzgórze!”^A

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!

Daj mi go usłyszeć!^ε

Daj mi go usłyszeć!

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)

**Zejście pułkniem w szóstą stronę przez *F* do *ε* (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu *F* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)

Kiko

Quién nos separará p.139
Chi ci separerà p.39

W Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2x
Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2x

K Może Jezus Chrystus,^a
I jesteśmy pewni,^a
że ani śmierć, ani życie,

Ten, który umarł,^g

Ten, który zmartwychwstał,^f

Ten, który po prawicy Boga^ε

za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2x
Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2x

K Utrapienie,^a
ucisk czy prześladowanie,^g
głód, czy nagość?^f

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,^ε
to dzięki temu, że On nas kocha.^ε

W Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2x
Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2x

K I jesteśmy pewni,^a
że ani śmierć, ani życie,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głębokie,^g

ani żadne inne stworzenie^f

nie zdoła nas odłączyć od Boga.^ε

W Nie zdoła nas odłączyć,^a
nie zdoła nas odłączyć^g
od miłości Boga^ε

objawionej w Chrystusie Jezusie.^ε

K Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2x

objawionej w Chrystusie Jezusie.^ε

objawionej w Chrystusie Jezusie.^ε

K Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2x

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6)

Ktiko
Ⓛⓔ

Il pigiatore p.88
El lagarero p.56

KW ^eKtóż jest Ten, co przybywa z Edomu?

^aKtóż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
^gwspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

K ^dTo Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
^gto Ja potężny w wybawianiu.

W ^eDlaczego szkarłatna jest twa szata?

^aJak u tego, co wygniana winogrona w tloczni?
^gDlaczego? ^eDlaczego?

K ^dSam jeden, sam jeden, wygniałem w tloczni,
^gz mego ludu nikogo nie było ze mną.

^dRozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
^ekto by mi pomagał;
^gzdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.

W ^aI wtedy moje ramię ^eMnie ocaliło,*
^gmoja siła, moja siła ^eMnie podtrzymała:

^ealbowiem nadszedł dzień pomsty.
^aDeptąłem, deptąłem narody,
^g— ich krew spłynęła na ziemię
^ei poplamiała wszystkie moje szaty.

W ^eKtóż jest Ten, co przybywa z Edomu?
^aKtóż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
^gwspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

Ktiko
Ⓛⓔ

Ti ho manifestato il mio peccato p.163
Te he manifestado mi peccado p.159

W ^aTobie Panie, grzech mój wyznałem,*

^awiny mojej nie zataiłem;
^grzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^ga Ty odpuszcites złość mego grzechu.

K ^aToteż każdy wierny modli się do Ciebie
^aw czas udreczenia;
^gchoćby nawet uderzały wielkie wody,
^gnie będą go mogły dosięgnąć.

W ^aTobie Panie, ...

K ^aSzczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
^akomu grzech został darowany!

^gSzczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
^gw którego sercu nie ma zdrady!

W ^aTobie Panie, ...

K ^aPóki milczałem, schnęły kości moje
^aod jęków mych przez cały dzień;
^gdniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
^gtopniały siły moje jak od upałów lata;

^alecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
^awiny mojej nie zataiłem;
^grzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^ga Ty odpuszcites złość mego grzechu.

W ^aTobie Panie, ...

*Tytuł polski *Ten, co wygnana winogrona w tloczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.
W śpiewniku włoskim tę część śpiewa **Kantor**, natomiast w hiszpańskim — **Wszyscy**. (przyp. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

(przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

- W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,*
^G przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro.
- K ^D Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
^G moja dusza ucieka się do Ciebie
^A i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^D póki nie przemienie nieszczęście.
- W ^A Tobie chcę śpiewać ...
- K ^A Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W ^A Tobie chcę śpiewać ...
- K ^A Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
- W ^A Tobie chcę śpiewać ...
- K ^A Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sięc na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
- W ^A Tobie chcę śpiewać ...
- K ^A Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrenkę.
- W ^A Tobie chcę śpiewać ...
- K ^A Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obfoków.
- W ^A Tobie chcę śpiewać ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny

- W ^a Ku tobie, miasto święte,
^{e7} ku tobie, miasto święte,
^a jak pielgrzymi wędrujący,
^f jak pielgrzymi wędrujący,
^e przychodzimy do Ciebie.
^a Jesteśmy Twoim świętym ludem,* K Siadamy przy Twym stole,[†]
^e który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
^e Twoja miłość nas prowadzi**.
- Ty jesteś naszą drogą,
^a Tyś jest nadzieją naszą,
^f Tyś jest ubogich bratem.
- Amen! Alleluja!
- W ^a Ku tobie, miasto święte,
^{e7} ku tobie, miasto święte,
^a jak pielgrzymi wędrujący,
^f jak pielgrzymi wędrujący,
^e przychodzimy do Ciebie.

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guiará. / Tú eres el Camino, / tú eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersety zostały przetłumaczone niezależnie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zręczniej byłoby śpiewać na przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyp. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na wprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyp. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpiará. / Reinarémos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmiosylabowy, tylko ostatni, ósmy ma być sześciosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyp. red.)

W Ludu mój, Ludu, ludu, mój Ludu,* cóż złęgom ci uczynił,
cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmucilem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmucilem?

K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,

to Ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

W Ludu mój, Ludu ...

K Za to, że wiedłem cię

czterdzieści lat przez pustynię
za to, że twój głód kołłem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

W Ludu mój, Ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Agios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyrós,

áγιος ισχυρός — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos,

áγιος αθάνατος — *Święty a nieśmiertelny*

W éléison imás,

ελέησον ημάς — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

W Ludu mój, Ludu ...

Imperios p.93, (e) Popolo mio p.138, (e), f#: eII

W To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali.
To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiłowalem,
jak Ja was umiłowalem.

Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K Nie wysście wybrali! Mnie,

ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpraw w nienawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.

Ojcie, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,

niech będą jedno w Nas,
aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

To jest moje przykazanie,

abyście się miłowali, jak Ja was umiłowalem

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Nie wysście wybrali! Mnie,
ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ...

niech będą jedno w Nas,
aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

2x

2x

2x

2x

2x

2x

2x

Este es el mandamiento mio p.72, (a) Questo è il mio comandamento p.144, (a), b: aI

*Tytuł włoski *Lamenti del Signore* (*Lamentacje Pana*) zmienił w „Risuscito 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyj. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis* są powtarzane. (przyj. red.)

Tak mówi Amen

(Ap 3, 14–22)

Kiko

1

Así habla el amén p.20
Cosí parla l'Amen p.47

- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Radzę ci u mnie zakupić^{D7}
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,^{H7}
balsam na oczy^e
abyś mógł przejrzeć.
- K Znam twoje postępowanie,^e
nie jesteś zimny ani gorący.^{D7}
Obyś był zimny albo gorący,^{D7}
nie zaś letni,^{H7}
gdyż chcę cię wyrzucić^e
z ust moich.
- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Tych, których kocham, doświadczam,^e
bądź więc gorliwy^{D7}
i nawróć się,^e
słuchaj mojego głosu.
- K Oto stoję przed drzwiami i pukam,^e
jeśli ktoś usłyszysz mój głos^{D7}
i drzwi otworzy,^{H7}
wejdę do jego domu,^e
będę z nim wieczerał, a on ze Mną.
- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Mówisz: jestem bogaty,^e
niczego mi nie brak,^e
a nie zdajesz sobie sprawy,^{D7}
że jesteś nieszczęśliwy,^{H7}
godny współczucia,^e
ubogi, ślepy i nagi.

Magnificat

(Łk 1, 46–55)

Kiko

Magnificat p.113
Magnificat p.113

- W Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^e
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^A
Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^e
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^A
K Oto teraz mnie błogosławić będą^e
wszystkie pokolenia ziemi.^A
W Oto teraz mnie błogosławić będą^e
wszystkie pokolenia ziemi.^A
K Gdyż wielkie rzeczy^D
uczynił mi Wszchemogący,^A
Jego Imię jest święte.^e
W Gdyż wielkie rzeczy^D
uczynił mi Wszchemogący,^A
Jego Imię jest święte.^e
K Okazuje moc ramienia swego^e
i rozprasza wyniosłych sercem.^A
W Okazuje moc ramienia swego^e
i rozprasza wyniosłych sercem.^A
- K Możliwością^D
wywraca trony,^A
a wywyższa unizonych.^A
W Głodnych nasycy^D
swoimi dobrami,^A
a bogaczy odprawia z niczym.^A
K Podnosi swego sługę Izraela,^e
pomny na swoje miłosierdzie.^A
W Podnosi swego sługę Izraela,^e
pomny na swoje miłosierdzie.^A
K Jak obiecał Abrahamowi^D
i jego potomstwu.^e
W Jak obiecał Abrahamowi^D
i jego potomstwu.^e
W Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^e
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^A
Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^e
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^A

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

W^ℋ Maria de* Jasna Góra, **

Mater abscondita

et* semper sollicita,

Tu, Redemptoris Mater,

ora pro nobis.

Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

Ty, Matko Odkupiciela

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,

zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,

wstaw się za nami jak Estera.

W^ℋ Maria ...

K Niewiasto niebieska,

naucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

zawsze Dziewicy Maryi.

W^ℋ Maria ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,

tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.

Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,

kiedyż zobaczę oblicze Boga?

Łzy staty się moim chlebem we dnie i w nocy,

podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,

jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.

K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja?

Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:

On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,

a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”

Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?

Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,

niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,

pieśń świętą na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ...

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed du-szo mo-ja. (przyp. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)

g c g g f E a
W Alleluja, alleluja, alleluja.
g c g g f E a
 Alleluja, alleluja, alleluja.

g c g g
K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
 Jego imienia wzywajcie.
g c g g f E a
 Obwieszczajcie Jego dzieła
 wśród wszystkich ludów ziemi.

g c g g f E a
W Alleluja, alleluja, alleluja.
g c g g f E a
 Alleluja, alleluja, alleluja.

g c g g f E a
K Spiewajcie Panu wdzięcznie,
 bo uczynił wielkie rzeczy;
 niechaj będzie to wiadome
 na całej naszej ziemi.

g c g g f E a
W Alleluja, alleluja, alleluja.
g c g g f E a
 Alleluja, alleluja, alleluja.

g c g g f E a
K Krzycz z radości i wesela
 mieszkanko Syjonu,
 bowiem wielki się okazał
 w tobie Święty Izraela.

g c g g f E a
W Alleluja, alleluja, alleluja.
g c g g f E a
 Alleluja, alleluja, alleluja.

Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J 2, 1–10)

a d a
W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
a a
 Zbawienie naszego wieku,
e 7
 Przybytku* ziemski Pokornego.

d e 7
K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
d e 7
 dostrzegłaś, że brakło nam wina,
f
 że nasze święto nie było świętem,
 że nasze życie nie było życiem, *e 7*
 albowiem śmierć panowała nad nami.

a d a
W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
d a
 Zbawienie naszego wieku,
e 7
 Przybytku ziemski Pokornego.

d e 7
K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
d e 7
 i nauczyłaś nas postuszeństwa, *e 7*
 i czynić wszystko, co On nam mówi, *e 7*
 aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

a/f g
W Zwycięstwo,* zwycięstwo, *e 7*
 życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
f
 Alleluja, allelu-, alleluja. *a*
 Alleluja, allelu-, alleluja! *a*

* Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Risuscitò”. (przyp. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi

Kiko

1

Maria, piccola Maria p.118
Maria, begueña Maria p.113

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie tagodny Eliasza,
Tys tchnieniem Ducha Bożego.
Tys krzakiem płonąącym Mojżeszem,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tys jest „owym
miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tys jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
taszkę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Kiko, Efraim Abileah

1

Por qué esta noche es diferente p.133, (a), d#: d_I
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua p.32, (a), d#: d_I

D Co takiego jest innego w tej nocy* od wszystkich innych nocy?	D Co takiego jest innego w tej nocy od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?	W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej i nie zostajemy ze starszymi.	D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej i nie czekamy na nic.
W I nie zostajemy ze starszymi.	W I nie czekamy na nic.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy jesteśmy z wami razem.	D A tej tu nocy, a tej tu nocy na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy jesteśmy z wami razem.	W A tej tu nocy, a tej tu nocy na coś czekamy.
D Co takiego jest innego w tej nocy od wszystkich innych nocy?	D Co takiego jest innego w tej nocy od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?	W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej zaraz po kolacji.	D Ze jesteśmy z wami razem, że wszyscy pościmy, że na coś czekamy.
W Zaraz po kolacji.	W Ze jesteśmy z wami razem, że wszyscy pościmy, że na coś czekamy.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy wszyscyśmy pościli.	
W A tej tu nocy, a tej tu nocy wszyscyśmy pościli.	

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na płycie *Palloma Incorrumpita*, San Pablo Multimedia, Madrid 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Th eres la nube del desierto que protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor. **co po polsku znaczy:** Tys jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tys jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymerze, Świątynią Chwały Pana. (przyj. red.)

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilea (Niswického) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*). Nieśpójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny; niż włoski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginalnego hebrajskiego. Tytuł polski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* zmieniono w „Zmarły chwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Shlom Lech Mariám p.157
Shlom-leh Mariam p.149

K,W Szłom lech Mariám*
 Maliat tai buta
 Maran, Maran amech
 Maran, Maran amech.
K Zdrowas Maryjo
 Pełna łaski
 Pan, Pan jest z Tobą.
 Błogosławionaś Ty między niewiastami
 i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
W Święta, święta Maryjo
 Matko, Matko Boga,
 módl się, módl się za nami,
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
K Maryjo, nie płacz,
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.
W Święta, święta Maryjo ...
K Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo,
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
W Szłom lech Mariám ...

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Maria, madre del camino ardiente p.112
Maria, madre del cammino ardente p.116

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
 Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
 rosą Twojego wstawiennictwa. } 2x
W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
 aniele stróżu trzeciego milenium,
 skarbnico wszelkich łask,
 obrazie każdej cnoty,
 Twe piękno wysławiaje Jeruzalem niebieskie.*
K Ty ukazałaś nam drogę,
 pod krzyżem przyjąłś nas.
 Matko drogi gorejącej,
 pod krzyżem przyjąłś nas.
 Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.
W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
 aniele stróżu trzeciego milenium,
 skarbnico wszelkich łask,
 obrazie każdej cnoty,
 Twe piękno wysławiaje Jeruzalem niebieskie.*

*Zmiana. Jerozolimę niebieską → Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Maryjo, Matko moja (J 19, 26-34)

Maria, madre della Chiesa p.117
Maria, madre de la Iglesia p.111

K Niewiasto, oto Twój Syn, *

Niewiasto, oto Twój Syn,

oto Twój Syn,

oto Twój Syn!

Oto Twoja Matka,

oto Twoja Matka.

W Maryjo, Matko moja ...

K A wtedy† przyszli żołnierze,

a widząc, że już umarł,

nie tamali† Mu nóg,

ale jeden z żołnierzy†

włóczył przebił mu bok

i natychmiast wypłynęła

krew i woda,

krew i woda.

W Maryjo, Matko moja,

Maryjo, Matko nasza,

jestes Matką Kościoła,

on rodzi się z boku Chrystusa:

Oblubienica — nowa Ewa.

On rodzi się z boku Chrystusa:

Oblubienica — nowa Ewa.

Maryjo, Matko moja ... ††

wszystko się spełniło,"

*Tytuł polski *Maryjo, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwając akord nad ze mną. (przyj. red.)

†Zmiary potern → wtedy, zlamali → lamali i z nich → żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

††W nagraniach ani w „Resuscitō” refrenu się nie powtarza. (przyj. red.)

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Dichoso el hombre p.52
Felice l'uomo p.52

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,

który na drodze grzeszników nie przystaje

i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,

Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,

a wszystko, co czyni, jest udane.

Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.**

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie

ani grzesznicy we wspólnocie świętych,

bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,

ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,

który na drodze grzeszników nie przystaje

i nie siada w towarzystwie szyderców.*

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)

**Ten fragment w „Resuscitō” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

K,W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^d₇₋₉ ^f szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.

K ^d Żył będzie z pracy rąk swoich,
^e ^f szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
Małżonka jego jak płodny szcep winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^d₇₋₉ ^f szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.

K ^d Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
^f ^e ^f abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
^f ^e ^f Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^d₇₋₉ ^f szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Risuscito” je zagubił. (przyp. red.)

Mesjasz, lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

W ^a Mesjasz, lew, by zwyciężyć,
^e stał się Barankiem aby cierpieć.* } 2x

K ^e Wstąpił na drzewo aby stać się
^f ^e Oblubieńcem; żeby umrzeć.
^d Pozostawił swoją krew }
^f ^e jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.** }
^e

W ^a Mesjasz, lew, by zwyciężyć,
^e stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K ^e I zstąpił do Otchłani
^f ^e szukając zagubionej owcy.
^d Wraz z nią wstąpił do nieba }
^f ^e i wprowadził ją do domu Ojca. }
^e

W ^a Mesjasz, lew, by zwyciężyć,
^e stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

El Mesías, leone per vincere p.85
II Messia, leone per vincere p.85

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230-304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334)*; *I Symbol VI*. Przepis wycofano w „Resuscito 2023” (przyp. red.).

Mitosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Ktiko

①

Misericordia mia, misericordia p.121, (e) >
Misericordia p.118, (s)

- K** Zmierz się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgodź moją nieprawość.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mego.
^e Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybielęję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyleś.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Odwróć swój wzrok
od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócę do Ciebie grzesznicy.
Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mego zbawienia,
język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głościć Twoją chwałę.
Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Wówczas przyjmiesz
przepisane ofiary,
całopalenie i obiatę;
wtedy składac będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

*Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

**Refren o dwa wersy w górę przesunięto „Risuscitò 2023”. „Resucitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawnej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku

Ktiko

▷▷A284

Stabat Mater Dolorosa p.162, (d) >
Stabat Mater Dolorosa p.156, (a)

- K,W** Stabat Mater dolorosa
^{a7} ^w ^{g7} iuxta crucem lacrimosa*
dum pendebat filius.
K Duszę jej tak wdychając**
^{a7} ^{g7} zasnuconą, bolejącą
przebił miecz.
W Stabat Mater ... †
- K** O jak smutna i strapiiona
^{a7} ^{g7} była ta Błogosławiona,
Matką Syna Jedynego!
W Stabat Mater dolorosa
^{a7} ^{g7} iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.
K O Kto by nie zapłakał,
^{a7} ^{g7} widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
W Stabat Mater ... †
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,
^{a7} ^{g7} biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
W Stabat Mater dolorosa
^{a7} ^{g7} iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.
K Widzi Syna tak stodkiego,
^{a7} ^{g7} w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Duchai
^{a7} ^w ^{g7} Stabat Mater ... †
K O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
przez Twą błogosławioną matkę
daj mi dojść
do palmy zwycięstwa!
W Amen, amen, amen!†

*Risuscitò 2023” zejście akordami ^{g7}^{g7}^{g7} nobi na barowych. (przyp. red.)

**Tumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacobone da Todì, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrąpowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa z brewiarza, str. 284. (przyp. red.)

†Te trzy refreny można pominąć. (przyp. włoski)

††Resucitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj h) tworzy akord sekstowy (tutaj d⁶), brzmiący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupla* (2010). Na włoskim nagraniu z kasyety *Maria, piccola Maria* (1992) kilka gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Risuscitò 2023” ma akord c⁷. „Znamytychwałci Pan 2024(?)” zmienili tonację i ma g⁷, bez związku z nagraniami. (przyp. red.)
‡Resucitò 2023” to zakochanie biszuję. (przyp. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

W Skosztujcie i zobaczcie,*
jak dobry jest Pan. } 2×

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2×

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2×

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2×

Miłuję Pana (Ps 116)

K,W Miłuję Pana, albowiem słuca*
krzyku mojej modlitwy.
Nakłonił** ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywałem.

K Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku. } 2×

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
powiedziałem z goryczą:

„Człowiek jest fałszywy”.
Coż oddam Panu za wszystko,
co mi wyświadczył?

Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyjp. red.)

*W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitò” Wszyscy powtarzają. (przyjp. red.)

**Sekssta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdzwięk molowy. (przyjp. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

Ktibo

1

Viene el Señor p.170, (e), f.º: e II
Viene il Signore, vestito di maestà p.178, <d>

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask, } 2x
przepasany mocą, obleczony w chwałę. }
d g

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;

domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętości.

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask, } 2x
przepasany mocą, obleczony w chwałę. }
d g

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,

i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
d g

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask, } 2x
przepasany mocą, obleczony w chwałę. }
d g

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,

oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask, } 2x
przepasany mocą, obleczony w chwałę. }
d g

... kontynuacja: Sekwencja na Boże Ciało

W Oto chleb Aniołów błogi, }
Dan wędrowcom pośród drogi, }
Synów wraca w Ojca progi. }
a d

K Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,

Wino zaś w Najświętszą Krew.

Gdzie zmysł darmo dojść się stara,

Serca żywa krzepi wiara

Porządkowi rzeczy wbrew.

W Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.

K Pod odmiennych szat figurą,

W znakach różnych, nie naturą,

Kryje się tajemnic dziw.

Ciało strawą, Krew napojem,

Cały jednak z Bóstwem swoim

W obu znakach Chrystus żyw.

W Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.

K Przez biorących nie tamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.

Bierze jeden, tyjąc bierze,

Ten, jak tamci, w równej mierze,

Wzięty zaś nie ginie Pan.

W Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.

K Dusz pasterzu, prawy Chlebie,

Dobry Jezu, prosim Ciebie,

Ty nas paś i broń w potrzebie,

Ty nam dobra okaz w niebie,

Kędy jest żyjących raj.

Moc Twa, Panie, wszystko zdoła

Ty nas karmisz z Tęgo stoła,

Tam gdzie ucza trwa wesoła,

W gronie niebian nasze czoła

Na Twe tonosklonid daj.

W Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.

*Znartwyciwał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersektu. (przyj. red.)

Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
 Sequenza Corpus Domini p.154 (e)

- K** Chwał Syjonie Zbawiciela,*
 Chwał hymnami wśród wesela
 Wodza i Pasterza rzesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdolaś sław Go śmiało,
 Bo przewyższa wszystko chwałą,
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy,
 Chleb żyjących, pokarm żywy,
 Dzisiaj się przedkłada nam.
 Za wieczery świętym stołem
 Pan go łamiąc z braćmi społem,
 Iście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Co uczynił przy wieczery,
 Chrystus wskazał, że należy
 Spełniać dla pamięci nań.
 Pouczeni tą ustawą,
 Chleb i wino na bezkrwawą
 Odkupienia święcim dań.

*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resucitō” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem*, *Lauda ducent et pastorem*, *In hymnis et canticis*.

Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyj. red.)

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (C), Eb: C_{III}
 Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, (C), Eb: C_{III}

- K** Naród kroczący w ciemnościach
 zobaczył światłość wielką.
 Nad mieszkańcami krainy mroków
 zabyło potężne światło.
 Pomnożyłeś im radość,
 spotęgowałeś ich wesele,
 rozradowali się przed Tobą,
 jak radują się we żniwa,
 jak weselą się przy dzieleniu ładu.
W Na ramionach Jego spoczęła władza.
 i nazwany będzie, i nazwany będzie:
 Przedziwny i Wierny Doradca,
 Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
 Książę Pokoju. Książę Pokoju.
K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
 jarzmo, które gniotło jego barki,
 różgę dręczyciela
 złamałeś jak w dzień Madianu.
 I tak każdy but przemocy
 i wszelki płaszcz krwią zbroczony
 pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
 bo Dziecię nam się narodziło
 i Syn został nam zesłany.
W Na ramionach Jego ...

Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)

No està aquí, resucitò p.120, (c), D: c II
Non è qui, risorto! p.125, (c), D: c II

K Po upływie szabatu

o świcie pierwszego dnia tygodnia

Maria Magdalena i druga Maria

udały się do grobu.

A oto powstało

wielkie trzęsienie ziemi

Anioł Pański zstąpił z nieba,

odsunął kamień

i powiedział niewiastom

„Nie bójcie się!

Wiem, * że szukacie

Jezusa Ukrzyżowanego.

K Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!**

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

K Idźcie szybko

powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

On powstał z martwych

i was wyprzedza do Galilei.”

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

K „Idźcie szybko

powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

a teraz was wyprzedza do Galilei,

tam Go ujrzycie.”

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstała!

Samą na sam

Sola a Solo p.150
Sola a Solo p.155

K Samą na sam*

pod krzyżem,

Maryjo,

któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama,**

Matko, wieżo przeniknięta.**

Kolumno miłości,

Ty podtrzymujesz niebo

naszej słabej wiary.

W Samą na sam

Matko, pełna Boga,

módl się za nami

bo jesteśmy grzesznikami.

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D⁷ (czy, jak sugeruje „Risuscitò 2023” Ep 7) ale c⁷ (jak w „Resucitò 2023”). W tym chwycie wybrzni śpiewana właśnie kwinta. (przyjp. red.)

„Risuscitò 2023” zdecydowało aby rehen śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie. „Resucitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie rehen, a potem **Wszyscy śpiewają całość. (przyjp. red.)

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzenia błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Takı zabieg Ktiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest nierozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyjp. red.)

Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają **Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyjp. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyjp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyjp. red.).

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

Kiko

K,W Rzekł Pan do Pana mego: K Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Sądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy”.

K Berto Twojej władzy
 rozposciera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem”.

Dice el Señor a mi Señor p.51
 Dice il Signore al mio Signore p.53

Kiko

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2-7)

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 nie ma w Nim żadnego blasku, Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 aby na Niego popatrzeć, Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 ani wyglądu, by się nam podobał. Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Wzgardzony, K Lecz On wziął
 przez ludzi odepchnięty, na siebie wszystkie nasze grzechy,
 mąż boleści, lecz On wziął
 z cierpieniem oswojony. na siebie wszystkie nasze bóle.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz. W Każdy z nas
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. obrócił się ku błędnej drodze.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. Udręczony,
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. lecz sam dał się gnębić,
 Udręczony, ust nie otworzył,
 jak baranek wiedziony na zabicie.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz. W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 z cierpieniem oswojony. K Udręczony!
 Udręczony!
 Udręczony!*

No hay en él parecer p.121
 Non c'è in lui bellezza p.124

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

Kiko

K,W Rzekł Pan do Pana mego: K Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Sądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy”.

K Berto Twojej władzy
 rozposciera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem”.

Dice el Señor a mi Señor p.51
 Dice il Signore al mio Signore p.53

K Nie umrę, nie, * } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał }
 W wielkie dzieła Pana! }
 K Ukarat mnie. } 2x
 W Ukarat mnie. }
 K Ale mnie }
 W na śmierć nie wydał! }
 K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.* ** K Osaczyli mnie. }
 W *Milosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Niech mówi dom Izraela:* }
 W *Milosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Niech mówi dom Aarona:* }
 W *Milosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Niech mówi, kto się boi Pana:* }
 W *Milosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *W udreće wołałem do Pana.* }
 W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalał.* }
 K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.* K *Okrzyki radości i zwycięstwa*
 W *Cóż mi może zrobić człowiek?* }
 K *Pan jest ze mną,* }
 W *mój wspomóżyciel.* }
 W *Stawię czoła moim wrogom.* }

(e), g: e III
 Este es el día en que actuó el Señor p. 71, (a)
 Non moriré. 126, (e)

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,
 nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
 La-la laj-laj La-la-la laj-laj.*
 La-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La.
 K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
 W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
 W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
 W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,
 nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
 K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
 W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,**
 W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Andiamo già, pastori p.18, (e), g: e III
 Vamos ya, pastores p.16, (e)

W Stawię czoła moim wrogom.

kontynuacja na następnej stronie...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski Nie umrę.*

Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyjp. red.)

**Pragnęły wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyjp. red.)

*Risuscito 2023” podał ten śpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Ruscitio 2023” go nie ma. (przyjp. red.)

**Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersetem pieśni przez „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Ruscitio 2023” i za „Ruscitio”. (przyjp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

Kiko



Extiendo mis manos p.74, (D)
 Ho steso le mie mani p.84, (D)

- K,W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
 rozciągnąłem^d moje^g ręce
 i modliłem^f się do Pana,^e
 modliłem^g się tak jak Pan.
- K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,^e
 W Twoje ręce powierzam^d ducha mego,^g
 W Twoje ręce powierzam^f ducha mego.^e
- W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
 rozciągnąłem^d moje^g ręce
 i modliłem^f się do Pana,^e
 modliłem^g się tak jak Pan.
- K Ponieważ rozpostarte^d ręce^e są znakiem Jego^g
 i trwam wyprostowany,^f
 drzewo wywyższone,^g
 drzewo wywyższone.^e
- W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
 rozciągnąłem^d moje^g ręce
 i modliłem^f się do Pana,^e
 modliłem^g się tak jak Pan.

... kontynuacja: Nie umrę, nie

- K Nie umrę, nie,^e } 2x
 W lecz będę żył^e }
 K i ogłaszał^e
 W wielkie dzieła Pana!^{H7}
 K Ukaraj mnie.^e } 2x
 W Ukaraj mnie.^e }
 K Ale mnie^e
 W na śmierć nie wydał!^{H7}
- K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,^{H7}
 W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.^e
 K Oto jest brama Pana,^{H7}
 W przez nią wchodzi sprawiedliwi.^{H7}
- K Dzięki Ci składam,^g
 że mnie wystuchałeś,^{H7}
 W że stałeś się moim zbawieniem.^e
- K Kamień odrzucony przez budujących,^{H7}
 W stał się kamieniem węgielnym.^e
 K Oto jest dzieło Pana,^{H7}
 W cudem jest w naszych oczach.^e
- K Oto jest dzień, który Pan uczynił,^{H7}
 W radujmy się w nim i weselmy!^{H7}
 K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,^{H7}
 W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!^{H7}
- K Błogosławiony Ten, który idzie^g
 w imię naszego Pana.^e
 W Błogosławimy Wam^e
 z domu Pańskiego,^{H7}
 K Pan, Bóg jest naszym światłem.^{H7}
 W Ustawcie orszak z gałązkami^{H7}
 zielonymi aż do rogów ołtarza.^e
- K Jesteś moim Bogiem,^{H7}
 więc Ci dzięki składam,^e
 W Jesteś moim Bogiem,^{H7}
 wielbić pragnę Ciebie.^e
 K Wystawiajcie Pana,^g
 bo jest dobry,^e
 W miłosierdzie Jego trwa na wieki.^{H7}
- K Nie umrę, nie,^e } 2x
 W lecz będę żył^e }
 K i ogłaszał^e
 W wielkie dzieła Pana!^{H7}
 K Ukaraj mnie.^e } 2x
 W Ukaraj mnie.^e }
 K Ale mnie^e
 W na śmierć nie wydał!^{H7}

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (1z45, 8)



Oh cielos, lloved de lo alto p.128
O cieli, piovete dall'alto p.128

W ^a Niebiosa, ^f deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, ^a Świętego ześlijcie.
O ziemi, ^a otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K ^a Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W Maranatha, Maranatha!
K ^a Jesteśmy piętami,
nikt nas nie uwalnia:
W Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K ^a Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W Maranatha, Maranatha!
K ^a Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyzy:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios, ^a Maranatha, Maranatha!
Niebios, ^f deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, ^a Świętego ześlijcie.
O ziemi, ^a otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K ^a Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
W Maranatha, Maranatha!
K ^a Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios, ^a deszcz z góry spuśćcie ...

K ^a Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!
K ^a Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!
Niebios, ^a deszcz z góry spuśćcie ...

Resurrexit (J11, 25-27)

Resurrexit p.143

W ^a Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. *
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
K ^a Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.
W ^a Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
K ^a Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...
K ^d Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz? **
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.
W ^a Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
W ^a La la la la la la, La la la la la la la la,
^a La la la la la la, La la la la la la la la.
^a Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
W ^a Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.
W ^a Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja.

*Scenariusz według włoskiego „Risuscitò 2023”, różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitò 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyzp. red.)

**Zmiana Wierzytów w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyzp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
 K Spiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.
 W Radujcie się ...
 K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.
 W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultad, justos, en el Señor p.75
 Esultate, giusti, nel Signore p.63

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)

K Niech błogostawiony
 będzie Bóg
 i Ojciec
 Jezusa Chrystusa.
 K Który nas wybrał
 przed stworzeniem świata.
 Który nas pobłogosławił
 wszelką miłością,
 byśmy byli święci
 i niepokalani
 w miłości.
 W Byśmy byli
 Jego chwały uwielbieniem,
 chwały Jego darmowej łaski,
 łaski jego wielkiej miłości,
 którą nas ukochał
 w Jezusie Chrystusie.
 D Niech błogostawiony ...
 W Nim mamy
 odkupienie.
 Przebaczenie grzechów
 według bogactwa Jego miłości,
 aby w pełni czasów
 Chrystus był wszystkim we wszystkich!
 W Byśmy byli ...
 K Niech błogostawiony ...
 W Nim także i my,
 gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
 Dobrą Nowinę
 o naszym zbawieniu,
 zostaliśmy opieczątowani pieczęcią
 przez Ducha Świętego,
 który uczynił z nas swój lud.
 W Byśmy byli ...

Bendito sea Dios p.29
 Benedetto sia Iddio p.22

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

Ktiko

K Panie, Panie, Jezul!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,

niech z ust mych popłynie nowa pieśń;

niech język mój śpiewa Twe Słowo,

Duszo moja, Jezul!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,

oczekuję od Ciebie wyzwolenia;

niech język mój śpiewa Twą chwałę:

wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego stugi,

przyjdź, o Panie Jezul!

Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,

przyjdź, o Panie Jezul!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, <a>
Giunga la mia preghiera fino a te p.76, <a>, b: a₁

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)

Ktiko

K Przyobleczcie się w zbroję Bożą,^g
nosząc na sobie oręż świętości.

K Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,^{A₁}
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.^{A₁}

W Przeprasawszy biodra wasze prawdą,^{A₁}
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,^d

K która nie opiera się złu,^B
lecz bierze na siebie grzechy innych.^{A₁}

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,^{A₁}
mieście przede wszystkim tarczę wiary,^d

K że Chrystus kocha cię naprawdę,^B
że umarł na krzyżu za ciebie,^{A₁}
gdym byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.^{A₁}

W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,^{A₁}
a na głowę hełm zbawienia,^d

K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,^B
bo On jest Panem,^{A₁}

bo On powróci,^g
i zabierze nas ze sobą.^{A₁}^{**}

W Alleluja, allelu-, alleluja,^d
Alleluja, allelu-, alleluja.^{A₁}

Las armas de la luz p.102, <d>
Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, <d>

*W „Resuscit6 2023” ten fragment **W**szyscy powtarzają po **K**antorze. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż świętości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyj. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)

III C: C II (E) Porque mi yugo es suave p.135, (C), E: C III
Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C II

K Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
Węźcie moje jarzmo na siebie,
 i ucztcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

*Zaimnek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiącłatce go nie ma. Jednak w oryginale jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7)

Cantad a Dios p.31
Sorga Dio p.161

K,W Zaśpiewajcie Bogu,
 hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu,
 wyrównajcie drogę
 cwałującemu na obłokach.
W Zaśpiewajcie Bogu,
 hymnem chwalcie Jego imię,
 radujcie się przed Jego obliczem:
 Bowiem Ojcem jest dla sierot
 i dla wdów jest Opiekunem
 — Bóg.
 Tym najbiedniejszym
 daje mieszkanie w swoim domu
 i uwięzionych On uwalnia z radością.

E

W

Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,

sprawiedliwi niech weselą się

i śpiewają z radości!

W Zaśpiewajcie Bogu,

hymnem chwalcie Jego imię,

zaśpiewajcie Bogu,

wyrównajcie drogę

cwałującemu na obłokach.

E

— Bóg.

Tym najbiedniejszym

daje mieszkanie w swoim domu

i uwięzionych On uwalnia z radością.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyp. red.)

W ^a Potem wielki znak*

ukazał się na niebie,

^g Niewiasta, Niewiasta

^a obleczone w słońce

i księżyc pod jej stopami,

i korona z gwiazd dwunastu;

jest brzemienna i woła,

^f cierpiąc ból i męki rodzenia.

W ^a Una gran señal apareció en el cielo:

^g una mujer, una mujer

^a vestida del sol,

con la luna bajo sus pies,

y una corona de doce estrellas;

^a está en cinta, y grita

^f con los tormentos de dar a luz

K ^a I inny znak się ukazał na niebie:

oto wielki smok czerwony,

^f co siedem głów ma i dziesięć rogów.

^a I stanął Smok przed Niewiastą,

^g Niewiastą, która miała porodzić,

^f aby pozrzeć jej Syna, gdy się narodzi.**

^a I Niewiasta porodziła

Syna-Mężczyznę.

który ma rządzić narodami ziemi;

^f i jej** Syn został porwany

^e do Boga i do Jego tronu.

W ^a Potem wielki znak

ukazał się na niebie ...

K ^a I nastąpiła wojna na niebie,

^g Michał i jego aniołowie

^f walczyli przeciw Smokowi,

^e wielkiemu Smokowi.

^a Także Smok i jego aniołowie

^g stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli,

^f i nie było już dla nich**

^e miejsca w niebie.**

^a I został strącony Smok, wielki Smok,

^g Wąż starodawny, nazwany diabłem

^f i szatanem, zwodzieciel całej ziemi,

^e został strącony na ziemię

^e a z nim jego aniołowie.

Una gran señal apareció en el cielo [eliminata 2023], (a), h: a_{IT}
Un gran señal p.163, (a)

kontynuacja na następnej stronie...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo ze starym tekstem*, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczone w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wierszy włoskiej. Tutaj akordy za „Resuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyzp. red.)

**Zmiary za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyzp. red.)

KM ^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,

^e przyjdź* z Libanu, przyjdź!

^e Twoim wieńcem będą

^d szczyty górskie,

^e wysoko szczyty Hermonu.

^e Serce mi zraniłaś,

^d serce mi zraniłaś,

^e siostrze ma oblubienico.

^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,**

^e przyjdź z Libanu, przyjdź!

W ^e Szukałam miłości mego życia,

^a szukałam, lecz nie znalazłam;

^g znalazłam miłość mego życia,

^e pochwycałam Go

^d i nigdy już nie puszcza!

KN ^a Ja przynależę do mego miłego,

^e a On jest cały mój;

^e Przyjdź, mój miły,

^e wędrujmy po polach,

^e spędzimy noc we wioskach.

^e Pójdziemy o świcie do winnicy,

^e zbierzemy tam owoce

^e Ja przynależę do mego miłego,**

^e a on jest cały mój.

W ^e Szukałam miłości mego życia, ...

KM ^e Powstań szybko, ma ukochana,

^e przyjdź gołębico, przyjdź!

^e Bo oto zima już przemienęła,†

^e śpiew synogarlicy już słysząc,

^e kwiaty powróciły znowu na pola,

^e słońce stało się upalne.

^e Powstań szybko, ma ukochana,**

^e przyjdź gołębico, przyjdź!

^e Szukałam miłości mego życia, ...

^e na twym sercu,

^e jak pieczęć na twym ramieniu,

^e bo miłość jest jak śmierć potężna,

^e wody jej nie ugaszą

^e Oddać za nią wszystkie

^e swoje bogactwa,

^e oznacza mieć ją za nic.

^e Półóż mnie jak pieczęć

^e na twym sercu,**

^e jak pieczęć na twym ramieniu.

^e **W** Szukałam miłości mego życia, ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na e, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyzp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del carminino neocattedramentale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resuscitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na

jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyzp. red.)

† Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienili na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Ty-sięciadki (Pnp 2,11). (przyzp. red.)



Noli me tangere p.123, <C>
Noli me tangere p.122, <C>

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*

Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?

Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,

Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,

powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,

a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.

K Mariol

W Rabbuni!

K Mariol

W Rabbuni!

K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,

bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.

K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,**

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego,

W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego;

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego;

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ... †

K Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W „Risuscito 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersetów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resucito 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resucito” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)



Veni Creator p.181
Veni Creator p.166

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu, *

nawiedz nasze umysły,

napełnij Twoją miłością,

serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,

darze Ojca najwyższego,

wodo żywa, ogniu, miłości,**

święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,

obiecany przez Zbawiciela,

ześlij! Twoich siedem darów,

wzbudź w naszych sercach słowo.

zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

K Bądź światłem dla rozumu,

płomieniem palącym w sercu,

ulecz nasze rany

balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,

przynieś nam w darze pokój,

Twoje zwycięskie prowadzenie

niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekistej mądrości,

odśłoń nam wielką tajemnicę

Boga Ojca i Syna

zjednoczonych jedną miłością.

*Gregoriański hymn do Duchu Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesperi dall'Ascensione a Pentecoste (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste)* został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyp. red.)

Melodia może być również wykorzystywana do śpiewania innych hymnów liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyp. włoski). Patrz: *Wstąpił Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie, Pentecoste*, str. 269 (przyp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywny wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ognień miłości* (dłuba, że zaśpiewamy explicit *ogniu-przecinek-miłości*). Ktiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrezygnuj jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdrój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mlekwicza: *Źródłem żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast wołacza użyć narzędnika: *Tys darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem*. (przyp. red.)

Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18–22)

K Przybywam by zgromadzić*
 W przybywam by zgromadzić
K wszystkie narody
 W wszystkie narody.
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
K Położę na nich znak
 i wysię ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę.
 W aby głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

K I zgromadzą waszych** braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana,
 jako dar dla Pana.
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
K Albowiem tak, jak nowe niebios[†]
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Resucitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszczerne potomstwo? (przyp. red.)

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)

K,W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.
K Albowiem powstał przeciwno mnie zuchwalecy
 i gwałtownicy czyhają na me życie.
 Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
 przed swymi oczami nie stawiają Boga.
 W Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
 i Pan, i Pan mnie podtrzyma.
K Z całego serca złożę Ci ofiarę,
 będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
 Z każdej udreki Ty mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udreki mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udreki mnie wyzwoliłeś.
 W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.125, (a)
 O Dio, per il tuo Nome salvami p.129, (a)

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

Paolo Rita



Oh Dio, tu sei il mio Dio 130
O Dios, tñ eres mi Dios p.125

- W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^a
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^a
- K Tak pragnie Ciebie dusza moja,^a
tęskni za Tobą moje ciało:^d
ziemia zeschła i spalona,^a
ziemia zeschła i spalona,^a
ziemia zeschła i spalona,^a
bez wody.^a
- W O Boże ...
- K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
stawić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogostawię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W O Boże ...
- K Do Ciebie lgnie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.
- W O Boże ...
- K Obfitością syści się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się wesele.
- W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^a
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^a

Przybądź, Duchu Święty

Sekwencja na Pentecoste

Kiko

- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,**
ześlij Twoje światło.
- K Przybądź, Ojcze ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co oporne.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.

Vn, Espíritu Santo p.167
Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo p.155

*Tytuł polski Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty) zmienił w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkkiem tłumacza. (przyp. red.)
** Veni Sancte Spiritus to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgi katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefardyjczyków**Kółko, tradycyjna* (E)

K Pragnę pójść matko*
do Jerozalem, Jerozalem,
by spożywać zioła,
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce

całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,

to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,

to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce

całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la la.
La la, la la la la la la la la la,
la la la la la la, la la la la la la la.

W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladimo*. (przyj. red.)**O Jezu, miłości moja***Kółko*

KW O Jezu, miłości moja,
jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.

Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
abym ja dostał uległość od Ciebie.

Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

Ktiko

E

Oh Señor, nuestro Dios p.128, (a), c: dII
<a>, c: a, III Signore, nostro Dio p.133, (a), c: dII

- W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 a ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K Ustami dzieci i niemowląt
 a potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 e by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
- W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 a na całej ziemi, Twoje imię,
 e ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 a na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 e czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 e czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 a Jednak, a jednak*
 e uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 e chwatał i czcił go uwięczyłeś,
 e poddałeś wszystko pod Jego stopy.
- W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 a na całej ziemi, Twoje imię,
 e ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalnie hiszpańskim ani w Ty-sięciątce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)

Powiedźcie zatrzwożonym w sercu (1z 35, 4nn)

Ktiko

Decide a los de corazón cansado p.48, (a)
III <a>, c: a, a Dite agli smarriti di cuore p.56, (a)

- K Powiedźcie zatrzwożonym w sercu,
 a powiedźcie to, powiedźcie to ubogim:
 e odwagi, nie bójcie się,
 e wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
 a I wtedy otworzą się oczy ślepych,
 a będą słyszeć uszy głuchych,
 e i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
 e zakrzyczę z radości języki niemych.
- W Albowiem będzie tam droga,
 e droga zbawienia,
 e droga zbawienia dla ubogich
- K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
 e K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
 e W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
 e K i grzesznicy.
- W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
 e I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
 e Alleluja, alleluja!
 e Alleluja, alleluja!

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48)

En medio de aquel gentío p.64
In mezzo a una grande folla p.92

- K,W** Pośrodku wielkiego tłumu ^a „Córko, twoja wiara, ^g twoja wiara cię zbawiła!”
między tymi wszystkimi ludźmi, ^g
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε
- K** „Kto Minie dotknął, ^g
kto Minie dotknął?” ^f
rzekł Chrystus, ^ε rzekł Chrystus ^ε
i zatrzymał się. ^ε
- ^a Kobieta cała drżąca, ^g
kobieta cała drżąca, ^g
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, ^ε
który przyszedł,** aby ciebie zbawić. ^ε
- K** „Cierpię na upływ krwi, ^g
bo jestem kobietą nieczystą ^g
i cierpię na upływ krwi, ^f
bo jestem kobietą nieczystą ^g
i cierpię na upływ krwi. ^ε
- K** Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^g
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^g
upływ krwi zatrzymał się”. ^ε

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodię pierwszego refronu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Señor, no me corrijas en tu cólera p.147
Signore, non punirmi nel tuo sdegno p.159

- K,W** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie ^{f#}
i nie karz w swej zapalczywości. ^g
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę; ^A
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości. ^{f#}
- Strwożona cała jest dusza moja, ^g
a Ty, o Panie, jak długo jeszcze? ^A
- K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.* ^{f#}
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie. ^{f#}
- K,W** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni. ^A
- K,W** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały. ^A
- W** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie ^{f#}
i nie karz w swej zapalczywości. ^g
- K** Wycieńczyły mnie moje jęki, ^h
każdej nocy zraszam łzami moje łożę; ^h
moje oczy wyptakuję w smutku, ^g
starzeję się pośród wielu wrogów.** ^{f#}
- Odstąpcie ode mnie złoczyńcy, ^A
bo Pan słyzy mój lament, ^A
bo Pan przyjmuje moją modlitwę. ^{f#}
- W** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie ^{f#}
i nie karz w swej zapalczywości. ^g

*Pomimo korekt w „Resuscitò 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” zmienił inwechiò fra tanti nemici (wrogów) na invecchiò fra tanti opresori (ciężarów); Tysiąclátka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyp. red.)

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8; 52-57)

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
 na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
 a umarli powstaną w nieskazitelności,
 a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęła! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówił Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówił Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięćuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
 O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

Pocieszajcie mój lud Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3; 10-11)

K Pocieszajcie mój lud,
 mówcie do serca Jeruzolimy
 i wołajcie, że skończona
 niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,

mówcie do serca Jeruzolimy

i wołajcie, że skończona

niewola jej.

K O! woła głos na pustyni,

głos woła:

przygotujcie ścieżkę Panu,

wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,

On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,

nosi jągnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi

matki z jągniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga

owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie mój lud,

mówcie do serca Jeruzolimy

i wołajcie, że skończona

niewola jej.

Consolat a mi pueblo p.41
 97-d opodol p.41

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest promień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

K Oto Ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.
Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

Oto mój Sługa / I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)

Kiko

Ecco qui il mio servo p.59
He aquí mi siervo p.81

K,W Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzcinny nadłamaney On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

Panie, pomagaj mi

Kiko

Señor, ayúdame a no dudár de tí p.146
Signore, aiutami, Signore p.158

K,W [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie,**
K,W azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie,
azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,
zostawiła moje serce kwitnące
tysiącami niepokojów miłości,
tysiącami niepokojów miłości,

K Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
czuję jak me serce się przemieszcza,
otwiera się i wylewa,
jak woda, co zalewa Twój ogród.

K,W [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie,

K azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O] * Panie, pomagaj mi, o Panie,

azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

*Tytuł polski *O Panie wspomogaj mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedtakcie. Albo uda się
zaspiewać słowo Panie na melizmacie sekstety albo należy jednak śpiewać to wyznaczone O, dlatego jest
ono pozostawione w nawiasach. (przyjp. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyżża. Scenariusz za „Risuscito 2023”. Pomimo
ostatnich zmian, w „Resucito 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyjp. red.)

*Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscito 2023”, który z kolei za
„Resucito 2023”. (przyjp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

- W Pan wstępuje wśród okrzyków* } 2x
przy donośnym dźwięku trąby. ^{a d}
- K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^d
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! ^a
- Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie, ^d
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie! ^a
- W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby. ^{a d}
- K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^{a d}
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a
- Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, ^d
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie! ^a
- W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby. ^{a d}

Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d), c: a_{III}
Sale Dio tra acclamazioni p.148, (a), c: a_{III}

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

- K Pan jest światłem i zbawieniem moim,* ^{d g}
czego mam się lękać? ^{B c d}
- Pan podporą jest mojego życia, ^d
przed kim mam się trwożyć? ^{B c d}
- W Wierzę, że kiedyś na pewno ^d
dobroć Twą, Panie, zobaczę. ^a
- Miej nadzieję w Panu, odwagi! ^{A7 d}
- Miej nadzieję w Panu, odwagi! ^{A7 d}
- Miej nadzieję w Panu, odwagi! ^d
- Miej nadzieję w Panu! ^d
- K O jedno tylko proszę mego Pana, ^{d g}
tego poszukuję. ^{B c d}
- był w domu Pana mógł przebywać ^d
po wszystkie moje dni. ^{B c d}
- W Wierzę, że kiedyś ... ^d
- K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi, ^{d g}
gdy rozgorzeje bitwa. ^{B c d}
- Pan wyciąga ku mnie swoją rękę, ^d
będę szedł bezpiecznie. ^{B c d}
- W Wierzę, że kiedyś ... ^d

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

*W „Resucitó 2023” najpierw śpiewa Kantor a potem powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

*Występuje tylko w „Risucitò”, gdzie wyrugował występujący w „Resucitò” ten sam psalm w kompozycji Kiko: *Ukryj mnie*, str. 290. (przyp. red.)

K Pan podarował mi ^ejęzyk ucznia, ^habym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pocieszenia.

^ePoranek po poranku ^hbudzisz moje ucho, ^eabym umiał słuchać, ^hjak uczeń.

^DPan Jahwe, ^{f#}Pan Jahwe, ^gPan Jahwe } 2x
^{f#}otworzył mi ucho.

K Dlatego ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^{f#}Ja się nie oparłem. ^DPodałem mój grzbiet tym, ^gktórzy mnie bili.

W A Ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^{f#}Ja się nie oparłem. ^DPodałem moje policzki tym, ^gktórzy rwali mi brodę.

K Podałem moje policzki tym, ^gktórzy rwali mi brodę. ^DW A Ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^{f#}Ja się nie oparłem.

W A Ja, ^{f#}Ja się nie oparłem, ^{f#}Ja się nie oparłem.

K Nie zastoniłem mej twarzy ^gprzed zniewagami i opluciem. ^hAlbowiem już wiedziałem, ^hże przyjdiesz mi z pomocą, ^edlatego uczyniłem ^hmoje oblicze twarde jak skąta: ^ebo byłem pewny, ^hże Ty mnie będziesz ^hpodtrzymywał.

W Jeśli jesteś, ^{f#}jeśli jesteś blisko, ^gjeśli zbawiasz, ^{f#}kto ze mną będzie walczyć?*

W Jeśli jesteś, ^{f#}jeśli mi pomagasz, ^gjeśli zbawiasz, ^{f#}kto potępi mnie? ^hWy wszyscy, którzy ^eboicie się Boga, ^hstuchajcie głosu Jego sługi: ^hjeśli ktoś jest w ciemnościach, ^eniech pokłada ufność w Nim, ^hniech Imieniu Jego zaufa.

K Wy wszyscy, którzy ^eboicie się Boga, ^hstuchajcie głosu Jego sługi: ^hjeśli ktoś jest w ciemnościach, ^eniech pokłada ufność w Nim, ^hniech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

W Jeśli jesteś ...

El Señor me ha dado p.62

K,W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, * ^azwiastunów niezmierzone zastępy; ^akrólowie nieprzyjaciół uciekają, ^guciekają, ^ha piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie, ^hmiędzy zagrodami owiec ^apokrywają się srebren ^askrzydła gołębic, ^ga jej pióra odblaskami złota.

^gA wraz z nią spada śnieg ^hna górę, ^hna górę, ^Ana górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie Panu, śpiewajcie** ^ghymny, śpiewajcie:** ^hPan przemierza niebios, ^aniebios odwieczne. ^eOto grzmi Jego głos, ^gJego głos, ^hJego głos potężny.

W Pan potężny ...

El Señor anuncia una noticia p.60, <e>

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitado 2023”: „¿Quién peleará conmigo?.

Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Tysiąclatce jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”.

*Na melodię tego psalmu śpiewana jest także Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucha-

rystycznej w wersji 1987, str. 23, oraz Psalmodie Jutrzní, str. 32 nr 6. (przyj. red.)

7 Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat

Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 91 do 322 śpiewnika, razem 236 stron A5 na 59 kartkach (118 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 1221-1338



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawniczymi oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejkowi i Teresie
oraz Elźbiecie

αβ

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w **TeX-u**. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawwały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usilowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazaku. Paranoiście szukanie pieśni w łączących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Działają można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Działają wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkieletu danej melodii do tekstu polskiego, została nienalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc:** pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuzle *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Broszury A4

*Andrzej Odymiec, e-mail: andrzej@odymiec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Życie radośni (Flp 4, 4n)



Vivid alegres p.172
Vivete allegri p.182

W Radośni żyjcie,*
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
 K Dzielnym bądź,
 nie bój się,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
 W Radośni żyjcie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja wloska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dźwiękowi akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życie*, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnie hiszpańskim za „Resucitó”: viene ya, salvará, valor, temáis), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *bądź* czy *nico* anachronicznego *wczas*, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

Antifona antes del Evangelio I p.182, <G>
Acclamazione al Vangelo I p.211, <D>

K,W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty,
 Królu wiecznej chwaty.*
 K Tak Bóg umiłował świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
 każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
 W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty,
 Królu wiecznej chwaty.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

Antifona antes del Evangelio II p.182, <G>
Acclamazione al Vangelo II p.211, <D>

K,W Chwała i cześć, chwata i cześć,
 chwata Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
 K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
 nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
 W Chwała i cześć, chwata i cześć,
 chwata Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

Acclamazione al Vangelo III p.211, <e>

K,W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,†
 Królu wiecznej chwaty.
 K Z obrotu świetlanego odezwał się głos.**
 „To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
 W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwaty.

* „Resucitó” powtarza po Kantorze. W „Resucitó 2023” śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

† Aklamacja dodana za „Resucitó 2023”. Nie ma jej w „Resucitó 2023”. (przyp. red.)

(D), F: D^{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

Ktiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. ^D
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^D
 W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja al Vangelo I p.214, (D)
Alleluja al Vangelo I p.180, (G)

(a), b: a_I
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia „Już nadchodzi Królestwo”

Ktiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^E
 Alleluja, alleluja, alleluja ^E
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^E
 W Alleluja, alleluja, alleluja. ^E
 Alleluja, alleluja, alleluja ^E

Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja al Vangelo II p.180

(e), g: e_{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) Melodia druga

Ktiko

K Alleluja, alleluja, alleluja. ^E
 W Alleluja, alleluja, alleluja. ^E
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. ^E
 W Alleluja, alleluja, alleluja. ^E

Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja al Vangelo III p.180

(h), d#: h_{IV}

Żniwo narodów (J 4, 31-38)

Ktiko

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:
 „Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
 A On odpowiedział:
 „Mam do jedzenia pokarm,
 którego wy nie znacie.
 Moim pokarmem jest czynić wolę
 Tego, który mnie posłał,
 by wypełnić Jego dzieło.”
 W Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa?”
 K Oto powiadam wam:
 „Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,
 jak już bieleją gotowe na żniwo!”
 W Gotowe na żniwo!”*

La siega de las naciones p.103, (h), d#: h_{IV}
La mietitura delle nazioni p.100, (d)

1

* „Resuscitō” powtarza po Kantorze. W „Resuscitō 2023” śpiewają **Wszyscy** (przyp. red.)

** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwykły (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.
























† Ta melodia brana jest z reżemu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resuscitō 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Resuscitō 2023” powtarza cały werset. (przyp. red.)

** Ten werset w „Resuscitō 2023” **Wszyscy** powtarzają po Kantorze. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknie
















Cómo es maravilloso p.38
Guardate come è bello p.80

- K,W ^e  Zobaczcie, jak jest pięknie*
^e  przebywać razem z braćmi.
- K,W ^e  Jak jest pięknie ^e  przebywać razem z braćmi.
- K,W ^e  Jest to jak olej, co sływa ^e  na głowę Aarona.
- K,W ^e  Tak jak olej ^e  na głowę Aarona.
- K,W ^e  Jest to jak rosa Hermonu ^e  na górach Syjonu.
- K,W ^e  Tak jak rosa ^e  na górach Syjonu.
- K,W ^e  Tam Jahwe Pan**
^e  swego błogostawieństwa.
- K,W ^e  Tam udzielił ^e  swego błogostawieństwa.
- K,W ^e  Tam Jahwe**
^e  podarował ^e  życie aż na wieki.
- K,W ^e  Podarował ^e  życie aż na wieki.
- K,W ^e  Zobaczcie, jak jest pięknie ^e  przebywać razem z braćmi.†

*Śpiewa się na dwa chóry (przypp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma najym* (przypp. red.).
 ** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przypp. red.)
 † „Resucitò” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przypp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umanaim, shevet achim gam yachad.

Alleluja paschalne

Alleluja Pasquale p.213, (D)
Aleluja pascual p.181, (A)

- K ^D  Jezus Chrystus zmartwychwstał!
- W₁ ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!*
- W₂ ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!
- W₃ ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!
- W ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!
- K ^D  Jezus Chrystus zmartwychwstał!
- W₂ ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!
- W₃ ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!
- W₁ ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!
- W ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!
- K ^A  Jezus Chrystus jest Panem!**
- W₃ ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!
- W₁ ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!
- W₂ ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!
- W ^A  Alleluja, alleluja, alleluja!

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przypp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przypp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przypp. red.).
 **W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucitò” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przypp. red.)

Anafora liturgii pokutnej



Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, <a>, b: a₁
Celebración penitencial p.185, <a>

P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
Rytmicznie
 Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
 Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
 Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
 Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.
P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twójego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twój chwały.

*Następuje „Święty” **

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)



Mirad que estupendo p.116
Guardate come è bello, gustate quanto è soave

W Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodko, gdy bracia są razem.
K Jak olej, co splywa na głowę, splywa na głowę Aarona.
W To jest jak olej pachnący, co splywa na brodę Aarona.
 Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodko, gdy bracia są razem.
K Jak rosa z góry Hermonu, Co spada na górę Syjonu.
W To jest jak rosa z góry Hermonu, co spada na Syjon.
 Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodko, gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan użył swego błogostawieństwa.
W Bo tam nasz Pan użył swej wielkiej miłości.
 Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
K Bo tam Pan nam daje życie na wieki.
W Bo tam nasz Pan nam daje swe własne życie.
 Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
 Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodko, gdy bracia są razem.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

Misericordia, Dios mío p.117, (d)
 Pietà di me, o Dio p.137, (e)

K Zmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozraduj się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głośić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Baranku Boży Agnus Dei

Agello di Dio p.212
 Cordero de Dios p.186

K Baranku Boży ^a ^g
 który gładzisz grzechy świata,
^f ^e ^e
 zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży ^a ^g
 który gładzisz grzechy świata,
^f ^e ^e
 zmiłuj się nad nami,
K Agnus Dei, ^a ^g
 qui tollis peccata mundi:
^f ^e ^e
 miserere nobis.
W Agnus Dei, ^a ^g
 qui tollis peccata mundi:
^f ^e ^e
 miserere nobis.
K Agnus Dei, ^a ^g
 qui tollis peccata mundi:
^f ^e ^e
 dona nobis pacem,
W Agnus Dei, ^a ^g
 qui tollis peccata mundi:
^f ^e ^e
 dona nobis pacem.

Błogostawienie wody źródła chrzcielnego

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą

cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,

aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

został namaszczoney przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Benedizione dell'acqua del fonte battesimale p.215, <a>
Bendición del agua p.183, <a>

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54–58)

W Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

Alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,

gdzie jesteś śmierci?

Gdzie jest moja śmierć?

Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,

radujmy się bracia,

jeśli dzisiaj się młujemy,

to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,

dzięki niech będą Ojcu,

kóry nas prowadzi do swego

Królestwa,

gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,

z Nim także żyjemy,

z Nim razem śpiewamy,

alleluja!

W Alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

Resuscitò p.142
91 p.142

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk 1, 28nn)

Ave Maria I p.19, (C), D: C II
(C), (D): C II

K Zdrowaś Maryjo,*
Łaski pełna,
Pan jest z Tobą!

Błogostawionaś
między niewiastami

i błogostawiony owoc
łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,

bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz

i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, amen.

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom

RW i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

W Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego

łaskę Twego Jedyne Syna,

aby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz

był obmyty ze zmyty grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego

odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą

Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,

pogrzebani razem z Chrystusem

RW w śmierci, razem z Nim powstali,

powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen, amen!

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitō”, jak i w „Risuscitō”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

Paolo Rita, Kiko

W Chwała Bogu na wysokości,*

a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.

Chwalimy Cię, błogosławimy,

wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.

K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,

Panie, Synu Jednorodzony,

W Jezu Chryste!

K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.

Ty, który gładzisz grzechy świata,

W zmiłuj się nad nami!

K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.

Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,

W zmiłuj się nad nami!

Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,

tylko Tyś Najwyższy,

Jezu Chryste!

K Z Duchem Świętym

w chwale Boga Ojca.

W Amen, amen!

Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.129
Gloria en lo alto del cielo p.188

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

Kiko

W Zaufałem, zaufałem Panu,

a On nade mną się pochylił

i wysłuchał mego krzyku,

z dołu śmierci mnie wydobył!

K Z dołu śmierci mnie wydobył,

z błotnistego grzęzawiska,

na skale utwierdził moje stopy,

W Zaufałem ...

K W moje usta włożył nową pieśń,

uwielbienie dla naszego Boga;

wielu zobaczy i odczuje bojaźń

i położy swoją ufność w Panu.

W Zaufałem ...

K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,

i nie staje po stronie ludzi pysznych,

ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.

W Zaufałem ...

K Błogosławiony, kto zawierzył Panu.

W Zaufałem ...

K W zwoju księgi o mnie napisano,

że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;

W Zaufałem ...

Ho sperato, ho sperato nel Signore p.83, (a); c: a III
He esperado en el Señor p.83, (a); c: a III

*Wydawnictwo *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss.

Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż „Risuscito” tego autora ignoruje. Pieśń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAMI 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyj. red.)

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę: Krwawych ofar... (przyj. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Kiko

E

Zacheo p.186
Zacheo p.186

- K,W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha, ^gprzechodził przez to miasto,
gdy Jezus wszedł do Jerycha, ^fprzechodził przez to miasto.
- K** ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz, ^fzwierzchnik celników i ^gbardzo bogaty,
^epróbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.
- ^aPobiegł więc naprzód i ^fwspiał się na sykomorę,
bo miał tamtędy ^fprzechodzić, miał tamtędy ^gprzechodzić.
- ^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce, ^fspojrzał w górę i ^ego zobaczył,
i rzekł mu: „Zacheuszu, ^ezejdź ^fprędko, albowiem ^etrzeba, abym ^gdziś
^ewszedł do twego domu”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^aZacheusz ^fszedł z ^gpośpiechem i ^eprzyjął Go ^epełen ^eradości,
a ^fwidząc to, wszyscy ^eszemrali: „Wszedł do domu ^egrzesznika!”.
- ^aZacheusz ^fwstał i ^epowiedział do Pana:
„Panie, ^goto ^epołowę ^emoich ^edóbr ^edaję ^eubogim,
a ^fjeśli ^ekogoś ^eokradłem, ^epotwórnice ^emu ^eto ^ezwrócę”.
- A** Jezus ^amu ^eodpowiedział:
- K,W** ^a„Dzisiaj ^fzbawienie ^eweszło do ^gtego ^edomu,
^edzisiaj ^fzbawienie ^eweszło do ^gtego ^edomu”.
- K** ^a„Bo ^dtakże ^eon ^ejest ^esynem ^eAbrahama,
albowiem ^aSyn ^eCzłowieczy ^eprzyszedł ^eszukać ^ei ^ezbawić ^eto, ^eco ^ezginęło”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** ^a„Dzisiaj ^dzbawienie ^eweszło do ^gtego ^edomu ...
- K,W** ^aZacheuszem ^djestes ^ety,
- K,W** ^a„zejdź ^dprędko,
^falbowiem ^etrzeba, abym ^gdziś ^ewszedł do ^etwego ^edomu”.
- W** ^a„Dzisiaj ^gzbawienie ^eweszło do ^etego ^edomu ...

Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary*

Kiko

A

Credo p.187, (d)
Credo apostołco p.218, (d)

- ^aWierzę w Boga ^eOjca ^gWszchemogącego,*
^gStworzyciela nieba i ^aziemi.
- ^aWierzę w Jezusa ^eChrystusa,
^gSyna ^eJego ^eJedynego, ^gPana ^enaszego,
^gktóry ^asię ^epoczął z ^eDucha ^eŚwiętego,
^enarodził ^esię z ^eMaryi ^ePanny.
- ^eUmęczon ^gpod ^ePonckim ^ePiłatem,
^gukrzyżowan, ^aumarł i ^epogrzebion,
^ezstał ^edo ^epiekieł.
- ^eTrzeciego ^ednia ^ezmarłychwstał,
^ftrzeciego ^ednia ^ezmarłychwstał,
^fwstał ^ena ^eniebiosa, ^esiedzi ^epo ^eprawicy ^eOjca,
^fstamtąd ^eprzyjdzie ^esądzić ^eżywych ^ei ^eumarłych.
- ^aWierzę w ^eDucha ^eŚwiętego,
^gświęty ^eKościół ^epowsechny,
^gświętych ^eobcowanie,
^ggrzechów ^eodpuszczenie,
^eciała ^ezmarłychwstanie,
^fżywo ^ewieczny.
- ^aAmen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary, (przyj. red.)].

Zmiana tonacji za „Zmarłychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

K,W ^e Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chyście, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

K ^e Święta Maryjo, Matko Boża,

W módl się za nami.

K Święty Michale,†

† Święci Aniołowie Boży,††

† Święty Janie Chrzcicielu,†

† Święty Józefie,†

† Święci Piotrze i Pawle,††

† Święty Andrzej,†

† Święty Janie,†

† Święta Mario Magdaleno,†

† Święty Szczepanie,†

† Święty Ignacy Antiocheński,†

† Święty Mawrzyńcze,†

† Święci Wojciechu i Stanisławie,††

† Święte Perpetuo i Felicyto,††

† Święta Agnieszko,†

† Święty Grzegorz,†

† Święty Augustynie,†

† Święty Atanazy,†

† Święty Bazyl,†

† Święty Marcinie,†

† Święty Benedykcie,†

† Święci Franciszku i Dominiku,††

† Święty Franciszku Ksawery,†

† Święty Janie Mario Vianney'u,†

† Święta Katarzyno Sieneńska,†

† Święta Tereso od Jezusa,†

tu można dodać wezwania świętych, zwołaszca Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przyjąć chrzest.

†Wszyscy Święci i Święte Boże,††

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego,†

Od każdego grzechu,†

Od śmierci wiecznej,†

Przez Twoje Wcielenie,†

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,†

Przez Zesłanie Ducha Świętego,†

K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

†Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,††

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,††

†Prosimy Cię, Jezuu,

Synu Boga żywego,††

K Chyście, usłysz nas.

W Chyście, usłysz nas.

K Chyście, wysłuchaj nas.

W Chyście, wysłuchaj nas.

Litanias dei santi p.182
Letanias de los santos p.189

W ^h Z przepastnych głębin śmierci*
Chyustus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.

K ^h Rozbłyśła słońce Paschy,

rozbrzmiewa niebo śpiewem,

radością unosi się ziemia.

W ^h Z przepastnych głębin śmierci

Chyustus powstaje zwycięski

razem z dawnymi ojcami.

K ^h Obok pustego grobu

na próżno czuwa strażnik:

Jezus Chyustus zmartwychwstał.

W ^h Z przepastnych głębin śmierci

Chyustus powstaje zwycięski

razem z dawnymi ojcami.

K ^h O Jezuu, Królu nieśmiertelny,
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.

W ^h Z przepastnych głębin śmierci

Chyustus powstaje zwycięski

razem z dawnymi ojcami.

K ^h Rozpromień Twój Kościół

światłem Twojej Paschy:

rękojmią miłości i pokoju.

W ^h Z przepastnych głębin śmierci

Chyustus powstaje zwycięski

razem z dawnymi ojcami.

W ^h Chwała i cześć Chyustusowi

Ojcu, Duchowi Świętemu

teraz i na wieki wieków.

Amen! Amen! Amen!

Dagli abissi della morte p.49

*Można śpiewać na melodię Ewangelii; akordy e, a, g⁷ (przyp. włoski). Tekst z Mszału: Litania była w hiszpańskim „Resucitó”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eleison, Chryste, eleison, Kyrie, eleison (przyp. red.).

†Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

††Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami „r” śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

††Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami „r” śpiewane o tercję wyżej.

*Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyp. włoski)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.47, (a), c: a_{III}
Dal profundo a te grido p.52, (a)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki
 Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.

Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko* u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginalne hiszpańskim obydwie wersje tego werstu są identyczne. (przyp. red.)

Litania pokutna I

Letanias penitenciales I p.222
Litane penitenziali I p.222

K Ty, któryś ślepego wołającym do Ciebie
 wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
 zmiłuj się Panie!*

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
 zmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)

Litania pokutna II

Ktiko

①

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,
 Za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 Za grzechy popełnione z ignorancji,
 Za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 Za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 Za grzechy popełnione w naszej pracy,
 Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 Za grzechy popełnione naszą chciwością,
 Za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,
 Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 Za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 Za grzechy popełnione oczerzaniem bliźniego,
 Za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 Za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 Za grzechy popełnione zazdrością,
 Za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 Za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 Za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 Za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 Za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litanias penitenciales II p.192 — Preghiera litanica penitenziale p.223
 Litanie penitenziali II

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

Ktiko

W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
 twój stróż nie drzemie.

W Nie drzemie i nie odpoczywa
 stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Pan jest twoim stróżem,
 cieniem, który cię osłania.
 Za dnia nie porazi cię słońce,
 ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.105
 Alzo gli occhi verso i monti p.14

*Po każdym weseście **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W wersji hiszpańskiej** „Resucito 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po Kantorze, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyjp. red.)

***Resucito**” każe śpiewać te wersety na koniec każdego refrenu a nie tylko po ostatnim. (przyjp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

W ^G Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

K ^G Bo mocna jest Jego miłość do nas,
^a a Jego wierność trwa na wieki,
^e narody, wystawiajcie Pana

W ^G Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

K ^G Bo wielka jest Jego miłość do nas,
^a a Jego miłosierdzie jest wieczne,*
^e narody, dajcie Mu chwałę.

W ^G Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

Cantad al Señor p.32
 Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

* „Risuscitò 2023” zmieniło e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resuscitò” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zawazyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przyp. red.)

Melodia ewangelii śpiewanej (J3, 11–15)

P ^e Pan z wami.*
^a ^e ^H ⁷ ^e
^e ^H ⁷ ^e
W ² | z duchem twoim.
P ¹ Słowa Ewangelii według świętego Jana.
^a ^e ^H ⁷ ^e
W ² Chwała Tobie, Panie.

P ¹ W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę, powiadam ci, że to mówimy, co wiemy, i o tym świadczymy, cośmy widzieli, a świadectwa naszego nie przyjmujecie.”

2 ^a Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie, to jakżeż uwierzycie temu, ^e ^H ⁷ ^e co wam powiem o sprawach niebieskich?

3 ^G | nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, ^D ^G który z nieba zstąpił — Syna Cztowieczego.

4 ^a A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, ^e ^H ⁷ ^e tak potrzeba, by wywyższono Syna Cztowieczego, ^D ^G ^a aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne.

4 ^a Tak bowiem Bóg umiłował świat, że Syna swego Jednorodzonego dał, aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ^e ^H ⁷ ^e ale miał życie wieczne”.

P ³ Oto słowo Pańskie.

W ⁴ Chwała Tobie, Chryste.

Salmodia para el Evangelio p.208
 Vangelo cantato p.252

* Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Resuscitò 2023” w ramach ujednolicenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *G H⁷ G*. *Róžaniec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

Kiko

K Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży, *
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii. ^{eDe}***
W Wystłuchaj nas o Panie.

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach. ^{eDe}**
W Wystłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczynny cierpienia ustały ^{eDe}**
a wszystkim głoszone Dobrą Nowinę. ^{eDe}**
W Wystłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszyły ożywić naszych najbliższych. ^{eDe}**
W Wystłuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resucito” i z nagrań autorskich. W „Risucito 2023” jest eJTe. (przyr. red.)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Kiko

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, *
z radością cześć należną mu oddajcie.
K Przystąpcie do Niego ^d
z uwielbieniem.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.
K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem, ^d
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.
K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię. ^d
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.
K Bo dobry jest Pan, ^d
a Jego miłosierdzie trwa na wieki. ^d**
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!† ^{d.A7d}

Acclamate al Signore p.7, (e)
Acclamat al Señor p.9, (d)

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyr. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyr. red.)

†W nagraniach Kiko ostatni rehen kończy się na pierwszym weśsecie. (przyr. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

Kiko

E

Un retoño brota del tronco de Jesé p.162
Un germinoglio spunta dal tronco di Jesse p.169

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego, K Krowa i niedźwiedzica
 e Odrośl z jego korzeni, c przestawać będą razem, g
 Spoczywa na Nim Duch Pana, D lew żywić się będzie słomą jak wół, g
 D Duch mądrości i rozumu, D niemowlę igrać będzie g
 D Duch rady i męstwa, c na norze kobry, c
 D Duch wiedzy i pobożności, c dziecko włoży rękę g
 D Duch bojaźni Pańskiej, D do kryjówek jadowitego węża. g
 K Nie będzie sądzić z pogłosek, KKW Bo zła nie będzie się już g
 D lecz pomoże D więcej czynić. D
 c wszystkim uciśnionym. KKW Albowiem poznanie Pana g
 Jego słowo będzie różgą c wypelni ziemię. H⁷
 D dla gwałtownika K Albowiem w owym dniu g
 I tchnieniem ust swoich c korzeń Jessego wzniesie się e
 c uśmierci bezbożnika. g jak chorągiew dla narodów H⁷
 Wilk zamieszka z barankiem, g i ludy pójdą za nim z bojaźnią. c
 c pantera leżeć będzie z koźlęciem, H⁷ W owym dniu Pan g
 c lew i cielę razem paść się będą, c wyciągnie swoją rękę. H⁷
 D a mały chłopiec je poprowadzi, c Bo droga się otworzy, * H⁷
 D mały chłopiec je poprowadzi. * c droga dla narodów, H⁷
 g Wyrasta różdźka ... c którą wskaże Dziewica. H⁷
 W Wyrasta różdźka ... W Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

Kiko

Salmodia para el Salmo responsorial I p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (1) p.242

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza. * H⁷
 c Ciebie, mój Boże. H⁷
 K Boże, mój Boże, szukam Ciebie H⁷
 a i pragnie Ciebie moja dusza. H⁷
 c Ciało moje tęskni za Tobą H⁷
 c jak zeschała ziemia łaknąca wody. H⁷
 W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza. H⁷
 c Ciebie, mój Boże. H⁷

(G)

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

Kiko

Salmodia para el Salmo responsorial II p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (2) p.242

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza. * g
 g K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni, g
 by ujrzeć Twą potęgę i chwałę. c
 c Twoja łaska jest cenniejsza od życia, g
 więc stawić Cię będą moje wargi. c
 W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza. g
 K Będę Cię wielbił przez całe me życie g
 i wzniosę ręce w imię Twoje. c
 c Moja dusza syci się obficie, g
 a usta Cię wielbią radosnymi wargami. g
 W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza. g

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też Skoszujcie i zobaczcie na str. 186. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Ktiko

Prefazio para Adviento p.228, <a>, h : a_{II}
Vosotros sois la luz del mundo p.173, <a>

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dziękujemy ci Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszone i zbawienne, abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,

Panie, Ojcie święty, wszechmogący, wieczny Boże, przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.

Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,

Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,

Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście

i ogłosił jego obecność wśród ludu.

On pozwała nam z radością

przygotować się na święta Jego Narodzenia,

aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających

na modlitwie i pełnych wdzięczności.

Dlatego z Aniołami i Archaniołami

i z wszystkimi chórami niebios

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)

Ktiko

Voi siete la luce del mondo p.185, <a>
<a>

W Wy jesteście światłem świata.*

Jesteście światłem, światłem świata, światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte

miasto na górze.

Nie może pozostać ukryte

miasto na górze.

Nie zapala się też światła

i nie umieszcza pod korcem,

ale stawia się na świeczniku,

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

Niech świeci tak wasze światło

przed wszystkimi ludźmi,

aby widzieli wasze dzieła

i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.

Jesteście światłem, światłem świata,

światłem świata.

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*

Himno de la Ascensión p.89, (a)
E' ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a_{III}

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekustych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi дарami
i uczyn nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekustej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

*Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego) został zmieniony w „Riscuotò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu, Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstepuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna*

Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) p.229, (a), c: a_{III}
(a), c: a_{III}, (a), c: a_{III}

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,
a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,
gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
W On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
który zgładził grzechy świata.
W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P, W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią łask paschalnych
radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
nieustannie wołając.**

Następuje „Święty”

*Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyp. red.)

**Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świątę zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty i pełniący Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Preghiera Eucaristica II – modello 1 p.230, (a), h : a₁₁
 Preghiera Eucaristica II – Modello I p.194, (a)

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

Ktiko

W Wołajcie radośnie,
 bo wielki jest wśród nas,
 Święty Izraela! } 2x
 K Oto Bóg jest moim zbawieniem,
 Jemu zaufam i nie ulękę się,
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
 On moim Zbawicielem.
 W Wołajcie radośnie ...
 K Z weselem czerpać będziecie
 wodę ze źródeł zbawienia.
 Wystawiajcie Pana,
 Jego imię wzywajcie,
 głoście ludom Jego cuda.
 W Wołajcie radośnie ...
 K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,*
 bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
 Wołajcie radośnie,
 bo Pan was kocha.
 Wszyscy mieszkańcy Syjonu!
 W Wołajcie radośnie ...

Gridate con gioia p.79
 8 p. d. 78

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

kontynuacja na następnej stronie...

Następuje „Święty”

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jesli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jesli trzecia ma, jak pierwsza, cztery werset). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersetu na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewające. (przyj. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Kiko

Salve Regina dei celi p.149
Salve Regina de los cielos p.144

^a Witaj, Królowo niebios, *
^g o Pani, Pani Aniołów.
 Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
^{ε7} Ty ... Ty ... Ty ...
 otwartaś drogę** dla naszego światła.

^a Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
^ε ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna służebnico, } 2x
^ε proś Chrystusa za nami.
^{a~g} I ... i ... i ...
^f

Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
^{ε7} Ty ... Ty ... Ty ...
 otwartaś drogę dla naszego światła.

^a Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
^ε ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna służebnico, } 2x
^ε proś Chrystusa za nami.

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odnawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyj. red.)
 ** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resuscitò” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyj. red.)

<d>, e: d_{II}

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja

Kiko

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195 <d>
 Pregñhiera Eucarística II – modelo I p.230, <d>, e: d_{II}

^P ^{Przejsćie} Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
^g źródło wszelkiej świętości.
^{Epikleza. Modlitwa konsekracyjna}
^f Uświęć te dary mocą Twójego Ducha,
^d aby stały się dla nas Ciałem ^χ i Krwią
 naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
^{Opowiadanie i konsekracja}

^P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
 i dzięki Tobie składając, Ojczy, Ojczy,
^f błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
^d to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

^P Podobnie po wyczerzy wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając, Ojczy, Ojczy,
^f błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
^d to jest bowiem kielich krwi mojej
 nowego i wiecznego przymierza,
^{A7} która za was i za wielu będzie wylana
 na odpuszczenie grzechów.
^d To czyńcie na moją pamiątkę”.

^P ^{Aklamacja} Oto wielka tajemnica wiary:
^d

^W ^g Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
^{A7} wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
^d Maranatha! Maranatha! Maranatha!
^g

^K Maranatha!

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,

ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia

i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli.

Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,

przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,

naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,

którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Dopusć ich do oglądania Twojej świątości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi

i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abysmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

Preghiera Eucaristica II – Modello 1 p.195, (e) <e>, f#: eII

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,

życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,

a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abysmy się stali^{††} godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

La Salve p.104
La Salve p.99

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim werselem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyj. red.)

** W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyj. red.)

† W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechazy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” wyrazami obcojęzycznymi *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na baktier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyj. red.)

†† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *F*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

Kiko



El combate escatológico p.53
Vedo i cielii aperti p.173

K Widzę nieba otwarte.*
 a oto biały rumak,
 i Ten, co go dosiada,
 odziany w szatę,
 całą we krwi, całą we krwi.
 Jego oczy —
 płomienie ognia,
 z Jego ust wychodzi miecz,
 by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię?
 Jakie Jego imię?
 Jego imię jest,
 Słowo Boga.

K Widzę bestię
 i proroka,
 zebranych po to,
 by stoczyć bój,
 by stoczyć bój,
 przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
 odziany w szatę
 we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

W On wygniaty, sam wygniaty
 w tłoczni**
 zapalczego gniewu Bożego.

K Oto bestia jest pochwycona,
 a z nią razem jej fałszywy prorok
 przez Tamtego,
 który siedzi na rumaku
 odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja.

K Jakie Jego imię?
 Jakie Jego imię?
 Jego imię jest,
 Jego imię jest:
 Słowo Boga.
 Słowo Boga.
 Słowo Boga,
 Słowo Boga.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*. Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)
 „Risuscitò 2023” powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resuscitò” bisują **Wszyscy. (przyp. red.)
 †W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **Wszyscy** powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Doksologia końcowa (1)

Kiko

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196, <e>
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232, <a>, h: a_{II}

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwala
 przez wszystkie wieki wieków.
A Amen, amen, amen! **
f† Amen, amen, amen!
e Amen, amen, amen!

Błogostawieństwo, chwałę i mądrość[†]
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.
A Amen, amen, amen!
f† Amen, amen, amen!
e Amen, amen, amen!

Kiko

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Doksologia końcowa (2)

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwala,
 przez wszystkie wieki wieków.
A Amen, amen, amen!

*Gdy *Słowa po konsekracji* były recytowane, można śpiewać *Doksologię* na tę melodię.
 **Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyp. red.)
 †W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò 2023” i we włoskim poczynając od „Risuscitò 2023” tej części śpiewu *Doksologii* już nie ma. (przyp. red.)

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świątę, *
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania.
W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) p.197, (a)
Preghiera Eucaristica II – modello 2 p.233, <a>, b: a₁

kontynuacja na następnej stronie...

*Praca ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Msząaletem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

KW Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba,
o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę,

o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twojej miłości,
nigdy nie wątpić o Twojej miłości,

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

przebywać z Tobą! *

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba,
o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

przebywać z Tobą!

K O jakże dobra,

o jakże słodka
była dla mnie miłość Twa,
była dla mnie miłość Twoja!

O jakże dobra,

o jakże słodka. *

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba,
o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

przebywać z Tobą!

przebywać z Tobą!

Lièveane al cielo p.107
Portami in cielo p.139

*W „Resucit6 2023” te wersety splewają Wszyscy. (przyp. red.)



Os tomaré de entre las naciones p.129, <d>
<Vi prenderò dalle genti p.177, <d>

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.^f
Ja oczyszczę was.^e

K I dam wam serce nowe,^a
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^d
i odbiorę wam serce kamienne,^a
a dam wam serce z ciała.^e

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.^f
Ja oczyszczę was.^e

K Umieszczę mego Ducha^d
w waszym wnętrzu^e
i sprawię, byście żyli według mego słowa,^a
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^e

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgrupuję was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^f
Ja oczyszczę was.^e**

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.198, <a>
Preghiera Eucaristica II — modello 2 p.233, <a>, b: a

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
Ciałem \times i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,^e
wziął chleb i dzięki Tobie składając,^a
łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:^a

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:^g
to jest bowiem ciało moje,^h
które za was będzie wydane”.

Podobnie po wieczery wzięł kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,^a
podał swoim uczniom, mówiąc:^e

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:^g
to jest bowiem kielich krwi mojej^a
nowego i wiecznego przymierza,^e
która za was i za wielu będzie wylana^h
na odpuszczenie grzechów.^e
To czyńcie na moją pamiątkę”.

Oto wielka tajemnica wiary:^g
Głosimy Twoją śmierć, Panie,^h
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.^e
Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resuscitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyp. red.)

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę, godne to jest, abysmy Tobie składali dziękczynienie,

i sprawiedliwe, abysmy Ciebie wychwalali, o Ojczy święty,

albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,

Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki

mieszkając w niedostępnej światłości.

Tylko Ty, Boże, jesteś dobry

i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,

aby napełnić swoje stworzenia dobrami

i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.

Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,

którzy służą Tobie dniem i nocą,

a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.

Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem

i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówilem w swoim utrapieniu: „Człowiek jest faszowy!”

Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,

o, duszo moja.

o, duszo moja.

o, duszo moja.

o, duszo moja.

o, duszo moja.

o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu

za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmnę, podniosę,

wezmnę, podniosę

kielich zbawienia

i będę wzywał

imienia Pańskiego.

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,

wzywając imię Twe, o Panie,

ponieważ wszedłeś w mą niedolę

i mnie zbawiłeś.

Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem. Będę chodził przed Twoim obliczem

w krainie żywych.

Cenna jest w oczach Pana śmierć Jego synów.

W Cenna jest w oczach Pana śmierć Jego synów.

Wezmnę, podniosę ...

Wezmnę, podniosę ...

K Więzy śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siła piekieł.

Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do swego odpoczynku, będziesz chodzić przed obliczem Pana,

po dziedzińcach domu Twego Boga,

Boga żyjących.

Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmnę, podniosę ...

Wezmnę, podniosę ...

Wezmnę, podniosę ...

Wezmnę, podniosę ...

Wezmnę, podniosę ...

W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmnę, podniosę ...

kontynuacja na następnej stronie...

*Cala Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po wiośku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Doksologia* (str. 28). Tekst z Mszału. (przyj. red.)

*Tytuł *Innalzerò la coppa di salvezza* (Podniosę kielich zbawienia) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przyj. red.)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)



A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]
 Alla Tu luce Signore [nuovo]

- KW** W Twojej świętości Panie*
 oglądamy światło
- K** W głębi serca bezbożnika
 nieprawość doń przemawia,
 nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
 Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
 i nie widzi swej winy,
 by ją mógł zniehawidzić.
- W** Twojej świętości Panie } 2x
 oglądamy światło
- K** Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,
 zaniechał mądrości i czynienia dobra.
- W** Twojej świętości Panie } 2x
 oglądamy światło
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje,
 wkracza na błędną drogę,
 nie stroni od złego.
- W** Twojej świętości Panie } 2x
 oglądamy światło
- K** Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
 a Twoja wierność aż po same chmury.
- W** Twojej świętości Panie } 2x
 oglądamy światło
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
 a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
 ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
 Panie, Panie.
- W** Twojej świętości Panie } 2x
 oglądamy światło
- K** Jak cenna jest Twoja łaska,
 przychodzą do Ciebie ludzie
 i chronią się w cieniu
 Twych skrzydeł.
 Syca się obfitością Twojego domu,
 poisz ich potokiem Twojego szczęścia.
- W** Twojej świętości Panie } 2x
 oglądamy światło
- K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
 i w Twojej świętości
 oglądamy światło.
 Zachowaj Twą łaskę dla tych,
 którzy Ciebie znają,
 a sprawiedliwość Twoją
 dla ludzi prawego serca.
- W** Twojej świętości Panie } 2x
 oglądamy światło
- K** Niech nie dopadnie mnie
 stopa pyszałka,
 a ręka grzesznika
 niech mnie nie wypęda.
 Oto runęli nieprawość czyniący,
 zostali powaleni i powstać nie mogą.
- W** Twojej świętości Panie } 2x
 oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tyśiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście

Plegaria Eucarística IV p.236, (a), c: a_{III}
 Preghiera Eucaristica IV p.236, (a), c: a_{III}

- P** Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
 głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
 podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służyć Tobie samemu
 jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez
 nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go
 pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą
 wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.
- Wielokrotnie zawierateś przymierze z ludźmi i pouczasz ich
 przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,
 tak umiłowateś świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,
 zesłałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.**
- On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się
 z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.
 Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,
 a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,
 wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć
 zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.**
- P** Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,
 który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,
 jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,
 który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie
 i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

P *Epikleza* Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
 aby się stały Ciałem **✠** i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
 dla spełnienia tego wielkiego misterium,
 które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.

P *Opowiadanie i konsekracja* Kiedy nadeszła godzina,

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojczye święty,
 umiłowawszy swoich, którzy byli na świecie,
 do końca ich umiłowat, i gdy spożywali wieczernę,

wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:
 Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
 Podobnie wziął kielich napełniony winem,

dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:
 Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę.

Oto wielka tajemnica wiary.

W *Aklamacja* Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
 i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Preghiera Eucaristica IV p.236, <a>, c: a_{III}
 Plegaria Eucaristica IV - (1988) p.201, <a>

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiac,
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 sławić będę Twoje imię
 za Twą wierną miłość do mnie.

K Dzięk Ci, Panie, z całego serca,
 ponieważ Twą obietnicą przewyższyła Twoją sławę;

gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
 gdy usłyszą słowa ust Twoich
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej
 powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich
 Panie, nie opuszczaj nas!
W W obliczu aniołów ...

Davanti agli angeli p.49, <c>, D: C_{II}
 Delante de los ángeles p.49, <c>

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

K,W ^a W noc pełną ciemności*
^d tęsknotami, ^ε
^d w miłości rozpalona,
^f o losie szczęśliwy!
^d Wyszedłam nie spostrzeżona,
^ε podczas, gdy mój dom
^ε był już wyciszony.

K,W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

K ^a W ciemności i bezpieczna,
^d po schodach tajemnych,
^ε w przebraniu,
^f o losie szczęśliwy!
^d W ciemności dobrze ukryta,
^ε podczas, gdy mój dom
^ε był już wyciszony.

K ^a W noc pełną ciemności
^d tęsknotami, w miłości rozpalona,
^f o losie szczęśliwy!
^d Wyszedłam nie spostrzeżona,
^ε podczas, gdy mój dom
^ε był już wyciszony.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a W noc pełną ciemności
^d tęsknotami, w miłości rozpalona,
^f o losie szczęśliwy!
^d Wyszedłam nie spostrzeżona,
^ε podczas, gdy mój dom
^ε był już wyciszony.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

W ^a O nocy, coś prowadziła!
^d O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^ε o nocy, coś złączyła
^f Miłego z miłowaną,
^d miłowaną w Miłego przemienioną.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**Podział ról za „Riscuscito 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Riscuscito 2023”. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Anamneza i Ofiarowanie

P ^a Boże, Ojcze,
^f sprawując teraz pamiątkę naszego odkupienia,
^g wspominamy śmierć Chrystusa
^a i Jego zstąpienie do otchłani,
^f wyznajemy Jego zmartwychwstanie
^ε i wstąpienie do nieba,
^f a oczekując Jego przyścia w chwale,
^g składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew
^a jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.
^e Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,
^f którą sam dałeś swojemu Kościołowi
^a i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,
^f i pili z jednego Kielicha,
^ε zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało
^ε i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

W ^a Wystawiamy Twoją chwałę
^ε Wystawiamy Twoją chwałę

P *Modlitwy ustanowione*
Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:

d przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,

o naszym Biskupie **N.**,

o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,

o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie

i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.

a Pamiętaj także o tych,

którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,

d oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znasz.

a *Wspomnienie Świętych*

P O dobry Ojcze,

d daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego

z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją,

d ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem

d z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,

gdzie z całym stworzeniem wyzwolonym z grzechu i śmierci

będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,

d przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

e⁷ *Doksołogia końcowa*

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

f Tobie, Boże, Ojcze wszechmogący,

z w jedności Ducha Świętego,

f wszelka cześć i chwala,

e⁷ przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen.

Preghiera Eucaristica IV p.238, <a>, c: a_{III}
Pegaria Eucaristica IV – (1988) p.203, <a>

KW *a* Uwiodłeś mnie, Panie,*

a ja pozwoliłem się uwieść.

f Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;

f ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!

K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoci!”, „Ciemnienie!”

a Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.

a Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,

a nie będę już mówił w Jego Imię.

KW *a* Lecz w moim sercu był ogień płonący,

f który nurtował w moich kościach.

W *a* Uwiodłeś mnie, Panie,

a ja pozwoliłem się uwieść.

f Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;

f ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!

K *a* Przekląty dzień, gdy się urodziłem!*

a Przekląty człowiek, który powiadał mi o jaja:

f „Urodził ci się syn, chłopiec!”

a Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,

gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

KW *a* Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

K *a* Śpiewajcie hymny Panu, wysławiajcie Pana,

g bo wyzwoił życie tego ubożęgo.

W *a* Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.†

① Me has sedotto, Signore p.119, <a>, h: a_{II}
Mi hai sedotto, Señor p.115, <a>

*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po e⁷. (przyp. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym samym akordzie. Tak też jest w „Resuscitò 2023”. Natomiast „Riscuscitò 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: aE⁷ aE⁷ f⁷ E⁷. (przyp. red.)

†Ten refren został dodany za „Riscuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyp. red.)

Urí, urí, urí, urá p.172, (e)
Urí, urí, urá p.172, (e)

K,W ^eUrí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,

pam pam, pam pam,
^epam parapam pam,
pam pam, pam pam,
^Hpam parapam pam,
^ela rala la lala la.

K,W ^HDziecina maleńka narodzi się,
^eDziecina malusieńka.

K ^HJak nazwą Go? Emmanuel.
W ^eJak nazwą Go? Emmanuel.
^HJak nazwą Go? Emmanuel.

W ^ePrzyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
^HUrí, urí, urí, urá, ...

K,W ^HMatka Maryja jest w Betlejem
^ewraz z Jego ojcem cięślą.

K ^HJak nazwą Go? Emmanuel.
W ^eJak nazwą Go? ...

W ^eUrí, urí, urí, urá, ...
^H

Padre nuestro p.193, <d>, e: d_{II}
Padre nostro p.225, (d)

K ^dAbba, abba, Ojczy, * **
^aabba, Ojczy,
^BOjczy nasz.
^dAbba, abba, Ojczy.

W Ojczy nasz, któryś jest w niebie,
^Fświęć się imię Twoje,
^aprzyjdź Królestwo Twoje,
^Bbydź wola Twoja,
^Ajako w niebie, tak i na ziemi.

F Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
^ai odpuść nam nasze winy,
^Ajako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
^Bi nie wódź nas na pokuszenie
^dale nas zbaw ode złego.

K Amen. **

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojczy Nasz*.
**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resucitó 2023”, nie zamieszcilo tych zaśpiewów (przyp. red.).

- K** Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
 W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- W** Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;
 wdzięk się rozlał na twych wargach,
 jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.
W Eres* hermoso, el más hermoso
 de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
 La gracia está en tus labios,
 eres bendito, el bendito para siempre.
K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
 i wstrąp na rydwan peten łaski i blasku.
K Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
 napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.
 Ostre są twe strzały;
 Poddają się Tobie narody.**
W Tys najpiękniejszy ...
K Z pałaców z kości słoniowej
 cytry śpiewają dla Ciebie;
 córki królewskie twymi ulubienicami,
KW po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
W Tys najpiękniejszy ...
K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
 zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
 a królowi spodoba się twoja piękność:**
 on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
 a zamiast ojców będziesz mieć synów,
 których uczynisz książętami nad ziemią.
W Tys najpiękniejszy ...

* Zmartwychwstał Pan 2024(?) za „Risuscito 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Ktiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)
 ** W wykonaniach Ktiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)

Kiko

Benedicta es tu, Maria p.21, (a), c: a_{III}
Benedicta eres tú, María p.27, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,*
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

K O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolec niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x

K O nocy, zaiste błogosławiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogosławiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojczyźnie Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozświetla światłem.

Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdziesz zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

*Hiszpański „Resucitó” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przyj. red.)

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *
W śpiewać Twojemu imieniu,
Najwyższy,
K Rano głosić łaskawość Twoją,
W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebioso,
na to, co powiem, ††
słuchaj, ziemio, głosu mego.
W Jak deszcz niech spływa
moje pouczenie,
jak rosa niech pada me słowo,

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą, **
najpewniejszą pomocą
w trudnościach.
W Przeto nie będziemy się bać,
choćby zatrzęsa się ziemia
i góry zapadły w otchłań morza.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny
we wszystkich swoich słowach †
i we wszystkich
swoich dziełach święty.
W Pan podtrzymuje wszystkich,
którzy upadają,
i podnosi wszystkich zgnębionych.
K Oczy wszystkich
zwracają się ku Tobie,
a Ty ich karmisz
we właściwym czasie.
W Ty otwierasz swą rękę
i karmisz do syta wszystko, co żyje.

Salmodias para Laudes p.212
p.243 LodiTy okryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes*Ti has cubierto de vergüenza la muerte p.167, (d)
Tu hai ricoperto di vergogna la morte p.160, (d)

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem, *
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. **
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmary,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżesz porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wyśmiany we wszystkich prorokach.

W Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmary, ...

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia. †
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmary, ...

kontynuacja na następnej stronie...

*Tekst w brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyp. red.)

**Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10m. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi z psalmu *Zmilkaj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyp. red.)

††Melodię Pwt 32,1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1–12. (przyp. red.)

‡Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyp. red.)

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardi (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmie-

niony w „Risuscitò 2020”. Tonağa za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Werset uzupełniony za hispańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354. W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyp. red.)† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

KW Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Stodycz bez końca po Twojej prawicy.
 K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
 W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
 K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
 Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
 W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
 K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.
 W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

Me enseñarás el camino de la vida p.114
 Mi indicherai il sentiero della vita p.120

... kontynuacja: Psalmodie Jutrzni

6. Psalm 49,1-13 9. Iz 42, 9-13

W Słuchajcie tego, wszystkie narody,* K Śpiewajcie Panu pieśń nową,††
 nakłońcie ucha,
 wszyscy mieszkańcy ziemi, W Niech stawi Go morze
 K Niscy pochodzeniem i to, co je napętnia,
 na równi z możnymi, i wyspy razem z tymi,
 bogaci razem z ubogimi. h/hc^r e którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85 ① Giorgio Filippucci

10. Psalm 89 Francesco Donega

K Łaskawym się okazałeś, K Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką†
 Panie, dla Twojej ziemi,** W z pokolenia na pokolenie.
 W odmieniłeś los Jakuba. K Zanim narodziły się góry,
 K Opuściłeś winę swojemu ludowi a e nim powstał świat i ziemia,
 W i zakryłeś wszystkie jego grzechy. D e W od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.

8. Ap 15, 3-4 Guglielmo Amadei

K Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,†
 W Panie, Boże wszechwładny.
 K Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
 W Królu narodów.
 K Któż by się nie bał, Panie,
 i nie uczcił Twojego imienia?
 W Bo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu Pan, potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyp. red.)
 **Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3-4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

†† Akordy tutaj dla Iz 42, 9-13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡ Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1-11. (przyp. red.)

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*K¹Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.
*℟℞℣℣℣*W²Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
I nie wódz nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.
*℟℞℣℣℣*K¹Zdrowaś Maryjo, łaskis pełna, Pan z Tobą,błogostawionaś Ty między niewiastami,
i błogostawiony owoc żywota Twojego, Jezus.
*℟℞℣℣℣*W²Święta Maryjo, Matko Boża,módl się za nami grzesznymi
teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.
*℟℞℣℣℣*K³Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu. ††W⁴Jak była na początku, teraz i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.
℟℞℣℣℣

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

*Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanii maryjną,
którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.*Salmodia para el Rosario p.209
Rosario cantato p.241K¹O Panie,**℟℞℣℣℣*
wysłuchaj mojej modlitwy:Nastaw ucha
na moje błaganie
*℟℞℣℣℣*W²Ty, któryś jest wierny,***℟℞℣℣℣*
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości*℟℞℣℣℣*
odpowiedz mi.K²Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący*℟℞℣℣℣*
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.*℟℞℣℣℣*
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.W³Ty, któryś jest wierny ...K³Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia*℟℞℣℣℣*
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.W⁴Ty, któryś jest wierny ...K⁴Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć*℟℞℣℣℣*
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.W⁵Ty, któryś jest wierny ...*℟℞℣℣℣*
K⁵Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.*℟℞℣℣℣*
Niech mnie
Twój dobry Duch prowadzi,*℟℞℣℣℣*
(niech Twój Duch) prowadzi
mnie po równej ziemi.W⁶Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,*℟℞℣℣℣*
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości*℟℞℣℣℣*
odpowiedz mi.Ti tu che sei fedele p.166, (g)
Ti que eres fiel p.161, (g)

*Ze śpiewnika „Risu scitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzuli nie ma. (przyj. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyj. red.)†Za hiszpańskim „Resuscitò 2023”. Włoskie „Risu scitò 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyj. red.)††Włoskie „Risu scitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *℟℞℣℣℣*. (przyj. red.)*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera* (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy) został zmieniony

w „Risu scitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmarły chwastał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyj. hiszp.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

Kiko

Huye, amado mio p.91
Fuggi, mio diletto p.70

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewomie następują twoje głosy.^e
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!

W „Uchodź mój kochany,^a
biegnij jak gazela,^f
niby młody jelen^{**}
schroń się na pachnące wzgórze!”^a

K Jestem w Jego oczach^d
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a

W „Uchodź mój kochany,^a
biegnij jak gazela,^f
niby młody jelen^{**}
schroń się na pachnące wzgórze!”^a

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewomie następują twoje głosy.^e
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)

**Zejście pułkniem w szóstą stronę przez *F* do *E* (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu *F* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Kiko

Santo Palomeras 65 p.214, (A)
Santo delle baracche p.246, (A)

W Święty, święty, święty,^H
święty jest nasz Pan,^E
Pan Bóg wszechświata,^H
święty jest nasz Pan!^E

K Pełne są niebiosy^C
i ziemia Twojej chwały.^H
Hosanna, hosanna, hosanna,^H
hosanna na wysokościach.^E

W Święty, święty, święty,^H
święty jest nasz Pan,^E
Pan Bóg wszechświata,^H
święty jest nasz Pan!^E

K Błogosławiony Ten, który idzie,^e
idzie w Imię Pana.^H
Błogosławiony Ten, który idzie,^e
idzie w Imię Pana.^e

W Hosanna na wysokościach!^H
Błogosławiony Ten, który idzie,^H
błogosławiony Ten, który idzie,^e
idzie w Imię Pana.^e

W Święty, święty, święty,^H
święty jest nasz Pan,^E
Pan Bóg wszechświata,^H
święty jest nasz Pan!^E

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche* (1965) (*Święty jest nasz Pan — Święty z baraków*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty

Giuseppe Gennarini, Kiko, mel.trad.
Melodia hebrajska טוֹיִן

טוֹיִן

Santo Melodia hebraica p.215, (d)
Santo è Santo p.248, (e)

W ^e Święty jest święty, Świątę jest święty,*

^g Święty jest święty, Świątę jest święty,

^a Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

K,W ^e Niebiosa i ziemia

^a wypelnione są Tobą.

K,W ^e Hosanna na wysokości,

^a hosanna!

W ^e Święty jest święty, Świątę jest święty,

^g Święty jest święty, Świątę jest święty,

^a Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

K,W ^e Błogosławiony Ten, który idzie,

^a który idzie w imię Pana.

K,W ^e Hosanna na wysokości,

^a hosanna!

W ^e Święty jest święty, Świątę jest święty,

^g Święty jest święty, Świątę jest święty,

^a Święty jest święty, Jahwe** Sabaath.

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

Kiko

Te he manifestato il mio peccato p.159
Ti ho manifestato il mio peccato p.163

W ^a Tobie Panie, grzech mój wyznałem,*

^a winy mojej nie zataiłem;

^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

^a a Ty odpuszcilesz złość mojego grzechu.

K ^a Toteż każdy wierny modli się do Ciebie

^a w czas udreczenia;

^g choćby nawet uderzały wielkie wody,

^a nie będą go mogły dosięgnąć.

W ^a Tobie Panie, ...

K ^a Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,

^a komu grzech został darowany!

^g Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,

^a w którego sercu nie ma zdrady!

W ^a Tobie Panie, ...

K ^a Póki milczałem, schnęły kości moje

^a od jęków mych przez cały dzień;

^g dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,

^a topniały siły moje jak od upałów lata;

^a lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

^a winy mojej nie zataiłem;

^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

^a a Ty odpuszcilesz złość mojego grzechu.

W ^a Tobie Panie, ...

* Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Too Mazel Too* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zasłubin (w znaczenie szybszym tempie). (przyj. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?)? przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)

* Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)?”. (przyj. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Kiko

Quiero cantar p.141
Voglio cantare p.184

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,*
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro.
K ^D Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
^g moja dusza ucieka się do Ciebie
^e i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^A póki nie przemienie nieszczęście.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech zesle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sięc na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrenkę.
W Tobie chcę śpiewać ...
K Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.
W Tobie chcę śpiewać ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

Święty palm (1974 — Palestyna)

Kiko, Shlomo Carlebach

Santo Palestina 74 p.216
Santo delle palme p.247

W ^d Święty, święty, święty,*
^g święty, święty, święty,
^A Święty, święty, święty!
^g Święty jest nasz Pan
^g Jahwe** Sabaoth,
^g Jahwe** Sabaoth.
K ^d Niebios[†]
 i ziemia
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!
W ^d Hosanna, hosanna, } 2×
^A hosanna, hosanna. }
^g Hosanna na niebie wysokim,
^g Hosanna, hosanna!
K ^d Błogostawiony }
 jest Ten, który idzie, } 2×
 jest Ten, który idzie, }
 idzie w Imię Pana. }
W ^d Hosanna, hosanna, }
^A hosanna, hosanna. }
^g Hosanna na niebie wysokim,
^g Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo, Santo* — *Osanna delle palme* (e *Tempo Pasquale*) (*Święty, święty, święty* — *Hosanna palm* (i *Okres Paschalny*)) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)
[†] Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veħa 'er Eimeinu* — *Rosšiviel nasze oczy [Toraj]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

W Święty, święty, święty,*
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebios
i ziemia
są wypelnione,
są wypelnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogosławiony
Ten, który idzie.
Błogosławiony,
który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

W To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali.
To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiłowatem,
jak Ja was umiłowatem.

K Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wysście wybrali Mnie,
ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpierrw znenawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.

A I Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,

K niech będą jedno w Nas,

K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

K,W To jest moje przykazanie,

K,W abyscie się miłowali, jak Ja was umiłowatem

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Nie wysście wybrali Mnie,
ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ...

niech będą jedno w Nas,
aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś. } 2x

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

- W^e Tak mówi Amen,^e
 świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
 początek^e
 stworzenia Bożego.
- K Radzę ci u mnie zakupić^{D7}
 złota wypróbowanego w ogniu,
 białe szaty,
 balsam na oczy
 abyś mógł przejrzeć.
- K Znam twoje postępowanie,
 nie jesteś zimny ani gorący.^{D7}
 Obyś był zimny albo gorący,^{D7}
 nie zaś letni,
 gdyż chcę cię wyrzucić^e
 z ust moich.
- W^e Tak mówi Amen,^e
 świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
 początek^e
 stworzenia Bożego.
- K Mówisz: jestem bogaty,
 niczego mi nie brak,
 a nie zdajesz sobie sprawy,^{D7}
 że jesteś nieszczęśliwy,^{H7}
 godny współczucia,^e
 ubogi, ślepy i nagi.
- K^e Oto stoję przed drzwiami i pukam,
 jeśli ktoś usłyszysz mój głos^{D7}
 i drzwi otworzy,^{H7}
 wejdę do jego domu,
 będę z nim wieczerał, a on ze Mną.^e
- W^e Tak mówi Amen,^e
 świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
 początek^e
 stworzenia Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”; zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

Święty (1982)

- W^a Święty, święty, święty,*
 święty jest Pan,^a
 Pan Bóg wszechświata!^a
 Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.^e
 W^a Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
 na niebie wysokim.^e
- K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,^e
 który idzie w Imię Pana!^e
 W^a Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
 na niebie wysokim.^e

Así habla el amén p.20
 Así parla l'Amén p.47

Santo 1982 p.245
 Santo 1982 p.218

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty (1983)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resucitò”. (przyp. red.)

Święty (1988)

Kiiko
E

Santo 1988 p.219
Santo, Santo, Santo p.250

- W Święty, święty, święty!*
- Święty, święty, święty!
- K,W Niebiosa i ziemia
- są pełne Twojej chwały!
- K,W Hosanna na niebie wysokimi!
- W Święty, święty, święty!
- Święty, święty, święty!
- K,W Błogosławiony, który idzie,
- który idzie w Imię Pana!
- K,W Hosanna na niebie wysokimi!
- W Święty, święty, święty!
- Święty, święty, święty!
- K Święty, święty, święty!
- W Święty, święty, święty!

Tak jako tania (P5 42—43)

Kiiko

- K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
- Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?
- Łzy staty się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
- „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
- O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,
jak kroczyłam wśród pierwszych w świętym orszaku.
- K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja?
Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
- W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
- K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
- W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.
- K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:
- „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
- Panie, ześlij Twoją świętość i Twą prawdę,
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
pieśń świąteczną na mojej gitarze.
- Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ...

Come la cervia anela p.44, <ε>, F : ε₁
Como la cervia p.39, <ε>

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitō 2023”

pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Resuscitō 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyjp. red.)

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed-du-szo mo-ja. (przyjp. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)

W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g fEa*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g fEa*

K Chwalcie Pana, bo jest wierny, *g c g*
 Jego imienia wzywajcie. *f E7 g*
 Obwieszczajcie Jego dzieła *c g*
 pośród wszystkich ludów ziemi. *f E7 g*

W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g fEa*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g fEa*

K Spiewajcie Panu wdzięcznie, *g c g*
 bo uczynił wielkie rzeczy; *f E7 g*
 niechaj będzie to wiadome *f E7 g*
 na całej naszej ziemi. *g c g fEa*

W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g fEa*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g fEa*

K Krzycz z radości i wesela *g c g*
 mieszkanko Syjonu, *f E7 g*
 bowiem wielki się okazał *c g*
 w tobie Święty Izraela. *f E7 g*

W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g fEa*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g fEa*

Te Deum

Ciebie, Boże, chwalamy

K Ciebie, Boże, chwalamy.* *c*
 Ciebie, Panie, wystawiamy. *g*
 Tobie, Ojcu Przedwiecznemu, *a*
 wszystka ziemia cześć oddaje. *e*

W Tobie śpiewają Aniołowie** *c*
 i wszystkie niebieskie moce: *g*
 Święty, Święty, Święty, *a*
 Święty, Święty, Święty, *e*
 Pan Bóg Zastępów. *e7 a*

K Niebiosa i ziemia *c*
 są pełne Twojej chwały. *g*
 Ciebie wystawia chór Apostołów, *a*
 męczenników zastęp świetlany. *e7*

K Głosy proroków *c*
 zgodnie Ciebie wielbią; *g*
 Kościół święty *a*
 głosi Twoją chwałę, *e*
 wystawia Twego Jedynego Syna *g*
 i Świętego Ducha Pocieszyciela. *f*

K O Chryste, Królu chwały, *c*
 odwieczny Synu Ojca, *g*
 zrodzony z Dziewicy Matki *f*
 dla zbawienia człowieka. *e7*

K Zwycięzco śmierci, *c*
 stworzyłeś wierzącym *g*
 Królestwo Niebios. *a*
 Zasiadasz po prawicy Boga *e*
 w ojcowskiej chwale, *f*
 przyjdiesz sądzić świat *e7*
 na końcu czasów. *a*

K Dopomóż swoim synom Panie, *c*
 których odkupieś *g*
 swoją cenną Krwią. *a*
 Przyjmij nas w Twojej chwale *e*
 do zgromadzenia świętych. *f*

K Zachowaj lud swój Panie, *c*
 prowadź i strzeż Twoich synów. *g*
 Każdego dnia Ciebie błogostawimy, *a*
 wystawiamy Twoje Imię na wieki. *e7*

K Racz dzisiaj Panie *c*
 ustrzec nas od grzechu. *g*
 Niech zawsze będzie z nami *a*
 Twoje miłosierdzie, *e*
 w Tobie ufność pokładamy. *f*

K Zmiłuj się nad nami Panie, *c*
 zmiłuj się nad nami. *g*
 Tyś jest naszą nadzieją, *a*
 nie będziemy zawstyżeni *e*
 na wieki. *f*

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrojemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)
 **Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. włoski)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

Kiko

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Kiko, Efraim Abileah



1.

K ^eWysłuchaj nas Panie* ^{DG}
^aWysłuchaj nas Panie ^{eH^Te}
W ^aWysłuchaj nas Panie

Aclamaciones a la oración de los fieles p.179
Risposte alle preghiere p.240

2.

W ^eWysłuchaj nas**
^{D^e}O, Panie

3.

W ^eJezu, wspomnij na nas, ^{DG}†
^ateraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eH^Te}

4.

W ^eWysłuchaj, ojcze, wołania twego ludu. ††
^a ^{H^T}

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscito 2023” stosuje tutaj *H^Te* albo *H^TG*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *DG* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyj. red.)

**Zródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przyjście całości wezwania zgromadzeniu za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscito 2023”. (przyj. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscito 2023” konsekwentnie używa *H^Te* w miejsce oryginalnego *DG*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, „Risuscito 2023”: „Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscito 2023”: „Actu-érdate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23,42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyj. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z retransmisji *Cieżka droga*, str. 68. (przyj. red.)

D Co takiego jest

innego w tej nocy* ^a
^dod wszystkich innych nocy?
^a

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce ^a
^didziemy spać wcześniej
^ai nie zostajemy ze starszymi.
^d

W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy ^a
^ejestemy z wami razem.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy

D Co takiego jest ^a
^dinnego w tej nocy
^aod wszystkich innych nocy?
^e

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce ^a
^didziemy spać wcześniej
^azaraz po kolacji.
^e

W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy ^a
^ewszyscyśmy pościli.
^a

W A tej tu nocy, a tej tu nocy

D Co takiego jest ^a
^dinnego w tej nocy
^aod wszystkich innych nocy?
^e

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce ^a
^didziemy spać wcześniej
^aże wszyscy pościmy,
^eże na coś czekamy.
^a

W Że jesteśmy z wami razem,

D Co takiego jest ^a
^dinnego w tej nocy
^aod wszystkich innych nocy?
^e

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce ^a
^didziemy spać wcześniej
^ai nie czekamy na nic.
^e

W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy ^a
^ena coś czekamy.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy

D Co takiego jest ^a
^dinnego w tej nocy
^aod wszystkich innych nocy?
^e

W Od wszystkich innych nocy?

Por qué esta noche es diferente p.133, (a), d#: d_I
 Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua p.32, (a), d#: d_I

Shlom lech Mariám p.157
Shlom-le; Mariam p.149**K,W** Szłom lech Mariám*

Maliat tai buta

Maran, Maran amech

Maran, Maran amech.

K Zdrowas Maryjo

Pełna łaski

Pan, Pan jest z Tobą.

Błogosławionaś Ty między niewiastami
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.**W** Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,

módl się, módl się za nami,

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.

K Maryjo, nie płacz,

Maryjo, Maryjo, Maryjo.

W Święta, święta Maryjo ...**K** Maryjo, dopomóż nam,

Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo,

niech wypełnia się w nas Jego Słowo.

W Szłom lech Mariám ...

Benedizione degli sposi [non ufficiale]

P Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,

adaś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,

że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,

a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich

otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzysz z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Zesłij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, oddarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekazały życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dzwicznej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

<a>

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.

Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.**

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*

Rok Pański	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Przećdzie- siątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.

Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.**

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)

**Ten fragment w „Resucitó” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Felicidad para el hombre p.76, (a)
Felicità per l'ommo p.66, (a), b: a_I

K,W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d7-9} ^a szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

K ^d Żył będzie z pracy rąk swoich, ^e
^d szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.

Małżonka jego jak płodny szczerp winny
pośrodku jego domu.

Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d7-9} ^a szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

K ^d Tak będzie błogostawiony mąż, ^e co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
^f abys zobaczył pomyślność Jeruzalem!
^f Abys zobaczył dzieci twoich synów!*

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d7-9} ^a szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Risuscito” je zagubił. (przyp. red.)

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109
El necio piensa que Dios no existe p.58

K,W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga.
^a Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.

^a Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
^b nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
^d by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
^g człowiek, który szuka Boga,
^b człowiek, który szuka Boga.

^f Wszyscy zblądźlili, wszyscy są zepsuci;
^a Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga.
^a Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.

K ^g Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
^g niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
^b Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
^f bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
^b Pan jest jego ucieczką.

K,W ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
^b Pan jest jego ucieczką.

W ^d A głupi myśli ...

Abba, Ojcie (Rz 8, 15-17)

W Abba, Ojcie, Ojcie!

K Nie otrzymaliśmy

d ducha niewolników
f by znowu żyć w bojaźni,
f by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa

d wspiera swym świadectwem
f naszego ducha,
g że jesteśmy dziećmi Boga,

g a jeżeli dziećmi,
e to i dziedzicami,
e współdziedzicami Chrystusa,
d dziedzicami Boga.
e Abba, Ojcie, Ojcie!

2x

Abba, Padre p. 7
Abba, Padre p. 7

Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku

K,W Stabat Mater dolorosa
g iuxta crucem lacrimosa*
dum pendebat filius.

d Dusze jej tak wzdychając**
g zasnucą, bolejącą
e przebił miecz.

W Stabat Mater ... †

K O jak smutna i strapiona
g była ta Błogostawiona,
e Matka Syna Jedynego!

W Stabat Mater dolorosa
g iuxta crucem lacrimosa
e dum pendebat filius.

K Kto by nie zapłakał,
g widząc Matkę Chrystusa
e w tak wielkim cierpieniu!

W Stabat Mater ... †

K O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
g przez Twą błogostawioną matkę
e daj mi dojsć
e do palmy zwycięstwa!

W Amen, amen, amen!†

Stabat Mater Dolorosa p.162, >d<
Stabat Mater Dolorosa p.156, >d<

* „Risuscitò 2023” zejście akordami g⁷g⁷e⁷ nobi na barowych. (przyj. red.)

** Tłumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacobone da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa z brewiarza, str. 284. (przyj. red.)

† Te trzy refreny można pominąć. (przyj. włoski)

†† „Resucitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną własnie sekundą (tutaj h) tworzy akord sekstowy (tutaj d⁶), brzmniący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupla* (2010). Na włoskim nagraniu z kasyety *Maria, piccola Maria* (1992) Křiko gra na gitarze taki własnie akord sekstowy. „Risuscitò 2023” ma akord e⁷. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma g⁷, bez związku z nagraniem. (przyj. red.)

‡ „Resucitò 2023” to zakończenie bisujące. (przyj. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

W Skosztujcie i zobaczcie,*
jak dobry jest Pan. } 2×

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2×

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2×

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2×

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyj. red.)

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)

K Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.

Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.

Podniósłszy oczy popatrzył,
a oto trzej mężowie
stali przed nim.

Zaledwie ich ujrzął,
pochylił się do ziemi i powiedział:

„O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!”

W Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.

Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.

Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.

W O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham, *
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;

obydwał patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:

K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwał będziemy odrzuconii!”

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K ^a Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:

oto ojciec, który poświęca swego ^ε syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą ^ε szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resuscitō” porządek polega na: 1° przedstawianiu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; **W**szyscy powtarzają Akedá. 2° przedtłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i daczego; **W**szyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. **W**szyscy odpowiadają obydwojma refrenami. Tak śpiewa Křto. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitō” wielokrotnie. (przyjp. red.)
** „Risuscitō 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wens: tak jest w „Resuscitō 2023” (przyjp. red.)
† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitō 2020” zmienil jedyne na swego. (przyjp. red.)

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.
K Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,

Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara

Porządkowi rzeczy wbrew.
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

K Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,

Catý jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

K Przez biorących nie tamary,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Catý jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tyjąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,

Wzięty zaś nie ginie Pan.
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

K Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaz w niebie,
Kędy jest żyjących raj.

Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie ucza twa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe tonó skłonić daj.

W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

K Przez biorących nie tamary,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Catý jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tyjąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,

Wzięty zaś nie ginie Pan.
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem

Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
Sequenza Corpus Domini p.154, (e)

K Chwal Syjonie Zbawiciela,* ^aW ^aOto chleb Aniołów błogi, ^d
 Chwal hymnami wśród wesela ^aDan wędrowcom pośród drogi,
 Wodza i Pasterza rzesz! ^eSynów wraca w Ojca progi.
W ^aOto chleb Aniołów błogi, ^aK ^aZ pełnej piersi niech brzmia pienia, ^d
 Dan wędrowcom pośród drogi, ^aWdzięcznym hołdem uwielbienia
 Synów wraca w Ojca progi. ^eStawmy gromko Króla chwał!
K ^aIle zdołasz sław Go śmiało, ^aUroczysty dzień się święci,
 Bo przewyższa wszystko chwałą, ^aCo przekazać ma pamięci,
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz! ^eJak się stół ten prawem stał.
W ^aOto chleb Aniołów błogi, ^aW ^aOto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi, ^aDan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi. ^eSynów wraca w Ojca progi.
K ^aChwały przedmiot nad podziwy, ^aK ^aCo uczynił przy wieczery,
 Chleb żyjących, pokarm żywy, ^eChrystus wskazał, że należy
 Dzisiaj się przedkłada nam. ^eSpełniać dla pamięci nań.
^aZa wieczery świętym stołem ^aPouczeni tą ustawą,
 Pan go łamiąc z braćmi społem, ^aChleb i wino na bezkrwawą
 Iście dał Dwunastu sam. ^eOdkupienia święcim dań.

kontynuacja na następnej stronie...
 *Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resucitò” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.
 Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem*, *Lauda ducent et pastorem*, *In hymnis et canticis*.
 Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*.
 Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

Amén, amén, amén p.17, (C)
(C) Amen, Amen, Amen p.15

W ^AAmen, amen, amen!* ^DK ^{e7/c#}Kim są i skąd przychodzą**?
^{f#}Amen, amen, amen! ^DW ^{e7/c#}Kim są i skąd przychodzą**?
^{e7}Amen, amen, amen! ^AW ^{e7}To ci, którzy przychodzą
 z wielkiego utrapienia. ^Az wielkiego utrapienia.
^ABłogostawieństwo, ^{e7}W ^{e7}To ci, którzy przychodzą
 chwałę i mądrość, ^{e7}z wielkiego utrapienia.
 i dziękczynienie ^Az wielkiego utrapienia.
 oddajmy Bogu. ^AK ^{A/c#}I opłukali swe szaty,[†]
 Amen, amen, amen! ^Ai je wybielili**
^{f#}Amen, amen, amen! ^Dwe krwi Baranka**, ^{e7/c#}
^{e7}Amen, amen, amen! ^Dwe krwi Baranka**, ^{e7/c#}
K ^DCześć i moc, i wszystką potęgę**, ^{e7/c#}W ^{e7/c#}To ci, którzy przychodzą
 cześć i moc oddajmy Bogu**. ^{e7/c#}z wielkiego utrapienia.
W ^{e7}Błogostawieństwo, ^ATo ci, którzy przychodzą
 chwałę i mądrość, ^{e7}z wielkiego utrapienia.
 i dziękczynienie ^AAmen, amen, amen!
 oddajmy Bogu. ^{f#}Amen, amen, amen!
^AAmen, amen, amen! ^{e7}Amen, amen, amen!
^{f#}Amen, amen, amen! ^{e7}Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

*Wydanie włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cántos de Kiko Argüello, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972*. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.
 Początkowy fragment tej pieśni jest użyty w *Doksologii końcowej (1)* na str. 21. (przyp. red.)

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord duro-
 wy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwaj). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdo-
 minantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscitò 2023” śpiewa Kantor a w „Resucitò 2023” — Wszysecy. (przyp. red.)

<d>

Anioł przyszedł z nieba

Koleśa

(Łk 2, 9-12; 15-16; 1z 1, 3)

KABA 258

Křiko

K,W Dziś Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel”.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

K,W Spotkali tam Maryję,
Józefa też poznali.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Wołó, osiołka i dziecię,
co Emmanuel będzie zwany.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

K,W I to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

K,W Wóló rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,
Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (a)
>(d) Oggi è nato il Salvatore p.12, (a)
Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (a)

<d>

Samá na sam

Křiko

K Samá na sam*
pod krzyżem,
Maryjo,

któż zdoła cię odłączyć?
Dziewico sama,**
Matko, wieżo przeniknięta,**
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Sola a Solo p.150
Sola a Solo p.155

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resuscitatio 2023”: unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1.3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resuscitatio”. Wersja „oficjalna”, niestarannie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyspiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”: *Anioł zstępuje z nieba*, str. 258. (przyyp. red.)

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzenia błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Takı zabieg Kiiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyyp. red.)
**Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyyp. red.)
†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyyp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyyp. red.).

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W ^εRzekł Pan do Pana mego: ^εK Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „^εSiądz ^εpo mojej prawicy,
 aż ^εpołożę ^εtwych nieprzyjaciół
 jak ^εpodnózek ^εpod ^εtwo stopy,
 jak ^εpodnózek ^εpod ^εtwo stopy,
 jak ^εpodnózek ^εpod ^εtwo stopy”.

K ^εBęro ^εTwojej ^εwładzy ^εrozpóściera ^εPan ^εz ^εSyjonu:
 „^εPanuj ^εpośród ^εswoich ^εwrogów,
 panuj ^εpośród ^εswoich ^εwrogów.
 Z ^εłona ^εjutrzenki ^εjako ^εrosę ^εcię ^εzrodziłem,
 z ^εłona ^εjutrzenki ^εjako ^εrosę ^εcię ^εzrodziłem”.

Dice el Señor a mi Señor p.51
 Dice il Signore al mio Signore p.55

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

K ^εA ^εv ^εMa ^εria,
 pełna ^εłaski,
 Pan ^εjest ^εz ^εTo ^εbą,
 błogostawionaś ^ε
 między ^εniewiastami
 i ^εbłogostawion
 owoc ^εTwo ^εgo ^εłona,
 Jezus!

W ^εŚ ^εwi ^εę ^εM ^εary ^εjo,
 Matko ^εBoga,
 mó ^εdl ^εsię ^εza ^εnami,
 bo ^εje ^εste ^εmy
 grzesznikami,
 mó ^εdl ^εsię ^εteraz
 i ^εw ^εgo ^εdzin ^εę
 naszej ^εśmierci!
 Amen!

Ave Maria II p.20
 Ave Maria II p.22

Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n; 18; por. Lb 5, 11–31)

Ktiko

La cordera de Dios p.96, <e>, g: e III
Agnella di Dio p.8, <e>, g: e III

- K** Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* oblicaną Józefowi,
kiedy wpiern nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.
A Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej znieścić,
postanowił oddalić Ją potajemnie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się ztu,
Matko Jezusa i Matko nasza,
módl się za nami, módl się za nami!
K Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w zadnej gospodzie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K Placz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która optakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
K Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,
albowiem z Egiptu wezwalem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą oblicaną, jest włoską kalką językową z promessa sposa (hiszp. prome-
tida) oznaczającą narzeczoną lub oblicaną, i nie mieści się w melodii. (przyj. red.)

**W „Resuscitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie
potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyj. red.)

Ruszejmy już pasterze Koleśa

Ktiko

Andiamo già, pastori p.18, <e>, g: e III
Varnos ya, pastores p.165, <e>

- W** Ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
La-la laj-laj La-la-la laj-laj.*
La-la laj-laj La-la-la laj-laj La.
K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
W Ruszejmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
K Jego Matką Maryja. Jego ojcem jest Józef.
W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,
W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

* „Resuscitó 2023” podało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resuscitó
2023” go nie ma. (przyj. red.)

**Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersem pieśni przez
„Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Resuscitó 2023” i za „Resuscitó”. (przyj. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

Extiando mis manos p.74, (D)
Ho steso le mie mani p.84, (D)

K,W Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
i trwam wyprostowany,
drzewo wywyższone,
drzewo wywyższone.
W Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

A la víctima pascual p.1, (a), d: a, V
Alla vittima pasquale p.11, (a), c#: a, V

K Barankowi Paschalnemu
niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia:
Baranek** odkupił swą owczarnię,
niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i triumfuje.

„Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
„Widziałam grób mojego Pana pusty,
chwataę Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.

K „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
i nas wyprzedza do Galilei”,
W i nas wyprzedza do Galilei.†

K Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

W Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
I nas wyprzedza do Galilei,
i nas wyprzedza do Galilei.

K Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!††

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimae paschali laudes* (przyp. hiszp.).
Jedna z dwóch średniowiecznych sekwenj zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).

**Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Resucitó” całą zwrotkę śpiewają Wszyscy, w „Risucitò 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)

††Na koniec Wszyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

Ktiko 

Mucho me han perseguido p.122, <p> (p) <a>

K ^dBardzo mnie prześladowali
od mojej ^Amłodości;

bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej ^Amłodości;

bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.

KW Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*

K Ale Pan jest sprawiedliwy,
On potamał jarzmo występnych. } 2x

KW Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,

która, zanim ją wypłenią, usycha.
Nie napelni nigdy nią kosiarz swojej ręki,

ni zanadza ten, co zbiera snopy.
W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

W Bardzo mnie prześladowali ...

Resurrexit (J 11, 25-27)

Ktiko

W ^aResurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
^aGloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,

nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.
W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^aGloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz?***
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,

Synem Bożym, który miał przyjść na świat.
W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^aGloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W La la la la la la, La la la la la la la la,
^aLa la la la la la, La la la la.

^aAlleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^aGloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
^aAlleluja.

*W Tysiącletce jest wprowadzicie wyżłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyj. red.)

*Scenariusz według włoskiego „Risuscitò 2023”, różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitò 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyj. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.
W Radujcie się ...
K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.
W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultate, justos, en el Señor p.75
 Esultate, g. justi, nel Signore p.63

Błogostaw, duszo moja, Jahwe (Ps 103)

W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.
K On odpuszcza wszystkie twoje winy,
 lecz wszystkie twe niemoce,
 życie twe wybawia od śmierci,
 wypełnia cię łaską i miłością.
 On oddaje ci sprawiedliwość,
 broni najpokorniejszych,
 Mojżesza nauczył dróg swoich,
 Izraelowi pokazał swe dzieła.
W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.26, <a>
 Benedici anima mia, Jahwè p.23, <a>, b: a_I

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie stłudy Pańscy.
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce, *

wzniescie ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!

W Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja.

Alleluja, bendicid al Señor p.14, <d>, e: d_{II}
Benedite il Signore p.26, <d>, f#: d_{IV}

K Przyobleczcie się w zbroję Bożą,
nosząc na sobie oręż świętości.

K Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

K która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
mieście przede wszystkim tarczę wiary,

K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

W Węzcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,

K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci,

bo On powróci, bo On powróci
i zabierze nas ze Sobą.

W Alleluja, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, alleluja.

Las armas de la luz p.102, <a>
Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, <d>

*Melodia zaczerpnięta z reżemu *Shiv Hamakot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawskij (1870–1948). W „Resucit6 2023” początek najpierw śpiewają

Dzieci, powtarzając po soliście. (przyr. red.)

**W tych wersetach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melzmatem, tutaj na końcu. (przyr. red.)

*W „Resucit6 2023” ten fragment **Wszyscy** powtarzają po **Kantorze**. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż świętości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyr. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyr. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

Kiko

E

Porque mi yugo es suave p.135, (C), E, C III
Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C II

K Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
W Weźcie moje jarzmo na siebie,
 i ucztcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemień lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemień lekkie.
K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

*Zaimiek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiąclatce go nie ma. Jednak w oryginale jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

(a)

Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34)

Kiko

A

Benediciré al Señor en todo tiempo p.25, (d)
Benedirò il Signore in ogni tempo p.25, (d)

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie,*
 na moich ustach zawsze Jego chwala;
 będę chlubić się w Panu,
 niech usłyszą pokorni i weselą się.
K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,
 śpiewajmy razem Jego imieniu,
 bo szukałem Pana i mi odpowiedział
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...
K Anioł Pański stawia obóz warowny
 wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
 oto biedak woła, a Pan go występuje
 i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
W Błogosławić będą Pana w każdym czasie,**
K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
 szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...
K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
 lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
 wołają do Niego, a Pan ich występuje
 i wybawia ze wszystkich ucisków.
W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W nagraniach ani w „Resuscitó 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)



A nadie demos ocasión de tropiezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

- K,W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujemy zawsze utrapienia. Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając ořeza sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwaty i pohańbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracial Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K,W** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym? Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli? Bo my jesteśmy świętąnią Boga.
- W** Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracial Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli? Bo my jesteśmy świętąnią Boga.
- W** Bracial Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

- KM** Przyjdź z Libanu, oblubienico, przyjdź* z Libanu, przyjdź! Twoim wieńcem będą szczyty górskie, wysoko szczyty Hermonu. Serce mi zraniłś, serce mi zraniłś, siostró ma oblubienico. Przyjdź z Libanu, oblubienico,** przyjdź z Libanu, przyjdź!
- W** Szukałam miłości mego życia, szukałam, lecz nie znalazłam; znalazłam miłość mego życia, pochwycałam Go i nigdy już nie puszczał!
- KN** Ja przynależę do mego miłego, a On jest cały mój; Przyjdź, mój miły, wędrujemy po polach, spędzimy noc we wioskach.
- W** Szukałam miłości mego życia, ...
- KM** Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gołębico, przyjdź! Bo oto zima już przemienęła, śpiew synogarlicy już słyszać, kwiaty powróciły znowu na pola, słońce stało się upalne. Powstań szybko, ma ukochana,** przyjdź gołębico, przyjdź!
- W** Szukałam miłości mego życia, ...
- KN** Położ mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu, bo miłość jest jak śmierć potężna, wody jej nie ugaszą Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa, oznacza mieć ją za nic. Położ mnie jak pieczęć na twym sercu,** jak pieczęć na twym ramieniu.
- W** Szukałam miłości mego życia, ...

Vn del Libano p.166
ienì dal Libano p.179

* Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na e, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyyp. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadzili za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, *Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977*, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resucitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyyp. red.)

† Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienili na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Ty-sięciałki (Pnp 2,11). (przyyp. red.)

Przyjdź, Synu Cztowieczy (Ap22, 17nn)

K	Przyjdź, Synu Cztowieczy!	KW	Vieni, * Figlio dell' uomo* Przyjdź, Panie Jezu!
KW	Przyjdź, * słuگو ubogich!*	Ven, * Hijo del Hombre* Przyjdź, * Panie Jezu!*	
K	Duch Święty mówi: Przyjdź!	Viens, * Fils de l'Homme* Ten, kto słuغا niech mówi: Przyjdź!	
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	Come, * Son of the Man* Come, * Lord Jesus!*	
KW	Przyjdź, * miłości moja!*	Приди, * Сын Человеческий* † Приди, * Господь Исус!*	
KW	Przyjdź, * Panie Jezu!*	Przyjdź, * Synu Cztowieczy* Przyjdź ... * Przyjdź ... * Przyjdź ...	
KW	Cisza. * Tyś jest tym ogniem! * **	Panie ... * Panie ... * Przyjdź ...	
W	Przyjdź, * Panie Jezu!*	Panie Jezu!	
K	Oblubienica mówi: Przyjdź!		
W	Ten, kto słuغا, niech mówi: Przyjdź!		
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!		

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resuscitō” jako Calma, tu este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risuscitō 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. Calma oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast fuego znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po calma kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie Ciszca. Tyś ten ogień (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitō” po słowie calma jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. Ucisza, Ty [Jezu] ten ogień (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą piosnką. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do Ucisza, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscitō 2023” (por. Ek 12,49). (przyp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyp. red.)

Bramy, podnieście (Ps24)

K,W	Do Pana należy cała ziemia.	K	Kto wstąpi na górę świętą Pana?
K,W	I wszystko to, co ją napełnia.	K	Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
K	Świat i jego mieszkańcy.	K,W	Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
W	Bramy, podnieście wasze podwoje, podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwwały, Król chwwały.	K	Ten, kto się nie zwraca ku marności.
K	Kto wstąpi na górę świętą Pana?	W	Ku marności.
K,W	Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?	K,W	My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W	Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.	K,W	który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K	Ten, kto się nie zwraca ku marności.	K	który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W	Ku marności.	W	Boże Jakubowy.
K,W	My zaś jesteśmy jego Kościołem,	Bramy, podnieście ...	
K,W	który dziś przychodzi przed Twoją obecność,	K,W	Kto jest owym Królem chwwały?
K	który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.	K,W	To jest Pan potężny mocarz.
W	Boże Jakubowy.	K	To jest Pan niezwykły w boju.
Bramy, podnieście ...		W	Niezwykły w boju.
K,W	To jest Pan nad zastępami.	K,W	To jest Pan nad zastępami.
K	To On jest Królem chwwały.	K	To On jest Królem chwwały.
W	Królem chwwały!	W	Królem chwwały!
Bramy, podnieście ...		Bramy, podnieście ...	

Byli dwaj aniołowie

Melodia hebrajska Giuseppe Gemarini, mel.trad.



Se incontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

- K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?
- W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?
- K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.
- W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.
- K Byli dwaj aniołowie ... *

Przyjdź, Duchu Stworzycielu

Veni Creator Spiritus

Kiko

Veni, Spiritu creatore p.181
Veni Creator p.169

- W Przyjdź, Duchu Stworzycielu, *
nawiedz nasze umysły,
napelnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.
- K O słodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości, **
święte duszy namaszczenie.
- W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.
- K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.
- W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.
- K Światło wiekuistej mądrości,
odłoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.
- W Amen.

*Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesprì dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyjp. red.)
Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyjp. włoski). Patrz: *Wskąpił Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie, Pentecoste*, str. 269 (przyjp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywny wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ognień miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicitie *ogniu-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrezygnuj jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdrój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mlekiwicza: *Źródłem żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast wołacza użyć narzędnika: *Tys darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem.* (przyjp. red.)

Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18–22)

Yo vengo a reunir p.177
66: I vengo a reunir p.38

K Przybywam by zgromadzić*
W przybywam by zgromadzić
K wszystkie narody
W wszystkie narody.
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Gloria, gloria, gloria.
W Gloria, gloria, gloria.
K Położę na nich znak
i wysię ich do narodów najdalszych,
aby głosili moją chwałę.
W aby głosili moją chwałę.
Gloria, gloria, gloria.
Gloria, gloria, gloria.
K Albowiem tak, jak nowe niebios[†]
i nowa ziemia, które Ja uczynię,
trwać będą na zawsze,
tak będzie trwać
ich potomstwo na zawsze.
W Gloria, gloria, gloria.
Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł Gloria, gloria, gloria został zmieniony w „Riscusito 2020”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienil wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Riscusito 2023” oraz „Resucitó”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszcześnie potomstwo? (przyp. red.)

Całuj mnie (Pnp 1, 2–4, 7–8)

KN Całuj mnie pocałunkami twoich ust,*
słodszą niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe Imię,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.
KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też kozłeta swoje,
aż przy szafasach pasterzy.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.

*Niespójność tytułów: hiszpański Szalasy pasterzy jest inny, niż włoski Całuj mnie. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do werseku ósmego. (przyp. red.)

**Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)



Caritas Christi p.35
Caritas Christi urget nos p.33

- W Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!
- W Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,*
Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
- K A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich
- W Caritas Christi ...
- K Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.
To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- K,W Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
Biada mi! Biada mi!
Biada mi! Biada mi!
- W Caritas Christi ...

Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste

- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,**
ześlij Twoje światło.
- K Przybądź, Ojcze ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Obmyj to, co brudne,
zrosz to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co oporne.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.

Vn, Espíritu Santo p.167
Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo p.155

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” wersety śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscitò 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyp. red.)

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty)* zmienił w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkowym tłumaczem. (przyp. red.)
** *Veni Sancte Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj! (przyp. red.)

Pragnę pójść do Jerozalem

Pieśń Sefardyjczyków

Kiko, tradycyjna

E

K Pragnę pójść matko*
 do Jerozalem, Jerozalem,
 by spożywać zioła,
 aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
 W Już tę ścieżkę odnalazłem,
 już tą ścieżką pielgrzymuję,
 już na ścieżce

całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
 abym nasycił nimi me pragnienia;
 to są pragnienia przyjaźni,
 to są pragnienia łagodności,
 to są pragnienia,

to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
 już tą ścieżką pielgrzymuję,
 już na ścieżce

całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la la.
 La la, la la la la la la la la la,
 la la la la la la, la la la la la la la la.
 W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
 Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladimo*. (przyp. red.)

Carmen '63

Rabindranath Tagore

Kiko

K,W Są zerwane moje więzy,*
 zapłacone moje długi,
 moje bramy pootwierane,
 oto idę w każdą stronę.
 W Są zerwane moje więzy,
 zapłacone moje długi,
 moje bramy pootwierane,
 oto idę w każdą stronę.

K Oni skuleni w swoim kącie
 przędą nadal bładą
 tkaninę swoich godzin;
 lub na powrót zasiadają w kurzu,
 aby przeliczać swoje monety
 i wołają mnie, i wołają mnie,
 abym zawrócić.

W (Po)zyskam** me Królestwo,
 (po)zyskam** me Królestwo,
 oto idę w każdą stronę.
 W (Po)zyskam** me Królestwo,
 (po)zyskam** me Królestwo,
 oto idę w każdą stronę.

Ale już mój miecz jest wykuty,
 włożyłem już zbroję.
 Już mój koń się niecierpliwi,
 a ja (po)zyskam** me Królestwo,
 a ja (po)zyskam** me Królestwo.

Carmen 63 p.36

Carmen '63 p.36

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruits-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La cosecha*, przekład Zenobia Cambrubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)
 **Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pożytkam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganaré* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pożytkam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pożytkam* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Chrystus jest Świątością (J 14, 6; por. J 8, 12)

Kiko
A 261Cristo è la Luce p.48
Cristo es la Luz p.42

- K Chrystus jest Świątością. *
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
Zbawieniem jest Pan.
- K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
Zbawieniem jest Pan.
- K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
Zbawieniem jest Pan.
- K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
Zbawieniem jest Pan.
- K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
Zbawieniem jest Pan.
- K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
Zbawieniem jest Pan.

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersemem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werseł ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla Włochów na str. 261. (przyj. red.)

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (1z 35, 4nn)

Decide a los de corazón cansado p.48, (a)
Dite agli smarriti di cuore p.56, (a)

- K Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleń,
zakrzyczą z radości języki niemych.
- W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
- K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
- W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48)

Kiko

①

En medio de aquel gentío p.64
In mezzo a una grande folla p.92

- K,W** Pośrodku wielkiego tłumu ^g
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** „Kto Minie dotknął,
kto Minie dotknął?” ^f
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.
- ^a
Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
^a bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi.”
- K** Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
upływ krwi zatrzymał się”.
- K,W** „Córko, twoja wiara,
twoja wiara cię zbawiła!”
^a Pośrodku wielkiego tłumu ^g
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiara:
^a bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.
- W** Pośrodku wielkiego tłumu ^g
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodii pierwszego refronu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

Aleluya, alabad al Señor p.13
Lodate Iddio p.110

Andrea Selloni

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Ktiko

K	Chwalcie Pana z niebios:	W	Chwalcie Go!
K	Chwalcie Go na wysokości nieba: ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, ^A	W	Chwalcie Go!
K	chwalcie Go wszystkie Jego zastępy. ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go słońce i księżycu, ^A	W	Chwalcie Go!
K	chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące. ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go nieba najwyższe	W	Chwalcie Go!
K	i wody ponad niebami.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,	W	Chwalcie Go!
K	On bowiem powiedział i zostały stworzone.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Utworzył je na zawsze, na wieki.	W	Chwalcie Go!
K	Nadał im prawo, które nie przemija.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Pana z ziemi,	W	Chwalcie Go!
K	potwory morskie i wszystkie otchłanie.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,	W	Chwalcie Go!
K	gwaltowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Góry i wszelkie pagórki,	W	Chwalcie Go!
K	drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,	W	Chwalcie Go!
K	gady* i ptactwo skrzydlate.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Królowie ziemscy i wszystkie narody,	W	Chwalcie Go!
K	władcy i sędziowie na ziemi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Młodzieńcy i dziewczęta,	W	Chwalcie Go!
K	starcy razem z dziećmi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Imię Pana,	W	Chwalcie Go!
K	bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.	W	Chwalcie Go!
K	On pomaza moc swojego ludu.	W	Uwielbiajcie Go!
K	^A Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,	W	Chwalcie Go!
K	dla synów Izraela, ludu, który On miłuje. ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.11, (<C)
Lodate il Signore dai cieli p.111, (<C)**Pocieszajcie mój lud** Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3.10–11)

Ktiko

K	Pocieszajcie mój lud, ^e mówcie do serca Jeruzolimy ^{f#7} i wołajcie, że skończona ^a niewola jej.	W	Pocieszajcie mój lud, ^{f#7} mówcie do serca Jeruzolimy ^a i wołajcie, że skończona ^e niewola jej.
K	On nagrodę z Sobą przynosi. ^{f#7} Jak dobry pasterz gromadzi trzodę, ^e nosi jagnięta na piersi. ^{f#7}	W	Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą, ^e On nagrodę z Sobą przynosi. ^{f#7} Jak dobry pasterz gromadzi trzodę, ^e nosi jagnięta na piersi. ^{f#7}
K	Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi ^e matki z jagniętami. ^{f#7} Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga ^e owieczkę zbłąkaną. ^{f#7}	W	Pocieszajcie mój lud, ^{f#7} mówcie do serca Jeruzolimy ^a i wołajcie, że skończona ^e niewola jej.

Consolat a mi pueblo p.41
9f d opod a 11

Pentecoste

(por. Dz2, 1-13)

Pentecostés p.131

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.
W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.
K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
W Jeśli słyszysz ...
K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.
W Jeśli słyszysz ...

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie

(Ps65)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, <d>, f: d_{III}
A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, <d>, e: d_{III}

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsionkach.
K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
K,W Do Ciebie ...

La marcia è dura p.102, <a>, c: a_{III}
La marcia es dura p.98, (e)

K ^a ^ε ^a ^a
Cieżka droga, straszny skwar,*
^{ε₇} ^a
bardzo wolny marsz.

^ε ^a ^a
Mojżesz, Izraela wódz,
^ε
on wyzwoli lud.

W ^{ε₇} ^{A₇} ^d ^a
Wysłuchaj, Ojczyce,
^{ε₇} ^a ^a
wołania Twego ludu,**
^f ^a
wysłuchaj, Ojczyce,
^{ε₇} ^a
Zbawiciela daj.

K ^a ^ε ^a ^a
Lud pragnie życia i pokoju,
^{ε₇} ^a
zmartwychwstania chce.

^ε ^a ^a
Mojżesz, Izraela wódz,
^ε
on wyzwoli lud.

W ^{ε₇} ^{A₇} ^d ^a
Wysłuchaj, Ojczyce,
^{ε₇} ^a ^a
wołania Twego ludu,
^f ^a
wysłuchaj, Ojczyce,
^{ε₇} ^a
Zbawiciela daj.

Signore, aiutami, Signore p.158
Señor, ayúdame a no dudar de ti p.146

KW [O]^{*} ^h ^A ^h
Panie, pomagaj mi, o Panie,**

KW ^{f_#} ^h ^A ^h
ażebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O]^{*} ^g ^h ^A ^h ^h
Panie, pomagaj mi, o Panie,
^g ^h ^A ^h
ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K ^{A₇} ^D ^g ^{f_#}
Twoja łaska, obdarowując,
^h ^g ^{f_#}
zostawiła moje serce kwitnące
^e ^{f_#} ^{f_#}
tysiącami niepokojów miłości,
^e ^{f_#} ^{f_#}
tysiącami niepokojów miłości,

K ^A ^g ^{f_#}
Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
^g ^{f_#}
jak tylko żyć w jęczeniu.

K ^D ^A ^D
I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
^D ^A
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
^g ^{f_#} ^{f_#}
czuję jak me serce się przemieszcza,
^g ^{f_#} ^{f_#}
otwiera się i wylewa,
^g ^{f_#} ^{f_#}
jak woda, co zalewa Twój ogród.

KW [O]^{*} ^h ^A ^h
Panie, pomagaj mi, o Panie,

K ^{f_#} ^h ^A ^h
ażebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O]^{*} ^g ^h ^A ^h ^h
Panie, pomagaj mi, o Panie,
^g ^h ^A ^h
ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
^D ^A
I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyjp. hiszp.): Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7,26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyjp. red.).

**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Wzwołania i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyjp. red.)

*Tytuł polski *O Panie wspomnij mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedtakcie. Albo uda się zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie sekstyi albo należy jednak śpiewać to wyznaczone *O*, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyjp. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Resuscitò 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resucitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyjp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków* } 2×
przy donośnym dźwięku trąby.
- K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2×
przy donośnym dźwięku trąby.
- K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2×
przy donośnym dźwięku trąby.

Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d) *III*
Sale Dio tra acclamazioni p.148, (a), c: a_{III}

Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28-31.34.43.46)

- K,W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!
z suchym co się stanie? Aj!
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w raju!
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

Hijas de Jerusalén p.84
Figlie di Gerusalemme p.67

Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej

1

KW Iloma dobrami nas^a wszystkich Pan obdarzył!^e
W Iloma dobrami nas^e wszystkich Pan obdarzył!^e
K Gdyby Chrystus nas^a wyprowadził z Egiptu,^{ח'ר'}
 a nie wymierzył^e sprawiedliwości faraonowi:^e
W To by wystarczyło nam,^ד
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby wymierzył^e sprawiedliwość faraonowi,^{ח'ר'}
 a nie uwolnił nas od^e wszystkich idoli,^e
W To by wystarczyło nam,^ד
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby uwolnił nas od^a wszystkich idoli,^{ח'ר'}
 a nie darował^e nam ich bogactwa,^e
W To by wystarczyło nam,^ד
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenu, dayenu, dayenu.^e

K Gdyby nam darował ich bogactwa,^e
 a nie otworzył przed nami morza,^{ח'ר'}
W To by wystarczyło nam,^ד
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby otworzył przed nami morze,^a
 a nie zatopił naszych ciemiężycieli,^{ח'ר'}
W To by wystarczyło nam,^ד
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,^a
 a nie dał nam drogi przez pustynię,^{ח'ר'}
W To by wystarczyło nam,^ד
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby nam dał drogę przez pustynię,^a
 a nie nakarmił nas chlebem życia,^e
W To by wystarczyło nam,^ד
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenu, dayenu, dayenu.^e
K Gdyby nakarmił nas chlebem życia,^a
 a nie podarował nam dnia Pańskiego,^e
W To by wystarczyło nam,^ד
 to już by nam wystarczyło!^e
 Dayenu, dayenu, dayenu.^e

Dayenu p.45
 Dayenu p.45

*Resucito? ten wersel także powtarza po kantorze. (przyjp. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

KW Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,^g
 zwiastunów niezmierzone zastępy;^a
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,^a
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.^g
K Podczas gdy wy śpicie,^g
 pomiędzy zagrodami owiec^h
 pokrywają się srebrem^a
 skrzydła gołębiczy,^g
 a jej pióra odłaskami złota.^h
 A wraz z nią spada śnieg^g
 na górę,^h
 na górę,^h
 na górę cienistą.^A

El Señor anuncia una noticia p.60, <e>
 Il Signore annuncia una notizia p.88, <e>

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**^g
 hymny, śpiewajcie;^h
 Pan przemierza niebiosa,^a
 niebiosa odwieczne.^e
 Oto grzmi Jego głos,^g
 Jego głos,^h
 Jego głos potężny.^A
W Pan potężny ...

*Na melodię tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucha-
 rystycznej w wersji 1987, str. 23, oraz Psalmodye Jutrzní, str. 32 nr 6. (przyjp. red.)*
 **Zmiana Śpiewajcie hymny Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za
 ph.. (przyjp. red.)

Pan podarował mi

III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)

Kiko

היהי

El Señor me ha dado p.62
I'll ignore mi ha dato p.91

K Pan podarował mi język ucznia, abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pocieszenia. Poranek po poranku budzisz moje ucho, abym umiał słuchać, jak uczeń.	K Nie zastoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem. Albowiem już wiedziałem, że przyjdziesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.
W Pan Jahwe, Pan Jahwe, Pan Jahwe otworzył mi ucho. } 2×	W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz, kto ze mną będzie walczyć? Jeśli wspomagasz, jeśli mi pomagasz, jeśli zbawiasz, kto potępi mnie? K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech lmienui Jego zaufa.
K Dłatego ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem. Podałem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.	K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech lmienui Jego zaufa.
W A Ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem. K Podałem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.	W Jeśli jesteś ...
W A Ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.	W Jeśli jesteś ...

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?
Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Tysiącłatce jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”
(przyj. red.)

... kontynuacja: Dayenu

K Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza, To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dayenu, dayenu, dayenu. Dłatego zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła, To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dayenu, dayenu, dayenu. K Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świętyni, To by wystarczyło nam, ... K Gdyby w nas zbudował swoją Świętynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym, To by wystarczyło nam, ...	K,W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu! W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu! K,W Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej. K,W Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi. K,W Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół. K,W Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa. K,W Bo otworzył morze, morze przed nami. K,W Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych. K,W Bo nam darował drogę przez pustynię. K,W Bo nas nakarmił chlebem życia. K,W Bo nam podarował święty dzień Pański. K,W Bo nam podarował Nowe Przymierze. K,W Bo nas wprowadził do swego Kościoła. K,W Bo zbudował w nas swoją Świętynię. K I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy. W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!* Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×
--	---

*Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po
Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami... z rozwiązaniem nasz Pani na oktawie. (przyj. red.)

W Dla miłości moich braci,*
 dla miłości moich przyjaciół,
 będą mówić, będą mówić:
 pokój niech będzie tobie.

K Tam wstępują razem
 pokolenia Pana.

W Według prawa Izraela,
 aby wielbić Pana.

K Radość, gdy mi powiedziano:
 pójdźmy do domu Pana.

W Już stoją nasze stopy
 w twych bramach miasto święte.

W Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
 dla miłości moich przyjaciół,
 będą mówić, będą mówić:
 pokój niech będzie tobie.

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

W Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

W Jeruzalem, Jeruzalem ...

Per el amor de mis amigos p.132, (e), f#: eIII

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,*
 czego mam się lękać?
 Pan podporą jest mojego życia,
 przed kim mam się trwożyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
 dobroć Twą, Panie, zobaczę.

Miej nadzieję w Panu, odwagi!
 Miej nadzieję w Panu, odwagi!
 Miej nadzieję w Panu, odwagi!
 Miej nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
 tego poszukuję:
 bym w domu Pana mógł przebywać
 po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
 gdy rozgorzeje bitwa.
 Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
 będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

*Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Vereogy* rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)
**Refrsen Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w sta-
rym „Risuścító” jak i w „Resuścító 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach. „Risuścító 2020” pokazało
refren w nawiasach a „Risuścító 2023” wycięło nawiasy z tym refrsem. (przyj. red.)

*Występuje tylko w „Risuścító”, gdzie wyrngował występujący w „Resuścító” ten sam psalm w kom-
pozycji Kiko: *Utergi mnie*, str. 290. (przyj. red.)

Oto mój Sługa / pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)

Kiko

Ecco qui il mio servo p.59
He aquí mi siervo p.81

K,W Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.

Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamanej On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Kiko

Por qué las gentes conjuran p.134
Perché le genti congiurano? p.136

K,W Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysty?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwko Panu

i Jego Pomazańcowi:
„Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.

Drwi z nich Ten,
który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.

Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.

W „Ja ustanowię Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

W „Ja ustanowię Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

W „Ja ustanowię Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

W „Ja ustanowię Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

W „Ja ustanowię Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

W „Ja ustanowię Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

W „Ja ustanowię Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

W „Ja ustanowię Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

W „Ja ustanowię Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

K Ogłoszę postanowienie Pana.
On mi powiedział:

„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.

Żądaj ode Mnie, a dam Ci
narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.

Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane
je pokruszysz”.

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

W „Ja ustanowię ...”

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)



A ti, Señor, en mi clamor imploro p.4, (a), h : a 11
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.3, <a>

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;

Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.

Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.

Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,*
bo jestem w wielkiej udęce.

Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;

wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,

radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

W Do Ciebie wołam, o Panie ...

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)



He aquí que vengo presto p.82
Ecco qui, io vengo presto p.60

K Oto Ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

2x

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

Kiko

(K)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz -> jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

(a)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

Kiko

(E)

A ti, Señor, levanto mi alma p.5, (a), c: a III
(v) te, Señor, innalzo la mia anima p.2, (a)

K,W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,

niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.

a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,

naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,

do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,

na Twoje współczucie, które jest wieczne.

a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,

pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.

F Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,

zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,

do Ciebie, o mój Boże.

Do Ciebie wołam (Ps141)

Ktiko

- W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 przybądź, pospiesz się,
 posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
 K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 strażę przy bramie warg moich;
 niech moje serce nie skłania się do złego,
 do popełniania czynów przestępczych.
 Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami.
 W Do Ciebie wołam ...
 K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
 w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 od pułapek licznych wrogów.
 Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

Te estoy llamando, Señor p.158, (d)
 Ti sto chiamando p.164, (e)

W Do Ciebie wołam ...

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Ktiko

- K,W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczywości.
 K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
 ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
 Strwożona cała jest dusza moja,
 K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
 K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.*
 Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
 K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
 K,W Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.
 W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczywości.
 K Wycieńczyły mnie moje jęki,
 każdej nocy zraszam łzami moje łóżce;
 moje oczy wypłakuję w smutku,
 starzeję się pośród wielu wrogów.**
 Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
 bo Pan słyszy mój lament,
 bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
 W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczywości.

Señor, no me corrijas en tu cólera p.147
 Signore, non punirmi nel tuo sdegno p.156

*Pomimo korekt w „Resuscitò 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyj. red.)

** „Risuscitò 2023” zmienił inwechiò fra tanti nemici (wrogów) na inwechiò fra tanti opressori (ciemiężców); Tysiącłatka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyj. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

Kiko

E

Oh Señor, nuestro Dios p.128, (d), e: d_{II}
 O Signore, nostro Dio p.133, (e)

- W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{ℋ⁷}
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K ^a Ustami dzieci i niemowląt ^{ℋ⁷}
^a potwierdzasz swą potęgę, o Panie, ^{ℋ⁷}
^e by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
- W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{ℋ⁷}
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K ^a Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
^a na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
^e czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz, ^{ℋ⁷}
^e czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak* ^{ℋ⁷}
^e uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwatał i czcią go uwieńczyłeś, ^{ℋ⁷}
^e poddałeś wszystko pod Jego stopy.
- W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{ℋ⁷}
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale hiszpańskim ani w Ty-siąclatce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następujący werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

(d), f: d_{III}

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

Kiko

E

A te levanto mis ojos p.3, (d), f: d_{III}
 III A te levanto i miei occhi p.1, (d), f: d_{III}

- K,W ^d Do Ciebie wznoszę moje oczy, ^{ℋ⁷}
^a do Ciebie, który mieszkasz w niebie.
- K ^d Jak oczy sług
 są wpatrzone w ręce ich panów, ^{ℋ⁷}
 jak oczy niewolnicy ^{ℋ⁷}
 w ręce jej pani, ^{ℋ⁷}
 tak nasze oczy są w Panu, ^{ℋ⁷}
 ufając*, że się zmiłuje, ^{ℋ⁷}
 ufając, że się zmiłuje. ^{ℋ⁷}
- N ^d Miej litość nad nami, o Panie. ^{ℋ⁷}
 M ^{B⁷} Miej litość nad nami, o Panie. ^{ℋ⁷}
- N ^d Nasza dusza jest nasycona pogardą. ^{ℋ⁷}
 M ^{B⁷} Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.
- N ^d Pogardą ludzi pysznych. ^{ℋ⁷}
 M ^{B⁷} Szyderstwem przesmiewców.
- N ^d Miej litość nad nami, o Panie.** ^{ℋ⁷}
 M ^{B⁷} Miej litość nad nami, o Panie. ^{ℋ⁷}
- W ^d Do Ciebie wznoszę moje oczy, ^{ℋ⁷}
 do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

*Tutaj „Riscuscito 2023” stoi konsekwentnie inny akord, niż „Riscuscito 2023”. (przyp. red.)

**W „Riscuscito” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Riscuscito 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyzn. W „Riscuscito 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19, por. Iz 61, 1–3)

Křibo

KW Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.*

K On Mnie namaścił,

On Mnie postał,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie postał,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie postał,

bym przepowiadał zbawienie.

Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

Lo spirito del Signore è sopra di me p.108
El Espíritu del Señor está sobre mí p.14

O Jezu, miłości moja

Křibo

KW O Jezu, miłości moja,

jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,

abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś cierń: pychę ode mnie,

abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,

abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,

abym ja dostał słodycz od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,

abym ja dostał uległość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,

abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,

abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...
Siebie samego całego mi oddałeś.

Oh Jesús, amor mio p.131
O Gesù, amore mio p.126

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

Oh Dios, tú eres mi Dios p.125
O Dio, tu sei il mio Dio p.130

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^a
szukam Cię od świtania;^f
tak pragnie Ciebie dusza moja.^e

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,^a
tęskni za Tobą moje ciało:^e

ziemia zeszcła i spalona,^a
ziemia zeszcła i spalona, bez wody.^e

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się weselę.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^a
szukam Cię od świtania;^f
tak pragnie Ciebie dusza moja.^e

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8, 51.56)

Día de reposo p.50, <e>
Giorno di riposo p.75, <e>, f: e1

K Kto zachowuje moje słowo,^a
nigdy go nie dotknie śmierć.^e

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.^e

Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,^a
W pamiętką radości i wesela.^e

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2x
ludowi swemu dałeś.

K Abraham dzień ten zobaczył^a
W i w Izaaku się rozradował.^e

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.^a
W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2x
ludowi swemu dałeś.^e

*„Resucitó 2023” powtarza pierwszy refren po Kantorze. (przyp. red.)

*Melodia z hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Kiiko

KW Maryjo, córko Twego Syna, *

Matko Jezusa i Matko nasza,

Dziewico tak bardzo przedziwna. **

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,

które wydało na świat Stworzyciela;

Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,

Tyś jest pełnym chwaty,

pełnym chwaty obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,

jestes niewiastą największą

i będąc córką Boga, jestes Jego Matką,

będąc córką Boga, jestes Jego Matką.

Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,

Matko Jezusa i Matko nasza,

Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.171, {h}, d: h_{III}
Vergine della meraviglia p.175, {h}

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)

Kiiko

KW O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, *

przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,

nakłoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstałi przeciwko mnie zuchwalcy

i gwałtownicy czyhają na me życie.

Przed swymi oczami nie stawiają Boga,

przed swymi oczami nie stawiają Boga.

W Lecz oto Bóg jest mą pomocą,

i Pan, i Pan mnie podtrzyma.

K Z całego serca złożę Ci ofiarę,

będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,

przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,

nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre salvame p.125, {a}
O Dio, per il tuo Nome salvami p.129, {a}

*Zainspirowany Pieśnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Daniego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyp. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej; Chrystusa (przyp. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyp. hiszp.)

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)



Noli me tangere p.123, (C)
Noli me tangere p.122, (C)

- K ^ANiewiasto, powiedz czemu płaczesz?^{*}
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?^D
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?^A
 W ^APanie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
 Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,^D
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.^A
 K Mario!
 W ^aRabuni!
 K Mario!
 W ^aRabuni!
 K ^ANoli me tangere, nie dotykaj mnie,
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.^A
 K,W ^dLecz idź ogłoś moim braciom,^{**}
 K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^E
 Boga mego i Boga waszego,^E
 W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^a
 Boga mego i Boga waszego;^a
 K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^E
 Boga mego i Boga waszego;^E
 W ^APanie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...[†]
 K Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”: (przyp. red.)

**W „Risuscitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resuscitò 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resuscitò” powtórki dialogu Mari i Pana nie ma. (przyp. red.)



Gracias a Yahveh p.77
Grazie a Jahve p.78

- W ^eDzięki Ci, Jahwe*, alleluja.^{**}
 Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.^D
 Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.^a
 Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.^A
 Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.^A
 K ^eDziękujemy Bogu naszemu,[†]
 bo na wieki Jego wielka miłość.^g
 K On sam jeden czyni wielkie cuda.
 W ^eDzięki Ci, Jahwe*, ...
 K ^eOn w mądrości niebios uczynił,
 bo na wieki Jego wielka miłość.^g
 K On utwierdził ziemię nad wodami.
 W ^eDzięki Ci, Jahwe*, ...
 K ^eOn uczynił przeogromne światła,
 bo na wieki Jego wielka miłość.^g
 K Słońce, księżyc,
 by włądady czasem.^e
 W ^eDzięki Ci, Jahwe*, ...
 K ^eOn uderzył Egipt w jego synach,
 bo na wieki Jego wielka miłość.^g
 K Wyprowadził z niewoli Izraela.
 W ^eDzięki Ci, Jahwe*, ...
- K On podzielił morze na dwie części,^g
 bo na wieki Jego wielka miłość.^g
 K Przeprowadził środkiem
 lud wybrany.
 W ^eDzięki Ci, Jahwe*, ...
 K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 bo na wieki Jego wielka miłość.^g
 K I prowadził lud swój przez pustynię.
 W ^eDzięki Ci, Jahwe*, ...
 K Dał nam według swojej obietnicy,
 bo na wieki Jego wielka miłość.^g
 K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 W ^eDzięki Ci, Jahwe*, ...
 K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 bo na wieki Jego wielka miłość.^g
 K On nas uwalnia od naszych gnębieli.
 W ^eDzięki Ci, Jahwe*, ...
 K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 bo na wieki Jego wielka miłość.^g
 K Dziękujemy Bogu naszemu.
 W ^eDzięki Ci, Jahwe*, ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięki Ci, Jahwe. (przyp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego Eretz Zavat Chalav U’dash (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyp. red.)

†Akordy e na początku tej frazy za „Resuscitò”. Natomiast „Risuscitò” ma tutaj odwrotną kolejność eC. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki eh, które budują akord e, nie C. Jeśli zaczynamy frazę od akordu e, powinniśmy z akordu C zrezygnować. (przyp. red.)

Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps22)

Ktibo

①

Eli, Eli, lema sabactani? p.61
Eli, Eli, lamà sabactani p.63

W Eli, Eli, lema^(eT) a^a sabachthani?*

Boże mój, Boże mój,

czemu^(gT) mnie opuściles?

K Jakże dalekie twoje zbawienie

od mego jęku,

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,

krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.

W Eli, Eli, lema^(eT) a^a sabachthani?

Boże mój, Boże mój,

czemu^(gT) mnie opuściles?

K A przecież Ty jesteś Święty,

Ty, który mieszkasz

w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiles,

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!

Szydzą ze mnie ci,

którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,

potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go młłuje”.

Przecież Ty mnie kochasz,^(eT)
tak Ty mnie młłujesz!

Ty mnie wydobyles

z łona mej^(gT) matki.

Od mego narodenia

Ty mnie przyjąłeś,

od łona mojej matki

jesteś moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdy się rodziłem.

W Eli, Eli, lema^(eT) a^a sabachthani?

Boże mój, Boże mój,

czemu^(gT) mnie opuściles?

Nie stój z dala ode mnie,

bo udreka jest bliska

i nikt mi nie pomagal

Otaczają mnie byki niezliczone,

osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem brudną wodą, do wylanja.

Są rozłączone wszystkie moje kości.

Jak wosk jest moje serce,

topnieje pośród mych wnętrzości.

Moje gardło suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,

położyłeś mnie w prochu śmierci.

... kontynuacja: Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)

W Potem wielki znak

ukazał się na niebie,

Niewiasta, Niewiasta

obleczone w słońce

i księżyc pod jej stopami,

i korona z gwiazd dwunastu;

jest brzemienna i woła,

cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K Kiedy* Smok ujrzal,

że został strącony na ziemię,

począł ścigać Niewiastę,

która porodziła Syna-Mężczyznę.

Ale dano Niewieście dwa skrzydła

orta wielkiego, by leciała na pustynię,

gdzie ma być* żywiona

przez czas, dwa czasy i połowę czasu.

Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,

wielki Smok, udał się na wojnę*

przeciwko reszcie jej potomstwa:

tym, którzy strzegą przykazań Boga

i zachowują świadectwo Jezusa.

K Dlatego radujcie się niebiosy**

i ich mieszkańcy,

bo został strącony

oskarżyciel naszych braci.

Lecz biada wam ziemio i morze,

ponieważ diabeł

został strącony na was,

jest pełen wściekłości, świadom,

że mało czasu mu zostało.

W Potem wielki znak

ukazał się na niebie, ...

W Una gran señal

apareció en el cielo:

una mujer, una mujer

vestida del sol,

con la luna bajo sus pies,

y una corona de doce estrellas;

está en cinta, y grita

con los tormentos de dar a luz

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

kontynuacja na następnej stronie...

*Polski tytuł i tekst tego wersetu poprawiony za Tyśiąclatką (por. Mt 27, 46), (przyp. red.)

**Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Risuscitò”, w „Resuscitò” od razu La la la... (przyp. red.)

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, (przyp. red.)

Una gran señal apareció en el cielo [eliminada 2023], (a), h: a₁₁
 Una gran señal p.163, (a)

W Potem wielki znak^a
 ukazał się na niebie,^g
 Niewiasta, Niewiasta^a
 obleczona w słońce^g
 i księżyc pod jej stopami,^g
 i korona z gwiazd dwunastu;^a
W jest brzemienienna i woła,^g
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^g
K Una gran señal apareció en el cielo:^g
 una mujer, una mujer^a
 vestida del sol,^a
 con la luna bajo sus pies,^g
 y una corona de doce estrellas;^a
 está en cinta, y grita^f
 con los tormentos de dar a luz^g
K I inny znak się ukazał na niebie:^g
 oto wielki smok czerwony,^g
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.^g
 I stanął Smok przed Niewiastą,^g
 Niewiastą, która miała porodzić,^g
 aby pożreć jej Syna, gdy się narodzi.**

I Niewiasta porodziła^a
 Syna-Mężczyznę,^g
 który ma rządzić narodami ziemi;^g
 i jej** Syn został porwany^g
 do Boga i do Jego tronu.
W Potem wielki znak^a
 ukazał się na niebie ...
K I nastąpiła wojna na niebie,^g
 Michał i jego aniołowie^g
 walczyli przeciw Smokowi,^f
 wielkiemu Smokowi.^g
Także Smok i jego aniołowie^g
 stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli,
 i nie było już dla nich**
 miejsca w niebie.**
 I został strącony Smok, wielki Smok,^a
 Wąż starodawny, nazwany diabłem^g
 i szatanem, zwodzieciel całej ziemi,^g
 został strącony na ziemię^g
 a z nim jego aniołowie.^g

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Resuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)
 **Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

W Ełi, Ełi, lemá sabachthani?^e
 Boże mój, Boże mój,^e
 czemu mnie opuściłeś?^e
K Sfora psów mnie opada,^e
 osacza mnie zgraja złoczyńców;^e
 przebodli moje ręce i moje nogi,
 policzyć mogą wszystkie moje kości.
 Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
 dzielą między siebie moje szaty,
 o moją suknię los rzucają.^e
 A Ty, o Panie, nie stój z daleka,^a
 mocy moja, mocy moja,^e
 spiesz mi na pomoc.^e
 Ocal mnie od miecza,^e
 z psich pazurów wyrwij moje życie,
 wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
 z paszczy lwa i od bawolich rogów.
 Będę głośił Twoje imię moim braciom,
 chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
 i powiem:^e
 chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
 śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,^e
 oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
 bowiem On nie brzydzi się
 tym biedakiem,^e
 Jedyny, który mną się nie zgorszył,^e
 nie wzgardził tym nędzarzem,
 nie ukrył przed nim swojego oblicza,
 ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
 usłyszał jego krzyk;^e
 teraz wiem, że ubodzy się nasyca,^e
 że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;^e
 że ich serce, ich serce
 żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
 żyć będzie na zawsze.^e
 Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,^e
 pokłon Mu oddadzą^e
 wszystkie rodziny narodów.^e
 Bo królestwo, bo królestwo
 należy do Pana,
 On panuje nad wszystkimi narodami.
 Tylko Jemu pokłon oddadzą
 wszyscy śpiący pod ziemią,
 zegną się przed Nim wszyscy,
 którzy w proch zstępują.^e
 Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,^e
 jemu służyć będzie moje potomstwo.^e
 Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
 zwiastować będą to, co uczynił ze mną;^e
 ludowi, który się narodzi, powiedzą:
 „Oto dzieło Pana!”
W Ełi, Ełi, lemá sabachthani?^e
 Boże mój, Boże mój,^e
 czemu mnie opuściłeś?^e

Espada (Ez 21, 14–22)

Ktiko

La Espada p.101
La espada p.97

KW ^a Espada, ^{e7} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e7}

KW ^e Maria, ^{e7} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e7}

K ^a Krzyycz, ^{e7} Synu człowieczy,

^a krzyycz, ^{e7} Synu człowieczy**.

^d Miecz jest dla ^{e7} mojego ludu,

^f miecz jest dla ^{e7} mojego ludu.

W ^a Espada, ^{e7} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e7}

W ^e Maria, ^{e7} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e7}

K ^a Odwróć się w ^{e7} twą ^{e7} prawą ^{e7} stronę,

^d odwróć się, ^{e7} odwróć się w ^{e7} lewo

^d Tam, ^{e7} gdzie ^{e7} twoje ^{e7} ostrza ^{e7} będą ^{e7} nasyccone,

^f tam, ^{e7} gdzie ^{e7} nasyci się ^{e7} moja ^{e7} dusza.

W ^a Espada, ^{e7} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e7}

W ^e Maria, ^{e7} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e7}

K ^d Wyostrzony, ^{e7} aby ^{e7} zabić,

^f wyostrzony, ^{e7} aby ^{e7} zabić.

^a Krzyycz, ^{e7} Synu człowieczy,

^f krzyycz, ^a Synu człowieczy**.

^d Miecz jest dla ^{e7} mojego ludu,

^f miecz jest dla ^{e7} mojego ludu.

W ^a Espada, ^{e7} espada*, ^f bruñida para matar. ^{e7}

W ^e Maria, ^{e7} Maria*, ^f madre de Dios. ^{e7}

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)

Ktiko

KW ^e Zaśpiewajcie Bogu,*

W ^e Niech wstanie Bóg,

hymnem chwalcie Jego imię,

Jego wrogowie niech pierzchają,

zaśpiewajcie Bogu,

sprawiedliwi niech weselą się

wyrównajcie drogę

i śpiewają z radości!

cwatującym na obłokach.

W ^e Zaśpiewajcie Bogu,

K „Pan” jest Jego imię,

hymnem chwalcie Jego imię,

radujcie się przed Jego obliczem:

zaśpiewajcie Bogu,

Bowiem Ojcem jest dla sierot

wyrównajcie drogę

i dla wdów jest Opiekunem

cwatującym na obłokach.

— Bóg.

Tym ^{d7} najbiedniejszym

daje mieszkanie w swoim domu

i uwiezionych On uwalnia z radością.

Cantad a Dios p.161
Sorgos

*„Resuscitó 2023”: można grać ^a „Resuscitó 2023” ma ^{e7}. Orkiestra gra ^{g9} (przyj. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dyszansowo. (przyj. red.)

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyj. red.)

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a)
 Giunge la mia preghiera fino a te p.76, (a), b: a_I

K ^a Panie, ^f Panie, ^ε Jezu!
^a Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,
 Duszo moja, Jezu!
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
 niech język mój śpiewa Twą chwałę:
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
W ^a Przyjdź i szukaj ^ε Twego sługi,
^f przyjdź, o Panie Jezu!
^a Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
^f przyjdź, o Panie Jezu!

Al despertar p.10, (h)
 Al risvegliarmi saziro' del tuo volto, (c)

W ^a Gdy się zbudzę,*
^f nasycę się obliczem Twym, Panie
 gdy się zbudzę,
 nasycę się obliczem Twym, Panie.
K ^d Wystuchaj, Panie ^a mej modlitwy,
^f zważ na ^a moje wołanie,
 nadstaw ucha na moje błaganie:
 bo ^ε moje wargi nie są zdradliwe,
 o ^f Panie;
 niech ^ε wyjdzie od Ciebie wyrok,
 niech ^d Twoje oczy widzą,
 niech ^ε Twoje oczy widzą
 słuszną sprawę.
W ^a Gdy się zbudzę ...
K ^d Zbadaj, Panie, ^a me serce,
^f zbadaj ^a mnie nocą, Panie,
 wypróbuj ^ε mnie w ogniu,
 wypróbuj ^f mnie w ogniu,
 bo ^f Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
 Moje usta nie kłamią,
 jak ^d to czynią ludzie,
 bo ^ε szedłem za Twym słowem,
 wystrzegam się ścieżek gwałtownika;
 do ^d Twojej drogi dostosowałem moje kroki
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.
W ^a Gdy się zbudzę ...

K ^d Do Ciebie krzyczę, Panie,
^a odpowiedz mi,
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
 okaż mi cuda ^ε Twojej miłości,
 bo ^f Ty zbawiasz ufających ^ε Tobie,
 bo ^f Ty pomagasz
 szukającym wsparcia ^ε Twojej prawicy;
^d jak ^ε źrenicę ^ε Twojego oka
 ochraniaj ^ε mnie,
 w ^f cieniu ^ε Twych skrzydeł ^ε mnie ukryj,
 zobacz, że ^ε chcę ^ε mnie zabić.
W ^a Gdy się zbudzę ...
K ^d Zobacz ^a ich, zamknęci są w pysze,
^d mówią ^a wyniosłe ^ε ich usta:
 nacierają ^f na mnie, nacierają ^ε na mnie!
 Pomóż ^f mi ^ε Ty, o ^ε Panie,
 uwolnij ^d mnie ^ε od ^ε ludzi ^ε tego ^ε świata,
 od ^f ludzi, ^ε którym ^ε zależy
 tylko ^f na ^ε tym ^ε życiu;
 napełnij ^f ich ^ε Twymi ^ε dobrami, ^ε Panie,
 niech ^f nasycą ^f się ^ε nimi ^ε też ^ε ich ^ε synowie
 (i ^d niech ^d zostanie ^ε jeszcze ^ε dla ^ε ich ^ε dzieci),**
 a ^f ja ^d gdy ^ε się ^ε przebudzę,
 ja ^d gdy ^ε się ^ε przebudzę,
 nasycę ^f się ^ε Twoim ^ε obliczem, ^ε Panie.
W ^a Gdy się zbudzę ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyj. red.)

** „Riscuotò 2023” wzięło werseł w nawias, gdyż nie ma go w „Riscuotò 2023”. (przyj. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps137)

Ktiko

①

Babilonia criminal p.23
Giunti sui fiumi di Babilonia p.77

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosiłi, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jerozalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolicę zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnica Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyj. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1, 3-13)

Ktiko

- K** Niech błogostawiony
będzie Bóg
i Ojciec
Jezusa Chrystusa.
- K** Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.
Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,
bysmy byli święci
i niepokalani
w miłości.
- W** Byśmy byli
Jego chwały uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski Jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał
w Jezusie Chrystusie.
- K** Niech błogostawiony ...
K W Nim mamy
odkupienie.
Przebaczenie grzechów
według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów
Chrystus był wszystkim we wszystkich!
- W** Byśmy byli ...
K Niech błogostawiony ...
K W Nim także i my,
gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
Dobrą Nowinę
o naszym zbawieniu,
zostaliśmy opieczętowani pieczęcią
przez Ducha Świętego,
który uczynił z nas swój lud.
- W** Byśmy byli ...

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, Świętego ześlijcie.
O ziemi, otwórz się ziemi i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią, jesteśmy zgłiszczem: Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem, nikt nas nie słyzy: Maranatha, Maranatha!

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, Świętego ześlijcie.
O ziemi, otwórz się ziemi i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy ciemnością, nikt nas nie prowadzi: Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy piętami, nikt nas nie uwalnia: Maranatha, Maranatha!

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimnem, nikt nas nie okrywa: Maranatha, Maranatha!

W Jesteśmy głodem, nikt nas nie karmi: Maranatha, Maranatha!

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami, nikt nas nie osusza: Maranatha, Maranatha!

W Jesteśmy bólem, nikt nas nie dostrzega: Maranatha, Maranatha!

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

K Głos mego ukochanego!
Oto nadchodzi, skacząc po górach, przeskakując pagórki.
Kochany mój podobny do gazeli, albo do młodego jelenia, podobny mój kochany do gazeli.
Oto zatrzymuje się za naszym murem, patrzy przez okno, zagląda przez kratę.
Teraz mówi mój kochany, mówi do mnie: Powstań, przyjaciółko moja,* powstań, moja piękna i pójdź!
K Bo oto zima już przeminęła, deszcze ustały już i przeszły kwiaty pojawiły się na polach, czas śpiewania pieśni powrócił, głos synogarlicy już słycać, figa wydała pierwsze owoce a winorośl kwitnąca rozsziewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja, powstań moja piękna i pójdź!
O gołąbko moja ukryta w szczelinach skały, w kryjówkach skalnego urwiska, daj mi twój głos usłyszeć, daj mi go usłyszeć!
Przegoneście precz lisy, lisy malusienkie, co pustoszą winnicę,
W Bo nasza winnica jest w kwieciu, bo nasza winnica jest w kwieciu!
K Mój ukochany jest dla mnie, a ja jestem dla niego; nim wiatr wieczorny powieje i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,
wróc Panie, wróc Panie, wróc Panie! 2x
Powstań przyjaciółko moja, powstań moja piękna i pójdź!

La voz de mi amado p.101, (C), D: C II
La voce del mio amato p.105, (C), D: C II

* „Resuscitò 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

** „Risuscitò 2023” za „Resucitò” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

K Godzien jesteś wziąć Księgę^d
i otworzyć jej pieczęcie,^g
albowiem Ty zostałeś zabity^d
i nabyłeś za cenę krwi swojej^d
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
W I uczyniłeś^f
z nich dla naszego Boga^f
królestwo, królestwo kapłanśkie,^f
i królują i królują na całej ziemi.
K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę^g
i otworzyć jej pieczęcie,^d
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej^d
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
W I uczyniłeś z nich ...
K Jesteś godzien Baranku zabity^{f†}
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,^g
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo^d
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej^d
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
W I uczyniłeś z nich ...

**Tytuł Canto dell'Agnelo (Pieśń Baranka) został zmieniony w „Risuscitò 2020”.* (przyj. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa san Kantor, w „Resucitò” Wszyscy. (przyj. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotkę opartą na Ap 5, 12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłakki. (przyj. red.)

K Nie umrę, nie,
W lecz będę żył } 2x
K i ogłaszał
W wielkie dzieła Pana!
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie.
K Ale mnie
W na śmierć nie wydał!
K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
W wejść w nie, by złożyć dzięki Panu.
K Oto jest brama Pana,
W przez nią wchodzą sprawiedliwi.
K Dzięki Ci składam,
ze mnie wystuchałeś,
W że stałeś się moim zbawieniem.
K Kamień odrzucony przez budujących,
W stał się kamieniem węgielnym.
K Oto jest dzieło Pana,
W cudem jest w naszych oczach.
K Oto jest dzień, który Pan uczynił,
W radujmy się w nim i weselmy!
K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!
K Błogosławiony Ten, który idzie
w imię naszego Pana.
W Błogosławimy Wam
z domu Pańskiego,
K Pan, Bóg jest naszym światłem.
W Ustawcie orszak z gałązkami
zielonymi aż do rogów ołtarza.
K Jesteś moim Bogiem,
więc Ci dzięki składam,
W Jesteś moim Bogiem,
wielbić pragnę Ciebie.
K Wystawiajcie Pana,
bo jest dobry,
W miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K Nie umrę, nie,
W lecz będę żył } 2x
K i ogłaszał
W wielkie dzieła Pana!
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie.
K Ale mnie
W na śmierć nie wydał!

Nie umrę, nie (Ps118)

Este es el día en que actuó el Señor p.71, (a)

Non moritur p.126, (e)

- K^e Nie umrę, nie, * } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał ^{H⁷}
 W wielkie dzieła Pana!
 K Ukarął mnie. } 2x
 W Ukarął mnie. }
 K Ale mnie ^{H⁷}
 W na śmierć nie wydał!
 K ^e Wystawiajcie Pana, bo jest dobry. ** K^e Osaczyli mnie. } 2x
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
 K ^e Niech mówi dom Izraela: ^{H⁷}
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K ^e Niech mówi dom Aarona: ^{H⁷}
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K ^e Niech mówi, kto się boi Pana: ^{H⁷}
 W ^e Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K^r W udręce wolałem do Pana. ^{H⁷}
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił. W On stał się moim zbawieniem.
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. K_L Okrzyki radości i zwycięstwa ^{H⁷}
 W Cóż mi może zrobić człowiek? W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
 K Pan jest ze mną, ^e
 C^e mój wspomóżyciel. ^{H⁷}
 W Stawię czoła moim wrogom. ^e

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił* jest inny, niż włoski *Nie umrę*. Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyp. red.)

**Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Paloma incorrupta p.130

Colomba incorrupta p.141

- K^e Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, *
 Ty wskazujesz nam drogę, ^{F#}
 nadziejo krańców ziemi. ^{F#}
 Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną, ^{F#}
 W Tobie jest całe piękno Ducha, ^{F#}
 „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie. ^{F#}
 W Rozraduj się, Maryjo, ^{F#}
 Jaśniejąca jak słońce, ^e
 Gołębico nieskalana, ^e
 Ucieczko słabych dusz, ^{F#}
 Arko Ducha Świętego. ^{F#}
 K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, ^{F#}
 Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi. ^{F#}
 Tyś jest ucieczką słabych dusz, ^{F#}
 filakterio doskonałej czystości, ^{F#}
 Arko wonna Ducha Świętego. ^{F#}
 W Rozraduj się, Maryjo ... ^{F#}
 K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, ^{F#}
 Ciebie błagają wszyscy ludzie, ^{F#}
 (Matko.) ** Ciebie prosimy za Kościół: ^{F#}
 Daj mu nową siłę łaski i świętości. ^{F#}
 W Rozraduj się, Maryjo ... ^e

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrupta (Maryjo, Gołębico nieskalana)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010). „Resuscitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyp. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

tradycyjna

Hevenu szalom alejem p.73
Evenu shalom alejem p.73

- K** Hevenu szalom alehem. *
- W** Hevenu szalom alehem.
Hevenu szalom alehem.
Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- K** A pokój niech będzie z nami.
- W** A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- W** Hevenu szalom alehem ...
- K** E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Que sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And may peace be with us ...
Да мир всегда будет с нами ... **
A pokoj nech vždy je s nami ... **
Хай завжди мир буде з нами ... **
- K** Głosimy pokój dla świata.
- W** Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
- W** Hevenu szalom alehem.
Hevenu szalom alehem.
Hevenu szalom alehem.
Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resucitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyj. red.)

** Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyj. red.)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)*

Kiko

No hay en él parecer p.121
Non c'è in lui bellezza

- K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
- K** Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- W** Każdy z nas
obrócić się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Udręczony!
Udręczony!
Udręczony!*

* „Risuscito 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał **Kantor**. „Resucitó 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać **Wszyscy**. (przyj. red.)

Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)

Kiko

1

No está aquí, resucitó p.120, (C), D: C II
Non e qui, F: risucitó p.125, (C), D: C II

K Po upływie szabatu ^F
o świecie pierwszego dnia tygodnia ^d
Maria Magdalena i druga Maria ^E
udały się do grobu. ^d
A oto powstało ^E
wielkie trzęsienie ziemi ^E
Anioł Pański zstąpił z nieba, ^F
odsunął kamień ^E
i powiedział niewiastom ^E
„Nie bójcie się!
Wiem,* że szukacie ^{D7}
Jezusa Ukrzyżowanego. ^E
K Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!** ^{D7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}
K „Idźcie szybko ^{D7}
i powiedzieć Jego uczniom: ^{D7}
On powstał z martwych! ^{D7}
a teraz was wyprzedza do Galilei, ^{D7}
tam Go ujrzycie.” ^{D7}
W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{D7}

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje „Risucitó 2023” E♭7) ale C7 (jak w „Resucitó 2023”). W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)
**„Risucitó 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie. „Resucitó 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem Wszyscy śpiewają całą. (przyp. red.)

(e)

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

Kiko

2

Himno a Cristo luz p.85
Himno a Cristo luce p.94

K,W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże! ^a
Światłość (ze)** Światłości bez początku. ^e
Błogosławimy Cię Słowo Boże, ^e
Błogosławimy Cię Słowo Boże. ^e
K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości ^e
niepodzielnej chwały! ^e
Ty pokonałeś ciemności, ^e
wskrzesiłeś światłość ^e
z martwychwstając ze śmierci. ^e
Tyś jest wieczną światłością, ^e
która oświeca nasze życie. ^e
Tyś jest wieczną światłością, ^e
która wschodzi nad światem. ^e
Tyś jest wieczną światłością, ^e
Błogosławimy Cię Panie! ^e
W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ^e
o Chryste mój, Słowo Boże! ^e
Światłość (ze)** Światłości bez początku. ^e
Błogosławimy Cię Słowo Boże, ^e
Błogosławimy Cię Słowo Boże. ^e

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wiecznym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład z katechez pascchalnej 2019. (przyp. red.)
**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wiecznego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „krol królów”). (przyp. red.)

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11)Himno a la kenosis p.87
Inno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96

K Z tą samą miłością,* w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem. Niczego z rywalizacji, ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą. Dostzegając pragnienia innych, poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus. On, mimo iż był Bogiem, nie miał względu na swoją godność, a nawet ogołocił samego siebie, stając się człowiekiem, a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi, będąc posłuszny aż do śmierci. I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy. Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! Dlatego Bóg Go wywyższył, wskrzesał Go z martwych i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja!
---	---

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Risuscitò 2023”.
(przyj. red.)**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych
moin i twoim. (przyj. red.)**Naród kroczący w ciemnościach** (Iz 9, 1–5)

K Naród kroczący w ciemnościach zobaczył światłość wielką. Nad mieszkańcami krainy mroków zabłysło potężne światło. Pomnożyłeś im radość, spotęgowałeś ich wesele, rozradowali się przed Tobą, jak radują się we żniwa, jak weselą się przy dzieleniu łupu. W Na ramionach Jego spoczęła władza. i nazwany będzie, i nazwany będzie: Przedziwny i Wierny Doradca, Bóg Potężny, Odwiczny Ojciec, Książę Pokoju. Książę Pokoju. K Albowiem jarzmo, które lud uciskało, jarzmo, które gniołto Jego barki, różgę dręczyciela złamałeś jak w dzień Madiannu. I tak każdy but przemocy i wszelki płaszcz krwią zbroczony pójdą na spalenie, na pastwę ognia, bo Dziecię nam się narodziło i Syn został nam zesłany. W Na ramionach Jego ...	K Naród kroczący w ciemnościach zobaczył światłość wielką. Nad mieszkańcami krainy mroków zabłysło potężne światło. Pomnożyłeś im radość, spotęgowałeś ich wesele, rozradowali się przed Tobą, jak radują się we żniwa, jak weselą się przy dzieleniu łupu. W Na ramionach Jego spoczęła władza. i nazwany będzie, i nazwany będzie: Przedziwny i Wierny Doradca, Bóg Potężny, Odwiczny Ojciec, Książę Pokoju. Książę Pokoju. K Albowiem jarzmo, które lud uciskało, jarzmo, które gniołto Jego barki, różgę dręczyciela złamałeś jak w dzień Madiannu. I tak każdy but przemocy i wszelki płaszcz krwią zbroczony pójdą na spalenie, na pastwę ognia, bo Dziecię nam się narodziło i Syn został nam zesłany. W Na ramionach Jego ...
--	--

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (e), Eb: C_{III}
Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, (e), Eb: C_{III}

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
domowi Twemu przystoi świętość!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kaptańskim,
K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

K Oto przychodzi, przychodzi na obfokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

K Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
iżbym góry przenośli,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym cały mój majątek
rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym Albowiem Miłość,
Miłość,
Miłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawiści,

nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

2x

①

Viene el Señor p.170, <e>, f# : e II
Viene il Signore, vestito di maestà p.178, <d>

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyj. red.)

Himno a la caridad p.86, <C>
Inno alla carità p.95, <C>, C# : C I

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom, *
niech idą do Galilei.”

K bo tam Mnie zobaczą,
bo tam Mnie zobaczą.”

W „Idźcie i ogłoście moim braciom, *
niech idą do Galilei.”

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.

K Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:

K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.”

K Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego

i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

W Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Id y annunciat a mis hermanos p.17
Id y annunciat a mis hermanos p.92

Mituję Pana (Ps 116)

K,W Mituję Pana, albowiem słucho
krzyku mojej modlitwy.

K Naklonił** ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywałem.

K Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie.”

W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wysławił ci dobro;
On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku.

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
powiedziałem z gorącością:
„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,
co mi wysławił?
Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

2x

Amo al Señor p.18, <g>
Amo il Signore p.18, <g>

*Scenariusz za „Resuscitō 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych

fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

**W nagraniach autorskich i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyj. red.)

*W „Risuscitō” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitō” Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)

**Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski

„Risuscitō 2023” proponuje trójdzwięk molowy. (przyj. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

K Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgådź moją nieprawość.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
e Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
W Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szerokości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyłeś.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

* „Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”. „Resuscitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.
W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.
K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.
W Jahwe Pan* ...
K Choćbym miał kroczyć
mroczną doliną,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

El Señor es mi pastor p.61, (a), h: a_III
III Signore è il mio pastore p.89, (a), c: a_III
II El Señor es mi pastor p.61, (a), h: a_III
III Signore è il mio pastore p.89, (a), c: a_III

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)

Ktiko
𐤎𐤊𐤍

Yahveh, tu eres mi Dios p.175
100 d. Dio imi il ies n' qvahr

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^a
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Będę Twe Imię sławić.^a

Będę Twe Imię sławić.^a

Będę Twe Imię sławić.^a

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^a
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Zniweczysz śmierć^a

na zawsze,^a

osuszysz łyzy^a

na wszystkich twarzach,^a

na wszystkich twarzach.^a

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^a
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Już słychać kroki ubogich,^a

kroki pokornych,^a

kroki pokornych.^a

Oto Reszta Jakuba!^a

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^a
będę wielbić Cię.^a } 2x

Mesjasz, lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

Ktiko

El Messias leon p.57
II Messia, leone per vincere p.85

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,^a
stał się Barankiem aby cierpieć.* } 2x

K Wstąpił na drzewo aby stać się

Oblubieńcem; żeby umrzeć.^a

Pozostawił swoją krew^a

jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.**

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,^a
stał się Barankiem aby cierpieć.^a } 2x

K I zstąpił do Otchłani^a

szukając zagubionej owcy.^a

Wraz z nią wstąpił do nieba^a

i wprowadził ją do domu Ojca.^a

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,^a
stał się Barankiem aby cierpieć.^a } 2x

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334)*; I Symbol VI. Przypis wycofano w „Resultó 2023” (przyp. red.).

Maryjo, Matko moja (J 19, 26–34)

Kiko

117

Maria, madre della Chiesa p.117

María, madre de la Iglesia p.111

K Niewiasto, oto Twój Syn,^ε
 Niewiasto, oto Twój Syn,^ε
 oto Twój Syn,
 oto Twój Syn!
^aOto Twoja Matka,
^doto Twoja Matka.
^aW Maryjo, Matko moja,
^{g7}Maryjo, Matko nasza,
^gprzyjdź i zamieszkaż ze mną,**
^gwejdź do domu mego
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty,
^{ε7}i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty.
^εK „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

*Tytuł polski *Maryjo, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuując akord nad ze mną. (przyp. red.)

†Zmiany potem → wtedy, złamali → łamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

††W nagraniach ani w „Resucito” refrenu się nie powtarza. (przyp. red.)

Jak długo jeszcze (Ps 13)

Kiko

117

Hasta cuándo p.80

Fino a quando p.68

K Jak długo jeszcze
 będziesz Jahwe*, zapominając mnie
 i twe oblicze
 przede mną będziesz skrywać?
^{ε7}W Zaspiewam Jahwe*,
 memu Bogu!
 Zaspiewam Jahwe*,
 On mym Odkupicielem!
^εK Spójrz na mnie,
 odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
 oświeć me oczy,
 bym się nie pogrążył w śmierci.
^{ε7}W Zaspiewam Jahwe* ...
^εK By mój wróg
 nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”
 ani ciemiężcy
 nie tryumfowali, gdy upadną.
^{ε7}W Zaspiewam Jahwe* ...
^εK Ale ja
 zaufałem Twemu miłosierdziu,
 Twoim zbawieniem
 rozraduje się me serce.
^{ε7}W Zaspiewam Jahwe* ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps133)

Paolo Marziani

1

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
F a
az na brodę Aarona. e

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
F a
az na skraj jego płaszcza. e

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
F a
az na góry Syjonu. e

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
F a
daje nam życie na wieki. e

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem!

Què estupendo, què alegría p.137, (a)
Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: aV

Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia

Kiko

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
rosą Twójego wstawienictwa. } 2x

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Twe piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjął nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjął nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Twe piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

Maria, madre del cammino ardente p.112

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”*. Podobnie początek refrenu. (przyj. red.)

*Zmiana Jeruzolimę niebieską → Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyj. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi

Kiko

①

Maria, pequena Maria p.113
Maria, piccola Maria p.118

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym
miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tyś jest obłokiem,
który osłania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

* Za kaseta *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na plycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor. **co po polsku znaczy:** Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi

Kontakion Romana Melodosa

Kiko

Ⓜ270

Como oveja que ve p.45
Come pecora che vede p.45

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
- K** Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,**
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
- KW** Chciałabym zrozumieć, biada mi,
KW jak to możliwe, że światło dogasa?
K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
- K** Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
- W** Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

* Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resucitó 2023”. Tłumaczenie oficjalne (fatalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)

** „Resucitó” i „Risuscitò” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał *H7*. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Kiko

Como condenados a muerte p.37
Come condannati a morte p.42

- K** ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i głód. ^a
- W** ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i głód. ^a
- K** ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani. ^a
- W** ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani. ^a
- K** ^g Gdy nam ztorzcą — błogosławimy, ^a policzkowani — zamykamy usta, ^g gdy nas oczerniają ^a — odpowiadamy miłością. ^g
- W** ^g Gdy nas oczerniają ^a — odpowiadamy miłością. ^g
- W** ^g Stalśmy się śmieciem, ^a stalśmy się śmieciem, ^g stalśmy się śmieciem, ^a śmieciem tego świata ^g i odrazą dla wszystkich. ^a
- K** ^g Albowiem myślę, ^a że dla nas, ^g apostołów ^a Bóg wyznaczył ^g ostatnie miejsce. ^a
- W** ^g Jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie. ^g
- K** ^g Uznani ^a za widowisko, ^g dla świata, ^a dla aniołów ^g i dla ludzi, ^g i dla ludzi. ^a
- W** ^g Jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie, ^g jakby skazani na zabicie, ^a jakby skazani na zabicie. ^g
- W** ^g Stalśmy się śmieciem, ^a stalśmy się śmieciem, ^g stalśmy się śmieciem, ^a śmieciem tego świata ^g i odrazą dla wszystkich. ^a

Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–10)

Kiko

Maria, casa de bendición p.109, <d>
Maria, casa di benedizione p.114, <a>

- W** ^a Maryjo, Domie Błogosławieństwa, ^d Zbawienie naszego wieku, ^a Przybytku* ziemski Pokornego. ^{g7}
- K** ^d Ty, jak w Kanie Galilejskiej ^{g7} dostrzegłaś, że brakło nam wina, ^{g7} że nasze święto nie było świętem, ^{g7} że nasze życie nie było życiem, ^{g7} albowiem śmierć panowała nad nami. ^{g7}
- W** ^a Maryjo, Domie Błogosławieństwa, ^d Zbawienie naszego wieku, ^a Przybytku ziemski Pokornego. ^{g7}
- K** ^d Ty przywiodłaś nas do Swego Syna ^{g7} i nauczyłaś nas posłuszeństwa, ^d i czynić wszystko, co On nam mówi, ^{g7} aby przemienił naszą wodę w nowe wino. ^{g7}
- W** ^{a/g} Zwycięstwo, * zwycięstwo, ^g życie wieczne w Chrystusie Zmartwychstałym! ^{g7}
- Alleluja, allelu-, alleluja. ^a
- Alleluja, allelu-, alleluja! ^a

* Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako warianr pozostawiono akord z „Risuscitò” (przyj. red.)

María de Jasna Góra p.110
Maria di Jasna Góra p.115

W ^H Maria de* Jasna Góra,**

Mater abscondita

et* semper sollicita,

^a Tu, Redemptoris Mater,
^H

ora pro nobis.

^H Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

^a Ty, Matko Odkupiciela
^H

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,

^a zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,
^H

wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,

^a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

zawsze Dziewicy Maryi.
^H

W Maria ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „śpiewa się” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

Qué amables son tus moradas p.136 (C), Eb: C III
Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (C), Eb: C III

K Jakże są miłe Twe przybytki,
^e

^e Panie, Panie zastępów!

Dusza moja pożąda i pragnie
^f żyć w przedsionkach Pana.
^g (Cea)

^e Także wróbel znajduje schronienie,
^e

^e jaskółka wije gniazdo
^f

^e przy Twoich ołtarzach, Panie,
^g

mój Królu i mój Boże,
^e

W mój Królu i mój Boże.

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
^e

zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
^e

Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
^f

i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
^e

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
^e

zamienia ją w źródło życia;
^f

rośnie w drodze jego siła,
^g

aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
^e

K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,*
^e 2x

jest mi droższy niż innych tysięcy,
^g

W jest mi droższy niż innych tysięcy.
^e

K Lepiej stać na progu Twego domu,
^e

niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

* Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka... (przyp. red.)

K ^a Jasny głos* **

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto jest nam postany Baranek, **

aby darmo odkupił nasze winy, **

pójdźmy do Niego ze łzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

W Tak aby, †

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjściu

i świat wypełni strachem,

osłonił nas litościwie.

W Dla tego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

niech będzie chwala**

Amen!

} 2x

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrznii Adwentu.*

**Zmiany tekstu: jasny ~~jaśny~~ głos. On nam posyła baranka → jest nam postany Baranek. złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†Tę strofę w „Resuscitò 2023” śpiewają **Wszyscy**; a w „Risuscitò 2023” sam **Kantor**. (przyj. red.)

W ^D Uwielbia dusza moja

Pana mego moc.

Raduje się me serce

w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja

Pana mego moc.

Raduje się me serce

w Bogu, Zbawcy mym.

K Oto teraz mnie błogosławić będą

wszystkie pokolenia ziemi.

W Oto teraz mnie błogosławić będą

wszystkie pokolenia ziemi.

K Gdyż wielkie rzeczy

uczynił mi Wszchemogący,

Jego Imię jest święte.

W Gdyż wielkie rzeczy

uczynił mi Wszchemogący,

Jego Imię jest święte.

K Okazuje moc ramienia swego

i rozprasza wyniosłych sercem.

W Okazuje moc ramienia swego

i rozprasza wyniosłych sercem.

K Możliwładcom

wywraca trony,

a wywyższa unizonych.

W Głodnych nasycza

swoimi dobrami,

a bogaczy odprawia z niczym.

K Podnosi swego sługę Izraela,

ponny na swoje miosierdzie.

W Podnosi swego sługę Izraela,

ponny na swoje miosierdzie.

K Jak obiecał Abrahamowi

i jego potomstwu.

W Jak obiecał Abrahamowi

i jego potomstwu.

W Uwielbia dusza moja

Pana mego moc.

Raduje się me serce

w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja





Pana mego moc.

Raduje się me serce

w Bogu, Zbawcy mym.

Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

Imperios p.138, (e), f[†]: e II
Popolo mio p.138, (e), f[†]: e II

W Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* cóż złęgom ci uczynił,
 a cóż złęgom uczynił
 i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 H⁷ w czym cię zasmuciłem? (a⁶ )
 K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 H⁷ a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
 e Ludu mój, ludu ...
 K Za to, że wiodłem cię (a⁶ )
 czterdzieści lat przez pustynię,
 a za to, że twój głód koilem manną, (a⁶ )
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 H⁷ ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
 e Ludu mój, ludu ...
 K Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem? (a⁶ )
 a ty, a ty stałaś się gorzka!
 a Agios o Theós, ágios o Θεός — Świąty Boże
 Sanctus Deus,
 K ágios ischyros, ágios ισχυρός — Świąty mocny
 W Sanctus fortis,
 K ágios athánatos, ágios αδάνατος — Świąty a nieśmiertelny
 W eléison imás, eléison ιμάς — zmiłuj się nad nami
 K Sanctus immortalis,
 W miserere nobis! **
 e Ludu mój, ludu ...

*Tytuł włoski *Lamenti del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło różbieżności. (przyp. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis*, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Jego fundamenty (Ps87)

Le sue fondamenta p.107, (a), b: a I
Sión, madre de todos los pueblos p.154, (a), h: a II

K Jego fundamenty są na świętych górach,***
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
 H⁷ O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 E o miasto Boga!
 a Przywołam Rahab i Babilonię,**
 F Filistynię, Tyr i Etiopię,
 kiedy ktoś się w nich rodzi,
 E mówi się: „on się tam urodził!”
 H⁷ Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
 a Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
 g Pan — On sam go stworzył i zbudował!
 K, W Matko, matko, miasto Boga! } 2×
 a Pan zapisuje w swojej księdze:***
 E „Ten się tam urodził”;
 H⁷ i tańcząc zaśpiewają:
 E „W Tobie są wszystkie me źródła”!
 a K, W I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
 a K, W „W Tobie są wszystkie moje źródła”.
 †
 a W Matko, matko, miasto Boga! } 2×

*Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon*, *matka wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)
**Tutaj wykonuje się trzydzięciokrotne zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyp. hiszp.)

†Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pasterzem był akord B a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — d, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał G. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyp. red.)

KW Duch Święty, ^a
 jest jarzmem s^εłódkim, *
 jest jarzmem s^εłódkim i lekkim. ^a

K Pelen zrozumienia, ^d
 pelen miłosierdzia ^ε
 wobec naszych grzechów. ^ε
 Pelen tagodności i współczucia, ^d
 miłości bez granic. ^ε

W Jest cierpliwý, jest tagodny, ^a
 jest Najwyższym Dobrem, ^ε
 jest darem Boga, ^a
 jest gwarancją Życia Wiecznego. ^ε
 On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku ^a
 zawsze nam przebacza, ^ε
 mieszkając w człowieku ^d
 zawsze ma nadzieję. ^a
 Rozumnie wszystko, ^d
 usprawiedliwia wszystko. ** ^ε

K Zawsze nas broni ^d
 i uczy nas cierpliwości ^f
 wobec naszych grzechów ^ε

W Jest cierpliwý, ... ^a
 co znaczy być chrześcijaninem. ^ε
 jest tym ^(f)
 upodobnić się do Pana na Krzyżu, ^d
 jest naszą chwałą, ^a
 prawdą, świętością. ^(f)

W Jest cierpliwý, ... ^a
 co znaczy być chrześcijaninem. ^ε
 jest tym ^(f)
 upodobnić się do Pana na Krzyżu, ^d
 jest naszą chwałą, ^a
 prawdą, świętością. ^(f)

* Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referen-
 cyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyj. red.)

** Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

† Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyj. red.)

†† W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpań-
 skie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyj. red.)

W Ku tobie, miasto święte, ^a
 ku tobie, ziemio Zbawiciela: ^ε
 jak pielgrzymi wędrujący, ^g
 przychodzimy do Ciebie. ^ε

W Ku tobie, miasto święte, ^a
 ku tobie, ziemio Zbawiciela: ^ε
 jak pielgrzymi wędrujący, ^g
 przychodzimy do Ciebie. ^ε

K Jesteśmy Twoim świętym ludem, * ^a
 który dziś wędruje zjednoczony. ^g
 Przychodzisz między nas, ^f
 Twoja miłość nas prowadzi**. ^ε

K Jesteś naszą drogą, ^a
 Ty jesteś naszą drogą, ^g
 Tyś jest nadzieją naszą, ^f
 Tyś jest ubogich bratem. ^ε
 Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte, ^a
 ku tobie, ziemio Zbawiciela: ^ε
 jak pielgrzymi wędrujący, ^g
 przychodzimy do Ciebie. ^ε

W Ku tobie, miasto święte, ^a
 ku tobie, ziemio Zbawiciela: ^ε
 jak pielgrzymi wędrujący, ^g
 przychodzimy do Ciebie. ^ε

W Ku tobie, miasto święte, ^a
 ku tobie, ziemio Zbawiciela: ^ε
 jak pielgrzymi wędrujący, ^g
 przychodzimy do Ciebie. ^ε

* *Preśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guía. / Tú eres el Camino, / tú eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluja.).* Pierwsze dwa wersety zostały *przekształcone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zręczniejszy byłoby śpiewać na przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyj. red.)*

** Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyj. red.)

† Tekst brakuje zwrotki neoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / selaremos tu pacto, / coneremos tu carne, / tu sangre nos alimenta. / Reina-remos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Piosń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmio- i ośmio- i dziewięciotaktowy, tylko ostatni, ósmy ma być sześciotaktowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyj. red.)

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6)

Kiko



El lagarero p.56
Il pigiatore p.86

- K,W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
D To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygnata winogrona w tłoczni?
D Dlaczego? Dlaczego?
K Sam jeden, sam jeden, wygnatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
D Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,*
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygnata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
 Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa **Kantor**, natomiast w hiszpańskim — **Wszyscy**. (przyp. red.)

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Kiko



Si hoy escucháis su voz p.152, (E)
 Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (E)

- W** Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
 nie zatwardzajcie waszego serca.
K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
 chwalmy skałę naszego zbawienia.
P Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W** Jeśli dziś ...
K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego ręką są głębiny ziemi,
 Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeśli dziś ...
K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
 zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
 On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
 jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W** Jeśli dziś ...
K Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
 jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
 gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,
 mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.
 Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,
 nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W** Jeśli dziś ...

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę→zważyli we mnie oraz nie znają moich dróg→nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

Ktiko

E

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Darem Pana są synowie,

są jak strzały w ręku wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szcześliwy mąż, który napełnił nimi swój kofczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

Si el Señor no construye la casa p.150, <D>, F : D III
(E)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)

Ktiko

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,
ani teraźniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.
K Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

Chi ci separerà p.39
Quien nos separará p.139

Escuchad islas lejanas p.70
Ti vedranno i re p.165

K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do służi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
książęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2×

K W dzień łaski wystucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...
K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2×

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2×

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*. Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień łaski→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: eII
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: eII

K,W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem*
szukajcie tego, co w górze
gdzie przebywa Chrystus.

K,W Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

K,W Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.

K Albowiem umarliście,
i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze.
gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

K Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy, razem z Nim
ukażecie się w chwale.

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze.
gdzie przebywa Chrystus.

K Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2×

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

Jezus obchodził wszystkie miasta

(por. Mt 9, 35—10, 42)



Gesù percorreva tutte le città p.72
Jesùs recorria todas las ciudades p.95

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta, i od wioski do wioski przepowiadał Królestwo. A widząc tłumy, które za nim szły, wzruszył się:
- K,W** bo były zmęczone, bo były zgnębane, jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł do swych uczniów: Zniwo jest wielkie, naprawdę wielkie, ale robotników jest mało. Proście zatem tego, kto jest Panem zniwa, aby powstał robotników na swe zniwo.
- K** A oto ja was posyłam, jak owieczki między wilki; bądźcie zatem roztropni jako węże i prości jako gołębice.
- W** jako gołębice.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy, ani bagazy, ani sandałów i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko.
- W** Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami.
- W** przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę bardziej niż mnie,
- W** nie jest godzien mnie, nie jest godzien mnie.
- K** A kto kocha syna lub córkę bardziej niż mnie,
- W** nie jest godzien mnie, nie jest godzien mnie.
- K** A kto nie bierze swego krzyża, a idzie za mną,
- W** nie jest godzien mnie, nie jest godzien mnie.
- K** A kto szuka swego życia na tym świecie,
- W** utraci je, utraci je.
- K** A kto traci swoje życie z miłości do mnie,
- W** odnajdzie je, odnajdzie je.
- K** Kto słucha was,
- W** ten słucha mnie.
- K** Kto przyjmuje was,
- W** przyjmuje mnie.
- K** Kto przyjmuje mnie, Kto przyjmuje Boga, przyjmuje Boga, przyjmuje Boga!

Kocham Cię, Panie

(Ps 18)



Yo te amo, Señor p.176
Le onde della morte mi avvolgevano p.106

- K** Kocham Cię, Panie. * Tyś moją skatą. Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
- S** Kocham Cię, kocham Cię, Panie. i ziemia poruszyła się i zachwiała, i dotarł do Jego ucha mój krzyk; zadrzały fundamenty gór
- W** Fale śmierci ogarniały mnie, przerażały mnie trąby Beliala, ścisnęły mnie pięta Szeolu, pochwycony byłem w sidła śmierci.
- K** Wolałem Pana w moim udłeczeniu, mego Boga, mego Boga przyzywałem; i usłyszał mój głos ze swej świątyni, i dotarł do Jego ucha mój krzyk; zadrzały fundamenty gór
- W** Fale śmierci ogarniały mnie, przerażały mnie trąby Beliala, ścisnęły mnie pięta Szeolu, pochwycony byłem w sidła śmierci.
- W** wydzwignął mnie z głębokości wód.
- W** Kocham Cię, Panie, ...
- W** Fale śmierci ...

*Nagrania autorskie oraz „Resucitô” zaczynają od tej zwrotki. Wioski „Risucitô” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... każde śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyr. red.)
 **Nuty zapisaane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyr. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (Łk 6, 20–30.37)

Sermón de la montaña p.148, (D), F: D III
 II G: 2 (D), E: 2
 Sermone della montagna p.156, (D), E: 2

- K** Podniósłszy oczy
 na swoich uczniów,*
 Jezus powiedział:
K,W Błogosławieni (wy)**, ubodzy,
 bo wasze jest Królestwo Boże.
K,W Błogosławieni (wy)**^{gD}
 którzy teraz głodujecie,
 bo będziecie nasyчени.
K Błogosławieni (wy)**^{gD},
 którzy teraz płaczącie,
 albowiem śmiać się będziecie.
 Błogosławieni jesteście,^h
 gdy was znienawidzą i zelżą
 z powodu Syna Człowieczego.
 Radujcie się w tym dniu,
 wasza nagroda
 wielka jest w niebie.^{gD}
D Lecz biada wam, bogacze
 bo już macie swoją pociechę.
K,W Biada wam,
 którzy teraz jesteście syci,
 albowiem głodować będziecie.
K Biada wam,
 którzy się teraz śmiejecie,
 bo smuć się i płakać będziecie.
- h** Biada wam, gdy wszyscy ludzie
 będą dobrze mówić o was,
 tak czynili fałszywym prorokom.
K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,^{gD}
 czynicie dobrze tym, co was nienawidzą.^{gD}
K Błogosławcie tych, co wam złorzeczą.^D
 Módlcie się za tych, co was przesładują.^{AE}
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
 nadstaw także i drugi.^g
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
 nie odmawiaj i szaty.^{AE}
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,^E
 a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
K,W Nie osądzajcie,^{AE}
K,W nie potępiajcie,^{AE}
K,W przebaczajcie,^{AE}
K a będzie wam przebaczone.^{AE}
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,^{gD}
 czynicie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Nie osądzajcie,^{gD}
K,W nie potępiajcie,^{gD}
 przebaczajcie,^{gD}
K a będzie wam przebaczone.^{gD}

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

**Nadmiarowe wy dodali tłumacze; nie ma go w oryginalne. (przyp. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

- K,W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,^g
 jak możecie mi mówić,^{H7} jak możecie mi mówić,^e
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,^{e7}
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.^{H7}
K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
 i zakładają strzały na cięgiwy,^{H7}
 by ugodzić w ciemności prawych sercem.^{H7}
 Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,^{H7}
 co może zdziałać sprawiedliwy,^{H7}
 co może zdziałać sprawiedliwy?^{H7}
 Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,^e
 Pan ma swój tron na niebie,^{H7}
 Jego oczy są otwarte na świat,^{e7}
 Jego źrenice badają każdego człowieka.^{H7}
 Bo Pan przenika sprawiedliwych,^e
 Pan przenika także bezbożnych,^{H7}
 Panu Bogu nie podoba się przemoc,^{e7}
 Panu Bogu nie podoba się przemoc.^{H7}
W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,^g
 jak możecie mi mówić,^e jak możecie mi mówić,^e
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,^{e7}
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.^{H7}

K ^aJutrzenka barwi purpurą niebo, *

rozbrzmiewa w przestworzach

echo pieśni chwaly.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekło drzy:

W ^{a17}Podczas gdy Król,

Chrystus uwalnia wszystkich

z przepastnej celi

śmierci wiecznej,

by nas prowadzić do życia.

K ^aCiężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

liczne strażę go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W ^{a17}Koniec żalu, boleści,

koniec płaczu.

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan!

2x

W ^aKim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K ^aPod jabłonią cię obudzilem,

tam gdzie cię poczęła twoja matka,

tam gdzie twoja matka cię zrodziła,

tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W ^aKim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K ^aPotóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,

jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,

jak płomień, co pochodzi od Pana,

i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość

wszystkie bogactwa swego domu,

znalazłbyś jedynie pogardę.

W ^aKim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

*Na podstawie *Aurora lucis rubilid*, hymnu paschalnego (przyjp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”*. Zmiana tonacji za „Riscritto 2023”. (przyjp. red.)

Kiedy Pan sprawił (Ps126)

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili^e
wygnańcy^D
Syonu,
wydawało nam się to snem.^D
Nasze usta^D
były pełne śmiechu,
a język^e
— pełen pieśni.^{D (D7)}

W Bo gdy się wyrusza,^e
idzie się z płaczem,^{A D}
rzucając^e
nasiona.^{D (D7)}
A gdy się wraca,^e
wraca się ze śpiewem,^{A D}
przynosząc^D
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich^e
rzeczy cudownych^D
dokoła dla nas Pan;
dlatego^e
trwamy w uniesieniu.^D

W Bo gdy się wyrusza,^e
idzie się z płaczem,^{A D}
rzucając^e
nasiona.^D
A gdy się wraca,^e
wraca się ze śpiewem,^{A D}
przynosząc^D
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją^e
pograżeni^D
są w smutku,^e
ale gdy zniwują,^e
wykrzykują z radości.^{D (D7)}

W Bo gdy się wyrusza,^e
idzie się z płaczem,^{A D}
rzucając^e
nasiona.^D
A gdy się wraca,^e
wraca się ze śpiewem,^{A D}
przynosząc^D
pełne snopy.

Już idzie mój Bóg Kolęda

W Już idzie mój Bóg,^e już idzie mój Król.^{H7}
Już idzie mój Bóg,^e już idzie mój Król.^{H7}
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,^e
już idzie, już idzie mój Król.^e

K Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,^{H7}
Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.^e
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,^{H7}
już idzie, już idzie mój Król.^e

W Już idzie mój Bóg ...^{H7}
K Jego oczy mówią o miłości,^e
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.^{H7}
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,^{H7}
już idzie, już idzie mój Król.^e

W Już idzie mój Bóg ...^{H7}
K On umarł na krzyżu pełen boleści,^{H7}
umarł za ludzi pełen miłości.^e
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,^{H7}
już idzie, już idzie mój Król.^e

W Już idzie mój Bóg ...^{H7}
K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,^{H7}
już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.^e
Śpiewajcie, wołajcie: już nadchodzi Pan.^{H7}
On zwyciężył, zwyciężył miłością.^e

W Już idzie mój Bóg ...^e

Quando il Signore p.141
Cuando el Señor p.43

Già viene il mio Dio p.73
Ya viene mi Dios p.174

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Křiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. *^(D⁷)
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Już nadchodzi Królestwo

Pana i Jego Chrystusa.

Nadchodzi Królestwo

Pana, naszego Boga. ^(D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Dajmy Mu chwagę.

bo zbliżyły się gody;

dajmy Mu chwagę,

to gody naszego Boga. ^(D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni
zaprośzeni na gody,
zaprośzeni

na gody Baranka. ^(D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni

zaprośzeni na gody,

na gody
naszego Pana. ^(D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, ya lleğò el reyno p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Křiko

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,

a Jordan bieg swój odwrócił,
skakaty góry jak baranki,

pagórki niby jagnięta.

pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,

a ty, Jordanie, czemu plyniesz do tyłu?

A wy góry skaczećcie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemię, zadrzyj

przed Panem Bogiem, On przechodzi,

przed Panem Bogiem Jakubowym.

On ze skały wodę wyprowadza.

On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu, *

dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,

Izrael Jego własnością.

...

Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, <e>, f#: eII
(e)

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmar-
twychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodię tej pieśni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)*, str. 2. (przyj. red.)

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej; Faktycznie tonacja modulowana jest
o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię.... (przyj. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

Paolo Marcianti

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas seszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas mówienia i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się moził?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)

Kiko

Balaam p.24
Che belle sono le tue tende p.37

- K** Z Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklinaj mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!
W O jakże piękne twoe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne twoe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?***
O jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławił;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem zaufa:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

*Tytuł włoski *Canto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne twoe namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” na *To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność*. (przyp. red.)

**Nagrania „Risuscitò” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-18)

K Po tamtej stronie ^D rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepełnodnego starca
rozмноżyłem potomstwo.

W Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

K Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Słowia*.

W Dalekie to jest od nas ...
K Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.

W Dalekie to jest od nas ...
K I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.

W Dalekie to jest od nas ...

Canto di Giosuè p.34

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68-79)

W Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
K bo nawiedził i odkupił swój lud,

W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.

K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.**

Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów, †
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

W Błogosławion niech będzie Pan ...

K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

W Błogosławion niech będzie Pan ...

Benedictus p.30, (d)

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Słowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuśció 2023”, (przyj. red.)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuśció 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyj. red.)

**Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuśció 2023” i „Risuśció”. (przyj. red.)

†Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuśció 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunęto, chociaż jest w „Risuśció 2023” i w Biblii. (przyj. red.)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Kiko

Cántico de los tres jóvenes p.33
Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosia
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K** Chwalcie Go
i na wieki wystawiajcie!
- recytacja:*
- K** Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
- K** Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym wersie Wszyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana.

Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)

Kiko

Canto de Moisés p.34
Cantico di Mosè — preciptò nel mare p.31

- K** Spiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
— Pogrążył w wodach morza
— konia i jeźdźca jego.
W Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
K Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pogrążył w wodach morza.
W Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Nieprzyjaciół powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyty,
ma ręka ich obfupi.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęły jak ołów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie, Panie,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziliś
na górze Twjej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?) wycofał sugestię, by śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. (przyp. red.)

- K** Błogosław duszo moja Pana, *
błogosław duszo moja
wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana
Jeruzolima, Jeruzolima.
Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima odbudowana,
Jeruzolima na zawsze.
- W** Jeruzolima, Jeruzolima, *
Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.
Jeruzolima ...
- K** Przekłęci, którzy mówią ci
słowa okrutne;
przekłęci, którzy cię niszczą,
którzy burzą twoje mury
i równają z ziemią twoje wieże.
Ale błogostawieni,
błogostawieni na zawsze
ci, którzy cię odbudują,
ci, którzy cię wznoszą na nowo,
którzy cię miłują,
błogostawieni, którzy cię miłują,
którzy cieszą się z twego pokoju.
Bo w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.
W Jeruzolima ...
- W** W twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.
Jeruzolima ...
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodów
do miejsca, gdzie przebywa two imię, alleluja, alleluja, alleluja.

*Tytuł włoski *Benedicci anima mia il Signore* (*Błogosław duszo moja Pana*) zmieniono w „Risuscito 2020” na *Jeruzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja Pana* zmieniono w „Zmarłychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Lz 54,4nn Paschy) opuszczony. (przyj. red.)

- K** Błogostawiony jesteś Panie, *
Boże ojców naszych.
Godny czci i chwaty,
godny chwaty na wieki.
- W** Godny czci i chwaty,
godny chwaty na wieki.
- K** Błogostawione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalębne.
Godne czci i chwaty,
godne chwaty na wieki.
- W** Godne czci i chwaty,
godne chwaty na wieki.
- K** Błogostawiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalębnej świątyni.
Godny czci i chwaty,
godny chwaty na wieki.
- W** Godny czci i chwaty,
godny chwaty na wieki.
- K** Błogostawiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
Godny czci i chwaty,
godny chwaty na wieki.
- W** Godny czci i chwaty,
godny chwaty na wieki.
- K** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogostawiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyj. red.)

8 Broszura A5 na A4 kolędy

Broszura A5 na A4 kolędy

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 389 do 414 śpiewnika, razem 28 stron A5 na 7 kartkach (14 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszycia zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 1341-1354

a *d* *e7*
a *f* *g* *c*
 Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecią.*
a *f* *g* *c*
 Tyś nam pociechę na tym świecie.
g *c* *e7* *a*
d *a* *e7* *a*
 Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
 Modlitwa moja niech uśpi Cię.

a *d* *e7*
a *f* *g* *c*
 Wznies rączkę swoją błogostaw nam.
 Całe swe życie Tobie oddam.
g *c* *e7* *a*
d *a* *e7* *a*
 Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
 Modlitwa moja niech uśpi Cię.

a *d* *e7*
a *f* *g* *c*
 Anielskie chóry chwałę głoszą,
 Pasterze hojnie dary znoszą.
g *c* *e7* *a*
d *a* *e7* *a*
 Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
 Modlitwa moja niech uśpi Cię.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.
 Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
 Adamowi i Eli,
 Andrzejowi i Teresie
 oraz Elżbiecie

αβ

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
 Adwent 1992 — Wielki Post 2024

*W rytmie wolnego walcu. Koledę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminariach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły (Łk 2, 8–20)

D **g** **D** **A** **D** **A** **D** **A** **D**
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły.*
D **g** **D** **A** **D** **A** **D** **A** **D**
 Wypiewują chwałę Bogu żywioły.
A

Radość ludzi wszędzie słynie,
D **A**

Anioł budzi przy dolinie
D **g** **D** **A** **D** **A** **D**

pasterzów, co paśli pod borem woły.
A

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
 pokłękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykryknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu małeńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wypiewujemy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, w rytmie mazurka, nawigująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Młoduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i mazurekowego mazura.

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawnały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usilowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wyalazaku. Paranoi cznie szukanie pieśni w płaczących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadżądanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenosiłem tablicy jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozury**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkieletu danej melodii do tekstu polskiego, została niemałże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Duchu Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanaukę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

Andrzej Odgyniec, e-mail: andrzej@odgyniec.info, tel.kom.: 601 276572
 d. *Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*



Nuty



Broszury A4

Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)



^gZ moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
^gZ moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
^{H⁷}Tuki tuki tukituki. ^eTukituki tu ki ta.
^APospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
^{H⁷}Tuki tuki tukituki. ^eTukituki tu ki ta.
^CPospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...
^{H⁷}Tuki tuki ...

Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...
^{H⁷}Tuki tuki ...

*Dziecięca kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kolęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

^DAch, ubogi żłobie,*
^Acóż ja widzę w tobie?
^DDroższy widok, niż ma niebo,
^Aw maleńkiej osobie.
^DZbawicielu drogi,
^Atakżeś to ubogi!
^DOpuściłeś śliczne niebo,
^Aobrałeś barłogi.
^DCzyżeś nie mógł sobie,
^Aw największej ozdobie
^Dobrać pałacu drogiego,
^Anie w tym leżeć żłobie?
^DGdy na świat przybywasz,
^Agrzechy z niego zmywasz;
^DA na zmycie tej sprośności
^Agorzkie łzy wylewasz.

^DKtóż tu nie struchleje,
^Awszystek nie zdrętwieje?
^DKtóż Cię widząc płaczącego
^Ałzą się nie zaleje?

^DNa twarz upadamy,
^Aczołem uderzamy,
^Dwitając Cię w tej stajence
^Amiędzy bydłętami.

^DZmłuj się nad nami,
^Aobmyj z grzechów łzami,
^Dprzyjmij serca te skruszone,
^Aktóre Ci składamy.

*Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znamy od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kancytce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyna* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16)

D A D D A¹h
 Anioł pasterzom mówić.*
 D g A¹g A
 Chrystus się wam narodził
 D g g D e D A
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 D e D D A
 Narodził się w ubóstwie
 D h g A D
 Pan wszęgo stworzenia.

D A A D A¹h
 Chcąc się dowiedzieć tego
 D g A¹g A
 poselstwa wesofęgo,
 D g D e D A
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 D e D D A
 Znaleźli Dziecię w żłobie**,
 D h g A D
 Maryję z Józefem.

D A A D A¹h
 Taki Pan chważy wielkiej,
 D g A¹g A
 unizył się Wysoki,
 D g D e D A
 pałacu kosztownego żadnego
 D e D D A
 nie miał zbudowanego
 D h g A D
 Pan wszęgo stworzenia.

D A D A¹h
 O dziwne narodzenie,
 D g A¹g A
 nigdy nie wystawione!
 D g D e D A
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 D e D D A
 porodziła w całości
 D h g A D
 Paniństwa swojego.

D A D A¹h
 Już się ono spełniło,
 D g A¹g A
 co pod figurą było:
 D g D e D A
 Arona różdżka ona zielona
 D e D D A
 stała się nam kwitnąca
 D h g A D
 i owoc rodząca.

D A A D A¹h
 Słuchajcież Boga Ojca,
 D g A¹g A
 jako wam Go zaleca:
 D g D e D A
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 D e D D A
 w raju wam obiecany,
 D h g A D
 Tęgo wy słuchajcie.

D A D A¹h
 Bogu bądź cześć i chwala,
 D g A¹g A
 która by nie ustała,
 D g D e D A
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 D e D D A
 i Świętemu Duchowi,
 D h g A D
 w Trójcy Jedynemu.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)

g D g D g D g
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:.*
 g D g D g D g
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 g D g
 Czym prędzej się wybierajcie,
 g D g
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 g D g
 Przywitać Pana.

g a¹ D¹ g h e¹ g¹ a D¹ g
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**
 g a¹ D¹ g h e¹ g¹ a D¹ g
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
 g D g
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 g e¹ a D¹
 A witając zawołali
 g e¹ a D¹ g
 Z wielkiej radości:

g D g D g D g
 Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 g D g D g D g
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 g D g
 Na Ciebie króle, prorocy,
 g D g
 Czekali, a Tyś tej nocy
 g D g
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą[†]
 Chleba i wina.

*Koleśa polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszczyńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyta pastelkę.

**Biegłej si w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyc z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyj. red.)

W żłobie leży

D W żłobie leży, któż pobieży,*
D ^A ^A ^D Kolędować Matemu
D Jezusowi Chrystusowi
D ^A ^A ^D Dziś nam narodzonemu?
D ^A ^A ^D Pastuszkowie, przybywajcie,
**A ^A ^D Jemu wdzięcznie przygrywajcie
D ^A ^A ^D Jako Panu naszemu.**

My zaś sami z piosneckami
 za wami pospieszmy,
 a tak tego Małego
 niech wszyscy zobaczymy:
 Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
 zabrzmi świat w wesołości,
 że postłany, nam jest dany
 Emanuel w niskości.
 Jego tedy przywitajmy,
 z Aniołami zaśpiewajmy:
 „chwata na wysokośći!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuściłeś, a zstąpiłeś
 na te niskości ziemskie?

Miłość Moja to sprawiła,
 by człowieka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się w kancjonałach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą melodię podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Bóg się rodzi, moc truchleje

C ^{E7} ^F Bóg się rodzi, moc truchleje,*
C ^{A7} ^{G7} Pan niebiosów obnazony?
C ^{E7} ^F Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
C ^{A7} ^{G7} Ma granice Nieskończony:
G ^{G7} ^E Wzgardzony okryty chwałą,
G ^{G7} ^E Śmiertelny Król nad wiekami?
G ^{G7} ^E A Słowo ciałem się stało,
d ^G ^{G7} I mieszkało między nami.

C ^{E7} ^F Cóż masz, niebo nad ziemiany?
C ^{A7} ^{G7} Bóg porzucił szczęście twoje**.
C ^{E7} ^F Wszedł między lud ukochany
C ^{A7} ^{G7} Dzielać z nim trudy i znoje.

G ^{G7} ^E Niemało cierpiać, niemało,
G ^{G7} ^E Ześmy byli winni sami
G ^{G7} ^E A Słowo ciałem się stało
d ^G ^{G7} I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
 Żłób Mu za kolebkę danol!
 Cóż jest, czym był otoczony?
 Bydło, pasterze i siano.
 Ubodzy, was to spotkało
 Witac Go przed bogaczami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani
 Cisną się między prostotą
 Niosąc dary Panu w dani:
 Mirrę, kadzidło i złoto.

Bóstwo to razem zmieszało
 Z wieśniaczymi ofiarami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 Błogostaw ojczyznę[†] miłą;
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.

Dom nasz i majętność całą
 I wszystkie^{††} wioski z miastami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczebuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą?”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kolęda uchodzi obecnie za królową polskich kolęd. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastoralki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechnie jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

[†]W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krainę.

^{††}W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Bracia patrzcie jeno

(Łk 2, 8–12)
Franciszek Karpiński, Teofil Klonowski

Bracia patrzcie jeno*
 jak niebo gorejel
 Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
 Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
 A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.
 Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim migal
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.
 Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Ucieszmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Obchodząc pamiętkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czcił Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodjami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnej melodii.

Tryumfy Króla niebieskiego

(Łk 2, 8–16)
tradycja

Triumfy Króla niebieskiego,*
 zstąpili z nieba wysokiego.
 Pobudziły pasterzów,
 dobytku swego stróżów,
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
 Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.
 Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 pałacach, pałacach, pałacach.
 Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jasnije,
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieźli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
 Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim unieży,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.
 I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.
 A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Klemicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.



Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

^h ^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
^A ^D ^h
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
^A
 nie mogę spóźnić się.
^D ^g ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^g ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.
^h ^A ^D ^h
 Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
 narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
 Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
 i nie zostawił mnie.
^D ^g ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^g ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.
^h ^A ^D ^h
 Czekają tam Józef i Maryja.
^A ^D ^h
 Śpiewają nam, śpiewają gloria.
^A ^D ^h
 To gloria, święta historia,
^A
 święta historia.
^D ^g ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^g ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
 nie mogę spóźnić się.

*Polska pastorałka, z połowy XVIII wieku. Powszechnie śpiewana przez dzieci w okresie Bożego Narodzenia. Popularność zawdzięcza zespołowi dziecięcemu Arka Noego.

Cicha noc (Lk 2, 16)

^g Cicha noc, święta noc*
^a ^D ^g ^g
 pokój niesie ludziom wszem,
^e ^D ^g ^e
 a u żłóbka Matka Święta,
^a ^D ^g ^e
 czuwa sama uśmiechnięta,
^a ^D ^g ^e
 nad Dzieciątka snem,
^g ^D ^g ^g
 nad Dzieciątka snem.
 Cicha noc, święta noc,
 pastuszkowie od swych trzód,
 biegną wielce zadziwieni
 za anielskim głosem pieni,
 gdzie się spełnił cud,
 gdzie się spełnił cud.
 Cicha noc, święta noc,
 narodzony Boży Syn.
 Pan Wielkiego Majestatu
 niesie dziś całemu światu,
 odkupienie win,
 odkupienie win.
^g Cicha noc, święta noc,
^a ^D ^g ^g
 jakż w tobie dzisiaj cud?
^e ^D ^g ^e
 W Betlejem Dziecina święta
^a ^D ^g ^e
 wznosi w górę swe rączęta,
^a ^D ^g ^e
 błogosławi lud,
^g ^D ^g ^g
 błogosławi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.
EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!
FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît
IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!
ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niño Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem swem.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

Do szopy, hej pasterze, *
Do szopy, bo tam cud!
Syn Boży w żłobie leży,
by zbawić ludzki ród.
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.
Padnijmy na kolana,
to Dziecię to nasz Bóg,
Witajmy swego Pana;
wdzięczności złożymy dług.
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.
O Boże niepojęty,
kto pojmie miłość Twą?
Na sianie wśród bydłęty,
masz tron i służbę swą.
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

On Ojcu równy w Bóstwie
opuszcza niebo swe
A rodzi się w ubóstwie
i cierpi wszystko złe
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.
Bóg, Stwórca wiecznej chwały,
Bóg godzin wszelkiej czci,
patrz, w szopie tej zputwiałej,
jak słońce On tam spi.
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.
Jezuniu mój najśrodszy,
Tobie oddaję się.
O skarbie mój najdroższy,
racz wziąć na własność mnie.
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

*Koleśda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewnik Kościelny do użyciu Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przy najmniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albnowi Gwoździowskiemu. (przypr. red.)

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze, *
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.
Chwała na wysokości,
chwała na wysokości,
a pokój na ziemi.
Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochotnego, o Boże!
Chwała na wysokości ...
Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.
Chwała na wysokości ...
Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”
Chwała na wysokości ...
Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?
Chwała na wysokości ...
I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przczysta z Józefem piastują?”
Chwała na wysokości ...
Poznali Go Mesjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem taskawym
Chwała na wysokości ...
My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kocharny
Chwała na wysokości ...

*Polska koleśda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Synfoniach antycznych* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dotychczasowego refronu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refronem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Stieblecki Jan, *Śpiewniczestwo zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użyciu młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżka Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
a **D** **G** **e**
powitajmy Małego
a **D** **e** **G**
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

G Za to u świata ubogich,

ale w czasach Twoich drogich,
a **D** **G** **e**
pastuszków, którzy czuwali,
a **D** **e** **G**
wzywasz, by Cię przywitali.

G O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;
a **D** **G** **d**
czego ojcowie żądali,
a **D** **e** **G**
wyście pierwsi oglądali.

Objetnica w raju dana,
dziś została wykonana;
Boże jakiego miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłowiał,
iżes Syna nie żałował;
zesłałeś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięto;
byś nas zrównał z Aniołami,
ponizas się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwzajemny,
miłość, której doznawamy.

G Święta Panno, Twa przyczyna,

niech nam wyjedna u Syna,
a **D** **G** **e**
by to Jego narodzenie
a **D** **e** **G**
zapewniło nam zbawienie.

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)

G Małe dzieci betlejemskie*
D **r** **G**
bawią się na placu miasta.

Oto idą trzej królowie:
D **r** **G**
pierwszy, drugi, trzeci też.
H **r** **e**
Ale skąd wy przybywacie
A **r** **D**
na tych koniach i wielbłądach.

Kim jesteście, kim jesteście,
D **r** **G**
żędzie przyszli właśnie tu.

D **1** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra
mnóstwo wszędzie.

Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem,
tę gwiazdę na niebie.

W Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył,
tę gwiazdę na niebie.

D **2** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

C **G**
W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D **3** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D **w** Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

G Małe dzieci betlejemskie
D **r** **G**
wszystkie się wpatrują w niebo.

Oto świeci wielka gwiazda
D **r** **G**
tam, gdzie właśnie Jezus jest.

Przeto jedźmy wszyscy razem
A **r** **D**
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,
gdzie Zbawiciel zrodził się.

*Polska kołęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kołеды pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

*Kołęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kołеды Świąta* 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.



Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
ze Panna czysta,
ze Panna czysta
porodziła Syna.
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta klękają,
cuda, cuda ogłaszają.
Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.
Chrystus się rodzi ...
Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitac Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

Nie było miejsca dla Ciebie,*
w Betlejem w zadnej gospodzie.
I narodziłeś się Jezu,
w stajni, w ubóstwie i chłodzie.
Nie było miejsca choć szedłeś,
jako Zbawiciel na ziemię
by wyrwać z czarta niewoli,
nieszczęśne Adama plemię.
Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.
Gdy lisy mają swe nory
i ptaki swoje gniazdeczka
dla Ciebie miejsca nie było,
musiałeś szukać złoźbeczka.
A czemuż, Jezu, na świecie,
tyle też, jęków, katuszy?
Bo nie ma miejsca dla Ciebie,
w niejednej człowieczej duszy.
Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
ludzkość przytułić do tona
i podać z krzyża grzesznikom
zbowce, skrwawione ramiona.
Nie było miejsca, choć szedłeś
ogień miłości zapalić
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady wybawić.
Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.
Nie było miejsca, choć chciałeś
wszystkim otworzyć swe Serce
i kres położyć miłośnie
ludzkiej nędzy, poniewierce.
A dzisiaj, czemu wśród ludzi
tyle też, jęku, katuszy?
Bo nie ma miejsca dla Ciebie
W niejednej człowieczej duszy.
Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

*Koleśda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczka zawierająca pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Stedleckiego, Kraków, 1878.

*Koleśda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jeża. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łas. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Socjalistycznego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gniągach.

^e ^a ^e ^{H⁷}
Mizerna, cicha, stajenka licha,*
^e ^c ^g ^H
Pełna niebieskiej chwały;
^e ^a ^e ^{H⁷}
Oto leżący, przed nami śpiący,
^c ^g ^{H⁷} ^e
W promieniach Jezus mały.
Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni kłęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie;
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość mądrości,
światłość światłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**
I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.

^e ^a ^e ^{H⁷}
Długo czekali, długo wzdychali,
^e ^c ^g ^H
Aż niebo rozgorzało,
^e ^a ^e ^{H⁷}
Piekło zawarte, niebo otwarte,
^c ^g ^{H⁷} ^e
Słowo ciałem się stało.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersje biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwala, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje *Przepaść zawarta*. Tymczasem *Przepaść rozwarła* to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

^e ^F ^g ^g
Gdy się Chrystus rodzi*
^e ^d ^g ^e
i na świat przychodzi,
^e ^F ^g ^e
ciemna noc w jasnościach
^e ^d ^g ^e
promienistych brodzi.

Aniołowie się radują,
^g ^e
pod niebiosa wyśpiewują:
^e ^{e⁷} ^F ^f ^g ^{g⁷}
Gloria, gloria, gloria
^e ^F ^e ^g ^e
in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
którzy trzód swych strzegli,
aby do Betlejem
czym prędzej pobiegli,
bo się narodził Zbawiciel
wszego świata Odkupiciel:
Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

^e ^F ^g ^e
O niebieskie duchy
^e ^d ^g ^e
i postowie nieba,
^e ^F ^g ^e
powiedźcież wyraźniej,
^e ^d ^g ^e
co nam czynić trzeba,
^g ^e
bo my nic nie pojmujemy,
^g ^e
ledwo od strachu żyjemy:
^e ^{e⁷} ^F ^f ^g ^{g⁷}
Gloria, gloria, gloria
^e ^F ^e ^g ^e
in excelsis De-e-o!

Idźcie do Betlejem,
gdzie Dziecię zrodzone,
w pieluszki powite,
w żłobie położone,
oddajcie Mu pokłon boski,
On osfodzi wasze troski:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

A gdy pastuszkowie
wszystko zrozumieli,
zaraz do Betlejem
spieszno pobieżeli,
i zupełnie tak zastali
jak Anieli im zeznali:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

A stanąwszy w miejscu
pełni zadumienia,
iż się Bóg tak zniżył
do swego stworzenia,
padli przed Nim na kolana
i uczcili swego Pana:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

Wreszcie kiedy pokłon
Panu już oddali,
z wielką wesołością
do swych trzód wracali,

że się stali być godnymi
Boga widzieć na tej ziemi:
Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

*Polska kolęda z rodzodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słychać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardze, jednak tak naprawdę autor kolędy jest niezany. Pojawia się u Mioduszeńskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 roku.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

tradycyjna
✚✚

G G d D g g a a D D g g
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,*
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
 e a a D g g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
 e e g g a a Dg
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
 Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.
 Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziędzicu!
 Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.
 Cicho, wietrzyku, cicho, potudniowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
 lili lili laj, miłuchny Robaczku.
 Cicho bydłątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.
 O jako serce jako się rozpywał!
 Jakiej radości śpiewając zażywa:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczku.
 Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej!
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.
 Śpicie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Młodzieżewskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantyczce Cłybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzecznie śpiewując lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kanonistów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam ośiem lub więcej zwrotek.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Stefan Borkiewicz, Zygmunt Odziejewicz

e f e e
 Mędrcy świata, monarchowie,*
 d g e g e
 gdzie spiesznie dążyście?
 e f g r r
 Powiedźcież nam, trzej Królowie,
 e g g r e
 chcecie widzieć Dziecię?
 g r e
 Ono w żłobie, nie ma tronu
 d e e g
 i berła nie dzierży,
 e f g r r
 a prococtwo Jego zgonu
 e g g e
 już się w świecie szerzy.
 e f e e
 Mędrcy świata, złość okrutna
 d g e g e
 Dziecię prześląduje,
 e f g r r
 wieść okropna, wieść to smutna,
 e g g r e
 Herod spiszek knuje.
 g r e
 Nic monarchów nie odstrasza,
 d e e g
 do Betlejem spieszą,
 e f g r r
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 e g g r e
 nadzieją się cieszą.

e f e e
 Tak, jak każą nam kapłani,
 d g e g e
 damy dar troisty:
 e f g r r
 modły, pracę niosąc w dani
 e g g r e
 i żar serca czysty.
 g r e
 To kadzidło, mirrę, złoto
 d e e g
 niesiem, Jezu, szczerze;
 e f g r r
 Co damy Ci z ochotą
 e g g r e
 od nas przyjm w ofierze.

e f e e
 Przed Maryją stają spolem,
 d g e g e
 niosą Panu dary,
 e f g r r
 Przed Jezusem biją czołem,
 e g g r e
 składają ofiary.
 g r e
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 d e e g
 któż wam nie zazdrości?
 e f g r r
 Cóż my damy, kto nam powie,
 e g g r e
 patając z miłości?

*Kolęda pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Borkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odziejewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po utworzeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Śpiewniku Szlacheckiego* z 1878 roku.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

C *d* *g* *e*
Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
A *d* *g* *e*
lulaj, ulubione me pieścidełko.
e *f* *g* *e*
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *e*
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.
Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdłone łkaniem usteczki.
Lulajże Jezuniu ...
Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
Lulajże Jezuniu ...
Lulajże Różyczko najzdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
Lulajże Jezuniu ...
Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.
Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

*Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do koledowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonału Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1843 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszweskiego pt. *Pastoraliki i koledy z melodjami czyli piosnki wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)

e Gore gwiazda Jezusowi*
g *H* *r* *e* *H* *r*
w obłoku, w obłoku.
e Józef z Panną asystują
g *H* *r* *e* *H* *r*
przy boku, przy boku.
g *D*
Hojże ino dyna, dyna,
g *D*
narodził się Bóg dziecina
g *H* *r* *e* *H* *r* *e*
w Betlejem, w Betlejem.
e Wół i osioł w parze służą
g *H* *r* *e* *H* *r*
przy źłobie, przy źłobie.
e Huczą, buczą delikatnej
g *H* *r* *e* *H* *r*
osobie, osobie.
g *D*
Hojże ino dyna, dyna,
g *D*
narodził się Bóg dziecina
g *H* *r* *e* *H* *r* *e*
w Betlejem, w Betlejem.
Pastuszkowie z podarunki
przybiegli, przybiegli.
W koło szopę o północy
oblegli, oblegli.
Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański sam ogłosił
te dziwy, te dziwy,
których oni nie słyszeli
jak żywi, jak żywi.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański kuranciki,
wycina, wycina,
stąd pociecha dla człowieka
jedyna, jedyna.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Juz Maryja Jezulenka
powiła, powiła,
stąd wesele i pociecha
zstąpiła, zstąpiła.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Gore gwiazda Jezusowi
w obłoku, w obłoku.

Józef z Marią asystują
przy boku, przy boku.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

*Tekst pastoraliki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). Łącznie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydaniu przez ks. M. Mioduszweskiego w 1843 roku zbiorze *Pastoraliki i koledy z melodjami*, w spisie widniejąc pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku kolędę zamieszczono w znanym zbiorze Karola Mianki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.

^a Jezus malusieńki, *
^a leży wśród stajenki,
^d Płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
^a Bo uboga była,
^a rąbek z głowy zdjęła,
^d W który Dziecię uwinąwszy,
^g siankiem Go okryła.
^a Nie ma kolebeczki,
^a ani poduszeczki,
^d We źłobie Mu położyła
^g siana pod główeczki.
^a Dziecina się kwili,
^a Malusieńka lili,
^d W nóżki zimno, żółbek twardy,
^g stajenka się chyli.

^a Matusia truchleje,
^a serdeczne trzy leje,
^d O mój Synu! Wola Twoja,
^g nie moja się dzieje.
^a Przystań płakać, proszę,
^a bo żalu nie zniosę,
^d Dosyć go mam z męki Twojej,
^g którą w sercu noszę.
^a O najwyższy Panie!
^a Waleczny Hetmanie!
^d Zwycięzonymś, mając rączki
^g miłością związane.
^a Pójdź do serca mego,
^a Tobie otwartego,
^d Przysposób je do mieszkania
^g i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgia i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazały rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. niezamieć różni się od wersji śpiewanej w północzynie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański, stanąłceki z 1754 r. (Gąsiorowskiej)). Kolęda nosi tam tytuł *Kommuizeraayia*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwzniekszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

^e Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat. *
^B Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^f Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^f dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^{e7} Z drugiej strony prerii,
^f prosto przez dolinę,
^{e7} w serce, które każdy człowiek ma.
^f Tam trafi całkiem nowe życie,
^f błyskawicy strzałem
^e i od nienawiści uwolni każdy kraj.
^f Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^B Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^f Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^f dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^B Yay! Yippeel! Dziś czeka na nas szlak.
^f Yay! Yippeel! Pojadę nim i tak.
^B Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^f dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.

*Wersja polska „Kolędy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kolędy Świata 3* Seminarzystów RM z 2019. Kolęda z lat ’40 XX w. znaną też jako „There’ll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.

9 Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia

Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3. do 90. śpiewnika, razem 92 strony A5 na 23 kartkach (46 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem do zszycia zszywaczem pośrodku i złożenia a następnie obcięcia. Aby po obcięciu marginesy zewnętrzne stron wewnętrznych nie były zbyt wąskie, strony broszury są wsunięte w stronę grzbietu odpowiednio do gramatury 80g/m^2 z kartki na kartkę coraz bardziej (uzyskanie tzw. narzutu na grzbiet). Tę broszurę należy drukować w zakresie stron 1357-1402



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 kołęd.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

oś

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992 — Wielki Post 2024

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnić można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX jak i w językach preprocesorów składu m^T-Tx, PMX i MusiX_TTeX, jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Włóznego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

Kod źródłowy



Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisane go z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiście szukanie plesni w plączących się kartkach zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był druk z komputera. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **brozszy**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy brozszyowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie brozszy na życzenie i wtedy gotowe brozszy są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkieletu danej melodii do tekstu polskiego, została niemałże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc:** pozostała jeszcze jedna stara pteśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odwołanie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuzłę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty



Brozszy A4

*Andrzej Odymiec, e-mail: andrzej@odymiec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

↔	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Eb	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-1 ↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
2 ↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-2 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
3 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-3 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
-4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#	
5 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-5 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#		
-6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	F#		
7 ↓	F#	C#	G#	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	
-7 ↓	F#	C#	G#	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	

Tonacje muzyczne, symbole i obrazy akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przebrzmiewają w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer progmu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progmu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna, wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progmu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a)/h-2], h: a_{II}, (f#): e_{II}”, (g#): e_{IV}” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progmu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progmu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progmu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progmu!) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietracaną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Risuscitò” czy polski „Zmartwychstał Pan”, na hiszpańskim „Resucitò”, w którego wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **E**) i te, które poprawił, oraz osobście skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **K**). Symbol **D** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **T** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **A** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu $\overline{\overline{\overline{\overline{\quad}}}}$ w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertęcza, ułatwiający szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hipertęczami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdzielne, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **A** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kole kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: F^b, C^b, G^b, D^b, A^b, E^b, B, F, C, G, D, A, E, H, F[#], C[#], G[#], D[#], A[#], E[#], H[#]. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są namieszone akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:



- K** Kantor,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
- P** Prezbiter,
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszystcy.
- W** Wszystcy czyli Wspólnota; raczej razem z Kantorem,
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panie*, str. 125, *kursywa* jako komentarz czy objaśnienia (**w kolorze czerwonym**) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmenty opcjonalne (**w kolorze czarnym**).


Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana **af**, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiast przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z robocznego „Zmarłych wstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis, np. [inewol], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagrań.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprawdzanych pieśni. Powierzchnia użytkowa formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożym w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

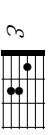


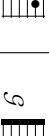
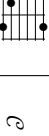



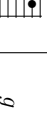
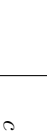
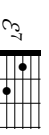


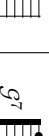
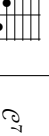
Są tutaj pieśni oznaczone symbolem , których tekst nie jest dopracowany; np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Pozostawiam pieśni wyróżnione ze śpiewnika z Dobrym Pasterelem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych , oraz pieśni wyróżnione ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale począwszy od strony 257. Oprócz pieśni wyróżnionych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od organizatorów ale od przetróbk włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem , a obok numerem strony z wersją alternatywną.




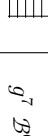
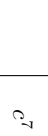
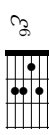


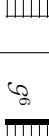
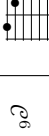
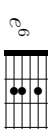


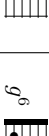
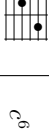
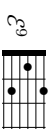
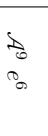

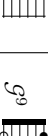
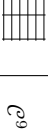
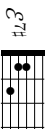


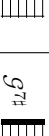
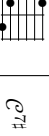
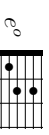
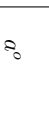

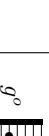
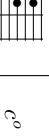



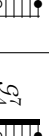
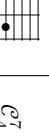
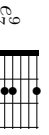

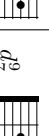
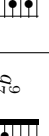
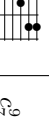



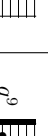
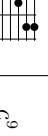





Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem , a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spokrac z dezaprobatą katechetów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebraniem w oddzielnym rozdziale z kolędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewali kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach począwszy od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmarłych wstał Pan”. Na następujących stronach materiał występujący oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscito 2020” i „Risuscito 2023”.

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytty akordowe

strona				
E	A	D	G	H
				
				
				

Dodatkowe chwytty akordowe

strona				
E	A	D	G	H
				
				
				
				
				
				
				
				
				
				

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogoś*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Kiko

Nota

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodne z etapem, na którym znajdują się ich wspólnota, i czekać, aż katechisi przekażą im pieśni na konwencjach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.** Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jasnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku.
2023-11-30	ASO	W Twojej świetłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Rusucitō 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmiana tonacji zapisu za „Rusucitō 2023”.
2022-12-06	ASO	Kołęda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wolajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wlelu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonaće</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Rusucitō 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Rusucitō 2020”.

zło, 10, 30, 52, 86, 177, 197, 218, 221, 238, 239, 251	znajdować, 101, 139, 189, 302	związać, 316	żelazny, 73
znaczyć, 82, 92, 157, 177, 239	znak, 6, 26, 30, 50, 150, 172, 180, 184, 246, 248, 258, 276, 321	związać, 106, 265	żółta, 138, 228
znaczyć, 100, 124	znalazł, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znalazł, 6, 9, 13, 27, 125, 137, 142, 250, 264, 271, 309, 318–320	żółteczek, 308, 320
znaczyć, 85, 99, 197, 313, 320	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółtek, 302
znaczyć, 116, 163, 194, 203, 301, 305, 313	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 50, 52, 299–302, 310, 313, 316, 320, 321, 323
znaczyć, 314	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółteczek, 315
znaczyć, 155	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółtek, 258, 303, 310
znaczyć, 306, 320	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 141
znaczyć, 48, 52, 74, 119, 144, 152, 153, 209, 239, 257, 263, 291, 304, 306	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 231
znaczyć, 267	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 130, 138, 189, 228, 238, 283, 304	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 205, 236	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 20, 28	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 70	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 6	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 1, 3, 4, 9–11, 18–20, 22, 23, 25–27, 30, 53, 62, 68, 107, 108, 110, 111, 127, 142, 155, 177, 179, 201, 223, 227, 247, 281	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
Zmartwychwstały, 30, 133, 281	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
zmartwychwstały, 158, 234	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
zmartwychwstać, 17, 25, 91	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 6, 201	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 30, 138, 228	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 108	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 247	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 104, 265	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 301	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 5, 8, 10–12, 20, 41, 77, 138, 157, 196, 228, 290, 299	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 324	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 105, 156	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 238	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 184	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 155	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 299	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 104, 240	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292
znaczyć, 11, 28, 30, 62, 74, 93, 105, 194, 206, 208, 231, 235, 243, 292, 302, 317	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	znależał, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321	żółty, 108, 208, 291, 292

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (372), aby (124), albowiem (44), ale (67), ani (31), aż (32), bez (33), bo (234), bowiem (35), by (184), być (1287), czy (229), kto (154), do (351), gdy (131), gdzie (66), i (1228), ja (814), jak (319), jeśli (59), jeżeli (10), już (155), kiedy (60), kto (125), który (349), lecz (47), mieć (86), mój (885), na (679), nad (1703), nasz (223), nawet (9), nie (639), niech (159), niechaj (10), niż (23), o (347), oby (31), od (169), o (703), oraz (7), oto (108), po (52), pod (44), przed (86), przez (109), się (875), swój (341), tak (103), także (19), tam (44), ten (265), tenże (1), też (16), to (243), tu (39), twój (592), ty (1040), tylko (25), u (17), w (915), wasz (48), we (57), właśnie (7), z (573), za (184), ze (80), że (158), żeby (13).

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.
**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Rusucitō 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnotcie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z imnej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturgii* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świętęle Watykańskiego Soboru Ekumenicznego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuując tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnotie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audyencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie?”. Nie wystarczyła haska uświęcająca, owszem haska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpałcić i rozszerzyć, tak by zniżał swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czynił na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zrobimy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znouwu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń

* Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscitò 2020”.

** Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L’Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscitò 2020”.

Z
zabijać, 52, 84, 85, 99, 100,
143, 270

zabierać, 124, 238
zabijać, 30, 120
zabity, 88, 201
zabliwnąć, 141, 239
zabrać, 61, 152, 177, 236,
238
zabrzmić, 30, 116, 158,
320

Zachęcać, 11, 224
zachować, 41, 173, 200,
208, 222, 239, 246
zachowywać, 43, 79, 94,
150
zachodzić, 30

zachwiać, 85, 125, 140,
200, 264, 275, 283
zaczekać, 239
zaczekać, 311
zadecyzować, 45, 121, 125, 233,
235, 237, 264

zadumienie, 307
zadziwić, 303
zagać, 249
zagładzić, 87
zagiądać, 315
zagiętnąć, 245
zagać, 288

zagrać, 178
zagroda, 163
zagrozić, 137
zaiste, 30
zajawnąć, 247
zajmować, 291
zakładzić, 237, 253

zakładać, 109
zakryć, 32, 248
zakrzywić, 143, 290
zakrzyczeć, 169
zakupić, 194
zalecać, 281, 299

zalewać, 165
zalewać, 47
zalewać, 178
zamiary, 178, 250, 263
zamiast, 203
zamieniać, 101
zamieszkać, 52, 136, 218,

251
zamieszkać, 101, 177
zamknąć, 256, 312
zamknięty, 85
zamykać, 100, 110
zamyślić, 73, 178
zamyślenie, 292

zamyślenie, 54
zamyślenie, 208, 239, 292
zamyślenie, 12
zamyślenie, 14
zamyślenie, 32, 47, 54, 235
zamyślenie, 74, 196, 209
zamyślenie, 30, 75, 280

zamyślenie, 253, 256
zamyślenie, 217
zamyślenie, 157
zamyślenie, 212
zamyślenie, 315

zapalać, 217
zapalczliwość, 157
zapalać, 212
zapalić, 315

zapalony, 30, 254
zapisać, 32, 236
zapewnić, 166
zapewniać, 69, 285
zapewnić, 316
zapewnić, 256

zapewnić, 103
zapewnić, 63
zapewnić, 187, 284
zapewnić, 159, 97
zapewnić, 55, 97
zapewnić, 86, 126, 203,
278

zapewnić, 119
zapewnić, 106
zapewnić, 280
zapewnić, 4, 13, 16-18,
22-24, 30
zapewnić, 112
zapewnić, 193, 244,
260, 318

zapewnić, 236
zapewnić, 191, 276, 307, 323
zapewnić, 273
zapewnić, 283
zapewnić, 166
zapewnić, 189, 249

zapewnić, 63
zapewnić, 249
zapewnić, 209
zapewnić, 162
zapewnić, 244
zapewnić, 187, 196, 265
zapewnić, 95
zapewnić, 103, 187
zapewnić, 20, 30, 35, 324
zapewnić, 285
zapewnić, 249, 265
zapewnić, 95
zapewnić, 216, 196
zapewnić, 130, 187
zapewnić, 20, 30, 35, 324
zapewnić, 285
zapewnić, 249, 265

zapewnić, 95
zapewnić, 197
zapewnić, 270
zapewnić, 166
zapewnić, 115
zapewnić, 70, 81
zapewnić, 250
zapewnić, 169
zapewnić, 32
zapewnić, 47, 168
zapewnić, 87
zapewnić, 287
zapewnić, 12
zapewnić, 82, 97, 162, 193,
215, 225, 239, 283, 295
zapewnić, 314
zapewnić, 82
zapewnić, 25
zapewnić, 263
zapewnić, 86
zapewnić, 248
zapewnić, 254
zapewnić, 93

zapewnić, 52
zapewnić, 321
zapewnić, 285

zapewnić, 63
zapewnić, 43, 79, 278, 281
zapewnić, 41
zapewnić, 10-18, 22, 34,
41, 57, 58, 66, 82, 96,
101, 104, 115, 116, 132,
138, 172, 186, 200, 203,
228, 241, 242, 244, 259,
258, 271, 275, 283
zapewnić, 239, 313
zapewnić, 12
zapewnić, 82, 186

zapewnić, 86
zapewnić, 308
zapewnić, 196, 238
zapewnić, 85
zapewnić, 131, 181, 302, 313,
317, 321
zapewnić, 315
zapewnić, 57, 85, 162, 207,
266

zapewnić, 22, 50, 68,
111, 119, 129, 146, 173,
184, 215, 258, 299, 305,
307, 315, 319, 323
zapewnić, 25, 29, 34, 99,
129, 132, 168, 169, 209,
224, 232, 268, 270, 304
zapewnić, 4, 6, 11, 20, 25,
41, 53, 64, 78, 79, 82,
97, 105, 115, 119, 133,
138, 139, 144, 147, 155,
161, 169, 177, 193, 201,
209, 215, 224, 228, 234,
251, 260, 263, 272, 287,
290, 314, 316

zapewnić, 16-18, 22, 27
zapewnić, 262, 281, 320
zapewnić, 54, 120, 231
zapewnić, 4
zapewnić, 45
zapewnić, 105, 167, 244
zapewnić, 86
zapewnić, 63, 177
zapewnić, 223
zapewnić, 234, 239, 245, 255,
257, 259, 264, 271, 273,
276, 278, 279, 282, 285,
287, 291, 307, 312, 314,
315, 317-319

zapewnić, 194
zapewnić, 194
zapewnić, 163
zapewnić, 113, 127, 183, 184,
265
zapewnić, 197
zapewnić, 85
zapewnić, 299
zapewnić, 34, 190, 226
zapewnić, 284
zapewnić, 243, 315

zapewnić, 312
zapewnić, 158, 284
zapewnić, 200, 201
zapewnić, 76
zapewnić, 45
zapewnić, 63, 249
zapewnić, 15, 154
zapewnić, 18, 22, 25, 43, 146,
171, 173, 193, 196, 260,
269, 279, 316
zapewnić, 10
zapewnić, 141, 323
zapewnić, 120
zapewnić, 247
zapewnić, 307
zapewnić, 82, 105, 171
zapewnić, 266
zapewnić, 224, 281
zapewnić, 146
zapewnić, 17, 30, 138, 228
zapewnić, 233

zapewnić, 263
zapewnić, 32, 260
zapewnić, 41, 119
zapewnić, 313
zapewnić, 82
zapewnić, 82, 284
zapewnić, 14, 28
zapewnić, 30, 41, 82,
233
zapewnić, 172, 210
zapewnić, 138, 228

zapewnić, 32, 260
zapewnić, 41, 119
zapewnić, 313
zapewnić, 82
zapewnić, 82, 284
zapewnić, 14, 28
zapewnić, 30, 41, 82,
233
zapewnić, 172, 210
zapewnić, 138, 228

zapewnić, 32, 260
zapewnić, 41, 119
zapewnić, 313
zapewnić, 82
zapewnić, 82, 284
zapewnić, 14, 28
zapewnić, 30, 41, 82,
233
zapewnić, 172, 210
zapewnić, 138, 228

zapewnić, 32, 260
zapewnić, 41, 119
zapewnić, 313
zapewnić, 82
zapewnić, 82, 284
zapewnić, 14, 28
zapewnić, 30, 41, 82,
233
zapewnić, 172, 210
zapewnić, 138, 228

zapewnić, 32, 260
zapewnić, 41, 119
zapewnić, 313
zapewnić, 82
zapewnić, 82, 284
zapewnić, 14, 28
zapewnić, 30, 41, 82,
233
zapewnić, 172, 210
zapewnić, 138, 228

zapewnić, 32, 260
zapewnić, 41, 119
zapewnić, 313
zapewnić, 82
zapewnić, 82, 284
zapewnić, 14, 28
zapewnić, 30, 41, 82,
233
zapewnić, 172, 210
zapewnić, 138, 228

zapewnić, 32, 260
zapewnić, 41, 119
zapewnić, 313
zapewnić, 82
zapewnić, 82, 284
zapewnić, 14, 28
zapewnić, 30, 41, 82,
233
zapewnić, 172, 210
zapewnić, 138, 228

zapewnić, 32, 260
zapewnić, 41, 119
zapewnić, 313
zapewnić, 82
zapewnić, 82, 284
zapewnić, 14, 28
zapewnić, 30, 41, 82,
233
zapewnić, 172, 210
zapewnić, 138, 228

zapewnić, 32, 260
zapewnić, 41, 119
zapewnić, 313
zapewnić, 82
zapewnić, 82, 284
zapewnić, 14, 28
zapewnić, 30, 41, 82,
233
zapewnić, 172, 210
zapewnić, 138, 228

chrześcijan. Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjmując dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczą się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem naszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nadprzyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji do rozwinięcia się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi. Jakżeż potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechisci, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerść, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

wskroś, 249
wskrzęścić, 91, 92, 289
wslawić, 306
wspaniałość, 279
wspaniały, 30, 103, 128, 200, 254
wsparcie, 85
wspierać, 224
wspierać, 46, 154, 259, 301
wspomagać, 162
wspominać, 20, 27, 75, 86, 154
wspomnieć, 42, 75, 157, 271
wspomożyciel, 144
wspomóc, 126
wspólnota, 43, 189
wspólny, 43, 58
współdziedzic, 46
wstać, 52, 149, 224, 237, 321
wstać, III, 236, 246
wstać, 89, 127
wstawienie, 135
wstać, 9, 13, 27, 59, 137, 152, 203, 216, 243, 255
wstępować, 72, 152, 164, 255
wstręć, 105
wstrząsnięty, 109
wstrzymać, 281
wstydy, 186, 201
wsnak, 307
wszakże, 232
wszechmocny, 295
wszechmogący, 4, 8, 9, 16, 21, 28, 30, 131
wszechświat, 35, 39, 43, 234
wszechwładny, 32
wszego, 300, 303, 307
wszela, 66
wszelki, 10, 21, 23, 25, 28, 57, 66, 67, 74, 81, 92, 94, 99, 135, 141, 147, 186, 267, 270, 304, 314
wszędzie, 16, 18, 22, 302, 305, 323
wszyscy, 6, 10, 14, 16, 19, 20, 23, 25-28, 32, 43, 45, 56, 62, 66, 82, 89, 100, 102, 103, 110, 119, 124, 140, 147, 162, 169, 176, 191, 207, 214, 215, 217, 224, 250, 267, 274, 278, 281, 294, 305, 314-317, 320
wszystek, 6, 16-18, 20-22, 25, 28, 32, 41, 49, 55, 57, 66, 70, 82, 89, 93, 94, 96, 103, 105, 108, 113, 116-119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140, 143, 160, 161, 164, 168, 172, 175, 182, 186, 189, 191, 192, 201, 210, 217, 218, 220, 221, 228, 236, 246, 256, 259, 263,

wyspa, 32, 126
wystarczyć, 70, 265
wystawić, 243
wystawić, 93
występek, 262, 278
wytawać, 6, 19, 23, 26, 82
wytłoczyć, 54, 285
wytłuszczyć, 265
występować, 85
wytuszczać, 245
wytłoczyć, 249, 265, 279
wytłoczyć, 195, 231, 316
wytłoczyć, 201
wytłoczyć, 184
wytłoczyć, 135, 307, 323
wytłoczyć, 139
wytłoczyć, 273
wytłoczyć, 43
wytłoczyć, 6
wytłoczyć, 114, 130
wytłoczyć, 131
wytłoczyć, 13, 92, 180, 283, 320
wytłoczyć, 78
wytłoczyć, 100, 200
wytłoczyć, 197, 219, 248
wytłoczyć, 19, 23, 26, 27, 316, 319
wytłoczyć, 43
wytłoczyć, 25, 148
wytłoczyć, 6, 28, 30, 68, 82, 153, 169, 205, 281
wytłoczyć, 59
wytłoczyć, 2, 195, 278
wytłoczyć, 320
wytłoczyć, 30
wytłoczyć, 119
wytłoczyć, 173
wytłoczyć, 269
wytłoczyć, 187, 213, 293, 314
wytłoczyć, 245
wytłoczyć, 82, 126
wytłoczyć, 82, 138, 143, 228, 240, 301
wytłoczyć, 92
wytłoczyć, 113, 198, 249
wytłoczyć, 19, 23, 26, 52, 88, 143, 155, 172, 176, 177, 209-211, 278, 284, 304, 311, 316, 323
wytłoczyć, 184, 201
wytłoczyć, 322
wytłoczyć, 15, 30, 53, 56, 76, 218, 279, 324
wytłoczyć, 65, 66, 243
wytłoczyć, 4, 16-18, 22, 24, 30, 75, 77, 106, 116, 156, 221, 241, 250, 251, 259, 303, 314
wytłoczyć, 182
wytłoczyć, 20, 234, 245
wytłoczyć, 11, 117, 138, 228, 241
wytłoczyć, 224, 274
wytłoczyć, 273
wytłoczyć, 108
wytłoczyć, 45, 139, 192, 199, 207, 209, 215, 271, 294, 316

wykrzykiwać, 122, 178
wykrzyknąć, 323
wykuc, 63
wykupić, 115
wykładać, 6, 19, 23, 26, 82
wykładać, 74, 165, 251, 284, 299
wyłaniać, 123
wymagać, 225
wymierzyć, 70
wynieść, 290
wyniosły, 85, 131, 249
wyniszczają, 316
wyobrazić, 270
wystarczy, 84
wypadać, 323
wypelnić, 55, 190, 251
wypelnić, 25, 36-38, 77, 102, 119, 218, 231
wypisać, 126, 278
wypłenić, 54
wypłakać, 166
wypłakiwać, 157
wypłynąć, 136, 255
wypływać, 251
wypowiedzieć, 225, 316
wyprowadzić, 113
wyprowadzić, 180
wyprowadzić, 121, 294
wyprowadzić, 70, 81, 201, 209, 271, 278
wyprowadzić, 85
wyprowadzić, 194
wyprowadzić, 53, 142
wyprowadzić, 263
wypuścić, 236
wyrastać, 218, 279
wyróżnić, 307
wyróżnić, 30
wyróżnić, 30, 85
wyróżnić, 138, 208, 228, 285, 292
wyróżnić, 30
wyróżnić, 149, 167
wyróżnić, 122
wyróżnić, 74, 82, 119, 248, 315, 316
wyróżnić, 284
wyróżnić, 30, 294
wyróżnić, 86
wyróżnić, 155
wyróżnić, 120, 194, 310
wyróżnić, 199
wyróżnić, 172
wyróżnić, 24, 25, 27, 30, 41, 65, 105, 117, 118, 144, 186, 205, 215, 219, 220, 260, 289
wyróżnić, 300
wyróżnić, 10, 14, 42, 68, 82, 85, 126, 144, 153, 199, 222, 225, 271, 290, 295, 323
wyróżnić, 57, 67, 186
wyróżnić, 37-40, 65, 73, 98, 119, 127, 175, 182, 208, 265, 294, 300, 319
wyróżnić, 8, 35, 36, 66, 113, 233, 279, 317, 319, 320

wybrać, 30, 85
wybrać, 208, 228, 285, 292
wyrozumiałość, 30
wyrozumiały, 149, 167
wyrozumiały, 122
wyrozumiały, 74, 82, 119, 248, 315, 316
wyrozumiały, 284
wyrozumiały, 30, 294
wyrozumiały, 86
wyrozumiały, 155
wyrozumiały, 120, 194, 310
wyrozumiały, 199
wyrozumiały, 172
wyrozumiały, 24, 25, 27, 30, 41, 65, 105, 117, 118, 144, 186, 205, 215, 219, 220, 260, 289
wyrozumiały, 300
wyrozumiały, 10, 14, 42, 68, 82, 85, 126, 144, 153, 199, 222, 225, 271, 290, 295, 323
wyrozumiały, 57, 67, 186
wyrozumiały, 37-40, 65, 73, 98, 119, 127, 175, 182, 208, 265, 294, 300, 319
wyrozumiały, 8, 35, 36, 66, 113, 233, 279, 317, 319, 320

wybrać, 30, 85
wybrać, 208, 228, 285, 292
wyrozumiałość, 30
wyrozumiały, 149, 167
wyrozumiały, 122
wyrozumiały, 74, 82, 119, 248, 315, 316
wyrozumiały, 284
wyrozumiały, 30, 294
wyrozumiały, 86
wyrozumiały, 155
wyrozumiały, 120, 194, 310
wyrozumiały, 199
wyrozumiały, 172
wyrozumiały, 24, 25, 27, 30, 41, 65, 105, 117, 118, 144, 186, 205, 215, 219, 220, 260, 289
wyrozumiały, 300
wyrozumiały, 10, 14, 42, 68, 82, 85, 126, 144, 153, 199, 222, 225, 271, 290, 295, 323
wyrozumiały, 57, 67, 186
wyrozumiały, 37-40, 65, 73, 98, 119, 127, 175, 182, 208, 265, 294, 300, 319
wyrozumiały, 8, 35, 36, 66, 113, 233, 279, 317, 319, 320

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych. My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papierz powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotę, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najmniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieją różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przyszedłemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postęp tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

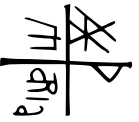
Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojechać do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szemrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, ciesz się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wylania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

umiary, 131, 319
uniżyć, 300
unosić, 6, 93, 223, 239
upadać, 94, 142, 150
upadek, 58, 139, 314
upajać, 61, 256, 284
upalny, 47, 175
upat, 118
upały, 197
upaść, 97, 126, 314
upięszczać, 89
upliw, 142, 168
upodobanie, 160, 189, 228
upodobnić, 104
upojenie, 269
upragniony, 253, 316
uradować, 318
urget, 62
uroczy, 253
uroczysty, 30, 184
urozyskać, 17
urodzić, 103, 123, 138, 205, 228
urodzony, 301
urą, 204
urą, 204
urwisko, 87
urządzić, 281
uschnąć, 86
usiąść, 86, 253
usłyszeć, 10, 57, 82, 87, 105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290
uspokajać, 251
uspokoić, 241
usprawiedliwiać, 104
usprawiedliwienie, 11
usta, 15, 24, 57, 61, 76, 82, 85, 100, 119, 122, 138, 143, 148, 153, 154, 156, 178, 186, 194, 201, 207, 208, 212, 218, 225, 228, 244, 251, 253, 259, 279, 280, 291, 292, 314
ustać, 14, 87, 237, 300
ustanowić, 14, 43, 73, 120
ustawa, 184, 285
ustawać, 74
ustawić, 144
ustąpić, 102
usteczka, 312
ustronie, 249
ustrzec, 41, 76, 106
usunąć, 242
usychać, 54
uszczęśliwić, 24
usmiech, 314
usmiechać, 314
usmiechnięty, 303
usmiercić, 218
usnąć, 324
uświęcać, 6
uświęcić, 10, 23, 25, 26, 79
utrącić, 25, 108, 166
utrapienie, 49, 58, 127, 207, 209, 271
utrudzić, 173, 246, 267
utrwalić, 160
utulać, 312

192, 203, 215, 216, 225, 228, 235, 244, 266, 280, 285, 287, 291, 294
udać, 94, 142, 150
udany, 189
udarzać, 178
uderzać, 76, 197, 299
uderzyć, 81, 124, 166, 201, 236, 238, 249, 302
udreczenie, 125, 197, 264, 266
udręczyć, 143
udręka, 74, 82, 102, 139, 144, 153
udział, 20, 74
udzielać, 50, 222
udzielić, 171, 230, 269, 292
ufać, 75, 77, 85, 93, 222, 239, 241, 260, 290
ufność, 41, 58, 144, 162, 222, 225, 251, 263
ufny, 196
ugasić, 123, 175, 182
ugodzić, 109
ujarzmić, 205
ująć, 120, 278
ujrzeć, 15, 47, 94, 99, 121, 126, 142, 150, 235, 270, 276, 302
ukarać, 144
ukazać, 52, 107, 125, 135, 150, 158, 200, 249, 264, 265, 275, 276
ukłony, 317
ukochoać, 147, 155
ukochana, 130, 175
ukochany, 87, 160, 235, 253, 256, 265, 301, 316
ukojenie, 176
ukryć, 82, 85, 87, 107, 132, 166, 206, 217, 249, 265, 290
ukrzyżować, 9, 142, 284
uległość, 157, 171, 173, 249, 265, 267
uległość, 155
ulegnać, 275
uleknać, 215
ulica, 116
ulubienica, 203
ulubiony, 312
umacniać, 285
umarły, 9, 53, 62, 157, 158, 262
umaczyć, 9
umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 255, 263, 265, 271
umieszczać, 217
umieścić, 210, 278
umilować, 1, 2, 13, 25, 26, 43, 195, 314, 316
umilowany, 1, 18, 22, 249, 253
umrzeć, 1, 9, 11, 25, 62, 107, 111, 127, 136, 137, 144, 166, 177, 179, 211, 265, 270, 284
umysł, 173, 246, 267
una, 150, 276
uniesienie, 30, 73, 122

tajemnica, 19, 23, 26, 34, 43, 93, 173, 184, 216, 248, 249, 269
tajemniczo, 239
tajemny, 206, 291
taki, 93, 99, 235, 270, 278, 300, 314, 316, 323
takiego, 45, 113, 191
tamten, 114, 184, 212
tamte, 224
tanierce, 152
taniec, 65, 103, 286
taniec, 103
tarcza, 177, 294
tatań, 123
technię, 210
technik, 115, 134, 171, 178, 218, 279
tedy, 320, 327, 34, 42, 43, 51, 53, 73, 82, 87, 124, 131, 142, 209, 221, 223, 226, 241, 254, 267, 276, 316
teraźniejszość, 127
Teresa, 10
tęcza, 314
tęsknić, 15, 154, 259
tęsknota, 206
Theos, 130
Tirs, 252
tkać, 240
tkanina, 63
tkwić, 284
tłoc, 160
tłocznia, 128, 212
tłum, 108, 168
tłumić, 244
tłumaczyć, 248, 276
toń, 294
topnieć, 82, 197
torba, 108
toteż, 197
towarzystwo, 189
towarzyszyć, 95
trafić, 108
trafić, 311
trawa, 54, 95, 239, 274
trąba, 65, 125, 158, 164, 264
trędowny, 78
triumf, 319
triumfować, 75
trochę, 47
troisty, 313
tron, 109, 117, 131, 140, 150, 276, 304, 313
troska, 307
troskliwość, 132
troszczyć, 156, 273
trójca, 216, 267, 269, 300
truchleć, 301, 310
trud, 58, 120, 171, 231, 301
trudność, 32
trudzić, 106
trwać, 24, 56, 79, 122, 144, 172, 178, 180, 184, 219, 220, 249, 283, 323
trwoga, 47, 186, 234, 249, 267, 284, 308
trwożyć, 161, 193, 260, 290
tryskać, 114
tryumf, 30



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarnym słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłostwiecia wobec nasych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napędza.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam otwagę,*

świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.

*Pokierował naszem duchowi,
ze najukleśszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym ziłem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sędzi go, pokłoni i pomaga mu
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest ciepłiwý,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas ciepłiwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dla czego cierpiemy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego współpracować,
jako na mniejsze prawdziwego odpuścinyku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas łagodnie
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanemu*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą *chwałą*,
naszą *chwałą*,
prawdą,
zbatowaniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie oświecili jednego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej miły niż ja sam,
jest bardziej nami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętej Koinonii,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wyśławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołales nas
do posługi kapłanckiej,
który nas napełniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawieś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:
Krzyż chwalebny,
zwiączestwo nad śmiercią,
doskonale pokorę,
świątą Jedność,
Kościół Boży.*

sprawować, 27	strzał, 311	szczęście, 74, 169, 188,	świąteczny, 4, 17, 32, 41, 55,
sprostować, 171	strzala, 106, 109, 196, 203,	208, 301	57, 82, 86, 87, 90,
sprostność, 299	244, 265	szczęśliwy, 30, 57, 67, 73,	101–103, 105, 111, 115,
sprowadzić, 113	strzec, 41, 150, 276, 307	101, 106, 139, 189, 194,	116, 130, 132, 148, 149,
sprzedać, 201	strzecha, 314	197, 202, 206, 209, 263,	157, 158, 163, 164, 169,
spuścić, 146	studnia, 114	302, 313, 316	178, 181, 192, 193, 196,
srebro, 163, 305	stwarzac, 255	szczyt, 166, 175, 249, 287	203, 205, 207, 215, 227,
staber, 187, 284	stworzenie, 6, 24, 25, 28,	Szekina, 134	233, 250, 254, 259, 263,
stacząc, 120	62, 80, 81, 89, 127, 147,	szekna, 246	266, 281, 285–289, 304,
stać, 6, 18, 20, 22–27, 47,	177, 194, 282, 300, 307,	szepnąć, 12, 224	306, 308, 318, 319
52, 62, 72, 82, 92, 100,	308, 314	szepnąć, 125, 157, 248, 264,	średkiem, 81
101, 121, 130, 137, 144,	stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25,	271	świąteczny, 13, 263
154, 175, 184, 193, 194,	48, 66, 103, 105, 138,	szepnąć, 313	świadectwo, 13, 46, 150,
203, 213, 235, 275, 281,	173, 219, 221, 228, 235,	szczęśliwie, 245	276
284, 293, 300, 301, 307,	248, 262, 279, 281, 287,	szkoda, 128	świądek, 194
314	316	szlak, 291, 311	świadomy, 62, 150, 276
stado, 201, 302	stwórca, 25, 286, 304	szłom, 190	świat, 1, 5, 8, 13, 17, 20,
stajeneczka, 306	studny, 6, 69, 82, 171	szmaragd, 116	25–28, 30, 32, 41, 52,
stajenka, 258, 299, 310,	sukienka, 310	szopa, 301, 302, 304, 309	59, 73, 80, 85, 89–91,
314, 316	suknia, 82, 237	szron, 118, 285	94, 100, 102, 108–110,
stajnia, 9, 113	syć, 15, 154, 208, 279,	sztrand, 233	125, 140, 147, 170, 177,
stanąć, 54, 69, 99, 126,	292	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	179, 181, 195, 217, 235,
138, 150, 228, 270, 276,	Syon, 54, 67, 73, 98, 101,	szukac, 57, 59, 82, 85, 93, 107,	264, 267, 269, 279, 281,
284, 302, 307, 314, 320	103, 122, 126, 138, 182,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
stanie, 10	184, 188, 192, 215,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
Staniław, 10	222–230, 263, 285, 286	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
stanowić, 43	sykonora, 224	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
starec, 184, 240	symbol, 43	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
stare, 62	Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
stardawny, 30, 150, 254,	22, 25, 30, 34, 41, 52,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
269, 276	73, 80, 94, 102, 118, 124,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
starszy, 191	132, 133, 135, 136, 141,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
starszek, 314	150, 168, 173, 179, 187,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
starzec, 66, 114	224, 273, 276, 280, 304,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
starzec, 157	289, 300, 302–304, 306,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
starec, 184, 240	308, 316	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
stawać, 236	syn, 1, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
stawać, 92, 225, 255, 313,	66, 79, 81, 84, 85, 99,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
319	106, 108, 113, 118, 120,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
stawić, 144	156, 174, 184, 188, 196,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
stąd, 309	203, 209, 209, 213, 224,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
sto, 245	233, 246, 257, 270, 273,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
stoczyć, 150, 212	280, 285, 286, 291–293,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
stolica, 86	291, 292	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
stopa, 72, 150, 156, 182,	stosować, 12	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
208, 225, 252, 276, 284,	stota, 292	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
291, 292	stota, 292	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
stosować, 12	stosować, 12	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
stota, 95, 129, 184, 188, 254	stota, 95, 129, 184, 188, 254	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
strach, 45, 102, 119, 166,	strach, 45, 102, 119, 166,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
307	307	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
strapiiona, 187, 284	strapiiona, 187, 284	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
straszliwy, 115, 250	straszliwy, 115, 250	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
straszny, 68	straszny, 68	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
strawa, 184	strawa, 184	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
straz, 76, 110, 222	straz, 76, 110, 222	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
strażnik, 106, 223, 237,	strażnik, 106, 223, 237,	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
295	295	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
strącić, 150, 276	strącić, 150, 276	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
strony, 234	strony, 234	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
249, 311	249, 311	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
stronic, 208, 292	stronic, 208, 292	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
stróż, 135, 221, 319	stróż, 135, 221, 319	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
struchlić, 299	struchlić, 299	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324
strudzony, 162	strudzony, 162	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	264, 267, 269, 279, 281,
struna, 65	struna, 65	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	284, 299, 302, 303, 307,
stwożyć, 157	stwożyć, 157	szukac, 4, 15, 25, 28, 45,	311–316, 320, 322–324

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródłowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1

Alleluja na Aklamacji do Ewangelii 2

Alleluja paschalne 3

Anafora liturgii pokutnej 4

Baranku Boży *Agnus Dei* 5

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8

Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary* 9

Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 10

Litania pokutna I 11

Litania pokutna II 12

Melodia ewangelii śpiewanej (*J 3, 11–15*) 13

Melodia modlitwy powszechnej 14

Melodie psalmu responsoryjnego 15

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Adwentowa* 16

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna* 17

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 18

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja* 19

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji* 20

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)* 21

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)* 21

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja na Okres Zwykły* 22

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja* 23

Modlitwa Eucharystyczna IV *Prefacja* 24

Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja* 25

Modlitwa Eucharystyczna IV *Ananmeza i Ofiarowanie* 26

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 27

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 28

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 29

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 30

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 31

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 32

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 33

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 34

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 35

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 36

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 37

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* vii

rozumieć, 45, 50, 104, 243, Seir, 233
265
seksualność, 12
semper, 132
rozwartý, 314
rozwiierać, 82
rozwięwać, 263
ród, 304
senny, 267, 314
señal, 150, 276
rowna, 184, 199
rownać, 116
równieź, 17, 275
równości, 43
róźdzłka, 218, 300
róźne, 184, 316
róźnica, 141, 218
róża, 253
róźniczka, 312
rubin, 116, 308
rumak, 212, 285
runaj, 208, 292
ruszać, 181
rwać, 162, 308
ryba, 291
ryczec, 82
rydwan, 115, 203
rywalizacja, 92
ryządzący, 14
rządzić, 25, 150, 276
rzązić, 25, 105, 108, 168,
182, 197, 224, 231, 247
rzczy, 120
rzczy, 45, 103, 120, 122,
131, 144, 184, 192, 215
rzeka, 86, 114, 118
rzesza, 113, 184, 314
rzeźbić, 287
rzucać, 82, 120, 122, 249,
265
rzuć, 271, 302
S
sacbalhani, 82
Sabaoth, 36, 37
sadzawka, 252
sadażić, 114, 120
sakrament, 4, 6, 255
sakramentalny, 6
sala, 253
Salomon, 240
sam, 44, 25, 27, 46, 58, 76,
81, 92, 103, 128, 138,
143, 155, 158, 183, 184,
193, 196, 208, 212, 228,
236, 246, 247, 292, 301,
303, 309, 316, 317, 320
samoty, 187, 244, 281,
284
sanctus, 130
sandyf, 108, 252
sarony, 253
sączyć, 251
sąd, 138, 189, 199, 228,
284
sądzić, 9, 41, 182, 218
schlebić, 208
schnąć, 197, 249
schody, 206
schronić, 198
schronienie, 74, 101, 109,
290, 316
schylć, 244
schylek, 43
składać, 4, 8, 16–19,
22–24, 26–28, 30, 70,
138, 144, 228, 299, 313
skłaniać, 76
skłonić, 184
skoczny, 317
skoczony, 314
skonczyć, 167
skoro, 30, 62, 202, 244,
276, 321
skorupa, 82
skosztować, 57, 186, 229
skraj, 98
skrawiec, 256
skruszony, 138, 228, 299
skruszyć, 30, 115, 138, 228
skrwawić, 315
skrzydła, 97
skrzydlaty, 66
skrzydło, 85, 114, 150, 154,
161, 163, 196, 208, 276,
279, 292, 314
skrzywić, 171
skutony, 63
skutek, 262
skwapliwy, 300
skwar, 68
słabość, 267
słaby, 89, 183
słać, 320
sława, 58, 207
sławić, 15, 17, 32, 96, 138,
154, 184, 196, 207, 228
sławny, 302
słodki, 104, 171, 173, 176,
187, 211, 213, 229, 253,
293, 304
słodszyc, 61
słodyczy, 155, 200, 213,
235, 251, 275, 293
słoma, 218
słoneczko, 312
słoneczny, 239
słoniowy, 203, 252
słonko, 322
słońce, 66, 81, 89, 118, 119,
150, 175, 221, 223, 238,
245, 252, 268, 276
słowa, 32, 116, 153, 207,
208, 246, 285, 292, 308,
316
Słowo, 18, 22, 66, 91, 147,
148, 177, 178, 189, 190,
212, 301, 314
słowo, 13, 32, 79, 85, 99,
162, 173, 202, 205, 210,
218, 222, 243, 248, 270,
285, 295
słuchać, 1, 32, 74, 108, 124,
139, 162, 174, 194, 203,
245, 246, 300
sługa, 28, 30, 56, 77, 92,
118, 119, 126, 131, 132,
148, 160, 162, 174, 199,
268, 272, 279
służność, 153
służny, 4, 10–18, 22, 85
służba, 304
służebnica, 80, 214
służący, 20, 24, 25, 73, 82,
119, 240, 309
słychać, 52, 87, 96, 175

Święty (1977 — Rytm) 38
Święty (1982) 39
Święty (1988) 40
Te Deum *Ciebie, Boże, chwalamy* 41
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
Blogosławianstwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43

Pieśni Prekatechumenatu

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) 46
Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* 47
Akedá *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 48
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 49
Anioł przyszedł z nieba *Koleđa (Ełk 2, 9–12; 15–16; 1z 1, 3)* 50
Ave Maria 1984 (Ełk 1, 28m) 51
Baranka Boża (Mt 1, 18m; 2, 13n; 18; por. Lb 5, 11–31) 52
Barankowi Paschalnemu *Sekuencja na Paschę* 53
Barzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
Błogosławcie będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58
Bramy, podnieście (Ps 24) 59
Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
Cahuj mnie (Pnp 1, 2–4; 7–8) 61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17; 21; 1 Kor 9, 16b) 62
Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 63
Chrystus jest Świątością (J 14, 6; por. J 8, 12) 64
Chwalcie Boga (Ps 150) 65
Chwalcie Pana z niebos (Ps 148) 66
Ciebie, Pamię, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
Ciełka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Ełk 23, 28; 31; 34; 4; 3; 4; 6)* 69
Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska (Ps 122)* 72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
Do Ciebie, Panie, głoszno wołać o pomoc (Ps 142) 74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 75
Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Ełk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3) 78
Dziwno odpoczniku *Melodia hebrajska (J 8, 51; 56)* 79
Dziwico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska (Ps 136)* 81
Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22) 82
Espada (Ez 21, 14–22) 84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86

przeogromny, 81, 114
przepasac, 140, 177, 294
przepasany, 110, 223
przeprasz, 117, 271, 314
przepręknij, 252
przeprześć, 138, 228
przepowiadac, 16, 78, 108
przeprzewadzac, 6, 289
przeprzewadzic, 81
przerazac, 73, 125, 264
przerzyc, 308
przerzakiwac, 87
przebrać, 279
przebrać, 61, 102, 126, 310
przebrać, 218
przebrać, 219
przebrać, 76
przebrać, 294
przebrać, 279
przebrać, 110
przebrać, 270
przebrać, 54, 100, 124, 127, 199, 201, 247, 260, 313
przebrać, 238
przebrać, 77
przebrać, 213, 287, 293, 305
przebrać, 93
przebrać, 267
przebrać, 262
przebrać, 67
przebrać, 138, 228
przebrać, 239, 287
przebrać, 184, 241
przebrać, 207
przebrać, 276
przebrać, 14
przebrać, 65, 67, 101, 109, 121, 133, 260, 290
przebrać, 128, 172, 229, 305, 320
przebrać, 49, 59, 67, 108, 120, 129, 140, 167, 169, 202, 208, 221, 244, 267, 307
przebrać, 273
przebrać, 14, 316, 319, 320
przebrać, 67
przebrać, 67
przebrać, 6, 16, 119, 130, 167
przebrać, 48, 257
przebrać, 320
przebrać, 72, 106, 166, 195, 256
przebrać, 87, 252
przebrać, 25, 170
przebrać, 8, 30, 41, 82, 92, 94, 135, 138, 224, 228, 299, 313, 319, 320
przebrać, 30, 87, 312
przebrać, 13, 20, 108, 157, 235, 269
przebrać, 9, 16, 23, 26, 27, 29, 34, 41, 48, 50, 82, 102, 105, 113, 116, 136, 148, 159, 162, 168, 173–176, 179, 181, 204, 216, 224, 232, 256–259, 266, 268, 278, 305, 321, 322
przebrać, 94
przebrać, 2, 43, 150, 195, 246, 276, 282
przebrać, 319
przebrać, 308
przebrać, 115, 134
przebrać, 245, 273
przebrać, 223, 254
przebrać, 19, 23, 25, 26, 43, 70, 119, 126, 129, 134, 254, 266, 278, 281, 282
przebrać, 62
przebrać, 175
przebrać, 47, 173, 319
przebrać, 50, 122, 166, 167, 258, 268
przebrać, 177
przebrać, 140, 265
przebrać, 47, 265
przebrać, 203
przebrać, 240
przebrać, 158
przebrać, 99
przebrać, 320
przebrać, 86
przebrać, 182, 287
przebrać, 119
przebrać, 310
przebrać, 189
przebrać, 105, 219, 260, 287
przebrać, 140, 178
przebrać, 127
przebrać, 6
przebrać, 315
przebrać, 133
przebrać, 30, 306, 316, 320, 321
przebrać, 103
przebrać, 14, 281
przebrać, 4, 11, 17, 138, 228, 262
przebrać, 82
przebrać, 12
przebrać, 125, 264
przebrać, 105, 189, 207, 250, 285
przebrać, 82
przebrać, 251
przebrać, 285
przebrać, 66, 291
przebrać, 118, 240, 245, 273, 274, 315
przebrać, 314
przebrać, 12
przebrać, 95
przebrać, 194
pułapka, 76
pułapka, 110, 252
pułapka, 87
pułapka, 53, 223
pułapka, 13, 70, 81, 105, 114, 123, 130, 146, 150, 167, 276, 287, 289
pułapka, 249
pułapka, 175
pułapka, 12, 85, 93, 155, 241
pułapka, 208, 292
pułapka, 77, 207, 225
pułapka, 60, 323
R
Rabbi, 152, 231
Rachel, 52, 320
rachunek, 86
raczy, 41, 304
rad, 314
rada, 189, 200, 218, 301
radzisz, 15, 86, 90, 105, 154, 193, 215, 332, 267, 281, 287
radzić, 16, 24, 25, 50, 72, 79, 86, 95, 98, 116, 122, 138, 141, 144, 149, 166, 169, 171, 181, 192, 200, 202, 219, 223, 224, 228, 251, 254, 260, 266, 269, 274, 275, 281, 284, 302, 308, 314, 316, 321, 323
radzić, 17, 30, 43, 74
radzić, 110, 116, 120, 124, 93, 138, 141, 144, 149, 131, 138, 141, 144, 149, 150, 178, 181, 200, 227, 228, 231, 251, 258, 275, 276, 286, 302, 307, 323
radzić, 194
Rahab, 103
raj, 69, 184, 256, 284, 300, 316
rala, 204
Ranna, 52, 320
ramię, 14, 115, 128, 131, 141, 167, 175, 234, 241, 254, 281, 315
rana, 173, 268, 284, 285
ranie, 212, 265, 284
rana, 32, 246
ranować, 139
ratunek, 221
raz, 155, 193, 316
razem, 6, 16, 18, 20, 22, 24, 32, 52, 57, 58, 66, 72, 98, 107, 186, 191, 209, 212, 218, 233, 227, 229–231, 245, 262, 276, 284, 301, 305
rąbek, 310
rągiel, 303
rączka, 310, 324
redemptoris, 132
Resurrexit, 179
reszta, 96, 150, 276
reka, 15, 18, 22, 30, 32, 54, 56, 59, 69, 76, 77, 82, 105, 106, 115, 119, 123, 125, 134, 148, 154, 161, 166, 173, 180, 188, 196, 197, 199, 200, 207, 208, 218, 237, 243, 246, 249, 252, 253, 259, 264, 266, 275, 278, 287, 291, 292, 294, 301
rękojma, 223
robaczka, 308
robak, 82
robownik, 108, 111
rodzaj, 66, 250, 300
rodzic, 12, 43
rodzić, 319
rodzic, 14, 43
rodzic, 50, 82, 103, 136, 150, 276, 301, 304, 306, 307, 321
rodzina, 82
rodzony, 126, 284
rok, 43, 105, 114, 130, 269, 287, 321
rosa, 32, 98, 118, 135, 182, 229, 230, 254, 257
rosic, 314
rosnąć, 54, 101, 253, 305
roślina, 118
rozblyskac, 223, 268
rozblysnac, 30
rozblyznac, 110, 223, 268
rozbudzac, 253
rozbudzić, 314
rozbudzić, 321
rozciągnac, 180
rozciągnac, 180
rozciągnac, 93
rozciągnac, 19, 23, 26, 283
rozciągnac, 239
rozdzialac, 163
rozdzierac, 120
rozdzierac, 73
rozgladac, 128
rozgladac, 73, 150, 276
rozgotowac, 101, 314
rozjasnac, 247
rozklad, 275
rozkosz, 234, 239, 252, 292, 320
rozkoszny, 200
rozkoszowac, 251, 256
rozlać, 43, 203, 250, 256
rozlać, 61
rozlegac, 267
rozlegac, 43
rozlać, 82
rozlać, 249, 265
rozlać, 189
rozlać, 114
rozlać, 12
rozlać, 193
rozlać, 284
rozlać, 206
rozlać, 308
rozlać, 180
rozlać, 182
rozlać, 74
rozlać, 50, 258
rozlać, 102, 131
rozlać, 186, 223
rozlać, 285
rozlać, 79, 89, 97, 138, 141, 214, 285
rozlać, 87, 285
rozlać, 108
rozlać, 86
rozlać, 218

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87
Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (Ap 5, 9–10.12) 88
Gołębiczo nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 89
Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
Hymn do Chrystusa Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11) 92
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7) 93
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) 94
Jahwe Pan jest moim pastercem (Ps 23) 95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8) 96
Jak długo jeszcze (Ps 13) 97
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) 100
Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84) 101
Jasny głos *Hymn adwentowy* 102
Jego fundamenty (Ps 87) 103
Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 104
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 106
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 107
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42) 108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 109
Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
Już idzie mój Bóg *Koleđa* 111
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) 112
Kantyk Balaama (Ib 23, 7–24) 113
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18) 114
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) 115
Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* (Tb 13, 9–18) 116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) 117
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) 118
Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Lk 1, 68–79) 119
Kaźda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 120
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 121
Kiedy Pan sprawił (Ps 126) 122
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwo* (Lk 6, 20–30.37) 124
Kocham Cię, Pamię (Ps 18) 125
Królowie Cię ujrzą *II pieśń Śługi Jahwe* (Iz 49, 1–16) 126
Kto nas odłączy (Rz 8, 39–39) 127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6) 128
Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129
Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
Magnificat (Lk 1, 46–55) 131
Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele* (J 2, 1–10) 133
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134

pojąć, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
potwór, 66, 118
pouczenie, 32, 200, 278
pouczyć, 43, 184, 285
powalę, 208, 247, 292
powołać, 92
powiać, 87, 256
powiadać, 13, 231, 238
powiadomić, 205
powicie, 50
powiedzieć, 13, 32, 47, 48, 66, 72, 73, 82, 94, 115, 124, 126, 135, 139, 142, 152, 169, 200, 205, 207, 224, 225, 237, 238, 249, 257, 265, 302, 307, 313
powieki, 312
powierzaj, 69, 180
powierzysz, 25, 82, 239
powiesz, 189
powietrze, 240, 291
powietrzny, 118
powiew, 134, 234
powiewać, 308
powiniem, 70
powitać, 316
powitanie, 319
powołać, 24
powołanie, 43
powód, 14, 58, 124
powracać, 30, 99, 169, 270
powrócić, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
powrót, 63
powstać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
powstały, 14, 30
powstać, 314
powstał, 267, 314
prociwo, 313
prorocy, 216
prorok, 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
prorokować, 93, 113
prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
prosim, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
prośba, 323
prowadzić, 173, 206
99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
próba, 57, 243
próbować, 224
próć, 206
próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
próżno, 106, 223

potrząsać, 82
poranne, 13, 184
potwierdzać, 156
potwór, 66, 118
pouczenie, 32, 200, 278
pouczyć, 43, 184, 285
powalę, 208, 247, 292
powołać, 92
powiać, 87, 256
powiadać, 13, 231, 238
powiadomić, 205
powicie, 50
powiedzieć, 13, 32, 47, 48, 66, 72, 73, 82, 94, 115, 124, 126, 135, 139, 142, 152, 169, 200, 205, 207, 224, 225, 237, 238, 249, 257, 265, 302, 307, 313
powieki, 312
powierzaj, 69, 180
powierzysz, 25, 82, 239
powiesz, 189
powietrze, 240, 291
powietrzny, 118
powiew, 134, 234
powiewać, 308
powiniem, 70
powitać, 316
powitanie, 319
powołać, 24
powołanie, 43
powód, 14, 58, 124
powracać, 30, 99, 169, 270
powrócić, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
powrót, 63
powstać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
powstały, 14, 30
powstać, 314
powstał, 267, 314
prociwo, 313
prorocy, 216
prorok, 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
prorokować, 93, 113
prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
prosim, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
prośba, 323
prowadzić, 173, 206
99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
próba, 57, 243
próbować, 224
próć, 206
próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
próżno, 106, 223

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
 Maryjo, Matko moja (*J19, 26-34*) 136
 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktorym z Patawii (Ap 5, 5-6)* 137
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (*Ps 51*) 138
 Młłuję Pana (*Ps 116*) 139
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (*Ps 93; Ap 1, 5-7*) 140
 Naród kroczący w ciemnościach (*Iz 9, 1-5*) 141
 Nie ma Go tu (*Mt 28, 1-7*) 142
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Śługi Jahwe (Iz 53, 2-7)* 143
 Nie umrę, nie (*Ps 118*) 144
 Niebiosa, deszcz z góry spuście (*Iz 45, 8*) 146
 Niech błogostawiony będzie Bóg (*Ef 1, 3-13*) 147
 Niech dotrze moja modłita do Ciebie (*Ps 119, 169-176*) 148
 Niech wstanie Bóg (*Ps 68, 2-4-7*) 149
 Niewiasta obłeczona w słońce (Ura gran senal) (*Ap 12*) 150
 Noł me tangere (*J 20, 15-17*) 152
 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (*Ps 54*) 153
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (*Ps 63*) 154
 O Jezu, miłosci moja 155
 O nasz Panie, o nasz Boże (*Ps 8*) 156
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (*Ps 6*) 157
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (*1 Kor 15, 1-8; 2-57*) 158
 Oto Ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12-16*) 159
 Oto mój Śługa *I pieśń Śługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) 161
 Pan podarował mi *III pieśń Śługi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 162
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (*Ps 68, 12-16; 33.34*) 163
 Pan wstępuje wśród okrzyków (*Ps 47*) 164
 Panie, pomagaj mi 165
 Pentecoste (*por. Dz 2, 1-13*) 166
 Pocięzajcie mój lud *Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3; 10-11)* 167
 Pośrodku wielkiego tłumu (*Ek 8, 42-48*) 168
 Powiedźcie zatrzymanym w sercu (*Iz 35, 4nn*) 169
 Praęnie pójść do Jertuzalem *Pieśń Seftardyczyków* 170
 Przybądź, Duchu Świąty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybywam by zgomadzić (*Iz 66, 18-22*) 172
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn*) 174
 Przyjdź z Labanu (*Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n*) 175
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (*Mt 11, 28-30*) 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (*Ef 6, 11-17*) 177
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (*Ps 33*) 178
 Resurrexit (*J 11, 25-27*) 179
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Ruszajmy już pasterze *Kolega* 181
 Rzekł Pan do Pana mego (*Ps 110*) 182
 Sama na sam 183
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184

papież, 20, 28
 para, 308, 309
 Paraklet, 104
 Parapan, 204
 pascha, 17, 30, 70, 201,
 223, 254, 266, 281, 289
 paschalny, 17, 30, 53, 254,
 281
 pasterz, 50, 61, 95, 108,
 167, 181, 184, 216, 249,
 258, 263, 300-302, 304,
 306, 307, 317, 319, 321,
 323, 324
 pastuszek, 303, 307, 309,
 314, 316, 320, 323
 pastwa, 141
 pastwisko, 105
 paszcza, 82, 248
 paść, 61, 105, 184, 218,
 245, 287, 304, 307, 321,
 323
 patriarcha, 282, 316
 patrzeć, 48, 76, 82, 87,
 156, 186, 206, 207, 257,
 291, 302, 304
 Paweł, 10
 pazur, 82
 pehna, 6, 17, 25, 147, 235,
 275
 pełnić, 66, 105, 199, 225
 pelny, 16, 30, 34, 35,
 39-41, 51, 58, 80, 93,
 95, 104, 111, 122, 150,
 166, 178, 183, 184, 190,
 200, 203, 206, 222, 224,
 226, 235, 249, 262, 270,
 284, 307, 314, 323
 pelczak, 102
 pendebat, 187, 284
 peretka, 312
 perfumować, 76
 perfumy, 305
 perła, 308
 Perpetua, 10
 pewnie, 206, 302
 pewno, 120, 161, 211
 pewny, 53, 127, 162, 225
 pęd, 188
 pępek, 252
 pęta, 73, 125, 146, 264,
 266
 piastować, 306, 317
 pić, 19, 23, 26, 27, 120,
 129, 155, 240, 256
 pieczęć, 88, 123, 147, 175
 piekło, 9, 110, 139, 201,
 209, 314, 319
 pielegnować, 306
 pielegny, 129
 pielegnować, 170
 piełucha, 50
 piełuszka, 52, 258, 307
 pień, 184, 303
 pierś, 166, 167, 184, 253
 pierwoćina, 269
 pierworodny, 43
 Pierwszy, 159
 pierwszy, 25, 87, 142, 193,
 246, 268, 281, 305, 316
 pierzchać, 149
 piess, 82
 pieścielko, 312
 pieśń, 32, 66, 86, 87, 102,
 105, 110, 115, 122, 144,
 148, 178, 184, 193, 215,
 225, 233, 251, 267,
 285-288
 pięć, 282
 pięćdziesiąty, 269
 pięset, 158
 piętko, 89, 135, 249, 265
 piękność, 203
 piękny, 87, 98, 113, 114,
 120, 163, 229, 230, 252,
 253, 256, 310, 312
 piłanstwo, 12
 pilnować, 110, 317
 Pihat, 9
 piłotm, 244
 piłoszczka, 320
 Piotr, 10, 158
 pióra, 163
 piórno, 43, 158
 piłac, 116, 160, 166, 305
 piłan, 120, 225
 piłaster, 251, 256
 piłemie, 315
 piłewa, 189
 piłon, 245
 piłacz, 52, 101, 110, 122,
 171, 249, 312
 piłaczący, 299
 piłakac, 69, 74, 86, 99, 124,
 152, 190, 213, 250, 265,
 270, 284, 293, 310, 320
 piłacz, 98, 124, 141, 238
 piłodry, 114, 188, 235
 piłomien, 123, 165, 166,
 173, 212, 269, 279
 piłonący, 134, 205
 piłonac, 206, 284
 piłonóje, 165
 piłukac, 159
 piłynac, 81, 121, 189, 256,
 262, 314
 piłog, 314
 po kryjomu, 206
 pobiegnać, 224, 307
 pobieżać, 307, 320
 pobłże, 284
 pobłogosławić, 147, 236
 pobozność, 218
 pobozny, 314
 pobuzić, 319
 pocaiłunek, 61, 120
 pochłanac, 99, 158
 pochłozanie, 32
 pochłozac, 123, 262, 305
 pochwałić, 287, 306
 pochwałny, 30, 66, 102,
 285
 pochwałnie, 43
 pochwałyc, 115, 125, 175,
 212, 264
 pochylać, 47, 225
 pochylony, 314
 pochylać, 61
 pochylać, 74, 124, 309, 324
 pochylać, 95, 167
 pocieszenie, 171
 pocieszyciel, 41, 171, 173
 pocieszyc, 52
 pocięż, 9, 80, 123, 138,
 150, 228, 244, 276, 300
 pociężac, 6, 34, 43, 91,
 120, 159, 194, 316
 pocięż, 138
 pociężony, 224
 pociężać, 143
 pociężywać, 197
 pocięż, 19, 23, 26, 162, 315
 pociężować, 70, 75, 162,
 230, 280
 pociężony, 268, 309, 317
 pociężki, 166
 pociężać, 249
 pociężac, 119, 163, 193,
 206, 281
 pociężać, 156
 pociężanie, 320
 pociężać, 203
 pocięż, 300
 pociężanie, 166
 pociężenie, 82, 86
 pociężenie, 6, 47, 59, 124,
 139, 182, 209, 231, 281,
 301
 pociężenie, 32, 131, 154,
 259, 273
 pociężek, 182
 pociężać, 20, 109, 143, 285
 pociężanie, 4, 25, 43
 pociężony, 19, 23, 25, 26,
 87, 235, 246
 pociężora, 161, 234
 pocięż, 101, 246
 pociężony, 233
 pociężakwac, 322
 pociężać, 292
 pociężymac, 128
 pociężymac, 32, 128,
 153, 162, 183
 pociężac, 310
 pociężac, 310
 pociężac, 59
 pociężac, 14
 pociężać, 81, 284
 pocięż, 32, 184
 pociężwać, 113
 pociężac, 319
 pocięż, 58, 272
 pocięż, 12, 77, 123
 pociężoska, 218
 pociężony, 30, 251
 pocięż, 97, 115, 122
 pociężać, 6, 9, 166, 201,
 259
 pociężanie, 58
 pocięż, 208, 292
 pociężać, 87, 102
 pocięż, 243, 304
 pociężać, 311
 pociężanie, 53
 pociężanie, 120
 pociężynec, 53
 pociężowac, 273, 307, 308
 pocięż, 81, 184, 231, 234
 pociężac, 55, 61, 75, 134,
 250
 pociężask, 93
 pociężac, 323
 pociężać, 41, 144, 162,
 222, 251, 263
 pocięż, 82, 94, 307
 pociężenie, 32, 72, 82, 88,
 105, 116, 131, 287
 pociężac, 18, 22, 91, 144
 pociężony, 247
 pociężora, 92, 155, 317
 pociężony, 20, 52, 57, 96,
 118, 132, 133, 138, 176,
 186, 207, 228, 267, 285,
 286, 319
 pocięż, 5, 8, 14, 28, 43, 68,
 72, 90, 116, 119, 139, 141,
 173, 198, 223, 239, 268,
 269, 272, 285, 303, 314,
 317, 319
 pociężac, 210
 pociężyc, 73, 184
 pocięż, 237
 pociężac, 163
 pociężać, 95
 pociężać, 47, 162, 171
 pociężenie, 29, 34
 pocięż, 87, 175, 231, 233,
 240, 319
 pociężek, 124, 162, 238,
 244, 273
 pociężac, 100
 pociężac, 82
 pocięż, 320
 pociężac, 94
 pociężac, 50
 pocięż, 150, 224, 276
 pocięż, 82, 123, 160, 172,
 175, 182, 225, 243, 246,
 258, 307, 310, 315, 320
 pociężnie, 206, 256
 pociężony, 308
 pociężac, 82, 85, 128, 162,
 165
 pociężanie, 73
 pocięż, 163, 196
 pociężac, 66
 pociężac, 209, 295
 pociężac, 141
 pocięż, 131
 pocięż, 32, 43, 74, 82,
 148, 153, 154, 162, 196,
 259, 271
 pocięż, 85, 218, 308
 pocięż, 128
 pocięż, 58, 104, 150,
 180, 207, 209, 237, 251,
 275, 276, 292
 pociężenka, 315
 pociężac, 285, 316
 pociężony, 19, 23
 pociężowac, 63
 pociężac, 126, 143, 231,
 240
 pociężyc, 47
 pociężac, 144
 pociężac, 45, 76
 pociężac, 12
 pocięż, 285
 pociężanie, 128
 pociężony, 148
 pociężac, 126, 218
 pocięż, 6, 249, 279
 pocięż, 231

opowiedzieć, 57, 85, 97, 144, 186, 199, 207, 224, 231, 236, 237, 271
odpowiedzi, 130
odprawiać, 131
odpuszczać, 29, 34, 55, 70
odpuścić, 9, 19, 23, 26, 29, 32, 34, 119, 197, 278
odraza, 100
odrętwiały, 102
odrodzić, 6, 10
odrodzony, 223, 254
odrośli, 218
odrzec, 155
odrzucić, 138, 228, 244
odrzucić, 48, 73, 257, 260
odrzewia, 246
odrodniać, 125, 173, 216, 264, 269
odrodnym, 313
odstraszac, 313
odsunąć, 142
odtąd, 61
odwaga, 161, 169, 207
odwiedzac, 316
odwiedzny, 41, 141, 163
odwiedziny, 302
odwrócić, 84, 121, 138, 228
odwany, 212, 254, 279
odzieni, 128
oe, 167
ofiar, 27, 28, 30, 48, 53, 76, 138, 153, 201, 209, 225, 228, 257, 301, 313, 319, 320
ofiarny, 138, 228, 254
ofiarować, 17, 20, 30, 201
Ofir, 116, 203
ogarnąć, 78, 271
ogarniać, 125, 264, 269
ogień, 66, 85, 118, 135, 141, 173, 174, 194, 205, 212, 279, 284, 301, 315, 323
ogładac, 20, 205, 208, 292, 314, 316
ogłaszać, 103, 108, 144, 163, 268, 306, 313
ogłosić, 16, 73, 94, 152, 158, 160, 309, 316, 317
ogolocić, 92
ograbic, 30
ogrom, 228
ogromny, 208, 294
ogrod, 165, 198, 256
ogrzac, 47
ohydny, 171
Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24-30, 34, 41, 46, 53, 68, 69, 94, 102, 111, 118, 120, 137, 141, 147, 149, 152, 171, 173, 180, 184, 195, 216, 217, 223, 227, 238, 240, 254, 268, 280, 288, 300, 304, 316
ojciec, 30, 42, 48, 82, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 119, 181, 203-205, 223, 257, 281, 287, 316
ojcowski, 4, 41
ojczyzna, 268, 301

owcy, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
Szczęście dla człowieka (Ps 128)
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)
Szlom lech Mariam Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nm)
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną
Śpiew wywołonych (Iz 12, 4-6)
Tak jako lania (Ps 42-43)
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)
Ty, który jest wierny (Ps 143)
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)
Ty odkryłeś śmiertelność wstydem Homilka Paschalna Melitona z Sardes
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)
Urń, urń, urń, ura Kolęda
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża
W obliczu aniołów (Ps 138)
W Twój światłości, Panie (Ps 36)
Wzemu, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)
Wzemu was spośród ludów Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nm)
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)
Wyrasta różdżka z pnia Jesego (Iz 11, 1-11a.16)
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)
Wznowszajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)
Z przepastnych głębin śmiertci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia
Zacheusz (Łk 19, 1-10)
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)
Zdrowas Maryjo Ave Maria I (Łk 1, 28nm)
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54-58)
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)
Żniwo narodów (J 4, 31-38)
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n)

opuszczony, 247
opuszczać, 82, 114, 126, 193, 244, 273, 299, 320
ora, 132
orać, 54
orać, 54
Orędowniczka, 213, 293
oreź, 285
oreź, 58, 177
oszak, 144, 193
orzek, 114, 150, 276
orzeźwić, 314
osaczać, 82
osaczyc, 144
osadzić, 115
osądzać, 124
osiągnąć, 101, 293
osiem, 282
osiol, 50, 258, 309, 317
osiolatek, 50, 322
oskarżyciel, 150, 276
osłaniać, 134, 221
osłonić, 102
osoba, 14, 282, 299, 309, 316, 321
ostateczny, 158
ostatni, 100, 159
ostrze, 196, 203, 284
ostrze, 84
osuszać, 146
osuszyc, 96
oswojodzić, 306
oswoić, 143
oszerzaca, 238
oszerzstwo, 58
oszust, 58
ościć, 158
oswiecać, 91
oswiecić, 97, 119, 322
oswiecony, 319
otaczać, 43, 82
otchłaniać, 66, 250
otchłanić, 27, 30, 32, 137, 201, 208, 292
otoczyć, 74, 144, 209, 301
otrzymać, 6, 43, 46, 158, 159, 255
otrzymywanie, 247
otwarty, 109, 212, 222, 234, 295, 310, 314
otwierac, 32, 165, 201, 263, 279
otworzyć, 41, 70, 88, 114, 138, 143, 144, 146, 162, 169, 194, 214, 218, 225, 228, 237, 242, 250, 255, 280, 289, 315
owca, 61, 99, 108, 137, 163, 270
owczarnia, 53
owieczka, 108, 167, 270
owijać, 165
owiniąć, 52, 258
owładnąć, 12
owoc, 34, 51, 189, 190, 202, 213, 226, 253, 284, 293, 300
owocce, 66, 87, 120, 175, 231, 256, 279

okazać, 32, 85, 119, 138, 184, 192, 213, 228, 247, 288, 293
okazywać, 12, 131, 228, 244
okno, 87
oko, 32, 47, 48, 76, 77, 85, 95, 97, 109, 111, 114, 124, 134, 138, 144, 153, 157, 158, 166, 169, 194, 198, 208, 209, 212, 213, 221, 228, 231, 238, 242, 246, 252, 253, 257, 263, 271, 272, 275, 280, 284, 292, 293, 312, 314, 323
okowa, 139
okrasac, 224
okragly, 252
okropny, 313
okrotny, 116, 313
okrycie, 234
okryć, 115, 201, 249, 301, 302, 310
okrywać, 146
okrzyki, 113, 144, 164
olej, 98, 229, 230
olejek, 61, 76, 95, 256
oliwka, 188
oltarz, 101, 138, 144, 228, 254, 260
omdlewać, 199
omega, 159
omijać, 47, 99, 270
On, 1, 6, 13, 16-19, 22, 23, 25, 26, 30, 32, 52, 54-57, 59, 62, 65, 66, 73, 78, 81, 82, 92, 94, 97, 99, 102-105, 107, 111-113, 115, 117-119, 121, 127, 133, 136, 139, 140, 142-144, 147, 149, 152, 160, 162, 167, 168, 175, 177, 178, 184, 186, 189, 193, 203-205, 207, 212, 215, 218-222, 224, 225, 227, 231, 232, 234, 238, 239, 242, 244, 248-251, 258, 260, 262, 266, 270, 281, 283-290, 294, 295, 300, 301, 304-308, 310-314, 316, 317, 319-321, 323
opadać, 82
opapanować, 267
oparac, 236
opaska, 53
opasac, 189
opieczgotować, 147
opiekun, 149
opierać, 12, 48, 52, 177, 238, 257
opluc, 162
oplikiwać, 52
oplikiac, 49
oporny, 171
opowiedzieć, 53, 82
opromieniac, 254
oprócz, 13, 25
oprzec, 162
opuszczac, 4, 74, 81, 207, 259, 304, 320

opuszczyc, 57, 85, 97, 144, 186, 199, 207, 224, 231, 236, 237, 271
odpowiedzi, 130
odprawiać, 131
odpuszczac, 29, 34, 55, 70
odpuścić, 9, 19, 23, 26, 29, 32, 34, 119, 197, 278
odraza, 100
odrętwiały, 102
odrodzić, 6, 10
odrodzony, 223, 254
odrośli, 218
odrzec, 155
odrzucić, 138, 228, 244
odrzucić, 48, 73, 257, 260
odrzewia, 246
odrodniać, 125, 173, 216, 264, 269
odrodnym, 313
odstraszac, 313
odsunąć, 142
odtąd, 61
odwaga, 161, 169, 207
odwiedzac, 316
odwiedzny, 41, 141, 163
odwiedziny, 302
odwrócić, 84, 121, 138, 228
odwany, 212, 254, 279
odzieni, 128
oe, 167
ofiar, 27, 28, 30, 48, 53, 76, 138, 153, 201, 209, 225, 228, 257, 301, 313, 319, 320
ofiarny, 138, 228, 254
ofiarować, 17, 20, 30, 201
Ofir, 116, 203
ogarnąć, 78, 271
ogarniać, 125, 264, 269
ogień, 66, 85, 118, 135, 141, 173, 174, 194, 205, 212, 279, 284, 301, 315, 323
ogładac, 20, 205, 208, 292, 314, 316
ogłaszać, 103, 108, 144, 163, 268, 306, 313
ogłosić, 16, 73, 94, 152, 158, 160, 309, 316, 317
ogolocić, 92
ograbic, 30
ogrom, 228
ogromny, 208, 294
ogrod, 165, 198, 256
ogrzac, 47
ohydny, 171
Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24-30, 34, 41, 46, 53, 68, 69, 94, 102, 111, 118, 120, 137, 141, 147, 149, 152, 171, 173, 180, 184, 195, 216, 217, 223, 227, 238, 240, 254, 268, 280, 288, 300, 304, 316
ojciec, 30, 42, 48, 82, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 119, 181, 203-205, 223, 257, 281, 287, 316
ojcowski, 4, 41
ojczyzna, 268, 301

Debora (Sdz 5)	233
Hymn o krzyżu chwalebnyhymn Hymn z II wieku	234
Jak potryw gniewu VII Oda Salomona	235
Jakub (Rdz 32, 23–29)	236
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2m)	237
Nie operajcie się zhi (Mt 5, 38m)	238
Nie unosź się gniwem (Ps 37)	239
Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	241
Oto zwiarciałem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8, 23–24)	243
Siedzą samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3–9)	245
Szermą Izrael (Pp 6, 4–9)	246
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	247
Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	249
Golebica spoçożęła XXIV Oda Salomona	250
Jak sączył się miod XI Oda Salomona	251
Jesteś piękna, przyjaćielko moja (Pnp 6–7)	252
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13–16; 2, 8–17)	253
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstępienia	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	255
Skradałś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) Turann Neofiti (Rdz 22, 9–10)	257
Aniol zstępny z nieba Kolęda (Ek 2, 9–12, 15–16; 1z 1, 3)	258
Blagosławie Cię, Panie (Ps 63)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	260
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)	262
Daj chwaleć Pann (Ps 146)	263
Fale śmierci (Ps 18)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża	265
Haggada Paschalna Jesteś głodny	266
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dzwiczany głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości	269
Jak owca, która widzi Hymn Romana Melodosa	270
Kantyk Jonasa (Jon 2)	271
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Ek 2, 29–32)	272
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	273
Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275

naucać, 94, 138, 228

nauczyć, 12

nauzyć, 43, 55, 73, 75,

132, 133, 136, 199, 235

nawiedzić, 119, 173

nawrócić, 194, 273

Nazaret, 134

nazbyt, 77, 139

naznaczyć, 280

nazwać, 141, 150, 181, 204,

320

nazwać, 166, 276

nędra, 315, 316

nędrzy, 82

nędrzy, 301

ni, 54

niży, 109, 121, 198, 285

nić, 43, 45, 50, 58, 92, 93,

95, 104, 120, 131, 143,

165, 171, 175, 191, 194,

206, 307, 308, 313

niebawem, 159

niebiamn, 184, 323

niebieski, 13, 30, 41, 132,

135, 250, 274, 286, 307,

308, 314, 319, 320

niebiosn, 9, 16, 32, 35–38,

40, 41, 66, 73, 81, 118,

125, 146, 150, 156, 163,

172, 196, 214, 233, 255,

262, 264, 276, 301, 307,

316, 320

niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29,

30, 34, 37–40, 43, 45,

50, 66, 77, 80, 94, 107,

109, 110, 117, 118, 120,

124, 137, 142, 150, 156,

166, 178, 183, 184, 208,

211, 212, 217, 221, 223,

233, 234, 238, 243, 258,

267, 276, 280, 282, 291,

292, 299, 301, 302, 304,

305, 307, 308, 312, 314,

319, 320, 322, 323

niecierpliwic, 63

nieczysty, 168

niecnota, 209, 314

nieczłowiek, 58

nieczłowiek, 14

nieczłowieczn, 218

niegodziwicz, 45, 290

niegodziwość, 201

niegodziwicz, 76

niegodziwy, 315

niegłoda, 301

niegloda, 55

niegloda, 126, 156, 218,

273, 291

niegloda, 169

niegloda, 294

niegloda, 54, 119, 124,

195, 238, 294

niegloda, 99, 120, 270,

311

niegodziwny, 43

niegodziwność, 12

niegodziwicz, 91

niegodziwy, 30, 304

niegodziwny, 135, 147, 242

niegodziwość, 105

niegodziwicz, 25

niegodziwość, 25

nieprawość, 138, 197, 208,

228, 292

nieprzyjacieli, 11, 70, 81,

115, 124, 163, 173, 182,

199, 235

nieroztropność, 12

nierówny, 58

nieskalany, 89

nieskalatność, 158

nieskonczony, 301, 306

niesprawiedliwość, 93, 201

nieszczęśny, 315

nieszczęście, 196, 290

nieś, 11, 162, 279, 301,

303, 313

nieśmiertelny, 6, 223, 235,

251

nieustanny, 17, 24, 247,

323

Newiasta, 132, 136, 150,

276

newiasta, 34, 43, 51, 80,

142, 152, 190, 202, 226,

250

niewidomy, 126

niewidzialny, 6

niewiele, 156, 291

niewiele, 58

niewiniący, 53, 59, 201

niewino, 4, 6, 30, 70, 81,

167, 201, 266, 281, 315

niewohlic, 281

niewohlic, 30, 46, 77, 114,

269

niewpowiedziany, 285

niewzruszony, 140

niezadowolony, 251

niezmierny, 30

niezmierzony, 163, 306,

308

niezwrwany, 250

nieży, 11, 43, 54, 79, 99,

165, 175, 189, 211, 235,

243, 270, 283, 300, 308

niezmierny, 45

niekag, 157, 239

niek, 13, 45, 58, 74, 82,

113, 128, 146, 157, 160,

195, 199, 206, 225, 240,

262, 281

niek, 12, 32, 224

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

niek, 19, 20, 320

nowina, 14, 25, 50, 147,

163, 166, 258, 283, 302,

306, 6, 19, 23, 26, 30,

32, 62, 70, 89, 102, 116,

133, 136, 148, 172, 178,

210, 225, 254, 268, 278,

280, 286, 288, 308, 311,

319

noży, 310

nucic, 285

nurt, 271

nurtować, 205

O

oba, 184

obchodzić, 108, 237, 302

obchodząc, 138, 176, 228

obcować, 9

obcy, 86, 121, 233

obdarowywać, 165

obdarzać, 28, 43, 283

obdarzyć, 5, 43, 70, 209,

267, 291

obecnosc, 16, 59, 200, 275

obojętność, 253

obojętny, 155

obojętność, 233

obojętność, 154, 208, 259,

292

obładować, 295

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 15

obładowy, 1

Massa, 105
Mater, 132, 187, 284
matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134-136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
matula, 310, 312
matusia, 310
matusia, 310
mądrość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
mądry, 45, 73
mąż, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
Melchizedek, 182
Meriba, 105
Mesjasz, 137, 248
Mesyjasz, 317
męczarnia, 284
męczennik, 41
męczyc, 139
mędzec, 313
męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
męstwo, 171, 218
męczyszna, 43, 276
mgła, 66
mgnięcie, 158
miara, 184
miasteczko, 302
miasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
Michał, 10, 150, 276
miech, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
mienię, 236
miesiąc, 231, 282
mieszkań, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
mieszkanie, 115, 149, 310, 316
mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
mieszkanica, 192, 216
między, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323
migać, 302, 314
milić, 120, 156, 197
milenie, 239, 244
milenium, 135
milszy, 206
milutchny, 308
mila, 27, 253, 301, 323
miloterdzia, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 276

220, 228, 235, 248, 267, 293, 295
miliosty, 4, 213, 283, 293, 316
milosny, 249, 251
milościwy, 10
Milość, 93, 284
milość, 4, 6, 16, 20, 25, 30, 43, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 85, 92, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 123, 127, 129, 138, 147, 154-156, 165, 166, 173-175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227-229, 234, 235, 237, 244, 247, 249-254, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320
milośniać, 315
milośnić, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
mily, 61, 101, 175, 206, 237, 253, 265
mimo, 92, 105, 278
migać, 62, 267, 308
miód, 81, 251, 256
mirra, 237, 253, 256, 301, 313
misere, 130
misterium, 24, 255
mistrz, 166
mgnienie, 158
Miszael, 118
mizerny, 314
mknąć, 285
mleko, 81, 251, 256
młodość, 54, 106
młody, 87, 198
młodzieniec, 66, 253
mniószy, 156, 291
mnogi, 314
mnóstwo, 305
Moab, 113
moc, 6, 18, 22, 23, 49, 58, 66, 82, 88, 115, 128, 131, 138, 140, 144, 167, 184, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
mocarz, 59, 115, 203, 205
moce, 41
mocniejszy, 74, 259
mocny, 48, 73, 220, 257, 283, 284
modlić, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
modlitwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
modły, 313
Mojżesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
monarcha, 313, 320
moneta, 63
morski, 66, 118, 271
morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291

najpokorniejszy, 55
najprzód, 320
najpryjemniejszy, 312
najstodniejszy, 304
najśliczniejszy, 312
najświętszy, 20, 28, 184
największy, 80, 86, 278, 299
najwyższy, 8, 32, 66, 104, 119, 173, 196, 207, 292, 310
nakarmić, 70
nakazać, 6
nakładać, 255
nakłonić, 32, 113, 139, 153, 203
należeć, 59, 82
należny, 219
należeć, 67, 184
nalożyć, 244
namaszczać, 95, 216
namaszczenie, 173
namaszczeni, 6
namaszczyć, 78
namietność, 12, 135
namiot, 47, 103, 113, 134, 144, 234, 290
napelniać, 32, 59
napelnić, 24, 26, 54, 70, 85, 106, 171, 173, 251, 259
napiąć, 203, 244
napinać, 109
napisać, 225
napotkać, 249
napowietrzny, 317
napój, 184
napracować, 231
naprawdę, 30, 53, 108, 177
naprzód, 224
narczy, 253
nardi, 256
nareszcie, 265
Narodzenie, 16
narodzić, 9, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 258, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315-320, 323
narodził, 120, 269
narodzić, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
nasiono, 122
nasłuchiwać, 198
nastawać, 199
nastawić, 99
nastawienie, 92
nastąpić, 150, 276
nasycać, 131, 285
nasyć, 67, 82, 84, 85, 170
nasycony, 77, 84, 124, 241
nasładować, 43
natchnienie, 314
natrudzić, 231
natura, 184, 235, 316
natychmiast, 136, 255

Niewiasta obleczone w słońce *Potem wielki znak (Ap 12)* 276
Nowe przymierze *(Jer 31, 31-34)* 278
O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 279
Ojciec, co jest w niebie 280
Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach *(Ps 112, 4-8a.9)* 283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem *(Ps 147)* 285
Śpiewajcie Panu nową pieśń *(Ps 149, 1-5)* 286
Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps 95)* 287
Śpiewajmy, śpiewajmy *(Wj 15, 1-2)* 288
To jest Pascha Pana *(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)* 289
Ukryj mnie *(Ps 27)* 290
Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 291
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) *(Ps 36)* 292
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia (wersja włoska) 293
Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294
Z głębokości serca *(Ps 130)* 295
Żyjcie radośni (wersja włoska) *(Flp 4, 4n)* 296
Kolędy
Ach, ubogi żłobie *(Lk 2, 16)* 299
Anioł pasterzom mówił *(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)* 300
Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* 301
Bracia patrzcie jeno *(Lk 2, 8-12)* 302
Cicha noc *(Lk 2, 16)* 303
Do szopy, hej pasterze *(Lk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)* 304
Dzieci betlejemskie *(Mt 2, 1-12)* 305
Dzisiaj w Betlejem *(Lk 2, 16; Mt 2, 11)* 306
Gdy się Chrystus rodzi *(Lk 2, 8-18.20)* 307
Gdy śliczna Panna *(Lk 2, 16)* 308
Gore gwiazda Jezusowi *(Mt 2, 2; Lk 2, 7-13)* 309
Jezus malusiński *(Lk 2, 16)* 310
Kolęda Kowbojska *Cowboy Carol* 311
Lulajże Jezuniu *(Lk 2, 16)* 312
Mędry świata, monarchowie *(Mt 2, 1-12)* 313
Mizerna cicha stajenka licha *(Lk 2, 16)* 314
Nie było miejsca dla Ciebie *(Lk 2, 7)* 315
Pójdźmy wszyscy do stajenki 316
Przybieżeli do Betlejem pasterze *(Lk 2, 8-18)* 317
Święty gwiazdeczko mała, świeć *(Mt 2, 1-2)* 318
Tryumfy Króla niebieskiego *(Lk 2, 8-16)* 319
W żłobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)* 320
Wśród nocnej ciszy *(Lk 2, 8-18)* 321
Z moim osiołkiem małym *(Lk 2, 15-16)* 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Lk 2, 8-20)* 323
Zasnij, Dziecino *(Lk 2, 16)* 324

220, 228, 235, 248, 267, 293, 295
możliwe, 99, 270
mozna, 120, 225, 233
możnowładca, 131
możny, 32, 101, 144, 263
móc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235-237, 310
240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72-74, 82, 85-87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
mroczny, 95
mroki, 141
mroz, 118
mur, 87
mury, 116, 138, 228, 237
musić, 205, 270, 278, 315
muzyka, 317
myśl, 243, 259
myśleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
myslny, 289
N
nabrać, 6
nabyć, 18, 22, 88
nacierać, 85
naczynia, 73, 247
nadać, 66
nadał, 63
nadaremny, 106
nadhodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
nadłamać, 160
nadstawiać, 48, 257
nadstawić, 85, 124, 238, 244
nadszanie, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
nagi, 194
nagły, 73, 99
nagość, 100, 127, 234
nagroda, 124, 167, 171, 234
nagrawać, 73
najbliższy, 149
najdalejszy, 14
najdalszy, 172
najdroższy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
najlepszy, 171, 285
najlaskawszy, 293
najmilszy, 300, 308
najmniejszy, 80, 278
najodobniejszy, 312
najpewniejszy, 32
najpierw, 240
najpiękniej, 178
najpiękniejszy, 61, 203, 214

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023”

<i>hp</i>	<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>uwagi</i>
1.	Kantyk Joazeiro	Antonio Voltraggio	114	
2.	Każda rzecz ma swój czas	Paolo Manciani	120	
3.	Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	161	W „Resucitó” jest <i>Uległ mi</i> ; s.290
4.	Sposztylce i zobaczenie	Kiko	186	Taniec tykko <i>Pañon respansorjany</i> , s.115
5.	Śpiew wywołanych	Giorgio Ricci	192	
6.	Wzajem, podnoszę kielich zbawienia	Paolo Rita	203	
7.	Z przepastnych głębin smierci	Kiko	229	

Pieśni wyrzuczone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò”

<i>hp</i>	<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>tytuł włoski</i>
		<i>Pieśni wyrzuczone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò 2020”</i>		
1.	Daj chwale Panu (Ps 146)	Paolo Rita	263	Dà lode al Signore
2.	Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	Giacomo Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy Panu (Ps 95)	Andrea Soloni	287	Venite, applaudite al Signore
4.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	288	Caniamo, cantiamo
5.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	289	È la Pasqua del Signore
		<i>Kolejne pieśni wyrzuczone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò 2023”</i>		
6.	Hymn na Jutrzinie, Adwent do 16 XII	Kiko	267	Imno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7.	Hymn na Jutrzinie, Adwent po 16 XII	Kiko	268	Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8.	Hymn na Jutrzinie Pentecoste	Kiko	269	Imno delle lodi di Pentecoste
9.	Niewiasta obieczone w słonce (Una gran señal)	Kiko	150	Una gran señal apareció en el cielo

Tytuły zmienione za „Risucitò” oraz „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł</i>	<i>przed 2020</i>	<i>pozmienione od 2020</i>
Eres digno de tomar el libro	<i>poloński</i>	Canto dell’Agnelo	Degno sei Godizon jestes
Una gran señal	<i>poloński</i>	Pieśni Baranka	Niewiasta obieczone w słonce (Una gran señal)
Yo vengo a reunir Veni Creator	<i>poloński</i>	Gloria, gloria, gloria	Io vengo a riunir Przychwam by zgomadać
Ytí hai cubierto de vestimenta la muerte	<i>poloński</i>	Gloria, gloria, gloria	Vieni, Spirito creatore
Tú que eres fiel	<i>poloński</i>	Hymn na Nieszpory od Whlebowsąpienia do Peneco- sie	Przyjdź, Duchu Śwtożycieli
Himno de la Ascension	<i>poloński</i>	Omnia pasquale di Mellifone z Sardi	Ti hai ricoperto di vestimenta la morte
Himno de la Ascension	<i>poloński</i>	Homilia Paschalina Mellifone z Sardi	Ty okryjesz smierć wstędem
Himno de la Ascension	<i>poloński</i>	O Pane, wysłuchaj mojej modlitwy	Ti, którs jest wierny
Himno de la Ascension	<i>poloński</i>	Imno dei Vespri del giorno dell’Ascensione e imno delle Lodi dall’Ascensione a Pentecoste	È ascenso il buon pastore
Himno de la Ascension	<i>poloński</i>	Hymn na Nieszpory Whitebowstąpienia Pańskiego	Wstąpił Dobry Pastarz
Himno de la Ascension	<i>poloński</i>	Imno delle lodi da Pasqua all’Ascensione	Dagli abissi della morte
Himno de la Ascension	<i>poloński</i>	Hymn na Jutrzinie od Paschy do Whitebowstąpienia	Z przepastnych głębin smierci
Himno de la Ascension	<i>poloński</i>	Imno dei vespri da Pasqua all’Ascensione	Alla cena dell’Agnello
A la cena del Cordero	<i>poloński</i>	Hymn na Nieszpory od Paschy do Whitebowstąpienia	Na wiececzny Baranka

<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł</i>	<i>przed 2023</i>	<i>pozmienione od 2023</i>
Paloma incorrupta	<i>poloński</i>	Ave, o Maria, colomba incorrotta	Colomba incorrotta
Himno a la kenosis	<i>poloński</i>	Christo Gesù e Il Signore! — Imno alla kenosis	Galębico nieskalana
Himno a la kenosis	<i>poloński</i>	Jezus Christus est Panem	Hydmn o kenozie
Impropetios	<i>poloński</i>	Lamenti del Signore	Popolo mio
La copa de la salvación	<i>poloński</i>	Immalerzò la coppa di salvezza	Peunderò, immalerzò la coppa di salvezza
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>poloński</i>	Podniosę kielich zbawienia	Wzema, podniosę kielich zbawienia

<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł</i>	<i>przed 2023</i>	<i>pozmienione od 2023</i>
Babilonia Criminal	<i>poloński</i>	Gimni sui finni di Babilonia	Gimni sui finni di Babilonia
Qué estupendo, qué alegre	<i>poloński</i>	Nad rzekami Babilonii	Gdyżni smi do rzek Babilonii
Qué estupendo, qué alegre	<i>poloński</i>	Come è bello, come da gioia	Come è bello, come da gioia
Himno de Pasqua	<i>poloński</i>	O, jak pięknie, ile radości	Jak jest pięknie, ile radości
Himno de Pasqua	<i>poloński</i>	Imno di Pasqua	Imno di Pasqua
Baham	<i>poloński</i>	Che belle sono le tue tende	Jutrzenka barwy purpurą niebo
Baham	<i>poloński</i>	Hymn na Pasche	Che belle sono le tue tende
Baham	<i>poloński</i>	Che belle sono le tue tende	Kantyk Bahama
Jernusatn reconstruida	<i>poloński</i>	Benedicti anima mioi Il Signore	Gerusalenome ricostruita
El lagarero	<i>poloński</i>	Bogosław dzuso moja Pana	Cerusalenome ricostruita
María, madre de la Iglesia	<i>poloński</i>	Ten, co wyznajła, winogrona w tłoczni	Któż jest Ten, co przybywa z Edomni
Señor, ayúdame a no dudar de ti	<i>poloński</i>	María, María, madre della Chiesa	Marja, Matko moja
Ven, Espíritu Santo	<i>poloński</i>	María, María, Madre Koscioła	Signore, aiutami, Signore
Te he manifestado mi pecado	<i>poloński</i>	Señor, ayúdame a no dudar de ti	Signore, aiutami, Signore
	<i>poloński</i>	O Pane, wspomagal mnie, o Pane	Pane, pomagaj mi
	<i>poloński</i>	Sequenza di Pentecoste — Veni, Spirito Santo	Sequenza di Pentecoste — Veni, Spi-rito Santo
	<i>poloński</i>	Sekwencja na Pentecoste	Przybądź, Duchu Śwety
	<i>poloński</i>	Ti ho manifestato il mio peccato	Ti ho manifestato il mio peccato
	<i>poloński</i>	Ti ho manifestato il mio peccato	Ti ho manifestato il mio peccato
	<i>poloński</i>	Grzech moji, Panie, Tobie wyznałam	Tobie Panie, grzech moji wyznałam
	<i>poloński</i>	Niezdolności pozostawione w „Risucitò 2023”, patrz strona 297.	

XIV

[2024]

Więki Post 2024 — 7 X 2024

kielich, 19, 20, 23, 26, 27, 139, 200, 209, 254
kielkowski, 279
Kiszon, 233
Kł, 95
Kłazac, 314
kłępac, 314
kłępac, 306
kłęska, 81
kłmac, 85
kłamstwo, 12, 225, 239, 259

kłaniać, 304, 317
klasać, 113, 243
klusować, 322
knotek, 160
knuc, 73, 208, 313
kobieta, 43, 61, 166, 168
kobjra, 218
kochać, 8, 11, 43, 61, 72, 76, 82, 108, 124–127, 136, 140, 177, 194, 215, 238, 240, 242, 246, 251, 264, 273, 279, 281, 285, 312, 316, 317, 320
koohana, 253
kochanie, 308, 316
kochany, 87, 198
kójca, 130
kójcaja, 191
kolano, 105, 304, 307, 314, 323
kolebka, 310
kolebka, 301
koludować, 320
koludna, 183
kolozan, 106
kolo, 309
kolyśać, 308
komnata, 253, 279
komat, 135, 284
konie, 305
koniec, 6, 11, 26, 41, 94, 110, 158, 159, 200, 268, 275
kontentować, 320
kon, 63, 115
kontrzyć, 99, 189, 270
korona, 150, 234, 276
korygować, 76

koryzować, 217
korzeć, 159, 214, 218, 234
korzystać, 231
koryzować, 93
koszaw, 54
koszawy, 300, 306
koszowy, 300, 306
kosci, 82, 138, 157, 193, 197, 203, 205, 228, 252
kosciac, 234
kosciel, 4, 6, 9, 14, 20, 27, 269
kosciół, 314
koźle, 61, 218
kphna, 205
krabna, 141, 209
kraj, 210, 266, 302, 311, 320
kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
krata, 87
kres, 284, 315

krew, 6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136–138, 141, 168, 177, 184, 212, 228, 254, 255, 284
kroczyć, 141
kroczyć, 95, 128, 193, 203, 233
krok, 85, 96, 119, 225, 238, 302
kropke, 237
krowa, 218
Krol, 1, 8, 30, 32, 41, 53, 59, 101, 105, 110, 111, 116, 184, 223, 268, 286–288, 301, 305, 306, 319
krol, 66, 73, 113, 126, 163, 203, 207, 252, 273, 301, 304–306, 313, 317, 320, 321
krołostwo, 28, 29, 34, 41, 42, 63, 82, 88, 108, 112, 117, 124, 140, 166, 201, 227, 240, 268
krołowiec, 308
krołowski, 203, 276
krołowa, 203, 213, 214, 293
krołowić, 88, 115, 129, 263
krołki, 239
krowawic, 171
krowawic, 225, 320
krowawy, 225, 320
krywka, 184
kryłowska, 87, 218
krzak, 134
krzepić, 184
krzepnąć, 301
krzyżować, 82, 84, 85, 160, 166, 192, 205, 244
krzyż, 52, 74, 82, 125, 139, 166, 192, 205, 244
krzyż, 225, 250, 264, 281
krzyż, 6, 11, 18, 22, 99, 104, 108, 111, 130, 135, 135, 166, 177, 183, 234, 270, 280, 284, 315
krzyżmo, 216
krzyżowy, 25, 92, 320
krzyżowy, 25, 92, 320
krzyżący, 252
książę, 73, 126, 141, 203
książęcy, 252
księga, 88, 103, 225, 282
księżyc, 66, 81, 118, 150, 156, 221, 252, 276, 291
krokolewik, 82
kroś, 62, 103, 162, 194, 195, 224, 236, 238, 239
ku, 17, 27, 32, 56, 59, 104, 109, 129, 139, 143, 148, 161, 221, 235, 262
kurancik, 309
kurcz, 63
kwiat, 87, 175, 249, 265, 287
kwiat, 305, 320
kwiatczek, 308, 312
kwiecie, 87
kwilic, 310
kwitnąć, 87, 165, 300

kraniać, 32, 73, 82, 89, 116
krata, 87
lacinnoza, 187, 284
łac, 310

łaj, 181, 308
lament, 52, 74, 157
łaska, 95
łato, 197
łech, 190
łecieć, 150, 276
łeczny, 55, 285
łedwo, 307
łekki, 104, 176
łekonomyśny, 12
łemna, 82
łemistwo, 12
łepiej, 101, 144, 211
łepsze, 256
łesny, 253
łetni, 194
łew, 82, 113, 137, 196, 218, 273
łewa, 84
łewa, 58, 253
łewy, 58, 253
łęczący, 314
łęcz, 50, 158, 218, 299, 304, 310, 320
łęk, 48, 110, 257
łękac, 95, 144, 161, 283, 290
łępnąć, 154
łuban, 175, 256
łuchy, 314
łico, 314
łicba, 285
łiczny, 76, 110, 116, 258
łiły, 308, 310
łiła, 240, 253
łiłja, 314
łiłjka, 312
łiła, 252
łira, 317
łisy, 87, 315
łisć, 189
łiściwy, 102, 213, 293
łiturgja, 30
łitować, 166
łos, 32, 82, 200, 206
łot, 314
łód, 118
łub, 12, 14, 63, 108, 120, 166
łud, 6, 14, 16–18, 20, 22, 30, 32, 41, 42, 45, 66, 68, 73, 79, 81, 82, 84, 105, 113, 115, 116, 119, 121, 126, 128–130, 141, 147, 167, 178, 187, 192, 196, 210, 215, 218–220, 233, 269, 273, 281, 286, 293, 301–303
łudzic, 8, 14, 25, 28, 45, 77, 82, 85, 88, 89, 100, 101, 111, 124, 143, 144, 166, 168, 203, 208, 217, 225, 268, 292, 303, 306, 314, 315, 319, 323
łudzki, 43, 45, 118, 196, 284, 292, 304, 315, 319, 323
łudzkości, 201, 315
łudac, 312, 314
łutnia, 260
łwica, 113

[2024]

LXXI

[2024]

Więki Post 2024 — 7 X 2024

Indeks alfabetyczny

I 2 A B C D E F G H I J K L M
xv xvi xvii xx XXI xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix

N O P Q R S T U V W X Y Z Ź
xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxxi xli xlii

1
1965 *Święty z baraków (1965 — Palomeras)* 35
Hymn do Chrystusa Świątłości 91
1967 Jak długo jeszcze 97
1967 Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
1967 Zmartwychstał Pan 227
1967 Żyjcie radości 232
1967 *Żyjcie radości (wersja włoska)* 296
1968 Abba, Ojcie 46
1968 Amen, amen, amen 49
1968 Bogostaw, duszo moja, Jahwe 55
1968 Chwalcie Boga 65
1968 Gdysmy doszli do rzek Babilonii 86
1968 Już nadchodzi Królestwo 112
1968 Ku tobie miasto święte 129
1968 Magnificat 131
1969 Jasny głos 102
1969 Jutrzenka barwi purpurą niebo 110
1969 Kto nas odłączy 127
1969 Oto ja niebawem przyjdę 159
1970 Pentecoste 166
1970 *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
1971 Hymn o miłości 93
1971 Kiedy Pan sprawił 122
1971 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
1971 Witaj, Królowo niebios 214
1973 Abraham 47
1973 Całuj mnie 61
1973 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
1973 *Kiedy jeszcze spałam* 237
1973 *Oto zwiertadłem naszym jest Pan* 242
1973 *Stewca* 245
1973 Widzę nieba otwarte 212
1973 Zdrowas Maryjo 226
1974 *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37
1976 *Chwała Bogu na wysokościach* 8
1976 *Haggada Paschalna* 266
1976 *To jest Pascha Pana* 289
1977 Jahwe Pan jest moim pastercem 95
1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 105
1977 *Święty (1977 — Rzym)* 38
1977 Tak jako łania 193

jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130, 152, 157, 193, 231, 235, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314
jęść, 1, 19, 23, 26, 231, 240
jeziorno, 166
Jezus, 1, 3, 8–10, 13, 16, 18–20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50–52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304–306, 309, 310, 312–316, 318, 320, 322, 323
jeździec, 115
jęceć, 165, 193, 213, 244, 293
jęk, 82, 157, 197, 249, 265, 284, 315
język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269
Jordan, 6, 121
Józef, 10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318
jubileusz, 269
Juda, 121, 302
Judasz, 11
Judyta, 132
jutro, 120
jutrzenka, 110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295
K
kadzidło, 76, 301, 313
kajdany, 73
kamieniy, 210
kamiień, 110, 116, 120, 142, 144
Kana, 133
kanacek, 308
kapłan, 118, 172, 182, 313, 321
kapłański, 88, 140
kara, 43
karać, 157, 267
karcic, 157
kardynał, 14
Karmel, 252
karmic, 32, 114, 146, 184, 274, 279
Katarzyna, 10
katusza, 284, 315
kazac, 313
każdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323
kąkol, 12
kąpać, 320
kapiel, 320
kat, 63
kędzy, 184, 249
kędziarz, 237
kęs, 47
jabłok, 236
jabłoni, 123, 253
jadłowity, 218
Jael, 233
jagniątko, 99, 270
jagnię, 121, 167
Jahwe, 36, 37, 55, 81, 95–97, 115, 126, 162, 230, 233, 271, 285, 288, 290, 294
jakby, 58, 100, 250
jaki, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316
jako, 6, 14, 17, 18, 22, 24–27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321
Jakub, 32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 256, 285, 289
jakubowy, 59, 121
jakkże, 52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, 235, 253, 255, 259, 271, 273, 284
jakkież, 13
Jan, 6, 10, 13, 16
jarzamo, 54, 58, 104, 141, 176, 244
jaskółka, 101
jasność, 24, 307
jasny, 102, 132
jaśnieć, 30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319
jechać, 305, 322
jeden, 24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 259, 263, 280, 285, 286, 288, 291
jedno, 58, 156, 184, 240
jedno, 27, 43, 161, 195, 211, 290, 322
jednolitosci, 30
jednorodzony, 1, 8, 13, 25
jedność, 4, 21, 28, 43
jedynie, 24, 74, 308
jedynie, 28, 123
jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309
jedzenie, 240
jeleni, 87, 169, 198, 249, 265
jeniec, 25, 263
jeno, 302
Jeruzolima, 67, 116, 167, 252
jeruzolimski, 69, 134, 237, 253
Jeruzalem, 72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, 285
Jerycho, 224
Jesse, 218
jestestwo, 278
gwarancja, 104
gwiazda, 30, 66, 102, 113, 118, 150, 156, 159, 233, 267, 276, 285, 291, 302, 305, 309, 313
gwiazdeczka, 312, 318
gwóźdz, 155
H
hajże, 309
hańba, 65, 178, 196
hejm, 177
heima, 253
Hermon, 98, 175, 229, 230
Herod, 52, 313
herold, 216
hetman, 310
hevent, 90
historia, 104, 318
gorzki, 52, 130, 299
gospoda, 52, 315
gościć, 314
gość, 171
gotowść, 177
gotowy, 231
góra, 4, 16–18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303
gorować, 12
gorski, 175
gory, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292
grać, 285, 286, 304, 306, 317
grad, 66
gran, 150, 276
granat, 256
granica, 104, 267, 285, 301
graniczny, 249, 265
grabowiec, 110
grmada, 233, 317
gromadzi, 167, 231, 285
gromki, 184
grom, 184, 253
groń, 249
grób, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 275
grzebić, 54, 162
grzech, 4–6, 8–12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299
grzechowy, 6
Grzegorz, 10
grzesnik, 4, 10–12, 51, 53, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320
grzeszny, 34
grzegawisko, 225
grzmieć, 163
gubić, 120, 148
gwaltownik, 85, 153, 218
gwaltowniy, 66
gwarancja, 104
gwiazda, 30, 66, 102, 113, 118, 150, 156, 159, 233, 267, 276, 285, 291, 302, 305, 309, 313
gwiazdeczka, 312, 318
gwóźdz, 155
H
hajże, 309
hańba, 65, 178, 196
hejm, 177
heima, 253
Hermon, 98, 175, 229, 230
Herod, 52, 313
herold, 216
hetman, 310
hevent, 90
historia, 104, 318
gorzki, 52, 130, 299
gospoda, 52, 315
gościć, 314
gość, 171
gotowść, 177
gotowy, 231
góra, 4, 16–18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303
gorować, 12
gorski, 175
gory, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292
grać, 285, 286, 304, 306, 317
grad, 66
gran, 150, 276
granat, 256
granica, 104, 267, 285, 301
graniczny, 249, 265
grabowiec, 110
grmada, 233, 317
gromadzi, 167, 231, 285
gromki, 184
grom, 184, 253
groń, 249
grób, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 275
grzebić, 54, 162
grzech, 4–6, 8–12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299
grzechowy, 6
Grzegorz, 10
grzesnik, 4, 10–12, 51, 53, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320
grzeszny, 34
grzegawisko, 225
grzmieć, 163
gubić, 120, 148
gwaltownik, 85, 153, 218
gwaltowniy, 66

1977 Tobie chęć śpiewać 196
1977 Wystawiajcie Pana miśskanę całej ziemi 219
1977 Zaufałem, zaufałem Panu 225
1981 Witaj Królów, Matko miłostdzia 213
1982 *Święty (1982)* 39
1983 Maryjo, Matko moja 136
1983 *Pieśń czterech nocy* 281
1984 Ave Maria 51
1986 Błogosławic będą Pana w każdym czasie 57
1986 *Sprawiedlwy jasnieje w ciemnościach* 283
1987 *Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987* 22
1987 *Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987* 23
1988 *Święty (1988)* 40
1989 Tyś najpiękniejszy 203
1990 Szczęście dla człowieka 188
1991 Maria de Jasna Góra 132
1993 Przybywam by zgrupmadzić 172
1995 *Fale smierci* 264
1995 Kocham Cię, Panie 125
1996 Carmen '63 63
1997 Szłom lech Mariám 190
1998 Panie, pomagaj mi 165
1998 Uwiodłś mnie, Panie 205
1999 Idźcie i ogłóście moim braciom 94
1999 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200

2

2000 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie 153
2000 *Ojciec, co jest w niebie* 280
2000 W noc pełną ciemności 206
2001 A głupi myśli, że nie ma Boga 45
2001 Ty, któryś jest wiemy 199
2003 Nie ma Go tu 142
2004 Wezme was spośród ludów 210
2004 Wy jesteście światłem świata 217
2005 *Baranka Boży* 5
2005 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku 58
2005 Sama na sam 183
2006 To jest moje przykazanie 195
2007 Posrodku wielkiego tłumu 168
2008 Zachęsz 224
2009 *Skradłś mi serce* 256
2010 Golepico meskalana 89
2010 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña) 150
2012 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 107
2013 Resurrexit 179
2014 Mesjasz, lew, by zwyciężać 137
2016 Jak omdla, co widzi 99
2018 Jest ciepłwy 104
2020 Espada 84
2023 W Twojej światłości, Panie 208
2023 *W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)* 292

dogaśać, 99
dogmat, 184
dogonić, 292
dojrzeć, 271
dojść, 86, 184, 187, 270, 284
dokąd, 99, 104
dokonać, 114, 122
dokonywać, 6
dolina, 95, 101, 253, 311, 323
dolorosa, 187, 284
dom, 11, 56, 67, 72, 95, 101, 106, 116, 119, 121, 123, 133, 136, 137, 140, 144, 149, 161, 163, 166, 188, 194, 203, 206, 208, 209, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301
Domnik, 10
domowy, 118
domowy, 65, 164
dom, 208, 294
doorkoła, 188
dopasć, 115, 208
dopełniać, 25, 67
dopełnić, 207
dopomagać, 144
dopomóc, 41, 190
doprowadzić, 244
dopuścić, 20
dorównać, 141
dorównać, 225
dosiać, 212
dosięgać, 197
dosięgnąć, 197
doskonały, 89, 238
dostać, 155
dostępnny, 24
dostosować, 85
dostrzeć, 133
doszregać, 92, 146
dosyć, 310
doszadzać, 194
dotkliwy, 267
dotknąć, 79, 168
dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 264
dotykać, 152, 168
dowiedzieć, 300, 319
doznac, 201
doznawać, 316
dół, 196, 225
drabina, 234
drapieżny, 82
dreczytel, 141
dreczyć, 187, 193, 196
droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73-75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233-235, 239, 243, 245, 250, 261, 268, 289, 292, 294
drogi, 299, 308, 316
droższy, 101, 299
drugi, 60, 102, 114, 124, 142, 238, 240, 246, 281, 305, 311
drub, 198
drwić, 73
drzewać, 221
drzewo, 66, 69, 137, 159, 180, 189, 234, 253, 295, 256
drzwi, 166, 194, 237
drzeć, 73, 110, 157, 168, 284, 314
Duch, 4, 6, 8-10, 12, 18, 20-23, 25-28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300
duch, 4, 13, 14, 16-18, 22, 24, 30, 46, 69, 74, 92, 138, 180, 199, 228, 241, 251, 268
duchowicze, 308
duchowiestwo, 20, 28
duchowny, 14
duchy, 118, 177, 307
dum, 187, 284
dumac, 323
dumny, 58
dusza, 165
dusza, 15, 55, 74-77, 84, 89, 101, 102, 116, 118, 131, 139, 148, 154, 157, 165, 171, 173, 176, 184, 187, 193, 196, 200, 207, 209, 222, 241, 259, 260, 263, 275, 279, 284, 295, 314, 315, 319
dwa, 60, 81, 150, 238, 240, 276, 282, 316
dwakrot, 316
dwanastcie, 150, 158, 184, 276
dwójce, 43
dyna, 309
działac, 115, 239
Dzięciątcko, 204, 308, 317
Dzięciątko, 303, 306, 319, 321
Dziecie, 52, 141, 181, 284, 300-302, 304, 307, 310, 313, 314, 316, 317, 324
dziecie, 50, 273, 276
Dziecina, 119, 204, 303, 310, 324
Dzieciaczka, 308, 309, 314
Dzieciaczka, 316
dziecko, 10, 28, 43, 46, 52, 66, 85, 86, 128, 126, 156, 188, 202, 218, 236, 238, 241, 251, 266, 291, 305
dzieciac, 4, 46, 308
dzieciacznic, 26, 134, 200, 275
dzieciacznic, 209
dzieje, 6, 43, 302, 310, 319, 323
dzieleć, 82, 141, 301
dzieleń, 232
dzieło, 25, 32, 55, 65, 82, 105, 117, 118, 144, 156, 178, 189, 192, 207, 217, 231, 252, 262, 287, 291, 316
dzień, 9, 24, 34, 41, 47, 70, 79, 82, 94, 101, 105, 118-120, 124, 126, 128, 139, 141, 142, 144, 161, 184, 189, 193, 197, 205, 218, 221, 233, 259, 263, 269, 278, 282, 284, 290, 323
dzierzyć, 313
dziesięcstronna, 178
dziesięć, 150, 233, 276, 282
dziewczę, 61, 66, 253
Dziewica, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 255, 268, 319
dziewięć, 282
dziewiętnie, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219
dziesięczyny, 209
dzięci, 4, 8, 10-19, 22-24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274
dziesięć, 14, 20, 32, 81, 105, 287
dziki, 66, 118, 249, 265
dzisiaj, 6, 29, 34, 41, 47, 53, 120, 184, 224, 227, 258, 266, 303, 306, 315, 317
dzisiezy, 311
dzie, 50, 59, 69, 73, 105, 129, 181, 224, 258, 280, 281, 287, 303, 305, 306, 311, 316, 320, 322, 323
dziw, 184, 309, 316, 317
dziwić, 317
dziwny, 300, 302
dźwiczny, 65, 267
dźwięć, 65, 164, 260
dźwięć, 167, 285
E
echo, 102, 110
Edom, 128, 233
Efran, 273
Egipcjanie, 30
egipski, 30, 70, 114, 273, 278
Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281
Ehad, 170, 246
Ehad, 170, 246
Eliason, 130
Eliason, 134
Elohem, 170, 246
Eli, 82
Emmanuel, 50, 181, 204, 320
empirjski, 320
En-gaddi, 253
espada, 84
Estera, 132
Etiopia, 103
eucharystia, 14
Ewa, 99, 136, 213, 255, 270, 293
ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 158, 177, 216
excelis, 307
F
fala, 125, 264, 271
falsz, 208
falszowy, 124, 139, 209, 212
faraon, 70, 115, 201, 266, 281
Falcyta, 10
fermentowac, 266
figa, 87
figura, 184, 300
fiaktora, 89
Filstyński, 133
filus, 187, 284
finanment, 65, 117, 118
fić, 65
fortis, 130
Francuskie, 10, 14
fundament, 86, 103, 109, 125, 264
G
gad, 66
Galilea, 53, 94, 142
Galilejski, 133
galazka, 144
galaz, 234
gardi, 82
gasic, 160, 270
gazela, 87, 198
gdyby, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266
głnać, 184
głniam, 65, 86, 193, 285
głniamy, 73, 247
głota, 172, 179, 307, 318
głazac, 5, 8
głbia, 208, 225, 271, 290, 292
głbina, 105, 120, 223, 259, 278
głbok, 115, 127
głbokosc, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295
głodny, 131, 266
głodowac, 124
głos, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 105, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323
głosc, 6, 14, 16-19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324
głosny, 74, 105, 287
głowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 230, 237, 244, 250, 252, 253, 276, 310
głód, 100, 127, 130, 146, 234
głoweczka, 310
głuchy, 169
głupi, 45
głupiec, 81
głębic, 143
głniazczko, 315
głniazdo, 101
głnisc, 141
głniew, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287

A
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) 45
 A ja się nie opartem Pan podarował mi 162
 A la cena del Cordero (Es) Na wieczerzy Baranka 254
 A la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu 53
 A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno 302
 A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia! 58
 A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta 108
 A piękna pani domu rozdziela złobyce Pan potężny ogłasza... 163
 A pokój niech będzie z nami Hevenu szalom alehem 90
 A te, Signor, innalzo la mia anima (It) Do Ciebie, Panie, wznoszę... 77
 A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) Do Ciebie, Panie, wznoszę... 75
 A te, Signore, si deve lode in Sion (It) Ciebie, Panie, należy wielbić 74
 A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wnoszę moje oczy 67
 A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wznoszę... 75
 A ti, Señor, se debe la alabanza en Sion (Es) Ciebie, Panie, należy wielbić 67
 A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świetłości, Panie 208
 A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świetłości, Panie (włoska) 292
 Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17) 46
 Abba, Ojcze mój Rozciągnęłam moje ręce 180
 Abba Padre (Es) Abba, Ojcze 46
 Abraham Objawienie w Mamre (Rdz18, 1–5) 47
 Acclamate al Signore (It) Wystawiajcie Pana mieszkańcy 219
 Acclamazione al Vangelo (It) Akłamacje do Ewangeli w Wielkim Poście 1
 Ach, ubogi złobie (Łk2, 16) 299
 Adamaones a la oración de los fieles (Es) Wezwania i odpowiedzi modłtwy wiernych 42
 Adamad al Señor (Es) Wystawiajcie Pana mieszkańcy 219
 Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Ukochany 265
 Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Umiłowany 249
 Agnella di Dio (It) Baranka Boża 52
 Agnello di Dio (It) Baranku Boży 5
 Agnus Dei Baranku Boży 5
 Akeclá Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10) 48
 Akeclá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10) 257
 Akłamacja po podniesieniu ME II (I) Konsekracja 19
 Akłamacje do Ewangeli w Wielkim Poście 1
 Al despertar (Es) Gdy się zbudzę... 85
 Al risveglio mi sazerò del tuo volto, Signor (It) Gdy się zbudzę... 85
 Alabad al Señor en el cielo (Es) Chwalcie Pana z niebios 66
 Albowiem będzie tam Powiedzenie zatruwającym 169
 Albowiem miłość Hymn o miłości 93
 Albowiem umrzeć jest dla mnie... Weź mnie do nieba 211
 Ale jest Pan u mego boku Uwiódłś mnie, Panie 205
 Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Anioł przyszedł z nieba 50
 Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Anioł zstępuje z nieba 258
 Aleliya, bendecid al Señor (Es) Chwalcie Boga 65
 Aleliya, bendecid al Señor (Es) Błogosławcie uszyscy Pana 56
 Aleliya interleccional (Es) Alleluja na Akłamacje do Ewangeli 2
 Aleliya pascual (Es) Alleluja paschalne 3
 Aleliya, ya llegó el reino (Es) Już nadchodzi Królestwo 112
 Alla cena dell'Agnello (It) Na wieczerzy Baranka 254

201, 207, 210, 211, 220,
 228, 239, 240, 242, 248,
 250, 263, 266, 268, 276,
 280, 281, 284, 301, 310,
 313, 316, 320, 321, 323
 dalej, 25, 47
 daleki, 82, 114, 126, 166,
 207, 243, 271, 305
 dań, 184, 301, 313
 dar, 23, 25, 26, 50, 93,
 104, 106, 120, 171–173,
 216, 258, 266, 269, 301,
 306, 313, 316, 319, 320,
 323, 324
 daremny, 73
 darmo, 102, 184
 darmowy, 30, 147
 darować, 70, 197, 280
 dawac, 2, 81, 95, 98, 106,
 149, 187, 189, 203, 224,
 229, 263, 274, 284, 285,
 313, 314, 319
 dawca, 171
 Dawid, 119, 201
 dawidowy, 159
 dawny, 119, 223, 321
 dayenú, 70
 dąb, 47
 dążyć, 107, 313
 dbać, 74
 Debora, 132, 233
 delikatny, 309
 Deo, 307
 deptać, 128
 deszcz, 32, 87, 118, 146,
 238, 274
 Deus, 130
 diabeł, 150, 276
 diakon, 14
 diaczego, 61, 73, 82, 104,
 128, 193, 205, 260, 270
 dlatego, 16–18, 22, 92, 102,
 105, 122, 138, 150, 158,
 162, 225, 227, 228, 235,
 240, 259, 273, 276, 281
 dłoń, 126, 164, 237, 279
 dług, 30, 63, 304
 długi, 48, 97, 157, 257,
 263, 314
 dłużej, 236
 dnieć, 323
 dno, 125, 264, 271, 278
 doba, 50
 dobra, 24, 28, 67, 70, 85,
 131, 184, 224
 dobro, 45, 104, 139, 196,
 200, 208, 284
 dobrać, 58, 161, 196, 262,
 273, 284
 dobrowolny, 19, 23, 233
 dobry, 11, 14, 24, 25, 28,
 32, 43, 45, 57, 58, 124,
 144, 147, 153, 163, 166,
 167, 184, 186, 188, 199,
 206, 211, 216, 219, 238,
 239, 243, 245, 262, 283,
 285, 292, 301, 314
 dobrać, 115
 dobytek, 419
 doczekać, 43
 doczesny, 320
 dodać, 120

201, 207, 210, 211, 220,
 228, 239, 240, 242, 248,
 250, 263, 266, 268, 276,
 280, 281, 284, 301, 310,
 313, 316, 320, 321, 323
 dalej, 25, 47
 daleki, 82, 114, 126, 166,
 207, 243, 271, 305
 dań, 184, 301, 313
 dar, 23, 25, 26, 50, 93,
 104, 106, 120, 171–173,
 216, 258, 266, 269, 301,
 306, 313, 316, 319, 320,
 323, 324
 daremny, 73
 darmo, 102, 184
 darmowy, 30, 147
 darować, 70, 197, 280
 dawac, 2, 81, 95, 98, 106,
 149, 187, 189, 203, 224,
 229, 263, 274, 284, 285,
 313, 314, 319
 dawca, 171
 Dawid, 119, 201
 dawidowy, 159
 dawny, 119, 223, 321
 dayenú, 70
 dąb, 47
 dążyć, 107, 313
 dbać, 74
 Debora, 132, 233
 delikatny, 309
 Deo, 307
 deptać, 128
 deszcz, 32, 87, 118, 146,
 238, 274
 Deus, 130
 diabeł, 150, 276
 diakon, 14
 diaczego, 61, 73, 82, 104,
 128, 193, 205, 260, 270
 dlatego, 16–18, 22, 92, 102,
 105, 122, 138, 150, 158,
 162, 225, 227, 228, 235,
 240, 259, 273, 276, 281
 dłoń, 126, 164, 237, 279
 dług, 30, 63, 304
 długi, 48, 97, 157, 257,
 263, 314
 dłużej, 236
 dnieć, 323
 dno, 125, 264, 271, 278
 doba, 50
 dobra, 24, 28, 67, 70, 85,
 131, 184, 224
 dobro, 45, 104, 139, 196,
 200, 208, 284
 dobrać, 58, 161, 196, 262,
 273, 284
 dobrowolny, 19, 23, 233
 dobry, 11, 14, 24, 25, 28,
 32, 43, 45, 57, 58, 124,
 144, 147, 153, 163, 166,
 167, 184, 186, 188, 199,
 206, 211, 216, 219, 238,
 239, 243, 245, 262, 283,
 285, 292, 301, 314
 dobrać, 115
 dobytek, 419
 doczekać, 43
 doczesny, 320
 dodać, 120

140, 147, 148, 156, 157,
 172, 184, 186, 216, 220,
 223, 228, 242, 247, 248,
 251, 254, 262, 263, 268,
 272, 283, 284, 286, 288,
 291, 294, 300, 301, 304,
 314, 317, 319, 320, 323,
 324
 chwaciać, 290
 chwila, 100, 158, 239, 240,
 302
 chwycić, 86
 chwytac, 243
 chylić, 310
 chylży, 285
 chłao, 9, 14, 15, 19, 20, 23,
 26, 27, 43, 93, 129, 154,
 177, 184, 200, 201, 210,
 240, 247, 254, 259, 268,
 275, 284, 290, 301, 314,
 323
 ciąg, 6, 20
 ciągly, 249
 ciążyć, 197
 cicho, 308
 cichosć, 155, 203
 cichy, 135, 176, 239, 249,
 254, 303, 314
 315, 320
 cielić, 218
 cielo, 150, 276
 ciemiężca, 86, 97
 ciemiężyciel, 70
 ciemiężyć, 205
 ciemiężyć, 205
 ciemność, 301
 ciemności, 30, 91, 102,
 109, 118, 119, 141, 162,
 177, 201, 206, 244, 247,
 250, 267, 283
 ciemność, 146
 ciemny, 165, 307
 ciemisty, 163
 cień, 47, 85, 87, 119, 154,
 166, 196, 208, 221, 234,
 249, 253, 259, 292
 cierni, 155, 245, 253
 cierniaki, 14, 187
 cierniec, 14, 99, 100, 104,
 137, 143, 150, 165, 168,
 187, 205, 265, 270, 276,
 284, 301, 304, 316
 cierniowosć, 58, 104
 cierniowy, 93, 104
 cieszyć, 30, 93, 116, 200,
 239, 286, 302, 313
 cieśla, 204
 cięciwa, 109
 ciężki, 68, 110
 cisnąć, 371
 cisza, 174, 314, 321
 cnota, 135
 coś, 191, 202, 302
 cośmy, 13
 córka, 43, 69, 80, 108, 134,
 168, 203, 287, 252, 253
 krucem, 187, 284
 cud, 4, 6, 14, 67, 81, 85,
 114, 115, 144, 215, 225,
 254, 269, 302–304, 306
 cudownej, 4
 cudowny, 4, 61, 122, 144,
 235
 cudzożońca, 11

Alla Twa luce Signore (It)	<i>W Twojej świetłości, Panie</i>	208
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej świetłości, Panie (włoska)</i>	292
Alla vittoria pasquale (It)	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Allergial Ogegi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Allerri- Allerri- Alleluja (It)	<i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
<i>Alleluja al Vangelo (It)</i>	<i>Biłogosławie wszyscy Pana</i>	56
<i>Alleluja al Vangelo (It)</i>	<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangeli</i>	2
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Chwalcie Boga</i>	65
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	242
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Oto zwiastadłem naszym jest Pan</i>	192
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Świętu wyzwołanych</i>	2
<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangeli</i>		3
<i>Alleluja paschalne</i>		59
Alzaos puertas (Es)	<i>Branii, podnieście</i>	221
Alzo gli occhi verso i monti (It)	<i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	49
Amen, amen	<i>(Ap 7,12-14)</i>	139
Anno al Señor (Es)	<i>Miłuję Pana</i>	183
Amsterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	6
Anafora Biłogosławienia wody	<i>Biłogosławienie wody</i>	19
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	27
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	<i>ME IV</i>	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2) 1987</i>	26
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME IV</i>	28
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	<i>ME IV</i>	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME IV</i>	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja Adwentowa	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschalna	<i>ME II (1) Prefacja</i>	25
Anafora eucharystyczna, Przejsście	<i>ME IV</i>	20
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (1)</i>	4
Anafora liturgii pokutnej		27
Anamneza i Ofiarowanie	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	94
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	<i>Iđźcie i ogłóście</i>	181
Anioł goi, pastori (It)	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	300
Anioł pasterczom mówi	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11,16)</i>	50
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleđa (Łk 2, 9-12,15-16; Iz 1, 3)</i>	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	258
Anioł zstępuje z nieba	<i>Koleđa (Łk 2, 9-12,15-16; Iz 1, 3)</i>	307
<i>Aniołowie się radują</i>	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	1
<i>Antifona antes del Evangelio (Es)</i>	<i>Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście</i>	213
<i>Antifona ku czci Najświętszej Maryi Panny</i>	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	214
<i>Antifona ku czci Najświętszej Maryi Panny</i>	<i>Witaj, Królowo miłos</i>	293
<i>Antifona ku czci Najświętszej Maryi Panny</i>	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	48
<i>Aguedah (Es)</i>	<i>Akedá</i>	257
<i>Aguedah (Es)</i>	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	194
Así habla el amén (Es)	<i>Tak mówi Amen</i>	51
Ave Maria 1984 (Łk 1, 28m)		226
Ave Maria I	<i>Zdrowski Maryjo (Łk 1, 28m)</i>	51
Ave Maria II	<i>Ave Maria</i>	190
Ave Maria III (1997)	<i>Słom lech Marriam</i>	214
Ave Regina Caelorum	<i>Witaj, Królowo miłos</i>	100
Az do tej chwili	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	2024

Indeks słów

A	Aaron, 98, 144, 229, 230, 300	Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289	Abel, 201	abscondita, 132	ach, 237, 249, 299, 321	Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315	Adonaj, 170, 246	atekt, 319	agnos, 130	Agnieszka, 10	aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265	akceptować, 58, 104	akeda, 48, 257	akurat, 322	albo, 87, 194, 310	alehan, 90	alleluja, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289	aloes, 296	amen, 6, 8, 9, 21, 28-30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 234, 267-269, 284	Ananiasz, 118	Anat, 233	Andrzejj, 10	anioł, 10, 16-18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306-309, 314, 316, 317, 320, 323	anioleczek, 312	Anna, 132	Antiocheński, 10	aparcieć, 150, 276	apostol, 20, 28, 41, 100, 216	Aram, 113	archanioł, 16	arka, 89, 134, 282	artysta, 252	Asyria, 273	asytować, 309	atakować, 243	Atanazy, 10	athanatos, 130	Augustyn, 10	ave, 51	Azariasz, 118	ażebny, 165, 276																																						
B	Babilonia, 86, 103	bać, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285	badac, 109, 243, 319	bagaż, 108	Balak, 113	balsam, 173, 194, 256	balwan, 271	Barak, 233	Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267	Baranek, 121, 143, 201, 218	Baranka, 52, 201	bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320	bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300	bar, 141	bartłóg, 299	barwy, 110	Baszan, 82	bat, 284	bowię, 305	bowoli, 82	Bazyli, 10	Bełtal, 125, 264	Benedykt, 10	berto, 73, 182, 313	bestia, 212	Betlejem, 111, 181, 204, 300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321-323	betlejemski, 50, 258, 305, 319	bezbodźnik, 208, 218, 292	bezbodźny, 109, 189	bezkrzesny, 269	bezkrawczy, 184	bezpłeczny, 161, 200, 206, 275	bezsilność, 236	bezwstydy, 12	beżben, 286	beżbenek, 65	biada, 62, 99, 124, 150, 276	biały, 194, 212, 254, 280, 314	bicz, 155	biczować, 187	bić, 169, 244, 313, 323	biec, 265	biedak, 57, 82, 186	biedny, 169, 270, 302, 305	bieg, 99, 121, 270	biegnąć, 231	biegnąc, 61, 198, 249, 303	biesiadny, 95, 253	bieżąc, 300, 323	bidro, 177, 252	biodrowy, 236	biskup, 14, 20, 28	bitwa, 161	biłady, 63																									
blask , 30, 115, 140, 143, 203, 206, 216, 239, 249, 250, 301, 314	bliski , 82, 108, 162, 232	blizni , 12, 238, 246	blagac , 20, 74, 89, 134, 139, 211, 267, 290	blaganie , 8, 85, 199	blad , 267	bladzić , 138, 228	bledny , 143, 208	blogi , 171, 184	biłogosławic , 4, 8, 19, 26, 41, 55-57, 91, 98, 100, 113, 116-118, 124, 131, 144, 154, 186, 188, 200, 219, 233, 238, 259, 266, 279, 285, 301, 303, 324	biłogosławienstwo , 21, 43, 49, 60, 88, 133, 229, 230	biłogosławiona , 30, 34, 51, 187, 190, 202, 226, 268, 284	biłogosławiony , 34-40, 43, 51, 112, 116-119, 124, 144, 147, 159, 188, 190, 201-203, 213, 225, 226, 269, 293	biłohnisty , 225	biłyskawica , 118, 311	biłyszczacy , 66	biłyszczac , 116	biłogactwo , 70, 88, 123, 147, 155, 175	biłogrecz , 124, 131, 301	biłogaty , 32, 194, 224	Biłogrodzica , 20, 28	biłojazni , 46, 73, 208, 218, 225, 251, 292	biłok , 6, 136, 203, 205, 295, 309	biłoleć , 284	biłolejca , 187, 284	biłolesć , 110, 111, 143	biłoska , 316, 319	biłoski , 216, 307, 316	Biłoxy , 5, 8, 10, 12, 14, 34, 52, 62, 91, 124, 134, 166, 168, 177, 179, 194, 208, 212, 213, 240, 260, 267, 284, 293, 301, 303, 304	Biłóg , 1, 4, 6, 8-10, 13, 15-18, 20-24, 26-28, 30, 32, 35, 39, 41, 43, 45, 46, 49, 51, 56, 58, 59, 62, 65, 73, 75, 80-82, 88, 92, 93, 96, 97, 99-101, 103-109, 111-115, 117, 119-121, 125, 127, 131, 134, 138, 141, 144, 147, 149, 150, 152-154, 156, 162, 164, 169, 173, 183, 190, 193, 196, 197, 199, 200, 209, 210, 212, 215, 216, 219, 222, 223, 226, 228, 233-236, 239, 240, 244, 246, 247, 259, 260, 262-264, 267, 269-271, 273, 276, 278, 279, 281, 282, 284, 285,	287-289 , 291, 292, 294, 295, 300-302, 304, 306-309, 314, 316-321, 322	287 , 105, 115, 233, 287	Biłe-człowiek , 314	biłi , 59, 212	biłi , 99, 143, 146, 150, 205, 266, 270, 276	biłr , 249, 323	Biłstowo , 184, 301, 304, 316	biłt , 19, 23, 26, 108, 124, 177, 184	biłrak , 95, 194	biłraknąć , 133	biłrama , 59, 63, 72, 76, 103, 116, 144, 166, 214, 233, 246, 285	biłrany , 184	biłrat , 14, 20, 58, 72, 82, 94, 98, 129, 150, 152, 158, 172, 184, 227, 229, 230, 237, 276, 302	biłroda , 98, 162, 229	biłrodzić , 307	biłronic , 55, 104, 173, 184	biłród , 236	biłrud , 242	biłrudny , 82, 171	biłrudza , 54	biłrzeg , 95	biłrzemienia , 52, 150, 276	biłrzemnie , 176	biłrzmiący , 65	biłrzemie , 184, 267	biłrzydzic , 82	biłrzcac , 309	biłrda , 302	biłrudowac , 114, 120, 285	biłrudzić , 110, 162, 253, 304, 323	biłrutnowac , 73	biłrutownik , 156	biłruryc , 116, 120	biłrut , 141	biłryłdko , 308	biłryłd , 299, 304, 306, 320	biłrydo , 66, 301	biłryk , 82	biłryt , 301	C	całkiem , 311	całkowicie , 104	całkowaleny , 138, 225, 228	całować , 243, 300	całować , 61, 257	całun , 53	cały , 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 35, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155-157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 255, 259, 263, 276, 281, 284, 301-303, 314, 317, 320, 323, 324	caritas , 62	cedr , 66	cel , 244

Piotr Studziński	
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	299
Antoni Adolf Sas-Uruski	
Zasnij, Dziecino (Lk 2, 16)	324
Antonio Voltaggio	
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-18)	114
Franco Voltaggio	
Pau jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	161
Chaim Warshawsky	
Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134)	56
melodia tradycyjna	
Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska	60
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281
Święty jest święty Melodia hebrajska	36
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)	320
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)	230
tekst tradycyjny	
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	299
tradycyjna	
Anioł pastercom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)	300
Ciężka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26)	68
Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)	75
Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51.56)	309
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	306
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20)	307
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)	308
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7-13)	309
Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska	90
Jezus malusterki (Lk 2, 16)	310
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)	312
Pieśń liczb Melodia hebrajska	282
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardijczyków	170
Przybieżeli do Betlejem pastere (Lk 2, 8-18)	317
Święt gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)	318
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)	319
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18)	321
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20)	323
autorzy poszukiwani	
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	260
Chwała Bogu (Ejf 2, 4-10)	262
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
Wzywam Jahwe (Ps 18)	294

B		
Babilonia criminal (Es)	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Balaam (Es)	Kantyk Balaama	113
Baranek Boży przychodzi	Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII	267
Baranka Boża (Mt 1, 18n; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11-31)		52
Barankowi Paschalnemu	Sekwencja na Paschę	53
Baranku Boży	Agnus Dei	5
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129)		54
Bendecir al Señor en todo tiempo (Es)	Błogosławić będę Pana	57
Bendicee, alma mía, a Yahveh (Es)	Błogostaw, duszo moja, Jahwe	55
Bendición del agua (Es)	Błogosławienie wody	6
Bendita eres tú, Maria (Es)	Tys jest błogostawiona	202
Bendito eres, Señor (Es)	Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
Bendito sea Dios (Es)	Niech błogostawiony...	147
Benedetta sei tu, Maria (It)	Tys jest błogostawiona	202
Benedetto sia Iddio (It)	Niech błogostawiony...	147
Benedicti anima mia, Jahvé (It)	Błogostaw, duszo moja, Jahwe	55
Benedictus Kantyk Zachariasza (Lk 1, 68-79)		119
Benedirò il Signore in ogni tempo (It)	Błogosławić będę Pana	57
Benedite il Signore (It)	Błogosławcie wszyscy Pana	56
Benedizione degli sposi (It)	Błogosławieństwo nowo poślubionych	43
Benedizione dell'acqua (It)	Błogosławienie wody	6
Benedizione penitenziale (It)	Anafora liturgii pokutnej	4
Beracha	Modlitwa przed posiłkiem	274
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii	Caritas Christi	62
Biegnij jak gazela	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Błogostaw, duszo moja, Jahwe (Ps 103)		55
Błogostaw duszo moja Pana	Kantyk Tobiasza	116
Błogosławcie Jahwe	Déhora	233
Błogosławcie wszyscy Pana	Melodia hebrajska (Ps 134)	56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)		57
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	Skosztujcie i zobaczcie	186
Błogostawieni, którzy płuczą swe szaty	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Błogostawieni wy, ubodzy	Kochajcie waszych nieprzyjaciół	124
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego		6
Błogosławieństwa	Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk 6, 20-30.37)	124
Błogosławieństwo chwale i mądrości	Amen, amen, amen	49
Błogosławieństwo nowo poślubionych	Msza za nowożeńców	43
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)		259
Błogosławimy Cię	Hymn do Chrystusa Światłości	91
Błogosławion niech będzie Pan	Kantyk Zachariasza	119
Błogosławiony jesteś Panie	Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
Bo gdy się wyrusza	Kiedy Pan sprawił	122
Bo Moje jarzmo jest słodkie	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Bo oto zima już przeminęła	Głos mego ukochanego	87
Bo oto zima już przeminęła	Przyjdź z Libanu	175
Bo wielkim Bogiem jest Pan	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Bolejąca Matka stała	Stabat Mater (z brewiarza)	284
Bowiem wszyscy w nim się narodzili	Jego fundamenty	103
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)		260
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił	Elk, Elk, lema sabachthani?	82
Bóg mnie zaprowadził w ciemności	Stędz samotnie i w milczeniu	244
Bóg pełen dobroci i łaski	Chwała Bogu	262

Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a</i>)	301
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3-16</i>)	58
Bracia patrzcie jeno (<i>Łk 2, 8-19</i>)	302
Brany, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	166
Była jeszcze noc <i>Akeda</i>	48
Była jeszcze noc <i>Akeda (wersja włoska)</i>	257
Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	47
Bysmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech bogostawiony...</i>	147

C

C'è tempo per ogni cosa (1t) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
Caluj mnie (<i>Pmp 1, 2-4; 7-8</i>)	61
<i>Canta a Yáhvéh Jerusalem (Es) Śpiewaj Jahwé, Jerozalem</i>	285
<i>Cantad a Dios (Es) Niech wstanie Bóg</i>	149
<i>Cantad al Señor (Es) Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
<i>Cantad al Señor, cantad (Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	286
<i>Cantiamo, cantiamo (1t) Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
<i>Cantico dei tre giovani I (1t) Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
<i>Cantico dei tre giovani II (1t) Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Cantico di Mosè — precipito nel mare (1t) Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Cantico di Simeone (1t) Kantyk Simeona</i>	272
<i>Canto de las cuatro noches (Es) Pieśń czterech nocy</i>	281
<i>Canto de los números (Es) Pieśń liczb</i>	282
<i>Canto de Moisés (Es) Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (1t) Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
<i>Canto dei liberati (1t) Śpiew uwzwołonych</i>	192
<i>Canto dei numeri (1t) Pieśń liczb</i>	282
<i>Canto delle quattro notti (1t) Pieśń czterech nocy</i>	281
<i>Canto di Giosué (1t) Kantyk Jozuego</i>	114
<i>Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15; 17; 1 Kor 9, 16b)</i>	62
<i>Carmen 63 Rabinuramath Tagore</i>	63
<i>Cántico de los tres jóvenes (Es) Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Cántico de Simeón (Es) Kantyk Simeona</i>	272
<i>Celebración penitencial (Es) Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>C'erano due angeli (1t) Byli dwaj aniołowie</i>	60
<i>Che belle sono le tue tende (1t) Kantyk Balama</i>	113
<i>Che mi baci (1t) Caluj mnie</i>	61
<i>Chi è colui (1t) Kim jest ta</i>	123
<i>Chi ti separerà (1t) Kto nas odłączy</i>	127
<i>Chi ha fame (1t) Haggada Paschaha</i>	266
<i>Christus jest Świątością (J 14, 6; por: J 8, 12)</i>	64
<i>Christus jest Świątością (wersja włoska) (J 14, 6; por: J 8, 12)</i>	261
Christus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	306
<i>Chwal Syjonie Zbawiciela Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
<i>Chwalcie Boga (Ps 130)</i>	65
<i>Chwalcie Pana, bo jest wierny Śpiew uwzwołonych</i>	192
<i>Chwalcie Pana z niebiosa (Ps 148)</i>	66
Chwałebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234
<i>Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)</i>	262
<i>Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i></i>	8
<i>Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem</i></i>	317
<i>Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście</i></i>	1

Gigi De Lazzaro	
<i>Pentecoste (por: Dz 2, 1-13)</i>	166
<i>Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)</i>	288
Teofil Lenartowicz	
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)</i>	314
Józef Łas	
<i>Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)</i>	315
Pino Manzari	
<i>Pentecoste (por: Dz 2, 1-13)</i>	166

Paolo Marciani

<i>Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)</i>	98
<i>Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)</i>	120
<i>Pentecoste (por: Dz 2, 1-13)</i>	166
<i>Przyjdź z Libanu (Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175
<i>Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)</i>	288

Joseph Mohr

<i>Cicha noc (Łk 2, 16)</i>	303
-----------------------------	-----

Zygmunt Odelegiewicz

<i>Mędry światła, monarchowie (Mt 2, 1-12)</i>	313
--	-----

Roberto Rende

<i>Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1-5)</i>	141
--	-----

Giorgio Ricci

<i>Śpiew uwzwołonych (1z 12, 4-6)</i>	192
---------------------------------------	-----

Paolo Rita

<i>Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i></i>	8
<i>Daj chwalebę Panu (Ps 146)</i>	263
<i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 63)</i>	154
<i>Wznieś, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)</i>	209
<i>Z głębokości serca (Ps 130)</i>	295

Franciszek Ryling

<i>Zasńnij, Dziecino (Łk 2, 16)</i>	324
-------------------------------------	-----

Luigi Sanna

<i>Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i></i>	281
---	-----

Félix Villegas Sanz

<i>Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps 147)</i>	285
<i>Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)</i>	286

Andrea Selloni

<i>Chwalcie Boga (Ps 150)</i>	65
<i>Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29-32)</i></i>	272
<i>Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)</i>	287

Piotr Skarga

<i>W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)</i>	320
---	-----

Leopold Staff

<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i></i>	284
--	-----

Cicha Maryjo	<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Cicha noc	(Łk 2, 16)	303
Ciebie, Boże, chwaliły	<i>Te Deum</i>	41
Ciebie, Panię, należy wielbić na Syjonie	<i>(Ps 65)</i>	67
Ciężka droga	<i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Co takiego jest imgo w tej nocy?	<i>Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Co za radość i wesele	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	181
Colomba incorrotta (It)	<i>Gołębicę nieskalana</i>	89
Come è bello, come dà gioia (It)	<i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Como condannati a morte (It)	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Come la cerva anela (It)	<i>Tak jako łania</i>	193
Come lo slancio dell'ira (It)	<i>Jak poryw gniewu</i>	235
Como pecora che vede (It)	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Como pecora che vede (It)	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Como stilla il miele (It)	<i>Jak sączy się miód</i>	251
Como condenados a muerte (Es)	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Como destila la miel (Es)	<i>Jak sączy się miód</i>	251
Como el impulso que siente la ira (Es)	<i>Jak poryw gniewu</i>	235
Como la cierva (Es)	<i>Tak jako łania</i>	193
Como lirio entre los cardos (Es)	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Como oveja que ve (Es)	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Como oveja que ve (Es)	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Con mi burrito sabanero	<i>Z moim osiołkiem malym</i>	322
Consolad a mi pueblo (Es)	<i>Pocieszajcie mój lud</i>	167
Cordero de Dios (Es)	<i>Baranku Boży</i>	5
Così parla l'Anen (It)	<i>Tak mówi Amen</i>	194
Cowboy Carol	<i>Koleśda Kowbojska</i>	311
Cómo es maravilloso (Es)	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żalobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Córko, twoja wiara cię zbawiła	<i>Posrodłu wielkiego tłumy</i>	168
Cóz mogę oddać Panu	<i>Wzemię, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Credo apostolskie	<i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Cristo è la Luce (It)	<i>Chrystus jest Światłością</i>	64
Cristo è la Luce (It)	<i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261
Cristo es la luz (Es)	<i>Chrystus jest Światłością</i>	64
Cristo es la luz (Es)	<i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261
Cuando dormía (Es)	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Cuando el Señor (Es)	<i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Cuando Israel era un niño (Es)	<i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
Cuando Israel salió de Egipto (Es)	<i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Częstochowa 1991	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Czyż nie mówicie	<i>Żniwo narodów</i>	231

D

Dà lode al Signore (It)	<i>Daj chwałę Panu</i>	263
Dagli abissi della morte (It)	<i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Daj chwałę Panu	<i>(Ps 146)</i>	263
Dajeni (It)	<i>Dayeni</i>	70
Dal profondo a te grido (It)	<i>Z głębokości wołam</i>	222
Dal profondo del cuore (It)	<i>Z głębokości serca</i>	295
Dalekie to jest od nas	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Daute Alghieri	<i>Dzieńco, tak bardzo przedziwna</i>	80
Davanti agli angeli (It)	<i>W obliczu aniołów</i>	207

Shlomo Carlebach		
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Ojciec, co jest w niebie		280
Święty palm (1974 — Palestyna)		37
Nazareno Cometto		
Przyjdź z Libanu	<i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175
Lucien Deiss		
O Pamię, zesłij Twego Ducha	<i>(Ps 104)</i>	279
Francesco Donega		
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Psalmodie Jutrznj	<i>Etap Ojciec nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Giorgio Filippucci		
Ojciec, co jest w niebie		280
Psalmodie Jutrznj	<i>Etap Ojciec nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Szemá Izrael	<i>(Pp 6, 4-9)</i>	246
Jan Karol Gall		
Mizerna cicha stajenka licha	(Łk 2, 16)	314
Eliyahu Gamliel		
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Giuseppe Gennarini		
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Święty jest święty	<i>Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Franz Xaver Gruber		
Cicha noc	(Łk 2, 16)	303
Józef Albin Gwoździowski		
Do szopy, hej pasterze	(Łk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)	304
Josef Hadar		
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem	<i>(Ps 147)</i>	285
Mateusz Jeź		
Nie było miejsca dla Ciebie	(Łk 2, 7)	315
Franciszek Karpiński		
Bóg się rodzi, moc truchleje	(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)	301
Bracia patrzcie jeno	(Łk 2, 8-12)	302
Teofil Klonowski		
Bracia patrzcie jeno	(Łk 2, 8-12)	302
Katarzyna Kulisiewicz		
Kantyk Jonasza	<i>(Jon 2)</i>	271
Nowe przymierze	<i>(Jer 31, 31-34)</i>	278
Karol Kurpiński		
Bóg się rodzi, moc truchleje	(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)	301

Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążyć do tego, co w niebie <i>Jesli zmartwychwstałście...</i>	107
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wolał</i>	222
Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Degno sei (It) <i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993 <i>Przybywam by zgronnadzić</i>	172
<i>Déborna (Szcz 5)</i>	233
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mago</i>	182
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smarriti di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrudżonym</i>	169
Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dia miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps129)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i>	73
Dlatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	158
<i>Dhuga Hama pokutna Litania pokutna II</i>	12
Dhuzszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy uwieścić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głosno wolał o pomoc <i>(Ps142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wolał <i>(Ps141)</i>	76
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Biogostanie Cę, Panie</i>	259
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps129)</i>	77
Do Pana należy cała ziemia <i>Branny, podnieście</i>	59
<i>Do szopy; hej pastercze (Ek 2; 7.13.15-16; Mt 2, 11)</i>	304
<i>Dokologia kołcowa (1) Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
<i>Dokologia kołcowa (2) Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
<i>Dove ti sei nascosto o amato (It) Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
<i>Dove ti sei nascosto o amato (It) Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
<i>Dove ti sei nascosto o amato (It) Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	206
Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności (Ek 4, 18-19; por. Iz 61, 1-9)</i>	78
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Minie <i>(Ek 4, 18-19; por. Iz 61, 1-9)</i>	305
<i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)</i>	204
Dziecina maleńka narodzi się <i>Urą, urą, urą, urą</i>	269
<i>Dzień bezkresnej radości: Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	79
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>	52
Dziwica Maryja <i>Baranka Boża</i>	183
Dziwico sama <i>Sama na sam</i>	80
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	81
Dzięk Ci, Jaltwe <i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	144
Dziękując Panu, bo jest dobry <i>Nie umy, nie</i>	306
<i>Dziśnią w Betlejem (Ek 2, 16; Mt 2, 11)</i>	224
Dziśnią zbawienie weszło do tego domu <i>Zachęsz</i>	50
Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	242

H

<i>Ecco lo specchio nostro (It) Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	160
Ecco qui il mio servo (It) <i>Oto mój Sługa</i>	159
Ecco qui, io vengo presto (It) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	212
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	78
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął Minie</i>	61
El jaeal de los pastores (Es) <i>Catuj mnie</i>	283
<i>El justo brilló (Es) Sprawiedliwy jasnije w ciemnościach</i>	128
El lagarero (Es) <i>Któż jest Ten</i>	137
El Mesías León (Es) <i>Mesjasz, lew</i>	204

Urí, urí, urí, urá <i>Koleśa</i>	204
Uwiodłś mnie, Panie <i>(Jer 20, 7-18)</i>	205
W noc pełną ciemności <i>Swieży Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	207
W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 36)</i>	208
W Twojej światłości, Panie <i>(wersja włoska) (Ps 36)</i>	292
Wemę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechela (Ez 36, 24-28)</i>	210
<i>Wzywania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42
Waż mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i>	211
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11-20)</i>	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia <i>(wersja włoska)</i>	293
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wolajcie radośnie <i>(Iz 12, 1nn)</i>	215
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i>	217
Wyraeta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1-11a.16)</i>	218
Wysławiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	220
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	221
Z głębokości wolał do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	222
Z przepastnych głębin śmieci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia Zachęsz (Ek 19, 1-10)</i>	223
Zachęsz <i>(Ek 19, 1-10)</i>	224
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i>	225
Zdróżaś Maryjo <i>Ave Maria I (Ek 1, 28nn)</i>	226
Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15, 54-58)</i>	227
Znihił się nade mną, Boze <i>(Ps 51)</i>	228
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Znawo narodów <i>(J 4, 31-38)</i>	231
Życie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Życie radośni <i>(wersja włoska) (Flp 4, 4n)</i>	296

Efrain Abileah

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Giuglielmo Amadei

Haggada Paschalna Jesteś głodny 266
Niebios, deszcz z góry spuśćcie *(Iz 45, 8)* 146
Psalmodie Jutrzni Elap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post 32

Hugo Blanco Manzo

Z moim osiołkiem małym (Ek 2, 15-16) 322

Giuliano Bonomi

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Stefan Bortkiewicz

Mędry światła, monarchowie (Mt 2, 1-12) 313

Cecil Broadhurst

Koleśa Kowbojska Cowboy Carol 311

Giacommo Calabrese

Kiedy Izrael był dziecicem *(Oz 11, 1-11)* 273
To jest Pascha Pana *(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)* 289

El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i>	247
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i>	45
El Padre está en el cielo (Es) <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
El sembrador (Es) <i>Siewca</i>	245
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest mój pasterzem</i>	95
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i>	162
Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22)	82
En medio de aquel genito (Es) <i>Pośrodku wielkiego thumu</i>	168
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Godzien jesteś</i>	88
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Es la Pascua del Señor (Es) <i>To jest Pascha Pana</i>	289
Es Paciente (Es) <i>Jest cierpliwy</i>	104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i>	290
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
Espada (Ez 21, 14-22)	84
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i>	144
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Esultate, giusti, nel Signore (It) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu szalom alechem</i>	90
<i>Evangelia śpiewana</i> <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Exultet <i>Orędzie Paschalne</i>	30
È acceso il buon pastore (It) <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
È la Pasqua del Signore (It) <i>To jest Pascha Pana</i>	289
È paziente (It) <i>Jest cierpliwy</i>	104
F	
Fale śmierci (Ps 18)	264
Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Felice l'uomo (It) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Felicità per l'uomo (It) <i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Figlie di Gensalemme (It) <i>Córki jerozolimskie</i>	69
Fino a quando (It) <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incampo (It) <i>Bracia!</i>	58
Fuggi, mio diletto (It) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i>	224
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20)	307
Gdy się ukazuje Chrystus <i>Jesli zmartwychwstałście...</i>	107
Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)	308
Gdy życie we mnie umierało <i>Kartylek Jonasza</i>	271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i>	266
Gdybyśmy mówili językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	93
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86
Gdzie jest miejsce Jego chwały <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomagaj mi	165
Panie, Ty mnie badasz i przemiasz (Ps 139, 1-8.23-24)	243
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)</i>	167
Pośrodku wielkiego thumu (Łk 8, 42-48)	168
Powiedzieć zatrzęsionym w sercu (Iz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefarajczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18-22)	172
Przyjźdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjźdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
<i>Psalmodie Jutrzni</i> <i>Etap Ojciec nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 53)	178
Resurrexit (J 11, 25-27)	179
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
<i>Rozaniec śpiewany</i>	34
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion, Salvatorem</i>	184
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3-9)	245
Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)	186
Skradłś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)	256
Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a.9)	283
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szlom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)</i>	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomas)	35
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	194
<i>Te Deum</i> <i>Ciebie, Boże, chwaliśmy</i>	41
<i>Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)</i>	247
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	195
Tobie chce śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)	197
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)	202
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	203
Ukryj mnie (Ps 27)	290

Gdzież jest, o śnierci <i>O śmierci...</i>	158
Gdzież się oddałe przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie będziesz...</i>	243
Gerusalemme ricostruita (It) <i>Kantyle Tobiasza</i>	116
Gesti percorreva tutte le città (It) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Già viene il mio Dio (It) <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Già viene il Regno (It) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Giacobbe (It) <i>Jakub</i>	236
Giorno di riposo (It) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Giungla la mia preghiera (It) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Giunni sui fiumi di Babilonia (It) <i>Głębiny doszli do rzek Babilonii</i>	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8
Gloria, gloria, gloria <i>Przybywam by zgrozmadzić</i>	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	8
Glos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)	87
Głosny <i>Twoją śmierć, o Jezie</i> ME II (4) <i>Konsekracja</i>	19
Głowy proroków <i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i>	268
Go down Moses, let my people go <i>Ciężka droga</i>	68
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)</i>	88
Gólbjica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Gólbjico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Gora gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Eł 2, 7-13)	309
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	81
Gridate con gioia (It) <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Gridad jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Świątliwości</i>	91
Guardate come è bello (It) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	230
Guardate come è bello, guardate quanto è soave (It) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Guardate e vedete (It) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dugeni</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Hasta cuando (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	225
Hemosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i>	252
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	69
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa Świątliwości</i>	91
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	93
Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwałonym</i>	234
Himno a la kenosis (Es) <i>Hymn o kenozie</i>	92
Himno de Adviento (Es) <i>Jasny głos</i>	102
Himno de la Ascensión (Es) <i>Wstąpił Dobyw Pasterz</i>	216
Himno de Pascua (Es) <i>Jutrzenka barani purpurą niebo</i>	110
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Ho sperato, ho sperato nel Signore (It) <i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	225

Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tygodnia</i>	135
Maryjo, Matko moja (J19, 26-34)	136
Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11-15)	13
Melodia modlitwy powzecznej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Włotoryn z Patarii (Ap 5, 5-6)</i>	137
Milosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)	138
Młnję Pana (Ps 116)	139
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejęcie</i>	25
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13-16; 2, 8-17)	253
Na wierzchołku Baranka <i>Hymn na Mieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przywołany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)	140
Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV <i>pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie opierajcie się znu (Mt 5, 38nn)	238
Nie tłum, nie (Ps 118)	144
Nie umó się gniewem (Ps 37)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275
Niech bogostawiany będzie Bóg (Eł 1, 3-13)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)	148
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)	149
Niech wstąpi Ołtarzianiec na drzewo swego koza <i>Hymn św. Quodwiltdeusa</i>	255
Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem wstąpi znu (Ap 12)</i>	276
Nie wiasta obleczona w słońce <i>Potem wstąpi znu (Ap 12)</i>	276
Niikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33)	240
Noli me tangere (J 20, 15-17)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)	153
O Jezzu, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	157
O śnierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)	158
Ojce nasz <i>Ełap ugrabnia (Mt 6, 9-13)</i>	29
Orydzkie Paschalne <i>Erullet</i>	30
Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)	159
Oto mój Sługa I <i>pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16.33.34)	163

Ho steso le mie mani (It)	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180	
Homilia Paschaha Melitona z Sardes	<i>Ty odkryłeś śmierć wstydem</i>	201	
Hosanna palm	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37	
Huye, amado mío (Es)	<i>Ty, która mieszkaśz w ogrodach</i>	198	
Hymn adwentowy	<i>Jasny głos</i>	102	
Hymn adwentowy	<i>Nadchodzi Pan</i>	140	
Hymn do Chrystusa Świątłosci	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91	
Hymn do Ducha Świętego	<i>Jest cierplivy</i>	104	
Hymn do Dziewicy Maryi	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134	
Hymn do Madonny Częstochowskiej	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132	
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135	
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa	<i>Gołębico nieskalana</i>	89	
Hymn na Jutrznję	Adwent do 16 XII	<i>Już dzwignęty głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznję	Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznję od Wniebowstąpienia do Pentecoste	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	
Hymn na Jutrznję Paschy	<i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110	
Hymn na Jutrznję Paschy do Wniebowstąpienia	<i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223	
Hymn na Jutrznję Pentecoste	<i>Dzień bezbresznej radości</i>	269	
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	<i>Na wieczery Baranka</i>	254	
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	
Hymn na Paschę	<i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110	
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)</i>	92	
Hymn o krzyżu chwalebny	<i>Hymn z II wieku</i>	234	
Hymn o miłości	<i>(1 Kor 13, 1–7)</i>	93	
Hymn Romana Melodosa	<i>Jak owca, która widzi</i>	270	
Hymn św. Quodvultdeusa	<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	255	
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa Świątłosci</i>	91	
Hymn z II wieku	<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234	

I

I bambini di Betlemme (It)	<i>Dzieci betlejemskie</i>	305
I dam wam serce nowe	<i>Wzemię was spośród ludów</i>	210
I nie pojnował	<i>Kiedy Izrael był dziecęcem</i>	273
I pieśń Slugi Jahwe	<i>Oto mój Sluga (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga	<i>Godzien jesteś</i>	88
I w tym plomieniu twej miłosci	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Id y anunciam a mis hermanos (Es)	<i>Idźcie i ogłoscie</i>	94
Idźcie i ogłoscie moim braciom	<i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i>	94
II pieśń Slugi Jahwe	<i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i>	126
III pieśń Slugi Jahwe	<i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	162
II Padre che è nei cieli (It)	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	137
II pigiatore (It)	<i>Któż jest Ten</i>	280
II popolo che camminava nelle tenebre (It)	<i>Narod kroczący w ciemnościach</i>	128
II seminiatore (It)	<i>Siewca</i>	141
II Signore è il mio pastore (It)	<i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i>	245
II Signore è mia luce e mia salvezza (It)	<i>Pan jest światłem</i>	95
II Signore annuncia una notizia (It)	<i>Pan potężny ogłasza...</i>	161
II Signore mi ha dato (It)	<i>Pan podarował mi</i>	163
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	<i>Dayenù</i>	162
Improprios (Es)	<i>Ludu mój ludu</i>	70
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	<i>Mesjasz, lew</i>	130
In mezzo a una grande folla (It)	<i>Póśrodku wielkiego thumu</i>	137
In una notte oscura (It)	<i>W noc pełną ciemności</i>	168

Gołębica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250	
Gołębico nieskalana	<i>Kontaktia Romana Melodosa</i>	89	
Hymn do Chrystusa Świątłosci	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91	
Hymn na Jutrznję	Adwent do 16 XII	<i>Już dzwignęty głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznję	Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznję Pentecoste	<i>Dzień bezbresznej radości</i>	269	
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)</i>	92	
Hymn o krzyżu chwalebny	<i>Hymn z II wieku</i>	234	
Hymn o miłości	<i>(1 Kor 13, 1–7)</i>	93	
Idźcie i ogłoscie moim braciom	<i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i>	94	
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	95	
Jahwe, Tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	96	
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	97	
Jak owca, co widzi	<i>Kontaktion Romana Melodosa</i>	99	
Jak owca, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	270	
Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	235	
Jak sączy się miod	XL Oda Salomona	251	
Jakby skazani na zabicie	<i>(1 Kor 4, 9–13)</i>	100	
Jakub (Rdz 32, 23–29)		236	
Jakże są mile Twe przybytki	<i>(Ps 84)</i>	101	
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	102	
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	103	
Jest cierplivy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104	
Jestesz piękna, przyjacielko moja (Pnp 6–7)		252	
Jeśli dziś uslyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	105	
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	106	
Jeśli zmartwychwstałiscie z Chrystusem	<i>(Kol 3, 1–4)</i>	107	
Jezus obchodził wszystkie miasta	<i>(por. Mt 9, 35–10, 42)</i>	108	
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	<i>(Ps 11)</i>	109	
Jutrzenka barwi purpurą niebo	<i>Hymn na Paschę</i>	110	
Już idźcie mój Bóg	<i>Kołąda</i>	111	
Już nadchodzi Królestwo	<i>(Ap 19, 6–9)</i>	112	
Kaantyk Balaama	<i>(Lb 23, 7–24)</i>	113	
Kaantyk Mojżesza	<i>(Wj 15, 1–18)</i>	115	
Kaantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116	
Kaantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)	<i>(Dn 3, 52–57)</i>	117	
Kaantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	<i>(Dn 3, 57–88)</i>	118	
Kaantyk Zachariasza	<i>Benedictus (Lk 1, 68–79)</i>	119	
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	<i>(Ps 114)</i>	121	
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)		237	
Kiedy Pan sprawił	<i>(Ps 126)</i>	122	
Kim jest ta	<i>(Pnp 8, 5–7)</i>	123	
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Błogosławienstwa (Lk 6, 20–30.37)</i>	124	
Kocham Cię, Panie	<i>(Ps 18)</i>	125	
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Slugi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	126	
Kto nas odłączy	<i>(Rz 8, 33–39)</i>	127	
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	<i>(Iz 63, 1–6)</i>	128	
Ku tobie miasto święte	<i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129	
Litania pokutna I		11	
Litania pokutna II		12	
Ludu mój ludu	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130	
Magnificat	<i>(Lk 1, 46–55)</i>	131	
Maria de Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132	
Maryjo, Domie Błogosławienstwa	<i>Wesele w Kanie (J 2, 1–10)</i>	133	

Imno a Christo luce (It)	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Imno alla carità (It)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Imno alla croce gloriosa (It)	<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234
Imno alla kenosis (It)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	268
Imno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267
Imno delle lodi di Pentecoste (It)	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Imno di Avvento (It)	<i>Jasny głos</i>	102
Imno di Pasqua (It)	<i>Jutrzenka barwi purpurą nieba</i>	110
Invokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	279
Io vengo a rinini (It)	<i>Przybywam by zpromazać</i>	172
Ir me kero madre a Yernshalayin	<i>Pragne pójść</i>	170
IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2–7)</i>	143
Israël będzie twe imię	Jakub	236
Israël, Israëln	<i>Kiedy Israëln był dziecieniem</i>	273

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexi</i>	179
Ja przynalczę do mego miłego	<i>Przyjdź z Liban</i>	175
Ja ustanowiłem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiliem	<i>Wzajem, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Ja zakłham was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spłam</i>	237
Jacob (Es)	Jakub	236
Jahwë, tu sei il mio Dio (It)	<i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	96
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	97
Jak jabłoń posrod drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Jak jest pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	98
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urł, urł, urł, urł</i>	204
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak owieczka, która widzi	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradałś mi serce</i>	256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jak porw w gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i>	251
Jak Tirsza	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jakty skazani na zabicie	<i>(1Kor 4, 9–13)</i>	100
Jakie Jego imię? Widzę nieba otwarte		212
Jakub (Rdz 32, 23–29)		236
Jakże są miłe Twe przybytki	<i>(Ps 84)</i>	101
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	249
Jan od Krzyża	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	103
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłoscie</i>	94
Jerozolima odbudowana	<i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	116
Jerusalem reconstruida (Es)	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Jest ciepły	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jest czas narodzić i czas umierać	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120

XXVI

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga	<i>(Ps 14)</i>	45
Abba, Ojcze	<i>(Rz 8, 15–17)</i>	46
Abraham	<i>Obywatel w Mamie (Rdz 18, 1–5)</i>	47
Akedá	<i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluja paschalne		3
Amen, amen, amen	<i>(Ap 7, 12–14)</i>	49
Anafora liturgii pokutnej		4
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleđa (Ez 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleđa (Ez 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Ave Maria	<i>1984 (Ez 1, 28nn)</i>	51
Baranka Boża	<i>(Mt 1, 18nn; 2, 13n, 18; por. Lb 5, 11–31)</i>	52
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Baranku Boży, Agnus Dei		5
Bardzo miłe prześladowali	<i>(Ps 129)</i>	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe	<i>(Ps 103)</i>	55
Błogosławcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	<i>(Ps 34)</i>	57
Błogosławienie wody źródła chryzalemu		6
Błogosławieństwo nowo poświęconych	Msza za nowożeńców	43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	<i>(2 Kor 6, 3–16)</i>	58
Bramy, podnieście	<i>(Ps 24)</i>	59
Cahuj mnie	<i>(Pnp 1, 2–4, 7–8)</i>	61
Caritas Christi	<i>(2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)</i>	62
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Świątością	<i>(114, 6; por. J 8, 12)</i>	64
Chrystus jest Świątością (wersja włoska)	<i>(114, 6; por. J 8, 12)</i>	261
Chwalcie Pana z niebios	<i>(Ps 148)</i>	66
Chwała Bogu na wysokości	Gloria mszalne	8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	<i>(Ps 65)</i>	67
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny (Ez 23, 28, 31, 34, 43, 46)</i>	69
Chedo apostołskie	Eklogi Wyznania unitary	9
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dębora (Szl 5)		233
Dlaczego buntują się narody?	<i>(Ps 2)</i>	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	<i>(Ps 142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	<i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wołam	<i>(Ps 141)</i>	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	<i>(Ps 123)</i>	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	<i>(Ez 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)</i>	78
Dziwotco, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Elif, Elif, lemań sabachthani?	<i>(Ps 22)</i>	82
Espada	<i>(Ez 21, 14–22)</i>	84
Fale śmierci (Ps 18)		264
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	<i>(Ps 17)</i>	85
Gdyśiny doszli do rzek Babilonii	<i>(Ps 137)</i>	86
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Głos mego nicochanego	<i>(Pnp 2, 8–17)</i>	87
Godzien jestós	<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10, 12)</i>	88

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

Iix

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusiński	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	312
Mędry świat, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Rusajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Ur, ur, ur, ur, ur <i>Kolęda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zaśnij, Dziecino	324
Inne	
Haggada Paschalna <i>Jestes głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Jest to wiedza zbyt tajemnicza <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Jestes głodny <i>Haggada Paschalna</i>	266
Jestes piękna, przyjaciółko moja <i>(Prp 6–7)</i>	252
Jestesny Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Jesús recortía todas las ciudades (Es) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa <i>Żniwo narodów</i>	231
Jesli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Jesli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i>	105
Jesli jesteście, jeśli jesteście blisko <i>Pan podarował mi</i>	162
Jesli na grzechy pominisz <i>Z głębokości serca</i>	295
Jesli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i>	106
Jesli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i>	166
Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem <i>(Kol 3,1–4)</i>	107
Jezus Chrystus jest Panem! <i>Hymn o kenozie (Flp 2,1–11)</i>	92
<i>Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne</i>	3
<i>Jezus malusiński (Łk 2, 16)</i>	310
Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(por. Mt 9, 35–10, 42)</i>	108
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII</i>	267
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrzni, Adwent po 16 XII</i>	268
Jutrznia do Wniebowstąpienia <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Jutrznia od Wniebowstąpienia <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Jutrznia Paschy <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Jutrznia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Już dźwięczny głos się rozlega <i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i>	267
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i>	112
Już tę sięczkę odnalazłem <i>Pragnę pójść</i>	170
K	
Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	144
Kantyk Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	113
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona</i>	202
Kantyk Ezechiela <i>Wzręć was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i>	210
<i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i>	271
Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2–18)</i>	114
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	131
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i>	115
<i>Kantyk Mojżesza, krotszy Spiewajmy, spiewajmy</i>	288
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pójść</i>	170
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)</i>	272
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i>	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i>	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 68–79)</i>	119
Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1–15)</i>	120

Kiedy Izrael był dziecieniem <i>(Oz II, 1-11)</i>	273
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i>	121
Kiedy Izrael zwohaje zagrożenie <i>Débona</i>	233
Kiedy jeszcze spałam <i>(Pnp 5, 2m)</i>	237
Kiedy Pan sprawił <i>(Ps 126)</i>	122
Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5-7)</i>	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Blagosławienstwa (Ełk 6, 20-30.37)</i>	124
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	125
Koleła Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Konia i jeźdźca Jego, pogryźły <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Konsekracja <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	26
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	19
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	23
Konsekracja, słowa po <i>ME II (1)</i>	20
Kontraktia Romana Melodosa <i>Golebico nieskalana</i>	89
Kontraktion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Królwie Cię uprzę <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i>	126
Królwie Hania pokutna <i>Litania pokutna I</i>	11
Krótkszy kanyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kto mnie dotknął? <i>Psółtku wielkiego tłumu</i>	168
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33-39)</i>	127
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	282
Kto zadzworuje moje słowo <i>Dzień odpoczytku</i>	79
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>(Iz 63, 1-6)</i>	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Kwodwukdens <i>Mesjasz, lew</i>	137
Kwodwukdens <i>Niech ustąpi Obłębienie...</i>	255
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10

I

La colomba volò (It) <i>Golebica spoczęła</i>	250
La copa de la salvación (Es) <i>Wesnie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
La cordera de Dios (Es) <i>Barmka Boża</i>	52
La espada (Es) <i>Espada</i>	84
La marcha es dura (Es) <i>Cieżka droga</i>	68
<i>La mia diletta è per me (It)</i> <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
La metitira delle nazioni (It) <i>Żnawo narodów</i>	231
La paloma volò (Es) <i>Golebica spoczęła</i>	250
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
La siega de las naciones (Es) <i>Żnawo narodów</i>	231
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Lamentacje Pana <i>Ludu mój ludu</i>	130
Las armas de la luz (Es) <i>Przygłebcie się w zbroję Bożą</i>	177
Lauda Sion Salvatore <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
<i>Le onde della morte mi avvolgevano (It)</i> <i>Fale śmierci</i>	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Le site fondamenta (It) <i>Jego fundamenty</i>	103
Leez skarb ten nosimy w naszym gimnarych <i>Ten sam Bóg</i>	247
Leez w moim sercu był ogień plonący <i>Uwiódłes mnie, Panie</i>	205
Letanias de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Letanias penitenciales I (Es) <i>Litania pokutna I</i>	11
Letanias penitenciales II (Es) <i>Litania pokutna II</i>	12

Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niech wstanie Bóg	149
O Boże, Tyś jest mój Bógien	154
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto zwyciędłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Przyglądź do Mnie wy wszyscy	176
Przygłebcie się w zbroję Bożą	177
Psalmodie Jutrzeni <i>Ełap Ojciec nasz; Aduent i Wielki Post</i>	32
Rzekł Pan do Pana mego	182
Tak jako launia	193
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalcimy</i>	41
Ukrzy mnie	290
Usta dzieci i niemowląt	291
W obliczu aniołów	207
Wstąpił Dobry Pastierz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wnoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria <i>1984</i>	51
Barmka Boża	52
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Espada	84
Golebico nieskalana <i>Kontraktia Romana Melodosa</i>	89
Jak owca, co widzi <i>Kontraktion Romana Melodosa</i>	99
Jego fundamenty	103
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Donie Błogosławienstwa <i>Wesèle w Kanie</i>	133
Maryjo, matuczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja	136
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Słom lech Mariám <i>Zdrowas Maryjo w starożytnym aramejskim</i>	190
Ty odkryłś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Zdrowas Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Kolełdy

Ach, ubogi żłobie	299
Aniol pasterczom mówił	300
Aniol przyszedł z nieba <i>Koleła</i>	50
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy słońca Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	311
<i>Koleśda</i> Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	312
Lulajże Jezuniu	281
Pręsił czterech nocny <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pręsił liczb <i>Melodia hebrajska</i>	287
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Świeć gwiazdyczko mała, świeć</i>	318
Urni, urni, urń <i>Koleśda</i>	204
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły	323
Zaśnij, Dziecino	324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będą Pana w każdym czasie	57
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259
Braun, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Gotębica spoczęła XXIV Oda Salomona</i>	250
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wstępu</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	235
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kątyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Miloserdzia, Boże, miłoserdzia	138
Miluję Pana	139
<i>Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	10
<i>Litania pokutna długa Litania pokutna II</i>	12
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Litanie dei santi (It) Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
<i>Litanie penitencjalni I (It) Litania pokutna I</i>	11
<i>Litanie penitencjalni II (It) Litania pokutna II</i>	12
<i>Liturgia Chrzcielna Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Liegne hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Lièveame al cielo (Es) <i>Wéż mnie do nieba</i>	211
Lo spirito del Signore è sopra di me (It) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
<i>Lo stesso Iddio (It) Ten sam Bóg</i>	247
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) <i>A głupi myśli...</i>	45
Lodate Iddio (It) <i>Chwalcie Boga</i>	65
Lodate il Signore dai cieli (It) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	66
Lodate il Signore tutti i popoli (It) <i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
Loreto 1995 <i>Fale śmierci</i>	264
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
<i>Los niños de Belén (Es) Dzieci betlejemskie</i>	305
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
<i>Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)</i>	312

M

Ma Nishitaná <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Magnificat (<i>Łk 1, 46–55</i>)	131
<i>Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie</i>	305
<i>Matuzimków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	43
Maranatha, Maranatha <i>Niebioso, deszcz z góry spuśćcie</i>	146
Maria, casa di benedizione (It) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maria, madre della Chiesa (It) <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, piccola Maria (It) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Maria, Santa Maria <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133
Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Maria, pequeña María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34-43.46)</i>	69
Maryja, Baranka bez zamazy <i>Ty odkryłeś śmierć ustydem</i>	201
Maryja, Matka Kościoła <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dzieńco, tak bardzo przedziwna</i>	80
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–10)</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja (<i>J 19, 26–34</i>)	136
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona</i>	202
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Matko, matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	103
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantykt Mojżesza</i>	115

Me enseñarás el camino de la vida (Es)	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es)	<i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
<i>Me robaste el corazón (Es)</i>	<i>Skradaś mi serce</i>	256
Melitona z Sardes, Homilia	<i>Ty odkryłeś śmierć wstydem</i>	201
<i>Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11-15)</i>		13
<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>		14
<i>Melodia per la preghiera universale (It)</i>	<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Melodie psalmi responsoryjnego</i>		15
Mesjasz, lew, by zwyciężać	<i>Święty Wiktoryn z Palawanii (Ap 5, 5-6)</i>	137
<i>Mędrcy święta, monarchowie (Mt 2, 1-12)</i>		313
<i>Mi buntro sabnaro (Es)</i>	<i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It)	<i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indicaron il sentiero della vita (It)	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
<i>Mi rubasti il cuore (It)</i>	<i>Skradaś mi serce</i>	256
Miej litosć nad nami, o Panie	<i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odwagi	<i>Pan jest światłem (Ps 51)</i>	161
Milosierdzia, Boże, milosierdzia		138
Milosierdzie Jego trwa na wieki	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Milosć	<i>Hymn o miłości</i>	93
Milosć Chrystusa przynagła nas	<i>Caritas Christi</i>	62
Miłuję Pana (<i>Ps 116</i>)		139
Mirrad que estupendo (Es)	<i>Zabazacie, jak jest piękna</i>	229
Miserere	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es)	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia mía, misericordia (Es)	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
<i>Mizema cicha stajenka licha (Ek 2, 16)</i>		314
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja</i>	18
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	1987 <i>Prefacja na Okres Zwigłki</i>	22
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	<i>Ananiasz i Ofiarowanie</i>	27
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	<i>Konsekracja</i>	26
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	<i>Prefacja</i>	24
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	<i>Przejsście</i>	25
<i>Modlitwa kończąca liturgię pokutną</i>	<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Modlitwa pokutna długa</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Modlitwa pokutna krótka</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Modlitwa powszechna</i>	<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Modlitwy i Doksologia</i>	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
<i>Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13-16; 2, 8-17)</i>		253
<i>Moje serce nie ma już pretensji</i>	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Molko mi hanno perseguitato (It)	<i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Mucho me han perseguido (Es)	<i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54

<i>Allergia paschalne</i>		3
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
<i>Blagosławianie wody źródła chrzcielnego</i>		6
Cahy mnie		61
Dayenit <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>		70
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie		85
Hymn do Chrystusa Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Jahwe Pan jest moim pastercem		95
Jego fundamenty		103
Jutrzenka barwi purpurą niebo	<i>Hymn na Paschę</i>	110
Kantyk Mojżesza		115
Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)		118
<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	<i>Liturgia Chrzestna</i>	10
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Nie umrę, nie		144
<i>Niech wstąpi Ohlubianie na drzewo swego łoza</i>	<i>Hymn św. Quodwulteusza</i>	255
<i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>		279
<i>Orędzie Paschalne</i>	<i>Exultet</i>	30
<i>Pieśń czterech nocy</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Przyjść z Libanu		175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
<i>Szema Izrael</i>		246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>		37
Tak jako lamia		193
Ty mi ukazesz ścieżkę życia		200
Ty odkryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wolające radośnie		215

Melodie, rytmy hebrajskie (Risuscitò 2014)

Blagosławie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayenit <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>		70
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska</i>	79
Hevenu szalom alechem	<i>Melodia hebrajska</i>	90
<i>Litania pokutna II</i>		12
<i>Pieśń czterech nocy</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jertzalem	<i>Pieśń Seferdyczyków</i>	170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
Śpiewaj Jahwe, Jertzałem		285
<i>Święty jest święty</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska</i>	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleđa</i>	50
Blagosławie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60

Tys najpiękniejszy	203
Weź mnie do nieba	211
Wołajcie radośnie	215
Żitwo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

<i>Ave Maria 1984</i>	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Światłością	64
Ciężka droga <i>Go down Moses</i>	68
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Gołębic nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie <i>Pentecoste Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jest ciepławy <i>Hymn do Duchu Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Na wiecerzy Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	140
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Samą na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Te Deum Ciebie, Boże, chwałimy	41
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Z przepastrych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)	
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48

N	
Na próżno zrywacie się przed świtem <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
<i>Na wiecerzy Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
<i>Naczynia gliniane Ten sam Bóg</i>	247
Nad rzekami Babilonii <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5-7)</i>	140
Narody wszystkie, klaszajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Naród kroczący w ciemnościach <i>(Iz 9, 1-5)</i>	141
Nastaw ucha na moje błaganie <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
<i>Nessuno può servire due padroni (It) Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sluga</i>	160
Nie było miejsca dla Ciebie (Lk 2, 7)	315
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	152
Nie ma Go tu <i>(Mt 28, 1-7)</i>	142
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i>	45
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Nie onijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	47
Nie operajcie się złu (Mt 5, 38nn)	238
Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	46
Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i>	144
Nie unos się gniewem (Ps 37)	239
Nie wyście wybrałi Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275
Niebiosa, deszcz z góry spuszcacie <i>(Iz 45, 8)</i>	146
Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Ef 1, 3-19)</i>	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169-176)</i>	148
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Barżo mnie przesładowali</i>	54
Niech się częstą zastępy Aniołów Orędzie Paschalne	30
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4-7)</i>	149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	255
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Nieszpory do Wniebowstąpienia Na wiecerzy Baranka	254
Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
Nieszpory Zesłania Ducha <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	216
Niewiastannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg	247
Niewiasta obleczona w słońce Potem wielki znak (Ap 12)	276
Niewiasta obleczona w słońce <i>(Una gran señal) (Ap 12)</i>	150
Niewiasto, powiedz czemu płaczysz <i>Noli me tangere</i>	136
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33)	240
No hay en el parcer <i>(Es) Nie ma Go tu</i>	240
No hay en el parcer <i>(Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
No resistáis al mal (Es) Nie operajcie się złu	238
No sufras por los malvados (Es) Nie unos się gniewem	239
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub	236
Noli me tangere <i>(J 20, 15-17)</i>	152

Non è qui. È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
 Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
 Non lascerei la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mego życia w grobie* 275
 Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
 Non resisterete al male (It) *Nie opierajcie się złu* 238
 Non ti adirare (It) *Nie unoś się gniewem* 239
 Nove przymierze (Jer 31, 31–34) 278
 Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Nime dimittis *Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)* 272

O

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 69) 154
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje O cieli, płowcie dall'alto (It) *Niebośa, deszcz z góry spuśćcie* 153
 O Dio, per il tuo Nome salvami (It) *O Boże, przez imię Twoje* 154
 O Dio, tu sei il mio Dio (It) *O Boże, Tyś jest mój Bogiem* 155
 O Gesù, amore mio (It) *O Jezu, miłości moja* 155
 O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 O jakże piękne twe namięty *Kantyk Balaama* 113
 O Jezu, miłości moja 155
 O morte, dov'è la tua vittoria? (It) *O śmierci...* 158
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 206
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 47
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O Panie, wspomnij mnie, o Panie *Panie, pomagaj mi* 165
 O Panie, pozwól, by Twój śługa odszedł w pokój *Kantyk Symeona* 272
 O Panie, zeszły Twego Ducha (Ps 104) 279
 O Signor, manda il tuo spirito (It) *O Panie, zeszły Twego Ducha* 279
 O Signore, nostro Dio (It) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 O śnierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 53–57) 158
 O śnierci, gdzie jesteś śnierci *Zmartwychwstał Pan* 47
 Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 27
 Oda Salomona, VII *Jak porzygnę gniewu* 235
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierzchniem naszym jest Pan* 242
 Oda Salomona, XI *Jak sęczy się miód* 251
 Oda Salomona, XXIV *Golebiaca spożęła* 250
 Oda Salomona, XXIX *Tyś jest mój mudelec, o Panie* 248
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnętem moje ręce* 180
 Odpoczytku dzień i usłyszenia czas *Dzień odpoczynku* 79
 Odpowiedz na modlitwy *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wternych* 42
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
 Oh cielos, llored de lo alto (Es) *Niebośa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Oh Dios, por tu nombre salvame (Es) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) *O Boże, Tyś jest mój Bogiem* 154
 Oh Jesús, amor mio (Es) *O Jezu, miłości moja* 155
 Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) *O śmierci...* 158
 Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) *O Panie, zeszły Twego Ducha* 279
 Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) *O Panie, moje serce...* 241
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Ojciec, co jest w niebie 280

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
 Luda mój luda *Wielki Piątek, Adonacja Krzyża* 130
 Maryjo, Matko moja 136
 Mesiasz, lew; by zwyciężać *Święty Wiktoryn z Palawii* 137
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Śługi Jahwe* 143
 O Jezu, miłości moja 155
 Oto mój Śługa *I pieśń Śługi Jahwe* 160
 Pan podarował mi *III pieśń Śługi Jahwe* 162
 Rozciągnętem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
 Szabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wtku* 187
 Szabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wtku* 284
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201

Kommunia Kiełtcha

Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Caltuj mnie 61
 Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 63
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie *Dzięk Ci, Jahwe Melodia hebrajska* 78
 Głos mego ukochanego 81
 Hymn o miłości 87
 Jahwe Pan jest mój pastercem *Hymn do Ducha Świętego* 95
 Jest ciepławy *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Kiedy jeszcze spałam 237
 Kim jest ta 123
 Królowie Cię użyją *II pieśń Śługi Jahwe* 126
 Kto nas odłączy *Wesele w Kanie* 127
 Maryjo, Donnie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* 133
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
 Pentecoste 166
 Pośrodku wielkiego tłumu 168
 Przyjdź z Lbanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
 Ten sam Bóg 247
 Ty, która mieszkaś w ogrodach 198
 Tyś najpiękniejszy 203
 Wodajcie radośnie 203
 Wyraśta różdźka z pnia Jessego 215
 Zmartwychwstał Pan 218

Pieśni na zakończenie

Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 63
 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
 Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Iżcie i ogłoście moim braciom 94
 Jego fundamenty 103
 Kantyk Balaama 113
 Kim jest ta 123
 Niewiasta obłożona w słońce (Una gran seña) 150
 Pociągajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Pragnę pojsić do Jerozaleń *Pieśń Sefardyzysków* 170
 Przybywam by zgromadzić 172
 Ty, która mieszkaś w ogrodach 198

Święty (1988)	40	<i>Ojciec nasz</i>	<i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Święty jest święty	36	On będzie jak drzewo zasadzone	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Święty palm (1974 — Palestyna)	37	On odpuszcza wszystkie twoje winy	<i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>	55
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35	On wygnani, sam wygnani w tłoczni	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Pieśni na wejście		<i>Ono w żłobie nie ma tronu</i>	<i>Mędrym światła</i>	313
Alba, Ojciec	46	<i>Ojciec Paschalne</i>	<i>Ezultel</i>	30
Abraham	47	Os tonaré de entre las naciones (Es)	<i>Wzemię was spośród ludów</i>	210
Amen, amen, amen	49	Oto biały rumak	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Bramy, podnieście	59	Oto Bóg jest moim zbawieniem	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78	Oto Ja jestem z wami	<i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Jakże są miłe Twe przybytki	101	Oto Ja niebawem przyjdę	<i>(Ap 22, 12–16)</i>	159
Jest cierpliwy	104	Oto już idzie mój Bóg	<i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106	Oto mój Sługa	<i>I pieśń Stugi Jahwe (1z 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Kiedy Pan sprawił	122	<i>Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni</i>	<i>Nowe przyjmierze</i>	278
Kocham Cię, Panie	125	Oto teraz mnie błogosławić będą	<i>Magnificat</i>	131
Królowie Cię ujrzą	126	Oto w błogostawieństwie	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Ku tobie miasto święte	129	<i>Oto wyszedł siewca, żeby siać</i>	<i>Siewca</i>	245
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	<i>XIII Oda Salomona</i>	242
O nasz Panie, o nasz Boże	156	Otoczyli mnie	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Oto Ja niebawem przyjdę	159	Otworzył moje uszy	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163	P		
Pocieszajcie mój lud	167	<i>Padre nuestro (Es)</i>	<i>Ojciec nasz</i>	29
Powiedźcie zatruwonym w sercu	169	Paloma incorrupta (Es)	<i>Gołębico nieskalana</i>	89
Przybywam by zgromadzić	172	Pan Bóg odkupi Izraela	<i>Z głębokości wołam</i>	222
Przyjdź z Libanu	175	Pan Jahwe otworzył mi ucho	<i>Pan podarował mi</i>	162
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178	Pan jest światłem i zbawieniem moim	<i>(Ps 27)</i>	161
Ty, któryś jest wierny	199	Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200	Pan podarował mi	<i>III pieśń Stugi Jahwe (1z 50, 4–10)</i>	162
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	<i>(Ps 68, 12–16. 33. 34)</i>	163
Wzemię was spośród ludów	210	Pan wstępny wśród okrzyków	<i>(Ps 47)</i>	164
Widzę nieba otwarte	212	Panie, dziękuj Ci	<i>Dziękuj Ci, Jahwe</i>	81
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219	Panie, jeżeli go przeniósł Ty	<i>Noli me tangere</i>	152
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220	Panie, Panie Jezu	<i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Wznoszę me oczy ku góróm	221	Panie, pomagaj mi		165
Zachęsz	224	<i>Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju</i>	<i>Kantyk Symeona</i>	272
Znak pokoju — przygotowanie darów		<i>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</i>	<i>(Ps 139, 1–8. 23–24)</i>	243
Błogosławcie wszyscy Pana	56	Panie, Tyś Bogiem nym	<i>Jahwe, Tyś Bogiem nym</i>	96
Byli dwaj aniołowie	60	Panie, zeslij Twoją wierość	<i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	260
Dayenu	70	<i>Panie zmiłuj się nad nami</i>	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Dla miłości moich braci	72	Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Dziękuj Ci, Jahwe	81	<i>Pastuszkiwie, przybywajcie</i>	<i>W żłobie leży</i>	320
Hevenu szalom alehem	90	Pentecoste	<i>(por. Dz 2, 1–13)</i>	166
Jak jest pięknie, ile radości	98	Per amore dei miei fratelli (It)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Kantyk Balaama	113	Perché le genti congiurano? (It)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Kantyk Tobiasza	116	Pieśń Baranka	<i>Godzien jesteś (Ap 5, 9–10. 12)</i>	88
Pan wstępny wśród okrzyków	164	Pieśń czterech nocy	<i>Melodia hebrajska</i>	281
Pocieszajcie mój lud	167	<i>Pieśń Duchowa</i>	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Zobaczcie, jak jest piękna	229	<i>Pieśń liczb</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	249
Zobaczcie, jak jest pięknie	230	Pieśń Maryji	<i>Magnificat</i>	282
Łamanie i Komunia Chleba		<i>Pieśń nową zaśpiewam</i>	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	131
Ćótki jerozolimskie	69	<i>Pieśń o drodze</i>	<i>Powiedźcie zatruwonym</i>	288
Godzien jesteś	88	<i>Pieśń o Narodzeniu Pańskim</i>	<i>Bóg się rodzi</i>	169
Hymn o kenozie	92			301

Święty (1988)	40	<i>Ojciec nasz</i>	<i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Święty jest święty	36	On będzie jak drzewo zasadzone	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Święty palm (1974 — Palestyna)	37	On odpuszcza wszystkie twoje winy	<i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>	55
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35	On wygnani, sam wygnani w tłoczni	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Pieśni na wejście		<i>Ono w żłobie nie ma tronu</i>	<i>Mędrym światła</i>	313
Alba, Ojciec	46	<i>Ojciec Paschalne</i>	<i>Ezultel</i>	30
Abraham	47	Os tonaré de entre las naciones (Es)	<i>Wzemię was spośród ludów</i>	210
Amen, amen, amen	49	Oto biały rumak	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Bramy, podnieście	59	Oto Bóg jest moim zbawieniem	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78	Oto Ja jestem z wami	<i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Jakże są miłe Twe przybytki	101	Oto Ja niebawem przyjdę	<i>(Ap 22, 12–16)</i>	159
Jest cierpliwy	104	Oto już idzie mój Bóg	<i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106	Oto mój Sługa	<i>I pieśń Stugi Jahwe (1z 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Kiedy Pan sprawił	122	<i>Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni</i>	<i>Nowe przyjmierze</i>	278
Kocham Cię, Panie	125	Oto teraz mnie błogosławić będą	<i>Magnificat</i>	131
Królowie Cię ujrzą	126	Oto w błogostawieństwie	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Ku tobie miasto święte	129	<i>Oto wyszedł siewca, żeby siać</i>	<i>Siewca</i>	245
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	<i>XIII Oda Salomona</i>	242
O nasz Panie, o nasz Boże	156	Otoczyli mnie	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Oto Ja niebawem przyjdę	159	Otworzył moje uszy	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163	P		
Pocieszajcie mój lud	167	<i>Padre nuestro (Es)</i>	<i>Ojciec nasz</i>	29
Powiedźcie zatruwonym w sercu	169	Paloma incorrupta (Es)	<i>Gołębico nieskalana</i>	89
Przybywam by zgromadzić	172	Pan Bóg odkupi Izraela	<i>Z głębokości wołam</i>	222
Przyjdź z Libanu	175	Pan Jahwe otworzył mi ucho	<i>Pan podarował mi</i>	162
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178	Pan jest światłem i zbawieniem moim	<i>(Ps 27)</i>	161
Ty, któryś jest wierny	199	Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200	Pan podarował mi	<i>III pieśń Stugi Jahwe (1z 50, 4–10)</i>	162
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	<i>(Ps 68, 12–16. 33. 34)</i>	163
Wzemię was spośród ludów	210	Pan wstępny wśród okrzyków	<i>(Ps 47)</i>	164
Widzę nieba otwarte	212	Panie, dziękuj Ci	<i>Dziękuj Ci, Jahwe</i>	81
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219	Panie, jeżeli go przeniósł Ty	<i>Noli me tangere</i>	152
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220	Panie, Panie Jezu	<i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Wznoszę me oczy ku góróm	221	Panie, pomagaj mi		165
Zachęsz	224	<i>Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju</i>	<i>Kantyk Symeona</i>	272
Znak pokoju — przygotowanie darów		<i>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</i>	<i>(Ps 139, 1–8. 23–24)</i>	243
Błogosławcie wszyscy Pana	56	Panie, Tyś Bogiem nym	<i>Jahwe, Tyś Bogiem nym</i>	96
Byli dwaj aniołowie	60	Panie, zeslij Twoją wierość	<i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	260
Dayenu	70	<i>Panie zmiłuj się nad nami</i>	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Dla miłości moich braci	72	Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Dziękuj Ci, Jahwe	81	<i>Pastuszkiwie, przybywajcie</i>	<i>W żłobie leży</i>	320
Hevenu szalom alehem	90	Pentecoste	<i>(por. Dz 2, 1–13)</i>	166
Jak jest pięknie, ile radości	98	Per amore dei miei fratelli (It)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Kantyk Balaama	113	Perché le genti congiurano? (It)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Kantyk Tobiasza	116	Pieśń Baranka	<i>Godzien jesteś (Ap 5, 9–10. 12)</i>	88
Pan wstępny wśród okrzyków	164	Pieśń czterech nocy	<i>Melodia hebrajska</i>	281
Pocieszajcie mój lud	167	<i>Pieśń Duchowa</i>	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Zobaczcie, jak jest piękna	229	<i>Pieśń liczb</i>	<i>Melodia hebrajska</i>	249
Zobaczcie, jak jest pięknie	230	Pieśń Maryji	<i>Magnificat</i>	282
Łamanie i Komunia Chleba		<i>Pieśń nową zaśpiewam</i>	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	131
Ćótki jerozolimskie	69	<i>Pieśń o drodze</i>	<i>Powiedźcie zatruwonym</i>	288
Godzien jesteś	88	<i>Pieśń o Narodzeniu Pańskim</i>	<i>Bóg się rodzi</i>	169
Hymn o kenozie	92			301

Pieśń Sefardycków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cie wjrzą</i>	126
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pietà di me, o Dio (1t)	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piekna jesteś, przyjacielko moja</i>	<i>Jesteś piękna</i>	252
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	22
<i>Plegaria Eucarística IV – (1988) (Es)</i>	<i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Łozuego</i>	114
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Pociszające mój lud	<i>Melodia hebrajska (1z 40, 1–3 10–11)</i>	167
Pod jabłonią cie obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	123
Podnieś rękę; Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi</i>	301
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wzmem, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Pokutna, litania, długa</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pokutna, litania, krótka</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
Pomniży lwami przezywam	<i>Tobie chęć śpiewać</i>	196
Popatrzcie na płakł w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
Popolo mio (1t)	<i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por que esta noche es diferente (Es)	<i>Spiewu dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por que las gentes conjuram (Es)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Porque mi rugo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Portami in cielo (1t)	<i>Waż mnie do nieba</i>	211
Postuchające, wyspy dalekie	<i>Królowie Cie wjrzą</i>	126
Postaw; Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wolam</i>	76
Postrodku wielkiego thumu	<i>(Eks 8 42–48)</i>	168
Potam wielki znak	<i>Niewiasta obieczona w słońce</i>	150
Potam wielki znak	<i>Niewiasta obieczona w słońce (Ap 12)</i>	276
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Całuj mnie</i>	61
Powiedzcie zatrudzonym w sercu	<i>(1z 35, 4m)</i>	169
Powrót, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miłuję Pana</i>	139
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyglądź z Libanu</i>	175
Powstań, wietrze południa	<i>Stradałś mi serce</i>	256
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 169</i>	63
Półdźmy wszyscy do stajenki	. . . . .	316
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardycków</i>	170
Preconio Pasquale (1t)	<i>Orędzie Paschalne</i>	30
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja na Okres Zwykły	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacja Paschalna	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefacio di Avvento (1t)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacio Pasquale I (Veglia Pasquale) (1t)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Pregliera Eucaristica II – modello 1 (1t)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Pregliera Eucaristica II – modello 2 (1t)	<i>ME II (2) 1987</i>	22

To jest moje przykazanie	. . . . .	195
Ty, która mieszkasz w ogrodach	. . . . .	198
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	. . . . .	200
Ty odkryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Meltona z Sardes</i>	201
Wzmem was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechielia</i>	210
Waż mnie do nieba	. . . . .	211
Widzę nieba otwarte	. . . . .	212
Wolałcie radośnie	. . . . .	215
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wyraża różdżką z pnia Jessego	. . . . .	218
Z przepastnych głębin śmierci	<i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zmartwychwstał Pan	. . . . .	227
Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)	. . . . .	53
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	93
Hymn o miłości	. . . . .	93
Jest ciepławy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Nadchodził Pan, przyodziany w blask	. . . . .	140
Niewiasta obieczona w słońce (Una gran señal)	. . . . .	150
Pan wstępuje wśród odkryków	. . . . .	164
Pentecoste	. . . . .	166
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
<i>Szemań Izrael</i>	. . . . .	246
Waż mnie do nieba	. . . . .	211
Wyraża różdżką z pnia Jessego	. . . . .	218
Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)	. . . . .	218
Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)	. . . . .	1
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	. . . . .	2
Aleluja na Aklamacje do Ewangelii	. . . . .	5
Baranku Boży	<i>Agnus Dei</i>	5
Chwała Bogu na wysokość	<i>Gloria mszalne</i>	8
Crede apostolskie	<i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Melodia ewangelii śpiewanej	. . . . .	13
Melodia modlitwy powsechniej	. . . . .	14
Melodia psalmu responsoryjnego (1)	. . . . .	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsie</i>	25
Święty (1977 — Rzym)	. . . . .	38
Święty (1982)	. . . . .	39

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zachęsz	224
Zaufałem, zaufałem Panu	225
Okres Wielkanocny	
Alba, Ojciec	46
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Światłością	64
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Golebico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłoscie moim braciom	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jesteś piękna, przyciągalko moja	252
Jeśli znartwychwstałście z Chrystusem	107
Jutrzenka barwy purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
KantykJ Mojżesza	115
KantykJ Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (I) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191

<i>Pregiera Eucaristica IV (It) ME IV</i>	24
<i>Pregon Pascual (Es) Oredzie Paschalne</i>	30
Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza (It) <i>Wzembrę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Przeciwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego widzięku</i>	143
<i>Przejsie Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	25
Przerażały mnie trąby Beliala <i>Fale śmierci</i>	264
Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18)</i>	317
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i>	231
Przybywam by zgromadzić <i>(Iz 66, 18-22)</i>	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Przyjdź, Synu Czatowiecy <i>(Ap 22, 17mn)</i>	174
Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8mn; 7, 11mn; 2, 11mn; 8, 6n)</i>	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11-17)</i>	177
Przypatrzcie się liliiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32

Q	
Quando domnivo (It) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Quando il Signore (It) <i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Quando Israele era un bimbo (It) <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273
Quando Israele uscì dall'Egitto (It) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Quanto sono amabili le tue dimore (It) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Questo è il mio comandamento (It) <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Que amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) <i>Pragnę pójść</i>	170
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	123
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	127
Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Quodvultdeus <i>Niech ustąpi Oblubieniec...</i>	255

R	
Rabbini <i>Noli me tangere</i>	152
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	63
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	72
<i>Radośni żyjcie Życie radośni (włoska)</i>	296
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	178
<i>Radujmy, radujmy, radujmy się Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Resurrexit <i>(J11, 25-27)</i>	179
<i>Risposte alle preghiere (It) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42
Risuscitò (It) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
<i>Roman Melodos, hymn Jak owca, która widzi</i>	270
Roman Melodos, kontakia <i>Golebico nieskalana</i>	89
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	99

Rosario cantato (It) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rozblyska słońce Pasdly <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVIII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią <i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się Maryjo <i>Golebico nieskalana</i>	89
<i>Rozaniec śpiewany</i>	34
Rusząjny już pasterze <i>Kołęda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
<i>Rzucając wdzięków tysiące</i> <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	206

S

Sale Dio tra acclamazioni (It) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
<i>Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It)</i> <i>Niech wstąpi Obłbieniec</i>	255
<i>Salmódia para el Evangelio (Es)</i> <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
<i>Salmódia para el Rosario (Es)</i> <i>Różaniec śpiewany</i>	34
<i>Salmódia para el Salmo responsorial I (Es)</i> <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
<i>Salmódia para la oración de los fieles (Es)</i> <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Salmódia per il salmo responsoriale (It)</i> <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
<i>Salmódias para Laudis (Es)</i> <i>Psalmodie Jutrzní</i>	32
<i>Salmodie per le Lodi (It)</i> <i>Psalmodie Jutrzní</i>	32
<i>Salomona, Oda VII</i> <i>Jak porzuć gniewu</i>	235
<i>Salomona, Oda XIII</i> <i>Oto zwiertadłem naszym jest Pan</i>	242
<i>Salomona, Oda XL</i> <i>Jak sączy się miód</i>	251
<i>Salomona, Oda XLV</i> <i>Golebica spoczēja</i>	250
<i>Salomona, Oda XXIX</i> <i>Tys jest moja nadzieją, o Panie</i>	248
<i>Salomona, Oda XXVII</i> <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
<i>Salve Regina</i> <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
<i>Salve Regina</i> <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
<i>Salve Regina dei cieli (It)</i> <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
<i>Salve, reina de los cielos (Es)</i> <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
<i>Sama na san</i>	183
<i>Santágo de Compostela 1989</i> <i>Tys najpiękniejszy</i>	203
<i>Santo — Roma 1977 (It)</i> <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
<i>Santo è Santo (It)</i> <i>Święty jest święty</i>	36
<i>Santo 1982 (Es)</i> <i>Święty (1982)</i>	39
<i>Santo 1988 (Es)</i> <i>Święty (1988)</i>	40
<i>Santo delle baracche (It)</i> <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
<i>Santo delle palme (It)</i> <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
<i>Santo Melodia hebraica (Es)</i> <i>Święty jest święty</i>	36
<i>Santo Palestina 74 (Es)</i> <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
<i>Santo Palomeras 65 (Es)</i> <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
<i>Santo Roma 77 (Es)</i> <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
<i>Santo, Santo, Santo (It)</i> <i>Święty (1988)</i>	40
<i>Są zepsuci, ohydne rzeczy popętnają</i> <i>A giupi myslh</i>	45
<i>Są zwrucane moje więzy</i> <i>Carmen 63</i>	63
<i>Se encontraron dos ángeles (Es)</i> <i>Byli dajaj aniołowie</i>	60
<i>Se il Signore non costruisce la casa (It)</i> <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	106
<i>Se nel Signore mi sono rifugiato (It)</i> <i>Jezeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
<i>Se oggi ascoltate la sua voce (It)</i> <i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
<i>Se siete risorti con Cristo (It)</i> <i>Jesli zmartwychwstałście</i>	107
<i>Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk</i> <i>Pragnę pójść</i>	170

Urí, urí, urí, urá <i>Kołęda</i>	204
<i>W żłobie leży</i>	320
<i>Wśród nocnej ciszy</i>	321
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
<i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i>	323
<i>Zasnij, Dziecino</i>	324

Wielki Post

<i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Caritas Christi	62
Ciebie, Panie, należy wielić na Syjonie	67
Ciełka droga <i>Go down Moses</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
Dlaczego buntują się narody?	73
Do Ciebie, Panie, głósno wołam o pomoc	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Do Ciebie wołam	76
Do Ciebie wnoszę moje oczy	77
Eli, Eli, lema sabachthani?	82
Espada	84
Gdy się zbudzę, nasyce się obliczen Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Jahwe, Tyś Bogiem nym	96
Jak długo jeszcze	97
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodasa</i>	99
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jezeli w Panu znalazłem schronienie	109
Kiedy Pan sprawił	122
Kto nas odłączy	127
Ludu mój ludu <i>Wielki Pigtek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, matczeka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	134
Maryjo, Matko moja	136
Miliuję Pana	139
<i>Nie unos się gniewem</i>	239
O Jezn, miłości moja	155
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Oto zwiertadłem naszym jest Pan <i>XVIII Oda Salomona</i>	242
Panie, pomagaj mi	165
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
<i>Sama na sam</i>	183
<i>Siedź samotnie i w mlżeniu</i>	244
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i> <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i> <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Tak jako Janina	193
Tak mówi Amen	194
Tobie chcę śpiewać	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ty, któryś jest wierny	199
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213

Okresy liturgiczne (Risuscitò 2023*)

Adwent

Dziewięć, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Już dzwoniący głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja-Adwentowa</i>	16
Nachodzi Pan, przyodziany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señał)	150
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatroszonym w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	248
Weź mnie do nieba	211
Żyćcie radośni	232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pastierzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa</i>	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pastersze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Pauma	308
Gore gwiazda, Jezusowi	309
Jezus mahusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
<i>Koleđa Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i>	126
Lulajże Jezuniu	312
Mędrzy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pastersze	317
Ruszajmy już pastersze <i>Koleđa</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319

*Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyj. włoński)

Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater dolorosa</i>	187
<i>Sekwencja z XIII wieku Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>	284
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
<i>Señor, tú me escritas y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sequenza Corpus Domini (It) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Sequenza di Pentecoste (It) <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
<i>Shemá Israel (Es) Szemá Izrael</i>	246
Shlom Lech Mariám (It) <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Shlom-lej Mariám (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
<i>Siedi solitario e silenzioso (It) Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
<i>Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)</i>	244
<i>Siewca (Mk-4, 9-9)</i>	245
<i>Stentate solitario y silencioso (Es) Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Signore, aiutami, Signore (It) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
<i>Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) O Panie, moje serce...</i>	241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
<i>Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	103
Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tys jest błogosławiona</i>	202
<i>Skład apostołski Credo apostołskie</i>	9
Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7-9)	186
Skrađaś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)	256
Ślawić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	207
<i>Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	20
Śluchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i>	246
Śłyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i>	238
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	183
Sorga Dio (It) <i>Niech ustanie Bóg</i>	149
<i>Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a-9)</i>	283
<i>Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
<i>Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) Niech ustąpi. Ołubieniec...</i>	255
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>	164
<i>Swoim pierwszym przyjściem Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268
<i>Synu mój, synu mój i Boże mój Jak owca, która widzi</i>	270
<i>Szczęście dla człowieka (Ps 128)</i>	188
<i>Szczęśliwy człowiek (Ps 1)</i>	189
<i>Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)</i>	246
<i>Szłom lech Mariám Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Lk 1, 28nn)</i>	190
<i>Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
<i>Szukajmy miłości mojego życia Przyjdź z Libanu</i>	175

Szezka <i>Pragnę pójść</i>	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą		53
Święt Baranaka <i>Kantylek Baranaka</i>		113
Święt Baranaka <i>Godzien jesteś</i>		88
Święt Jozuego <i>Kantylek Jozuego</i>		114
Święt <i>Ozeasza Kiedy Izrael był dziecicem</i>		273
Święt wyzwoleńczech <i>(Iz12, 4-6)</i>		192
Śpiewaj! Jahlwé, Jenuzaleń <i>(Ps117)</i>		285
Śpiewające <i>Aniolowie Do szopy, hej pastarze</i>		304
Śpiewające Bogu, śpiewajcie <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>		164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149, 1-5)</i>		286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>		178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantylek Mojżesza</i>		115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps95)</i>		287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj15, 1-2)</i>		288
Śpiewajmy Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>		13
Śpiewana Modlitwa powszczelna <i>Melodia modlitwy powszczelnej</i>		14
Świeca gwiazdyczko mała, świeć <i>(Mt2, 1-2)</i>		318
Święta, święta Maryjo <i>Słom leci Marjan</i>		190
Święty <i>(1977 — Rytm)</i>		38
Święty <i>(1982)</i>		39
Święty <i>(1988)</i>		40
Święty <i>Bolejęnskie Święty palm (1974 — Palestyna)</i>		37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>		91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>		36
Święty Jan od Krzyżza <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>		265
Święty Jan od Krzyżza <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>		249
Święty Jan od Krzyżza <i>W noc pełną ciemności</i>		206
Święty Jan od Krzyżza, inspiacje <i>Panie, pomagaj mi</i>		165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>		35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechstwiata <i>Święty (1982)</i>		39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>		36
Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>		40
Święty palm <i>(1974 — Palestyna)</i>		37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>		137
Święty Quodvultdeus <i>Niech ustąpi Odkubieniec...</i>		255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>		39
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>		39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>		37
Święty Wiktoryn z Palawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5-6)</i>		137
Święty z baraków <i>(1965 — Palomeras)</i>		35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen 63</i>		63
Tak jako kania <i>(Ps42-43)</i>		193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14-22)</i>		194
Targum Neofiti <i>Akedd (Rdz 22, 9-10)</i>		48
Targum Neofiti <i>Akedd (wersja włoska) (Rdz 22, 9-10)</i>		257
Te Daun <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>		41
Te estoy llorando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wolam</i>		76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>		197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>		128

J 4, 31-38	Zniewo narodów	231
J 8, 12+	Chrystus jest Świątością	64
J 8, 12+	Chrystus jest Świątością (wersja włoska)	261
J 8, 51, 56	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
J 11, 25-27	Resurrexit	179
J 14, 6+	Chrystus jest Świątością	64
J 14, 6+	Chrystus jest Świątością (wersja włoska)	261
J 15, 12, 13, 16, 18+	To jest moje przykazanie	195
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	195
J 19, 26-34	Maryjo, Matko moja	136
J 20, 15-17	Noli me tangere	152
Księgi pozaewangeliczne		
Dz 2, 1-13	Pentecoste	166
Dz 2, 22m+	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15-17	Abba, Ojcze	46
Rz 8, 33-39	Kto nas odłączy	127
1 Kor 4, 9-13	Jakby skazani na zabicie	100
1 Kor 9, 16b+	Caritas Christi	62
1 Kor 13, 1-7	Hymn o miłości	93
1 Kor 15, 1-8, 52-57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1 Kor 15, 54-58	Zmartwychwstał Pan	227
2 Kor 4, 6-12	Ten sam Bóg	247
2 Kor 5, 14-15, 17, 21+	Caritas Christi	62
2 Kor 6, 3-16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
Ef 1, 3-13	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 2, 4-10	Chwała Bogu	262
Ef 6, 11-17	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Flp 1, 23	Waż mnie do nieba	211
Flp 2, 1-11	Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Flp 4, 4n	Żyćcie radośni	232
Flp 4, 4n	Żyćcie radośni (wersja włoska)	296
Kol 3, 1-4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Ap 1, 5-7+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14-22	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5-6	Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Palawii</i>	137
Ap 5, 9-10, 12	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12-14	Amen, amen, amen	49
Ap 12	Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem wiełki znak</i>	276
Ap 19, 6-9	Niwiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Ap 19, 11-20	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 22, 12-16	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12-16	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17m	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak poryw gniewni <i>VII Oda Salomona</i>	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Golebia spoczła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251

247	Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)
311	There'll be a New World Beginning from Tonight <i>Koleśda Kombojska</i>
259	Ti benedico Signor (It) <i>Błogosławię Cię, Panie</i>
197	Ti ho manifestato il mio peccato (It) <i>Tobie Panie, grzech...</i>
76	Ti sto chiamando (It) <i>Do Ciebie wołam</i>
126	Ti vedranno i re (It) <i>Królowie Cię ujrzą</i>
70	To by wystarczyło nam <i>Dayenú</i>
266	To jest chleb udręczenia <i>Haggada Paschalna</i>
195	To jest moje przykazanie (Jl15, 12.13.16.18; 17, 21)
289	To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)
196	Tobie dteć śpiewać (Ps 57)
197	Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)
41	<i>Tobie śpiewają wszyscy aniołowie Te Deum</i>
75	Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>
264	Trąby Belliala <i>Fale śmierci</i>
125	Trąby Belliala <i>Kocham Cię, Panie</i>
319	<i>Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)</i>
160	Trzcinny nadłamańc <i>Oto mój Sluga</i>
199	Tu che sei fedele (It) <i>Ty, któryś jest wierny</i>
201	Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>
252	<i>Tu sei bella, amica mia (It) Jesteś piękna</i>
274	<i>Tu sei il pane dei poveri (It) Modlitwa przed posiłkiem</i>
203	<i>Tu sei la mia speranza, Signore (It) Tyś jest moją nadzieją</i>
248	<i>Tu has cubierto de vergüenza la muerte (Es) Ty okryłeś śmierć wstydem</i>
199	<i>Tú que eres fiel (Es) Ty, któryś jest wierny</i>
243	<i>Ty chwytasz mnie z tyłu Panie, Ty mnie badasz...</i>
274	<i>Ty jesteś chlebem ubogich Modlitwa przed posiłkiem</i>
235	<i>Ty jesteś drogą Jak poryw gniewu</i>
198	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)</i>
11	<i>Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy Litania pokutna I</i>
199	<i>Ty, któryś jest wierny (Ps 143)</i>
200	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)</i>
201	<i>Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>
265	<i>Tysiąc wdzięków rzucając Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>
202	<i>Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–45)</i>
248	<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>
134	<i>Tyś jest „owym miejscem obok mnie” Maryjo, maluczka Maryjo</i>
203	<i>Tyś najpiękniejszy (Ps 45)</i>

U

198	Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>
144	Ukaraj mnie <i>Nie umrę, nie</i>
290	Ukryj mnie (Ps 27)
210	Umieszczę mego Ducha <i>Wzemię was spośród ludów</i>
218	Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) <i>Wyraśta różdżka...</i>
276	Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyraśta różdżka...</i>
150	Una donna vestita di sole (It) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>
276	Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>
204	Urí, urí, urí, urá <i>Koleśda</i>

304	Do szopy, hej pasterze
306	Dzisiaj w Betlejem
320	W żłobie leży
52	Baranka Boża
217	Wy jesteście światłem świata
238	Nie opierajcie się złu
29	Ojcie nasz <i>Etap wybrania</i>
240	Nikt nie może służyć dwom panom
108	Jezus obchodził wszystkie miasta
176	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
160	Oto mój Sluga <i>I pieśń Slugi Jahue</i>
300	Anioł pasterzom mówił
142	Nie ma Go tu
94	Idźcie i ogłoście moim braciom
245	<i>Siewca</i>
51	Ave Maria <i>1984</i>
190	Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>
226	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>
202	Tyś jest błogosławiona, Maryjo
131	Magnificat
119	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>
315	Nie było miejsca dla Ciebie
301	Bóg się rodzi, moc truchleje
309	Gore gwiazda Jezusowi
304	Do szopy, hej pasterze
302	Bracia, patrzcie jeno
319	Tryumfy Króla niebieskiego
317	Przybieżeli do Betlejem pasterze
321	Wśród nocnej ciszy
307	Gdy się Chrystus rodzi
323	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly
300	Anioł pasterzom mówił
50	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>
258	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśda</i>
322	Z moim ostółkiem małym
320	W żłobie leży
299	Ach, ubogi żłobie
303	Cicha noc
308	Gdy śliczna Pauma
310	Jezus malusienki
312	Lulajże Jezuniu
314	Mizerna cicha stajenka licha
324	Zasnij, Dziecino
306	Dzisiaj w Betlejem
272	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>
78	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie
124	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>
168	Posrodku wielkiego tłumu
224	Zachęsz
69	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>
301	Bóg się rodzi, moc truchleje
133	Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>
13	Melodia ewangelii śpiewanej

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże	156
Uwielbta dusza moja Pana mego moce Magnificat	131
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)	205

V	
Vannos ya, pastores (Es) Ruszczyjny już pastersze	181
Vangelo cantato (It) Melodia ewangelii śpiewanej	
Vedo i cieli aperti (It) Widzę nieba otwarte	212
Ven del Libano (Es) Przyjdź z Libanu	175
Ven, Espíritu Santo (Es) Przybądź, Duchu Święty	171
Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Veni Creator Spiritus Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
Venite a me, voi tutti (It) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewający radośnie Panu	287
Vergine della meraviglia (It) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Verso te, o città santa (It) Ku tobie miasto święte	129
Vi prenderò dalle genti (It) Wezmę was spośród ludów	210
Viene el Señor (Es) Nadejdziesz Pan	140
Vieni dal Libano (It) Przyjdź z Libanu	175
Vieni, figlio dell'Uomo (It) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Vieni, Spirito creatore (It) Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
VIII Oda Salomona Jak porzygnął gwiazdę	235
Virgen de la maravilla (Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Vivete allegri (It) Żyćcie radośni	232
Vivete allegri (It) Żyćcie radośni (włoska)	296
Vivid alegres (Es) Życie radośni	232
Vivid alegres (Es) Życie radośni (włoska)	296
Voglio andare a Gerusalemme (It) Pragnę pojsć	176
Voglio cantare (It) Tobie chcę śpiewać	196
Voi siete la luce del mondo (It) Wy jesteście światłem świata	217
Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata	217

W	
W jednej chwili O śmierci...	158
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów (Ps 138)	207
W piecu ognistym (1) Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
W piecu ognistym (2) Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	208
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)	292
W utrapieniu moim wolałem Kantyk Jonasza	271
W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	320
Walka Jakuba Jakub	236
Wesele w Kanie Maryjo, Domnie Błogosławieństwa (J 2, 1-10)	133
Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Wezmę was spośród ludów Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)	210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Wcz mnie do nieba (Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	212
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz...	243
Wielki Czwartek Ty odkryłeś śmierć uszydem	201
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Ludu mój ludu	130
Wierzę w Boga Ojca Wszedłmogącego Credo apostołskie	9

Księgi dydaktyczne	
Koh 3, 1-15	120
Pnp 1, 2-4.7-8	61
Pnp 1, 13-16+	253
Pnp 2, 8-17	87
Pnp 2, 8-17+	253
Pnp 2, 11m+	175
Pnp 4, 8m+	175
Pnp 4, 9-5, 1	256
Pnp 5, 2m	237
Pnp 6-7	252
Pnp 7, 11m+	175
Pnp 8, 5-7	123
Pnp 8, 6m+	175
Pnp 8, 10b-14	198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	50
Iz 1, 3+	258
Iz 9, 1-5	141
Iz 11, 1-11a.16	218
Iz 12, 1m	215
Iz 12, 4-6	192
Iz 25, 1-8	96
Iz 35, 4m	169
Iz 40, 1-3.10-11	167
Iz 42, 1-4+	160
Iz 45, 8	146
Iz 49, 1-16	126
Iz 50, 4-10	162
Iz 53, 2-7	143
Iz 61, 1-3+	78
Iz 63, 1-6	128
Iz 66, 18-22	172
Jer 20, 7-18	205
Jer 31, 31-34	278
Lm 3	244
Ez 21, 14-22	84
Ez 36, 24-28	210
Dn 3, 52-57	117
Dn 3, 57-88	118
Oz 11, 1-11	273
Jon 2	271

Nowy Testament

Ewangelie	
Mt 1, 18m+	52
Mt 1, 23+	320
Mt 2, 1-2	318
Mt 2, 1-12	305
Mt 2, 1-12	313
Mt 2, 2+	309
Mt 2, 11+	301
Baranka Boża	52
W złobie leży	320
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Dzieci betlejemskie	305
Mgdry świata, monarchowie	313
Góre gwiazda Jezusowi	309
Bóg się rodzi, moc truchleje	301

Ps45	Tys najpiękniejszy	203
Ps47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Ps51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Ps51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Ps54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Ps57	Tobie chcę śpiewać	196
Ps63	<i>Blagosławiaj Cię, Panie</i>	259
Ps63	O Boże, Tyś jest mój Bogiem	154
Ps65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Ps68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	149
Ps68, 12-16, 33-34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Ps84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Ps87	Jego fundamenty	103
Ps93+	Nachodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ps95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Ps95	<i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	287
Ps100	Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi	219
Ps103	Blagosław, duszo moja, Jahwe	55
Ps104	O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Ps110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Ps112, 4-8a-9	<i>Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach</i>	283
Ps114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Ps116	Miłujcie Pana	139
Ps116	Weźmę, podniosę kielich zbawienia	209
Ps117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Ps118	Nie umrę, nie	144
Ps119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Ps121	Wznoszę me oczy ku górom	221
Ps122	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Ps123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Ps126	Kiedy Pan sprawił	122
Ps127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Ps128	Szczęście dla człowieka	188
Ps129	Barczo mnie przesładowali	54
Ps130	<i>Z głębokości serca</i>	295
Ps130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Ps131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	241
Ps133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Ps133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Ps133	Zobaczcie, jak jest piękna <i>Melodia hebrajska</i>	230
Ps134	Blagosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Ps136	Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Ps137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Ps138	W obliczu aniołów	207
Ps139, 1-8, 23-24	<i>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz</i>	243
Ps141	Do Ciebie wołam	76
Ps142	Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc	74
Ps143	Ty, których jest wierny	199
Ps146	Daj chwałę Panu	263
Ps147	Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń	285
Ps148	Chwalcie Pana z niebios	66
Ps149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Ps150	Chwalcie Boga	65

Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem	161	
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>	137	
<i>Witaj! Jezu ukochany Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	316	
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213	
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293	
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214	
<i>Wiwa! Narodził się Zbawiciel Anioł zstępuje z nieba</i>	258	
Wniebowstąpienie <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223	
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Na wieczery Baranka</i>	254	
<i>Wody Bogosławienie Blagosławienie wody</i>	6	
Wołajcie radośnie <i>(Iz12, Inn)</i>	215	
<i>Wspominając śmierć i zmartwychwstanie ME II (1)</i>	20	
Wspomnij, Panie, na Twoją miłość <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75	
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216	
Wszystkie dzieci Pańskie <i>Kantyk trzech młodzienców (2)</i>	118	
<i>Wśród nocnej ciszy (Łk2, 8-18)</i>	321	
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt5, 14-16)</i>	217	
<i>Wydobycie mnie z głębokości Szeolu Tyś jest moją nadzieją</i>	248	
<i>Wygnany daleko z oczu Twoich Kantyk Jonasa</i>	271	
Wyginający w tłoczn <i>Widzę nieba otwarte</i>	212	
Wyraść różdźka z pnia Jesego <i>(Iz11, 1-11a.16)</i>	218	
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144	
Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi <i>(Ps100)</i>	219	
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps117)</i>	220	
Wysłuchaj, Ojcze <i>Ciężka droga</i>	68	
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę...</i>	85	
Wznoszę ku Niemu ręce <i>Blagosławcie wszyscy Pana</i>	56	
Wznoszę me oczy ku górom <i>(Ps121)</i>	221	
<i>Wzywam Jahwe (Ps18)</i>	294	
X		
XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242	
XL Oda Salomona <i>Jak ścący się miód</i>	251	
XXIV Oda Salomona <i>Golębica spoczła</i>	250	
XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248	
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180	
Y		
Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i>	111	
Yahveh, tū eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96	
Yo te amo, Señor (Es) <i>Fale śmierci</i>	264	
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125	
Yo vengo a reunir (Es) <i>Przybynam by zgrupować</i>	172	
Z		
Z Aranu sprowadził mnie <i>Kantyk Balaama</i>	113	
Z dołu śmierci mnie wydobyl <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225	
Z głębokości serca <i>(Ps130)</i>	295	
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps130)</i>	222	
Z moim osiołkiem małym <i>(Łk2, 15-16)</i>	322	
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly <i>(Łk2, 8-20)</i>	323	
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznę Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223	
Z tą samą miłością <i>Hymn o kenozie</i>	92	

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czepać będziecie	<i>Wolciecie radośnie</i>	215
Za grzechy popelnione zatwardziałością	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdzieny	<i>Całuj mnie</i>	61
Zachęsz (Ek19, 1–10)	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaquo (Es)	<i>Zachęsz</i>	224
Zaśnij, Dziecino (Ek2, 16)		324
Zaspijciejcie Bogu	<i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Zaspijcie w Jahwe, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie umos się gniewem</i>	239
Zaufałem, zautfałem Panu	<i>(Ps 40)</i>	225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrówkaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Słom lech Mar'ám (Ek1, 28m)</i>	190
Zdrówkaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Ek1, 28m)</i>	226
Zęzyszyłšny, zatwardziałę masze serca	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zemnia zesłała i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmarłychwstał Pan	<i>(1 Kor15, 54–58)</i>	227
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Zmiłuj się nad nami	<i>Litania pokutna I</i>	11
Zmiłuj się nade mną, Boże	<i>(Ps 51)</i>	228
Zmiłuj się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (Ps133)</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwyczajęsto śmiertć pochlonoło	<i>O śmiertci...</i>	158
Zwyczajężył moją śmiertć	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	63

Z

Zimwo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Zimwo narodów	<i>(Jl 4, 31–38)</i>	231
Żyjcie radośni	<i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Żyjcie radośni (wersja włoska)	<i>(Flp 4, 4n)</i>	296
Żył będzie z pracy ręk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Rdz22, 9–10	Akedá	<i>Taryum Neofiti</i>	48
Rdz22, 9–10	Akedá (wersja włoska)	<i>Taryum Neofiti</i>	257
Rdz 32, 23–29	Jakub		236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj 7, 26	Cieżka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Wj15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj15, 1–18	Kantyk Mojżesza		115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża		52
Lb17, 23+	Anioł pasterzom mówił		300
Lb 23, 7–24	Kantyk Balaama		113
Joz 24, 2–18	Szenná Izrael		246
Szdz 5	Débora		114
Tb 13, 9–18	Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	233

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek		189
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?		73
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie		157
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże		156
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt		291
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie		109
Ps 13	Jak długo jeszcze		97
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga		45
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie		275
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia		200
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczen Twym, Panie		85
Ps 18	Pale śmiertci		264
Ps 18	Kocham Cię, Panie		125
Ps 18	Wzywam Jahwe		294
Ps 22	Eli, Eli, leńa sabachtanai?		82
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterzem		95
Ps 24	Brany, podnieście		59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę		75
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim		161
Ps 27	Ukryj mnie		290
Ps 32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem		197
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
Ps 34	Blagosławiać będę Pana w każdym czasie		57
Ps 34, 2–7, 9	Skosztujcie i zobaczcie		186
Ps 36	W Twojej światłości, Panie		208
Ps 36	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)		292
Ps 37	Nie umos się gniewem		239
Ps 40	Zaufałem, zautfałem Panu		225
Ps 42—43	Tak jako łania		193
Ps 43	Boże, jestoś moją utieczką		260

10 Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek

Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek

Szablon to tylko jedna strona (następna). Drukując ją warto zadbać o prawidłowe prowadzenie papieru w drukarce.

W środkowej części kartki zaznaczone są pozycje otworów do zszywek spinających broszurę oraz pozycje otworów do zszywek z oczkiem (tzw. eurozszywek) a na dolnym brzegu kartki są zaznaczone pozycje otworów do dziurkowania kartek właściwego dla segregatorów czteroringowych A5 o odstępach pierścieni 45mm-65mm-45mm.

+ ⊙ + + + + ⊙ + + + + ⊙ + + ⊙ +

